РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ

DICTIONNAIRE RUSSE-FRANÇAIS DES TERMES MILITAIRES

DICTIONNAIRE RUSSE-FRANÇAIS DES TERMES MILITAIRES

par N.Garbovsky

Comité de rédaction :
N. Garbovsky, O. Kostikova (École Supérieure de Traduction et d'Interprétation à l'Université Lomonossov de Moscou, Russie),
cl. R. Garderes (Commandement de la Doctrine et de l'Enseignement militaire supérieur de l'Armée de Terre, République Française),
lcl. V. Mikoulinsky (Direction de la coopération militaire et de défense, Ministère des Affaires étrangères et européennes de la République Française)

ÉDITION DE L'UNIVERSITÉ DE MOSCOU
2008

Н.К. Гарбовский

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ

Редакционная коллегия:
Н.К. Гарбовский, О.И. Костикова (Высшая школа перевода
МГУ им. М.В. Ломоносова, Россия),
полковник Р. Гардер (Управление доктрины
и высшего военного образования Сухопутных войск, Франция),
подполковник В. Микулинский
(Управление сотрудничества в области обороны
Министерства иностранных дел, Франция)



ИЗДАТЕЛЬСТВО МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2008

УДК 802/809.1; 355/359; 623
ББК 81.2Фр-4; 68
Г20

Издание осуществлено при поддержке
Министерства иностранных дел Франции
(Управление сотрудничества в военной области)

Édition réalisée avec le soutien
du Ministère des Affaires étrangères et européennes de la République Française
(Direction de la Coopération Militaire et de Défense)

Гарбовский Н.К.

Г20 Русско-французский словарь военных терминов. М.: Изд-во МГУ, 2008. — 960 с.

ISBN 978-5-211-05476-9

Издающийся впервые «Русско-французский словарь военных терминов» является результатом совместной работы российско-французской редакционной коллегии. Словарь содержит более 40 000 терминов (слов и словосочетаний), отражающих основные концепты по применению вооружённых сил, управлению войсками, организации и ведению боевых действий, поддержанию мира и безопасности, а также широкий спектр терминов по обеспечению войск, по устройству и применению военной техники и вооружения различных видов вооружённых сил и родов войск и сил.

Словарь предназначен для переводчиков, студентов, слушателей, курсантов военных учебных заведений, военнослужащих, военных учёных, журналистов, писателей, а также должностных лиц и представителей органов государственной власти и управления, занимающихся вопросами обеспечения безопасности и обороны России и Франции, а также других франкоязычных стран, специалистов в области военного и военно-технического сотрудничества. В то же время он рассчитан на широкий круг пользователей, интересующихся данной сферой деятельности.

La première édition du « Dictionnaire militaire russe-français de termes militaires » est le fruit du travail commun du Comité de rédaction franco-russe. Avec plus de 40 000 entrées ce dictionnaire constitue un ensemble systématisé des termes correspondants tant aux concepts de la doctrine d'emploi des forces, du commandement interarmées, de l'exécution et de la conduite d'opérations et d'exercices conjoints, d'opérations de maintien de la paix qu'aux notions des domaines techniques et logistiques interarmées.

Cet ouvrage s'adresse aux traducteurs et interprètes, aux étudiants et élèves-officiers des écoles militaires, aux militaires, aux chercheurs et aux scientifiques des Armées, aux journalistes, écrivains, ainsi qu'aux responsables et aux représentants des Institutions d'État, chargés des questions de Sécurité et de Défense en Russie, en France et dans d'autres pays francophones. D'une manière générale ce dictionnaire peut s'avérer utile pour toute personne s'intéressant à ce domaine.

УДК 802/809.1; 355/359; 623
ББК 81.2Фр-4; 68

© Издательство Московского университета, 2008
© Н.К. Гарбовский, 2008

ISBN 978-5-211-05476-9

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES

Русские • En russe

БМП — боевая машина пехоты
БОВ — боевое отравляющее вещество
БРВ — боевое радиоактивное вещество
БТР — бронетранспортёр
ВВ — взрывчатое вещество
ВВС — Военно-воздушные силы
ВДВ — Воздушно-десантные войска
ВМС — военно-морские силы
ВМФ — Военно-морской флот
ВПП — взлётно-посадочная полоса
ВС — вооружённые силы
ГСМ — горюче-смазочные материалы
ГТД — газотурбинный двигатель
ЗИП — запасные части, инструменты, принадлежности
КК — космический корабль
КП — командный пункт
ЛА — летательный аппарат
МО — Министерство обороны
МТО — материально-техническое обеспечение
НАТО — Организация североатлантического договора
НП — наблюдательный пункт
ОВ — отравляющее вещество
ОМП — оружие массового поражения
ООН — Организация Объединённых Наций
ПВО — противовоздушная оборона
ПЛ — подводная лодка
ПЛАРБ — подводная лодка атомная ракетного базирования
ПЛО — противолодочная оборона
ПРО — противоракетная оборона
РГК — резерв главного командования
РВСН — Ракетные войска стратегического назначения
РЛС — радиолокационная станция
РЭБ — радиоэлектронная борьба
СВ — сухопутные войска
СССР — Союз Советских Социалистических Республик

США — Соединённые Штаты Америки
ТВД — театр военных действий
ТПУ — тыловой пункт управления
ЭВМ — электронно-вычислительная машина
ав. — термин авиации
авто — автомобильная техника
амер. — реалия США
англ. — заимствование из английского языка
арт. — артиллерия
верт. — вертолётная техника
воен. — военное значение слова
воор. — вооружение
геогр. — термин географии
геометр. — геометрический термин
дип. — дипломатический термин
жарг. — военный жаргон
и др. — и другие
инж. — инженерная техника
иностр. — иностранная реалия
ист. — историзм
к.-л. — кто-либо
карт. — картография
кит. — реалия Китая
ксм. — космическая техника
мед. — медицинский термин
метео — метеорология
мех. — механика
мин. — минута
мн. — множественное число
мор. — морской термин
навг. — навигационный термин
напр. — например
неопр. — неопределённый
перен. — переносное значение
подв. — подводный флот, подводная техника
прил. — прилагательное
радио — радиотехника
разг. — разговорный вариант
ркт. — ракетная техника
рлк. — радиолокация
росс. — реалия России
св. — связь
см. — «смотри», отсылка к другому термину при аналогии эквивалентов
сов. — реалия советского периода

стр. — стрелковое оружие
сух. — сухопутные войска
сущ. — существительное
такт. — тактический термин
тех. — технический термин
тж. — также
топогр. — топографический термин
уст. — устаревший термин
физ. — физическое явление
фото — фотографирование, фототехника
фр. — реалия Франции
хим. — химия, химические вещества
ч.-л. — что-либо
эл. — электротехника

Французские • En français

A.S.M. — *anti-sous-marin* — противолодочный
N.R.B.C. — *nucléaire, radioactive, bactériologique, chimique* — ОМП (оружие массового поражения: ядерное, радиологическое, бактериологическое, химическое)
O.N.U. — *Organisation des Nations Unies* — Организация Объединённых наций
O.T.A.N. — *Organisation du traité Atlantique Nord* — НАТО (Организация североатлантического договора)
P.C. — *poste de commandement* — командный пункт
S-M — *sous-marin* — подводная лодка
U.R.S.S. — *Union des Républiques Soviétiques Socialistes* — Союз Советских Социалистических Республик
adj — *adjectif* — прилагательное
f — *féminin* — женский род
fam — *familier* — разговорное слово или выражение
idiom — идиоматическое выражение
inv — *invariable* — неизменяемая форма
m — *masculin* — мужской род
n — *nom* — имя существительное
par ex. — *par exemple* — например
péj. — *péjoratif* — отрицательное оценочное значение
pl — *pluriel* — множественное число
qn — *quelqu'un* — кто-либо
qch — *quelque chose* — что-либо
vi — *verbe intransitif* — непереходный глагол
vt — *verbe transitif* — переходный глагол
vx — *vieux* — устаревший термин

ПРЕДИСЛОВИЕ

Новые условия военного сотрудничества Российской Федерации с зарубежными странами потребовали обращения к современным отечественным и зарубежным военным знаниям и историческому опыту. Необходимым условием для обмена знаниями и опытом является обеспечение двуязычной коммуникации. Большую роль в двуязычной коммуникации играют отраслевые переводные словари.

Военное сотрудничество Российской Федерации с Францией и другими франкоязычными странами сталкивается с необходимостью лингвистического обеспечения контактов на всех уровнях и во всех сферах. Одним из необходимых средств лингвистического обеспечения международных контактов являются двуязычные словари, содержащие термины, которые называют понятия, обобщающие теоретические знания и практический опыт в тех или иных отраслях деятельности.

Предлагаемый русско-французский словарь — это систематизированный свод современных русских военных терминов и их французских эквивалентов. Являясь справочным изданием, он станет надёжным подспорьем в достижении более полного единства взглядов на основные понятия военной теории, устройства и использования вооружения и военной техники, способствуя таким образом обмену военными знаниями и опытом.

Словарь предназначен в первую очередь для военнослужащих, военных учёных, журналистов, писателей, должностных лиц и представителей органов государственной власти и управления, занимающихся вопросами обеспечения безопасности и обороны России и Франции, а также других франкоязычных стран. В то же время словарь рассчитан и на широкий круг пользователей, интересующихся данной сферой деятельности.

Предлагаемое издание представляет собой первый опыт создания большого русско-французского словаря военных терминов, включающего в себя более 40 000 словарных единиц.

В основу разработки данного словаря положены принципы двуязычной лексикографии, сформулированные русским лингвистом, автором единственного используемого в настоящее время большого русско-французского словаря Л.В. Щербой, а также принципы лексикографии французских лингвистов Ж. Дюбуа и А. Рея.

Первый принцип заключается в том, что создание словаря, тем более двуязычного, не может быть индивидуальным делом, а является коллективным

AVANT-PROPOS

Les nouvelles conditions guidant la coopération militaire de la Fédération de Russie avec les pays étrangers exigent de se référer aux connaissances militaires nationales et étrangères ainsi qu'aux expériences historiques. La communication bilingue s'avère être la condition préalable à l'échange de connaissances et d'expériences. Dans cette communication bilingue, un rôle important est dévolu aux dictionnaires bilingues spécialisés.

La coopération militaire de la Fédération de Russie avec la France et d'autres pays francophones est confrontée à l'obligation d'un appui linguistique dans le cadre de contacts à tous les niveaux et dans tous les secteurs. L'un des moyens essentiels de cet appui linguistique, lors de contacts internationaux, s'avère être le dictionnaire bilingue, dont le contenu intègre des termes qui reflètent des concepts, comprenant des connaissances théoriques ainsi que l'expérience pratique dans des domaines différents.

Le présent dictionnaire russe-français est une des rares tentatives de création d'un grand dictionnaire russe-français des termes militaires. Cette édition incluant plus de 40000 entrées constitue un ensemble systématisé de termes militaires russes et de leurs équivalents et traductions en français. Étant un ouvrage de référence il propose, en français, des termes correspondants aux concepts militaires russes actuels et permet ainsi le rapprochement des visions sur les notions essentielles de la théorie militaire, de l'emploi des forces, des armements et des matériels militaires tout en contribuant à l'échange de connaissances militaires et d'expérience.

Cet ouvrage s'adresse tout d'abord aux militaires, aux chercheurs et aux scientifiques des Armées, aux journalistes, écrivains, ainsi qu'aux responsables et aux représentants des Institutions d'État, chargés des questions de Sécurité et de Défense de la Russie, de la France et des autres pays francophones. Par ailleurs, il présente un intérêt indéniable pour toute personne impliquée dans ce domaine.

Les fondements de l'élaboration du présent dictionnaire comprennent les principes de la lexicographie bilingue, formulés par le linguiste russe L.V. Chtcherba, auteur du seul dictionnaire russe-français actuellement utilisé et des principes lexicographiques des linguistes français G. Dubois et A. Rey.

Le premier des principes est celui d'une approche collective. En effet, la rédaction d'un dictionnaire, et d'autant plus un dictionnaire bilingue, ne peut être

творчеством. Поэтому на определённом этапе работы над словарём была сформирована международная редакционная коллегия российских и французских экспертов в области лингвистики и военного дела, в состав которой вошли специалисты Высшей школы перевода Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (Россия), Межвойскового комитета по терминологии Министерства обороны Франции и Департамента сотрудничества в военной области Министерства иностранных дел Франции.

Создание этой группы предоставило уникальную возможность уточнения переводов русских военных терминов на французский язык. Одним из критериев выбора эквивалентов был функциональный, предполагавший возможность их непосредственного употребления в соответствующей грамматической форме в реальных высказываниях на французском языке, являющихся переводом конкретных русских фраз.

Если приемлемого общего перевода, пригодного для всех случаев функционирования термина не находилось, то предлагалось несколько переводов с уточнением сфер их употребления. Многим русским терминам соответствуют ряды синонимов во французском языке, значение и употребление которых каждый раз уточняется внутри терминологического гнезда в различных словосочетаниях.

В основном при выборе французских эквивалентов для русских терминов использовалось два подхода.

Первый заключался в поиске наиболее точного соответствия русскому термину в системе военных терминов французского языка. Выбор французских терминов в качестве эквивалентов русским предполагал известную осторожность, с тем чтобы исключить подмену русского понятия близким, но не тождественным французским, то есть уйти от адаптации как способа перевода. При этом внимательному анализу подвергались терминологические лексемы, имеющие в двух языках сходные формы, среди которых нередко встречались так называемые «ложные друзья переводчика».

Второй подход состоял собственно в переводе русского термина на французский язык. Этот подход оказывался необходимым в тех случаях, когда во французской системе понятий военной области не обнаруживалось соответствий.

Особое внимание обращалось на сочетаемость слов в синтагмах французского языка и на грамматические способы управления с использованием тех или иных предлогов.

Один из важных вопросов, главным образом на начальном этапе работы со словарём, — вопрос о номенклатуре русских военных терминов. В основу корпуса русских терминов положена терминология, отобранная и выверенная в военных и других специальных энциклопедических изданиях. Кроме того, в словарь вошли термины, отражающие понятия военной деятельности, почерпнутые из открытых периодических изданий и учебных пособий, уставов, наставлений и т.п.

une réalisation individuelle. C'est pourquoi, à un moment donné de la rédaction de ce dictionnaire, une commission internationale de rédaction fut formée à partir d'experts russes et français dans les domaines militaires et linguistiques. Cette commission est composée de spécialistes de l'École supérieure de traduction et d'interprétation à l'Université d'État de Moscou Lomonossov (Russie), du Comité interarmées de Terminologie de l'État-major des Armées (EMA / CITA) (France) et de la Direction de la Coopération Militaire et de Défense du Ministère des Affaires étrangères (MAE / DCMD) (France).

La formation d'un tel groupe a donné une opportunité unique dans la précision des traductions, en français, des termes militaires russes. L'un des critères de sélection des équivalents français était le critère fonctionnel, supposant ainsi leur emploi direct, suivant la valeur grammaticale, au sein d'expressions françaises, constituant la traduction des expressions russes.

Dans le cas où une traduction générique ne pouvait être trouvée, il était alors proposé plusieurs variantes possibles avec la précision du domaine d'emploi. Beaucoup de termes russes ont toute une série de synonymes français, dont la signification et l'emploi des différentes combinaisons sont précisés à chaque fois au sein même de l'article.

Deux approches ont été adoptées lors de la sélection des équivalents français des termes russes.

La première consistait à rechercher la variante la plus proche du terme russe dans le système français de la terminologie militaire. Le choix du terme français, en qualité d'équivalent du terme russe, supposait qu'une attention particulière soit prêtée à l'exclusion des équivalents proches du sens russe mais pas strictement identiques. Autrement dit, il s'agissait de s'écarter de « l'adaptation » comme procédé de traduction. Aussi, les lexèmes, ayant des formes similaires dans les deux langues, parmi lesquels, bien souvent on rencontrait les « faux amis », ont été soumis à une analyse attentive.

La seconde approche consistait simplement à traduire le terme russe en français. Cette approche s'avérait nécessaire lorsqu'il n'y avait pas d'équivalent dans le système français des concepts militaires.

Une attention particulière a été portée à la combinaison des mots dans les syntagmes français et aux emplois des prépositions.

L'un des aspects importants, en particulier au début des travaux d'élaboration de ce dictionnaire, concernait la nomenclature des termes militaires russes. La terminologie choisie et sélectionnée dans les éditions militaires et les autres sources encyclopédiques spécifiques a été introduite dans la base du corpus des termes russes. Par ailleurs, le corpus de ce dictionnaire comporte également les termes illustrant des concepts militaires, extraits des périodiques destinés au grand public ou des manuels, des règlements, des consignes etc.

L'immense majorité des termes russes sélectionnés pour ce dictionnaire correspond aux concepts actuels du domaine militaire. On y trouvera, en outre,

Подавляющее большинство отобранных для словаря русских терминов соответствует современным понятиям в военной сфере. Однако в словаре встречаются отдельные термины, представляющие интерес с точки зрения военной истории. В словаре, за редким исключением, собраны так называемые «нейтральные» термины, которые могут употребляться как в письменной, так и в устной речи, т.е. нормативные терминологические единицы.

Русско-французский словарь военных терминов содержит современную терминологию в области строительства и применения вооружённых сил, истории войн и военного искусства, устройства и применения оружия и военной техники, развития военной науки. Важнейшее место занимают термины, называющие понятия о видах, формах и способах военных действий стратегического, оперативного и тактического масштабов, а также обо всех видах оперативного (боевого), технического и тылового обеспечения, о формах и способах управления войсками (силами) и боевыми средствами. Кроме того, в словаре содержатся термины, относящиеся к сфере борьбы с международным терроризмом, а также к областям военной экономики и политики, военного права, военной педагогики и психологии, военной медицины, военной географии, военной кибернетики и информатики и к другим специальным общественным, естественным и техническим наукам.

Выпуская словарь, редакционная коллегия надеется, что это издание окажется необходимым звеном в лингвистическом обеспечении контактов в военной сфере и сфере обороны между Россией и франкоязычными странами.

Терминологическая база словаря будет пополняться и обновляться по мере необходимости в последующих изданиях.

Данное издание не претендует на полный охват всего многообразия военной терминологии, используемой в настоящее время вооружёнными силами наших стран. Тем не менее российско-французская редакционная коллегия выражает надежду на то, что оно будет способствовать более полному взаимопониманию между Россией и Францией в обширной области военного сотрудничества.

Редакционная коллегия выражает искреннюю признательность военным экспертам России и Франции, оказавшим содействие в подготовке данного издания: Б.И. Федотову (Россия) , Р. Даржелоссу (Франция), В. Перрен-Кокону (Франция), Д. Ригалю (Франция), Ж. Флёрбайю (Франция), а также И. Мошкиной (Россия) и студентам Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, подготовившим электронную версию словаря.

certains des termes, présentant un intérêt du point de vue de l'histoire militaire. A quelques exceptions près, ce dictionnaire rassemble des termes dits « neutres », qui peuvent être employés aussi bien à l'écrit qu'à l'oral, autrement dit, ce sont des unités normatives.

Le dictionnaire russe-français de termes militaires intègre la terminologie actuelle des domaines de l'élaboration de la défense nationale et de l'emploi des forces armées, de l'histoire des guerres et de l'art de la guerre, de la conception et de l'emploi des armes et des matériels militaires et du développement de la science militaire. Une place privilégiée est réservée aux termes conceptuels des différents types, formes ou moyens des opérations de niveaux stratégiques, opératifs ou tactiques ou bien aux termes conceptuels relevant de tous les niveaux d'appui, de soutien technique ou logistique, ou bien encore aux termes conceptuels relevant des formes et des capacités de commandement des unités (des forces) et des moyens de combat. Dans cet ouvrage figurent également des termes se rapportant au domaine de la lutte contre le terrorisme international ainsi qu'aux domaines économique du complexe militaro-industriel, de la politique militaire (de défense), du droit militaire, de la pédagogie et de la psychologie militaires, de la médecine militaire, de la géographie militaire, de la cybernétique et de l'informatique militaires et d'autres sciences générales, naturelles ou techniques.

Publiant ce dictionnaire, le comité de rédaction espère qu'il serait le maillon essentiel du soutien linguistique des contacts dans les domaines militaires et dans les milieux de la défense entre la Russie et les pays francophones.

Le fond terminologique de cette première édition du dictionnaire sera mis à jour et élargi, en fonction des besoins ou souhaits, au fil des éditions ultérieures.

La présente édition ne prétend pas, bien sûr, englober la totalité des termes actuellement en usage au sein des armées de nos deux pays dans les domaines retenus. Cependant, le comité conjoint franco-russe de rédaction n'en espère pas moins qu'elle contribuera à favoriser la compréhension mutuelle entre la France et la Fédération de Russie dans les multiples champs du très vaste domaine du monde militaire.

Le comité de rédaction tient à remercier les experts russes et français, en particulier, le regretté B. Fédotov (Russie) , R. Dargelosse (France), W. Perrin-Cocon (France), D. Rigal (France), G. Fleurbaey (France), ainsi que I. Mochkina (Russie) et les étudants de l'Université Lomonossov de Moscou pour la préparation de la version électronique du dictionnaire.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Все русские термины напечатаны жирным шрифтом, а их французские эквиваленты — обычным.

Словарь построен по алфавитно-гнездовому принципу. Ключевые слова гнезда расположены в строго алфавитном порядке и напечатаны более крупным шрифтом. В середине гнезда они заменяются **тильдой** (~):

авианосец porte-avions *m*, porte-aéronefs *m*, bateau *m* [bâtiment *m*] porte-avions [porte-aéronefs]
~, **атомный** porte-avions nucléaire [atomique], porte-avions à propulsion nucléaire [atomique]
~, **лёгкий** porte-avions léger
~, **многоцелевой** porte-avions polyvalent
~, **обычный** porte-avions classique *и т.д.*

Каждый из разделов словаря начинается с буквенного обозначения, принятого в качестве условного сигнала в военно-морском флоте России:

«**В**» *мор. épelé comme* «**веди**» [**védi**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Cap dangereux »*

Пояснения заключены в круглые скобки и набраны курсивом:

авари|я panne *f*, accident *m*, avarie *f*; défaillance *f*, défaut *m*, incident *m* technique
~, **дорожная** accident de la route [de la circulation]; accrochage *m* (*небольшая дорожная авария с участием двух машин*), collision *f* (*серьёзная дорожная авария с участием двух машин*); carambolage (de voitures) *m* (*серьёзная дорожная авария с участием нескольких машин*)
~ **на взлёте** accident au décollage [à l'envol (*pour un aérostat*)]
адамсит (*OB*) adamsite *f* (*substance toxique*), chlorure *f* de diphénylaminarsine

Факультативная часть термина, как русского, так и французского, заключена в круглые скобки, но даётся прямым шрифтом:

автоматизация automatisation *f*, automation *f*
~ **информационных работ** automatisation de l'informatique
~ (**процессов**) **управления войсками** automatisation du commandement (des troupes) [du système de commandement (des troupes)]

USAGE DU DICTIONNAIRE

Tous les termes russes sont imprimés en caractères gras et leurs équivalents français en caractères maigres.

Le dictionnaire est conçu selon un classement alphabétique des entrées. Les mots-bases de chaque article sont disposés dans l'ordre alphabétique et sont imprimés dans une police de caractère plus grande. Au sein de l'article ils sont remplacés par un tilde (~):

авианосец porte-avions *m*, porte-aéronefs *m*, bateau *m* [bâtiment *m*] porte-avions [porte-aéronefs]
~, **атомный** porte-avions nucléaire [atomique], porte-avions à propulsion nucléaire [atomique]
~, **лёгкий** porte-avions léger
~, **многоцелевой** porte-avions polyvalent
~, **обычный** porte-avions classique *etc.*

Chaque nouvelle lettre du dictionnaire commence par la lettre de l'alphabet conventionnel en usage dans la marine de guerre de la Russie :

«В» *мор. épelé comme* **«веди»** [**védi**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Cap dangereux »*

Les explications sont données entre parenthèses et en italique :

авари|я panne *f*, accident *m*, avarie *f*; défaillance *f*, défaut *m*, incident *m* technique
~, **дорожная** accident de la route [de la circulation] ; accrochage *m* (*небольшая дорожная авария с участием двух машин*), collision *f* (*серьёзная дорожная авария с участием двух машин*) ; carambolage (de voitures) *m* (*серьёзная дорожная авария с участием нескольких машин*)
~ **на взлёте** accident au décollage [à l'envol (*pour un aérostat*)]
адамсит (*OB*) adamsite *f* (*substance toxique*), chlorure *f* de diphénylaminarsine

La partie facultative d'un terme russe ou d'un terme français, est notée entre parenthèses mais dans une police droite :

автоматизация automatisation *f*, automation *f*
~ **информационных работ** automatisation de l'informatique
~ **(процессов) управления войсками** automatisation du commandement (des troupes) [du système de commandement] (des troupes)

Пометы, свидетельствующие о конкретной предметной области термина, даются в сокращениях, набранных курсивом (см. список сокращений):

вал **1.** *мех.* arbre *m* **2.** *мор.* lame *f* isolée, déferlante *f*, rouleau *m* **3.** *инж. ист.* mur *m* de terre **4.** *геогр.* cordon *m*, dorsale *f*

Французские эквиваленты русских терминов даются с указанием рода. Родовая помета дается курсивом к эквиваленту ключевого слова один раз. Внутри гнезда род указывается лишь у существительных, отсутствующих в вариантах перевода гнездового слова:

астрономия astronomie *f*
~, **авиационная** astronomie aéronautique
~, **геодезическая** astrogéodésie *f*

Термины, содержащие существительное во множественном числе, даются с пометой *мн.* после русского слова и *pl* после французского:

автоматик|а automatique *f*, équipement *m* automatique, système *m* automatique, dispositifs *m pl* [automatiques]
атак|а assaut *m* ; attaque *f* ; action *f* de [en] force ; abordage *m*
~**и, поочередные** *мн.* attaques *pl* successives
~**и, последовательные** *мн.* attaques *pl* par vagues successives
~**и по сходящимся направлениям** *мн.* attaques *pl* convergentes
~**и с разных направлений** *мн.* attaques *pl* de différentes directions [de différents secteurs]

Некоторые термины сопровождаются их сокращениями, принятыми в военной сфере:

автомат I. (*оружие*) fusil *m* d'assaut, pistolet-mitrailleur *m*
~ **Калашникова (АК)** fusil *m* d'assaut kalachnikov, kalachnikov *m*
~ **Калашникова, модернизированный (АКМ)** fusil *m* d'assaut kalachnikov modernisé, kalachnikov *m* modernisé

Некоторые устойчивые словосочетания, предполагающие дальнейшее развёртывание через определение, даются как отдельные ключевые слова, составляя терминологическое гнездо. При этом порядок взаимного размещения определяемого и определяющего слов в ключевом термине остаётся таким, каким он принят в употреблении:

авиационная бомба bombe *f* d'aviation [aérienne, d'avion]
~, **высокоточная корректируемая** bombe de haute précision à guidage terminal *и т.п.*

Французские переводы для русских терминов — абсолютных синонимов не повторяются. После абсолютного синонима ставится сокращение *см.* и приводится соответствующий русский термин-синоним:

Les acronymes en italique précisent le domaine d'emploi spécifique du terme (voir la liste des abréviations) :

вал **1.** *мех.* arbre *m* **2.** *мор.* lame *f* isolée, déferlante *f*, rouleau *m* **3.** *инж. ист.* mur *m* de terre **4.** *геогр.* cordon *m*, dorsale *f*

Les équivalents français des termes russes sont suivis de la marque du genre (en italique). La marque du genre est précisée une seule fois. Au sein d'un article, le genre est indiqué seulement à la suite des substantifs n'apparaissant pas dans les traductions du mot-base :

астрономия astronomie *f*
~, **авиационная** astronomie aéronautique
~, **геодезическая** astrogéodésie *f*

Les termes comprenant le substantif sous la forme d'un pluriel, sont donnés avec la marque *мн.* après le mot russe et *pl* après le mot français :

автоматик|а automatique *f*, équipement *m* automatique, système *m* automatique, dispositifs *m pl* [automatiques]
атак|а assaut *m* ; attaque *f* ; action *f* de [en] force ; abordage *m*
~**и, поочередные** *мн.* attaques *pl* successives
~**и, последовательные** *мн.* attaques *pl* par vagues successives
~**и по сходящимся направлениям** *мн.* attaques *pl* convergentes
~**и с разных направлений** *мн.* attaques *pl* de différentes directions [de différents secteurs]

Certains termes sont accompagnés de leurs abréviations en usage dans les armées :

автомат **1.** (*оружие*) fusil *m* d'assaut, pistolet-mitrailleur *m*
~ **Калашникова (АК)** fusil *m* d'assaut kalachnikov, kalachnikov *m*
~ **Калашникова, модернизированный (АКМ)** fusil *m* d'assaut kalachnikov modernisé, kalachnikov *m* modernisé

Certains syntagmes lexicalisés, devenus idiomes et employés en tant que mots-bases dans un grand nombre de syntagmes terminologiques, font l'objet d'un article propre. L'ordre des mots dans ces idiomes reste tel qu'il est en vigueur dans l'usage courant:

авиационная бомба bombe *f* d'aviation [aérienne, d'avion]
~, **высокоточная корректируемая** bombe de haute précision à guidage terminal, *etc.*

Les traductions françaises des synonymes russes absolus ne se répètent pas. Après le synonyme absolu on indique l'abréviation *см.* et on précise le terme-synonyme russe correspondant :

авианосец porte-avions *m*, porte-aéronefs *m*, bateau *m* [bâtiment *m*] porte-avions [porte-aéronefs]

~ **ПЛО** *см.* ~ **противолодочной обороны**

~ **противолодочной обороны** porte-avions anti-sous-marin [A.S.M., de lutte anti-sous-marine]

~, **противолодочный** *см.* ~ **противолодочной обороны** *и т.п.*

Омонимы даются в разных гнёздах и обозначаются римскими цифрами:

аппарат I. appareil *m* administratif, administration *f*; organisme *m*

~, **военный** appareil d'administration militaire

~, **центральный** administration *f* centrale

~, **центральный военный** administration *f* militaire centrale

аппарат II. (*средство*) appareil *m* ; mécanisme *m* ; véhicule *m*, engin *m* ; instrument *m* ; dispositif *m* ; machine *f* ; poste *m*

~, **авиационно-космический** véhicule aérospatial

~, **авиационный** aéronef *m*

~, **автоматический космический** astronef *m* automatique [non piloté] *и т.п.*

Многозначность терминов отражается только на уровне ключевого слова, где каждое из значений отделяется точкой с запятой, а в случае слишком большого расхождения между значениями каждое из значений обозначается арабскими цифрами в подбор (*не с новой строки*):

атак|а assaut *m* ; attaque *f* ; action *f* de [en] force ; abordage *m*

авиация 1. (*летательные аппараты*) aéronefs *m pl*, aviation *f* **2.** (*совокупность организаций, применяющих для полётов летательные аппараты*) aviation *f*, aéronautique *f* **3.** (*средство вооружённой борьбы государства*) aviation *f*, forces *f pl* aériennes

Термины, пишущиеся через дефис, размещены как отдельные слова:

армия-освободительница armée *f* de libération

Команды даются в кавычках с прописной буквы и с восклицательным знаком:

абордаж *ист.* abordage *m*

«На ~ !» (*команда*) « A l'abordage ! » (*commandement*)

авианосец porte-avions *m*, porte-aéronefs *m*, bateau *m* [bâtiment *m*] porte-avions [porte-aéronefs]

~ **ПЛО** *см.* ~ **противолодочной обороны**

~ **противолодочной обороны** porte-avions anti-sous-marin [A.S.M., de lutte anti-sous-marine]

~, **противолодочный** *см.* ~ **противолодочной обороны**, *etc.*

Les homonymes sont donnés au sein des différents articles et sont désignés par les chiffres romains :

аппарат I. appareil *m* administratif, administration *f* ; organisme *m*

~, **военный** appareil d'administration militaire

~, **центральный** administration *f* centrale

~, **центральный военный** administration *f* militaire centrale

аппарат II. (*средство*) appareil *m* ; mécanisme *m* ; véhicule *m*, engin *m* ; instrument *m* ; dispositif *m* ; machine *f* ; poste *m*

~, **авиационно-космический** véhicule aérospatial

~, **авиационный** aéronef *m*

~, **автоматический космический** astronef *m* automatique [non piloté], *etc.*

La polysémie des termes apparait seulement au niveau du mot-base, où chacun des signifiants est séparé par un point-virgule.

атак|а assaut *m* ; attaque *f* ; action *f* de [en] force ; abordage *m*

Cependant dans le cas d'une trop grande divergence des sens, chaque signifiant est alors désigné par des chiffres arabes successifs (sans passer à la ligne) :

авиация 1. (*летательные аппараты*) aéronefs *m pl*, aviation *f* **2.** (*совокупность организаций, применяющих для полётов летательные аппараты*) aviation *f*, aéronautique *f* **3.** (*средство вооружённой борьбы государства*) aviation *f*, forces *f pl* aériennes

Les termes composés font l'objet d'un article à part entière :

армия-освободительница armée *f* de libération

Les commandements apparaissent entre guillemets, avec une majuscule et un point d'exclamation :

абордаж *ист.* abordage *m*

«**На** ~ **!**» (*команда*) « A l'abordage ! » (*commandement*)

Структура гнезда

В словаре принят следующий порядок размещения терминов в гнезде.

На первом месте после ключевого слова следуют в алфавитном порядке устойчивые предложные и глагольные словосочетания. После глагольных словосочетаний следуют терминологические словосочетания, состоящие из ключевого и определяющих его слов:

ангар hangar *m*, abri *m*
в ~е dans [sous] un hangar
ставить в ~ mettre sous un hangar
хранить в ~е stocker dans [sous] un hangar
~, авиационный hangar d'aviation [d'avions, d'aéronefs]
~, палубный hangar de pont
~, подземный hangar souterrain
~, ремонтный hangar-atelier *m*

Слова в терминологических словосочетаниях данного типа размещены в последовательности от определяемого слова к определяющему:

азбука alphabet *m*, code *m*
~ международная телеграфная alphabet [code] télégraphique international
~ Морзе (*Морзе код*) alphabet Morse, code Morse

Если в речи данное словосочетание употребляется с противоположным порядком слов, то определяемое слово отделяется от определяющего запятой:

азбука alphabet *m*, code *m*
~, семафорная code de signaux à bras
~, телеграфная alphabet [code] télégraphique

Следует читать: семафорная азбука, телеграфная азбука

Если ключевое слово повторяется только в своей основе с возможным изменением окончания в словосочетаниях, то основа ключевого слова отделяется от окончания знаком |. В этом случае тильда в последующих словосочетаниях заменяет только основу:

авари|я panne *f*, accident *m*, avarie *f*; défaillance *f*, défaut *m*, incident *m* technique
вызывать ~ю provoquer un accident
ликвидировать ~ю réparer une panne
потерпеть ~ю tomber en panne, avoir une panne [un accident], subir une avarie, être en panne
потерпевший ~ю en panne, endommagé, avarié
предотвратить ~ю prévenir une panne [un accident]
приводить к ~и aboutir [conduire] à un accident *и т.д.*

Structure de l'article

Au sein d'un article, ce dictionnaire adopte le classement suivant des termes :

En premier lieu, après le mot-base, suivent, par ordre alphabétique, les syntagmes léxicalisés, prépositionnels et verbaux.

Après les syntagmes verbaux viennent les syntagmes terminologiques composés d'un mot-base (remplacé par un tilde) et de ses compléments nominatifs ou adjectivaux :

ангар hangar *m*, abri *m*
в ~е dans [sous] un hangar
ставить в ~ mettre sous un hangar
хранить в ~е stocker dans [sous] un hangar
~, авиационный hangar d'aviation [d'avions, d'aéronefs]
~, палубный hangar de pont
~, подземный hangar souterrain
~, ремонтный hangar-atelier *m*

Dans les syntagmes terminologiques de ce type les mots-bases précèdent leurs compléments:

азбука alphabet *m*, code *m*
~ международная телеграфная alphabet [code] télégraphique international
~ Морзе (*Морзе код*) alphabet Morse, code Morse

Si, à l'usage, le syntagme terminologique est employé avec un ordre des mots inversé, le mot-base est alors séparé de son complément par une virgule:

азбука alphabet *m*, code *m*
~, семафорная code de signaux à bras
~, телеграфная alphabet [code] télégraphique

Il convient de lire: семафорная азбука, телеграфная азбука

Si seul le radical du mot-base se répète avec un éventuel changement de la désinence du terme, il est séparé de la désinence par le signe |. Dans ce cas, le tilde des groupes de mots ultérieurs ne remplace que le radical:

авари|я panne *f*, accident *m*, avarie *f*; défaillance *f*, défaut *m*, incident *m* technique
вызывать ~ю provoquer un accident
ликвидировать ~ю réparer une panne
потерпеть ~ю tomber en panne, avoir une panne [un accident], subir une avarie, être en panne
потерпевший ~ю en panne, endommagé, avarié
предотвратить ~ю prévenir une panne [un accident]
приводить к ~и aboutir [conduire] à un accident, *etc.*

Терминологические словосочетания

Производные от ключевых слов терминологические словосочетания могут быть четырёх типов: глагольные, именные, предложные, адъективальные.

Производные от ключевых слов терминологические словосочетания, состоящие из определяемого и определяющего слов, расположены также в алфавитном порядке с учётом предлогов и союзов:

аэростат ballon *m*, aérostat *m*
поднимать ~ laisser filer le ballon
~ **воздушного заграждения** ballon de défense contre les aéronefs
~ **для парашютных прыжков** (*учебных*) ballon de largage des parachutistes
~, **дрейфующий** ballon libre

Синонимичные варианты определяющих слов внутри французских терминологических словосочетаний помещены в квадратные скобки:

автомобиль automobile *f*, voiture *f*; véhicule *m*, véhicule *m* automobile
~ **большой грузоподъёмности** poids *m* lourd, véhicule [automobile] de fort tonnage, semi-remorque *m*
~, **военный, транспортный** véhicule tactique [de transport des troupes] *и т.п.*

Следует читать: véhicule de fort tonnage, automobile de fort tonnage véhicule tactique, véhicule de transport des troupes, *etc.*

Если русскому именному словосочетанию во французском языке может соответствовать только глагольное, осуществляется переводческая транспозиция, помечаемая знаком ◊:

введение в заблуждение ◊ induire en erreur

Syntagmes terminologiques

Les syntagmes terminologiques dérivés des mots-bases peuvent être de trois types : prépositionels, verbaux, nominatifs.

Au sein d'un article, les compléments des mots-bases formant des syntagmes terminologiques sont également classés dans l'ordre alphabétique compte tenu des prépositions :

аэростат ballon *m*, aérostat *m*
поднимать ~ laisser filer le ballon
~ **воздушного заграждения** ballon de défense contre les aéronefs
~ **для парашютных прыжков** (*учебных*) ballon de largage des parachutistes
~, **дрейфующий** ballon libre

En français, les variantes synonymiques des compléments sont indiqués entre crochets :

автомобиль automobile *f*, voiture *f* ; véhicule *m*, véhicule *m* automobile
~ **большой грузоподъёмности** poids *m* lourd, véhicule [automobile] de fort tonnage, semi-remorque *m*
~, **военный, транспортный** véhicule tactique [de transport des troupes], *etc.*

Il convient de lire : véhicule de fort tonnage, automobile de fort tonnage véhicule tactique, véhicule de transport des troupes, *etc.*

Si seul le syntagme verbal peut correspondre au syntagme nominal russe, la transformation de la forme nominale à la forme verbale est marquée par le symbol ❍ :

введение в заблуждение ❍ induire en erreur

РУССКИЙ АЛФАВИТ

ALPHABET RUSSE

А а	И и	С с	Ъ ъ
Б б	Й й	Т т	Ы ы
В в	К к	У у	Ь ь
Г г	Л л	Ф ф	Э э
Д д	М м	Х х	Ю ю
Е е	Н н	Ц ц	Я я
Ё ё	О о	Ч ч	
Ж ж	П п	Ш ш	
З з	Р р	Щ щ	

А

«**А**» *мор. épelé comme* «**а**» [**а**] *signal lumineux, au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant la négation : « Non, je ne suis pas d'accord, je n'en ai pas, je ne le permets pas, je n'en ai pas besoin »*

абордаж *ист.* abordage *m*
«На ~ !» (*команда*) « A l'abordage ! » (*commandement*)
идти на ~ aller [monter] à l'abordage
брать корабль на ~ aborder un navire
абрис croquis *m*, esquisse *f* ; contour *m*
~ маршрута croquis d'itinéraire
~ фюзеляжа contour du fuselage
авангард avant-garde *f*
высылать ~ pousser l'avant-garde
~ отдельной колонны avant-garde spécifique
аванпорт avant-port *m*
аванпост avant-poste *m*, poste *m* avancé
аварийный en panne, hors service, sinistré
авари|я panne *f*, accident *m*, avarie *f* ; défaillance *f*, défaut *m*, incident *m* technique
вызывать ~ю provoquer un accident
ликвидировать ~ю réparer une panne
потерпеть ~ю tomber en panne, avoir une panne [un accident], subir une avarie, être en panne
потерпевший ~ю en panne, endommagé, avarié
предотвратить ~ю prévenir une panne [un accident]
приводить к ~и aboutir [conduire] à un accident
терпеть ~ю *см.* **потерпеть ~ю**
~, авиационная accident d'avion, crash *m*
~, автомобильная accident de voiture [d'automobile], panne d'automobile
~ в воздухе incident en vol [en l'air], accident aérien
~ в дороге panne en cours de route
~ в космосе accident dans l'espace [spatial]
~ в море avarie en mer
~ в полёте accident en cours de vol
~, дорожная accident de la route [de la circulation] ; accrochage *m* (*небольшая дорожная авария с участием двух машин*), collision *f* (*серьёз-*

ная дорожная авария с участием двух машин) ; carambolage (de voitures) *m* (*серьёзная дорожная авария с участием нескольких машин*)
~, **крупная** accident grave, panne importante
~, **морская** accident en mer
~ **на земле** *ав.* accident [incident] au sol [au roulage]
~ **на взлёте** accident au décollage [à l'envol (*pour un aérostat*)]
~ **на посадке** accident à l'atterrissage
~, **общая** *мор.* grosse avarie, avarie commune
~ **при взлёте** *см.* ~ **на взлёте**
~ **при посадке** *см.* ~ **на посадке**

авиабаза *см.* **база авиационная**

авиабомба *см.* **авиационная бомба**

авиаинженер officier-mécanicien *m*, ingénieur *m* de maintenance aéronautique [de l'air]

авиаконструктор ingénieur *m* aéronautique

авиамеханик mécanicien-avion *m*

авианосец porte-avions *m*, porte-aéronefs *m*, bateau *m* [bâtiment *m*] porte-avions [porte-aéronefs]
~, **атомный** porte-avions nucléaire [atomique], porte-avions à propulsion nucléaire [atomique]
~, **лёгкий** porte-avions léger
~, **многоцелевой** porte-avions polyvalent
~, **обычный** porte-avions classique
~ **ПЛО** *см.* ~ **противолодочной обороны**
~ **противолодочной обороны** porte-avions anti-sous-marin [A.S.M., de lutte anti-sous-marine]
~, **противолодочный** *см.* ~ **противолодочной обороны**
~ **с прямой полётной палубой** porte-avions à pont droit
~, **средний** porte-avions moyen
~ **с угловой палубой** porte-aéronefs à pont [à piste] oblique
~, **тяжёлый** porte-avions lourd
~, **ударный** porte-avions d'attaque [d'assaut]

авиационная бомба bombe *f* d'aviation [aérienne, d'avion]
~, **агитационная** bombe porte-tracts
~, **бетонобойная** bombe antibéton [de rupture]
~, **бронебойная** bombe contre les blindages [de rupture, perforante]
~, **высокоточная корректируемая** bombe de haute précision à guidage terminal
~, **дымовая** bombe fumigène [à fumée]
~, **зажигательная** bombe incendiaire
~, **имитационная** bombe d'exercice [d'entraînement]
~, **корректируемая** *см.* ~, **управляемая**
~, **ориентирно-сигнальная** bombe de marquage [de signalisation]
~, **осветительная** bombe éclairante [d'éclairage, illuminante]

~, **осколочная** bombe à fragmentation [à éclats, antipersonnel]
~, **осколочно-фугасная** bombe à effet brisant [brisante, explosive]
~, **практическая** bombe inerte
~, **противолодочная** bombe anti-sous-marine
~, **противотанковая** bombe antichar
~, **реактивная** bombe propulsée
~, **светящая** *см.* ~, **осветительная**
~, **термитная** bombe thermite [à charge de thermite]
~, **управляемая** bombe à guidage terminal
~, **учебная** bombe d'instruction, maquette *f* de bombe
~, **фотографическая** bombe (aérienne) photographique
~, **фугасная** bombe explosive [soufflante, à souffle, à effet de souffle]
~, **фугасно-зажигательная** bombe incendiaire à effet de souffle
~, **химическая** bombe chimique [à charge chimique]
~, **шариковая** bombe à billes

авиационно-космический aérospatial

авиационный aérien, aéronautique, d'aviation, de l'air, d'avion, de bord

авиация **1.** (*летательные аппараты*) aéronefs *m pl*, aviation *f* **2.** (*совокупность организаций, применяющих для полётов летательные аппараты*) aviation *f*, aéronautique *f* **3.** (*средство вооружённой борьбы государства*) aviation *f*, forces *f pl* aériennes
~, **авианосная** aviation embarquée
~, **армейская** aviation de l'armée de terre
~, **базовая** aviation basée à terre [non embarquée, côtière]
~, **береговая** aviation côtière [basée à terre, non embarquée]
~ **береговой обороны** aviation côtière [de défense côtière]
~, **боевая** aviation de combat
~, **бомбардировочная** bombardiers *m pl*, aviation de bombardement
~, **вертолётная** aéronefs à voilure tournante
~, **винтомоторная** aviation à propulsion par hélice
~, **военная** aviation militaire [de guerre], forces aériennes, armée *f* aérienne, armée *f* de l'air
~ **военного округа** forces aériennes de la région militaire, aviation de la région militaire
~ **военно-морского флота** aéronavale *f*, aviation navale [maritime], forces aéronavales
~, **военно-транспортная** aviation de transport militaire, le transport aérien militaitre
~, **войсковая** *см.* ~, **армейская**
~, **всепогодная** aviation tout temps
~, **вспомогательная** aviation auxiliaire
~, **гражданская** aviation civile
~, **дальняя** aviation à grand rayon d'action, forces aériennes d'intervention lointaine

~, **истребительная** aviation de chasse [de combat], chasse *f*; moyens *m pl* de chasse, chasseurs *m pl*
~, **истребительно-бомбардировочная** chasseurs-bombardiers *m pl*, aviation de chasse et de bombardement
~, **корабельная** aviation embarquée, aéronavale *f* embarquée, aéronautique *f* embarquée
~, **морская** aviation navale, aéronavale *f*
~ **наземного базирования** aéronavale *f* basée à terre, aviation côtière [non embarquée]
~, **палубная** aéronavale *f*, aviation embarquée
~ **ПВО** aviation de défense aérienne [de défense contre les aéronefs]
~ **ПВО, истребительная** aviation de chasse de défense aérienne [de défense contre les aéronefs], aviation d'interception, chasse *f* d'interception
~, **поисково-спасательная** aviation de recherche et de sauvetage, aviation de sauvetage en mer
~ **противника** ennemi *m* aérien, aviation adverse [ennemie]
~, **противолодочная** aviation de lutte anti-sous-marins
~ **радиолокационного дозора** aéronefs d'observation radar ; avions-radars *m pl*
~ **радиоэлектронного противодействия** aviation de guerre électronique [de contre-mesures électroniques, de brouillage]
~, **разведывательная** aviation de reconnaissance [de renseignement, d'exploration, d'observation]
~, **разведывательно-корректировочная** *ист.* aviation d'observation, aviation de réglage
~, **ракетоносная** aéronefs *m pl* porteurs de missiles
~, **реактивная** aviation à réaction
~ **резерва Верховного Главнокомандования** aviation mise [placée] en réserve générale
~, **санитарная** aviation (d'évacuation) sanitaire
~, **сверхзвуковая** aviation supersonique
~ **своих войск** aviation amie
~ **связи** aviation de liaison
~, **специальная** aviation spécialisée
~ **специального назначения** *см.* ~, **специальная**
~, **стратегическая** aviation stratégique
~ **сухопутных войск** aviation de l'armée de terre
~, **тактическая** aviation tactique, forces aériennes tactiques
~ **тактических истребителей** chasseurs-bombardiers *m pl*, aviation tactique
~ **траления мин** aviation de chasse aux mines [de dragage de mines]
~, **транспортная** aviation de transport ; moyens *m pl* de transport aérien
~, **учебно-тренировочная** aviation d'entraînement
~ **флота** aéronavale *f*, aviation navale [maritime]

~, **фронтовая** aviation tactique [d'appui tactique, de soutien]
~, **штатная** aviation organique
~, **штурмовая** aviation d'attaque [d'assaut]
аврал *мор.* nettoyage *m* général, coup *m* de balai général
автобаза *см.* **база, автомобильная**
автобус, специализированный autocar *m* [car *m*] spécialisé
автодром autodrome *m*
автозаправщик camion-citerne *m*, camion *m* ravitailleur
автоинспекция police *f* de la route [de la circulation]
~, **военная (ВАИ)** police militaire de la circulation routière ; unité *f* de circulation ; poste *m* de contrôle de la circulation routière
автокухня cuisine *f* mobile [roulante], camion-cuisine *m*
автомастерская camion-atelier *m*, camion *m* [véhicule *m*] de dépannage, véhicule dépanneur, dépanneuse *f*
автомат I (*оружие*) fusil *m* d'assaut, pistolet-mitrailleur *m*
~ **Калашникова (АК)** fusil *m* d'assaut kalachnikov, kalachnikov *m*
~ **Калашникова, модернизированный (АКМ)** fusil *m* d'assaut kalachnikov modernisé, kalachnikov *m* modernisé
автомат II (*устройство*) automate *m*, mécanisme *m* automatique, robot *m*, machine *f*
автоматизация automatisation *f*, automation *f*
~ **информационных работ** automatisation de l'informatique
~ **(процессов) управления войсками** automatisation du commandement [du système de commandement] (des troupes)
автоматик|а automatique *f*, équipement *m* automatique, système *m* automatique, dispositifs *m pl* [automatiques]
сочетать ~у с ручным управлением combiner l'automatisme avec la commande manuelle
~ **самолёта** équipement automatique de bord
~ **управления** automatisme *m* [automatismes *m pl*] de commande
автоматчик tireur *m* (au pistolet-mitrailleur [au fusil d'assaut])
автомеханик mécanicien *m* automobile, dépanneur *m*, *разг.* mécano *m*
автомобиль automobile *f*, voiture *f* ; véhicule *m*, véhicule *m* automobile
~, **арестантский** *см.* ~ **для перевозки заключённых**
~ **большой грузоподъёмности** poids *m* lourd, véhicule [automobile] de fort tonnage, semi-remorque *m*
~, **буксируемый** voiture remorquée [tractée]
~, **военный** véhicule militaire, camion *m* militaire
~, **военный, специальный** camion militaire spécialisé
~, **военный, транспортный** véhicule tactique [de transport des troupes], V.T.T.
~, **грузовой** camion *m* ; (*большой грузоподъёмности*) poids *m* lourd ; (*малой грузоподъёмности*) camionnette *f*
~, **движущийся в колонне** véhicule en colonne

~ **для перевозки заключённых** fourgon *m* cellulaire
~ **для перевозки личного состава** véhicule [camion] pour transport de personnel [à personnel]
~ **колонны, головной** véhicule guide (de la colonne), guide *m* (de la colonne)
~ **колонны, замыкающий** véhicule serre-file (de la colonne), serre-file *m* (de la colonne)
~, **плавающий** amphibie *m*, véhicule amphibie
~, **повреждённый** véhicule [automobile, voiture] en panne [accidenté(e), endommagé(e)]
~ **повышенной проходимости** véhicule tous chemins [tout terrain(s)], tout-terrain *m* (*ou f*), quatre-quatre *f* (*ou m*) *inv*, 4 x 4
~, **санитарный** ambulance *f*
~ **с полуприцепом** véhicule semi-remorque ; camion *m* semi-remorque
~ **с прицепом** véhicule à remorque, camion *m* à remorque

автономность autonomie *f* (de parcours), capacité *f* de déplacement
~ **в подводном положении** (*ПЛ*) autonomie en plongée
~ **плавания** autonomie de navigation
~ **полёта** autonomie de vol

автопилот pilote *m* automatique, appareil *m* de pilotage automatique

автоподстройка commande *f* automatique, contrôle *m* automatique ; autoréglage *m* ; accord *m* d'antenne
~ **частоты** commande *f* [contrôle *m*, accord *m*] automatique de fréquence

авторотация autorotation *f*

авторулевой *мор.* pilote *m* automatique

автотягач camion *m* tracteur, véhicule *m* tracteur, tracteur *m*

агентство правительственной связи и информации, Федеральное Agence *f* fédérale de l'information et des liaisons gouvernementales

агитационный de propagande

агрегат système *m*, organe *m*, dispositif *m*, ensemble *m* mécanique, unité *f*
~, **зарядный** dispositif de charge, chargeur *m* de batteries (d'accumulateurs)
~ **питания** groupe *m* électrogène [d'alimentation]
~, **пусковой** dispositif de démarrage
~ **управления огнём** système de conduite de tir

агресси|я agression *f*, attaque *f*
развязать ~ю déclencher une agression, attaquer, engager une attaque, lancer une attaque
отразить ~ю résister à une agression [à une attaque], repousser une agression [une attaque]
стать жертвой ~и être victime [l'objet] d'une agression
~, **внезапная** agression brusque [soudaine, imprévue]
~, **вооружённая** agression (à main) armée
~, **косвенная** agression indirecte

~, **прямая** agression directe
~, **прямая вооружённая** agression armée directe
агрессор agresseur *m*
обуздать ~а maîtriser [mater] l'agresseur
адамсит (*OB*) adamsite *f* (*substance toxique*), chlorure *f* de diphénylaminarsine
адаптация adaptation *f*, accoutumance *f*
~ **к условиям военной службы** adaptation [accoutumance] aux conditions du service militaire
~ **к земным условиям** (*после космического полёта*) réadaptation *f* aux conditions terrestres
~ **к условиям космоса** adaptation aux conditions spatiales
~ **к условиям невесомости** adaptation à l'apesanteur
~, **световая** adaptation [accoutumance] à la lumière
~, **слуховая** adaptation [accoutumance] auditive
администрация administration *f*
~, **военная** administration militaire
адмирал amiral *m*
~ **флота** amiral (de la flotte)
~ **флота Советского Союза** *ист.* Amiral de la Flotte de l'Union Soviétique
адресат destinataire *m*
адъютант aide *m* de camp, *ист.* officier *m* d'ordonnance
азбука alphabet *m*, code *m*
~ **международная телеграфная** alphabet [code] télégraphique international
~ **Морзе** (*Морзе код*) alphabet Morse, code Morse
~, **семафорная** code de signaux à bras
~, **телеграфная** alphabet [code] télégraphique
азимут azimut *m* ; gisement *m* ; angle *m* d'azimut [de gisement]
двигаться по ~у se déplacer en azimut
идти по ~у marcher à la boussole, suivre l'azimut
определять ~ trouver l'azimut
ориентироваться по ~у на цель s'orienter en gisement sur l'objectif
отмечать по ~у marquer [corriger] un gisement
~, **абсолютный** azimut absolu
~, **астрономический** azimut astronomique
~, **географический** azimut géographique
~, **истинный** azimut vrai
~, **исходный** azimut de référence
~, **компасный** *мор.* gisement au compas, azimut au compas
~, **магнитный** azimut [gisement] magnétique
~ **направления стрельбы** gisement de tir
~ **направления цели** direction *f* de [du] tir, direction du feu

~, **начальный** *см.* ~, **исходный**
~ **(небесного) светила** azimut de l'astre bas
~, **обратный** azimut inverse
~, **опорный** azimut de référence
~, **относительный** gisement relatif
~, **прямой** azimut direct
~ **стрельбы, геодезический** azimut [gisement] de tir géodésique
~, **текущий** azimut [gisement] actuel
~ **цели** gisement de l'objectif

академия (*учебное заведение ВС России и СССР*) Académie *f*, École *f* militaire supérieure
~ **бронетанковых войск, военная** Académie de l'arme blindée, École supérieure des troupes blindées
~, **военная** Académie militaire, École supérieure de guerre
~, **военная артиллерийская** Académie [École supérieure] d'artillerie
~, **военно-воздушная (ВВА)** Académie [École supérieure] de l'air [d'aviation, d'aéronautique militaire]
~, **военно-воздушная инженерная (ВВИА)** Académie [École supérieure] d'ingénieurs de l'aéronautique militaire [des ingénieurs de l'air]
~, **военно-инженерная** Académie [École supérieure] du génie
~, **военно-космическая (ВКА)** Académie des Forces de Guerre Spaciale
~, **военно-медицинская** Académie militaire de médicine
~, **военно-морская** Académie de la Marine
~ **военных наук** Académie des Sciences Militaires
~ **Генерального штаба, военная (ВАГШ)** Académie de l'État-major des forces armées
~ **ПВО, военная** Académie [École supérieure] de la D.C.A.
~ **ракетных войск стратегического назначения, военная (ВАРВСН)** Académie des Forces des missiles stratégiques
~ **ракетных и артиллерийских наук, Российская** Académie des Sciences d'artillerie et de fusée de Russie
~ **связи, военная** Académie [École supérieure] des transmissions
~ **тыла и транспорта, военная (ВАТТ)** Académie [École supérieure] du Train et de l'Arrière
~ **химической защиты, военная** Académie [École supérieure] des armes spéciales

акваланг scaphandre *m* autonome
аквалангист plongeur *m*, homme-grenouille *m*
акватория plan *m* d'eau ; étendue *f* (d'eau)
~ **моря** espace *m* maritime
~ **порта** plan d'eau intérieur [du port]

аккумулятор accumulateur *m*, batterie *f* (d'accumulateurs), *разг.* accus *pl*
заряжать ~ recharger la batterie [l'accumulateur]
работать от ~**а** fonctionner sur accumulateur

~, **автомобильный** batterie d'automobile
~, **разряженный** batterie déchargée [à plat, hors d'usage]
~, **обслуживаемый** batterie rechargeable [réparable]
~, **необслуживаемый** batterie jetable

аккумуляторная salle *f* [local *m*] des accumulateurs [des batteries] ; *мор. разг.* local *m* des accus

акселератор accélérateur *m*

аксельбант fourragère *f* (*décoration ou parement*), aiguillette *f* (*symbole de fonction*)

акт I. acte *m*, convention *f*, document *m*, titre *m*, certificat *m*, (*содержащий результаты осмотра*) constat *m*
подписывать ~ signer un acte, revêtir un acte de la signature
~ **о капитуляции** acte de capitulation [de reddition]
~ **о приёме и сдаче дел** (*командиром*) état *m* contradictoire de commandement

акт II. acte *m*, geste *m*, manifestation *f*, événement *m*, action *f*, fait *m*
~ **агрессии** acte d'agression
~ **возмездия** acte de châtiment
~, **диверсионный** acte de sabotage
~ **доброй воли** acte de bonne volonté
~ **мужества** acte de courage
~ **насилия** acte de violence

активация activation *f*

активность activité *f*, vivacité *f*, dynamisme *m*
~ **авиации** activité aérienne
~, **боевая** activité au combat
~, **военная** activité militaire dynamique
~ **обороны** dynamisme de la défense, activité défensive dynamique
~ **разведки** dynamisme de la reconnaissance
~, **удельная** (*радиоактивных веществ*) radioactivité spécifique

акустик opérateur *m* sonar
~, **корабельный** opérateur sonar de bord

акустика acoustique *f*
~, **атмосферная** acoustique atmosphérique
~, **подводная** acoustique sous marine

акци|я action *f*, acte *m*, initiative *f*
предпринимать ~**ю** entreprendre une action
~, **агрессивная** action agressive
~, **антивоенная** action *f* [manifestation *f*, menée *f*] antimilitariste
~, **военная** action militaire, acte de guerre
~, **военно-политическая** action politique et militaire
~, **силовая** action d'emploi de la force
~, **террористическая** action terroriste

алидада alidade *f*

альбом album *m*, cahier *m*, carnet *m*
~ **силуэтов** (*самолётов, танков, кораблей*) cahier de profils
~ **силуэтов самолётов** carnet de silhouettes d'avions
~ **силуэтов танков** carnet de silhouettes de chars
альянс alliance *f*
~, **военный** alliance militaire
амбразура embrasure *f*, canonnière *f*, créneau *m*, meurtrière *f*
аммонал ammonal *m*
аммонит ammonite *f*
анализ analyse *f*, détermination *f*, essai *m*, examen *m*, interprétation *f*
~ **военно-политической обстановки** analyse de la situation militaro-politique
~ **войн** étude *f* [analyse] des guerres et des conflits
~ **и прогноз, комплексный ситуационный** évaluation *f* globale de la situation
~ **метеоусловий** analyse météorologique
~ **обстановки** analyse [examen] de la situation
~ **радиационной обстановки** examen [analyse] de la situation radiologique
~ **разведданных** analyse de renseignements
~ **цели** détermination [analyse] de la cible
ангар hangar *m*, abri *m*
в ~е dans [sous] un hangar
ставить в ~ mettre sous un hangar
хранить в ~е stocker dans [sous] un hangar
~, **авиационный** hangar d'aviation [d'avions, d'aéronefs]
~, **палубный** hangar de pont
~, **подземный** hangar souterrain
~, **ремонтный** hangar-atelier *m*
~, **самолётный** hangar d'avions
ангар-мастерская hangar-atelier *m*
ангар-укрытие hangar-abri *m*
ангар-хранилище hangar-dépôt *m*, hangar de stockage, entrepôt *m*, magasin *m*
анкер ancre *f*; barre *f* d'ancrage
анкерок *мор.* baril *m*
аннексировать annexer
аннексия annexion *f* (territoriale)
антенн|а antenne *f*, aérien *m* (*de radar*)
наводить ~у pointer [orienter] l'antenne [l'aérien]
направить ~у на ... orienter l'antenne [l'aérien] vers [en direction de] ...
натягивать ~у tendre l'antenne
развёртывать ~у déployer [déplier] l'antenne
свёртывать ~у démonter [replier, rentrer] l'antenne

собирать ~у assembler l'antenne
устанавливать ~у installer [monter] l'antenne
~, аварийная antenne de secours
~, башенная antenne-tour *f*
~, бортовая antenne [aérien] de bord (*aérienne ou maritime*)
~, вертикальная antenne verticale
~, висячая antenne pendante
~, внутренняя antenne intérieure
~, вращающаяся antenne rotative [pivotante, tournante]
~, всенаправленная antenne omnidirectionnelle
~, встроенная antenne incorporée [encastrée, noyée]
~, выдвижная antenne extensible
~, горизонтальная antenne horizontale
~, излучающая antenne active
~, корабельная antenne de navire
~, круговая cadre circulaire
~, малогабаритная antenne de faible envergure [d'un encombrement réduit]
~, морская antenne de navire
~ наведения antenne de guidage
~ навигационной системы antenne du système de navigation
~, наземная antenne au sol, antenne basse
~, направленная antenne dirigée
~, направляемая antenne directionnelle
~, наружная antenne extérieure
~, настроенная antenne accordée
~, ненаправленная antenne non dirigée
~, неподвижная antenne fixe
~, ориентируемая antenne orientable
~, передающая antenne d'émission [émettrice, de transmission], antenne-râteau
~, перископическая antenne-périscope *f* [périscopique], aérien en periscope
~, поворотная antenne orientable [pivotante], antenne tournante
~, подводная antenne immergée
~, приёмная antenne de réception [receptrice]
~, приёмопередающая antenne émission-réception
~, радиолокационная aérien de radar, antenne (de) radar [de radiodétection]
~, радионавигационная antenne de radionavigation
~ радиопеленгатора antenne radiogoniométrique
~ радиорелейной линии antenne de faisceau hertzien
~, развёрнутая antenne déployée, antenne sortie
~, рамочная antenne-cadre
~, самовыпускающаяся antenne à déploiement automatique

~, **самолётная** antenne d'avion [de bord]
~, **складывающаяся** antenne repliable [pliable]
~, **скрытая** antenne camouflée
~, **следящая** antenne de poursuite
~ **слежения** *см.* ~, **следящая**
~ **сопровождения** antenne de poursuite
~, **спиральная** antenne en spirale [en hélice], antenne hélicoïdale
~ **спутниковой связи** antenne de télécommunication par satellites
~, **телевизионная** antenne de télévision
~, **телескопическая** antenne télescopique
~, **убирающаяся** antenne escamotable
~, **управляемая** antenne commandée
~, **штыревая** antenne fouet antenne-sabre *f*
~, **экранированная** antenne blindée

антенна-мачта antenne-pylône *f*, antenne-mât *f*

антидетонатор antidétonant *m*

антидетонация antidétonation *f*

антидот antidote *m* ; radioprotecteur *m*

антитоксин antitoxine *f* ; contrepoison *m*

апогей apogée *m*
достичь ~я atteindre son apogée

аппарат I. appareil *m* administratif, administration *f* ; organisme *m*
~, **военный** appareil d'administration militaire
~, **центральный** administration *f* centrale
~, **центральный военный** administration *f* militaire centrale

аппарат II. (*средство*) appareil *m* ; mécanisme *m* ; véhicule *m*, engin *m* ; instrument *m* ; dispositif *m* ; machine *f* ; poste *m*
~, **авиационно-космический** véhicule aérospatial
~, **авиационный** aéronef *m*
~, **автоматический космический** astronef *m* automatique [non piloté]
~, **автономный водолазный** scaphandre *m* autonome, appareil de plongée autonome
~, **бортовой телефонный** poste téléphonique de bord
~, **буквопечатающий телеграфный** téléimprimeur *m*, téléscripteur *m*
~ **вертикального взлёта и посадки** appareil à décollage et atterrissage vertical, appareil à essor vertical
~, **видеотелефонный** terminal *m* visiophonique
~, **водолазный** (*дыхательный*) appareil respiratoire
~ **военного назначения, космический** véhicule spatial militaire
~, **воздушно-космический** véhicule aérospatial
~ **газопуска** générateur *m* de gaz
~ **короткого взлёта и посадки** appareil à décollage et atterrissage court, appareil STOL
~, **космический** engin spatial, astronef *m*, véhicule spatial

~, **летательный** *см.* **летательный аппарат**
~, **многоразовый космический** navette *f* spatiale, véhicule spatial réutilisable [récupérable]
~ **Морзе, телеграфный** appareil télégraphique Morse
~, **одноразовый космический** véhicule spatial non réutilisable, [non récupérable]
~, **переговорный** interphone *m*
~, **телеграфный** appareil télégraphique, télégraphe *m*
~, **телефонный** appareil [poste] téléphonique, téléphone *m*
~, **торпедный** *см.* **торпедный аппарат**
~, **шифровальный** machine *f* à chiffrer, de chiffrement [de chiffrage]

аппаратная local *m* [salle *f*] des appareils

аппаратура appareillage *m*, appareils *m pl* ; équipement *m*, dispositifs *m pl*, matériel *m*, instruments *m pl*
~, **авиационная** équipement aéronautique
~, **автоматическая** appareillage automatique
~ **автоматического контроля** équipement de contrôle [de test] automatique, équipement d'autosurveillance
~ **автоматической обработки данных** appareils automatiques d'analyse des données
~ **автоматического управления** appareils [équipements] de commande automatique, système *m* automatique de commandement
~ **автономного управления** système [équipement] de guidage autonome [d'autoguidage]
~, **акустическая** équipement(s) acoustique(s)
~, **аэронавигационная** équipement(s) [appareils] de navigation aérienne
~, **бортовая** équipements [instruments, appareils] de bord [embarqués]
~, **военная телевизионная** équipement(s) audiovisuel(s) à usage militaire
~, **высокоточная** équipement(s) de (haute) précision
~, **гидроакустическая** équipement(s) hydroacoustique(s) [sonar]
~, **гидролокационная** équipement(s) sonar
~ **дешифрирования аэроснимков** équipement(s) d'interprétation photographique
~ **дистанционного контроля** équipement(s) de télésurveillance
~ **дистанционного наблюдения** *см.* ~ **дистанционного контроля**
~ **дистанционного управления** matériel(s) [équipement(s)] de commande à distance [de télécommande, de téléguidage]
~ **для обработки данных** système de traitement des données
~ **для передачи данных** matériel(s) de transmission des données
~ **для постановки помех** équipement(s) de brouillage [de contre-mesures actives]
~, **дозиметрическая** instrument(s) dosimétrique(s)
~, **дымовая** dispositif générateur de fumée, générateur *m* de fumée

~, **дымообразующая** générateur *m* de fumée
~ **жизнеобеспечения** équipement de survie
~, **измерительная** instruments [appareils] de mesure [de calcul]
~, **индикаторная** instrument(s)-indicateur(s) *m*, afficheur(s) *m*
~, **каналообразующая** équipement de multiplexage
~, **контрольная** instrument(s) de contrôle, appareils de contrôle
~, **контрольно-измерительная** appareils, [instruments] de contrôle et de mesure
~ **контроля, автоматическая** appareils de contrôle automatique
~, **метеорологическая** équipement(s) météorologique(s)
~ **наблюдения** équipement(s) d'observation [de surveillance]
~ **наведения** appareil(s) [équipement(s), matériel(s)] de guidage [de pointage]
~, **навигационная** appareil(s) [équipement(s)] de navigation, [d'aide à la navigation]
~ **ночного видения** appareil(s) [équipement(s)] de vision nocturne
~ **обнаружения** équipement(s) de détection [d'acquisition]
~ **обработки данных** appareil(s) de traitement de données
~ **обработки информации** matériel(s) de traitement de l'information
~, **оконечная** (*связи*) équipement terminal (*transmission*)
~, **оптическая** appareil(s) optique(s) [d'optique]
~, **осветительная** appareil(s) d'éclairage
~ **отображения радиолокационной информации** écran(s) *m* radar
~ **передачи данных** équipement(s) de transmission de données, appareil(s) de transmission de l'information [des données]
~, **передающая** équipement(s) [appareils(s)] émetteur(s)
~, **переносная** équipement(s) portatif(s)
~ **подавления радиопомех** équipement(s) de contre-contre-mesures radio-électriques
~ **подслушивания** matériel(s) d'écoute
~, **поисковая** instrument(s) de recherche
~, **помехозащищённая** équipement(s) résistant aux mesures de guerre électronique
~, **помехоустойчивая** *см.* ~, **помехозащищённая**
~, **портативная** appareil(s) portables, équipement(s) portatif(s)
~ **приёма и обработки сигналов** appareil(s) d'acquisition et de traitement des signaux radioélectriques
~ **приёма и регистрации данных** appareil(s) de réception et d'enregistrement des données
~, **приёмная** équipement(s) [appareil(s)] récepteur(s)
~, **рабочая** appareil(s) [équipement(s), matériel(s)] en cours d'exploitation ; appareil(s) [équipement(s), matériel(s)] en bon état de fonctionnement
~, **радиоизмерительная** instrument(s) de mesures radioélectriques
~ **радионаведения** appareil(s) de radioguidage

~, **радионавигационная** instrument(s) [appareil(s), équipement(s)] de radionavigation [de radioguidage, d'aide radioélectrique à la navigation]
~, **радиопеленгационная** instrument(s) de radiogoniométrie [radiogoniomètre]
~, **радиопередающая** appareils radioémetteurs
~ **радиопомех** équipement(s) de brouillage radioélectrique [de contre-mesures électroniques]
~, **радиоприёмная** appareil(s) radiorécepteur(s), récepteur(s) *m pl* radioélectrique(s)
~ **радиопротиводействия** materiel(s) de contre-mesures (électroniques)
~ **радиоразведки** appareil(s) d'écoute et d'interception radioélectrique
~, **радиорелейная** matériel(s) de relais de faisceaux hertziens
~, **радиолокационная** matériel(s) [équipement(s)] radar
~ **радиосвязи** matériel(s) [équipement(s)] de transmission
~, **радиотелеграфная** matériel(s) de radiotélégraphie
~, **радиотелеметрическая** équipement(s) de radiotélémesure
~, **радиотелефонная** matériel(s) de radiotéléphonie
~ **радиоэлектронного подавления** équipement(s) [matériel(s), dispositif(s)] de contre-mesures électroniques
~ **радиоэлектронной разведки** équipement(s) [matériel(s)] de reconnaissance électronique
~, **разведывательная** équipement(s) [matériel(s)] de reconnaissance
~, **ретрансляционная** matériel(s) de retransmission
~ **связи** appareil(s) de transmission
~, **сигнальная** appareil(s) de signalisation
~ **слежения** système de poursuite
~ **создания помех** équipement(s) de contre-mesures
~ **сопровождения цели** appareil(s) d'illumination de la cible
~ **телеграфной связи** matériel(s) télégraphique(s)
~ **телефонной связи** matériel(s) téléphonique(s)
~ **управления** équipement(s) de commandement, matériel de commande [de contrôle], ensemble *m* de gestion
~, **фоторазведывательная** équipement(s) de reconnaissance photographique
~, **шифровальная** matériel(s) [appareil(s)] de chiffrement
~, **штатная** équipement(s) [matériel(s)] de dotation
~, **электрическая** appareil(s) [équipement(s), matériel(s)] électrique(s)
~, **электронная** appareil(s) [équipement(s), matériel(s)] électronique(s)
~, **электронно-оптическая** équipement(s) optronique(s)

аппарель rampe *f* (d'accès), rampe de franchissement, plan incliné
~, **въездная** rampe d'accès
~, **грузовая** rampe [plan *m* incliné] de chargement
~, **погрузочная** *см.* ~, **грузовая**
~, **причальная** rampe d'accès à la cale

~, **разгрузочная** *см.* ~, **грузовая**

аптечка pharmacie *f*, boite *f* [nécessaire *m*, trousse *f*, coffret *m*] à pharmacie

~, **бортовая** pharmacie *f* de bord

~ **первой помощи** boite de premier secours

~, **ремонтная** trousse de reparation et de rechanges

~, **техническая** trousse de réparation

арест (*мера дисциплинарного взыскания*) arrêts *m pl*

находиться под ~ом être aux arrêts, garder les arrêts, être mis aux arrêts

освобождать из-под ~а lever les arrêts

сажать под ~ mettre aux arrêts

домашний ~ arrêts simples [en chambre]

~ **с содержанием на гауптвахте** arrêts de rigueur en local disciplinaire

арми|я 1. (*совокупность вооружённых сил*) armée *f*, forces armées **2.** (*оперативное объединение*) armée *f* **3.** (*сухопутные войска*) armée *f* de terre

вооружать ~ю équiper l'armée [les forces armées]

оснащать ~ю современной техникой équiper l'armée [les forces armées] en matériels modernes

перевооружать ~ю reéquiper l'armée [les forces armées]

~, **боеспособная** armée opérationnelle

~ **ВВС** armée des Forces aériennes

~ **военного времени** armée du temps de guerre, armée sur pied de guerre

~, **воздушная** armée aérienne

~, **гвардейская** armée de la Garde

~, **действующая** armée en campagne [en opération]

~, **добровольческая** armée de volontaires, armée de métier [professionnelle]

~, **коалиционная** armée de coalition [coalisée]

~, **механизированная** armée mécanisée

~, **милиционная** armée de milice, milice *f*

~ **милиционного типа** *см.* ~, **милиционная**

~ **мирного времени** armée du [de] temps de paix

~, **наёмная** armée de mercenaires

~, **народная** armée populaire

~, **народно-освободительная** armée (populaire) de libération (nationale)

~, **народно-революционная** armée populaire révolutionnaire

~, **национальная** armée nationale

~ **нового типа** armée de type nouveau

~, **общевойсковая** armée interarmes

~, **освободительная** armée de libération

~, **партизанская** armée de partisans [de guérilla]

~ **ПВО** armée des Forces antiaériennes

~, **победоносная** armée victorieuse

~, **повстанческая** armée d'insurgés

~, **полевая** armée en campagne

~, **постоянная** armée permanente
~ **по штатам военного времени** armée en effectifs du temps de guerre
~ **по штатам мирного времени** armée en effectifs du temps de paix
~ **прорыва** armée de rupture
~, **профессиональная** armée de métier
~, **ракетная** armée de missiles
~, **регулярная** armée régulière
~, **резервная** armée de réserve
~, **Российская** Forces armées de la Russie
~, **русская** armée russe
~, **советская** *ист.* Armée Soviétique
~, **современная** armée moderne
~, **союзная** armée alliée
~, **сухопутная** armée des forces terrestres
~, **танковая** armée blindée
~, **ударная** armée de rupture [de choc]

армия-освободительница armée *f* de libération

арсенал arsenal *m*, panoplie *f* (d'armes)
~, **военно-морской** arsenal naval [de la marine de guerre]
~ **ядерных средств** arsenal nucléaire [atomique], panoplie nucléaire

артиллерийский d'artillerie

артиллерийский выстрел coup *m* complet, munition *f* d'artillerie, cartouche *f*
~, **боевой** coup complet [cartouche]
~, **готовый** coup complet assemblé
~ **картузного заряжания** coup complet à chargement par gargousse
~, **неокончательно снаряжённый** coup complet assemblé à fusée non montée
~, **окончательно снаряжённый** coup complet à fusée montée
~, **полный** coup complet non assemblé
~, **практический** munition (d'artillerie) d'exercice
~ **раздельно-гильзового заряжания** munition (d'artillerie) à douille
~ **раздельного заряжания** munition (d'artillerie) en éléments séparés
~ **раздельно-картузного заряжания** munition (d'artillerie) à gargousse
~, **системопробный** munition (d'artillerie) d'essai
~ **унитарного заряжания** coup complet assemblée [cartouche]
~, **учебный** munition (d'artillerie) d'instruction [inerte, factice, de manipulation, de chargement]
~, **холостой** munition (d'artillerie) à blanc

артиллерист artilleur *m*, canonnier *m*

артиллерия artillerie *f*
~, **армейская** artillerie d'armée
~, **батальонная** artillerie bataillonnaire

~, **береговая** artillerie côtière
~, **буксируемая** artillerie tractée
~ **военно-морского флота** artillerie de la marine
~, **возимая** artillerie transportée
~, **войсковая** artillerie organique
~, **гаубичная** artillerie d'obusier
~ **главного калибра** *мор.* artillerie navale de gros calibre
~, **горная** artillerie de montagne
~, **дивизионная** artillerie divisionnaire
~, **зенитная** artillerie sol-air [antiaérienne, contre aéronefs, de défense contre avions]
~, **казематная** artillerie des forteresse
~, **корабельная** artillerie navale [de bord]
~, **корпусная** artillerie de corps d'armée
~, **морская** artillerie de la marine
~, **наземная** artillerie sol-sol
~ **на конной тяге** artillerie hippomobile
~ **на механической тяге** artillerie tractée mécanisée
~, **нарезная ствольная** artillerie (à canons) à âme rayée
~, **полковая** artillerie régimentaire
~, **приданная** artillerie donnée en renforcement [affectée, détachée]
~, **противотанковая** artillerie antichar
~, **пушечная** artillerie à canons longs [à tir tendu, artillerie-canon *f*]
~, **реактивная** artillerie à roquettes [lance-roquettes, lance-roquettes multiples]
~ **резерва Верховного Главнокомандования (РВГК)** artillerie de réserve générale, réserve *f* générale d'artillerie
~, **самодвижущаяся** artillerie automouvante
~, **самоходная** artillerie automoteur
~, **стационарная** artillerie fixe [de position]
~ **сухопутных войск** artillerie de l'armée de terre
~, **универсальная** artillerie polyvalente
~, **штатная** artillerie organique

архив archive *f*
~, **военный** archives *pl* militaires

архитектура корабля architecture *f* navale

арьергард arrière-garde *f*, tranche *f* arrière

ас (*искусный лётчик*) as *m*, pilote *m* d'élite

астронавт astronaute *m*

астронавтика astronautique *f*

астрономия astronomie *f*
~, **авиационная** astronomie aéronautique
~, **геодезическая** astrogéodésie *f*
~, **мореходная** astronomie nautique

атак|а assaut *m* ; attaque *f* ; action *f* de [en] force ; abordage *m*
бросаться в ~у se lancer [bondir, monter, se ruer] à l'assaut, se lancer à l'attaque, se jeter à l'abordage
выбирать время ~и choisir [décider de] l'heure de l'attaque [du déclenchement de l'attaque]
выходить из ~и abandonner l'attaque
идти в ~у partir à [démarrer] l'attaque, monter à [donner] l'assaut
начинать ~у déclencher [engager] l'attaque, lancer l'assaut
одновременно переходить в ~у passer [se lancer, se porter] simultanément à l'attaque
останавливать ~у bloquer [contenir] l'attaque [l'assaut] ; suspendre l'attaque
отбивать ~у repousser [refouler, briser] l'attaque [l'assaut]
откладывать ~у différer [remettre] l'attaque
отменять ~у décommander [annuler, abandonner] l'attaque
отражать ~у repousser [refouler, briser] l'attaque [l'assaut]
переходить в ~у passer à l'attaque
подвергаться ~е subir une attaque
предпринимать ~у déclencher [démarrer, lancer] l'attaque
предпринимать ряд последовательных ~ entreprendre une série d'attaques
прерывать ~у abandonner [rompre] l'attaque [l'assaut]
проводить ~у exécuter [reffectuer] l'attaque [l'assaut] ; livrer [donner] l'assaut
срывать ~у (противника) faire avorter [déjouer, faire échouer] une attaque (ennemie)
уклоняться от ~и (противника) échapper [se soustraire] à l'attaque (de l'ennemi), éviter [esquiver] l'attaque (ennemie)
~, авиационная attaque aérienne, assaut aérien
~, артиллерийская attaque d'artillerie
~, бомбовая *мор.* grenadage *m*
~ в боевой линии attaque « en ligne »
~ в боевом порядке «клин» attaque « en fer de lance » [en triangle pointe en avant]
~ вдогон *ав.* attaque en poursuite [en passe arrière]
~ вдоль ВПП *ав.* attaque dans l'axe de la piste d'aviation
~ в едином бронированном боевом порядке attaque combinée chars-véhicules blindés de combat d'infanterie
~, визуальная *ав.* attaque [engagement] à vue
~ в комбинированном боевом порядке attaque combinée chars-infanterie à pied
~ в неблагоприятных метеоусловиях attaque par mauvais temps
~, внезапная attaque par surprise [inopinée], attaque-surprise *f*
~ в облаках *ав.* attaque dans les nuages

~, **воздушная** attaque aérienne, assaut aérien
~ **воздушной цели с ЛА** attaque air-air
~ **во фланг** attaque de flanc [de l'aile, latérale, de débordement, en caponière]
~ **в пешем порядке** attaque à pied
~ **в подводном положении** attaque en plongée
~ **в прибрежной полосе** *мор.* attaque à proximité de la côte
~ **в простых метеоусловиях** *ав.* attaque par temps clair
~ **в указанное время «Ч»** attaque [assaut] à l'heure « H »
~ **в условиях применения БРВ** attaque en ambiance radioactive
~ **в хвост** *ав.* attaque par l' arrière
~, **газовая** attaque chimique [par gaz de combat]
~ **глубинными бомбами** grenadage *m* à grande profondeur
~, **групповая** *ав.* attaque par groupes d'avions
~ **группой самолётов** *см.* ~, **групповая**
~, **дневная** attaque de jour
~ **днём** *см.* ~, **дневная**
~, **захлебнувшаяся** attaque échouée
~ **звеньями** *ав.* attaque par patrouilles
~ **значительными силами** attaque importante
~ **из засады** assaut de l'embuscade
~ **из положения непосредственного соприкосновения с противником** attaque à partir de la ligne de contact
~ **истребителей** *ав.* attaque de chasseurs [de la chasse]
~, **комбинированная** *мор.* attaque combinée
~ **конвоя** attaque de l'escorte de prisonniers
~ **крупными силами** attaque de grande envergure [en masse]
~, **лобовая** attaque frontale [de face, de front]
~, **ложная** attaque de déception [simulée, de feinte]
~ **малоразмерной цели** *ав.* attaque d'un objectif de taille réduite
~ **маневрирующей цели** *ав.* attaque d'un objectif manoeuvrant [mobile]
~, **массированная** attaque massive [en masse]
~ **местного значения** attaque de portée locale [à objectif limité, d'envergure limitée]
~, **минная** *мор.* attaque par mines
~, **морская** attaque navale
~ **морскими силами** attaque avec les (des) forces navales
~ **морской цели** attaque d'un objectif naval
~ **морских конвоев** attaque des convois maritimes
~ **мотострелковых подразделений вслед за танками** attaque des éléments d'infanterie portée dans la fouléé des chars
~ **мотострелковых подразделений совместно с танками** attaque combinée chars–infanterie portée

~ **на БМП** *см.* ~ **на боевых машинах пехоты**
~ **на боевых машинах пехоты** attaque en véhicules blindés de combat d'infanterie
~ **на большой высоте** *ав.* attaque à haute altitude
~ **на большой глубине** attaque à une immersion profonde
~ **на большой скорости** attaque à grande vitesse
~ **на бреющем полёте** *ав.* attaque en vol rasant
~ **на бронетранспортёрах** attaque [assaut] en véhicules blindés de transport de troupes
~ **на встречно-параллельных курсах** *ав.* attaque avant à cap(s) paralléle(s)
~ **на встречно-пересекающихся курсах** *ав.* attaque à cap de collision, attaque par l'avant au voisinage de l'axe
~ **на встречных курсах** *ав.* attaque directe [par l'avant]
~ **на выходе из пикирования** *ав.* attaque en ressource
~ **на догоне** *ав.* attaque en rattrapage [en poursuite]
~ **наземных целей** *ав.* assaut d'objectifs au sol, attaque au sol [air-sol]
~ **на обгоне** *ав.* attaque par dépassement
~ **на отставании** *ав.* attaque contre un avion évoluant à une vitesse supérieure
~ **на параллельных курсах** *ав.* attaque(s) parallèle(s)
~ **на пересекающихся курсах** *ав.* attaque par le travers, attaque à l'intersection des trajectoires [sur routes convergentes]
~ **на пикировании** *ав.* attaque plongeante
~ **на попутно-параллельных курсах** *ав.* attaque par l'arrière à cap(s) parallèle(s)
~ **на попутно-пересекающихся курсах** *ав.* attaque par l'arrière au voisinage de l'axe
~ **на попутных курсах** *ав.* attaque indirecte
~ **на средней высоте** *ав.* attaque à moyenne altitude
~ **на узком фронте** attaque sur front étroit, attaque limitée [localisée]
~ **на широком фронте** attaque sur [le] front large, attaque d'envergure
~ **незначительными силами** attaque avec des forces limitées
~ **неманеврирующей цели** attaque d'un objectif fixe
~, **ночная** attaque de nuit
~ **ночью** *см.* ~, **ночная**
~, **одиночная** attaque en élément isolé
~ **одиночным кораблём** *мор.* attaque par un batîment isolé
~ **одиночным самолётом** *ав.* attaque par un avion isolé
~, **одновременная** attaque simultanée
~, **ожесточённая** attaque impitoyable [violente, acharnée, mordante]
~ **парами** *ав.* attaque en patrouilles légères
~ **переднего края обороны противника** assaut (de la ligne avant ennemie)

~ **передовых подразделений противника** attaque des éléments avancés ennemis
~ **под большим ракурсом** (*к цели*) *ав.* attaque sous grand angle de présentation
~ **под ракурсом** *ав.* attaque sous un angle de présentation
~ **под ракурсом с задней полусферы** *ав.* attaque sous un angle de présentation arrière
~ **под ракурсом** $^{1}/_{4}$ **с передней полусферы** *ав.* attaque par un quart avant
~ **под ракурсом** $^{3}/_{4}$ **с задней полусферы** *ав.* attaque de trois quarts arrière
~ **под ракурсом** $^{4}/_{4}$ *ав.* attaque par plein travers
~ **подводными лодками** attaque par sous-marins
~ **(по) невидимой цели** attaque sans visibilité [à l'aveugle]
~ **поочерёдным пикированием на цель** *ав.* attaque par piqués successifs
~ **превосходящими силами** attaque avec des moyens supérieurs
~ **при автоматическом управлении** attaque en pilotage automatique
~ **при отсутствии видимости** attaque sans visibilité [en aveugle]
~ **при поддержке артиллерии и авиации** attaque appuyée par l'aviation et les feux de l'artillerie
~ **при ручном управлении** *ав.* attaque en pilotage manuel
~ **противника** attaque ennemie [de l'ennemi]
~ **против солнца** attaque face au soleil
~**, ракетная** attaque aux [par] missiles [roquettes]
~**, решительная** attaque de vive force
~ **с безопасного рубежа** attaque à partir de la distance de sécurité
~ **с ближней дистанции** attaque à courte [faible] distance
~ **с боевого разворота** *ав.* attaque en virage de combat
~ **сбоку** *ав.* attaque latérale
~ **с большой высоты** *ав.* attaque à [à partir d' une] haute altitude
~ **с больших дальностей** *ав.* attaque à longue distance
~ **с бреющего полёта** *см.* ~ **на бреющем полёте**
~ **сверху** *ав.* attaque par le haut [en piqué, par-dessus]
~ **с воздуха** *ав.* attaque d'avion(s), attaque aérienne
~ **с выдвижением из глубины** attaque précédée d'une approche lointaine, attaque des troupes partant de loin
~ **с горизонтального полёта** *ав.* attaque en vol horizontal
~ **с дальней дистанции** attaque à grande distance
~ **сзади** attaque par l' arrière
~ **с задней полусферы** *ав.* attaque par l'arrière [par le secteur arrière]
~ **с кабрирования** *ав.* attaque en cabré
~ **с крутого пикирования** *ав.* attaque en piqué accentué
~ **слева** attaque par la gauche

~ **с малых высот** *ав.* attaque à basse altitude
~ **с малых дальностей** attaque à courte distance
~ **с набором высоты** *ав.* attaque en montée
~ **с нескольких направлений** attaques convergentes
~ **снизу** *ав.* attaque par dessous [en ressource]
~, **совместная** attaques coordonnées
~, **согласованная** attaques concentrées, actions *pl* conjuguées
~ **с одного направления** attaque à partir d'une direction [d'un secteur]
~ **со снижением** *ав.* attaque en descente
~ **со спешиванием личного состава** attaque avec mise au sol du personnel
~ **со средних высот** *ав.* attaque à partir d'une altitude moyenne
~ **со стороны солнца** *ав.* attaque dans le soleil
~ **с первого захода** (*на цель*) attaque à la première présentation
~ **спереди** (*с передней полусферы*) *ав.* attaque par (l') avant [(du secteur) avant, frontale, de face]
~ **с пикирования** *ав.* attaque en piqué
~ **с планирования** *ав.* attaque en vol plané
~ **с пологого пикирования** *ав.* attaque en semipiqué
~ **справа** *ав.* attaque par la droite
~ **с применением средств освещения** attaque avec illumination de la cible
~ **с радиолокационным наведением** attaque avec guidage radar
~, **стремительная** attaque-éclair *f*, attaque brutale et rapide
~ **строго в лоб** *ав.* attaque en face à face
~ **с тыла** attaque par l'arrière, prise *f* à revers
~ **с фланга** *см.* ~, **фланговая**
~ **с фронта** attaque de front [directe, frontale], action(s) de face [de front, frontale(s)]
~ **с хвоста** *ав.* attaque par l'arrière
~ **с ходу** attaque dans la foulée
~ **танковых и мотострелковых подразделений** attaque des unités blindées, mécanisées et motorisées
~, **торпедная** attaque aux torpilles [à la torpille, par torpille], torpillage *m*
~, **учебная** attaque d'instruction et d'entraînement
~, **фланговая** attaque du flanc [de l'aile]
~ **цели, успешная** attaque réussie de l'objectif
~, **штыковая** charge *f* [assaut] à la baïonnette
~**и, последовательные** *мн.* attaques *pl* par vagues successives
~**и по сходящимся направлениям** *мн.* attaques *pl* convergentes
~**и с разных направлений** *мн.* attaques *pl* de différentes directions [de différents secteurs]

атаковать attaquer, aborder, assaillir, accrocher, affronter

атакующий *сущ.* attaquant *m*, assaillant *m* ; *прил.* assaillant, d'attaque

атлас, военный recueil *m* de cartes [atlas *m*] à usage militaire
атмосфера atmosphère *f*, climat *m*, ambiance *f*
~, **заражённая** atmosphère contaminée [viciée]
атташе *дип.* attaché *m*
~, **военный** attaché des forces terrestres [militaire, des forces armées]
~, **военно-воздушный** attaché de l'air
~, **военно-морской** attaché naval
~ **по вопросам обороны** attaché de défense
аттестат attestation *f*, certificat *m*, délégation *f*, bon *m*
~, **вещевой** bon d'alignement en habillement
~, **денежный** bon d'alignement en solde
~, **продовольственный** bon d'alignement en vivres
аттестаци|я feuille *f* de notes
иметь хорошую ~ю être bien noté
~ **для присвоения звания** feuille de notes d'aptitude au grade supérieur
~, **служебная** fiche *f* d'appréciation
аттестование notation *f*
~ **личного состава** notation du personnel
~ **офицеров** notation des officiers
аттестованный noté *adj*
аттестовывать noter *vt*
аэродром aérodrome *m*, terrain *m* (d'aviation), terrain *m* d'atterrissage
базироваться на ~е être basé sur l'aérodrome
действовать с ~а opérer à partir de l'aérodrome
занимать ~ occuper un aérodrome
захватывать ~ *см.* **занимать** ~
маскировать ~ camoufler l'aérodrome [le terrain]
находиться на ~е être [se situer, se trouver] sur l'aérodrome [le terrain]
прикрывать ~ protéger [assurer la protection de] l'aérodrome
располагаться на ~е se situer sur l'aérodrome [le terrain]
создавать ~ *см.* **строить** ~
строить ~ construire un aérodrome
~ **армейской авиации** aérodrome de l'aviation de l'armée de terre
~ **базирования** base *f*, aérodrome de stationnement [de rattachement]
~, **базовый** *см.* ~ **базирования**
~ **без искусственного покрытия** terrain sans piste artificielle
~, **береговой** aérodrome [terrain d'aviation] côtier
~ **боевой авиации** aérodrome [terrain] d'aviation de combat
~ **бомбардировочной авиации** aérodrome [terrain] d'aviation de bombardement
~, **вертолётный** base *f* d'hélicoptères *m*, héliport *m*
~ **взлёта** aérodrome [terrain] de départ
~ **военно-транспортной авиации** aérodrome [terrain] de transport militaire, aérodrome logistique

~, **военный** aérodrome [terrain] militaire
~, **войсковой** terrain d'aviation de l'armée de terre
~ **временного базирования** aérodrome de stationnement temporaire
~, **временный** terrain de fortune, terrain de circonstance, terrain improvisé
~, **вспомогательный** terrain auxiliaire [secondaire]
~ **выгрузки** terrain [aérodrome] de débarquement de fret
~ **вылета** aérodrome [terrain] de départ
~, **главный** aérodrome [terrain] principal
~, **грунтовой** (*с грунтовыми полосами взлёта*) terrain à piste en terre
~, **дежурный** aérodrome [terrain] d'alerte
~, **действующий** aérodrome [terrain] opérationnel [en service, actif]
~ **для вертолётов** *см.* ~, **вертолётный**
~ **дозаправки** aérodrome [terrain] de ravitaillement
~, **запасной** aérodrome de dégagement [de déroutement, de secours, supplémentaire]
~, **заправочный** *см.* ~ **дозаправки**
~ **истребительной авиации** aérodrome [terrain] d'aviation de chasse
~, **конечный** aérodrome de destination [d'arrivée]
~, **ледовый** aérodrome [terrain] sur glace
~, **ложный** aérodrome [terrain] simulé [leurre]
~ **манёвра** aérodrome [terrain] de redéploiement
~, **маршрутный** aérodrome intermédiaire
~ **материального обеспечения** aérodrome [terrain] logistique
~, **морской** aérodrome de l'aéronaval
~ **назначения** aérodrome [terrain] de destination
~ **на ТВД** aérodrome du théâtre d'opération
~, **начальный** aérodrome de départ
~, **необорудованный** terrain non équipé [non amenagé, de fortune, non organisé, non préparé]
~, **оборудованный** terrain équipé [amenagé, organisé, préparé]
~, **однополосный** aérodrome [terrain] à piste unique
~, **оперативный** aérodrome [terrain] opérationnel
~, **основной** aérodrome [terrain] principal
~ **отправления** aérodrome [terrain] de depart
~, **передовой** aérodrome [terrain] avancé
~, **пограничный** aérodrome de frontière
~ **погрузки** aérodrome [terrain] d'embarquement
~, **подготовленный (грунтовый)** terrain préparé [aménagé, équipé]
~, **подземный** aérodrome souterrain
~ **подскока** terrain intermédiaire [d'appui]
~, **полевой** aérodrome de campagne, terrain d'aviation sommairement aménagé
~, **поспешно оборудованный** terrain d'aviation aménagé en urgence

~ **постоянного базирования** aérodrome de stationnement permanent [de rattachement]
~, **постоянный** aérodrome permanent
~, **прибрежный** aérodrome [terrain d'aviation] côtier
~ **прибытия** aérodrome d'arrivée
~ **приписки** aérodrome de rattachement, base *f* d'attache
~, **промежуточный** aérodrome [terrain] intermédiaire [de transit]
~ **противника** aérodrome [terrain] ennemi
~ **рассредоточения** aérodrome [terrain] de déploiement [de dispersion]
~, **резервный** aérodrome de secours
~ **с бетонированным покрытием** aérodrome [terrain] à pistes bétonnées
~ **с бетонным покрытием** *см.* ~ **с бетонированным покрытием**
~, **свободный** terrain libre
~ **с двумя параллельными ВПП** aérodrome [terrain] à deux pistes parallèles
~ **с дерновым покрытием** terrain en herbe [herbeux]
~ **с естественным покрытием** aérodrome non revêtu
~, **сильно повреждённый** aérodrome [terrain] sévèrement endommagé
~ **с искусственным покрытием** aérodrome revêtu, terrain en dur
~ **с короткой ВПП** aérodrome [terrain] à piste courte
~, **снежный** terrain de neige
~ **с несколькими ВПП** aérodrome [terrain] à pistes multiples
~ **сосредоточения** aérodrome de regroupement
~ **специального назначения** aérodrome [terrain] spécialisé
~ **с травяным покрытием** aérodrome [terrain] en herbe [herbeux]
~, **стратегический** aérodrome stratégique
~, **тактический** aérodrome d'aviation tactique
~, **тыловой** aérodrome [terrain] de deuxième échelon ; aérodrome [terrain d'aviation] de l'arrière
~, **учебный** aérodrome [terrain d'aviation] d'entraînement [d'exercice], base *f* école
~, **фронтовой** aérodrome [terrain d'aviation] avancé [de l'avant, de front]
~, **эвакуационный** aérodrome [terrain d'aviation] d'évacuation

аэродромный aéroportuaire, d'aérodrome

аэродромы, рассредоточенные terrains *m pl* d'aviation dispersés

аэрокартография cartographie *f* aérienne

аэрокосмический aérospatial

аэронавтика aéronautique *f*

аэроснимок *см.* **аэрофотоснимок**

аэростат ballon *m*, aérostat *m*
поднимать ~ laisser filer le ballon
~ **воздушного заграждения** ballon de défense contre les aéronefs

~ **для парашютных прыжков** (*учебных*) ballon de largage des parachutistes
~, **дрейфующий** ballon libre
~ **заграждения** ballon de barrage de protection
~ **наблюдения** *ист.* ballon d'observation
~, **неуправляемый** ballon libre
~, **пилотируемый** ballon piloté
~, **привязной** ballon captif
~ **свободного полёта** ballon [aérostat] libre
~, **свободный** *см.* ~ **свободного полёта**
~, **управляемый** aérostat dirigé

аэросъёмка prise *f* de vues aérienne
~, **радиолокационная** prise de vues aérienne par radar
~, **телевизионная** prise de vues aérienne vidéo
~, **тепловая** prise de vues aérienne infrarouge
~, **фотографическая** *см.* **аэрофотографирование**

аэрофинишёр brin *m* d'arrêt (*porte-avion*)

аэрофотоаппарат (АФА) appareil *m* [caméra *f*] de photographie aérienne [de prise de vues aériennes]
~ **для воздушной разведки** caméra [appareil photographique] de reconnaissance aérienne
~, **дневной** appareil de prise de vue aérienne diurne [de jour]
~, **кадровый** appareil prise de vues image par image
~, **ночной** appareil de prise de vues aérienne nocturne [de nuit]
~, **обзорный** *см.* ~ **для воздушной разведки**
~, **разведывательный** *см.* ~ **для воздушной разведки**
~, **топографический** appareil de prise de vue aérienne topographique
~, **универсальный** appareil de prise de vues aérienne universel (de jour et de nuit)
~, **щелевой** appareil de prise de vues aérienne continue

аэрофотографировани|е prise de vues aérienne (photographique)
маскироваться от ~я échapper à la photographie aérienne
производить ~е prendre des photographies aériennes
~, **бескадровое** prise de vues aérienne de fente continue
~ **в инфракрасных лучах** prise de vues aérienne infrarouge
~, **дневное** prise de vues aérienne diurne [de jour]
~, **кадровое** prise de vues aérienne image par image
~, **маршрутное** prise de vues aérienne en série [en continu]
~, **ночное** prise de vues aérienne nocturne [de nuit]
~, **одиночное** prise de vues aérienne occasionnelle
~, **панорамное** prise de vues aérienne panoramique
~, **перспективное** prise de vues aérienne oblique
~, **планово-перспективное** prise de vues aérienne verticale oblique

~, **плановое** prise de vues aérienne verticale
~, **площадное** prise de vue aérienne de zones [de secteurs] ; couverture *f* photographique aérienne
~, **разведывательное** prise de vues aérienne de reconnaissance
~, **спектрозональное** prise de vues aérienne spectrozonale
~, **цветное** prise de vuesaérienne en couleurs
~, **черно-белое** prise de vues aérienne en noir et blanc
~, **щелевое** *см.* ~, **бескадровое**

аэрофотография photographie *f* aérienne
аэрофотокамера caméra *f* de prise de vues aérienne
аэрофотооборудование équipement *m* de prise de vues aérienne [de photographie aérienne]
аэрофотоплёнка pellicule *f* pour la caméra de prise de vues aérienne
аэрофоторазведка reconnaissance *f* photographique aérienne
аэрофотослужба (АФС) service *m* de la photographie aérienne
аэрофотоснимок photographie *f* aérienne
~, **нетрансформированный** photographie aérienne non redressée
~, **ориентированный** photographie aérienne orientée
~, **панорамный** photographie aérienne panoramique
~, **перспективный** photographie aérienne oblique
~, **плановый** photographie aérienne verticale
~, **разведывательный** photographie aérienne de reconnaissance
~ **с координатной сеткой** photographie aérienne quadrillée
~, **стереоскопический** photographie aérienne stéréoscopique
~, **трансформированный** photographie aérienne redressée
~, **цветной** photographie aérienne en couleurs

аэрофотосъёмка *уст. см.* **аэрофотографирование**
аэрофотоустановка le dispositif de fixation [d'accrochage] de l'appareil de prise de vues aérienne

Б

«Б» **1.** *мор. épelé comme* «**буки**» [**bouki**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant : « Apareillez ; Avant toute »* **2.** *мор. marque d'accès aux soutes à munitions ou aux réservoirs à carburant léger (marine de guerre russe)* **3.** *мор. la forme du « numéro tactique » des grands sous-marins*

баз|а base *f*, centre *m*, parc *m* ; dépôt *m*, magasin *m* ; (*основание*) base *f*, assise *f*, embase *f* ; (*начало отсчёта*) base de référence ; (*машина*) chassis *m*

в ~е *мор.* sur la base
на ~е sur la base de, (*машины*) à partir d'un chassis
возвращаться на ~у retourner à la base
действовать с ~ы opérer à partir de la base
разбивать ~у tracer les contours de la base
служить ~ой servir de base
улетать с ~ы *см.* **уходить с ~ы**
уходить с ~ы quitter la base
~ авиации ВМФ base aéronavale, BAN
~, авиационная base aérienne [aéronautique, d'aviation, des forces aériennes] *см. тж.* **аэродром**
~, авиационная военно-морская *см.* **~ авиации ВМФ**
~, авиационная тыловая base aérienne logistique
~, автомобильная parc automobile
~, авторемонтная atelier *m* de réparation d'automobiles
~ баллистических ракет base d'engins [de missiles] ballistiques
~, береговая (*кораблей*) base côtière, base terrestre
~ боевой авиации base aérienne de combat
~ бомбардировочной авиации base de bombardement
~ ВВС base de l'armée de l'air [de la force aérienne]
~ вертолётов base d'hélicoptères
~ ВМФ base navale
~, военная base militaire, site *m* militaire
~, военно-воздушная base aérienne, base d'aviation militaire [des forces aériennes]
~, военно-морская base navale [maritime], port *m* militaire
~, военно-промышленная fondements *m pl* militaires et industriels
~ военно-транспортной авиации base du transport aérien militaire
~, военно-экономическая fondements *m pl* militaires et économiques

~, **воздушно-десантная** *см.* ~ **воздушно-десантных войск**
~ **воздушно-десантных войск** base des troupes aéroportées
~, **временная** base de circonstance(s) [semi-permanente, temporaire]
~, **вспомогательная** base d'appui [secondaire, auxiliaire]
~ **высадки** *мор.* zone *f* de débarquement
~ **высадки морского десанта** zone *f* de débarquement (amphibie)
~, **высотомерная** base de référence d'altimétrie
~ **гидроавиации** base d'hydravions
~, **гидрографическая** base hydrographique
~ **гидросамолётов** *см.* ~ **гидроавиации**
~ **гидросамолётов, плавучая** ravitailleur *m* d'hydravions, base mobile d'hydravions
~, **главная (военно-морская)** base navale majeure, base principale
~ **ГСМ** dépôt [stock *m*] d'essence et d'ingrédients
~ **дальномера** base d'étalonnage de télémètre
~ **данных** base de données
~ **данных по минам** base de données sur les mines
~ **данных по разминированию** base de données sur le déminage
~, **действующая** base aérienne opérationelle active
~, **запасная** base de réserve
~, **зенитная техническая ракетная** base technique de missiles antiaériens
~, **информационная** base de données informatiques
~, **испытательная** base d'essai [d'expérimentation]
~ **истребительной авиации** base aérienne de la chasse
~ **катеров ПЛО** base de vedettes de lutte A.S.M.
~ **кода** base de codage
~, **космическая** base spatiale
~ **материально-технического обеспечения** base d'appui logistique
~ **межконтинентальных баллистических ракет** base d'engins [de missiles] balistiques intercontinentaux
~, **многоцелевая военная** base militaire polyvalente [multifonction]
~, **морская** base navale [maritime]
~ **морской авиации** base aéronavale, base aéronautique navale
~, **общевойсковая транзитная** base de transit interarmes
~ **окуляров** écartement *m* des oculaires
~, **оперативная** base opérationnelle
~, **орбитальная** base orbitale
~, **основная** base principale ; base principale de référence
~, **партизанская** base de guérillas [de maquisards, de partisans]
~ **ПВО** base de défense antiaérienne
~, **перевалочная** centre *m* de rupture de charge [de transbordement], base de transit, centre de transit
~, **передовая** base avancée [de l'avant]

~, передовая военно-морская (тыловая) base navale logistique avancée [de l'avant]
~, плавучая *мор.* bâtiment-base *m*, bâtiment-mère *m*, ravitailleur *m*, bâtiment *m* de soutien logistique, navire *m* dépôt, base mobile, base flottante, bâtiment *m* ravitailleur
~, плавучая ракетная base de lancement flottante
~, подвижная base mobile
~, подвижная ракетная base de lancement mobile
~ подводных лодок base [centre] de sous-marins
~ подводных лодок, плавучая ravitailleur *m* [bâtiment-base *m*] de sous-marins, bâtiment *m* de soutien logistique des sous-marins
~, постоянная base permanente [fixe]
~ прикомандирования base de rattachement
~ приписки base d'affectation
~, промежуточная base intermédiaire
~, ремонтная base [centre] de réparation
~ снабжения base [centre] de ravitaillement [d'approvisionnement], base logistique
~ снабжения ГСМ *см.* **~ ГСМ**
~ соединения кораблей base d'une formation navale
~ сопряжённого наблюдения base d'observation conjugée
~, стационарная base fixe [permanente]
~, стратегическая base stratégique
~ сухопутных войск base de l'armée de terre
~, тактическая base tactique
~, техническая ракетная base technique de missiles
~ технического обслуживания base de maintenance
~ торпедных катеров base de vedettes lance-torpilles
~, тыловая base (de soutien) logistique
~, учебная base-école *f*, centre d'instruction, base d'entraînement
~, учебно-материальная base matérielle d'instruction, moyens *m pl* matériels d'instruction
~, учебно-тренировочная *см.* **~, учебная**
~ флота, главная base principale de la flotte
~, фронтовая base du front, base de l'avant
~ хранения ракет base du stockage des missiles
~ шасси empattement *m* du train
~, эвакуационная centre d'évacuation (*des matériels, des personnels*)

базирование stationnement *m*
~ авиации stationnement des aéronefs
~ авиации, безаэродромное stationnement des aéronefs sur terrain non aménagé
~ вертолётов, групповое stationnement des hélicoptères par îlots
~ вертолётов, одиночное stationnement des hélicoptères isolés

~, **временное** stationnement temporaire [provisoire]

базироваться être basé sur, baser, stationner (sur la base)

бак **1.** réservoir *m*, nourrice *f*, bidon *m*, bâche *f*, bac *m*, cuve *f*, récipient *m* **2.** *мор.* plage *m* avant, gaillard *m* d'avant, pont *m* avant [de gaillard], avant-pont *m*

заправлять ~и faire le plein (des réservoirs), remplir les réservoirs

опорожнять ~ vidanger le réservoir ; vider le réservoir

сбрасывать ~и larguer [éjecter] les réservoirs [les bidons]

~, **авиационный зажигательный** réservoir [bidon] embarqué de produits incendiaires

~, **бензиновый** réservoir à essence

~, **бронированный** réservoir blindé

~, **внешний** réservoir extérieur [externe], bidon extérieur

~, **внутренний** réservoir interne [intérieur], bâche

~, **встроенный** réservoir intégré

~, **герметичный** réservoir étanche

~ **для горючего** réservoir à [de] combustible, réservoir à [de] carburant

~, **дополнительный** réservoir [bidon] supplémentaire, réservoir auxiliaire

~, **жёсткий** réservoir rigide

~, **зажигательный** réservoir de produits incendiaires

~, **запасной (топливный)** réservoir de réserve [secondaire]

~, **кислородный** bouteille *f* [bonbonne *f*] d'oxygène ; réservoir d'oxygène

~, **консольный** *ав.* bidon de bout d'aile

~, **крыльевой**, réservoir d'aile

~, **масляный** réservoir [bâche] d'huile

~, **мягкий** réservoir [bac] souple

~, **напалмовый** réservoir [bidon] de napalm

~, **наружный** réservoir externe [extérieur], bidon extérieur

~, **несбрасываемый** réservoir non largable

~ **окислителя** réservoir à [de] comburant [à oxydant]

~, **основной топливный** réservoir principal (à carburant)

~, **подвесной** réservoir [bidon] suspendu

~, **подкрыльный** réservoir sous l'aile

~, **подфюзеляжный** réservoir [bidon] sous fuselage

~, **пулестойкий** réservoir blindé [résistant aux balles]

~, **расходный** réservoir d'alimentation

~, **сбрасываемый** réservoir largable

~, **топливный** réservoir à [de] carburant, réservoir à [de] combustible

~, **фюзеляжный** réservoir du fuselage

~, **эластичный** réservoir [bac] souple

бак-хранилище réservoir *m* [citerne *f*] de stockage

бакан balise *f* (flottante), bouée *f*

~, **гидрографический** bouée hydrographique

~, **звуковой** bouée sonore

~, **освещаемый** bouée-feu *f*, bouée lumineuse, bouée avec fanal

~, **плавучий** balise flottante
~, **поворотный** bouée de direction
~, **постоянный** bouée fixe
~, **причальный** bouée d'amarrage
~, **световой** bouée lumineuse
~, **ультразвуковой** bouée à ultrason
~, **якорный** bouée d'ancre

бакан-ревун bouée *f* sonore

бакен *см.* **бакан**

бакштов *мор.* amarre *f*

баланс balance *f*, rapport *m*, parité *f*; bilan *m*
~, **военно-стратегический** rapport [balance] militaro-stratégique
~, **радиационный** bilan des doses absorbées
~ **сил** rapport [balance] des forces
~ **стратегических сил** rapport [balance] des forces stratégiques
~ **ядерных потенциалов** rapport des potentiels nucléaires

балл *метео* point *m*, degré *m*

балласт lest *m*, ballast *m*, corps *m* inerte, masse *f* d'alourdissement
в ~е sur lest ; dans le ballast
выгружать ~ (*с корабля*) délester (*un navire*)
идти одним ~ом aller au lest
нагружать ~ lester, charger le lest
принимать ~ lester, remplir les ballasts
сбрасывать ~ délester, vider les ballasts
~, **водяной** lest à [d'] eau, ballast à eau
~, **главный** lest [ballast] principal
~, **песчаный** lest à [de] sable

балластировка ballastage *m*, lestage *m*

баллер *мор.* mèche *f*
~ **руля** *мор.* mèche *f* [cylindre *m*] du gouvernail
~ **шпиля** cloche *f* de cabestan

баллистика balistique *f*
~, **авиационная** balistique aéronautique
~, **внешняя** balistique extérieure
~, **внутренняя** balistique intérieure
~, **подводная** balistique sous-marine
~ **ранений** balistique des blessures

бандформирование groupe *m* terroriste

банка I. boîte *f*
~, **дегазационная** (*дегазационного комплекта*) boîte de décontamination

банка II. *мор.* banc *m* ; haut-fond *m*, bassure *f*
~, **загребная** (*шлюпочная*) banc de nage
~, **каменистая** récif *m*, banche *f*
~, **коралловая** banc de coraux

~, **мачтовая** banc de mât
~, **минная** chapelet *m* de mines, mine-ventouse *f*
~, **песчаная** banc de sable
~, **подводная** banc sous-marin
~, **шлюпочная** *см.* ~, **загребная**

банк данных banque *f* de données

банник écouvillon *m*, lavoir-écouvillon *m*

барабан tambour *m*, barillet *m*, trommel *m*, cylindre *m*, dévidoir *m*, foulon *m*, dérouleur *m*
бить в ~ battre (le) tambour
~ **азимутов** tambour des directions
~ **для размотки кабеля** tambour de déroulement du câble
~ **с делениями** tambour gradué [de lecture]
~, **тормозной** tambour de frein
~, **тросовый** cabestan *m*, tambour de câble, dévidoir *m*
~ **угломера** tambour de dérives
~, **цепной** tambour à chaîne
~ **швартовой лебедки** poupée du guindeau
~ **шпиля** tambour du cabestan, poupée de cabestan

барабанщик tambour *m*

барбет (*выступ для обслуживания корабельного орудия*) barbette *f*

баржа chaland *m*, péniche *f*, barge *f*, allège *f*
~, **вооружённая** chaland armé
~, **десантная** péniche [chaland, bateau *m*] de débarquement, chaland [bac] amphibie
~, **десантная для автотранспортных средств** chaland de débarquement de véhicules
~, **морская** chaland de mer
~, **понтонная** bac amphibie
~, **речная** péniche fluviale, chaland fluvial
~, **самоходно-десантная** bateau *m* de débarquement
~, **санитарная** navire *m* hôpital, péniche sanitaire
~, **сетевая** chaland porte-filets
~, **танкодесантная** chaland porte-chars, chaland de débarquement de chars
~, **транспортная** chaland de transport de troupes

баркас barcasse *f*, chaloupe *f*
~, **десантный** barcasse de débarquement
~, **моторный** barcasse à moteur

барограмма relevé *m* barométrique

барограф barographe *m*, altigraphe *m*, baromètre *m* enregistreur

барьер barrière *f*, barrage *m*, mur *m*, limite *f*, seuil *m*
преодолеть звуковой ~ franchir le mur du son, passer le mur du son
~, **высотный** barrière d'altitude

~ **для защиты от ударной волны** écran *m* pare-souffle
~, **звуковой** mur du son
~, **противотанковый** barrière antichars, obstacle *m* antichars
~, **радиолокационный** barrage électromagnétique

батальон bataillon *m*
~, **автомобильный** bataillon de transport automobile
~ **аэродромного обслуживания** bataillon de service technique de base aérienne
~, **военно-строительный** bataillon du génie travaux
~, **воздушно-десантный** bataillon aéroporté
~ **дегазации (обмундирования и снаряжения)** bataillon de décontamination (des effets et de l'équipement)
~, **десантно-штурмовой** bataillon d'assaut
~, **дисциплинарный** bataillon disciplinaire
~, **дорожно-комендантский** bataillon de circulation routière
~, **дорожно-ремонтный** bataillon de maintien en condition des routes [de travaux routiers]
~, **дорожно-строительный** bataillon de construction routière
~, **железнодорожный** bataillon de voies ferrées
~, **запасной** bataillon de dépôt [de réserve]
~ **засечки и разведки** bataillon de reconnaissance nucléaire
~, **инженерно-маскировочный** bataillon de camouflage du génie
~, **инженерно-мостостроительный** bataillon de pontage lourd
~, **инженерно-саперный** bataillon du génie combat
~, **инженерно-технический** bataillon du service de maintenance du génie
~, **инженерно-штурмовой** bataillon du génie d'assaut
~, **инженерный** bataillon du génie
~, **инженерный обслуживания пунктов управления** bataillon d'entretien de Postes de Commandement
~, **инженерный управляемого минирования** bataillon de minage automatisé
~ **инженерных заграждений** bataillon [du génie] de construction des obstacles, bataillon de pose d'obstacles [des obstacles], bataillon du génie de contre-mobilité
~, **караульный** bataillon de garde
~, **маршевый** bataillon de marche
~, **медико-санитарный** bataillon médical, bataillon du service de santé
~, **механизированный** *иностр.* bataillon mécanisé
~ **морской пехоты** bataillon de fusiliers marins [d'infanterie de marine]
~, **мотострелковый** bataillon de fusiliers motorisés
~, **огнемётный** bataillon de lance-flammes
~ **огнемётных танков** bataillon de chars lance-flammes
~, **отдельный** bataillon autonome, bataillon formant corps ; bataillon détaché

~ **охраны и обслуживания** bataillon de garde et de service
~, **парашютно-десантный** bataillon de parachutistes ; bataillon aéroporté
~, **пехотный** bataillon d'infanterie
~ **полевого водоснабжения** bataillon d'approvisionnement en eau
~, **понтонно-мостовой** bataillon de pontage
~ **радиационной и химической разведки** bataillon de détection et de reconnaissance N.R.B.C.
~, **радиотехнический** bataillon radiotechnique
~, **разведывательный** bataillon de reconnaissance
~, **резервный** bataillon en réserve
~ **связи** bataillon de(s) transmissions
~ **специального назначения** bataillon spécialisé
~, **стрелковый** bataillon de fusiliers
~, **строительный** bataillon de génie d'infrastructure
~, **танковый** bataillon de chars
~ **тылового обеспечения** bataillon (de soutien) logistique
~ **управления** bataillon de commandement
~, **усиленный** bataillon renforcé
~, **учебный** bataillon d'instruction
~, **химический** bataillon chimique
~ **химической защиты** bataillon Radiologique, Nucléaire, Biologique et Chimique (N.R.B.C)
~, **штрафной** bataillon disciplinaire
~ **штурма и разграждения** bataillon du génie d'assaut

батарея I. batterie *f*
~, **артиллерийская** batterie d'artillerie
~, **башенная** *мор.* batterie en tourelles
~, **береговая** batterie (d'artillerie) côtière
~ **береговой артиллерии** *см.* ~, **береговая**
~ **боевых машин реактивной артиллерии** batterie de lance-roquettes multiples
~ **большой мощности, артиллерийская** batterie d'artillerie de gros calibre [d'artillerie lourde]
~, **гаубичная** batterie d'obusiers
~ **главного калибра** *мор.* batterie principale
~ **звуковой и радиолокационной разведки** batterie de radar et de repérage au son
~, **зенитная артиллерийская** batterie d'artillerie antiaérienne
~, **зенитная ракетная** batterie de missiles sol-air
~, **зенитная ракетно-артиллерийская** batterie sol-air mixte
~, **кочующая** batterie mobile
~, **ложная** batterie factice
~, **метеорологическая** batterie météorologique
~, **миномётная** batterie de mortiers

~ на огневой позиции batterie en position [en position de tir]
~, огневая batterie de tir
~ оптической разведки batterie de reconnaissance par moyens optiques
~, основная batterie de rattachement
~, отдельная batterie autonome [formant corps]
~, открытая *мор.* batterie à découvert
~, приданная batterie détachée
~, пристрелочная batterie de réglage de tir
~, прожекторная *ист.* batterie d'éclairage
~ противокорабельных ракет, береговая batterie de missiles sol-mer
~, противотанковая артиллерийская batterie d'artillerie antichars
~ противотанковых управляемых ракет batterie d'engins guidés antichars, batterie de roquettes antichars guidées
~ пусковых установок batterie (de) lance-missiles, batterie de rampes de lancement [de lanceurs]
~, пушечная batterie de canons
~, радиолокационная batterie de radars
~ радиолокационной разведки batterie de détection par radar
~ радиотехнической разведки batterie de détection radioélectrique
~, реактивная артиллерийская *см.* **~ боевых машин реактивной артиллерии**
~, резервная batterie de réserve
~, самоходно-артиллерийская batterie de canons automoteurs
~ самоходных артиллерийских установок *см.* **~, самоходно-артиллерийская**
~, самоходно-минометная batterie de mortiers automoteurs
~ сопровождения batterie chargée du tir d'accompagnement
~, стартовая batterie de lancement de missiles [de fusées]
~, стационарная *мор.* batterie côtière fixe
~, топогеодезическая batterie topogéodésique [géographique]
~ управления batterie de commandement
~ управления и артиллерийской разведки batterie de commandement et de reconnaissance
~ управления и радиолокационной разведки batterie de commandement et de détection radar
~, учебная batterie d'instruction
~, фланкирующая batterie d'action latérale
~, фотограмметрическая batterie de traitement photographique
«Батарея!..» (*предварительная команда*) « Pour toute la batterie !.. »
«Батарея-огонь!» (*команда*) « Batterie, feu ! » (*commandement*)
батаре|я II. batterie *f*, pile *f*, accumulateur *m*
включать ~ю mettre la batterie en circuit
заряжать ~ю charger la batterie (d'accumulateurs)
отключать ~ю couper [débrancher] la batterie

~, **аварийная** batterie de secours [de réserve]
~, **авиационная (аккумуляторная)** batterie d'aviation
~, **аккумуляторная** *см.* **аккумулятор**
~, **аэродромная (аккумуляторная)** batterie de piste
~, **бортовая** batterie de bord
~, **вышедшая из строя** batterie hors service
~, **запасная** batterie de réserve [de secours]
~ **карманного фонаря** pile de lampe de poche
~, **солнечная** batterie solaire, accumulateur [pile] solaire, panneau *m* solaire, photopile *f*
~ **сухих элементов** batterie de piles sèches
~, **ядерная** accumulateur nucléaire, batterie atomique

башня tourelle *f*; tour *f*; pylône *m*, mât *m*
~ **артиллерийской установки** tourelle d'artillerie
~, **броневая** tourelle blindée
~, **верхняя** tourelle supérieure
~, **вращающаяся** tourelle mobile [pivotante, tournante, orientable], tourelle à rotation
~ **главного калибра** *мор.* tourelle de canon de gros calibre
~, **двухорудийная** *мор.* tourelle double [jumelle]
~, **кормовая (орудийная)** *мор.* tourelle arrière
~, **кормовая трёхорудийная** tourelle arrière triple
~, **нижняя** *мор.* tourelle inférieure
~, **носовая (орудийная)** *мор.* tourelle avant
~, **носовая трёхорудийная** tourelle avant triple
~, **одноорудийная** tourelle simple
~, **орудийная** *мор.* tourelle à [de] canon
~, **поворотная** tourelle orientable [mobile, pivotante]
~ **радиорелейной линии** tour hertzienne, tour-relais
~, **скрывающаяся** tourelle escamotable [à éclipse]
~, **средняя** tourelle (du pont) intermédiaire
~ **танка** tourelle de char
~, **трёхорудийная** *мор.* tourelle triple
~, **четырёхорудийная** tourelle quadruple
~, **четырёхорудийная главного калибра** tourelle quadruple de grosse artillerie

бедстви|е péril *m*, détresse *f*
подавать сигнал ~я lancer un appel de détresse [un S.O.S.]
~ **на море** détresse *f* en mer

беженцы réfugiés *m, pl*

без вести пропавший porté disparu *m*

безопасност|ь sécurité *f*
в ~и à l'abri de, en sécurité, en sûreté
~, **военная** sécurité militaire

~, **государственная** sécurité d'Etat
~, **внешняя** sécurité extérieure
~, **внутренняя** sécurité intérieure
~, **глобальная** sécurité totale
~ **граждан** sécurité de la population
~ **использования** sécurité d'utilisation [de mise en œuvre]
~, **коллективная** sécurité collective
~, **международная** sécurité internationale
~ **морского судоходства** sécurité de la navigation maritime
~, **национальная** sécurité nationale
~, **региональная** sécurité régionale
~ **страны, военная** sécurité militaire du pays
~ **плавания** sécurité de navigation
~ **погружения** sécurité de plongée
~ **подводной лодки, пожарная** sécurité incendie de sous-marin
~, **пожарная** sécurité incendie [contre l'incendie]
~ **полёта** sécurité (aérienne), sécurité des vols
~ **применения** *см.* ~ **использования**
~ **при хранении** sécurité de stockage
~, **противопожарная** *см.* ~, **пожарная**
~ **самолётовождения** sécurité de la navigation aérienne ; sûretés *pl* de pilotage
~ **своих войск** sécurité des troupes amies

безоружный désarmé, sans arme(s)
безымянный anonyme
бейдевинд *мор.* au plus près (du vent)
идти ~ aller [naviguer] à la bouline, bouliner, naviguer au plus près
бейфут *мор.* racage *m*
белый фосфор (*дымообразующее вещество*) phosphore *m* blanc
бельё (нательное) sous-vêtements *m pl*
~, **заражённое** sous-vêtements contaminés
~, **импрегнированное** sous-vêtements imprégnés
~, **огнестойкое** sous-vêtements ignifuges
бензин essence *f*
берег côte *f*, rive *f*, bord *m*, rivage *m*
выбрасываться на ~ s'échouer
высаживать на ~ mettre à terre
высаживаться на ~ débarquer
держать курс к ~**у** se rapprocher de la terre
держать в виду ~**а** garder la terre
дрейфовать к ~**у, стоя на якоре** chasser à la côte
идти вдоль ~**а** côtoyer, longer, border les côtes
подходить к ~**у** rallier [gagner] la terre, abattre [accoster, arriver] à la côte, border

совершать плавание у ~ов côtoyer les rivages
увидеть очертания ~а (*при приближении к нему*) découvrir la terre
увольняться на ~ avoir la permission de descendre à terre
~, возвышенный côte [plage *f*] surélevée
~ высадки морского десанта côte [plage *f*] de débarquement
~, высокий côte élevée
~, заболоченный rive marécageuse, rivage marécageux
~, занятый противником rive tenue par l'ennemi, rivage tenu par l'ennemi
~, исходный (*десанта*) côte de départ, plage de départ, rive de départ
~, крутой côte abrupte
~, морской côte [maritime, de la mer], bord de [la] mer, rivage, littoral *m*
~, низкий côte basse
~, обороняемый côte [rive] défendue, rivage défendu
~, обрывистый côte [rive] escarpée [abrupte, accore]
~, опасный côte [rive] dangereuse, rivage dangereux
~, противоположный côte [rive] opposée
~, свой rive amie, rivage ami
~, скалистый côte rocheuse ; falaises *f pl*

беседка *мор.* chaise *f*
бесстрашие intrépidité *f*
бета-излучение rayonnement *m* bêta
БЗО (*боевое зарядное отделение торпеды*) tête *f* de torpille
бизань *мор.* artimon *m* ; brigantine *f*
бизань-гафель corne *f* d'artimon
бизань-гик gui *m* d'artimon
бизань-мачта mât *m* d'artimon [d'arrière], mât *m* de brigantine
билет (*документ*) carte *f*, livret *m*, titre *m*
~, военный pièce *f* d'identité militaire
~, отпускной titre de permission
бимс *мор.* barrot *m*, bau *m*, barre *f*
бинокль jumelle(s) *f pl*
~, инфракрасный jumelles à infrarouge
~, морской jumelle(s) marine(s)
~ ночного видения jumelle(s) de vision nocturne
~, обыкновенный (галилеевский) jumelle(s) classique(s)
~, полевой jumelle(s) de campagne
~, призменный jumelle(s) à prismes
~, ручной jumelle(s) (portable(s))
~ с дальномерной сеткой jumelle(s) micrométrique(s)
~ со светофильтром jumelle(s) à verres teintés [à filtre]
~, электронный jumelles électroniques

биодатчик biocapteur *m*

биплан biplan *m*
битва bataille *f*, combat *m*
битенг *мор.* bitte *f* (d'amarrage), bitte *f* à oreilles, montant *m* de bitte
битенг-болт traversin *m* [paille *f*] de bitte
БК (*боевой курс*) cap *m* d'attaque
благодарност|ь (*в приказе*) citation *f*; félicitation *f*, témoignage de satisfaction *m*, encouragement *m*
объявлять ~ citer, féliciter
объявлять ~ в приказе citer (à l'ordre du jour), mettre [porter] à l'ordre du jour
объвлять ~ перед строем citer [féliciter] devant les troupes
объявление ~и в приказе (по части) citation à l'ordre du jour
объявление ~и в приказе по полку citation à l'ordre du régiment
объявление ~и подразделению citation collective
~ **в приказе** citation
~ **за проявленное мужество** félicitation pour acte de courage
~ **перед строем** félicitation devant les troupes
~**, письменная** félicitation écrite
~**, устная** félicitation verbale
бланк formulaire *m*, imprimé *m*, feuille *f*, fiche *f*
~**, аттестационный** feuille de notes (*vierge*)
~ **донесения** feuille [formulaire] de compte-rendu
~ **кодограммы** formulaire de message chiffré [codé]
~**, печатный** formulaire imprimé
~ **радиограммы** formulaire de message radio [radiophonique]
блиндаж abri *m* de combat renforcé, blockhaus *m*
блок I. bloc *m*, unité *f*, boîte *f*, ensemble *m*, système *m*, cartouche *f*
~ **аварийной защиты** système [ensemble, bloc] de sûreté
~**, аварийный** système [ensemble] de secours [de réserve]
~ **автоматического сопровождения** système [ensemble] de poursuite automatique
~ **автоматического управления** système [ensemble, bloc] de commande [de contrôle] automatique
~ **взрывателя** (*мины*) bouchon *m* allumeur
~ **двигателя** bloc moteur
~ **дистанционного управления** ensemble [élément, boîte] de télécommande
~ **катапультирования** ensemble d'éléments de catapultage
~ **кодирования** boîtier *m* de codage
~ **наведения** module de guidage [de pointage]
~**, настроечный** bloc d'accord d'antenne
~**, пищевой** bloc alimentation
~ **радиоуправления** ensemble [élément, boîte] de radioguidage [de radiocommande]

~ **связи** bloc de couplage, bloc de liaison, boîte de couplage, bloc d'accouplement
~, **сменный** élément amovible, tiroir *m* interchangeable
~ **сопровождения** module de poursuite
~ **управления** bloc [module] de commande

блок II. alliance *f*, coalition *f*, pacte *m*, bloc *m*
выходить из военного ~а quitter l'alliance, se retirer de l'alliance
~, **агрессивный** alliance agressive
~, **военно-политический** alliance [pacte] politique et militaire [politico-militaire]
~, **военный** alliance [pacte, coalition] militaire

блокад|а blocus *m*, siège *m*
прорвать ~у forcer le blocus
снимать ~у lever le blocus
установить ~у établir [mettre en place] un blocus
~, **военная** blocus [siège] militaire
~, **военная морская** blocus maritime
~, **воздушная** blocus aérien
~ **города** siège d'une ville
~, **континентальная** blocus continental
~, **морская** blocus maritime
~ **морского побережья** blocus des côtes
~ **с воздуха и с моря** blocus aérien et maritime
~, **стратегическая** blocus stratégique
~, **сухопутная** blocus terrestre

блокирование neutralisation *f*, blocage *m*, arrêt *m*, verrouillage *m*, immobilisation *f*; *см. тж.* **блокировка**
~ **авиации на аэродроме** neutralisation [immobilisation] des aéronefs au sol
~ **аэродрома** neutralisation du terrain d'aviation [de l'aérodrome]
~, **воздушное** neutralisation [immobilisation] par moyens aériens
~ **и уничтожение опорных пунктов** neutralisation et destruction des points d'appui [des môles défensifs]
~ **окружённого противника с воздуха** neutralisation de l'ennemi encerclé par moyens aériens
~ **окружённого противника с моря** neutralisation de l'ennemi encerclé par moyens maritimes
~ **противника в укреплённом районе** neutralisation d'un ennemi retranché
~ **района высадки десанта (противника)** neutralisation de la zone de débarquement (ennemi)
~ **с воздуха** *см.* ~, **воздушное**

блокировать bloquer, neutraliser, arrêter, verrouiller, immobiliser, mettre en place un blocus

блокировка blocage *m*, verrouillage *m*, interdiction *f*; verrou *m*
бод baud *m*
бодрствовать veiller
боев|ая готовност|ь disponibilité *f* opérationnelle, disponibilité au combat ; état *m* d'alerte ; capacité *f* opérationnelle [de combat]
в ~ой ~и en position de tir ; en état d'alerte
в постоянной ~ой ~и en alerte permanente
держать в ~ой ~и maintenir en (état d')alerte
находиться в (состоянии) ~ой ~и être en alerte, être en état d'alerte ; être en garde
оставаться в ~ой ~и rester d'alerte
повышать ~ую ~ь accroître le niveau de capacité opérationnelle
поддерживать ~ую ~ь maintenir la capacité opérationelle
приводить в ~ую ~ь mettre [placer] en (état d')alerte
принимать ~ую ~ь prendre les dispositions de combat, se mettre [se placer] en (état d')alerte
проверять ~ую ~ь contrôler [inspecter] le niveau de disponibilité opérationnelle
снижать ~ую ~ь dégrader [diminuer] la capacité de combat [la disponibilité opérationnelle]
сохранять ~ую ~ь maintenir la disponibilité opérationnelle, maintenir la capacité opérationnelle [de combat]
~, высокая haute disponibilité opérationnelle
~, повышенная alerte renforcée
~, полная alerte maximale
~, постоянная disponibilité opérationnelle [alerte] permanente, état d'alerte permanent, *ав.* alerte opérationnelle permanente, *мор.* permanence *f* opérationnelle à la mer
боевая часть *мор.* Service *m*
~, авиационная Service Aéronefs
~, артиллерийская Service Artillerie
~ корабля Service
~, минно-торпедная Service Mines-Torpilles
~, ракетная Service Missiles
~, ракетно-артиллерийская Service Art et Missiles
~ связи Service Transmissions
~ управления Service Manoeuvre
~, штурманская Service Navigation, Service Conduite navire
~, электромеханическая Service Machines
боевое расписание rôle *m* de combat, régistre *m* de préparation au combat ; ordre *m* de bataille
~, корабельное rôle de combat
~ по боевой тревоге для надводного положения (*ПЛО*) rôle de combat en surface

~ **по боевой тревоге для подводного положения** (*ПЛО*) rôle de combat en plongée
~ **по борьбе за живучесть корабля** rôle de sécurité
~ **по оказанию помощи кораблю или летательному аппарату, терпящему бедствие** rôle d'assistance au bâtiment ou aéronefs en détresse
~ **по приготовлению корабля к бою и походу** rôle de préparation aux mouvements et combats
~ **по приёму и высадке десанта** rôle d'embarquement et de débarquement
~ **по специальной обработке корабля** rôle de lutte contre agressifs

боевой opérationnel, de combat, combatif

боевой дух combativité *f*

боевой порядок dispositif *m* [formation *f*] (de combat)
принимать ~ prendre [réaliser] un dispositif de combat ; adopter un dispositif de combat
развёртываться в ~ se déployer, prendre un (le) dispositif de combat
рассредоточивать ~ aérer [desserrer] le dispositif de combat
~ **«боевая линия»** formation [dispositif] en ligne
~ **в два эшелона** formation [dispositif] de combat en deux échelons [en deux lignes]
~ **в наступательном бою** formation [dispositif] de combat dans l'attaque
~ **в наступлении** *см.* ~ **в наступательном бою**
~ **в оборонительном бою** formation [dispositif] de combat en défensive
~ **в обороне** *см.* ~ **в оборонительном бою**
~ **во встречном бою** formation [dispositif] en combat de rencontre
~ **в один эшелон** formation [dispositif] en un échelon unique
~ **войск** formation [dispositif] de combat des troupes
~ **«волны»** formation [dispositif] de combat en vagues successives
~**, глубокий** formation [dispositif] de combat en profondeur
~ **для атаки** formation d'assaut
~ **для бомбометания** formation de bombardement
~ **«клин»** *ав.* formation de [en] fer de lance [en coin, en triangle, en V]
~ **«клин звеньев»** formation trois par trois
~ **«колонна»** formation en colonne, colonne *f* (par un), formation en file, file *f*
~ **«колонна звеньев»** colonne *f* de patrouilles
~ **«колонна пар»** *ав.* colonne *f* par deux colonnes *f* de patrouilles simples
~ **кораблей** ordre, formation (de combat) des bâtiments
~ **«левый пеленг»** *ав.* formation en échelon refusé à gauche
~ **на маршруте** formation de marche
~ **на обратном маршруте** formation de retour
~ **наступающего противника** formation [dispositif] de combat de l'ennemi en attaque

~, **одноэшелонный** *см.* ~ **в один эшелон**
~ **«пеленг»** formation en échelon refusé, échelon *m* refusé
~ **«пеленг звеньев»** échelon *m* refusé de patrouilles
~ **«правый пеленг»** formation en échelon refusé à droite, échelon refusé à droite
~, **развёрнутый** dispositif de combat déployé, *ав.* formation déployée
~, **разомкнутый** dispositif de combat desserré [ouvert], *ав.* formation de vol ouverte
~, **рассредоточенный** dispositif de combat aéré [étalé, dispersé], *ав.* formation (de combat) aérée [étalée, dispersée]
~, **расчленённый** dispositif de combat dilué [désarticulé, disloqué]
~ **«ромб»** *ав.* formation en losange [en diamant]
~ **самолётов** formation d'avions [de vol]
~, **сомкнутый** dispositif de combat dense [serré, resserré, compact], *ав.* formation dense [serrée]
~, **специфический** dispositif de combat particulier
~ **углом вперёд** dispositif de combat en triangle pointe en avant, *ав.* formation en V renversé
~ **углом назад** dispositif de combat en triangle base en avant, *ав.* formation en V
~ **уступом влево** dispositif la droite en saillie, *ав.* formation la droite en saillie
~ **уступом вправо** dispositif la gauche en saillie, *ав.* formation la gauche en saillie
~ **«фронт»** *ав.* formation en ligne [en ligne de front]

боевые возможности capacités *f pl* de combat [d'opération, opérationnelles] ; performances *f pl* opérationnelles
проверять ~ contrôler les capacités opérationnelles (*de l'unité*) ; tester les capacités [performances] opérationnelles (*du matériel*)

боевые действия action(s) *f* de combat [de guerre, militaire(s)], activité de combat [militaire, opérationnelle], opération(s) *f*, combats *m pl*
вести ~ combattre, mener des combats [des opérations (de guerre)]
завершать ~ achever les opérations [les combats]
начинать ~ commencer [engager] les combats [les opérations]
прекращать ~ arrêter [cesser, abandonner] les combats [les opérations]
продолжать ~ continuer [poursuivre] les combats [les opérations]
~ **авиации** combats *pl* aériens, opérations *pl* aériennes
~, **активные** combats [opérations] dynamiques
~ **артиллерии** combats d'artillerie
~ **без применения ядерного оружия** combats [opérations] classiques
~ **бронетанковых войск** combats [opérations] de troupes blindées
~ **в высоком темпе** combats [opérations] au rythme soutenu
~ **в глубине обороны** combats [opérations] dans la profondeur ennemie
~ **в горах** combats [opérations] en montagne

~ **в городе** combats [opérations] en zone urbanisée
~ **ВДВ** combats [opérations] des troupes aéroportées
~ **в лесу** combats [opérations] en zone boisée
~ **ВМФ** combats [opérations] de la marine
~ **войск ПВО** opérations de la défense antiaérienne
~ **в особых условиях** combats [opérations] dans des conditions particulières
~ **в пустынях** combats [opérations] en zone désertique
~ **в северных районах** combats [opérations] en zone septentrionale [polaire]
~ **в условиях применения ядерного оружия** combats [opérations] en ambiance nucléaire
~, **длительные** combats [opérations] de longue durée
~ **зимой** combats [opérations] en hiver
~ **крупными силами** combats [opérations] de grande envergure
~ **местного значения** combats [opérations] à objectifs limités ; opérations locales
~ **на большую глубину** combats [opérations] dans la grande profondeur
~ **на второстепенных направлениях** combats [opérations] sur les axes d'effort secondaires
~ **на море** combats en mer, opérations navales
~ **на направлении главного удара** combats [opérations] sur l'axe d'effort principales
~ **на небольшую глубину** combats [opérations] dans la profondeur moyenne
~ **на окружение** combats [opérations] d' encerclement
~ **на отдельных участках фронта** combats localisés [isolés]
~ **на побережье** combats [opérations] en zone littorale
~ **на приморском направлении** combats [opérations] en direction de la mer
~ **на реках** combats [opérations] en zone fluviale
~, **наступательные** combats offensifs, opérations offensives
~ **на фланге** combats [opérations] sur le flanc
~ **на широком фронте** combats [opérations] sur un front de grande dimension
~, **непрерывные** combats ininterrompus, opérations ininterrompues [continues]
~, **ночные** *см.* ~ **ночью**
~ **ночью** combats [opérations] de nuit
~, **оборонительные** combats défensifs, opérations défensives
~, **отвлекающие** combats [opérations] de diversion
~ **отдельных подразделений** (*тж.* **частей**) combats [opérations] d'unités isolées
~ **парашютно-десантных подразделений** (*тж.* **частей**) combats [opérations] d'unités aéroportées

~ **передовых подразделений** (*тж.* **частей**) combats des unités de tête [avancées]
~, **разрозненные** combats épars
~ **ракетных войск** opérations des troupes de missiles
~, **самостоятельные** opérations autonomes
~ **своих войск** opérations (des troupes) amies
~, **сдерживающие** combats retardateurs [de freinage], opérations retardatrices
~, **совместные** combats combinés, opérations combinées ; combats conjoints, opérations conjointes
~, **согласованные** actions [opérations] concertées, combats concertés ; actions [opérations] coordonnées, combats coordonnés
~ **соседей** combats [opérations] des voisins
~ **с применением обычных средств поражения** combats [opérations] avec emploi des armes conventionnelles
~ **с применением оружия массового поражения** combats [opérations] avec emploi des armes de destruction massive
~ **с применением химического оружия** combats [opérations] avec emploi des armes chimiques
~ **с применением ядерного оружия** combats [opérations] avec emploi de l'arme nucléaire
~ **с целью развития успеха** combats [opérations] en vue de l'exploitation du succès
~ **сухопутных войск** combats [opérations] des troupes terrestres
~ **танковых войск** combats [opérations] des unités blindées
~, **успешные** combats réussis, opérations réussies
~, **широкомасштабные** opérations de grande envergure

боевые учения *мор.* exercices *m pl*
~, **зачётные** exercices d'évaluation
~, **контрольные** exercices d'évaluation et de contrôle
~, **контрольные внезапные** exercices d'évaluation et de contrôle inopiné
~, **контрольные с предварительным предупреждением** exercices d'évaluation et de contrôle planifié (avec avertissement préalable)
~, **корабельные** exercices généraux de combat à bord d'un bâtiment pour l'ensemble de l'équipage
~, **общие** exercices du niveau de la section (du service)
~, **одиночные** exercices élémentaires, individuels
~, **отсечные** (*в отсеках ПЛО*) exercices de [dans un] compartiment d'un S-M
~, **подготовительные** exercices préparatoires
~, **показные** exercices de démonstration
~, **тренировочные** exercices d'entraînement
~, **частные** exercices du niveau d'un groupe

боезапас dotation *f* en munitions
~, **бортовой** dotation de bord en munitions
боезаряд charge *f* de combat
боёк point *m* de mise à (de) feu
~ **с диафрагмой** percuteur *m* à diaphragme
~ **ударника** percuteur *m*
боекомплект unité *f* de feu
боепитание ravitaillement *m* en munitions
боеприпас munition *f*, arme *f*
~ **с взрывателем замедленного действия** munition [arme] à retardement ; munition [arme] à effet différé
~, **высокоточный** arme [munition] de précision
боеприпасы munitions *f pl*
доставлять ~ livrer les munitions, approvisionner en munitions
израсходовать ~ épuiser les munitions
подвозить ~ acheminer les munitions
подготавливать ~ **к стрельбе** préparer les munitions pour le tir
подносить ~ **к орудию** approvisionner la pièce d'artillerie
пополнять ~ se ravitailler en munitions
рассредоточивать ~ disperser [répartir] les munitions (*pour assurer la sécurité*)
расходовать ~ consommer les munitions
~, **авиационные** munitions d'aviation
~, **артиллерийские** munitions d'artillerie
~, **биологические** munitions biologiques
~, **вспомогательные** munitions auxiliaires (*éclairantes, fumigènes, inertes, etc.*)
~, «**думающие**» *см.* ~, «**умные**»
~, **инженерные** munitions du génie
~, **кассетные** munitions à sous-munitions
~, **морские** munitions de la marine
~, **основные** munitions de combat
~, **сбрасываемые с воздуха** munitions aérodisperseés
~ **с обычным ВВ** munitions classiques
~, **специальные** munitions spéciales
~, **стрелковые** munitions d'infanterie
~, «**умные**» munitions intelligentes
~, **химические** munitions chimiques
~, **ядерные** munitions nucléaires
боеспособность potentiel *m* de combat, aptitude *f* au combat
восстанавливать ~ remettre en condition (*une troupe*), remettre en état d'aptitude au combat
повышать ~ renforcer le potentiel de combat [l'aptitude au combat]

поддерживать ~ maintenir le potentiel de combat [l'aptitude au combat]
сохранять ~ garder le potentiel de combat [l'aptitude au combat]
терять ~ perdre le potentiel de combat [l'aptitude au combat]
утрачивать ~ *см.* **терять** ~
~ **войск** potentiel de combat [aptitude au combat] des troupes [des forces]
~, **высокая** potentiel de combat élevé, aptitude au combat élevée
~ **подразделения** potentiel de combat [aptitude au combat] d'une unité

боец combattant *m*, soldat *m*, homme *m* armé, guerrier *m*
~, **одиночный** combattant [soldat, guerrier] isolé

бо|й action *f*, combat *m*, opération *f*
без ~я sans combat, *idiom.* sans coup férir
брать с ~ем prendre d'assaut
в ~ю au [en] combat
вводить в ~ engager au combat
вводить в ~ авиацию faire intervenir [engager] l'aviation (dans le combat)
вводить в ~ резервы faire intervenir [engager] les réserves (dans le combat)
ввязываться в ~ s'engager dans le combat
вести ~ combattre, mener le combat [l'action], conduire l'opération
врываться с ~ем investir par le combat
вступать в ~ entrer en combat, s'engager dans le combat, engager le combat
выводить из ~я retirer du combat (*ami*); mettre hors de combat (*ennemi*)
выходить из ~я rompre le combat, abandonner [interrompre] le combat, sortir [se dégager, se désengager] du combat
готовиться к ~ю se préparer au combat
давать ~ livrer le combat
завязывать ~ engager [entamer] le combat [l'action, l'opération]
идти в ~ *см.* **вступать в** ~
изготавливаться к ~ю se préparer aux actions de combat
«К бою!» (*команда*) « En position ! » (*commandement*)
кульминационный момент ~я moment crucial de l'action [du combat, de l'opération]
навязывать ~ **(противнику)** imposer le combat (à l'ennemi), forcer (l'ennemi) au combat
начинать ~ *см.* **завязывать** ~
не принимать ~я refuser le combat
отличиться в ~ю se distinguer au combat
отходить с ~ем se replier en combattant
превосходить в ~ю dominer au combat
прекращать ~ abandonner le combat, rompre l'engagement
принимать ~ accepter le combat

проявлять себя в ~ю se reveler au combat
руководить ~ем diriger le combat [l'action, l'opération]
сдаваться без ~я se rendre sans combattre
уклоняться от ~я refuser [éviter] le combat, se dérober (du combat)
управлять ~ем *см.* **руководить ~ем**
участвовать в ~ю participer au combat
~ авангарда combat [action] d'avant-garde
~, артиллерийский combat d'artillerie
~ арьергарда combat (des troupes) d'arrière-garde
~ без применения атомного оружия combat (de type) conventionnel
~, ближний combat rapproché [à courte distance]
~ в воздухе combat aérien
~ в глубине обороны противника combat dans la profondeur du dispositif ennemi
~ в горах combat en montagne [en zone montagneuse]
~ в городе combat en zone urbanisée [en zone urbaine, en agglomération]
~ в лесу combat en zone boisée
~ в населённом пункте combat en localité
~, воздушный *см.* **воздушный бой**
~ в окружении combat de troupes encerclées
~ в особых условиях combat en [dans des] conditions particulières
~ в отрыве от главных сил action(s) éloignée(s) du gros des troupes amies
~ в пешем строю combat à pied
~, встречный combat [action] de rencontre
~ в условиях ночи *см.* **~, ночной**
~ в условиях применения ядерного оружия combat en ambiance nucléaire
~ главных сил combat du gros des forces
~, глубокий combat mené en profondeur, action [opération] menée en profondeur
~, дальний огневой combat par le feu à grande distance (*opposé au combat rapproché*)
~ за водную преграду combat de prise d'une coupure humide
~ за высадку морского десанта action [combat, opération] amphibie
~ за перевал combat de prise d'un col
~ за переправу combat de prise d'un point de passage
~ за плацдарм combat de prise d'une tête de pont
~, затяжной action [combat, opération] qui dure (dans le temps) [qui se prolonge]
~ местного значения action limitée [localisée], combat limité [localisé]
~, морской combat naval
~, морской наступательный attaque *f* [offensive *f*] navale, combat naval offensif, opération navale offensive

~, **морской оборонительный** combat naval défensif, opération navale défensive
~, **наземный** combat terrestre
~ **на изнурение** action [combat] de harcèlement
~ **на истощение** action [combat] d'usure
~ **на море** *см.* ~, **морской**
~ **на окружение** combat d'encerclement
~ **на параллельных курсах** combat sur caps parallèles
~ **на постоянных курсовых углах** combat circulaire
~, **наступательный** combat offensif, action [opération] offensive
~ **на суше** *мор.* combat [action, opération] à terre
~ **на уничтожение** combat à fins de destruction
~, **неравный** combat inégal
~, **ночной** combat de nuit
~, **оборонительный** combat défensif, action [opération] défensive [de défense]
~, **общевойсковой** combat [action, opération] interarmes
~, **огневой** combat par le feu
~, **ожесточённый** combat acharné
~, **позиционный** combat statique
~, **предстоящий** combat futur
~ **при отходе** combat en phase de retraite
~, **противовоздушный** combat antiaérien, action [opération] antiaérienne
~, **реальный** combat réel
~, **решающий** combat décisif, action décisive
~, **решительный** combat crucial
~, **рукопашный** combat au corps à corps, corps à corps *m*
~ **с воздушным противником** combat antiaérien [contre l'ennemi aérien]
~, **сдерживающий** combat d'arrêt [de fixation] temporaire, combat retardateur, actions retardatrices
~, **скоротечный** combat bref, action brève
~, **современный** combat moderne
~, **современный морской** combat naval moderne
~ **с отходящим противником** combat contre l'ennemi en retraite
~ **с превосходящими силами противника** combat contre un ennemi supérieur
~ **с применением ОВ** combat avec emploi de l'arme chimique
~ **с применением ядерного оружия** combat avec emploi de l'arme nucléaire
~ **с противником** accrochage *m* avec l'ennemi
~, **танковый** combat chars contre chars, action de blindés [de chars]
~, **тяжёлый** combat difficile
~, **уличный** combat de rue(s)

~, **упорный** combat opiniâtre
~, **успешный** combat victorieux
~, **учебный** combat d'entraînement
~, **штыковой** combat à la baïonnette

болезнь maladie *f*, mal *m*
~, **воздушная** mal de l'air
~, **высотная** mal d'altitude, anoxémie *f*
~, **горная** mal des montagnes
~, **декомпрессионная** mal de décompression [des caissons]
~, **инфекционная** maladie infectieuse
~, **кессонная** aérémie *f*, maladie *f* des caissons, mal de décompression [des caissons]
~, **лучевая** mal [maladie] des irradiations, mal des rayons, maladie de radiations, radiotoxémie *f*
~, **морская** mal de mer, naupathie *f*
~, **эпидемическая** maladie épidémique

бомб|а bombe *f*, projectile *m* *см. тж.* **бомбы**
нести ~у transporter [emporter] une bombe
подвешивать ~у (*к самолёту*) accrocher une bombe ; arrimer une bombe
сбрасывать ~у lâcher [lancer, larguer] une bombe
~, **авиационная** *см.* **авиационная бомба**
~, **глубинная** *см.* **глубинная бомба**
~ **малого калибра** sous-munition *f*, « bomblet » *m*
~, **нейтронная** bombe *f* à neutron

бомбардир *мор.* bombardier *m* (*homme qui jette les grenades*)

бомбардировка bombardement *m*, tir *m* de bombardement

бомбардировщик bombardier *m*, avion *m* de bombardement
~, **атомный** bombardier nucléaire
~, **беспилотный** bombardier sans pilote
~ **ближнего действия** bombardier tactique
~, **ведомый** bombardier ailier [équipier]
~, **ведущий** bombardier guide [leader]
~, **всепогодный** bombardier tous temps
~, **высотный** bombardier de haute altitude
~, **дальний (стратегический)** bombardier à grand [long] rayon d'action, bombardier stratégique
~, **дневной** bombardier de jour
~, **космический** bombardier spatial
~, **лёгкий** bombardier léger
~, **межконтинентальный** bombardier intercontinental
~, **морской** bombardier naval
~, **ночной** bombardier de nuit
~, **орбитальный** bombardier orbital

~, **палубный** bombardier embarqué
~, **пикирующий** bombardier en piqué, avion de bombardement en piqué
~, **пилотируемый** bombardier piloté
~, **реактивный** bombardier à réaction
~ **с атомным двигателем** bombardier à propulsion nucléaire
~, **сверхзвуковой** bombardier supersonique
~, **сверхзвуковой межконтинентальный** bombardier intercontinental supersonique
~, **сверхтяжёлый** bombardier géant [superlourd]
~ **сопровождения** bombardier d'escorte
~ **с поршневым двигателем** bombardier à moteur à piston
~ **среднего радиуса действия** bombardier à moyen rayon d'action
~, **средний** bombardier moyen
~, **стратегический** bombardier stratégique [intercontinental, à grand rayon d'action]
~, **тактический** bombardier tactique
~, **тяжёлый** bombardier lourd
~, **учебно-тренировочный** bombardier d'instruction
~, **фронтовой** *см.* ~, **тактический**

бомбардировщик-носитель крылатых ракет bombardier porteur de missiles de croisière

бомбардировщик-носитель ядерного оружия bombardier porteur de l'arme nucléaire

бомбардировщик-разведчик avion de bombardement et de reconnaissance

бомбардировщик-ракетоносец bombardier *m* porte-fusées [porteur de missiles, porteur de fusées] bombardier *m* porte-missiles [lance-missiles]

бомбардировщик-штурмовик avion de bombardement et d'assaut [d'attaque]

бомбодержатель porte-bombes *m*, accroche-bombes *m*, lance-bombes *m*, support *m* de bombes, casier *m* à bombes [porte-bombes], pod *m*

бомболюк trappe *f* de la soute à bombes

бомбомёт mortier *m* anti-sous-marin, lance-grenades *m*
~, **корабельный** lance-grenades *m* embarqué
~, **многоствольный** lance-grenades multiple
~, **одноствольный** lance-grenades monotube
~, **противолодочный** mortier de lutte anti-sous-marine
~, **реактивный** lance-roquettes (missiles) *m* (anti-sous-marin, A.S.M.)

бомбометание bombardement *m*, largage *m* de bombes, lancement *m* de bombes ; grenadage *m*
~, **глубинное** grenadage, lancement [largage] de grenades de grande profondeur
~, **залповое** bombardement en [par] salves, lancement [tir] de bombes en [par] salves

~, **одиночное** bombardement au coup par coup
~ **с горизонтального полёта** bombardement en vol horizontal, lancement [largage] des bombes en vol horizontal
~, **серийное** bombardement en traînée, largage [tir] de bombes en traînée [en série], tir de bombes par séries
~, **серийно-залповое** bombardement en traînée par salves
~ **с кабрирования** bombardement en cabré, en ressource
~ **с пикирования** bombardement [tir] en piqué
~ **с планирования** (*угол* < *30°*) bombardement en plané

бомбоотсек *мор.* soute *f* à bombes

бомбосбрасыватель déclencheur *m* de bombes, lance bombes *m* ; *мор.* grenadeur *m*, installation *f* de grenadage

бомбы bombes *f pl* ; *см. тж.* **бомба**
~ **вспомогательного назначения** bombes de destination auxiliaire
~ **основного назначения** bombes à charges de combat
~ **специального назначения** bombes à charges spécifiques

бон estacade *f* ; (*плавучее заграждение*) barrière flottante
~, **противолодочный сетевой** filet d'arrêt
~, **цепной** chaine *f* d'entrée de port

борт bord m, flanc m, rebord m, bordage *m*, côté *m*, paroi *m*, bordure *f*, ridelle *f* (d'un camion)
брать на ~ prendre à bord, embarquer
выбрасывать за ~ jeter par-dessus bord
выстраиваться по ~у (*для оказания почестей*) passer à la bande, passer sur le bord
иметь на ~у avoir à bord
ложиться на ~ *ав.* renvoyer ; *мор.* coucher sur le flanc
подниматься на ~ monter à bord
подходить к ~у aborder
подходить левым ~ом aborder par bâbord
подходить правым ~ом aborder par tribord
поднимать на ~ **корабля** haler à bord
принимать на ~ prendre à bord
становиться ~ом entraverser
устанавливать на ~у installer [monter] à bord
вдоль ~а en abord, le long du bord
за ~ом par-dessus bord, à la mer
к ~у bord à bord, contre à contre
на ~у à bord
по левому ~у bâbord
по правому ~у tribord
с наветренного ~а dessus du vent
с подветренного ~а dessous du vent
~, **двойной** *мор.* coque *f* double

~, **задний** hayon *m*
~, **левый** bâbord *m*, côté *m* bâbord
~, **наветренный** *мор.* bord [côté] du vent
~, **надводный** *мор.* franc-bord *m*
~, **опущенный при крене** bord de la gîte
~, **откидной** hayon [ridelle *f*] rabattable
~, **подветренный** *мор.* bord sous le vent, côte sous le vent
~, **поднятый при крене** bord opposé à la gîte
~, **правый** tribord *m*, côté *m* tribord
~ **самолёта** bord de l'avion

бортинженер ingénieur *m* navigant [de bord, de vol], officier *m* mécanicien (navigant)

бортмеханик mécanicien *m* embarqué [navigant]

бортрадист opérateur *m* radio embarqué [navigant], radio *m* de bord

борттехник mécanicien *m* embarqué [navigant]

борьб|а lutte *f*

вести ~у mener la lutte, lutter, combattre
отказываться от ~ы refuser la lutte
прекращать ~у arrêter [cesser, abandonner] la lutte
~, **вооружённая** lutte armée
~ **за господство в воздухе** lutte pour la maîtise de l'espace aérien [pour la supériorité aérienne]
~ **за живучесть** (*корабля*) *мор.* opérations *f pl* pour la survivabilité (du bâtiment)
~ **за захват и удержание инициативы** (*в бою*) actions *f pl* pour la maîtrise de l'initiative tactique
~ **за непотопляемость** (*корабля*) actions [lutte] visant la conservation du navire à flot
~ **за овладение ключевыми объектами** lutte [actions *f pl*, opérations *f pl*] pour s'emparer des points clés
~ **за огневое превосходство** (*над противником*) lutte pour la supériorité du feu
~ **за сохранение устойчивости** lutte pour le maintien de la stabilité (du bâtiment)
~ **за стратегическую инициативу** recherche de l'initiative stratégique
~ **за удержание первой позиции** lutte pour la première ligne
~, **контрбатарейная** contrebatterie *f*
~, **минная** guerre *f* des mines
~ **на два фронта** lutte sur (les) deux fronts
~ **на морских коммуникациях** guerre du transport maritime
~ **на морском ТВД** opérations *f pl* sur le théâtre maritime
~, **напряжённая** lutte intense
~, **непрерывная** lutte continue [ininterrompue]
~, **ожесточённая** lutte acharnée

~, **партизанская** actions *f pl* de partisans [de guérillas]
~, **планомерная** lutte méthodique [systématique]
~, **противовертолётная** lutte antihélicoptère
~, **радиоэлектронная (РЭБ)** guerre *f* électronique (G.E.)
~ **с бронеобъектами противника** lutte contre les blindés ennemis
~ **с вертолётами** *см.* ~, **противовертолётная**
~ **с воздушным десантом** lutte contre le débarquement aéroporté
~ **с воздушным противником** lutte contre l'ennemi aérien
~ **с диверсионно-разведывательными группами** action *f* anticommando [contre les groupes subversifs]
~ **с морским десантом** lutte [actions] contre le débarquement amphibie
~ **с надводными кораблями** lutte contre les bâtiments de surface
~ **с обледенением** dégivrage *m*, lutte contre le givre [contre la glace]
~, **совместная** lutte commune [conjointe]
~ **со средствами воздушного нападения** lutte contre les moyens aériens d'attaque
~ **со средствами ядерного нападения (противника)** lutte contre les moyens nucléaires d'attaque
~ **с подводными лодками** lutte anti-sous-marine [A.S.M.], guerre *f* anti-sous-marine
~ **с подрывной деятельностью** lutte contre la subversion [contre les actions de subversion]
~ **с пожарами** lutte contre les incendies [anti-incendie]
~ **с помехами** contre-brouillage *m*, antibrouillage *m*, lutte contre le brouillage
~ **с противником** lutte contre l'ennemi
~ **с радиопротиводействием** contre-contre-mesures *f pl* (électroniques)
~ **с радиоэлектронными средствами противника** lutte contre les radars ennemis
~ **с разведкой противника** contre-espionnage *m*, lutte contre l'espionnage
~ **с ракетами** lutte anti-missiles
~ **с самолётами** lutte contre les avions
~ **с танками** lutte antichar, lutte contre les chars, action(s) *f pl* antichar(s)
~ **с шумом** lutte [protection *f*] contre le bruit, insonorisation *m*
~ **с ядерными силами и средствами** lutte [actions] contre les moyens nucléaires de l'ennemi
~, **упорная** lutte opiniâtre
~, **упреждающая** actions *f pl* préventives
~, **успешная** lutte victorieuse
~, **электронная** guerre *f* électronique
~, **эффективная** lutte efficace

бот bateau *m*, canot *m*
~, **водолазный** bateau de plongeurs
~, **десантный** bateau de débarquement

~, **лоцманский** bateau-pilote *m*
~, **моторный** bateau à moteur
~, **спасательный** canot de sauvetage
боцман maître *m* de manoeuvre
~, **главный** maître *m* d'équipage
бочк|а tonneau *m* ; *мор.* coffre *m*, crapaud *m* de mouillage
выполнять ~у exécuter [effectuer] le tonneau
сниматься с ~и larguer son coffre, désamarrer
становиться на ~у s'amarrer à un coffre
~, **быстрая** tonneau rapide [déclenché, vrillé]
~ **в верхней точке петли** tonneau au sommet de la boucle, avalanche *f*
~, **вертикальная** tonneau vertical, pirouette *f*
~, **восходящая** tonneau ascendant [en montant], chandelle *f* avec tonneau
~, **горизонтальная** tonneau horizontal
~, **групповая** tonneau en formation
~, **двойная** tonneau double, double tonneau
~ **для топлива** fût *m* de carburant
~, **замедленная** tonneau barriqué [lent]
~ **из нормального положения** tonneau normal [positif]
~ **из перевернутого положения** tonneau inversé [négatif]
~, **медленная** tonneau lent [ralenti]
~ **мёртвого якоря** coffre de corps-mort
~, **многократная** tonneaux multiples
~ **на вертикали** tonneau vertical
~ **на вираже** tonneau dans un virage [en boucle]
~ **на вираже, обратная** (*из перевёрнутого положения*) tonneau en virage extérieur inversé
~ **на вираже с вращением вовнутрь** tonneau à rotation intérieure (dans le virage)
~ **на вираже с вращением наружу** tonneau à rotation extérieure (dans le virage)
~ **на горке** double retournement *m*
~ **на пикировании** tonneau en piqué
~, **неуправляемая** tonneau vrillé [rapide], tonneau déclenché
~, **нисходящая** tonneau descendant [en descente, en piqué]
~, **нормальная** tonneau normal [positif]
~, **обратная** tonneau inversé [négatif]
~, **одинарная** tonneau simple
~, **одиночная** tonneau solo
~, **перевёрнутая** tonneau inversé [négatif]
~, **пилотажная** tonneau, vol en tonneau
~, **полная** tonneau complet [de 360°]
~, **полуторная** tonneau et demi
~, **причальная** coffre [bouée *f*] d'amarrage, bouée *f* de corps-mort

~, **равномерная спиральная** tonneau en spirale uniforme
~ **с выходом в нормальный полёт, восходящая** pirouette normale
~ **с выходом в перевёрнутый полёт** pirouette inversée
~, **спиральная** tonneau en spirale
~, **тройная** tonneau triple
~, **управляемая** tonneau commandé [lent, ralenti]
~, **швартовая** coffre [bouée *f*] d'amarrage, corps-mort *m*
~, **штопорная** tonneau vrillé [declenché, rapide, barrique], vrille à axe horizontal
~, **якорная** bouée *f* d'ancre

брамсель perroquet *m*
брандвахта stationnaire *m*, navire *m* de garde
брандер brulôt *m*
брашпиль *мор.* guindeau *m*
брезент bâche *f*, toile *f*, prélart *m*
брейд-вымпел *мор.* cornette *f*, guidon *m*
брестроп amarre *m* de travers
брештук *мор.* guirlande *f*
брешь brèche *f*, trou *m*
заделывать ~ colmater [fermer, boucher, obstruer] la brèche
закрывать ~ **в обороне** colmater une brèche dans une position défensive
использовать ~ exploiter les brèches
пробивать ~ créer [faire, ouvrir, pratiquer] la brèche
проделывать ~ faire [créer] une brèche, brécher
~ **в боевом порядке** brèche [trou] dans le dispositif de combat
~ **в боевом построении войск** *см.* ~ **в боевом порядке**

бригада brigade *f*, groupe *m*, équipe *f*
~, **аварийная** équipe *f* de sauvetage
~, **автомобильная** brigade de transport automobile
~, **артиллерийская** brigade d'artillerie
~, **артиллерийская большой мощности** brigade d'artillerie de gros calibre
~, **береговая ракетно-артиллерийская** brigade d'artillerie et de missiles côtiers
~, **военно-строительная** brigade du génie travaux
~, **гаубичная артиллерийская** brigade d'obusiers
~, **десантно-штурмовая** brigade aéroportée de choc
~ **десантных кораблей** brigade de chalands de débarquement
~, **дорожно-комендантская** brigade de circulation routière
~, **дорожно-строительная** brigade du génie de travaux routiers
~, **железнодорожная** brigade de voies ferrées
~, **зенитная артиллерийская** brigade d'artillerie antiaérienne
~, **зенитная ракетная** brigade de missiles antiaériens
~, **инженерная** brigade du génie
~, **интернациональная** *ист.* brigade internationale

~ **материального обеспечения** brigade logistique
~, **механизированная** brigade mécanisée
~, **миномётная** brigade de mortiers
~, **миротворческая** brigade de casques bleus
~, **морская инженерная** brigade du génie maritime
~ **морских тральщиков** brigade de dragueurs de mines
~ **морской пехоты** brigade de fusiliers marins [d'infanterie de la marine]
~, **мотострелковая** brigade de fusiliers mécanisée
~ **надводных кораблей** brigade de bâtiments de surface
~, **огнемётная** brigade de lance-flammes
~, **отдельная** brigade autonome
~, **партизанская** brigade de partisans [de maquisards, de guérilleros]
~ **подводных лодок** brigade de sous-marins
~ **поисково-спасательных кораблей** brigade de navires de sauvetage
~ **противолодочных кораблей** brigade de lutte anti-sous-marine
~, **противотанковая артиллерийская** brigade d'artillerie antichars
~, **противотанковая вертолётная** brigade aérienne d'hélicoptères anti-chars
~, **пушечная артиллерийская** brigade d'artillerie de canons longs
~, **радиотехническая** brigade de repérage radiogoniométrique
~ **разведывательных кораблей** brigade de navires de reconnaissance
~, **ракетная** brigade de missiles
~ **ракетно-артиллерийских кораблей** brigade de bâtiments lanceurs d'engins
~ **ракетных катеров** brigade de vedettes lance-missiles
~, **реактивная артиллерийская** brigade de lance-roquettes multiples (L.R.M.)
~ **речных кораблей** brigade de navires fluviaux
~, **резервная** brigade *m* de réserve
~, **ремонтная** équipe *f* de réparations, d'entretien et de dépannage
~, **самоходно-артиллерийская** brigade d'artillerie automotrice
~ **связи** brigade de transmissions
~ **специального назначения** brigade commando [de spetsnaz, spécialisée]
~, **танковая** brigade de chars [blindée]
~ **торпедных катеров** brigade de vedettes lance-torpilles
~ **тральщиков** brigade de drageurs de mines
~, **тяжёлая гаубичная артиллерийская** brigade d'obusiers lourds
~ **химической защиты** brigade de défense Radiologique, Nucléaire, Biologique et Chimique (N.R.B.C.)
~ **эскадренных миноносцев** brigade de contre-torpilleurs

бридель *мор.* pendeur *m* [itaque *f*] de corps mort, branche *f* de corps mort

бризантный brisant

брод gué *m*
в~ à gué

преодолевать в~ franchir un gué
~, преодолеваемый gué franchissable
бронеавтомобиль engin *m* blindé, véhicule *m* blindé, blindé *m*
~, лёгкий véhicule blindé léger
~, средний véhicule blindé moyen
~, тяжёлый véhicule blindé lourd
бронебашня tourelle *f* blindée
бронежилет gilet *m* pare-balles, gilet *m* pare-éclats
бронезащита protection *f* par le blindage, blindage *m*
бронекатер vedette *f* blindée
бронеколпак coupole *f* blindée ; guérite *f* blindée ; tourelleau *m*
бронепалуба pont *m* blindé
бронеперегородка cloison blindée, cloison *f* de blindage
бронеплита plaque *f* de blindage [blindée], blindage *m*
бронепоезд train *m* blindé
бронеспинка (*кресла*) *ав.* dossier *m* blindé
бронестекло verre *m* armé [de blindage], glace *f* blindée, vitrage *m* blindé, vitre *f* blindée
~, лобовое pare-brise *m* blindé
бронетранспортёр véhicule *m* blindé (de transport de troupes)
~, авиатранспортабельный véhicule blindé aérotransportable (de transport de troupes)
~, гусеничный engin *m* blindé sur chenilles
~, колёсный véhicule blindé de transport à roues
~, плавающий véhicule [engin *m*] blindé amphibie
~, полугусеничный *ист.* véhicule blindé semi-chenillé
бронецель objectif *m* blindé, cible *f* blindée
бронешланг tuyau *m* flexible blindé
бронеэкран écran *m* de blindage, blindage *m*
бронирование blindage *m* ; protection *f* blindée
~, противопульное blindage antiballes
~, противоснарядное blindage résistant aux obus
бронированный blindé
брон|я armure *f*, cuirasse *f*, blindage *m*
пробивать ~ю percer [perforer, traverser] le(s) blindage(s)
снимать ~ю enlever [retirer] le blindage
~, авиационная blindage d'avion
~ башни blindage de la tourelle
~, бортовая blindage des flancs [latéral]
~ бронетранспортёра blindage du véhicule de transport des troupes [V.T.T.]
~, вертикальная *мор.* ceinture *f* blindée verticale
~ для личного состава tenue *f* de protection ; tenue *f* de déminage

~, **задняя** paroi *f* blindée arrière
~, **защитная** blindage de protection [protecteur]
~ **корабля** armature *f* protectrice, blindage *m* (*du bâtiment*)
~, **кормовая** paroi *f* blindée arrière [de poupe]
~, **лёгкая** blindage léger
~, **лобовая** blindage frontal [avant]
~, **носовая** avant-cuirasse *f*, blindage de proue
~ **пола кабины лётчика** blindage de plancher du poste de pilotage
~, **поясная** (*корабля*) ceinture *f* blindée cuirassée (du bâteau)
~, **прозрачная** blindage translucide
~ **самолёта** blindage de l'avion
~ **танка** blindage du char
~, **цементированная** blindage cimenté

броски боевых гранат lancés *m pl* de grenades

бросок bond *m* ; (*гранаты*) lancé *m*
~ **в атаку** bond final
~, **стремительный** bond rapide [impétueux]
~, **учебный** (*гранаты*) lancé (*de grenades*) d'instruction

бруствер épaulement *m*, remblai *m*, levée *f* de terre, parapet *m*, merlon *m*

бугель manille *f*, manillon *m*

будка cabine *f*, guérite *f*, abri *m*
~, **караульная** guérite
~, **метеорологическая** abri météorologique
~, **наблюдательная** guérite d'observation

буёк *мор.* flotteur *m*, bouée *f*
~, **дымовой** boîte *f* fumigène
~, **спасательный** flotteur de sauvetage

буй bouée *f*, balise *f* (flottante), flotteur *m*, bonneau *m*
ограждать буями baliser par des bouées
расстановка буёв balisage *m*
сбрасывать (ставить) ~ mouiller une bouée, lancer la bouée
~, **активный** bouée active
~, **гидроакустический** bouée hydroacoustique
~ **для обнаружения ПЛ** bouée de détection de S-M
~ **для сбора и передачи данных о гидрометеорологической обстановке** bouée d'acquisition et de transmission de données de l'environnement
~, **дымный** bouée [flotteur *m*] fumigène
~, **курсовой** balise d'alignement
~, **маркерный** bouée-marqueur *f*, bouée de marquage
~, **метеорологический** bouée météorologique
~, **навигационный** bouée de navigation
~ **ограждения** bouée de balisage d'un espace
~, **опознавательный** bouée d'identification
~, **плавающий** bouée flottante

~, **посадочный** bouée d'amerrissage
~, **противолодочный гидроакустический** bouée de détection sous-marine au son
~, **радиогидроакустический** bouée radiohydroacoustique
~, **радиолокационный** balise radar, bouée radar
~, **радиотехнический** bouée radioélectrique
~, **сбрасываемый** bouée largable
~, **светящийся** bouée-feu *f*, bouée lumineuse, feu *m*
~, **сигнальный** bouée de signalisation
~ **со звуковыми сигналами** bouée sonore
~, **спасательный** bouée de sauvetage
~, **телефонный** bouée téléphonique (de ligne téléphonique sous-marine ou de port)
~, **туманный** bouée de brume
~, **фарватерный** bouée de chenal [de direction], tonne *f* indicatrice
~, **якорный** bouée d'ancre (mouillée)

буйреп *мор.* orin *m* (de bouée), badingue *f*

буксир câble *m* de remorquage, barre *f* de remorquage ; *мор.* chableau *m*, touée *f*, touligne *f* ; remorqueur *m*, bateau *m* remorqueur
брать на ~ prendre à la [en] remorque
на ~е à la remorque, *мор.* à la prolonge
~, **гибкий** câble (flexible) de remorquage
~, **жёсткий** flèche-remorque *f*, barre de remorquage, triangle *m* de remorquage
~, **морской** remorqueur de mer
~, **океанический** remorqueur de haute mer [océanique]
~, **портовый** remorqueur de port [portuaire]
~, **речной** remorqueur fluvial
~, **спасательный** remorqueur de sauvetage [d'assistance]

буксир-толкач (remorqueur-) pousseur *m*

буксир-тральщик remorqueur-dragueur *m*

буксирование remorquage *m*, traîne *f* ; touage *m*, toue *f*
~, **аварийное** remorquage d'urgence
~, **воздушное** remorquage en vol
~ **корабля в море** remorquage [touage, toue] du navire en mer
~ **конуса** *ав.* remorquage de la manche à air
~ **мишеней** remorquage de cibles
~ **на гибкой сцепке** remorquage par câble
~ **на жёсткой сцепке** remorquage par barre
~ **планера** remorquage du planeur
~ **прицепа** traction *f* de la remorque
~ **самолёта** remorquage de l'avion
~ **самолёта** (на земле) tractage de l'avion au sol
~ **самолётом** remorquage par avion

~ **сети** remorquage du filet
~ **трала** chalutage *m*, remorquage du chalut
~ **тягачём** remorquage par tracteur

буксировка *см.* **буксирование**

буксировщик remorqueur *m*
~ **мишени** remorqueur de cible
~ **самолётов** tracteur d'avions

булинь *мор.* bouline *f*

бульб *мор.* boudin *m*

бульдозер bouteur *m*, bulldozer *m*
~, **танковый** char-dozer *m*, tank-dozer *m*

бункер casemate *f*, blockhaus *m*, bunker *m* ; *мор.* soute *f*, cale *f*
~, **бортовой** *мор.* soute [cale] latérale
~, **междупалубный** soute d'entrepont
~, **угольный** soute à charbon

буссоль boussole *f*, sitogoniomètre *m*
~, **артиллерийская** boussole de batterie
~, **геодезическая** boussole directrice [topographique]
~, **перископическая** (артиллерийская) goniomètre-boussole *m*, boussole de batterie, goniomètre *m* périscopique

бустер servo-commande *f* hydrolique *см. тж.* **гидроусилитель**

бутылка bouteille *f*
~ **с дегазирующим составом** bouteille à composition de décontamination
~ **с зажигательной смесью** bouteille (à mélange) incendiaire [inflammable]

бушлат caban *m*, veste *f* de mer
~, **спасательный** gilet *m* de sauvetage

бушприт *мор.* beaupré *m*

быстрота rapidité *f*, promptitude *f*
~ **в работе командира** promptitude du chef
~ **действий** rapidité d'exécution
~ **действий войск при развёртывании** rapidité de déploiement
~ **набора высоты** rapidité de la montée
~ **обзора приборов** rapidité de visualisation des instruments
~ **обработки данных** rapidité de traitement des données [de l'information]
~ **ответного удара** rapidité de réponse, promptitude des réactions, réactivité *f*
~ **передачи сигналов тревоги** rapidité de transmission des signaux d'alertes
~ **продвижения цели** vivacité [rapidité de déplacement] de l'objectif
~ **реакции** promptitude *f* de reflexe [de réactions], réactivité *f*
~ **сближения** rapidité d'approche

бюджет, военный budjet *m* de défense
бюллетень bulletin *m*, journal *m*, carnet *m*
~ **вооружённых сил, информационный** bulletin d'information des armées
~, **информационный** bulletin d'information
~, **метеорологический** bulletin météorologique
~ **погоды** *см.* ~, **метеорологический**
~ **радиоактивной, бактериологической и химической обстановки** relevé *m* N.R.B.C.
~, **разведывательный** note *f* de renseignements
~, **эксплуатационный** carnet de bord
бюро bureau *m*, service *m*, office *m*, agence *f*
~, **метеорологическое** service météorologique
~ **прогнозов** bureau des prévisions

В

«В» *мор. épelé comme* **«веди» [védi]** *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Cap dangereux »*

вал **1.** *мех.* arbre *m* **2.** *мор.* lame *f* isolée, déferlante *f*, rouleau *m* **3.** *инж. ист.* mur *m* de terre **4.** *геогр.* cordon *m*, dorsale *f*
~, **береговой** cordon littoral, levée *f* littorale
~ **воздушного винта** *ав.* arbre d'hélice, porte-hélice *m*
~, **гибкий** arbre flexible
~, **гребной** *мор.* arbre d'hélice, porte-hélice *m*
~ **двигателя** arbre du moteur
~, **двойной огневой** *арт.* double barrage *m* roulant
~, **дейдвудный** *мор.* arbre de tube d'étambot
~, **карданный** arbre à cardan (de transmission)
~, **коленчатый** vilebrequin *m*
~, **кулачковый** arbre à cames
~, **огневой** *арт.* barrage *m* roulant
~, **одинарный огневой** *арт.* barrage *m* roulant simple
~, **океанический** dorsale océanique
~, **промежуточный** *мор.* arbre intermédiaire
~ **рулевого винта (вертолёта)** arbre de l'hélice anticouple
~, **упорный** *мор.* arbre de butée
~ **холостого хода** *мех.* arbre libre

валкость (*судна*) *мор.* instabilité *f*

валопровод (*линия валов*) *мор.* ligne *f* d'arbres

ванты *мор.* haubans *m pl*

вариант *тех.* version *f*, option *f*, modèle *m* dérivé ; *такт.* variante *f*, solution *f*, modalité *f* (d'execution)
~, **арктический** version arctique
~, **вертолётный** version héliportée
~ **действий войск** modalité d'actions [d'opération]
~, **десантный** version « commando »
~ **загрузки** variante de répartition des charges (*d'un aéronef*)
~ **корабля** version [modèle dérivé] de navire
~, **космический** version spatiale
~ **многоразового использования** version réutilisable
~, **облегчённый** version allégée
~, **обычный** version standard [normale, de base]

~ **огневого удара** modalité de tir
~ **огневой поддержки** modalité d'appui par le feu
~ **одноразового использования** version à usage unique [consommable]
~, **окончательный** version finale [définitive]
~, **оптимальный** version optimale [optimum]
~, **опытный** prototype *m*, version d'essais
~ **ПЛ** version [modèle dérivé] de sous-marin
~, **плавающий** version amphibie
~, **проектируемый** version à l'état de projet [à l'étude]
~, **разведывательный** version de reconnaissance
~ **ракеты, авиационный** version aéroportée du missile
~ **ракеты, корабельный** version navale [marine] du missile
~ **ракеты, противокорабельный** version antisurface du missile
~ **ракеты, противорадиолокационный** version antiradar du missile
~ **ракеты, противотанковый** version antichar du missile
~ **решения командира** décision *f* (*с неопр. артиклем*) du chef
~, **серийный** version de série
~, **состоящий на вооружении** version opérationnelle, modèle opérationnel
~, **сухопутный** variante [version] armée de terre
~ **танка** version de char
~, **тропический** version tropicalisée
~, **удлинённый** version allongée
~, **укороченный** version raccourcie
~, **упрощённый** version simplifiée
~, **усовершенствованный** version avancée [perfectionnée, améliorée]
~, **экспортный** version d'exportation [export]
~ **ядерного удара** modalité de frappe nucléaire

вариант ЛА version d'un aéronef
~, **беспилотный** version sans pilote (d'un aéronef)
~, **боевой** version de combat (d'un aéronef)
~, **бомбардировочный** version de bombardement (d'un aéronef)
~, **военно-морской** version navale [navalisée] (d'un aéronef)
~, **военно-транспортный** version de transport militaire (d'un aéronef)
~, **военный** version [adaptation] militaire (d'un aéronef)
~, **истребительный** version de chasse (d'un aéronef)
~ **огневой поддержки** version appui-feu (d'un aéronef)
~, **палубный** version embarquée (d'un aéronef)
~, **пилотируемый** version pilotée (d'un aéronef)
~, **учебно-боевой** version mixte entraînement-combat (d'un aéronef)

вариометр variomètre *m*, indicateur *m* de vitesse verticale

ватерлиния ligne *f* de flottaison [d'eau], flottaison *f*
~ **амфибии** ligne d'eau [de flottaison] de l'engin [du vehicule] amphibie
~, **грузовая** flottaison en charge
~, **лёгкая** ligne de flottaison à vide

~, **конструктивная** flottaison au tirant d'eau normal
~, **накрашенная** marquage interieur de la ligne de flottaison
~, **основная** ligne d'eau zéro
~ **при посадке на ровный киль** flottaison droite
~, **теоретическая** flottaison théorique

ватт watt *m*

ваттметр wattmètre *m*

ватт-час wattheure *m*

вахт|а quart *m*, veille *f*, faction *f*; bordee *f*, équipe *f* de quart
быть на ~е être de quart
вызывать на ~у appeler au quart
заступать на ~у prendre le quart
командовать ~ой commander le quart
менять ~у changer le quart, relever le quart
нести ~у monter le quart, assurer le quart, être de service [de quart]
отбывать свою ~у faire son quart
проверять ~у faire l'appel du quart
распределять ~ы répartir les services
сдавать ~у rendre [remettre] le quart
сменяться с ~ы *см.* **сдавать ~у**
становиться на ~у prendre le quart
стоять ~у effectuer le quart
стоять на ~е faire le quart, être de veille [de quart]
~, **двухсменная** quart par bordée
~, **двухчасовая** petit quart (*de 2 heures*)
~, **дневная** quart de jour
~, **корабельная** quart du service général
~, **круглосуточная** veille continue (de 24 heures)
~ **на ходу** quart à la mer
~, **ночная** quart de nuit
~, **специальная** quart de spécialité [d'entretien du matériel]
~, **трёхсменная** quart par tiers
~, **якорная** (*при стоянке корабля на якоре*) quart [garde *m*] au mouillage

вахтенный homme *m* de quart [de veille]
~, **вооружённый** factionnaire *m* en armes
~ **у трапа** factionnaire à la coupée

вахтенный офицер officier *m* de quart

вброд à gué
переходить ~ passer à gué, guéer
преодолевать ~ franchir [passer] à gué

введение engagement *m* ; introduction *f*; injection *f*; intégration *f*
~ **в бой авиации** engagement aérien
~ **в бой** (*тж.* **в сражение**) **резерва** engagement de la réserve

~ **в действие** (*войск, сил*) engagement, mise en action (*des troupes, des forces*) ; (*закона, приказа*) mise en vigueur (*des lois, des ordres*)
~ **в заблуждение** () **ввести в заблуждение** induire en erreur
~ **военного положения** instauration *m* de l'état de guerre
~ **в строй** mise en service [en exploitation]
~ **в эксплуатацию** *см.* ~ **в строй**
~ **комендантского часа** instauration du couvre-feu () **вводить комендантский час** décréter le couvre-feu
~ **моратория** établissement *m* d'un moratoire
~ **чрезвычайного положения** instauration de l'état d' urgence

ввёртывание vissage *m*
~ **взрывателя в мину** armement *m* d'une mine

ввод I. (*в действие, в манёвр, в фигуру*) mise *f* en action, départ *m*, entrée *f*, engagement *m*
~ **в боевой разворот** mise en virage de combat en montée
~ **в боевой состав** incorporation *f* ; activation *f*
~ **в бой** *см.* **ввод в бой**
~ **в бочку** mise en tonneau
~ **в вираж** mise [départ,engagement] en virage, amorçage *m* du virage
~ **в горку** mise en montée en chandelle, départ en chandelle
~ **в действие** mise en action [en fonctionnement, en service, en jeu, en marche, en oeuvre], engagement
~ **в док** entrée en bassin
~ **в кабрирование** amorçage [engagement] du cabré, mise en cabré
~ **в манёвр** mise en figure
~ **в петлю** mise en boucle
~ **в пикирование** mise [départ, engagement] en piqué, amorçage du piqué
~ **в пикирование с виража** mise en piqué à partir du virage
~ **в пикирование с горизонтального полёта** mise en piqué depuis le vol horizontal
~ **в разворот** mise [départ] en virage, engagement du virage
~ **в спираль** mise en spirale
~ **в строй** mise en service
~ **в штопор** mise [entrée, départ] en vrille
~ **в эксплуатацию** mise [entrée] en service [en exploitation]
~ **корабля в порт** pilotage d'entrée dans le port
~ **парашюта** déclenchement *m* du parachute ; (*раскрытие*) ouverture *f* [déploiement *m*] du parachute
~ **парашюта, механический** déclenchement *m* mécanique du parachute
~ **парашюта, пиротехнический** déclenchement *m* pyrotechnique du parachute
~ **ракеты в луч наведения** ralliement *m* du missile dans le faisceau de guidage

ввод II. (*данных*) introduction *f*, affichage *m*, insertion *f* (*de données*)
~ **данных** introduction des données [d'information]
~ **данных, автоматический** introduction automatique des données
~ **данных вручную** introduction manuelle des données
~ **информации** entrée [introduction] de l'information
~ **отказа** (*на тренажёре*) *ав.* introduction d'une panne (*au simulateur*)
ввод III. (*устройство*) entrée *f*, prise *f*
~ **антенны** entrée [prise] d'antenne
~, **кабельный** entrée [prise] de câble
ввод в бой engagement *m* (au combat), mise *f* en combat [en action de combat]
~ **второго эшелона** engagement [mise en action] du deuxième échelon
~ **главных сил** engagement [mise en action] du gros (des forces)
~ **дополнительных сил и средств** engagement [mise en action] des moyens supplémentaires
~ **истребителей** engagement [mise en action] de l'aviation de chasse
~, **одновременный** engagement simultané, mise en action simultanée
~ **перекатом через боевые порядки** engagement [mise en action] par dépassement
~, **последовательный** engagements successifs, mises en action successives
~, **преждевременный** engagement prématuré, mise en action prématurée
~ **резерва** engagement [mise en action] de la réserve
~, **своевременный** engagement [mise en action] à temps
вводная *макт.* situation *f* de l'exercice tactique
ведение exécution *f*
~ **блокадных действий** exécution du blocus
~ **боевых действий** exécution des actions [des opérations, du combat]
~ **боевых операций** exécution des opérations
~ **боя** exécution du combat
~ **войны** conduite *f* de la guerre
~ **дел личного состава** tenue *f* [mise à jour, suivi *m*] des dossiers du personnel
~ **карты обстановки** mise *f* à jour de la carte de situation
~ **огня** exécution du tir, conduite *f* du feu
~ **огня на ходу** exécution du tir en mouvement
~ **огня, непрерывное** exécution du tir continue
~ **огня по цели** exécution du tir sur l'objectif
~ **огня с коротких остановок** (*пеший строй, танк, БМП*) exécution du tir à l'arrêt
~ **огня с максимальной скорострельностью** exécution du tir à cadence maximale
~ **огня с места** (*пеший строй*) exécution du tir de pied ferme ; (*из танка, БМП, БТР*) exécution du tir en position
~ **разведки** exécution de la reconnaissance [des reconnaissances]

~ **стрельбы** exécution du tir
~ **стрельбы на поражение** exécution du tir à tuer [de destruction]
~ **технической документации** tenue *f* [mise *f* à jour] des documents techniques
~ **формуляра** tenue *f* [mise *f* à jour] d'un formulaire

ведомость registre *m*, feuille *f*, liste *f*, bordereau *m*, inventaire *m*
~, **дефектная** carnet *m* de vehicule [d'engin, de fonctionnement], livret *m* de bouche à feu
~, **дефектовочная** *см.* ~, **дефектная**
~ **запасных частей** liste des pièces de rechange
~ **ЗИП** liste inventaire du lot de bord
~, **инвентарная** liste inventaire
~, **комплектовочная** liste inventaire de l'unité collective (*d'un matériel*)
~ **на выплату денежного содержания или довольствия** feuille de solde (*militaires d'active*), feuille de prêt (*militaires appelés*)
~ **осмотров** liste des visites et des contrôles
~, **постовая** cahier *m* de poste (de garde)
~, **раздаточная** bordereau, feuille de perception
~ **результатов выполнения упражнений** (*по стрельбе*) carnet individuel de tir
~, **ремонтная** carnet des réparations
~, **сводная** liste récapitulative

ведомый avion *m* ailier, équipier *m*, ailier *m*
~, **внешний** ailier extérieur
~, **внутренний** ailier intérieur
~, **промежуточный** ailier intermédiaire

ведущий avion *m* guide, guide *m*, leader *m*
~ **звена** leader [chef *m*] de patrouille
~ **пары** leader [chef *m*] de patrouille légère

веер **1.** (*фигура пилотажа*) éventail *m* **2.** (*вид стрельбы из автоматического оружия*) *разг.* « quart *m* de brie » **3.** (*в артиллерии*) faisceau *m*
назначать ~ donner les éléments du faisceau
накладывать ~ **на цель** adapter le faisceau à l'objectif
переносить ~ déplacer le faisceau
строить ~ calculer le faisceau
~ **батарей** faisceaux (de tirs) des batteries
~, **параллельный** faisceau de tirs parallèles
~ **по ширине цели** faisceau adapté au front de l'objectif
~, **расходящийся** faisceau de tirs divergents
~, **сосредоточенный** faisceau de tirs concentrés
~, **сходящийся** faisceau de tirs convergents

веер разрывов gerbe *f* (d' éclatements) d'une salve (*de batterie*)

веер, торпедный gerbe *f* de torpilles

вездеход véhicule *m* tout terrain [tout chemin], V.T.T., V.T.C.
вездеходный tout terrain, tout chemin
вектор vecteur *m*
~ **ветра** vecteur résultant du vent
~ **воздушной скорости** vecteur vitesse-air
~, **волновой** vecteur d'onde(s)
~, **главный** vecteur résultant
~ **линейной скорости** vecteur de vitesse linéaire
~ **подъёмной силы** vecteur portance
~ **поступательной скорости** vecteur de vitesse-sol [vitesse de translation]
~ **путевой скорости** vecteur de vitesse-sol
~ **силы** vecteur de force
~ **скоростей** vecteur vitesses
~ **скорости полёта** vecteur vitesse de vol
~ **тяги** vecteur poussée
величин|а grandeur *f*, valeur *f*; quantité *f*
в натуральную ~у à l'échelle 1:1, en vraie grandeur, (en) grandeur réelle
~, **абсолютная** valeur absolue
~, **базовая** grandeur [valeur] de référence [de base]
~ **вектора скорости** *ав.* valeur du vecteur vitesse
~, **векторная** valeur vectorielle
~, **действительная** valeur vraie [réelle]
~, **допустимая** grandeur admissible
~, **заданная** grandeur donnée [préétablie, ordonnée]
~ **зазора** valeur de jeu
~, **звёздная** magnitude *f* d'une étoile
~ **изменения пеленга** (*градус в мин.*) *мор.* vitesse *f* azimutale (*en degré/min*)
~ **изменения расстояния** (*кабельтов в мин.*) *мор.* vitesse *f* radiale (*en encablures/min*)
~, **измеряемая** grandeur [valeur] à mesurer
~, **критическая** valeur critique
~, **максимальная** valeur maximale [plafond, de crête]
~, **натуральная** vraie grandeur, grandeur nature [réelle]
~ **одного деления** valeur d'une division
~, **переменная** valeur variable
~, **постоянная** valeur constante
~ **прилива** *мор.* marnage *m*
~, **расчётная** valeur calculée
~, **случайная** valeur [grandeur] aléatoire
~ **смоченной поверхности** *мор.* surface *f* mouillée
~, **средняя** valeur [grandeur] moyenne
~, **суммарная** valeur totale
~, **теоретическая** valeur théorique

~ **тяги** *ав.* poussée *f*, valeur de la poussée
~ **упреждения** valeur de l'écart [de la correction-but]
~, **числовая** valeur numérique

вельбот baleinière *f*
~, **адмиральский** baleinière d'amiral commandant
~, **спасательный** baleinière de sauvetage

вентиляция ventilation *f*, aération *f*
~ **аккумуляторной батареи ПЛ** *мор.* ventilation de la batterie d'accumulateurs du S-M
~ **артиллерийских погребов** *мор.* ventilation des soutes à munitions
~, **башенная** *мор.* ventilation des tourelles d'artillerie
~, **вдувная** *мор.* ventilation soufflante
~, **вытяжная** ventilation aspirante [par aspiration]
~, **естественная** ventilation naturelle
~, **замкнутая** ventilation en circuit fermé
~, **искусственная** *см.* ~, **принудительная**
~ **кабины** *ав.* ventilation de la cabine
~, **приборная** *мор.* ventilation des instruments et des appareils
~, **принудительная** ventilation forcée
~, **приточная** ventilation par refoulement
~, **приточно-вытяжная** ventilation mixte
~ **цистерн главного балласта ПЛ** purge *f* des ballasts principaux du S-M

вера в победу foi *f* en la victoire

вербовать recruter

вербовка recrutement *m*

верёвка corde *f*, sangle *f*
~ **брезента** corde de la bâche
~, **буксирная** corde de remorquage
~, **вытяжная** (*парашюта*) sangle *f* d'ouverture automatique du parachute [S.O.A.]
~ **принудительного раскрытия парашюта** corde d'ouverture [d'extraction], câble *m* d'attache [de déclenchement]

веретено весла manche *m* d'aviron

веретено якоря *мор.* verge *f* d'ancre

верность воинскому долгу fidélité au devoir militaire

верность воспроизведения (*информации*) fidélité *f* de l'affichage (*de l'information*)

вероятность probabilité *f*
~ **ошибки** probabilité d'erreur
~ **попадания в цель** probabilité de coup au but
~ **поражения** probabilité d'atteinte

верп *мор.* ancre *f* à jet [de touée]

вертикаль verticale *f*, vertical *m*

вертолёт hélicoptère *m*
~ **авиации ВМФ** hélicoptère de l'aéronavale
~, **базовый** hélicoptère de base
~ **берегового базирования** hélicoptère de la B.A.N. [de l'aéronavale basé à terre]
~, **беспилотный** hélicoptère sans pilote
~ **боевого обеспечения** hélicoptère d'appui et de protection [appui-protection], H.A.P.
~, **боевой** hélicoptère de combat [d'attaque]
~, **военный** hélicoptère militaire
~, **вооружённый** hélicoptère armé
~, **вооружённый ракетами** hélicoptère porteur de missiles [porte-missiles]
~, **всепогодный** hélicoptère tous temps
~, **высотный** hélicoptère de haute altitude
~, **грузовой** hélicoptère-cargo *m*
~, **двухвинтовой** hélicoptère birotor
~, **двухдвигательный** hélicoptère bimoteur [biturbine]
~, **десантный** hélicoptère des troupes aéroportés
~ **для борьбы с танками** hélicoptère antichar(s), H.A.C.
~ **для связи и спасательных операций** hélicoptère de liaison et de sauvetage
~ **корабельного базирования** hélicoptère embarqué
~, **корабельный** *см.* ~ **корабельного базирования**
~ **корректирования артиллерийского огня** hélicoptère d'observation des tirs d'artillerie
~, **лёгкий** hélicoptère léger
~ **материально-технического обеспечения** hélicoptère de soutien logistique
~, **многовинтовой** hélicoptère multirotor
~, **многодвигательный** hélicoptère multimoteur [multiturbine]
~, **многоцелевой** hélicoptère polyvalent
~ **морской пограничной охраны** hélicoptère du service de garde-cotes
~ **наземного базирования** hélicoptère terrestre [basé à terre]
~ **непосредственной поддержки** hélicoptère d'appui directe
~ **общего назначения** hélicoptère à usage général
~ **огневой поддержки** hélicoptère d'appui-feu
~, **одновинтовой** hélicoptère monorotor [à rotor unique]
~, **одноместный** hélicoptère monoplace
~, **палубный** *см.* ~ **корабельного базирования**
~, **патрульный** hélicoptère de surveillance
~, **пилотируемый** hélicoptère piloté
~, **пожарный** hélicoptère de lutte contre l'incendie [porteur d'eau]

~ **поисково-спасательной службы** hélicoptère du service de sauvetage [de recherche et de sauvetage]
~, **поплавковый** hélicoptère à flotteurs
~, **противокорабельный** hélicoptère de lutte antisurface [antinavire]
~, **противолодочный** hélicoptère de lutte A.S.M.
~, **противоминный** (*борьбы с морскими минами*) hélicoptère anti-mines
~, **противотанковый** *см.* ~ **для борьбы с танками**
~ **радиолокационного дозора** hélicoptère piquet radar
~ **радиационной и химической разведки** hélicoptère de surveillance N.R.B.C.
~, **разведывательный** hélicoptère de reconnaissance
~ **РЭБ** hélicoptère de guerre électronique
~, **санитарный** hélicoptère (d'évacuation) sanitaire
~ **связи** hélicoptère de liaison
~, **связной** *см.* ~ **связи**
~ **с ГТД** hélicoptère à turbine à gaz
~ **с двумя несущими винтами** hélicoptère birotor
~ **сопровождения** hélicoptère d'accompagnement
~, **спасательный** hélicoptère de sauvetage [de recherche et de sauvetage]
~ **специального назначения** hélicoptère à missions spécifiques
~, **специальный** *см.* ~ **специального назначения**
~ **с поршневым двигателем** hélicoptère à moteur à pistons
~ **средней грузоподъёмности** hélicoptère moyen
~ **с убирающимся шасси** hélicoptère à train d'atterrissage rétractable
~, **тактический** hélicoptère tactique
~, **телеуправляемый** hélicoptère téléguidé [télécommandé, télépiloté]
~, **транспортно-боевой** hélicoptère mixte « combat-transport »
~, **транспортно-десантный** hélicoptère mixte « transport-assaut »
~, **транспортный** hélicoptère de transport
~, **турбовинтовой** hélicoptère à turbopropulseurs
~, **турбореактивный** hélicoptère à turboréacteurs
~, **тяжёлый** hélicoptère lourd [gros porteur]
~, **учебный** hélicoptère-école *m*
~, **штурмовой** hélicoptère d'attaque

вертолёт-амфибия hélicoptère *m* amphibie
вертолёт-буксировщик hélicoptère tracteur [remorqueur]
вертолёт-заправщик hélicoptère *m* ravitailleur
вертолёт-корректировщик hélicoptère *m* d'observation (des tirs d'artillerie)
вертолёт-кран hélicoptère-grue *m*, grue *f* volante
вертолёт-носитель hélicoptère *m* porteur
вертолёт-разведчик hélicoptère *m* de reconnaissance
вертолёт-ракетоносец hélicoptère *m* porte-missiles [lance-missiles]

вертолёт-самолёт hélicoptère *m* convertiplane [convertible] (*aéronef mixte avion-hélico*)
вертолёт-тральщик hélicoptère *m* dragueur de mines
вертолёт-штурмовик hélicoptère d'attaque au sol
вертолётовождение pilotage *m* des hélicoptères
вертолётоносец bâtiment *m* porte-hélicoptères, porte-hélicoptères *m*
~, **десантный** porte-hélicoptères d'assaut
~, **противолодочный** porte-hélicoptères de lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
вертолётоносец-экраноплан porte-hélicoptères *m* à effet de surface
вершина sommet *m*, cime *f*, pointe *f*, pic *m*, crête *f*
~ **волны** crête de la vague ; crête de l'onde
~ **купола** (*парашюта*) sommet de la coupole, sommet de la voilure du parachute
~ **петли** sommet de la boucle
~ **подъёма** sommet de la côte
~ **траектории** sommet [flèche *f*] de la trajectoire
~ **траектории набора высоты** sommet de la trajectoire de montée
вес poids *m*, masse *f* *см. тж.* **масса**
вёсла *см.* **весло**
весл|о aviron *m*, rame *f*, pagai *f*
брать ~а по борту lever les rames
«Вёсла!» (*команда*) « Armer ! » (*commandement*)
«Вёсла в воду!» (*команда*) « Les avirons dans l'eau ! » (*commandement*) (*pour freiner l'embarcation*)
«Вёсла на валёк!» (*команда*) « Mâtez les avirons ! » (*commandement*)
«Вёсла на воду!» (*команда*) « Avant ! » (*commandement*)
«Вёсла на укол!» (*команда*) « Peser sur les avirons ! » (*commandement*) (*pour se déséchouer*)
«Вёсла по борту!» (*команда*) « Laisser courir ! » (*commandement*)
«Вёсла под рангоут!» (*команда*) « Repos ! » (*commandement*)
«Вёсла разобрать!» (*команда*) « Parer à armer ! » (*commandement*)
«Выровнять вёсла!» (*команда*) « Pelles à plat ! » (*commandement*)
«Суши вёсла!» (*команда*) « Lève-rames ! » (*commandement*)
выворачивать ~а trévirer les avirons
заносить ~а mettre les avirons sur l'avant
грести всеми ~ами ramer de toutes les rames
наваливаться на ~а faire force de rames, nager ferme, allonger, souquer ferme
~, **кормовое** (*рулевое*) aviron de queue
~, **парное** aviron de nage à couple
~, **распашное** aviron de nage en pointe
вестовой maître *m* d'hôtel
вест|ь nouvelle *f*
пропасть без ~и disparaître

пропавший без ~и disparu *m*

вет|ер vent *m*

взлетать по ~ру décoller par vent arrière
держать к ~у monter au vent
по ~ру vent arrière, dans le lit du vent, au vent
против ~ра face au vent, contre le vent, vent de face
проходить с попутным ~ром passer en vent arrière
садиться по ~ру atterrir (par) vent arrière
садиться при боковом ~ре atterrir (par) vent de travers
садиться против ~ра atterrir (par) vent debout
~, аэронавигационный vent navigation, vent aéronautique
~, баллистический vent ballistique
~, береговой vent de terre
~, благоприятный vent favorable
~, боковой vent traversier [de côté, latéral, de travers]
~, восходящий vent ascendant
~, встречно-боковой vent latéral-contraire
~, встречный vent contraire [de face, devant, debout]
~, господствующий vent régnant
~, крепкий (*7 баллов по шкале Бофорта*) vent fort, grand frais *m*, Beaufort N 7
~, лёгкий (*2 балла по шкале Бофорта*) brise *f* légère, vent faible, Beaufort N 2
~, метеорологический vent météorologique
~ на полётной палубе vent sur le pont d'envol
~, неблагоприятный vent défavorable
~, нисходящий vent descendant
~, очень крепкий (*8 баллов по шкале Бофорта*) vent violent, coup *m* de vent, Beaufort N 8
~, переменный vent variable
~, попутно-боковой vent latéral-arrière [(de) trois-quart arrière]
~, попутный vent arrière [favorable, propice], *мор.* vent en poupe
~, порывистый vent par rafales [soufflant en rafales]
~, постоянный vent constant
~, преобладающий vent dominant
~, приземный vent au sol [de surface]
~ промежуточного румба vent collatéral
~, свежий (*5 баллов по шкале Бофорта*) bonne brise, bon frais, Beaufort N 5
~, сильный (*6 баллов по шкале Бофорта*) bon frais, forte brise, vent fort Beaufort N 6
~, слабый (*3 балла по шкале Бофорта*) brise, Beaufort N 3, vent faible
~, солнечный vent solaire
~, средний vent moyen
~, тихий (*1 балл по шкале Бофорта*) très légère brise, Beaufort N 1
~ у земли vent à proximité du sol, vent au sol [de surface]

~, **умеренный** (*4 балла по шкале Бофорта*) jolie brise, vent modéré, Beaufort N 4
~, **устойчивый** vent stable
~, **штормовой** gros vent, vent de tempête

ветеран vétéran *m*
~ **войны** ancien combattant *m*, vétéran *m* de guerre

вех|а balise *f*, piquet *m* ; jalon *m* ; guide *m*
ограждать ~ами (*опасности или фарватер*) baliser
отмечать ~ой baliser, marquer par des balises
ставить ~и planter des jalons, poser des balises
~, **азимутная** jalon de gisement
~, **оградительная** piquet d'interdiction d'accès
~, **предупредительная** balise de sécurité
~, **светящаяся** jalon lumineux [luminescent], balise lumineuse [luminescente]

вешка balise *f* de circonstance ; jalon *m* de circonstance

вещество matière *f*, substance *f*, produit *m*, agent *m*, corps *m*
~, **абсорбирующее** substance [matière] absorbante, absorbant *m*, absorbeur *m*
~, **активированное** substance activée
~, **активное** matière [substance] active
~, **антидетонационное** substance antidétonante, antidétonant *m*
~, **альфа-активное** substance à rayonnement alfa
~, **бета-активное** substance à rayonnement bêta
~, **боевое отравляющее** gaz *m* de combat, substance toxique de combat
~, **боевое радиоактивное** matière [substance] radioactive de combat, produit [agent, corps] radioactif de combat
~, **боевое химическое** agent chimique de combat
~, **бризантное** matière [substance] brisante, agent [explosif] brisant
~, **взрывоопасное** matière explosive
~, **взрывчатое** explosif *m*
~, **воспламеняющее** matière incendiaire
~, **воспламеняющееся** matière inflammable
~, **вредное** substance nocive
~, **высокорадиоактивное** matière de haute radioactivité
~, **гамма-активное** substance à rayonnement gamma
~, **герметезирующее** produit étanchéifiant [d'étanchéité]
~, **горючее** combustible *m*, matière combustible
~, **дегазирующее** agent décontaminant [de décontamination] chimique
~, **дезактивирующее** agent [produit] décontaminant [de décontamination] radiologique
~, **дезинфицирующее** désinfectant *m*, agent [produit] de désinfection
~, **детонирующее** substance détonante
~, **дымообразующее** substance fumigène, fumigène *m*
~, **зажигательное** substance incendiaire, agent inflammateur

~, **защитное** substance protectrice [de protection], agent protecteur [conservateur]
~, **изоляционное** matière isolante, isolant *m*
~, **легковоспламеняющееся** matière facilement inflammable
~, **люминесцентное** substance luminescente
~, **люминесцирующее** *см.* ~, **люминесцентное**
~, **огнеопасное** matière inflammable
~, **отравляющее** *см.* **отравляющее вещество**
~, **радиоактивное** substance [matière] radioactive, produit [agent] radioactif
~, **самовоспламеняющееся** matière autoinflammable
~, **светящееся** substance lumineuse [fluorescente], masse *f* fluorescente [phosphorescente]
~, **смазочное** substance lubrifiante, produit lubrifiant
~, **химическое токсичное** substance [matière] toxique, produit chimique toxique, toxique *m*

взаимодействи|е coopération *f*, coordination *f* (des actions), interaction *f*, action *f* combinée, actions *f pl* conjuguées [coordonnées]
во ~и с en coopération avec, en interaction avec, en coordination avec, en actions conjuguées [coordonnées] avec
восстанавливать нарушенное ~ rétablir la coopération [la coordination]
в тесном ~и en étroite coopération, en liaison étroite
нарушать ~ rompre la coopération
обеспечивать ~ assurer la coordination des actions [la coopération]
организовывать ~ organiser [assurer] la coordination des actions
поддерживать ~ entretenir [maintenir, assurer] la coopération [la coordination des actions, l'interaction]
устанавливать ~ établir [mettre en place, assurer] la coordination des actions [la coopération]
~ **авиации и подводных лодок** action combinée [actions conjuguées] aéronefs–sous-marins
~ **авиации с сухопутными войсками** action combinée [actions conjuguées] air–sol, liaison d'appui aérien
~ **авиации с флотом** action combinée [actions conjuguées] air–mer
~ **артиллерии и авиации с мотопехотой и танками** action combinée [actions conjuguées] infanterie–artillerie–chars–aéronefs
~, **боевое** coopération [coordination (des actions)] au combat
~ **видов вооружённых сил** coopération interarmées
~ **войск** coopération interarmes
~ **всех видов огня** coordination de l'ensemble des feux
~ **истребителей и ударной авиации** action aérienne combinée [actions aériennes conjuguées] de la chasse et de l'assaut
~ **корабля с авиацией** air–mer

~ **корабля с берегом** action combinée [actions conjuguées] unité navale–unités côtières [mer–terre]
~ **корабля с другими кораблями** action combinée [actions conjuguées] mer–mer
~ **корабля с морской пехотой** action combinée [actions conjuguées] unité navale–unité de l'infanterie de la marine
~ **между боевыми частями корабля** action combinée [actions conjuguées] des services combattants de bord
~ **между службами корабля** action combinée [actions conjuguées, coordination (des actions)] des services de bord
~ **между ударной группировкой и обеспечивающими силами** *мор.* action combinée [actions conjuguées] des unités d'assaut et de soutien
~ **на поле боя** coopération [coordination (des actions)] sur le champ de bataille
~, **нарушенное** coopération interrompue, coordination rompue
~ **наступающих частей** (*тж.* **подразделений**) **и средств поражения** action combinée [actions conjuguées] des unités d'attaque et d'appui
~, **непрерывное** coopération permanente [continue]
~, **огневое** appui réciproque par les feux
~, **оперативное** action combinée [actions conjuguées] de niveau opératif
~, **оперативное ВМФ** action navale combinée [actions navales conjuguées] de niveau opératif
~ **партизан с войсками армии** action combinée [actions conjuguées] forces de résistance-unités régulières
~ **пехоты и танков** action combinée [actions conjuguées] infanterie–chars
~ **пехоты с артиллерией** actions conjuguées infanterie–artillerie
~ **различных родов войск** coopération interarmes
~ **разнородных сил (ВМФ)** coopération des composantes navales
~ **союзных армий** coopération interalliée
~ **с силами флота** coopération avec les forces navales
~ **с соседями** (*соседними частями, подразделениями*) coordination (des actions) avec les voisins
~ **с сухопутными войсками** coopération avec des forces terrestres
~, **стратегическое** coopération stratégique
~ **сухопутных войск с авиацией** coopération aéroterrestre [air–sol]
~, **тактическое** coopération tactique
~ **танков с авиацией** coopération blindés–aéronefs
~, **тесное** coopération étroite
~ **флота и армии, оперативное** coopération de niveau opératif des forces terrestres et navales
~ **флота и армии, стратегическое** coopération de niveau stratégique des forces terrestres et navales
~ **человека с объектом управления** interaction homme–machine

взаимозаменяемость interchangeabilité *f*
~ **вооружения** interchangeabilité *f* des armements
~ **в экипаже** interchangeabilité *f* des membres de l'équipage [de l'équipe]
~ **деталей** interchangeabilité des pièces
~, **полная** interchangeabilité parfaite [totale]
~, **частичная** interchangeabilité partielle
взаимоотношения relations *f pl* mutuelles, rapports *m pl* mutuels
~ **между военнослужащими** relations [rapports] entre les militaires
~ **между командными инстанциями** rapports hiérarchiques entre les instances de commandement
~ **между штабами** rapports hiérarchiques entre les état-majors
~, **неуставные** relations [rapports] non-réglementaires
~, **уставные** relations [rapports] réglementaires
взведение armement *m*, armé *m* (*temps du cycle d'armement*), mise *f* au temps d'armé
~, **автоматическое** armement automatique
~ **взрывателя** armement de la fusée (*d'un obus*)
~ **курка** armé du chien
~ **ударника** armement [armé] du percuteur
взвод (*подразделение*) section *f* (*Infanterie, Génie, Transmissions, etc.*), peloton *m* (*A.B.C., Train, Gendarmerie*)
~ **аварийного ремонта и снабжения** section [peloton] de dépannage et de ravitaillement
~, **аварийно-ремонтный** section [peloton] de dépannage [de dépanneurs]
~, **автомобильный** section [peloton] de transport
~, **автотранспортный** *см.* ~, **автомобильный**
~, **административно-хозяйственный** section [peloton] de Quartier Général [Q.G.]
~, **артиллерийский** section d'artillerie
~ **артиллерийской инструментальной разведки (АИР)** section de repérage de l'artillerie
~ **артиллерийской разведки** section de reconnaissance de l'artillerie
~ **боевого обеспечения** section de soutien
~ **боевого питания** section de ravitaillement en munitions
~, **боевой** section de combat
~ **бронетранспортёров** section [peloton] de véhicules de transport blindés [de B.T.R.]
~, **буровой** section de forage
~, **воздушно-десантный** section aéroportée
~ **второго эшелона** section de deuxième échelon
~ **гусеничных плавающих транспортёров** section de véhicules amphibies chenillés

~ **гусеничных самоходных паромов** section de bacs amphibies automoteurs chenillés
~ **дегазации обмундирования и снаряжения** section de décontamination de l'habillement et des équipements
~, **дегазационный** section de décontamination
~, **дежурный** section de jour
~, **дисциплинарный** section disciplinaire [spéciale]
~ **добычи воды** section d'extraction d'eau
~, **дорожно-ремонтный** section d'entretien des routes
~, **дорожно-строительный** section de construction de routes
~, **дымовой** section de mise en œuvre d'écrans fumigènes
~ **заграждений, инженерный** section d'aide à la contre-mobilité
~ **звуковой разведки** section de repérage au son
~ **зенитного управляемого ракетного оружия** section de missiles [d'engins] antiaériens guidés
~, **зенитный ракетно-артиллерийский** section A.A. canon-missile
~, **зенитный ракетный** section de missiles A.A. [d'engins A.A.]
~, **знамённый** section d'honneur au drapeau
~, **инженерно-дорожный** section de compactage [de travaux routiers]
~, **инженерно-мостостроительный** section de pontage
~, **инженерно-позиционный** section d'aménagement du terrain
~, **инженерно-сапёрный** *ист.* section de sapeurs pionniers
~, **инженерный** section du génie
~ **инженерных конструкций** section de montage des modules du génie
~ **инструментальной разведки** *см.* ~ **артиллерийской инструментальной разведки**
~, **комендантский** section de protection et de Quartier Général [Q.G.]
~, **кочующий** section nomade
~, **маскировочный** section de mise en œuvre du camouflage
~ **материального обеспечения** section de ravitaillement et d'approvisionnement
~, **медико-санитарный** section [peloton] santé
~, **миномётный** section de mortiers
~ **морской пехоты** section d'infanterie de la marine
~, **мостостроительный** *см.* ~, **инженерно-мостостроительный**
~, **мотопехотный** section d'infanterie motorisée, section motorisée [portée], peloton porté
~, **мотострелковый** section de fusiliers motorisée
~, **мотоциклетный** section [peloton] de motocyclistes
~, **направляющий** section de base (*ordre serré*)
~ **обслуживания** section [peloton] de Quartier Général [Q.G.]
~, **огневой** section de tir
~, **огнемётный** section [peloton] de lance-flammes
~ **оптической разведки** section de repérage et de reconnaissance optique

~, **отдельный** section [peloton] autonome
~ **охраны** section de garde [de protection]
~ **очистки и хранения воды** section de traitement des eaux
~, **парашютно-десантный** section de parachutistes
~, **парашютный** *см.* ~, **парашютно-десантный**
~ **первого эшелона** section du premier échelon
~ **переправочно-десантных средств** section d'engins de franchissement
~, **пехотный** section d'infanterie
~ **поддержки** section [peloton] d'appui tactique
~, **понтонно-мостовой** section de pontage
~, **понтонный** section [peloton] de ponts de campagne
~ **прикрытия** section de protection
~ **проводной связи** section de pose de lignes
~, **прожекторный** section de projecteurs
~, **противотанковый** section [peloton] antichars, S.A.C.
~ **противотанковых орудий** section [peloton] de canons antichars
~ **противотанковых управляемых ракет** section de missiles antichars
~, **пулемётный** *ист.* section de mitrailleuses
~, **пушечный** section de canons
~ **радиационно-химической разведки** section de reconnaissance N.R.B.C.
~ **радиолокационной разведки** section de détection (par) radar
~, **радиолокационный** section radar
~, **радиопеленгаторный** section de radiogoniométrie
~ **радиоразведки** section d'écoutes radio
~, **радиорелейный** section de stations hertziennes
~ **радиосвязи** section radio
~ **радиотехнической разведки** section de détection des radars
~ **разведки** section de reconnaissance
~ **разведки и уничтожения ядерных фугасов** section de reconnaissance et de destruction des fougasses nucléaires
~, **разведывательно-водолазный** section [peloton] d'aide au franchissement, S.A.F., P.A.F.
~, **разведывательный** section de reconnaissance
~ **регулирования движения** section [peloton] de circulation routière
~ **ремонта и обслуживания** section [peloton] de réparation du matériel et d'entretien
~, **ремонтно-эвакуационный** section [peloton] de dépannage, réparation et évacuation, P.D.R.E.
~, **ремонтный** section [peloton] de réparation, section-atelier *f*
~, **санитарно-противоэпидемический** section sanitaire de lutte contre les pandémies
~, **санитарный** section sanitaire

~, **сапёрный** section du génie
~ **связи** section de(s) transmission(s)
~ **снабжения** section de ravitaillement (et d'approvisionnement)
~, **стрелковый** *ист.* section de fusiliers [d'infanterie]
~, **строительный** section du génie de travaux d'infrastructure
~, **танковый** peloton de chars
~ **телефонной связи** section de liaison téléphonique
~ **технического обслуживания** section d'entretien auto-engins blindés [d'entretien A.E.B.]
~, **топогеодезический** section topogéodésique
~, **топографический** section topographique
~ **топографической разведки** section de reconnaissance topographique
~ **топографической службы** section du service topographique
~, **транспортный** section [peloton] de transport
~ **управления и радиационной разведки** section d'aide au commandement et de détection N.R.B.C.
~ **управления** section d'aide au commandement
~ **управляемого минирования, инженерный** section du minage commandé à distance
~ **управляемых ракет** section de missiles [engins guidés]
~, **усиленный** section renforcée
~, **учебный** section [peloton] d'instruction [d'entraînement]
~ **химической защиты** section N.R.B.C.
~ **химической и радиационной разведки** section de reconnaissance N.R.B.C.
~, **хозяйственный** section du service général
~, **штабной** section d'Etat-Major
~, **штурмовой** section d'assaut
~ **ядерной артиллерии** (*оружия*) section d'artillerie nucléaire

взвод (*оружия*) cran *m*, encoche *f*
ставить боевой ~ на шептало accrocher le cran d'armé à la gâchette
ставить на боевой ~ dégager [enlever, retirer] la sûreté
~, **автоматический** cran d'armé automatique
~ **автоспуска** cran de gâchette automatique
~ **курка, боевой** cran d'armé du chien
~ **курка, предохранительный** cran de sûreté de chien
~ **ударника, боевой** cran d'armé de percuteur
~ **ударника, предохранительный** levier de percuteur

взлёт décollage *m*, envol *m*
выруливать на ~ rouler pour un décollage
быть готовым к ~у être prêt pour un décollage
«К ~у готов» (*доклад*) « Paré décollage » (*rapport*)
на ~е au décollage
прекращать ~ suspendre le décollage

прерывать ~ interrompre le décollage
при ~е *см.* **на ~е**
продолжать ~ continuer le décollage
~ **без вспомогательных средств** décollage libre
~ **без разбега** décollage ponctuel
~ **без форсажа** décollage sans postcombustion
~, **вертикальный** décollage vertical
~, **визуальный** décollage à vue [visuel]
~ **в паре** décollage en patrouille de deux
~ **вперёд** (*вертолёт*) décollage avant
~, **горизонтальный** décollage horisontal
~, **групповой** décollage en groupe [en formation]
~ **звеньями** décollage en patrouilles
~, **короткий** décollage court
~ **назад** (*вертолёт*) décollage arrière
~ **на форсаже** décollage (avec) postcombustion
~ **на форсированном режиме** *см.* ~ **на форсаже**
~, **одиночный** décollage d'un avion isolé [séparé]
~ **парами** *см.* ~ **в паре**
~ **по ветру** décollage vent arrière
~ **по крутой траектории** décollage en montée raide
~ **по наклонной траектории** décollage incliné [oblique, en oblique]
~ **по одному** décollage un par un [individuel]
~ **по приборам** décollage aux instruments
~ **по тревоге** décollage à l'alerte [sur alerte, d'urgence]
~ **при боковой составляющей ветра** décollage vent de travers
~ **при боковом ветре** *см.* ~ **при боковой составляющей ветра**
~ **при встречном ветре** décollage vent debout
~ **при отсутствии видимости** décollage sans visibilité
~ **при попутном ветре** *см.* ~ **по ветру**
~ **против ветра** *см.* ~ **при встречном ветре**
~ **с борта авианесущего корабля** décollage à partir du [depuis le] porte-aéronefs
~ **с катапульты** décollage assisté par catapulte
~ **с коротким разбегом** *см.* ~, **короткий**
~ **с крутым набором высоты** décollage en chandelle
~ **с максимальной массой** décollage à la masse maximale
~ **с места** décollage [départ *m*] arrêté
~ **с минимальной скоростью отрыва** décollage à vitesse minimum
~ **с низким уровнем шумов** décollage silencieux
~ **с опущенным козырьком** décollage visière basse
~ **с опущенным хвостом** décollage queue basse [baissée, abaissée]
~ **с поднятым козырьком** décollage visière haute
~ **с полной нагрузкой** décollage à pleine charge

~ **с разбегом** décollage roulé
~ **с трамплина** décollage sur rampe [sur tremplin, de type « ski-jump »]
~ **строем** décollage en formation
~ **с ходу** décollage immédiat (*sans arrêt sur la ligne de départ*)
~, **укороченный** décollage réduit

взлётно-посадочн|ая полос|а (ВПП) piste *f* (de décollage et d'atterrissage, d'envole, d'aérodrome) *см. тж.* **взлётно-посадочные полосы**
выводить из строя ~ую ~у neutraliser une piste
выводить (самолёт) на ~ую ~у placer (l'avion) sur la piste
выруливать на ~ую ~у prendre la piste
занимать ~ую ~у *см.* **выруливать на ~ую ~у**
освобождать ~ую ~у dégager la piste
отрываться от ~ной ~ы quitter la piste
садиться на ~ую ~у se poser sur la piste
~, **асфальтовая** piste asphaltée
~, **асфальтобетонная** piste asphaltobétonnée
~ **без искусственного покрытия** piste non revêtue
~, **бетонированная** piste bétonnée [en béton, cimentée]
~, **бетонная** *см.* ~, **бетонированная**
~, **влажная** piste mouillée
~, **главная** piste principale
~, **гравийная** piste gravier
~, **грунтовая** piste en terre [de terrain, de terre naturelle]
~, **действующая** piste en service
~ **для военных и гражданских самолётов** piste mixte
~ **для инструментальной посадки** piste d'atterrissage aux instruments
~ **для неинструментальной посадки** piste d'atterrisage à vue
~ **для посадки по приборам** piste instrumentée [équipée] *см. тж.* ~ **для инструментальной посадки**
~, **железобетонная** piste en beton armé
~, **залитая водой** piste couverte d'eau [inondée]
~, **запасная** piste annexe [de secours]
~, **заснеженная** piste enneigée
~, **ледовая** piste de glace
~, **металлическая** piste métallique en grille
~ **на авианосце** plate-forme d'appontage [d'atterrissage]
~, **необорудованная** piste non équipée [de fortune]
~, **обледеневшая** piste verglacée [glacée]
~, **оборудованная** piste équipée
~, **освобождённая** piste dégagée
~, **повреждённая** piste endommagée
~, **покрытая шугой** (*мокрым снегом*) piste couverte de neige mouillée
~ **с дерновым покрытием** piste en herbe [en gazon]
~ **с жёстким покрытием** piste en dur

~ **с искусственным покрытием** piste revêtue
~, **скользкая** piste glissante
~, **снежная** piste de neige
~ **со светотехническим оборудованием** piste balisée [équipée de balises lumineuses]
~ **с твёрдым покрытием** *см.* ~ **с жёстким покрытием**
~ **с травяным покровом** *см.* ~ **с дерновым покрытием**
~, **сухая** piste sèche

взлётно-посадочные полосы pistes *f pl* (de décollage et d'atterrissage, [d'envol, d'aérodrome])
~, **звездообразно расположенные** pistes en étoile
~, **параллельно смещённые** pistes en baïonnette
~, **параллельные** pistes parallèles
~, **пересекающиеся** pistes croisées [concourantes]
~, **тангенционально расположенные** pistes tengentielles
~, **треугольно расположенные** pistes triangulaires

взмах (*лопасти несущего винта*) battement *m*

взрыв explosion *f*, éclatement *m* ; détonation *f* ; déflagration *f* ; fulmination *f*
вызывать ~ faire exploser
~, **воздушный** explosion aérienne [au-dessus du sol, en air, en altitude, en vol], éclatement à l'air libre [fusant, hors sol]
~, **внутренний** explosion intérieure
~, **контактный** explosion de contact
~ **мины** explosion de mine
~, **наземный** explosion au sol [en surface, de surface, sur le sol, à hauteur nulle]
~, **направленный** explosion dirigée
~, **наружный** explosion extérieure
~, **неконтактный** explosion à distance
~, **объёмный** explosion à vide
~, **подводный** explosion sous marine [dans la mer, dans l'eau, sous l'eau]
~, **подземный** explosion souterraine [au-dessous du sol, au fond, dans le sol]
~ **пороха** détonation de la poudre
~ **снаряда** explosion du projectile
~, **управляемый** explosion guidée
~, **ядерный** explosion nucléaire

взрывание mise *f* à feu ; destruction *f* par explosif
~ **детонирующим шнуром** mise à feu par cordeau détonnant
~, **замедленное** mise à feu à retardement
~, **короткозамедленное** mise à feu à faible [court] retardement
~, **мгновенное** mise à feu immédiaté [instantanée]
~, **огневое** mise à feu par allumeur
~, **электрическое** mise à feu électrique

взрыватель fusée *f*, amorce *f* ; *инж.* allumeur *m*

вывинчивать ~ из снаряда désamorcer l'obus
извлекать ~ из мины désamorcer une mine
устанавливать ~ amorcer; régler la fusée
~ **авиабомбы** fusée pour bombe d'avion
~, **акустический** fusée acoustique [de proximité acoustique]
~, **боковой** amorce latérale
~, **бокобойный** *см.* ~, **боковой**
~, **взведённый** fusée rendue libre [déverrouillée]
~, **всюдубойный** *см.* ~, **комбинированный**
~, **головной** fusée de tête [de nez, d'ogive, de sommet]
~, **дистанционный** fusée fusante [fusante à temps, tempée] ; *инж.* allumeur à distance [à temps]
~ **для глубинной бомбы** amorce de grenade sous-marine
~ **для морской мины** détonnateur de la mine flottante
~ **для торпеды** amorce de torpille
~, **донный** fusée de culot [de queue]
~ **к гранате** amorce de grenade
~ **к мине** allumeur (détonateur) de la mine
~, **комбинированный** fusée à effet(s) multiple(s) [à fonctionnement multiple]
~, **контактный** fusée par contact; *инж.* allumeur par contact
~ **к ракете** amorce d'engin
~ **к реактивному снаряду** amorce d'obus
~ **к фугасу** détonateur d'explosif
~, **магнитный** fusée magnétique
~, **неконтактный** fusée à influence [à proximité] ; *инж.* allumeur à influence
~, **пороховой** fusée pyrotechnique
~, **радиолокационный** fusée électronique [de proximité radar]
~ **снаряда** fusée d'obus
~, **срабатывающий в районе цели** (*в зоне её поражения*) amorce [détonateur] de proximité
~, **срабатывающий на заданной глубине под водой** amorce [détonateur] amorce [détonateur] à profondeur prédonnée [prédeterminée]
~, **срабатывающий при встрече с целью** amorce de choc [de contacte]
~, **ударный** fusée à percussion [à refoulement, détonant au choc, percutante] ; *инж.* allumeur [étoupille *f*] à percussion
~, **учебный** fusée inerte [factice], fausse fusée

взрывать détruire par l'explosif, dynamiter, faire exploser [sauter]
взрываться exploser, éclater
взрывоустойчивость (*корабля*) résistance à l'explosion
взрыв-пакет pétard *m* d'exercice [de simulation]
взрывчатое вещество explosif *m*, matière *f* explosive, substance *f* explosive
~, **бризантное** (*вторичное*) explosif brisant, substance brisante

~ **в виде пиротехнических составов** explosif pyrotechnique
~, **инициирующее** (*первичное*) explosif d'amorçage [incendiaire, sensible]
~, **метательное** explosif propulsif [déflagrant], poudre *f* propulsive
~, **перхлоратное** explosif perchloroté
~, **пластичное** explosif plastique

взыскани|е punition *f*, sanction *f*, peine *f*
налагать ~ infliger [appliquer] une punition (disciplinaire), infliger une punition
объявлять о наложении ~я prononcer [notifier] une punition
определять меру ~я déterminer une punition
отменять ~ suspendre une punition
получать ~ encourir une punition
снимать ~ lever une punition
~, **административное** sanction [peine *f*] administrative
~, **дисциплинарное** punition [sanction] disciplinaire

взятие prise *f*
~ **на буксир** prise à la remorque

вибратор vibrateur *m*, dipôle *m* ; oscillateur *m*

вибрация vibration(s) *f* (*pl*) ; oscillation *f* ; battement *m*, tremblement *m*
~ **в полёте** vibration(s) en vol
~ **двигателя** vibration(s) [secousses *f pl*] du moteur
~ **крыла** vibration de l'aile
~ **оперения** vibration de l'empennage, battement de queue
~, **поперечная** vibration transversale
~, **продольная** vibration longitudinale
~ **самолёта** vibration(s) de l'avion

виброустойчивость résistance *f* [tenue *f*, insensibilité *f*] aux vibrations

Ви-газы (*отравляющее вещество нервно-паралитического действия*) V.X. (*gaz de combat paralysant*)

вид I. catégorie *f*, genre *m* ; forme *f*, mode *m*, nature *f*, type *m*, modalité *f* ; espèce *m*
~ **авиации** catégorie de l'aviation
~ **артиллерии** nature de l'artillerie
~ **артиллерийского огня** genre de tir d'artillerie
~ **боевого обеспечения** élément *m* de la sûreté
~ **боевой деятельности** mode d'actions de combat
~ **боевой техники** catégorie de matériel
~ **боевых действий** mode [forme, genre] d'actions, forme [aspect, mode] de combat
~ **боеприпасов** type des munitions
~ **боя** forme [genre, mode, modalité] de combat
~ **взыскания** nature de la punition
~ **военных действий** forme [genre] d'actions militaires

~ **вооружения** type [catégorie] d'arme
~ **вооружённых сил** armée *f*
~ **довольствия** nature du ravitaillement
~ **документов** catégorie des documents
~ **заграждений** genre [type] des barrages
~ **излучения** catégorie de rayonnement
~ **манёвра** forme de la manoeuvre
~ **наступления** type [forme] d'attaque
~ **обеспечения боевых действий войск** élément *m* de la sûreté des troupes
~ **обороны** mode de défense
~ **обороны и защиты корабля** type [mode] de défense et de protection du bâtiment
~ **огня** mode [classe *f*, genre, sorte *f*] de tir, nature des feux [du tir], modalité du feu
~ **огня стрелкового оружия** genre de tir d'infanterie
~ **операции** mode [forme] d'opération
~ **оружия** genre [type] d'armes
~ **перевозки** mode de transport
~ **передачи** mode de transmission
~ **переправы** type [forme] de franchissement
~ **продовольственного снабжения** nature de denrées
~ **разведки** forme de la reconnaissance
~ **ракеты** genre d'engin
~ **связи** mode [modalité] de transmission
~ **снабжения** nature du ravitaillement
~ **тылового обеспечения** mode [modalitié, forme, aspect] du soutien logistique
~ **ядерного взрыва** espèce de l'explosion nucléaire ; type d' explosion nucléaire
~ **ядерных вооружений** catégorie de l'arme nucléaire, type *m* d'arme nucléaire

вид II. vue *f*
~ **в плане** vue en plan
~ **в разрезе** vue en coupe, coupe *f*
~, **общий** vue générale [d'ensemble]
~, **перспективный** vue oblique
~, **продольный** vue longitudinale
~ **сбоку** vue de côté [latérale]
~ **сверху** vue de dessus [de haut en bas]
~ **сзади** vue de dos
~ **слева** vue de gauche
~ **снизу** vue de dessous [de bas en haut]
~ **спереди** vue de face
~ **справа** vue de droite

видение, ночное noctovision *f*, vision *f* de nuit
видеоаппаратура equipement *m* [appareillage *m*] vidéo
видеограмма piste *f* image
видеоданные données *f pl* vidéo
видеозапись enregistrement *m* vidéo enregistrement des images
видеоимпульс impulsion *f* vidéo
видеоинформация information *f* vidéo
~, **радиолокационная** information *f* vidéo radar
видеоканал chaîne d'image, canal *m* vidéo, voie *f* de vision [de vidéofréquence]
видеосвязь communication *f* vidéo, vidéoliaison *f*, liaison *f* vidéo, vidéocommunication *f*
видеосигнал signal *m* vidéo, vidéosignal *m*
видеотелефон vidéophone *m*, vidéotéléphone *m*, visiophone *m*, visiotéléphone *m*
видеоусилитель amplificateur *m* vidéo [d'image], amplificateur d'image [à vidéo-fréquences]
видеочастота fréquence *f* vidéo [d'image], vidéofréquence *f*
видимост|ь visibilité *f*, vision *f*, vue *f*
в пределах ~и en vision [en visibilité]
в пределах прямой ~и en vision directe, à vue directe
в условиях ограниченной ~и dans les conditions de visibilité réduite
в условиях плохой ~и en [par] mauvaise visibilité
на расстоянии прямой ~и en vision directe, en visibilité directe
отсутствие ~и absence *f* de visibilité
при отсутствии ~и sans visibilité, en aveugle
~ **без мёртвых углов** visibilité sans angles morts
~, **боковая** visibilité [vue] latérale [sur le côté]
~ **в дневное время** visibilité de [dans le] jour ; visibilité diurne
~, **вертикальная** visibilité verticale
~, **визуальная** vision [visibilité] directe
~ **в ночное время** visibilité de [dans la] nuit ; visibilité nocturne
~ **вперёд** visibilité vers l'avant
~ **в полёте** visibilité en vol
~ **в приземном слое** visibilité au sol
~ **в тумане** visibilité dans le brouillard
~, **горизонтальная** visibilité horizontale
~, **дневная** visibilité diurne
~ **земли, радиолокационная** visualisation du sol
~, **малая** visibilité réduite
~ **на взлёте** visibilité au décollage
~ **на ВПП** visibilité sur la piste
~ **назад** visibilité vers l'arrière, rétrovision *f*
~, **наклонная** visibilité oblique

~, **недостаточная** visibilité insuffisante, manque *m* de visibilité
~, **неограниченная** visibilité illimitée
~, **ночная** visibilité nocturne
~, **нулевая** (*отсутствие видимости*) visibilité nulle
~, **ограниченная** visibilité limitée, faible [mauvaise] visibilité, visibilité réduite
~, **плохая** mauvaise visibilité
~, **подпомеховая** visibilité des échos mobiles parmi les échos parasites
~, **полная** visibilité totale
~, **пониженная** visibilité réduite
~ **при взлёте** visibilité au décollage
~ **при дожде** visibilité dans la pluie
~ **при заходе на посадку** visibilité à l'atterrissage
~, **прямая** vision [visibilité, vue] directe
~, **радиолокационная** visibilité (du) radar
~ **сигналов** visibilité des signaux
~ **спутника** visibilité du satellite
~, **стандартная метеорологическая** visibilité standard météorologique
~ **у земли** visibilité au sol
~, **хорошая** bonne [excellente] visibilité
~ **цели, радиолокационная** contact *m* radar

визир viseur *m*, lunette *f* ; index *m* de lecture

визирование visée *f* ; pointage *m* ; collimation *f*, observation *f*
~, **двустороннее** observation dans les deux sens, visée réciproque
~ **наземных ориентиров** *ав.* observation de repères terrestres [au sol]
~ **на цель** visée à but
~, **обратное** visée inverse
~, **оптическое** visée optique
~, **прямое** visée à vue directe
~, **радиолокационное** visée radar
~ **через оптический прицел** visée optique

визит visite *f*
~ **военных кораблей** visite des bâtiments de guerre
~, **неофициальный** visite non officielle
~, **ответный** visite de retour
~, **официальный** visite officielle

вилка *арт.* encadrement *m* ; *эл.* prise *f* mâle, fiche *f* mâle ; *мех.* fourche *f*
~ **аэродромного питания** prise de parc
~ **колеса** (*шасси*) fourche de roue
~ **переднего колеса** fourche roue avant
~, **поворотная** fourche pivotante
~ **шасси** fourche du train

винт hélice *f* ; rotor *m* ; vis *f*
~, **барашковый** vis à oreilles

~, **воздушный** hélice (d'avion [d'aéronef])
~, **гребной** hélice (propulsive)
~, **двухлопастный** hélice [rotor] bipale [à deux pales]
~, **крепёжный** vis de fixation
~ **левого вращения** *мор.* hélice à pas à gauche
~, **многолопастный** hélice [rotor] multipale
~, **несущий** (*вертолёта*) rotor (porteur, principal, sustentateur, de portance, de sustentation)
~ **переменного шага** *мор.* hélice à pas évolutif
~ **постоянного шага** *мор.* hélice à pas constant
~, **потайной** vis noyée
~ **правого вращения** *мор.* hélice à pas à droite
~ **регулируемого шага** *мор.* hélice à pas réglable
~, **рулевой** (*вертолёта*) rotor anticouple [arrière, de queue], anticouple *f*, hélice anticouple
~, **самолётный** hélice aérienne
~ **фиксированного шага** *мор.* hélice à pas fixe
~, **хвостовой** (*вертолёта*) *см.* ~, **рулевой**

винтовк|а fusil *m*, fusil *m* de guerre
прикладывать ~у к плечу épauler le fusil
разбирать ~и, составленные в козлы rompre les faisceaux
составлять ~и в козлы former les faisceaux
ставить ~у к ноге abaisser l'arme
~, **автоматическая** fusil-mitrailleur *m*
~, **многозарядная** fusil à répétition
~, **однозарядная** fusil à un coup
~, **самозарядная** fusil à chargement [chargeur] automatique, fusil semi-automatique
~, **снайперская** fusil à lunette
~, **учебная** fusil d'exercice

вираж virage *m*
входить в ~ amorcer [déclencher] le virage, se mettre en virage, s'engager dans le virage
выполнять ~ virer
выходить из ~а sortir du virage
делать ~ virer
закладывать ~ virer
~, **вертикальный** virage dans un plan vertical
~, **глубокий** virage serré, virage penché ; virage à la verticale [sur l'aile]
~, **горизонтальный** virage en palier [à l'altitude constante, dans un plan horisontal]
~, **крутой** *см.* ~, **глубокий**
~, **левый** virage à gauche
~ **малого радиуса** virage serré

~, **мелкий** virage à plat, virage large, virage faiblement incliné
~ **на большой скорости** virage à grande vitesse
~, **наивыгоднейший** virage optimal
~, **неправильный** virage incorrect, virage asymétrique [non uniforme]
~, **неустановившийся** virage asymétrique [non uniforme], virage non stabilisé [non permanent]
~, **обратный** virage inversé
~, **одинарный** virage simple
~, **перевёрнутый** virage inversé
~, **плавный** virage coulant
~, **плоский** virage à plat
~, **правильный** virage correct, virage uniforme, virage symétrique, virage stabilisé
~, **правый** virage à droite
~, **предельный** virage limité [à paramètres limites]
~, **серийный** virage en série [multiple]
~ **с набором высоты** virage ascendant [en montée]
~ **с наименьшим радиусом** virage à rayon minimal
~ **со скольжением** virage avec glissement ; virage avec dérapage, virage asymétrique [avec glissement ou dérapage]
~ **со снижением** virage en descente
~ **со сносом** virage dérapé [avec dérapage]
~ **с подъёмом** virage ascendant [en montée]
~ **с потерей высоты** virage en descente
~, **установившийся** virage stabilisé, virage uniforme, virage correct, virage symétrique, virage permanent
~, **форсированный** virage accéléré [décéléré]

висени|е (*вертолёта*) vol *m* stationnaire [immobile, sur place, à vitesse nulle], stationnaire *m*
выдерживать режим ~я maintenir en stationnaire
на ~и en stationnaire
на режиме ~я *см.* **на ~и**

вице-адмирал vice-amiral *m*

вклинение percée *f*, pénétration *f*, enfoncement *m*
~ **в глубину обороны** pénétration profonde dans la position défensive ennemie
~ **в оборону противника** pénétration dans la position défensive ennemie, enfoncement de la ligne ennemie
~ **в полосу обороны** pénétration dans la position défensive
~ **в расположение войск** pénétration dans le dispositif des troupes
~ **наступающих войск в оборону** pénétration de l'assaillant dans la position défensive ennemie
~ **танков** percée *f* blindée

вклиниваться pénétrer, s'enfoncer

власти autorités *f pl* *см. тж.* **власть**
~, **военные** autorités militaires
~, **гражданские** autorités civiles
~, **местные военные** autorités militaires locales
~, **оккупационные** autorités d'occupation
власть pouvoir *m*, autorité *f*
злоупотреблять ~ю abuser de son autorité [de son pouvoir]
превышать ~ outrepasser ses pouvoirs
~, **дисциплинарная** pouvoir disciplinaire
влево à gauche
«Влево 40 метров» (*доклад*) *арт.* « Gauche 40 (mètres) » (*rapport*)
вместимость capacité *f*, contenance *f*, tonnage *m*, volume *m* (utile), *мор.* jauge *f*
~ **баков** capacité [contenance] des réservoirs
~ **вагона** capacité d'un wagon
~, **валовая** *мор.* jauge brute
~ **междупалубных пространств** jauge d'entrepont
~, **подпалубная** jauge sous le pont
~, **регистровая** jauge (officielle)
~ **судна** jaugeage *m*
~ **транспортного средства** capacité d'un véhicule
~ **трюма** espace *m* [volume] d'une cale [d'une soute]
~, **чистая** *мор.* jauge nette
вмешательство intervention *f*, ingérence *f*
~ **во внутренние дела страны** ingérence [immixtion] dans les affaires intérieures d'un pays
~, **военное** intervention militaire
~, **вооружённое** intervention armée
~, **прямое военное** intervention militaire directe
внедрение mise *f* en service [en pratique, en application, en œuvre], application *f* [introduction *f*] dans la pratique
~ **агента** introduction d'un agent secret
~ **достижений науки и техники в военное дело** application des réalisations de la science et de la technique à la défense
~ **нового оружия и военной техники** mise en service [en pratique, en application, en œuvre], des armes et des matériels nouveaux
~ **новых образцов вооружения** mise *f* en service de nouveaux modèles d'armements
внезапно par surprise, à l'improviste, inopinément
внезапно атаковать attaquer par surprise [à l'improviste]
внезапност|ь surprise *f*
добиваться ~и obtenir l'effet de surprise, chercher à prendre (l'ennemi) au dépourvu

достигать ~и *см.* **добиваться ~и**
использовать ~ bénéficier de l'effet de surprise
обеспечивать ~ provoquer l'effet de la surprise
~ **в бою** surprise au combat
~ **высадки десанта** surprise du débarquement
~ **действий войск** surprise des actions de combat
~ **нападения** surprise de l'agression [de l'attaque]
~ **нанесения удара** attaque surprise
~ **наступления** surprise de l'offensive
~ **начала боевых действий** surprise du déclenchement des actions
~, **оперативная** surprise au niveau opératif
~ **открытия огня** surprise de l'ouverture du feu
~ **перехода в наступление** surprise du déclenchement de l'attaque
~, **стратегическая** surprise au niveau stratégique
~, **тактическая** surprise au niveau tactique

внимание attention *f*
отвлекать ~ **противника** détourner l'attention de l'ennemi
~, **постоянное** attention permanente [constante, soutenue]

«Внимание!» (*сигнал, команда*) « Garde *f* à vous ! » (*signal, commandement*)

вод|а I. (*хим. соединение, водная масса*) eau *f* *см. тж.* **воды**
взлетать с ~ы décoller à partir d'une surface liquide
выкачивать ~у pomper de l'eau
держаться на ~е surnager, se soutenir [tenir, rester] sur l'eau [à la surface de l'eau] ; flotter
добывать и очищать ~у extraire et épurer l'eau
откачивать ~у (*из ч.-л.*) dénoyer *qch*
погружаться в ~у plonger, s'immerger, caler, s'enfoncer dans l'eau
под ~ой sous l'eau
растворимый в ~е hydrosoluble
спускать на ~у laisser à l'eau, lancer, mettre à l'eau
~, **активированная** eau radioactivée
~, **балластная** (*ПЛ*) eau de ballastage (*S-M*)
~, **береговая** *мор.* eau du quai [de côte, de terre] (*eau prise à bord à partir des sources terrestres*)
~ **высокой чистоты** *мор.* eau de haute pureté
~, **грунтовая** eau souterraine
~, **дистиллированная** eau distillée
~, **жёсткая** eau dure [calcaire]
~, **забортная** *мор.* eau extérieure [de mer / de rivière] (*prise du bord de bateau*)
~, **загрязнённая** eau polluée
~, **заражённая** eau contaminée

~, **йодированная** eau iodée
~, **котловая** *мор.* eau de chaudière (*eau qui se trouve dans la chaudière*)
~, **меженная** (*реки*) basses eaux (*d'un cours d'eau*)
~, **морская** eau de mer, eau salée
~, **морская опреснённая** eau de mer déssalée [déchlorurée]
~, **мытьевая** *мор.* eau de lavage
~, **мягкая** eau douce (*par opposition à l'eau dure*)
~, **не пригодная для питья** eau non potable
~, **опреснённая** eau déssalée
~, **отработавшая** eau usée [d'échappement]
~, **охлаждающая** eau de refroidissement
~, **очищенная** eau épurée
~, **пастеризованная** *ксм.* eau pastérisée
~, **питательная** *мор.* eau d'alimentation des chaudières
~, **питьевая** eau potable [buvable, de boisson]
~, **полная** (*реки*) hautes eaux (*d'un cours d'eau*)
~, **пресная** eau douce
~, **радиоактивная** eau radioactive
~, **солёная** eau salée
~, **стоячая** eau stagnante
~, **талая** eau de dégel
~, **тяжёлая** eau lourde
~, **хлорированная** eau chlorée

вода II. (*приливы–отливы*) mer *f*
~, **высокая малая** basse mer supérieure
~, **высокая полная** pleine mer supérieure
~, **низкая малая** basse mer inférieure
~, **низкая полная** pleine mer inférieure
~, **малая** basse mer
~, **полная** pleine mer
~, **средняя высокая малая** basse mer supérieure moyenne
~, **средняя высокая полная** pleine mer supérieure moyenne
~, **средняя квадратурная малая** basse mer moyenne de morte-eau
~, **средняя квадратурная полная** pleine mer moyenne de morte-eau
~, **средняя малая** basse mer moyenne
~, **средняя низкая малая** basse mer inférieure moyenne
~, **средняя низкая полная** pleine mer inférieure moyenne
~, **средняя полная** pleine mer moyenne
~, **средняя сизигийная малая** basse mer moyenne de vive-eau
~, **средняя сизигийная полная** pleine mer moyenne de vive-eau
~, **стоячая** (*при полной / малой воде*) étale *f* (*de pleine / basse mer*)

водитель conducteur *m* ; (*БМП*) pilote *m* ; (*для высокопоставленных лиц*) chauffeur *m*
~, **военный** conducteur militaire [de l'armée]

водоизмещение (*корабля, судна, катера и т.п.*) déplacement [tirant d'eau, tonnage *m*] (*d'un navire, d'un bâtiment, d'une vedette, etc.*)
~ **в надводном положении** (*ПЛ*) déplacement en surface
~ **в подводном положении** (*ПЛ*) déplacement en plongée
~ **гидросамолёта** déplacement de l'hydravion
~, **массовое** masse *f* du déplacement
~, **надводное** (*ПЛ*) *см.* ~ **в надводном положении**
~, **нормальное** déplacement normal
~, **объёмное** volume *m* de carène [du déplacement]
~, **подводное** (*ПЛ*) *см.* ~ **в подводном положении**
~ **в погружённом состоянии** *см.* ~ **в подводном положении**
~, **полное** déplacement en charge
~ **порожнём** déplacement en lège (*en vide*)
~, **стандартное** déplacement standard

водолаз plongeur *m*, scaphandrier *m*, homme-grenouille *m*
~ **аварийно-спасательной службы** plongeur [scaphandrier] de sauvetage
~, **глубоководный** scaphandrier de grande profondeur
~ **для глубоководного погружения** *см.* ~, **глубоководный**
~, **корабельный** plongeur [scaphandrier] de bord

водолаз-минёр *см.* **водолаз-подрывник**

водолаз-подрывник (*в лёгком водолазном костюме*) plongeur-(dé)mineur *m*

водолаз-спасатель plongeur-sauveteur *m*

водомаслозаправщик ravitailleur *m* universel en eau et en huile

водораздел ligne *f* [crête *f*] de partage des eaux

водорез taille-mer *m*

водослив thalweg *m*, vidange *f* d'eau, déversoir *m*, drainage *m*

водоснабжение alimentation *f* [ravitaillement *m*] en eau, distribution *f* [adduction *f*] d'eau
~ **войск** alimentation en eau des troupes

воды eaux *f pl* *см. тж.* **вода**
~, **архипелажные** eaux d'archipel
~, **внутренние** eaux intérieures
~, **международные** eaux internationales
~, **национальные** eaux nationales
~, **нейтральные** eaux neutres, zone *f* de neutralité
~, **пограничные** eaux territoriales, zone *f* marginale
~, **полярные** eaux polaires
~, **прибрежные** eaux côtières
~, **прилегающие** eaux contiguës
~, **протраленные** eaux draguées
~, **сточные** eaux d'égout
~, **территориальные** eaux territoriales, mer *f* territoriale

воевать combattre, faire la guerre
военачальник chef *m* (militaire [d'armée]), commandant *m*, capitaine *m*
военизация militarisation *f*
военизировать militariser
военкомат (*военный комиссариат*) organisme *m* local de pouvoir militaire
военно-воздушный de l'Armée de l'air, de l'Air, aérien
военно-морской de la Marine, de l'Armée de mer, naval
военнообязанный personne *f* assujettie aux obligations militaires [au service militaire]
~ **запаса** réserviste *m*
~, **призванный на сборы** réserviste rappelé à la période d'exercice
~ (**рядового состава**), **зачисленный в запас первого разряда** homme *m* de première réserve
военнопленны|й prisonnier *m* de guerre
гуманно обращаться с ~ми traiter humainement les prisonniers de guerre
обмен ~ми échange *m* de prisonniers de guerre
обращение с ~ми manière *f* [façon] de traiter les prisonniers de guerre
военно-политический militaro-politique, militaire (et) politique, politico-militaire, politique (et) militaire
военнослужащий militaire *m*
~ **в запасе** *см.* ~ **запаса**
~, **замыкающий** serre-file *m*
~ **запаса** réserviste *m*, militaire de réserve
~, **кадровый** militaire d'active [de carrière]
~, **направляющий** guide *m*
~, **находящийся на казарменном положении** militaire en caserne [au quartier]
~, **несущий дежурство** militaire [homme *m*] de service [de quart]
~, **прикомандированный** (**к другой части**) militaire en subsistance
~ **сверхсрочной службы** rengagé *m*
~ **срочной службы** appelé *m*
военный *сущ.* militaire *m*, *прил.* militaire, de guerre
вождение *авто, мор.* conduite *f*, *ав.* pilotage *m*
~ **в составе колонны** conduite en colonne
~ **в тумане** conduite [pilotage] dans le brouillard
~ **корабля** conduite du bâtiment [du navire]
~ **одиночного автомобиля** conduite d'un véhicule isolé
~ **по радиомаякам** conduite [pilotage] par radiobalises, radio-alignement *m*
~ **самолёта** pilotage de l'avion
~ **судов в открытом море** conduite des navires en haute [pleine] mer [en large]
~ **судов, прибрежное** conduite des navires dans des zones côtières

возбудитель agent *m* ; excitateur *m*
~ **антенны** excitateur d' antenne [d'aérien]
~ **болезни, бактериальный** agent *m* bactériologique [microbien] pathogène
~ **инфекционных заболеваний** agent des maladies contagieuses [infectieuses]
возбуждение excitation *f*
возвращение retour *m*, remise *f*, rentrée *f*, récupération *f*, renvoi *m*, rappel *m*, *ав.* vol *m* de retour
~ **в строй** rentré en service (*personnel*) ; remise en service (*matériel*)
~ **корабля в базу** rentrée [retour] du navire à la base
~ **корабля из похода** retour de mission
~ **ЛА на стоянку** retour d'un aéronef au parc de stationnement
~ **на базу** vol *m* de retour, retour à la base
~ **на корабль** rentrée à bord
~ **на свои базы** retour à ses bases
~ **с задания** retour de mission
воздействие action *f* ; effet *m* ; influence *f* ; traitement *m*
оказывать ~ на ч.-л. produire un effet sur qch, agir sur qch ; exercer une influence, influencer
под ~м sous l'action de ; sous l'effet de
~ **авиации по кораблям на море** action aérienne contre les bâtiments au large [en mer]
~ **активных средств РЭБ** effet de contre-mesures actives
~, **акустическое** effet acoustique
~ **артиллерии, огневое** action de feu d'artillerie
~, **боевое** combat *m*, action de combat
~ **войны** influence de la guerre
~, **воспитательное** influence [action] éducative, traitement éducatif
~, **вредное** effet nocif [néfaste, nuisible]
~, **дисциплинарное** mesure *f* disciplinaire
~ **излучения** effet [action] de radiation
~, **моральное** effet *m* moral, action morale
~, **морально-психологическое** effet moral et psychologique, action morale et psychologique
~ **на взрыватель, механическое** action [effet] mécanique
~ **на взрыватель, тепловое** action [effet] thermique au détonateur
~ **на взрыватель, электрическое** action [effet] électrique au détonateur
~, **непрерывное** action ininterrompue [continue, constante]
~ **на противника** action [pression] sur l'ennemi
~, **непосредственное радиоактивное** effet immédiat des radiations
~, **огневое** action de feu(x), [par le feu] ; effet du feu [du tir]
~ **пассивных средств РЭБ** effet de contre-mesures passives
~, **постоянное** action permanente, effet permanent

~, **психологическое** action psychologique
~ **ударной волны и светового излучения** effets thermo-mécaniques
~, **химическое** action chimique
~, **эффективное** action efficace
~ **ядерного оружия** action nucléaire, action(s) atomique(s)

воздух air *m*, atmosphère *f*; ciel *m*
в ~е en air, en l'air, en vol
висеть в ~е stationner en l'air
выпускать ~ vidanger [évacuer, purger] l'air
господствовать в ~е dominer le ciel
наполнять ~ом gonfler
по ~у par la voie aérienne, par vol, par la voie des airs
подниматься в ~ décoller, prendre l'air
~, **атмосферный** air atmosphérique [ambiant, libre]
~, **влажный** air humide
~ **высокого давления** air comprimé [à haute pression]
~, **загрязнённый** air pollué [vicié]
~, **загрязнённый радиоактивными примесями** air radioactif
~, **запылённый** air poussiéreux, air souillé de poussières
~, **заражённый** air contaminé [infecté], atmosphère *f* agressive
~, **кондиционированный** air climatisé [conditionné]
~, **окружающий** air ambiant
~, **отравленный** *см.* ~, **заражённый**
~, **радиоактивный** air radioactif
~, **разреженный** air raréfié
~, **сжатый** air comprimé
~, **сухой** air sec
~, **чистый** air pur

«Воздух!» (*команда*) « Alerte aérienne ! » ; « Alerte aux avions ! » ; « Alarme-avions ! » (*commandement*)

воздушно-десантный aéroporté

воздушно-космический aérospatial

воздушный aérien, de l'air, d'air, aéronautique ; pneumatique

воздушный бой combat *m* aérien [en vol, air-air], engagement *m* aérien
~, **ближний** combat aérien à courte portée [rapproché]
~ **бомбардировщиков с истребителями** combat bombardier contre la chasse
~, **визуальный** combat aérien à vue
~ **в простых метеоусловиях** combat aérien par temps clair
~ **в сложных метеоусловиях** combat aérien par mauvais temps
~, **групповой** combat aérien en groupe
~, **дальний ракетный** action *f* éloignée par missiles
~, **дневной** combat aérien de jour

~ **звена самолётов** combat de patrouille
~, **имитируемый** combat aérien simulé
~, **индивидуальный** *см.* ~, **одиночный**
~ **истребителей** action *f* [combat] de la chasse
~, **манёвренный** combat aérien tournoyant
~ **между вертолётами** combat hélicoptère contre hélicoptère
~ **между двумя самолётами** duel *m* aérien, combat aérien singulier
~ **на больших высотах** combat à hautes altitudes
~ **на большой дальности** combat aérien éloigné
~ **на виражах** *см.* ~, **манёвренный**
~ **на горизонтальном манёвре** combat aérien dans le plan horizontal
~ **на малой дальности** combat aérien rapproché
~ **на малых высотах** combat à basses [faibles] altitudes
~ **на средней дальности** combat aérien moyennement éloigné
~ **на средних высотах** combat à moyennes altitudes
~, **наступательный** attaque *f* air-air
~, **ночной** combat aérien de nuit
~, **оборонительный** combat aérien défensif
~, **одиночный** combat isolé [individuel], combat aérien individuel, combat singulier
~ **пары самолётов** combat aérien en patrouille simple
~ **самолётов** combat avion contre avion
~, **учебный** combat aérien d'entraînemet

возможности possibilités *f pl*, capacités *f pl*, facilités *f pl*, potentialités *f pl*, potentiel *m*, ressources *f pl* *см. тж.* **возможность**
~ **артиллерии, огневые** possibilités du tir d'artillerie
~, **боевые** possibilités de combat [d'action, d'opération], capacités de combat ; potentiel (combatif, de combat, operationnel)
~, **военные** potentialités militaires, potentiel militaire [de guerre]
~ **воздушной разведки** possibilités de la reconnaissance aérienne
~ **войск** (*тж.* **сил**) possibilités opérationnelles des troupes [des forces]
~ **войскового тыла** capacité logistique
~ **вооружённых сил, боевые** capacités de combat des armées
~ **действия авиации** possibilités d'opérations aériennes
~, **информационные** possibilités d'information
~ **использования** possibilité d'utilisation
~ **корабля, боевые** capacités combatives du navire, possibilités d'opération du navire
~, **маршевые** capacités de mouvement [de déplacement, de marche]
~, **материальные** potentialités matérielles, potentiel matériel
~, **мобилизационные** potentiel de mobilisation
~ **наблюдения** possibilités de l'observation
~ **наступающих войск, боевые** possibilités offensives des troupes, capacités de combat de l'assaillant

~ **образца военной техники, боевые** possibilités d'un matériel
~, **огневые** possibilités de tir
~ **противника** possibilités ennemies [de l'ennemi]
~, **эксплуатационные** possibilités d'exploitation [d'utilisation]

возможность possibilité *f*, capacité *f* ; éventualité *f* ; chance *f*, occasion *f* *см. тж.* **возможности**
~ **возникновения новой мировой войны** éventualité d'une nouvelle guerre mondiale
~ **нанесения ядерного удара** possibilité d'une attaque nucléaire
~ **предотвращения войны** possibilité d'empêcher la guerre
~ **применения** possibilité d'emploi [d'utilisation]

возобновление renouvellement *m*, reprise *f*
~ **огня** renouvellement *m* du tir
~ **стрельбы** reprise *f* du tir

возраст âge *m*
достигать ~а atteindre l' âge
независимо от ~а sans condition d' âge
~, **предельный** âge limite, limite *f* d' âge
~, **призывной от... до...** âge d'incorporation de ... à

воин combattant *m* ; *vx* guerrier *m*
воспитывать ~а éduquer le (un) combattant
обучать и воспитывать ~а former le (un) combattant
~, **высокосознательный** combattant de grande conscience
~, **дисциплинированный** combattant discipliné
~, **молодой** jeune combattant
~, **смелый** combattant courageux

воинский militaire

воинственный belliqueux, martial, guerrier

войн|а guerre *f*, conflit *m*, acte *m* de guerre, campagne *f* (de guerre)
без объявления ~ы sans déclarer la guerre, sans déclaration de guerre
во время ~ы durant [pendant] la guerre, en temps de guerre, pendant la durée de la guerre
в случае ~ы en cas de guerre
в состоянии ~ы en état de guerre
исход ~ы issue *f* de la guerre
конец ~ы fin *f* de la guerre
начало ~ы début *m* de la guerre
объявление ~ы déclaration *f* de la guerre
предупреждение ~ы prévention *f* de guerre
условное объявление ~ы déclaration *f* de guerre conditionnelle
ультимативное объявление ~ы *см.* **условное объявление ~ы**
быть втянутым в ~у être engagé dans la guerre
быть причиной ~ы être (la) cause de la guerre
вести ~у faire la guerre, conduire [mener] la guerre

вести ~у в космосе faire la guerre dans l'espace
вовлекать в ~у entraîner [engager] dans la guerre
возвращаться с ~ы revenir de la guerre
вспыхнуть (*о войне*) éclater
вступать в ~у entrer en [dans la] guerre, entrer en campagne
втягивать в ~у entraîner dans la guerre
вызывать ~у provoquer la guerre
выигрывать ~у gagner la guerre
вынести ~у supporter [soutenir] la guerre
выступать против ~ы se prononcer [agir, se dresser] contre la guerre
выходить из ~ы sortir de la guerre
готовить ~у préparer la guerre
готовиться к ~е se préparer à la guerre
добиваться прекращения ~ы empêcher la guerre
достигать победы в ~е remporter la victoire
достигать прекращения ~ы arriver à cesser la guerre
завершать ~у terminer la guerre [la campagne]
завершаться (*о войне*) se terminer, finir, prendre fin
завершиться (*ч.-л.*) (*о войне*) résulter de qch
запрещать ~у interdire la guerre
избегать ~ы éviter la guerre
использовать ~у profiter de la guerre, tirer avantage de la guerre
испытать ~у subir la guerre
моделировать ~у concevoir un modèle de la guerre
навязывать ~у imposer la guerre
начинать ~у déclencher [engager] la guerre [les hostilités]
начинаться (*о войне*) éclater, commencer
объявлять ~у déclarer la guerre
осуждать ~у condamner la guerre
отсрочить начало ~ы différer la guerre
побеждать в ~е vaincre dans la guerre, l'emporter dans la [en] guerre, gagner la guerre
предотвращать ~у prévenir une guerre
предпринимать ~у entreprendre [commencer] la guerre
предупреждать ~у *см.* **предотвращать ~у**
прекращать ~у arrêter [cesser] la guerre
принимать ~у accepter la guerre
принимать участие в ~е prendre part à la guerre
прогнозировать ~у prévoir [anticiper] la guerre
продолжать ~у continuer la guerre
продолжаться (*о войне*) se prolonger
проигрывать ~у perdre la guerre
протестовать против ~ы protester contre la guerre
развязывать ~у déclencher une [la] guerre

разжигать ~у allumer [attiser] la guerre
способствовать развязыванию ~ы susciter la guerre
спровоцировать ~у provoquer la guerre
угрожать ~ой faire peser la menace d'une guerre
уходить на ~у partir à la guerre, s'en aller en guerre
участвовать в ~е *см.* **принимать участие в ~е**
~, агрессивная guerre d'agression
~, атомная *уст. см.* **~, ядерная**
~, бактериологическая guerre bactériologique [biologique, microbienne]
~, братоубийственная guerre fratricide
~, будущая guerre future
~ в воздухе guerre aérienne
~, Великая Отечественная Grande Guerre Nationale [Patriotique] *см. тж.* **~, Вторая мировая**
~ в космосе guerre en [dans l'] espace
~, воздушная guerre aérienne
~ в Персидском заливе 1991 г. («*Буря в пустыне*») la guerre du Golfe de 1991 (« *Tempête du désert* »)
~, всенародная guerre nationale
~, всеобщая ядерная guerre nucléaire totale
~, Вторая мировая Seconde [2ème, Deuxième] Guerre Mondiale
~, геофизическая guerre géophysique
~, глобальная guerre globale
~, гражданская guerre civile
~, длительная guerre de longue durée
~, жестокая guerre atroce [cruelle, terrible, âpre]
~ за мировое господство guerre pour la domination mondiale
~ за независимость guerre d'indépendance
~ за освобождение guerre pour la libération
~ за свободу и независимость guerre pour la liberté et l'indépendance
~, затяжная guerre prolongée
~, захватническая guerre de conquête
~, звёздная guerre *f* des étoiles
~, идеологическая guerre idéologique
~, коалиционная guerre de coalition [coalisée]
~, колониальная guerre coloniale
~, короткая guerre courte
~, космическая *см.* **~ в космосе**
~, крестьянская guerre de paysans
~, кровопролитная guerre sanglante [meurtrière]
~, локальная guerre localisée [limitée, locale]
~, малая guerre de petite envergure
~, манёвренная guerre de mouvement [de manœuvre]
~, междоусобная *vx* guerre intestine, guerre intérieure [civile]

~, **минувшая** dernière guerre
~, **мировая** guerre mondiale
~, **мировая ядерная** guerre nucléaire mondiale
~, **молниеносная** guerre-éclair *f*, blitzkrieg *m*
~, **морская** guerre navale [maritime, sur mer]
~ **на два фронта** guerre sur deux fronts
~ **на истощение** guerre d'usure [d'épuisement, d'attrition]
~ **на море** *см.* ~, **морская**
~, **народная** guerre nationale
~, **наступательная** guerre offensive
~ **на суше** guerre terrestre [sur terre]
~ **на уничтожение** guerre d'extermination
~, **национально-освободительная** guerre de libération nationale
~, **необъявленная** guerre non-déclarée
~, **неоколониальная** guerre néo-coloniale
~, **несправедливая** guerre injuste
~, **оборонительная** guerre défensive
~, **обычная** guerre conventionnelle [classique]
~, **ограниченная** guerre limitée
~, **«ограниченная» ядерная** guerre nucléaire « limitée »
~, **опустошительная** guerre dévastatrice
~, **освободительная** guerre de libération
~, **отечественная** guerre patriotique
~, **партизанская** guerre de partisans, guérilla *f*, action(s) de guérilla, action(s) du type guérilla [du type maquis]
~, **Первая мировая** Grande Guerre, Guerre de 1914–1918, Première guerre mondiale
~, **победоносная** guerre victorieuse
~, **позиционная** guerre de position
~, **превентивная** guerre préventive
~, **преступная** guerre criminelle
~, **прошедшая** *см.* ~, **минувшая**
~, **психологическая** guerre psychologique, action psychologique
~, **радиоэлектронная** guerre électronique
~, **развязанная** guerre déclenchée
~, **разрушительная** guerre destructrice
~, **ракетная** guerre de missiles
~, **ракетно-ядерная** guerre de missiles nucléaires
~, **революционная** guerre révolutionnaire
~, **религиозная** guerre de réligion
~, **священная** guerre sainte
~, **скоротечная** guerre rapide [à court terme]
~, **современная** guerre moderne
~ **современной эпохи** guerre de l'époque actuelle

~, справедливая guerre légitime [juste]
~ с применением бактериологического оружия *см.* **~, бактериологическая**
~ с применением обычных средств поражения guerre aux moyens des seules armes conventionnelles, guerre classique [conventionnelle]
~ с применением оружия массового поражения guerre aux moyens N.R.B.C. [non conventionnels, non classiques]
~ с применением ракетно-ядерного оружия guerre aux moyens des missiles nucléaires
~ с применением химического оружия guerre aux moyens chimiques
~ с применением ядерного оружия guerre aux moyens nucléaires
~ с применением спутников guerre des satellites
~, Столетняя guerre de Cent ans
~, сухопутная guerre terrestre
~, тайная guerre secrète
~, термоядерная guerre thermonucléaire
~, Тридцатилетняя guerre de Trente ans
~, Франко-прусская guerre de 70
~, химическая guerre chimique
~, холодная guerre froide
~, экологическая guerre écologique
~, экономическая guerre économique
~, электронная guerre électronique
~, ядерная guerre nucléaire

войск|а troupes *f pl*, unités *f pl* ; forces *f pl* ; arme *f*
вводить ~а (*для наведения или поддержания порядка*) réquisitionner les troupes
вводить в бой ~ engager les troupes au combat
воздействовать на моральное состояние войск atteindre le moral des troupes
восстанавливать управление ~ми rétablir le commandement des troupes ; reprendre les troupes en main
выводить ~ retirer les troupes
высаживать ~ débarquer [faire débarquer] les troupes
комплектовать ~ compléter les troupes
оттягивать ~ faire reculer les troupes
перебрасывать ~ transférer [déplacer] les troupes
перегруппировывать ~ regrouper les troupes
перемещать ~ *см.* **перебрасывать ~**
подготавливать ~ préparer les troupes
посылать ~ envoyer les troupes
прикрывать ~ couvrir [protéger] les troupes
размещать ~ établir [placer, disposer] les troupes
располагать ~ *см.* **размещать ~**

рассредоточивать ~ disséminer [disperser] les troupes
руководить ~ми *см.* **управлять ~ми**
сосредоточивать ~ concentrer [accumuler, masser] les troupes
стягивать ~ *см.* **сосредоточивать** ~
управлять ~ми commander [conduire, diriger] les troupes
~, **автомобильные** troupes du Train, Train *m*
~, **атакующие** troupes [unités] assaillantes [d'assaut, d'attaque]
~, **береговые** troupes côtières
~, **береговые ракетно-артиллерийские** artillerie *f* et missiles *m pl* côtiers
~, **боеспособные** troupes opérationnelles
~, **бронетанковые** troupes blindées, Blindés *m pl* ; *фр.* Arme Blindée (et Cavalerie), A.B.C.
~, **внутренние** forces intérieures (de sécurité)
~ **военного округа** unités [forces, troupes] de la Région militaire
~, **воздушно-десантные** troupes aéroportées, infanterie *f* de l'air
~, **вспомогательные** troupes auxiliares
~ **вторжения** troupes d'intervention
~ **второго эшелона** troupes de deuxième échelon [de l'échelon de soutien tactique]
~, **выдвигающиеся** troupes en approche
~, **вызванные для наведения порядка** troupes réquisitionnées
~, **горнострелковые** troupes d'infanterie de montagne
~, **горные** troupes de montagne [alpines]
~ **гражданской обороны** troupes de la Défense civile [de la protection civile]
~, **действующие** troupes en campagne
~, **десантные** troupes [unités] de débarquement
~, **дорожные** unités du Génie routier [de construction routière]
~, **железнодорожные** troupes du Génie des voies ferrées
~, **зенитные артиллерийские** artillerie *f* antiaérienne
~, **зенитные ракетные** troupes de missiles antiaériens
~, **инженерные** Génie *m*, troupes du génie
~, **иностранные** troupes étrangères
~, **колониальные** troupes coloniales
~ **межконтинентальных ракет** troupes de missiles intercontinentaux
~, **механизированные** troupes [forces] mécanisées
~ **морского десанта** troupes [forces] amphibies
~, **моторизованные** troupes [forces] motorisées [portées]
~, **мотострелковые** troupes [forces] motomécanisées
~, **наёмные** troupes mercenaires
~ **на заморских территориях** forces d'outre-mer
~, **наземные** troupes terrestres
~, **наличные** troupes disponibles

~ **на марше** troupes [unités] en marche [en déplacement]
~, **наступающие** troupes [unités] d'assaut [d'attaque]
~, **находящиеся вне укрытий** troupes non couvertes [non abritées, non protégées, à découvert]
~, **находящиеся в районе сосредоточения** troupes [unités] stationnées en [dans la] zone de regroupement
~, **находящиеся в укрытиях** troupes [unités] abritées [couvertes, à couvert]
~, **находящиеся на исходных позициях** troupes [unités] sur la position de départ
~, **находящиеся на огневых позициях** troupes [unités] en positions de tir [de feu]
~, **находящиеся на стартовых позициях** troupes [unités] de missiles sur les positions de lancement
~, **не подвергшиеся удару** troupes [unités] intactes
~, **нерегулярные** troupes irrégulières
~, **обороняющиеся** troupes [forces, unités] sur la défensive
~, **оккупационные** troupes d'occupation
~, **окружённые** troupes encerclées
~, **отборные** troupes d'élite
~, **отходящие** troupes [unités] en retraite [en recul, en marche rétrograde]
~ **охранения** troupes [unités] de sécurité tactique
~ **охраны тыла** troupes [unités] de la couverture [de la protection] des arrières
~, **охраняемые** troupes [unités] à protéger [à couvrir]
~, **парашютно-десантные** troupes aéroportées [parachutistes], Aéroportés *m pl*
~ **ПВО** Forces de défense aérienne (*Armée*)
~ **ПВО Сухопутных войск** Forces de défense aérienne de l'Armée de Terre (*Arme de l'A.T.*)
~ **первого эшелона** troupes de premier échelon ; troupes de mêlée (*в наступлении*) ; troupes au contact [en ligne] (*в обороне*)
~, **перебрасываемые на вертолётах** troupes héliportées
~, **перевозимые** troupes transportées
~, **перевозимые воздушным транспортом** troupes aérotransportées [aérotransportables]
~, **перевозимые железнодорожным транспортом** troupes transportées [transportables] par voie ferrée
~, **перевозимые морским транспортом** troupes transportées [transportables] par voie maritime [de mer]
~, **перевозимые речным транспортом** troupes transportées [transportables] par voie fluviale
~, **передвигающиеся** troupes [unités] en déplacement
~, **пехотные** troupes d'infanterie, infanterie *f*

~, **пограничные** Force de Gardes-frontières
~, **подвергшиеся удару** troupes attaquées
~ **правительственной связи** Troupes de transmission gouvernementale
~, **преследуемые** troupes [unités] poursuivies [pourchassées]
~, **преследующие** troupes [unités] de poursuite
~, **прикрываемые** troupes à couvrir [à protéger]
~ **прикрытия** troupes de couverture [de protection]
~ **противника** troupes ennemies
~ **противоракетной и противокосмической обороны** Forces de défense anti-missiles et spatiale
~, **противостоящие** troupes en présence [d'en face]
~, **радиационной, химической и биологической защиты** Forces N.R.B.C.
~, **радиотехнические** Troupes radio-techniques
~, **разнородные** troupes [unités] mixtes [mélangées]
~, **ракетно-технические** Troupes techniques de missiles
~, **ракетные** Forces de missiles, Missiles *m pl*
~ **ракет средней дальности** Troupes de missiles de moyenne portée [distance], Missiles *m pl* moyenne portée
~, **располагающиеся в районе ...** troupes [unités] établies [placées] à ...
~, **рассредоточенные** troupes dispersées
~, **рассредоточенные по фронту и в глубину** troupes articulées en largeur et en profondeur
~, **регулярные** troupes d'active [régulières]
~, **резервные** troupes de réserve
~, **свои** troupes amies
~ **связи** Troupes de(s) transmissions, Transmissions *f pl*
~, **совершающие марш** troupes [unités] en marche
~, **сосредоточившиеся в** troupes regroupées [réunies] à
~, **сосредоточившиеся для наступления** troupes regroupées [rassemblées, réunies] pour l'attaque
~ **союзников** troupes alliées
~, **союзные** *см.* ~ **союзников**
~ **специального назначения** forces de missions spéciales
~, **специальные** troupes spécialisées
~ **стратегического назначения, ракетные** Troupes de missiles stratégiques, Missiles *m pl* Stratégiques
~, **стрелковые** troupes d'infanterie, Infanterie *f*
~, **строительные** troupes du Génie
~, **сухопутные** Armée *f* de terre
~, **танковые** troupes blindées, Blindés *m pl*, *Fr* Arme *f* blindée et Cavalerie
~, **технические** troupes [unités] techniques
~ **тыла** unités logistiques [de(s) services]
~, **ударные** troupes d'assaut [de choc]

~ **укреплённого района** troupes [unités] de la zone fortifiée
~, **уничтоженные** troupes détruites [écrasées]
~ **усиления** troupes de renforcement
~ **фронта** troupes [unités] du front [formant le front]
~, **эвакуируемые** troupes [unités] évacuées
~, **экспедиционные** unités expéditionnaires

войско troupe *f*, armée *f*

волн|а vague *f*, lame *f*, houle *f*, flot *m* ; onde *f*, *см. тж.* **волны**
идти против ~ы présenter (le cap) à la lame
настраивать на ~у accorder sur l'onde
подниматься на ~е monter sur la lame, s'élever à la lame
принимать ~у на палубу embarquer une lame
рассекать ~у attaquer [fendre, traverser] la lame
~, **акустическая** onde sonore [acoustique]
~, **атмосферная** onde atmosphérique
~, **базисная** onde de base
~, **баллистическая** onde balistique
~, **бегущая** onde mobile [progressive]
~, **взрывная** onde d'explosion [explosive, de détonation], souffle *m*
~, **вкатившаяся на палубу** coup *m* de mer embarqué, paquet *m* de mer
~, **воздушная** onde aérienne, vague d'air, onde atmosphérique
~, **вызывная** *радио* onde d'appel
~, **газовая** vague [onde] de gaz
~, **гиперзвуковая** onde hypersonique
~, **головная** onde de tête [de front, frontale]
~, **граничная** onde de seuil, onde de coupure
~, **дежурная** onde de veille
~ **детонации** onde de détonation
~ **для ответа** onde de réponse
~ **для передачи сигнала бедствия** onde de détresse
~, **дневная** onde de jour [à trajet diurne]
~, **дульная** onde [souffle] de bouche, souffle de canon
~, **затухающая** *радио* onde amortie [atténuée]
~, **звуковая** onde sonore [acoustique, audible, basse fréquence]
~, **земная** onde au sol
~, **ионосферная** onde à diffusion ionosphérique
~, **контрольная** onde pilote
~, **корабельная** vague satellite
~, **кормовая** lame de sillage, vague d'étambot [de sillage, de l'arrière]
~, **критическая** onde critique [de coupure]
~, **мешающая** onde perturbatrice
~, **модулированная** onde modulée
~, **морская** vague, lame, houle, flot de la mer
~, **наземная** onde au [de] sol

~, **незатухающая** onde entretenue, onde continue, onde non amortie
~, **несущая** *радио* onde porteuse
~, **носовая** *мор.* vague [lame] d'étrave [d'avant]
~, **ночная** onde de nuit [à trajet nocturne]
~, **оптическая** onde optique
~, **основная** onde principale, onde fondamentale
~, **отражённая** onde indirecte [réfléchie], houle [lame] réfléchie [de retour]
~, **паводковая** onde de crue
~, **падающая** onde incidente [directe]
~, **плазменная** onde plasmique [de plasma]
~, **поверхностная** onde de surface
~, **поперечная** onde transversale
~, **продольная** onde longitudinale
~, **пространственная** onde d'espace [spatiale, indirecte]
~, **прямая** *радио* onde directe
~, **рабочая** onde de fonctionnement [de travail, de trafic, de liaison]
~, **сверхзвуковая** onde supersonique
~, **световая** onde lumineuse
~, **тепловая** onde thermique [calorifique]
~, **ударная** onde de choc, souffle *m*
~, **фиксированная** onde préréglée [répétée]
~, **фронтальная** *метео* onde frontale
~, **хвостовая** onde de choc [de queue]
~, **штормовая** onde de tempête
~, **эталонная** onde-étalon *f*

волнение (*моря*) mouvement *m* de la mer, mer *f* (agitée), état m de la mer
~, **значительное** (*3–4 балла*) mer agitée
~, **крупное** mer très forte
~, **лёгкое** belle mer
~ **моря** agitation de la mer
~, **очень сильное** (*7–8 баллов*) mer grosse
~, **сильное** (*5–6 баллов*) mer forte, [très houleuse]
~ **с кормы** mer *f* de l'arrière
~, **слабое** (*1 балл*) mer *f* ridée
~ **с носа** mer debout
~, **умеренное** mer peu agitée

волновод guide *m* [conduite *m*] d'ondes

волнолом brise-lames *m* (*digue construite pour protéger un port*)

волномер ondemètre *m*
~, **морской** ondemètre de marine

волноотвод brise-lames *m* (*tôle verticale en travers d'un pont pour briser les lames qui traversent le pont*)

волнорез *см.* **волнолом**

волны ondes *f pl*, vagues *f pl*, lames *f pl*, houle *f см. тж.* **волна**
~, **гектометровые** ondes hectométriques
~, **декаметровые** ondes décamétriques [courtes]
~, **дециметровые** ondes décimétriques [ultra-courtes]
~, **длинные** ondes longues, O.L.
~, **инфракрасные** ondes infrarouges
~, **километровые** ondes kilométriques
~, **короткие** ondes courtes
~, **манипулированные** ondes entretenues [manipulées]
~, **метровые** ondes métriques [très courtes]
~, **миллиметровые** ondes millimétriques
~, **направленные** ondes dirigées, ondes guidées
~, **промежуточные** ondes intermédiaires
~, **рассеянные** ondes dispersées
~, **сантиметровые** ondes centimétriques
~ **сверхвысоких частот** ondes d'hyperfréquence [ultra-courtes]
~, **сверхдлинные** ondes très longues
~ **сжатия** ondes de compression
~, **средние** ondes moyennes, O.M., ondes petites
~, **субмиллиметровые** ondes submillimétriques
~, **тропосферные** ondes troposphériques
~, **ультразвуковые** ondes ultrasonores
~, **ультракороткие** ondes ultra-courtes, O.T.C., ondes très courtes
~, **электромагнитные** ondes électromagnétiques
~, **электронные** ondes électroniques
волонтёр volontaire *m*
«**Вольно!**» (*команда*) « Repos ! » (*commandement*)
вольтметр voltmètre *m*
вол|я volonté *f*
закалять ~ю rendre plus ferme son caractère [sa volonté, son moral]
навязать свою ~ю противнику imposer sa volonté à l'ennemi
сломить ~ю противника ébranler la volonté de l'ennemi
~ **к борьбе** volonté de lutter
~ **к победе** volonté de vaincre
вооружать armer, équiper, gréer, garnir, doter de l'arme
вооружени|е armement *m*, arme *f*, matériel *m* (de combat [de guerre]) ; armement *m*, équipement *m*, dotation *f* en armes [en armement], approvisionnement *m* en armes [en matériel de guerre]
иметь на ~и être équipé [doté] de
поступать на ~ entrer en service
принимать на ~ mettre en service, mettre en œuvre
снимать с ~я mettre hors de service, retirer du service
состоящий на ~и en service, employé pour l'armement de
~, **авиационное** armement embarqué de l'aviation

~, **авиационное артиллерийское** canons *m pl* embarqués
~, **авиационное ракетное** missiles *m pl* embarqués
~, **авиационное стрелково-пушечное** canons *m pl* et mitraieuses *f pl* embarqués
~, **артиллерийское** armement d'artillerie
~ **береговых войск ВМФ** matériel des troupes côtières de la marine
~, **бомбардировочное** bombes *f pl*
~, **бронетанковое** matériel blindé
~ **бронетранспортёра** armement du V.T.T.
~ **вертолёта** armement embarqué de l'hélicoptère
~ **военно-воздушных сил** matériel [arme, armement] de l'Armée de l'Air
~ **военно-морского флота** matériel [arme, armement] de la Marine
~ **войск ПВО** matériel [arme, armement] de la D.C.A.
~ **войск связи** matériel des Transmissions
~ **войск радиационной, химической и бактериологической защиты** matériel des troupes N.R.B.C.
~, **зенитное** arme antiaérienne
~, **зенитное ракетное** (*вариант:* **зенитно-ракетное**) missiles *m pl* antiaériens
~, **инженерное** matériel de génie
~ **инженерных войск** matériel du Génie
~, **корабельное** *см.* **корабельное вооружение**
~ **корабля** armement d'un bâtiment
~, **корректируемое артиллерийское** munition *f* d'artillerie guidée à la phase finale
~, **неуправляемое** *ав.* engins *m pl* et munitions *f pl* non guidés
~, **оперативно-тактическое** arme à rayon d'action opérative et tactique [de champ de bataille]
~, **радиотехническое** matériel radiotechnique
~, **ракетно-артиллерийское** canons *m pl* et missiles *m pl*
~, **ракетное** missiles *m pl*
~, **ракетное противолодочное** missiles *m pl* anti-sous-marins
~, **специальное** arme spéciale, armement spécial
~, **стратегическое** arme [armement] stratégique
~, **стрелково-пушечное** *ав.* armement mixte canons-mitrailleuses
~ **сухопутных войск** matériel [armement] de l'Armée de Terre
~, **табельное** armement organique [réglementaire, de dotation]
~, **тактическое** arme tactique
~ **танка** armement de char
~, **управляемое** *ав.* engins *m pl* guidés
~, **управляемое артиллерийское** munition *f* d'artillerie guidée
~, **устаревшее** arme [armement] obsolète
~, **ядерное** arme [armement] nucléaire

вооружённое восстание insurrection *f* armée
вооружённые силы forces *f pl* armées
воронка (*от взрыва*) entonnoir *m* ; (*инструмент*) entonnoir *m*
ворота porte *f*
~, **ангарные** porte de hangar
~, **аэродромные входные** couloir *m* d'approche
~, **воздушные** couloir *m* de franchissement
~, **воздушные аэродромные** couloir *m* d'approche
~, **въездные** porte d'entrée
~ **шлюза** étanche *f*
воспитание éducation *f*, formation *f*, développement *m*
~, **военно-патриотическое** formation militaro-patriotique, formation patriotique et militaire, éducation militaire (et) patriotique [militaro-patriotique]
~ **военнослужащих, правовое** éducation juridique des militaires
~ **воинов** formation des combattants
~, **воинское** éducation militaire
~, **интернациональное** éducation internationaliste
~ **личного состава** éducation du personnel
~, **нравственное** éducation morale
~, **физическое** éducation physique
воспитанник élève *m*, pupille *m*
~ **Нахимовского военного училища** élève de l'école militaire Nakhimov
~ **Суворовского военного училища** élève de l'école militaire Souvorov
воспламенение allumage *m* ; inflammation *f* ; ignition *f* ; mise *f* à [de] feu ; explosion *f*
~, **автоматическое** auto-allumage *m*
~ **горючей смеси** allumage [inflammation] du mélange combustible
~ **заряда** mise à [de] feu de la charge
~ **капсюля патрона** allumage de l'amorce de la cartouche
воспламенитель allumeur *m* ; inflammateur *m* ; amorce *f* ; dispositif *m* d'allumage
восполнение recomplètement *m*, reconstitution *f*, récupération *f*, réparation *f*
~ **потерь в личном составе** remplacement *m* des pertes en personnel, recomplètement des effectifs, reconstitution des effectifs
~ **потерь в технических средствах** recomplètement en matériel
~ **потерь в ходе войны** remplacement m des pertes au cours de la guerre
воспрепятствовать empêcher, entraver
воспрещать interdire
воспрещение interdiction *f*
~ **внезапного нападения** interdiction de la surprise ennemie
~ **занятия обороны** interdiction de la mise en défense [en position défensive]
~ **манёвра войск противника** interdiction de la manœvre ennemie

~ **подхода войск противника** interdiction de l'approche ennemie [de l'ennemi]
~ **подхода резервов противника** interdiction de l'approche de la réserve
~ **подвоза материальных средств** interdiction des ravitaillements
~ **развития наступления** interdiction de l'exploitation de l'attaque

восстановление rétablissement *m*, remise *f*, reconstitution *f*, restitution *f*, récupération *f*, recomplètement *m*, reprise *f*, restauration *f*
~ **боевой техники** remise du matériel de guerre [de combat] en état (de marche)
~ **боеспособности войск** remise des troupes en état de combattre, remise des troupes en condition (opérationnelle)
~ **боеспособности войск в ходе боевых действий** remise des troupes en condition au [en] cours d'action
~ **боеспособности собственными силами и средствами** rétablissement de la disponibilité opérationnelle par ses propres moyens
~ **дисциплины** rétablissement de la discipline
~ **дорог и мостов** rétablissement des routes et des ponts
~ **железных дорог** rétablissement des voies ferrées
~ **заграждений** rétablissement [remise en place] des obstacles
~ **записи** réinscription *f*
~ **изображения** recomposition *f* [reconstitution] d'image
~ **израсходованных резервов** reconstitution [recomplèment] des réserves épuisées
~ **информации** régénération *f* [restitution] d'information
~ **коммуникации** rétablissement des communications [des voies de communication]
~ **маршрута движения** rétablissement de l'itinéraire
~ **мирных отношений** rétablissement des relations pacifiques
~ **нарушенного взаимодействия** restitution de la coordination des actions
~ **нарушенного управления** rétablissement du commandement
~ **оборонительных сооружений** remise en places des ouvrages défensifs
~ **переднего края обороны** rétablissement de la ligne avant
~ **порядка** rétablissement [remise] de l'ordre
~ **работоспособности** remise en état de fonctionnement
~ **связи** reprise de la liaison
~ **сигналов** restauration [reconstitution] des signaux
~ **сообщения** reconstitution du message

восьмёрка **1.** *мор.* huit *m* **2.** *ав.* huit *m*
~, **вертикальная** huit vertical
~, **горизонтальная** huit horisontal
~, **медленная** huit lent
~, **плоская** huit plat

«Вперёд!» (*команда*) « En avant ! » (*commandement*)

впередсмотрящий homme *m* de bossoir, homme *m* de vigie, vigie *f*
вписывание в железнодорожный габарит inscription *f* dans le gabarit de chemin de fer
в подводном [погружённом] положении en submersion, en plongée
«Вправо 40 (метров)» (*доклад*) *арт.* « Droite 40 (mètres) » (*rapport*)
враг ennemi *m*, adversaire *m*, hostile *m*, antagoniste *m*
враждебность hostilité *f*, animosité *f*
вражеский ennemi, adverse, hostile
врач médecin *m*
~, **авиационный** médecin *m* de l'aéronautique [de l'air]
~, **ветеринарный** vétérinaire *m*
~, **военно-морской** médecin de la Marine
~, **военный** médecin militaire, major *m разг.*, toubib *m жарг.*
~, **гарнизонный** médecin-chef *m* de (la) garnison
~, **главный** médecin en chef
~, **главный военно-морского госпиталя** prévôt *m* d'hôpital maritime
~, **дежурный** médecin de garde
~ **корабля** médecin de bord
~, **старший корабельный** médecin-major *m*
вращаться tourner, pivoter, virer
вращение giration *f*, révolution *f*, rotation *f*, pivotement *m*
~ **антенны** rotation [mouvement *m* de révolution] de l'antenne
~ **самолёта** rotation [giration] de l'avion
временный temporaire, temporel, provisoire, transitoire, passager
время temps *m* ; heure *f* ; délai *m*, durée *f*, période *f*
в военное ~ en temps de guerre
в мирное ~ en temps de paix
во внеслужебное ~ en dehors des heures de service
в реальном времени en temps réel
в светлое ~ **суток** au jour
в служебное ~ en service, en temps [période] de service
в тёмное ~ **суток** de nuit
в указанное ~ à l'heure dite [indiquée]
выигрывать ~ gagner du temps
распределённый во времени articuler par périodes
рассчитать ~ calculer [estimer] le temps [l'heure]
~, **астрономическое** temps astronomique
~ **атаки** heure de l'attaque
~ **боевого пути** (*бомбардировщика*) durée de vol au cap d'attaque
~, **бортовое** temps de bord
~, **вахтенное** quart *m* de garde
~ **ведения разведки** délai de la reconnaissance
~ **ведения стрельбы** délai d'execution du tir
~ **взаимодействия** période d'interaction

~ **взведения взрывателя** délai d'armement de la fusée
~ **взлёта** heure de décollage [d'envol, de départ]
~ **виража** temps [durée] de virage
~, **военное** temps de guerre
~ **возврата** durée de retour
~ **возврата в исходное положение** temps [durée] de remise [de retour]
~ **возвращения** heure de retour
~ **выброски десанта** heure de débarquement
~ **выгрузки войск** délai de débarquement des troupes
~ **вылета** heure de départ
~ **выполнения задачи** délai d'execution de la mission
~ **высадки десанта** *см.* ~ **выброски десанта**
~ **выстрела** temps de départ du coup
~ **выступления** heure de départ
~ **выхода** heure de départ [de démarrage]
~ **выхода в зону аэродрома** heure d'approche
~ **выхода на рубеж** heure de passage de la ligne
~ **вычисления** temps de calcul
~ **готовности** heure de disponibilité
~ **готовности по тревоге** délai d'alerte
~ **движения войск** temps de mouvement des troupes
~ **действия** temps d'action [de fonctionnement]
~, **заданное** temps donné, temps prévu
~ **задержки сигнала** temps de retard du signale
~ **запаздывания** temps [période] de retard
~ **заправки** temps de remplissage
~, **заранее установленное** temps préétabli
~ **засечки и оценки цели** délai d'acquisition et d'évaluation de l'objectif
~ **захода на посадку** heure d'approche à l'atterrisage
~, **истинное** temps réel [vrai, apparent], heure vraie
~ **манёвра** temps de manœuvre
~, **местное** temps local
~, **мирное** temps de paix
~ **набора высоты** temps de montée
~ **набора потолка** temps de montée au plafond
~ **на выполнение боевой задачи** délai d'exécution de la mission (de combat)
~ **налёта** total *m* d'heures de vol, heures de vol
~ **на погрузку** délai de chargement
~ **на принятие решения** temps de prendre une décision
~ **на разгрузку** délai de déchargement
~ **настройки на другую частоту** temps de réglage sur une autre fréquence
~ **начала атаки** heure de l'attaque
~ **начала выдвижения** heure de départ

~ **начала наступления** heure du commencement de l'offensive
~ **начала форсирования** heure de franchissement
~, **необходимое для развёртывания войск** délai de déploiement
~ **облучения** temps d'irradiation
~ **облучения цели** temps d'illumination [d'éclairage] de l'objectif [de la cible]
~, **ограниченное** temps limité
~, **оперативное** heure convenue, temps opérationnel
~ **остановки** temps d'arrêt
~ **открытия огня** heure du déclenchement [d'ouverture] du tir
~ **отмобилизования** temps [délai] de mobilisation
~ **отправки** heure de départ
~ **падения авиабомбы** temps de chute de la bombe
~ **патрулирования** temps de la patrouille
~ **перелёта** durée de parcours
~ **пересечения переднего края** heure de passage de la limite avant
~ **перехвата цели** durée [temps] d'interception de l'objectif
~ **погружения** durée de la prise de plongée
~ **погружения глубинной бомбы** durée de chute de la grenade de profondeur
~ **подавления цели** temps de neutralisation de l'objectif
~ **поиска** temps de recherche
~ **полёта пули** durée de trajet de la balle
~ **полёта снаряда** durée de trajet du projectile
~, **полётное** durée de vol
~ **посадки** heure d'atterrissage
~ **пребывания в заражённом районе** temps d'être exposé à une contamination
~ **пребывания в подводном положении** durée en plongée
~ **прибытия** heure d'arrivée
~ **приведения в боевую готовность** délai de mise en état d'alerte
~ **приземления** *см.* ~ **посадки**
~ **прилёта** heure d'arrivée
~ **пристрелки реперов** temps du tir de réglage sur les objectifs auxiliaires
~ **пролёта** temps [durée] de survol ; heure de survol ; durée de parcours (*des électrons*)
~ **прохождения исходного рубежа** heure de passage de la ligne de départ
~ **прохождения рубежа регулирования** heure de passage de la ligne de régulation
~, **путевое** durée de route, temps réel de vol, temps [durée] de parcours [de route]
~ **разбега самолёта** temps de roulement au décollage
~ **развёртывания артиллерии** délai de mise en batterie de l'artillerie

~ **развёртывания войск** délai de déploiement [de mise en position] des troupes [des forces]
~ **разворота самолёта** temps de virage de l'avion
~ **разгона** temps [durée] d'accélération [de mise en vitesse]
~ **раскрытия парашюта** durée d'ouverture du parachute, temps de déclenchement du parachute
~, **расчётное** heure calculée [théorique, probable]
~ **реагирования** temps de réponse [de réaction]
~ **реакции** temps de réaction, temps [délai] de reflexe
~, **служебное** heures *f pl* de service
~ **совершения марша** délai [durée] de marche
~, **судовое** *мор.* temps nautique
~ **удара** heure de l'attaque
~ **убытия** heure de départ
~, **упредительное** temps de correction but, temps futur

«В ружьё!» (*команда*) « Aux faisceaux ! » (*commandement*)

врукопашную au corps à corps

вручение remise *f*
~ **знамени** remise du drapeau
~ **медали** remise de la médaille
~ **награды** remise de la décoration
~ **ордена** remise de la décoration [de l'ordre]
~, **торжественное** cérémonie *f* de remise

«Все наверх!» (*команда*) « Tout le monde en haut ! », « En haut le monde ! », « Tout le monde sur le pont ! » (*commandement*)

всплывать faire surface, émerger, venir en surface, revenir en surface, gagner [regagner] la surface

всплыти|е remontée *f* [arrivée *f*, montée *f*] en surface, émersion *f*
готовиться к ~ю parer à faire surface
~, **аварийное** (*ПЛ*) remontée en surface d'urgence
~ **в крейсерское положение** (*ПЛ*) en position de croisière
~ **в позиционное положение** (*ПЛ*) remontée en position opérationnelle
~ **на поверхность** (*ПЛ*) revenue *f* en surface
~ **подводного аппарата** émersion [montée à la surface] d'un appareil de plongée
~ **подводной лодки** remontée en surface d'un sous-marin
~, **срочное** (*ПЛ*) remontée en surface urgente

вспомогательный auxiliaire, secondaire, de secours, d'assistance

вспышка éclair *m* ; flash *m*
~ **выстрела** lueur du coup de départ [de bouche, de départ]

«Встать!» (*команда*) « Debout ! » (*commandement*)

встреча rencontre *f*, entretien *m*, accueil *m*, rendez-vous *m*
~ **военных кораблей в море** rencontre des bâtiments

~ **войск** rencontre des unités
~ **командира** accueil du chef
~ **начальника** *см.* ~ **командира**
~ **с препятствием** impact *m*, contact *m* [heurt *m*] d'un obstacle
~ **с противником, внезапная** rencontre fortuite [inattendue] avec l'ennemi
~ **с целью** arrivée [impact] au but [sur l'objectif]
~, **торжественная** accueil solennel

вступление engagement *m*, intervention *f*, entrée *f* ; adhésion *f*
~ **в бой** engagement au combat, intervention dans la bataille, entrée en action
~ **в бой, организованное** engagement ordonné, intervention [entrée en action] ordonnée
~ **в бой, своевременное** engagement [intervention, entrée en action] dans les délais prévus
~ **в бой с наземным противником** engagement terrestre
~ **в бой с ходу** engagement dans la foulée
~ **в войну** entrée en guerre [en campagne]
~ **в должность** prise *f* de fonctions
~ **в командование** prise *f* de commandement
~ **в строй** entrée *f* en service (*du matériel*)

вторжение intervention *f*, invasion *f*
~, **авиационное** invasion aérienne
~ **в воздушное пространство** intrusion dans l'espace aérien
~, **воздушное** *см.* ~, **авиационное**
~, **вооружённое** invasion armée
~ **в радиосеть противника** intrusion dans le réseau ennemi
~ **крупных сил** invasion massive
~ **на территорию другого государства** intrusion *f* sur le territoire d'un pays étranger
~ **противника, внезапное** intervention ennemie par surprise
~ **противника со стороны моря** incursion ennemie par voies de mer
~ **сухопутных войск** invasion terrestre

вход (*процесс, движение, манёвр*) entrée *f*, engagement *m* ; (*устройство*) entrée *f*, porte *f*, accès *m*, bouche *f*
~, **антенный** entrée d'antenne
~ **в бухту** entrée dans la baie
~ **в вираж** entrée [mise *f*, départ] en virage, amorçage *m* du virage
~ **в манёвр** *ав.* engagement de la manœuvre
~ **в пикирование** entrée [mise, départ] en piqué, engagement du piqué
~ **в порт** entrée du port
~ **в пролив** embouquement *m*
~ **в разворот** *см.* ~ **в вираж**
~ **в фигуру** *см.* ~ **в манёвр**

~ **в штопор** mise [entrée, départ] en vrille, déclenchement *m* de la vrille, amorçage *m* de la vrille
~ **корабля в базу** rentrée *f* du bâtiment à la base

вхождение entrée *f*, rentrée *f*
~ **в атмосферу** rentrée dans l'atmosphère
~ **в радиосеть** entrée sur le réseau ; rentrée dans le réseau
~ **в радиосеть противника** entrée sur le réseau ennemi
~ **в плотные слои атмосферы** rentrée dans les couches denses de l'atmosphère
~ **в связь** entrée en liaison [en contact]
~ **в связь без поиска** entrée en liaison [en contact] sans recherche de correspondant, émission d'un message en l'air
~ **в штопор** *см.* **вход в штопор**

в шахматном порядке en quinconce

выбирание тросов *мор.* halage *m* des câbles, rappel *m* des aussières

выбирание швартов *мор.* rentrée *f* des amarres

выбор choix *m*, sélection *f*, alternative *f*, option *f*
~ **боевого курса корабля** choix [sélection] du cap d'attaque du bâtiment
~ **вида оружия** choix [sélection] du type d'armement [d'arme]
~ **времени атаки** choix de l'heure de l'attaque
~ **главной цели** choix [sélection] de l'objectif principal
~ **глиссады захода на посадку** choix de la pente d'approche
~ **длины волны** sélection de la longueur d'onde
~ **критерия** choix d'un critère
~ **курса следования** choix du cap à suivre
~ **маршрута** choix de la route, choix de l'itinéraire
~ **места для пункта управления** choix de l'emplacement du poste de commandement
~ **момента для открытия огня** choix du moment de déclenchement du tir
~ **наблюдательного пункта** choix de l'emplacement d'observation
~ **направления** choix d'une direction
~ **направления атаки** choix de la direction de l'attaque
~ **направления главного удара** choix de l'axe d'effort principal
~ **объекта атаки** choix de l'objectif de l'attaque
~ **огневой позиции** choix de l'emplacement de tir
~ **ориентиров на местности** choix des repères sur le terrain
~ **передачи** *авто* sélection [choix] de la vitesse
~ **позиции** choix d'une position
~, **предварительный** sélection préliminaire, présélection *f*
~ **района размещения** choix de la zone de stationnement
~ **решения** choix d'une solution
~ **способа боевых действий** choix [élaboration *f*] d'un mode d'action
~ **способа атаки** choix du mode d'attaque

~ **форм и способов военных действий** choix des modes et des procédés des actions militaires
~ **цели** sélection [choix] de l'objectif
~ **частоты** sélection de fréquence

выбрасывание éjection *f*, expulsion *f*, extraction *f*, projection *f*
~ **балласта** délestage *m*
~ **за борт** (*груза, принадлежностей судна*) ◊ jeter par dessus bord
~ **стреляной гильзы** extraction [éjection] de la douille [de l'étui]

выбрасыватель éjecteur *m*, extracteur *m*, mécanisme *m* d'extraction [d'éjection], chasse-douille *f*, arrache-cartouche *f*
~, **автоматический** éjecteur automatique

выброска largage *m*
~ **воздушного десанта** action(s) d'aérolargage, aérolargage *m*, largage des troupes aéroportées
~ **грузов** largage de charges
~ **на парашютах** parachutage *m*, largage *m* par parachutage
~ **парашютистов** largage de parachutistes
~ **парашютного десанта** *см.* ~ **на парашютах**
~ **разведывательно-диверсионных групп** parachutage *m* [aérolargage *m*] de commandos, débarquement des commandos parachutistes

выведение из строя mise *f* hors service, neutralisation *f*

выведение на орбиту mise *f* en orbite, placement *m* sur orbite

выведение на ось ВПП alignement *m* [guidage *m*] sur l'axe de la piste

выверка ajustage *m*, ajustement *m* ; réglage *m* ; régulation *f* ; vérification *f*, correction *f* ; calibrage *m* ; étalonnage *m*

вывод sortie *f*, évacuation *f* ; *ав.* (*из манёвра*) rétablissement *m*, récupération *f* ; (*заключение*) conclusion *f* ; déduction *f* ; *эл.* borne *f*, sortie *f*
~ **антенны** sortie d'antenne
~ **в зону причаливания** mise en zone d'accostage
~ **войск** retrait *m* des troupes
~ **войск из опасных районов** évacuation des troupes des zones dangereuses
~ **войск из-под удара** évacuation des troupes sous l'attaque
~ **войск из района заражения** évacuation des troupes de la zone contaminée
~ **из гавани** (*на буксире*) déhalage *m*
~ **из строя** mise *f* hors de service, déterioration *f* (du matériel)
~ **иностранных войск** retrait *m* des troupes étrangères
~ **информации** transfert de données, visualisation de données [de l'information]
~ **ЛА в горизонтальный полёт** mise *m* en palier, rétablissement *m* (de l'aéronef)
~ **ЛА из виража** sortie du virage
~ **ЛА из пикирования** ressource *f*

~ **ЛА из разворота** sortie du virage
~ **ЛА из штопора** sortie de vrille
~ **ЛА на ось ВПП** alignement (de l'aéronef) sur l'axe de descente
~ **ЛА на приводную радиостанцию** radioalignement *m* d'un aéronef
~ **на орбиту** *см.* **выведение на орбиту**
~ **на ориентир** orienter sur un repère
~ **на траекторию полёта** mise sur trajectoire
~ **на цель** guidage *m* sur cible
~ **провода** sortie de câble [de conducteur]

выговор réprimande *f*
объявлять ~ faire [prononcer] une réprimande
объявлять ~ **в приказе** notifier une réprimande écrite
получать ~ recevoir une réprimande
снимать ~ effacer une réprimande
~ **в приказе** réprimande écrite
~, **письменный** *см.* ~ **в приказе**
~ **с занесением в личное дело** réprimande avec inscription dans le cahier de punitions
~, **строгий** blâme *m*
~, **устный** réprimande orale

выгрузка déchargement *m*, décharge *m*, débarquement *m*
~, **автоматическая** déchargement automatique
~ **балласта** *мор.* délestage *m*
~ **военной техники** débarquement du matériel militaire
~ **войск** débarquement des troupes
~ **грузов с корабля** déchargement du bâtiment
~, **механизированная** déchargement mécanisé

выдача distribution *f*, livraison *f* ; remise *f*
~ **вещевого имущества** distribution des effets
~ **военного преступника** remise [extradition] d'un criminel de guerre
~ **военной тайны** divulgation *f* d'un secret militaire
~ **государственной тайны** divulgation *f* d'un secret d'Etat
~ **данных** fourniture *f* des données
~ **документа** délivrance *f* d'un document [d'un titre]
~ **пищи личному составу** distribution des repas au personnel ; distribution des vivres au personnel

выдвижение mouvement *f* vers l'avant, déplacement *m*
задержать ~ **противника** bloquer [retarder, stopper] une avance ennemie
~ **батареи на огневую позицию** occupation *f* de la position de batterie
~ **войск** avance *f* [approche *f*] des troupes
~ **войск из глубины страны** approche *f* lointaine des troupes
~ **войск из района ...** approche *f* des troupes de la zone de ...
~ **войск к водной преграде** approche *f* des troupes d'une coupure humide

~ **войск к местам погрузки** déplacement [marche *f*] des troupes vers les points d'embarquement
~ **войск к району боевых действий** déplacement des troupes vers la zone d'opération
~ **второго эшелона** avance *f* [approche *f*] du deuxième échelon
~ **в цепь** avance *f* [approche *f*] en ligne
~ **за авангардом** avance derrière l'avant-garde
~, **заблаговременное** approche *f* anticipée, déplacement anticipé
~ **из глубины** approche *f* lointaine
~ **к назначенному рубежу** déplacement [mouvement] vers [jusqu'à] une ligne fixée, approche *f* d'une ligne fixée
~ **на огневую позицию** mouvement vers la position de tir
~ **по кратчайшему маршруту** déplacement par l'itinéraire le plus court

выделение prélèvement *m*, détachement *m* ; dégagement *m*
~ **в распоряжение к.-л.** détachement au profit de qn
~ **в резерв** mise *f* en réserve
~ **газа** dégagement de gaz
~ **дыма** dégagement de fumée
~ **из состава** détachement de...
~ **каналов** allocation [répartition] des canaux
~ **крупных сил** détachement de forces importantes
~ **подразделений** (*тж.* **частей, соединений**) prélèvement d'unités
~ **секторов наблюдения** découpage *m* des secteurs d'observation
~ **сигнала** discrimination *f* d'un signal
~ **цели** (*при наличии других целей*) sélection de l'objectif
~ **части сил и средств** prélèvement d'une partie des forces
~ **частот** allocation *f* de fréquences
~ **ядовитых паров** dégagement *m* [émanation *f*] de vapeurs toxiques

выживаемость capacité *f* de survie

выживание survie *f*
~ **в войне** survie dans la guerre
~ **после катапультирования** survie après éjection

выжидание цели attente *f* de la cible

выздоравливающий convalescent *m*

вызов *св.* appel *m* ; demande *f* ; rappel *m* ; convocation *f*
посылать ~ *св.* appeler, émettre un signal d'appel
~, **аварийный** appel de détresse
~ **авиации** demande d'appui aérien
~ **артиллерийского огня** demande d'appui d'artillerie
~, **звуковой** appel sonore
~ **к начальнику** convocation chez le chef
~, **кодовый** appel codé
~ **на вахту** rappel au quart
~, **общий** appel général (*à toutes les stations*)

~ **огня** demande de tir
~ **по радио** appel radio
~ **по телефону** appel téléphonique
~, **светосигнальный** appel lumineux
~, **селективный** appel sélectif
~, **служебный** appel de service
~, **циркулярный** appel en réseau

выигрыш во времени gain de temps

выкладка paquetage *m*
~, **боевая** paquetage de campagne [de combat]
~, **полная боевая** paquetage et équipement *m* complet
~, **походная** paquetage de route

вылавливание торпеды repêchage *m* de la torpille

вылет sortie *f* (aérienne [d'aéronef]), mission *f*; départ *m*
~, **боевой** sortie [mission] opérationnelle [de combat], vol opérationnel
~ **бомбардировочной авиации** mission de bombardement
~ **военно-транспортной авиации** mission de transport
~, **групповой** sortie [vol] en groupe
~, **дневной** sortie [mission, vol] de jour
~ **истребительной авиации** mission de chasse
~ **на бомбардировку** *см.* ~ **бомбардировочной авиации**
~ **на воздушное фотографирование** mission de prise de vue aérienne
~ **на перехват** mission d'interception
~ **на поддержку** mission d'appui aérien
~ **на прикрытие** mission de couverture
~ **на разведку** mission de reconnaissance
~ **на разведку погоды** mission météorologique
~ **на сопровождение** mission d'accompagnement
~ **на штурмовку** mission d'assaut aérien
~, **ночной** sortie [mission, vol] de nuit
~, **одиночный** sortie [mission] isolée (d'un avion)
~ **пули** sortie de la balle (*du canon*)
~ **снаряда** sortie de l'obus (*de la bouche du canon*)
~, **учебный** sortie [mission, vol] d'entraînement

вымпел fanion *m* ; *мор.* flamme *f*, pavillon *m*
поднимать ~ hisser la flamme [le pavillon]
~ **военного корабля** flamme [pavillon] de Guerre
~ **международного свода сигналов** pavillon [flamme] du Code international (de signaux)
~, **ответный** pavillon [flamme] de réponse
~, **поднятый** pavillon hissé [arboré], flamme hissée [arborée]

вынос антенны déploiement *m* de l'aérien

вынос знамени sortie *f* du drapeau

вынос крыла décalage *m* de l'aile [des plans]

вынос раненых évacuation *f* des blessés [sanitaire]
вынос точки прицеливания décalage *m* du point de visée, pointage *m* sur objectif futur
выносливость endurance *f*, résistance *f* (à la fatigue), tenue *f* (à la fatigue) ; solidité *f*, robustesse *f*
~ **лётчика** résistance [endurance] du pilote
~, **моральная** résistance morale
~, **физическая** endurance [résistance] physique
~ **экипажа** résistance (morale et physique) de l'équipage
выпадение радиоактивной пыли retombée *f* des poussières radioactives
выпадение радиоактивных осадков retombées *f pl* radioactives
выплата paye *f*, paiement *m* [payement *m*]
~ **денежного содержания** paiement [payement, versement *m*] de la solde (*aux militaires de carrière*), paiement [payement, versement *m*] du prêt (*aux appelés*)
выполнение exécution *f*, réalisation *f* ; accomplissement *m*
~ **боевой задачи** exécution [accomplissement] de la mission de combat
~ **боевой задачи в высоком темпе** exécution [accomplissement] de la mission de combat sur un rythme élevé
~ **боевой задачи в любых метеоусловиях** exécution [accomplissement] de la mission de combat par tous les temps
~ **боевой задачи в минимальные сроки** exécution [accomplissement] de la mission de combat dans les plus brefs délais
~ **боевой задачи с максимальной эффективностью** exécution parfaite de la mission de combat
~ **боевой задачи с минимальными потерями** exécution [accomplissement] de la mission de combat avec des pertes minimales
~ **боевых упражнений** exécution [accomplissement] des exercices de combat
~, **быстрое** exécution rapide
~ **внезапно возникшей задачи** (*в бою, операции*) exécution d'une mission inopinée [imprévue]
~ **военнослужащим функциональных обязанностей** exécution de ses fonctions militaires
~ **воинских обязанностей** accomplissement des obligations militaires
~ **воинского долга** accomplissement [exécution] du devoir militaire
~ **должностных обязанностей в бою** accomplissement de ses fonctions au combat
~ **задания** exécution d'une mission
~ **команды** exécution du commandement
~ **команды телеуправления** exécution d'un ordre télécommandé
~ **манёвра** exécution de la manœuvre

~, **незамедлительное** exécution immédiate
~ **обязанностей** accomplissement [exécution] des obligations
~ **огневой задачи** exécution d'une mission de tir
~ **полёта** accomplissement du vol
~ **поставленной задачи** exécution de la mission donnée
~ **приказа** exécution de l'ordre
~ **приказа, точное** exécution stricte de l'ordre
~ **программы** réalisation d'un programme
~ **работ** exécution des travaux
~ **специальной задачи** exécution d'une mission spéciale
~ **требований военной дисциплины** respect *m* des exigences de la discipline militaire
~ **требований воинских уставов** respect *m* des réglements
~ **фигур пилотажа** exécution des figures d'acrobatie [de voltige]

выполнять réaliser, accomplir, exécuter

выправк|а tenue *f*, allure *f*
иметь хорошую ~у avoir de la tenue [une belle allure]
~, **военная** allure militaire [martiale]

выпрямитель redresseur *m* (*électrique*)

выпуск sortie *f* ; échappement *m*, évacuation *f*, vidange *f* ; (*из учебного заведения*) promotion *f* ; (*продукции*) fabrication *f*, prodution *f* ; (*дыма, ОВ*) emission *f*
~ **военной продукции** fabrication *f* de matériels de guerre
~ **в самостоятельный полёт** premier lâché *m*
~ **газов** échappement [évacuation] du gaz
~ **дыма** emission de fumée
~ **курсанта в самостоятельный полёт** lâché *m* de l'élève pilote
~ **курсантов** promotion d'élèves-officiers
~ **парашюта** déploiement du parachute
~, **серийный** fabrication en série
~ **тормозного парашюта** sortie du parachute-frein
~ **торпеды** lancement *m* de la torpille
~ **шасси** sortie [descente *f*] du train d'atterrissage
~ **шасси, аварийный** sortie du train d'atterrissage en solution de secours

выработка élaboration *f* ; usure *f*, épuisement *m*, consommation *f*
~ **алгоритма** détermination *f* [élaboration] d'algorithme
~ **данных** élaboration [génération *f*] de données
~ **команды** élaboration d'un ordre
~ **ресурса** consommation de la durée de vie [du potentiel]
~ **решения** élaboration d'une décision
~ **топлива** consommation de carburant
~ **топлива, полная** épuisement du carburant

выравнивание nivellement *m* ; alignement *m* ; aplanissement *m* ; égalisation *f* ; (*самолёта*) arrondi *m* ; redressement *m*

выруливание *ав.* roulage *m*, roulage au départ, départ *m* parking
~ **на ВПП** prise *f* de piste
~ **на старт** (*для взлёта*) roulage au départ [pour un décollage]
~ **с места стоянки** départ *m* du point de stationnement
высадка débarquement *m*, descente *f*, mise *f* au sol, mise *f* à terre
~ **вертолётного десанта** débarquement des troupes héliportées
~ **воздушного десанта** débarquement aéroporté
~ **войск** débarquement [mise au sol, mise à terre] des troupes
~ **демонстративного десанта** débarquement de diversion [simulé]
~ **десанта в тылу обороняющихся войск** débarquement sur les arrières ennemis
~ **десанта на морское побережье** débarquement sur le littoral
~ **десанта на необорудованный берег** débarquement sur une côte non-aménagée
~ **десанта с боем** opération de débarquement de vive force
~ **десанта, тренировочная** débarquement d'entraînement
~ **личного состава из БМП** débarquement [mise à terre] du personnel du V.C.I.
~ **личного состава из ЛА** débarquement de personnel d'un aéronef
~ **морского десанта** opération amphibie, débarquement maritime
~ **оперативного десанта** débarquement de niveau opératif
~ **передового отряда десанта** débarquement du détachement avancé
~ **разведовательно-диверсионной группы** débarquement d'un groupe de commandos
~ **с боем** débarquement d'assaut [de vive force]
~ **с самолёта** débarquement de l'avion
~ **стратегического десанта** débarquement de niveau stratégique
~ **тактического десанта** débarquement de niveau tactique
~ **танкового десанта** débarquement de fantassins portés
выскакивание торпеды на поверхность affleurement *m* de la torpille
выслуга лет ancienneté *f* (de service)
~ **в звании** ancienneté dans le grade
~ **по должности** ancienneté dans l'emploi [dans la fonction]
высокоплан monoplan *m* à aile haute
высот|а I. *геометр.* altitude *f*, hauteur *f*
измерять ~у mesurer l'altitude [la hauteur]
~ **абсолютная** altitude vraie
~ **антенны, действующая** hauteur de fonctionnement d'une antenne
~, **большая** haute altitude ; grande hauteur
~ **борта** *мор.* creux *m* sur quille
~ **борта до верхней палубы** creux *m* au pont supérieur, creux sur quille au livet du pont supérieur
~ **борта до главной палубы** creux *m* au pont pricipal

~ **борта до палубы шельтердена** creux *m* au pont shelter
~ **борта,теоретическая** creux *m* théoritique du navire
~ **взрыва** hauteur d'une explosion d'altitude
~ **воды** hauteur de l'eau
~ **волны** creux *m* de la vague
~, **габаритная** hauteur hors tout
~, **действительная** hauteur réelle [vraie]
~, **заданная** altitude donnée [assignée, prévue, présélectionnée, affichée]
~, **истинная** (*геометр.*) altitude absolue
~ **линии огня** hauteur de l'axe de tir du canon
~ **наблюдательного пункта** altitude de l'observatoire
~ **надводного борта** hauteur de franc-bord
~ **над зоной радиоактивного заражения, безопасная для действий** altitude de survol en sécurité d'une zone contaminée
~ **надстроек (корабля) над уровнем моря** tirant *m* d'air d'un bâtiment
~ **над уровнем моря** altitude au-dessus du niveau de la mer, hauteur au-dessus du niveau de la mer, hauteur absolue ; altitude absolue
~, **наибольшая** altitude maximale
~, **наименьшая** altitude minimale
~ **огневой позиции** altitude de la position de tir
~, **оптимальная** altitude optimale
~ **ориентира** altitude du repère ; hauteur du repère
~ **падения (авиабомбы)** hauteur de chute (de la bombe)
~ **прилива** hauteur de la marée
~ **профиля** hauteur du profil
~ **пуска ракеты** altitude de tir du missile
~ **разрыва** *арт.* hauteur d'éclatement ; *ав.* altitude d'explosion
~ **сбрасывания грузов** altitude de largage (de lancement)
~ **светила** hauteur angulaire d'un astre
~ **свободного падения** hauteur de la chute libre
~ **сечения рельефа** équidistance *f* [distance *f* intercalaire] du relief (*sur une carte*)
~ **снежного покрова** épaisseur *f* du manteau neigeux
~ **траектории** *арт.* flèche *f* (de la trajectoire), hauteur de tir
~ **укрытия** hauteur du masque ; hauteur de l'abri
~ **установки антенны** hauteur d'antenne
~ **цели** altitude de l'objectif [de la cible] ; hauteur de l'objectif [de la cible]
~ **цели, упреждённая** altitude future de l'objectif [de la cible]
~ **ядерного взрыва** altitude d'explosion nucléaire

высот|а II. *ав. ксм.* altitude *f* ; hauteur *f*
выдерживать ~у maintenir [tenir] l'altitude
выигрывать в ~е occuper une altitude dominante
набирать ~у prendre [gagner] de l'altitude, atteindre l'attitude
набирать ~у свечой monter en chandelle

на ~е en altitude
на ~е бреющего полёта au ras du sol
сохранять ~у полёта maintenir l'altitude
терять ~у perdre de l'altitude
эшелонировать по ~е étager en altitude
~, абсолютная (*полёта*) l'altitude absolue
~, безопасная altitude de sécurité
~, боевая altitude opérationnelle [d'emploi]
~ боевого порядка ЛА altitude de la formation de combat des aéronefs
~ бомбометания altitude de bombardement [de largage des bombes]
~ бросания altitude de largage
~ ввода (*в манёвр*) altitude de départ (*d'une figure aérienne*)
~ ввода в пикирование altitude de mise en piqué
~ ввода в разворот altitude de mise en virage
~ верхней границы облаков niveau *m* du sommet des nuages
~ воздушного фотографирования hauteur de prise de vue aérienne
~ вступления в бой altitude d'engagement
~ входа в пикирование altitude de départ en piqué
~ выброски парашютистов altitude de largage des parachutistes
~ выведения на орбиту altitude de mise en orbite
~ вывода из пикирования altitude de ressource
~ выравнивания самолёта hauteur de l'arrondie
~ выхода из пикирования *см.* **~ вывода из пикирования**
~ катапультирования hauteur d'éjection
~, крейсерская altitude de croisière
~ крейсерского полёта *см.* **~, крейсерская**
~, критическая altitude critique, altitude de rétablissement
~ ЛА на земле, габаритная hauteur hors tout de l'aéronef au sol
~, максимальная altitude maximale [maximum]
~, малая basse altitude
~, минимальная предельная altitude minimale [minimum]
~ начала захода на посадку hauteur d'approche à l'atterissage
~ нижней границы облаков hauteur de la base des nuages, plafond *m* nuageux
~ облачности hauteur de la couche nuageuse
~ орбиты hauteur de l'orbite
~ патрулирования altitude de patrouille
~ перехвата altitude d'interception
~ по данным РЛС altitude (donnée par) radar
~ полёта altitude [hauteur] de vol
~ после четвёртого разворота hauteur d'approche finale
~, предельная altitude [hauteur] limite
~, приборная altitude indiquée (par les instruments)
~ пролёта altitude de survol

~ **пролёта над препятствием** hauteur de franchissement de l'obstacle
~ **пролёта над препятствием при взлёте, безопасная** hauteur de sécurité au décollage
~ **снижения** altitude de descente
~ **ухода на второй круг** altitude [hauteur] d'approche manquée
~ **эшелона** altitude (du) niveau (de vol)

высот|а III. *топогр.* hauteur *f*, tertre *m*, butte *f* (de terre), élévation *f* de terrain, éminence *f* de terre
захватить ~у s'emparer d'une hauteur
на ~е sur la hauteur
обходить ~у déborder une élévation (du terrain)
терять ~у perdre la hauteur [un point haut]
удерживать ~у tenir une hauteur
~, **безымянная** hauteur anonyme
~, **господствующая** point *m* dominant, hauteur dominante

высотность (двигателя) altitude *f* maximale de fonctionnement du réacteur [du moteur]
~, **расчётная** altitude *f* maximale théorique de fonctionnement du réacteur [du moteur]
~, **фактическая** altitude *f* maximale réelle de fonctionnement du réacteur [du moteur]

высотомер altimètre *m*
~ **барабанного типа** altimètre à tambour
~, **барометрический** altimètre barométrique [anéroïde, pneumatique], baroaltimètre *m*
~, **дистанционный** altimètre asservi
~, **дублирующий** altimètre secondaire, répétiteur *m* d'altitude
~, **ленточный** altimètre à ruban
~, **кабинный** altimètre de cabine
~, **основной** altimètre principal
~, **посадочный** altimètre d'atterrissage
~, **радиолокационный** altimètre radar, radar *m* altimétrique
~, **резервный** altimètre de secours
~, **самолётный** altimètre d'avion
~, **самопишущий** altimètre enregistreur, enregistreur *m* d'altitude
~ **с метрической шкалой** altimètre à échelle métrique
~, **стандартный** altimètre ordinaire [standard]
~ **у второго лётчика** altimètre du copilote
~ **у первого лётчика** altimètre du pilote
~ **у штурмана** altimètre du navigateur
~, **цифровой** altimètre (à affichage) numérique

высотописец enregistreur *m* d'altitude, altigraphe *m*, altimètre *m* enrégistreur
выставка salon *m*, exposition *f*
~, **авиационная** salon aéronautique

~ **военной техники и вооружения** salon du materiel militaire et de l'armement
~ **военно-морской техники** salon naval
выстраивать войска disposer les troupes
выстрел (*снаряда, пули и пр. из канала ствола*) coup *m* (de feu) ; (*комплект элементов одного арт. боеприпаса*) munition *f*, coup *m* complet ; *мор.* tangon *m* (*мн.* **выстрелá**)
«Выстрел!» (*доклад*) « Coup *m* parti ! » (*rapport*)
имитировать ~ simuler un départ de coup (*орудие*) ; simuler un coup de feu (*стрелковое оружие*)
производить ~ faire partir un coup (*орудие*) ; tirer un coup de feu (*стрелковое оружие*)
стрелять одиночными ~ами tirer au coup par coup
~, **артиллерийский** munition d'artillerie *см. тж.* **артиллерийский выстрел**
~ **в боевом снаряжении** munition réelle
~ **в воздух** coup de sommation, coup de feu (tiré) en l'air
~, **винтовочный** coup de fusil
~, **гранатомётный** munition de lance-grenade, grenade *f*
~ **из огнестрельного оружия** coup de feu
~, **контрольный** coup de contrôle ; coup de grâce
~, **меткий** coup [tir *m*] bien placé
~, **миномётный** munition de mortier
~, **одиночный** coup isolé
~, **орудийный** coup de canon ; coup complet
~, **первый** premier coup
~, **последний** dernier coup
~, **предупредительный** *мор.* coup de semonce
~, **пристрелочный** coup de réglage ; coup d'essai [de recette]
~, **прямой** tir direct
~, **пушечный** *см.* ~, **орудийный**
~ **раздельного заряжания** munition à éléments séparés
~, **ружейный** cartouche *f* (de fusil)
~, **случайный** coup accidentel, départ du coup inopiné
~ **торпедой** lancement *m* d'une torpille
~, **унитарный** munition complète [montée], coup complet [monté]
~, **холостой** munition [coup, cartouche] à blanc
~, **штатный** munition [coup, cartouche] réglementaire
выстрел-брас *мор.* bras *m* de tangon
выстрел-леер *мор.* filière *f* de tangon
выстрел-топенант *мор.* balancine *f* de tangon
выстреливание катапультного кресла éjection *f* du siège, catapultage *m*
выстреливание торпеды lancement *m* [lancer *m*] d'une torpille

выстреливать tirer [faire partir] un coup de feu
выстрелить faire feu, tirer
выступ ergot *m* ; saillie *f* ; bossage *m* ; tenon *m* ; dent *f* ; bourrelet *m* ; came *f* ; languette *f*
выступ леса saillant *m* du bois
выступ фронта saillant *m* d'une ligne de front
вытягивание allongement *m*, étirage *m*, étirement *m*, espacement *m* ; distension *f* ; traction *f*
~ **в походную колонну** prise du dispositif de marche
~ **колонны** accroissement *m* des espaces de la colonne [de la rame]
~ **парашюта** extraction *f* de parachute
~ **троса** distension [allongement] du câble métallique ; traction du câble
~ **увязнувшей техники** désembourbage *m*
выучка apprentissage *m*, entraînement *m*, formation *f*, instruction *f* ; savoir-faire *m* ; drill *m*
~, **боевая** apprentissage [entraînement, instruction] au combat ; savoir-faire tactique
~ **войск** formation [entraînement] des troupes
~, **высокая** haut niveau *m* d'entraînement [de formation]
~, **индивидуальная** formation [instruction] individuelle ; drill
~, **лётная** entraînement aérien [au vol]
~ **личного состава** entraînement [formation] du personnel ; drill du personnel
~, **маршевая** entraînement [formation] à la marche
~, **морская** entraînement maritime
~, **полевая** apprentissage à la vie en campagne
выхаживание якоря désancrage *m*
выход sortie *f* ; issue *f* ; départ *m*
~, **аварийный** sortie [porte *f*, issue] de secours [d'évacuation, d'urgence]
~ **боевого корабля** (*из базы*) appareillage *m* [sortie] du bâtiment de guerre
~, **боевой** (*корабля в море*) sortie opérationnelle
~ **в атаку** départ pour l'assaut
~ **в горизонтальный полёт** mise *f* en palier
~ **в зону аэродрома** approche *f* de la zone d'aérodrome, arrivée dans la zone d'aérodrome
~ **в исходное положение** mise *f* en place à la position initiale
~ **в море** appareillage *m*, sortie en mer
~ **в море, учебный** sortie d'entraînement [d'instruction] en mer
~ **в нормальный полёт** (re)prise du vol en palier
~ **войск в назначенный район** arrivée des troupes [des unités] dans la zone fixée [désignée]
~ **войск из боя** retrait du combat
~ **войск на указанный рубеж** arrivée des troupes sur la ligne fixée [désignée]

~ **в открытый космос** sortie dans l'espace [dans le vide sidéral]
~ **в отставку** retraite *f*, démission *f*, mise *f* à la retraite
~ **во фланг** débordement *m*
~ **в район** arrivée dans une zone
~ **в тыл окружаемой группировки противника** contournement *m*
~ **в тыл противника** pénétration *f* sur les arrières ennemies
~ **главного купола парашютной системы** sortie de la voilure principale du parachute
~ **из атаки** *ав.* dégagement *m* de l'attaque, évasive *f*
~ **из боя** sortie du combat ; *ав.* dégagement *m*
~ **из боя, вынужденный** *ав.* dégagement *m* forcé
~ **из боя на бреющем полёте** *ав.* dégagement en vol rasant
~ **из боя, преднамеренный** *ав.* dégagement volontaire
~ **из боя путём набора высоты** *ав.* dégagement par prise d'altitude
~ **из виража** sortie du virage
~ **из военной организации блока** retrait *m* de la structure militaire du bloc [de l'alliance]
~ **из войны** retrait *m* de la guerre
~ **из затонувшей подводной лодки** sortie [évacuation *f*] du sous-marin coulé [en détresse]
~ **из манёвра** sortie de l'évolution
~ **из окружения** sortie de la zone encerclée
~ **из пикирования** *ав.* ressource *f*
~ **из пикирования, резкий** *ав.* ressource *f* brutale
~ **из поворота** *ав.* sortie du virage
~ **из района заражения** sortie de la zone contaminée
~ **из соприкосновения** rupture *f* du contact
~ **из строя** (*материальной части*) panne *f*, défaillance *f* ; (*из боевого порядка*) abandon *m* de la formation ; sortie des rangs
~ **из фигуры** *см.* ~ **из манёвра**
~ **из штопора** *ав.* sortie [récupération *f*] de la vrille, rétablissement *m*
~ **к обороне противника** accès à la position défensive ennemie ; arrivée à la défense ennemie
~ **на заданную точку** *ав.* arrivée sur le point donné
~ **на заданный маршрут** arrivée sur l'itinéraire fixé
~ **на наружный трап** *мор.* coupée *f*
~ **на орбиту** mise *f* sur orbite, satellisation *f*
~ **на ориентир** sortie sur le repère
~ **на рубеж атаки** arrivée à la ligne d'assaut, sortie sur la ligne d'assaut
~ **на цель** arrivée *f* sur l'objectif
~ **парашюта** (*из контейнера, ранца*) sortie du parachute

вычисление calcul *m*
~, **автоматическое** calcul automatique
~ **координат цели** calcul des coordonnées de l'objectif

~ **курса** calcul du cap
~ **места летательного аппарата** calcul de la position de l'appareil volant
~, **навигационное** calcul de navigation
~ **траектории** calcul de la trajectoire
~ **параметров режима полёта, автоматическое** calcul automatique des données de vol
~, **приближённое** calcul approché

вычислитель calculateur *m*
~ **батареи** calculateur de la batterie de tir
~, **старший** chef *m* de l'équipe de préparation des tirs

вышка tour *f*
~, **контрольная** tour de contrôle
~, **наблюдательная** tour d'observation [de guet]
~, **парашютная** tour de saut [d'entraînement au saut]
~ **радиолокационного наблюдения** tour de surveillance radar
~, **сторожевая** mirador *m*
~ **управления полётами** tour de contrôle

выяснение обстановки éclaircissement *m* de la situation

вьюк bât *m*, charge *f* de bât
~, **лафетный** bât d'affût
~, **патронный** bât caisse à munitions, bât porte-munitions
~, **пулемётный** bât porte-mitrailleuse

вьюшка *мор.* touret *m*, tambour *m*

вязка фашин fagotage *m*, fascinage *m*

Г

«Г» *мор. épelé comme* **«глаголь»** [**glagol**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Des bâtiments ennemis sont détectés à telle distance dans telle direction »*

габарит encombrement *m*, dimensions *f pl* (hors tout) ; gabarit *m*
~, **надводный** *мор.* tirant *m* d'air
~ы dimensions hors tout, côtes *f pl* d'encombrement, encombrement
~ы боевого отделения côtes d'encombrement [dimensions] du compartiment de combat
~ы, допустимые encombrement acceptable
~ы, небольшие encombrement réduit
~ы, предельно допустимые *см.* **~ы, предельные**
~ы, предельные dimensions limites

гавань port *m*
закрывать ~ fermer un port
заходить в промежуточную ~ faire (une) escale
~, **внешняя** avant-port *m*, port extérieur
~, **внутренняя** darse *f*, darce *f*, arrière-port *m*, port intérieur, bassin abrité
~, **военная** port de guerre [militaire]
~, **естественная** port naturel
~, **закрытая** port fermé
~, **карантинная** port de contrôle et d'isolement sanitaire
~, **открытая** port ouvert

газ gaz *m см. тж.* **газы**
выключать ~ couper les gaz
давать ~ (re)mettre les gaz, donner des gaz
давать полный ~ mettre plein gaz, accélérer à plein gaz, emballer
убирать ~ couper [réduire] les gaz, réduire le moteur
~, **аэростатный** gaz de gonflement du ballon
~ **без запаха** gaz inodore [sans odeur]
~, **бесцветный** gaz incolore
~, **вредный** gaz nocif [toxique, nuisible]
~, **горючий** gaz combustible
~, **гремучий** gaz détonant [explosif, fulminant]
~, **детонирующий** gaz détonant
~, **жидкий** gaz liquéfié
~, **летучий** gaz fugace

~, **малый** ralenti *m*, gaz réduit (régime du moteur)
~, **полный** pleins gaz
~, **рабочий** gaz moteur [de propulsion]
~, **радиоактивный** gaz radioactif
~, **слезоточивый** gaz lacrymogène
~, **угарный** oxyde *m* de carbone
~, **удушающий** gaz asphyxiant
~, **чихательный** gaz sternutatoire
~, **ядовитый** gaz toxique

газета journal *m*
~, **армейская** journal d'armée
~, **военная** journal militaire

газификатор dispositif *m* de gazéification, gazificateur *m*
~, **бортовой кислородный** (*самолёта*) convertisseur *m* d'oxygène liquide

газ-носитель gaz *m* porteur, gaz *m* support

газоанализатор analyseur *m* des [de] gaz d'échappement, indicateur *m* de richesse, dispositif *m* d'analyse des gaz

газобаллон bouteille *f* de gaz

газовыделение dégagement *m* de gaz [gazeux]

газогенератор générateur *m* de gaz, gazogène *m*

газозаправщик chargeur *m* des gaz

газойль gas-oil *m*

газокамера chambre *f* à gaz

газомёт lance-gaz *m*

газометр **1.** gazomètre *m* **2.** contrôleur *m* [détecteur *m*] de gaz

газонаполнение аэростата gonflage *m* du ballon

газонепроницаемость (*корабля*) étanchéité *f* aux gaz (d'un bâtiment)

газонепроницаемый étanche aux gaz, étanche [imperméable] aux gaz

газоопределитель détecteur *m* de gaz [gazeux]

газоотвод (*ПЛ*) tuyautage *m* d'échappement (*S-M*)

газоочиститель épurateur *m* [purificateur *m*] de gaz

газопоглотитель absorbant *m* de gaz, dégazeur (de lampe)

газопроницаемость perméabilité *f* aux gaz

газопроницаемый perméable aux gaz

газораспределение distribution *f* des gaz

газосборник collecteur *m* de gaz

газосигнализатор détecteur *m* de gaz [chimique, d'alerte, de contamination] indicateur *m* chimique

газотурбоход *мор.* navire à turbopropulseur à gaz

газоубежище abri *m* [réduit *m*, refuge *m*] antigaz

газы gaz *m pl* *см. тж.* **газ**
~, **выхлопные** gaz d'échappement
~, **горючие** gaz combustibles

~, **отработавшие** gaz brulés [de combustion]
~, **пороховые** gaz de poudre
«Газы!» (*команда*) « Alerte aux gaz ! » (*commandement*)
гайдроп *ав.* guiderope *m* ; *мор.* amarre *f* de touage
гак croc *m* (de suspente), crochet *m*, griffe *f* (de palan), patte *f*, crosse *f*
глаголь-~ croc à échappement ; croc à étalingure de cale
заводить ~ *мор.* frapper le croc (sur)
~, **буксирный** crochet [croc] de remorquage [de remorque]
~, **вертлюжный** croc à émerillon
~, **грузовой** crochet [croc] (de mât) de charge
~, **карабинный** croc à mousqueton
~, **катапультный** croc [crochet] de catapultage
~, **повёрнутый** croc plat
~, **простой** croc simple
~, **складной** croc en ciseaux
~, **тормозной** *ав.* crosse d'accrochage [d'arrêt, d'atterrissage] ; crosse [crochet] d'appontage
~, **хвостовой** crosse d'appontage
гакаборт *мор.* couronnement *m* (de la poupe), lisse *f* de couronnement
галета biscuit *m* de mer
галс **1.** amure *f* **2.** bordée *f*
делать длинные ~ы courir de grandes bordées
делать короткие ~ы bordayer
лавировать ~ами louvoyer
сделать ~ faire [courir] une bordée
менять ~ changer d'amures
~, **выгодный** bonne bordée
~, **левый** bâbord amures
~, **невыгодный** mauvais bord *m*
~, **правый** tribord amures
~, **промерный** profil m de sonde
галун galon *m*
гальюн *мор.* poulaine *f*, W.C. *m pl*, bouteilles *f pl*
гамма-излучение rayonnement *m* gamma
гамма-источник source *f* de gamma
гамма-лучи rayons *m pl* gamma
гамма-спектрометр spectromètre *m* gamma
гарнизон garnison *m*
~, **крупный** garnison important
~, **постоянный** garnison permanent
гарнитура (*переговорного устройства*) ensemble *m* [combiné *m*] téléphonique
~, **головная** équipements de tête
~, **ларинготелефонная** ensemble laryngophone-écouteur

~, **микротелефонная** ensemble micro *m* et écouteur *m*
~, **нашлемная** combiné casque-micro
гаситель amortisseur *m* ; antivibreur *m*, étouffeur *m*, extincteur *m*, dissipateur *m* (d'énergie), suppresseur *m*
~ **колебаний** amortisseur de vibrations [d'oscillations], équilibreur dynamique, damper *m*
~ **пламени** extincteur de flamme (à l'échappement)
~ **пульсаций** amortisseur de pulsations
~ **удара** amortisseur de choc
гать voie *f* en bois, chemin *m* de fascines
~, **бревенчатая** chaussée *f* en rondins, piste *f* sur rondins
гаубица obusier *m*, pièce *f* à canon court [à trajectoire courbe]
~ **в боевом положении** obusier en batterie
~ **в походном положении** obusier en marche
~, **буксируемая** obusier tracté
~, **полевая** obusier de campagne
~, **самодвижущаяся** obusier automouvant
~, **самоходная** obusier automoteur
гаубица-пушка obusier-canon *m*
гауптвахта prison *f*, local *m* disciplinaire
~, **войсковая** prison du corps
~, **гарнизонная** prison de garnison
~, **корабельная** prison à bord
~, **полковая** prison régimentaire
гафель *мор.* corne *f*, vergue *f* à corne
гашение (*колебаний, волн*) amortissement *m* ; suppression *f* ; (*скорости*) réduction *f* ; (*пламени*) extinction *f* ; étouffement *m*
~ **вибраций** amortissement [suppression] des vibrations
~ **колебаний** amortissement [suppression] des oscillations
~ **купола парашюта** effacement de la coupole du parachute, effacement *m* de la voilure du parachute
~ **скорости** réduction de vitesse
гашетк|а queue *f* de détente, gâchette *f*, détente-gâchette, commande *f* de feu, contact *m*
нажимать на ~у appuyer sur le contact [sur la queue de détente]
гвардеец officier *m* (soldat *m*) de la Garde, Garde *m*
гвардия Garde *f*
гегемония hégémonie *f*
~ **в войне** hégémonie dans la guerre
~, **военная** hégémonie militaire
гельмпорт *мор.* jaumière *f*
генерал Général *m*
генерал армии Général d'Armée

генерал-инспектор *ucm.* Inspecteur Général (*d'une Armée, d'une Arme, d'un Service*)
генерал-лейтенант Général-lieutenant *m*
генерал-майор Général-major *m*
генерал-полковник Général-colonel *m*
генералиссимус Généralissime *m*
генералитет corps *m* des officiers généraux, officiers *m pl* généraux
генератор générateur *m*, machine *f* dynamo-électrique, dynamo *f*, oscilateur *m*, génératrice *f*
~, **авиационный** générateur aéronautique [d'aviation]
~, **автомобильный** génératrice d'automobile
~, **атомный** générateur atomique
~, **бортовой** génératrice [dynamo *f*, alternateur *m*] de bord
~ **газа** générateur de gaz
~ **дыма** générateur de fumée
~, **зарядный** dynamo *f* de charge
~ **звуковой частоты** générateur de fréquence vocale
~, **импульсный** générateur d'impulsions
~, **квантовый** générateur optique quantique
~ **переменного тока** alternateur *m*
~ **помех** brouilleur *m*, générateur de brouillage
~ **постоянного тока** génératrice de courant continu, dynamo *f*
~ **радиопомех** générateur de perturbations radio-électriques
~, **электрический** générateur électrique
~, **электронный** générateur électronique
~, **ядерный** générateur nucléaire
география, военная géographie *f* militaire
география, военно-морская géographie *f* de la marine
герб armes *f pl*, armoiries *f pl*, blason *m*
герметизация étanchement *m*
~ ЛА étanchement de l'aéronef
~ **кабины** étanchement de la cabine
~ **корабля** étanchement du navire
герметичность étanchéité *f*, imperméabilité *f*, herméticité *f*
восстанавливать ~ rétablir l'étanchéité
~ **маски на лице** étanchéité [herméticité *f*] du masque sur le visage
~, **нарушенная** étanchéité perturbée, défaut *m* d'étanchéité
~ **при погружении** étanchéité à l'immersion
гермокабина cabine *f* pressurisée [étanche, sous pression]
гермопереборка cloison *f* étanche [de pressurisation]
гермоперчатки gantelets *m pl* pressurisés
гермошлем casque *m* étanche [pressurisé, respiratoire]
героизм héroïsme *m*
герой héros *m*

гибель perte *f*
гибкость souplesse *f*; flexibilité *f*
проявлять ~ faire preuve de souplesse
~ **боевого применения** souplesse d'utilisation
~ **боевого хода (лафета)** manoeuvrabilité *f* de l'avant-train
~ **огня** mobilité *f* des feux [des plans de tir, des trajectoires], maniabilité *f* de feu, souplesse du tir
~, **тактическая** flexibilité *f* tactique
~ **управления** souplesse du commandement
~ **управления огнём** souplesse de la conduite des tirs
гигиена hygiène *f*
~, **авиационная** hygiène aéronautique [aérienne]
~, **военная** hygiène militaire
гигрограф hygrographe *m*, hygromètre *m* enregistreur
гигрометр hygromètre *m*
гигрометрия hygrométrie *f*
гигроскоп hygroscope *m*
гигроскопичность hygroscopicité *f*
гидравлика hydraulique *f*
~ **самолёта** circuit *m* hydraulique de l'avion
гидрант bouche *f* d'eau, hydrant(e) *m*, hydrante *f*, bouche *f* à eau
гидроавиация hydraviation *f*
гидроакустик opérateur *m* sonar, sonariste *m*, hydrophoniste *m*
гидроакустика hydroacoustique *f*, acoustique *f* sous-marine
гидроаэродром hydrobase *f*, hydroaérodrome *m*
~, **промежуточный** hydroescale *f*
гидробак réservoir *m* hydraulique
гидровертолёт hélicoptère *m* marin
гидрогенератор génégateur *m* hydroélectrique, alternateur *m* hydraulique, alternateur *m* sur turbine hydraulique
гидрограф hydrographe *m*, hydrogramme *m*, courbe *f* chronologique du début d'eau
гидрография hydrographie *f*
гидродвигатель moteur *m* hydraulique
гидродинамика hydrodynamique *f*
гидроизоляция isolation *f* hydrofuge, protection *f* contre l'humidité ; matière *f* hydrofuge, hydrofuge *m*
гидрокомбинезон combinaison *m* étanche [imperméable]
гидрология hydrologie *f*
гидролокатор appareil *m* de détection par ultrasons
гидролокация détection *f* sous-marine, sondage *m* sous-marin
гидролыжа hydroski *m*, hydropatin *m*
гидрометеорология hydrométéorologie *f*
гидромеханика mécanique *f* des fluides, hydromécanique *f*

гидромеханический hydromécanique
гидропланёр planeur *m* marin, hydroplaneur *m*
гидропривод commande *f* hydraulique, vérin *m* hydraulique
гидросамолёт hydravion *m*
~, **боевой** hydravion de combat
~ **катапультируемого взлёта** hydravion catapultable [à décollage par catapultage, à décollage catapulté]
~, **лодочный** hydravion à coque
~, **морской** hydravion maritime
~ **на плаву** hydravion à flot
~, **палубный** hydravion embarqué
~, **патрульный** hydravion de patrouille
~, **поисково-спасательный** hydravion de sauvetage
~, **поплавковый** hydravion à flotteurs
~, **противолодочный** hydravion de lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **разведывательный** hydravion de reconnaissance
~, **транспортно-десантный** hydravion de transport des troupes
~, **учебно-тренировочный** hydravion d'entraînement
гидросамолёт-амфибия hydravion-amphibie *m*
гидросамолёт-летающая лодка *см.* **гидросамолёт, лодочный**
гидросистема système *m* [circuit *m*] hydraulique
~ **управления** circuit [système] hydraulique de contrôle
гидростат bathysphère *f*; hydrostat *m*
гидроудар coup *m* de bélier
гидроусилитель amplificateur *m* hydraulique
гидрофон appareil *m* d'écoute sous-marine, hydrophone *m*
гильза étui *m*, douille *f*; gaine *f*, cartouche *f*
извлекать ~у extraire [chasser, sortir, retirer, éjecter] l'étui
~, **артиллерийская** douille *f* d'obus
~ **для выстрела раздельно-гильзового заряжания** douille de cartouche en éléments
~ **для выстрела унитарного заряжания** douille de cartouche unitaire
~, **картонная** douille de cartouche en carton
~, **латунная** douille en laiton
~ **патрона стрелкового оружия** étui de cartouche
~, **стальная** douille en acier
~, **стреляная** douille tirée, douille [étui] vide
гимнастёрка vareuse *f*
гироагрегат groupe *m* [ensemble *m*] gyroscopique
гироазимут azimut gyroscopique, gyroscope *m* d'azimut [directionnel], gyro-directionnel *m*
гировертикаль centrale *f* gyroscopique de verticale
гирогоризонт horizon *m* gyroscopique [artificiel]
гирограф gyrographe *m*

гиродатчик senseur *m* [détecteur *m*] gyroscopique, transmetteur *m* gyroscopique
гироизмеритель calculateur *m* gyroscopique, gyroscope *m* de mesure
гироиндикатор indicateur *m* gyroscopique
гироинтегратор intégrateur *m* gyroscopique, gyroscope *m* intégrateur (du vol)
гирокамера habitacle *m* du rotor de gyroscope, chambre *f* gyroscopique
гирокомпас gyrocompas *m*
гирокомпасная *мор.* local *m* des gyrocompas
гирокурсовертикаль gyroscope *m* de cap et de verticale
гиролазер gyrolaser *m*, gyroscope *m* (à) laser
гироориентатор orientateur *m* gyroscopique
гироприбор instrument *m* gyroscopique [à gyroscope, gyro]
гирорулевой *мор.* pilote *m* automatique
гироскоп gyroscope *m*, gyro *m*
гироскопия gyroscopie *f*
гиростабилизатор gyrostabilisateur *m*, stabilisateur *m* gyroscopique
гиростабилизация stabilisation *f* gyroscopique, gyrostabilisation *f*
гирочастота gyrofréquence *f*
главком commandant *m* en chef
главнокомандование haut commandement *m*
~, **верховное** commandement *m* suprême
главнокомандующий commandant *m* en chef
~ **ВВС** commandant en chef des Forces Aériennes [de l'Armée de l'Air]
~, **верховный** commandant suprême
~ **видом вооружённых сил** commandant en chef de l'Armée
~ **ВМФ** commandant en chef de la Marine [de la flotte]
~ **войсками ПВО** commandant en chef des forces antiaériennes
~ **вооружёнными силами** commandant en chef des Forces Armées
~ **группой войск** commandant en chef des troupes stationnées en ...
~ **объединёнными вооружёнными силами** commandant en chef des Forces intégrées
~ **ракетными войсками стратегического назначения** commandant en chef des Troupes [des Forces] de missiles stratégiques
~ **сухопутными войсками** commandant en chef de(s) troupes [des Forces] terrestres
глаголь-гак croc *m* [manille *f*] à échappement
глиссада pente *f* [alignement *m*] de descente
~ **захода на посадку** pente d'approche
~ **планирования** pente [trajectoire *f*] de descente (en plané)
~, **посадочная** pente [alignement, ligne] de descente, axe (d'alignement) de descente
~ **системы ИЛС** pente I.L.S.
~ **снижения** *см.* ~ **планирования**

глиссер hydroglisseur *m*
глиссирование hydroplanage *m*, erre *f*
глобус globe *m* (terrestre)
~, **аэронавигационный** globe de navigation (aérienne)
~ **космического корабля** globe du vaisseau cosmique
~, **навигационный** globe de navigation
глубин|а profondeur *f*
в ~е dans la profondeur
из ~ы de la profondeur
измерять ~у mesurer [sonder] la profondeur
~, **безопасная** (*ПЛ*) profondeur d'immersion de sécurité (*S-M*)
~, **ближайшая оперативная** profondeur opérationnelle
~, **боевая** (*ПЛ*) profondeur d'attaque (*S-M*)
~ **боевого порядка** profondeur du dispositif (de combat)
~ **боевого порядка самолётов и вертолётов** profondeur du dispositif de combat des aéronefs
~ **боевой задачи** portée *f* de la mission de combat
~ **брода** profondeur du gué
~ **ведения разведки** portée *f* de la reconnaissance
~ **вклинения** profondeur de la pénétration
~ **воды под килем** creux *m* sous quille
~ **воздействия** profondeur de l'action
~ **десантирования** portée *f* du débarquement
~ **задачи** portée *f* de la mission
~ **изображения** profondeur de champ de l'image
~ **колеи** profondeur de l'ornière
~ **колонны** (*войск*) longueur *f* de la colonne (*des troupes*)
~ **колонны на марше** longueur *f* de la colonne en marche
~ **марша** distance *f* de marche
~ **места** profondeur de la mer au point de lancement, fond *m*
~ **минного поля** profondeur du champ de mines
~ **модуляции** *радио* taux *m* [profondeur, pourcentage *m*] de modulation
~ **моря** profondeur de la mer [de l'eau], hauteur *f* d'eau
~ **наступления** profondeur d'avance, portée *f* de l'attaque
~ **оборонительной полосы** profondeur du dispositif défensif
~ **обороны** profondeur de la défense [du dispositif]
~ **обработки** profondeur de travail (de charrie)
~ **обстреливаемого участка** profondeur de la zone battue
~, **оперативная** profondeur opérationnelle
~ **оперативного построения** profondeur du dispositif de combat
~ **оперативного построения войск противника** profondeur du dispositif ennemi
~ **операции** portée *f* [profondeur] de l'opération
~, **перископная** (*ПЛ*) profondeur de périscope, immersion *f* périscopique

~ **погружения** (*ПЛ*) profondeur [hauteur *f*] d'immersion
~ **погружения, максимальная** profondeur maximale d'immersion
~ **погружения, предельная** profondeur limite d'immersion
~ **под килем** creux *m* sous quille
~, **поисковая** (*для торпеды*) profondeur de recherche (*de torpille*)
~ **полосы обеспечения** profondeur de la zone de sûreté
~ **полосы действий** profondeur de la zone d'action
~ **поражаемого пространства** profondeur du terrain battu [dangereux]
~ **поражаемой зоны** profondeur de la zone battue
~ **построения войск** profondeur du dispositif des troupes
~ **построения войск перед наступлением** profondeur du dispositif d'attaque
~ **преодолеваемого брода** profondeur guéable [de gué franchissable]
~ **проникновения** profondeur [degré *m*] de pénétration, pénétration *f*
~ **проникновения коррозии** profondeur de la corrosion
~, **рабочая** (*ПЛ*) profondeur d'attaque (*S-M*)
~ **разведки** portée de la reconnaissance
~ **района обороны** profondeur de la zone défensive
~ **расположения цели** profondeur de l'objectif
~, **расчётная** (*ПЛ*) profondeur calculée d'immersion (*S-M*)
~ **резьбы** profondeur du filet
~ **реки** profondeur d'un cours d'eau [d'un fleuve]
~ **рытья** profondeur de creusement [de creusage]
~ **современного общевойскового боя** portée *f* [profondeur] du combat moderne
~ **сопровождения** profondeur d'accompagnement
~, **средняя** profondeur moyenne
~, **стратегическая** profondeur stratégique; portée strategique
~, **тактическая** profondeur de la zone tactique; portée tactique
~ **трюма** (*судна*) creux du navire
~ **тылового района** profondeur de la zone arrière [logistique]
~ **фарватера** profondeur du chenal
~ **хода** (*ПЛ*) tenue *f* de l'immersion fixée
~ **цели** profondeur de l'objectif

глубинная бомба grenade *f* sous-marine [anti-sous-marine, de profondeur]
~, **авиационная** grenade *f* aérienne A.S.M.
~, **корабельная** grenade sous-marine [A.S.M.] de bord
~, **реактивная** engin *m* sous-marin [A.S.M.] à réaction

глубиномер jauge *f* de profondeur ; pige *f* mobile graduée ; *мор.* indicateur de profondeur ; (*ПЛ*) manomètre *m* d'immersion

глубомер *см.* **глубиномер**

«Глуши двигатель!» (*команда, сигнал*) « Arrêtez le moteur ! » (*commandement*)

годен к военной службе apte au service militaire

годность aptitude *f*
~ **к военной службе** aptitude militaire
~ **к лётной службе** aptitude au vol
~ **к плаванию** (*судна*) navigabilité *f*
~ **к полётам по приборам** aptitude au vol aux instruments
~ **к полёту** aptitude au vol
~ **к управлению самолётом** aptitude au pilotage
~, **лётная** navigabilité *f*
годный apte
признавать годным reconnaître apte
~ **к военной службе** apte pour le service militaire
~ **к нестроевой службе** apte pour le service auxiliaire
~ **к плаванию** (*о судне*) bon à navigué (*bâtiment*)
~ **к строевой службе** apte pour le service armé
голов|а tête *f*
в ~е en tête
двигаться в ~е колонны marcher en tête de la colonne
смыкаться к ~е колонны serrer sur la tête de la colonne
~ **колонны** tête de [de la] colonne, pointe *f* de la colonne
головка tête *f*; boule *f*; embout *m*; chapeau *m*; cage *f*
~ **вертлюга** (*станка пулемёта*) tête du support pivotant
~ **взрывателя** tête de fusée
~, **импульсная** tête (chercheuse *f*) à pulsation électromagnétique
~, **квазинепрерывная** tête (chercheuse) électromagnétique à onde quasicontinue
~, **непрерывная** tête (chercheuse) électromagnétique à onde continue
~ **орудийной панорамы, вращающаяся** tête tournante de la lunette
~, **радиолокационная** tête chercheuse radar
~ **самонаведения** *см.* **головка самонаведения**
головка самонаведения autodirecteur *m*, tête *f* chercheuse [d'autoguidage, d'autopoursuite, autodirectrice]
~, **активная** autodirecteur actif
~, **акустическая** autodirecteur acoustique
~, **оптическая** autodirecteur optique
~, **пассивная** autodirecteur passif
~, **полуактивная** autodirecteur semi-actif
~, **радиолокационная** autodirecteur radar [radio-électrique]
~, **тепловая** autodirecteur à (rayons) infrarouge(s)
головная часть ракеты tête *f*
~, **многоблочная** tête multiple [à dispersion], tête chapelet
~, **многозарядная** tête à charges multiples
~, **неуправляемая** tête non-guidée
~ **оперативно-тактической ракеты** tête du missile tactique

~, разделяющаяся *см.* **~, многозарядная**
~ с обычным зарядом tête à charge classique
~ с термоядерным зарядом tête thermonucléaire
~ с ядерным зарядом tête nucléaire
~, управляемая tête guidée
головн|ой убор coiffure *f*
без ~ого убора tête *f* nue
гондола nacelle *f*; fuseau *m*, berceau *m* ; gondole *f*, carlingue *f*, tombereau *m*
~ аэростата fuseau aérostatique
~ двигателя fuseau [nacelle] moteur, nacelle-moteur *f*
~ дирижабля nacelle de dirigeable
~, крыльевая fuseau dans l'aile
~, подвесная nacelle suspendue [accrochée]
~, подкрыльная nacelle sous aile
~, подфюзеляжная nacelle ventrale
~, пулемётная nacelle de mitrailleuse
~, пушечная nacelle de canon
~, сбрасываемая nacelle largable
~ с кабиной управления nacelle de pilotage
~ с разведывательной аппаратурой nacelle de reconnaissance
гониометр goniomètre *m*, appareil *m* goniométrique
гонк|а вооружений course *f* aux armements
наращивать ~у вооружений relancer la course aux armements
обуздать ~у вооружений mettre un frein à la course aux armements
ослабление ~и вооружений diminution *f* de la course aux armements
ослаблять ~у вооружений ralentir la course aux armements
усиливать ~у вооружений relancer la course aux armements
~, безудержная course effrénée aux armements
~, неограниченная course illimitée aux armements
~, ядерных course aux armements nucléaires
горение combustion *f*; ignition *f*; brûlage *m* ; brûlement *m*
~ заряда combustion de la charge
~ пороха combustion [inflammation *f*] de la poudre
горизонт horizon *m*, niveau *m*, étage *m*, ligne *f* d'horizon
~, видимый horizon apparent [sensible, visible]
~ воды plan *m* [niveau] d'eau
~, гироскопический horizon gyroscopique
~, естественный horizon naturel
~, земной horizon terrestre [naturel]
~, искусственный horizon artificiel
~, истинный horizon vrai [naturel, rationnel, céleste]
~ наблюдения horizon local
~, оптический horizon optique

~ **орудия** plan *m* horizontal [horizontale *f*] passant par la bouche de canon [par l'origine de la pièce]
~ **разрыва** plan horizontal passant par le point de chute [par le point d'éclatement] de l'obus
~, **радиолокационный** horizon (du) radar
~, **световой** *ав.* barre *f* [barrette *f*] transversale de feux
~, **условный** horizon de référence
~ **цели** plan horizontal par le but [par l'objectif], horizontale *f* (passant) par la bouche [par le but, par l'objectif]

горизонталь horizontale *f*; ligne *f* horizontale ; ligne *f* [courbe *f*] hypsométrique [de niveau]

горка *ав.* montée *f* en pente rapide
~, **вертикальная** (*с углом подъёма 90°*) chandelle *f*, montée à la verticale [en chandelle]
~, **крутая** (*с углом подъёма 50–70°*) montée à forte pente
~, **пологая** (*с углом подъёма 5–10°*) montée à faible pente
~ **с переворотом через крыло** montée avec retournement
~ **с последующим переходом в пикирование** cloche *f*, bascule *f* vers l'avant
~ **с последующим переходом в полёт на спине** montée avec bascule vers l'arrière

горн clairon *m*
~, **туманный** *мор.* corne *f* de brume

горнист clairon *m*

город ville *f*, zone *f* urbaine [urbanisée], agglomération *f*
захватить ~ **с ходу** occuper une ville dans la foulée
защищать ~ défendre une ville
обойти ~ déborder une ville
овладеть ~**ом** s'emparer d'une ville, prendre une ville
осаждать ~ cerner [assiéger, investir] une ville
освобождать ~ libérer une ville
подходить к ~**у** s'approcher d'une ville
разрушать ~ détruire une ville
штурмовать ~ prendre une ville d'assaut
~, **осаждённый** ville cernée [assiégée, investie]
~, **открытый** ville ouverte
~, **принявший шефство** (*над кораблём, носящим его название*) ville marraine
~, **прифронтовой** ville *f* sur [de] la ligne de front

горюч|ее carburant *m*, combustible *m*, essence *f* *см. тж.* **топливо**
заправлять ~**им** approvisionner en combustible, ravitailler en combustible
заправляться ~**им** faire le plein d'essence [de carburant], recompléter en carburant

иметь на исходе ~ être à court de carburant [de combustible]
~ **для ракетных двигателей** carburant
~ **жидких ракетных топлив** carburant liquide
~ **и смазочные материалы** carburants et ingrédients *m pl*, combustibles et lubrifiants *m pl*
~ **твёрдых ракетных топлив** carburant solide
~, **ядерное** combustible nucléaire [fissile]

госпиталь hôpital *m*
~, **авиационный** hôpital de l'air [des forces aériennes]
~, **армейский** hôpital de l'Armée
~, **военно-морской** hôpital maritime [de la marine militaire]
~, **военный** hôpital militaire [des armées]
~, **военный полевой** hôpital de campagne [de première ligne]
~, **вспомогательный** hôpital auxiliaire
~, **гарнизонный** hôpital de garnison
~ **для инвалидов войны** hôpital pour invalides de guerre
~ **для легкораненых** hôpital pour blessés légers
~, **инфекционный** hôpital pour maladies infectieuses
~, **окружной** centre hospitalier régional [de la région militaire]
~, **плавучий** navire *m* hôpital, hôpital flottant
~, **подвижной** hôpital mobile
~, **сортировочно-эвакуационный** hôpital [centre *m*] de triage et d'évacuation
~, **сортировочный** hôpital [centre *m*] de triage (des blessés)
~, **стационарный** hôpital permanent
~, **тыловой** hôpital de l'intérieur
~, **эвакуационный** hôpital d'évacuation

господство domination *f*, maîtrise *f*, suprématie *f*, hégémonie *f*, supériorité *f* écrasante
завоевывать ~ obtenir la maîtrise
обеспечивать ~ **на море** s'assurer de la maîtrise de la mer
~ **в воздухе** maîtrise de l'air [du ciel, aérienne], suprématie [domination] aérienne
~ **в воздухе, полное** liberté *f* absolue du ciel, maîtrise complète de l'espace aérien
~ **на море** maîtrise de la mer [de l'espace maritime], suprématie navale, domination sur mer
~, **оперативное** domination opérative
~, **тактическое** domination tactique
~, **стратегическое** domination stratégique

господствовать (*о местности*) dominer, commander (*du terrain*)

господствующий *топогр.* dominant (*du terrain*)

государство État *m*, puissance *f*
~, **буферное** État tampon

~, **воюющее** État belligérant
~, **невоюющее** État non belligérant *m*
~, **не имеющее морской границы** enclave *f*
~, **нейтральное** État neutre
~, **неприятельское** État ennemi
~, **побеждённое** État vaincu
~-**посредник** État *m* médiateur [conciliateur, négociateur, arbitre]
~, **постоянно нейтральное** État de neutralité permanente
~, **прибрежное** État côtier [riverain]
~, **сопредельное** État voisin

готовност|ь disponibilité *f*, alerte *f*, aptitude *f*
быть в ~и être [se tenir] prêt à, être disponible
быть в ~и к войне être prêt à une guerre
быть в ~и к выполнению боевой задачи être prêt à accomplir une mission de combat
быть в ~и к отражению агрессии être prêt à riposter à une agression
быть в 30-минутной ~и к отплытию être à 30 mn d'appareillage (*être prêt à appareiller 30 mn après en avoir reçu l'ordre*)
поддерживать в мобилизационной ~и maintenir dans un état de mobilisation
приводить войска в ~ alerter les troupes, mettre les troupes en alerte [en garde]
проверить ~ **войск** contrôler la disponibilité [l'aptitude] des forces
~, **боевая** *см.* **боевая готовность**
~ **войск к выполнению задачи** aptitude des forces à accomplir [à mener à bien] une mission
~ **войск к наступлению** aptitude des forces [troupes] à l'attaque
~ **войск [сил] к боевым действиям** aptitude des forces [troupes] aux activités de combat
~ **вступить в бой с противником** aptitude d'engager un combat [d'entrer au combat]
~ **к боевому применению** (*об оружии*) disponibilité opérationnelle (*d'un matériel*)
~ **к бою** aptitude au combat [opérationnelle]
~ **к ведению огня** aptitude au tir
~ **к вылету** aptitude au décollage
~ **к немедленным действиям** aptitude opérationnelle immédiate
~ **к открытию огня** aptitude à ouvrir le feu [le tir]
~ **к отражению атак танков противника** état *m* d'alerte antichars
~ **к отражению нападения воздушного противника** état *m* d'alerte antiaérienne
~ **к стрельбе** *см.* ~ **к ведению огня**
~, **мобилизационная** état *m* de mobilisation
~, **оперативная** disponibilité opérative
~, **повышенная** alerte renforcée [immédiate]

~, **постоянная** disponibilité [alerte] permanente
~, **походная** état *m* de marche
~ **самолёта** disponibilité de l'aéronef
~ **силовой установки, назначенная** *мор.* alerte à temps du propulseur
~ **силовой установки, немедленная** *мор.* aletre immédiate du propulseur

готово *мор.* paré

градус degré *m*
~ **виража** degré de virage
~ **долготы** degré de longitude
~, **угловой** degré angulaire
~ **широты** degré de latitude

гранат|а (*ручная, винтовочная*) grenade *f*; (*снаряд*) obus *m*
бросать ~у lancer [projeter] une grenade
заряжать ~у amorcer une grenade
подготавливать ~у (*к броску*) préparer une grenade (*au lancement*)
разряжать ~у désamorcer une grenade
~, **боевая** grenade réelle [de combat]
~, **винтовочная** grenade à [pour] fusil
~, **дымовая** grenade fumigène
~, **зажигательная** grenade incendiaire
~, **наступательная** grenade offensive
~, **неразорвавшаяся** grenade non-explosée [non-éclatée]
~, **оборонительная** grenade défensive
~, **осветительная** grenade éclairante [d'éclairement]
~, **противопехотная** grenade antipersonnel
~, **противотанковая** grenade antichar ; roquette *f* (antichar)
~, **разряженная** grenade désamorcée
~, **ручная** grenade à main
~, **снаряжённая** grenade chargée
~ **специального назначения** grenade à effets spéciaux
~, **учебная** grenade d'instruction [d'exercice, factice, fictive, inerte]

гранатомёт lance-grenades *m*, lance-roquettes *m*
~, **винтовочный** fusil *m* à grenades [lance-grenades]
~, **гладкоствольный** lance-roquettes à tube lisse
~ **многоразового действия** lance-grenades à recharge multiple
~, **нарезной** lance-roquettes à tube rayé
~ **одноразового действия** lance-roquettes à usage unique
~, **противопехотный** lance-grenades antipersonnel
~, **ружейный** *см.* ~, **винтовочный**
~, **противотанковый** lance-roquettes antichar
~, **ручной** lance-roquettes portable
~ **со складывающимся стволом** lance-roquettes à tube pliant
~ **с разъёмным стволом** lance-roquettes à tube en éléments
~, **станковый** lance-roquettes à affût

гранатомётчик grenadier *m*, lanceur *m* de grenades ; tireur *m* au lance-roquettes

границ|а frontière *f* ; limite *f*, borne *f*, extrémité *f* ; interface *f*, joint *m*

защищать ~у défendre [protéger] les frontières

нарушать ~у violer [franchir illégalement] la frontière

охранять ~у garder les frontières

переходить ~у franchir [traverser] la frontière

прикрывать ~у protéger [couvrir] les frontières

служить на ~е faire son service de garde-frontière [aux frontières]

укреплять ~у renforcer la frontière

устанавливать линию ~ы на местности délimiter la frontière

~ ведения огня limite de tir

~ видимости limite de visibilité

~, воздушная frontière aérienne

~ войскового тыла limite arrière

~ высотности altitude *f* limite de rétablissement, altitude *f* d'adaptation [d'utilisation]

~ высотности самолёта altitude limite d'utilisation de l'avion

~, государственная frontière nationale, frontière d'État

~ достоверности limite de fiabilité [de crédibilité]

~ зоны аварийного подрыва (*ракеты*) limite de destruction

~ зоны обнаружения *рлк.* limite de la zone de détection (*par radar*)

~ зоны поражения, верхняя limite de la zone morte extérieure

~ зоны поражения, нижняя limite de la zone morte intérieure

~ зоны пуска (ракеты) limite de la zone de lancement

~, естественная frontière [limite] naturelle

~, искусственная frontière [limite] artificielle

~, морская frontière maritime

~ обстрела limite de la zone de tir

~, проходящая по реке limite fluviale

~ района выпадения радиоактивных осадков courbe *f* d'iso-intensité

~ района целей limite de la zone des objectifs

~ светомаскировки ligne *f* des feux réduits

~ сектора обстрела limite du secteur de tir

~ слышимости seuil *m* d'audition

~, сухопутная frontière [limite] terrestre

~ территориальных вод limite des eaux territoriales

~, тыловая (*армии, дивизии*) limite arrière (*d'une armée, division*)

~ устойчивости limite de stabilité

~ы аэродрома limites *pl* d'aérodrome

~ы минного поля limites *pl* du champ de mines

~ы опасной зоны limites *pl* de la zone d'insécurité

~ы операционной зоны *мор.* limites *pl* de la zone d'opération(s)

~ы района limites *pl* d'une zone [d'une région]

~ы района сосредоточения limites *pl* de la zone de concentration
~ы ТВД limites *pl* du théâtre d'opérations
~ы участка limites *pl* du secteur
график graphique *m*, diagramme *m*, abaque *m* ; courbe *f* ; programme *m*, planning *m*, prévisions *f pl*
~, временной chronologie *f*, calendrier *m*
~ высадки horaire *m* de débarquement
~ движения diagramme du mouvement, graphique de circulation, abaque *m* de marche
~ лётных дней tableau *m* de jours de vol
~ марша graphique [abaque] de marche
~ переправы horaire *m* de franchissement
~ поправок на условия стрельбы abaque de corrections dues aux conditions du tir
~ пристрелянных поправок abaque des corrections de réglage
~ рассчитанных поправок abaque des corrections théoriques
~ стрельб abaque [cahier *m*, carnet *m*, livret *m*] de tir
~ упреждений abaque [courbe] de corrections-but
гребень crête *f*, sommet *m*, arête *f*, dorsale *f*
~ волны crête [sommet] de vague [de la lame], dos *m* à la mer
~ высоты sommet
~ дороги hauteur *f* [sommet] de la route
~, командующий crête dominant
~, тактический crête militaire
~, топографический crête topogaphique [géographique]
~ укрытия sommet d'un abri
грейдер niveleuse *f*
~, колёсный niveleuse à roues [motograder *m*]
~, прицепной niveleuse tractée
~, самоходный niveleuse automotrice
гриф секретности niveau *m* du secret
грот-бом-брамсель *мор.* grand cacatois *m*
грот-брамсель *мор.* grand perroquet *m*
грот-ванты haubans *m pl* de grand mât
грот-люк *мор.* grande écoutille *f*, grand panneau *m*
грот-мачта grand mât *m*
грузовместимость capacité *f* de fret [de charge(ment)], capacité volumétrique
грузоподъёмность capacité *f* de charge [d'emport, de transport, de fret], capacité *f* à embarquer du fret, puissance *f* de transport, tonnage *m*
~ вагона capacité de charge d'un wagon
~ корабля port *m* en lourd (*d'un navire*)
~ корабля, полная port *m* en lourd brut (*d'un navire*)
~ крана force *f* [charge, puissance] de la grue, force *f* de levage

~ **ЛА** capacité de transport [de charge utile] de l'aéronef
~ **моста** capacité [force *f* portante, limite *f* de charge] d'un pont
~ **переправочных средств** tonnage *f* des moyens de franchissement
~, **полезная** capacité de charge utile
~ **судна** *см.* ~ **корабля**

грунт sol *m*, terrain *m*, terre *f* ; couleur *f* [peinture *f*] de fond ; fond *m*
ложиться на ~ (*ПЛ*) *мор.* se poser sur le fond (*S-M*)
отрывать(ся) от ~**а** (*о якоре*) déraper (*ancre*)
удариться килем о ~ talonner
чертить килем по ~**у** racler le fond
~, **болотистый** sol tourbeux, sol [terrain] marécageux
~, **валунный** *мор.* fond de gros galets
~, **водорослевый** *мор.* fond d'herbes [d'algues]
~, **вязкий** terrain boueux [gluant]
~, **галечный** *мор.* fond de cailloux [de petits galets]
~, **глинистый** terrain [sol] argileux ; *мор.* fond d'argile
~, **гравиевый** *мор.* fond de graviers
~, **илистый** sol [terrain] limoneux [vaseux] ; *мор.* fond de vase [vaseux]
~, **каменистый** terrain pierreux ; *мор.* fond rocailleux
~, **коралловый** *мор.* fond de coraux
~, **мёрзлый** sol [terrain] gelé
~, **мягкий** sol [terrain] tendre, sol meuble, terrain mou ; *мор.* fond mou
~, **обледенелый** sol verglacé
~, **песчанистый** *мор.* fond plus ou moins sableux
~, **песчаный** sol [terrain] sablonneux ; *мор.* fond de sable
~, **плотный** terrain consistant [de bonne consistance], sol compact
~, **подстилающий** sous-sol *m*
~ **посадочной полосы** sol de la piste d'atterrissage
~, **промёрзший** sol gelé
~, **размокший** terrain détrempé
~, **ракушечный** *мор.* fond de coquilles
~, **рыхлый** terrain friable [sans consistant, inconsistant, peu consistant]
~, **скальный** terrain [sol] rocheux ; *мор.* fond de roche
~, **слабый** sol sans consistance [mou, tendre]
~, **сухой** sol sec
~, **сыпучий** terrain [sol] meuble, terre non stabilisée
~, **твёрдый** sol [terrain] dur [ferme, résistant] ; *мор.* fond dur
~, **уплотнённый** sol battu
~, **щебневый** *мор.* fond caillouteux
~, **хороший для якорной стоянки** *мор.* fond de bonne tenue

группа groupe *m*, groupement *m*, équipe *f*, détachement *m*, classe *f*, ensemble *m*, batterie *f*, bloc *m*, atelier *m*
~, **аварийно-ремонтная** équipe [groupe, échelon *m*] de dépannage
~, **аварийно-спасательная** équipe d'alarme [de voie d'eau]

~, **авианосная (АГ)** *мор.* groupe aéronaval [de porte-avions, de porte-aéronefs]
~, **авианосная поисково-ударная (АПУГ)** *мор.* groupe aéronaval de recherche et d'attaque A.S.M.
~, **авианосная ударная (АУГ)** *мор.* groupe aéronaval d'attaque
~, **авианосная многоцелевая (АМГ)** *мор.* groupe aéronaval polyvalent
~, **авиационная** groupe d'aviation, groupe aérien [d'aviation], escadron *m* aérien
~, **авиационная поисково-ударная** *мор.* groupe aérien de recherche et d'attaque A.S.M.
~, **армейская** groupement d'armée
~, **армейская артиллерийская** groupement d'artillerie d'armée
~, **армейская зенитная артиллерийская** groupement d'artillerie antiaérienne d'armée
~, **армейская зенитная ракетно-артиллерийская** groupement d'artillerie et de missiles antiaériens d'armée
~ **армий** groupe d'armées
~, **артиллерийская** groupement d'artillerie
~ **аэродромного обслуживания** équipe technique d'aérodrome
~, **аэродромостроительная** équipe du Génie de construction des aérodromes
~, **баковая** ensemble de réservoirs
~ **баков, крыльевая** ensemble de réservoirs d'aile
~, **боевая** équipe de combat ; groupement opérationnel
~ **боевого обеспечения** groupe [équipe] de sûreté
~ **боевого управления** *мор.* groupe de commandement opérationnel
~, **бомбардировочная авиационная** groupe de bombardiers [d'avions de bombardement]
~, **вертолётная тральная** *мор.* groupement d' hélicoptères de dragage des mines maritimes
~ **войск** groupe(ment) de forces
~, **вооружённая** groupe armé
~ **вторжения** groupement [détachement] d'intervention
~ **выстрелов** série *f* de coups
~ **глубинной разведки** détachement de reconnaissance lointaine
~ **демонстративных действий** *мор.* groupe naval de diversion
~, **десантная** groupe [équipe, détachement, élément *m*] de débarquement
~, **десантно-диверсионная** commando *m*, détachement commando [de commandos]
~, **десантно-штурмовая** détachement [équipe, groupe, élément *m*] de débarquement choc, groupement d'assaut amphibie
~ **дешифрования и обработки аэроснимков** groupe d'exploitation photographique
~, **диверсионная** groupe [détachement] (de) commando(s), équipe de sabotage [de diversion], commando *m* (de sabotage)

~, **диверсионно-разведывательная** groupe [équipe] de commandos, commando *m*
~, **дивизионная артиллерийская** groupement d'artillerie divisionnaire
~, **дивизионная зенитная артиллерийская** groupement d'artillerie antiaérienne divisionnaire
~, **дорожно-мостовая** équipe du Génie de construction de ponts et de routes
~ **живучести** *мор.* équipe de sécurité
~ **заграждения** détachement [équipe] de barrage, équipe de pose d'obstacles
~ **захвата** équipe [groupe, détachement] d'enlèvement; groupe d'assaut
~, **зенитная** groupement antiaérien
~, **зенитная артиллерийская** groupement d'artillerie antiaérienne
~, **зенитная ракетно-артиллерийская** groupement d'artillerie et de missiles antiaériens
~ **зенитной артиллерии** *см.* ~, **зенитная артиллерийская**
~ **зенитных управляемых ракет** groupement de missiles guidés antiaériens
~, **инженерно-сапёрная** groupement (du) génie
~, **истребительная авиационная** groupe de chasse [d'avions de chasse]
~ **истребительного прикрытия** *мор.* groupe de chasseurs de couverture
~, **катерная ракетная ударная** groupe de vedettes d'attaque porte-missiles
~, **кодовая** groupe de code [de signaux codés]
~, **командирская** équipe de commandement
~ **командно-штабных машин** groupe de véhicules de commandement
~, **контрольная** groupe de contrôle
~ **контроля, авиационная** groupe aérien de contrôle
~, **корабельная** *мор.* groupe, équipe ; groupe naval
~, **корабельная демонстративная** *см.* ~ **демонстративных действий**
~, **корабельная обеспечивающая** groupe naval d'appui tactique
~, **корабельная поисково-ударная (КПУГ)** groupe naval de recherche et d'attaque A.S.M.
~, **корабельная ракетная ударная** *мор.* groupe [équipe] d'attaque par missiles
~, **корабельная тральная** groupe naval de dragage
~, **корабельная ударная (КУГ)** groupe naval d'attaque
~ **кораблей в строю «клин»** groupe de bâtiments en formation « angle de chasse »
~ **кораблей ПВО** groupe de bâtiments antiaériens
~ **кораблей** groupe [groupement] de bâtiments, groupe naval
~ **кораблей, ударная** *см.* ~, **корабельная ударная**
~, **корпусная артиллерийская** groupement d'artillerie de corps d'armée
~ **крейсеров** groupe de croiseurs
~, **кривошипно-шатунная** attelage *m* bielle-manivelle
~ **крови** groupe sanguin [de sang]
~, **манёвренная** groupe [équipe, détachement] de manœuvre

~, **маскировочная** équipe de camouflage
~ **медицинского обслуживания** *мор.* équipe de service médical [de santé]
~ **минирования** groupe [équipe, détachement] de pose de mine
~, **многоцелевая** *мор.* groupe polyvalent
~ **многоцелевых авианосцев** *см.* ~, **авианосная многоцелевая**
~, **морская десантная** groupe de débarquement amphibie
~, **моторно-трансмиссионная** groupe [bloc] moteur-transmission, groupe motopropulseur (*G.M.P.*)
~ **надводных кораблей** groupe de navires de surface
~ **обеспечения** (*на ТПУ*) échelon *m* de protection
~ **обеспечения специальными боеприпасами, артиллерийско-техническая** équipe de ravitaillement en munitions spéciales, équipe « munitions spéciales »
~, **обеспечивающая** *мор.* groupement naval d'appui tactique
~ **обслуживания** détachement de service
~, **огневая** équipe feu
~ **огневого обеспечения** équipe d'appuie feu
~, **оперативная** groupe opérationnel [d'opération], groupement de manœuvre opérationnelle
~, **оперативная ракетная (ОРГ)** groupement opératif de missiles
~, **оперативно-манёвренная** groupement de manœuvre opérationnelle
~ **освещения** équipe d'illumination
~, **осмотровая** groupe [équipe] de visite
~, **отвлекающая** groupe de diversion
~, **отдельная** groupe autonome
~ **ПЛО, авиационная** groupe aérien anti-sous-marins
~ **пограничных войск, оперативная** groupe opérationnel de gardes-frontières
~ **подводных лодок** groupe de sous-marins
~ **поддержки** groupe d'appui tactique
~, **поисковая** groupe de recherche
~, **поисково-спасательная** groupe de recherche et de sauvetage
~, **поисково-ударная** *мор.* groupe tactique de recherche et d'attaque anti-sous-marins
~, **поисково-ударная смешанная** *мор.* groupe tactique mixte aéronaval de recherche et d'attaque anti-sous-marins
~, **полковая артиллерийская** groupement d'artillerie régimentaire
~ **прикрытия** *ав.* groupe [détachement] de couverture [de protection]
~ **проделывания проходов** groupe de brèchage
~ **прорыва** groupement de rupture [de choc], groupe [équipe] d'assaut [de choc]
~, **противолодочная** *мор.* groupe de lutte anti-sous-marine
~ **радиоперехвата** équipe [détachement] d'interception radio
~ **радиолокационного дозора** *мор.* groupe de surveillance par radar

~, **разведывательная (РГ)** groupe de reconnaissance [d'éclairage]
~, **разведывательная авиационная** groupe aérien de reconnaissance
~, **разведывательно-диверсионная** groupe de commandos, commando *m*
~ **разграждения** détachement d'ouverture des passages, équipe de dégagement et de sondage
~ **разминирования** équipe de déminage
~ **разрушения** *арт.* groupe de destruction
~ **разрывов** série d'éclatements
~ **ракетных катеров** groupe de vedettes porte-missiles
~ **ракетных катеров, ударная** groupe de vedettes d'attaque porte-missiles
~ **реактивной артиллерии, армейская** groupement d'armée de l'artillerie lance-roquettes multiples
~ **регламентных работ** groupe [équipe] d'entretien de matériel
~, **ремонтная** équipe [groupe] de réparation [de dépannage]
~, **ремонтно-эвакуационная** équipe de dépannage et d'évacuation
~ **руководства полётами** équipe de directions de vols
~ **самолётов** groupe d'avions
~ **самолётов дальнего воздушного противолодочного охранения** *мор.* groupe aérien de protection lointaine anti-sous-marine
~ **связи** équipe [détachement] de liaison [de transmissions]
~ **связных** équipe [groupe, détachement] d'agents des transmissions
~, **силовая** groupe motopropulseur (*G.M.P.*)
~ **сил фронта, ударная** groupe d'assaut [de choc] des forces du Front
~, **сковывающая** groupe de neutralisation
~, **смешанная** groupe mixte
~, **спасательная** équipe de sauvetage [de secours]
~, **спасательно-эвакуационная** équipe de sauvetage et d'évacuation
~ **специального назначения** équipe spécialisée [de spetsnaz]
~, **тактическая** groupement tactique
~ **тактической разведки** (*в ордере*) *мор.* groupe de reconnaissance rapprochée
~, **танковая** groupement [groupe, détachement] blindé [de chars]
~ **танков непосредственной поддержки пехоты** groupement blindé d'appui direct de l'infanterie
~ **технического обслуживания** groupe [équipe] d'entretien, groupe de service technique, équipe de maintenance
~ **торпедных катеров** groupe de vedettes lance-torpilles
~, **тральная** *мор.* groupement de dragage des mines maritimes
~ **транспортов** *мор.* groupe de transports
~, **ударная** échelon *m* [groupe] de choc ; *мор.* groupe d'attaque
~ **уничтожения** groupe [échelon *m*] de destruction
~ **уничтожения ядерных мин** équipe de neutralisation des mines nucléaires
~ **управления** groupe [équipe] de commandement

~ **управляемых ракет** groupement de missiles guidés
~ **целей** groupement d'objectifs
~, **штабная** détachement de commandement
~, **штурмовая** détachement [groupe] d'assaut
~, **штурмовая десантная** *мор.* groupe d'assaut amphibie
~, **эскортная** *мор.* groupe d'escorte

группировк|а dispositif *m*, groupement *m*
изменять ~у passer d'une formation à une autre
развёртывать ~у déployer le dispositif, prendre [adopter] une formation
создавать ~у réaliser un dispositif
~, **военная** bloc *m* militaire
~ **войск, оперативная** dispositif opératif des forces
~ **войск, осуществляющая окружение** dispositif des forces d'encerclement
~ **войск** dispositif [groupement] des forces
~ **войск в обороне** dispositif des forces en défensive
~ **войск, наступательная** dispositif des forces en offensif
~ **зенитных средств противовоздушной обороны** dispositif des forces de défense antiaérienne
~, **главная** gros *m* (des forces)
~ **кораблей** groupement de bâtiments
~ **надводных кораблей** groupement (de bâtiments) de surface
~, **наступательная** dispositif d'attaque
~ **наступающих войск** dispositif des forces d'attaque
~, **оборонительная** dispositif des forces de défense
~, **обороняющаяся** groupement des forces en défensive
~, **окружённая** groupement de forces encerclé
~, **основная** groupement principal de forces
~, **прикрывающая** groupement des forces de couverture
~ **противника** groupement [dispositif] de forces ennemies
~, **противостоящая** groupement opposé de forces
~, **ракетная** groupement [dispositif] des unités de missiles
~ **своих войск** groupement [dispositif] des forces amies
~ **сил** groupement [dispositif] de forces
~, **сухопутная** groupement de forces terrestres
~, **стратегическая** groupement [dispositif] de forces stratégique
~, **тактическая** groupement [dispositif] de forces tactique
~, **танковая** groupement de forces blindées
~, **ударная** échelon *m* d'assaut [de choc], groupement [dispositif] d'attaque

гусеница chenille *f*; chaîne *f* sans fin

гюйс *мор.* pavillon *m* de beaupré

гюйсшток *мор.* mât *m* de pavillon de beaupré

Д

«Д» I. *мор. épelé comme* **«добро»** [**dobro**] *signal lumineux, au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant : « Agissez de manière autonome ou conformément au ordres reçus », « Oui, d'accord, je le permets », « La longitude du lieu est de...degrés »*

«Д» [dé] **II.** условное обозначение для начала действий « J »

давление pression *f*
- **~, атмосферное** pression atmosphérique
- **~, высокое** haute pression
- **~, избыточное** surpression *f*
- **~, низкое** basse pression
- **~, пониженное** sous-pression *f*

дальнобойность portée *f* de tir

дальномер télémètre *m*

дальномерщик télémétreur *m*, opérateur *m* télémètre

дальность portée *f*, distance *f*, rayon *m*, éloignement *m*
- **измерять ~** mesurer une distance, télémétrer
- **на ~ до** à une distance de..., à ... de distance
- **определять ~** évaluer [apprécier, estimer, déterminer] une distance
- **~, безопасная** distance de sécurité
- **~ боевого применения** portée opérationnelle
- **~, большая** longue [grande] portée, grande distance
- **~ броска (в атаку)** distance d'assaut, portée de l'assaut
- **~ броска гранаты** distance de lancement de la grenade
- **~ видения целей** distance de vision des objectifs
- **~ видимости** portée optique, distance de visibilité, portée visuelle [de la vision, de la vue]
- **~ видимости маяка** portée d'un phare
- **~ видимости на ВПП** distance de visibilité sur la piste
- **~ видимости огней** (*судовых, маячных*) portée des feux, portée lumineuse
- **~ визуального наблюдения** distance d'observation à vue [optique], distance de vision [de vue]
- **~ выхода из боя** distance de dégagement (du combat)
- **~ действительного огня** portée efficace [pratique, utile] de tir
- **~ действия** rayon *m* d'action, autonomie *f*
- **~ десантирования** portée d'une opération de débarquement
- **~ до цели** distance jusqu'à l'objectif

~ **захвата цели** distance d'accrochage de l'objectif [de la cible]
~, **малая** courte portée, faible distance
~ **метания гранаты** *см.* ~ **броска гранаты**
~ **наблюдения** distance [portée] d'observation [de surveillance]
~ **наведения** portée de guidage
~ **обнаружения** portée [distance] de détection [de localisation]
~ **обнаружения шумопеленгатором** portée [distance] de détection [de localisation] par sonar
~, **оптическая** portée optique
~ **ориентира** distance du repère
~ **освещения** distance d'éclairage, portée lumineuse
~ **открытия огня** distance d'ouverture du feu
~ **перевозки** distance de transport
~ **передачи** portée d'émission [de la transmission]
~ **перехвата** portée d'interception
~ **плавания** rayon *m* d'action, distance franchissable (*d'un batiment*)
~ **плавания ПЛ в надводном положении** distance franchissable en surface d'un S-M
~ **плавания ПЛ в подводном положении** distance franchissable en plongée d'un S-M
~ **по высоте** portée verticale
~ **поиска** portée d'exploration [de recherche] ; portée du balayage
~ **полёта** distance de vol ; autonomie *f* de vol, distance franchissable
~ **полёта без дозаправки (в воздухе)** autonomie *f* [distance franchissable] sans ravitaillement (en vol)
~ **полёта без посадки** distance de vol sans escale
~ **полёта к цели** distance de vol jusqu'à l'objectif
~ **полёта, практическая** portée utile de vol, portée [distance] d'utilisation [utile, opérationnelle], autonomie *f* pratique
~ **полёта пули** portée de la balle
~ **полёта ракеты** portée du missile
~ **полёта, расчётная** distance [autonomie *f*] calculée de vol
~ **полёта снаряда** portée de l'obus
~ **полёта, тактическая** portée tactique [opérationnelle], distance (de vol) tactique
~ **полёта, техническая** distance [autonomie *f*] théorique de vol
~, **предельная** distance [portée] limite, limite *f* d'autonomie [de portée], portée maximale [maximum, extrême]
~ **приёма** distance de réception
~, **прицельная** distance de visée
~ **прямой видимости** distance [portée] de vue directe
~ **прямого выстрела** distance de combat
~ **радиолокационного обнаружения** distance de détection radar ; portée d'un radar

~ **радиолокационного сопровождения** distance de poursuite par radar ; portée de poursuite d'un radar
~ **радиоперехвата** distance [portée] d'interception radio
~ **радиосвязи** portée [distance] de liaison radio [de radiocommunication]
~ **разлёта осколков** portée (de projection) des éclats
~, **расчётная** portée [distance] calculée
~ **связи** portée des liaisons [de communications], distance de transmission
~ **связи в телеграфном режиме** distance [portée] de transmission en mode télégraphie
~ **связи в телефонном режиме** distance [portée] de transmission en mode téléphonie
~ **связи, максимальная** portée maximale [maximum] des liaisons
~ **сопровождения (цели)** distance [portée] de poursuite (d'un objectif)
~ **стрельбы** *см.* **дальность стрельбы**
~, **топографическая** distance topographique
~, **указанная** distance indiquée
~ **управляемого полёта ракеты** portée du vol guidé du missile

дальность действия distance opérationnelle, rayon *m* d'action, autonomie *f*, portée *f*
~ **авиации** rayon *m* d'action opérationnel de l'aviation
~ **в режиме поиска** *рлк.* portée en mode recherche (*d'un radar*)
~ **в режиме сопровождения** *рлк.* portée en mode poursuite (*d'un radar*)
~ **днём** portée efficace de jour
~ **линии радиорелейной связи** portée d'un faisceau hertzien
~, **максимальная** portée opérationnelle maximale
~, **минимальная** portée opérationnelle minimale
~ **ночью** portée efficace de nuit
~ **передатчика** portée d'un émetteur
~ **по низколетящим целям** *рлк.* distance de détection d'aéronefs volant à basse altitude
~ **по одиночным машинам** *рлк.* distance de détection de véhicules isolés
~ **по плавающим целям** *рлк.* distance de détection d'objectifs flottants
~ **по самолёту** distance de détection d'aéronefs
~, **практическая** portée pratique
~, **предельная** portée limite [maximale, maximum], limite *f* de la portée
~ **радионавигационной системы** portée d'un système d'aides à la radionavigation
~ **РЛС** portée du radar
~ **средств ПВО** portée des armes antiaériennes

дальность стрельбы distance *f* de tir, portée *f* (d'une arme)
увеличивать ~ allonger la portée, augmenter [accroître] la distance du tir
уменьшать ~ réduire [diminuer] la portée, raccourcir la distance

~, **геодезическая** portée géodésique
~, **горизонтальная** portée horizontale
~, **действительная** portée pratique de tir
~ **из винтовки** portée du tir d'un fusil
~, **исчисленная** distance de tir calculée
~, **полная горизонтальная** portée horizontale maximale
~, **пристрелянная** portée du tir de réglage
~, **прицельная** portée du tir ajusté
~ **прямой наводкой** portée du tir direct
~, **табличная** portée des tables de tir
~, **топографическая** portée topographique
~, **эффективная** portée efficace de tir

данные données *f pl*, renseignements *m pl*, éléments *m pl*, informations *f pl* ; caractéristiques *f pl*, performances *f pl*

анализировать ~ examiner les données
вводить ~ **в запоминающее устройство** mettre [introduire] des données en mémoire
выбирать ~ **из запоминающего устройства** extraire des données d'une mémoire
добывать ~ recueillir [acquérir, se procurer, collecter] des données
докладывать ~ rendre compte d'éléments
заменять ~ changer [modifier, remplacer] des données
запрашивать ~ demander des données
использовать ~ exploiter [utiliser] les données
кодировать ~ coder les données [les informations]
накапливать ~ accumuler les données
обмениваться данными échanger des renseignements [des informations, des données]
обобщать ~ faire la synthèse [synthétiser] des données
обрабатывать ~ dépouiller les informations, traiter les données
отображать ~ **наглядно** visualiser les informations [les données]
передавать ~ transmettre [faire parvenir] les données [les informations]
подготавливать исходные ~ (*для стрельбы, пуска ракет*) préparer les éléments de tir
подтверждать ~ confirmer les données [les informations]
получать ~ recevoir les données [les informations]
проверять ~ vérifier les informations [les données]
собирать ~ collecter les informations [les données]
сопоставлять ~ comparer les données [les informations]
уточнять ~ préciser les données [les informations]
шифровать ~ chiffrer [crypter] les informations [les données, les renseignements]
~ **анализа** données de l'analyse

~, **аналоговые** données analogiques, données continues
~, **априорные** données a priori
~, **баллистические** caractéristiques balistiques
~, **буквенно-цифровые** données alphanumériques
~, **важные** données importantes, renseignements importants
~, **визуальные** données visuelles
~ **воздушной разведки** données de la reconnaissance aérienne
~, **входные** entrée(s) *f* (*pl*), information(s) d'entrée, données d'entrée
~, **выходные** données de sortie, information de sortie
~, **графические** données [informations] graphiques
~ **датчиков** données des capteurs
~, **дискретные** données discrètes [intermittentes, échantillonnées]
~ **для наводки** (*орудия*) éléments de pointage
~ **для принятия решения, исходные** données initiales d'aide à la décision
~ **для пристрелки** éléments de tir de réglage
~ **для пуска ракет** éléments de (préparation du) lancement [du tir] de missile
~ **для стрельбы** éléments du tir
~, **достоверные** données sûres [fiables, crédibles]
~, **дублирующие** données en double
~, **закодированные** données codées [cryptées], renseignements codés [cryptés]
~, **записанные** données enregistrées
~ **засечек** données de repérages
~ **измерений** données de mesures
~, **имеющиеся** données disponibles
~ **испытаний** données des essais
~, **исходные** données initiales [de base, de départ]
~, **кодированные** *см.* ~, **закодированные**
~, **лётно-тактические** caractéristiques tactiques et performances *f pl* de vol
~, **лётно-технические** caractéristiques techniques et performances *f pl* de vol
~, **лётные** performances de vol
~, **ложные** renseignements faux
~, **метеорологические** données [renseignements] météorologiques
~ **наблюдения** données de l'observation [de la surveillance]
~, **навигационные** données [informations] de navigation
~, **накопленные** données recueillies
~, **начальные** données primaires
~, **недостоверные** informations douteuses [incertaines]
~, **необработанные** renseignements bruts, données brutes [non traitées]
~, **непроверенные** informations [données] non vérifiés
~, **обобщённые** données synthétisées
~, **обработанные** données traitées
~ **об обстановке** (*тж.* ~ **обстановки**) données de situation

~, **общие** caractéristiques [données] générales
~ **о курсе** informations de cap
~ **о месте (ЛА)** information du positionnement d'aéronef
~ **о местности** informations sur le terrain
~ **о местонахождении** information de positionnement
~ **о метеорологической обстановке** informations météorologiques
~ **о противнике** renseignements sur l'ennemi
~, **опытные** données expérimentales ; données des expériences
~ **о работе и ремонте** données sur le fonctionnement et les réparations
~ **о радиационной обстановке** données [relevés] sur la situation [ambiance] radiologique
~ **о радиоактивном, бактериологическом и химическом заражении** données [renseignements] sur la contamination N.R.B.C. du terrain
~ **о радиоэлектронной обстановке** données [renseignements] sur la situation [ambiance] radioélectronique
~ **о своих войсках** données [renseignements] sur les troupes amies
~, **основные** données principales [de base] ; caractéristiques principales
~ **о цели, разведывательные** données de reconnaissance sur l'objectif
~, **паспортные** données du passeport, caractéristiques techniques
~, **полётные** indications [données] de vol, informations sur le vol
~, **полученные** données acquises [obtenues]
~, **полученные из разных источников** données [informations, renseignements] provenant de sources différentes
~, **полученные путём экстраполяции** (*для стрельбы*) éléments extrapolés
~, **последние** données récentes [ultimes, dernières]
~, **предварительные** données préliminaires
~, **проверенные** renseignements vérifiés [confirmés, validés]
~, **противоречивые** informations [données] contradictoires
~, **радиолокационные** données [informations] radar
~, **радиотехнические** données radioélectriques
~, **разведывательные** renseignements [données, informations] de reconnaissance
~, **расчётные** données théoriques [de calcul, calculées, estimées]
~, **расшифрованные** données décodées [décryptées, déchiffrées], renseignements traduits en clair
~ **самолёта, лётно-тактические** performances de l'avion
~, **секретные** données [informations] secrètes, renseignements secrets
~, **справочные** données de référence
~, **статистические** données statistiques, statistique(s) *f pl*
~ **стратегической разведки** données de la reconnaissance stratégique
~, **табличные** éléments [valeur *f*] des tables
~, **тактико-технические** caractéristiques (d'emploi), caractéristiques techniques et tactiques d'emploi, performances

~, **тактико-технические корабля** caractéristiques d'un navire
~, **тактико-технические оружия** caractéristiques d'une arme
~, **технические** caractéristiques [données] techniques, spécifications *f pl*
~, **усреднённые** données moyennes
~, **хранимые в запоминающем устройстве** données mémorisées
~ **целеуказания** données de désignation des objectifs
~, **цифровые** données [renseignements] numériques
~, **экспериментальные** données expérimentales [d'expériences de recherches]

датчик détecteur *m*, capteur *m*, senseur *m*, sonde *f*, jauge *m*
~ **аварийной сигнализации** capteur [détecteur] d'alerte
~, **бортовой** capteur embarqué, détecteur aérien [de bord]
~ **ветра** anémomètre *m*, capteur de vent
~ **воздушной скорости** détecteur [capteur] de vitesse propre, capteur de vitesse air [aérodynamique], capteur anémométrique, anémomètre *m*
~ **времени** temporisateur *m*
~ **высоты** capteur [détecteur] d'altitude
~, **гидроакустический** capteur sonore
~ **давления** capteur de pression
~ **дальности** capteur [détecteur] de distance
~ **курса** capteur [détecteur] de cap
~, **метеорологический** capteur météorologique
~, **многоцелевой** capteur polyvalent
~ **направления** capteur de direction
~ **ориентации** détecteur [capteur] d'orientation [d'altitude]
~ **параметров окружающей среды** capteur du milieu environnant
~ **перегрузок** détecteur d'accélération, senseur accélérométrique
~ **перемещений** capteur [détecteur] de mouvement [de déplacement]
~ **пожарной сигнализации** détecteur d'incendie [de feu, de fumée]
~ **положения** capteur de position
~ **радиации** détecteur de radiation
~ **сигналов** capteur de signaux
~ **скорости** capteur de vitesse
~ **сопротивления** capteur de résistance
~, **температурный** sonde thermique, élément *m* thermométrique, détecteur [prise *f*, sonde, transmetteur] de température [thermométrique], thermo-sonde *f*
~ **температуры** *см.* ~, **температурный**
~ **ускорения** capteur [détecteur] d'accélération [accélérométrique]
~ **физиологических параметров** capteur de paramètres physiologiques

дача, суточная ratio *m* jour/vivre
дача показаний déposition *f*
дверь porte *f*, portière *f*
~, **водогазонепроницаемая** porte étanche

~, **бронированная** portière blindée

~ **водонепроницаемой переборки, клинкетная** vanne *f* de cloison étanche

двигатели moteurs *m pl см. тж.* **двигатель**

~, **спаренные** moteurs jumelés

~, **сдвоенные** *см.* ~, **спаренные**

двигатель moteur *m*, propulseur *m*, groupe *m* motopropulseur (G.M.P.), réacteur *m*, machine *f*

включать ~ allumer [mettre en marche, mettre en route, démarrer, lancer] le moteur

выключать ~ arrêter [couper, stopper, éteindre] le moteur

запускать ~ mettre le moteur en marche, lancer [mettre en marche] le moteur, allumer le réacteur, démarrer le moteur

останавливать ~ arrêter [couper, stopper] le moteur, couper le contact; éteindre (le réacteur)

прогревать ~ mettre le moteur à la [en] température, rechauffer le moteur

~, **авиационный** moteur [propulseur] aéronautique [d'aviation, d'avion]

~, **автомобильный** moteur d'automobile

~, **атомно-термоядерный** moteur à fission-fusion

~, **атомный** moteur à propulsion nucléaire

~, **бензиновый** moteur à essence [à explosion]

~, **вертолётный** moteur d'hélicoptère

~, **винтовентиляторный** turboréacteur à hélice transsonique

~ **внутреннего сгорания** moteur à explosion [à combustion interne]

~, **водородный прямоточный воздушно-реактивный** statoréacteur *m* aérobie à hydrogène

~, **воздушно-реактивный** réacteur aérobie [atmosphérique], propulseur aérobie à réaction

~ **вращения антенны** moteur de rotation d'antenne, moteur d'entraînement de l'antenne

~, **всевысотный** moteur pour toutes altitudes

~, **вспомогательный (реактивный)** réacteur [propulseur] auxiliaire [secondaire]

~, **газовый** moteur à gaz

~, **газогенераторный** moteur à gazogène

~, **газотурбинный** turbine *f* (à gaz), propulseur [moteur] à turbine, turbomoteur *m*, turbo *m*

~, **гибридный ракетный** moteur-fusée hybride [à lithergol], réacteur hybride

~, **гиперзвуковой** propulseur hypersonique, moteur hypersonique

~, **главный** *мор.* moteur principal [propulsif, de propulsion], machine principale

~, **годный для полёта** moteur apte au vol

~, **готовый к пуску** moteur prêt au démarrage [au lancement, à démarrer]

~, **двухтактный** moteur (à) deux temps
~, **дизельный** moteur diesel, diesel *m*
~ **для военного применения** moteur à l'usage militaire
~, **дозвуковой** moteur [propulseur] subsonique
~, **жидкостный ракетный** moteur-fusée à propergol liquide
~, **забортный лодочный** moteur hors bord
~, **исправный** moteur en état de fonctionner [en état de marche]
~, **карбюраторный** moteur à carburateur
~, **квантовый** propulseur photonique
~, **керосиновый реактивный** réacteur à kérosène
~, **комбинированный** moteur mixte [combiné]
~, **корабельный** moteur marin, machine marine
~, **корректирующий ракетный** moteur-fusée correcteur [de correction], moteur de correction de trajectoire, moteur [fusée] vernier
~, **лазерный** propulseur à laser
~, **малогабаритный** moteur de faible encombrement [de petite taille]
~, **маршевый реактивный** propulseur de croisière, réacteur de propulsion
~, **многотопливный** moteur [propulseur] polycarburant
~, **многоцелевой** moteur polyvalent
~, **мощный** moteur puissant, moteur de haute puissance
~, **надёжный** moteur sûr [fiable]
~ **на жидком топливе** moteur-fusée *m* à combustible liquide
~ **на твёрдом топливе** moteur-fusée *m* à combustible solide
~, **неисправный** moteur en panne [défaillant]
~, **околозвуковой** moteur [propulseur] transsonique
~, **основной** moteur principal, moteur de croisière [de vol]
~, **паровой** moteur à vapeur
~ **переменного тока** moteur à courant alternatif
~, **пневматический** moteur à air comprimé, moteur pneumatique
~ **повышенной мощности** moteur à puissance augmentée ; moteur poussé ; moteur débridé
~ **пониженной мощности** moteur à puissance réduite [limitée] ; moteur bridé
~, **пороховой ракетный** moteur-fusée à poudre
~, **поршневой** moteur à pistons, moteur alternatif, moteur à mouvement alternatif
~ **постоянного тока** moteur à courant continu
~, **прямоточный воздушно-реактивный** statoréacteur *m*, réacteur à écoulement direct
~, **пульсирующий воздушно-реактивный** pulsoréacteur *m*, réacteur à pulsation
~, **работающий** moteur en fonctionnement [en marche, tournant]
~, **ракетный** moteur-fusée *m*, fusée *f*

~, **реактивный** moteur [propulseur] à réaction, réacteur
~, **реактивный газотурбинный** turboréacteur *m*
~, **резервный** moteur de réserve
~, **рулевой** moteur [fusée] vernier
~, **самолётный** moteur d'avion
~, **сверхзвуковой** propulseur [moteur] supersonique
~, **солнечный** propulseur à énergie solaire
~, **стартовый** propulseur [moteur-fusée, fusée *f*] de départ [d'assistance au décollage, d'accélération], accélérateur *m* de départ [d'envol, de décollage]
~, **стационарный** moteur fixe
~, **судовой** moteur marin, machine marine
~, **танковый** moteur de char
~, **твёрдотопливный ракетный** moteur-fusée à propergol solide
~, **тепловой** machine [moteur] thermique
~, **тормозной ракетный** fusée *f* [moteur, réacteur] de freinage, fusée *f* décélératrice, fusée-frein *f*
~, **турбовинтовой** turbopropulseur *m*, turbine *f* à hélice
~, **турбокомпрессорный поршневой** moteur à pistons turbocompressé
~, **турбопоршневой** moteur turbocompressé
~, **турбопрямоточный воздушно-реактивный** turbostatoréacteur *m*
~, **турбореактивный** turboréacteur *m*, réacteur, turbine *f* propulsive, turbopropulseur *m*
~ **универсального применения** moteur polyvalent
~, **фотонный** propulseur photonique
~, **химический** moteur chimique
~, **центральный** moteur central
~, **четырёхтактный** moteur à quatre temps
~, **электрический** moteur électrique, électro-moteur *m*
~, **электромагнитный (плазменный) ракетный** propulseur électromagnétique [électrodynamique]
~, **электростатический ракетный** propulseur électrostatique
~, **ядерный** propulseur nucléaire, moteur nucléaire

двигатель-генератор groupe *m* moteur-générateur

движени|е mouvement *m*, marche *f*, déplacement *m*, évolution *f*; trafic *m*, circulation *f*

возобновлять ~ reprendre le mouvement [la marche]
замыкать ~ fermer la marche
затруднять ~ gêner la circulation [le mouvement, la marche, le trafic]
начинать ~ se mettre en mouvement [en marche]
прекращать ~ arrêter le mouvement [la marche], s'arrêter, stopper
приводить в ~ mettre en marche [en mouvement], animer d'un mouvement, propulser
продолжать ~ continuer [poursuivre] le mouvement [la marche]
регулировать ~ régler la circulation [le mouvement]

стоять без ~я rester immobile
ускорять ~ accélérer le mouvement [la marche]
~ **бегом** marche [déplacement] en courant [au pas de course]
~ **без оружия** mouvement sans arme
~ **в атаку** mouvement en attaque, progression *f*
~ **в голове колонны главных сил** mouvement [déplacement, marche] en tête du gros des forces
~ **вдоль фронта** mouvement [déplacement] de rocade [le long du front]
~ **в колонне** mouvement [déplacement, marche] en colonne
~ **вне дорог** mouvement [déplacement] en dehors des routes, marche à travers (les) champs
~ **войск** mouvement des troupes, marche (des troupes)
~ **вперёд** mouvement [marche] en avant, progression *f*
~ **в пешем порядке** mouvement [marche, déplacement] à pied
~ **в походном порядке** mouvement [déplacement] en dispositif de marche
~ **в свободном полёте** mouvement en vol libre
~ **в строю** mouvement [marche] en ordre serré [en rangs]
~ **главных сил** mouvement [marche] du gros des forces
~, **дорожное** circulation routière, trafic routier
~, **железнодорожное** trafic ferroviaire, circulation des trains
~ **задним ходом** marche arrière
~ **затвора вперёд** mouvement avant de la culasse [du bloc de culasse]
~ **затвора назад** mouvement arrière de la culasse [du bloc de culasse], recul *m* de la culasse
~ **змейкой** mouvement en lacet, louvoiement *m* ; *ав.* vol *m* louvoyant
~, **имитированное** mouvement simulé [feint]
~ **колонной** mouvement [marche] en colonne, circulation en file
~ **к фронту** mouvement vers l'avant, marche en avant
~ **назад** mouvement en arrière ; (*корабля*) reculement *m*
~ **на машинах** mouvement [déplacement, marche] en véhicules
~ **на пересекающихся маршрутах, воздушное** trafic aérien en croisement
~, **напряжённое** trafic intense
~ **не в ногу** marche sans cadence, marche au pas de route
~ **несколькими колоннами** mouvement [marche] en plusieurs colonnes
~, **неуправляемое** mouvement incontrôlé [non commandé, non guidé]
~ **одной колонной** mouvement [marche] en une colonne
~, **орбитальное** mouvement orbital
~ **от фронта** (*в тыл*) marche rétrograde
~, **партизанское** mouvement de partisans
~ **перебежками** déplacement [mouvement] par bonds, marche en perroquet, en tiroir
~ **передним ходом** marche avant
~ **по азимуту** marche à l'azimut

~ **по грунтовой дороге** mouvement [déplacement, marche] par [sur] des routes de terre battue [sans revêtement]
~ **по дорогам** mouvement [déplacement, marche] sur routes
~ **подразделений, совместное** mouvement d'ensemble des unités
~ **по заданной траектории** mouvement suivant la trajectoire assignée [désignée, affectée]
~ **по колонным путям** mouvement [déplacement] sur itinéraires tous terrains
~ **ползком** déplacement en rampant, reptation *f*
~ **по пересечённой местности** en tous terrains, mouvement [marche] en terrain varié
~ **по шоссейным и железным дорогам** mouvement par voies routières et ferrées ; mouvement par ferroutage
~, **прямолинейное** mouvement rectiligne [en ligne droite]
~, **реактивное** propulsion *f* réactive [à réaction], propulsion *f* par réaction
~, **регулируемое** circulation réglée
~, **рокадное** mouvement de rocade
~ **самолётов в районе аэродрома** circulation des avions dans la zone de l'aérodrome
~ **с гиперзвуковой скоростью** mouvement (à une vitesse) hypersonique
~ **с дозвуковой скоростью** mouvement (à une vitesse) subsonique
~, **скачкообразное** mouvement saccadé [par bonds, par pulsations]
~, **скрытое** mouvement caché aux vues
~ **с набором высоты** mouvement ascendant
~ **снаряда** mouvement du projectile
~ **с оружием** mouvements *pl* avec arme
~ **со сверхзвуковой скоростью** mouvement (à une vitesse) supersonique
~ **со снижением** mouvement descendant
~ **с повышенной скоростью** mouvement accéléré
~ **с трансзвуковой скоростью** mouvement transsonique
~ **строевым шагом** mouvement d'ordre serré, déplacement au pas cadencé
~ **строем** *см.* ~ **в строю**
~, **управляемое** mouvement contrôlé [commandé, guidé]
~, **ускоренное** mouvement [déplacement] accéléré
~, **фланговое** mouvement de flanc [de flanquement, de rocade]
~, **фронтальное** mouvement [déplacement] frontal [de face]
~ **цели** mouvement [déplacement] de l'objectif [de la cible]
~ **шагом** mouvement [déplacement] à pied

движитель propulseur *m*
~, **водомётный** propulseur à jet d'eau [à eau pulsée], hydrojet *m*
~, **гидромоторный** hydromoteur *m*
~, **гусеничный** propulseur à [par] chenilles, train de roulement à chenilles
~, **колёсный** train de roulement à roues
~, **реактивный** propulseur à réaction

двунога-лафет bipied *m*, fourche *f*
деблокирование levée *f* d'un blocus ; désengagement *m* ; déblocage *m*
деблокировка déblocage *m*, déverrouillage *m*
девиаци|я déviation *f*, écartement *m*, écart *m*, erreur *f*
определять ~ю relever [déterminer] la déviation
уменьшать ~ю diminuer [réduire] la déviation
устранять ~ю compenser [annuler] la déviation
~ **компаса** déviation du compas
~, **креновая** *мор.* déviation due à la bande
~, **магнитная** déviation magnétique
~, **остаточная** déviation résiduelle
~, **постоянная** déviation [erreur] constante [fixe]
~ **радиопеленгатора** déviation du radiogoniomètre
~ **частоты** déviation [écart] de fréquence, décalage *m* [déviation, excursion *f*] de fréquence
дегазатор appareil *m* de décontamination *f* chimique
дегазаци|я décontamination *f* chimique
проводить ~ю effectuer une décontamination *f* chimique
~ **военной техники** décontamination chimique des matériels [du matériel]
~ **корабля** décontamination chimique du bateau
~ **маршрутов** décontamination chimique des itinéraires
~ **материальной части** décontamination chimique du matériel [des matériels]
~ **местности** décontamination chimique du terrain [du sol]
~ **обмундирования** décontamination chimique du vêtement
~ **оружия** décontamination chimique de l'armement
~, **первичная** décontamination chimique d'urgence
~, **полная** décontamination chimique spécialisée [complète, differée, totale]
~ **продуктов** décontamination chimique des vivres [des denrées, des produits alimentaires]
~ **самолёта** décontamination chimique d'un avion
~ **снаряжения** décontamination chimique de l'équipement
~, **частичная** (*техника и вооружение*) décontamination chimique partielle ; (*личный состав*) décontamination chimique sommaire
дежурный (*офицер*) officier *m* de permanence [de service], (*сержант*) sous-officier *m* de permanence [de service], (*рядовой*) militaire du rang [soldat] *m* de service
~, **оперативный** officier de permanence opérationnelle
дежурство service *m*, permanence *f*, service *m* de jour, veille *f*
заступать на ~ prendre le service
назначать на ~ désigner de service [de permanence, de garde]
передавать ~ passer le service [la permanence, la garde]

принимать ~ relever le service [la permanence, la garde]
сдавать ~ rendre le service [la permanence, la garde]
~, **авиационное** permanence [veille] aérienne, état d'alerte aérienne
~, **боевое** alerte *f*
~ **в боевой готовности №** état *m* d'alerte N°
~ **в воздухе** alerte *f* en vol, permanence [veille] aérienne
~ **в составе суточного наряда** service de permanence de vingt-quatre heures
~ **в три смены** service par tiers
~, **дневное** service [garde *f*] de jour
~, **корабельное** quart *m*
~, **круглосуточное** service de vingt-quatre heures, service de garde de jour et de nuit
~, **метеорологическое** permanence météorologique
~ **на аэродроме** alerte *f* au sol
~ **на боевом посту** *мор.* quart *m*
~ **на командном пункте** permanence au poste de commandement
~ **на приёме** veille à l'écoute
~, **непрерывное** service [veille, garde] continu[e]
~, **ночное** service [garde] de nuit, veille
~, **оперативное** permanence tactique
~ **по КПП** service de garde, service au poste de sécurité [de police]
~, **радиолокационное** veille-radar *f*
~ **самолётов в воздухе** alerte *f* en vol
~ **самолётов на аэродроме** alerte *f* au sol
~, **специальное** *мор.* quart *m* spécial

дезактиватор désactivateur *m*, désactivant *m*, appareil *m* de décontamination radioactive

дезактивация décontamination *f* radiologique
~ **боевой техники** décontamination radiologique du matériel de combat
~ **воды** décontamination radiologique de l'eau
~ **вооружения** décontamination radiologique de l'armement
~ **дорог** décontamination radiologique des voies de communication
~ **инженерных сооружений** décontamination radiologique des ouvrages
~ **корабля** décontamination radiologique du bâtiment
~ **местности** décontamination radiologique du terrain [du sol]
~ **механическим способом** décontamination radiologique mécanique
~, **полная** décontamination radiologique spécialisée [complète, totale]
~ **продовольствия** décontamination radiologique des vivres [des denrées, des produits alimentaires]
~ **снаряжения** décontamination radiologique de l'équipement
~ **физико-химическим способом** décontamination radiologique physico-chimique
~, **частичная** décontamination radiologique d'urgence [sommaire]

дезертир déserteur *m*, fuyard *m*
дезертировать déserter
дезертирство désertion *f*
дезинсекция désinsectisation *f*, épouillage *m*
~, **влажная** désinsectisation humide
~, **камерная** désinsectisation en chambre à atmosphère viciée
~ **обмундирования** désinsectisation du vêtement
дезинфектор appareil *m* désinfectant
дезинфекция désinfection *f*, décontamination *f* biologique
~ **боевой военной техники** désinfection du matériel de combat
~ **воды** désinfection de l'eau
~ **вооружения** décontamination de l'armement
~ **корабля** désinfection du bâtiment
~ **маршрутов** désinfection [décontamination biologique] des itinéraires
~ **механическим способом** désinfection mécanique
~ **обмундирования** désinfection [décontamination biologique] du vêtement
~, **очаговая** désinfection d'un foyer épidémiologique [dans un foyer d'épidémie]
~, **профилактическая** désinfection prophylactique
~, **текущая** désinfection courante
~ **физическим способом** désinfection manuelle
~ **химическим способом** désinfection chimique [par des moyens chimiques]
дезинформация désinformation, fausse information *f*, contre-information *f*
дезорганизация désorganisation *f*
дезориентация désorientation *f*, déroutement *m*
дейдвуд *мор.* massif *m* d'étambot
действи|е acte *m*, action *f*, activité *f*, fait *m* ; effet *m* *см. тж.* **действия**
вводить в ~ activer, mettre en action, mettre en service [en action, en jeu, en application]
вводить в ~ **второй эшелон** engager le deuxième échelon [l'échelon d'appui tactique]
вводить в ~ **резерв** engager la réserve
в ~**и** en opération, en jeu, à l'œuvre
вступать в ~ entrer en action [en jeu] ; (*о законе, приказе*) entrer en vigueur
выведенный из ~**я** *мор.* mis en indisponibilité ; mis hors de service
под ~**ем** sous l'effet de, sous l'action de, par action de ; sous la poussée de
приводить в ~ actionner, déclencher, mettre en œuvre [en action, en jeu], faire marcher ; solliciter ; mettre en application
~, **автоматическое** fonctionnement *m* automatique
~, **бетонобойное** effet [pouvoir *m*] de perforation [d'écrasement] des ouvrages bétonnés

~, **бронебойное** effet [pouvoir *m*] de perforation du blindage, pouvoir perforant sur blindage
~, **взаимное** interaction *f*
~ **взрывателя** effet [action] du détonnateur
~, **взрывное** effet explosif
~, **волевое** acte [action] autoritaire
~, **вредное** action nocive [nuisible], effet néfaste [parasitaire]
~, **демаскирующее** effet démasquant
~, **зажигательное** effet incendiaire
~, **замедленное** effet différé, action retardée, action décalée, action ralentie, fonctionnement *m* retardé
~ **затвора при выстреле** fonctionnement *m* de la culasse au départ du coup
~, **защитное** effet protecteur, action protectrice [de protection]
~, **кумулятивное** effet cumulatif
~, **маскирующее** effet de masque
~, **мгновенное** action instantanée, effet [fonctionnement *m*] instantané
~ **облучения** effet d'irradiation
~ **ОВ** effet [action] des gaz de combat [de produits toxiques]
~, **осветительное** effet d'éclairage [d'illumination]
~, **осколочное** effet de fragmentation [d'éclats]
~ **остаточной радиации, поражающее** effet [action] de la radioactivité résiduelle
~, **отравляющее** effet toxique [d'empoisonnement]
~, **помехообразующее** action [effet] de brouillage
~, **поражающее** effet destructeur, action destructrice
~, **пробивающее** (*пули, снаряда*) effet [pouvoir *m*] de perforation, pouvoir perforant (*d'une balle, d'un obus*)
~, **проникающее** action [effet] de pénétration
~ **проникающей радиации, биологическое** effet biologique des radiations
~ **проникающей радиации, поражающее** effet des radiations
~ **пули, останавливающее** effet d'arrêt d'une balle [d'un projectile]
~ **пули, пробивное** effet de perforation d'une balle [d'un projectile]
~ **пули, убойное** effet meurtrier d'une balle [d'un projectile]
~ **радиации** effet [action] de rayonnements
~ **радиоактивного заражения, поражающее** effet de la contamination radioactive
~, **раздражающее** action irritante, effet irritant
~, **световое** effet lumineux
~, **служебное** acte [fait] de service
~, **смертельное** action létale, effet létal
~ **снаряда, поражающее** effet d'obus [de projectile]
~, **тепловое** effet calorifique [thermique, de chaleur]
~, **токсическое** *см.* ~, **отравляющее**
~, **убойное** (*пули, снаряда*) effet meurtrier (*d'une balle, d'un obus*)

~, **ударное** effet [action] de choc
~ **ударной волны** effet de souffle [dynamique]
~, **удушающее** effet asphyxiant
~, **фугасное** effet brisant [d'éclatement, de l'explosion, explosif]
~ **ядерного взрыва** effet de l'explosion nucléaire

действительность réalité *f*; efficacité *f*
~, **армейская** réalité (de la vie) militaire
~ **огня** efficacité *f* du tir
~ **стрельбы** *см.* ~ **огня**

действия actes *m pl*, actions *f pl*, activités *f pl*, opérations *f pl*, faits *m pl* *см. тж.* **действие**
активизировать военные ~ intensifier l'activité de guerre
вести военные ~ днем и ночью poursuivre les opérations militaires de jour et de nuit
координировать ~ coordonner [combiner, concerter] les actions
начинать военные ~ commencer [déclencher, engager] les opérations, ouvrir les hostilités
развёртывать военные ~ *см.* **начинать военные** ~
~ **авиации** actions [opérations] aériennes, activité aérienne, effort *m* aérien, intervention(s) *f* (*pl*) aérienne(s)
~ **авиации и военно-морского флота, наступательные** actions offensives combinées de l'aviation et de la marine, actions offensives aéronavales [aéro-maritimes]
~ **авиации из положения дежурства в воздухе** actions aériennes à la demande
~ **авиации и флота** actions de l'aviation et de la marine
~ **авиации по вызову** actions aériennes sur demande
~ **авиации, эшелонированные** attaques *f* aériennes par vagues (successives)
~, **агрессивные** actes d'agression, actions agressives
~, **активные** actions dynamiques [énergiques]
~ **армии и флота, совместные** actions [opérations] combinées des forces terrestres et navales, opérations combinées maritimes et terrestres, actions mixtes terre–mer
~ **артиллерии, боевые** actions de combat de l'artillerie
~, **беспокоящие** actions de harcèlement
~, **бесстрашные** actions audacieuses
~ **боевого охранения** actions des éléments de sûreté
~, **боевые** *см.* **боевые действия**
~ **боковых отрядов охранения** actions des flancs-gardes
~ **бомбардировочной авиации** interventions *f pl* [actions] de l'aviation de bombardement
~ **в аварийной обстановке** actions en situation d'urgence, procédures *f pl* d'urgence

~ **в горной местности** actions [opérations] en montagne [en zone montagneuse]
~ **в зонах заражения** actions [opérations, manœuvre] dans des [en] zones contaminées
~ **в любых метеоусловиях** actions [opérations, manœuvres] menées par tous les temps, actions [opérations, manœuvre] tous temps
~ **ВМФ** actions [opérations, manœuvres] navales [de la marine]
~, **внезапные** action(s) inopinées [brusques, par surprise]
~ **вне тактической связи с соседями** actions sans liaisons tactiques avec les voisins
~, **военные** *см.* **военные действия**
~, **возможные** actions éventuelles [probables]
~ **в пешем порядке** actions à pied
~, **враждебные** actions [actes] hostiles
~ **в сложных метеоусловиях** opérations par mauvais temps [par météo difficile]
~ **в тылу** actions sur les arrières
~ **в тылу противника** actions sur les arrières ennemies
~ **в условиях ограниченной видимости** actions dans des [en] conditions de visibilité réduite
~ **в условиях применения оружия массового поражения** actions en ambiance nucléaire, radiologique, biologique et chimique [en ambiance N.R.B.C.]
~ **в условиях применения ядерного оружия** actions en ambiance nucléaire
~ **главных сил** actions du gros des forces
~, **демонстративные** actions démonstratives
~ **десантно-диверсионных групп** opérations de commandos, opérations commando
~, **десантно-штурмовые** opérations de débarquement de vive force, opérations de débarquement et d'assaut
~, **десантные** opérations [actions] de débarquement
~, **диверсионно-разведывательные** actions [opérations] commando de reconnaissance
~, **диверсионные** actions [opérations] de sabotage, action(s) subversive(s)
~ **из засады** actions à partir d'une embuscade
~, **изматывающие** actions d'usure
~ **истребительной авиации** actions [interventions *f pl*] des avions de chasse
~ **командира** actes du chef [du commandant]
~ **командования** actes [actions] du commandement
~ **контратакующих войск** actions des forces en contre-attaque, réactions *f pl* offensives des forces [des troupes]

~ **личного состава** actes [actions] du personnel [de la troupe]
~, **ложные** actions [opérations] factices [de déception, de diversion]
~, **маневренные** actions en souplesse, actions souples
~, **набеговые** *мор.* incursions *f pl*, raids *m pl* maritimes
~ **надводных сил** opérations de surface
~, **наступательные** actions [opérations] offensives, actes offensifs
~ **на фланге** actions latérales
~, **ночные** actions [opérations] nocturnes [de nuit]
~, **обеспечивающие** actions [opérations] de soutien
~, **оборонительные** actions défensives, [actes] de défense [défensifs]
~, **ответные** actions [opérations] de riposte, réactions *f pl*
~, **отвлекающие** actions [opérations, manœuvre] de diversion, diversion *f*
~, **отступательные** manœuvre de retraite
~ **партизан** actions de guérilla [de partisans, de type guérilla, de type maquis], guérilla *f*
~ **по введению (противника) в заблуждение** actions visant à tromper l'ennemi [à induire l'ennemi en erreur]
~ **по высадке морского десанта** actions de débarquement maritime, opération amphibie
~, **подрывные** actions subversives
~ **по зачистке** action(s) [opérations] de nettoyage
~, **поисковые** actions de recherche
~ **по ликвидации очагов сопротивления** opérations contre des îlots [des foyers] de résistence
~ **по охранению** action de sécurité [de couverture, de protection]
~ **по уничтожению ПЛ** actions anti-sous-marines
~ **по уставу** actes réglementaires
~, **превентивные** actions préventives
~, **предстоящие** actions futures
~, **предупредительные** *см.* ~, **превентивные**
~ **противника** actions [opérations] ennemies, actes ennemis
~, **разведывательные** action(s) de recherche [de reconnaissance]
~, **решительные** actions décisives
~, **самостоятельные** actions autonomes [indépendantes]
~, **сдерживающие** actions retardatrices [d'arrêt, de freinage, de retardement, de ralentissement, dilatoires]
~, **сковывающие** actions paralysantes
~, **скрытные** actions dissimulées
~, **совместные** actions communes, actes communs [de conserve]
~, **согласованные** actions concertées [conjuguées, coordonnées]

дейтерий deutérium *m*, hydrogène *m* lourd

декодирование décodage *m*, décodification *f*, déchiffrage *m*, décryptage *m*
~ **данных** décodage des données
~ **кода** décodage d'un code

«Делай, как я» (*сигнал*) « Faites comme moi » (*signal*)
деление division *f*, (*шкалы*) graduation *f*, fractionnement *m*, sectionnement *m* ; *физ.* fission *f* ; partage *m*, fragmentation *f*, morcellement *m*
~ **на отсеки** *мор.* cloisonnement *m*, compartimentage *m*
~ **угломера** division goniométrique
~ **частоты** division [démultiplication *f*] de fréquence
~ **шкалы** division d'échelle, division [graduation, trait] d'échelle
дело technique *f*, métier *m* ; cause *f* ; procès *m*, affaire *f* ; (*совокупность документов*) dossier *m*
рассматривать ~ **о воинском преступлении** statuer sur [juger d'] une infraction militaire
учиться военному делу apprendre l'art militaire
~, **взрывное** pyrotechnie *f*
~, **военное** (*искусство*) art *m* militaire, guerre *f* ; (*подготовка*) instruction *f* militaire
~, **военно-инженерное** génie *m* militaire
~, **личное** dossier *m* personnel, dossier matricule, dossier individuel
~, **лоцманское** pilotage *m*
~, **морское** marine *f*
~, **парашютное** parachutisme *m*
~, **подрывное** technique de mise en œuvre des explosifs
~, **сапёрное** génie *m*
демаркация démarcation *f*
~ **границы** démarcation de la frontière
демилитаризация démilitarisation *f*
демобилизация démobilisation *f*, libération *f* des obligations militaires, retour *m* à la vie civile
~ **вооружённых сил** démobilisation des forces armées
~, **всеобщая** démobilisation totale
~, **частичная** démobilisation partielle
демобилизованный *сущ.* démobilisé *m*
демонстрация силы démonstration *f* de la force
деморализация démoralisation *m*, action(s) démoralisatrice(s)
день jour *m*, journée *f*
~ **боя** journée de combat
~ **военно-морского флота** Journée de la Marine
~ «Д» jour « J »
~, **лётный** journée de vol
~ **начала боевых действий** jour de déclenchement des opérations
~, **парково-хозяйственный** journée technique [d'entretien du matériel]
~ **Победы** Jour [Journée] de la Victoire
держав|а Puissance *f*, État *m*
~, **авиационная** Puissance aéronautique
~, **морская** Puissance maritime ; Puissance navale

~ы, воюющие Puissances *pl* en guerre
~ы, ядерные Puissances *pl* nucléaires
державы-победительницы Puissances *f pl* vainqueurs, Nations *f pl* vainqueurs
деривац|я dérivation *f*
учитывать ~ю tenir compte de la dérivation
дерик-фал drisse de pic
десант troupes *f pl* [forces *f pl*] de débarquement ; détachement *m* de débarquement
выбрасывать ~ parachuter [larguer] des troupes
высаживать ~ débarquer les troupes, effectuer une opération de débarquement [une opération amphibie]
~, воздушный troupes de débarquement aérien, détachement aéroporté
~, демонстративный troupes de débarquement *m* factice [de déception]
~, диверсионно-разведывательный détachement aéroporté de reconnaissance et de sabotage ; détachement amphibie de reconnaissance et de sabotage
~, диверсионный détachement aéroporté de commandos ; détachement amphibie de commandos
~, комбинированный troupes de débarquement combiné [mixte]
~, корабельный groupe *m* amphibie (*fraction de l'équipage d'un bâtiment débarquée sur le rivage ennemi avec une mission spéciale*)
~, морской troupes amphibies [débarquées par voie de mer]
~, оперативно-тактический troupes [forces] de débarquement tactico-opératif
~, оперативно-стратегический troupes [forces] de débarquement opérativo-stratégique
~, оперативный troupes [forces] de débarquement opératif
~, отвлекающий *см.* **~, демонстративный**
~, парашютный troupes aéroparachutées [de débarquement parachuté]
~, подводный troupes de débarquement par voie subaquatique
~, разведывательный détachement aéroporté de reconnaissance ; détachement amphibie de reconnaissance
~ специального назначения troupes [forces] de débarquement à [en] mission spéciale
~, стратегический troupes [forces] de débarquement stratégique
~, тактический troupes [forces] de débarquement tactique
~, танковый troupes [forces] d'assaut portées sur les blindés
десантирование (*высадка*) débarquement *m* ; (*выброска*) parachutage *m*, largage *m*
осуществлять ~ débarquer, parachuter, larguer
~ беспосадочным способом *см.* **~ парашютным способом**
~ войск débarquement des troupes [des forces]
~ грузов, парашютное parachutage [largage] des charges

~ **комбинированным способом** débarquement mixte (*parachutage d'une partie de force combiné avec le débarquement du gros de force après l'atterrissage des aéronefs*)
~ **на воду, парашютное** parachutage en milieu aquatique
~ **парашютным способом** parachutage [largage], débarquement parachuté
~ **парашютно-посадочным способом** *см.* ~ **комбинированным способом**
~ **посадочным способом** débarquement après l'atterrissage [après le posé] des aéronefs
~ **при отсутствии видимости, парашютное** parachutage aveugle

десантник aéroporté *m*, militaire *m* des troupes aéroportées
десантовместимость capacité *f* de transport des troupes de débarquement (*d'un navire, d'un aéronef*)
дестабилизатор déstabilisateur *m*, empennage *m* de déstabilisation
дестабилизация déstabilisation *f*
детектор détecteur *m*
детонатор détonateur *m* ; charge *f* primaire
детонация détonation *f*
дефектоскопия détection *f* [recherche *f*, sondage *m*, contrôle *m*] de défauts [de pannes]
дефиле défilé *m*
децентрализация управления décentralisation *f* du commandement
дешифратор (*appareil*) déchiffreur *m*, décodeur *m*, réseau *m* de décodage, décrypteur *m*
~ **аэроснимков** analyseur de photos aériennes
~ **информации** décodeur d'informations
~ **команд** décodeur de commandes
~ **сигнала** décodeur de signaux
дешифрирование restitution *f*, déchiffrement *m*, décodage *m*, interprétation *f* ; déchiffrage *m*
~ **аэрофотоснимков** photorestitution *f*, interprétation des prises de vue [des photographies aériennes], photo-interprétation *f*
~ **кода** décodage
дешифровальщик (*personne*) chiffreur *m*, codeur *m*, crypteur *m*
деятельность activité *f*, action *f*, fonction *f*
~, **боевая** activité de combat [opérationnelle, tactique]
~, **военная** activité militaire
~, **военно-организаторская** activité militaire d'organisation
~, **военно-политическая** activité politique (et) militaire
~, **личного состава, повседневная** occupations *f pl* quotidiennes [courantes] du personnel
~, **оперативная** activité opérationnelle
~, **подрывная** activité subversive, subversion *f*
диаграмма diagramme *m* ; graphique *m* ; abaque *m*, courbe *f*

~ **баллистических характеристик** diagramme des caractéristiques balistiques
~ **углов обстрела** graphique [schéma] des zones battues

диапазон gamme *f*, bande *f* ; étendue *f*, éventail *m*, diapason *m*, plage *f* ; écart *m*
во всём ~е dans toute l'étendue de la gamme, sur toute la gamme, en tous les points de la gamme
~ **антенны** gamme d'ondes d'une antenne, gamme de fréquence(s) de l'antenne
~ **видеочастот** gamme de fréquences vidéo, bande vidéo
~ **видов вооружения** gamme [éventail] d'armements
~ **волн** gamme d'ondes
~ **высот** écart d'altitudes minimum et maximum, plage d'altitudes, tranche *f* d'altitudes
~ **громкости звука** spectre *m* sonore ; volume *m*
~ **дальностей** plage de portées
~, **звуковой** gamme de fréquences acoustiques [audibles]
~ **звуковых частот** *см.* ~, **звуковой**
~, **инфракрасный** bande [gamme, spectre] infrarouge
~ **мощностей** gamme de (des) puissance(s)
~ **рабочих радиочастот** gamme de radiofréquences de travail [de trafic, de service]
~ **радиоволн** gamme d'ondes radioélectriques
~ **радиочастот** gamme radio-électrique, gamme de radiofréquences
~ **режима работы** plage de fonctionnement
~ **скоростей** gamme [plage] de vitesses
~ **стрельбы** *мор.* secteur *m* de lancement de torpilles
~ **температур** domaine [gamme] de température(s), bande [écart, plage] de températures
~ **частот** gamme de fréquences

диверсант saboteur *m*

диверси|я acte *m* de sabotage [de subversion], sabotage *m*, subversion *f*
совершать ~ю saboter

дивизион *арт.* groupe *m* de batteries (*du niveau bataillon*) ; *мор.* division *f* (*fraction d'un service combattant de bord des bâtimens du 1^e^ rang*) ; *мор.* escadrille *f*, flottille *f* (*unité tactique navale de navires de guerre de 3^e^ ou 4^e^ rang ou de navires de soutien logistique faisant partie d'une brigade*)
подивизионно par groupe de batteries
~, **артиллерийский** groupe de batteries d'artillerie
~ **артиллерийской инструментальной разведки** groupe de batteries de répérage [d'observation d'artillerie]
~ **атомных ПЛ** unité *f* des S-M nucléaires
~ **быстроходных эскортных кораблей** unite *f* d'escorteurs rapides
~ **вспомогательных судов** flotille de navires de soutien logistique
~ **гаубичной артиллерии** groupe de batteries d'obusiers

~, **дежурный** groupe de batteries de jour ; *мор.* escadre de quart
~ **десантных катеров** escadrille de vedettes de débarquement
~ **десантных кораблей** escadrille de péniches de débarquement
~ **живучести** *мор.* division de survivabilité
~ **зенитной артиллерии** groupe de batteries d'artillerie antiaérienne
~, **зенитно-ракетный** groupe de batteries de missiles antiaériens
~, **зенитный** *см.* ~ **зенитной артиллерии**
~, **зенитный артиллерийский** *см.* ~ **зенитной артиллерии**
~, **зенитный ракетный** *см.* ~, **зенитно-ракетный**
~ **зенитных самоходных установок** groupe de batteries des canons automoteurs antiaériens
~ **зенитных управляемых ракет** groupe de batteries de missiles antiaériens téléguidés
~, **истребительно-противотанковый** groupe de batteries antichars [de défense contre engins blindés]
~ **кораблей** escadrille
~ **малых лёгких кораблей** escadrille navale légère
~, **миномётный** groupe de batteries de mortiers
~, **миномётный большой мощности** groupe de batteries de mortiers de gros calibre
~ **миноносцев** escadrille de torpilleurs
~ **морских тральщиков** escadrille de dragueurs de mines
~ **непосредственной поддержки** groupe de batteries d'appui de feu
~ **неуправляемых ракет** groupe de batteries d'engins non-guidés
~ **оперативно-тактических ракет** groupe de batteries de missiles de champ de bataille
~, **отдельный** groupe de batteries autonome [formant corps]
~, **приданный** groupe de batteries affecté en renforcement [mis sous commandement opérationnel]
~ **подводных лодок** escadrille de sous-marins
~ **поддержки** groupe de batteries d'appui feu
~ **полевой артиллерии** groupe de batteries d'artillerie de campagne
~ **противотанковых управляемых ракет** groupe de batteries d'engins guidés antichars
~, **пушечный** *см.* ~ **пушечной артиллерии**
~ **пушечной артиллерии** groupe de batteries de canons
~ **разведывательных кораблей** escadrille de navires de reconnaissance
~ **ракетно-артиллерийских кораблей** escadrille de navires lanceurs de missiles
~, **ракетно-артиллерийский** *мор.* division lance-missiles
~, **ракетный** groupe de batteries de missiles
~ **ракетных катеров** escadrille de vedettes lance-missiles
~ **ракетных кораблей** escadrille de navires lance-missiles
~ **реактивной артиллерии** groupe de batteries de lance-roquettes multiples

~, **реактивный** *см.* ~ **реактивной артиллерии**
~, **реактивный артиллерийский** *см.* ~ **реактивной артиллерии**
~ **речных кораблей** flotille de navires fluviaux
~ **самоходной артиллерии** groupe de batteries d'artillerie automotrice, groupe de batteries d'automoteurs
~, **самоходный артиллерийский** *см.* ~ **самоходной артиллерии**
~, **смешанный артиллерийский** groupe de batteries d'artillerie mixte
~, **смешанный зенитный** groupe de batteries d'artillerie antiaérienne mixte
~ **тактических ракет** groupe de batteries de missiles du champ de bataille
~, **технический** *ракт.* escadron de maintenance technique des missiles
~ **торпедных катеров** escadrille de vedettes lance-torpilles
~ **тральщиков** escadrille de dragueurs de mines
~, **тяжёлый гаубичный артиллерийский** groupe de batteries d'obusiers de gros calibre
~ **управляемых ракет** groupe de batteries de missiles guidés
~ **учебных кораблей** flotille de bateaux-école
~, **электротехнический** *мор.* division d'électricité
~ **эскадренных миноносцев** flotille de contre-torpilleurs
~ **ядерного оружия, артиллерийский** groupe de batteries de l'artillerie nucléaire

дивизионный divisionnaire ; de groupe de batteries d'artillerie

дивизия division *f* (*grande-unité*)
~ **авианосцев** escadre de porte-avions
~, **авиационная** division aérienne
~ **авиационной поддержки** division (chargée) d'appui aérien
~, **артиллерийская** division d'artillerie
~, **аэромобильная** division aéromobile
~ **аэростатов заграждения** *ист.* division d'aérostats de barrage antiaérien
~ **боевых вертолётов** division (d')hélicoptères de combat [d'attaque]
~, **бомбардировочная авиационная** division (aérienne) de bombardement
~, **бронетанковая** *см.* ~, **танковая**
~, **военно-транспортная авиационная** division de transport aérien
~ **воздушного наблюдения, оповещения и связи** *ист.* division de surveillance, d'alerte aérienne et de liaison
~, **воздушно-десантная** division aéroportée
~, **воздушно-штурмовая** division aéromobile d'assaut
~ **второго эшелона** division du deuxième échelon [d'exploitation]
~, **горнострелковая** division de montagne [alpine]
~, **десантируемая** division projetée
~, **десантно-штурмовая** division aéroportée d'assaut

~ **десантных кораблей** division de bâtiments de débarquement
~, **зенитная ракетно-артиллерийская** division d'artillerie et de missiles antiaériens
~, **истребительная авиационная** division aérienne de chasse
~, **истребительно-бомбардировочная авиационная** division aérienne de chasse et de bombardement
~, **кавалерийская** *ист.* division de cavalerie
~ **кораблей** division de bâtiments
~ **крейсеров** division de croiseurs
~ **крейсеров-ракетоносцев** division de croiseurs lance-missiles [lanceurs d'engin]
~ **морской авиации** division aéronavale
~ **морской пехоты** division d'infanterie de la Marine
~, **мотопехотная** *ист.* division d'infanterie motorisée
~, **моторизованная** division motorisée
~, **мотострелковая** division de fusiliers motorisés, division motomécanisée
~, **механизированная** division mécanisée
~ **надводных кораблей** division de bâtiments de surface
~, **отдельная** division autonome
~, **партизанская** *ист.* division de partisans
~ **ПВО** division antiaérienne
~ **ПВО, истребительная авиационная** division antiaérienne de chasseurs-intercepteurs
~ **ПВО, зенитная артиллерийская** *ист.* division d'artillerie antiaérienne
~ **ПВО, зенитная пулемётная** *ист.* division de mitrailleuses antiaériennes
~ **ПВО, зенитная прожекторная** *ист.* division antiaérienne de projecteurs
~ **первого эшелона** division du premier échelon ; (*в наступлении*) division d'attaque [de choc, de tête] ; (*в обороне*) division de première ligne
~, **пехотная** *ист.* division d'infanterie
~ **подводных лодок** escadre de sous-marins
~ **резерва** division de la réserve
~, **резервная** *см.* ~ **резерва**
~, **смешанная авиационная** division aérienne mixte
~, **стрелковая** *ист.* division de fusiliers
~, **танковая** division blindée
~ **транспортной авиации** division de transport aérien
~, **тяжелобомбардировочная авиационная** division d'avions de bombardement lourds
~, **учебная** division d'application [de formation de spécialistes] ; division école
~, **штурмовая авиационная** *ист.* division aérienne d'assaut

дизелист motoriste *m* diesel, dieseliste *m*, mécanicien diesel

дизель moteur *m* diesel
~, **авиационный** moteur diesel d'aéronef
~, **главный** *мор.* moteur diesel principal
~ **замкнутого цикла** *мор.* moteur diesel à circuit fermé
~, **судовой** moteur diesel marin
дизель-генератор groupe *m* électrogène à moteur diesel
дизель-электроход *мор.* navire *m* à propulsion (conventionnelle) diesel-électrique [mixte]
динамика dynamique *f* ; déroulement *m* ; rythme *m*, tempo *m*, cadence *f*
~ **боя** tempo [rythme] du combat
~ **наступательного боя** tempo [rythme] de l'attaque
~ **оборонительного боя** tempo [rythme] du combat défensif
~ **полёта** dynamique du vol
динамит dynamite *f*
диоптр dioptre *m*, œilleton *m* de hausse [de visée]
диплот *мор.* plomb *m* pour grandes sondes [pour grandes fonds]
диполь dipôle *m*, doublet *m*, antenne-dipôle *f*
директива ordre *m* (*niveau opératif et stratégique*), directive *f*
~, **оперативная** ordre d'opération
~, **организационно-мобилизационная** directive sur la mobilisation et l'organisation des forces
~ **по боевой и оперативной подготовке войск** directive sur l'instruction de combat [tactique, opérationelle] des unités
~ **по техническому обеспечению войск** directive [instruction *f*] sur la dotation technique des unités
~ **по тылу** directive [instruction *f*] sur l'organisation de la logistique des unités
директриса
~, **артиллерийская** gisement *m* de surveillance ; champ *m* de tir de l'artillerie
~, **танковая** piste *f* [circuit *m*] de pilotage des chars ; champ de tir des blindés
~ **стрельбы** capitale *f* de tir ; gisement de surveillance
дирижабль dirigeable *m*
дирижёр военного оркестра chef *m* de musique (militaire)
дислокация stationnement *m*, emplacement *m*
~ **военно-морских частей** emplacement des unités de la marine
~ **войск** stationnement [emplacement] des troupes
диспансеризация visite *f* (médicale) systématique
дисплей écran *m* (*cathodique, plasma, à cristaux liquides, etc.*), terminal *m*
диспетчер (*аэродрома*) contrôleur de trafic aérien
диспозиция *ист.* ordre *m* d'opération, disposition *f* ; *ист.* schéma *m* [plan *m*] du dispositif de combat
~ **кораблей** *мор.* plan *m* de mouillage ; *ист.* plan *m* du dispositif naval

дистанци|я distance *f*, portée *f*, espacement *m*, intervalle *m*, longueur *f*
атаковать с ближней ~и attaquer au plus près (*de l'ennemi*)
выдерживать ~ю garder [respecter] la (les) distance(s)
держать ~ю в строю garder [respecter] la (les) distance(s) en ordre serré
определять ~ю évaluer [apprécier] la (les) distance(s)
с короткой ~и à bout portant
соблюдать ~ю *см.* **выдерживать ~ю**
сокращать ~ю diminuer [réduire] la (les) distance(s)
увеличивать ~ю augmenter [élargir] la (les) distance(s)
уменьшать ~ю *см.* **сокращать ~ю**
устанавливать ~ю fixer la distance
~ **автоматического слежения** distance de poursuite automatique
~ **атаки** distance d'attaque [d'assaut]
~, **безопасная** distance de sécurité
~, **ближняя** courte [faible] distance
~ **броска** *такт.* distance d'assaut
~, **взлётная** distance de décollage [d'envol]
~, **дальняя** grande [longue]distance
~ **маневрирования** distance de manœuvre
~ **между колоннами войск** espacement entre les colonnes [les rames] d'unités
~ **между машинами** distance [espacement] entre les véhicules
~ **между самолётами** espacement longitudinal entre les avions
~, **посадочная** distance [longueur] d'atterrissage
~ **разбега** distance de roulage au décollage
~ **разгона** distance d'accélération [de prise de vitesse] ; longueur de l'élan
~ **сближения** distance d'approche (au but)
~, **суммарная** distance totale
~, **уставная** distance réglementaire
~, **установленная** distance fixée [indiquée]

дисциплин|а discipline *f*
нарушать ~у enfreindre la discipline
поддерживать ~у maintenir la discipline
соблюдать ~у observer [respecter] la discipline
укреплять ~у renforcer la discipline
~ **в воздухе** discipline aérienne
~ **ведения огня** discipline de tir
~, **воинская** discipline militaire
~, **высокая** discipline ferme [rigoureuse]
~, **лётная** discipline de vol
~ **марша** discipline de marche [de mouvement, sur route]
~, **маскировочная** discipline de camouflage
~ **огня** *см.* ~ **ведения огня**
~ **полётов** discipline de vol [aérienne]

~ **светомаскировки** discipline de réduction de l'éclairage
~ **связи** discipline des transmissions [des communications]
~, **служебная** discipline dans l'exercice de ses fonctions
~, **строгая** discipline rigoureuse
~, **учебная** cours *m*, matière *f*, discipline, science *f*

дисциплинированность esprit *m* de discipline, sens *m* de la discipline

дифферент *мор.* assiette *f* longitudinale, différence *f* de tirants d'eau
выравнивать ~ faire la pesée
иметь ~ **на корму** avoir l'assiette positive [la différence sur l'arrière, le tirant d'eau arrière], (*ПЛ*) avoir la pointe *f* haut
иметь ~ **на нос** avoir l'assiette négative [la différence sur l'avant, le tirant d'eau avant], (*ПЛ*) avoir la pointe *f* bas
устранять ~ *см.* **выравнивать** ~
~, **внезапный** coup *m* de tangage
~ **на корму** assiette positive, différence sur l'arrière [de tirant d'eau arrière], (*ПЛ*) pointe *f* haut
~ **на нос** assiette négative, différence sur l'avant [de tirant d'eau avant], (*ПЛ*) pointe *f* bas
~ **на ходу** *см.* ~, **ходовой**
~ **при погружении ПЛ** assiette à la prise de plongée
~, **ходовой** assiette en marche

дифферентовка mise *f* en assiette ; (*ПЛ*) pesée *f*

дифферентомер indicateur *m* [pendule *f*] d'assiette, inclinomètre *m*

длина longueur *f*, étendue *f*, distance *f*
~ **автомобильной колонны на марше** longueur d'une colonne de véhicules en mouvement
~ **антенны, действующая** longueur effective d'une antenne
~, **базовая** longueur de base
~ **боевого пути** *ав.* longueur de la route d'attaque
~ **буксирного троса** *мор.* touée *f*
~ **взлётно-посадочной полосы** longueur de piste
~ **волны** longueur d'onde
~, **габаритная** longueur gabarit [hors tout, d'encombrement, totale]
~ **дымовой завесы, непросматриваемая** longueur efficace du rideau [de l'écran] de fumée
~ **записи** durée *f* de l'enregistrement ; durée d'enregistrement
~ **кодового слова** longueur du mot codé [du mot de passe]
~ **маршрута** longueur du parcours [de l'itinéraire]
~ **полётной палубы авианосца** longueur du pont d'envol
~ **пробега при посадке** distance [longueur] de parcours ; distance [longueur] de roulage à l'atterrissage, course *f* à l'atterrissage
~ **пути** longueur du parcours
~ **разбега** distance [longueur] de roulage au décollage, course *f* au décollage

~ **разгона** distance d'accélération [de prise de vitesse]
~ **суточного перехода** (*войск*) longueur d'étape
~ **якорной цепи, выпущенной за борт** touée *f*

дневальный homme *m* de poste, planton *m* (de jour)

днище plancher *m*, carène *f*, parquet *m*, (*корабля*) fond *m*, dessous *m* *см. тж.* **дно**
~ **бака** fond de réservoir
~ **корабля** fond *m*, carène *f*, bas *m*

дно fond *m*, dessous *m*, bas *m*, plaque *f* de base *см. тж.* **днище**
погружаться на ~ gagner le fond
подниматься со дна émerger (à la surface), gagner la surface
пускать ко дну (*топить*) faire couler [sombrer]
~, **внутреннее** *мор.* plafond *m* de ballast
~, **двойное** double coque *f*, double-fond *m*, fond double
~, **морское** fond de la mer

доблесть (*воинская*) vaillance *f*

доброволец volontaire *m*, combattant *m* volontaire

довольстви|е allocation *f*, dotation *f*
выдавать ~ donner [fournir] une allocation
зачислять на ~ aligner en dotation
обеспечивать ~**м** assurer la dotation
состоящий на ~**и** allocataire *m*
~, **вещевое** attribution *f* d'effets d'habillement
~, **денежное** (*офицерский состав*) solde *f* ; (*рядовой состав*) prêt *m*
~, **котловое** ration *f* alimentaire
~, **путевое** ration *f* alimentaire de déplacement

довооружение réarmement *m*

договор traité *m*, accord *m*, pacte *m*, convention *f*, contrat *m*
~, **военный** traité [pacte] militaire
~, **мирный** traité de paix
~ **о военной помощи** convention [accord] d'aide [d'assistance] militaire
~ **о запрещении ядерных испытаний в атмосфере, космическом пространстве и под водой** accord sur l'interdiction des essais nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace et sous l'eau
~ **о нейтралитете** traité [convention] de neutralité
~ **о ненападении** pacte de non-agression, traité de non-agression
~ **о нераспространении ядерного оружия** traité de non-prolifération des armes nucléaire

догон rattrapage *m*, poursuite *f*
~ **на параллельном курсе** rattrapage en cap parallèle

доза dose *f*, portion *f*
получать опасную дозу absorber [recevoir] une dose dangereuse
~, **абсолютная смертельная** dose létale absolue
~ **внешнего облучения** dose externe

~ **внутреннего облучения** dose interne
~ **выведения из строя** (*личного состава*) dose incapacitante
~, **дополнительная** dose additionnelle
~, **допустимая** dose admissible [acceptable, tolérable, tolérée]
~ **излучения** dose de radiation
~ **ионизирующего излучения** dose de radiation ionisante
~ **ионизирующего излучения, эквивалентная** dose équivalente de radiation ionisante
~, **критическая** dose critique
~, **максимально допустимая** dose maximale tolérée, dose-limite *f*
~ **облучения** dose de radiation [de rayonnement]
~ **облучения, безопасная** dose de radiation non dangereuse
~ **облучения, действительная** dose de radiation réelle
~ **облучения, однократная** dose unique [simple, isolée] de radiation
~ **облучения, опасная** dose critique [d'alarme] de radiation, dose semi-létale [dangereuse]
~ **облучения, превышающая допустимую** dose excessive
~ **облучения, смертельная** dose mortelle [létale] de radiation
~ **облучения, суммарная** dose totale [cumulée]
~, **однократная** dose simple
~, **повторная** dose réitérée [renouvelée]
~, **полученная** dose reçue [accumulée]
~, **пороговая** dose seuil
~ **проникающей радиации** dose d'irradiation
~ **радиации** dose de radiation [de rayonnement]
~, **смертельная** dose létale [mortelle]
~, **средневыводящая** dose de mise hors de combat à 50%
~, **суммарная** dose totale [cumulée]
~, **фактическая** dose réelle

дозаправка recomplètement *m* des pleins, remplissage *m* d'appoint, recomplètement [retablissement *m*] du niveau, mise *f* à niveau appoint
~ **боевой техники горючим** recomplètement des pleins de carburant
~ **в воздухе** ravitaillement *m* aérien [en vol, par air]
~ **самолётов в полёте** ravitaillement *m* en vol

дозатор doseur *m* ; *ав.* raccord *m* anti-crash [autoobturateur]

дозиметр *уст. см.* **измеритель дозы**

дозиметрист dosimétriste *m*

дозиметрия dosimétrie *f*

дозор patrouille *f*
высылать ~ lancer [pousser, envoyer] une patrouille
находиться в ~е être en patrouille, patrouiller
~, **авиационный** patrouille aérienne (*par aéronefs*)
~, **ближний** *мор.* patrouille rapprochée
~, **боевой разведывательный** patrouille de reconnaissance et de combat

~, **боковой** patrouille latérale [de flanc-garde, de côté]
~, **воздушный** patrouille aérienne
~ **в районе высадки десанта** patrouille dans la zone de débarquement
~, **головной** patrouille d'avant-garde [de pointe, de tête, de tête d'avant-garde]
~, **дальний** *мор.* patrouille lointaine
~, **инженерный разведывательный** patrouille du génie
~, **корабельный** patrouille navale (*par bâtiment*)
~, **морской** patrouille en mer [maritime]
~, **моторизированный** patrouille motorisée
~, **неподвижный** *мор.* patrouille en piquet
~, **ночной** patrouille de nuit
~, **отдельный разведывательный** patrouille isolée de reconnaissance, patrouille profonde
~, **офицерский разведывательный** patrouille d'officiers
~ **охранения** patrouille de protection
~, **пеший** patrouille à pied
~, **подвижный** *мор.* patrouille [pointe *f*] mobile
~ **по живучести** *мор.* ronde *f* de sécurité
~ **по погребам** *мор.* ronde *f* de soutes
~, **противовоздушный** *мор.* veille *f* aux aéronefs
~, **противокатерный** *мор.* veille *f* [surveillance, guet] anti-vedettes
~, **противолодочный** *мор.* patrouille anti-sous-marine
~, **противоминный** *мор.* patrouille de surveillance *f* des mines
~, **радиолокационный** *мор.* piquet *m* radar
~, **разведывательный** patrouille de reconnaissance
~ **связи** patrouille de liaison
~, **сторожевой** patrouille d'avant-postes
~, **танковый** patrouille blindée
~, **тыловой** patrouille d'arrière-garde
~, **химический разведывательный** patrouille N.R.B.C.

дозорный patrouilleur *m*, éclaireur *m*
~, **головной** éclaireur de pointe

док bassin *m*, cale *f*, dock *m*, forme *f*, darse *f*
вводить в ~ faire entrer au bassin
стоять в ~е être en cale sèche, être placé dans un dock
~, **десантный транспортный** transport *m* de chalands [de péniches, de barges] de débarquement
~, **наливной** cale-bassin *m*
~, **плавучий** bassin [dock] flottant, cale [forme] flottante
~, **понтонный** dock à ponton
~, **самоходный плавучий** dock flottant automoteur
~, **сухой** bassin [dock, cale, forme] de radoub, bassin de carénage, cale [forme] sèche

доклад rapport *m* ; compte-rendu *m*

доктрин|а doctrine *f*

придавать ~е оборонительную направленность donner [conférer] à la doctrine une orientation défensive

составлять военные ~ы élaborer des doctrines militaires

~, агрессивная doctrine d'agression

~, военная doctrine militaire

~, военно-морская doctrine navale

~, стратегическая doctrine stratégique

документ document *m*, titre *m*, pièce *f*, papier *m*

~ без грифа document non classifié

~, боевой document relatif aux opérations, document d'opération

~, графический document graphique

~ для служебного пользования document de diffusion restreinte

~, навигационный document de navigation

~, перевозочный titre de transport

~ с грифом document classifié

~, секретный document secret

~, служебный document de service

~, трофейный document saisi sur le champ de bataille

~, удостоверяющий личность pièce d'identité

~ установленного образца document réglementaire

~, шифрованный document chiffré

~ы, дорожные documents *pl* de circulation

~ы, корабельные papiers *pl* [documents *pl*] de bord, écritures *f pl* de vaisseau

~ы, личные papiers *pl* personnels

~ы, мобилизационные documents *pl* traitant de la mobilisation

~ы, служебные documents *pl* de service

~ы, сопроводительные écritures *f pl* d'accompagnement

~ы, судовые *см.* **~ы, корабельные**

~ы, уставные règlements *m pl*, documents *pl* réglementaires

~ы штаба, рабочие documents internes de l'état-major

документация documentation *f*, documents *m pl*, papiers *m pl*

~, бортовая livres *m pl* [documents] de bord

~, корабельная papiers [documents] de bord

~, судовая livres *m pl* de bord

~, техническая documentation technique, documents techniques

~, технологическая instructions *f pl* [documentation] de mise en oeuvre

должност|ь poste *m*, empoi *m*, fonction *f*, charge *f*, qualité *f*, office *m*, désignation *f*

временно отстранять от ~и suspendre temporairement des fonctions

замещать ~ pourvoir un emploi [un poste]

занимать ~ tenir [occuper] un empoi [un poste]

назначать на ~ désigner [affecter] à un poste

освобождать от ~и relever de ses fonctions
отстранять от ~и suspendre de ses fonctions
повышать в ~и donner de l'avancement
по ~и ès fonctions
понизить в ~и rétrograder comme emploi, déplacer d'office
~, вакантная emploi [poste] vacant [en vacance], vacance *f* d'emploi
~, командная poste de commandement
~, офицерская emploi d'officier

донесение compte-rendu *m*, rapport *m*, message *m*
передавать ~ transmettre un message
перехватить ~ intercepter un message de compte-rendu
посылать ~ envoyer un compte-rendu
представлять ~ faire un rapport
принимать ~ prendre un message
расшифровывать ~ décrypter un message
~, боевое compte-rendu de situation, rapport d'opération
~, внесрочное compte-rendu immédiat [urgent]
~, итоговое compte-rendu d'exécution [final], bilan *m*
~, краткое compte-rendu succinct
~, метеорологическое compte-rendu météo
~ о выполнении задачи compte-rendu de mission
~, оперативное rapport d'opération(s) de niveau opératif
~ о полёте compte-rendu de vol
~ о происшествии compte-rendu d'accident [d'incident]
~ открытым текстом compte-rendu [rapport] non-chiffré [en clair]
~, разведывательное compte-rendu de reconnaissance
~, срочное compte-rendu périodique
~, суточное compte-rendu journalier [quotidien]
~, шифрованное compte-rendu [rapport, message] chiffré [crypté]

допризывник recensé *m*

допрос interrogatoire *m*
производить ~ interroger
~ пленного interrogatoire d'un prisonnier

доразведка reconnaissance *f* complémentaire
~ цели reconnaissance supplémentaire de l'objectif

дорог|а chemin *m*, route *f*, voie *f*, axe *m* routier
вне дорог à travers champs
прокладывать ~у construire une route
расчищать ~у dégager un itinéraire [une route]
~, автомобильная voie routière
~, армейская itinéraire d'armée
~, асфальтированная route asphaltée [goudronnée]
~, военная route militaire
~ военного значения route d'intérêt militaire

~, **военно-канатная** téléphérique *m* militaire
~, **вспомогательная** route auxilliare
~, **вьючная** sentier *m* muletier
~, **горная** route de montagne [montagneuse]
~, **грунтовая** route en terre battue, chemin de terre [sans revêtement]
~, **железная** chemin de fer, voie ferrée
~, **железная военного значения** chemin de fer d'intérêt militaire
~, **лесная** route forestière
~, **основная** route principale
~, **полевая** chemin de campagne
~, **просёлочная** chemin rural ; chemin vicinal
~, **рокадная** rocade *f*, itinéraire *m* [voie] de rocade
~, **стратегическая** route stratégique
~, **тактическая** (*войсковая*) route [axe *m*] tactique
~, **укрытая от наблюдения** (*рельефом местности, лесом*) route défilée aux vues

дорожка piste *f*, chemin *m*, voie *f*
~, **бетонная** piste en béton
~, **взлётная** piste d'envol [de décollage]
~, **взлётно-посадочная** piste de décollage et d'atterrissage
~, **вспомогательная рулёжная** piste de roulage auxiliaire
~, **звуковая** piste (d'enregistrement) sonore
~, **рулёжная** chemin [piste] de roulage
~, **стартовая** piste [voie] de lancement
~ **торпедного аппарата** glissière *f*

доска tableau *m*, panneau *m*, planche *f*, plaque *f*
~ **непотопляемости** *мор.* tableau de flottabilité
~ **почёта** tableau d'honneur
~, **приборная** tableau [planche, panneau] de bord [d'instruments]
~ **с названием корабля** (*с литерным обозначением*) tableau de navire (*avec le nom du navire*)
~, **траицевая** *мор.* écusson *m*, plate-bande *f*
~, **центральная приборная** tableau (planche) de bord central(e)

досмотр судна visite *f* [inspection *f*] d'un navire (*par la douane, police, etc.*)

доставка transport *m*, acheminement *m*, livraison *f*, remise *f*, apport *m*
~ **авиацией по воздуху** aérotransport, transport aérien, livraison par air, acheminement aérien
~ **автомобильным транспортом** livraison par moyen routier [par voie routière]
~ **боеприпасов** livraison de munitions ; apport de munitions
~ **военной техники** transport de matériel militaire
~ **вооружения** livraison [acheminement], d'armements
~ **горючего** livraison de carburant

~ **донесения** remise des comptes-rendus, acheminement des comptes-rendus [des messages]
~ **железнодорожным транспортом** livraison [acheminement] par voie ferrée
~ **морским транспортом** livraison par voie maritime
~ **по воздуху** livraison par voie aérienne

достоверность authenticité *f*, véracité *f*, certitude *f*, fidélité *f*, fiabilité *f*, justesse *f*
~ **данных** authenticité [véracité] des renseignements
~ **информации** authenticité de l'information
~ **показаний прибора** justesse des indications de l'intrument
~ **разведки** authenticité [véracité] du renseignement
~ **сведений о противнике** authenticité [véracité] du renseignement sur l'ennemi
~ **связи** fiabilité des transmissions

досылание (*снаряда*) refoulement *m* ; (*патрона*) introduction *f*

досягаемост|ь atteinte *f*, portée *f*, distance *f*
вне ~и hors de portée [d'atteinte]
в пределах ~и à la portée
за пределами ~и hors de portée
~, предельная limite *f* de portée

доукомплектование recomplètement *m*

драга *мор.* drague *f*

драек *мор.* trésillon *m*, gaton *m*

драить *мор.* nettoyer, polir, *разг.* briquer
~ **медные детали** *мор.* fourbir les cuivres

древко (*знамени, флага, флажка*) hampe *f*

дрейф dérive *f*
лежать в ~е *мор.* être en dérive [à la cape], voguer à la dérive
ложиться в ~ *мор.* prendre la cape
снимать с ~а remettre en route
~ **аэростата** dérive de l'aérostat
~ **в полёте** dérive en vol
~ **гироскопа** dérive du gyroscope
~ **изображения** sautillement *m* [dérive] d'image
~ **левого галса** dérive sur bâbord
~ **от ветра** dérive due au vent
~ **правого галса** dérive sur tribord
~ **при стоянке на якоре** dérapage *m*

дрек *мор.* ancre *f* à jet

дректов *мор.* câblet *m*

дрифтёр *мор.* dériveur *m*

дробь plomb *m*

дроссель étrangleur *m*, valve *f* [papillon *m*] d'étranglement, soupape *f* à gorge ; bobine *f* de choc [d'arrêt], self *m*

дублирование doublage *m* ; doublement *m*, duplication *f*

~ **каналов связи** superposition *f* des voies

~ **органов управления** doublement des organes de commandement

~ **средств связи** superposition des moyens de transmission

~ **управления** doublement *m* des commandes ; doublement des moyens de commandement

дуло bouche *f* à feu

дуплекс duplex *m*

дух esprit *m*, moral *m*

поднимать ~ remonter le moral

подрывать моральный ~ saper le moral

~, **боевой** combativité *f*, esprit combatif, volonté *f* combative

~, **высокий моральный** moral élevé [à toute épreuve]

~, **моральный** moral, force *f* morale

~, **низкий моральный** moral bas

~, **наступательный** esprit offensif

дым fumée *f*

~, **белый** fumée blanche

~, **дульный** (*при выстреле*) fumée de départ [de bouche]

~, **неядовитый** fumée non toxique

~ **раздражающего действия** fumée irritante

~, **цветной** fumée colorée

~, **чёрный** fumée noire

~, **ядовитый** fumée toxique

дымогенератор générateur *m* de fumée, appareil *m* fumigène, fumigène *m*

дымомаскировка camouflage *m* par écran de fumées [par émission des fumées]

дымомёт lance-fumée *m*

дымообразование formation *f* de fumée

дымообразователь appareil *m* générateur de fumée

дымопуск émission *f* [dégagement *m*] de fumée

дымосигнализатор détecteur *m* de fumée

Е

«Е» *мор. épelé comme* **«есть»** [**jest**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe*

единиц|а **1.** (*войсковая*) entité *f*, unité *f* **2.** (*измерения*) unité *f*, un *m*
за ~у измерения par unité de mesure ; pour unité de mesure
с точностью до ~ы à une [l'] unité près
~, абсолютная unité étalon, étalon *m*
~, административно-территориальная subdivision *f* [circonscription *f*] administrative
~, административно-хозяйственная entité *f* tactique, logistique et administrative, unité autonome formant corps
~, боевая unité [entité, élément] de combat [tactique, d'emploi tactique]
~ веса unité de poids
~, внесистемная unité hors du système de référence
~, войсковая организационная unité d'emploi de base
~ времени unité de temps
~ измерения unité de mesure
~ информации unité d'informatique
~ информации, двоичная unité d'informatique binaire, bit *m* (d'information)
~, оперативная unité operationnelle
~, основная тактическая unité tactique de base
~, тактическая unité tactique
~, условная unité de référence
~, штатная poste *m* (prévu au tableau des effectifs)
единоначалие autorité unique
на правах единоначалия sur la base de l'autorité unique
единство cohésion *f* unité *f*, integrité *f*, communauté *f*
~ армии и народа cohésion de l'armee et de la nation
~, боевое cohésion au combat
~, военное cohésion militaire
~ действий unité d'action
~, организационное cohérence de l'organisation
ефрейтор ≈ caporal *m* (*см. Приложение*)
«Есть!» « A vos ordres ! »

Ё

ёж (*заграждение*) hérisson *m*

~, противопехотный réseau Ribard (antipersonnel)

~, противотанковый hérisson antichar

ёмкость capacité *f*, contenance *f*, contenu *m* , volume *m*, réservoir *m* ; récipient *m* *см. тж.* **вместимость**

~ аккумулятора capacité d' un accumulateur

~ аккумуляторной батареи capacité d'une batterie d'accumulateurs

~ антенны capacité d'une antenne

~ аэродрома capacité d'accueil d'un aérodrome

~ аэродромной сети capacité d'accueil d'un réseau d'aérodromes (d'un théâtre d'opérations)

~ бака capacité [volume] d'un réservoir

~ бомбодержателей capacité d'emport des portes-bombes

~, действительная capacité réelle

~ запоминающего устройства capacité de (la) mémoire

~, заправочная réservoir à carburant ; capacité [volume] d'un réservoir à carburant

~, информационная capacité de mémoire informatique

~ канала связи, информационная capacité de transfer [d'échange] d'informations d'un canal

~ линии связи capacité d'une ligne de transmission

~ магазина capacité [contenance] du chargeur

~ магазинной коробки *см.* **~ магазина**

~, полезная contenance réelle, capacité utile

~ стратегического направления capacité d'accueil d'une zone de déploiement stratégique

~ театра военных действий capacité de déploiement d'un théâtre d'opérations

~ трюмов capacité [contenance] des cales

ёршик (*для чистки оружия*) goupillon *m*

Ж

«Ж» *мор. épelé comme* **«живете»** [**givete**] *signal lumineux, au fanion ou par sémaphore du Code de la Marine de guerre russe signifiant : « Avant (arrière) demie »*

жало pointe *f*
~ **бойка** pointe du percuteur
~ **ударного механизма** pointe du percuteur du système de mise de feu
жандарм gendarme *m*
жандармерия gendarmerie *f*
~, **воздушная** gendarmerie de l'air
~, **мобильная** gendarmerie mobile
~, **морская** gendarmerie maritime
жвака-галс *мор.* étalingure *f* de puits aux chaînes
женщины-военнослужащие personnel *m* militaire feminin, cadre(s) *m pl* militaire(s) feminin(s)
живая сил|а personnel *m*, potentiel *m* humain, force *f* vive
~ **в опорных пунктах** personnel des points d'appui
выводить из строя живую ~у mettre hors de combat [neutraliser] le personnel
уничтожать живую ~у detruire le personnel
~ **противника** personnel ennemi
~, **расположенная в бронированных машинах** personnel en vehicules blindes
~, **расположенная в укрытиях** personnel enterré [protégé, abrité]
~, **расположенная открыто** personnel à decouvert [non abrité, non protégé]
~, **сосредоточенная для наступления** personnel rassemblé pour l'attaque
живучесть survivabilité *f*, survie *f*, capacité *f* de survie, résistance *f*, aptitude à durer, longevité *f*
обеспечить ~ assurer la survie [survivabilité, résistance, longevité]
~, **боевая** capacité de résistance [de survie] au combat, aptitude à durer au combat
~ **войск** survivabilité des troupes [forces]
~ **двигателя** durée de vie d'un moteur
~ **корабля** aptitude à durer [survivabilité] du bâtiment
~ **обороны** durabilité *f* de la défense
~ **орудия** durée *f* de vie du canon

~ **оружия и военной техники** aptitude à durer du materiel militaire [de guerre]
~ **переправы** aptitude à durer] du franchissement
~ **пунктов управления войсками** capacité de survie des postes de commandement
~ **самолёта** survivabilité [aptitude à durer] d'un avion
~ **системы связи** capacité de durer des systèmes de transmission
~ **системы тылового обеспечения** capacité de durer des systèmes logistiques
~ **системы управления** capacité de durer du système de commandement

жидкость liquide *m*, fluide *m*
~, **воспламеняющаяся** liquide inflammable
~, **горючая** liquide combustible
~, **дегазирующая** solution décontaminante
~, **токсичная** liquide toxique

жизнедеятельность вооружённых сил activités quotidiennes des forces armées

жизнеобеспечение survivabilité *f*

жизнь vie *f*
бороться не на ~, а на смерть lutter à mort
~ **войск, повседневная** vie quotidienne de la troupe

жиклёр gicleur *m*; doseur *m* buse *f*

жилет gilet *m*
~, **бронированный** gilet blindé
~, **защитный** gilet de protection
~, **надувной** gilet gonflable
~, **пулестойкий** gilet pare-balles
~, **спасательный** gilet de sauvetage, veste *f* gonflable

жильё, служебное logement *m* de fonction

жители habitants *m pl*, population *f*
~, **местные** population *f* locale
~ **пограничного района** population frontalière [frontaliers *m pl*]

журнал journal *m* ; carnet *m* ; registre *m* ; livre *m*, cahier *m*
~, **батарейный** registre des tirs d'artillerie
~ **боевых действий** journal de marche et d'opérations (JMO)
~ **боевых действий авиации** journal des opérations aériennes
~ **боевых донесений** registre de comptes-rendus [rapports] de combat
~, **бортовой** *ав.* carnet de bord [de vol, de route], journal du bord, livre de bord [de vol]
~, **вахтенный** carnet de passerelle, journal [livre] de bord [de la timonerie, de mer, de navigation]
~ **для записи распоряжений и донесений** registre d'ordres et de comptes-rendus

~, **компасный** carnet de suivi du compas
~ **координирования траления** tableau *m* des zones de dragage
~, **машинный** journal des machines [de la machine]
~ **метеонаблюдений** carnet d'observations météorologiques
~ **наблюдательного пункта** cahier [carnet] de compte-rendus du poste d'observation
~ **наблюдения** carnet des observations
~, **навигационный** *мор.* journal de navigation
~, **полётный** carnet de vol
~ **радиостанции** registre de suivi de messages radio
~ **регламентных работ** carnet d'entretien
~ **стрельб** cahier des tirs
~ **учёта** registre [cahier, carnet, journal] d'enregistrement
~ **учёта и расхода боезапаса** fiche *f* de suivi des munitions
~, **штурманский** journal de navigation

жучок:
«ставить жучка» (*подслушивающее устройство*) *разг.* poser des zonzons

З

«З» 1. *épelé comme* **«земля» [zemlia]** *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « En marche arrière »* **2.** *мор. marque des orifices habituellement condamnés*

заблуждение erreur *f*, confusion *f*
вводить противника в ~ induire l'ennemi en erreur, désorienter [dérouter, leurrer, tromper] l'ennemi, abuser l'ennemi
забор I. (*действие*) prise *f*, prélèvement *m*, aspiration *f*
~ воды prise d'eau
~ воздуха prise [aspiration, appel *m*] d'air, prélèvement d'air
забор II. clôture *f*, haie *f*
~ ограждения минного поля clôture d'un champ de mines
~ из колючей проволоки clôture *f* en fil de fer barbelé, barbelé *m*, réseau *m* ribard
~ из колючей проволоки, двойной clôture *f* en fil de fer barbelé, barbelé *m*, réseau *m* ribard double
~ из колючей проволоки, одинарный clôture *f* en fil de fer barbelé, barbelé *m*, réseau *m* ribard simple
~, проволочный clôture *f* en fil de fer, haie *f* de barbelés [en fil de fer], panneau *m* de fil de fer
~ в два ряда кольев, проволочный double clôture en fil de fer
~ в один ряд кольев, проволочный clôture simple en fil de fer
~, низкий clôture basse
~, электризуемый clôture *f* électrifiée
заборник prise *f*, entrée *f*, capteur *m*
~ воды prise d'eau
~ воздуха prise [entrée] d'air
~ топлива goulotte *f* de carburant [de combustible]
завал inclinaison *f*, basculement *m* ; *инж.* abattis *m* (de défense)
~ шпангоутов *мор.* rentrée *f* de la coque
~ гироскопа inclinaison [basculement] du gyroscope
~, каменный éboulement *m* de pierres
~, лесной abattis (d'arbres)
~, минированный abattis miné (*mines en sécurité*) ; abattis armé (*mines activées*)
~ на дороге abattis sur route [routier]
~, снежный congère *f*, barrage *m* de neige

заведение établissement *m*, institution *f*
~, **военное учебное** établissement de formation militaire, école *f* militaire
~, **высшее военное учебное** établissement de formation militaire supérieure, école militaire d'enseignement supérieur
заведование *мор.* gestion *f* et usage *m* (*d'un service, d'un système d'arme*)
заведующий *мор.* chef *m*, responsable *m*, chargé de
~ **шлюпкой** *мор.* officier *m* en charge d'une embarcation, officier *m* chef d'embarcation
завершение fin *f*, achèvement *m* ; issue *f* ; clôture *f* ; accomplissement *m*
~ **боя** fin du combat [de l'engagement]
~ **войны** fin de la guerre
~ **выполнения боевой задачи** achèvement [accomplissement, fin] d'une mission de combat
~ **манёвра** achèvement [fin] de la manœvre
~ **операции** (*боевой*) fin [achèvement] d'une opération
~ **подготовки к наступлению** achèvement [fin] de la préparation de l'attaque
~ **полёта** fin *f* de [du] vol
~ **уничтожения противника** achèvement [phase *f* finale, fin] de la destruction de l'ennemi
завес|а rideau *m*, écran *m*, mur *m*, barrage *m*, masque *m*, nappe *f*, encagement *m*
создавать огневую ~у créer un mur de feux
ставить дымовую ~у créer [mettre en place] un masque [un écran, un rideau] de fumée ; créer une nappe de fumée
постановка дымовой ~ы mise *f* en place d'un écran de fumée
~, **вертикальная дымовая** écran de fumée, masque de fumée vertical
~, **водяная** écran [barrage] d'eau
~, **горизонтальная дымовая** masque de fumée horizontal, nappe de fumée
~, **дымовая** écran [rideau, barrage, masque, nappe] de fumée
~, **неподвижная** écran immobile
~, **огневая** barrage *m* de feux ; écran [rideau] de feux
~, **огненная** rideau de flammes
~, **окаймляющая дымовая** encagement *m* de fumée
~, **пенная** (*противопожарная*) écran de mousse carbonique
~, **подвижная** écran mobile
~ **подводных лодок** *мор.* rideau [écran, barrage] de sous-marins
~ **подводных лодок, разведывательная** *мор.* rideau [écran] de sous-marins de reconnaissance
~ **подводных лодок, разведывательно-ударная** *мор.* rideau [écran, barrage] de sous-marins de reconnaissance et d'attaque
~ **подводных лодок, ударная** *мор.* rideau [écran, barrage] de sous-marins d'attaque
~, **противолодочная** rideau [barrage] anti-sous-marin
~, **световая** écran lumineux

зависание вертолёта vol *m* en stationnaire de l'hélicoptère ; mise en stationnaire de l'hélicoptère

завод usine *f*

~, **авиаремонтный** usine [établissement *m*] de réparation des aéronefs

~, **авиационный** usine [établissement *m*] de construction aéronautique

~, **военный** usine [établissement *m*] de fabrication du matériel militaire

~, **судоремонтный** chantier *m* de réparation navale

~, **судостроительный** chantier *m* naval [de construction(s) navale(s)]

~, **танковый** *см.* ~, **танкостроительный**

~, **танкостроительный** usine de chars, établissement *m* de fabrication de matériels blindés

«Заводи!» (*команда, сигнал*) « Moteur en route ! » (*commandement, signal*)

завоевание conquête *f*

~ **господства в воздухе** conquête de la maîtrise de l'air

~ **господства на море** conquête de la maîtrise des mers

~ **превосходства в воздухе** conquête de la supériorité aérienne

~ **превосходства на море** conquête de la supériorité maritime [navale]

завоеватель envahisseur *m*

завязка боя engagement *m* du combat

~, **воздушного** engagement (du combat) aérien

~, **встречного** engagement du combat de rencontre

заголовник appui-tête *m*, support *m* de tête, repose-nuque *m*

заградитель *мор.* mouilleur *m*

~, **быстроходный минный** *мор.* mouilleur de mines rapide

~ **дальнего действия, минный** mouilleur de mines à grand rayon d'action

~, **минный** *мор.* mouilleur de mines ; *инж.* poseur de mines

~, **минный** *инж.* (*для постановки мин «внаброс»*) disperseur *m* de mines

~, **подводный минный** sous-marin *m* mouilleur de mines

~, **сетевой** mouilleur de filets

заговор, военный complot *m* militaire

участвовать в ~е participer à [s'impliquer dans] un complot

заграждение barrage *m*, obstacle *m*, barrière *f*

создавать ~ réaliser [créer, établir] un obstacle [un barrage]

устанавливать ~ mettre en place un obstacle [un barrage]

устраивать ~ *см.* **создавать ~**

устранять ~ dégager [enlever] un obstacle, déblayer un barrage

~, **активное минное** *мор.* barrage de mines actif

~, **аэростатное** barrage de ballons [d'aérostats]

~, **боносетевое** *мор.* barrage de filet flottant [dérivant]

~ **в воде** barrage [obstacle] immergé

~, **взрывное** barrage [obstacle] à base d'explosifs

~, **воздушное** barrage aérien
~, **искусственное** barrage [obstacle] artificiel
~, **комбинированное** barrage [obstacle] combiné [mixte] (*obstacle miné entouré de fil de fer électrifié*)
~, **минно-взрывное** champ *m* de mines
~, **минное** *мор.* barrage de mines
~, **морское** barrage en mer
~ **на водных преградах** barrage [obstacle] sur une coupure humide, barrage [obstacle] à l'approche [à proximité] d'une coupure humide
~, **наземное** barrage [obstacle] terrestre
~, **наступательное минное** *мор. см.* ~, **активное минное**
~, **невзрывное** barrage [obstacle] passif [non miné]
~, **неподвижное** (*сеть, минное поле*) barrage [obstacle] fixe
~, **неуправляемое минно-взрывное** champ *m* de mines non commandé
~, **оборонительное минное** *мор.* barrage de mines défensif
~, **оперативное** barrage [obstacle] de niveau opératif
~, **подводное** barrage sous-marin, barrière immergée
~, **подводное минное** barrage de mines sous-marines
~, **прибрежное** *мор.* obstacle [barrage] de plage [côtier]
~, **проволочное** barrage de fil de fer barbelé
~ **против воздушных десантов** barrage [obstacle] anti-débarquement aérien
~, **противодесантное** *мор.* barrage [obstacle] anti-débarquement amphibie
~, **противокатерное боносетевое** *мор.* barrage d'estacades et de filets anti-vedettes
~, **противолодочное боносетевое** *мор.* barrage de filets anti-sous-marin
~, **противопехотное** obstacle [barrage] antipersonnel
~, **противотанковое** obstacle [barrage] antichar [contre les blindés]
~, **противоторпедное боносетевое** *мор.* barrage de filets pare-torpilles
~, **противотранспортное** obstacle routier
~, **сетевое** *мор.* barrage de filets (*verticaux immergés*)
~, **сеточное** barrage de filets (*horizontaux sur le sol*)
~, **стационарное минное** champ de mines permanent
~, **тактическое** barrage [obstacle] de niveau tactique
~, **тросовое** barrage [obstacle] de câbles
~, **управляемое минно-взрывное** champ *m* de mines commandé
~, **электризованное** barrage [obstacle] de fil de fer électrifiée
~, **ядерно-минное** barrage de mines nucléaires

загрузка chargement *m*, emplissage *m* ; charge *f*
~ **балластом** lestage *m*
~ **главной палубы** chargement du pont principal
~ **грузового отсека** chargement de la soute
~ **летательного аппарата** poids en charge de l'aéronef, chargement [charge] de l'aéronef

загрязнение contamination *f*, pollution *f* ; souillure *f* ; encrassement *m*
~ **атмосферы** pollution atmosphérique
~ **воды** pollution des eaux
~, **радиоактивное** contamination radioactive
~, **химическое** pollution chimique

задани|е mission *f*, tâche *f*
погибнуть при выполнении ~я décéder en mission opérationnelle ; mourir en service commandé
получать ~ recevoir une mission
~, **боевое** *ав.* mission de combat
~ **на воздушное фотографирование** mission de prise de photos aériennes [de couverture photographique aérienne]
~ **на разведку** mission de reconnaissance
~, **полётное** mission aérienne
~, **секретное** mission secrète [confidentielle]
~, **специальное** mission spéciale
~, **техническое** cahier *m* des charges de projet
~, **тренировочное** mission d'entraînement
~, **учебно-боевое** mission d'entraînement au combat

задач|а mission *f* ; objectif *m* ; problème *m*
возлагать ~у confier [conférer, imposer, impartir] une mission, charger [investir] d'une mission
в соответствии с ~ей en fonction de la mission
выполнять ~у accomplir [remplir, exécuter, faire, assumer, assurer, mener] une mission, s'acquitter d'une mission, effectuer une tâche
получать ~у recevoir une mission
по получении ~и au reçu d'une mission
распределять ~и répartir les missions
решать ~у accomplir une mission, s'acquitter de sa mission ; résoudre [traiter] un problème
срывать выполнение ~и compromettre la mission
ставить ~у assigner [fixer, imposer, confier, donner, prescrire] une mission, assigner [désigner, fixer] un objectif ; accorder une mission
уточнять ~у на местности préciser la mission sur le terrain
успешно выполнять ~у mener à bien la mission
~ **авиации** mission aérienne
~, **аэронавигационная** problème de navigation aérienne
~, **ближайшая** mission [tâche] immédiate [initiale], mission de la première phase [du premier temps, du moment], objectif à atteindre [du moment], premier objectif
~, **боевая** mission [tâche, objectif] de combat, mission opérationnelle
~ **боевой подготовки войск** mission de préparation des troupes au combat
~ **ведения воздушной разведки** mission de reconnaissance aérienne
~ **военного времени** mission du temps de guerre

~, **второстепенная** mission secondaire, objectif secondaire
~, **главная** mission principale, objectif principal
~, **дальнейшая** mission future [ultérieure, de (la) deuxième phase, du deuxième temps], objectif future [ultérieur], deuxième [second] objectif
~ **дня** mission pour la journée, mission du jour, objectif de la journée
~ **завоевания превосходства в воздухе** mission d'acquisition de la supériorité aérienne
~, **имитируемая** mission d'entraînement tactique
~ **на авиационную поддержку** mission d'appui aérien au sol [C.A.S. (*close air support*)]
~ **на бомбардировку** mission de bombardement
~ **на ведение огня** mission de tir [de feu]
~ **на ведение радиоэлектронной борьбы** mission de guerre électronique [de G.E.]
~ **на воздушное десантирование** mission de débarquement aérien
~ **на воздушное фотографирование** mission de photographie(s) aérienne(s), mission de couverture photographique aérienne
~ **на воздушную разведку** mission de reconnaissance aérienne
~ **на наблюдение** mission d'observation [de surveillance, de guet]
~ **на наступление** mission d'attaque, mission offensive
~ **на оборону** mission de défense, mission défensive
~ **на перехват** *ав.* mission d'interception
~ **на поиск и спасение** mission de recherche et de sauvetage
~ **на поражение** mission de destruction
~ **на преследование** mission de poursuite
~ **на прикрытие** mission de couverture
~ **на разведку** *ав.* mission de reconnaissance
~ **на сопровождение** mission d'escorte
~ **на сопровождение бомбардировщиков** mission d'accompagnement des avions de bombardement
~ **на штурмовку** *ав.* mission d'assaut, mission d'attaque au sol
~, **общая** mission commune ; mission collective ; mission générale
~, **огневая** *см.* ~ **на ведение огня**
~, **оперативная** mission opérationnelle ; mission de niveau opératif
~ , **основная** mission principale
~ **охранения** mission de protection [de sécurité] ; mission de sûreté
~ **патрулирования** mission de patrouille
~ **ПВО** mission de défense aérienne
~ **ПЛО** mission (de lutte) anti-sous-marine, mission A.S.M.
~ **по дезинформации противника** mission de leurrage [de diversion, de désinformation de l'ennemi]
~ **по задымлению** tâche de camouflage par moyens fumigènes
~ **по прикрытию войск от ударов воздушного противника** mission de protection antiaérienne ; *ав.* mission de couverture aérienne

~ **по разведке** *см.* ~, **разведывательная**
~ **по связи** mission de liaison
~, **последующая** mission ultérieure [future], objectif ultérieur [futur]
~ **противокосмической обороны** mission de défense spatiale
~, **противолодочная** mission de lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **разведывательная** mission de reconnaissance ; mission d'éclairage ; mission de recherche du renseignement
~ **соседей** mission des voisins
~, **специальная** mission spécifique [particulière]
~, **стратегическая** mission [objectif] stratégique ; mission de niveau stratégique
~, **тактическая** mission [objectif] tactique ; mission de niveau tactique
~, **транспортная** mission de transport
~ **тылового обеспечения** mission d'appui logistique
~, **учебная** mission d'entraînement
~, **частная** mission particulière

задержка (*запаздывание*) délai *m*, retard *m*
~, **временная** décalage *m* [retard] dans le temps, retard temporaire, temporisation *f*
~ **вылета** retard au départ
~ **полёта** retard du vol
~ **раскрытия парашюта** délai d'ouverture du parachute
~ **сигнала** retard du signal
~, **техническая** retard technique

задержание судна arraisonement *m* d'un navire ; saisie *f* d'un navire
«Задний ход!» (*сигнал, команда*) « En arrière! » (*signal, commandement*)
задраивание люка fermeture *f* (étanche) de la trappe
задрайка verrou *m* ; vis *f* de serrage
задымление enfumage *m*
зажигание allumage *m*, amorcage *m* ; inflammation *f* ; mise *f* à feu
заземление mise *f* à la terre [à la masse] ; fil de prise de terre, fiche de terre, prise *f* de terre
~ **антенны** mise à la masse de l'antenne ; prise de terre de l'antenne
~, **защитное** mise à la terre (de protection)
займ, военный emprunt *m* financier au profit de la Défense
заказ, военный commande *f* militaire, commande de la Défense
закон loi *f* ; code *m* ; principe *m*
~ **аэродинамики** loi aérodynamique, principe de l'aérodynamique
~ **баллистики** principe [loi] de la balistique
~ **рассеивания** (*пуль, снарядов*) principe de la dispersion (*des balles, des obus*)
~ **флага** (*воздушного или морского судна*) loi du pavillon
~**ы военного времени** réglements *m pl* [lois *pl*] du temps de guerre
~**ы военной науки** principes *pl* de la science militaire

~ы войны lois *pl* de la guerre
~ы вооружённой борьбы droits *pl* des conflits
~ы и обычаи войны на море lois *pl* et coutumes *m pl* de la guerre sur mer
законодательство législation *f*
~, авиационное législation aérienne
~, воздушное *см.* **~, авиационное**
~, военное législation militaire
~, морское législation maritime
закономерности lois *f pl*
~ войны lois et principes *m pl* de la guerre
~ вооружённой борьбы lois et principes *m pl* de la lutte armée
закраина парашюта feston *m* du parachute
закрепление fixation *f*; serrage *m*, blocage *m*
~ на захваченном рубеже installation *f* sur l'objectif conquis
~ на местности installation *f* sur le terrain
~ успеха confirmation *f* du succès
закрылок volet *m* de courbure [de bord de fuite, hypersustentateur]
закрытие цели дымом occulation *f* de l'objectif par la fumée
заложник otage *m*
захватывать ~ов prendre [capturer] des otages
освобождать ~ов libérer des otages
отпускать ~ов relâcher des otages
залп salve *f*; *мор.* bordée *f*
давать ~ déclencher la salve
стрелять ~ом tirer en salve
~, артиллерийский salve d'artillerie
~, батарейный salve de batterie
~, бомбовый *мор.* salve de grenades anti-sous-marines ; *ав.* vague *f* de bombes aériennes
~, бортовой *мор.* bordée *f*
~, огневой salve d'armes à feu
~, ракетный salve de missiles
~ реактивной артиллерии salve de lance-roquettes multiples
~, ружейный *см.* **~ стрелкового оружия**
~ стрелкового оружия salve d'armes d'infanterie
~, торпедный salve de torpilles
замена relève *f*; remplacement *m*, substitution *f*; rechange *m*
~ балласта renouvellement *m* du ballast
~ вышедших из строя частей relève [remplacement] des unités usées
~ командования changement *m* de commandement
~ частей (*тж.* **подразделений**) **первого эшелона** relève des unités de premier échelon
заместитель adjoint *m*, suppléant *m*, sous-chef *m*
~ главнокомандующего général adjoint au commandant en chef

~ **командира** commandant *m* en second, adjoint au commandant
~ **командира корабля** *мор.* commandant *m* en second, second *m*
~ **командира по вооружению** adjoint au commandant chargé de l'armement
~ **командира по воспитательной работе** adjoint au commandant chargé de l'éducation
~ **командира по политической части** *ист.* adjoint au commandant chargé de l'éducation politique
~ **командира по технической части** adjoint au commandant chargé de la maintenance technique
~ **командира по тылу** adjoint au commandant chargé de la logistique
~ **министра обороны** vice-ministre de la Défense
~ **начальника** sous-chef, adjoint
~ **начальника службы** sous-chef [adjoint] d'un service
~ **начальника штаба** sous-chef d'état-major

заметность (*характеристика цели*) signature *f*; détectabilité *f*
~, **акустическая** signature acoustique
~, **инфракрасная** signature infrarouge
~, **оптическая** signature optique
~, **радиолокационная** signature radar
~, **тепловая** signature thermique

замечание observation *f*

замирание *радио* affaiblissement *m*, fading *m*, atténuation *f*

замораживание gel *m*
~ **вооружений** gel des armements
~ **ядерного оружия** gel des armements nucléaires
~ **ядерного потенциала** gel du potentiel nucléaire

замыкание **1.** fermeture *f*, verrouillage *m* ; blocage *m* **2.** court-circuit *m* **3.** serre-file *m*
~ **колонны на марше** serre-file *m* (général), élément *m* de queue
~ **колонны (войск), техническое** élément *m* de dépannage *m*

замыкающий (*в колонне*) serre-file *m*

замысел idée *f* (de manœuvre), intention *f*, concept *m* ; dessein *m*
расстраивать ~ déjouer les intentions
~ **боевых действий** idée de manœuvre, concept de l'opération
~ **боя** *см.* ~ **боевых действий**
~ **наступательного боя** concept du combat offensif
~ **оборонительного боя** concept du combat défensif
~, **общий** concept d'ensemble
~, **оперативный** concept d'une opération de niveau opératif
~ **операции** concept d'une opération
~, **стратегический** concept d'une opération de niveau stratégique
~, **тактический** concept d'une opération de niveau tactique, idée de manoeuvre tactique

замыслы intentions *f pl*, desseins *m pl*
~, **агрессивные** intentions agressives, desseins agressifs
~, **враждебные** intentions [desseins] hostiles
занятие I. (*захват*) occupation *f*; (*размещение*) installation *f*, mise *f* en place
~ **вооружёнными силами территории противника** occupation militaire (du territoire ennemi)
~ **выгодного рубежа** occupation d'une position favorable
~ **исходного положения** mise *f* en place initiale [dans la zone de départ], occupation d'une position initiale
~ **исходного положения для наступления** mise *f* en place pour l'attaque, occupation d'une position initiale pour l'attaque
~ **местности** occupation du terrain
~ **обороны** mise *f* en défensive
~ **огневой позиции** mise *f* en batterie, mise en place sur une position de tir, occupation d'une position de tir
~ **позиции** prise *f* d'une position, occupation d'une position
~ **района войсками** occupation d'une zone par les troupes
занятие II. (*учебное*) cours *m* ; exercice *m*
проводить ~ faire [donner] un cours
~ **в условиях, максимально приближенных к действительной боевой обстановке** exercice réaliste [dans des conditions de combat quasi réelles]
~, **групповое (учебное)** exercice de groupe(s)
~, **дополнительное** exercice supplémentaire [complémentaire]
~, **заключительное** *такт.* exercice tactique de synthèse
~, **итоговое** exercice tactique final
~, **командирское** exercice de cadres
~ **на картах** exercice sur la carte, exercice « carré vert »
~ **на макете местности** exercice sur une maquette de terrain
~ **на материальной части** exercice sur le matériel
~ **на местности** exercice sur le terrain, exercice en terrain libre [en campagne, à l'extérieur], manoeuvre *f* en terrain libre
~ **на тренажёре** exercice sur simulateur
~ **на ящике с песком** exercice sur caisse à sable
~ **по боевой подготовке** exercice de combat
~ **по изучению материальной части** cours d'étude de matériel
~, **показное** exercice de démonstration
~, **полевое** *см.* ~ **на местности**
~, **политическое** *ист.* cours *m* d'éducation politique
~ **по огневой подготовке** séance *f* d'instruction du tir
~ **по разведке** exercice de reconnaissance [d'éclairage]
~ **по специальности** *мор.* cours *m* par spécialité

~ **по специальности, практическое** *мор.* exercice d'application par spécialité
~ **по специальности, теоретическое** *мор.* cours *m* théorique par spécialité
~ **по строевой подготовке** exercice d'ordre serré
~ **по технической подготовке** exercice d'instruction technique
~ **по уходу и сбережению материальной части, практическое** séance *f* pratique de maintenance et d'entretien du matériel
~ **по физической подготовке** exercice d'entraînement physique et sportif, exercice d'éducation physique [de sport]
~, **практическое** exercice [séance *f*] pratique [d'application]
~, **строевое** *см.* ~ **по строевой подготовке**
~, **тактико-специальное** exercice d'application tactique
~, **тактико-строевое** exercice de mécanismes tactiques
~, **тактическое** exercice tactique [de combat], exercice d'instruction tactique
~, **техническое** exercice technique
~, **штабное** exercice d'état-major

запал allumeur *m*, bouchon *m* allumeur, amorce *f*
~, **автоматический** bouchon allumeur automatique
~, **боевой** (*ручной гранаты*) bouchon allumeur réel
~, **унифицированный** bouchon allumeur standartisé

запас réserve *f*, stock *m*, approvisionnement *m*, marge *f*; réserve *f* (*état de militaire*) *см. тж.* **запасы**
категория ~а catégorie de la réserve
истощать ~ épuiser la réserve [le stock]
обновлять ~ renouveler le stock
призывать из ~а rappeler des réservistes
состоять в ~е être réserviste [en situation de réserve]
создавать ~ créer une réserve, mettre en réserve, constituer un stock
уволить в ~ verser dans la réserve
~ **1-го разряда** 1re réserve
~ **2-го разряда** 2e réserve
~ **3-го разряда** 3e réserve
~, **аварийный** réserve de secours, équipement *m* de survie, ration *f* de survie [de secours]
~, **боевой** lot *m* opérationnel
~ **боеприпасов** réserve de munitions, disponibilités *f pl* en munitions ; stock de munitions
~, **бортовой** lot *m* de bord
~ **водоизмещения** *мор.* marge de déplacement
~ **воды** réserve d'eau ; stock d'eau
~ **воды под днищем** *мор.* pied *m* de pilote
~, **возимый** réserve sur roues

~ **вооружённых сил** réserve des Armées
~ **высоты** *ав.* marge d'altitude (*pour catapultage*)
~ **горючего** (*на борту*) réserve de carburant [de combustible] en soute ; (*на складах*) stock de carburant [de combustible] en soute
~ **горючего, полный** *авто* plein *m* d'essence ; *ав. мор.* plein de carburant [de combustible]
~ **горючего, усиленный** *мор.* réserve supplémentaire de carburant [de combustible]
~ **горючего, неснижаемый** *мор.* réserve de sûreté [de prévoyance] de carburant [de combustible]
~ **дальности** marge de portée
~ **крена** réserve de roulis
~ **манёвренности** marge de manœuvrabilité
~ **материальных средств** réserve de moyens matériels
~, **мобилизационный** lot *m* de mobilisation
~ **мощности** marge [réserve] de puissance
~ **надёжности** marge de sécurité [de fiabilité]
~, **неприкосновенный** réserve de sûreté, approvisionnement de sûreté [de sécurité]
~, **носимый** dotation *f* individuelle portable
~, **обученный** réserve instruite
~ **оружия** stock d'armes
~ **остойчивости** (*корабля, ПЛ*) réserve de stabilité
~ **офицерского состава** officiers *m pl* de réserve, réserve d'officiers
~ **патронов** réserve de munitions petit calibre
~ **плавучести** réserve de flottabilité
~, **подвижный** réserve sur roues
~, **полный** réserve complète
~ **по скорости** réserve [marge] de vitesse
~ **продовольствия** réserve de vivres
~ **продовольствия, аварийный** *см.* ~ **продовольствия, неприкосновенный**
~ **продовольствия, корабельный** vivres *m pl* de campagne [de bord]
~ **продовольствия, неприкосновенный** vivres *m pl* de réserve [de sécurité, de secours], ration *f* de survie [de réserve]
~ **продовольствия, носимый** vivres *m pl* de sac
~ **прочности** marge [réserve] de sécurité
~ **ракет** stock de missiles
~ **скорости** *см.* ~ **по скорости**
~ **топлива** réserve de combustible [de carburant]
~ **топлива, полный** plein de combustible, réserve complète de combustible
~ **устойчивости ЛА** marge aérodynamique d'un aéronef
~ **хода** autonomie *f* (d'un véhicule), réserve [autonomie] de marche

~ **хода корабля** autonomie *f* de marche d'un navire
~ **хода по горючему** autonomie *f* en carburant
~, **шкиперский** équipement *m* du maître d'équipage

запас|**ы** réserves *f pl*, ressourses *f pl* *см. тж.* **запас**
пополнять ~ recompléter les réserves
располагать ~ами disposer de réserves [de stocks]
создавать ~ créer des réserves
~, **военные** réserves militaires
~, **войсковые** réserves du corps (de troupe)
~ **вооружений** réserves [stocks *m pl*] d'armements
~ **вооружений, накопленные** réserves [stocks *m pl*] d'armement accumulés
~, **корабельные** *мор.* réserves de bord
~ **материально-технических средств** réserves de moyens matériels
~, **мобилизационные** réserves de mobilisation
~, **оперативные** réserves du niveau opératif
~ **оружия** réserves [stocks *m pl*] d'armes
~ **предметов снабжения** réserves de moyens en dotation
~ **продовольствия войск на время перехода морем** vivres des troupes embarquées
~, **расходные** réserve consommable
~, **стратегические** réserves matérielles stratégiques
~ **текущего обеспечения** *см.* ~, **расходные**
~ **ядерного оружия** réserves [stocks *m pl*] d'armes nucléaires

запирание blocage *m* ; fermeture *f* ; verrouillage *m*
~ **затвора** verrouillage de la culasse
~ **канала ствола** verrouillage du tube (du canon)
~ **сопла, тепловое** blocage thermique de la tuyère

записка note *f*
~, **докладная** compte rendu *m*, rapport *m*
~, **служебная** note, note d'information ; note de service
~, **строевая** note [tableau *m*] de répartition du personnel
~, **увольнительная** titre *m* de permission

запись enregistrement *m*, inscription *f*
~ **аварийных параметров** *ав.* enregistrement des paramètres de l'accident
~, **автоматическая** enregistrement automatique
~, **бортовая** *ав.* enregistrement de bord
~ **высоты** *ав.* enregistrement d'altitude
~ **данных** enregistrement des données
~, **магнитная** enregistrement magnétique
~, **наземная** *ав.* enregistrement au sol
~ **отметок времени** *ав.* enregistrement des temps
~ **переговоров экипажа** *ав.* enregistrement de conversations au poste de pilotage

~, **полётная** *ав.* enregistrement en vol
~, **послеполётная** *ав.* enregistrement après-vol
~, **предполётная** *ав.* enregistrement pré-vol
~ **при лётных испытаниях** *ав.* enregistrement des paramètres des essais en vol
~ **скорости полёта** *ав.* enregistrement de la vitesse de vol
~, **цифровая** enregistrement numérique

заправка ravitaillement *m*, remplissage *m* ; recomplètement *m* ; plein *m* ; unité *f* carburant (*unité de calcul logistique correspondant à un remplissage complet de réservoir*)
~ **азотом** chargement *m* en azote ; ravitaillement [remplissage] en azote ; recomplètement en azote
~ **баков** remplissage des réservoirs ; recomplètement des réservoirs
~, **беспричальная** *мор.* ravitaillement en [sur] rade
~ **в дрейфе** *мор.* ravitaillement à la cape
~ **в море** ravitaillement à la mer
~ **водой** ravitaillement [remplissage] en eau ; recomplètement en eau
~ **горючим** ravitaillement [remplissage] en carburant ; recomplètement en carburant
~ **ЛА** ravitaillement d'un aéronef
~ **ЛА, закрытая** *см.* ~ **ЛА, централизованная**
~ **ЛА, открытая** ravitaillement par gravité
~ **ЛА, централизованная** ravitaillement par vanne unique
~ **кильватерным способом** *мор.* ravitaillement en flèche
~ **кислородом** chargement *m* en oxygène ; ravitaillement [remplissage] en oxygène ; recomplètement en oxygène
~ **кораблей** ravitaillement des bâtiments
~ **кораблей на ходу** *мор.* ravitaillement des bâtiments en mouvement [en marche]
~ **кораблей на якорной стоянке** *мор.* ravitaillement au moullage
~ **маслом** remplissage en huile
~ **маслосистемы** remplissage du système de graissage [d'huile] ; recomplètement des niveaux
~ **под давлением** remplissage sous pression
~ **самотёком** remplissage par gravité
~ **сжатым воздухом** chargement en air comprimé ; ravitaillement [remplissage] en air comprimé ; recomplètement en air comprimé
~ **траверзным способом** *мор.* ravitaillement à couple

заправлять (*горючим*) faire le plein (*de carburant*), ravitailler (*en carburant* [*en combustible*]) ; (*баки, ёмкости*) emplir, remplir, compléter, recompléter

запрещение interdiction *f*, défense *f*
~ **ведения огня** interdiction de tir [de tirer]
~ **выхода из порта** embargo *m*

~ **использования маршрута** interdiction d'un itinéraire [de suivre un itinéraire]
~ **использования радиоэлектронных средств** (*на борту ЛА*) interdiction d'utilisation des appareils électroniques (*au bord d'un aéronef*)
~ **испытаний ядерного оружия** interdiction des essais d'armes nucléaires
~ **посадки** interdiction d'atterrisage [d'atterrir]
~ **работы радио- и радиоэлектронных средств** interdiction d'émissions radioélectriques, régime *m* « silence radio »
~ **термоядерного оружия** interdiction d'armes thermonucléaires
~ **химического и биологического оружия** interdiction d'armes chimiques et biologiques
~ **ядерного оружия** interdiction d'armes nucléaires

запрос demande *f*, interrogation *f*, message *m* d'interrogation
по ~у sur [à la] demande
~ **пеленга** demande de relèvement
~ **посадки** demande d'atterrissage
~ **системы опознавания** interrogation IFF

запросчик interrogateur *m*, demandeur *m*
~, **автоматический** interrogateur automatique
~, **бортовой** interrogateur embarqué
~, **радиолокационный** radar *m* interrogateur IFF, interrogateur radar
~, **самолётный** interrogateur d'avion [de bord]
~ **«свой-чужой»** interrogateur « ami ou ennemi » [« friend or foe »]
~ **системы опознавания** interrogateur IFF [« friend or foe »]
~ **системы управления огнём** interrogateur du système de conduite de tir

запросчик-ответчик interrogateur-répondeur *m*, transpondeur *m*

запуск (*двигателя*) mise *f* en marche [en route], démarrage *m* ; (*ракеты*) lancement *m*, départ *m*, tir *m*, mise *f* à feu
~ **в воздухе** (*реактивного двигателя*) rallumage *m* en vol (*du réacteur*)
~, **воздушный** démarrage pneumatique [par air comprimé]
~ **в производство** lancement [mise *f*] en fabrication [en production]
~ **вручную** démarrage à la main [manuel]
~ **в серию** lancement [mise *f*] en série
~ **двигателя** démarrage [mise en marche] du moteur
~ **искусственного спутника** lancement d'un satellite artificiel
~ **космического аппарата** lancement d'un engin spatial
~ **на земле** *ав.* démarrage au sol
~ **от аккумуляторов** démarrage par batteries
~ **от внешнего источника** démarrage par moyen externe
~ **реактивного двигателя** allumage [mise en marche] du réacteur
~, **холодный** démarrage à froid

заражение contamination *f* ; infection *f* ; pollution *f*
~, **бактериологическое** infection [contamination] bactériologique
~, **биологическое** *см.* ~, **бактериологическое**

~ **воды** contamination de l'eau
~ **воздуха** contamination de l'air [de l'atmosphère ambiante], pollution atmosphérique
~, **длительное** infection durable
~, **кратковременное** infection passagère
~ **местности** contamination du terrain
~ **отравляющими веществами** contamination par les agents chimiques [par gaz de combat]
~, **радиоактивное** contamination radioactive
~ **участка** contamination [infection] d'une zone
~, **химическое** contamination par produits chimiques

зарин sarin *m*

заруливание roulage *m* au parking, arrivée *f* au parking

«Заря» (*сигнал*) « la Diane » (*signal*)

заряд charge *f*
~ **аккумуляторной батареи ПЛ** *мор.* recharge [rechargement] de la batterie d'accumulateurs d'un S-M
~, **боевой** charge militaire [de combat]
~ **ВВ** charge explosive [d'explosif], chargement *m* explosif
~, **вышибной** charge de dépotage
~, **запальный** charge de l'amorce
~, **кумулятивный** charge creuse
~, **метательный** charge propulsive [de propulsion, de poudre propulsive, de lancement]
~, **образцовый** charge d'essai [d'expérimentation]
~, **подрывной** charge de destruction [de démolition]
~, **переменный метательный** *арт.* charge propulsive à gargousses [modulable, variable]
~, **постоянный метательный** *арт.* charge propulsive unique
~, **разрывной** charge brisante [de rupture]
~, **ракетный твёрдотопливный** charge de poudre propulsive, charge de combustible solide
~, **снежный** bourrasque *f* de neige
~, **специальный** charge spéciale
~, **удлинённый кумулятивный** charge creuse allongée
~, **уменьшенный** charge réduite
~, **учебный** charge d'une munition d'exercice
~, **холостой** charge d'un coup à blanc
~, **электрический** charge électrique
~, **ядерный** charge nucléaire

зарядка **1.** unité *f* de chargement (*des lances-flammes, des appareils de décontamination, etc.*) **2.** capacité *f* des réservoirs (*des lances-flammes, des appareils de décontamination, etc.*) **3.** rechargement *m* des réservoirs (*des lances-flammes*), recomplètement *m* des réservoirs (*des appareils de décontamination,*

etc.) **4.** rechargement *m* des batteries d'accumulateurs **5.** mise *f* en train physique matinale

заряжани|е chargement *m*, alimentation *f*

механизм ~я mécanisme d'alimentation (d'une arme)

~, автоматическое chargement automatique

~ вручную chargement manuel [à main]

~, раздельное chargement par charges séparées

~ торпеды в аппарат chargement du lance-torpilles, mise *f* de la torpille dans le tube de lancement

~, унитарное chargement par coup complet

заряжающий chargeur *m*

засад|а embuscade *f*

внезапно нападать из ~ы assaillir par embuscade

выставлять ~у tendre [dresser] une embuscade

действовать из ~ы agir par embuscade

заманивать противника в ~у attirer l'ennemi dans une embuscade

находиться в ~е être [se tenir] en embuscade [embusqué]

обнаружить ~у déceler une embuscade

обходить ~у éviter [contourner] une embuscade

организовать ~у préparer [monter] une embuscade

попадать в ~у tomber dans une embuscade

располагаться в ~е se mettre en embuscade

устраивать ~у *см.* **организовать ~у**

~ боевых вертолётов embuscade d'hélicoptères d'attaque

~ в воздухе embuscade aérienne

~ на море embuscade en mer

~ на путях движения войск противника embuscade sur les voies de communication de l'ennemi

~, огневая embuscade par le feu

~ подразделений ПВО embuscade par les moyens de lutte antiaérienne

~, противопехотная embuscade antipersonnel

~, противотанковая embuscade antichar

~, тактическая embuscade tactique

~, танковая embuscade de chars [blindée]

~, танко-вертолётная embuscade mixte chars-hélicoptères

засека *инж.* abattis *m*

засекречивание classification *f*

засечка repérage *m*

~ орудий (*по вспышкам выстрелов*) repérage aux lueurs ; (*по звуку*) repérage par le [au] son

~ разрывов repérage des éclatements [des explosions, des coups d'arrivée]

~ цели repérage de l'objectif

~ ядерных взрывов repérage des explosions nucléaires

заслон élément *m* chargé d'interdire une direction
заслуги valeur *f*, mérites *m pl*
~, **боевые** valeur au combat
~, **воинские** valeur militaire
застава poste *m* ; pointe *f*
~, **боковая** pointe de flanc-garde
~, **боковая походная** pointe de flanc-garde mobile
~, **головная походная** pointe d'avant-garde [de l'avant-garde]
~, **неподвижная боковая походная** pointe de flanc-garde fixe
~, **пограничная** poste *m* de garde-frontière
~, **походная** élément *m* de sûreté des troupes en mouvement
~, **сторожевая** poste de sécurité [de garde]
~, **тыльная походная** pointe de l'arrière-garde
заступление в наряд prise *f* de service [de quart]
затвор (*оружия*) culasse *f*, bloc *m* (de) culasse
~, **автоматический** culasse automatique
~, **клиновой** coin *m* de culasse
~, **полуавтоматический** culasse semi-automatique
~, **поршневый** culasse à vis
~, **скользящий** culasse à coulisseau [à glissière]
затемнение masquage *m* de feux
~, **полное** masquage de feux complet [total]
~, **частичное** masquage de feux partiel
затишье accalmie *f*
~ **в бою, временное** accalmie au combat
~, **временное** (*прекращение боя*) suspension *f* de combat
затопление (*намеренное*) sabordage *m*, sabordement *m* ; (*участков местности*) inondation *f*
~ **корабля** sabordage [sabordement] du navire
~ **отсеков** *мор.* noyage *m* des compartiments
~ **погребов** *мор.* noyage *m* des soutes
захват (*процесс*) prise *f*, conquête *f* ; accrochage *m* ; capture *f* ; (*устройство*) griffe *f*, crampon *m*, crochet *m*, élingue *f*
~ **важного объекта противника** prise [conquête] d'un objectif ennemi important
~ **визуально невидимой цели** acquisition d'un objectif invisible à l'œil nu
~ **города с ходу** prise [occupation *f*] d'une ville dans la foulée
~ **документов** saisie *f* [prise] de pièces officielles
~ **заложников** prise d'otages
~ **звезды** (*навигация*) capture [acquisition] d'une étoile (*navigation*)
~ **инициативы в бою** prise d'initiative au combat
~ **и удержание инициативы** prise et maintien de l'initiative
~ **курсового луча** capture [accrochage] du faisceau (de) localisateur
~ **луча** capture [accrochage] du faisceau

~ **нескольких целей** (*одновременно*) acquisitions multiples [des objectifs multiples]
~ **новых образцов военной техники противника** prise [saisie *f*] d'un nouveau matériel militaire ennemi
~ **объекта** prise [conquête] d'un objectif
~ **опорного пункта** prise d'un point d'appui
~ **пленных** capture [prise] de prisonniers
~ **площади** (*при аэрофотосъёмке*) couverture *f* d'une zone terrestre
~ **рубежа** prise [enlèvement] d'une ligne
~ **светила** (*навигация*) capture [acquisition] de l'astre (*navigation*)
~ **сигнала** acquisition d'un signal
~ **сигнала по дальности** acquisition en distance (d'un signal)
~ **сигнала по углу** acquisition angulaire (d'un signal)
~ **сигнала по фазе** acquisition en phase (d'un signal)
~ **сигнала по частоте** acquisition en fréquence (d'un signal)
~ **стратегической инициативы** prise d'initiative stratégique
~ **судна** prise *f* d'un navire
~ **территории** conquête d'un territoire
~, **удерживающий** (*пусковой установки*) crochet [mâchoire *f*] de retenue (*d'une rampe de lancement*)
~ **цели** acquisition [accrochage, capture] d'un objectif [d'une cible]
~ **цели головкой самонаведения** accrochage (d'un objectif par l') auto-directeur
~ **цели РЛС** acquisition [accrochage] d'un objectif par radar, acquisition [accrochage] radar (d'un objectif), contact *m* radar
~ **часового** capture [enlèvement] d'une sentinelle

заход approche *f*, présentation *f*; passe *f*, entrée *f*; escale *f*; visite *f*
~, **боевой** *ав.* passe opérationnelle [de tir], course *f* de visée [de tir]
~ **в порт** *мор.* relâche *f*, escale *f*, présentation au port
~ **в спираль** *ав.* engagement *m* en spirale
~, **вынужденный** *мор.* escale technique
~ **для стрельбы по воздушной цели** *ав.* passe de tir air-air
~ **для стрельбы по наземной цели** *ав.* passe de tir air-sol
~ **кораблей, деловой** *мор.* visite d'affaires des bâtiments
~ **корабля за пополнением** *мор.* escale de ravitaillement
~ **на бомбометание** *ав.* passe de largage des bombes
~ **на второй круг** remise *f* des gaz
~ **на посадку** approche [présentation] (à l'atterrissage)
~ **на посадку, аварийный** approche d'urgence [de détresse]
~ **на посадку, автоматический** approche automatique
~ **на посадку, визуальный** approche visuelle [à vue]
~ **на посадку вручную** approche manuelle
~ **на посадку в условиях плохой видимости** approche par mauvaise visibilité

~ **на посадку змейкой** approche en S [en lacet]
~ **на посадку, инструментальный** approche aux instruments
~ **на посадку на палубу** approche pour appontage
~ **на посадку по командам с земли** approche contrôlée [dirigée] du sol
~ **на посадку по приборам** *см.* ~ **на посадку, инструментальный**
~ **на посадку, прерванный** approche interrompue
~ **на посадку при боковом ветре** approche par vent de travers
~ **на посадку при встречном ветре** approche par vent debout
~ **на посадку при попутном ветре** approche par vent arrière
~ **на посадку с недолётом** approche trop courte
~ **на посадку с перелётом** approche trop longue
~ **на посадку, точный** approche normale
~ **на цель** passe sur l'objectif [la cible]
~, **неудачный** approche [passe] manquée

зачехление bâchage *m*, mise *f* sous [en] bâche(s)
~ **самолёта** mise sous bâche de l'avion

зачисление (*на военную службу*) incorporation *f*, enrôlement *m*, inscription *f* ; (*на довольствие*) alignement *m* en vivres
~ **в часть** incorporation *f*
~ **в штат** titularisation *f*
~ **на действительную службу** (*в кадры*) admission en situation d'activité

защит|а protection *f*, défense *f* ; sauvegarde *f* ; dispositif *m* de protection ; préservation *f*
без ~ы à découvert, sans protection
быть готовым к ~е être prêt à la défense
встать на ~у Родины prendre la défense de la Patrie
обеспечивать ~у assurer [conférer, procurer] la protection
под ~ой sous la protection
укрываться под ~ой être sous la protection [à l'abri] de
~, **аварийная** dispositif de sécurité
~, **автоматическая** protection automatique, autoprotection *f*
~, **акустическая** protection acoustique
~ **баков** protection des réservoirs
~, **бактериологическая** protection bactériologique
~, **биологическая** protection biologique
~ **боевых машин** protection des véhicules de combat
~, **броневая** protection blindée, blindage *m*
~ **военной техники от коррозии** protection [préservation] du matériel militaire contre la corrosion
~ **военной техники от старения** préservation du matériel militaire contre l'usure
~ **военной техники от биоповреждений** protection du matériel militaire contre la déstruction par agents biologiques (*micro-organismes*, *insectes*, *rongeurs*, *oiseaux*)

~ **войск** protection des troupes
~, **вооружённая** défense armée
~ **государственной границы** protection [défense] de la frontière
~ **гражданского населения** protection de la population civile
~ **двигателя, противопожарная** protection anti-incendie du moteur
~ **жертв войны** protection des victimes de guerre
~, **звуковая** insonorisation *f*, protection antibruit
~, **индивидуальная** protection individuelle
~ **коммуникаций и объектов** protection des voies de communication et des sites
~, **коллективная** protection collective
~ **конвоев** *мор.* protection des convois
~ **кораблей в бою** protection des bâtiments au combat
~ **корабля, гидроакустическая** protection antisonar du bâtiment
~ **личного состава** protection du personnel
~ **мест базирования кораблей** protection [défense] des bases navales
~ **мин от вытравливания** *мор.* protection des mines contre le dragage ; dispositif anti-dragage
~ **морских коммуникаций** protection des voies de communications maritimes
~ **морских сообщений** *см.* ~ **морских коммуникаций**
~, **надёжная** protection sûre
~, **непосредственная** protection immédiate
~ **от БРВ** protection contre les agents radioactifs
~ **от взрыва** protection contre l'explosion
~ **от воздействия ядерного оружия** *см.* ~ **от поражающих факторов ядерного оружия**
~ **от воздушного нападения** défense [protection] contre les attaques aériennes
~ **от высокоточного оружия** protection contre les armes de très haute précision
~ **от действия ударной взрывной волны** protection contre les effets de souffle [mécaniques]
~ **отечества** défense de la Patrie
~ **от зажигательного оружия** protection contre les armes [les munitions] incendiaires
~ **от излучения** protection contre le rayonnement
~ **от обледенения** (*постоянного действия*) antigivrage *m* ; (*циклического действия*) dégivrage *m*
~ **от обнаружения РЛС** protection antiradar
~ **от обычных видов оружия** protection contre les armes conventionnelles [classiques]
~ **от оружия массового поражения** protection N.R.B.C., protection contre les armes de destruction massive

~ **от осколков** protection contre les éclats
~ **от перегрузок** protection contre les surcharges ; dispositif de protection contre les surcharges
~ **от помех** antibrouillage *m*, protection contre le brouillage , mesures *f pl* de protection contre le brouillage, contre-contre-mesures *f pl* ; protection contre les parasites ; dispositif *m* antiparasite
~ **от поражающих факторов ядерного оружия** protection contre les effets des armes nucléaires
~ **от радиации** protection contre la radioactivité [contre la radiation]
~ **от радиоактивного излучения** protection contre le rayonnement radioactif
~ **от радиоактивных осадков** protection contre les retombées radioactives
~ **от самонаводящихся ракет** protection contre les missiles à tête chercheuse
~ **от самонаводящихся торпед** protection contre les torpilles à tête chercheuse
~ **от радиоэлектронных средств** contre-mesures *f pl* électroniques, C.M.E.
~ **от теплового излучения** protection contre les effets thermiques
~ **побережья** protection des côtes
~ **прибрежных вод** défense des eaux côtières
~ **продовольствия от ОМП** protection des aliments contre les effets des A.D.M.
~, **противоатомная** protection [défense] contre une attaque nucléaire
~, **противобактериологическая** protection antibactériologique [contre les agents bactériologiques]
~, **противоминная** *мор.* protection contre les mines ; dispositif de protection contre les mines [antimines]
~, **противопожарная** protection anti-incendie [contre l'incendie] ; pare-feu *m*, dispositif de protection contre l'incendie
~, **противорадиационная** *мор. см.* ~ **от радиации**
~, **противорадиолокационная** protection antiradar
~, **противохимическая** protection contre les agents chimiques [contre les gaz (de combat)]
~, **радиационная** protection contre les radiations [contre les rayonnements] ; dispositif de protection [écran *m*] contre les radiations
~, **радиоэлектронная** protection radio-électronique [électronique]
~ **с воздуха** protection aérienne
~ **сил флота** protection des forces navales
~, **совместная** protection [défense] collective [commune]
~ **судоходства** protection de la navigation maritime
~, **химическая** protection chimique
~, **электромагнитная** protection électromagnétique

защитник défenseur *m*

заявк|а demande *f*; commande *f*; état *m* des besoins
делать ~у demander, faire [formuler, déposer, produire, présenter] une demande
направлять ~у adresser une demande [une commande, un état]
по ~е à la demande, sur demande
~ на боеприпасы demande [commande] de munitions
~ на материальное обеспечение demande de ravitaillement en matériel, commande de matériel
~ на перевозку demande de transport
~ на разведку demande de renseignement
~ на ремонтные работы demande [commande] (de travaux) de réparation
~ на снабжение demande de ravitaillement
~ на транспортные средства commande [demande] de moyen de transport

звани|е grade *m*, rang *m*, titre *m*
иметь ~ avoir un grade, être détenteur d'un grade
лишать воинского ~я dégrader
младший по воинскому ~ю militaire *m* d'un grade subalterne [inférieur]
повышать в ~и promouvoir, monter en grade
получать ~ passer au grade de...
понижать в ~и rétrograder
присваивать ~ nommer au grade, attribuer un grade
присваивать к.-л. ~ Героя Российской Федерации conférer [attribuer] à qn le titre de Héros de la Fédération de Russie, nommer Héros de la Fédération de Russie
присвоить почётное ~ conférer un titre honorifique
расти в ~и progresser [avancer] en grade
сохранять воинское ~ в запасе garder son grade dans la Réserve
старший по воинскому ~ю militaire *m* d'un grade supérieur
уволить в ~и... rendre à la vie civile [libérer] avec le grade de...
~, воинское grade militaire
~, воинское первичное premier grade militaire
~ гвардейской части titre et appellation *f* d'unité de la Garde
~ Героя Российской Федерации titre de Héros de la Fédération de Russie
~ маршала titre et appellation *f* de maréchal
~, офицерское grade d'officier
~, почётное titre honorifique
~ специалиста 1 класса titre de spécialiste de 1ère classe

звезда étoile *f*
~, азимутальная étoile-repère *f*
~, навигационная étoile-repère *f* de navigtion

~, **опорная** étoile de référence
~, **Полярная** étoile Polaire
~, **пятиконечная** étoile à cinq branches
звёздочка (*знак различия*) étoile *f* (*insigne de grade*)
звено patrouille *f*, section *f*, peloton *m* ; échelon *m* ; maille *f*, maillon *m*, chaînon *m*
~, **авиационное** patrouille (*avions de chasse*), section (*avions de bombardement*), peloton (*avions de transport*)
~, **авиационное бомбардировочное** section d'avions de bombardement [de bombardiers]
~, **авиационное истребительное** patrouille de chasse [de chasseurs]
~, **авиационное транспортное** peloton *m* de transport aérien
~ **антенны** brin *m* [élément *m*] d'antenne
~, **ведомое** patrouille d'accompagnement
~, **ведущее** patrouille leader
~ **вертолётов** peloton d'hélicoptères
~ **вертолётов радиационной и химической разведки** peloton d'hélicoptères N.R.B.C.
~, **высшее** échelon supérieur
~, **головное** patrouille guide
~, **дивизионное** échelon de la division [divisionnaire]
~, **замыкающее** patrouille serre-file
~ **из двух вертолётов** patrouille de deux hélicoptères
~ **истребителей-перехватчиков** patrouille d'interception
~ **катеров** patrouille de vedettes
~, **низшее** échelon élémentaire ; échelon inférieur
~, **оперативное** échelon opératif
~ **подвоза** échelon de ravitaillement
~, **полковое** échelon du régiment [régimentaire]
~, **стратегическое** échelon stratégique
~, **тактическое** échelon tactique
~ **тыла** échelon logistique
~ **управления** échelon de commandement
~ **управления, вышестоящее** échelon supérieur de commandement
~ **управления, нижестоящее** échelon subordonné [inférieur] de commandement
~, **фланговое** *ав.* patrouille extérieure
~ **цепи** maillon *m*, chaînon *m*, maille *f*, anneau *m* d'une chaîne
~ **якорной цепи** maillon d'une chaîne d'ancre
~ **якорной цепи, концевое** maille d'extrémité
~ **якорной цепи** maille d'assemblage
звонок sonnerie *f* ; sonnette *f*
~, **авральный** *мор.* sonnerie de branle-bas
~, **сигнальный** sonnerie de signalisation [d'avertissement]

звукоизоляция insonorisation *f*, isolation sonore [acoustique]
звукомаскировка camouflage *m* du son [acoustique]
звукометрия télémétrie acoustique
звукопеленгатор goniomètre *m* à repérage acoustique, localisateur *m* acoustique
звукопеленгация goniométrie *f* [localisation *f*] acoustique [à repérage acoustique]
звукоулавливание repérage *m* [détection *f*] des sons
звукоулавливатель détecteur *m* de sons ; appareil *m* de repérage des sons [des bruits]
~ **для обнаружения подводных лодок** sonar *m*, asdic *m*
земл|я Terre *f* ; terre *f* ; sol *m* ; , terrain *m* ; pays *m*, territoire *m* ; masse *f*
возвращаться на ~ю *косм.* retourner [revenir] sur (la) Terre
запускать с ~и lancer [tirer] à partir du sol ; *мор.* lancer [tirer] à partir de la terre
зарываться в ~ю s'incruster dans le sol
касаться ~и *ав.* toucher le sol, prendre contact avec le sol
отрываться от ~и (*о ЛА*) décoller
прижаться к ~е se plaquer [se coucher, s'allonger] au sol
прижимать к ~е clouer au sol
столкнуться с ~ёй *ав.* percuter le sol
у ~и à proximité du sol
землянка abri *m* de tranchée
зенит zénith *m*
зенитный ракетный комплекс lance-missiles *m* anti-aérien [A.A.], lance-roquette *m* anti-aérien [A.A.], système *m* d'arme anti-aérien
~, **автоматический** lance-missiles anti-aérien automatique [automatisé]
~ **ближнего действия** lance-roquettes anti-aérien tactique [de champ de bataille]
~, **буксируемый** lance-missiles anti-aérien tracté
~, **возимый** lance-missiles anti-aérien transportable
~ **дальнего действия** lance-missiles anti-aérien de longue portée
~, **корабельный** lance-missiles mer-air
~ **малой дальности** lance-missiles anti-aérien de faible [courte] portée
~, **наземный** lance-missiles sol-air
~, **неавтоматический** lance-missiles anti-aérien non-automatique
~, **переносный** lance-roquettes *m* anti-aérien portable
~, **подвижный** lance-missiles anti-aérien mobile
~, **полуавтоматический** lance-missiles anti-aérien semi-automatique
~, **полустационарный** lance-missiles anti-aérien fixe-mobile
~, **самоходный** lance-missiles anti-aérien automoteur
~ **с комбинированным наведением** lance-missiles anti-aérien à guidage combiné
~ **средней дальности** lance-missiles anti-aérien à moyenne portée

~ **с самонаведением** lance-missiles anti-aérien autoguidé
~, **стационарный** lance-missiles fixe
~ **с теленаведением** lance-missiles anti-aérien téléguidé

зенитчик artilleur *m* antiaérien, servant *m* d'une pièce d'artillerie anti-aérienne

зеркало miroir *m*
~, **вогнутое** miroir concave
~, **выпуклое** miroir convexe
~ **заднего обзора** rétroviseur *m*
~, **лазерное** miroir laser
~, **параболическое** miroir parabolique
~, **плоское** miroir plat
~ **прицельного устройства** miroir de visée
~, **сигнальное** miroir de signalisation
~ **системы посадки на палубу** miroir d'appontage
~, **сканирующее** miroir de balayage

зигзаг *мор.* zigzag *m*
идти ~ом faire des zigzags, zigzager

ЗИП (*запасные части, инструмент, принадлежности*) lot *m* de bord de dépannage

змейка (*боевой порядок, строй*) formation *f* en S ; (*фигура пилотажа*) vol *m* en S [en zigzag, louvoyant, erratique], lacet *m*

знак signe *f* ; (*символ*) symbole *m*, sigle *m* ; (*сигнал*) signal *m* ; (*отметка*) marque *f* ; chiffre *m* ; caractère *m* ; insigne *m*
~, **аэродромный опознавательный** signe d'identification d'aérodrome
~, **береговой** marque à terre, point *m* à terre
~ **боевого ранения** insigne de blessé de guerre
~, **буквенно-цифровой** caractère alphanumérique
~, **буквенный** caractère alphabétique
~, **воинский** insigne militaire
~ **ВПП, маркировочный** marque (d'identification) de piste
~ **государственной принадлежности оружия и военной техники, опознавательный** insigne national, marque de nationalité
~, **дневной навигационный** balise *f* de navigation de jour
~, **дорожный** panneau *m* routier de signalisation
~, **запрещающий** signal [panneau *m*] d'interdiction
~ **зоны приземления** marque de seuil de piste [d'aire de prise de contact]
~ **классности** insigne (de niveau) de qualification
~, **кодовый** caractère de code
~, **личный** plaque *f* d'identité
~, **маркировочный** signe de marquage
~, **масштабный условный** signe conventionnel de l'échelle
~, **навигационный** (*веха, буй, бакен*) balise *f* [repère *m*, marque] de navigation, marque de balisage

~, **навигационный несветящийся** balise *f* sans feu
~, **навигационный светящий(ся)** balise *f* avec feu
~ **на головном уборе** insigne de coiffure
~, **нагрудный** insigne de poitrine
~, **направляющий** marque de guidage
~, **нарукавный** insigne de manche
~, **ночной навигационный** balise *f* de navigation de nuit
~, **обозначающий государственную принадлежность объекта** insigne de nationalité, cocarde *f*
~ **обозначения препятствия** balise *f* de signalisation d'obstacle
~ **ограждения опасности** signal de localisation de danger
~, **опознавательный** signe [signal, marque] d'identification [d'identité], cocarde *f*
~ **остановки** (*ЛА*) marque d'arrêt (*d'un aéronef*)
~, **отличительный** signe distinctif
~ **отличия** insigne de décoration [honorifique]
~, **пограничный** marque [borne *f*] frontière
~, **посадочный** repère *m* [balise *f*, marque] d'atterrissage
~, **посадочный для вертолётов** « H »
~, **почётный** insigne d'honneur
~, **предписывающий** signal [panneau *m*] d'obligation
~, **предупреждающий** signal d'avertissement [de danger], panneau *m* d'information ; signe d'avertissement
~ **приземления** repère [marque] d'atterrissage
~ **принадлежности к виду вооружённых сил, роду войск, опознавательный** insigne d'arme, écusson *m* d'arme
~ **принадлежности к соединению, опознавательный** insigne de grande-unité
~ **принадлежности к части, опознавательный** insigne de corps
~ **различия** insigne du grade, marque distinctive de grade
~, **световой** marque lumineuse, balise *f* avec feu
~, **сигнальный** signal
~ **специалиста** marque distinctive de spécialité, insigne de brevet
~, **створный** *мор.* amer *m*, signal d'alignement
~, **тактический условный** signe conventionnel tactique
~, **топографический условный** signe conventionnel topographique
~ **Т, посадочный** T *m* [té *m*] d'atterrissage
~, **указательный** signal d'indication
~, **цифровой** *св.* caractère numérique

знаменщик porte-drapeau *m*, porte-étendard *m*, porte-fanion *m*, *ист.* porte-guidon *m*

знаменосец *см.* **знаменщик**

знам|я drapeau *m*, étendard *m*, couleurs *f pl*, enseigne *f*, fanion *m*, *ист.* guidon *m*
водружать ~ planter le drapeau

зачехлять ~ mettre en gaine le drapeau
идти под ~енем marcher au drapeau ; *перен.* se ranger [se placer] sous le drapeau de...
«Под ~ !» (*команда*) « Au drapeau ! », « A l'étendard ! », « Au fanion ! » (*commandement*)
присягать ~ени prêter serment au drapeau
развёртывать ~ déployer le drapeau
стоять у ~ени monter la garde au drapeau [à l'étendard, au fanion]
~, боевое воинской части drapeau [étendard, fanion] du corps
~, переходящее drapeau itinérant de compétition

знания connaissances *f pl*
~, военно-профессиональные connaissances militaires et professionnelles
~, военно-технические connaissances techniques militaires
~, военные connaissances militaires
~, оперативно-тактические connaissances tactiques et opératives (*du premier et deuxième niveau*)

значение valeur *f* ; portée *f*, importance *f* ; signification *f*
~, абсолютное valeur absolue
~, вероятное valeur probable
~, военное portée [importance] militaire
~, военно-политическое portée politico-militaire
~, вычисленное valeur calculée
~, заданное valeur prescrite [ordonnée, prédéterminée]
~, максимальное valeur maximale, valeur plafond [de crête]
~, минимальное valeur minimale
~, среднее valeur [grandeur *f*] moyenne
~, стратегическое portée [importance] stratégique
~, числовое valeur numérique

зольник *мор.* cendrier *m*

зоман soman *m*

зон|а zone *f* ; région *f* ; domaine *m* ; aire *f* ; bande *f*
действовать в ~е opérer dans la zone
заходить в ~у entrer dans la zone
назначать ~у indiquer [désigner] la zone
находиться в ~е être [se trouver] dans la zone
~ авиационного прикрытия zone de sécurité [de couverture] aérienne
~ аэродрома zone d'aérodrome [aéroportuaire]
~ бактериологического заражения zone de contamination bactériologique
~, безатомная *уст.* zone désatomisée
~, безопасная zone de sûreté [de sécurité]
~ безопасности, морская zone maritime de sécurité
~, безъядерная zone dénucléarisée

~, **береговая** zone littorale [côtière]
~, **ближняя** zone rapprochée
~ **боевых действий** zone d'opération(s)
~ **боевых действий сил ПВО** zone de défense anti-aérienne
~ **вероятного радиоактивного заражения** zone de prévision [probable] de contamination radioactive
~ **взлёта и посадки** zone de décollage et d'atterrissage
~ **видимости** zone de visibilité
~ **видимости РЛС** zone de visibilité (par) radar
~, **военно-морская** zone maritime
~, **военная** zone militaire
~ **военных действий** zone d'opération(s) militaires
~, **воздушная** zone aérienne
~ **воздушного заграждения** zone de barrage aérien
~ **выпадения радиоактивных осадков** zone des retombées radioactives
~ **высадки** aire de débarquement
~ **глиссады** zone de descente
~, **дальняя** zone éloignée
~ **дежурства в воздухе** zone d'alerte en vol
~ **дезактивации** zone de décontamination
~ **действий авиации** zone des opérations aériennes [d'intervention de l'aviation]
~ **действительного огня** zone d'efficacité du tir
~ **действия** zone d'action
~ **действия навигационных средств** zone couverte par les moyens d'aide à la navigation
~ **действия передатчика** zone de portée d'(un) émetteur
~ **действия помех** zone de brouillage ; zone perturbée
~ **действия РЛС** zone sous couverture radar
~, **демилитаризованная** zone démilitarisée
~ **досягаемости** zone battue
~ **досягаемости зенитных средств** sphère d'efficacité de moyens anti-aériens
~ **заграждений** zone de barrage(s)
~, **запретная** zone interdite
~ **заражения** zone de contamination [contaminée]
~ **заражения ОВ** zone de contamination chimique
~, **заражённая радиоактивными веществами** zone de contamination radioactive
~ **затопления** zone inondée ; zone innondable
~ **захода на посадку** zone de présentation [d'approche] à l'atterrissage, aire [zone] d'approche finale
~ **излучения** zone d'émission [de rayonnement]

~ **искусственных радиопомех** zone de brouillage
~ **маневрирования** aire de manœuvre, zone d'évolution
~, **маршрутная** zone de navigation, zone de route
~, **мёртвая** zone de non-détection, zone morte, angle *m* mort
~ **молчания** (*мёртвая зона связи*) zone [cône *m*] de silence
~ **наблюдения** zone de surveillance [d'observation]
~, **нейтральная** zone neutre [de neutralité]
~, **ненаблюдаемая** zone non observable
~, **непросматриваемая** *рлк.* zone non vue
~ **обеспечения** zone de sûreté
~ **обзора** zone d'observation [d'exploration] ; zone explorée
~ **обзора РЛС** zone balayée [de recherche] (du) radar, zone de couverture du radar, couverture *f* [zone d'exploration] du radar
~ **обнаружения** zone de détection
~ **обнаружения РЛС** zone de détection (du) radar
~ **обнаружения цели** *рлк.* zone de détection de l'objectif
~ **обороны** zone de défense
~ **обороны, тактическая** zone avant de la défense
~ **обстрела** zone de tir
~ **ожидания** *ав.* zone [circuit] d'attente, hippodrome *m* (*en vol*), aire d'attente (au sol)
~, **оккупированная** zone occupée
~, **опасная** zone dangereuse [d'insécurité, de danger]
~, **оперативная** zone opérative
~, **операционная** *мор.* zone d'opérations
~ **опознавания** zone d'identification
~ **оптической видимости** zone de visibilité par moyens optiques
~ **ответственности** zone de responsabilité
~, **охраняемая** zone protégée [couverte]
~ **патрулирования** zone de patrouille
~ **ПВО** zone de défense antiaérienne
~, **перекрываемая** zone de chevauchement [de recouvrement]
~ **перехвата** zone d'interception
~ **перехода** zone de transition
~ **пилотажа** zone d'entraînement au pilotage
~ **плохой видимости** zone de mauvaise visibilité
~, **пограничная** zone frontière
~ **поиска** zone de recherche [explorée, surveillée] ; région balayée
~ **полётов** zone des vols
~ **помех** *см.* ~ **действия помех**
~ **поражения** zone de destruction
~, **посадочная** aire *f* [zone] d'atterrissage
~, **прибрежная** *см.* ~, **береговая**
~ **приёма** zone de réception

~ **пролёта** zone survolée
~, **просматриваемая** zone observable ; zone balayée
~ **противолодочного обеспечения** zone de protection anti-sous-marine
~ **прямой видимости** zone de visibilité directe
~, **рабочая** zone de travail, zone de fonctionnement
~ **радиационной опасности** zone de rayonnements dangereux
~ **радиоактивного заражения** zone de contamination radioactive [contaminée radioactive, irradiée]
~ **радиовидимости** zone de couverture radio
~ **радиолокационного наведения** zone de guidage (par) radar
~ **радиолокационного обеспечения** zone de couverture radar
~ **радиолокационного обзора** zone balayée par radar
~ **радиолокационной видимости** *см.* ~ **радиолокационного обзора**
~ **радиообнаружения** zone de radiodétection
~ **рассеивания** zone de dispersion
~ **связи** zone de transmission
~ **сильного заражения** zone de contamination intense
~ **сплошного огня** zone exposée au feu de saturation
~ **уверенного приёма** *радио* zone de transmission assurée
~ **фотографирования** zone photographiée
~ **фотосъёмки** *см.* ~ **фотографирования**

зонд sonde *f*
~, **автоматический** sonde automatique
~, **измерительный** sonde de mesure
~, **испытательный** sonde d'essai
~, **метеорологический** sonde météorologique

зондирование sondage *m*, exploration *f*
~ **атмосферы** sondage de l'atmosphère [atmosphérique]
~, **глубинное** sondage bathymétrique
~, **метеорологическое** sondage météorologique
~, **радиоактивное** sondage de la radioactivité

зуммер ronfleur *m*

И

«И» *мор.* *épelé comme* **«иже»** [ijé] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant : « Alerte N... »*

игра jeu *m*, exercice *m*
~, военная jeu de guerre [guerrier]
~, командно-штабная военная (КШВИ) exercice d'état-major [de P.C.], manœuvres *f pl* sur [avec]carte
идентификация identification *f*
~ воздушных целей identification des objectifs aériens
~ космических объектов identification des objets spatiaux
~ объекта по следу identification de la piste [du contact *мор.*]
~ целей identification des objectifs [des buts]
идти (*о корабле*) courir, aller, naviguer
~ в открытое море courir au large, gagner [prendre] le large
~ в фарватере другого судна naviguer le beaupré sur poupe
~ по инерции courir sur son erre
~ против волны présenter (le cap) à la lame
~ прямо к судну faire route sur un bâtiment
~ хорошим ходом faire route à bonne allure [« tailler de l'avant », « tailler la route »]
избирательность sélectivité *f*
~ антенны, пространственная sélectivité spatiale d'une antenne
~ приёмника sélectivité du récepteur
~, частотная sélectivité de fréquence [fréquentielle]
извещатель avertisseur *m* (sonore), témoin *m* (lumineux) *см. тж.* **сигнализатор**
~, автоматический пожарный alarme [avertisseur] automatique d'incendie
~ высоты полёта indicateur *m* [témoin] d'altitude de vol
~ пожара avertisseur [alarme, témoin] (d')incendie
извещение avis *m*, avertissement *m*, communication *f*, message *m*
~ о военных учениях notification *f* de manœuvres militaires
~ о гибели avis de décès
изготовка к бою mise *f* en garde, prise *f* des dispositions de combat
изготовка к стрельбе prise *f* de(s) disposition(s) de tir
излучатель émetteur *m*, élément *m* rayonnant
~ волн émetteur d'ondes

~ **звука** émetteur [élément rayonnant] acoustique
~, **инфракрасный** émetteur [projecteur *m*] infrarouge
~, **квантовый** émetteurquantique
~, **лазерный** émetteur [projecteur *m*] laser
~ **света** source *f* lumineuse
~, **тепловой** émetteur [radiateur *m*] thermique
~, **ультразвуковой** émetteur (à) ultrasons

излучение rayonnement *m*, radiation *f*, émission *f*
~, **атмосферное** rayonnement atmosphérique
~, **видимое** rayonnement visible
~, **импульсное** émission d' impulsions, signal *m* discontinu
~, **инфракрасное** rayonnement infrarouge
~, **квантовое** rayonnement quantique
~, **корпускулярное** rayonnement corpusculaire
~, **космическое** rayonnement cosmique [de l'espace, spatial], radiation cosmique
~, **лазерное** rayonnement laser
~, **магнитное** radiation magnétique
~, **нейтронное** rayonnement neutronique
~, **оптическое** rayonnement lumineux, émission lumineuse
~, **остаточное радиоактивное** radiation résiduelle
~, **проникающее** radiation pénétrante, rayonnement pénétrant
~, **радиоактивное** rayonnement radioactif, radiation radioactive, émission de radiations, irradiation *f*
~ **радиоволн** rayonnement des ondes radio-électroniques
~, **радиолокационное** émission radar
~, **рентгеновское** rayonnement
~ **света** émission lumineuse, rayonnement lumineux
~, **световое** *см.* ~ **света**
~ **сигналов** émission de signaux
~, **тепловое** rayonnement thermique [calorifique], radiation calorifique, émission de chaleur [calorifique], flux *m* thermique [calorifique]
~, **ультрафиолетовое** rayonnement ultraviolet
~ **цели** rayonnement de l'objectif
~, **электромагнитное** rayonnement électromagnétique
~, **электронное** rayonnement [émission] électronique

изматывание usure *f*, action(s) d'usure
~ **противника** usure [attrition *f*] de l'ennemi

изменение changement *m*, variation *f*, modification *f*, évolution *f*, fluctuation *f*, transformation *f*
~ **боевого порядка** changement d'articulation [de dispositif, de formation]
~ **боевой обстановки** évolution [variation] de la situation, fluctuation de la situation [de la bataille, du combat]

~ **внешнего вида маскировкой** modification de l'aspect par moyens de camouflage
~ **военно-политической обстановки** évolution de la situation politico-militaire
~ **воздушной обстановки** évolution [variation] de la situation aérienne
~ **в оперативно-стратегической обстановке** évolution [variation] de la situation stratégique
~ **высоты полёта** changement d'altitude de vol
~ **группировки** changement de formation
~ **исходных данных** modification des données initiales
~ **курса** changement de cap [de direction, de route] ; *ав.*, *мор.* déroutement *m* ; *мор.* abatée *f*, évolution, giration *f*
~ **линии фронта** changement de ligne de front
~ **маршрута** changement d'itinéraire [de parcours], déroutement *m* ; *ав.*, *мор.* changement de route [de vol], déviation *f*
~ **масштаба** changement d'échelle
~ **метеорологических условий** changement des conditions météorologiques
~ **направления движения** changement de la direction du mouvement ; *мор.* renversement *m* [inversion *f*] de marche
~ **направления, резкое** changement brusque de direction ; embardée *f*
~ **обстановки** évolution *f* [changement, variation, fluctuation] de la situation
~ **обстановки, резкое** brusque renversement *m* de la situation, changement brusque d'attitude, renversement brutal [instantané, rapide] de (la) situation
~ **приказа** contre-ordre *m*
~ **режима полёта** changement de régime de vol
~ **скорости движения** changement d'allure, variation de la vitesse
~ **соотношения сил и средств** changement [renversement] du rapport des forces [de la situation numérique]
~ **уровня радиации** changement [variation] du niveau d'intensité de radiation
~ **частоты** changement [glissement *m*, variation] de fréquence

измеритель appareil *m* de mesure
~ **азимута** système *m* de mesure de cap
~ **видимости** *мор.* visibilimètre ; appareil de mesure de la visibilité
~ **высоты** altimètre *m* ; appareil de mesure de l'altitude
~ **глубины** bathymètre *m*, profondimètre *m*, appareil de mesure de la profondeur
~ **дальности** télémètre *m*, appareil de mesure de la distance
~ **дозы** *см.* **измеритель дозы**
~ **дрейфа** dérivomètre *m* ; appareil de mesure de la dérive

~ **отклонений** écartomètre *m*, appareil de mesure des écarts
~ **пройденного пути** compteur *m* kilométrique [*мор.* de distance] ; appareil de mesure de la distance parcourue
~ **скорости** cinémomètre *m* ; appareil de mesure de la vitesse
~ **угла сноса** cinémodérivomètre *m*
~ **ускорения** accéléromètre *m* ; appareil de mesure de l'accélération

измеритель дозы dosimètre *m*, mesureur *m* de doses de radiations
~, **войсковой** dosimètre collectif [tactique]
~, **групповой** *см.* ~, **войсковой**
~, **индивидуальный** dosimètre individuel [personnel]
~ **карандашного типа** stylodosimètre, dosimètre « stylo »
~, **карманный** dosimètre de poche
~, **контрольный** détecteur *m* de contrôle
~, **медицинский** *см.* ~, **индивидуальный**
~, **прямопоказывающий** dosimètre à lecture directe [instantané]
~ **с прямым отсчётом** *см.* ~, **прямопоказывающий**

изнурение usure *f*, attrition *f*, épuisement *m*, affaiblissement *m*
~ **войск** usure [attrition, affaiblissement] des troupes
~ **войск противника** usure [attrition, affaiblissement] des troupes ennemies [de l'ennemi]

изображение image *f*, représentation *f*, figure *f*, dessin *m*
~ **в инфракрасных лучах** image infrarouge
~, **графическое** représentation graphique
~, **контрольное** image de référence
~, **масштабное** représentation à l'échelle
~ **местности** représentation du terrain
~ **на экране индикатора** visualisation *f* [affichage *m*] sur l'écran
~ **на электронно-лучевой трубке** affichage *m* [visualisation *f*] sur le tube cathodique
~, **оптическое** représentation visuelle, signal *m* optique
~, **отражённое** image réfléchie
~, **панорамное радиолокационное** image radar panoramique
~, **радиолокационное** image radar
~, **рельефное** image en relief
~, **схематическое** représentation schématique, schéma *m*
~, **телевизионное** image vidéo
~, **условное** représentation conventionnelle
~ **цели** représentation de l'objectif [de la cible]

изоляция isolation *f* ; isolement *m* ; enveloppe *f* isolante, isolant *m*
~ **объекта** isolement d'un objectif
~, **военная** isolement militaire
~, **воздушная** isolement par moyens aériens ; *mex.* isolation par coussins d'air

~ **группировки противника от остальных его войск** isolement d'un groupement ennemi du gros de ses forces
~, **радиационно-стойкая** isolation résistant aux radiations
~ **района боевых действий** isolement de la zone d'opération

изучение étude *f*, examen *m*, analyse *f*
~ **аэроснимков** analyse [dépouillement *m*] des photographies aériennes
~ **вероятного противника** étude de l'ennemi potentiel
~ **возможного характера военных действий на ТВД** étude [analyse] des modes d'action possibles sur le théatre d'opérations
~ **данных о противнике** analyse des renseignements sur l'ennemi
~ **захваченных документов** étude [analyse, dépouillement *m*] des documents saisis
~ **материальной части (оружия)** étude du matériel (d'armement) ; instruction sur le matériel d'armement
~ **местности** étude [analyse] du terrain
~ **местности по аэрофотоснимку** étude [analyse] du terrain sur photo aérienne
~ **местности по карте** étude [analyse] du terrain sur carte
~ **морского театра военных действий** étude du théâtre des opérations maritimes
~ **обстановки** analyse de la situation
~ **окружающих условий** étude de l'environnement
~ **ТВД** étude du théâtre d'opérations [de guerre, d'engagement]
~ **цели** analyse de l'objectif

иллюминатор hublot *m*
~, **бортовой** hublot de coque
~, **глухой** hublot dormant [fixe, verre *m* mort]
~ **двери** hublot de porte
~ **кабины** hublot de cabine [de carlingue]
~ **левого борта** hublot de bâbord
~, **неоткрывающийся** hublot fixe [dormant, verre *m* mort]
~, **открывающийся** hublot ouvrant
~, **палубный** hublot de pont
~ **правого борта** hublot de tribord
~ **с оптическим ориентиром** hublot de compas

имитатор simulateur *m*, moyens *m pl* de simulation
~, **аналоговый** simulateur analogique
~ **боя** simulateur de combat
~ **вертолёта, пилотажный** simulateur de pilotage d' hélicoptère
~ **взрыва** simulateur d'explosion
~ **воздушного боя** simulateur de combat aérien
~ **выстрела** simulateur de départ de coup, simulateur d'arrivée de coup ; coup à blanc

~, **звуковой** simulateur acoustique
~ **маркёрного радиомаяка** simulateur de radiobalise directionnelle
~ **навигационного комплекса** simulateur de navigation
~, **наземный** simulateur au sol
~, **пилотажный** simulateur de vol
~ **полёта** simulateur des conditions de vol
~ **приводной аэродромной радиостанции** simulateur de balise de radiophare d'identification d'aérodrome
~ **радиоактивного излучения** simulateur de source radioactive
~ **радиолокатора** simulateur radar
~ **радиопеленгатора** simulateur de radiogoniomètrie
~, **световой** simulateur lumineux
~ **системы оружия** simulateur de système d'arme
~ **цели** simulateur de cible [d'objectif]
~, **электронный** simulateur électronique
~ **ядерного взрыва** simulateur d'explosion nucléaire

имитация simulation *f*, imitation *f*, copie *f*
~ **больших высот** simulation des conditions des hautes altitudes
~ **визуальной обстановки** simulation des conditions de visibilité
~ **внешних условий** simulation d'environnements
~ **воздушного боя** combat *m* aérien simulé
~ **нанесения ударов по объектам** frappes aériennes *f pl* simulées, attaques aériennes *f pl* simulées
~ **начала атаки** simulation d'engagement
~ **огня** figuration *f* [simulation, matérialisation *f*] du feu
~ **пожара** simulation d'incendie *m*
~ **полёта** simulation de vol, vol *m* simulé
~ **посадки на палубу** appontage *m* simulé
~ **применения химического оружия** attaque *f* chimique simulée
~, **реалистическая** simulation réaliste
~ **тактической обстановки** simulation [figuration *f*] de la situation opérationnelle
~ **траектории полёта** simulation [figuration] de la trajectoire de vol
~ **условий окружающей среды** simulation de l'environnement géographique
~ **цели** leurre *m*, objectif simulé

иммельман immelmann *m*

импульс impulsion *f*, choc *m*, signal *m*

имущество matériel *m*, équipement *m*, biens *m pl*
~, **аварийно-спасательное** matériel de secours et de sauvetage
~, **авиационное** materiels *pl* de l'aéronautique
~, **авиационно-техническое** matériels et équipements techniques d'aviation

~, **автомобильное** matériels automobiles
~, **бортовое** équipements *pl* de bord
~, **бронетанковое** matériels et équipements blindés
~, **вещевое** matériel H.C.C.A. (*Habillement, Couchage, Campement, Ameublement*)
~, **водолазное** équipements de plongée
~, **военное** matériel [équipement] militaire, matériel de guerre, biens militaires [de l'armée]
~, **военно-морское** biens [équipements et matériels] de la Marine
~, **военно-техническое** matériels et équipements techniques militaires
~, **военно-химическое** matériels et équipements de protection N.R.B.C.
~, **вспомогательное** matériels et équipements complémentaires, accessoires *m pl*
~, **государственное** biens de l'État [nationaux, publics]
~, **дегазационное** matériels et équipements de décontamination
~ **длительного хранения** matériels et équipements non consommables
~, **запасное** matériels et équipements de réserve
~, **инвентарное** matériels et équipements de prêt (matériels de dotation temporaire)
~, **инженерное** matériels et équipements du génie
~, **казарменное** casernement *m*
~, **квартирное** biens immobiliers et mobiliers de la garnison
~, **корабельное** matériels et équipements du bord
~, **лагерное** matériels et équipements de campement
~ **личного пользования** effets *m pl* de dotation individuelle, équipement personnel
~, **маскировочное** matériels et équipements de camouflage
~, **медицинское** matériels et équipements de santé
~, **минно-торпедное** mines *f pl* et torpilles *f pl*
~, **нетабельное** matériel hors dotation
~, **парашютно-десантное** matériels et équipements de livraison par air (L.P.A.)
~, **переправочное** matériels et équipements de franchissement
~, **пожарное** matériel incendie [de lutte contre l'incendie]
~, **противопожарное** *см.* ~, **пожарное**
~, **расходное** matériels et équipements consommables
~, **ремонтное** matériels, équipements et outillage de réparation
~ **связи** matériel des transmissions
~, **спасательное** équipement de sauvetage
~, **специальное** équipement spécifique [spécialisée]
~, **табельное** matériel et équipement en dotation réglementaire
~, **топографическое** matériel et équipement topographique
~, **трофейное** butin *m* ; prise *f* de guerre

~, **учебное** matériel et équipement d'instruction
~, **химическое** matériel et équipement N.R.B.C.
~, **шкиперское** matériel du maître d'équipage
~, **штурманское** matériel et équipement de navigation

инвалид войны invalide *m* de guerre, mutilé *m* de guerre

индикатор afficheur *m*, indicateur *m*, appareil *m* indicateur, témoin *m*
~ **аварийных режимов** *ав.* indicateur [témoin] d'alarme
~ **азимута** indicateur d'azimut [de gisement]
~, **высотный** *см.* ~ **высоты**
~ **высоты** indicateur d'altitude [altimétrique], altimètre *m*
~ **высоты и дальности** *рлк.* indicateur distance-altitude, indicateur d'altitude et de distance
~ **давления** indicateur de pression *m*
~ **дальности** indicateur [afficheur] de distance, télémètre *m*
~ **движущихся целей** indicateur d'échos mobiles
~, **комбинированный** indicateur combiné [à paramètres multiples, multiple]
~ **кругового обзора** indicateur [afficheur] panoramique, indicateur de balayage circulaire
~ **курса** *ав.* indicateur [afficheur] de cap
~, **навигационный** calculateur *m* [totalisateur *m*] d'estime, indicateur de position air, indicateur navigateur [de navigation, de route]
~ **направления** indicateur de direction
~ **настройки** indicateur de réglage [d'accord, de syntonie, de syntonisation]
~, **пилотажный** indicateur de vol [de contrôle de vol]
~ **подвижных целей** *см.* ~ **движущихся целей**
~ **посадки** témoin [indicateur] de posé (d'avion)
~ **радиоактивности** indicateur [témoin] de radioactivité, détecteur *m* de contamination [de radiation, de radioactivité, de rayonnement]
~, **радиолокационный** écran *m* radar [de radiodétecteur], indicateur radar [de radiodétecteur]
~ **радиопеленгатора** indicateur radiogoniométrique
~ **РЛС** écran *m* [indicateur] radar
~ **скорости** indicateur de vitesse, cinémomètre *m*
~, **химический** indicateur [traceur *m*] chimique
~, **электронный** indicateur électronique

индикация indication *f*, présentation *f*, représentation *f*, affichage *m* visualisation *f*
~, **визуальная** indication visuelle, affichage visuel, représentation visuelle, visualisation
~ **данных** affichage des données [des informations]
~ **движущихся целей** indication [représentation] des échos [des objectifs] mobiles

~, **звуковая** signalisation *f* [indication] acoustique [sonore]
~ **настройки** contrôle *m* de l'accord [du réglage]
~ **радиоактивности** indication de la radioactivité
~, **световая** affichage lumineux, indication lumineuse
~ **сигналов** signalisation
~, **цифровая** affichage [indication] numérique

инерция inertie *f*
~ **навигационного прибора** inertie de l'instrument de navigation
~ **корабля** *мор.* erre *f*
~ **хода (корабля)** *см.* ~ **корабля**

инициатив|а initiative *f*
владеть ~ой détenir l'initiative
захватывать ~у prendre [reprendre] l'initiative
отдать ~у laisser l'initiative
поддерживать ~у soutenir [appuyer] l'initiative
проявлять ~у faire preuve d'esprit d'initiative, faire acte d'initiative, faire preuve d'initiative, montrer l'initiative, exercer son initiative
удерживать ~у garder [conserver] l'initiative
упускать ~у perdre l'initiative
~, **боевая** initiative au combat
~, **личная** initiative personnelle [individuelle]
~, **разумная** initiative judicieuse

инициативность esprit *m* d'initiative

инклинатор *мор.* boussole *f* d'inclinaison

инклинометр inclinomètre *m*, indicateur *m* angulaire

инспектирование inspection *f*, visite *f* (d'inspection)
проводить ~ passer l'inspection
~ **войск** inspection des troupes

инспектирующий inspecteur *m*

инспектор inspecteur *m*
~, **военный** inspecteur militaire
~, **главный военный** inspecteur général des Armées
~ **по безопасности полётов** inspecteur de la sécurité des vols
~ **по технике пилотирования** inspecteur de pilotage
~, **санитарный** officier du service de santé
~, **старший** inspecteur en chef *m*
~ **сухопутных войск** inspecteur de l'Armée de terre

инспектор-лётчик inspecteur-pilote *m*

инспектор-советник inspecteur-conseiller *m*

инспекция inspection *f*, visite *f* d'inspection ; service *m* d'inspection
~, **военная** service de l'inspection militaire
~, **военная автомобильная** police de la circulation routière militaire
~, **главная военная** inspection générale des armées

~ **космических объектов** inspection des engins spaciaux
~, **лётная** inspection aéronautique
~ **на местах** inspection sur place
~ **по запросу** inspection sur demande
~ **рода войск** inspection d'arme
~, **санитарная** inspection sanitaire
~, **частичная** inspection partielle [*мор.* de tranche]

инстанция instance *f*; échelon *m*
во всех инстанциях à tous les échelons
~, **военная** échelon de la hiérarchie militaire, autorité *f* militaire
~, **высшая** instance supérieure
~, **высшая командная** instance supérieure de commandement ; autorité *f* d'approbation
~, **вышестоящая** autorité *f* supérieure, échelon supérieur
~, **командная** échelon de commandement, échelon hiérarchique [de la hiérarchie] autorité *f*
~, **нижестоящая** échelon inférieur
~, **подчинённая командная** échelon (de commandement) subordonné
~, **промежуточная** échelon intermédiaire

инструктаж instructions *f pl* ; séance *f* d'insctruction [de préparation], *ав.* réunion *f* (préparatoire), briefing *m*
получать ~ recevoir des instructions prendre des consignes
~, **ежедневный** briefing quotidien
~ **личного состава** instruction du personnel
~, **предполётный** réunion avant le vol, réunion de préparation au vol, briefing

инструктор moniteur *m*, instructeur *m*
~, **военный** instructeur militaire
~ **лётной подготовки** instructeur de vol (*sur terre comme dans le ciel*)
~ **парашютно-десантной подготовки** instructeur de sauts en parachute, moniteur parachutiste [de saut]
~ **по диверсионно-разведывательной подготовке** moniteur des techniques commando, instructeur commando

инструктор-водолаз moniteur de plongée

инструктор-лётчик moniteur-pilote *m*
~, **старший** pilote chef-moniteur

инструктор-парашютист instructeur de sauts en parachute, moniteur *m* parachutiste [de saut]

инструктор-подрывник moniteur des techniques de mise en œuvre d'explosifs

инструкци|я consigne(s) *f* (*pl*), instruction(s) *f* (*pl*), notice *f* d'emploi, manuel d'utilisation
нарушать ~ю enfreindre la consigne

разрабатывать ~ю élaborer une consigne ; rédiger une notice d'emploi [un manuel d'utilisation]
~, боевая (личного состава корабля) règlement *m* d'emploi des postes de combat
~, временная notice provisoire
~ действий по боевой тревоге consignes d'alerte opérationnelle
~ лётчику manuel *m* de vol
~ на случай аварии consignes de sécurité
~ начальнику караула consignes au chef de la garde
~, письменная consigne écrite
~ по аварийному покиданию самолёта consigne(s) d'évacuation d'urgence de l'avion
~ по безопасности полётов consigne de sécurité des vols
~ по боевому применению règlement *m* [instruction, notice] d'emploi opérationnel
~ по борьбе за живучесть (*корабля*) instruction à la lutte contre les avaries, instruction sécurité
~ по действиям в аварийной обстановке consignes à appliquer en cas d'accident, consignes de procédures d'urgence
~ по маскировке consignes de camouflage
~ по приведению в боевую готовность (*корабля*) consigne d'alerte
~ по производству полётов règlement *m* de manœuvres, manuel de procedures de vol
~, постоянно действующая consigne permanente
~ по укладке парашюта notice sur le pliage des parachutes
~ по эксплуатации notice d'utilisation [d'exploitation], consigne d'utilisation [d'exploitation]
~, служебная règlement *m* du service
~ часовому consigne de sentinelle

интенсивность intensité *f*, taux *m*, densité *f*
~ боевого применения taux d'utilisation opérationnelle
~ боя intensité du combat
~ военных действий intensité des actions militaires
~ воздушного движения densité de circulation aérienne, intensité du trafic aérien
~ движения densité de circulation, intensité [densité] du trafic
~ излучения intensité du rayonnement ; taux de rayonnement
~ огня intensité des feux [du tir]
~ отражённого сигнала intensité d'un écho
~ полётов densité de circulation aérienne, intensité du trafic aérien, cadence *f* des vols
~ помех intensité du brouillage ; intensité des bruits parasites
~ радиации intensité de radiation ; taux de radiation

~ **радиоэлектронных помех** intensité du brouillage
~ **теплового излучения** intensité de rayonnement thermique
интервал intervalle *m*, écart *m*, espace *m*, espacement *m*, écartement *m*, distance *f*
выдерживать ~ maintenir [respecter] un intervalle [une distance]
увеличивать ~ augmenter [accroître, agrandir] l'intervalle [la distance]
уменьшать ~ réduire [diminuer] l'intervalle [la distance]
устанавливать ~ fixer [déterminer, établir] l'intervalle [la distance]
~ **аэрофотосъёмки** intervalle entre prises de vues (aériennes)
~, **безопасный временной** *ав.* intervalle de sécurité (*entre aéronefs*)
~, **безопасный линейный** *ав.* distance de sécurité (*entre aéronefs*)
~ **бокового эшелонирования** *ав.* espacement latéral
~ **в боевом порядке** intervalle(s) au sein du dispositif de combat
~ **в один шаг** intervalle d'un pas
~ **в походном порядке** intervalle du dispositif en formation de marche
~ **в строю** intervalle au sein du dispositif
~ **вертикального эшелонирования** espacement vertical, étagement *m*
~ **воздушного фотографирования** espacement [intervalle] entre prises de vues aériennes
~, **временной** intervalle de temps
~ **катапультирования** intervalle de catapultage
~ **взлёта** cadence *f* des envols
~, **минный** intervalle entre les mines
~ **между колоннами** intervalle entre les rames
~ **между машинами** intervalle [espace] entre les véhicules, espacement des véhicules
~ **между подразделениями** intervalle [espace] entre les unités, espacement des unités
~ **посадки** cadence *f* des atterrissages [*мор.* des appontages]
~ **между самолётами в строю** écartement des avions dans la formation
~ **продольного эшелонирования** distance de séparation longitudinale, espacement longitudinal
~ **радиорелейной линии** intervalle entre relais hertziens
~ **серии** cadence de largage [de lancement]
~, **скоростной** plage *m* de régime de rotation
~, **уставный** intervalle [distance, espacement] réglementaire
интервент interventionniste *m*
интервенция intervention *f*
~, **военная** intervention armée [militaire]
~, **вооружённая** intervention armée [militaire], guerre *f* d'intervention
~, **иностранная военная** intervention étrangère armée
интернирование assignation *f* à résidence forcée
интерференция interférence *f*, interaction *f*

~ **волн** interférence des ondes
~ **радиоволн** interférence des ondes radioélectriques
~ **света** interférence de la lumière
интерцептор *ав.* intercepteur *m* de flux (d'air)
интоксикация intoxication *f*
информатика informatique *f*
информатор informateur *m*
информаци|я information *f*, renseignement(s) *m* (*pl*) brut(s), données *f pl*
анализировать ~ю analyser les informations [les renseignement(s) brut(s), les données]
обмениваться ~ей échanger des informations
обобщать ~ю synthétiser des données [des informations]
обрабатывать ~ю analyser les informations
отбирать ~ю dépouiller [filtrer] des informations
отображать ~ю visualiser les informations
передавать ~ю (re)transmettre [fournir] des informations
получать ~ю obtenir [recueillir] des informations
представлять ~ю retransmettre des informations (*par voie hiérarchique*)
распределять ~ю classer des informations ; classifier les renseignements
собирать ~ю rechercher [recueillir, collecter] les informations [les renseignement(s) brut(s), les données]
~, **алфавитно-цифровая** information alphanumérique
~, **аналоговая** information continue [analogique]
~, **боевая** situation *f* tactique
~, **буквенная** information alphabétique
~, **вероятная** information plausible
~, **военная** information militaire
~, **выходная** données de référence
~, **дискретная** information discontinue
~, **достаточная** information suffisante
~, **достоверная** information authentique [vraie]
~, **закодированная** information chiffrée [cryptée, codée]
~, **знаковая** information alphanumérique
~, **избыточная** information superflue
~, **исходная** information initiale
~, **ложная** fausse information
~, **недостаточная** information insuffisante
~, **непрерывная** information continue
~, **неточная** information imprécise, données imprécises
~ **о бактериологической обстановке** information sur la situation bactériologique
~ **о биологической обстановке** information sur la situation biologique
~ **об обстановке** information sur la situation

~, **обработанная на ЭВМ** information traitée par ordinateur
~ **об условиях ведения боевых действий** renseignements sur la situation opérationnelle
~ **о воздушной обстановке** information air [sur la situation aérienne]
~ **о возможностях противника** renseignement sur la valeur de l'ennemi
~ **о наземной обстановке** information (sur la situation) au sol, information terre
~, **оперативная 1.** information de niveau opératif, renseignements tactiques **2.** information instantanée
~, **оперативно-тактическая** information de niveau tactico-opératif
~ **о противнике** renseignements sur l'ennemi
~ **о радиационной обстановке** renseignements sur la radioactivité
~ **о своих войсках** information [renseignement] sur les troupes amies
~ **о характере местности** renseignements sur le terrain
~ **о химической обстановке** renseignements sur la situation chimique
~ **о ходе выполнения поставленной задачи** information sur le déroulement de la mission en cours
~ **о цели** information(s) concernant l'objectif, renseignements sur l'objectif
~, **радиолокационная** information [renseignements] radar, données de radiodétection
~, **разведывательная** renseignements
~, **своевременная** information opportune
~, **секретная** information confidentielle, renseignements secrets
~, **сомнительная** information douteuse [contestable, incertaine, peu sûre, peu fiable]
~, **срочная** information urgente [d'intérêt immédiat]
~, **тактическая** information tactique [opérationnelle]
~, **текущая** information courante [d'actualité]
~, **ценная** information [renseignements] de valeur
~, **цифровая** information numérique

инфраструктура infrastructure *f*
~, **авиационная** infrastructure aérienne
~, **военная** infrastructure militaire

иприт (*горчичный газ*) ypérite *f*, gaz *m* moutarde, sulfure *f* d'éthyle dichloré

искусство art *m*
овладевать военным ~м maîtriser l'art de la guerre
~ **ведения боя** art militaire
~, **военное** art de la guerre ; art militaire
~, **лётное** art du pilotage
~, **оперативное** art opératif

исполнение exécution *f*, exercice *m*, accomplissement *m*, application *f*
~ **команды** exécution de l'ordre
~ **приказа** application du commandement ; exécution d'un ordre

~ **служебных обязанностей** exercice des fonctions

исполнитель exécutant *m*, opérateur *m*

исполнительность rigueur *f* dans le service

использование emploi *m* ; utilisation *f*, exploitation *f*, usage *m*, mise *f* en exploitation [en œuvre]

~, **боевое** emploi opérationnel, emploi au combat, utilisation opérationnelle

~ **в военных целях** utilisation [usage] à des fins militaires

~, **военное** utilisation [emploi] militaire

~, **децентрализованное** emploi décentralisé

~, **массированное** utilisation massive ; emploi en masse [massif]

~ **местности** utilisation du terrain

~, **неумелое** emploi maladroit, utilisation maladroite

~, **периодическое** emploi [utilisation] périodique

~, **повторное** réutilisation *f*, réemploi *m*

~, **полное** utilisation totale

~, **постоянное** utilisation permanente, emploi permanent

~, **практическое** utilisation pratique

~, **стратегическое** emploi stratégique

~, **тактическое** emploi tactique

~, **умелое** emploi judicieux, utilisation adroite [habile, aisée]

~, **целесообразное** emploi rationnel [pertinent, optimal], utilisation rationnelle [pertinente, optimale]

~, **централизованное** emploi centralisé

~, **эффективное** emploi [utilisation] efficace

исправление rectification *f*, correction *f*

~ **курса** correction du cap

~ **маршрута полёта** modification *f* du plan de vol

~ **отклонений** compensation *f* des écarts

~ **ошибки расчёта** correction de l'erreur de calcul

~ **повреждений** réparation des pannes, dépannage *m*

~ **погрешностей** correction des erreurs

испытани|е essai *m*, expérience *f*, test *m*, expérimentation *f*, épreuve *f*

в ходе ~я en cours d'essai

выдерживать ~я satisfaire aux essais, passer le test d'épreuve ; vaincre [surmonter] les épreuves

проводить ~я essayer, tester, éprouver, mener [faire, effectuer] les essais, procéder aux essais

проходить ~я passer le test [les épreuves], être en cours d'essais, être en essais

~ **в боевых условиях** essai en condition de combat

~ **военной техники** essais du matériel de guerre

~ **вооружения** essai de l'armement [des armes]

~ **в полевых условиях** essai sur le terrain [in situ], essai en [dans les conditions de] campagne
~ **в предельных условиях** essai en conditions extrêmes [limites]
~ **в рабочих условиях** essai en fonctionnement normal, essai dans les conditions normales de fonctionnement, essai opérationnel
~, **комплексное** essai d'ensemble
~ **космического оружия** essais d'armes spatiales
~ **нового оружия** essai d' armes nouvelles
~ **новой боевой техники** essai [expérimentation] de nouveaux matériels
~ **оружия** essai d'arme(s), essai des armes
~**я, войсковые** essais (du matériel) au sein des forces, essais en conditions opérationnelles [tactiques]
~**я, государственные** *мор.* essais [d'acceptation finale] de recette
~**я, заводские ходовые** *мор.* essais de certification
~**я опытных образцов** expérimentations des prototypes
~**я, полигонные** essais en camp(s) de manœuvre
~**я, предварительные** tests *pl* d'usine
~**я, приёмочные** tests *pl* de recette
~**я, швартовые** *мор.* essais à la mer
~**я, ядерные** expérimentations nucléaires

исследование exploration *f*, recherche *f*, étude *f*, essai *m*, sondage *m*, investigation *f*, examen *m*
~ **в военной области, научное** recherche scientifique militaire
~ **космического пространства** exploration de l'espace [spaciale]
~, **стратегическое** étude stratégique

истечение срока службы expiration *f*, date *f* limite de fin de service

история histoire *f*
~, **военная** histoire militaire
~ **военного искусства** histoire de l'art de la guerre
~ **воинской части** historique *m* de l'unité
~ **войн** histoire des guerres

источник source *f*, origine(s) *f* (*pl*), générateur *m*
~, **автономный** source d'énergie autonome
~ **аэродромного питания** source d'alimentation électrique au sol, groupe *m* électrogène d'aérodrome
~, **внешний** source extérieure d'énergie
~, **внутренний** source intérieure d'énergie
~ **водоснабжения** source d'alimentation en eau
~ **войн** origines des guerres
~ **гамма-излучения** source de rayons gamma
~, **достоверный** source fiable
~ **дымообразования** générateur [génératrice *f*] de fumée
~ **излучения** source de rayonnement [de radiation, d'émission], foyer *m* d'émission

~ **информации** source d'information [de renseignement]
~ **инфракрасного излучения** source de rayonnement infrarouge
~ **напряжения** prise *f* d'énergie
~ **переменного тока** source de courant alternatif
~ **питания** source d'alimentation
~ **победы** origine de la victoire
~ **помех** source de brouillage [de parasitage, de perturbations]
~ **постоянного тока** source de courant continu
~ **радиации** source de radiation [de rayonnement]
~, **радиоактивный** source radio-active [de radioactivité]
~ **радиоизлучения** source d'ondes radio-électriques
~ **радиолокационного излучения** source radar
~ **света** source lumineuse [de lumière]
~ **сигналов** source de signaux
~ **снабжения** source d'approvisionnement
~ **тепла** source de chaleur [thermique, calorifique]
~ **тока** source de courant électrique[d'alimentation]
~ **ультрафиолетовых лучей** source de rayonnement ultraviolet
~ **электрической энергии** source d'énergie (électrique) [d'électricité], source d'alimentation électrique
~ **энергии** source d'énergie

истощение affaiblissement *m*, épuisement *m*, appauvrissement *m*
~ **войск** affaiblissement des troupes
~ **запасов** épuisement des stocks
~ **ресурсов** épuisement des ressources

истребитель avion *m* de chasse, chasseur *m*
~, **беспилотный** avion de chasse [chasseur] sans pilote
~, **боевой** chasseur de combat
~ **ВМФ** (*тж.* **ВМС**) chasseur de l'aéronaval
~, **всепогодный** chasseur tout temps
~, **высотный** chasseur à haute altitude
~, **гиперзвуковой** chasseur hypersonique
~, **двухместный** chasseur biplace
~, **дежурный** chasseur d'alerte
~, **дозвуковой** chasseur subsonique
~, **корабельный** chasseur embarqué
~, **многоцелевой** chasseur multimission [polyvalent]
~, **морской** chasseur antisurface
~ **нового поколения** chasseur de nouvelle génération
~, **одноместный** chasseur monoplace, monoplace *m* de chasse
~, **палубный** chasseur embarqué
~ **ПВО** chasseur de défense aérienne, avion *m* d'interception, intercepteur *m*
~, **пилотируемый** chasseur piloté

~, **реактивный** chasseur à réaction
~, **сверхзвуковой** chasseur supersonique
~ **сопровождения** chasseur [d'escorte, de protection, d'appui]
~, **тактический** chasseur tactique
~ **танков** *ист.* grenadier *m* antichar
~, **учебно-тренировочный** chasseur d'entraînement, avion école *m*

истребитель-бомбардировщик chasseur-bombardier *m*, avion *m* d'attaque au sol

истребитель-перехватчик chasseur *m* d'interception, intercepteur *m*

истребитель-разведчик avion *m* de chasse et de reconnaissance

истребление destruction *f*, extermination *f*

исход issue *f*, fin *f*, aboutissement *m*, résultat *m*
~ **боевых действий** issue [résultat] des opérations
~ **борьбы с** issue [dénouement *m*] de la lutte contre
~ **боя** issue [résultat] du combat [de la bataille]
~ **военных действий** issue des opérations militaires
~ **войны** issue [résultat] de la guerre
~ **сражения** issue de la bataille

итог bilan *m*, résultat(s) *m pl*
~ **боевых действий** bilan [résultats] des opérations
~ **войны** bilan de la guerre

К

«К» *мор. épelé comme* **«како»** [**kako**] *signal lumineux, au fanion ou par télégraphe du Code de la Marine de guerre russe signifiant : « Je quitte le dispositif, ne me suivez pas »*

кабель câble *m*
- ~ **антенны** câble d'antenne
- ~, **бортовой** câble électrique de bord
- ~, **бронированный** câble blindé
- ~, **воздушный** câble aérien
- ~ **высокого напряжения** câble à haute tension
- ~, **морской** câble sous-marin
- ~ **питания** câble d'alimentation
- ~, **подводный** câble immergé [sous-marin]
- ~, **подземный** câble enterré
- ~, **полевой** câble de campagne
- ~, **полевой телефонный** câble téléphonique de campagne
- ~, **радиочастотный** câble radio-électrique
- ~, **сверхпроводящий** câble supraconducteur
- ~ **связи** câble de télécommunication
- ~, **силовой** câble d'énergie
- ~, **судовой** câble de bord
- ~, **телевизионный** câble de télévision [coaxial]
- ~, **телеграфный** câble télégraphique
- ~, **телефонный** câble téléphonique
- ~ **управления** câble de commande
- ~, **экранированный** câble blindé

кабельтов *мор.* encablure *f* ; cordage *m*

кабина cabine *f*, habitacle *m*, poste *m* [cabine] de pilotage, cockpit *m*
- ~, **бронированная** cabine blindée, poste de pilotage blindé
- ~, **герметическая** cabine étanche [pressurisée], cabine sous pression, hermétique
- ~ **дирижабля** nacelle *f* de dirigeable
- ~, **катапультируемая** cabine éjectable
- ~ **лётчика** cockpit *m*, cabine de pilotage
- ~, **отделяемая** cabine [habitacle, capsule *f*] éjectable
- ~ **самолёта** cabine de l'avion ; carlingue *f*

~ **штурмана** habitacle [poste, cabine] de navigateur ; poste de bombardement
~ **экипажа** cabine [poste] d'équipage [de pilotage]

кабрирование cabré *m*, vol *m* cabré
~ **без крена** cabré symétrique
~, **крутое** cabré prononcé
~, **плавное** cabré lent

кавалер chevalier *m*
~ **ордена** chevalier d'un ordre

кавалерия cavalerie *f*

кавитация cavitation *f*

кадры personnel *m* (permanent) ; personnel d'encadrement ; corps *m* ; cadres *m pl*
готовить ~ former le personnel [les cadres]
обучать ~ instruire le personnel [les cadres]
~, **армейские** cadres de l'armée
~, **военно-инженерные** corps technique militaire
~, **военно-научные** corps scientifique militaire
~, **военные** cadres militaires
~, **высококвалифицированные** personnel hautement qualifié
~, **командные** cadres opérationnels
~, **общевойсковые** cadres interarmées
~, **офицерские** corps des officiers
~, **руководящие** personnel [cadres] de commandement

казак cosaque *m*

казачество cosaques *m pl*

казарма bâtiment-vie *m*, caserne *f*, casernement *m*

каземат casemate *f*

казенник bloc-culasse *m*, culasse *f*

калибр calibre *m*, jauge *f*, gabarit *m*, étalon *m*
~ **авиабомбы** poids *m* de la bombe (d'aviation)
~, **главный** *мор.* artillerie *f* principale
~ **канала ствола** calibre de l'âme du canon
~ **орудия** calibre de la pièce
~ **оружия** calibre de l'arme
~ **пули** calibre [diamètre] de la balle

калышка *мор.* coque *f*

камбуз *мор.* coquerie *f*, cuisine *f*

камера chambre *f*, boîte *f*, cavité *f*, cuve *f*, caisson *m* ; caméra *f*
~, **автомобильного колеса** chambre à air
~, **газовая** chambre à gaz
~, **дегазационная** chambre de décontamination
~, **дезактивационная** chambre de décontamination
~ **дезинсекции** chambre de déparasitage
~, **дезинфекционная** chambre de désinfection

~ **для окуривания** chambre de fumigation
~, **ионизационная** chambre d'ionisation
~ **сгорания** chambre de combustion [d'explosion]
~, **телевизионная (передающая)** caméra TV [de télévision]

кампания *воен. ист.* campagne *f*
~, **военная** campagne militaire

камора *арт.* chambre *f* à explosif

камуфлет camouflet *m*

камуфляж camouflage *m* par la couleur

канал canal *m*, voie *f*, chenal *m*
~ **аварийной сигнализации** réseau d'alerte
~, **аварийный** fréquence *f* de secours [d'urgence]
~, **акустический** canal acoustique
~ **видеотелефонной связи** canal de visiophone
~, **высокочастотный** canal à haute fréquence
~, **входной** canal d'entrée
~, **выходной** canal de sortie
~, **дежурный** réseau *m* de permanence
~, **дуплексный** ligne *f* en duplex
~, **звуковой** canal sonore [acoustique]
~ **информации** canal d'information [de données], porteur *m* d'information
~, **информационный** *см.* ~ **информации**
~, **инфракрасный** voie infrarouge
~, **низкочастотный** canal à basse fréquence
~ **обратной связи** canal alterné
~, **обходной** canal dérivé
~ **опознавания** canal d'identification (I.F.F.)
~, **опорный** canal de référence
~, **оптический** canal optique
~ **передачи** canal [voie, chaîne] de transmission [d'émission]
~, **передающий** *см.* ~ **передачи**
~ **передачи данных** canal [voie] de transmission de(s) données
~ **приёма** canal [voie, chaîne] de réception
~, **приёмный** *см.* ~ **приёма**
~ **приоритетной связи** canal prioritaire
~ **проводной связи** canal [voie] filaire
~, **рабочий** canal opérationnel [actif, en service]
~ **радиосвязи** canal [voie] radioélectrique [de radiocommunication]
~, **радиорелейный** voie par faisceau hertzien
~, **радиотелефонный** voie radiotéléphonique
~, **резервный** canal de secours [de réserve]
~ **связи** canal [voie] de communication [de liaison]
~ **связи, дискретный** voie de liaison à impulsion

~ **связи, космический** voie de télécommunication spatiale [par satellite]
~ **связи, мультиплексный** voie multiplex
~, **симплексный** canal [voie] simple
~ **ствола** âme *f* du canon
~, **судоходный** canal [chenal] navigable [de navigation]
~, **телевизионный** chaîne [canal] de télévision
~ **телеграфной связи** voie télégraphique
~ **телеизмерения** canal de télémesures
~ **телеуправления** canal de télécommande
~ **телефонной связи** voie téléphonique
~ **управления** (*ЛА*) canal [fréquence] de contrôle [de guidage, de pilotage]
~, **фиксированный** canal préréglé
~ **цифровой связи** voie numérique
~, **частотный** fréquence *f*

канат câble m, cordage *m см. тж.* **трос**
выпускать весь ~ *мор.* filer le câble par le bout
обносить ~ **на битенг** bitter le câble
отдавать ~ **с битенга или кнехта** débitter le câble
переводить ~ *мор.* choquer le câble
подтягивать ~ *мор.* virer le câble
травить ~ *мор.* filer le câble, mollir le câble
~, **буксирный** *см.* ~, **буксировочный**
~, **буксировочный** câble de remorquage, touée *f* [de remorque], remorque *f*
~, **оттяжной** câble de retenue
~, **подъёмный** câble de levage
~, **спасательный** corde *f* de sauvetage [de secours, d'évacuation]
~, **тормозной** (*аэростата*) amarre *f* de touage
~, **якорный** câble d'ancrage, cordage d'ancre

канонада canonnade *f*
кант passepoil *m*, bordure *f*
канцелярия secrétariat *m*
~, **корабельная** bureau de détail
~, **ротная** secrétariat de la compagnie
капитан capitaine *m*
~ **I ранга** capitaine de vaisseau
~ **II ранга** capitaine de frégate
~ **III ранга** capitaine de corvette
~ **медицинской службы** médecin *m* capitaine, médecin-capitaine *m*, médecin de 1ère classe
капитан-лейтенант lieutenant *m* de vaisseau
капитуляци|я capitulation *f*, reddition *f*
подписывать ~**ю** signer une capitulation
~, **безоговорочная** capitulation inconditionnelle [sans conditions], reddition sans conditions

~ **воинской части** reddition d'un corps
~ **гарнизона города** reddition d'une place (forte)
капонир caponnière *f* double
капот capot *m*
~ **двигателя** capot-moteur *m*, capot du moteur
капотирование самолёта capotage *m* [mise *f* en pylône] de l'avion
капсула *ракт.* capsule *f*, module *m*
~, **отделяемая** capsule d'éjection [largable]
капсюль capsule *f*, amorce *f*, cartouche *f*
вставлять ~ в гильзу amorcer une douille
~ **гильзы** amorce de cartouche
капсюль-воспламенитель amorce *f* (percutante), capsule-amorce *f*, capsule *f* d'amorçage
капсюль-детонатор amorce *f*, amorce *f* chargée [de fulminant, détonante, fulminante], amorce-détonateur *f*, détonateur *m*
капюшон capuche *f*
карабин carabine *f*, mousqueton *m*
карбюратор carburateur *m*
караван судов convoi *m* de navires
конвоировать ~ convoyer des navires
~, **конвоируемый** convoi escorté [sous escorte]
караул garde *f*
брать на ~ présenter les armes
вызывать ~ «в ружье» alerter la garde
заступать в ~ prendre le service de garde
«На ~!» (*команда*) « Présentez armes ! » (*commandement*)
назначать к.-л. в ~ désigner qn de garde
находиться в ~е être de garde, monter la garde
разводить ~ы mettre en place les sentinelles
сменять ~ relever la garde [les sentinelles]
~, **внутренний** garde du quartier [de la caserne]
~, **внутренний** *мор.* garde
~, **временный** garde temporaire
~, **гарнизонный** service de garnison [de la place]
~, **корабельный** *см.* ~, **внутренний**
~, **лагерный** garde au bivouac
~, **постоянный** garde permanente
~, **почётный** garde d'honneur
~, **сменяемый** garde descendante
~, **сменяющий** garde montante
~ **у знамени** garde au drapeau
«Караул — в ружье!» (*команда*) « Aux armes ! » (*commandement*)
караульный sentinelle *f*, factionnaire *m*, garde *m*
кардан cardan *m*, joint *m*, joint *m* à [de] cardan, articulation *f* à cardan

карт|а carte *f*, fiche *f*, carton *m*
вести ~у mettre [tenir] à jour la carte
наносить на ~у renseigner [équiper, habiller] la carte, (re)positionner [pointer, marquer] sur la carte
ориентировать ~у orienter la carte
поднимать ~у valoriser les détails de la carte
прокладывать курс по ~е reporter une route sur la carte
читать ~у lire la carte
~, авиационная carte aéronautique
~, аэрологическая carte aérologique
~, аэронавигационная carte de navigation aérienne [d'aéronavigation, aéronautique]
~ аэрофотосъёмки carte aérophotogrammétrique
~, батиметрическая *мор.* carte bathymétrique
~, бланковая fond *m* de carte
~ военных действий carte de la situation tactique
~ воздушной обстановки carte de la situation aérienne
~, географическая carte géographique
~, гидрографическая carte marine [hydrographique]
~, гравиметрическая carte gravimétrique
~ для ночных полётов carte pour (les) vols de nuit
~, дорожная carte routière [automobile]
~ звёздного неба, бортовая carte de bord de la voûte céleste
~ инженерной обстановки carte des obstacles et travaux du génie
~, кодированная carte renseignée
~ командира, рабочая carte du chef
~, контрольная liste *f* [de vérification], check-list *f*
~, крупномасштабная carte à grande échelle
~, маршрутная carte d'itinéraire(s) [de route, de navigation, routière]
~ масштаба... carte au...
~, мелкомасштабная carte à petite échelle
~, местная carte locale [de la région, régionale]
~ местности, радиолокационная carte radar du terrain
~, метеорологическая carte météo [météorologique]
~, морская carte marine [nautique, hydrographique, maritime]
~, навигационная *мор.* nautique, *ав.* carte de navigation
~ обстановки carte de situation
~, оперативная carte de théâtre
~, орбитальная carte de situation orbitale
~ осмотра, технологическая fiche de visite technique
~ периодических осмотров (*боевой техники*) fiche des visites techniques
~, перфорированная carte perforée
~, полётная carte de navigation aérienne
~, посадочная carte d'approche

~ **препятствий** carte de relevé des obstacles
~ **погоды** carte météorologique
~, **путевая** *мор.* carte de routes maritimes
~ **путей сообщения** carte du réseau de communications
~, **рабочая** carte tactique
~ **радиационной обстановки** carte de retombées radioactives
~, **радиолокационная** carte (électronique) de relevé radar
~, **радионавигационная** carte des aides radio à la navigation
~ **радиообеспечения** carte des installations radio
~, **разведывательная** carte de reconnaissance [de renseignement, de situation tactique ennemi]
~, **рельефная** carte en relief, plan-relief *m*
~ **связи** carte de transmissions
~, **синоптическая** carte synoptique [météorologique]
~, **сложенная гармошкой** carte pliée en accordéon
~ **с нанесённой обстановкой** carte renseignée
~ **с оперативной боевой обстановкой** carte des opérations
~, **специальная** carte spéciale [thématique]
~, **среднемасштабная** carte à échelle moyenne
~, **тактическая** carte de situation tactique
~, **топографическая** carte topographique
~ **управления огнём** carte de conduite des tirs
~, **учебная** carte d'instruction
~ **химической обстановки** carte de situation N.R.B.C.
~ **целей** carte des objectifs
~, **экранная** carte radar

картер carter *m*, boîtier *m*, boîte *f*

картограф cartographe *m*

картография cartographie *f*

карточка fiche *f*, carte *f*
~, **аварийная** fiche de dépannage
~ **медицинского осмотра** fiche (de visite) médicale
~ **минного поля**, **отчётная** fiche de champ de mines, relevé *m* de pose
~ **огня** planchette *f* de chef de pièce
~, **служебная** *воен.* relevé *m* des récompenses et des punitions
~, **стрелковая** fiche [carnet *m*] individuelle de tir
~, **учётная** fiche [feuille *f*] comptable [de contrôle], état *m*
~, **учётно-послужная** fiche signalétique et de services

картуз зарядный gargousse *f*

каска casque *m*
~, **предохранительная** casque de protection
~, **стальная** casque lourd

кассета magasin *m*, chargeur *m*, boîte-magasin *f*, caisse *f*, cartouche *f*
~, **бомбовая** coffre *m* à bombes

катамаран catamaran *m*, navire *m* du type catamaran
катапульта catapulte *f*
~ **авианосца** catapulte de porte-avions
~, **воздушная** catapulte à air comprimé
~, **газовая** catapulte à gaz comprimé
~, **гидравлическая** catapulte hydraulique
~ **для самолётов** catapulte pour avions
~, **корабельная** catapulte de pont
~, **наземная** catapulte de l'entraînement au sol, catapulte fixe
~, **паровая** catapulte à vapeur
~, **реактивная** catapulte à réaction
~, **самолётная** *см.* ~ **для самолётов**
~, **электрическая** catapulte électrique
катапультирование catapultage *m*
~, **аварийное** éjection *f* d'urgence [de secours, de sauvetage]
~ **вверх** éjection *f* vers le haut
~ **вниз** éjection *f* vers le bas
~ **кабины** catapultage [largage *m*] de la cabine
~ **кресла лётчика** largage *m* du siège du pilote
~ **лётчика** éjection *f* du pilote
~, **подводное** éjection *f* sous-marine
~ **с самолёта** catapultage de l'avion
~ **с палубы корабля** catapultage à partir du pont du navire
~ **через фонарь кабины** éjection *f* à travers la verrière
категория catégorie *f*, niveau *m*, type *m*, classe *f*
~ **личного состава** catégorie de personnel
~ **посадки** type d'atterrissage
~ **ремонта** niveau de réparation
~ **срочности** niveau d'urgence
~, **штатная** niveau d'emploi [de responsabilité]
катер bateau *m*, vedette *f*, embarcation *f*, pontée *f*, canot *m*
~, **артиллерийский** canonnière *f*
~, **боевой** vedette de combat
~, **броневой** vedette blindée
~, **быстроходный** vedette rapide
~, **военный** vedette de la marine
~, **вспомогательный** bateau auxiliaire
~, **дежурный** vedette de service
~, **десантный** bateau [embarcation] d'assaut [de débarquement]
~, **дозорный** vedette de surveillance, vedette-patrouilleur *m*, bateau patrouilleur [garde-côte]
~, **минный** mouilleur *m* de mines
~ **морской пограничной охраны** vedette des garde-côtes
~ **на воздушной подушке** vedette sur coussin d'air

~ **на подводных крыльях** vedette à ailes portantes, hydroptère *m*
~ **обеспечения** vedette de servitude
~, **опытовый** vedette d'essais
~, **офицерский** canot-major
~, **патрульный** vedette-patrouilleur *m*, vedette de surveillance
~, **пограничный** vedette côtière
~, **пожарный** bateau-pompe *m*
~, **поисково-спасательный** vedette de recherche et de sauvetage
~, **противолодочный** vedette de lutte anti-sous-marine
~, **противоминный** vedette chasseur de mines
~ **радиационной и химической разведки** vedette N.R.B.C.
~, **разведывательный десантный** vedette de reconnaissance et de débarquement
~, **ракетный** vedette lance-missiles
~, **рейдовый** vedette de servitude portuaire
~, **рейдовый водолазный** vedette des plongeurs du port
~, **рейдовый разъездной** navette *f* transport de rade
~, **речной** vedette fluviale
~, **санитарный** vedette de soutien santé
~, **специальный** vedette spécialisée
~, **сторожевой** vedette-patrouilleur *m*, bateau-patrouilleur *m*, vedette de surveillance portuaire
~, **телеуправляемый** vedette télécommandée
~, **торпедный** vedette lance-torpilles [porte-torpilles, torpilleur]
~, **штурмовой десантный** vedette d'assaut

катер-водитель мишеней vedette *f* remorqueur de cibles
катер-мишень vedette-cible *f*
катер-торпедолов vedette *f* de recherche et de récupération de torpilles
катер-тральщик vedette *f* de dragage (de mines)
каток galet *m*, cylindre *m*, rouleau *m*
катушка bobine *f*, solenoïde *m*
~ **для полевого кабеля** bobine pour câble de campagne
~ **для провода, нагрудная** plastron *m* dérouleur
качества qualités *f pl*, valeur *f* *см. тж.* **качество**
~, **боевые** qualités du combattant ; capacité de combat (*d'un matériel*)
~, **лётные** performances *f pl* de vol [d'un aéronef]
~, **манёвренные** *ав.* capacités *f pl* d'évolution ; *мор.* capacité de manoeuvre
~, **моральные** qualités morales, vertus *f pl* morales
~, **мореходные** qualités de tenue à la mer, qualités marines [nautiques], tenue *f* à la mer
~, **основные** performances *f pl* de base
~, **пилотажные** maniabilité *f*
~, **скоростные** qualités de vitesse
~ **танка, тяговые** qualités dynamiques du char

~, **ходовые** *мор.* performances *f pl* du navire
качество qualité *f*, finesse *f*, tenue *f* *см. тж.* **качества**
~ **передачи** qualité d'émission [de la transmission]
~ **приёма** qualité de la réception, lisibilité *f*
~ **радиоканала** qualité du canal radio
~ **радиосвязи** qualité d'une liaison radio
качка balancement *m*
~, **бортовая** roulis *m*, mouvement *m* de roulis
~, **вертикальная** pilonnage *m*
~, **килевая** tangage *m*, mouvement *m* de tangage
~ **корабля** balancement du navire
каюта chambre *f*, cabine *f* (*marine marchande*)
~, **капитанская** cabine *f* du capitaine (*marine marchande*)
~ **командира корабля** chambre [appartement *m*] du commandant
~, **офицерская** chambre d'officier
~, **старшинская** poste *m* d'officier marinier
кают-компания carré *m*
~, **офицерская** carré [table *f*] des officiers
~, **старшинская** carré des officiers mariniers
«К бою!» (*команда*) « Disposition de tir ! » ; « Dispositions de combat ! » (*commandement*)
квадрант niveau *m* de pointage
~, **орудийный** niveau de pointage de canon
квадрат carré *m*, carreau *m*
~ **километровой сетки** carreau kilométrique
керосин pétrole *m* (lampant), (*очищенный*) kérosène *m*, huile *f* de pétrole
~, **авиационный** kérosène d'aviation
кессон caisson *m*, batardeau *m*, coffre *m* d'encaissement
киль dérive *f*, plan *m* (fixe) de dérive [vertical] ; *мор.* quille *f* (de dérive)
~, **боковой** quille latérale [de roulis], aileron *m* latéral
~, **вертикальный** *мор.* carlingue *f* centrale, support *m* central
~, **выдвижной** *мор.* aile *f* de dérive, semelle *f*, dérive centrale
~, **горизонтальный** quille plate
~, **ровный** tirant *m* d'eau égal, position *f* d'équilibre
кильблок *мор.* tin *m*
кильватер sillage *m*, (*строй*) ligne *f* de file
в ~е dans le sillage, à la trace, dans les eaux
идти в ~е suivre le sillage, naviguer en ligne de file [dans le sillage], suivre à la trace, défiler
кильсон *мор.* carlingue *f*, contre-quille *f*, quille *f* intérieure
кингстон *мор.* soupape *f* de fond [de prise d'eau], vanne *f* de noyage
кип блока *мор.* engoujure *f*, gorge *f* de poulie
киса, шлюпочная *мор.* sac *m* du lot de bord (*d'une chaloupe*)
китель vareuse *f*, tunique *f* droite

клапан затопления *мор.* soupape d'immersion, vanne *f* de noyage
класс classe *f*, type *m*, catégorie *f*
~ **вооружений** classe d'armes
~ **квалификации** (*военной*) qualification *f* (militaire)
~ **корабля** catégorie [classe] de navire
~ **самолёта** catégorie d'avion
классификация classement *m*, classification *f*
~ **армий** classification des armées
~ **военной информации** classement des informations militaires
~ **войн** classification des guerres
~ **дорог** classification des routes
~ **кораблей и судов** classement des bâtiments et des navires
~ **по назначению** classification d'après [selon] la finalité [selon la vocation]
~ **по принципу устройства** classification selon le principe de construction
~ **по типу измеряемых параметров** classification selon des paramètres mesurables
~ **ЛА** classification des aéronefs
~ **целей** classification des objectifs
классность qualification *f*, distinction *f*, catégorie *f*
присваивать ~ attribuer une qualification [une distinction]
клемма borne *f*, cosse *f*, serre-fils *m*, domino *m*
клер langage *m* en clair
клетень *мор.* fourrure *f*, gaine *f* de cordage
клетневание *мор.* surliure *f*
клещи (*манёвр*) tenaille *f*
брать в ~ prendre en tenaille
клин (*боевой порядок*) *ав.* formation *f* en V
~ **купола парашюта** fuseau *m* de (la) voilure de parachute
клинкет *мор.* soupape *m* à coulisse, vanne *f*
клинок lame *f*
клиренс garde *f* au sol, dégagement *m* [hauteur *f* libre] au-dessus du sol
клотик *мор.* pomme *f* (de mât)
клюз *мор.* écubier *m*
~, **буксирный** écubier de remorquage
~, **кормовой** écubier d'embossage
~, **палубный** écubier de pont
~, **швартовый** écubier d'amarrage [de pavois, de remorque, de travers]
~, **якорный** écubier de mouillage
клюз-сак *мор.* tampon *m* [tape *f*] d'écubier
ключ clef *f*, clé *f*, commutateur *m*
~, **вызывной** clef [clé] d'appel
~ **кода** clef [clé] du code
~ **к шифру** clef [clé] du chiffre, carnet de chiffrement

~, **опросно-вызывной** clef [clé] d'appel et d'écoute
~, **телеграфный** manipulateur *m* [clef, clé] de Morse
~ **шифра** clef [clé] de chiffrement
~, **электронный** clef [clé] électronique
клямс *мор.* bauquière *f*, courbe *f*
«К машинам!» (*команда*) « Debarquez ! » (*commandement*)
кнехт *мор.* bitte *f* [borne *f*] d'amarrage, taquet *m*
книга livre *m*, registre *m*
~ **выдачи оружия и боеприпасов** registre de sortie des munitions et des armes
~ **записи больных** registre des visites médicales
~ **корабельных расписаний** registre des rôles, cahier *m* des rôles
~ **осмотра [проверки] оружия** cahier *m* des visites techniques de l'armement
~ **почёта части** livre d'honneur de l'unité [du bâtiment]
~ **приказов** cahier *m* d'ordres
~, **сигнальная** *мор.* code *m* des signaux
~ **уволенных** (*в подразделении*) registre des quartiers libres
~ **учёта боеприпасов** registre de comptabilité des munitions
~ **учёта вооружения** registre de contrôle de l'armement
книжка livret *m*, carnet *m*
~, **лётная** carnet individuel des services aériens, carnet de vol
~, **медицинская** (*военнослужащего*) livret médical
~, **расчётная** (*военнослужащего*) livret de solde
кноп *мор.* cul-de-porc *m*, nœud *m* en [de] cul-de-porc
кнопка bouton *m*, bouton-poussoir *m*, poussoir *m*, touche *f*
~, **боевая** *ав.* bouton de tir [de bombardement, de déclenchement du tir]
коалиция coalition *f*
~, **военная** coalition militaire
кобура étui *m* à pistolet
код code *m*, indicatif *m*, chiffre *m*
~, **авиасигнальный** code de liaison air-sol
~, **алфавитный** code alphabétique, indicatif littéral
~, **буквенно-цифровой** code alphanumérique
~, **буквенный** *см.* ~, **алфавитный**
~, **корректирующий** code correcteur d'erreurs
~, **машинный** mot *m* de passe
~, **международный** code international
~, **метеорологический** code météorologique
~ **Морзе** code Morse
~, **общевойсковой** code interarmes
~ **опознавания** code d'identification
~ **опроса** code d'interrogation
~, **помехоустойчивый** code résistant au brouillage

~, **сигнальный** code par signaux
~, **символический** code par symboles
~, **синоптический** code synoptique
~, **телеграфный** alphabet *m* [code] télégraphique
~, **цветовой** code couleur
~, **цифровой** code numérique [digital]
~, **шифровальный** code chiffré

кодирование codage *m*, codification *f*, chiffrage *m*, chiffrement *m*
~, **автоматическое** codage automatique
~, **алфавитное** codage alphabétique
~, **буквенное** *см.* ~, **алфавитное**
~ **военной информации** codification de l'information militaire
~, **логическое** codage logique
~ **сообщений** codage [chiffrage] des messages [des informations]
~ **целей** baptême *m* des objectifs
~, **цифровое** codage numérique [digital, par chiffres]
~, **числовое** *см.* ~, **цифровое**

кодировка карты camouflage *m* de la carte

кодификация codification *f*
~ **военного законодательства** codification de la législation militaire
~, **полная** codification complète
~, **частичная** codification partielle

кодопреобразователь décodeur *m*

койка couchette *f*, lit *m*
~, **матросская** banette *f*
~, **подвесная** branle *m*, hamac *m*

кок *ав.* coque *f*, ogive *f* ; *мор.* maître-coq *m*

кокарда cocarde *f*

колесо roue *f*, rouet *m*
~, **переднее** *ав.* roue du train avant, roulette *f* de nez
~, **хвостовое** *ав.* roue du train principal
~ **шасси** roue du train d'atterrissage
~, **штурвальное** *ав.* volant *m* ; *мор.* roue de gouvernail

коллиматор collimateur *m*, viseur *m*

колодец puits *m*, puisard *m*, cheminée *f*
~, **подбашенный** *мор.* puits de tourelle
~, **сточный** puisard *m*
~ **шасси** (*ниша убирания шасси*) logement *m* du train d'atterrissage

колокол cloche *f* ; (*фигура пилотажа*) bascule *f* vers l'avant
бить в ~ sonner la cloche
~, **водолазный** cloche à plongeur, cloche de plongée, caisson *m* immergé
~ **громкого боя** cloche *f* d'alerte
~ **для подачи сигнала тревоги** cloche [sonnerie] d'alarme
~, **спасательный** cloche de sauvetage

~ **судовой** cloche de bord
~ **туманный** *мор.* cloche de brume
колонн|а colonne *f*, formation *f* en colonne
вклиниваться в ~у couper la colonne
выстраивать в ~у rassembler en colonne
обгонять ~у doubler [remonter, dépasser] la colonne
построить ~у former la colonne
перестроить ~у reformer [refaire] la colonne
строиться в ~у se mettre en colonne
формировать ~у constituer une colonne
~ **авангарда** colonne de l'avant-garde
~, **автомобильная** convoi *m* [colonne] de véhicules
~, **артиллерийская** colonne d'artillerie
~, **взводная** colonne de section [de peloton]
~ **войск** colonne de troupes
~ **главных сил** colonne du gros des forces
~, **головная** colonne de tête
~ **звеньев самолётов** colonne de patrouilles
~, **кильватерная** ligne *f* de file
~, **моторизированная** colonne motorisée
~ **на марше** colonne en déplacement [en ordre de marche]
~ **на нормальных дистанциях** colonne respectant les distances réglementaires
~, **направляющая** colonne de base
~ **на привале** colonne au repos
~, **отдельная** colonne isolée
~ **пар самолётов** colonne de patrouilles simples
~ **по два** colonne par deux
~ **подразделения** colonne d'une petite unité
~ **по одному** colonne par un
~ **по отделениям** colonne par groupes de combat
~ **по три** colonne par trois
~, **походная** colonne de marche
~, **расчленённая** colonne disloquée
~, **ротная** colonne de compagnie [d'escadron]
~ **самолётов** colonne d'avions
~, **смешанная** colonne roues-chenilles
~, **сомкнутая** colonne resserrée
~ **танков** colonne de chars [blindée]
~, **танковая** *см.* ~ **танков**
~, **транспортная** convoi *m* [colonne] logistique
колпак cloche *f*, chapeau *m*, calotte *f*, coiffe, capuchon *m*, coupole *f*, dôme *m*, globe *m*
~, **воздушный** *мор.* cloche à air

~ **дымовой трубы** *мор.* capuchon de cheminée
~ **кабины** *ав.* capote *f* (*de cabine*)
колышка *мор.* jambe *f* de chien
кольцо anneau *m*, bague *f*, cercle *m*
~, **буксирное** anneau de remorquage [d'attelage]
~, **буксировочное** *см.* ~, **буксирное**
~ **окружения** encerclement *m*
~ **парашюта, вытяжное** poignée de parachute
~, **сопловое** anneau de tuyère
команд|а I. (*приказ*) ordre *m*, commandement *m*, instruction *f*, commande *f*
выполнять ~у exécuter un ordre
докладывать по ~е rendre compte par la voie hiérarchique
доносить по ~е *см.* **докладывать по ~е**
исполнять ~у *см.* **выполнять ~у**
обращаться по ~е s'adresser par la voie hiérarchique
передавать ~у retransmettre un ordre
повторять ~у répéter l'ordre [le commandement]
подавать ~у donner l'ordre [le commandement]
подавать ~у голосом (*тж.* **жестом, свистком** *и пр.*) donner l'ordre [le commandement] à la voix (*également* au geste, au sifflet, *etc.*)
по ~е selon [suivant] l'ordre ; par la voie hiérarchique
~, **исполнительная** commandement d'exécution
~, **кодированная** ordre codé [chiffré]
~ **на взлёт** ordre de décoller
~ **на всплытие** ordre de montée
~ **на катапультирование** ordre d'éjection
~ **на открытие огня** ordre de déclenchement du tir
~ **на погружение** ordre d'immersion
~ **на покидание** (*ЛА*) ordre d'évacuation
~ **о приведении войск** (*тж.* **сил**) **в боевую готовность** ordre de mise en ordre de combat
~, **передаваемая по радио** ordre transmis [instruction transmise] par radio
~, **предварительная** commandement préparatoire
~ **рулевому** commandement(s) à la barre
~ **управления** ordre de commande [de manœuvre], signal *m* de commande, *ав.* ordre de pilotage
~, **уставная** commandement réglementaire
~, **устная** ordre verbal
команд|а II. (*группа людей*) équipe *f*, équipage *m*, groupe *m*, détachement *m*
распределять ~у повахтно organiser les quarts
~, **аварийная** équipe de dépannage
~, **аварийно-спасательная** équipe de sauvetage [de secours, d'assistance, de déblaiement et de secours]
~ **аэродромного обслуживания** équipe technique d'aérodrome

~ **боевых пловцов** équipe de plongeurs de combat
~, **боцманская** équipe *f* de manœuvriers
~, **вахтенная** équipe de quart
~, **временная** équipe [groupe, détachement] de circonstance [temporaire]
~, **дежурная** équipe de service [d'alerte]
~, **дегазационная** équipe de décontamination
~, **дезинфекционная** équipe de désinfection
~ **корабля** équipage *m*
~, **наземная** équipe à terre [au sol]
~ **подводной лодки** équipage du sous-marin
~, **корабельная подрывная** détachement de minage
~, **пожарная** piquet *m* d'incendie, équipe incendie, brigade *m* [équipe, escouade *f*] de pompiers ; caserne *f* de pompiers
~, **поисково-спасательная** équipe de recherche et de sauvetage
~ **по прокладке линии связи** équipe de montage de réseaux de transmission
~ **по разминированию** équipe de déminage
~, **постоянная** équipe permanente
~, **рабочая** équipe de service courant
~ **разграждения** équipe d'ouverture d'itinéraire
~, **ремонтная** équipe de dépannage, équipe de réparation
~, **санитарная** équipe de ramassage des blessés
~ **сбора и эвакуации повреждённой техники** équipe d'évacuation du matériel
~ **связи** groupe de transmission
~ **снабжения** (*на корабле*) équipe de ravitaillement
~, **спасательная** équipe de secours, équipe de sauvetage
~, **стартовая** *ав.* équipe de piste
~, **строительная** équipe de construction
~, **судовая** équipage *m*
~ **шлюпки** équipage [armement *m*] d'une embarcation

командарм commandant *m* d'armée

командир commandant *m*, chef *m*
~ **авангарда** chef [commandant] de l'avant-garde
~ **аварийно-спасательной группы** chef du groupe de sauvetage
~ **базы** commandant de la base
~ **батальона** chef [commandant] du bataillon
~ **батареи** capitaine *m* [commandant] de batterie d'artillerie
~ **башни** *мор.* chef canonnier
~ **береговой базы** commandant de la base côtière
~ **боевого поста** chef du poste de combat
~ **боевой машины** chef d'engin [de bord]
~ **боевой части корабля** capitaine de compagnie
~ **бригады** commandant [chef] de brigade

~ **вахтенного поста** chef de quart
~ **вертолёта** commandant de bord (d'hélicoptère)
~ **взвода** chef de section [de peloton]
~ **военно-морской базы** commandant de la base navale
~ **воздушного корабля** commandant de bord
~, **вышестоящий** supérieur *m* hiérarchique
~ **группы парашютистов** chef de groupe de parachutistes, chef de stick
~ **десанта** chef de groupe de débarquement
~ **дивизии** général *m* commandant la division, commandant de (la) division
~ **дивизиона** commandant du groupe d'artillerie ; *мор.* commandant de division
~ **дивизиона живучести** (*на корабле*) chef du service de survie
~ **звена** *ав.* chef de patrouille
~ **корабля** *мор.* commandant du bâtiment ; *ав.* commandant de bord
~ **корпуса** général *m* commandant le corps d'armée, commandant du corps d'armée
~ **космического корабля** commandant du vaisseau spatial
~ **минно-торпедной боевой части корабля** officier-torpilleur *m*
~, **младший** chef subalterne
~ **нижестоящего подразделения** commandant de l'unité subordonnée
~, **общевойсковой** chef [commandant] interarmes
~ **орудия** chef de pièce
~ **отделения** chef d'équipe
~ **отделения** (*на корабле*) chef de service
~ **отдельного батальона** chef du bataillon formant corps
~ **подводной лодки** commandant du sous-marin
~ **подразделения** chef d'élément
~ **полка** commandant du régiment, chef du corps, colonel *m* commandant le régiment
~ **порта** capitaine *m* [commandant] de port
~ **расчёта** chef de pièce
~ **роты** commandant de compagnie, capitaine commandant la compagnie
~ **самолёта** commandant de bord
~ **соединения** commandant de (la) grande unité [de (la) formation] ; *мор.* commandant d'escadre
~, **старший** chef supérieur
~ **танка** chef de char [d'équipage]
~ **танковой роты** commandant d'escadron, capitaine commandant l'escadron
~ **торпедного аппарата** chef de tube
~ **флагманского корабля** capitaine de pavillon
~ **части** chef de corps, commandant d'unité
~ **экипажа** chef d'engin ; *ав.* commandant de bord

~ **электро-механической боевой части** (*корабля*) chef du service machines, chef mécanicien
~ **эскадрильи** commandant d'escadrille
~ы всех степеней chefs de tous les niveaux
командировка, служебная mission *f*
командировочные frais *m pl* de mission
командный пункт (**КП**) poste *m* de commandement, PC
развёртывать ~ installer le poste de commandement
~ **боевой части** poste de commandement de l'unité
~, **воздушный** (**ВзКП**) poste de commandement volant
~, **запасный** (**ЗКП**) poste de commandement réservé
~ **командира корабля** poste de commandement du commandant
~ **корабля** poste de commandement (du navire)
~ **корабля, главный** poste principal de commandement
~, **передовой** (**ПКП**) poste de commandement avancé
~, **подвижный** poste de commandement mobile
~, **развёрнутый** poste de commandement déployé
~, **стационарный** poste de commandement fixe
командовани|е commandement *m*
возлагать ~ investir d'un commandement, attribuer un commandement
находиться под ~ем к.-л. se trouver [être] sous le commandement [sous les ordres] de qn
отстранять к.-л. от ~я démettre qn de son commandement
передавать ~ remettre le [son] commandement
под ~ем sous les ordres de, sous le commandement de
принимать ~ recevoir le commandement
слагать с себя ~ démissionner de son commandement
~, **авиационное** (*НАТО*) commandement de l'aviation (*O.T.A.N.*) ; commandement des forces aériennes
~, **верховное главное** commandement suprême
~ **военно-воздушных сил** commandement des forces aériennes
~ **военного округа** commandement de la région militaire
~, **военное** commandement militaire, chefs *m pl* militaires
~, **военно-морское** (*НАТО*) commandement de la flotte (*O.T.A.N.*) ; commandement de la Marine
~ **войсками** commandement des troupes
~ **войсковой части** commandement du corps de troupe
~ **вооружённых сил на ТВД** commandement du théâtre (d'opération)
~, **высшее** haut commandement
~, **вышестоящее** commandement supérieur
~, **единое** commandement unique
~ **кораблём** commandement du bâtiment
~ **подразделением** commandement d'une petite unité
~ **соединением** commandement d'une grande unité

~, **союзное** commandement interallié
~ **тыла** commandement de la logistique
~, **флотское** commandement de la flotte
~ **части** commandement de l'unité

командующий commandant (en chef) *m*, général *m* commandant
~ **авиацией** (*НАТО*) (général) commandant l'aviation (*O.T.A.N.*) ; (général) commandant les forces aériennes
~ **армией** général commandant l'armée
~ **артиллерией** général commandant l'artillerie
~ **ВВС военного округа** commandant des forces aériennes de la région militaire
~ **видом вооружённых сил** officier général commandant l'Armée (de terre, de l'air) [la Marine]
~ **военным округом** commandant de la région militaire, général commandant la région militaire
~ **воздушной армией** général commandant l'armée aérienne
~ **войсками военного округа** général commandant la région militaire, commandant de la région (militaire)
~ **войсками фронта** général commandant les forces du front
~ **объединением** commandant d'une grande unité [d'une formation]
~ **округом ПВО** général commandant la région de D.C.A.
~ **парадом** commandant des [général commandant les] troupes (du défilé)
~ **родом войск** commandant d'une arme
~ **родом сил** *мор.* commandant d'une arme
~ **флотилией** commandant de (la) flottille
~ **флотом** commandant de la flotte
~ **эскадрой** commandant d'escadre

комбатант (*сражающийся*) combattant *m*

комбинезон combinaison *f*
~, **высотный** combinaison anti-G
~, **защитный** combinaison de protection
~, **лётный** combinaison de vol
~, **маскировочный** tenue *f* de camouflage
~, **рабочий** combinaison de travail
~ **танкиста** combinaison de char

комендант major *m* de garnison, chef *m* du service général
~ **аэропорта, военный** chef *m* d'escale militaire (*d'un aéroport civil*)
~ **военного учреждения** chef du service de sécurité (d'un établissement militaire) ; *мор.* capitaine d'armes
~, **военный** commandant d'armes
~ **гарнизона** major de garnison, commandant de (la) place
~ **ж.д. станции, военный** chef du transit militaire d'une gare (ferroviaire)
~ **маршрута** commandant de l'itinéraire
~ **переправы** chef du point de franchissement

~ **пограничной комендатуры** chef du poste frontière
~ **порта, военный** commissaire *m* (militaire) de [du] port
~ **пункта посадки морского десанта** chef du point d'embarquement
~ **района** commandant de zone
~ **участка маршрута** commandant d'une section d'itinéraire
~ **участка форсирования** commandant de la zone de franchissement d'assaut

комендатура bureau *m* militaire, bureau *m* de la place de garnison ; *ав.* unité de service logistique et sanitaire de la base aérienne ; unité des garde-frontières
~, **железнодорожная, военная** bureau militaire de la gare
~, **пограничная** garde *f* du secteur frontière

комендор *мор.* canonnier *m*, matelot *m* canonnier

комингс *мор.* entremise *f*, surbau *m*, élongis *m* de panneau, hiloire *f*

комиссар военный chef *m* du service de la conscription et de la réserve

комиссариат, военный service *m* de la conscription et de la réserve

комиссия commission *f*
~, **аттестационная** commission d'avancement
~, **военная** commission militaire
~, **военно-врачебная** commission médicale des armées
~, **врачебно-лётная** commision médicale du personnel navigant
~, **военно-промышленная** commission pour l'armement
~, **квалификационная** commission d'attribution des qualifications
~, **призывная** comission d'aptitude au service

комитет comité *m*
~ **государственной безопасности (КГБ)** *ист.* comité de la sécurité d'Etat (K.G.B.)
~ **обороны** comité de défense

коммуникации communications *f pl*, voies *f pl* (lignes *f pl*) de communications, liaisons *f pl* ; tuyauterie *f*
восстанавливать ~ rétablir les communications
защищать свои ~ protéger ses communications
нарушать ~ perturber [gêner] les communications
перерезать ~ couper les communications
~, **армейские** communications de l'armée
~, **водные** voies de navigation
~, **военные** communications militaires
~, **воздушные** communications [voies de communications] aériennes
~, **дивизионные** communications divisionnaires
~, **морские и океанские** voies de communications maritimes
~, **оперативные** communications opérationnelles
~, **полковые** communications régimentaires
~, **рокадные** rocades *f pl*
~, **стратегические** communications stratégiques

~, **сухопутные** voies de communications terrestres
~, **тактические** voies de communications tactiques
~, **фронтовые** voies de communications du front
коммутатор commutateur *m*, dispositif *m* de commutation ; standard *m* [central *m*] téléphonique, tableau *m* commutateur
~, **автоматический** commutateur automatique
~ **ручного обслуживания** commutateur manuel
~, **телеграфный** commutateur télégraphique
~, **телефонный** central [commutateur] téléphonique, standard (téléphonique)
коммутация commutation *f*
комната salle *f*, chambre *f*, pièce *f*
~ **боевой славы** salle d'honneur
~, **бытовая** salle d'entretien des tenues
~ **для курения** fumoir *m*
~ **для умывания** lavabos *m pl*, salle *f* d'eau
ко́мпас boussole *f*, *ав.* compas *m*
компа́с *мор.* compas *m*
идти по ~у marcher à la boussole
уничтожать девиации ~ов corriger la déclinaison des boussoles [des compas]
~, **авиационный** compas d'aviation [d'avion]
~, **астрономический** compas astronomique
~, **аэронавигационный** compas de navigation aérienne
~, **гиромагнитный** compas gyromagnétique, gyricyme *m*
~, **гироскопический** (*гирокомпас*) compas gyroscopique, gyrocompas *m*
~, **главный** compas étalon *m*, compas principal [de référence]
~, **дистанционный** compas (commandé) à distance, compas à lecture à distance
~, **карманный** boussole de poche
~, **компенсированный** compas corrigé
~, **магнитный** compas magnétique
~, **наружный** compas extérieur
~, **подводный** compas sous-marin
~, **походный** boussole de marche
~, **путевой** compas de route
~, **радиоастрономический** compas radio-astronomique
~, **резервный** compas de secours
~, **самолётный** compas d'avion
~ **с уничтоженной девиацией** compas à déclinaison corrigée
комплекс ensemble *m*, système *m*, complexe *m*
~, **авиационный ракетный** système missiles embarqué sur aéronef
~, **артиллерийский** système d'armes d'artillerie
~, **вертолётный ракетный** système missiles embarqué sur hélicoptère
~, **военно-промышленный** complexe militaro-industriel

~ **вооружения** système d'armes, ensemble d'armement
~, **зенитный** système d'armes antiaérien [sol-air]
~, **зенитный артиллерийский** système d'armes d'artillerie antiaérien
~, **зенитный ракетный** système missiles sol-air
~, **корабельный зенитный** système d'armes mer-air [surface-air]
~, **корабельный ракетный** système missiles embarqué [naval]
~, **наземный ракетный** système missiles au sol
~, **пилотажно-навигационный** système de pilotage et de navigation
~, **ракетный** système missiles
~, **самолётный ракетный** système missiles embarqué sur avion

комплект unité *f* collective, lot *m*
~, **бортовой** lot de bord

комплектация боеприпасов unité *f* de feu

комплектность, неполная dotation *f* incomplète

комплектность, полная dotation *f* complète

комплектование recrutement *m*, recomplètement *m*, montée *f* en puissance, *мор.* armement *m*
~ **вооружённых сил** recomplètement des forces armées
~ **военной техникой** recomplètement [dotation *f*] en matériel (militaire) ; *мор.* armement en matériel
~ **войск** recomplètement des troupes [forces]
~ **вооружением** recomplètement en matériel de combat [armement] ; *мор.* armement en matériel de combat
~ **личным составом** recomplètement en personnel, recrutement ; *мор.* armement en hommes [en équipage]
~ **экипажей** armement en hommes ; formation *f* des équipages

компрессор compresseur *m*

конвенция convention *f*
~, **военная** convention militaire
~, **морская** convention maritime
~ **о законах и обычаях войны** convention sur les lois et les pratiques de la guerre
~ **о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества** Convention sur l'imprescribilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité
~ **о предотвращении и наказании преступлений геноцида** Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide

конвертоплан convertible *m*

конвоир escorte *f* de prisonnier

конвоирование convoyage *m*, escorte *f*
~ **пленных** escorte *f* de prisonniers de guerre

конво|й *мор.* escorte *f*, convoi *m* ; escorte *f* (de prisonniers)
доставлять под ~ем acheminer (des prisonniers) sous escorte
проводить ~ *мор.* escorter un convoi

следовать в составе ~я naviguer en convoi
формировать ~ former [constituer] un convoi
~, большой grand convoi (*plus de 33 bâtiments*)
~, быстроходный convoi rapide
~, внешний convoi externe (*traversant plusieurs mers*)
~, внутренний convoi interne (*traversant une seule mer*)
~, малый petit convoi (*de 1 à 9 bâtiments*)
~, морской convoi maritime
~, смешанный convoi mixte
~, средний convoi moyen (*de 10 à 32 bâtiments*)

конвойный *сущ.* escorte *f* de prisonnier

конец fin *f*, terme *m* ; extrémité *f*, bout *m* [bu] ; *мор.* bout *m* [but], câble *m*
до победного конца jusqu'à la victoire finale
обносить ходовой ~ на кнехт tourner sur les bittes, bitter
отдавать концы *мор.* larguer les amarres
~, бросательный ligne *f* d'attrape
~, буксировочный câble de remorquage
~ войны fin de la guerre
~ ВПП sortie *f* [extrémité, bout] de piste
~ выравнивания fin d'arrondi
~ записи fin d'enregistrement
~ колонны fin d'élément de marche [de colonne]
~ передачи fin d'émission
~, свободный (*подвесной системы парашютиста*) élévateur *m* (du harnais de parachute)
~ связи fin de communication radio ; (*сигнал окончания связи*) « Terminé »
~, спасательный ligne *f* de vie, sauvegarde *f*
~ хода arrêt des machines
~, ходовой (*снасти, троса*) bout brin *m* libre
~ шкалы bout d'échelle

контингент contingent *m*, classe *f*
направить (свой) ~ для участия в войне envoyer un (son) contingent participer à la guerre
~, военный contingent militaire
~ воинской части effectif *m* du corps de troupes
~ войск contingent de troupes
~ войск, выделяемых в состав contingent détaché
~ граждан, подлежащих призыву conscrits *m pl*, contingent à incorporer, classe de recrutement
~ курсантов военного училища effectif *m* d'élèves d'une école militaire
~, ограниченный contingent limité [réduit]
~, призывной contingent annuel, classe d'âge

контрабанда contrebande *f*
~, военная contrebande de guerre

~, **военная абсолютная** contrebande absolue
~, **военная условная** contrebande relative
контр-адмирал contre-amiral *m*
контрактник militaire *m* sous contrat, engagé *m*
контратак|а contre-attaque *f*, contre-assaut *m*, réaction(s) *f* (*pl*) offensive(s)
обеспечивать ~**у** soutenir [mener] une contre-attaque
организовать ~**у** organiser [monter] une contre-attaque
отражать ~**у** repousser [refouler] une contre-attaque
переходить в ~**у** passer à la contre-attaque
подготовить ~**у** préparer [monter] une contre-attaque
предпринимать ~**у** engager [lancer] une contre-attaque
проводить ~**у** exécuter [mener, opérer] une contre-attaque
~, **внезапная** contre-attaque surprise
~ **во фланг прорвавшемуся противнику** contre-attaque de flanc d'une percée ennemie
~ **крупными силами** contre-attaque massive
~ **на узком участке фронта** contre-attaque localisée [concentrée]
~ **противника** contre-attaque ennemie
~, **решительная** contre-attaque résolue
~, **стремительная** contre-attaque éclair
~ **с фланга** contre-attaque de flanc
~ **с фронта** contre-attaque frontale
контрибуция dette *f* de guerre ; tribut *m*
контрманёвр contre-manœuvre *f*
~, **стратегический** contre-manœuvre stratégique
~, **тактический** contre-manœuvre tactique
контрмеры contre-mesures *f pl*
контрнаступление contre-offensive *f*, contre-attaque *f*, réaction *f* offensive
отражать ~ repousser une contre-attaque, réagir à une contre-offensive
переходить в ~ passer en contre-offensive
подготовить ~ organiser [préparer] une contre-offensive
проводить ~ mener [lancer] la contre-offensive
~ **на стратегическом направлении** contre-offensive sur l'axe stratégique
~, **стратегическое** contre-offensive stratégique
контроль contrôle *m*, surveillance *f*, vérification *f*, action *f* de veille
~, **автоматический** contrôle automatique
~ **боевой готовности** contrôle de la disponibilité
~ **бортового оборудования** surveillance des équipements embarqués
~, **визуальный** contrôle [examen *m*] visuel
~ **воздушного движения** surveillance du trafic aérien
~ **воздушного пространства** surveillance de l'espace aérien, contrôle aérien
~, **дистанционный** contrôle à distance, télésurveillance *f*, télécontrôle *m*
~, **дозиметрический** contrôle dosimétrique

~ **за выполнением приказов командира** contrôle de l'exécution des ordres
~ **за движением войск** contrôle du mouvement des troupes
~ **за полётом** contrôle [surveillance] du vol
~ **за прекращением огня** contrôle du cessez-le-feu
~ **за процессом сокращения вооружений** contrôle du processus de réduction des armements
~ **заражения** contrôle du niveau de contamination
~ **за разоружением** contrôle du désarmement
~ **за соблюдением формы одежды** inspection *f* de la tenue
~ **за ходом боевой подготовки** contrôle de l'instruction au combat
~ **космического пространства** contrôle de l'espace spatial
~, **медицинский** contrôle médical
~ **над вооружениями** contrôle des armements
~ **над подводным пространством** surveillance du milieu sous-marin
~ **над разоружением** contrôle du désarmement
~ **над ядерным оружием** contrôle de l'arme nucléaire
~ **облучения** contrôle du taux de radiation absorbée
~ **передачи** contrôle de l'émission radio
~ **подготовки к полёту** contrôle de la préparation de vol
~ **полёта, штурманский** contrôle du vol par le navigateur
~ **пути самолёта** contrôle de la route de l'avion
~, **радиационный** contrôle de radioactivité
~ **радиоактивного заражения (КРЗ)** contrôle de contamination radioactive [contrôle dosimétrique]
~ **радиоактивного облучения личного состава, групповой** contrôle collectif de l'irradiation du personnel
~ **радиоактивного облучения личного состава, индивидуальный** contrôle individuel de l'irradiation
~ **радиоактивности атмосферы** contrôle de la radioactivité de l'atmosphère
~, **радиолокационный** contrôle radar
~, **санитарный** contrôle sanitaire
~ **стрельбы** contrôle de(s) tir(s)
~, **технический** contrôle technique
~, **химический** contrôle chimique

контрподготовк|а contre-préparation *f*, tirs *m pl* [feux *m pl*] de contre-préparation
начинать ~у déclencher une contre-préparation
организовать ~у préparer une contre-préparation
проводить ~у effectuer [exécuter] la contre-préparation
~, **авиационная** contre-préparation aérienne
~, **артиллерийская** tir d'artillerie de contre-préparation
~, **огневая** tirs *m pl* [feux *m pl*] de contre-préparation

контррадиопротиводействие contre-contre-mesures *f pl* (électroniques), contre-brouillage *m*
контрразведка contre-espionnage *m*, lutte *f* contre l'espionnage
контрудар contre-attaque *f* de niveau stratégique
~ **с ограниченными целями** contre-attaque de niveau stratégique aux objectifs limités
~, **фланговый** contre-attaque de flanc de niveau stratégique
конрэскарп contrescarpe *f*
контузия commotion *f*
контуженный commotionné
конус cône *m*, *ав.* manche *f* à air
~, **буксируемый** *ав.* manche à air (*cible*) remorquée
конус-ветроуказатель manche *f* à air
конус-мишень manche à air tractée (*cible*)
конфликт conflit *m*, affrontement *m*
~, **военный** conflit [affrontement] militaire [armé]
~, **вооружённый** conflit [affrontement] armé
вмешиваться в военный ~ intervenir dans un conflit (armé)
втягивать в военный ~ entraîner dans un conflit (armé)
исключить военный ~ exclure un engagement militaire [un conflit armé]
предотвращать военный ~ prévenir un conflit armé
развязывать вооружённый ~ déclencher un conflit armé
разжигать военный ~ attiser le conflit armé
расширять военный ~ développer le conflit armé
~, **затяжной** conflit prolongé
~, **локальный** conflit local [localisé]
~, **пограничный** conflit de frontière, conflit [affrontement] frontalier
конфронтация confrontation *f*
~, **военная** confrontation militaire
концентрация concentration *f*
~, **максимальная** concentration maximale
~, **минимальная** concentration minimale
~ **отравляющих веществ** concentration de substances toxiques
~, **предельная** concentration limite
~ **радиоактивных веществ** concentration des substances radioactives
~, **смертельная** concentration létale
~, **средняя** concentration moyenne
концепция concept *m*
~ **безопасности** concept de sécurité
~ **боевой деятельности** concept d'emploi des forces
~, **военная** concept militaire
~, **военно-политическая** concept politico-militaire
~ **войны** concept de la guerre

~ **наземно-воздушной операции** concept d'opération aéroterrestre
~, **стратегическая** concept stratégique
~, **ядерная** concept d'emploi nucléaire

координаты coordonnées *f pl*
~, **расчетные** coordonnées calculées
~, **текущие** coordonnées actuelles
~, **фактические** coordonnées réelles
~ **элементов боевого порядка** coordonnées des éléments du dispositif de combat

координация coordination *f*
~ **военных действий** coordination des actions militaires
~ **действий** coordination des actions
~ **управления** coordination de la gestion des troupes
~ **усилий** coordination des efforts

корабельное вооружение armement *m*, système *m* d'armes (de bord, embarqué)
~, **артиллерийское** artillerie *f* (embarquée)
~, **бомбовое** grenades *f pl* anti sous-marines [A.S.M.] (embarquées)
~, **минное** mines *f pl* (embarquées)
~, **противолодочное** armement de lutte anti sous-marine [A.S.M.] (embarqué)
~, **ракетное** missiles *m pl* (embarquées)
~, **ракетно-торпедное** missiles *m pl* et torpilles *f pl* (embarqués)
~, **торпедное** torpilles *f pl* (embarquées)

корабельный ракетный комплекс système *m* d'arme missiles embarqué
~, **противовоздушный** système d'arme missiles antiaérien [mer-air] embarqué
~, **противокорабельный** système d'arme missiles de surface [mer-mer] embarqué
~, **противолодочный** système d'arme missiles A.S.M. embarqué
~, **стратегический** système d'arme missiles stratégique embarqué

кораблевождение navigation *f* (maritime), art *m* de la navigation
~ **в открытом море** navigation *f* hauturière [au large, au long cours, en haute mer]

кораблекрушение naufrage *m*
терпеть ~ faire naufrage, naufrager

корабл|ь bâtiment *m*, navire *m*, bateau *m*, vaisseau *m*, unité *f*
вводить ~ **в гавань** faire entrer [rentrer] un bâtiment (dans la zone portuaire)
включать ~ **в боевой состав флота** inscrire un bâtiment dans la liste navale
возвращаться на ~ rallier le bord, rentrer à bord
вооружать ~ **оружием** armer un bâtiment
выводить ~ **из гавани** faire sortir un bâtiment de la zone portuaire

выводить ~ на рейд mettre un bâtiment au mouillage sur rade
давать дорогу другому ~ю laisser passer [céder le passage à] un autre bâtiment
держать прямо на ~ faire route sur un bâtiment
догонять другой ~ gagner sur un bâtiment
закладывать ~ mettre un bâtiment sur cale [en chantier]
запрашивать ~ héler (un bâtiment)
захватывать ~ противника amariner un bâtiment
идти навстречу ~ю courir sur un bâtiment
идти прямо к ~ю *см.* **держать прямо на ~**
комплектовать ~ личным составом armer un bâtiment en personnel
маневрировать ~ём manœuvrer un bâtiment
миновать ~ (*не задевая его*) parer un bâtiment
на ~е à bord (du bâtiment)
обгонять ~ dépasser un bâtiment, laisser un bâtiment sur l'arrière
оставлять ~ abandonner un bâtiment
останавливать ~ casser l'erre, s'étaler ; faire arrêter un bâtiment
отправлять на ~ envoyer à bord
отшвартовывать ~ désamarrer un bâtiment
покидать ~ *см.* **оставлять ~**
преследовать ~ chasser un bâtiment
проводить ~ piloter un bâtiment
разоружать ~ désarmer un bâtiment
списывать с ~я débarquer, mettre [envoyer] à terre
спускать ~ на воду lancer [mettre à l'eau] un bâtiment
управлять ~ём barrer un bâtiment
~ аварийно-спасательной службы bateau de sauvetage
~, авианесущий porte-aéronefs *m*
~, атакующий bâtiment en attaque
~, атомный bâtiment (à propulsion) nucléaire
~, боевой bâtiment [navire, unité] de combat, bâtiment de guerre
~, боеспособный bâtiment apte au combat
~, большой grand bâtiment
~, быстроходный bâtiment [navire] rapide
~ военно-морского флота bâtiment de la Marine de guerre
~, военный bâtiment [navire] de guerre
~, воздушный aéronef *m*
~, вспомогательный bâtiment de soutien [auxiliaire, de servitude]
~, головной bâtiment de tête, chef *m* de file ; tête *f* de série, prototype *m*
~, дежурный bâtiment de garde, chef *m* de rade
~, действующий на морских коммуникациях противника raider *m*
~, десантный bâtiment [chaland *m*] de débarquement [d'accostage]
~, дозорный patrouilleur *m*, bâtiment de garde [de patrouille]
~, идущий встречным курсом bâtiment contrebordier

~, **конвойный** bâtiment d'escorte, escorte *f*, escorteur *m*
~, **концевой** (*в строю*) serre-file *m*
~, **космический** vaisseau spatial, spationef *m*
~, **космический, возвращаемый** vaisseau (spatial) récupérable
~, **космический, многоразового использования** navette *f* spatiale, vaisseau (spatial) réutilisable
~, **космический, одноразового использования** vaisseau spatial à usage unique
~, **крупный** grande unité
~, **лёгкий** bâtiment léger
~, **линейный (линкор)** bâtiment [navire, vaisseau] de ligne
~, **малый** petit bâtiment
~, **минно-тральный** dragueur *m* de mines
~ **многоцелевого назначения** bâtiment multimissions [polyvalent]
~ **морской пограничной охраны** (bâtiment) garde-côte *m*
~ **наведения самолётов** bâtiment de conduite des missions aériennes
~ **на воздушной подушке** bâtiment à coussin d'air, hovercraft *m*
~ **на воздушной подушке, десантный** bâtiment de débarquement à coussin d'air
~, **надводный** bâtiment [unité, navire] de surface
~ **на подводных крыльях (КПК)** hydroptère *m*, navire à ailes portante, aquaplane *m*
~ **на якоре** bâtiment au mouillage
~ **новейшей конструкции** bâtiment de conception nouvelle
~ **огневой поддержки (десанта)** bâtiment d'appui feu (des troupes de débarquement)
~ **охранения** bâtiment de protection
~, **патрульный** bâtiment patrouilleur, patrouilleur *m*
~ **ПВО** bâtiment [navire] antiaérien [de défense aérienne, de D.C.A.]
~, **перевозящий войска** bâtiment transport de troupes
~, **пограничный** bâtiment garde-frontière
~, **подводный** sous-marin *m*, submersible *m*, bâtiment submersible
~, **потопленный** bâtiment coulé
~ **противника** bâtiment ennemi
~, **противолодочный** bâtiment [navire] anti sous-marin [A.S.M.]
~ **радиолокационного дозора** bâtiment [navire] piquet-radar, bâtiment radar de guet, bâtiment-radar *m*, piquet-radar *m*
~, **разведывательный** éclaireur *m*, bâtiment éclaireur [de reconnaissance]
~, **разоружённый** bâtiment désarmé
~, **ракетный** bâtiment lance-missiles, lanceur *m* d'engins
~ **с атомной силовой установкой** bâtiment nucléaire [à propulsion nucléaire]
~ **связи** bâtiment de liaison
~, **снятый с вооружения** bâtiment déclassé [désarmé]

~ **с обычной силовой установкой** bâtiment à propulsion classique [conventionnel]
~, **сопровождающий** (*для охранения*) conserve *f*
~ **специального назначения** bâtiment spécialisé
~, **сторожевой** patrouilleur *m*
~, **строящийся** bâtiment en construction
~ **с ядерной силовой установкой** bâtiment (à propulsion) nucléaire
~, **танко-десантный** bâtiment de débarquement de chars
~, **терпящий бедствие** bâtiment en détresse
~, **транспортный** bâtiment de transport, transporteur *m*
~, **учебно-артиллерийский** bâtiment-école d'artillerie
~, **учебный** bâtiment-école *m*
~, **флагманский** bâtiment [navire] amiral, bâtiment de commandement, vaisseau-amiral *m*
~, **эскортный** bâtiment [navire] d'escorte, aviso-escorteur *m*
~, **эскортируемый** bâtiment escorté

корабль-цель bâtiment-cible *m*

коридор couloir *m*, corridor *m*
контролировать воздушные ~ы contrôler les couloirs aériens
~, **воздушный** couloir aérien [de vol]
~ **пролёта** couloir de pénétration
~ **пролёта государственной границы** point *m* de transfert (à la frontière d'un État)

корм|а *мор.* arrière *m*, poupe *f*, partie *f* arrière, derrière *m*
в ~е en poupe
за ~ой derrière
на ~е sur la poupe, sur l'arrière
прямо за ~ой droit derrière
с ~ы (à partir) de la poupe
~, **крейсерская** arrière de croiseur [rond]
~, **острая** poupe élancée
~, **плоская** arrière [poupe] plat [plate]
~, **прямая** poupe carrée
~, **транцевая** arrière à tableau

коробка boîte *f*, carter *m*, boîtier *m*
~, **грязевая** *мор.* boîte égyptienne
~ **противогаза** cartouche *f* filtrante (d'appareil normal de protection)
~ **противогаза, клапанная** cartouche *f* filtrante à soupapes (d'appareil normal de protection)

«коробочка» *ав.* hippodrome *m* (d'attente)

корпус (*соединение*) corps *m* ; (*судна*) coque *f* ; (*оболочка*) enveloppe *f*, carcasse *f*, bâti *m*
~, **авиационный** corps d'armée aérien
~, **армейский** corps d'armée

~, **артиллерийский** corps d'armée d'artillerie
~ **бомбы** corps de la bombe
~, **броневой** caisse *f* blindée
~ **взрывателя** corps de la fusée
~, **воздушно-десантный (ВДК)** corps d'armée aéroporté
~ **гильзы** corps de la douille
~ **гранаты** corps de la grenade
~ **корабля** coque (du bâtiment)
~ **корабля, деревянный** coque en bois (du bâtiment)
~ **корабля, металлизованный** (*покрытый цинком*) coque zinguée (du bâtiment)
~ **корабля, металлический** coque métallique (du bâtiment)
~ **корабля, стальной** coque en acier (du bâtiment)
~ **мины** *инж.* enveloppe de la mine
~, **офицерский** corps des officiers
~ **ПВО** corps d'armée de la défense contre avions [D.C.A.]
~ **ПЛ, прочный** (*внутренний водонепроницаемый*) coque épaisse [résistante] (*intérieure*)
~ **ПЛ, двойной** coque double, double coque du sous-marin
~ **ПЛ, наружный** (*лёгкий*) coque externe de sous-marin
~ **ПЛ, одинарный** coque simple de sous-marin
~ **подводной лодки** coque de sous-marin
~ **прибора** boîtier [boîte] d' appareil
~ **ракеты** corps de fusée
~ **снаряда** corps [enveloppe, cellule *f*] d'obus
~ **судна** (*средняя, наиболее полная часть корпуса*) ventre *m* du navire
~ **танка** caisse *f* du char
~, **танковый (ТК)** corps d'armée blindé-mécanisé
~ **торпеды** coque de la torpille
~ **шлюпки** coque de chaloupe
~, **экспедиционный** corps expéditionnaire

корректирование артиллерийского огня с воздуха réglage *m* du tir d'artillerie par observation aérienne

корреспонденция courrier *m* ; correspondance *f*
~, **шифрованная военная** correspondance militaire chiffrée

кортик dague *f*

космодром cosmodrome *m*, spaciodrome *m*, base *f* de lancement (d'engins spatiaux), base *f* spatiale, centre *m* spatial

космонавт (*сов., росс.*) cosmonaute *m* ; (*амер.*) astronaute *m* ; (*фр. и др.*) spationaute *m* ; thaïconaute *m* (*кит.*)

космонавтика exploration *f* spaciale

костюм costume *m*, vêtement *m*, complet *m*, combinaison *f*, tenue *f*
~, **вентилирующий** combinaison ventilée, vêtement ventilé
~, **водолазный** tenue de plongée

~, **высотный компенсирующий** combinaison pressurisée
~, **защитный** vêtement [combinaison] de protection
~, **зимний маскировочный** vêtement de camouflage d'hiver, combinaison blanche
~ **космонавта** tenue *f* de cosmonaute
~, **летний маскировочный** vêtement de camouflage d'été
~, **лётный** combinaison de vol
~, **маскировочный** tenue *f* de camouflage
~, **обогреваемый** *ав.* tenue chauffante
~, **огнестойкий** tenue ignifugée [anti-feu]
~, **противоперегрузочный** combinaison anti-g
~, **штормовой** ciré *m*, blouson *m* de mer

котёл chaudière *f*
~, **главный (паровой)** chaudière principale (à vapeur)
~, **судовой** chaudière de bâtiment [marine]

котелок gamelle *f*

кофель-нагель *мор.* cabillot *m*

край bord *m*, extrémité *f*, limite *f*, rebord *m*, bout *m*
передний ~ обороны limite avant de la défense

крамбол *мор.* bossoir *m*, bossoir *m* d'ancre [de capon], grue *f* d'ancre

кранец *мор.* défense *f*, bourrelet *m* de défense
~ **первых выстрелов** (*ящик для снарядов*) barillet *m* d'urgence

краска couleur *f*, peinture *f*, encre *f*
~, **антикоррозийная** peinture antirouille [anticorrosion]
~, **огнезащитная** peinture ignifuge

крейсер croiseur *m*
~, **авианесущий** croiseur porte-aéronefs
~, **атомный** croiseur nucléaire
~, **атомный ракетный** croiseur nucléaire lanceur d'engins
~, **вспомогательный** *ист.* croiseur auxiliaire
~, **лёгкий** croiseur léger
~ **ПВО** croiseur antiaérien
~, **противолодочный** *ист.* croiseur anti sous-marin
~, **ракетный** croiseur lanceur d'engins, lance-missiles *m*
~ **с ядерной энергетической установкой** croiseur nucléaire [à propulsion nucléaire]
~, **тяжёлый** croiseur lourd
~, **флагманский** croiseur de commandement [amiral]

крейсер-вертолётоносец croiseur *m* porte-hélicoptères

крейсер-минный заградитель croiseur *m* mouilleur de mines

крепость forteresse *f*, place *f* (forte)

кресло fauteuil *m*, siège *m*
~, **бронированное** siège blindé
~, **катапультируемое** siège éjectable

~ **лётчика** siège pilote
~, **поворотное** fauteuil pivotant
крест croix *f*
~ **на якорных цепях** tour *m* dans les chaînes
кривая courbe *f*, ligne *f* courbe, diagramme *m*, axe *m*
~ **атаки** *ав.* axe d'attaque
~ **виража** courbe *m* du virage
~ **набора высоты** courbe de montée
~ **остойчивости** *мор.* courbe de stabilité
~ **перехвата** trajectoire *f* d'interception
~ **планирования** trajectoire *f* de vol plané
~ **погони** (*преследования*) courbe de chien (*trajectoire de poursuite*)
~ **сближения** *ав.* (trajectoire d') approche
~ **снижения** (trajectoire de) descente
~ **разворота** (trajectoire de) demi-tour [180°]
критерий боевой эффективности critère *m* d'efficacité opérationnelle
кромка bord *m* ; arrête *f* ; bordure *f* ; bourrelet *m*, rive *f*
~ **крыла** bord de l'aile
~ **купола парашюта, зубчатая** feston *m* de la coupole [de la voilure] de parachute
~ **купола парашюта, нижняя** bord d'attaque de la voilure [de la coupole] de parachute
кросс *св.* répartiteur *m* d'entrée [principal, général]
круг cercle *m*, tour *m*, rond *m*, rouleau *m*, disque *m* ; circuit *m*
~, **азимутальный** cercle azimutal, plateau *m* azimutal (*du cinémodérivamètre*)
~, **аэронавигационный** règle à calcul (*de navigation*)
~ **захода на посадку** circuit de piste
~, **левый** *ав.* circuit de piste à gauche
~, **правый** *ав.* circuit de piste à droite
~, **спасательный** *мор.* bouée *f* de sauvetage
~, **угломерный** disque de relèvement
«Кругом!» (*команда*) « Demi-tour, droite ! » (*commandement*)
«Кругом – марш!» (*команда*) « Demi-tour, droite, marche ! » (*commandement*)
крутизна pente *f*, raideur *f*, inclinaison *f*, déclivité *f*
~ **разворота** taux *m* de virage
~ **ската** raideur taux *m* de pente
крылатая ракета missile de croisière
~, **авиационная** missile *m* de croisière embarqué
~, **зенитная** missile *m* de croisière antiaérien
~, **противокорабельная** missile *m* de croisière mer-mer
~, **противолодочная** missile *m* ailé anti-sous-marin

~, **противотанковая** missile *m* ailé antichar

крыло aile *f*, voilure *f*, demi-aile *f*, plan *m* sustentateur [porteur]

завалиться на ~ basculer sur l'aile

~, **безлонжеронное** aile sans longeron

~, **верхнее** (*биплана*) aile supérieure (*du biplan*)

~, **высоко расположенное** aile haute

~, **двухлонжеронное** aile bilongeron

~, **кормовое подводное** aile portante arrière

~, **левое** aile gauche

~, **летающее** aile volante

~, **лонжеронное** aile à longeron(s)

~, **многолонжеронное** aile multilongeron

~ **мостика** *мор.* aileron *m* de passerelle

~, **несущее подводное** plan porteur de l'hydroptères

~, **нижнее** (*биплана*) aile inférieure [basse] (*du biplan*)

~, **низко расположенное** aile basse

~, **носовое подводное** aile portante avant

~ **обратной стреловидности** aile à flèche inversée

~, **однолонжеронное** aile monolongeron

~, **правое** aile droite

~, **прямое** aile droite

~ **прямой стреловидности** aile à flèche arrière

~, **прямоугольное** aile rectangulaire

~, **ромбовидное** voilure *f* en losange

~ **самолёта** aile d'avion, voilure

~ **с большим углом стреловидности** aile en forte flèche

~, **сверхзвуковое** voilure supersonique

~ **симметричного профиля** aile à profil symétrique

~ **с обратной стреловидностью** aile à flèche inversée

~ **с переменной стреловидностью** aile à flèche variable

~ **с прямой стреловидностью** aile à flèche arrière

~, **среднерасположенное** aile médiane

~ **с толстым профилем** aile épaisse

~ **с тонким профилем** aile fine [mince]

~, **стреловидное** aile en flèche

~, **треугольное** aile delta

~, **трёхлонжеронное** aile trilongeron

~, **узкое** aile étroite

~, **широкое** aile large

крышка porte *f*, trappe *f*

~, **задняя** (*торпедного аппарата*) porte arrière (de tube lance-torpille)

~ **иллюминатора** tape *f* de hublot

~ **лаза** *мор.* porte de visite, bouchon *m* [plaque *f*] de trou d'homme

~ **люка** porte [trappe] d'accès, panneau *m* (d'écoutille [de fermeture])

~, **передняя** (*торпедного аппарата*) porte avant (de tube lance-torpille)
~ **торпедного аппарата** porte du tube lance-torpilles
крюк crochet *m*, griffe *f*, crampon *m*, agrafe *f*, croc *m*, crosse *f*
~ **бомбодержателя** crochet de porte-bombes
~, **буксировочный** crochet d'attelage [de remorquage, de remorque]
~, **катапультный** croc [crochet] de catapultage
~, **парашютный** crochet de S.O.A. [sangle d'ouverture automatique]
~, **тормозной** *ав.* crosse d'appontage
~, **хвостовой** *ав.* crochet d'appontage
~, **швартовочный** crochet d'arrimage
«Кто идет?» (*оклик часового*) « Qui-vive ? », « Qui va là ? »
кубрик *мор.* poste *m* d'équipage [de couchage], logement *m* d'équipage
~, **кормовой** poste d'équipage arrière
~, **носовой** poste d'équipage avant
кузов caisse *f*, carrosserie *f*, benne *f*
купол coupole *f* ; dôme *m*, cloche *f* ; calotte *f* ; voilure *f* (cloche)
~ **парашюта** coupole [voilure] de [du] parachute
курок chien *m*
взводить ~ armer le chien
спускать ~ désarmer [libérer] le chien
курс cap *m*, route *f*, ligne *f* de vol ; cours *m*, stage *m* *см. тж.* **курсы**
брать ~ prendre un cap, mettre le cap sur
брать ~ **от берега** se mettre [porter] au large
встречным ~ом à contre-bord
выдерживать ~ conserver [tenir] le cap
давать ~ **рулевому** donner la route au timonier
держать ~ courir, garder la piste, tenir le cap
держать ~ **к берегу** atterrir
держать ~ **прямо на...** piquer droit au ...
задавать ~ donner la route, sélectionner [afficher] le cap
идти ~ом suivre la ligne
идти настоящим ~ом aller en route, faire bonne route
изменять ~ dévier sa route, changer de cap [de route, d'itinéraire], modifier le cap, dérouter
исправлять ~ corriger [rectifier] la route
лететь по ~у suivre un cap
ложиться на ~ prendre un cap, porter en route, mettre le cap sur
ложиться на заданный ~ prendre son cours, dégauchir
ложиться на прежний ~ remettre à la route
менять ~ changer de route [de cap], abattre, décrire des abatées
назначать ~ commander la route
намечать ~ tracer une ligne
отклоняться от ~а dévier de sa direction, partir à la dérive
прокладывать ~ tracer la route

прокладывать ~ по карте pointer [compasser] la [une] carte
следовать ~ом suivre la ligne [la route]
удерживаться на ~е garder la piste
уклоняться от ~а s'écarter d'une route, embarder
~ атаки *мор.* cap d'attaque
~, боевой cap [route] d'attaque
~, боевой магнитный cap magnétique d'attaque
~ боевой подготовки programme *m* de préparation au combat
~, взлётный cap au décollage
~ военной подготовки (*в гражданском учебном заведении*) cours d'instruction militaire
~ вождения leçons *f pl* de conduite
~, вспомогательный cap auxiliaire
~, встречно-параллельный *ав.* cap opposé parallèle
~, встречно-пересекающийся *ав.* cap de collision
~, встречный cap de face [de front, de collision], contre-bord *m* ; (*контркурс*) route à contre-bord
~, генеральный *мор.* route principale ; (*при составном счислении*) route combinée
~, заданный cap donné [préselectionné, à tenir, affiché, assigné]
~, исправленный route corrigée
~, истинный route vraie, cap vrai [géographique]
~, компасный cap [route, angle *m* de route] au [du] compas, cap compas
~ к определённой цели cinglage *m*
~ корабля cap [route] du navire
~ летательного аппарата cap de l'aéronef
~ лётной подготовки cours de formation au pilotage
~, локсодромический cap loxodromique
~, магнитный cap [route] magnétique
~ наземной подготовки cours au sol
~, назначенный кораблю cap donné
~ на ориентир cap de rapprochement
~ на приводную радиостанцию cap au homing
~ на пункт назначения cap de destination
~ на радиомаяк radiochenal *m*, cap radio
~, обратный cap (de) retour [inverse], route de retour
~ обучения stage d'instruction, école *f*, cours de formation
~ относительно ветра *мор.* allure *f* (*du navire*)
~ от ориентира cap d'éloignement
~, параллельный cap parallèle
~ парашютной подготовки cours d'instruction aux sauts en parachute
~, пересекающийся *ав.* cap de collision
~ перехвата (на перехват) cap d'interception, route de chasse
~ подготовки по связи stage de transmissions

~ **по дуге большого круга** *мор.* orthodromisme *m*
~ **по компасу** cap [route] au [du] compas, cap compas
~ **полёта** cap de vol
~ **полёта на радиостанцию** cap de vol vers le poste radio
~ **полёта от радиостанции** cap d'éloignement du poste radio
~, **попутно-пересекающийся** *ав.* cap convergent
~ **по радиомаяку** gisement *m* du radiophare
~ **по РЛС** cap radar
~, **посадочный** cap d'atterrissage
~ **по чистой воде** (*судна*) route libre
~, **расчётный** cap estimé [calculé]
~ **самолёта** cap de l'avion
~ **следования** route à suivre, cap à tenir [à suivre]
~ **учебно-лётной подготовки** cours de formation au pilotage
~ **цели** route de l'objectif

курсант élève *m*, élève-officier *m*, stagiaire *m*
~ **авиационного училища** élève-pilote *m*
~ **военно-морского училища** élève de l'école navale, pilotin *m*
~ **учебного подразделения** élève-sous-officier *m*

курсограф traceur *m* de route

курсозадатчик sélecteur *m* de [du] cap

курсопрокладчик traceur *m* de route

курсоуказатель indicateur *m* de course [de cap, de route]

курсы stage *m*, cours *m pl* *см.тж.* **курс**
~, **высшие офицерские** cours de hautes études militaires
~ **переподготовки** stage [cours] de recyclage (de remise à niveau, de reconversion)
~ **по повышению квалификации военнослужащих** stage [cours] de perfectionnement
~ **усовершенствования** stage [cours] de perfectionnement

куртка blouson *m*, veste *f*, parka *m*
~, **защитная** veste de combat
~, **лётная** blouson de vol
~, **маскировочная** veste de camouflage
~ **парашютиста** blouson de saut

куттер *мор.* cutter *m*

кухня cuisine *f*
~, **бортовая** cuisine de bord
~, **полевая** cuisine de campagne
~, **походная** voiture *f* cuisine, cuisine roulante
~, **судовая** coquerie *f*

кучность боя оружия précision *f* de l'arme

Л

«Л» **1.** *мор. épelé comme* **«люди»** **[lioudi]** *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Je vire à gauche »* **2.** *мор. ист. «Ленинец» sous-marin mouilleur de mines soviétique de 1933–1942*

лавирование louvoyage *m*, louvoiement *m*
~ **короткими галсами** louvoyage à petites bordées
лаг *мор.* **1.** sillomètre *m* **2.** loch *m*, travers *m*
бросать ~ filer de loch, jeter le loch
выпускать ~ filer le loch
~ом к ветру en travers
стоять ~ом к волне être travers à la lame
~, вертушечный (*заборный*) loch rotatif
~, геомагнитный loch géomagnétique
~, гидроакустический loch hydroacoustique
~, гидродинамический loch hydrodynamique
~, донный loch de fond
~, механический sillomètre *m*, loch mécanique
~, ручной loch manuel [à touret]
~, электрический loch électrique
~, электромагнитный loch électromagnétique
~, электромеханический loch électromécanique [à tube de Pitot], pito(t)mètre *m*
лагерь *воен.* camp *m*, campement *m*
свертывать ~ lever le camp
стоять лагерем camper
~ **беженцев** camp de réfugiés
~ **военнопленных** camp de prisonniers (de guerre)
~, военный campement militaire
~, временный camp [campement] temporaire [provisoire]
~ **для военнопленных офицерского состава** camp de prisonniers pour (les) officiers
~ **для военнопленных рядового состава** camp de prisonniers pour la troupe
~ **интернированных** camp d'internement
~, концентрационный camp de concentration
~, учебный camp d'instruction [d'entraînement]
лаглинь *мор.* line *f* de loch

лазер laser *m*, maser *m* optique
~ **военного назначения** laser à usage militaire
~, **газовый** laser à gaz
~, **жидкостный** laser à liquide
~, **полупроводниковый** laser à semi-conducteurs
~, **твердотельный** laser à solides
~, **химический** laser chimique
лакриматоры (*ОВ*) substances *f pl* lacrymogènes *m*
лампасы bandes *f pl* de commandement du pantalon
лапа якоря bras *m* de l'ancre
ларингофон laryngophone *m*, microphone *m* de gorge
лафет affût *m*, dispositif *m* de support, support *m* de tir
~, **подвижный** affût mobile
~, **полустационарный** affût embarqué
~, **стационарный** affût fixe
«Левее 50 (метров)!» (*команда при стрельбе*) « Plus à gauche 50 (mètres) ! » (*commandement lors du tir*)
«Лево на борт!» (*команда*) « Bâbord toute ! » (*commandement*)
«Лево руля!» (*команда*) « Barre à bâbord ! » ; « Bâbord la barre ! » (*commandement*)
левофланговый *сущ.* homme *m* de gauche (*ordre serré russe* ; *c.f. правофланговый ≈ homme de base*)
«Левый галс!» (*команда*) « Amures à bâbord ! », « Bâbord toute ! » (*commandement*)
легкораненый *сущ.* blessé *m* léger
леер *мор.* ralingue *f*, draille *f*, étai *m*
~, **тентовый** ralingue *f* [draille] de tente
~, **штормовой** cordage de sécurité
леерное устройство *мор.* garde-corps *m*
лейтенант lieutenant *m*, *мор.* enseigne de vaisseau de 1re classe
~, **младший** sous-lieutenant *m*, *мор.* enseigne *m* de vaisseau de 2e classe
~, **старший** premier lieutenant, lieutenant-chef *m*
лента ruban *m*, bande *f*, sangle *f*
~ **бортового самописца** bande magnétique d'enregistreur de bord (*de la boîte noire*)
~ **для обозначения границ заражённых участков местности** ruban à marquer les zones contaminées
~, **металлизированная для создания помех РЛС** bandelette *f* métallisée antiradar, ruban métallisé antiradar, bande métallisée
~, **орденская** ruban de décoration
~, **пулемётная** bande d'alimentation [de munitions] (de mitrailleuse)
летательный аппарат (ЛА) aéronef *m*, appareil *m*, engin volant *m*
пилотировать ~ piloter un aéronef
уничтожать летательные аппараты противника в воздухе détruire [abattre] les aéronefs ennemis en vol

управлять летательным аппаратом piloter un aéronef
~, авиационно-космический engin aérospatial
~, авиационный aéronef
~, автоматически управляемый appareil autoguidé
~, аэродинамический aérodyne *m*, aéronef [engin] aérodynamique
~ аэродинамического полёта *см.* **~, аэродинамический**
~, аэростатический aérostat *m*, aéronef [engin] aérostatique
~ аэростатического полёта *см.* **~, аэростатический**
~, безмоторный aéronef non motorisé
~, бездвигательный *см.* **~, безмоторный**
~, бескрылый aéronef [appareil volant] sans ailes
~, беспилотный aéronef [appareil volant] sans pilote [non piloté]
~ вертикального взлёта aéronef [appareil volant] à décollage vertical
~, винтовой aéronef [appareil volant] à hélice
~, винтокрылый aéronef [appareil volant] à voilure tournante, autogire *m*, girodyne *m*, giravion *m*
~ военного назначения aéronef [appareil volant] militaire
~ военно-морского флота aéronef [appareil volant] de la Marine de guerre
~, военный appareil [engin, aéronef] militaire
~, воздухоплавательный appareil aérostatique (aérostat)
~, воздушно-космический véhicule aérospatial
~, дистанционно пилотируемый aéronef [appareil volant] piloté à distance [téléguidé]
~, дистанционно управляемый aéronef [appareil volant] commandé à distance [télécommandé]
~, изготовленный по технологии «Стелс» aéronef [appareil volant] furtif
~, индивидуальный appareil volant individuel
~, индивидуальный ранцевый appareil [dispositif *m*] sustentateur individuel à harnais
~ инерциального полёта appareil volant à inertie
~, корабельный aéronef embarqué
~, космический vaisseau *m* [engin] spatial, astronef *m*
~, крылатый aéronef [appareil volant] à ailes]
~ легче воздуха appareil volant plus léger que l'air, aérostat *m*
~ многоразового использования aéronef [appareil volant] réutilisable [récupérable]
~ многоразового применения *см.* **~ многоразового использования**
~, многоцелевой aéronef [appareil volant] polyvalent, [multirôle(s)]
~, обитаемый космический appareil [engin, vaisseau] spatial habitable
~ одноразового использования aéronef [appareil volant] à usage unique
~ одноразового применения *см.* **~ одноразового использования**
~, орбитальный engin [appareil] orbital
~, пилотируемый aéronef [appareil volant] piloté
~, радиоуправляемый aéronef [appareil volant] radiocommandé [commandé par radio, radioguidé]

~, **разведывательный** appareil de reconnaissance
~ **с дистанционным управлением** aéronef [appareil volant] télécommandé
~, **стартующий с другого ЛА** appareil lancé d'une plateforme aérienne
~ **тяжелее воздуха** aéronef [appareil volant] plus lourd que l'air, aérodyne *m*
~, **управляемый** aéronef [appareil volant] guidé [piloté]

лётчик pilote *m*
~ **авиации ВМФ** pilote de l'aéronavale
~ **боевого самолёта** pilote d'avion de combat
~, **боевой** pilote de guerre
~ **бомбардировочной авиации** pilote de l'aviation de bombardement
~ **ВВС** pilote de l'Armée de l'Air [des forces aériennes]
~, **ведомый** équipier *m* [ailier *m*]
~, **ведущий** leader *m*
~ **вертолёта** pilote d'hélicoptère
~ **военно-транспортной авиации** pilote de l'aviation de transport militaire
~, **военный** pilote militaire
~ **второго класса** pilote de deuxième classe
~, **дежурный** pilote d'alerte
~, **заслуженный военный** pilote de guerre émérite
~, **искусный** as *m*, pilote de haute voltige
~ **истребительной авиации** pilote de chasse
~ – **мастер высшего пилотажа** pilote de haute voltige
~, **морской** pilote de l'aéronaval
~, **опытный** pilote expérimenté [chevronné]
~ **палубной авиации** pilote d'aviation embarquée
~ **первого класса** pilote de première classe
~, **первый** premier pilote, commandant *m* de bord
~ **разведывательной авиации** pilote de l'aviation de reconnaissance
~ **третьего класса** pilote de troisième classe

лётчик-бомбардировщик pilote *m* de bombardement
лётчик-инспектор pilote-contrôleur *m*
лётчик-инструктор moniteur *m*
лётчик-испытатель pilote *m* d'essai
лётчик-истребитель pilote *m* de chasse, chasseur *m*
лётчик-космонавт cosmonaute pilote *m*
лётчик-штурман navigateur *m*, officier *m* système d'arme
ликвидация liquidation *f*, suppression *f*, élimination *f*, démantèlement *m*, (*противника*) destruction *f*
~ **оружия массового уничтожения** élimination des armes de destruction massive
~ **последствий применения оружия массового уничтожения** neutralisation des effets des armes de destruction massive

~ **последствий ядерных ударов** neutralisation des effets des frappes [des attaques] nucléaires
~ **террористических группировок** démantèlement des groupements terroristes
~ **ядерного оружия** élimination [destruction, démantèlement] des armes nucléaires

лимб limbe *m*, cercle *m* (gradué), cadran *m*
~, **азимутальный** cadran azimutal [des azimuts], cercle azimutal

линейка règle *f*, réglette *f*
~, **артиллерийская логарифмическая** règle à calcul d'artillerie
~ **для расчёта радиоактивного заражения местности** calculateur *m* (*règle à calcul circulaire*) de contamination radiologique
~, **командирская** normographe *m* des symboles tactiques
~, **масштабная** règle à échelles
~, **навигационная** *ав.* règle de navigation, *мор.* règle C.R.A.S.
~ **прибора управления огнём** réglette de calcul de tir
~, **прицельная** hausse *f* micrométrique
~, **счётная** règle à calcul
~, **укладочная парашютная** spatule *f* de pliage (*du parachute*)
~, **штурманская** règle de navigation

линейный *сущ.* jalon *m* (*personnel mis en place comme jalon*)

линия ligne *f*; circuit *m*; (*трубопровод*) canalisation *f*, artère *f*; orientation *f*
~ **азимута** ligne d'[de l'] azimut
~ **бейдевинда, крутого** (*10–45°*) *мор.* ligne du près
~ **бейдевинда, полного** (*45–80°*) *мор.* ligne du plus près
~, **береговая** *карт.* ligne de rivage [de côtes, du bord]
~ **боевого пути** ligne de la route d'attaque, route *f* d'attaque, *ав.* axe *m* de largage (*dernière section de mise en place avant l'attaque*)
~ **бокового отклонения** (*при стрельбе*) ligne de l'écart en direction
~ **бросания** *арт.* ligne de projection
~ **взводных колонн** ligne de front des sections
~ **видимого горизонта** ligne d'horizon visible
~, **визирная** ligne de mire [de visée]
~ **внутренней связи** (*корабля*) réseau de communications intérieures
~, **воздушная** route *f* [ligne] aérienne
~ **ВПП, осевая** axe *m* de piste d'envol [d'atterrissage]
~ **выстрела** axe *m* de tir
~ **глиссады** *ав.* plan *m* de descente
~ **горизонта** ligne d'horizon, barre *f* d'horizon (*d'un instrument*), horizon *m*
~ **границы** *карт.* ligne de frontière
~ **дальнего радиолокационного обнаружения** limite de détection du radar de veille lointaine
~, **демаркационная** ligne de démarcation
~ **заданного пути** *ав.* route *f* assignée

~, **железнодорожная** ligne ferroviaire [de chemin de fer]
~, **кабельная** liaison par câble, ligne câblée
~, **килевая** *мор.* ligne de quille
~ **кильблоков** *мор.* ligne de tins
~ **координатной сетки** ligne de carroyage
~ **курса** azimut de piste ; *мор.* ligne de course, plan *m* de route
~ **машин** (*строй*) ligne de front de véhicules [d'engins] de combat
~, **мерная** *мор.* base *f* de vitesse
~ **наблюдения** ligne d'observation [de surveillance]
~ **наблюдения, ближняя** *рлк.* limite inférieure de la zone de surveillance radar
~ **наблюдения, дальняя** *рлк.* limite supérieure de la zone de surveillance radar
~ **наводки** (*орудия*) ligne de pointage
~, **наземная кабельная** ligne en câble posée à même le sol
~ **обороны** ligne de défense
~ **огня** ligne de feu(x)
~, **открытая** *св.* ligne non enterrée
~ **пеленга** ligne [droite *f*] de relèvement
~ **передачи** ligne de transmission
~, **пограничная** limite *f*
~ **полёта** ligne de vol
~ **поправок дальности** ligne des corrections en portée
~ **поправок направления** ligne des corrections en direction
~ **посадочных знаков** *ав.* ligne de balises d'atterrissage
~ **предельного погружения** ligne de surimmersion
~ **прицеливания** *арт.* axe *m* de pointage ; *стр.* ligne de mire [de pointage, de visée], axe *m* de visée
~ **прямой видимости, радиорелейная** section *f* de faisceau herzien
~ **пути** *ав.* référence *f* sol de la ligne de route [de vol]
~ **радиолокационного обнаружения целей** limite de la zone de couverture radar
~, **радиорелейная** faisceau hertzien
~ **радиосвязи** ligne de liaison radioélectrique, ligne de communication radio
~, **разграничительная** ligne de changement de responsabilité
~ **ротных колонн** ligne de front des compagnies
~ **связи** *см.* **линия связи**
~ **соприкосновения войск сторон** ligne de contact
~ **строя** *мор.* ligne d'alignement de la formation
~ **стоянки** *ав.* ligne *f* de stationnement
~ **фронта** ligne de front [des combats]
~ **цели** ligne de visée
~ **шкалы прицела** ligne de l'échelle de hausse

линия связи ligne *f* de communication radioélectrique [de transmission, de télécommunications]

включаться в линию связи se connecter, se raccorder (à une ligne de transmissions, à un réseau)
прокладывать линию связи poser [tirer] une ligne de transmission
~, **воздушная** ligne aérienne de transmission [de télécommunications]
~, **двухпроводная** ligne bifilaire [à deux fils conducteurs]
~, **дуплексная** ligne en duplex [exploitée en duplex]
~, **запасная** ligne de réserve
~, **кабельная** ligne en câble
~, **кабельная военно-полевая** ligne de campagne
~, **кабельная подводная** ligne sous-marine
~, **кабельная подземная** ligne enterrée
~, **космическая** liaison *f* (par) satellite [satellitaire]
~, **многопроводная** ligne multifilaire [à plusieurs fils conducteurs]
~, **однопроводная** ligne monofilaire [à un fil conducteur, à fil conducteur unique]
~, **осевая** ligne axiale *m* des transmissions
~, **основная** ligne de transmission principale
~, **полевая** ligne (de trasmission) de campagne
~, **проводная** ligne filaire
~, **проложенная по земле** ligne posée au sol
~, **радиорелейная** réseau *m* hertzien
~, **телеграфная** ligne télégraphique
~, **телефонная** ligne téléphonique
~, **тропосферная** ligne de communication troposphérique

линкор bâtiment *m* de ligne, navire *m* de ligne

линь *мор.* ligne *f*
спускать ~ lacher de la ligne
~, **спасательный** ligne de sauvetage

лист feuille *f*; tôle *f*; plaque *f*
~, **броневой** plaque de blindage
~, **бронированный** plaque blindée
~ **карты** feuille de carte
~, **контрольный** *ав.* fiche *f* de contrôle
~ **нарядов** fiche *f* de service
~, **полётный** feuille de navigation [de route], fiche *f* de vol
~, **путевой** ordre *m* de sortie de véhicule

лифт ascenseur *m*, monte-charge *m*
~ **машинного отделения** *мор.* ascenseur de la salle des machines
~, **самолётный** ascenseur de bord
~, **судовой** ascenseur de bord

личный состав personnel *m* ; effectif *m*
~ **военного корабля** équipage *m* du bâtiment de guerre ; équipage *m*
~ **воинской части** effectif du corps, personnels *pl* de l'unité
~ **вооружённых сил** personnel [effectif] des forces armées

~ **караула** personnel de la garde
~, **находящийся вне укрытий** personnel non protégé [à découvert]
~, **находящийся в укрытиях** personnel enterré [sous abri]
лишение privation *f*
~ **воинского звания** privation *f* du grade, dégradation *f* militaire
~ **отпуска** privation de permission *f*
~ **увольнения** privation de quartier libre
лишения privations *f pl*
ловушка piège *m*, trappe *f*
~, **противотанковая** piège antichar [fossé *m*] camouflé
~, **радиолокационная** leurre *m* électromagnétique [antiradar]
лодка bateau *m*, embarcation *f*, canot *m*
~, **авиационная спасательная** canot de sauvetage d'aéronef
~ **гидросамолёта** fuselage *m*, coque *f* d'hydravion
~, **гребная** canot à rames
~, **десантная** bateau [péniche] de débarquement [d'assaut]
~, **летающая** hydravion *m* à coque
~, **моторная** hors-bord *m*, bateau [canot] à moteur
~, **надувная** bateau [canot] gonflable [pneumatique]
~ **на подводных крыльях, моторная** hydroptère *m*, bateau à ailes portantes
~, **подводная** *см.* **подводная лодка**
~, **резиновая** canot [bateau] pneumatique
~, **складная** berthon *m*
~, **спасательная** canot [embarcation] de sauvetage
ложе (*оружейное*) fût *m*
ложе океана abysse *m*
«Ложись!» (*команда*) « À terre ! », « Couchez-vous ! » (*commandement*)
локатор appareil *m* [système *m*] de détection, détecteur *m*
~, **акустический** détecteur *m* acoustique
~, **бортовой** détecteur de bord
~, **гидроакустический** sonar *m*, asdic *m*
~, **диспетчерский** radar de contrôle aérien
~, **доплеровский** détecteur à effet Doppler *m*
~, **инфракрасный** détecteur (à) infrarouge(s)
~, **лазерный** détecteur (à) laser, lidar *m*
~, **метеорологический** radar *m* météorologique
~ **наведения оружия** radar *m* de guidage d'un système d'arme
~, **навигационный** radar *m* de navigation
~, **обзорный** radar *m* de surveillance [détecteur] omnidirectionnel
~ **обнаружения** radar *m* de détection
~, **оптический** détecteur optique
~ **оптического диапазона** *см.* ~, **оптический**
~ **сопровождения цели** radar *m* de poursuite

локация détection *f*, localisation *f*, repérage *m*
~, **звуковая** détection [localisation] acoustique
~, **инфракрасная** détection [localisation] par moyens infrarouges
~, **лазерная** détection [localisation] par moyens laser
~, **оптическая** détection [localisation] optique
~ **цели** détection [localisation] d'un objectif
локсодромия loxodromie *f*, ligne *f* de r(h)umb
лонжерон longeron *m*, brancard *m*, poutre *f* longitudinale
лопасть pale *f*, ailette *f*, aile *f*
~ **весла** pelle *f* d'aviron
лопата pelle *f*; bêche *f*
~, **пехотная (малая)** pelle-pioche
~, **сапёрная (большая)** bêche
лот sonde *f*, sondeur *m*, plomb *m* (de sonde)
бросать ~ lancer le plomb, filer la ligne de sonde, sonder, jeter la sonde
идти по ~у aller [naviguer] à la sonde
~, **акустический** sondeur acoustique [à ultrasons]
~, **глубоководный** sonde pour grandes profondeurs
~ **для больших глубин** *см.* ~, **глубоководный**
~, **механический** sondeur mécanique
~, **ручной** sonde à main, plomb (de sonde)
лотлинь *мор.* ligne *f* de sonde, fil *m* de plomb
лоция instructions *f pl* nautiques ; instructions *f pl* aéronautiques
лоцман pilote *m* (lamaneur), lamaneur *m*
~, **морской** pilote de mer
~, **портовый** pilote de port
~, **речной** pilote de rivière
луч rayon *m*, faisceau *m*, pinceau *m*, signal *см. тж.* **лучи**
~ **антенны** brin *m* d'antenne
~, **антенный** *см.* ~ **антенны**
~, **ведущий** signal directeur de balise [de guidage], rayon guide
~, **главный** rayon principal
~ **глиссадного маяка** signal de balise de descente [du plan de descente, de pente]
~, **глиссадный** *см.* ~ **глиссадного маяка**
~ **курсового радиомаяка** signal de balise de radio-alignement
~, **курсовой посадочный** signal de balise guide d'atterrissage
~, **лазерный** rayon laser
~ **наведения** faisceau [rayon] illuminateur de pointage
~, **направляющий** faisceau [rayon] illuminateur de guidage
~, **отражённый** faisceau [rayon] réfléchi
~, **посадочный** signal d'atterrissage
~ **прожектора** faisceau [pinceau, rayon] lumineux
~ **радиомаяка** signal [faisceau, pinceau] de radiophare

~ **РЛС** faisceau radar
~, **световой** rayon [pinceau, faisceau] lumineux
~ **сопровождения цели** faisceau de poursuite
~, **электронный** rayon [faisceau] électronique
лучи rayons *m pl*, faisceaux *m pl* *см. тж.* **луч**
испускать ~ émettre (des rayons), rayonner
~, **инфракрасные** rayons infrarouges, infrarouges *m pl*
~, **космические** rayons cosmiques
~, **расходящиеся** faisceaux divergents
~, **рентгеновские** rayons X [Röntgen]
~, **сходящиеся** faisceaux convergents
~, **тепловые** rayons infrarouges [IR]
~, **ультрафиолетовые** rayons ultraviolets [UV]
лыжа ski *m*, patin *m*, sabot *m*
~, **гидродинамическая** hydroski *m*
~, **носовая** patin avant
~, **основная** patin [ski] principal
~, **самолётная** patin d'avion
~, **хвостовая** *ав.* patin arrière, ski [patin] de queue
люизит lewisite *f*, dichlorodivynylchlorarsine *f*
люк trappe *f*, ouverture *f*, panneau *m*, *мор.* écoutille *f*
«Есть от люков!» (*команда*) « Paré ! » (*commandement*)
«От люков!» (*команда*) « Dégagez les trapes ! », « Gare en dessous ! » (*commandement*)
~, **аварийный** trappe d'évacuation [de secours, de sortie], issue *f* [sortie] de secours [de sauvetage]
~ **аэрофотоаппарата** hublot *m* de caméra aérienne, fenêtre *f* de prise de vue (pour appareil photographique aérien)
~ **боевой рубки** (*ПЛ*) trappe de kiosque (*du sous-marin*)
~, **бомбовый** soute *f* [trappe] à [de] bombes ; *мор.* trou *m* de la soute à munition
~, **вентиляционный** trappe d'aération [de ventilation]
~, **входной** *ав.* ouverture *f*
~, **выходной** (*ПЛ*) issue *f* de secours
~ **главной палубы** écoutille de pont principal
~, **грузовой** trappe [porte *f*] de chargement, écoutille de chargement ; *мор.* panneau de chargement, soute *f* à fret
~ **для выстреливания торпед** sabord *m* de lancement de torpilles
~, **загрузочный** *ав.* trappe [porte *f*] de chargement
~ **запасного выхода** (*танка*) trou *m* d'homme [d'évacuation] (*d'un char de combat*)
~, **кормовой** *мор.* écoutille arrière [de poupe], trappe arrière
~, **машинный** *мор.* écoutille de la salle des machines
~, **монтажный** trappe de visite

~ **нижней палубы** écoutille de pont inférieur [de faux-pont]
~, **нижний** *ав.* trappe ventrale
~, **носовой** écoutille avant [de proue]
~, **палубный** écoutille de pont
~, **парашютный** trappe [ouverture *f*] de parachutage
~ **покидания (космического корабля)** trappe d'évacuation (d'appareil cosmique)
~, **разгрузочный** ouverture *f* de déchargement
~, **светлый** *мор.* claire-voie *f*
~, **смотровой** trappe de visite, trappe [porte *f*] d'accès, regard *m*
~, **спасательный** *мор.* panneau de sauvetage (*ПЛ*)
~, **сходный** *мор.* panneau de descente
~ **твиндека** *мор.* écoutille d'entrepont
~, **торпедопогрузочный** (*ПЛ*) panneau d'embarquement des torpilles

люлька *арт.* berceau *m*

лямка bretelle *f*, sangle *f* (d'attache), brassière *f*
~, **парашютная** bretelle [sangle] de parachute

M

«М» **1.** *мор. épelé comme* **«мыслите»** [**myslite**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Avant (arrière) lente »* **2.** *мор. ист. «Малютка» sous-marin de poche soviétique de 1933–1958*

магазин *стр.* chargeur *m* (*pistolet*), boîtier-chargeur *m* (*fusil d'assaut*) ; magasin *m* (*fusil*)
- **вставлять** ~ engager le chargeur, approvisionner l'arme
- **отделять** ~ enlever [retirer] le chargeur [le boitier-chargeur]
- **снаряжать** ~ (*наполнять ~ патронами*) garnir [grailler] le chargeur [le boîtier-chargeur] approvisionner le magasin
- ~ **автомата** boîtier-chargeur, chargeur
- ~, **барабанный** barillet *m*
- ~ **винтовки** magasin
- ~, **двухрядный** (*с двухрядным расположением патронов*) chargeur double
- ~, **дисковый** chargeur en forme de disque [chargeur-camembert *m*]
- ~, **коробчатый** chargeur [boîtier-chargeur] de section rectangulaire
- ~ **на 20 патронов** boîtier-chargeur à 20 cartouches
- ~, **неотъёмный** magasin
- ~, **неснаряжённый** chargeur [boîtier-chargeur] vide
- ~, **отъёмный** chargeur amovible [extractible], boîtier-chargeur amovible
- ~ **пистолета** chargeur du pistolet
- ~ **револьвера** barillet *m*
- ~ **«рожок»** (*автомата Калашникова*) boîtier-chargeur courbe [cintré]
- ~, **секторный** boîtier-chargeur à secteur
- ~, **складывающийся** boîtier-chargeur escamotable
- ~, **снаряжённый** chargeur [boîtier-chargeur] garni [graillé], magasin approvisionné
- ~, **шнековый** boîtier-chargeur vissable

магнето magnéto *f*

майор commandant *m*, chef *m* de bataillon, chef d'escadron(s)

макет maquette *f*, leurre *m*, matériel *m* d'instruction [factice, inerte] ; gabarit *m*
- ~ **мины** mine d'instruction [factice, inerte]
- ~ **мины в разрезе** éclaté *m* (de mine) ; mine *f* en coupe
- ~ **подрывного заряда** pétard *m* d'instruction [factice, inerte]
- ~ **БМП, пневматический** leurre gonflable de véhicule blindé de combat d'infanterie

малозаметность faible signature *f*
«Малый (ход) вперёд!» (*команда*) « En avant lente ! » (*commandement*)
«Малый (ход) назад!» (*команда*) « En arrière lente ! » (*commandement*)
манёвр manœuvre *f*, évolution *f*
воспрещать ~ interdire une manœuvre
выполнять ~ manœuvrer, exécuter [accomplir, effectuer, mener, faire] une manœuvre
затруднять ~ gêner l'exécution d'une manœuvre, entraver une manœuvre
начинать ~ amorcer [commencer, débuter, engager, entreprendre] une manœuvre
осуществлять ~ manœuvrer, exécuter [effectuer, mener, faire, réaliser] une manœuvre
приступать к осуществлению ~а entamer [amorcer, commencer, débuter, engager, entreprendre] la manœuvre
расстраивать ~ противника neutraliser la manœuvre ennemie
срывать осуществление ~а interdire à l'ennemi de manœuvrer
~ авиацией manœuvre des forces aériennes
~, аэродромный manœuvre de changement d'aérodromes
~, быстрый manœuvre rapide
~ в бою manœuvre au combat
~ в вертикальной плоскости manœuvre dans le plan vertical
~ в воздухе manœuvre [évolution] aérienne [en l'air]
~ в воздушном бою manœuvre en combat aérien
~ в горизонтальной плоскости manœuvre dans le plan horizontal
~ вдоль фронта manœuvre le long du front
~, вертикальный *см.* **~ в вертикальной плоскости**
~ воздушной цели manœuvre d'un objectif aérien
~ воздушной цели, противозенитный manœuvre évasive *f* anti-D.C.A.
~ воздушной цели, противоистребительный manœuvre évasive *f* de combat aérien
~ воздушной цели, противоракетный manœuvre évasive *f* antimissile
~ воздушной цели против системы обнаружения и управления *см.* **~, противорадиолокационный**
~ войск (*тж.* **сил**) manœuvres des troupes [forces]
~, восходящий *ав.* manœuvre ascendante
~ в полёте manœuvre en vol, évolution aérienne
~ в строю manœuvre en formation
~, горизонтальный *см.* **~ в горизонтальной плоскости**
~, групповой manœuvre en formation
~ для атаки manœuvre en vue d'une attaque
~ для выхода из боя manœuvre de désengagement [de rupture]
~ для выхода из-под удара противника manœuvre de sûreté immédiate
~ для занятия выгодного положения при атаке цели manœuvre de positionnement pour l'attaque

~ **для захода на посадку** manœuvre de présentation pour l'atterrissage
~ **для изменения маршрута** manœuvre [évolution] de changement de route
~ **для нанесения удара во фланг противнику** manœuvre sur le flanc ennemi
~ **запасами** manœuvre des moyens de soutien logistique
~ **захода на цель** manœuvre de passe sur l'objectif [la cible]
~ **из глубины обороны** manœuvre à partir de la profondeur
~ **из тыла к фронту** manœuvre montante de la relève, déplacement vers l'avant
~, **криволинейный** *ав.* manœuvre curviligne [curviforme, sinueuse]
~ **крупными силами** manœuvre de grande envergure
~, **ложный** manœuvre de diversion
~ **на окружение** manœuvre d'encerclement
~ **на поле боя** manœuvre sur le champ de bataille
~ **на сближение** manœuvre d'approche
~, **наступательный (боевой)** manœuvre offensive
~ **на широком фронте** manœuvre de large front
~, **нисходящий** *ав.* manœuvre [évolution] descendante
~, **оборонительный (боевой)** manœuvre défensive [de défense]
~, **обходный** manœuvre [action *f*] de contournement
~ **огнём** manœuvre des feux
~ **огнём и движением** manœuvre du feu et du mouvement
~, **оперативный** manœuvre opérative
~, **отвлекающий** manœuvre de diversion [de déception]
~ **от фронта в тыл** manœuvre descendante de la relève, déplacement vers l'arrière
~ **от фронта в тыл противника** manœuvre dans la profondeur ennemie
~, **охватывающий** manœuvre [action *f*] de débordement
~ **перехвата** *ав.* manœuvre d'interception
~ **по высоте** *ав. см.* ~, **вертикальный**
~ **по горизонту** *ав. см.* ~, **горизонтальный**
~ **постановки на бочку** *мор.* manœuvre de prise de coffre
~, **простой** manœuvre élémentaire [simple]
~, **противорадиолокационный** manœuvre antiradar
~, **противосамолётный** *мор.* manœuvre évasive antiaérienne
~ **резервами** manœuvre des réserves
~ **с выходом на цель** *ав.* manœuvre d'approche de l'objectif
~ **силами Военно-морского флота, внутритеатровый** manœuvre des forces de la marine au sein du théâtre d'opération
~ **силами Военно-морского флота, межтеатровый** manœuvre des forces de la marine d'un théâtre d'opération à un autre
~ **силами и средствами** manœuvre des forces
~ **силами постоянной готовности** manœuvre des forces de disponibilité permanente

~, **сложный** manœuvre complexe
~, **скрытый** manœuvre discrète
~, **стратегический** manœuvre stratégique
~, **стремительный** manœuvre rapide
~, **тактический** manœuvre tactique
~ **траекториями** manœuvre des tirs
~ **тыловыми частями и учреждениями** manœuvre logistique
~ **уклонения** manœuvre d'évitement [d'esquive, d'évasion]
~, **фланговый** manœuvre latérale [de flanc]
~ **цели** manœuvre de l'objectif

маневрирование manœuvre *f*, évolution(s) *f* (*pl*), exécution de manœuvre [des évolutions]
~, **боевое** *ав. мор.* évolutions au combat
~, **неустойчивое боевое** (*с частыми резкими изменениями курса и скорости*) *ав. мор.* évolution(s) *pl* erratique(s)
~, **резкопеременное боевое** *см.* ~, **неустойчивое боевое**
~, **устойчивое боевое** (*без резких изменений курса и скорости*) *мор.* évolution(s) *pl* régulière(s)
~, **самостоятельное** *мор.* manœuvre autonome
~, **совместное** *мор.* manœuvre d'ensemble
~, **смешанное** *мор.* manœuvre combinée

манёвренность (*техники*) manœuvrabilité *f*, maniabilité *f*; (*войск*) mobilité *f*, aptitude *f* à la manœuvre
~, **боевая** manœuvrabilité [maniabilité] au combat
~, **вертикальная** *ав.* manœuvrabilité dans le plan vertical
~ **войск** (*тж.* **сил**) mobilité des troupes [des forces], capacité de manœuvre [aptitude à la manœuvre] des troupes [des forces]
~ **войск** (*тж.* **сил**), **возросшая** mobilité accrue des troupes [des forces], capacité accrue de manœuvre [aptitude accrue à la manœuvre] des troupes [des forces]
~ **вооружения и военной техники** manœuvrabilité [maniabilité] du matériel de combat
~, **высокая** (*техники*) excellente manœuvrabilité [maniabilité] ; (*войск*) haute mobilité *f*, grande aptitude *f* à la manœuvre
~, **горизонтальная** *ав.* manœuvrabilité dans le plan horizontal
~ **колёсных и гусеничных машин** manœuvrabilité [maniabilité] des véhicules à roues et à chenilles
~ **корабля** manœuvrabilité [capacité de manœuvre] d'un bateau
~ **летательного аппарата** manœuvrabilité [capacité de manœuvre] d'un aéronef

манёвры manœuvres *f pl* [exercices *m pl*] à double action
~, **морские** manœuvres *f pl* [exercices *m pl*] à double action de la marine
~ **на местности** manœuvres *f pl* [exercices *m pl*] à double action sur le terrain

~ **флотов, совместные** manœuvres *f pl* [exercices *m pl*] à double action de flottes

манипулятор bras *m* manipulateur

маркировка marquage *m*, signalisation *f*

~ **аэродромных покрытий** marquage [signalisation] horizontal[e]

~ **боеприпасов** marquage des munitions

~ **люков, дверей и горловин** *мор.* marquage [signalisation] des trappes, portes, goulots

~ **минно-трального вооружения** *мор.* marquage des matériels et des munitions de minage

марш déplacement *m* ; (*музыка*) marche *f*

на ~е en déplacement

проходить торжественным ~ем défiler

совершать ~ effectuer [exécuter] le déplacement, être en déplacement

~ **в глубоком тылу своих войск** déplacement en zone arrière des troupes amies

~ **вдоль фронта** déplacement le long du front

~ **в неблагоприятных условиях** déplacement dans des conditions défavorables

~ **вне угрозы столкновения с противником** déplacement en zone de sécurité

~**, военный** (*музыкальное произведение*) marche militaire

~ **в предвидении вступления в бой** déplacement vers l'ennemi [en prévision d'un combat]

~ **в условиях ограниченной видимости** déplacement dans des conditions de visibilité réduite [de mauvaise visibilité]

~ **в ходе боевых действий** déplacement pendant le combat

~ **на большое расстояние** déplacement de grande amplitude

~ **от фронта в тыл** marche *f* rétrograde

~ **подразделения** (*тж.* **части**) **одной колонной** déplacement en colonne simple

~ **по направлению к фронту** déplacement en direction du front

~**, торжественный** défilé *m* des troupes

~**, фланговый** déplacement vers le flanc

~**, форсированный** déplacement [marche] acceleré [e]

«Марш!» (*команда, сигнал*) « En avant ! » (*commandement, signal*)

марш-бросок marche *f* forcée

~ **в пешем порядке** marche forcée à pied [« commando »]

~ **на лыжах** marche forcée à ski

~**, смешанный** marche forcée mixte (*à pied et porté*)

~ **с облегчённой экипировкой** marche forcée à équipement allégé

~ **с полной экипировкой** marche forcée à équipement complet

~ **с боевой стрельбой** marche forcée avec tir réel

Маршал Maréchal *m*

~ **авиации** *ист.* Maréchal de l'Armée de l'Air
~ **авиации, Главный** *ист.* Maréchal commandant l'Armée de l'Air
~ **артиллерии** *ист.* Maréchal d'Artillerie
~ **артиллерии, Главный** *ист.* Maréchal commandant l'Artillerie
~ **бронетанковых войск** *ист.* Maréchal de l'Arme Blindée [des Troupes Blindées]
~ **войск связи** *ист.* Maréchal des Troupes de Transmissions
~ **инженерных войск** *ист.* Maréchal du Génie
~ **Российской Федерации** Maréchal de la Fédération de Russie
~ **Советского Союза** *ист.* Maréchal de l'Union Soviétique

маршрут itinéraire *m*, route *f* à suivre, parcours *m*
выбирать ~ choisir un itinéraire
выбирать кратчайший ~ choisir l'itinéraire le plus court, prendre un raccourci
выдерживать ~ se tenir à un itinéraire (*donné, choisi*)
изменять ~ changer l'itinéraire [de route], se dérouter, dévier sa route
назначать ~ assigner [fixer] un itinéraire
намечать ~ programmer un itinéraire
нарезать (*назначать*) ~ définir l'itinéraire (*d'un déplacement*)
отклоняться от (заданного) ~а dévier [s'écarter] de son itinéraire [de sa route]
прокладывать ~ baliser l' itinéraire ; *мор.* tracer une route
протяжённость ~а longueur *f* de l' itinéraire
разрабатывать ~ élaborer un déplacement
следовать по ~у suivre un itinéraire
~, **авиационный** route aérienne
~, **аэрофотосъёмочный** axe *m* de prise de vue de photos aériennes
~, **безопасный** itinéraire [route] sûr[e] ; itinéraire sécurisé
~ **боевого патрулирования ПЛАРБ** route de surveillance d'un sous-marin nucléaire (S.N.L.E.)
~ **большой протяжённости** itinéraire [route] de grande longueur
~ **возвращения ПЛ** route retour d'un sous-marin
~, **воздушный** route aérienne
~ **выдвижения** itinéraire montant [d'approche]
~ **движения войск** itinéraire de déplacement des troupes
~ **движения цели** route de l'objectif
~, **заданный** itinéraire assigné [donné, à suivre, prescrit], route assignée [donnée, prescrite, à suivre]
~, **замкнутый** circuit *m* fermé
~, **запасный** itinéraire de rechange [de remplacement]
~, **запланированный** itinéraire programmé
~, **короткий** itinéraire de faible longueur
~, **ломаный** route brisée
~ **малой протяжённости** *см.* ~, **короткий**

~, **обходной** variante *f*, itinéraire de contournement [de variantement]
~, **параллельный** itinéraire parallèle
~ **полёта** route aérienne
~ **полёта на радиостанцию** route (de vol) vers une radiobalise
~ **полёта от радиостанции** route d'[en] éloignement d'une radiobalise
~ **полёта по радиомаякам** route d'une radiobalise à une autre
~ **развёртывания ПЛ** route de déploiement des sous-marins
~, **расчётный** route calculée
~ **следования войск** *см.* ~ **движения войск**
~**ы, смежные** routes interpénétrantes
~**ы, соседние** itinéraires [routes] voisin[e]s
~**ы, сходящиеся** itinéraires convergents

маска I. masque *m*
~ **для подводного плавания** masque de plongée sous-marine
~, **дымозащитная** masque antifumée
~, **защитная** masque protecteur [de protection]
~, **кислородная** masque respiratoire [à oxygène]
~ **противогаза** masque d'appareil de protection, couvre-face *m*
~, **фехтовальная** masque d'escrime

маска II. écran *m* de camouflage, camouflage *m*, masque *m*
~, **вертикальная** écran de camouflage [masque] vertical
~, **горизонтальная** écran de camouflage [masque] horizontal
~, **естественная** écran de camouflage naturel (*du terrain*)
~, **искусственная** écran de camouflage artificiel
~ **из местных маскировочных средств** écran de camouflage de fortune
~, **искажающая (форму объекта)** écran de camouflage brisant les formes
~, **комбинированная** écran de camouflage combiné
~, **оптическая** écran anti-détection optique
~, **придорожная** écran de camouflage le long d'une route
~, **наддорожная** écran de camouflage au-dessus d'une route
~, **наклонная** écran de camouflage oblique
~, **радиолокационная** écran anti-radar
~, **табельная** moyen *m* de camouflage de dotation
~, **универсальная бескаркасная** écran polyvalent de camouflage sans armature
~, **универсальная каркасная (УМК)** écran polyvalent de camouflage avec armature
~ **войскового изготовления** écran de camouflage monté [réalisé] sur place
~, **тепловая** écran de camouflage anti-infrarouge
~, **траншейная** écran de camouflage de tranchée

маска-макет maquette-leurre *f* camouflante
маска-навес toit *m* de camouflage
маска-перекрытие couverture *f* de camouflage

маскировка camouflage *m*
~, **активная радиотехническая** brouillage *m* radio
~, **акустическая** camouflage acoustique
~ **войск** camouflage des troupes
~, **войсковая** *см.* ~, **тактическая**
~, **гидроакустическая** camouflage hydro-acoustique
~, **звуковая** *см.* ~, **акустическая**
~ **маскировочными сетями** camouflage par filets
~ **на поле боя** camouflage sur le champs de bataille
~ **окрашиванием** camouflage par la couleur [chromocamouflage *m*]
~, **оперативная** camouflage de niveau opératif
~, **оптико-электронная** camouflage anti-détection optronique
~, **оптическая** camouflage anti-détection optique
~ **от наблюдения с воздуха** camouflage aux vues aériennes
~, **пассивная радиотехническая** camouflage radio passif
~ **передвижений** camouflage des mouvements
~, **полевая** camouflage de campagne
~, **радиолокационная** camouflage [protection] antiradar
~, **радиотехническая** contre-mesures *f pl* radio-électriques
~, **радиоэлектронная (РЭМ)** contre-mesures *f pl* radio-électroniques
~, **световая** black-out *m*, camouflage des lumières [photocamouflage *m*]
~ **связи** camouflage des liaisons [des transmissions]
~, **стратегическая** camouflage de niveau stratégique
~, **тактическая** camouflage de niveau tactique
~, **тепловая** camouflage anti-détection infrarouge

масса masse *f*, poids *m* *см. тж.* **вес**
~ **артиллерийского залпа** masse de la salve d'artillerie
~, **боевая** poids en ordre de combat
~ **боевой нагрузки** poids total des munitions embarquées
~ **боеприпаса** poids de la munition
~ **бомбовой нагрузки** poids total des bombes embarquées [emportées]
~ **в боевом положении** poids en ordre de combat
~, **взлётная** masse au décollage
~ **в походном положении** poids en ordre de marche
~ **заправленного ЛА** poids net à vide d'aéronef
~ **комплекта выстрела** masse de la munition complète [du coup complet]
~, **критическая** masse critique
~ **ЛА** masse de l'aéronef
~ **огневого залпа** *мор.* poids de la bordée, masse de la salve
~ **полезной нагрузки** poids [masse] de la charge utile
~, **полётная** masse en vol
~, **полная** poids [masse] total[e]
~ **полностью оснащённой и заправленной машины** poids net à vide

~, **посадочная** masse à l'atterrissage
~ **ракеты, сухая** masse de la fusée à vide
~ **самолёта** masse de l'avion
~, **стартовая** masse au lancement
~ **танка** masse du char
~ **топлива** masse du carburant
~, **эксплуатационная** poids en ordre de marche

массирование concentration *f*
~ **огня** concentration *f* de(s) feu(x) [des tirs]
~ **сил и средств** concentration des forces et des moyens
~ **сил и средств на направлении главного удара** concentration des forces et des moyens sur l'axe d'effort principal

мастерская atelier *m*
~, **авиаремонтная** atelier de réparation des avions, atelier de réparation du matériel aéronautique [d'aviation]
~, **авторемонтная** atelier de réparation automobile
~, **артиллерийская** atelier de réparation du matériel d'artillerie
~, **корабельная** atelier de réparation à bord d'un navire, atelier de bord
~, **механическая** (*корабельная*) atelier de réparation des machines (*du navire*)
~, **минно-торпедная** atelier de montage des torpilles
~, **оружейная** atelier d'armement
~, **плавучая** navire-atelier *m*
~, **подвижная** camion-atelier *m*
~, **полковая** atelier régimentaire
~ **по ремонту вооружения** atelier de réparation des armes
~, **радиоремонтная** atelier de dépannage radio
~ **связи** atelier du matériel de transmissions
~, **судоремонтная** atelier de réparations navales, arsenal *m*
~, **танкоремонтная** atelier de réparation du matériel blindé
~ **технического обслуживания и ремонта (МТО)** camion-atelier *m* d'entretien et de réparation

масштаб échelle *f*, ampleur *f*, envergure *f*
в оперативном ~е au niveau opératif
в реальном ~е времени en temps réel
в тактическом ~е au niveau tactique
~ **аэроснимка** échelle de la photographie aérienne
~ **воздушного фотографирования** échelle de prise de vue aérienne
~ **военных действий** ampleur du combat
~ **войны** ampleur de la guerre
~ **времени** échelle de [du] temps
~ **времени, реальный** échelle du temps réel
~ **изображения** échelle de l'image
~ **карты** échelle de la carte

~, **крупный** grande envergure (*военные действия*) ; grande échelle *карт.*
~, **мелкий** petite envergure (*военные действия*) ; petite échelle *карт.*

мателот matelot *m*
~, **передний** matelot *m* d'avant
~, **задний** matelot *m* d'arrière
~, **правый** matelot *m* de tribord
~, **левый** matelot *m* de babord

матрос matelot *m*, marin *m*, homme *m* d'équipage
~ **боцманской команды** manœuvrier *m*
~, **вахтенный** homme de quart
~, **молодой** novice *m*
~ **морской пехоты** fusilier-marin *m*
~ **общекорабельной специальности** gabier *m*
~**-специалист** homme de spécialité, matelot breveté
~**-специалист 1** (*тж.* **2, 3**) **класса** matelot breveté de 1re [2e, 3e] classe
~, **старший** quartier-maître *m*
~, **трюмный** calier *m*

мачта mât *m*, pylône *m*, poteau *m*, support *m*
ставить ~у dresser le mât
~, **ажурная** mât ajouré
~ **башенного типа** mât en tourelle
~, **пирамидальная** mât en pyramide
~, **антенная** *см.* ~ **антенны**
~ **антенны** mât d'antenne
~ **аэродромного освещения** pylône d'éclairage d'aérodrome
~, **корабельная (судовая)** mât de navire
~, **наземная (береговая)** mât, pylône
~, **одинарная** mât monopode
~, **сигнальная** mât de signalisation [à signaux]
~, **треногая** mât tripode

машина véhicule *m*, engin *m* ; machine *f*
~, **базовая** chassis *m* de base
~, **боевая** véhicule [engin] de combat
~, **бортовая цифровая вычислительная** calculateur *m* numérique [embarqué] de bord
~, **бронированная** véhicule [engin] blindé, blindé *m*
~, **бронированная разведывательная (БРМ)** véhicule blindé de reconnaissance
~, **бронированная ремонтно-эвакуационная (БРЭМ)** véhicule blindé d'évacuation et de réparation
~, **военная** véhicule militaire; machine de guerre *пол.*
~, **вычислительная** machine à calculer, calculateur *m*, calculatrice *f*
~, **головная** (*колонны на марше*) véhicule de tête
~, **грузовая** camion *m*

~, **гусеничная** véhicule à chenilles
~, **гусеничная (РМГ)** véhicule blindé à chenilles de réparation
~, **дегазационная** véhicule de décontamination
~ **десанта, боевая (БМД)** véhicule blindé aérolargable (des troupes aéroportées)
~, **десантная** *см.* ~ **десанта, боевая**
~, **дешифровальная** machine de décryptage
~ **для снаряжения боеприпасов** machine à recharger les munitions
~ **для специальной обработки, тепловая** véhicule de décontamination thermique
~ **жизнеобеспечения** véhicule vie
~, **инженерная разведывательная (ИРМ)** véhicule de reconnaissance du génie
~, **колёсная** véhicule à roues
~, **колёсная бронированная ремонтно-эвакуационная (БРЭМ)** véhicule blindé à roues d'évacuation et de réparation
~, **командирская** véhicule [engin blindé] de commandement
~, **командно-штабная (КШМ)** véhicule PC (*poste de commandement*)
~, **контрольно-проверочная (КПМ)** véhicule de contrôle et d'entretien de systèmes d'armes
~ **обеспечения боевой мобильности, инженерная** véhicule du génie d'aide à la mobilité
~ **обнаружения мин, инженерная** véhicule détecteur de mines
~ **пехоты, боевая (БМП)** véhicule de combat d'infanterie, B.M.P.
~, **полковая землеройная (ПЗМ)** excavateur *m* régimentaire de tranchée
~ **радиационной и химической разведки (РХМ)** véhicule de reconnaissance N.R.B.C.
~ **разграждения, инженерная (ИМР)** véhicule de déstruction des obstacles
~ **разминирования, бронированная (БМР)** véhicule blindé de déminage
~ **реактивной артиллерии, боевая** véhicule lance-roquettes-multiples
~ **регламента и техобслуживания** véhicule de maintenance et d'entretien périodique
~, **санитарная** ambulance *f*, véhicule *m* sanitaire
~ **связи** véhicule de transmissions ; véhicule de liaison
~, **специальная** engin [véhicule] spécial
~ **специальной обработки вооружения, техники и личного состава** véhicule polyvalent de décontamination
~ **с противоминной защитой, боевая** véhicule à l'épreuve des mines [résistant aux mines, renforcé contre les mines]
~, **строевая** camion *m* tactique
~ **технической помощи (МТП)** véhicule de dépannage, dépanneuse *f*
~, **транспортная** véhicule de transport de missiles

~, **транспортно-заряжающая** véhicule de transport et de chargement de missiles
~, **траншейная** engin excavateur de tranchées
~, **универсальная дорожная** (**УДМ**) engin polyvalent de terrassement routier
~, **универсальная инженерная** engin polyvalent du génie
~, **универсальная тепловая** véhicule polyvalent de décontamination thermique
~ **управления** véhicule P.C., engin blindé de commandement et de liaison
~ **управления оружием** véhicule de pilotage d'un système d'armes
~, **учебно-боевая** engin [véhicule] d'entraînement et de combat
~ **целеуказания** véhicule calculateur du système d'armes
~, **шифровальная** machine de chiffrement [à crypter]
~, **штабная** (**ШМ**) véhicule P.C. (*poste de commandement*) d'accompagnement
~, **электронная вычислительная** *см.* **электронно-вычислительная машина**

машинка machine *f*
~, **подрывная** exploseur *m*
~, **рулевая** servo-moteur *m* de gouvernes
~, **якорная** mouilleur *m*

маяк phare *m*, balise *f*, feu *m*, fanal *m*
не терять из виду ~ garder un phare en vue
~, **авиационный** balise aérienne
~, **автоматический** (*автоматически включающийся*) balise à déclenchement automatique
~, **автоматически включающийся** *см.* ~, **автоматический**
~, **аэродромный** balise d'aéroport [de terrain d'aviation, d'aérodrome]
~, **аэронавигационный** balise de navigation aérienne
~, **береговой** phare côtier
~, **вращающийся** phare à éclats
~, **всенаправленный** balise omnidirectionnelle
~, **входной маркерный** balise repère d' approche
~, **входной портовый** phare [feu] d'entrée dans un port
~, **глиссадный** balise de descente
~ **захода на посадку** balise d'approche
~, **кодовый** (**световой**) phare codé
~, **курсовой** balise d'alignement
~, **маркерный** balise de repérage [de repère], marqueur *m*, radiophare *m* marqueur
~, **навигационный** balise [phare] de navigation
~, **наземный** balise au sol [terrestre]
~, **опознавательный** phare d'identification
~, **плавучий** bateau-feu *m*, balise flottante, bateau-phare *m*, bateau-balise *m*

~, **подвижный** balise mobile
~, **посадочный** balise d'atterrissage, localisateur *m*
~, **приводной радиолокационный** balise homing, balise radar de guidage
~, **проблесковый (световой)** phare à éclats [à feu clignotant]
~, **радиолокационный** balise radar
~, **световой** feux de position d'aeronef
~ **с круговым освещением** feu d'horizon
~ **со звуковой индикацией** balise à indication sonore [acoustique]
~ **с постоянным огнём** feu fixe [permanent]
~ **с проблесковым огнём** phare à éclats, feu clignotant
~, **стационарный** balise [phare] fixe

маяк-запросчик balise *f* interrogeante
маяк-ответчик balise *f* répondeuse
медаль médaille *f* (*de décoration*)
вручать ~ remettre une médaille
награждать ~ю décorer d'une médaille, accorder une médaille, médailler, décorer, décerner une médaille
получать ~ recevoir une médaille
~, **памятная** médaille commémorative
~, **юбилейная** *см.* ~, **памятная**
медицина médecine *f*
~, **авиационная** médecine aéronautique
~, **военная** médecine militaire
~ **катастроф** médecine de catastrophe
~, **космическая** médecine spatiale
~, **военно-морская** médecine navale
мелинит (*ВВ*) mélinite *f*
мель haut-fond *m*
сесть на ~ échouer sur un haut-fond
снять судно с мели renflouer un bateau
мемуары, военные mémoires *m pl* de guerre
«Меньше ход» (*сигнал*) « Ralentissez » (*signal*)
мероприятия mesures *f pl*, actions *f pl*, actes *m pl*, opérations *f pl*
~ **военного значения** mesures [actions] à caractère militaire
~, **мобилизационные** mesures [opérations] de mobilisation
~, **оборонительные** mesures défensives
~, **оборонные** mesures de défense
~ **по безопасности на учениях** mesures de sécurité au cours des exercices [des entraînements]
~ **по борьбе с радиоэлектронным подавлением** contre-contre-mesures *f pl* électroniques
~ **по взаимодействию** mesures de coordination
~ **по дезактивации** opérations *f pl* de décontamination

~ по переводу страны на условия военного времени dispositions *f pl* de passage d'un pays à l'état de guerre
~, противопожарные mesures préventives contre l'incendie
~, санитарно-профилактические mesures prophylactiques
~, согласованные actions concertées

меры mesures *f pl*, précautions *f pl*, dispositions *f pl*
принимать ~ prendre des mesures
принимать ~ предосторожности prendre des mesures de précaution
предусматривать ~ prévoir des mesures
~ безопасности mesures de sécurité
~ борьбы с диверсиями mesures de contre-sabotage
~ борьбы с радиопротиводействием mesures de contre-contre-mesures *f pl*
~, военные mesures à caractère militaire
~ доверия mesures de confiance
~ защиты mesures de protection
~ маскировки dispositions de camouflage
~, оборонные mesures défensives [de défense]
~, ответные военные réactions *f pl* militaires de défense
~ по борьбе с терроризмом mesures de lutte antiterroriste
~ по восстановлению боеспособности войск (*мэс.* **сил**) mesures de remise en condition tactique des troupes
~ пожарной безопасности mesures préventives contre l'incendie
~ по обеспечению порядка mesures de sécurité publique
~ по укреплению доверия и безопасности mesures de confiance et de sécurité
~, превентивные *см.* **~, предупредительные**
~ предосторожности précautions, mesures de précaution
~, предупредительные actions [mesures] préventives, préventions *f pl*
~ противохимической защиты mesures de protection N.R.B.C.
~ радиоэлектронной защиты mesures de protection électronique
~ разоружения mesures de désarmement
~, решительные mesures décisives
~, своевременные mesures [actions *f pl*] opportunes
~, силовые actions *f pl* de force
~, эффективные mesures efficaces

местност|ь terrain *m*, pays *m*, localité *f*
в зависимости от характера ~и en fonction du terrain
на необорудованной ~и en [sur un] terrain non aménagé
на пересечённой ~и en [sur un] terrain coupé [accidenté, varié]
закрепляться на ~и s'accrocher [s'ancrer] au terrain, s'installer sur le terrain
заражать ~ contaminer le terrain
изображать ~ représenter le terrain

оборудовать ~ aménager [organiser] le terrain
оценивать ~ analyser le terrain
применяться к ~и s'adapter au terrain, suivre les formes du terrain
прочёсывать ~ fouiller [ratisser] le terrain
расчищать ~ déblayer le terrain
удерживать ~ conserver [tenir] le terrain
~, **болотистая** terrain marécageux
~, **высокогорная** haute montagne *f*
~, **гористая** terrain montagneux
~, **горная** montagne *f*, pays de montagne
~, **горно-лесистая** terrain montagneux et boisé
~, **господствующая** terrain dominant
~, **заболоченная** *см.* ~, **болотистая**
~, **закрытая** terrain cloisonné
~, **заражённая** terrain contaminé [pollué]
~, **каменистая** terrain rocailleux
~, **легкопроходимая** terrain praticable
~, **лесистая** bocage *m*, terrain boisé [bocagé]
~, **лесная** *см.* ~, **лесистая**
~, **необорудованная** terrain non aménagé
~, **непересечённая** terrain libre
~, **непросматриваемая** terrain non observable
~, **непроходимая** terrain impraticable
~, **низкогорная** basse montagne *f*
~, **оборудованная** terrain organisé
~, **окружающая** terrain environnant, zone *f* environnante
~, **открытая** terrain découvert
~, **пересечённая** terrain varié [accidenté coupé, mouvementé]
~, **полузакрытая** terrain semi-couvert
~, **поспешно оборудованная** terrain sommairement organisé
~, **пролетаемая** terrain survolé
~, **просматриваемая** terrain observable [exposé aux vues]
~, **проходимая** terrain moyennement praticable
~, **пустынная** terrain désertique
~, **равнинная** terrain plat
~, **сильнопересечённая** terrain très [extrêmement] accidenté
~, **слабопересечённая** terrain peu mouvementé
~, **среднегорная** moyenne montagne *f*
~, **среднепересечённая** terrain moyennement accidenté [varié]
~, **степная** steppe *f*
~, **танкодоступная** terrain praticable aux [pénétrable par les] chars
~, **танконедоступная** terrain impraticable aux [impénétrable par les] chars
~, **труднопроходимая** terrain difficilement praticable
~, **холмистая** terrain valonné

место place *f*, lieu *m*, emplacement *m*, endroit *m* ; point *m* ; poste *m*, position *f*
возвращаться на своё ~ rallier [rejoindre, revenir à] son poste
возвращаться на своё ~ в строю rentrer dans le rang, rejoindre les rangs
держать своё ~ в строю garder sa place dans la formation ; *мор.* tenir son poste dans la formation
определять ~ корабля faire le point
определять ~ ЛА faire le point
определять ~ корабля по обсервации faire le point à l'estime
сменить ~ дислокации changer de garnison
~ в боевом порядке position [place] dans la formation
~ взлёта point de décollage
~ в походном порядке войск position [place] dans la formation [dans le dispositif] de marche [de déplacement]
~ встречи point de rencontre
~ в строю position [place] dans la formation ; place dans les rangs ; *мор.* poste dans la formation
~ вылета point de départ
~ высадки point de débarquement [de largage]
~ гибели (*корабля*) point [lieu] de naufrage
~, действительное point vrai (*de l'avion*)
~ дислокации point de stationnement, garnison *m*
~ для разворота автотранспортного средства aire *m* de manoeuvre des véhicules
~ дозиметрических и химических контрольных постов emplacement des postes de contrôle radiologique et chimique
~, занимаемое по пожарному расписанию poste d'incendie
~, истинное (*корабля, судна*) point vrai, point réel
~ корабля position [point] du bâtiment
~ корабля, обсервованное point à l'estime
~ корабля, счислимое point calculé
~ ЛА position de l'aéronef
~ назначения point [lieu] de destination, destination *f*
~, опознанное position identifiée
~, определённое по ориентиру point identifié, position identifiée
~, определённое приближённо point rapproché [à l'estime, piqué]
~, определённое средствами радионавигации point determiné par triangulation [radiogoniométrie]
~ переправы point de passage [de franchissement]
~ по боевой тревоге poste d'alerte
~ по боевому расписанию *мор.* poste de combat
~ по корабельному расписанию poste *m*
~, полевое отхожее feuillée *f*, fosse *f* d'aisance
~ по расписанию для спуска шлюпок poste d'embarcations

~ **по расписанию для съёмки с якоря** poste d'appareillage
~ **посадки** point d'atterrissage
~ **постоянной дислокации войск** lieu de garnison permanente
~ **прибытия** lieu d'arrivée
~ **приводнения** point d'amerrissage
~ **приземления** point d'atterrissage [de posé]
~ **причала и схода на берег** poste d'accostage
~ **развёртывания РЛС** piquet *m* radar
~ **разрушений** emplacement des [lieu de] destructions
~ **рандеву** *мор.* point de rendez-vous
~ **расположения** emplacement, point, position
~, **расчётное** point calculé
~ **сбора по тревоге** lieu de regroupement d'alerte
~ **стоянки машин** lieu de stationnement [de station] des véhicules
~ **стоянки на якоре** poste de mouillage
~ **стоянки самолётов** aire *f* de stationnement des avions
~, **труднодоступное** point [lieu] d'accès difficile
~ **уничтожения мин** lieu [zone *f*] de destruction des mines
~ **у стенки** *мор.* poste à quai
~ **устройства засады** point [endroit, emplacement, lieu] d'embuscade
~, **уязвимое** point vulnérable [faible, de faiblesse]
~, **фактическое** point réel
~ **экипажа** place [poste] d'équipage

местонахождение emplacement *m*, siège *m*, lieu *m*

местоположение emplacement *m*, position *f*, lieu *m*, endroit *m*, point *m*
определять ~ localiser, repérer, situer
определять своё ~ définir [déterminer] son point de station, se situer
~ **войск** (*тж.* **сил**) emplacement des troupes [des forces]
~, **истинное** point vrai
~ **судна, потерпевшего аварию** localisation *f* [position] de l'épave
~ **цели** emplacement de l'objectif [du but]

металлоискатель détecteur *m* électromagnétique de métaux

метание lancement *m*
~ **гранаты** lancement [lancé *m*] de grenade

метацентр métacentre *m*
~, **поперечный главный** *мор.* métacentre transversal
~, **продольный главный** *мор.* métacentre longitudinal

метеобюллетень bulletin *m* météorologique

метеоданные données *f pl* météorologiques

метеодатчик capteur *m* météorologique

метеодонесение message *m* météorologique

метеоинформация information *f* météorologique

метеоминимум minima *m pl* [conditions *f pl* minimales] météorologiques

метеонаблюдение observation *f* météorologique

метеообстановка conditions *f pl* météorologiques, situation *f* météorologique
метеорадиолокатор radar *m* météorologique
метеоразведка reconnaissance *f* météorologique
метеоролог météorologue *m* ; météorologiste *m*
метеорология météorologie *f*
~, **авиационная** météorologie aéronautique
~, **военная** météorologie militaire
~, **морская** météorologie maritime
метеосводка bulletin *m* [message *m*] météorologique
метеослужба service *m* météorologique
метеостанция station *f* météorologique
метеоусловия conditions *f pl* météorologiques
меткость стрельбы justesse *f* du tir
метод méthode *f*
~, **линейный** (*минирования*) progression *f* en ligne
~ **обнаружения мин по испарениям** méthode de localisation des mines par détection des vapeurs d'explosifs
~ **уничтожения мин, основанный на применении избыточного количества подрывных средств** méthode grossière ; méthode de destruction (délibérément) surchargée
механизм mécanisme *m*, dispositif *m*, instrument *m*, engin *m*, organe *m*, machine *f*
~ **автоматического открывания затвора** mécanisme d'ouverture automatique de la culasse
~, **блокировочно-спусковой** *воор.* mécanisme de blocage et de déclenchement
~, **бойковой** (*гранатомёта*) mécanisme de percussion
~ **вращения антенны** mécanisme de rotation d'antenne
~ **вращения башни** (*танка*) mécanisme de rotation de la tourelle
~ **выверки прицела** mécanisme de réglage de l'appareil de pointage
~ **катапультирования** mécanisme d'éjection
~, **курковый ударный** mécanisme de mise de feu à chien
~ **наводки** appareil [dispositif, mécanisme] de pointage, organe de commande de pointage
~ **раскрытия парашюта** ouvreur *m* [mécanisme d'ouverture] automatique du parachute, déclencheur *m* chronobarométrique d'ouverture
~, **спусковой** *воор.* mécanisme [ensemble *m*, système *m*] de détente
~, **ударно-спусковой** mécanisme [dispositif] de détente et de percussion [de mise de feu]
~, **ударный** bloc *m* [mécanisme, dispositif] de percussion
~ **удержания гильзы** dispositif de retenue [arrêtoir *m*] de la douille
~ **управления** mécanisme de commande [de contrôle]
~, **электрический спусковой** *воор.* détente *f* électrique

~, **электрический стреляющий** (*гранатомёта*) poignée *f* de mise de feu électrique

механик mécanicien *m*

~, **авиационный** mécanicien de l'air [aéronautique]

~, **вахтенный** mécanicien de quart

~, **главный** mécanicien en chef

~ **по вооружению** mécanicien d'armement [spécialisé en armement]

~ **по реактивным силовым установкам** mécanicien de réacteur

~ **радиолокационной станции** mécanicien radar

~, **судовой** mécanicien de bord

механик-водитель pilote *m*

~ **танка** pilote de char

мешок sac *m*

~, **вещевой** sac à effets [à vêtements, à paquetage], havresac *m*

~, **наполненный взрывчатой топливно-воздушной смесью** sac *m* à explosif gazeux

~, **огневой** sac à feu

мидель section *f* transversale maximale (*passant par le maître couple*)

~ **корпуса** (*ракеты, торпеды*) section transversale maximale du corps (de la fusée, de la torpille)

~ **судна** section transversale maximale du bâtiment

~ **фюзеляжа** section transversale maximale du fuselage

мидель-шпангоут maître-couple *m*

микрофон microphone *m*, *разг.* micro *m*

милитаризация militarisation *f*

~ **космического пространства** militarisation de l'espace

милитаризм militarisme *m*

милитарист militariste *m*

милиция milice *f*

«Мимо!» (*ответ на оклик с проходящей мимо шлюпки*) « Rade ! »

мин|а *мор.* mine *f*; *арт.* obus *m* (à ailettes) [projectile *m*, munition *f*] de mortier ; *инж.* mine *f*

взрывать ~**у** faire exploser [déclencher, faire sauter, mettre en oeuvre] une mine

извлечь ~**у** relever [enlever] une mine

наскочить на ~**у** heurter une mine

обезвреживать ~**у** neutraliser une mine

обнаруживать ~**у** découvrir une mine

ставить ~**ы** poser [disperser] des mines, *мор.* mouiller des mines

тралить ~**ы** draguer les mines

удалить ~**у** éliminer une mine

~, **авиационная морская** mine marine largable par avion

~, **авиационная беспарашютная морская** mine marine sans parachute largable par avion

~, **авиационная парашютная морская** mine marine à parachute largable par avion
~, **активная** mine à dispositif actif
~, **активно-реактивная** projectile à réaction
~, **акустическая морская** mine marine acoustique
~, **антенная морская** mine marine à antennes [à traînards]
~, **артиллерийская** obus [projectile] de mortier
~, **боевая** mine réelle
~, **буксируемая морская** mine marine remorquée
~, **взорванная на месте** mine détruite sur place
~, **внедорожная** mine hors intinéraire
~, **вращающаяся** projectile tournant
~, **выпрыгивающая** mine bondissante
~, **гальваноударная морская** mine marine électromagnétique [à détonateur chimique]
~, **гибридная [двойного назначения]** mine mixte
~, **гидродинамическая морская** mine marine barymétrique
~ **«Горажде»** mine de Gorazde
~ **горизонтального поражения** mine à action horizontale [M.A.H.]
~, **диверсионная прилипающая магнитная** mine ventouse magnétique
~ **для дистанционного минирования** mine posée à distance [M.P.D.]
~ **для дистанционного минирования «внаброс»** mine dispersable [M.D.]
~ **для минирования «внаброс» с автоматическим переводом в боевое положение** mine dispersable auto-amorcée
~, **донная морская** mine de fond [dormante]
~, **донная морская неконтактная** mine de fond [dormante] à influence
~, **дрейфующая морская** mine marine dérivante non contrôlable [folle]
~ **заграждения** *мор.* mine marine de blocus
~, **закладываемая в лунку** mine enterrée
~ **замедленного действия** mine à allumeur à retard, mine à retardement
~, **индукционная морская** mine marine à induction
~, **инертная** mine inerte
~, **инженерная** mine du génie
~, **инженерная морская** mine du génie maritime
~ **«Клеймор»** mine Claymore
~, **кассетная противотанковая** mine antichar à charges multiples
~, **комбинированная** mine combinée
~, **контактная** mine à contact
~, **корабельная** mine embarquée
~, **лодочная** mine embarqué à bord d'un sous-marin
~, **магнитная** mine (à fixation) magnétique [aimantée]
~, **малая** sous-munition *f*; « minelet » *m*
~ **малых размеров** mine de petite dimension
~, **мононимпульсная** mine à simple impulsion

~, **морская** mine marine
~ **нажимного действия** mine à pression
~ **направленного действия** mine directionnelle ; mine à effet dirigé
~ **натяжного действия** mine à traction
~, **неизвлекаемая** mine non relevable
~, **неконтактная** mine à influence
~, **не обнаруживаемая индукционными миноискателями** mine indétectable
~, **не предназначенная для минирования «внаброс»** mine non dispersable
~, **оперённая** obus (à ailettes)
~, **осколочная** mine antipersonnel ; obus à fragmentation (*de mortier*)
~, **осколочно-фугасная** mine à effet de souffle et pénétration ; obus explosif à fragmentation (*de mortier*)
~, **переведённая в боевое положение** mine armée [activée]
~, **поставленная на предохранитель** mine desarmée ; mine neutralisée
~, **плавающая морская** mine flottante
~, **пластиковая** mine plastique
~, **подводная** mine sous-marine [immergée]
~, **предназначенная для поражения групп людей** mine antigroupe
~ **простой конструкции** mine simple; mine de première génération
~, **прилипающая** mine ventouse
~, **противобортовая** mine à action horizontale [M.I.A.C.A.H.]
~, **противодесантная морская** mine marine contre débarquement
~, **противолодочная** mine anti-sous-marine
~, **противокатерная** mine anti-vedette
~, **противоколёсная** mine antichar visant les roues
~, **противокорабельная** mine anti-surface
~, **противопехотная** mine antipersonnel [A.P.]
~, **противотанковая** mine antichar [A.C.]
~, **противотанковая противобортовая** mine antichar à action horizontale [M.I.A.C.A.H.]
~, **противотанковая противогусеничная** mine antichar visant la chenille
~, **противотанковая противоднищевая** mine antichar visant le fond [mine-plateau *f*]
~, **противотранспортная** mine anti moyens de transport
~, **реактивно-всплывающая морская** mine émergente à réaction
~, **речная** mine fluviale
~, **самодвижущаяся** mine marine mobile
~, **самонаводящаяся морская** mine autoguidée
~, **самотранспортирующаяся** *см.* ~, **самодвижущаяся**
~ **с большим радиусом поражения** mine à grand champs d'action
~ **с взведённым взрывателем** mine armée
~ **с взрывателем двойного импульса** mine à double impulsion
~ **с магнитным взрывателем** mine à effet magnétique

~ **с малой вероятностью обнаружения** mine à faible probabilité de détection
~ **с минимальным содержанием металла** mine à taux métallique faible
~ **с моноимпульсным взрывателем** mine à simple impulsion
~, **снабжённая магнитом** mine magnétique [aimantée]
~, **снабжённая приспособлением для взрывания** mine activée
~, **снаряжённая взрывчатым веществом** (*ВВ*) mine chargée
~ **с неметаллическим корпусом** mine non métallique
~ **со снятым взрывателем** mine inerte ; mine désamorcée [morte] ; mine desarmée ; mine neutralisée
~, **специальная** mine spéciale
~, **средняя** mine à charge moyenne
~ **с самообезвреживателем** mine autoneutralisable
~ **с установкой на неизвлекаемость** mine à détonateur auxiliaire (*anti-relevage*)
~ **с установленным взрывателем** mine amorcée
~ **с элементом неизвлекаемости** mine antidémineurs
~ **Т-72** mine T-72
~, **табельная** mine en dotation
~ **типа 72** mine modèle 72
~, **ударно-механическая** *см.* ~, **контактная**
~, **удлинённая прилипающая** mine ventouse allongée
~, **устанавливаемая вручную** mine posée manuellement
~, **устанавливаемая для изоляции района** mine d'interdiction de zone
~, **устанавливаемая на грунт** (*без лунки*) mine posée au sol ; mine posée en surface (*non enterrée*)
~, **устанавливаемая с помощью артиллерийской системы для изоляции района** mine d'artillerie d'interdiction de zone (M.A.I.Z.)
~, **установленная в неизвлекаемое положение** *см.* ~ **с установкой на неизвлекаемость**
~, **установленная по месту** (**согласно схеме**) mine posée conformément au plan de pose de mines
~, **цилиндрическо-конической формы** *см.* **мина-«морковка»**
~-**«чёрная вдова»** mine « veuve noire » ; mine « black widow »
~, **управляемая** mine télécommandée [commandée à distance]
~, **учебная** mine d'instruction
~, **фугасная** mine à effet de souffle ; obus explosif (*de mortier*)
~ **шарообразной формы** mine « pomme » ; mine « apple »
~ **шрапнельного действия** mine à fragmentation [à shrapnel]
~, **якорная морская** mine à orin [ancrée]
~, **якорная речная** mine fluviale à orin [ancrée]

мина-«бабочка» mine A.P. « papillon »; mine A.P. « perroquet »
мина-«барабан» mine A.P. « tambour »
мина-«веер» mine A.P. « éventail »

мина-«гриб» mine A.P. « champignon »; mine A.P. « mushroom »
мина-«зелёный попугай» mine A.P. « green parrot »
мина-«игрушка» mine A.P. « jouet »
мина-ловушка mine-piège *f*, piège *m* ; mine antidémineurs [piégée]
мина-«морковка» mine « carotte »
мина-ракета mine marine missile
мина-сюрприз *см.* **мина-ловушка**
мина-«термос» mine « thermos »
мина-торпеда mine-torpille *f*
мина-«чернильница» mine « encrier »
мины mines *f pl*
~, **беспорядочно установленные** mines posées sans schéma (*pose manuelle*)
~, **разбросанные** mines disséminées (*dans une région, un pays*)
~, **установленные «внаброс»** mines dispersables (*pose mécanique*)
~, **устанавливаемые (дистанционно) с помощью артиллерийской системы** mines dispersables d'artillerie
минёр *мор.* spécialiste de mines, dragues et explosifs
мини-вертолёт mini-hélicoptère *m*
мини-мина sous-munition *f* ; « minelet » *m*
мини-мишень mini-cible *f*
мини-трал, бойковый mini-fléau *m* de déminage
миниатюр-полигон salle de simulation des tirs d'artillerie
минимум погоды minima *m pl* [conditions *f pl* minimales] météorologiques
минирование minage *m* ; pose *f* de mines
~ **вручную** pose des mines manuelle
~ **в целях террора** minage à des fins terroristes
~, **дистанционное** pose de mines à distance
~, **заблаговременное** minage préparée
~, **защитное** (*создание защитного минного поля*) minage défensif [de protection]
~ **маршрута** minage d'itinéraire
~ **на вероятных направлениях движения противника** minage des axes possibles de progression de l'ennemi
~ **объекта** (*дороги, ВПП и пр.*) minage d'un objectif
~ **по минному шнуру** minage à la « ficelle-gabarit »
~ **с применением средств механизации** minage mécanique
~ **строевым расчётом** minage par le groupe de combat
~, **поспешное** minage d'urgence
министерств|о ministère *m*
~ **обороны** ministère de la Défense
~ **а, силовые** ministères *pl* de force
министр ministre *m*
~ **обороны** ministre de la Défense

минное поле champ *m* de mines
преодолевать ~ franchir [traverser] un champ de mines
~, **беспокоящее** (*НАТО*) champ de mines de harcèlement
~ **высокой плотности** champ de mines de haute densité [à haut pouvoir d'arrêt]
~, **заградительное** (*НАТО*) champ de mines de barrage contre-offensif
~, **защитное** (*НАТО*) champ de mines de protection
~, **ложное** champ de mines simulé [factice], faux champ de mines
~, **неуправляемое** champ de mines non commandé à distance
~ **низкой плотности** champ de mines de faible densité [à faible pouvoir d'arrêt]
~, **оборонительное** (*НАТО*) champ de mines de défense
~, **противодесантное** champ de mines contre opérations aéroportées
~, **противопехотное** champ de mines antipersonnel
~, **противотанковое** champ de mines antichars
~, **смешанное** champ de mines mixte [A.P.-A.C.]
~ **с неизвлекаемыми минами** champ de mines à munitions non relevables
~ **средней плотности** champ de mines de moyenne densité [à moyen pouvoir d'arrêt]
~ **с установкой мин рядами** champ de mines disposées en rangées successives
~, **управляемое** champ de mines commandé à distance
миноискатель appareil *m* détecteur de mines, détecteur *m* de mines
~, **встроенный** détecteur de mines incorporé
~, **индукционный** détecteur électromagnétique de mines
~, **комбинированный** (*с комбинированным поисковым устройством*) détecteur de mines multi-capteurs
~, **магнитный** *см.* ~, **индукционный**
~, **переносной** détecteur de mines portatif
~, **радиочастотный** détecteur de mines à fréquences radio
миномёт mortier *m*, pièce *f* de mortier
~, **буксируемый** mortier tracté
~, **возимый** mortier porté
~, **вьючный** mortier sur bât
~, **гладкоствольный** mortier à âme lisse
~, **дульнозарядный** mortier à chargement par la bouche
~, **казнозарядный** mortier à chargement par la culasse
~, **лёгкий** mortier léger [de petit calibre]
~, **нарезный** mortier rayé
~, **носимый** mortier portatif
~, **ротный** (*тж.* **батальонный, полковой, дивизионный**) mortier en dotation à la compagnie (au bataillon, au régiment, à la division)
~ **РГК** mortier de la réserve générale

~, **самоходный** mortier automoteur
~, **средний** mortier de calibre moyen
~, **тяжёлый** mortier lourd [de gros calibre]

миноносец *ист.* torpilleur *m*, destroyer *m*
~, **вооружённый управляемыми ракетами, эскадренный** escorteur *m* d'escadre lanceur d'engins
~ **ПЛО, эскадренный** escorteur *m* d'escadre de lutte A.S.M. [asdic]
~ **радиолокационного дозора, эскадренный** escorteur *m* d'escadre d'observation radar
~ **с атомной силовой установкой, эскадренный** escorteur *m* d'escadre *m* à propulsion nucléaire
~, **эскадренный** escorteur *m* d'escadre
~, **эскадренный обычный** (*с обычной силовой установкой*) escorteur *m* d'escadre (*à propulsion*) classique

минреп *мор.* orin *m* (de mine)

минуты молчания (*международный период молчания*) période *f* de silence

мичман maître *m* principal

мир paix *f*
восстанавливать ~ rétablir la paix
поддерживать ~ maintenir la paix
~, **всеобщий** paix universelle
~, **глобальный** paix mondiale
~, **локальный** paix locale
~ **на грани войны** paix armée
~, **насильственный** paix forcée [imposée]
~, **ненасильственный** paix consentie
~, **несправедливый** paix injuste
~, **позорный** paix honteuse
~, **региональный** paix régionale
~, **сепаратный** paix séparée
~, **справедливый** paix juste
~, **упроченный** paix consolidée
~, **устойчивый** paix durable

миротворчество maintien *m* de la paix

миссия mission *f*
~, **военная** mission militaire
~ **военных наблюдателей ООН** mission d'observateurs militaires des Nations Unies

мишен|ь cible *f*
не попасть в ~ (*промахнуться*) manquer la cible
попасть в ~ toucher la cible
попасть в «яблочко» ~и atteindre le centre de la cible, *разг.* faire mouche
стрелять по ~и tirer sur la cible

~, **буксируемая** cible [manche *f*] remorquée, cible-manchon *f*, cible-remorque *f*, cible captive [tractée]
~, **бумажная** cible en [de] papier
~, **воздушная** cible aérienne
~, **восстанавливаемая** cible réparable
~, **движущаяся** cible mouvante
~, **испытательная** cible d'essai
~, **космическая** cible spatiale
~, **летающая** avion-cible *m*, cible volante, cible tractée
~, **малогабаритная** cible de petites dimensions
~ **многоразового применения** cible à usage multiple [récupérable]
~, **морская** cible navale
~, **наземная** cible terrestre
~, **неподвижная** cible fixe
~, **неразрушающаяся** cible indestructible
~, **неуправляемая** cible non guidée
~, **объёмная** cible volumétrique (*à trois dimensions*)
~, **одноразовая** cible à usage unique
~, **плавучая** cible flottante
~, **плоская** cible plate
~, **подводная** cible sous-marine
~, **радиолокационная** cible (de) radar
~, **разрушающаяся** cible destructible
~, **самоходная гидроакустическая** *мор.* cible automouvante hydroacoustique
~, **спортивная** cible sportive
~, **управляемая** cible guidée
~, **учебная** cible d'entraînement au tir

мишень-имитатор ПЛ cible imitant le sous-marin
мишень-конус cible-manchon *f*
мишень «Бегущая фигура» cible-silhouette mobile
мишень «Грудная фигура с кругами» cible zonée [à cercles concentriques]
мишень «Танк-анфас» cible « blindé de face »
мишень «Танк-профиль» cible « blindé de profil »
мишень «Трёхмерная фигура» cible-silhouette tridimensionnelle
мишень «Пехота на автомобиле» cible « personnel embarqué »
многоплан multiplan *m*
мобилизация mobilisation *f*
объявлять ~ю décréter la mobilisation
проводить ~ю mettre en œuvre la mobilisation
~ **военного времени** mobilisation de [du] temps de guerre
~ **вооружённых сил** mobilisation des forces armées
~ **личного состава** mobilisation du personnels [des effectifs] de réserve

~, **общая** mobilisation générale
~, **открытая** mobilisation officielle
~ **резервов** mobilisation des réserves
~, **скрытная** mobilisation confidentielle [dissimulée]
~, **частичная** mobilisation partielle (*par spécialité*) ; mobilisation régionale

мобильность *воен.* mobilité *f*
~, **стратегическая** mobilité stratégique
~ **сил и средств** mobilité des forces et des moyens

мобильные силы forces *f pl* mobiles
~ **быстрого развёртывания** forces mobiles de déploiement rapide
~, **используемые в миротворческих целях** forces mobiles de maintien de la paix
~ **непосредственного реагирования** forces mobiles de réaction immédiate

могила, братская sépulture *f* commune

могила Неизвестного солдата tombe *f* du Soldat inconnu

могущество боеприпасов puissance *f* [pouvoir *m* de destruction] des munitions

моделирование simulation *f*, modélisation *f m*

модель modèle *m* ; modélisation *f*
~ **боя** modélisation *m* d'un combat
~ **операции** modélisation *m* d'une opération

модернизация modernisation *f*, valorisation *f*
~ **вооружённых сил** modernisation des forces armées
~ **вооружения** modernisation [valorisation] des armements
~ **устаревшего вооружения** rénovation *f* [revalorisation *f*] des armes obsolètes
~ **устаревшей военной техники** rénovation *f* [revalorisation *f*] des matériels militaires obsolètes

модификация (военной техники) version *f*

модуль, боевой module *m* d'armement interchangeable

монокок monocoque *m*

моноculяр (*артиллерийской буссоли*) monoculaire *m* du sitogoniomètre

моноплан monoplan *m*

мораторий moratoire *m*, moratorium *m*
~ **на испытания вооружений** moratoire sur les essais d'armements
~ **на развёртывание вооружений** moratoire sur le déploiement d'armements
~ **на экспорт противопехотных наземных мин** moratoire sur l'exportation de mines A.P.

море mer *f*
в ~ à la mer, en mer, dehors
воевать на ~ combattre sur [en] mer
в открытом ~ au large

выходить в ~ mettre le cap au large, prendre la mer, faire la tête à la mer
выходить в открытое ~ gagner [prendre] le large, gagner [la haute mer], décaper
господствовать на ~ dominer sur mer, avoir la maîtrise des mers
действовать в открытом ~ agir en haute mer [au large]
находиться в открытом ~ être [se tenir] au large, tenir la mer [le large], être en grande eau
уходить в ~ courir au large
~, **бурное** mer agitée [dure, démontée], grosse mer *f*
~, **внутреннее** mer intérieure nationale
~, **закрытое** mer fermée
~, **межматериковое** mer intercontinentale
~, **открытое** large *m* ; hautemer *f*
~, **полузамкнутое** mer semi-fermée
~, **спокойное** mer calme [plate]
~, **территориальное** mer territoriale

мореплавание navigation *f* maritime, art *m* nautique [de la navigation]
~, **военное** navigation militaire

мореплаватель navigateur *m*

мореходность navigabilité *f*, comportement *m* [tenue *f*, aptitude *f*] à la mer, qualités *f pl* nautiques

мортира mortier *m*

моряк marin *m*, homme *m* de mer, marinier *m*

мост *воен.* pont *m*
взрывать ~ faire sauter un pont
наводить ~ lancer [construire] un pont
переправляться по ~**у** emprunter [prendre] un pont
~, **висячий** pont suspendu
~, **воздушный** pont aérien
~, **высоководный** pont à grande hauteur libre
~, **задний** *авто* pont arrière
~, **колейный** pont à chemins de roulement
~, **колейный механизированный** pont mécanisé à chemins de roulement
~, **механизированный** porteur *m* de ponts
~ **на жёстких опорах** pont sur supports rigides
~, **наплавной** pont flottant [de bateaux]
~, **низководный** pont à faible hauteur libre
~, **передний** *авто* pont avant
~, **пешеходный** passerelle *f*
~, **подводный** pont immergé
~, **разборный** pont démontable
~, **средний** *авто* pont intermédiaire
~, **штурмовой** pont d'assaut [de l'avant]

мостик *мор.* passerelle *f*, banc de quart
~, **адмиральский** passerelle amirale
~, **временный** passerelle volante
~, **командирский** passerelle de commandement
~, **кормовой** passerelle inférieure
~, **носовой** passerelle supérieure
~, **переходный** passerelle de passage
~ **подводной лодки** kiosque *m* de sous-marin
~, **продольный** passavant *m*
~, **прожекторный** passerelle à projecteur
~, **сигнальный** passerelle de signaux
~, **средний** passerelle intermédiaire
~ **управления огнём** passerelle de direction des armes
~, **флагманский** passerelle de majorité
~, **ходовой** passerelle de navigation
мостоукладчик lanceur *m* [poseur *m*] de pont
мотолодка embarcation *f* à moteur
~, **жёстконадутая** bateau *m* semi-rigide
мотопехота infanterie *f* motorisée
мотор moteur *m* *см. тж.* **двигатель**
~, **авиационный** moteur d'avion
~, **подвесной** moteur hors bord, hors-bord *m*
мотор-генератор générateur *m*, groupe *m* générateur [électrogène]
моторесурс potentiel *m*, durée *f* de vie
мотоцикл motocyclette *f*
~, **дорожный** moto *f* de route
~, **специальный** moto *f* spéciale
мощность puissance *f*, pouvoir *m*
~ **боевого заряда** puissance (explosive) d'une charge
~, **взлётная** puissance au décollage
~ **взрыва** puissance [pouvoir de destruction] de l'explosion
~ **двигателя** puissance du moteur
~ **дозы** intensité *f* de la dose
~ **дозы облучения** intensité *f* de la dose d'irradiation absorbée
~ **излучения** puissance du rayonnement
~, **крейсерская** puissance en croisière
~, **максимальная** puissance maximale
~, **минимальная** puissance minimale
~ **оружия** puissance d'une arme
~ **передатчика** puissance de l'émetteur
~, **располагаемая** puissance disponible [utilisable]
~ **сигнала** puissance du signal
~, **тяговая** puissance de poussée
~ **ядерного боеприпаса** puissance d'une munition nucléaire

мощь puissance *f*, potentiel *m*, force *f*, capacité *f*
~, **боевая** puissance de combat [d'action]
~, **военная** puissance militaire
~, **морская** puissance maritime
~, **оборонная** capacité de défense
~, **огневая** puissance de feu [de tir], volume *m* de feu, capacité de feu
~, **ударная** force de frappe, capacité de frappe
~, **ядерная** potentiel nucléaire
музей musée *m*
~, **авиационный** musée de l'aéronautique
~ **боевой славы** salle d'honneur de l'unité
~, **военно-исторический** musée d'histoire militaire
~, **военный** musée militaire [des armées]
~, **морской** musée de la Marine
мундир vareuse *f*, tunique *f*
~, **двубортный** vareuse croisée
~, **однобортный** vareuse droite
мушка guidon *m*

Н

«Н» *мор. épelé comme* **«наш»** [**nache**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Je suis en train de charger des explosifs» ; « Je tire »*

«На баке, вперёд смотреть!» *мор.* (*команда*) « Ouvrir l'oeil au bossoir devant ! » (*commandement*)

наблюдатель guetteur *m*, observateur *m*, veilleur *m*, vigie *f*
- ~, **артиллерийский** observateur d'artillerie
- ~ **берегового поста наблюдения** guetteur de sémaphore
- ~, **боковой** observateur latéral
- ~, **военный** observateur militaire
- ~, **воздушный** observateur aérien embarqué
- ~, **дежурный** guetteur de service
- ~ **за воздухом** guetteur aérien
- ~, **иностранный военный** observateur militaire étranger
- ~ **командно-наблюдательного пункта** (**КНП**) observateur du poste de commandement et d'observation (*niveau bataillon, unité élémentaire*)
- ~, **наземный** guetteur [observateur] au sol
- ~, **передовой** observateur avancé
- ~, **старший** chef-guetteur *m*
- ~, **химический** observateur N.R.B.C.

наблюдатель-корректировщик observateur d'artillerie aérien

наблюдатель-оператор observateur-radar *m*

наблюдатель-радист observateur-radio *m*

наблюдательный пункт (**НП**) poste *m* d'observation [de guet], observatoire *m*
- ~, **артиллерийский** poste d'observation [observatoire] d'artillerie
- ~, **береговой** poste côtier de vigie
- ~, **боковой** poste latéral d'observation
- ~, **воздушный** poste aérien d'observation
- ~, **временный** poste temporaire d'observation
- ~, **вспомогательный** poste secondaire d'observation
- ~, **запасный** poste d'observation de rechange
- ~, **ложный** poste d'observation fictif
- ~, **наземный** poste d'observation terrestre
- ~, **основной** poste d'observation principal
- ~, **передовой** poste d'observation [de guet] avancé

~, **подвижный** poste mobile d'observation
~, **постоянный** poste d'observation permanent
~, **химический** poste de guet [d'observation] N.R.B.C.

наблюдение observation *f*, guet *m*, surveillance *f*, veille *f*
вести ~ observer, guetter, surveiller, veiller
вести визуальное ~ assurer le guet à vue, observer
вести круговое ~ assurer l'observation [la surveillance] tous-azimuts
организовать ~ organiser le guet [la surveillance, l'observation]
продолжать вести ~ maintenir l'observation ; rester en observation
под ~м sous (la) surveillance, sous le contrôle
~, **автоматическое** surveillance automatique
~, **береговое** guet côtier, surveillance [observation] côtière
~ **блесков разрывов** observation des coups [des lueurs d'éclatements]
~, **ближнее** observation au plus près [à courte distance], surveillance rapprochée, guet immédiat
~ **в бинокль** observation à la jumelle
~, **визуальное** observation, guet à vue
~, **воздушное** surveillance aérienne ; guet aérien
~, **гидроакустическое** veille sous-marine
~, **гидрографическое** observation hydro-graphique
~, **дальнее** observation au plus loin [à grande distance], surveillance éloignée, guet lointain
~, **дистанционное** observation à distance
~, **дневное** observation de jour [diurne]
~ **за водной поверхностью** veille (en) surface, surveillance en surface
~ **за воздушной обстановкой** *мор.* guet aérien, veille aérienne
~ **за воздушным пространством** guet aérien, surveillance de la troisième dimension
~ **за воздушным противником** surveillance de la menace aérienne
~, **загоризонтное** surveillance transhorizon
~ **за движущейся целью, непрерывное** surveillance permanente de l'objectif mobil
~ **за действиями своих войск** observation des actions amies
~ **за космическим пространством** surveillance spatiale [de l'espace]
~ **за местностью** observation [surveillance] du terrain
~ **за морем** surveillance maritime
~ **за морем, береговое** guet côtier
~ **за надводной обстановкой** surveillance de la situation en surface
~ **за поверхностью моря** surveillance de la surface
~ **за подводной обстановкой** veille sous-marine
~ **за полем боя** surveillance du champ de bataille
~ **за прекращением огня** observation du respect du cesser-le-feu
~ **за противником** observation [surveillance] de l'ennemi
~ **за работой двигателя** surveillance du fonctionnement du moteur

~, **зрительное** *см.* ~, **визуальное**
~ **инспекторов** inspection *f*
~, **круговое** observation tous-azimuts
~, **личное** observation personnelle
~, **медицинское** surveillance médicale
~, **метеорологическое** observation météorologique
~, **надёжное** observation [surveillance] efficiente
~, **наземное** surveillance terrestre
~, **непосредственное** observation directe
~, **непрерывное** observation [surveillance, veille] continue [permanente]
~, **ночное** observation [guet] de nuit [nocturne]
~, **оптическое** surveillance par moyens optiques
~ **под водой** observation sous-marine
~, **постоянное** surveillance [observation] constante [continue, permanente]
~, **противолодочное** veille [surveillance] anti-sous-marine
~, **противоминное** guet [veille] aux mines
~, **радиационное** surveillance de la radioactivité
~, **радиолокационное** observation [guet, veille, surveillance] (par) radar, veille-radar
~, **радиотехническое** observation radio-électrique
~ **разрывов** observation des coups
~ **с берегового поста** veille côtière
~ **с борта ЛА** observation à partir d'un aéronef
~, **скрытое** observation secrète
~, **сопряжённое** observation combinée [conjuguée]
~ **с помощью спутника** observation par satellite
~ **с помощью технических средств** (*радиолокационных, телевизионных, гидроакустических и др.*) observation [surveillance, veille] par moyens techniques
~, **фотометрическое** observation par moyens photos
~, **химическое** surveillance N.R.B.C.
~, **электронное** observation [surveillance, veille] par moyens électroniques

набор I. jeu *m*
~ **корпуса корабля** carcasse *f*, ossature *f*, charpente *f*, membrure *f*, armature *f*, bâti *m*, structure *f*, squelette *f*
~ **инструментов** jeu *m* d'outils, outillage *m*
~ **средств сигнализации** jeu *m* de moyens de signalisation
~ **флагов** jeu *m* de pavillons

набор II. prise *f*
~ **в армию** recrutement *m*
~ **высоты** *см.* **набор высоты**
~ **номера** *св.* numérotation *f*
~ **скорости** prise *f* de vitesse, accélération *f*

набор высоты montée *f*, prise *f* d'altitude ; ascension *f* (*aérostat*)
~ **в боевом развороте** montée en virage (pour interception)
~, **вертикальный** prise d'altitude [montée] à la verticale ; ascension verticale
~ **змейкой** montée en lacets
~, **крутой** montée à forte pente
~ **на крейсерском режиме** croisière ascensionnelle [ascendante]
~ **на максимальном режиме** montée à la puissance maximale
~ **на форсаже** montée avec la P.C. [postcombustion]
~ **на форсажном режиме** *см.* ~ **на форсаже**
~, **начальный** (*после взлёта*) montée initiale (*après décollage*)
~, **пологий** montée à faible pente
~ **по прямой** montée rectiligne [au cap]
~ **по спирали** montée en spirale
~, **прямолинейный** *см.* ~ **по прямой**
~ **с минимальными затратами времени** montée en temps minimal [à la Vz (*vitesse ascensionnelle*) max]
~ **с минимальным расходом топлива** montée à consommation minimale
~ **с постоянным углом тангажа** montée à assiette constante
«Навались!» (*команда*) « Tire avant, double ! » (*commandement*)
наведение guidage *m*, pointage *m* *см. тж.* **наводка**
~, **автоматическое** guidage automatique
~, **автономное** autoguidage *m*, guidage autonome
~, **акустическое** guidage acoustique
~ **антенны** orientation *f* de l'antenne ; pointage du radar
~, **визуальное** guidage à vue [visuel]
~ **в упреждённую точку** guidage par faisceau prédicteur, guidage prédicteur, pointage sur but futur, poursuite avec avance [avec correction-but]
~, **глазомерное** *см.* ~, **визуальное**
~ **истребителей** guidage des avions de chasse
~ **истребителей-перехватчиков** guidage des avions intercepteurs
~, **комбинированное** guidage combiné
~, **наземное** contrôle par station terrestre ; guidage par station sol
~ **на неподвижную цель** guidage sur [cible] objectif fixe
~ **на подвижную цель** guidage sur cible [objectif] mobile
~ **на цель** guidage sur [vers l'] cible [objectif]
~ **пилотируемых ЛА** contrôle des aéronefs
~ **ПЛ** guidage de sous-marin
~ **ПЛ в зону наблюдения** guidage du sous-marin vers la zone de surveillance [d'observation]
~ **ПЛ в площадь стрельбы** guidage du sous-marin vers la zone de tir
~ **по азимуту** *ав.* guidage en gisement ; *арт.* guidage en azimut, pointage en gisement
~ **по высоте** *ав.* guidage en site ; pointage en site

~ **по глиссаде** guidage en site (*en phase de descente*)
~ **по дальности** correction *f* en portée
~ **по инфракрасному лучу** guidage (par faisceau) infrarouge
~ **по карте местности** guidage par corrélation d'images [par corrélation topographique]
~ **по лазерному лучу** guidage (par) laser
~, **полуавтоматическое** guidage semi-automatique
~ **по лучу** guidage par [sur] faisceau (directeur)
~ **по лучу РЛС** guidage par alignement radar
~ **по наземным ориентирам** guidage par références [repères] terrestres
~ **по направлению** guidage [pointage] en direction
~ **по небесным светилам** guidage par références astronomiques
~ **по радиолокатору** guidage (par) radar
~ **по радиолучу** guidage par faisceau électromagnétique [par radioalignement] sur un faisceau
~ **по приборам** guidage aux instruments
~ **при помощи радиоэлектронных средств** guidage électronique
~ **при посадке** guidage [contrôle *m*] à l'atterrissage
~, **программное** guidage programmé
~, **радиолокационное** guidage par radar
~ **ракеты** guidage du missile
~ **самолётов** guidage des avions
~ **с земли** guidage par station sol
~ **с самолёта** guidage par avion [contrôle *m* aéroporté]

навигация navigation *f*
~, **автоматическая** navigation automatique
~, **автономная** navigation autonome
~, **астроинерциальная** navigation astro-inertielle
~, **астрономическая** astronavigation *f*, navigation aux astres
~, **ближняя** navigation sur courtes distances
~ **в зоне аэродрома** navigation en zone terminale
~, **визуальная** navigation à vue
~, **воздушная** navigation aérienne
~, **гидроакустическая** navigation hydro-acoustique
~, **дальняя** navigation sur longues distances
~, **инерциальная** navigation inertielle [à inertie]
~, **комбинированная** navigation combinée
~, **компасная** navigation au compas
~, **морская** navigation maritime
~ **по радиомаякам** radionavigation *f*, navigation sur balises radio
~ **по радиопеленгам** navigation radiogoniométrique
~, **радиолокационная** navigation (au) radar
~ **с помощью спутников** *см.* ~, **спутниковая**
~, **спутниковая** navigation par satellites

~ **счислением пути** navigation à l'estime
~, **тактическая** navigation tactique
~, **точная** navigation de haute précision

наводка *арт.* pointage *m*, visée *f*
~, **автоматическая** pointage automatique
~, **вертикальная** pointage en site [en hauteur]
~ **в указанную точку** pointage sur un point donné
~ **в цель** pointage sur objectif
~, **горизонтальная** pointage en gisement [en direction]
~ **орудия** pointage d'une pièce
~, **полуавтоматическая** pointage semi-automatique
~ **при стрельбе по движущейся цели** pointage sur objectif mobile
~, **прямая** pointage à vue directe
~, **ручная** pointage manuel
~, **точная** pointage précis [de précision, fin]

наводчик *воен.* pointeur *m*, tireur *m*, tireur-pointeur *m*
~ **орудия** pointeur d'artillerie

наводчик-оператор tireur *m*

навыки acquis *m pl*, savoir-faire *m*, automatismes *m pl*
~, **боевые** automatismes [réflexes *m pl*] au combat
~, **командирские** savoir-faire du commandement
~, **лётные** savoir-faire du pilotage
~, **практические** connaissances *f pl* pratiques, savoir-faire
~, **тактические** savoir-faire tactique

нагар résidu *m* solide, calamine *f*

награда décoration *f*, distinction *f*
вручать ~у remettre [décerner] une décoration
получать ~у recevoir [obtenir] une décoration
представлять к ~е proposer pour une décoration
~, **боевая** décoration militaire
~, **высокая** haute distinction
~ **за мужество** décoration pour le courage
~ **за отвагу** décoration pour la vaillance

награждение décoration *f*, attribution *f*; remise *f* d'une décoration [d'une récompense]
~ **медалью** attribution [remise] d'une médaille de décoration
~ **нагрудным знаком отличия** attribution [décoration, remise] de l'insigne pour action d'éclat [de mérite]
~ **орденом** attribution [décoration] d'un ordre
~, **посмертное** décoration à titre posthume

нагревание ствола échauffement *m* du tube

нагрудник, спасательный brassière *f* [gilet *m*] de sauvetage

нагрузка charge *f*, chargement *m* ; poids *m* ; effort *m*
с полной нагрузкой à pleine charge

~, **акустическая** charge acoustique
~, **аэродинамическая** charge aérodynamique
~, **балластная** poids du ballast
~, **безопасная** charge autorisée
~, **боевая** armement *m*
~, **бомбовая** charge de [en] bombes [en soute]
~, **вибрационная** contrainte de charge vibratoire
~, **внешняя** charge extérieure
~, **внутренняя** charge intérieure
~, **воздушная** charge aérodynamique (*portance et traînée*)
~, **гидродинамическая** charge hydrodynamique
~, **действительная** charge réelle
~, **динамическая** charge [contrainte] dynamique
~, **допустимая** charge admissible [autorisée]
~, **испытательная** charge d'essai [d'épreuve]
~, **комбинированная** charge combinée
~, **критическая** charge critique
~, **максимальная** charge maximale
~ **на крыло, удельная** charge ailaire [sur l'aile]
~, **наружная** charge accrochée [externe]
~ **на шасси** charge [contrainte *f*] sur le train d'atterrissage
~, **номинальная** charge nominale
~, **нормальная** emport *m* standard
~, **переменная** emport *m* multirôle
~ **под крылом** *см.* ~, **подкрыльная**
~, **подкрыльная** charge sous (la) voilure
~ **под фюзеляжем** *см.* ~, **подфюзеляжная**
~, **подфюзеляжная** charge ventrale [sous (le) fuselage]
~, **полезная** charge utile
~, **полётная** charge maximale en vol
~, **полная** pleine charge
~, **посадочная** charge maximale à l'atterrissage
~, **предельная** charge limite [*ав* offerte]
~, **рабочая** *мех.* régime de travail [de fonctionnement]
~, **равномерная** charge équilibrée [uniformement répartie] ; *мор.* tirant d'eau équilibré
~, **разрушающая** charge [effort, contrainte *f*] de rupture [d'écrasement]
~, **расчётная** charge théorique [calculée]
~, **реактивная** charge réactive
~ **самолёта** chargement de l'avion
~, **статическая** charge statique
~, **тактическая боевая** charge militaire
~, **удельная** charge unitaire [spécifique]
~, **фактическая** charge réelle

нагрузки на ЛА ensemble des forces s'exerçant sur l'aéronef
надбавка majoration *f*, supplément *m*, complément *m* (*de solde*)
начислять ~у allouer un supplément
~ **за выслугу лет** majoration d'ancienneté
~ **к окладу денежного содержания** supplément de solde
надёжность (*безотказность*) fiabilité *f*; (*достоверность*) fidélité *f*, crédibilité *f*; (*безопасность*) sûreté *f*
повышать ~ **военной техники** accroître [augmenter] la fiabilité du matériel
~ **аппаратуры** fiabilité [solidité *f*] d'appareils [des instruments]
~ **военной техники** solidité *f* [fiabilité] du matériel militaire
~, **высокая** haute fiabilité
~ **информации** fiabilité de l'information
~ **источника** (**информации**) crédibilité de la source (d'information)
~ **поражения цели** coefficient *m* d'atteinte
~ **прибора** fiabilité de l'instrument
~ **прогноза** fiabilité des prévisions météorologiques
~ **работы** fiabilité de fonctionnement
~ **связи** fiabilité des transmissions
~ **системы** fiabilité d'un système
~ **эксплуатации** *см.* ~ **работы**
надолбы pieux *m pl*
~, **бетонные** pieux [blocs *m*] en béton
~, **железобетонные** pieux en béton armé
~, **металлические** pieu métalliques, rails *m pl*
надстройка superstructure *f*, château *m* (*du bâtiment*)
~, **кормовая** château arrière
~, **носовая** château avant
~ **ПЛ** superstructure du sous-marin
~, **сплошная** superstructure compète [continue]
~, **средняя** château *m* central, superstructure centrale
надульник couvre-bouche *m*, protége-bouche *m*
наёмник mercenaire *m*
назначение affectation *f*, nomination *f*; désignation *f*; destination *f*; but *m*, finalité *f*
получать ~ recevoir son affectation, être affecté ; recevoir sa nomination [être nommé] à un poste (*promotion*)
~ **корабля, основное боевое** finalité d'un bâtiment de guerre
~, **многоцелевое** polyvalence *f*
~ **на должность** affectation dans une fonction [à un poste, à un emploi] ; nomination à un poste (*promotion*)
~ **оружия** finalité d'une arme
~, **специальное** (*оружия, военной техники*) destination spécifique
наименование dénomination *f*, appellation *f*
~, **воинское почётное** appellation militaire honorifique

~ **заряда** spécification *f* de la charge
~, **кодовое** appellation codée
~ **местных предметов, условное** désignation *f* [appellation] conventionnelle des détails du terrain
~, **условное** appellation conventionnelle
~ **части** désignation de l'unité [du corps]

наказание punition *f*, sanction *f*
~ **в дисциплинарном порядке** sanction disciplinaire
~ **военных преступников** punition des criminels de guerre

«На караул!» (*команда*) « Présentez arme ! » (*commandement*)

накат *арт.* récupération *f*

накатник *арт.* récupérateur *m*, *инж.* rondins *m pl*

накидка pèlerine *f*
~, **защитная** pèlerine de protection
~ **с капюшоном** pèlerine à capuchon

наконечник embout *m*, bout *m* ; bec *m* (d'extrémité), coiffe *f*
~, **баллистический** coiffe balistique, ogive *f*
~, **бронебойный** coiffe de perforation
~ **патронной ленты** languette *f* d'introduction de la bande de cartouches

накрытие (*цели*) encadrement *m*

«Налево!» (*команда*) « A gauche ! Gauche ! » (*commandement*)

«Налево, равняйсь!» (*команда*) « A gauche alignement ! » (*commandement*)

налёт I. (*удар*) attaque *f*, incursion *f*, raid *m*
отражать ~ repousser une attaque aérienne
совершать ~ effectuer [mener, faire] un raid
~ **авиации** attaque [incursion] aérienne, raid aérien
~ **авиации, дневной** attaque [raid] de jour [diurne]
~ **авиации, массированный** attaque aérienne massive [de saturation], raid aérien d'envergure
~ **авиации, ночной** attaque [raid aérien] nocturne [de nuit]
~ **авиации противника** attaque aérienne ennemie
~ **бомбардировочной авиации** bombardement *m* aérien ; raid de bombardement
~ **бомбардировочной авиации, массированный** bombardement *m* aérien massif [de saturation] ; raid de bombardement massif [de saturation]
~, **внезапный** attaque (par) surprise
~, **воздушный**, attaque aérienne, bombardement *m* aérien
~, **воздушный массированный** attaque aérienne massive [de saturation], bombardement *m* aérien massif [de saturation]
~, **огневой** attaque [bombardement] d'artillerie
~, **огневой массированный** bombardement massif [attaque de saturation] d'artillerie

~ **партизан на объект в тылу противника** actions de guérilla sur les arrières [dans la profondeur] de l'ennemi
~ **разведывательной группы на объект противника** coup *m* de main commando, raid commando
~ **стратегической авиации** raid de l'aviation stratégique
~ **террористов** attaque [attentat *m*] terroriste

налёт II. (*в часах*) cumul *m* [total *m*] d'heures de vol, heures *f pl* de vol
~, **боевой** heures de vol en opération (réelle)
~ **в сложных метеоусловиях** heures de vol dans les nuages (*en conditions de vol aux instruments*)
~ **в часах** total [nombre *m*] d'heures de vol

налёт III. (*слой*) dépôt *m*, couche *f*, pellicule *f*

намерения intentions *f pl*, projets *m pl*, desseins *m pl*, visées *f pl*
делать заключение о ~х противника déduire les intentions de l'ennemi
разгадывать ~ противника mettre à jour [deviner] les intentions de l'ennemi
раскрывать свои ~ dévoiler ses intentions
~, **агрессивные** intentions agressives
~ **противника** intentions de l'ennemi

«На месте!» (*команда*) « Marquez le pas, marche ! » (*commandement*)

нанесени|е удара attaque *f*, assaut *m*
не допустить ~я ударов interdire [empêcher] toute attaque
~ **средствами воздушного нападения** attaque aérienne

нападени|е attaque *f*, agression *f*, acte *m* d'agression
готовить ~ préparer l'attaque
обеспечивать от ~я se protéger contre une attaque
обеспечивать от внезапного ~я se protéger contre une attaque surprise
осуществлять внезапное ~ mener [réaliser] une attaque surprise
отражать ~ repousser une attaque [une agression]
подвергаться ~ю être attaqué par, subir une attaque [une agression] ; être agressé par
подвергаться внезапному ~ю être attaqué par surprise, subir une attaque surprise
предотвращать внезапное ~ prévenir [déjouer] une attaque surprise
~, **бактериологическое** attaque bactériologique
~, **внезапное** attaque (par) surprise
~, **военное** acte *m* de guerre, agression, attaque
~, **воздушное** attaque aérienne, raid *m* aérien
~, **вооружённое** agression armée
~, **дальнее огневое** tirs *m pl* dans la profondeur
~ **на военный патруль** agression contre une patrouille militaire
~ **на пункт управления войсками** attaque d'un poste de commandement
~, **огневое** attaque par le feu (d'artillerie)
~, **ответное** riposte *f*, réaction *f* offensive, représailles *f pl*

~ **противника** attaque [agression] ennemie
~ **с тыла** attaque de revers
~ **с фланга** attaque de flanc [sur l'aile]
~ **с фронта** attaque directe [de front]
~, **химическое** attaque par les gaz [chimique]
~, **ядерное** attaque nucléaire

напалм napalm *m*

«На первый-второй рассчитайся!» (*команда*) « De un à deux, comptez-vous ! » (*commandement*)

«На плечо!» (*команда*) « Arme sur l'épaule droite (gauche) ! » (*commandement*)

направлени|е direction *f*, orientation *f* ; axe *m*, sens *m*, route *f*
на приморских ~ях sur les côtes
восстанавливать ~ движения rétablir le sens de la circulation
выбирать ~ choisir un axe [une direction]
выбирать ~ главного удара choisir l'axe d'effort principal, fixer l'axe principal
выдерживать ~ полёта maintenir la route
двигаться в заданном ~и se déplacer dans la direction assignée, suivre la route prescrite
действовать на ~и agir [opérer] dans une direction
задавать ~ fixer [définir] la direction
засекать ~ repérer la direction (*de l'action de l'ennemi*)
изменять ~ modifier [varier, changer] la direction
корректировать ~ corriger une direction [un cap] ; corriger la dérive
намечать ~ атаки choisir la direction d'une attaque [l'axe d'attaque] ; tracer l'axe d'attaque (*graphiquement*)
наступать на ~и attaquer dans la direction
обороняться на ~и se défendre sur l'axe
определять ~ repérer, déterminer la direction
отклоняться от заданного ~я dévier de la direction assignée [*мор.* de la route à suivre, *ав.* de la trajectoire *f* imposée]
отклониться от ~я s'écarter [dévier] de la direction [de l'axe]
перехватывать ~ barrer un axe, interdire une direction
провешивать ~ matérialiser [jalonner, tracer] une direction
продвигаться по заданному ~ю progresser sur un axe donné, suivre une direction donnée
следовать в ~и suivre la direction (de)
терять ~ движения se tromper de route
~ **антенны** direction [orientation] de l'antenne
~ **атаки** direction [axe] d'attaque
~ **атак противника, наиболее вероятное** direction de la menace principale
~, **безопасное** direction non dangereuse

~, **важнейшее** direction de première importance
~ **вероятного вклинения противника в оборону** axe éventuel de pénétration ennemie
~ **ветра** direction [orientation] du vent
~ **взлёта** *ав.* axe [sens] d'envol [de décollage], Q.F.U.
~, **видимое** direction apparente
~ **вклинения** axe de pénétration
~, **вспомогательное** axe d'effort secondaire, axe [direction] secondaire
~, **второстепенное** *см.* ~, **вспомогательное**
~, **выгодное** direction avantageuse
~ **выдвижения резервов противника** axe [direction] de marche [de déplacement, d'acheminement] des réserves ennemies
~ **выстрела** direction du coup
~ **выхода на цель** *ав.* axe d'approche de l'objectif [de la cible]
~ **главного удара** axe [direction] d'effort (offensif) principal, axe principal, direction principale
~, **главное** direction [axe] principal [d'effort principal] ; zone *f* d'effort principal
~ **дальнейшего наступления** axe [direction] d'exploitation
~ **движения** direction de mouvement, axe de marche [de déplacement] ; sens de la circulation [acheminement]
~ **заградительного огня** direction du tir d'arrêt
~, **заданное** direction assignée [donnée], route à suivre
~ **захода на посадку** axe [sens] d'approche
~ **захода на цель** cap *m* d'attaque de l'objectif
~, **избранное** direction choisie
~, **истинное** direction réelle
~, **коммуникационное** axe de communication
~, **компасное** direction de la boussole
~ **контратаки** axe [direction] de contre-attaque
~, **контрольное** direction [axe] de référence
~ **контрудара** axe [direction] de contre-attaque
~ **линии пеленга** gisement *m* de relèvement, axe de gisement
~ **линии связи** axe de transmission
~ **луча** direction [orientation] du rayon [du faisceau]
~ **манёвра** axe de manœvre
~ **маршрута** axe de marche [de déplacement]
~ **наблюдения** direction de surveillance, axe d'observation
~, **наиболее угрожаемое** *мор.* direction de la menace principale
~ **на ориентир** direction de référence, direction-repère *f*
~ **наступления** direction d'attaque, axe de l'attaque [de la progression]
~ **наступления, вероятное** direction [axe] probable de l'attaque
~ **наступления, общее** direction générale (de progression), axe général d'attaque

~ **на цель** direction sur l'objectif
~, **обороняемое** direction à interdire [à défendre]
~ **обстрела** axe [direction] de [du] tir
~, **общее** orientation générale
~ **огня** direction des feux, axe des tirs
~, **опасное** direction dangereuse
~, **операционное** direction opérative, axe opératif
~, **основное** direction principale
~, **основное** *арт.* gisement *m* de surveillance
~ **отхода** axe [direction] de repli, direction d'esquive
~ **передвижения войск** axe [direction] de marche [de déplacement, du mouvement] des troupes
~ **перехвата** direction d'interception
~ **по азимуту** direction à l'azimut
~ **поиска** direction de recherche
~ **полёта** route
~ **полёта цели** route suivie par l'objectif
~ **посадки** axe [sens] d'atterrissage, Q.F.U.
~ **предстоящего наступления** axe d'attaque future
~ **преследования** axe [direction] de poursuite
~ **прорыва** axe de pénétration [percée], coulée *f* de pénétration
~ **просачивания** axe d'infiltration
~ **развития успеха** direction de l'exploitation
~, **решающее** direction déterminante
~ **сближения с противником** axe d'approche vers l'ennemi
~ **сосредоточения основных усилий войск** axe de concentration des efforts
~, **среднее** direction résultante [médiane]
~ **ствола** direction de la bouche à feu
~, **стратегическое** direction stratégique
~ **стрельбы** direction [axe] du tir
~, **танкодоступное** direction [axe d'attaque] favorable aux chars
~, **танкоопасное** direction de la menace blindée
~, **угрожаемое** (*в обороне*) direction dangereuse
~ **удара** direction d'intervention [des frappes]
~, **уязвимое** direction sensible
~, **эвакуационное** axe logistique d'évacuation [de dépannage]
~ **ядерного удара** direction d'une frappe nucléaire

направленность orientation *f*; caractère *m*

направляющая (пусковой установки) glissière *f* de la rampe *f* de lancement

направляющий *сущ.* homme *m* de base, guide *m* (d'élément)
~ **колонны** guide de colonne

«Направляющий такой-то» (*в команде*) « Un tel de base » (*commandement*)
«Направо!» (*команда*) « (À) droite ! droite ! » (*commandement*)
напряжени|е tension *f*, contrainte *f*, effort *m* ; intensité *f* ; voltage *m*
достигать наивысшего ~я atteindre son plus haut degré de tension
~ боя tension du combat
~, высокое *эл.* haute tension ; haute intensité (*combat*)
~, допустимое *эл.* tension admissible
~ моральных и физических сил личного состава, полное effort moral et physique maximal du personnel [des combattants]
~, низкое *эл.* basse tension ; basse intensité (*combat*)
~ питания *эл.* tension d'alimentation
~, рабочее *эл.* tension de fonctionnement
~ сил личного состава effort du personnel
напряжённость intensité *f*, contrainte *f*, tension *f*
~ боевых действий intensité du combat, tension des opérations
~, военная tension militaire
~ обстановки tension de la situation
наработка *воен.* durée *f* de fonctionnement
~ до отказа durée de fonctionnement jusqu'à la première défaillance [panne]
~ между отказами durée de fonctionnement entre deux défaillances [pannes] successives, temps moyen entre deux défaillances [pannes]
~, суммарная (*ресурса*) durée de vie
нарастание accroissement *m*, montée *f*, augmentation *f*, croissance *f*, aggravation *f*
~ военной угрозы accroissement [aggravation] de la menace de guerre
~ огня intensification *f* des feux
~ скорости accélération *f*, prise *f* de vitesse, accroissement de la vitesse
наращивание accroissement *m*, accumulation *f*, croissance *f*, escalade *f*, prolongement *m*, allongement *m*
~ боевой мощи accroissement [augmentation *f*] de la puissance de combat
~ военной мощи accroissement [augmentation *f*] de la puissance militaire
~ военного потенциала accroissement du potentiel militaire
~ военных усилий accroissement des efforts militaires
~ вооружений augmentation [accroissement, accumulation] des armements
~ вооружённых сил montée *f* en puissance des forces armées
~ гонки вооружений escalade de la course aux armements
~ напряжённости augmentation de la tension
~ наступательных сил montée *f* en puissance des forces offensives
~ огневого воздействия intensification *f* des tirs
~ огневой мощи accroissement [augmentation] de la puissance de feu
~ путей подвоза и эвакуации multiplication *f* des voies d'acheminement et d'évacuation

~ **сил** concentration *f* des forces
~ **темпа наступления** accélération *f* du rythme de l'attaque
~ **усилий** concentration *f* des efforts
«На ремень!» (*команда*) « Àrme à la bretelle ! » (*commandement*)
нарочный messager *m*, envoyé *m* porteur d'un message
«На руку!» (*команда*) « Àrme à la main ! » (*commandement*)
нарушение interruption *f*, infraction *f*, violation *f*, trouble *m*, boulversement *m*, manquement *m* ; dérangement *m*, désordre *m*, dérèglement *m*, dislocation *f* ; désorganisation *f* ; perturbation *f*
~ **боевого порядка** dislocation du dispositif de combat
~ **боевого порядка наступающих войск** dislocation de la formation d'attaque
~ **боевого порядка соединения кораблей** dislocation de la formation navale
~ **взаимодействия** désorganisation de la coordination
~ **военного управления** désorganisation *f* du commandement
~ **воздушного пространства** violation de l'espace aérien
~ **воинского долга** manquement aux devoirs (du militaire)
~ **герметичности** dépressurisation *f* (*de la cabine*) ; défaut *m* d'étanchéité
~ **государственной границы** violation [franchissement *m* illégal] de (la) frontière nationale [d'un État]
~, **грубое** infraction *f* grossière
~ **движения** perturbation de la circulation, interruption du trafic
~ **дисциплины** non-application *f* du règlement, manquement [infraction] à la discipline [au règlement], faute *f* contre la discipline, acte *m* d'indiscipline
~ **инструкции** non-respect *m* de [infraction à] la consigne
~ **коммуникаций** interruption [perturbation] des voies de communications
~ **маскировки** altération *f* du camouflage
~ **морских коммуникаций** perturbation [interruption] du trafic maritime
~ **нейтралитета** violation de la neutralité
~ **непрерывности управления войсками** (*тж.* **силами**) interruption [rupture *f*] de la continuité du commandement
~ **нормальной работы** disfonctionnement *m* dans l'exploitation
~ **остойчивости** *мор.* perte *f* de la stabilité
~ **перевозок войск** perturbation dans le transport des troupes
~ **передачи** interruption de l'émission
~ **правил навигации** non-respect des [infraction aux] règles nautiques
~ **правил полёта** non-respect *m* des [infraction aux] règlements aéronautiques
~ **правил техники безопасности** non-respect des [infraction aux] consignes de sécurité
~ **приёма** interruption [perturbation] de la réception (radio)

~ **равновесия (сил)** déséquilibre *m* (des forces), rupture *f* d'équilibre
~ **связи** interruption [perturbation] de la liaison [des transmissions]
~ **системы огня** désorganisation du dispositif des feux
~ **территориальных вод** violation des eaux territoriales
~ **устава** infraction au règlement
~ **устойчивости** *ав.* perte *f* de stabilité
~ **формы (одежды)** manquement dans la tenue vestimentaire
~ **юстировки** dérèglement des instruments

нарушитель воздушного пространства aéronef *m* intrus

нарушитель государственной границы intrus *m* sur le territoire national, clandestin *m*, personne *f* en situation irrégulière

нарушитель воинской дисциплины militaire *m* indiscipliné

наряд travaux *m pl* d'intérêt général (T.I.G.), corvée *f*, servitude *f*, service *m* ; groupe *m*, équipe *f*

~ **вне очереди** corvée [travaux d'intérêt général] à titre de sanction
быть в ~е être de service [de corvée], faire les travaux d'intérêt général
давать ~ вне очереди désigner de corvée [de travaux d'intérêt général à titre de sanction]
назначать в ~ désigner pour des travaux d'intérêt général [pour une corvée, pour une servitude, pour un service]
освобождать от ~а dispenser [exempter] des travaux d'intérêt général [d'une corvée, d'une servitude, d'un service]
~, **внутренний** travaux d'intérêt général, servitude, service intérieur ; personnel *m* de travaux d'intérêt général [de servitude, de service intérieur]
~, **гарнизонный** travaux d'intérêt général [servitude, service] de garnison ; personnel *m* de service de garnison
~ **караулов** service de garde
~, **корабельный** permanence *f* à bord
~ **на кухню** service [corvée] d'ordinaire [de vivres]
~ **на работы** corvée
~ **на уборку** (*помещений*) travaux d'intérêt général [corvée] de nettoyage, corvée d'entretien et de nettoyage
~, **стартовый** *ав.* équipe de piste
~, **суточный** personnel *m* de service de jour [de garde, de permanence]

насекомые — носители болезнетворных микробов insectes *m pl* vecteurs de microbes [micro-organismes pathogènes]

население population *f*

~, **гражданское** population civile
~, **местное** population locale, habitants *m pl*
~, **мирное** population pacifique

насили|е violence *f*, contrainte *f*

акция ~я acte *m* de violence, action *f* de force
применять ~ (*против к.-л., по отношению к к.-л.*) avoir recours à la violence (*contre qn*)

прибегать к ~ю avoir recours à la violence
отвечать ~ем на ~е répondre à la violence par la violence
угроза применения ~я menace *f* de recours à la violence
эскалация ~я escalade *f* de la violence

насос pompe *f*
~, аварийный pompe de secours
~, водяной pompe à eau
~, дифферентовочный *мор.* pompe d'assiette
~, масляный pompe à huile
~, осушительный *мор.* pompe d'épuisement
~, пожарный pompe à incendie
~, ручной pompe à bras
~, топливный pompe à carburant [à essence, à gazole]
~, электрический pompe électrique

наставление règlement *m* (d'emploi), instruction *f*, manuel *m* d'emploi tactique
~, временное règlement d'emploi provisoire
~, действующее règlement d'emploi en vigueur
~ по боевому применению войск (*тж.* **сил**) règlement d'emploi opérationnel
~ по бомбометанию *ав.* manuel d'emploi tactique sur le bombardement
~ по вождению боевых машин instruction technique de conduite des véhicules de combat
~ по защите войск от оружия массового поражения manuel [instruction] N.R.B.C.
~ по военно-инженерному делу manuel [instruction] sur l'organisation du terrain
~ по маскировке instruction sur le camouflage
~ по производству полётов manuel d'instruction de vol
~ по связи instruction pour les transmissions
~ по службе штабов règlement d'état-major
~ по стрелковому делу règlement général sur le tir
~ по штурманской службе manuel de navigation, règlement de la circulation aérienne

настил caillebotis *m*, palette *f*
~, внутренний (*второе дно корабля*) plafond *m* de double-fond [de ballast], vaigre *f*
~, дощатый (*для хранения взрывчатых веществ*) palette *f*
~, палубный деревянный bordage *m* [bordé *m*] du pont

настильность траектории courbure *f* de la trajectoire

настроения état *m* d'esprit
~, антиармейские état d'esprit antimilitariste
~, антимилитаристские état d'esprit d'opposition à la militarisation de la société

~, **пацифистские** état d'esprit pacifiste

настройка accord *m*, réglage *m*, (réglage *m* d') accord *m*, syntonisation *f*, ajustement *m*

~, **автоматическая** accord automatique, commande *f* [réglage] automatique d'accord

~ **антенны** accord d'antenne

~, **дистанционная** réglage à distance

~ **радиоприёмника** accord du récepteur radio

~, **ручная** réglage manuel

наступающий attaquant *m*, assaillant *m*

наступлени|е attaque *f*, combat *m* offensif (*niveau tactique, opératif*) ; offensive *f*, opération *f* offensive (*niveau opératif, stratégique*)

в ходе ~я au cours de l' attaque [de l' offensive]

вести ~ mener [effectuer] une attaque [une offensive]

возобновлять ~ recommencer [reprendre] une attaque [une offensive]

готовить ~ préparer [monter] une attaque [une offensive]

готовиться к ~ю se préparer à l'attaque [à l'offensive]

идти в ~ attaquer, partir à l'attaque

наращивать ~ intensifier [amplifier] l'attaque [l'offensive]

начинать ~ déclencher [lancer, démarrer] une attaque, déclencher [engager] l'offensive

обеспечивать ~ необходимыми силами и средствами entretenir l'attaque [l'offensive] en forces et moyens

организовать ~ monter [organiser] une attaque [une offensive]

остановить ~ противника arrêter l'attaque [l'offensive] ennemie

отдать приказ на ~ donner l'ordre d'attaque [d'offensive]

отменять ~ décommander l'attaque [l'offensive]

отражать ~ repousser [briser] l'attaque [l'offensive], contrer une attaque

переходить в ~ passer [partir] à l'attaque ; passer en [à l'] offensive

поддерживать ~ soutenir l'attaque

предпринимать ~ entamer [déclencher, lancer] l'attaque

прекращать ~ suspendre [arrêter, stopper] l'attaque [l'offensive]

прикрывать ~ protéger [couvrir] l'attaque, couvrir l'offensive

продолжать ~ poursuivre l'attaque [l'offensive]

развивать ~ exploiter le succès, développer [prolonger] l'offensive

раскрывать подготовку противника к ~ю déceler les préparatifs d'une attaque [d'une offensive] ennemie

срывать ~ faire échouer [faire avorter, déjouer] une attaque [une offensive]

~, **авиационное** attaque [offensive] aérienne

~ **в горах** [combat offensif] en montagne [en zone montagneuse]

~ **в городе** attaque [combat offensif] en zone urbaine [urbanisée]

~ **в долине** attaque [combat offensif] dans la vallée

~ **в колоннах** (*без спешивания*) attaque en colonnes d'unités

~ **в лесистой местности** attaque en zone boisée
~ **в лесу** *см.* ~ **в лесистой местности**
~, **внезапное** attaque inopinée
~ **в особых условиях** attaque [combat offensif] dans des conditions particulières
~ **в пешем строю** attaque à pied
~ **в предбоевом порядке** attaque [combat offensif] en dispositif d'approche (*en colonnes d'unités*)
~ **в пустыне** *см.* ~ **в пустынных районах**
~ **в пустынных районах** attaque [combat offensif] en zone désertique
~ **в северных районах** attaque [combat offensif] en zone arctique [polaire]
~, **встречное** combat *m* de rencontre
~ **главных сил** attaque [offensive] du gros des forces
~, **демонстративное** (*ложное*) attaque de diversion
~ **днём** attaque [combat offensif] de jour
~, **заблаговременно подготовленное** attaque préparée à l'avance
~, **зимнее** offensive hivernale
~ **зимой** attaque [combat offensif] en hiver
~ **из положения непосредственного соприкосновения с противником** attaque à partir du contact [à partir de la ligne de contact]
~, **крупное** offensive de [en] force [importante, de grande envergure, d'envergure]
~ **местного значения** attaque à objectif limité [localisée, locale, limitée, isolée]
~ **на большую глубину** attaque [offensive] dans la profondeur [en profondeur]
~ **на второстепенном направлении** attaque secondaire [d'accompagnement]
~ **на главном направлении** attaque principale [sur l'axe d'effort principal]
~ **на заранее подготовленную оборону противника** attaque d'une position défensive aménagée, offensive contre un ennemi en position défensive aménagée [contre un ennemi retranché]
~ **на небольшую глубину** attaque de faible amplitude [de faible profondeur, à objectif limité, limitée]
~ **на новом направлении** attaque dans une nouvelle direction [sur un nouvel axe]
~ **на обороняющегося противника** attaque de l'ennemi en position défensive
~ **на ограниченном фронте** attaque [offensive] de faible envergure
~ **на отходящего противника** attaque [offensive] de poursuite [de l'ennemi en retraite]
~ **на поспешно занятую оборону** attaque d'une position sommairement organisée

~ **на сильнопересечённой местности** attaque en terrain très accidenté
~ **на труднодоступных участках местности** attaque en terrain difficile [peu accessible]
~ **на узком участке фронта** attaque sur un front étroit
~, **начинающееся с прорыва обороны противника** attaque de rupture
~ **на широком фронте** attaque [offensive] sur un front large
~ **ночью** attaque [combat offensif] de nuit [nocturne]
~, **общее** offensive d'ensemble [générale]
~ **ограниченными силами** attaque partielle [limitée]
~ **оперативного значения** offensive de niveau opératif
~ **по всему фронту** offensive sur toute la largeur du front
~ **по отдельным направлениям** attaque [offensive] sur [dans] des directions différentes [en éventail]
~ **по сходящимся направлениям** attaque [offensive] sur des axes convergents, attaques convergentes
~ **превосходящими силами** attaque du fort au faible
~, **провалившееся** attaque échouée [manquée, ratée]
~, **решительное** offensive [attaque] décisive
~ **с выдвижением войск из глубины** attaque à partir du mouvement vers l'avant
~, **совместное** attaque [offensive, action offensive] combinée [conjuguée, coordonnée]
~ **с ограниченной целью** attaque [offensive, action offensive] à objectifs limités
~ **союзников** offensive alliée
~ **с преодолением полосы обеспечения** offensive [attaque] commençant par le franchissement de la zone de sûreté
~ **с применением только обычных средств поражения** attaque [offensive] conventionnelle [classique]
~ **с применением ядерного оружия** attaque [offensive] avec emploi de l'arme nucléaire
~ **стратегического значения** offensive de niveau stratégique
~, **стратегическое** offensive stratégique
~, **стремительное** attaque-éclair *f*, attaque en force [vive, franche], offensive-éclair *f*, offensive de vive force
~ **сухопутных войск** attaque [offensive] terrestre
~ **сухопутных войск совместно с соединениями ВМФ** action offensive combinée terrestre et maritime
~ **с форсированием водной преграды** attaque avec franchissement d'une coupure humide
~ **с ходу** attaque dans la foulée [à partir du mouvement, dans la lancée, déclenchée d'emblée]
~ **с целью прорыва** attaque de rupture
~, **успешное** offensive [attaque] victorieuse [fructueuse]
~, **фланговое** attaque de flanc

~, **фронтальное** offensive [attaque] frontale [de front, directe]
наступление темноты tombée *f* de la nuit, crépuscule *m*
с ~м темноты dès la tombée de la nuit
насыпь, земляная remblai *m*
насыщенность огня saturation *f* de feu
натиск pression *f*, poussée *f*
выдерживать ~ résister à la pression [à la poussée]
отражать ~ faire face à la pression [à la poussée]
сдерживать ~ contenir la pression [la poussée]
~, **решительный** poussée résolue
~, **стремительный** pression [poussée] vive [violente]
натяжение гусеницы tension *f* de la chenille
наушники casque *m* d'écoute, écouteurs *m pl*
нахимовец élève *m* du collège naval Nakhimov
нахождение localisation *f*, détection *f* ; emplacement *m*, position *f*
~ **на карте местных предметов** identification *f* sur la carte
~ **неисправности** localisation d'un défaut de fonctionnement [de la panne], détection du dérangement [du dysfonctionnement]
~ **повреждения** constat des dégâts
начало commencement *m*, début *m*, déclenchement *m*, démarrage *m*, origine *f*, amorce *f*
~ **атаки** début de l'assaut
~ **боя** déclenchement [début] du combat
~ **боевых действий** déclenchement [début] des combats [des opérations]
~ **ввода самолёта в манёвр** amorçage *m* d'une manœuvre aérienne
~ **ВПП** seuil *m* de piste
~ **военных действий** commencement [début, déclenchement, ouverture *f*] des hostilités
~ **войны** début [déclenchement, commencement] de la guerre
~ **выхода из пикирования** début de ressource
~ **движения** démarrage, mise *f* en mouvement, début du mouvement
~ **контрподготовки** déclenchement [ouverture *f*] de la contre-préparation
~ **манёвра** début de la manœuvre ; *ав.* déclenchement de la manœuvre
~ **наступления** déclenchement [démarrage, début] de l'attaque [de l'offensive]
~ **обстрела** déclenchement [début] des tirs d'artillerie
~ **огневой подготовки** déclenchement [début] du tir de préparation
~ **огневой поддержки** déclenchement [début] du tir d'appui
~ **операции** déclenchement [début] de l'opération
~ **отхода** début du repli
~ **пикирования** mise *f* en piqué
~ **полёта (летательного аппарата)** début du vol (d'un aéronef)
~ **преследования** début de la poursuite

~ **снижения** début de descente
~ **стрельбы** début [déclenchement] du tir
~ **форсирования** début [déclenchement] du franchissement
~ **форштевня** *мор.* début de l' étrave
~ **штопора** *ав.* début de vrille

начальник chef *m*, supérieur *m* ; commandant *m*, directeur *m*, officier *m*, responsable *m*
докладывать ~у rendre compte au chef [au supérieur]
назначать ~ом désigner [nommer] chef [responsable]
обращаться к ~у s'adresser au chef [au supérieur]
~ **автомобильной службы** Directeur du service des transports routiers (*des forces armées*) ; directeur [chef] du parc automobile de l'unité (*du corps*)
~ **административно-хозяйственной части** chef des services administratifs et logistiques
~ **артиллерии** commandant de l'artillerie
~ **аэродрома** chef du soutien opérationnel
~, **вахтенный** *мор.* officier chef de quart
~ **вещевой службы** chef du service de l'habillement, du campement, du couchage et de l'alimentation [H.C.C.A.]
~ **внутреннего патруля** chef de la garde du quartier
~ **военного института** Commandant [Directeur] de l'Institut militaire
~ **военного университета** Commandant [Directeur] de l'Université militaire
~ **военного училища** Commandant de l'école d'application
~ **военной автомобильной инспекции гарнизона** chef de la circulation militaire de garnison
~ **военной академии** Commandant [Directeur] de l'Académie militaire
~, **воинский** chef militaire
~ **воинского эшелона** chef du train [du convoi] militaire
~ **войск связи** Général commandant les Transmissions (*des forces armées*)
~ **войск химической, радиационной и биологической защиты** Général *m* commandant les unités N.R.B.C. (*des forces armées*)
~, **вышестоящий** supérieur [autorité *f*] hiérarchique
~ **гарнизона** commandant d'armes [de la place]
~ **гарнизонной гауптвахты** commandant de la prison militaire
~ **генерального штаба** chef d'état-major général
~ **главного управления** directeur général
~ **главного штаба вида вооружённых сил** chef d'état-major d'une Armée
~ **гражданской обороны** commandant de la défense civile
~ **инженерной службы** officier responsable du génie-combat (*du corps*)
~ **инженерных войск** général commandant les troupes du génie (*des forces armées*)

~ **караула** chef de la garde
~ **квартирно-эксплуатационной части** officier du casernement
~ **клуба** directeur du foyer
~ **колонны** chef de convoi, commandant de la colonne
~ **контрольно-пропускного пункта** chef du poste de police
~ **лагерного сбора** commandant du camp
~ **медицинского пункта** chef de l'infirmerie
~ **медицинской службы** général directeur du service de santé (*des forces armées*)
~ **медицинской службы** (*части*) médecin-chef *m* (*du corps*)
~, **непосредственный** chef direct
~, **общевойсковой** chef interarmes
~ **оперативного управления штаба** chef de bureau « opérations »
~ **отдела** chef de bureau
~ **отделения** chef de section
~ **патруля** chef [commandant] de la patrouille
~ **по воинскому званию** supérieur en grade
~ **пограничной заставы** commandant du poste des gardes-frontières
~ **по занимаемой штатной должности** supérieur par fonction
~ **полигона** chef du camp de manœuvre ; (*испытательного*) chef du centre d'essais
~ **политического отдела** *ист.* chef [directeur] de la section politique
~ **призывного пункта** commandant de recrutement [du bureau de recrutement]
~ **продовольственной службы** chef de l'approvisionnement en denrées alimentaires
~, **прямой** supérieur hiérarchique direct
~ **пункта боепитания** officier [sous-officier] munitionnaire
~ **радиостанции** chef de la station radio
~ **разведки** chef de la cellule [du bureau] renseignement
~ **ракетных войск и артиллерии** général *m* commandant l'artillerie et les troupes des missiles (*des forces armées*)
~ **рода войск** général *m* commandant d' une Arme (*infanterie, génie, A.B.C., etc.*)
~ **связи** officier transmissions (*du corps*)
~ **склада** chef du dépôt
~ **службы безопасности полётов** (*авиации ВС РФ*) général *m* chef du service de sécurité des vols (*des forces armées*)
~ **службы военных сообщений** général *m* directeur du service des transports militaires
~ **службы горючего и смазочных материалов** général *m* directeur du service des essences (des Armées)
~ **службы корабля** chef de service (*à bord d'un bâtiment*)
~ **службы радиационной безопасности** chef du service N.R.B.C.

~ **службы ракетно-артиллерийского вооружения** (*части*) officier responsable de l'armement et des munitions (*du corps*)
~ **службы рода войск (сил)** général *m* directeur d'un service d'une Arme
~ **службы снабжения** *мор.* chef du service de ravitaillement
~ **службы химической, радиационной и биологической защиты** chef du service N.R.B.C.
~, **старший** chef, supérieur *m*
~ **столовой** officier de l'ordinaire [d'ordinaire]
~ **строительных войск** général *m* directeur du Service du génie
~ **тыла ВС** général *m* directeur du Commissariat des Forces Armées
~ **тыла вида вооружённых сил** directeur du Commissariat d'une Armée
~ **узла связи** chef du centre de transmission
~ **управления** directeur, chef d'une direction [d'un service]
~ **физической подготовки и спорта** officier chargé de l'entraînement physique et sportif [E.P.S.]
~ **финансовой службы** officier trésorier
~ **центрального поста** (*ПЛ*) chef du poste de commandement central
~ **Центрального управления военных сообщений МО** général *m* directeur général des transports des armées
~ **Центрального управления** (*МО*) général *m* directeur général (*au Ministère de la Défense*)
~ **Центрального управления ракетного топлива и горючего** général directeur général du service des essences des armées
~ **штаба** chef d'état-major

начертание tracé *m*, dessin *m*, contour *m* apparent
~ **линии фронта** tracé de la ligne des contacts
~ **ложного переднего края обороны** tracé de la limite avant factice de la défense
~, **ломаное** tracé brisé [d'une ligne brisée]
~ **маршрута** tracé de l'itinéraire [de la route]
~ **огневых рубежей** tracé des positions [des emplacements] de tir [de feu]
~ **переднего края обороны** tracé de la limite avant de la défense
~ **переднего края обороны противника** tracé de la ligne de défense ennemie
~ **позиций** figuratif *m* des postes [report *m* des positions]
~, **прямолинейное** tracé rectiligne
~ **траншеи** tracé de la tranchée

начинка (мины), инертная charge *f* inerte

нашивка galon *m*, écusson *m*, insigne *m* brodé
~ **за ранение** écusson des blessures
~, **золотистая** galon [écusson] jaune
~, **нарукавная** galon, écusson de manche
~ **по воинскому званию** galon de grade

~ **по годам службы** galon [chevron *m*] d'ancienneté
~ **по курсам обучения** *см.* ~ **по годам службы**
~ **по роду войск** insigne d'Arme brodé, écusson d'Arme
~ **по специальности** insigne de spécialité
~ **с именем и группой крови** bande *f* patronymique (*avec indication du groupe sanguin*)
~, **серебристая** galon [écusson] blanc

невесомост|ь apesanteur *f*
в ~и en apesanteur
в состоянии ~и en état d' apesanteur
моделирование ~и simulation *f* de l'apesanteur

невмешательство non-ingérence *f*, non-intervention *f*

невоеннообязанный exempt *m* du service militaire

негоден к военной службе inapte au service militaire

недисциплинированность indiscipline *f*, manquement *m* à la discipline

недолёт *арт.* coup *m* court

недолёт при заходе на посадку *ав.* atterrissage *f* trop court [avant le seuil de piste]

недооценка sous-estimation *f*, sous-évaluation *f*
~ **противника** sous-estimation de l'ennemi
~ **сил противника** sous-estimation des forces ennemies

неизвлекаемость antirelevage *m*

неисполнение приказа non-execution *f* de l'ordre reçu

неисправность (военной техники) défaillance *f*, panne *f*, défaut *m*, défectuosité *f*

нейтрализация ракетного топлива neutralisation *f* des ergols

нейтралитет neutralité *f*
нарушать ~ violer la neutralité
соблюдать ~ respecter la neutralité
сохранять ~ observer [conserver] la neutralité
~, **вооружённый** neutralité armée
~, **временный** neutralité temporaire
~, **позитивный** neutralité engagée
~, **постоянный** neutralité permanente
~, **традиционный** neutralité de tradition

нейтрон neutron *m*

ненападение non-agression *f*

неофашизм néofascisme *m*

непобедимость invincibilité *f*

неповиновение insoumission *f*, désobéissance *f*
~, **открытое** insoumission [désobéissance] formelle [manifeste]

непотопляемость *мор.* insubmersibilité *f*
~, **надводная** (*ПЛ*) insubmersibilité en surface

~, **подводная** (*ПЛ*) insubmersibilité en plongée

непрерывность continuité *f*, permanence *f* caractère *m* continu

~ (**ведения**) **боевых действий** caractère continu [continuité] des opérations

~ **движения** continuité du mouvement

~ **использования** utilisation *f* permanente [continue], emploi *m* permanent

~ **контроля** permanence de la surveillance, continuité du contrôle

~ **маршрута** continuité de l'itinéraire

~ **наблюдения** permanence de l'observation [du guet]

~ **огня** permanence des feux, continuité du tir

~ **разведки** permanence de la recherche [du renseignement]

~ **развития операции** continuité de l'exploitation de l'opération

~ **связи** permanence des liaisons

~ **управления** (**войсками**) continuité du commandement

~ **по фронту** front *m* continu

неприменение non-recours *m*, non-utilisation *f*

~ **военной силы** non-recours à la force militaire

~ **ядерного оружия** non-recours à l'arme nucléaire

~ **срока давности на военные преступления** imprescriptibilité *f* des crimes de guerre

неприятель adversaire *m*

непроницаемость étanchéité *f*, imperméabilité *f*, impénétrabilité *f*

непроходимость impraticabilité *f*, infranchissabilité *f*

нераспространение non prolifération *f*

~ **гонки вооружений на космическое пространство** non extension *f* à l'espace de la course aux armements

~ **химического оружия** non prolifération des armes chimiques

~ **ядерного оружия** non prolifération des armes nucléaires

нервюра *ав.* nervure *f*

неровности aspérités *f pl*, rugosités *f pl*

~ **взлётной полосы** aspérités [rugosités] de la piste d'envol

~ **лётного поля** aspérités du terrain d'envol

~ **местности** accidents *m pl* [aspérités, irrégularités *f pl*] du terrain

~ **поверхности** irrégularités *f pl* du surface

несение

~ **боевого дежурства** état *m* d'alerte, alerte *f*

~ **дозорной и патрульной службы** *мор.* mission *f* [navigation *f*] de surveillance

~ **караульной службы** exécution *f* du service de garde

~ **службы** exécution *f* du service

~ **службы часовым** (*время пребывания на посту*) exécution *f* de la faction

неувольнение consigne *f*, punition *f* de consigne
~ **из расположения части** consigne au quartier [à l'intérieur de la garnison]
неукомплектованность état *m* déficitaire, situation *f* déficitaire
~ **личным составом** état [situation] déficitaire en personnel
~ **вооружением** état [situation] déficitaire en matériel
неучастие non-participation *f*
~ **в войне** non-participation à la guerre
неуязвимость invulnérabilité *f*
нивелирование nivellement *m*
~, **астрономическое** nivellement astronomique
~, **астрономо-гравиметрическое** nivellement astronomique et gravimétrique
~, **барометрическое** nivellement barométrique
~, **геодезическое** nivellement géodésique
~, **геометрическое** nivellement géométrique
~, **гидростатическое** nivellement hydrostatique
~, **тригонометрическое** nivellement trigonométrique
низкоплан avion *m* à aile basse, monoplan *m* à aile basse
нитроглицерин nitroglycérine *f*
нитротолуолы nitrotoluènes *m pl*
нить-растяжка fil-piège *m*
ниша (*укрытие*) abri *m* enterré ; niche *f*
~ **для боеприпасов** niche à munitions
~ **для продовольствия** niche à vivres
новобранец *ист.* conscrit *m*, recrue *f*, *разг.* bleu *m*
нога pied *m* ; jambe *f*
идти в ~у marcher [se déplacer] au pas cadencé
идти не в ~у marcher [se déplacer] sans cadence
«**К ноге!**» (*команда*) « Reposer arme ! » ; « Arme *f* au pied ! » (*commandement*)
«**к ноге**» (*положение*) arme *f* au pied
~ **двуноги** pied de l'affût bipied
~ **треноги** pied de l'affût trépied
~, **передняя** (*треноги*) pied de devant (*du trépied*)
~ **шасси** jambe de train d'atterrissage
ножницы для резки проволоки cisaille *f*
номенклатура топографических карт numérotage *m* des cartes topographiques
номер numéro *m* ; servant *m* (*расчёта*) ; *мор.* rôle *m*
присваивать боевой ~ *мор.* assigner un rôle de combat
~ **абонента** numéro d'appel (d'un abonné)
~ **автомобиля, регистрационный** numéro [plaque *f*] d'immatriculation

~ **боевого поста** numéro du poste de combat
~, **боевой** *мор.* rôle *m*
~, **бортовой** *ав.* numéro d'immatriculation
~ **военно-учётной специальности (ВУС)** identifiant *m* de spécialité
~, **входящий** numéro d'enregistrement d'arrivée
~, **инвентарный** numéro d'inventaire
~, **исходящий** numéro d'enregistrement de départ
~, **кодовый** code *m* (chiffré) ; numéro de nomenclature
~ **командного пункта** numéro du poste de commandement
~ **(корабля) по судовому регистру** numéro de coque
~ **корабля, тактический** numéro d'escadre
~, **личный** numéro matricule (*d'un militaire*)
~, **опознавательный** numéro d'identification
~ **орудийного расчёта** servant d'une pièce [d'artillerie]
~ **полевой почты** numéro du secteur postal
~ **цели** numéro de l'objectif [de la cible]
~ **части** numéro de l'unité [du corps]

номограмма nomogramme *m*

норм|а taux *m*, norme *f*
~ **выдачи материальных средств** dotation *f* en matériel
~ **довольствия, суточная** ration *f* journalière [quotidienne]
~ы расхода (материальных средств) normes de matériels consommables
~ы расхода (материальных средств), предельные normes maximales de matériels consommables
~ **снабжения материальными средствами** norme de dotation en matériels consommables

нос *ав.* nez *m* ; *мор.* proue *f*, avant *m*, étrave *f*
зарываться ~ом *мор.* piquer du nez
на ~у *мор.* à la proue [à l'avant]
перегруженный на ~ *мор.* lourd de l'avant, enfoncé sur l'avant ; *ав.* centré avant
погружаться ~ом (*о судне*) canarder
по ~у *мор.* en avant, sur l'avant, devant
с дифферентом на ~ *см.* **перегруженный на ~**
~, **бульбовый** *мор.* avant à bulbe
~, **закруглённый** *мор. см.* ~, **тупой**
~, **каплеобразный** *мор. см.* ~, **бульбовый**
~, **клиперный** *мор.* avant à guibre, étrave élancée
~, **ложкообразный** *мор.* avant [étrave] à cuiller
~, **острый** *мор.* avant fin [mince]
~, **разваливающийся вперёд** *мор.* avant à devers
~, **тупой** *мор.* avant plein

носилк|и brancard *m*, civière *f*
переносить раненого на ~ах transporter un blessé sur un brancard [une civière]
укладывать раненого на ~ étendre un blessé sur un brancard [une civière]
~, временные brancard [civière] de fortune
носитель vecteur *m*, porteur *m*, lanceur *m*
~ информации support *m* d'information
~ ядерного оружия porteur de l'arme nucléaire, vecteur à capacité nucléaire
~ ядерного оружия, воздушный vecteur aérien à capacité nucléaire
~ ядерного оружия, надводный navire *m* porteur de l'arme nucléaire
~ ядерного оружия, подводный sous-marin *m* porteur de l'arme nucléaire
~ ядерных зарядов vecteur de charges nucléaires
ношение port *m*
~ военной формы одежды port de la tenue militaire [de l'uniforme]
~ военной формы одежды, незаконное port illégal de l'uniforme
~ нагрудных знаков port des insignes et décorations
~ орденов и медалей port des décorations
~ оружия port de l'arme
~ оружия, незаконное port illégal d'une arme
~ противогаза port du masque (à gaz)
нужды besoins *m pl*
~, военные besoins militaires
~ вооружённых сил besoins des forces armées
нумерация numérotation *f*, numérotage *m*
~ личного состава (корабля) numérotation des rôles de l'équipage (du bâtiment)
~ целей baptême *m* [numérotage] des objectifs
~ частей numéros *m pl* de corps [d'unités] ; attribution *f* de numéros aux corps [aux unités]

О

«О» *мор. épelé comme* **«он»** [**on**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Suivez-moi » ou « Je demande la permission »*

обвехование jalonnement *m* ; *мор.* balisage *m* d'un chenal, balisage *m* d'une zone dangereuse à la navigation

обводы *мор.* formes *f pl*, contours *m pl*, lignes *f pl*

~ **кормовой части** (*корпуса корабля*) formes d'arrière

~ **корпуса корабля** formes de coque

~ **корпуса корабля, острые** formes affinées

~ **корпуса корабля, плавные** formes harmonieuses

~ **корпуса корабля, полные** formes pleines

~ **ЛА** contours [lignes, formes] de l'aéronef

~ **носовой части** (*корпуса корабля*) formes d'avant

обгон dépassement *m*, doublement *m*, manœuvre *f* de dépassement

~ **колонны** doublement de la colonne

~ **корабля** dépassement d'un bâtiment par un autre

~ **самолёта в полёте** dépassement de l'avion en vol

обезвреживание neutralisation *f* ; désamorçage *m*, défusage *m* ; mise *f* hors d'état de nuire

~ **мин** neutralisation des mines

~ **неразорвавшихся бомб** débombage *m*

~ **террористов** neutralisation des terroristes

обеззараживание décontamination *f*, désinfection *f*

~ **воды** décontamination [désinfection] de l'eau

~ **вооружения** décontamination de l'armement

~ **материальных средств** décontamination [désinfection] du matériel

~ **одежды** décontamination des effets d'habillement

~ **продовольствия** décontamination des produits alimentaires

обеспечение sûreté *f* ; ravitaillement *m*, approvisionnement *m*, dotation *f* ; service *m* ; appui *m*, soutien *m*, maintenance *f*, support *m* ; protection *f*, couverture *f*, sécurité *f* ; assurance *f*

~, **автотехническое** maintenance du matériel automobile

~, **артиллерийско-техническое** maintenance du matériel d'artillerie

~, **аэродромно-техническое** maintenance technique des aérodromes

~, **аэронавигационное** approvisionnement en information de navigation aérienne

~ **безопасности ядерного оружия** mesures *f pl* de sécurite du stokage et de l'utilisation des armes nucléaires
~, **боевое** sûreté opérationnelle [tactique] (*système de mesures de sûreté qui comprend : reconnaissance, action psychologique, guerre électronique, camouflage, organisation du terrain par les moyens du Génie, protéction N.R.B.C., service topogéodésique, appuis à la navigation, service météorologique et en plus sûreté des troupes visant à les protéger contre les attaques de surprise*)
~, **ветеринарное** appui [assistance] vétérinaire
~ **военных действий** système *m* de mesures de sûreté et de soutien des activités militaires
~, **гидрометеорологическое** service [appui] hydrométéorologique
~, **дорожное** maintenance de routes
~, **инженерно-авиационное** maintenance du matériel aéronautique ; service d'entretien aéronautique
~, **инженерное** soutien (du) Génie
~, **квартирно-эксплуатационное** maintenance des immeubles et casernements
~, **материальное** ravitaillement en matériel
~, **медицинское** assistance *f* [service] médicale
~, **метеорологическое** service [appui] météorologique
~, **метрологическое** service métrologique
~, **морально-психологическое** mesures *f pl* visant à maintenir le moral des troupes
~, **навигационно-гидрографическое** *мор.* service de navigation et d'hydrographie
~, **оперативное** sûreté des opérations
~, **орнитологическое** *ав.* service ornithologique
~, **парашютно-спасательное** dotaton en parachute et matériel de survie [de sauvetage, de secours]
~, **поисково-спасательное** service de recherche et de sauvetage [de secours]
~ **полётов** mesures *f pl* de sécurité et de soutien technique des vols
~ **по службам тыла, техническое** maintenance technique des services logistiques
~, **противокатерное** [protection] contre les vedettes
~, **противолодочное** mesures *f pl* de sûreté [protection] contre les sous-marins, sûreté anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **противоминное** *мор.* mesures *f pl* de sûreté [protection] contre les mines, sûreté antimines
~, **противоподводнодиверсионное** mesures *f pl* de sûreté [protection] contre les commandos d'action sous-marine
~, **радиолокационное** service de la détection électromagnétique, appui radar

~, **радиосветотехническое** aides radiotechniques et lumineuses
~, **радиотехническое** appui électronique
~, **ракетно-техническое** maintenance du matériel de lancement (de missiles)
~ **связи, техническое** le fait d'assurer la transmission par des moyens techniques
~ **связью** le fait d'assurer la communication [la liaison] avec qn
~, **специально-техническое** maintenance du matériel spécifique
~, **танкотехническое** maintenance du matériel blindé
~, **техническое** maintenance technique
~, **топогеодезическое** service topogéodésique
~, **торгово-бытовое** service (logistique) de commerce et d'action sociale militaire
~, **транспортное** soutien transport
~, **тыловое** soutien [appui, support] logistique
~, **финансовое** service des fonds
~ **флангов и стыков** sûreté [protection, couverture] des flancs et des zones de changement de la responsabilité
~, **химико-техническое** dotation en matériel de protection N.R.B.C. et sa maintenance
~, **химическое** protection N.R.B.C.
~, **штурманское** service de navigation
~, **ядерно-техническое** dotation en matériel de mise en œuvre de l'arme nucléaire et sa maintenance

обзор visibilité *f*, vue(s) *f* (*pl*), vision *f* ; observation *f* ; *плк.* veille *f*, balayage *m* ; exploration *f*
обеспечивать ~ donner des vues sur
производить ~ *плк.* balayer, surveiller
~, **боковой** visibilité [vision] latérale [sur le côté] ; veille latérale, balayage latéral
~ **в вертикальной плоскости** visibilité dans le plan vertical
~ **вверх** visibilité vers le haut
~ **в горизонтальной плоскости** visibilité dans le plan horizontal
~, **визуальный** observation visuelle
~ **вниз** visibilité vers le bas
~ **во всех направлениях** vue dans toutes les directions
~ **воздушного пространства** veille [balayage] de l'espace aérien
~ **вперёд** *см.* ~, **передний**
~ **в полёте** visibilité en vol
~, **задний** visibilité vers l'arrière, rétrovision *f*
~ **из кабины** visibilité de la cabine
~, **круговой** vues [visibilité, vision] panoramique, visibilité de 360° ; exploration [balayage] circulaire [panoramique], veille tous azimuts
~ **местности** vues terrestres

~, **ограниченный** vue de faible étendue [limitée, réduite, restreinte]
~, **открытый** vue dégagée
~, **передний** visibilité vers l'avant
~ **погоды** bulletin *m* météorologique
~ **пространства** surveillance [exploration, balayage] de l'espace [du milieu]
~, **радиолокационный** veille [exploration] radar
~ **с воздуха** vue aérienne
~, **секторный** veille [balayage, exploration] dans un secteur

обитаемость корабля habitabilité *f* d'un vaisseau

обкатка (военной техники) rodage *m*
~ **автомобиля** rodage du véhicule [de la voiture]

облак|а nuages *m pl см. тж.* **облако**
над ~ми au-dessus de la couche (de nuages)
~ **вертикального развития** nuages à developpement vértical
~ **верхнего яруса** nuages supérieurs
~, **волнистые** nuages fibreux
~, **высококучевые** alto-cumulus *m pl*
~, **высокослоистые** alto-stratus *m pl*
~, **грозовые** nuages d'orage
~, **кучево-дождевые** cumulo-nimbus *m pl*
~, **кучевые** cumulus *m pl*
~ **нижнего яруса** nuages inférieurs
~, **перисто-кучевые** cirro-cumulus *m pl*
~, **перисто-слоистые** cirro-stratus *m pl*
~, **перистые** cirrus *m pl*
~, **разорванно-кучевые** fracto-cumulus *m pl*
~, **разорванно-слоистые** fracto-stratus *m pl*
~, **слоисто-дождевые** nimbo-stratus *m pl*
~, **слоисто-кучевые** strato-cumulus *m pl*
~, **слоистообразные** nuages stratiformes
~, **слоистые** stratus *m pl*
~ **среднего яруса** nuages moyens
~, **хлопьевидные** nuages floconneux

облако nuage *m см. тж.* **облака**
~, **водяное** nuage aqueux [d'embruns]
~, **газовое** nuage gazeux [de gaz]
~, **грибовидное** nuage-champignon *m*, nuage « en chou-fleur »
~ **дипольных отражателей** nuage de dipôles de paillettes
~, **дымовое** nuage de fumée
~ **заградительных помех** nuage de brouillage
~, **искусственное** nuage artificiel
~ **ложных целей** nuage des leurres
~ **ОВ** nuage d'agents toxiques [de gaz de combat]

~ **пассивных отражателей** *рлк.* nuage de petites bandes de papier métallisé
~ **противорадиолокационных отражателей** nuage de paillettes antiradar
~, **пылевое** nuage de poussière
~, **радиоактивное** nuage radioactif
~ **уводящих помех** *см.* ~ **ложных целей**
~ **ядерного взрыва** nuage de l'explosion nucléaire

область région *f*, zone *f* ; domaine *m* ; plage *f*, champ *m*, bande *f*
~ **боевого применения** domaine opérationnel
~ **боевых действий авиации** domaine d'action de l'aviation
~ **вероятного местонахождения объекта** zone de position probable de l'objectif
~ **вероятного перехвата** zone d'interception
~ **взаимодействий** domaine d'interaction
~, **военная** domaine militaire
~ **военного искусства** branche *f* de l'art militaire [de la guerre]
~ **возможных атак** *ав.* zone de mis en attaque
~ **возможных пусков ракет** *ав.* zone de mis en attaque par missiles
~ **действия** zone d'activité
~ **повышенного давления** région de hautes préssions ; anticyclon *m*
~, **пограничная** région frontalière
~ **полётных режимов** domaine [enveloppe *f*] de vol
~ **пониженного давления** région de basses préssions ; dépression *f*
~ **применения** domaine d'utilisation [d'emploi], champ d'exploitation
~ **уверенного приёма** zone utile [de service agréable] de la transmission
~ **управления** domaine de commandement

облачность nébulosité *f*
входить в ~ entrer dans la couche
~, **высокая** haute nébulosité, couverture nuageuse haute
~, **низкая** basse nébulosité, couverture nuageuse basse, ciel [plafond] bas
~, **сплошная** nébulosité complète [totale], ciel entièrement couvert

обледенение givrage *m*, formation *f* de givre [de glace], givre *m*
~ **летательного аппарата** givrage de l'aéronef
~ **корабля** givrage du bâtiment

облёт летательного аппарата vol *m* de réception

облёт корабля survol *m* du bâtiment (par un aéronef ennemi)

обломки débris *m pl*, épaves *f pl*
~ **самолёта** débris de l'avion
~ **судна** épaves [débris] (du bateau)

облучение irradiation *f*, exposition *f* à la radiation [au rayonnement] ; illumination *f*, éclairage *m*
подвергать облучению irradier, exposer (aux radiations)
~, **инфракрасное** éclairage par infrarouge [IR]
~ **лазером** éclairage laser

~, **радиолокационное** éclairage [illumination] radar
~, **ультрафиолетовое** irradiation ultraviolette [U.V.], éclairage ultraviolet [par les rayons U.V.]
~ **цели** illumination [éclairage] d'objectif
~, **электромагнитное** irradiation électromagnétique

обмен échange *m*, trafic *m*
переговариваться об условиях ~а заложниками и военнопленными traiter un échange de prisonniers et d'otages
~ **военной информацией** échange d'informations militaires
~ **военнопленными** échange de prisonniers
~ **заложниками** échange d'otages
~, **дуплексный** trafic duplex
~ **сведениями** échange de renseignements
~, **симплексный** trafic simplex [en alternat]
~ **сигналами** échange de signaux, intersignalisation *f*
~ **ядерными ударами** échange nucléaire

обмундирование effets *m pl* d'habillement, tenue *f*, vêtement *m*, habillement *m*, uniforme *m*
~, **военное** tenue militaire
~, **заражённое** vêtement contaminé
~, **лётное** tenue [vêtement] de vol
~ **парашютиста** vêtement de parachutiste
~, **рабочее** vêtement de travail, tenue de travail [de corvée, « de treillis »]

обмывка lavage *m*
~ **водой под давлением** (*при дезактивации*) lavage à l'eau sous pression
~ **паром под давлением** (*при дезактивации*) lavage à la vapeur sous pression

обнаружение détection *f*; repérage *m*, découverte *f*, acquisition *f*
противодействовать радиолокационному обнаружению s'opposer à la détection radar
~, **активное** détection active
~, **акустическое** détection acoustique [par le son, par écho]
~ **бактериального заражения** détection de la contamination (par des agents) biologique(s) [bactériologique(s)]
~, **визуальное** détection visuelle [à (la) vue]
~ **воздушного противника** détection aérienne, repérage des aéronefs ennemis
~ **воздушных целей** détection des objectifs aériens [anti-aérienne]
~ **гидроакустическими средствами** détection par sonar
~ **гидролокатором** *см.* ~ **гидроакустическими средствами**
~, **дистанционное** détection à distance, télédétection *f*
~, **звуковое** détection sonore
~ **излучения** détection [localisation] de rayonnement

~, **инфракрасное** détection (par) infrarouge(s)
~ **и сопровождение цели** détection et acquisition de l'objectif
~ **источников помех** détection [dépistage *m*] de sources de parasites
~, **магнитное** détection magnétique
~ **места повреждения** localisation *f* de la panne [du défaut, des dérangements]
~ **местонахождения с помощью радиосредств** localisation *f* [repérage] par radio
~ **мин** détection [repérage] des mines
~ **на малых высотах** détection à basse altitude
~ **невооружённым глазом** détection à l'œil nu
~ **неисправности** recherche *f* [décèlement, détection, dépistage *m*] de la panne [de la défaillance]
~ **низколетящих целей** détection des buts volants bas
~ **объектов** acquisition [détection] des objectifs
~ **ОВ** détection des gaz de combat, détection chimique
~ **оптическими средствами** détection optique [par les instruments optiques]
~ **ошибок** détection des erreurs
~, **пассивное** détection passive
~, **подводное** détection sous-marine
~ **по запаху** détection par odeur
~ **по инфракрасному излучению** détection [acquisition] par infrarouges
~ **ПЛ** repérage anti-sous-marin, détection des sous-marins
~ **по электромагнитному излучению** détection [acquisition] électromagnétique
~ **при отсутствии видимости** acquisition aveugle
~ **противника** acquisition [détection] de l'ennemi
~ **радиоактивности** détection de la radioactivité [radioactive, radiologique, du rayonnement radioactif]
~ **радиолокационного излучения** détection des émissions radar
~, **радиолокационное** détection (au, par) radar
~, **раннее** détection à longue distance, détection lointaine
~ **самолётов** détection d'avions [aérienne], repérage des appareils
~, **своевременное** détection opportune [à temps]
~, **тепловизионное** détection par imagerie thermique [infrarouge]
~, **тепловое** détection thermique [infrarouge]
~ **химического заражения** détection de la contamination chimique
~ **целей** détection [acquisition] des cibles [des objectifs]
~, **электромагнитное** détection électromagnétique
~, **электронно-оптическое** détection optronique
~ **ядерных взрывов** détection des explosions nucléaires

обнаруживаемость (*цели*) détectabilité *f*
обнаружитель détecteur *m*

~ **дыма** détecteur de fumée
~, **звуковой** détecteur des sons
~ **космических лучей** détecteur des rayons spaciaux
~, **магнитный** (*ПЛ*) détecteur magnétique (d'anomalies magnétiques)
~, **минный** *мор.* détecteur des mines
~ **ПЛ** détecteur de sous marins
~ **РЛС** détecteur de radar
~, **фотоэлектрический** détecteur photoélectrique

обозначение désignation *f* ; jalonnement *m*, marquage *m*, balisage *m* ; délimitation *f*, indication *f* ; symbole *m*, sigle *m*, indicatif *m*
~, **буквенно-цифровое** symbole alphanumérique ; désignation alphanumérique
~ **воздушной трассы** jalonnement [balisage] d'un itinéraire aérien, balisage de la voie aérienne
~ **ВПП, дневное** balisage diurne de piste
~ **ВПП, ночное** balisage nocturne de piste
~ **времени свершения события** indication de l'heure de l'événement
~ **входной кромки ВПП, светотехническое** balisage lumineux de seuil de piste
~ **границ аэродрома, светосигнальное** délimitation lumineuse du terrain [de l'aérodrome]
~ **границ зон заражения** délimitation des zones contaminées
~ **границ площадки** délimitation de l'aire
~ **достигнутого войсками рубежа** marquage [jalonnement] de la ligne atteinte par les forces
~, **кодовое** désignation codée
~ **корабельной посадочной площадки, светотехническое** balisage de l'aire d'appontage
~ **линии фронта** jalonnement de la ligne de combat
~ **маршрута** jalonnement de l'itinéraire, balisage de la route [de l' itinéraire]
~ **направления наступления ночью** jalonnement [balisage] de la direction d'attaque de nuit
~ **оси ВПП, светотехническое** balisage d'axe [axial] de la piste
~ **положения передовых частей для авиации** balisage des troupes avancées pour l'aviation
~ **полосы подхода** *ав.* balisage d'approche
~ **препятствий** marquage [balisage] des obstacles
~, **радиотехническое** balisage radio [radioélectrique]
~ **рубежа развёртывания** marquage [jalonnement] de la ligne de déploiement
~, **световое** balisage lumineux [par feux], délimitation lumineuse
~, **светосигнальное** *см.* ~, **световое**
~, **светотехническое** *см.* ~, **световое**

~ **трассы радиомаяками** balisage radioélectrique
~, **условное** désignation conventionnelle ; signe [symbole] conventionnel
~ **целей** désignation des objectifs

обойм|а *воор.* chargeur *m*, lame *f* chargeur, lame-chargeur *f*
снаряжать ~у approvisionner [garnir, ravitailler] le chargeur
~, **снаряжённая** chargeur garni [plein]

оболочка enveloppe *f* ; gaine *f* ; revêtement *m* ; chemise *f*
~ **аэростата** enveloppe du ballon
~ **гранаты** enveloppe de la grenade
~ **мины** enveloppe de mine
~ **пули** enveloppe [chemise] de la balle

оборон|а défense *f*, (*бой*) défensive *f*, action(s) *f* défensive(s) ; résistance *f* ; protection *f* ; (*система*) position *f* (défensive)
в ~е en défense, sur la défensive
готовиться к ~е se mettre en défense, se préparer à la défense
дезорганизовать ~у désorganiser la défense [la résistance]
занимать ~у s'installer en défensive [défensivement], se mettre sur la défensive [en défense, en position défensive]
находиться в ~е être [se tenir] sur la défensive
обеспечивать ~у assurer la défense
организовывать ~у monter [organiser] la défense
переходить к ~е passer à la défensive, prendre l'attitude défensive
подавлять ~у neutraliser [dominer, faire tomber] la résistance
подготовить ~у organiser [aménager, implanter] une position défensive
приспосабливать для ~ы adapter pour la défense
прорывать ~у rompre la position défensive [la position des forces de défense]
создавать брешь в ~е créer [faire, ouvrir, pratiquer] une brèche dans la position défensive
укреплять ~у renforcer [étayer] la défense
~, **активная** défense [résistance] active
~ **аэродромов, наземная** défense des aérodromes par des moyens du sol
~ **водной преграды** défense sur une coupure humide [aqueuse]
~ **военно-морской базы** *см.* ~ **района базирования**
~, **воздушно-космическая** défense aérospatiale
~ **в особых условиях театра военных действий** défense sur un théâtre d'opération particulier [en conditions particulières]
~, **временная** défense momentanée
~, **гибкая** défense élastique
~, **глубокоэшелонированная** défense en profondeur [étalée en profondeur]
~, **гражданская** défense [protection] civile
~ **и защита конвоя** *мор.* défense du convoi
~ **и защита корабля в море** défense et protection du bâtiment en mer

~ **и защита соединения кораблей** défense et protection de la grande unité navale
~, **круговая** défense fermée [circulaire, tous azimuts, toutes directions, en hérisson]
~ **крупного города** défense d'une agglomération [d'une grande ville]
~, **манёвренная** défense mobile
~ **морских сообщений** défense des voies de communication maritimes
~ **морского побережья** défense côtière [du littoral, des côtes], protection des côtes
~ **на ближних подступах, противовоздушная** défense antiaérienne rapprochée
~ **на выгодном рубеже** défense sur une ligne favorable
~ **на дальних подступах, противовоздушная** défense antiaérienne éloignée
~ **на промежуточном рубеже** défense sur une ligne intermédiaire
~ **на труднодоступной местности** défense sur un terrain d'accès difficile
~ **на широком фронте** défense étendue [dans une large zone d'action], défensive sur un grand front
~, **неэшелонированная** défense en longueur [linéaire]
~, **ограниченная противоракетная** défense antimissile limitée
~, **оперативная** défense au niveau opératif
~, **подвижная** *см.* ~, **манёвренная**
~, **подготовленная** défense organisée
~, **позиционная** défense de position [stationnaire]
~, **поспешно занятая** défense sommairement organisée
~ **против низколетящих целей, противовоздушная** défense antiaérienne (à) basse altitude
~ **противника** défense [résistance] ennemie [de l'ennemi] ; position défensive ennemie
~, **противовертолётная** défense contre hélicoptères
~, **противовоздушная** défense aérienne [antiaérienne, contre aéronefs]
~, **противодесантная** défense contre les débarquements aériens
~, **противокатерная** défense contre les vedettes
~, **противокорабельная** défense contre les navires de surface
~, **противокосмическая** défense spatiale [antisatellites, contre les satellites]
~, **противолодочная (ПЛО)** défense [lutte *f*] anti-sous-marine [contre les sous-marins], lutte *f* A.S.M.
~, **противоподводно-диверсионная** *мор.* défense contre les commandos d'action sous-marine
~, **противоракетная** défense antimissile
~, **противоспутниковая** défense antisatellites
~, **противотанковая** défense antichar [contre les chars, contre les engins blindés, contre les tanks]

~, **прочная** défense ferme [stable]
~ **района** défense d'une zone
~ **района базирования** *мор.* défense de la base navale
~ **рубежа** défense d'une ligne
~ **соединения, универсальная** *мор.* défense universelle de la grande unité navale
~, **сплошная** position défensive [de résistance] continue [sans fissures]
~, **стойкая** défense opiniâtre [résolue, sans ésprit de récule] résistance affirmée [obsinée]
~ **страны** défense nationale [du territoire national]
~ **страны, противовоздушная** défense aérienne du territoire national
~, **стратегическая** défense stratégique, opération défensive stratégique
~, **тактическая** défense [défensive, action défensive] (au niveau) tactique
~ **тыловых объектов** protection [défense] des objectifs de l'arrière
~ **укреплённого района** défense d'une zone fortifiée
~, **упорная** *см.* ~, **стойкая**
~, **устойчивая** résistance affirmée, défense solide [ferme]
~, **широкомасштабная противоракетная** défense antimissiles de grande envergure

обороноспособность capacité *f* de défense [défensive]
повышать ~ augmenter [accroître] la capacité de défense
поддерживать ~ maintenir la capacité de défense
укреплять ~ renforcer la capacité de défense

обороняющийся *сущ.* défenseur *m*

оборудование équipement(s) *m* (*pl*), appareillage *m*, matériel *m* ; organisation *f*, aménagement *m*
~, **аварийно-спасательное** équipement de sauvetage et de survie
~, **авиационное** équipement aéronautique
~, **авиационно-космическое** équipement aérospatial
~, **автоматическое** appareillage [équipement] automatique
~ **акустического обнаружения ПЛ** équipement de détection acoustique
~ **аэродрома, светосигнальное** équipement lumineux du terrain
~ **аэродрома, светотехническое** *см.* ~ **аэродрома, светосигнальное**
~, **аэродромное** équipement aéroportuaire [d'aérodrome], installation(s) *f* (*pl*) aéroportuaire(s)
~, **аэронавигационное** équipement de navigation aérienne ; aides *f pl* à la navigation aérienne ; (*наземное*) installations (et services *m pl*) de navigation aérienne
~, **аэрофотосъёмочное** instruments *m pl* [équipement] de prise de vue [de photographie] aérienne
~, **бортовое** équipement [instruments *m pl*, appareillage] embarqué [de bord]
~, **внутреннее** aménagement intérieur
~ **военного применения** équipement à usage militaire

~ **ВПП** équipement de (la) piste
~, **вспомогательное** équipement [matériel] auxiliaire, accessoires *m pl*
~, **гидравлическое** équipement hydraulique
~, **гироскопическое** équipement gyroscopique
~ **дистанционного управления** appareillage [équipement] de télécommande
~ **для автоматизированного контроля** équipement de contrôle [de test] automatique ; équipement d'autosurveillance
~ **для обнаружения ПЛ** équipement de détection de sous-marins [de détection sous-marine]
~ **для обработки данных** équipement de traitement de données
~ **для опознавания** équipement d'identification
~ **для передачи данных** équipement de transmission de données
~ **для постановки помех** équipement de brouillage [de contre-mesures passifs]
~, **защитное** équipement de protection
~, **инженерно-аэродромное** matériel d'aménagement de l'aérodrome
~, **контрольное** équipements de contrôle
~, **контрольно-измерительное** instruments *m pl* [appareils *m pl*] de mesure et de contrôle
~ **маршрута** aménagement de l'itinéraire, balisage *m* de la route [de l'itinéraire]
~ **местности, инженерное** organisation [aménagement] du terrain
~, **метеорологическое** équipement météorologique
~ **наблюдательного пункта** installation *f* [organisation, aménagement] d'un observatoire
~, **навигационное** aides *f pl* à la navigation, équipement de navigation
~, **наземное** appareillage [équipement, matériel, installations *f pl*] au sol
~, **парашютно-десантное** équipement de débarquement aérien [de parachutage]
~ **ПВО** équipement antiaérien
~ **ПЛО** équipement anti-sous-marin
~, **пилотажное** équipement de pilotage [de vol, de contrôle de vol]
~ **подводного вождения танков** équipement de conduite de char sous l'eau
~ **полигона** aménagement du champ de tir ; équipement du champ de tir
~, **противопожарное** équipement [matériel] d'incendie [anti-incendiaire]
~, **противорадиолокационное** équipement antiradar
~ **путей подвоза и эвакуации** aménagement des voies d'acheminement et d'évacuation
~, **радиолокационное** matériel [équipement] radar [de détection électromagnétique]
~, **радионавигационное** équipement radio de navigation [de radionavigation], aides *f pl* radio à la navigation
~, **радиопередающее** équipement de radiotransmission

~, **радиосветотехническое** (*аэродрома*) équipement radio et lumineux (*de l'aérodrome*), aides *f pl* radio et lumineuses
~, **радиотехническое** équipement radioélectrique
~, **радиоэлектронное** équipement radioélectronique [électronique]
~ **радиоэлектронной борьбы** équipement de guerre électronique [de contre-mesures électroniques]
~, **разведывательное** équipement de reconnaissance
~, **самолётное** appareillage [équipement] d'avion
~, **санитарное** équipement sanitaire
~, **светосигнальное** équipement lumineux de signalisation ; balisage *m* lumineux
~, **светотехническое** équipement lumineux, matériel d'éclairage
~, **сигнальное** appareils *m pl* [équipement] de signalisation
~, **специальное** équipement spécial
~, **съёмное** équipement amovible [démontable]
~, **табельное** équipement de dotation régulière
~ **ТВД** aménagement du théâtre d'opérations
~, **транспортное** matériel de transport
~, **учебное** matériel [équipement] d'instruction [d'entraînement]
~, **швартовочное** équipement d'arrimage
~, **штурманское** instruments *m pl* [équipement, matériel] de navigation
~, **эксплуатационное** équipement de service
~, **электрическое** équipement électrique
~, **электронное** équipement électronique

обработка traitement *m*
~ **войск, специальная** décontamination *f* des troupes [des forces]
~ **данных** traitement, [analyse *m*] des données
~, **идеологическая** action *f* psychologique
~ **информации** traitement [analyse *m*] d'informations
~ **информации, автоматическая** traitement [analyse *m*] automatique d'informations
~, **полная санитарная** décontamination *f* du personnel complète [totale]
~, **полная специальная** décontamination *f* complète [totale] (du matériel)
~ **радиолокационной информации** traitement de l'information radar
~ **результатов наблюдений** traitement des résultats d'observation
~, **санитарная** décontamination *f* du personnel
~ **сигналов** traitement [conditionnement *m*] des signaux
~, **специальная** décontamination *f* du matériel
~, **фотограмметрическая** traitement photogrammétrique
~, **химическая** traitement chimique
~, **частичная санитарная** décontamination *f* du personnel partielle [sommaire]
~, **частичная специальная** décontamination *f* partielle [sommaire] (du matériel)

образец version *f*, modèle *m* ; type *m*, prototype *m*, éprouvette *f*
~ **боевого документа** modèle d'un document d'opération
~, **боевой** version de combat
~ **военной техники** version [modèle, type] du matériel de guerre
~ **вооружения** version [modèle, type] de l'arme
~ **головной серии** prototype exemplaire tête *f* de série
~, **опытный** prototype d'essais, dessin *m*
~, **принятый на вооружение** modèle opérationnel [mis en dotation]
~, **промышленный** modèle industriel [mis en production en série]
~, **серийный** modèle [exemplaire *m*] de série

образование (*действие*) formation *f*, constitution *f*, création *f* ; (*обучение*) instruction *f*, enseignement *m*, formation *f*, préparation *f*
~, **военное** préparation *f* [formation, enseignement, instruction] militaire
~, **военно-профессиональное** *см.* ~, **военное**
~, **военно-специальное** enseignement militaire spécialisé, instruction militaire spécialisée
~, **высшее военное** formation [instruction] militaire supérieure, enseignement militaire supérieur
~, **высшее военно-специальное** formation [instruction] militaire supérieur spécialisée, enseignement militaire supérieur spécialisé
~, **дополнительное военное** enseignement militaire complémentaire, recyclage *m*
~, **начальное военное** enseignement militaire élementaire
~, **послевузовское военное** enseignement militaire poste-universitaire, doctorat *m* militaire
~, **среднее военное** formation [enseignement, instruction] militaire secondaire
~, **среднее военно-специальное** formation [instruction] militaire secondaire spécialisée, enseignement militaire secondaire spécialisé

обращение appel *m* ; recours *m* ; maniement *m*, manipulation *f*
~ **корабля вокруг своего якоря** évitage *m*
~ **с боеприпасами** manipulation des munitions
~ **с военнопленными** traitement *m* des prisonniers de guerre
~ **с оружием** maniement de l'arme

обследование examen *m* ; inspection *f* ; contrôle *m*
~, **дозиметрическое** contrôle dosimétrique
~, **медицинское** examen médical [de la santé]

обслуживание service *m*, entretien *m*
выполнять техническое ~ entretenir
~, **автоматическое** service automatique
~, **аэродромное** entretien au sol, service des aérodromes
~ **военной техники** entretien du matériel
~, **медицинское** service médicale
~, **профилактическое** entretien préventif [prophylactique], maintenance *f* préventive

~, **сезонное (военной техники)** entretien saisonnier, visite *f* saisonniére
~, **техническое (ТО)** entretien technique, maintenance *f* du matériel
обстановк|а situation *f*; ambiance *f*; environnement *m*
анализировать ~у examiner la situation
в боевой ~е en ambiance opérationnelle
в соответствии с ~ой conformement à la situation, en fonction de la situation
выяснять ~у éclairer sur la situation
докладывать ~у faire rapport de la situation
знать ~у avoir connaissance de la situation
изучать ~у étudier la situation
исходить из ~и tenir compte de la situation
наносить ~у на карту reporter la situation sur la carte, équiper [habiller, renseigner] la carte
ориентироваться в ~е s'orienter dans la situation
оценивать ~у apprécier [évaluer, juger, analyser] la situation
сообразуясь с ~ой conformement à la situation
уточнять ~у préciser la situation
учитывать ~у *см.* **исходить из ~и**
уяснять ~у comprendre la situation
характеризовать ~у caractériser la situation
~, **аварийная** situation d'accident [de détresse, de panne]
~, **акустическая** environnement acoustique
~, **бактериологическая** *см.* ~, **биологическая**
~, **биологическая** conditions *f pl* biologiques [bactériologiques]
~, **благоприятная** situation favorable
~, **боевая** situation de combat [opérationnelle], ambiance de combat [opérationnelle]
~, **военная** situation [climat *m*] militaire [de guerre]
~ **военного времени** situation [climat *m*] de la période de guerre
~, **воздушная** situation aérienne
~, **воздушно-космическая** situation aérospatiale
~ **в полёте** situation en vol
~ **в районе боевых действий** situation sur le champ de combat [de bataille]
~, **гидрометеорологическая** situation hydrométéorologique
~, **инженерная** situation génie
~, **исходная** (*на учениях*) situation initiale (*au manœuvre*)
~, **конкретная** situation réelle
~, **критическая** situation critique [de crise]
~, **максимально приближённая к боевой** situation proche à celle réelle, ambiance proche du champ de bataille
~, **медицинская** situation médicale [santé]
~, **минная** *мор.* situation mines
~, **метеорологическая** situation météorologique [barométrique]

~, **морская** situation navale [maritime]
~, **навигационная** conditions *f pl* de navigation
~, **надводная** situation en [de] surface
~, **наземная** situation terrestre
~, **напряжённая** situation [atmosphère *f*] tendue [de tension]
~ **на фронте** situation opérationnelle
~, **неблагоприятная** situation [climat *m*] défavorable, conditions *f pl* hostiles
~, **неустойчивая** situation fluide [mouvante]
~, **неясная** situation confuse [floue, imprécise, indécise, mal éclaircie]
~, **общая** situation d'ensemble [générale, commune]
~, **окружающая** environnement, ambiance
~, **оперативная** situation opérationnelle
~ **повседневной жизни войск** ambiance de la vie quotidienne de troupes
~, **постоянно меняющаяся** situation mouvante [fluide]
~ **по тылу** situation logistique
~, **противоречивая** situation contradictoire
~, **радиационная** situation de la radioactivité [radioactive]
~, **радиолокационная** situation radar
~, **радиоэлектронная** environnement électronique
~, **реальная** situation réelle
~, **санитарно-эпидемическая** situation épidémique
~, **синоптическая** situation synoptique
~, **сложная** situation compliquée
~, **создавшаяся** situation du moment [courante]
~, **стратегическая** situation stratégique
~, **тактическая** situation tactique
~, **техническая** situation technique
~, **тыловая** situation logistique
~, **учебная** situation d'exercice
~, **химическая** ambiance chimique
~, **чрезвычайная** situation d'urgence
~, **электромагнитная** situation radar [électromagnétique]

обстрел tir *m*, bombardement *m*
брать под ~ prendre à partie [sous le tir], saisir sous les feux
держать под ~**ом** tenir sous le feu
подвергать ~**у** soumettre au tir
~, **артиллерийский** action *f* [attaque *f*, bombardement] de l'artillerie
~, **пулемётный** attaque *f* à la mitrailleuse, mitraillage *m*
~ **целей** traitement *m* par le feu [bombardement] des objectifs

обтекатель carénage *m* ; capot *m*, ogive *f*, coiffe *f*
~ **антенны гидролокатора** dôme *m* sonar
~ **антенны РЛС** radôme *m*
~ **воздушного винта** casserole *f* d'hélice
~ **гребного винта** ogive d'hélice

обтекаемость qualité *f* de l'écoulement ; affinement *m* (aérodynamique)
~ **фюзеляжа** affinement du fuselage
обтюратор obturateur *m*
обход action(s) *f* (*pl*) de flanc [d'aile, latérale(s)] ; contournement *m*, déviation *f* ; ronde *f*, visite *f*
производить ~ постов effectuer les rondes [la visite des postes de garde]
~**, глубокий** action de flanc profonde
~ **города** contournement [déviation] d'une ville
~ **засады** contournement [déviation] d'une embuscade
~ **зоны заражения** contournement [déviation] d'une zone contaminée
~ **и охват группировки противника** opération *f* de débordement de l'ennemi
~ **охраняемого объекта** tours *m pl* de garde
~ **противника** contournement de l'ennemi
~ **флангов (противника)** actions latérales [sur les flancs ennemis]
обшаривание лучом прожектора balayage *m* par projecteur
обшивка revêtement *m*, doublage *m*, recouvrement *m* ; habillement *m* ; *мор.* bordé *m*, bordage *m*
~**, бортовая** *мор.* bordé de côté [de muraille], muraille *f*
~**, внешняя** revêtement extérieur [externe]
~**, внутренняя** revêtement intérieur [interne], vaigrage *m*, doublure *f* ; *мор.* bordé intérieur
~**, днищевая** *мор.* bordé de fonds
~**, защитная** revêtement de protection [protecteur]
~ **корабля** bordé du navire
~ **корпуса корабля судна, наружная** bordé de la coque
~ **крыла** revêtement de l'aile
~ **надводной части корабля** bordé des œuvres mortes
~**, несущая** *ав.* revêtement porteur [travaillant]
~ **подводной части корабля** bordé de carène [des œuvres vives]
~**, работающая** *ав.* revêtement travaillant [porteur]
~ **самолёта** revêtement de l'avion
~ **фальшборта** *мор.* bordé de parois
~ **фюзеляжа** revêtement du fuselage
общество société *f*, association *f*
~**, военно-научное** société de science militaire
~ **содействия армии, авиации, флоту, добровольное (ДОСААФ)** société bénévole d'aide aux trois armées
объединение rassemblement *m*, union *f* ; grande formation *f* (*niveau d'armée et plus important*)
~ **военно-воздушных сил** grande formation aérienne
~ **военно-морского флота** grande formation navale
~ **войск ПВО** grande formation des troupes de défense antiaérienne
~**, общевойсковое** grande formation interarmes

~, **оперативное** grande formation du niveau opératif (*armée, flotille, centre de lancement spacieux*)
~, **оперативно-стратегическое** grande formation du niveau opérativo-stratégique (*groupe d'armées, front, flotte, région de D.C.A.*)
~, **оперативно-стратегическое территориальное** unité de l'organisation territoriale de la défense du niveau opérativo-stratégique (*par ex. région militaire*)
~, **оперативно-территориальное** unité de l'organisation territoriale de la défense du niveau opératif (*par ex. fraction d'une région militaire*)
~, **оперативно-тактическое** grande formation du niveau tactico-opératif (*corps d'armée, escadre*)
~, **оперативно-тактическое территориальное** unité de l'organisation territoriale de la défense du niveau tactique (*par ex. base navale*)
~ **радиолокационных данных** concentration *f* des indications de radar
~ **сил** rassemblement des forces
~, **стратегическое** grande formation stratégique (*de forces de coalition militaire*)
~ **сухопутных войск** grande formation de troupes terrestres
~, **танковое** grande formation des troupes blindées
~, **территориальное** unité de l'organisation territoriale de la défense
~ **усилий** conjugaison *f* d'efforts

объект objectif *m* ; objet *m*, installation *f*
подавлять ~ neutraliser l'objectif
поражать ~ frapper l'objectif
уничтожать ~ détruire l'objectif
~ **агрессии** objectif d'une agression
~ **атаки** objectif d'attaque
~, **атакуемый** objectif à attaquer
~, **береговой** objectif côtier
~ **бомбардировки** objectif de bombardement
~, **бронированный мобильный** objectif blindé mobile [blindé mouvant]
~, **важный** objectif vital
~ **военного назначения** objectif de valeur militaire
~, **военный** objectif [objet, établissement *m*, installation] militaire
~ **воздушного нападения** objectif d'attaque aérienne
~, **воздушный** objectif [objet] volant
~ **вооружённого нападения** objetif d'une attaque armée
~, **высокоподвижный** objectif rapide
~, **главный** objectif principal
~, **движущийся** objectif mobile [en mouvement, mouvant]
~ **для нанесения ядерного удара** objectif d'attaque nucléaire
~ **для уничтожения** objectif à détruire
~, **жизненно важный** objectif vital
~, **замаскированный** objectif camouflé

~, **заранее выбранный** objectif présélectionné [choisi d'avance]
~, **захваченный** objectif pris [capturé]
~ **идентификации** objet d'identification
~, **испытываемый** objet à essayer
~, **космический** objet spatial
~, **летящий** objet volant
~, **ложный** leurre *m*, objectif fictif, faux objectif
~, **малоразмерный** objectif de faible dimension [de faible étendu, de petite dimension, de dimensions réduites]
~ **маскировки** objet de camouflage [à camoufler]
~, **морской** objectif maritime
~ **наблюдения** objectif d'observation, objet à observer
~, **надводный** objectif de surface
~, **наземный** objectif [objet] au sol [terrestre]
~ **нападения** objectif d'attaque
~, **неопознанный летающий** (*НЛО*) objet volant non identifié, O.V.N.
~, **неподвижный** objet fixe [immobile]
~, **обнаруженный** objectif [objet] détecté [repéré]
~ **обороны** point *m* à défendre
~, **обороняемый** objectif défendu
~, **охраняемый** objectif [objet] protégé
~, **подвижный** objectif mobile [mouvant]
~, **подводный** objectif sous-marin
~, **подлежащий атаке с воздуха** objectif d'attaque aérienne
~ **поиска** objectif du coup de main
~, **поражаемый** cible *f*
~ **поражения** objectif à atteindre [à détruire]
~, **поражённый** cible *f* atteinte
~ **противника** objectif ennemi
~, **радиоизлучающий** objectif émetteur radio
~ **радиоразведки** objectif de la recherche radio
~, **ранее разведанный** objectif reconnu [préétudiée]
~ **разведки** objectif à reconnaître
~ **с переменными параметрами** objectif à paramètres variables
~, **стационарный** objectif fixe
~, **стратегический** objectif [point *m*] stratégique, objectif de valeur [de niveau] stratégique, installation stratégique, but *m* stratégique
~, **тактический** objectif [point *m*] tactique, objectif de niveau tactique
~, **телеуправляемый** objet télécommandé [téléguidé]
~, **тыловой** installation logistique
~ **удара** objectif d'attaque
~, **управляемый** objet [objectif] commandé [guidé]
~, **уязвимый** point *m* vulnérable

объём volume *m* ; capacité *f* ; encombrement *m*

~ **информации** volume d'information
~ **обрабатываемых данных** volume des données à traiter
~ **огневых задач** volume des missions de tir

объявлени|е déclaration *f*
в случае ~я войны en cas de guerre déclarée
нападать без ~я войны attaquer sans déclarer la guerre
~ **благодарности** félicitation *f*
~ **благодарности в приказе** citation *f* (à l'ordre du jour)
~ **благодарности перед строем** citation *f* devant la troupe
~ **боевой тревоги на корабле** signal *m* d'alerte
~ **военного положения** déclaration [proclamation *f*] de la loi martiale [de l'état de guerre]
~ **войны** déclaration de la guerre
~ **выговора** blâme *m*
~ **выговора в приказе** porter le blâme à l'ordre du jour
~ **мобилизации** décret *m* de mobilisation

обязанности obligations *f pl*, devoirs *m pl* ; fonctions *f pl* ; attributions *f pl*
см. тж. **обязанность**
выполнять свои ~ exercer [remplir, s'acquitter de] ses fonctions [ses obligations]
исполнять ~ кого-либо remplir les fonctions de qn
исполняющий ~ faisant fonction
~ **военнослужащих** devoirs des militaires
~ **воинской службы** obligations du service militaire
~, **должностные** *см.* ~, **служебные**
~ **командира** devoirs du commandant
~ **коменданта** attributions [fonctions] de commandant d'arme
~ **лиц суточного наряда** devoirs des hommes [du personnel] de garde
~ **личного состава корабля по боевой тревоге** obligations de l'équipage aux signaux d'alerte
~ **личного состава по боевому применению оружия** obligations relatives à la mise en œuvre des armes
~, **служебные** fonctions, attributions
~ **солдата** devoirs de l'homme de rang
~ **штаба** fonctions de l'état-major

обязанность
освобождать от воинской ~и dégager des obligations militaires
~, **воинская** obligations *f pl* militaires
~, **всеобщая воинская** service *m* militaire général

овладение enlèvement *m*, conquête *f*
~ **важным объектом** conquête [enlèvement] d'un objectif de grande valeur opérationnelle
~ **важным районом местности** conquête [enlèvement] d'une zone prioritaire [de grande valeur opérationnelle]

~ **главной полосой обороны** conquête [enlèvement] de la zone principale de résistance
~ **городом** prise *f* [conquête] d'une ville
~ **инициативой в бою** prise *f* de l'initiative au combat
~ **навыками** acquisition *f* des savoir-faire
~ **навыками работы на технике** acquisition *f* des savoir-faire techniques
~ **объектом** conquête [enlèvement] d'un objectif
~ **опорным пунктом** conquête [enlèvement, prise *f*] d'un point d'appui
~ **плацдармом** conquête d'une tête de pont
~ **рубежом, выгодным для последующих действий** conquête [enlèvement] d'une ligne favorable aux actions ultérieures
~ **с боем** conquête par le combat [de vive force]
~ **с ходу** conquête [enlèvement] dans la foulée

огнемёт lance-flammes *m*, appareil *m* lance-flammes
~, **капсульный** lance-flammes à ampoules
~, **лёгкий** *см.* ~, **ранцевый**
~, **механизированный** lance-flammes autoporté
~, **пехотный** lance-flammes d'infanterie
~, **ранцевый** lance-flammes portable à dos
~, **реактивный** lance-roquettes inflammant
~, **струйный** lance-flammes à jet
~, **танковый** lance-flammes monté sur char
~, **тяжёлый (пехотный)** lance-flammes lourd (*tracté*)

огнемётчик servant *m* de lance-flammes

огнестойкость ininflammabilité *f*, ignifugation *f*, résistance *f* [tenue *f*] à la flamme [à l'incendie, au feu]

огн|и feux *m pl* ; signaux *m pl* lumineux, balises *f pl* lumineuses, balisage *m* lumineux, *см. тж.* **огонь**
идти под ~ями *мор.* porter les feux
с потушенными ~ями en black-out
~, **аварийные** balises de secours
~, **астронавигационные** feux d'astronavigation
~, **аэродромные** feux d'aérodrome [du terrain], signalisation *f* du terrain, balisage lumineux d'aérodrome
~, **аэронавигационные** feux de position [de navigation, de route]
~, **бортовые** feux de bord [de position], fanaux *m pl* de côté
~, **взлётные** feux d'envol [de décollage]
~ **ВПП** balises [feux, balisage] de piste
~, **входные** *ав.* feux de seuil [d'approche]
~, **габаритные** feux de gabarit [d'encombrement]
~, **глиссадные** balises lumineuses de descente
~, **корабельные** feux de navire
~, **маркировочные** *ав.* feux [balises] d'obstacle, feux de balisage

~, маршрутные *ав.* balises lunineuses d'itinéraire, feux de balisage [de jalonnement]
~ направляющего створа feux de direction
~, оградительные feux d'obstacle
~, опознавательные feux d'identification
~, палубные посадочные feux d'appontage
~ подхода *см.* **~, входные**
~, пограничные (*аэродрома*) feux de lisière [de délimitation] (*de l'aérodrome*)
~ полётной палубы, ограничительные feux de balisage du pont
~, портовые feux de port
~ посадочной полосы feux de piste d'atterrissage
~, разграничительные feux de délimitation
~, рулёжные *ав.* feux de voie de circulation [de taxiways], balisage de voie de circulation
~, стояночные feux de parking [de position au sol]
~, строевые feux de formation [de patrouille]
~, судовые *мор.* feux de bord réglementaires
~, ходовые *мор.* feux de route [de navigation]
~, цветные feux de couleur

ог|онь I. feu *m*, tir *m*
«Огонь!» (*команда*) « Feu ! » (*commandement*)
«Прекратить ~!» (*команда*) « Halte au feu ! », « Cessez le feu ! » (*commandement*)
вести ~ tirer, faire feu, exécuter [donner] le feu
вести перекрёстный ~ croiser les feux, exécuter le feu de croisement
возобновлять ~ reprendre le feu
встречать ~нём accueillir par le feu
вызывать на себя ~ (противника) appeler le feu (adverse), s'attirer le feu de l'ennemi
держать под ~нём maintenir sous le feu
замедлять темп ~ня ralentir le feu
корректировать ~ ajuster [contrôler] le feu
маневрировать ~нём manœvrer par les feux
массировать ~ masser le feu
накрывать ~нём coiffer par le feu
обрушивать ~ arroser de feu, plaquer son feu
обозначать ~ simuler le feu
обстреливать ~нём saisir sous ses feux
обстреливать перекрёстным ~нём prendre entre deux feux
отвечать ~нём *см.* **открывать ответный ~**
открыть ~ déclencher [ouvrir, commencer] le feu
открыть ~ по ... ouvrir le feu sur ...
открывать ответный ~ réagir [riposter] par le feu

поддерживать ~нём appuyer par le feu, procurer le feu, fournir des (les) feux
под перекрёстным ~нём entre deux feux
подавлять ~нём combattre [nettoyer, dominer, paralyser] par le feu
подавлять ~ neutraliser le feu
поражать ~нём détruire par le feu
преграждать ~нём interdire par le feu
прекращать ~ arrêter [cesser] le feu
прикрывать ~нём couvrir par le feu
продолжать вести ~ continuer le feu
рассредоточивать ~ déconcentrer [disperser, éparpiller] les feux
простреливать ~нём fouiller par le feu
сосредоточивать ~ concentrer [accumuler] le(s) feu(x)
управлять ~нём commander [diriger] le feu
усиливать ~ étayer le feu
~ **артиллерии** feu d'artillerie, tir [bombordement *m*, action *f*, attaque *f*] d'artillerie
~, **артиллерийский** *см.* ~ **артиллерии**
~, **беглый** tir à cadence rapide [accéléré, en débit rapide, rapide]
~, **беспокоящий** tir [feu] de harcèlement, harcèlement *m*
~, **действительный** tir [feu] efficace [d'efficacité]
~, **заградительный** tir [feu] d'arrêt [de barrage], barrage *m* (de feu)
~ **залпами** tir en [par] salves
~, **зенитный** tir [feu] antiaérien [contre aéronefs, contre les objectifs aériens]
~, **кинжальный** tir à ouverture surprise à courte distance
~, **косоприцельный** tir [feu] d'écharpe [oblique]
~, **массированный** tir [feu] massif, feu de saturation
~, **методический** tir méthodique [cadencé, à cadence déterminée]
~, **минометный** tir de mortiers
~, **неподвижный заградительный** barrage *m* fixe, rideau *m* de feu
~, **перекрёстный** tir [feu] croisé, feu entrecroise
~, **подвижный заградительный** barrage *m* mobile [progressif, roulant], tir d'arrêt successif [mobile, au passage]
~ **противника** tir [feu] ennemi
~ **прямой наводкой** tir à vue [à vue directe, direct à pointage direct]
~, **пулемётный** tir mitrailleuse [de mitrailleuse, en mitrailleuse, avec la mitrailleuse]
~ **с коротких остановок** tir aux courts arrêts
~ **с места** feu à l'arrêt
~, **сосредоточенный** tir concentré [convergent, de concentration, en convergence, fixe, serré], concentration *f* de(s) feu(x) [du tir], feu convergent
~ **стрелкового оружия** tir des armes d'infanterie, tir [feu] de l'infanterie

~ **с ходу** feu en marchant [en marche, en roulant, en cours de déplacement, sans arrêt marqué]
~, **фланговый** tir [feu] de flanc [sur les flancs, de flanquement]
~, **фронтальный** tir [feu] de face [de front, frontal]
~, **эффективный** tir [feu] efficace [effectif, d'effet, d'efficacité]

ОГОНЬ II. feu *m*, phare *m*, lumière *f*, balise *f*, fanal *m* *см. тж.* **ОГНИ**
~, **белый** feu blanc
~, **белый хвостовой** *ав.* feu blanc de queue
~, **бортовой** *ав.* demi-feu *m*, fanal de côté
~, **вращающийся (маячный)** feu tournant
~, **гакабортный** *мор.* feu [fanal] de poupe [de l'arrière]
~, **гакабортный ходовой** feu (blanc) de poupe
~, **гакабортный якорный** feu d'arrière de mouillage
~, **главный сигнальный** maître-avertisseur *m*, avertisseur *m* principal
~, **головной аэронавигационный** feu de navigation [de position] avant, feu avant
~, **дежурный** *мор.* fanal de veille
~ **для маркировки** balise [feu] de marquage [marker]
~, **жёлтый** feu jaune
~, **затемняющийся** feu à occultation [à éclipse]
~, **зелёный** feu vert
~, **зелёный отличительный** feu vert de tribord
~, **кильватерный** *мор.* feu de sillage [additionnel]
~, **клотиковый** *мор.* feu de pomme de mât, fanal de bourèche [de pomme de mât]
~, **кодовый сигнальный** feu code [de codage], clignoteur *m* codeur
~, **красный** feu rouge
~, **красный отличительный** feu rouge de bâbord
~, **крыльевой** feu de l' [d'] aile [de bout d'aile]
~, **левый бортовой** *ав.* feu gauche [bâbord]
~, **левый отличительный** *мор.* feu de bâbord, feu de position gauche
~, **маячный** fanal (de phare), feu, foyer *m*
~, **мигающий** feu clignotant
~, **навигационный** phare [feu, lumière] de navigation
~, **направленный** feu directionnel
~ **на якоре швартова** *мор.* feu d'ancrage [d'ancre], fanal de mouillage
~, **отличительный бортовой** feu de bord, *мор.* fanal [feu] de côté [de position]
~, **постоянный (маячный)** feu fixe [permanent, ordinaire]
~, **правый бортовой** *ав.* feu droit [tribord]
~, **правый отличительный** feu de tribord [de position droit]
~, **прерывистый сигнальный** feu intermittent
~, **проблесковый маячный** feu à éclipses [clignotant, à éclats, scintillant], phare [lampe *f*] à éclats

~, **секторный (маячный)** feu à secteur
~, **сигнальный** feu de signalisation [de repère, de signal], fanal *m* ; *мор.* moine *m* ; (*на приборной доске*) avertisseur *m*
~, **синий** feu bleu
~, **створный** feu additionnel [de jalonnement, d'alignement]
~, **топовый** *мор.* feu [fanal] de hune [de mât, de tête de mât]
~, **фарватерный** feu de chenal
~, **хвостовой** (*аэронавигационный*) feu de navigation [de position] arrière, feu de queue
~, **цветопеременный (маячный)** feu alternatif
~, **швартовый** feu d'amarrage
~, **шлаговый** *мор.* feu de mouillage avant
~, **якорный** feu d'ancrage [d'ancre, de mouillage], fanal de mouillage

огонь III. feu *m*, flamme *f*
гасить ~ в топке котла éteindre la chaudière
~, **вечный** feu Eternel
~, **открытый** flamme nue, feu nu, lumière *f* à feu nu, flamme vive

ограждение barrage *m*, barrière *f*, protection *f*, enceinte *f*
~, **автоматическое** barrière automatique
~ **боевой рубки** (*ПЛ*) chapeau *m* [bordé *m*] du kiosque, baignoire *f*
~, **боновое** barrière flottante
~ **вехами** (*опасностей или фарватера*) jalonnement *m* (*du chenal*)
~, **водонепроницаемое** *мор.* enceinte étanche
~, **защитное** barrière de protection
~ **лётчика, бронированное** baignoire *f* blindée du pilote
~ **маяками и сигнальными огнями** balisage *m*, éclairage *m*
~ **мостика и выдвижных устройств** (*ПЛ*) baignoire *f*
~, **радиолокационное** barrage radar
~ **фарватера** balisage *m* du chenal
~, **шумозащитное** enceinte insonorisée

ограничение limitation *f*, restriction *f* ; contrainte *f*
~ **в использовании средств связи** limitation d'emploi de moyens de communication [de liaisons]
~ **вооружений** limitation des armements
~ **гонки вооружений** limitation de la course aux armements
~ **на выполнение манёвра** limitation du manœuvre
~ **по высоте (полёта)** limitation en altitude (de vol), limitation en fonction de l'altitude
~ **по дальности** limitation en distance
~ **по скорости (полёта)** limitation en vitesse (de vol), limitation en fonction de la vitesse
~ **применения** restriction [limitation] d'emploi
~ **скорости движения** limitation de vitesse
~, **техническое** contrainte technique

одежда vêtement *m*, tenue *f*, habillement *m*, habit *m* ; revêtement *m* ; *инж.* coffrage *m*
~ **военнослужащих, форменная** tenue militaire, uniforme *m*
~, **защитная** vêtement (spécial) de protection [protecteur], effets *m pl* de protection
~, **импрегнированная** vêtement imprégné
~, **компенсирующая** vêtement pressurisé, combinaison *f* pressurisée
~, **лётная** vêtement [tenue] de vol
~, **маскировочная** tenue camouflée [de camouflage]
~, **огнезащитная** vêtement antifeu
~, **прорезиненная** vêtement caoutchouté
~, **противоперегрузочная** combinaison [vêtement] anti-g
~, **рабочая** vêtement [tenue] de travail [de corvée]
~, **специальная** vêtement spécial
~, **форменная** tenue réglementaire
~, **штатская** tenue civile
однополчанин camarade *m* de régiment [de combat], compagnon *m* d'armes
ожог brûlure *f*
~ **второй степени** brûlure du deuxième degré, phlyctène *f*
~, **лучевой** brûlure par irradiation [due aux agents radioactifs]
~ **первой степени** brûlure du premier degré, érythème *m*
~, **радиационный** *см.* ~, **лучевой**
~, **термический** brûlure thermique
~ **третьей степени** brûlure du troisième degré, escarre *f*
~, **химический** brûlure chimique
~, **электрический** brûlure due au courant électrique
окаймление encadrement *m*, encagement *m*
~, **огневое** tir *m* d'encagement [d'encadrement], feu *m* d'encadrement, encagement de feu
~ **прорвавшейся группировки противника** encagement de l'ennemi infiltré
окапывание enfouissement *m*
оккупант envahisseur *m*, occupant *m*
оккупация envahissement *m*, invasion *f*, occupation *f*
~, **военная** occupation par une armée [militaire, de guerre]
оклад solde *f*, traitement *m*, appointements *m pl*, salaire *m* fixe, paye *f*
~ **по должности** solde de base [par fonction]
~ **по званию** solde afférente au grade
окончание fin *f* ; achèvement *m*, issue *f* ; clôture *f*
~ **войны** fin [achèvement] de la guerre
~ **войны, победоносное** fin victorieuse de la guerre
окоп emplacement *m*
отрывать ~ creuser un emplacement ; organiser un emplacement d'arme
~, **артиллерийский** emplacement de pièce d'artillerie, alvéole *m*

~ **для миномёта** emplacement d'arme pour mortier
~, **групповой** tranchée *f* de tir (*pour un groupe*)
~ **для стрельбы лёжа** emplacement « l'urgence »
~ **для стрельбы стоя** emplacement « de position » (*de l'homme debout*)
~ **для танков** emplacement d'arme pour un blindé
~, **запасный** emplacement de rechange
~, **одиночный** emplacement de combat [de tir] individuel, trou *m* d'abris, nid *m* de fusiliers
~, **пулемётный** emplacement d'arme pour mitrailleuse
~, **стрелковый** emplacement (d'arme) d'infanterie

окраска peinture *f*, teinture *f* ; couleur *f*, teinte *f* ; coloration *f* *см. тж.* **окрашивание**
~, **антикоррозийная** peinture anticorrosive [antioxyde, antirouille]
~, **защитная** peinture protectrice [de protection]
~, **маскировочная** peinture [teinte *f*] de camouflage

окрашивание peinture *f*, coloration *f*, peinturage *m*, mise *f* en couleur, coloriage *m* *см. тж.* **окраска**
~, **маскировочное** camouflage *m* par la couleur

округ région *f*, arrondissement *m*, circonscription *f*
~, **военно-воздушный** région aérienne
~, **военно-морской** région maritime
~, **военный** région militaire, circonscription militaire
~, **военный внутренний** région militaire intérieure
~, **военный приграничный** région militaire avant [frontalière, de premier échelon]
~ **внутренних войск** région de forces de l'intérieur
~ **ПВО** région de défense aérienne
~, **пограничный** région de garde-frontières

окружени|е encerclement *m* ; manœuvre *f* d'enveloppement
вырываться из ~я briser l'encerclement
выходить из ~я rompre l'encerclement
завершать ~ achever la manœuvre d'enveloppement, fermer la tenaille
осуществлять ~ exécuter la manœuvre d'enveloppement
попадать в ~ tomber dans l'encerclement
сжимать кольцо ~я resserrer l'encerclement
~ **в оперативном масштабе** manœuvre d'enveloppement opérative ; encerclement opératif
~ **в тактическом масштабе** manœuvre d'enveloppement tactique ; encerclement tactique
~ **противника** enveloppement [encerclement] de l'ennemi

окуривание fumigation *f* (*exercice d'utilisation des moyens de protection contre les gaz de combat*)

опасност|ь danger *m* ; péril *m*, risque(s) *m* (*pl*), menace *f*
избегать ~и échapper au danger

подвергать ~и faire courir un risque [le danger], exposer au danger, mettre en péril
подвергаться ~и courir [s'exposer à] un danger, encourir le danger
предотвращать ~ prévenir le danger, parer au danger, conjurer le péril
предупреждать об ~и avertir [prévenir] du danger, mettre en garde contre le danger
~ агрессии menace d'agression [d'attaque]
~ взрыва danger [risque] d'explosion
~ внезапного нападения danger d'une attaque par surprise
~, военная menace [danger] d'une guerre
~ возникновения пожара danger [risque] d'incendie
~ возникновения ядерной войны menace de guerre nucléaire
~ вторжения menace d'invasion
~, главная danger majeur, menace majeure
~, грозящая menace
~ для кораблевождения danger à la navigation maritime
~ для самолётовождения danger à la navigation aérienne
~ лучевого поражения *см.* **~, радиационная**
~, минная *мор.* danger de mines
~, непосредственная danger direct [immédiat]
~ обнаружения danger de détection [d'être détecté]
~, общая danger [péril] commun
~ перехвата risque [danger] d'interception [d'être intercepté]
~ поражения (*огнём*) danger [risque] d'atteinte (*par le feu ennemi*)
~, радиационная danger [risque] d'irradiation
~ радиоактивного заражения danger radioactif [de la contamination radioactive]
~ столкновения в воздухе risque de collision en air [aérienne, en vol]
~, химическая menace [danger] chimique
~, ядерная menace [danger] nucléaire

оперативность souplesse *f*, promptitude *f*
~ управления войсками souplesse [promptitude] du commandement des troupes [des forces]

оператор opérateur *m*, contrôleur *m*, servant *m*
~ беспилотного летательного аппарата opérateur d'engin télécommandé
~ бортовой РЛС opérateur du radar de bord
~ в автоматизированной системе управления войсками opérateur du système de commandement automatisé des troupes
~ подводного аппарата opérateur [pilote *m*] de l'engin sous-marin télécommandé
~ радиорелейной станции opérateur exploitant une ligne de câbles hertziens
~ радиостанции opérateur (de) radio

~ **РЛС** opérateur (de station) radar, radariste *m*, servant *m* de radar
~ **самолёта-заправщика** opérateur-ravitailleur *m* (*d'un avion-citerne*)
~ **системы вооружения** opérateur d'un système d'armes
~ **ЭВМ** opérateur d'ordinateur
~ **электронных систем** opérateur de systèmes électroniques de bord
оператор-наводчик opérateur *m* de pointage, pointeur *m*
операци|я opération *f*, action *f*, manœuvre *f* opérative (*du niveau opératif*)
готовить ~ю préparer une opération
начинать ~ю déclencher une opération, engager [prononcer] une action
планировать ~ю planifier l'opération
проводить ~ю éxecuter [faire, mener] l' opération
разрабатывать ~ю élaborer une opération
участвовать в ~и prendre part à l'opération [à l'action]
~и, последовательные actions *pl* [opérations *pl*] consécutives
~и, челночные opérations *pl* en navette
~, аварийно-спасательная opération de sauvetage
~, амфибийная *см.* **~, морская десантная**
~, армейская opération [manœuvre] d'armée [exécutée par une armée]
~, армейская наступательная opération [manœuvre] offensive d'armée [exécutée par une armée]
~, армейская оборонительная opération [manœuvre] défensive d'armée [exécutée par une armée]
~ армейского корпуса opération [manœuvre] de corps d'armée [exécutée par un corps d' armée]
~, вертолётная opération exécutée par hélicoptères
~, вертолётно-десантная opération héliportée
~ видов вооружённых сил, совместная opération (combinée) interarmée
~ ВМФ opération navale
~ ВМФ по нарушению морских перевозок opération [action] d'interdiction du trafic maritime
~ ВМФ по обороне морских коммуникаций opération [action] de défense des communications maritimes
~ ВМФ по разрушению важных наземных объектов opération [action] de destruction des objectifs terrestres vitaux
~ ВМФ по уничтожению сил флота противника в море и в базах opération [action] de destruction des forces navales ennemies en mer [en large] et dans les bases
~, военная opération militaire
~, воздушная opération aérienne
~, воздушно-десантная opération de débarquement aérien
~ воздушной армии opération [manœuvre] d'armée aérienne [exécutée par une armée aérienne]
~, воздушно-космическая opération aérospatiale

~, **воздушно-морская десантная** opération de débarquement aérien et amphibie [aéroamphibie]
~, **воздушно-наземная** opération aéroterrestre
~, **вторая** deuxième opération, opération d'exploitation du succès
~, **вычислительная** opération de calcul
~, **глубокая** opération [action] de profondeur
~ **группы армий** opération de groupe d'armées [exécutée par un groupe d'armées]
~ **группы фронтов** opération de groupe de fronts [exécutée par l'ensemble de forces de plusieurs fronts]
~, **десантная** opération [action] de débarquement
~, **карательная** opération de représailles [de répression], action répressive, expédition *f* punitive
~, **контрнаступательная стратегическая** opération [manœvre] stratégique de contre-offensive, contre-offensive *f* stratégique
~, **корпусная** *см.* ~ **армейского корпуса**
~, **космическая** opération spatiale
~, **крупная** manœuvre [opération] de grande envergure
~, **миротворческая** opération de maintien de la paix
~, **монтажная** opération de montage
~, **морская** opération navale
~, **морская десантная** opération de débarquement amphibie
~ **на континентальном ТВД** opération [manœvre] sur le théâtre d'opérations continentau
~, **намеченная** opération projetée
~ **на приморском направлении** opération [manœvre] sur l'axe d'effort côtier
~, **наступательная стратегическая** opération [manœvre] offensive stratégique, offensive *f* stratégique
~, **оборонительная** opération [manœvre] défensive
~, **оборонительная стратегическая** opération [manœvre] défensive stratégique
~, **общевойсковая** opération interarmes
~, **общефлотская** opération [manœuvre] exécutée par des forces hétérogènes d'une flotte
~ **округа ПВО** opération [manœvre] d'une région de la défense antiaérienne
~ **оперативного масштаба** opération [manœvre] opérative [de niveau opératif]
~ **оперативно-стратегического масштаба** opération [manœvre] (de niveau) opérativo-stratégique
~ **оперативно-тактического масштаба** opération [manœvre] (de niveau) opérativo-tactique
~, **орбитальная** opération orbitale

~, **отвлекающая** opération de diversion
~, **первая** première opération [manœvre]
~ **по восстановлению и поддержанию мира** *см.* ~, **миротворческая**
~ **по высадке вертолётного десанта** opération de débarquement héliportée
~, **подводная** opération [action] sous-marine
~ **по демонтажу** opération de démontage
~, **поисковая** opération de recherche
~, **поисково-спасательная** opération de recherche et de sauvetage
~ **по окружению войск противника** manœuvre d'enveloppement des troupes ennemies
~ **по отражению воздушно-космического нападения, стратегическая** opération [manœvre] stratégique de riposte à une attaque aérospatiale
~ **по переброске (войск и грузов) по воздуху** opération de transport des troupes par voie aérienne
~ **по проводке конвоя** *мор.* opération de passage de convoi
~, **последующая** opération [manœvre] ultérieure [d'exploitation du succès]
~, **противовоздушная** opération [manœvre] antiaérienne
~, **противодесантная** *мор.* opération contre le débarquement amphibie
~, **противолодочная** opération anti-sous-marine
~, **разведывательная** opération de reconnaissance
~, **самостоятельная** opération autonome
~ **сил авиации и флота, совместная** opération [manœvre] aéronavale
~, **совместная** opération [manœvre] combinée [conjuguée, commune]
~, **совместная специальная** opération [manœvre] combinée [conjuguée, commune] de défense du territoire
~, **спасательная** opération de sauvetage
~ **с применением только обычных средств поражения** opération classique
~ **с применением ядерного оружия** opération nucléaire
~, **стратегическая** opération [manœvre] stratégique
~ **стратегической авиации, воздушная** opération [manœvre] de l'aviation stratégique
~ **стратегических ядерных сил** opération [manœvre] des forces nucléaires stratégiques
~ **стратегического масштаба** opération [manœvre] (de niveau) stratégique
~ **сухопутных войск** opération [manœvre] terrestre [de l'armée de terre, interarmes]
~ **сухопутных войск и ВВС, совместная** opération combinée aéroterrestre [mixte air–terre]
~ **сухопутных войск и ВМФ, совместная** opération combinée nautico-terrestre [mixte terre–mer]
~, **тактическая** opération tactique

~ **тактического характера, десантная** opération de débarquement tactique
~, **танковая** opération [manœvre] d'une armée blindée
~, **технологическая** opération technologique
~ **флота** opération [manœuvre] navale [maritime] ; opération [manœuvre] de l'ensemble des force de la flotte [exécutée par l'ensemble des forces d'une flotte]
~ **флотилии** opération [manœuvre] de la flotille [exécutée par une flottille]
~ **флотилий разнородных сил** opération [manœuvre] des flotilles de forces hétérogènes
~ **фронта** opération [manœuvre] de l'ensemble du front [exécutée par les forces d'un front]
~, **фронтовая** *см.* ~ **фронта**
~, **фронтовая наступательная** opération [manœuvre] offensive de l'ensemble du front [exécutée par les forces d'un front], offensive *f* de l'ensemble du front [exécutée par les forces d'un front]
~, **фронтовая оборонительная** opération [manœuvre] défensive de l'ensemble du front [exécutée par les forces d'un front]
~, **широкомасштабная военная** opération [manœuvre] militaire de grande envergure
~ **эскадры** opération [manœuvre] d'escadre [exécutée par une escadre]
~ **ядерных сил, стратегическая** opération [manœuvre] stratégique des forces nucléaires

оперение empennage *m*, plan *m*
~, **вертикальное** empennage [plan fixe] vertical, dérive *f*
~, **горизонтальное** empennage [plan fixe] horizontal
~, **кормовое** (*ПЛ*) gouvernails *m pl* [barres *f pl*] arrières
~ **самолёта** empennage
~, **хвостовое** empennage arrière [de queue]

оповещение avertissement *m* (*action d'avertir*) ; alerte *f* (*appel à l'attention, à la prudence*) ; information *f*
проводить ~ avertir, alerter, informer, transmettre [diffuser] l'alerte
~, **аварийное** alerte d'urgence
~, **взаимное** information mutuelle [réciproque], avertissement mutuel
~ **войск** alerte des troupes
~ **командования** avertissement du commandement
~ **личного состава о боевой тревоге** alerte de combat aux troupes
~ **населения страны** avertissement [information, alerte] de la population du pays
~ **о бактериологическом заражении** alerte à la contamination biologique
~ **об изменении обстановки на море** *мор.* renseignement *m* [information] concernant le changement de la situation navale
~ **об обнаружении противника** *мор.* alerte à l'ennemi

~ **об опасности воздушного нападения** alerte aux attaques aériennes, alerte aérienne
~ **об угрозе применения противником оружия массового поражения** alerte à l'attaque ennemie par N.R.B.C.
~ **о воздушной опасности** *см.* ~ **об опасности воздушного нападения**
~ **о гидрометеорологической обстановке** information sur la situation hydrométéorologique
~ **о крупных военных учениях** notification *f* des grandes manœuvres militaires
~ **о радиоактивном заражении** alerte à la contamination radioactive
~ **о химическом заражении** alerte à la contamination chimique [au gaz]
~ **при стихийных бедствиях** alerte aux sinistres
~, **радиолокационное** alerte [alarme *f*] par radar
~, **раннее** alerte avancée
~, **речевое** avertissement [avis *m*] verbal, annonce *f* verbale
~, **своевременное** avertissement opportun, alerte opportune
~, **штормовое** avis *m* [avertissement] de tempête [météorologique]

опознавание identification *f*; reconnaissance *f*
~, **взаимное** identification réciproque
~, **визуальное** identification à vue [visuelle]
~ **войск** identification des troupes [des forces]
~ **движущихся целей** identification des objectifs mobiles [en mouvement]
~, **лазерное** identification par laser
~ **объектов** identification des objectifs [des objets]
~ **по характерным признакам объекта** identification de l'objectif selon les indices distinctifs
~, **радиолокационное** identification par radar
~ **«свой-чужой»** identification « ami ou ennemi » [« ami-ennemi »]
~ **цели** identification d'un objectif [d'une cible]

ополченец milicien *m*

ополчение milices *f pl*
~, **народное** milices populaires

определение définition *f*, détermination *f*, évaluation *f*, appréciation *f*
~, **автоматическое** (*цели*) choix *m* automatique (*de l'objectif*)
~ **азимута** détermination [mesure *f*, relevé *m*] d' [de l'] azimut [du gisement]
~ **акустических характеристик** caractérisation *f* sonore
~ **аэродинамических характеристик** caractérisation *f* aérodynamique
~ **баллистических условий стрельбы** détermination des conditions balistiques du tir
~ **боевой задачи** fixation *f* de la mission de combat
~ **величины и направления сноса** détermination de dérapage [de dérive], détermination de la valeur et du sens de la dérive
~ **ветра** détermination (de la direction et de la force) du vent

~ **высоты** détermination [mesure *f*, évaluation] de l'altitude [de la hauteur], altimétrie *f*
~ **географических координат** détermination de position [de coordonnées géographiques]
~ **границ** délimitation *f*
~ **дальности** détermination [mesure *f*, évaluation, appéciation] de la distance; télémétrie *f*
~ **исходных данных для стрельбы** détermination des éléments initiaux du tir
~ **исходных данных для пуска ракет** *см.* ~ **исходных данных для стрельбы**
~ **координат** détermination [mesures *f pl*, évaluation] des coordonnées
~ **координат объекта** détermination [mesure *f*] des coordonnées de l'objectif [de la cible]
~ **курса полёта** détermination du cap à tenir [à suivre]
~ **места** localisation *f*; orientation *f*, détermination du point, relevé *m* de position
~ **места корабля** localisation *f* [repérage *m*] du navire, problème *m* du point du navire
~ **места корабля, визуальное** repérage *m* visuel du navire
~ **места пеленгованием** détermination de la position par relèvement
~ **места повреждения** localisation *f* du point d'endommagement [de panne, de défaut, de dérangement]
~ **места самолёта** détermination [repérage *m*] du point [de la position] de l'avion, localisation *f* de l'avion
~ **местонахождения** localisation *f*, repérage *m* du point [de la position]; détermination de l'emplacement
~ **местонахождения, визуальное** repérage *m* visuel
~ **местонахождения по азимуту** localisation *f* en azimut
~ **местонахождения по высоте** localisation *f* en altitude
~ **местонахождения по радионавигационным приборам** radiolocalisation *f*
~ **местонахождения по расстоянию** localisation *f* en distance relative
~ **местонахождения по электромагнитному излучению** repérage *m* électromagnétique
~ **местонахождения, радиолокационное** localisation *f* par radar
~ **местонахождения целей** localisation *f* [repérage *m*] de cibles
~ **местоположения** *см.* ~ **местонахождения**
~ **местоположения цели** localisation *f* de l'objectif
~ **местоположения, предварительное** prélocalisation *f*
~ **местоположения при помощи радиосредств** repérage *m* radioélectrique [par radio]
~ **на глаз** évaluation [détermination, mesurage *m*] à œil, estimation *f*
~ **направления** relevé *m* [repérage *m*, relèvement *m*] de direction

~ **направления главного удара** (*в наступлении*) choix *m* de l'axe [de la direction] d'effort principal (*dans l'offensive*)
~ **направления движения** relevé *m* de direction de marche [de déplacement, de mouvement]
~ **направления на цель** localisation du but en direction
~ **неисправности** recherche *f* [dépistage *m*] d'une panne
~ **положения** détermination de la position
~ **положения средней точки попадания** détermination de la position du point moyen d'impact
~ **положения цели** localisation *f* [détermination de la position, repérage *m*] de la cible
~, **приближённое** estimation *f*
~ **принадлежности ЛА** (*свой-чужой*) identification *f* « ami-ennemi » d'un aéronef
~ **проходимости местности** (*для танков*) évaluation [appréciation] de la praticabilité du terrain (*aux chars*)
~ **расстояния** détermination [mesure *f*, évaluation, appréciation] de la distance
~ **расстояния, глазомерное** estimation *f* de la distance à vue
~ **результатов нанесения удара** évaluation des effets du coup nucléaire
~ **рода аварии** *мор.* classement *m* des avaries
~ **рубежа вероятной встречи с противником** détermination de la ligne du contact éventuel avec l'ennemi
~ **сектора наблюдения** découpage *m* du secteur d'observation
~ **соотношения сил и средств сторон** évaluation du rapport des forces en présence
~ **сторон горизонта** orientation *f*
~ **точки стояния на карте** détermination du point de station sur la carte
~ **установок для стрельбы на поражение** calcul *m* des éléments *m* du tir d'efficacité
~ **характеристик** caractérisation *f*
~ **цели** détermination de l'objectif

опреснение воды distillation *f* d'eau salée, dessalaison *f* [dessalement *m*] d'eau

опреснитель воды bouilleur *m*

опрокидывание basculement *m*, renversement *m*, chavirement *m*, capotage *m*, culbutage *m*, déversement *m*, cabanement *m*
~ **волны** déferlement *m*
~ **корабля** chavirement du navire
~ **самолёта** capotage de l'avion
~ **самолёта на хвост** chavirement de l'avion en arrière, basculement de l'avion

опрос interrogatoire *m*
~ **военнослужащих** interrogatoire des militaires

~ **датчиков** échantillonnage *m* [prélèvement *m*] de capteurs
~, **инспекторский** interrogatoire d'inspection
~ **местных жителей** interrogatoire des habitants
~, **программированный** interrogation *f* programmée

опыт expérience *f* ; pratique *f* ; épreuve *f*, essai *m*
приобретать боевой ~ s'acquérir, acquérir l'expérience de combat
~, **боевой** expérience de combat [de (la) guerre]
~ **боевой подготовки** expérience de l'instruction de combat
~ **боевых действий** expérience [pratique] des combats
~, **военный** expérience militaire
~ **войны** expérience de la guerre
~ **войск** pratique [expérience] des troupes
~ **действий в сложных условиях** expérience d'opérations en conditions difficiles ; expérience d'opérations en conditions J.F.R., expérience de survie
~ **командира** expérience du commandant [du chef]
~, **практический** expérience pratique
~, **фронтовой** expérience opérationnelle
~ **эксплуатации** expérience de service [d'utilisation, d'emploi]

орбита orbite *f*
выводить на орбиту placer [mettre] sur [en] orbite
~ **аэродрома** circuit *m* d'aérodrome, cercle *m* d'atterrissage
~, **боевая** *ав.* orbite de lancement de bombes
~ **космического аппарата** orbite de l'engin spatial
~, **околоземная** orbite (circum)terrestre
~ **перехвата (цели)** orbite d'interception
~ **спутника** orbite du satellite
~ **цели** orbite de la cible

орган organe *m* ; organisme *m* ; dispositif *m*, mécanisme *m* ; autorité *f*, administration *f*, institution *f* *см. тж.* **органы**
~ **власти** autorité, pouvoir *m*
~, **исполнительный** organe d'exécution [exécutif]
~, **кадровый** instance *f* chargée du personnel
~, **командный** commande *f*, dispositif de commande
~ **разведки** élément *m* de reconnaissance [de renseignement, d'investigation]
~ **снабжения** organisme pourvoyeur, organe de ravitaillement
~ **технического обеспечения** organisme de maintenance technique
~ **тыла** organisme [organe] logistique
~ **управления** organisme [organe] de commandement [de direction], autorité administrative ; commande *f*, organe de commande [de conduite, de manœuvre], gouverne *f*
~ **управления, автоматический** commande automatique
~ **управления войсками** organisme de commandement militaire, autorité militaire

~ **управления ЛА** commande de vol
~ **управления тылом** direction *f* logistique
~, **центральный** organisme [organe] central, autorité centrale
организация organisation *f* ; organisme *m*, service *m* ; organisation *f*, institution *f*, constitution *f*, structure *f*
~ **армии, кадровая** structure permanente [d'active] de l'armée
~ **блока, военная** structure [organisation] du bloc militaire
~ **боевого дежурства** organisation de la permanence opérationnelle
~ **боевого обеспечения** organisation de la sûreté [de l'appui, du soutien] au combat
~ **боевой подготовки войск** organisation de l'instruction de combat des troupes
~ **боевых действий** organisation des opérations [des combats]
~ **боя** organisation du combat
~ **боя на местности** organisation du combat sur le terrain
~ **взаимодействия войск** organisation des actions concertées des troupes [des forces]
~, **военная** organisation [structure] militaire
~ **военной службы** organisation du service militaire
~, **военно-морская** structure organique de la marine de guerre
~, **военно-политическая** organisation politico-militaire
~ **воинских перевозок** organisation des transports militaires
~ **войск** structure organique des troupes [des forces]
~ **вооружённых сил** structure organique des forces armées
~, **корабельная** organisation du service au bord
~ **корабля** structure organique du bâtiment
~ **корабля, боевая** structure organique du bâtiment vu le combat
~ **марша** organisation du déplacement [de la marche]
~ **морского конвоя** organisation du convoi maritime
~ **наступления** organisation de l'attaque
~ **обороны** organisation de la défense ; [du combat défensif, de l'opération défensive]
~ **обороны страны** organisation de la défense du pays
~ **огневого и ядерного поражения противника** organisation de la destruction de l'ennemi par le feu et l'arme nucléaire
~ **операции** organisation de l'opération
~ **полётов** organisation des vols [des opérations aériennes]
~ **применения оружия и использования технических средств** organisation de la mise en œuvre des armes et des équipements
~ **пунктов управления** organisation [installation *f*] des postes de commandement
~ **работы штаба** organisation du fonctionnement de l'état-major
~ **разведки** organisation de la reconnaissance [du service de renseignement]

~ **связи** organisation des transmissions
~ **службы войск** organisation du service de la troupe
~ **технического обеспечения** organisation du service technique
~ **тылового обеспечения войск** organisation du service logistique
~ **управления войсками** organisation du commandement des troupes [des forces]
~ **учения** organisation des manœuvres [de l'exercice tactique]

органы organes *m pl* ; dispositifs *m pl см. тж.* **орган**
~ **внутренних дел** organes de l'intérieur
~ **военных сообщений** service *m* [organismes *m pl*] du transport militaire
~ **воспитательной работы** service *m* [organismes *m pl*] de l'éducation
~ **государственной безопасности** organes de sécurité de l'Etat
~ **дознания в вооружённых силах** service *m* [organismes *m pl*] d'enquête aux armées
~ **материального обеспечения** service *m* [organismes *m pl*] du ravitaillement
~ **снабжения** *уст. см.* ~ **материального обеспечения**
~ **тыла** service *m* logistique, organismes *m pl* du service logistique

орден décoration *f*
вручать ~ remettre une décoration
награждать ~ом nommer pour une décoration
получать ~ recevoir une décoration
представлять к ~у proposer à une décoration
~, **боевой** décoration militaire
~, **иностранный** décoration étrangère
~, **российский** décoration de la Fédération de Russie

орденоносец titulaire *m* d'une [de] décoration[s]

ордер *мор.* ordre *m*, formation *f* ; titre *m*
~, **боевой** ordre [formation] tactique [de combat]
~ **конвоя** ordre [formation] de convoi
~, **походный** ordre [formation] de route [de marche]
~, **противовоздушный** *мор.* formation antiaérienne
~, **противолодочный** formation A.S.M.
~, **рассредоточенный** formation articulée [diluée, dispersée], d'ordre dispersé
~, **универсальный** *мор.* formation universelle (*qui protège aux attaques d'origines différentes: mines, S-M, aéronefs*)
~, **унифицированный** *см.* ~, **универсальный**

ориентация orientation *f* ; tendance *f*
~, **автоматическая** orientation automatique
~ **автоматической станции** orientation de la station automatique
~, **азимутальная** orientation en azimut [azimutale]
~ **антенны** orientation [pointage *m*] de l'antenne

~, **астрономическая** orientation astronomique
~ **ЛА** orientation de l'aéronef
~ **орбиты** orientation [inclinaison *f*] de l'orbite
~ **по небесным светилам** *см.* ~, **астрономическая**
~, **пространственная** contrôle *m* d'[en] attitude

ориентир repère *m*, point *m* de repère [d'orientation, de référence, repère, de repérage] ; *мор.* amer *m*
ориентироваться по наземным ~ам se reconnaître [s'orienter] aux repères du sol
~, **береговой** repère [amer] de la côte [terrestre, à terre]
~, **видимый** repère visible [vu]
~, **визуальный** repère visuel
~, **вспомогательный** repère auxiliaire
~, **географический** repère géographique
~ **для выхода на аэродром** point de référence de l'aérodrome
~ **для захода на посадку** repère d'approche
~, **естественный** repère [point de repère] naturel
~, **земной** repère terrestre
~, **искусственный** repère artificiel
~, **исходный** point de repère initial [de référence]
~, **контрольный** repère de contrôle
~, **линейный** repère linéaire
~, **наземный** repère au sol
~ **на местности** point caractéristique [de référence, de référence naturel, de repère naturel, marquant, remarquable] du terrain, repère géographique
~ **на траверсе** *мор.* amer traversier
~ **начала разворота** repère du début de virage
~, **общий** repère général
~, **основной** point de repère d'ensemble [principal]
~, **площадной** repère de surface, aire *f* de repère
~, **подводный** repère sous-marin
~, **радиолокационный** repère radar
~, **радионавигационный** repère de radionavigation
~, **световой** repère lumineux
~, **створный** *мор.* amer d'alignement
~, **точечный** repère ponctuel, point de repère

ориентирование orientation *f*, repérage *m*, détermination *f* du point (*de l'avion*), *см. тж.* **ориентировка**
проводить ~ orienter, s'orienter
~ **антенны** orientation de l'[d'] antenne
~, **астрономическое** orientation astronomique
~ **аэроснимков** orientation des photographies aériennes
~, **взаимное** (*штабов, соседей и др.*) orientation réciproque [relative]
~ **карты** orientation de la carte

~ **на местности** orientation sur le terrain
~, **оперативное** orientation opérationnelle
~ **по аэроснимку** orientation à [l'aide de] la photographie aérienne
~ **по карте** orientation à (l'aide de) la carte
~ **по компасу** orientation à la boussole
~ **по магнитному меридиану** orientation magnétique
~ **по наземным ориентирам** orientation d'après les repères au sol
~ **РЛС** orientation des radars
~ **с использованием технических средств** orientation aux instruments
~, **стратегическое** orientation stratégique
~, **тактическое** orientation tactique
~, **топографическое** orientation topographique

ориентировк|а orientation *f*, détermination *f* du point (*de l'avion*) ; repérage *m см. тж.* **ориентирование**
восстанавливать ~у se retrouver
сохранять ~у maintenir l'orientation
терять ~у s'égarer, se perdre, perdre la direction, se désorganiser

оркестр musique *f*, orchestre *m*
~, **военный** musique [fanfare *f*] militaire
~ **ВМФ** musique de la Marine
~ **ВВС** musique de l'Air
~ **корабля** musique de bord
~, **полковой** musique [fanfare] du corps de troupe
~, **дивизионный** musique [fanfare] de la division
~, **окружной** musique de la Région militaire
~, **сводный** musique réunie (*plusieurs fanfares des corps réunies pour une grande manifestation*)

орошение погребов *мор.* arrosage *m* en pluie dans les soutes

ортодромия orthodromie *m*

орудие pièce *f* (d'artillerie), canon *m* ; engin *m* ; outil *m*, instrument *m*
заряжать ~ charger la pièce [la bouche à feu]
~, **авиационное** canon d'avion [de bord]
~, **автоматическое** canon [pièce d'artillerie] automatique
~, **артиллерийское** pièce d'artillerie, canon *m*
~, **береговое** canon [pièce d'artillerie] de côte
~, **буксируемое** canon tracté, pièce d'artillerie tractée
~, **возимое** canon [pièce d'artillerie] transportable
~, **вьючное** (*горное*) canon [pièce d'artillerie] sur bât
~, **гладкоствольное** canon lisse, canon [pièce d'artillerie] à âme lisse
~, **горное** canon [pièce d'artillerie] de montagne [de troupes alpines]
~, **железнодорожное** canon monté sur rails, pièce d'artillerie montée sur rails
~, **зенитное** canon antiaérien, pièce d'artillerie antiaérienne, canon [pièce d'artillerie] contre aéronefs [à tir vertical]

~, **казематное** canon [pièce d'artillerie] de casemate
~, **корабельное** canon embarqué, pièce d'artillerie embarquée, canon [pièce d'artillerie] de bord (de bâtiment)
~ **крупного калибра** bouche à feu de grand calibre, calibre *m* lourd, gros calibre *m*
~ **малого калибра** bouche à feu de petit [de faible] calibre, calibre *m* léger, petit calibre *m*
~, **морское** canon [pièce d'artillerie] de la marine
~, **наземное** canon [pièce d'artillerie] de campagne
~, **нарезное** canon rayé [à âme rayée]
~, **неавтоматическое** canon [pièce d'artillerie] non automatique
~, **основное** (*на батарее*) pièce de base [directrice, principale], pièce-guide *f* (*d'une batterie*)
~, **полуавтоматическое** canon [pièce d'artillerie] sémi-automatique
~, **самодвижущееся** canon automouvant
~, **самоходное** canon automoteur
~ **среднего калибра** bouche à feu de calibre moyen, calibre *m* moyen
~, **стационарное** canon monté sur plate-forme
~, **танковое** canon de char(s)

оружие arme(s) *f* (*pl*)
~, **абсолютное** arme absolue
~, **автоматическое** arme automatique [à tir automatique]
~, **артиллерийское** arme d'artillerie
~, **биологическое** arme biologique
~, **боевое** arme de combat [de guerre]
~, **бомбардировочное** arme de bombardement, bombes *f pl*
~, **буксируемое** arme tractée
~ **взрывного действия** arme à explosion
~, **возимое** arme portée [transportable]
~, **высокоточное** arme de haute précision
~, **генетическое** arme génétique
~, **геофизическое** arme géophysique
~, **гражданское** arme civile
~, **групповое** arme collective
~, **зажигательное** arme incendiaire
~, **защитное** arme défensive, armure *f* de protection
~, **естественное** arme naturelle
~, **именное** arme de décoration
~, **имитационное** arme de simulation
~, **индивидуальное** arme individuelle
~, **инфразвуковое** arme à infrason
~, **искусственное** arme artificielle
~, **кинетическое** arme à énergie cinétique
~, **климатическое** arme à effet climatique

~, **коллекционное** arme de collection [décorative]
~, **космическое** arme spatiale
~, **корабельное** arme embarquée
~, **лазерное** arme à laser
~, **личное** *см.* ~, **индивидуальное**
~, **лучевое** arme à faisceau
~ **массового поражения** arme de destruction massive
~, **метательное** arme de jet
~, **минное** *мор.* mines *f pl*
~, **морское** arme de la marine
~, **многоцелевое** arme polyvalente
~, **наградное** *см.* ~, **именное**
~ **на новых физических принципах** arme à nouveaux principes physiques
~ **направленной энергии** arme à énergie dirigée
~, **неавтоматическое** arme non automatique
~, **нелетальное** arme non létale
~ **несмертельного действия** *см.* ~, **нелетальное**
~, **неуправляемое** arme non guidée
~, **носимое** arme portative
~, **обычное** arme classique [conventionnelle, tradionnelle]
~, **огнестрельное** arme à feu
~, **одноцелевое** arme monovalente
~, **озонное** arme à effet sur la couche d'ozone
~, **оперативно-тактическое** arme tactico-opérative
~, **охотничье** arme de chasse
~, **пневматическое** arme pneumatique
~, **полуавтоматическое** arme semi-automatique
~, **природное** *см.* ~, **естественное**
~, **противодиверсионное** *мор.* arme antisubversive
~, **противолодочное** arme anti-sous-marine
~, **противоминное** *мор.* arme [matériel *m*] de lutte contre les mines [de déminage]
~, **противотанковое** arme antichars
~, **пучковое** arme à faisceau d'électrons
~, **радиологическое** arme à effet radiologique
~, **ракетное** arme de missiles, missiles *m pl*
~, **реактивное** arme à réaction
~, **ручное** arme à main
~ **самообороны** arme d'autodéfense
~, **самоходное** arme automotrice
~, **сверхвысокочастотное** arme à effet de hyperfréquence
~, **сейсмическое** arme à effet séismique [sismique]
~, **служебное** arme de service

~, **специальное** arme spécifique [appropriée]
~, **спортивное** arme de sport
~, **стационарное** arme montée sur plate-forme
~, **стационарное с неподвижным основанием** arme montée sur plate-forme fixe (*par ex. puit de missile, pièce d'artillerie en casemate*)
~, **стационарное с подвижным основанием** arme fixée [montée] sur plate-forme mobile (*par ex. canon de char, d'aéronef ou de bâtiment*)
~, **стратегическое** arme stratégique
~, **стрелковое** arme d'infanterie
~, **тактическое** arme tactique
~ **термического действия** arme à effet thermique
~, **техническое** *см.* ~, **искусственное**
~, **торпедное** *мор.* torpilles *f pl*
~, **управляемое** arme téléguidée
~, **универсальное** *см.* ~, **многоцелевое**
~, **ускорительное** arme à effet d'accéleration (d'atomes d'hydrogène)
~, **химическое** arme chimique
~, **холодное** arme blanche
~, **холодное клинковое** arme tranchante
~, **холодное древковое** arme d'hast [à hampe longue]
~, **холодное короткодревковое** arme à hampe courte
~, **экологическое** arme à effet écologique
~, **электромагнитное** arme à effet électromagnétique
~, **ядерное** arme nucléaire

«Оружие к осмотру!» (*команда*) « Inspection des armes ! » (*commandement*)

осада *ист.* siège *m*

осадка *мор.* tirant *m* (d'eau)
~, **аварийная** tirant d'eau après avarie
~, **грузовая** tirant d'eau en charge
~ **корабля** tirant (d'eau), profondeur *f* de la carène
~ **кормой** tirant d'eau arrière
~, **нормальная** tirant d'eau normal
~ **носом** tirant d'eau avant
~, **средняя** tirant d'eau moyen

осадки précipitations *f pl*
~, **атмосферные** précipitations atmosphériques
~, **радиоактивные** retombées *f pl* radioactives

освещение éclairage *m*, illumination *f*, lumière *f*, balisage *m* lumineux
~, **аварийное** éclairage de secours [de sécurité]
~ **ВПП** éclairage de piste
~, **дежурное** éclairage de veille
~, **искусственное** éclairage artificiel, lumière artificielle
~, **маскировочное** éclairage réduit [de camouflage, atténué, de black-out]

~ **местности** éclairage du terrain
~ **местности, непрерывное** éclairage continu du terrain
~ **местности, периодическое** éclairage périodique du terrain
~ **поля боя** éclairage du champ de bataille
~, **прожекторное** éclairage par projecteurs
~ **противника** éclairage de l'ennemi
~, **самолётное** éclairage de bord [à bord d'avion]
~, **судовое** éclairage des navires
~ **целей** éclairage des objectifs
~ **цели лазером** illumination laser de la cible
~ **цели радиолокатором** (*лучом радиолокатора*) illumination de la cible par radar
~ **цели ракетами** indication *f* de l'objectif par signaux lumineux

освещённость éclairement *m*, luminosité *f*, luminance *f*
~ **местности** éclairement du terrain
~, **окружающая** luminance ambiante

освидетельствование examen *m*, visite *f*, inspection *f*, expertise *f*
~ **корабля, периодическое** visite de reclassification du bâtiment
~, **медицинское** examen médical, visite [revision *f*] médicale
~ **повреждений** *мор.* expertise d'avarie

освобождение libération *f*; dispense *f*, exemption *f*; dégagement *m*
~ **задержанного судна** désembargo *m*
~ **маршрута** dégagement d'un itinéraire
~ **от действительной военной службы** exemption [dispense] des obligations du service militaire actif
~ **от действительной военной службы, досрочное** libération anticipée des obligations du service militaire actif
~ **от действительной военной службы по семейным обстоятельствам** dispense des jeunes gens classés soutiens de famille
~ **от должности** destitution *f*
~ **от подвесной системы** (*парашютиста*) libération du harnais (de parachute)
~ **страны** libération du pays

освоение mise *f* en œuvre, mise en pratique, assimilation *f*
~ **космического пространства** exploration *f* [conquête *f*] de l'espace
~ **новой боевой техники** assimilation d'un matériel de combat nouveau
~ **опыта** mise en œuvre de l'expérience acquise

осечка raté *m*, ratée *f*

осколок éclat *m*, fragment *m*
~ **снаряда** éclat [fragment] d'obus
~, **убойный** éclat [fragment] meurtrier [dangereux]

ослабление affaiblissement *m*, atténuation *f*, diminution *f*; relâchement *m* ; desserrage *m* ; amortissement *m*
~ **ветра** accalmie *f* [affaiblissement] du vent

~ **военного противостояния** atténuation [diminution] de la confrontation militaire
~ **гонки вооружений** diminution de la course aux armements
~ **дисциплины** relâchement de la discipline
~ **напряжённости** atténuation [diminution, relâchement] de la tension
~ **огня** ralentissement *m* du feu
~ **огня, временное** accalmie *f* (de feu)
~ **радиации** atténuation de radiation

ослепление aveuglement *m*, éblouissement *m*
~ **НП** aveuglement de l'observatoire
~ **противника** aveuglement de l'ennemi

осмотр examen *m*, visite *f*, inspection *f*, revision *f*
подвергать ~у soumettre à l'examen [à l'inspection], faire [passer] l'inspection
производить ~ examiner, visiter, inspecter, passer une visite
~ **видимого горизонта** tour *m* d'horizon
~ **военной техники** visite [inspection, examen] du matériel de guerre
~, **внешний** examen extérieur [de l'état extérieur, superficiel]
~ **внешнего вида** inspection de tenue
~, **ежегодный** visite annuelle
~, **ежедневный** inspection [visite] journalière
~, **инспекторский** visite d'inspection, inspection
~, **контрольный** visite [inspection] de contrôle
~ **корабля** revue *f* [inspection] du bâtiment
~ **личного состава** examen du personnel
~ **материальной части** visite [examen, inspection] du matériel, revue *f* technique
~, **медицинский** examen médical, visite [revision] médicale
~, **междуполётный** visite entre deux vols
~ **оружия** visite [inspection] des [d']armes
~, **периодический** inspection [visite] périodique
~, **плановый** inspection [visite] planifiée [programmée]
~, **послеполётный** inspection [visite] après vol [d'après-vol]
~, **предполётный** inspection [visite] avant vol [de prévol]
~, **профилактический** inspection [visite] préventive
~, **регламентный** inspection [visite] réglementaire
~ **самолёта** visite de l'avion
~, **стартовый** visite de piste [sur aire d'attente]
~, **технический** revision, visite d'entretien [technique], inspection [examen] technique

осназ *разг.* service d'interception radio

оснастка корабля gréement *m* ; gréage *m*

оснащение équipement *m*, aménagement *m*, outillage *m*
~ **армии, техническое** équipement technique de l'armée

~ **боевой техникой и оружием** équipement en matériel et en armes
~ **вооружением** équipement en armements
~, **техническое** équipement technique
оснащённость degré *m* d'équipement
~ **армии** degré d'équipement de l'armée
~, **техническая** degré d'équipement technique
основа base *f*, fondement *m* ; principe *m* ; support *m*
~ **безопасности** base de sécurité
~ **боевой мощи** ossature *f* de la puissance militaire
~ **военной доктрины, политическая** fondement politique de la doctrine militaire
основание base *f*, embase *f* ; support *m*, pied *m*, plate-forme *f* ; raison *f*, fondement *m*, motifs *m pl*, talon *m*
~ **антенны** support d'antenne
~ **кода** base de code
основы bases *f pl*, principes *m pl* (fondamentaux [généraux]), éléments *m pl*
определять ~ définir les bases [les principes]
~ **боевого применения** principes d'emploi opérationnel
~ **боя** éléments du combat
~ **военного искусства** principes de l'art militaire [de la guerre]
~ **военного строительства, теоретические** bases [fondements *m pl*] théoriques de l'édification militaire
~, **военно-теоретические** bases [fondements *m pl*] de la théorie militaire
~ **кораблевождения** éléments de navigation
~ **обороны** fondements *m pl* de la défense
~ **общей тактики** éléments (principaux) de la tactique générale
~ **оперативного искусства** éléments (principaux) de l'art militaire du niveau opératif
~ **подготовки и ведения операций** principes de préparation et de conduite des opérations
~ **радиолокации** principes de la détection radar
~ **разведки** éléments (principaux) de la reconnaissance
~ **современного общевойскового боя** principes [bases] du combat moderne interarmes
~ **стратегии** principes [bases] de la stratégie
~ **тактики** principes [bases] de la tactique
~ **теории полёта** principes de la mécanique du vol
~ **управления войсками** principes de commandement des troupes [des forces]
особенности particularités *f pl* *см. тж.* **особенность**
~, **аэродинамические** aérodynamique *f* particulière
~ **боевых действий** particularités des actions (de combat)
~ **местности** particularités du sol [du terrain]
особенность singularité *f*, caractéristique *f*, particularité *f* *см. тж.* **особенности**

оставление abandon *m*
~ **войсками занимаемого района** sortie *f* des troupes de la zone occupée
~ **корабля** abandon [évacuation *f*] du navire
~ **огневой позиции** sortie *f* de batterie
~ **поля боя, самовольное** abandon du poste de combat sans ordre
~ **поста** (*часовым*) abandon de poste
~ **части в боевой обстановке, самовольное** abandon de son poste de combat sans ordre en plaine campagne
останов|а arrêt *m* ; halte *f* ; escale *f* ; immobilisation *f* ; interruption *f* ; mise *f* hors service
сделать ~у marquer un temps d'arrêt, exécuter [faire] une halte ; *мор.* faire escale, relâcher
~, **аварийная** arrêt d'urgence [accidentel]
~, **быстрая** arrêt brusque [immédiat]
~ **войск во время марша** halte (à la marche)
~ **войск на достигнутом рубеже** arrêt à la ligne conquise
~ **в порту** *мор.* relâche *f*, escale
~, **вынужденная** arrêt forcé
~ **двигателя** arrêt (du) moteur
~ **самолёта, полная** immobilisation [arrêt complet] de l'avion
остекление vitrage *m*
~, **бронированное** vitrage blindé
~, **пулестойкое** vitrage antiballes [résistant aux balles]
остойчивость *мор.* stabilité *f*, équilibre *m* (du bâtiment)
~ **в надводном положении** équilibre en surface
~ **в подводном положении** équilibre en plongée
~, **динамическая** stabilité dynamique
~ **корабля** stabilité du bâtiment
~, **малая** instabilité *f*
~ **на больших углах крена** stabilité aux grands angles de gîte
~, **начальная** stabilité initiale
~ **ПЛ** équilibre du sous-marin
~, **поперечная** *мор.* stabilité transversale [latérale]
~, **продольная** *мор.* stabilité longitudinale
~, **статическая** stabilité statique
осушка приборов *мор.* assèchement des appareils
осциллограмма oscillogramme *m*
осциллограф oscillographe *m*
ось axe *m* ; pivot *m* ; essieu *m*
~, **вертикальная** axe vertical
~ **визирования** axe de visée [visuel], ligne *f* de mire [de visée]
~ **ВПП** axe de (la) piste
~ **вращения** axe de rotation [de révolution, de giration, de pivotement] ; charnière *f*

~, **горизонтальная** axe horizontal
~ **дороги** axe de la route
~ **координаты** axe de coordonées [de référence]
~ **самолёта, базовая** axe de référence d'avion
~ **самолёта, поперечная** axe de tangage [transversal] de l'avion
~ **самолёта, продольная** axe de roulis [longitudinal] de l'avion
~ **связи** axe de(s) transmissions ; ligne *f* axiale de transmissions

отбой *св.* fin *f* ; fin *f* de communication ; (*сигнал*) « berloque » *f*, « retraite » *f* ; signal *m* d'envoi à dormir
давать ~ тревоги sonner fin d'alerte
~ **тревоги** fin d'alerte, signal de fin d'alerte

отбор sélection *f* ; prélèvement *m*, prise *f*, emprunt *m*
~ **данных** sélection des données
~ **информации** prélèvement d'information
~ **лётчиков, психологический** sélection psychologique de pilotes
~, **медицинский** sélection médicale
~, **психотехнический** sélection psychotechnique [psychologique]
~ **экипажей** sélection des équipages

отвага audace *f*

ответственность responsabilité(s) *f* (*pl*) ; sanction *f*
брать на себя ~ assumer [prendre] la responsabilité, engager sa responsabilité
возлагать ~ imposer [confier, conférer] la responsabilité, rendre responsable, mettre *qch* à la charge de *qn*
нести ~ être responsable, exercer la responsabilité
привлекаться к дисциплинарной ответственности être passible de sanctions disciplinaires
~, **административная** sanctions *pl* administratives
~ **военнослужащего** responsabilités *pl* du militaire
~ **военнослужащего, материальная** responsabilité matérielle
~ **воина, моральная** responsabilité morale du combattant
~, **дисциплинарная** sanctions *pl* disciplinaires
~ **за бездействие** sanctions *pl* pour omission
~ **за воинские преступления, уголовная** responsabilité de droit pour les crimes militaires [pour les crimes de guerre]
~ **командира** responsabilités *pl* du chef
~, **личная** responsabilité personnelle [individuelle]
~, **полная** responsabilité entière

ответчик *рлк.* répondeur *m*, dispositif *m* [station *f*] de réponse
запрашивать ~ interroger le répondeur
~, **автоматический** répondeur automatique
~, **бортовой** répondeur embarqué [de bord]
~, **наземный** répondeur au sol
~ **опознавания, самолётный** répondeur d'indentification de bord

~, **радиолокационный** répondeur radar, radar *m* secondaire
~, **самолётный** répondeur d'avion
~ **системы опознавания** répondeur d'identification

отвод repli *m*, évacuation *f*, repliement *m*
~ **войск на новые рубежи** repli des unités sur les lignes nouvelles
~ **войск с переднего края в глубину** évacuation [repli] des unités à l'arrière

отворот *ав.* virage *m*, altèration *f* de cap

отдание воинских почестей cérémonié des honneurs militaires
~ **при погребении** cérémonié des honneurs funèbres

отдание воинской чести salut *m* militaire

отдание чести кораблю *мор.* honneurs *m pl* à un bâtiment

отдание чести флагу *мор.* honneurs *m pl* au pavillon

«Отдать швартовы!» (*команда*) « Larguez les amarres ! », « Lâchez tout ! » (*commandement*)

«Отдать якорь!» (*команда*) « Mouillez ! » (*commandement*)

отдача
~ **оружия при выстреле** recul *m* au départ du coup
~ **швартовов** démarrage *m*, désamarrage *f*
~ **якоря** mouillage *m* de l'encre

отдел (*органа управления, штаба*) bureau *m*
~, **административно-хозяйственный** bureau administratif
~, **информационный** bureau d'informatique
~ **кадров** bureau [section *f*] (du) personnel
~ **обработки информации** service *m* de traitement de l'information
~, **оперативный** bureau (des) opérations
~, **особый** poste *m* du service de sécurité des forces armées
~, **политический** section *f* politique
~, **разведывательный** bureau de renseignement
~ **связи** bureau (de) transmissions
~, **строевой** bureau chancelerie
~, **учебный** bureau organisation
~ **штаба** bureau de l'état-major

отделение I. (*подразделение*) groupe *m* (de combat), équipe *f*; (*штаба*) section *f*
~, **автомобильное** équipe de transport
~, **автотранспортное** *см.* ~, **автомобильное**
~, **административно-хозяйственное** section administrative
~ **военного учреждения** bureau *m* [section] d'un établissement militaire
~ **дегазации местности** groupe de franchissement chimique [de désinfection]
~, **дегазационное** équipe de désinfection
~ **дешифрирования** (*аэроснимков*) équipe d'interprétation des photos aériennes

~ **зенитных управляемых ракет** équipe d'engins guidés sol-air [antiaériens, A.A.]
~ **кадров** section du personnel
~ **медико-санитарного снабжения** service *m* de matériel « santé »
~, **минoмётное** groupe de mortier(s)
~, **мотострелковое** groupe de fusiliers mécanisés
~ **обслуживания** groupe de Quartier Général [de Q. G.]
~, **огневое** groupe de tir [de feu]
~, **оперативное** section opérations [de préparation des opérations]
~ **пограничников** groupe de garde-frontière
~, **понтонно-мостовое** groupe de pontage
~ **проводной связи** équipe [groupe] transmission par fils [de pose des lignes de fil]
~, **радиолокационное** équipe [groupe] radar
~ **радиосвязи** équipe [groupe] radio [de transmission radio]
~, **радиотелефонное** équipe [groupe] radiotéléphonique
~ **разведчиков** groupe [équipe] d'éclaireurs
~, **разведывательное** bureau *m* [section] de reconnaissance
~ **реактивных противотанковых гранатомётов** groupe de lance-roquettes antichars
~, **ремонтное** groupe de dépannage
~ **связи** groupe [équipe] de(s) transmissions
~ **снабжения** groupe de ravitaillement
~, **сортировочно-эвакуационное** *мед.* service *m* [équipe] de triage et d'évacuation
~ **специальной обработки медбата** service *m* [équipe] de décontamination
~, **строевое** section de chancellerie
~ **телеграфной связи** équipe de liaison de télégraphique
~ **телефонной связи** équipe de liaison téléphonique
~ **технического обслуживания** groupe [équipe] d'entretien du matériel
~, **топографическое** équipe de topographie, groupe de canevas de tir [géographique]
~ **управления** groupe d'aide au commandement
~ **управления огнём** équipe de conduite de tir
~ **химической и радиационной разведки** équipe de détection N.R.B.C.
~ **штаба дивизии** bureau de l'état-major de la division
~, **эвакуационно-транспортное** équipe de transport et évacuation

отделение II. (*помещение*) compartiment *m*, chambre *f*, soute *f*
~, **аккумуляторное** *мор.* compartiment d'accumulateurs, salle *f* des accumulateurs
~ **атомного реактора** *мор.* compartiment du réacteur
~, **боевое** (*башенной установки*) *мор.* chambre de tir [de combat]
~ **гироскопического прибора** (*торпеды*) compartiment de gyroscope

~, **госпитальное** service *m* hospitalier
~, **кормовое торпедное** compartiment de torpilles arrière
~, **котельное** *мор.* chaufferie *f*, chambre de chauffe [des chaudières], compartiment de la chaufferie [des chaudières]
~, **машинное** *мор.* salle *f* des machines, machinerie *f*, chambre [compartiment] des machines
~, **машинно-котельное** *мор.* chambre [compartiment] des machines et des chaudières
~, **моторное** compartiment moteur, salle de moteurs
~, **носовое торпедное** compartiment de torpilles avant
~, **операционно-перевязочное** quartier *m* opératoire et de pansement
~, **перегрузочное** (*башенной установки*) *мор.* chambre de distribution [relais], relais *m*
~, **подбашенное** (*башенной установки*) *мор.* chambre de distribution [relais], relais *m*
~, **противошоковое** *мед.* service *m* [équipe] anti-choc
~, **рабочее** (*башенной установки*) *мор.* chambre de manœuvre (*d'une tourelle*)
~, **реакторное** *мор.* chambre [compartiment] du réacteur
~, **румпельное** *мор.* compartiment de la barre [de l'appareil à gouverner]
~ **торпедных аппаратов** chambre des lance-torpilles
~ **торпеды, боевое зарядное** cône *m* de la torpille
~, **тросовое** *мор.* soute *f* à filins [aux câbles], cale *f* à filins, fosse *f* aux lions
~, **турбинное** *мор.* chambre [compartiment] des turbines

отделение III. (*процесс*) séparation *f*
~ **лётчика от кресла** (*после катапультирования*) séparation siège-pilote
~ **спутника** (*от ракеты-носителя*) séparation du satellite (*du missile*)

отзыв mot *m* de ralliement [de reconnaissance] ; (*повторение сигнала*) réponse *f*

отказ refus *m* ; (*военной техники*) panne *f* ; défaillance *f*, défaut *m*, dérangement *m*
~ **вооружения** incident *m* de l'arme

откат ствола орудия *арт.* recul *m* [marche *f* arrière] du tube, effet *m* de recul

отклонение écart *m*, déviation *f*, débattement *m* ; anomalie *f* ; écartement *m*
~, **азимутальное** débattement en gisement, déviation azimutale
~, **вероятное** écart probable
~ **корабля от курса** dérivation *f* du bâtiment
~ **магнитной стрелки** écart [affolement *m*, déviation] de l'aiguille aimantée
~ **от (заданного) курса** déviation [écart] de route, déroutement *m*, erreur *f* de cap
~ **от маршрута** déviation [écart] de l'itinéraire
~ **от цели** écart [erreur] de la cible [de l'objectif]

~ **самолёта** dérive [écart, déroutement *m*] de l'avion
~ **снаряда** écart [déviation] du projectile
открывание затвора ouverture *f* de la culasse mobile
открытие ouverture *f*
~ **огня** déclenchement *m* du tir, ouverture du feu
~ **парашюта** ouverture du parachute
~ **парашюта, автоматическое** ouverture automatique du parachute
~, **ручное** (*парашюта*) ouverture à commande manuelle (*du parachute*)
отлив marée *f* descendante [basse], reflux *m*, retrait *m* de la marée
отлучка absence *f*
~, **самовольная** absence illégale [sans autorisation, sans permission]
отмена annulation *f*, annihilation *f*, abrogation *f*, abolition *f*, suppression *f*
~ **военного положения** abolition de la loi martiale, levée *f* de l'état de guerre
~ **полёта** annulation du vol
~ **приказа** contre-ordre *m*
~ **сигнала** annulation du signal
отметка marque *f* ; signe *f*, indice *m* ; note *f*
~, **азимутальная** marque d'azimut
~ **высоты** cote *f* (d'altitude [de hauteur])
~ **движущейся цели** *рлк.* écho *m* mobile
~ **отражённого сигнала на экране** tâche *f* d'écho
~ **уровня воды во время прилива и отлива** laisse *f*
отметчик marqueur *m*
~, **лазерный** marqueur à laser
отношени|е rapport *m*, relation *f*, attitude *f* *см. тж.* **отношения**
в военном ~и au plan militaire, militairement
~ **к военнопленным, гуманное** traitement *m* humain des prisonniers de guerre
~ **к службе** attitude à l'égard du service
~ **сигнал-помеха** rapport signal-perturbation
~ **сигнал-шум** rappport signal-bruit
отношения rapports *m pl*, relations *f pl*, liens *m pl* *см. тж.* **отношение**
~, **военные** relations militaires
~ **вооружённых сил с населением** relations publiques des armées
~, **мирные** relations pacifiques
~, **неуставные** brimade *f*, bisutage *m*
~, **союзнические** relations alliées
отображение visualisation *f*, affichage *m*, représentation *f*, présentation *f*, imagerie *f*
~ **видеоинформации** visualisation vidéo
~, **визуальное** présentation visuelle
~ **в реальном масштабе времени** visualisation en temps réel
~, **графическое** affichage [visualisation] graphique

~ **графической информации** visualisation [représentation] graphique de l'information
~, **звуковое** représentation acoustique
~, **знаковое** affichage [visualisation] alphanumérique
~ **информации** représentation [affichage] d'information
~ **на экране** affichage [visualisation] sur un écran
~ **на экране РЛС** affichage [visualisation] sur un écran radar, présentation des images radar
~ **обстановки** affichage [représentation, visualisation] de la situation opérationnelle
~ **радиолокационной информации** affichage [représentation] des informations radar
~ **радиоэлектронных помех** visualisation de contre-mesures électroniques
~ **рельефа местности** visualisation [représentation] du relief
~ **тактических данных** affichage [visualisation] d'informations tactiques
~, **цветное** visualisation (en) couleur(s), visualisation polychrome
~, **чёрно-белое** visualisation en noir et blanc, visualisation monochrome

отплытие appareillage *m*, partance *f*, départ *m*

отпор riposte *f*, resistance *f*
давать ~ infliger [donner] une riposte, riposter
получать ~ se heurter à une riposte
~ **агрессии, вооружённый** riposte armée à une agression
~, **решительный** riposte énergique

отпуск permission *f*, congé *m* ; (*довольствия*) livraison *f*, allocation *f*
предоставлять ~ accorder [délivrer, octroyer] une permission [un congé]
~, **внеочередной** permission supplémentaire [exceptionnelle], congé pour motifs exceptionnels
~ **в порядке поощрения** permission à titre de récompense
~ **в связи с окончанием военно-учебного заведения** (*по присвоении первого офицерского звания*) permission de fin d'études
~ **денежного довольствия** allocation en deniers
~, **долгосрочный** permission de longue durée
~, **каникулярный** vacances *f pl*
~, **краткосрочный** permission de courte durée
~ **материальных средств** livraison du matériel
~, **очередной** permission normale [en cours], congé normal
~ **по болезни** congé [permission] de convalescence [de réforme]
~ **по семейным обстоятельствам** permission pour événements familiaux, congé spécial d'ordre familial [pour affaires personnelles]

отравление intoxication *f*, empoisonnement *m*
~ **выхлопными газами** intoxication par gaz d'échappement
~, **общее** intoxication générale
~ **ОВ** intoxication par les gaz de combat
~, **смертельное** intoxication mortelle, empoisonnement mortel

отравляющее вещество gaz *m* (de combat), substance *f* [agent *m*] toxique, toxique *m*

~, **боевое** gaz de combat, toxique de guerre

~ **быстрого действия** gaz [agent, substance chimique] d'action immédiate

~, **временно выводящее из строя** gaz incapacitant, incapacitant *m*

~, **вызывающее временную потерю боеспособности** gaz [agent, substance chimique] incapacitant, incapacitant *m*

~, **газообразное** gaz, toxique gazeux

~, **жидкое** liquide *m* toxique, agent toxique liquide

~ **замедленного действия** gaz [agent, substance chimique] insidieux

~, **кожно-нарывное** gaz [agent] vésicant, vésicant *m*, toxique caustique, produit *m* à effet vésicant

~, **летальное** gaz de combat [agent chimique] à effet mortel

~, **неизвестное** gaz [agent chimique] inconnu [indéterminé]

~, **нервно-паралитическое** gaz des nerfs, gaz neurotoxique, neurotoxique *m*, produit *m* [substance] chimique neurotoxique

~, **нестойкое** gaz [agent chimique, substance toxique] fugace

~, **общеядовитое** gaz [agent chimique, substance toxique] général, toxique sanguin

~ **ограниченного значения** gaz [agent chimique] à usage restreint [limité]

~, **особо опасное** gaz [agent chimique] particulièrement dangereux

~, **психогенное** *см.* ~, **психотропное**

~, **психотропное** substance [agent] psychotrope

~, **раздражающее** gaz [toxique] irritant, irritant *m*, produit *m* à effet irritant

~ **рвотного действия** gaz vomitif

~ **слезоточивого действия** gaz [agent, irritant *m*, toxique] lacrymogène, lacrymogène *m*

~, **стойкое** gaz [agent chimique, produit *m*, toxique] persistant, persistant *m*

~, **табельное** gaz [agent chimique] réglementaire

~, **удушающее** gaz asphyxiant [suffocant], asphyxiant *m*, suffocant *m*, produit à effet suffocant

~ **чихательного действия** gaz sternutatoire

отражатель réflecteur *m*, déflecteur *m* ; dispositif *m* réfléchissant ; électrode *f* réflectrice [de répulsion]

~, **акустический** réflecteur [déflecteur] acoustique

~, **антенный** réflecteur d'antenne

~, **дипольный** réflecteur dipôle [demi-onde], paillette *f*, dipôle *m*

~ **для создания пассивных помех РЛС** leurres *m pl* antiradar

~, **инфракрасный** réflecteur infrarouge

~, **лазерный** réflecteur laser

~, **линзовый** réflecteur du type lentille [à lentilles de Luneberg]

~, **оптический** réflecteur [miroir *m*] optique

~, **пассивный** réflecteur passif

~, **противорадиолокационный** réflecteur antiradar, paillettes *f pl* de brouillage radar
~, **радиолокационный** réflecteur radar [de radiodétection]
~, **уголковый** amer-radar *m*, réflecteur à coins
~, **электромагнитный** réflecteur [miroir *m*] électromagnétique

отражение (*атаки*) refoulement *m*, parade *f*, défense *f*, riposte *f*; (*лучей*) réflexion *f*, réfléchissement *m*
~ **агрессии** riposte à l'agression
~ **атаки** refoulement de l'attaque, parade à une attaque
~ **атаки перед передним краем обороны** refoulement de l'attaque dans la zone de sûreté
~ **внезапного вторжения противника** riposte à l'intervention inopinée de l'ennemi
~ **воздушного противника** défense contre une attaque aérienne
~ **волн** réflexion d'ondes
~ **контратаки** refoulement d'une contre-attaque
~ **нападения** riposte [parade] à une attaque
~ **наступления противника** riposte [parade] à une offensive ennemie
~ **от земли** réflexion sur le sol ; *рлк.* écho dû au sol
~ **от местных предметов** réflexion sur les objets, *рлк.* échos fixes
~ **от цели** réflexion de la cible
~ **превосходящих сил противника** riposte [parade] à une attaque de l'ennemi supérieur en forces
~ **радиоволн** réflexion des ondes hertziennes
~ **радиоволн от объектов** réflexion des ondes radioélectriques sur les objectifs [les objets]
~ **радиолокационных сигналов** réflexion des signaux radar

отрыв (*вид манёвра*) décrochage *m* ; (*от земли*) envol *m*, décollage *m*
действовать в ~е от от главных сил agir isolement *m* (*du gros de forces*)
~ **от ВПП при взлёте** décollage proprement dit
~ **от противника** décrochage [dégagement *m*] de l'ennemi
~ **якоря от грунта** dérapage *m* de l'ancre

отряд groupe *m*, unité *f*, équipe *f*; (*временный*) détachement *m*
высылать ~ pousser un détachement [un groupe]
~, **аварийно-спасательный** groupe, équipe de sauvetage
~, **авиационный** groupe aérien
~ **боевых кораблей** groupe [détachement] de navires de guerre [de bâtiments]
~ **боевых надводных кораблей** détachement de bâtiments de surface
~, **вертолётный** groupe d'hélicoptères
~, **ветеринарно-эпизоотический** équipe vétérinaire et épizootique
~, **военно-строительный** unité de génie
~, **вооружённый** groupe armé

~ **вспомогательных судов** BMC groupe [détachement] de navires de soutien logistique
~, **гидрографический** unité de navires hydrographiques
~, **дезинфекционный** groupe [équipe] de décontamination
~, **десантный** détachement [groupe] de débarquement, commando *m*
~, **заградительный** détachement de « barrage aux déserteurs »
~ **заграждений, подвижный** (**ПОЗ**) détachement mobile d'installation des obstacles [de barrages]
~ **заграждения** groupe naval de mouillage de mines et de filets
~ **катеров** groupe de vedettes
~ **кораблей** groupe naval
~ **кораблей огневой поддержки** groupe [détachement] naval d'appui-feu
~ **кораблей прикрытия** groupe [détachement] naval d'escorte (de convoi), groupe [détachement] naval de couverture de l'opération amphibie
~, **лыжный** détachement à ski [de skieurs]
~, **медицинский** unité médicale [de santé]
~ **морского десанта, передовой** détachement [groupe] amphibie avancé
~, **морской штурмовой** détachement [groupe] naval d'assaut
~, **небольшой** piquet *m*
~ **обеспечения движения** (**ООД**) détachement d'ouverture des routes
~, **обходящий** groupe de contournement
~ **охраны портовых сооружений** unité *f* de protection du port
~, **партизанский** groupe de partisans [de guérilla]
~, **передовой** détachement avancé, tranche *f* avant, détachement d'avant-garde
~, **пограничный** unité *f* de garde frontière
~ **прикрытия** détachement de couverture
~, **разведывательный** détachement [groupe] de reconnaissance
~ **разграждения** détachement de déblaiement du terrain
~ **разминирования** détachement de déminage
~, **санитарно-эпидемиологический** équipe médicale et épidémiologique
~, **специальный** détachement [groupe] spécial
~, **сторожевой** avant-poste *m*
~, **технический** groupe [équipe] du matériel
~, **учебный** (*кораблей*) unité *f* d'entraînement [d'instruction]
~, **штурмовой** détachement d'assaut
~, **эвакуационный** équipe d'évacuation

отсек compartiment *m* ; soute *f*
~, **аккумуляторный** *мор.* compartiment des accumulateurs
~, **бомбовый** *ав.* soute à bombes
~, **бронированный** compartiment blindé
~, **водонепроницаемый** compartiment étanche à l'eau
~, **водяной** (*торпеды*) compartiment à eau (*d'une torpille*)
~ **вооружения** compartiment [soute] à [d'] armement

~ **вспомогательного оборудования** compartiment d'accessoires
~, **герметичный** compartiment étanche, soute préssurisée
~, **грузовой** soute à fret [cargo]
~ **двигательной установки** compartiment [baie *f*] de propulsion
~, **дизельный** *мор.* compartiment [tranche *f*] des moteurs diesel [de Diesels]
~, **жилой** *мор.* poste *m* d'équipage
~, **зарядный** (*торпеды*) compartiment de charge (*d'une torpille*)
~, **затопленный** compartiment envahi [mouillé]
~, **командный** module *m* [compartiment] de commande
~, **концевой** *мор.* peak *m*, coqueron *m*
~ **корабля** compartiment [cloisonnement *m*, tranche *f*] du navire
~, **кормовой торпедный** compartiment de torpilles arrière
~, **машинный** machinerie *f*, compartiment des machines
~, **минный** soute à mines
~, **носовой торпедный** compartiment de torpilles avant
~ **оборудования** compartiment de l'équipement
~, **парашютный** compartiment à [de] parachute
~ **подводной лодки** compartiment du sous-marin
~, **приборный** (*торпеды*) baie *f* instrumentée [de mesure], compartiment d'appareillage [d'instruments] ; case *f* à [d'] équipements, cellule *f* des appareillages (*d'une torpille*)
~ **радиоаппаратуры** compartiment radio
~, **ракетный** *мор.* compartiment [tranche *f*] de missile
~, **реакторный** *мор.* compartiment de réacteur
~ **РЛС** soute [logement *m*] radar
~ **силовой установки** compartiment [baie *f*] de propulsion
~, **топливный** soute à combustible [à carburant]
~, **торпедный** compartiment [chambre *f*] des torpilles
~, **турбинный** *мор.* compartiment des turbines
~ **управления** module *m* [compartiment] de commande
~ **шасси** *ав.* logement *m* [soute] de train, compartiment [soute] de [du] train, soute d'[de l'] atterrisseur, caisson *m* de jambe [de train]
~, **шлюзовой** sas *m*
~ **электрооборудования** compartiment électricité

отсечение dislocation *f*, séparation *f*
~ **пехоты от танков** dislocation de l'ensemble infanterie-chars
~ **подходящих резервов** séparation des réserves en approche

отслеживание (*рельефа местности*) suivi *m*, (*следящей системой*) asservissement *m*
~ **положения** asservissement de position
~ **рельефа местности** (*при полёте на малых высотах*) suivi de terrain

отсрочка от призыва sursis *m* (d'appel [d'incorporation]), ajournement *m* [report *m*] d'incorporation
предоставлять отсрочку от призыва reporter la date d'incorporation

отставк|а retraite *f*, démission *f*
выходить в ~у prendre sa retraite, donner [présenter] sa démission, retraiter, démissionner
подавать в ~у demander [donner] sa démission
увольнять в ~у retraiter, placer en congé, limoger
отстегивание dégrafage *m* ; débouclage *m* ; déboutonnement *m*
~ подвесной системы (*парашютиста*) dégrafage [déverrouillage *m*] du harnais de parachute
~ привязных ремней déverrouillage *m* du harnais de siège
отстранение от должности suspension *f*, destitution *f*
отстрел tir *m*, éjection ; largage *m*
~ люка *ав.* largage de la trappe
~ оружия épreuve *f* [essai *m*] de tir de l'arme
отступление recul *m*, retraite *f*
начинать ~ entamer [commencer] la retraite
~ в стратегических масштабах retraite stratégique
~, вынужденное recul forcé, retraite forcée [obligée]
~, общее retraite générale
~, организованное retraite organisée
~, преднамеренное retraite préméditée
~ противника retraite ennemie, recul de l'ennemi
отсутствие absence *f* ; défaut *m* ; manque *m* ; inéxistance *f*
~ видимости visibilité *f* nulle, non-visibilité *f*
~, временное absence temporaire
~ дифферента *мор.* assiette *f* nulle
~, длительное longue absence
~ радиолокационного излучения silence *f* radar
~ связи absence de liaison
~ связи с землёй absence de liaison avec le sol
отход repli *m*, recul *m*, retraite *f*
воспретить ~ interdire le repli [le recul, la retraite]
обнаружить ~ déceler le repli [le recul, la retraite]
предвидеть ~ противника prévoir le repli [le recul] de l'ennemi
прикрывать ~ couvrir le repli [la retraite]
~, беспорядочный repli [recul] désorganisé, retraite désorganisée, déroute *f*, débâcle *f*
~ войск repli [retraite] des troupes
~, вынужденный repli forcé [obligé], retraite forcée [obligée]
~ корабля départ *m* du navire
~, общий repli général, retraite générale
~, организованный repli organisé [en bloc], retraite organisée
~, планомерный repli méthodique
~, последовательный repli successif

~, **преднамеренный** repli [retraite] volontaire
~ **противника** repli ennemi [de l'ennemi]
~ **с боем** manœuvre *f* de repli [en retraite]
~ **с одной позиции на другую** (*в обороне*) repli [retraite] par échelons
отцепка décrochage *m* ; (*сбрасывание*) largage *m*
~ **парашюта** largage [séparation *f*] du parachute
отчёт compte-rendu *m*, rapport *m*
~ **об испытаниях** rapport d'essais
~ **о боевых действиях войск** rapport d'opérations, compte-rendu de situation
~ **о полёте** compte-rendu du vol
офицер officier *m*
~ **боевого управления** *ав.* officier de la direction d'opérations
~, **вахтенный** *мор.* officier chef de quart [de pont]
~ **ВВС** officier de l'air
~ **ВМФ** officier de la marine
~ **в отставке** officier retraité [en retraite, à la retraite]
~, **дежурный** officier de service [de jour]
~ **запаса** officier de réserve
~, **кадровый** officier de carrière
~, **младший** officier subalterne
~, **находящийся в подчинении** officier en sous-ordre
~, **образцовый** officier modèle
~, **проверяющий** officier inspecteur
~ **связи** officier de liaison [chargé de liaison]
~, **состоящий на действительной службе** officier d'active [en activité]
~, **старший** officier supérieur
~, **строевой** officier de troupe [combattant]
~, **уволенный с действительной службы** officier mis hors d'activité
~ **штаба** officier d'état-major
охват action(s) *f* (*pl*) d'aile, action(s) *f* (*pl*) de débordement, action(s) *f* (*pl*) latérale(s), action(s) *f* (*pl*) menée(s) de flanc, enveloppement *m*, débordement *m*
~, **глубокий** débordement à longue distance
~ **группировки противника** débordement de l'ennemi
~, **двойной** action(s) en tenaille, débordement [enveloppement] double
~ **открытого фланга** débordement d'une aile découverte [d'un flanc découvert, d'un flanc exposé]
~ **противника по воздуху** débordement vertical
~ **фланга** débordement d'une aile [d'un flanc]
охотник за подводными лодками *ист.* chasseur *m* de sous-marins
охрана garde *f*, protection *f*, sauvegarde *f*
~ **арестованных** service *m* de garde des prisons
~, **береговая** garde des côtes
~, **внутренняя** garde intérieure

~ **водного района высадки морского десанта** protection de la zone de débarquement amphibie
~ **военнопленных** garde des prisonniers de guerre
~ **военных объектов** protection des établissements militaires
~ **государственной границы** garde de la frontière d'État
~ **и оборона пункта управления** garde et défense des postes de commandement
~ **и оборона своих коммуникаций** garde et défense des voies de communication
~ **и оборона тыла** garde et défense des élements en arrière
~ **колонны войск на марше** garde des troupes en mouvement
~ **ЛА на стоянке** garde d'aéronefs au parking
~ **маршрутов движения войск** garde [protection] des itinéraires
~, **морская пограничная** gardes-côtes
~ **объектов, имеющих важное значение** garde [protection] des objectifs importants [vitaux]
~, **пограничная** garde frontière
~ **района расположения войск** garde [protection] de la zone d'emplacement des troupes
~ **рейдов** garde [protection] des rades

охранение sûreté *f*, protection *f*, sécurité *f*; éléments *m pl* de sureté, dispositif *m* de sûreté, *мор.* escorte *f*
выставлять ~ établir un dispositif de sûreté
находиться в охранении faire partie du dispositif de sûreté
обеспечивать ~ procurer [assurer] sa sûreté
снимать ~ enlever le dispositif de sûreté
~, **ближнее** sûreté rapprochée
~, **ближнее противовоздушное** sûreté aérienne rapprochée
~, **ближнее противолодочное** protection anti-sous-marine rapprochée
~, **боевое** sûreté au combat ; avant-postes *m pl* (de combat)
~, **боковое** sûreté rapprochée de(s) flancs ; flanc-garde *f*
~, **воздушное** couverture *f* aérienne
~ **войск** sûreté [protection] des troupes
~, **дальнее** sûreté éloignée
~, **дальнее противолодочное** protection anti-sous-marine éloignée
~ **конвоя** protection [escorte] de [du] convoi
~ **корабельных сил флота** protection de la force navale de la flotte
~, **надводное** protection contre les forces de surface
~ **на марше** *см.* ~, **походное**
~ **на переходе морем** *мор.* escorte [protection] en route
~, **непосредственное** protection [sûreté] immédiate
~, **постоянное** sûreté [protection, sécurité] continue [ininterrompue]
~, **походное** dispositif de sûreté en marche [en déplacement, en mouvement]
~, **противолодочное** escorte [protection] anti-sous-marine

~, **сторожевое** avant-postes *m pl* (en station), dispositif de sûreté en station [en position]
~ **с фронта** protection du front ; dispositif de sûreté avant
~, **тыльное** protection des arrières ; dispositif de sûreté en arrière, arrière-garde *f*

охранитель paravane *f*, pare-mines *m*

оценк|а évaluation *f*, estimation *f*, appréciation *f*, analyse *f*
давать ~у évaluer, estimer, apprécier, analyser
~ **биологической обстановки** appréciation [évaluation] du niveau de la contamination biologique
~ **боевой обстановки** appréciation [estimation, évaluation, analyse] de la situation de combat [de la situation tactique, de la situation opérationnelle]
~ **военных потенциалов** évaluation des potentiels de guerre
~ **военно-политической обстановки** appréciation [évaluation] de la situation politico-militaire
~ **воздушной обстановки** appréciation [évaluation] de la situation aérienne
~ **времени** évaluation du temps disponible (*à la préparation et à l'exécution de la mission*)
~, **глазомерная** estimation à vue [à l'oeil]
~ **данных, вероятностная** estimation probabiliste des données
~ **действий войск** évaluation des opérations
~ **космической обстановки** appréciation [évaluation] de la situation spatiale
~ **лётно-тактических характеристик ЛА** *ав.* évaluation des caractéristiques tactiques d'un aéronef
~ **местности, топографическая** analyse du terrain, estimation topographique du terrain
~ **метеорологической обстановки** évaluation de la situation météorologique
~ **морской обстановки** appréciation [évaluation] de la situation en mer
~ **обстановки** évaluation [estimation, appréciation] de la situation
~ **объекта** analyse de l'objectif
~ **опасности** évaluation du danger
~ **оперативной обстановки** évaluation [estimation, appréciation, analyse] de la situation opérative
~ **положения** estimation de la position
~, **приближённая** estimation approximative
~ **прогнозов** évaluation des prévisions
~ **противника** évaluation de l'ennemi
~ **радиационной обстановки** appréciation [évaluation] du niveau de la contamination radioactive
~ **радиоэлектронной обстановки** appréciation [évaluation] de la situation radioélectronique

~ **района боевых действий** analyse [évaluation] de la zone d'action
~, **расчётная** estimation calculée
~ **своих войск** évaluation des forces amies
~ **сил вероятных противников** évaluation des forces des ennemis éventuels
~ **соседей** évaluation [appréciation] des voisins [des forces voisines]
~ **соотношения сил** évaluation du rapport des forces
~, **сравнительная** estimation comparative
~ **стратегической ситуации** évaluation [appréciation, analyse] de la situation stratégique
~ **тактико-технических характеристик боевой техники** évaluation des caractéristiques d'emploi du matériel de combat
~ **химической обстановки** appréciation [évaluation] du niveau de la contamination chimique
~ **целей** traitement *m* des objectifs [des cibles]
~ **эффективности применения средств поражения** évaluation de l'efficacité des moyens de destruction [de combat] mis en œuvre

оцепление dispositif *m* de garde (*d'un objet, d'une zone*)
выставлять ~ mettre en place le dispositif de garde

очаг foyer *m*, centre *m*
~ **агрессии** foyer d'agression
~ **дымопуска** foyer de fumées
~ **заражения** foyer d'émanation
~ **инфекционных заболеваний** foyer des maladies contagieuses
~ **комбинированного поражения** zone *f* de la destruction complexe (*par les effets des armes différentes*)
~ **международной напряжённости** foyer [zone *f*] de la tension internationale
~ **сопротивления** îlot *m* [foyer] de résistance
~ **химического поражения** centre [zone *f*] de l'effet de l'attaque chimique
~ **ядерного поражения** centre [zone *f*] de la destruction par les effets de l'arme nucléaire

очерёдность priorité *f*, ordre *m* d'urgence [de préférence, de suite] ; séquence *f*, tour *m* ; *св.* ordre *m* d'acheminement
~ **выгрузки войск и ввода в бой** séquence de débarquement et d'engagement au combat
~ **нарядов** tour de service
~ **погрузки в транспорт** ordre [séquence] d'embarquement
~ **захода на посадку** séquence d'approche
~ **посадки** ordre d'urgence [séquence] d'atterrissage
~ **работ** ordre d'urgence des travaux

очередь (*при стрельбе*) rafale *f*, décharge *f*, départ *m* de la rafale
~, **автоматная** rafale [décharge] de mitraillette
~, **пулемётная** rafale de mitrailleuse

очки lunettes *f pl* ; (*фигура пилотажа*) nœud *m* de savoie
~, **дымозащитные** lunettes anti-fumées
~, **защитные** lunettes de protection [protectrices]
~, **лётные** lunettes de vol
~, **подводные** lunettes de plongée
~ **противогаза** lunettes [viseurs *m pl*] du masque à gaz
~ **с противолазерной защитой** lunettes antilaser
ошибка erreur *f*, faute *f*, écart *m*
~, **вероятностная** erreur [écart] probable
~ **в измерении дальности** erreur de mesure de distance [en portée]
~ **в исполнении команды** erreur d'exécution [écart entre l'ordre et l'exécution]
~ **в обнаружении** erreur de détection
~ **в определении курса** erreur de cap
~ **в определении места** (*самолёта*) erreur sur la position
~ **в расчёте** erreur de calcul
~ **декодирования** erreur de décodage
~ **наблюдения** erreur d'observation
~ **наведения** erreur de guidage, erreur de pointage
~, **навигационная** faute nautique, erreur de navigation
~ **пеленгования** erreur [variation *f*] de relèvement
~ **радиопеленгатора** erreur de radiogoniomètre
~, **систематическая** erreur systématique
~, **случайная** erreur irrégulière [accidentelle, aléatoire, fortuite], écart accidentel
~ **сопровождения** erreur de poursuite

П

«П» **1.** *мор. épelé comme* **«покой»** [**pokoï**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Tournez à droite »* **2.** *ист. lettre de nomenclature d'une série des sous-marins à propulsion diesel de l'U.R.S.S.*

падение (*предмета*) chute *f*, tombée *f* ; (*луча*) incidence *f* ; (*понижение*) baisse *f*, diminution *f*, descente *f*, perte *f*
- ~ **бомбы** chute de la bombe
- ~ **в штопоре** chute en vrille
- ~ **листом** (*о самолёте*) descente en feuille morte [à plat]
- ~ **самолёта** chute de l'avion
- ~, **свободное** (*парашютиста*) chute libre (*du parachutiste*)
- ~ **скорости** perte de vitesse
- ~ **снаряда** *мор.* coup *m* (*arrivée du projectile*)
- ~ **снаряда, недолётное** *мор.* coup *m* court
- ~ **снаряда, перелётное** *мор.* coup *m* long
- ~ **снаряда, полное** *мор.* coup *m* au but
- ~ **тяги** chute de (la) poussée
- ~ **штопором** *см.* ~ **в штопоре**

паёк ration *f*, réserve *f* d'alimentation, journée *f* vivres, jour *m* vivres
- ~, **аварийный** ration de survie
- ~, **бортовой** *мор., ав.* ration de bord
- ~, **госпитальный** ration journalière pour personnel hospitalisé
- ~, **дополнительный** ration supplémentaire
- ~, **курсантский** ration d'élève-officier
- ~, **лётный** ration pour personnel naviguant
- ~, **матросский** ration de matelot, indemnité *f* de vivre
- ~, **основной** ration réglementaire
- ~, **солдатский** ration de militaire du rang
- ~, **суточный** ration journalière, jour vivres
- ~, **сухой** ration de combat

паз rainure *f*, encoche *f* ; *мор.* couture *f* (*de bordée*)

пакет trousse *f* ; paquet *m*, sachet *m* ; pli *m*
- **вручать** ~ remettre le pli
- ~, **запечатанный** pli cacheté
- ~ **заряда** sachet de gargousse, gargousse *f*

~, **индивидуальный перевязочный** trousse de première urgence [de premier secours, individuelle], paquet individuel de pansement, pansement *m* individuel

~, **индивидуальный противохимический** lot *m* individuel de décontamination (chimique d'urgence)

~, **служебный** pli de service

пакт pacte *m*, traité *m*, alliance *f*

~ **о взаимопомощи** pacte d'assistance mutuelle

~ **о ненападении** pacte de non-agression

пал *мор.* **1.** (*на причале, стенке*) bollard *m*, bitte *f* (d'amarrage) ; (*швартовый*) faisceau *m* de pieux [de poteaux], ducs *m pl* d'albe **2.** (*шпиля*) linguet *m*, taquet *m* de linguet (*de cabestan*)

палатк|а tente *f*

свёртывать ~у démonter la tente

ставить ~у dresser [monter] la tente

~, **зимняя** tente d'hiver

~, **лагерная** tente de campement

~, **летняя** tente d'été

~, **медицинская** tente-hôpital *f*

~, **походная** tente de campagne

~, **солдатская** tente de soldat, *fam* guitoune *f*

~, **унифицированная** tente modulaire [polyvalente]

палгун *мор.* cheville *f* (*de cabestan*)

палуб|а pont *m*

взлетать с ~ы décoller du pont

садиться на ~у apponter

скатывать ~у laver le pont à grande eau

волна скатывает ~у une vague balaie le pont

совершать посадку на ~у *см.* **садиться на ~у**

~, **ангарная** (*на авианосце*) pont hangars (*du porte-avions*)

~ **бака** pont teugue

~, **броневая** pont blindé ; pont pare-éclats

~, **верхняя** pont supérieur

~, **галерейная** pont galérie

~, **главная** pont principal

~, **жилая** pont des logements, premier pont

~ **мостика** pont de la passerelle

~ **надводного борта** pont de franc bord

~ **надстройки** pont couverture (de superstructure)

~ **непотопляемости** pont de cloisonnement [de compartimentage, d'étanchéité]

~, **нижняя** pont inférieur

~, **первая** pont numéro un

~, **полётная** pont d'envol, pont aviation

~, **ровная** pont ras
~, **сплошная** pont continu
~, **средняя** pont intermédiaire
~, **угловая полётная** piste *f* oblique
~, **шлюпочная** pont des embarcations de sauvetage
~ **юта** arrière-pont *m*

памятка mémento *m*, aide-mémoire *m*, notice *f*, agenda *m*

панель panneau *m*, tableau *m*, planche *f*, tôle *f*
~, **индикаторная** panneau d'affichage ; tableau indicateur [d'affichage]
~ **сигнализации** tableau de signalisation
~ **управления** panneau [tableau] de commande

панер *мор.* à pic

паник|а panique *f*
быть охваченным ~ой être gagné par la panique [pris de panique]
вызывать ~у provoquer [engendrer, causer, créer] la panique
вызывать ~у в рядах противника créer la panique dans les rangs de l'ennemi
не поддаваться ~е ne pas céder à la panique
сеять ~у semer [jeter] la panique

панорама panorama *m*, lunette *f* [sitogoniomètre *m*] panoramique

пар vapeur *f*
~, **мятый** *мор. см.* ~, **отработавший**
~, **насыщенный** *мор.* vapeur saturée
~, **острый** *мор.* vapeur vive
~, **отработавший** *мор.* vapeur d'évacuation [d'échappement]
~, **перегретый** *мор.* vapeur surchauffée
~, **пересыщенный** *мор.* vapeur sursaturée
~, **рабочий** *мор.* vapeur active [motrice]
~, **свежий** *мор. см.* ~, **острый**
~, **токсичный** vapeur toxique
~, **ядовитый** *см.* ~, **токсичный**

пара couple *m*, paire *f*
~ **самолётов** binome *m* d'avions

параван (*охранитель противоминный*) paravane *m*, pare-mines *m*

параван-трал drague *f* divergente [plongeuse] à ciseaux

парад défilé *m* (militaire), parade *f* ; revue *f* (de parade [d'honneur]), cérémonie *f*
командовать ~ом commander le défilé
принимать ~ passer la revue
участвовать в ~е prendre part [participer] au défilé militaire, défiler
~, **военный** défilé militaire
~, **воздушный** défilé aérien, parade aérienne
~ **войск** revue des troupes ; défilé des troupes
~ **войск после учений** défilé de fin de manœuvre
~, **морской** revue navale

параллакс parallaxe *f*
параллель parallèle *m* ; ligne *f* parallèle
параметр paramètre *m см. тж.* **параметры**
~, **изменяющийся** paramètre variable
~ **надёжности** paramètre de fiabilité
~, **номинальный** paramètre nominal
~ **обнаружения** paramètre de détection
~, **рабочий** paramètre de fonctionnement
параметры paramètres *m pl*, données *f* pl, caractéristiques *f pl см. тж.* **параметр**
~, **главные** paramètres principaux [essentiels, de base]
~ **движения цели** paramètres de mouvement de l'objectif [de la cible]
~ **орбиты** paramètres orbitaux
~ **полёта** paramètres [caractéristiques] de vol
~, **расчётные** paramètres de calcul
~, **технические** paramètres techniques
~, **ходовые** performances *f pl* routières ; *мор.* performances de route [de marche]
парашют parachute *m*
выбрасываться с ~ом *см.* **прыгать с ~ом**
гасить ~ dégonfler le parachute
надевать ~ s'équiper (du parachute)
прыгать с ~ом sauter en parachute
сбрасывать на ~е larguer par parachute [sous voile], parachuter
спускаться на ~е descendre en parachute
укладывать ~ plier le parachute [la voile]
~, **боевой** parachute militaire [d'arme]
~, **вытяжной** parachute extracteur
~, **грузовой** parachute de largage (*de matériel, de charge*)
~, **десантный** parachute de saut
~, **запасной** parachute auxiliaire [de secours, de réserve]
~, **людской** parachute pour personnel
~, **нагрудный** parachute ventral
~, **наспинный** parachute dorsal
~, **основной** parachute principal
~, **полуавтоматический** parachute (à ouverture) semi-automatique
~, **посадочный** parachute de descente
~, **противоштопорный** parachute antivrille
~, **ранцевый** parachute dorsal [type sac à dos]
~ **с двумя оболочками** parachute à double voilure
~, **спасательный** parachute de sauvetage [de secours, de siège]
~, **специальный** parachute spécial
~, **спортивный** parachute sportif
~, **тормозной** parachute de freinage [de queue, d'empennage], parachute-frein *m*

~, **тренировочный** parachute de saut d'entraînement
~, **управляемый** parachute manœuvrable
~, **учебный** parachute d'exercice (*au sol*)
~, **штатный** parachute standard
парашют-автомат parachute *m* à ouverture automatique
парашют-крыло aile *f*
парашютирование parachutage *m*
парашютист parachutiste *m*, *fam* para *m*
парашютист-десантник parachutiste *m* des troupes aéroportées ; parachutiste *m* de l'infanterie de l'air
парашютист-инструктор moniteur-parachutiste *m*
парашютист-испытатель parachutiste d'essais
парашютодром terrain *m* d'expérimentation et d'entraînement aux sauts en parachute
парение I. vol *m* stationnaire
парение II. évapotranspiration *f*
парировать удары parer les coups
паритет balance *f*, équilibre *m*, état *m* d'équilibre, pondération *f*
нарушать ~ rompre l'équilibre, déséquilibrer
поддерживать ~ maintenir l'équilibre
~ **в области вооружений** équilibre [balance] des armements
~, **военный** état d'équilibre des forces militaires
~, **ядерный** parité *f* nucléaire
парк parc *m* ; flotte *f*
~, **авиационный** parc aérien, flotte aérienne
~, **артиллерийский** parc d'artillerie ; unité *f* de parc d'artillerie
~ **боевых вертолётов** flotte d'hélicoptères de combat
~ **вертолётов** flotte d'hélicoptères
~, **вертолётный** *см.* ~ **вертолётов**
~ **воинской части** parc régimentaire [de l'unité]
~ **инженерного имущества** parc du génie
~, **полевой** parc de champ
~, **понтонный** unité *f* de pontage
~, **постоянный** parc permanent
~, **самолётный** flotte d'avions, parc aérien
~ **самолётов** *см.* ~, **самолётный**
~, **танковый** parc de chars (*quantité*) ; parc à chars (*lieu de stationnement*)
парламентёр parlementaire *m*
пароль mot *m* de passe [d'ordre, de reconnaissance]
парóм portière *f*, bac *m*, bateau *m* [bac *m*] de passeur, bachot *m*, bac *m* ambidrome
~ **понтонного моста** portière *f*
~, **самоходный** bac automoteur
партизан partisan *m*, résistant *m*, guérillero *m*, maquisard *m*

партия боеприпасов lot *m* de munitions
партнёр partenaire *m*
~ **по военному сотрудничеству** partenaire de coopération militaire
партнёрство, военное partenariat *m* militaire
пары, токсичные vapeurs *f pl* toxiques
патрон cartouche *f* ; mandrin *m* ; douille *f*
досылать ~ в патронник introduire la cartouche dans la chambre
~, **боевой** cartouche à balle réelle
~, **винтовочный** cartouche à fusil
~, **вспомогательный** cartouche auxiliaire (*autre que de guerre*)
~, **дымовой** cartouche fumigène
~, **зажигательный** cartouche à balle incendiaire
~, **образцовый** munition *f* de recette
~, **пистолетный** cartouche à pistolet
~, **регенеративный** (*противогаза*) cartouche filtrante-régénérante, douille génératrice
~ **с бронебойной пулей** cartouche à balle perforante
~ **с бронебойно-трассирующей пулей** cartouche à balle perforante-traçante
~ **с зажигательно-трассирующей пулей** cartouche à balle incendiaire-traçante
~, **сигнальный** cartouche [fusée *f*] de signalisation, artifice *m* lumineux à main
~, **унитарный** coup *m* complet, obus *m* encartouché
~, **учебный** cartouche de manipulation
~, **холостой** cartouche à blanc [pour tir à blanc]
патронн|ая лент|а bande-chargeur *f*, bande *f* de cartouches [d'alimentation]
вставлять ~ую ~у в приёмник пулемёта placer [engager, introduire, tirer] la bande dans le couloir d'alimentation
вынимать ~ую ~у dégager la bande
снаряжать ~ую ~у charger [garnir, grailler] une bande
укладывать ~ую ~у в патронную коробку ranger la bande dans la boîte-chargeur
патронник chambre *f*, chambre *f* du canon, logement *m* de la cartouche
~ **с патроном** chambre avec une cartouche
патрулирование patrouille *f*, guet *m*
вести ~ être en patrouille, patrouiller
~, **боевое** *мор.* patrouille de combat
~ **в гарнизоне** patrouille de surveillance en ville [de garnison]
~ **в открытом море** patrouille de haute mer
~ **дорог** patrouille [surveillance *f*] aérienne des routes
~, **морское** patrouille maritime
~, **пограничное** patrouille garde-frontière
~, **полицейское** patrouille [surveillance *f*] aérienne de police

~, **экологическое** patrouille [surveillance *f*] aérienne écologique

патруль patrouille *f*

~, **военный** patrouille militaire

~, **воздушный** patrouille aérienne

~, **гарнизонный** patrouille de police militaire

~, **моторизованный** patrouille motorisée

~, **пеший** patrouille à pied

патрульный patrouilleur *m*

паспорт изделия fiche *f* technique ; fiche *f* mécanographique ; certificat *m* de qualité

~, **технический** certificat d'immatriculation, fiche *f* mécanographique ; carte *f* grise

пауза pause *f*, repos *m*, temps *m* de repos [d'arrêt]

~, **оперативная** suspension *f* des opérations de niveau opératif

~, **стратегическая** suspension *f* des opérations de niveau stratégique

педаль pédale *f*

нажимать на ~ actionner [enfoncer] la pédale

~ **ножного управления** *ав.* pédale du palonnier

~ **руля направления** *ав.* pédale de direction

~ **управления** pédale de commande

пелена voile *f* ; nappe *f*

~, **вихревая** nappe tourbillonnaire

~, **облачная** voile de nuages

пеленг relèvement *m*, angle *m* [ligne *f*] de relèvement, gisement *m* ; *ав.* (*строй*) échelon *m* refusé

брать ~ faire des relèvements, prendre le relèvement

брать ~ **на радиостанцию** prendre un relèvement goniométrique

прокладывать ~ **на карте** porter un relèvement sur la carte

~, **визуальный** relèvement à vue [optique]

~, **измеренный** relèvement mesuré [observé], angle *m* de relèvement mesuré [observé]

~, **исправленный** relèvement corrigé

~, **истинный** relèvement [gisement] vrai

~, **компасный** relèvement au compas [à la boussole]

~, **курсовой** gisement [relèvement] de route

~, **левый** échelon refusé à gauche (*formation tactique*)

~, **локсодромический** relèvement loxodromique

~, **магнитный** relèvement magnétique

~, **обратный** relèvement inverse

~, **оптический** relèvement optique

~, **ортодромический** relèvement orthodromique

~, **относительный** gisement relatif

~, **перекрёстный** relèvement par recoupement [simultané]

~, **правый** échelon refusé à droite (*formation tactique*)

~, **предвычислительный** relèvement précalculé
~, **прямой** relèvement direct
~, **радиолокационный** relèvement (par) radar
~ **цели** relèvement de l'objectif [du but, de la cible]

пеленгатор goniomètre *m*, alidade *f* de relèvement *см. тж.* **радиопеленгатор**
~, **акустический** (*звукоулавливатель*) sonar *m*, goniomètre acoustique
~, **бортовой** goniomètre embarqué [de bord, aéroporté]
~, **визуальный** *см.* ~, **оптический**
~, **гидроакустический** sonar *m* passif
~, **инфракрасный** goniomètre à infrarouge
~, **коротковолновый** goniomètre à ondes courtes [H.F.]
~, **оптический** goniomètre optique
~, **тепловой** *см.* ~, **инфракрасный**
~, **ультракоротковолновый** goniomètre à ondes ultracourtes [U.H.F.]

пеленгация goniométrie *f*

пеленгование localisation *f* par relèvement
~, **автоматическое** localisation automatique par relèvement
~, **акустическое** localisation par moyens acoustiques
~, **визуальное** *см.* ~, **оптическое**
~, **гидроакустическое** localisation par moyens hydro-acoustiques
~ **излучающих радиостанций** localisation radiogoniométrique
~ **источников звука** relèvement acoustique, repérage au son
~, **оптическое** localisation [repérage] par moyens optiques
~, **пассивное** goniométrie passive
~, **перекрёстное** relèvement par recoupement
~, **радиолокационное** repérage [localisation, relèvement] par radar
~ **радиоэлектронных средств** radiogoniométrie *f*
~ **средств ПВО** localisation des défenses sol-air
~, **тепловое** localisation infrarouge

пена écume *f*, mousse *f*
~ **для огнетушения** mousse carbonique
~, **морская** écume de la mer

пенси|я pension *f*; retraite *f*
выйти на ~ю prendre sa retraite
иметь право на ~ю avoir droit à une pension
назначать ~ю fixer [accorder] une pension
находиться на ~и être à la [en] retraite
увольнять на ~ю mettre à la [en] retraite
~ **за выслугу лет** pension de retraite au prorata de l'ancienneté de service
~ **по инвалидности** pension d'invalidité

переадресация changement *m* d'adresse ; réexpédition *f*
~ **команды** réadressage *m* d'une instruction

переаттестация notation *f* périodique

перебазирование transfert *m*, changement *m* de base [de stationnement], déplacement *m*
~ **авиации** déplacement de l'aviation
~ **сил флота** déplacement des forces navales
перебежка bond *m*
продвигаться ~ми progresser [avancer] par bonds
~ **в составе отделения** bond de groupe [d'équipe]
~ **по одному** bond homme par homme
перебежчик transfuge *m*
перебой interruption *f*
переборка *мор.* cloison *f* ; paroi *f*
~, **броневая** cloison blindée
~, **водонепроницаемая** cloison étanche (à l'eau)
~, **диаметральная** cloison axiale
~, **защитная** cloison écran [de protection]
~, **поперечная** cloison transversale
~, **продольная** cloison longitudinale
~, **противоминная** cloison pare-mines
~, **противопожарная** cloison pare-feu [coupe-feu]
~, **противоторпедная** cloison pare-torpilles
~, **трюмная** cloison de cale
перебрасываемый на вертолётах hélitransportable, héliportable, héliporté
перебрасываемый по воздуху aéroportable, aérotransportable, aéroporté
переброска transport(s) *m* (*pl*), déplacement *m*, acheminement *m*
~ **боевой техники** transport [déplacement] du matériel de combat
~ **водным транспортом** transport par voie fluviale [maritime]
~ **военных грузов** transport [acheminement] du fret militaire
~ **военных кораблей** transfert *m* [déplacement] des navires de guerre
~ **войск** déplacement des troupes
~ **войск, стратегическая** déplacement stratégique des troupes
~ **десанта, воздушная** déplacement par voie aérienne des troupes d'assaut
~ **железнодорожным транспортом** transport [acheminement, déplacement] par voie ferrée
~ **на вертолётах** hélitransport *m*, transport [acheminement, déplacement] héliporté ; héliportage *m* (*terme tactique*)
~ **на самолётах** aérotransport *m*, transport [acheminement, déplacement] par avions ; aéroportage *m* (*terme tactique*)
~ **новых подкреплений** acheminement de nouveaux renforts
~ **оперативных резервов** acheminement des réserves opératives
~ **по воздуху** transport par voie aérienne
~ **по морю** transport par voie maritime

~ **сил** transport [déplacement] des forces
~ **стратегических резервов** acheminement des réserves stratégiques

перевес supériorité *f*
получать военный ~ obtenir la supériorité militaire
~ **в силах** supériorité en forces
~, **численный** supériorité numérique

перевод transfert *m*, mutation *f*, permutation *f*, déplacement *m*
~ **в боевое положение** passage *m* en position de combat ; mise *f* en batterie
~ **в горизонтальный полёт** mise *f* en palier [en vol horizontal]
~ **в другую часть** mutation *f*, changement de corps
~ **в кабрирование** mise *f* en cabré
~ **в набор высоты** mise *f* en montée
~ **во флюгерное положение** mise *f* en drapeau
~ **в пикирование** mise *f* en piqué
~ **в походное положение** passage *m* en position de route, disposition *f* de route
~ **в режим самовращения** mise *f* en autorotation
~ **в снижение** *ав.* mise *f* en descente
~ **корабля в резерв** désarmement *m* (du navire)
~ **на большой шаг** mise *f* en grand pas
~ **на военное положение** mise *f* sur (le) pied de guerre
~ **на другую должность** affectation dans une autre fonction
~ **на малый шаг** mise *f* en petit pas
~ **на мирное положение** retour *m* en situation de paix
~ **на снижение** mise *f* en descente
~ **по службе** *см.* ~ **на другую должность**

переводчик, военный interprète *m* militaire ; traducteur *m* militaire

перевозки déplacements *m pl*, transports *m pl*
нарушать ~ perturber [couper] les déplacements [les transports]
обеспечивать ~ assurer les déplacements [les transports]
осуществлять ~ effectuer des déplacements [des transports]
прекращать ~ suspendre [arrêter] les déplacements [les transports]
~, **автомобильные** transports [acheminements *m*] par moyens routiers
~, **ближние** transports [déplacements] à courtes distances
~, **воздушные** transports aériens [par air, par avions]
~, **воинские** transports militaires
~ **в пределах города** transports dans les limites d'une agglomération
~, **дальние** transports à grandes [à longues] distances
~, **железнодорожно-шоссейные** transports rail-route
~, **железнодорожные** transports par voie ferrée
~, **каботажные** transports par cabotage
~, **комбинированные** transports combinés
~, **людские** transports du personnel
~, **мобилизационные** transports de mobilisation

~, **морские** transports par voies maritimes
~, **оперативные** transports opératifs
~ **по водным путям** transports par voies maritimes et fluviales
~, **речные** transport fluviaux, expéditions *f pl* fluviaux
~, **снабженческие** transports logistiques
~, **стратегические** transports stratégiques
~, **тактические** transports tactiques
~, **централизованные** transports centralisés
~, **челночные воздушные** pont *m* aérien
~, **эвакуационные** transports d'évacuation

перевооружение réarmement *m*, rééquipement *m*
~, **техническое** rééquipement technique [en moyens techniques]

переворачивание renversement *m* (*rotation autour de l'axe de lacet* (*vertical*)), retournement *m* (*rotation autour de l'axe longitudinal*), culbute *m* (*violent passage de la queue de l'avion vers l'avant*)

переворот I. renversement *m* ; retournement *m*, demi-tonneau *m*
~, **двойной** tonneau *m*
~ **на вертикали** retournement à la verticale
~ **на горке** retournement en chandelle [inversé, à l'envers]
~ **на спину** passage *m* [renversement] sur le dos
~, **одинарный** retournement, demi-tonneau
~ **через крыло** demi-tonneau avec retournement, retournement (sur l'aile)
~ **через крыло, многократный** tonneau *m* à facettes multiples
~ **через крыло, одинарный** demi-tonneau avec retournement

переворот II. (*государственный*) coup d'Etat
~, **военный** coup *m* d'Etat militaire

переговоры pourparlers *m pl*, négociations *f pl* ; conversation *f*
вести ~ mener les négociations, négocier, être en pourparlers, parlementer
~ **о заключении соглашения о взаимной помощи** négociations sur l'accord d'assistance mutuelle
~ **об ограничении и сокращении стратегических вооружений** négociations sur la limitation et la réduction des armements stratégiques
~ **о взаимном сокращении вооружённых сил и вооружений** négociations sur la réduction mutuelle des armements et des forces armées
~ **о мире** pourparlers [négociations] de paix
~ **о прекращении огня** pourparlers de cessez-le-feu
~ **по запрещению химического оружия** négociations sur l'interdiction de l'arme chimique
~ **по ограничению и сокращению ядерных вооружений** négociations sur la limitation et la réduction des armements nucléaires
~ **по техническим средствам связи** communications [conversations] par moyens techniques
~ **экипажа** communications [conversations] de l'équipage (par interphone)

перегонка самолётов convoyage *m* des avions

перегородка cloison *f*, paroi *f* ; mur *m* de séparation, barrière *f*
~, **газонепроницаемая** cloison étanche aux gaz
~, **герметическая** cloison étanche [de pressurisation, d'étanchéité]
~ **жёсткости бака** cloison de réservoir
~, **звуконепроницаемая** cloison d'insonorisation
~, **огнезащитная** panneau *m* coupe-feu
~, **противопожарная** pare-feu *m*, cloison pare-flammes [pare-feu], panneau *m* ignifuge
~, **радиопоглощающая** cloison étanche aux radiations

перегрев surchauffe *f* ; surchauffage *m* ; surchauffement *m*

перегрузка 1. surcharge *f*, charge *f* en excès ; *ав.* accélération *f*, facteur *m* de charge, G. 2. transbordement *m*
~ **военной техники** transbordement du matériel militaire
~, **временная** surcharge temporaire
~ **диапазона частот** encombrement *m* d'une gamme de fréquences
~, **длительная** facteur de charge continu, surcharge permanente [continue]
~, **допустимая** facteur de charge tolérable, surcharge admissible [admise] ; accélération admissible
~, **кратковременная** surcharge momentanée [brève, de faible durée, de courte durée], facteur de charge momentanée [de courte durée]
~ **личного состава и техники на рейде** transbordement en rade du personnel et du matériel
~, **моральная** surcharge émotionnelle, pression *f* psychologique
~, **полётная** accélération de vol, facteur de charge en vol
~, **постоянная** surcharge continue
~, **расчётная** facteur de charge théorique [calculé]

перегруппировка réorganisation *f* [remaniement *m*, transformation *f*] du dispositif
~ **войск** réorganisation [remaniement] du dispositif des troupes [des forces]
~ **путём выдвижения войск из глубины к фронту** réorganisation [remaniement] du dispositif dans la profondeur
~ **путём перемещения войск вдоль фронта** (*рокировка*) remaniement du dispositif dans la largeur

передатчик émetteur *m*, transmetteur *m* ; poste *m* émetteur, appareil *m* émetteur
~, **автоматический** émetteur [transmetteur] automatique, transpondeur *m*
~, **бортовой** émetteur de bord
~, **главный** émetteur principal
~, **длинноволновый** émetteur (à) ondes longues [L.F.]
~, **коротковолновый** émetteur (à) ondes courtes [H.F.]
~, **лазерный** émetteur laser
~, **микроволновый** émetteur (à) micro-ondes
~, **многоканальный** émetteur multicanaux

~, **многочастотный** émetteur multifréquences
~ **направленного действия** émetteur directionnel
~, **одноволновый** émetteur mono-onde
~, **переносной** émetteur portatif
~ **помех** émetteur (de signaux) de brouillage, brouilleur *m*
~, **радиолокационный** émetteur radar
~ **радиомаяка** émetteur [transmetteur] du radiophare
~ **радиорелейной станции** émetteur de station-relais, émetteur-relais *m*, réémetteur *m*
~, **радиотелефонный** émetteur radiotéléphonique
~, **самолётный** émetteur d'avion [de bord, embarqué]
~ **сигнала бедствия** émetteur de signaux de détresse
~, **средневолновый** émetteur (à) ondes moyennes [M.F.]
~, **судовой** émetteur de bateau [de bord, embarqué]
~, **телевизионный** émetteur de télévision
~, **ультракоротковолновый** émetteur à ondes ultra-courtes [U.H.F.,V.H.F.]
~, **широкодиапазонный** émetteur à bande large

передач|а transfert *m*, acheminement *m* ; remise *f* ; *св.* transmission *f*, émission *f*, communication *f*, diffusion *f*
глушить ~у brouiller une émission
ловить ~у capter une émission
перехватывать ~у intercepter une émission
переходить на ~у passer sur émission
подслушивать ~и противника écouter les émissions de l'ennemi
~, **автоматическая** transmission automatique
~ **без искажений** transmission sans altérations [claire]
~ **в микрофонном режиме** transmission en phonie
~ **в полное распоряжение** remise en dotation propre
~ **в телеграфном режиме** transmission en graphie
~ **данных** transmission de données [d'informations]
~ **данных в реальном масштабе времени** transmission de données en temps réel
~ **данных по телефонному каналу** transmission de données par voie téléphonique [par moyens filaires]
~, **дискретная** émission [transmission] discontinue
~, **дистанционная** transmission à distance, télétransmission *f*
~ **документов** remise de documents ; passage en compte de documents
~ **донесений** remise [transmission] des comptes-rendus
~, **дуплексная** transmission en duplex
~ **изображений** transmission d'images
~ **информации** transmission d'informations
~, **кодированная** émission [transmission] codée [chiffrée]
~ **команд** transmission des commandes
~ **материальной части** passage en compte du [des] matériel[s]

~, **мешающая** émission parasitaire
~, **многоканальная** émission [transmission] multiplex [multicanaux]
~, **направленная** émission directionnelle
~ **на приём** émission en l'air
~ **на хранение** mise *f* en stockage, dépôt *m*, mise *f* en dépôt
~, **неискажённая** *см.* ~ **без искажений**
~, **одновременная** émission [transmission] simultanée
~ **открытым текстом** émission [transmission] en clair
~ **по оптоволоконным кабелям** transmission par fibres optiques
~ **позывных** émission de signaux d'appels
~ **по проводам** transmission par fils [filaire]
~ **по радио** transmission radio(phonique) [par radio]
~ **по телефону** transmission (par voie) téléphonique
~ **по световодам** *см.* ~ **по оптоволоконным кабелям**
~, **прямая** transmission [liaison] directe ; *авто* prise *f* directe
~, **радиовещательная** émission radio
~ **радиолокационных данных** transmission de données radar
~ **радиопеленгов** émission goniométrique
~ **разведывательных данных** acheminement [transmission] des renseignements
~ **распоряжений** transmission des ordres
~ **с задержкой** émission [transmission] différée
~ **сигнала тревоги** émission du signal d'alerte, transmission de l'alerte
~ **сигналов** émission [transmission] des signaux
~ **сообщений** transmission [acheminement] des messages
~ **с помощью лазера** transmission par laser
~, **телевизионная** émission télévisée
~, **телеграфная** transmission télégraphique
~ **управления** transfert de commandement
~, **фототелеграфная** transmission du fac-similé
~, **циркулярная** émission [transmission] à destinataires multiples [circulaire]
~, **шифрованная** émission [transmission] chiffrée

передвижение déplacement *m*, mouvement *m*, marche *f*
обеспечивать ~ assurer le déplacement
прикрывать ~ protéger le déplacement
~ **в высоком темпе** déplacement rapide
~ **вне дорог** déplacement à travers champs
~ **войск** déplacement [mouvement] des troupes
~ **в пешем порядке** déplacement à pied
~ **днём** déplacement [mouvement] de jour
~ **комбинированным способом** déplacement combiné
~ **ЛА, наземное** roulage *m* [circulation au sol] des aéronefs
~ **маршем** marche
~ **на автотранспорте** déplacement [mouvement] en automobile

~ **на транспортных средствах** déplacement [mouvement] sur les moyens de transport
~ **на поле боя** déplacement [mouvement] sur le champ de bataille
~ **на боевых машинах** déplacement [mouvement] en véhicules de combat
~ **ночью** déplacement [mouvement] de nuit
~ **от укрытия к укрытию** déplacement d'un couvert à l'autre
~ **по воздуху** déplacement [mouvement] par voie aérienne
~ **по дорогам** déplacement [mouvement] par voie routière
~ **по одному** déplacement un par un
~ **своим ходом** déplacement par moyens propres
~, **скрытое** déplacement [mouvement] discret
~ **строем** déplacement en ordre serré

передислокация changement *m* de garnison [de lieu de stationnement]

передний край обороны première ligne *f* de défense, limite *f* avant du dispositif de défense
выдвигаться на ~ monter en ligne

передок, артиллерийский roulette(s) *f* (*pl*) de flèche

передышка (*в боях*) répit *m*, trêve *f*, accalmie *f*

перезаряжание approvisionnement *m* d'une pièce d'artillerie

перекладка changement *m* (de position)
~ **рулей торпеды** changement de position des gouvernes de la torpille
~ **рулей управления** changement de position des gouvernes
~ **руля** *мор.* barre *f* inverse

перекличка appel *m*

переключатель commutateur *m*, sélecteur *m*, commande *f*, inverseur *m* (de sélection)

переключение commutation *f* ; changement *m*, passage *m*, sélection *f* ; inversion *f* (de sélection)
~ **антенн** commutation d'aériens
~ **диапазонов** changement [commutation] de gammes d'ondes
~ **каналов** commutation de canaux
~ **на передачу** commutation pour émission
~ **на приём** commutation pour réception

перекодирование transcodage *m*

перекручивание torsion *f*, torsade *f* ; vrillage *m*
~ **крыла** vrillage de l'aile
~ **строп парашюта** torsade des suspentes de parachute

перекрытие recouvrement *m* ; croisement *m* ; superposition *f*, couverture *f*, recoupement *m*
~ **аэрофотоснимков** recouvrement [chevauchement *m*] des photographies aériennes
~, **бортовое** *мор.* structure *f* de murailles
~ **диапазона частот** couverture de la gamme de bandes de fréquences, recouvrement de la gamme de fréquences

~, **днищевое** *мор.* structure *f* de fond
~, **палубное** structure *f* de pont
~ **пространства, радиолокационное** couverture radar

перелёт **1.** vol *m* ; franchissement *m*, traversée *f* (aérienne) ; parcours *m* ; étape *f* aérienne, trajet *m* ; raid *m* **2.** coup long
~, **беспосадочный** vol direct, vol [traversée] sans escale
~ **в район десантирования** vol vers la zone de largage
~ **границы** franchissement aérien d'une frontière
~ **на вертолёте** déplacement *m* en hélicoptère
~ **на новый аэродром** redéploiement *m*
~ **на самолёте** déplacement *m* en avion [par voie aérienne]
~ **при посадке** présentation *f* (trop) longue
~ **через линию фронта** franchissement aérien de la ligne de front

перелом brisure *f*, cassure *f*, fracture *f*, rupture *f* ; tournant *m*
~ **в ходе военных действий** renversement *m* de la situation tactique
~ **в ходе войны** tournant dans le cours de la guerre

перемена changement *m* ; variation *f*, rechange *m*, inversion *f*
~ **действия рулей** inversion *f* des gouvernes
~ **курса** changement de cap [de route], *мор.* abatée *f*, modification *f* de cap
~ **направления** changement de direction
~ **погоды** changement de temps
~ **хода** changement de marche

перемещение déplacement *m* ; transfert *m* ; (*по службе*) changement de poste [de fonction]
~ **в новый район** déplacement [transfert] dans une nouvelle zone
~ **войск** déplacement [transfert] des troupes
~ **войск на указанный рубеж** déplacement des troupes vers la ligne fixée
~ **в ходе боя** déplacement au cours du combat [des opérations]
~ **на малой высоте** (*вертолёт*) déplacement à basse altitude
~ **огневых средств** déplacement des moyens feu
~ **пунктов управления** déplacement des postes de commandement [de P.C.]
~, **скрытное** déplacement discret [en discrétion]
~ **цели** déplacement [mouvement] de l'objectif

перемирие armistice *m* ; (*кратковременное*) suspension *f* d'armes
заключать ~ conclure l'armistice, conclure la trêve
нарушить ~ rompre la trêve [l'armistice]
~, **бессрочное** armistice sans délais fixés
~, **временное** trêve *f*
~, **местное** trêve locale
~, **общее** armistice

перенацеливание redésignation *f* d'objectif, changement *m* d'objectif
~ **ракеты в полёте на другую цель** changement d'objectif du missile en vol

перенос transfert *m* ; transport *m*, déplacement *m*, report *m* ; translation *f*
~ **огня** report de tir
~ **огня в глубину обороны** report [allongement *m*] du tir dans la profondeur tactique
~ **огня от репера** report de tir à partir d'un but auxiliaire
~ **огня по направлению** report de tir en direction
~ **срока призыва на действительную военную службу** report d'incorporation
~ **усилий** déplacement des efforts
переносимость перегрузок tolérance *f* des surcharges
переноска (*ручная*) transport *m* à la main
переносчик возбудителей инфекционных заболеваний vecteur *m* d'agents biologiques
перенумерация координат renumération *f* des coordonnées
переоблучение irradiation *f* excessive
переобучение recyclage *m*, reconversion *f*, transformation *f*
~ **лётчиков** transformation des pilotes
переориентация réorientation *f* ; changement *m* de direction
переосвидетельствование, медицинское visite médicale systématique
переоснащение rééquipement *m*, réarmement *m*
~ **новой техникой** rééquipement en matériel moderne
переохлаждение refroidissement *m*
переписка correspondance *f*, lettres *f pl*, échange *m* épistolaire
~, **официальная военная** correspondance militaire officielle
~, **секретная** correspondance secrète
переподготовк|а remise *f* à niveau ; recyclage *m*, reconversion *f*, *ав.* transformation *f*
проходить ~**у** suivre une remise à niveau ; (se) recycler
~ **кадров запаса** perfectionnement *m* des cadres de réserve
~ **лётного состава** reconversion du personnel navigant (*passage dans le civil ou changement de métier*) ; transformation du personnel navigant (*changement de type d'aéronef*)
переползание déplacement *m* en rampant
~ **на четвереньках** déplacement *m* à quatre pattes
~ **по-пластунски** déplacement par reptation
переправ|а franchissement *m* (*d'une coupure humide*) ; passage *m* ; traversée *f* ; point *m* de passage, zone *f* de franchissement
восстанавливать ~**у** rétablir le passage
наводить ~**у** aménager un passage
разрушать ~**у** détruire le point de passage
~ **вброд** passage [franchissement] à gué [guéable]
~ **войск** franchissement des troupes
~ **вплавь** franchissement [passage] à la nage

~, **десантная** franchissement d'assaut [discontinu], passage par moyens discontinus
~, **запасная** passage de réserve [de secours], point de passage auxiliaire
~, **ложная** point de passage simulé ; franchissement simulé
~, **мостовая** passage [franchissement] continu [par moyens continus, par pontage]
~ **на плавучих средствах** passage [franchissement] discontinu [par moyens flottants]
~, **основная** passage principal, point de passage principal
~, **паромная** bâchotage *m*, passage par bacs, franchissement par portières
~ **по льду** passage [franchissement] sur glace
~ **при помощи подручных средств** franchissement par moyens de fortune
~ **танков под водой** passage [franchissement] des chars en submersion
~ **через водную преграду** franchissement [passage] d'une coupure humide

переработка информации traitement *m* des informations

переразвёртывание redéploiement *m*
~ **сил флота для действий на новом направлении** redéploiement *m* de la flotte dans une nouvelle direction

перераспределение redistribution *f*, changement *m* de répartition, nouvelle repartition *f* ; réaffectation *f*
~ **задач** redistribution [nouvelle répartition] des missions
~ **запасов** (*военных*) redistribution des réserves
~ **материально-технических средств** redistribution [nouvelle répartition] des matériels
~ **сил и средств** (*в бою*) réaffectation des forces et des moyens (*au combat*)

перерыв pause *f* ; interruption *f* ; intervalle *m* ; arrêt *m* ; suspension *f*, relâche *f*
без ~а sans relâche
~ **боя** interruption du combat
~ **во время занятий** pause *f*
~ **в работе** interruption de travail, période *f* d'arrêt [de non-utilisation] ; *радио* silence *m* radio
~ **в связи** rupture *f* des communications, interruption du trafic radio
~ **в стрельбе** suspension des tirs

пересадка (*с одного корабля на другой*) transbordement *m*

пересечение intersection *f* ; croisement *m* ; franchissement *m*
~ **дорог** croisement de routes
~ **государственной границы** passage *m* [franchissement *m*] de la frontière d'État
~ **маршрутов** croisement d'itinéraires

перестрелка échange *m* de coups de feu, fusillade *f*
вести перестрелку échanger des coups de feu
~, **артиллерийская** duel *m* d'artillerie
~, **короткая** bref échange *m* de coups de feu

перестроение changement *m* de formation, regroupement *m*
~ **боевого порядка** remaniement *m* [changement] du dispositif de combat
~ **в боевой порядок** prise *f* du dispositif de combat ; mise *f* en formation de combat
~ **войск** regroupement des troupes
~ **в походный порядок** prise *f* du dispositif de marche ; mise *f* en formation de marche
~ **в предбоевой порядок** prise *f* du dispositif d'approche ; mise *f* en formation d'approche
~ **колонн войск** transformation *f* du dispositif de colonnes
перестройка частоты *радио* changement *m* de fréquences
переформирование reconstitution *f*
~ **части** reconstitution d'une unité
перехват interception *f*
осуществлять ~ intercepter
~, **автоматически-управляемый** interception automatique
~ **без наведения с земли** interception libre
~, **ближний** interception à courte distance [portée]
~ **воздушных целей** interception aérienne, interception des objectifs aériens
~, **дальний** interception à grande distance [portée]
~ **из положения дежурства в воздухе** interception par patrouille de supériorité aérienne
~ **из положения дежурства на аэродроме** interception par patrouille d'alerte opérationnelle
~ **излучений РЛС** interception des émissions radar
~ **на большой высоте** interception (à) haute altitude
~ **на встречно-пересекающихся курсах** interception par relèvement constant
~ **на встречных курсах** interception frontale
~ **на малой высоте** interception (à) basse altitude
~ **низколетящих вертолётов** interception des hélicoptères volant à basse altitude
~ **при наведении с земли** interception commandée du sol
~ **работы РЛС** *см.* ~ **излучений РЛС**
~, **радиолокационный** interception (par) radar
~ **радиосигналов** interception de signaux radio(électriques)
~ **радиосообщений** interception des émissions radio, écoute radio
~ **ракеты** interception d'un missile
~ **самолёта** interception d'un avion
~ **самолёта, радиолокационный** interception radar d'un avion
~, **управляемый с земли** interception commandée du sol
~ **цели** interception d'un objectif [d'une cible]
перехватчик intercepteur *m*, avion *m* d'interception
~, **дальний** intercepteur à grand rayon d'action

переход traversée *f*, franchissement *m*, passage *m* ; transition *f* ; transformation *f* ; *мор.* navigation *f*

~ **в атаку** passage à l'attaque

~ **в боевое положение** passage de la position de route à la position de batterie, mise *f* en batterie

~ **в боевой порядок** *мор.* prise *f* du dispositif de combat

~ **в горизонтальный полёт** mise *f* en palier

~ **в кабрирование** mise *f* en cabré

~ **в контратаку** passage à la contre-attaque

~ **в набор высоты** mise *f* en montée

~ **в наступление** passage à l'offensive

~ **в пикирование** mise *f* en piqué

~ **в планирование** mise *f* en (vol) plané

~ **в плоский штопор** passage en vrille à plat

~ **в район боевого патрулирования** *мор.* navigation vers la zone de patrouille [de guet]

~ **в район боевого применения (сил флота)** *мор.* navigation vers la zone d'action [d'opération]

~ **в снижение** mise *f* en descente

~ **в составе конвоя** *мор.* navigation en convoi [sous escorte]

~ **границы** franchissement de la frontière

~ **к горизонтальному полёту** (*вертолёта*) mise *f* en palier, passage en vol horizontal [en palier] (*de l'hélicoptère*)

~ **к обороне** mise *f* en défensive [en défense]

~ **к обороне вне соприкосновения с противником** mise *f* en défensive hors du contact

~ **к обороне в условиях непосредственного соприкосновения с противником** mise *f* en défensive au contact de l'ennemi ; mise *f* en défense au contact de l'ennemi

~ **корабля** navigation [traversée] du bâtiment

~ **к сверхзвуковой скорости** passage en vitesse supersonique

~ **линии фронта** franchissement [traversée] de la ligne de front

~ **морем** navigation en groupe

~ **на автосопровождение** *рлк.* passage en poursuite automatique

~ **на восходящий манёвр** passage à la manœuvre ascendante [en vol ascendant]

~ **на нисходящий манёвр** passage à la manœuvre descendante [en vol descendant]

~ **на режим висения** *верт.* mise en stationnaire, passage en vol stationnaire

~ **на режим самовращения** mise en autorotation

~ **на снижение** mise en descente

~ **на сторону противника** passage à l'ennemi

~, **ночной** *мор.* navigation [traversée] de nuit

~ **одиночно** *мор.* navigation [traversée] isolée [indépendante]

~ **от ночных действий к дневным** passage des actions de nuit aux actions de jour
~ **от огневой подготовки к огневой поддержке атаки** passage de la préparation d'artillerie à l'accompagnement de l'attaque
~ **от одного вида боевых действий к другому** changement *m* du mode de combat
~ **(ПЛ) в надводном положении** *мор.* navigation [traversée] en surface
~ **(ПЛ) в подводном положении** *мор.* navigation [traversée] en immersion
~ **с карты на карту** passage d'une carte à l'autre
~ **с мирного на военное положение** passage de l'état de paix à l'état de guerre
~ **с одного режима на другой** changement *m* de régime
~ **с передачи на приём** passage de l'émission à la réception
~ **с приёма на передачу** passage de la réception à l'émission
~ **страны от войны к миру** passage d'un pays de la guerre à la paix
~, **суточный** étape *f* journalière, journée *f* de marche

перечень liste *f*, énumération *f*, nomenclature *f*, répertoire *m*
~ **воинских званий военнослужащих** répertoire des grades militaires
~ **деталей** nomenclature des pièces
~ **документов** index *m* [liste] des documents
~ **запасных частей и инструмента** fiche *f* récapitulative des pièces de rechange et de l'outillage
~ **зрительных сигналов** table *f* de signaux à vue
~ **кораблей флота, поимённый** répertoire de la flotte

период période *f*, phase *f* ; temps *m* ; délai *m*
~ **авиационной подготовки атаки** phase de la préparation aérienne de l'attaque
~ **авиационной поддержки атаки** phase de l'appui aérien de l'attaque
~ **артиллерийской подготовки атаки** phase de la préparation d'artillerie de l'attaque
~ **артиллерийской поддержки атаки** phase de l'appui d'artillerie de l'attaque
~ **бездействия** période de non-utilisation [de non-emploi] ; période d'inactivité
~ **безотказной работы** période de fonctionnement sans défaillance
~ **боя** phase de combat [d'opération]
~ **взаимодействия** période d'interaction
~ **военной оккупации** période [temps *m*] d'occupation militaire
~ **военных действий, завершающий** phase finale du combat
~ **войны** période [phase] de guerre
~ **войны, начальный** phase initiale de la guerre
~ **времени, установленный** période fixée, laps *m* de temps fixé
~ **выдвижения** phase d'approche
~, **довоенный** période d'avant-guerre, avant-guerre *m*, *f*

~ **замирания** *радио* période de fading [d'évanouissement d'un signal]
~ **запуска** phase de démarrage [de lancement]
~ **затухания** *радио см.* ~ **замирания**
~ **испытаний** période d'essais
~ **качки** période de tangage ; période de roulis
~ **крейсерского полёта** phase de (vol en) croisière
~ **наблюдения** période [phase] d'observation
~, **навигационный** période navigable
~ **обзора** phase de balayage
~ **обращения (спутника)** période de révolution (du satellite)
~ **обучения** cycle *m* d'études, période d'entraînement [d'instruction, d'exercices]
~ **огневого сопровождения** phase d'accompagnement par le feu
~ **огневой подготовки атаки** phase des feux de préparation à l'attaque
~ **огневой поддержки** phase des feux d'appui de l'attaque
~, **переходный** période transitoire [de transition]
~ **пиковых нагрузок** période de pointe ; *ав.* période de charge maximale
~ **подготовки наступления** phase de préparation à l'offensive
~ **подготовки обороны** phase de préparation à la défensive
~ **поиска (цели)** phase de recherche (de l'objectif)
~ **полураспада** période de demi-vie, demi-vie *f* (*des éléments radioactifs*)
~, **послевоенный** période d'après-guerre, après-guerre *m*
~ **радиоактивного распада** durée de vie (des éléments radioactifs)
~ **скрытого действия** (*ОВ, БРВ и т.д.*) période de latence
~ **старения информации** période de vieillissement de l'information [des renseignements]
~, **суточный** vingt-quatre heures *f pl*

периодичность périodicité *f*, fréquence *f*, rythme *m*
~ **донесений** périodicité des compte rendus
~ **технического обслуживания** périodicité de l'entretien

перископ périscope *m*, appareil *m* périscopique
опустить ~ rentrer le périscope
поднять ~ sortir [hisser] le périscope
под ~ом périscope sorti
~, **зенитный** périscope de vision zénithale [de surveillance antiaérienne]
~, **командирский** périscope d'attaque
~, **корабельный** périscope de bateau
~ **наблюдения** périscope de veille
~ **подводной лодки** périscope de sous-marin
~, **ручной** jumelle *f* [binoculaire *f*] périscopique
~, **танковый** épiscope *m*

перлинь *мор.* aussière *f*, haussière *f* (*de 100 à 150 mm de diamètre*)

перо plume *f*
~ **руля** *мор.* safran *m* (du gouvernail)

~ **стабилизатора** ailette *f* d'empennage (*de la bombe*)
~ **торпеды** ailette *f* d'empennage de torpille
перпендикуляр perpendiculaire *f*
~, **кормовой** *мор.* perpendiculaire arrière
~, **носовой** *мор.* perpendiculaire avant
перчатки gants *m pl*, gantelets *m pl*
~, **защитные** gants de protection [isolants, N.R.B.C.]
~, **компенсирующие лётные** gants pressurisés
~, **лётные** gants de vol
~, **резиновые** gants (isolants) en caoutchouc
~, **форменные** gants d'uniforme
петлица patte *f* de col
петля *ав.* boucle *f*
пехот|а infanterie *f*
отсечь ~у от танков dissocier l'infanterie des chars
~, **воздушно-десантная** *иностр.* infanterie aéroportée
~ **в укрытиях** infanterie sous abri
~, **морская** infanterie de la marine, fusiliers *m pl* marins, *фр.* infanterie de marine, *амер.* corps *m* des marines
~, **механизированная** *иностр.* infanterie mécanisée
~, **моторизованная** *иностр.* infanterie motorisée
~, **открыто расположенная** infanterie à découvert
~, **посаженная на танки** infanterie portée sur les blindés
печать presse *f*; sceau *m*, cachet *m*, timbre *m*, tampon *m*
ставить ~ apposer [mettre] le cachet, sceller
~, **военная** presse militaire
~, **гербовая** sceau
~, **полковая** timbre du régiment
~, **рельефная** timbre sec
~, **чернильная** timbre humide, tampon
пикет piquet *m*
пикировани|е piqué *m*, vol *m* piqué [en piqué], descente *f* en piqué
вводить в ~ mettre [engager] en piqué
входить в ~ amorcer un piqué, se mettre, [s'engager] en piqué
выводить (самолёт) из ~я amorcer la ressource
выполнять ~ piquer
выходить из ~ effectuer la ressource, sortir du piqué
~ **из перевёрнутого положения** piqué à partir du vol inversé
~, **криволинейное** piqué curviligne
~, **крутое** fort piqué, piqué profond [accentué, prononcé]
~ **на цель** piqué sur l'objectif
~, **отвесное** piqué droit [vertical, à la verticale]
~ **по кривой** *см.* ~, **криволинейное**
~, **пологое** piqué léger (curviligne), semi-piqué *m*

~ **по прямой** *см.* ~, **прямолинейное**
~ **по спирали** piqué en spirale
~, **прямолинейное** piqué rectiligne
~ **с большой высоты** piqué à haute altitude
~ **с разворота** piqué en virage, virage *m* piqué

пиллерс *мор.* épontille *f*, support *m*, appui *m*, étançon *m*

пилот pilote *m*
~ **вертолёта** pilote d'hélicoptère
~, **второй** copilote *m*, second [deuxième] pilote
~ **космического корабля** *иностр.* astronaute *m*, *сов.*, *росс.* cosmonaute *m*, *фр.* spationaute, *кит.* taïkonaute *m*
~, **опытный** pilote confirmé
~, **первый** pilote commandant de bord, premier pilote
~ **самолёта** pilote d'avion

пилотаж pilotage *m*
~, **высший** acrobatie *f* aérienne, grande voltige *f* (aérienne), haute école *f*
~, **групповой** pilotage en formation (d'aéronefs)
~ **на малых скоростях** pilotage aux vitesses réduites [aux petites vitesses]
~ **на околонулевых скоростях** pilotage aux vitesses quasi nulles
~, **одиночный** pilotage en solo
~, **простой** pilotage [acrobatie] élémentaire [de base]
~, **сложный** acrobatie combinée [de combat]
~, **совместный** pilotage en double commande, pilotage D.C.
~, **фигурный** voltige aérienne

пилотирование pilotage *m*
~, **автоматическое** pilotage automatique
~ **вертолёта** pilotage d'un hélicoptère
~, **визуальное** pilotage à vue
~ **вручную** (*неавтоматическое*) pilotage manuel
~, **дистанционное** pilotage à distance, télépilotage *m*
~ **по приборам** pilotage aux instruments [sans visibilité]
~ **самолёта** pilotage d'un avion

пилотка bonnet *m* de police, calot *m*

пиропатрон cartouche *f* à poudre [explosive, pyrotechnique]
~ **катапультной установки** cartouche (explosive) du canon d'éjection
~, **сигнальный** artifice *m* pyrotechnique

пироксилин pyroxyline *f*, coton-poudre *m*, poudre-coton *f*, explosif *m* au coton nitré, fulmicoton *m*

пиротехника pyrotechnie *f*

пирс épi *m*, quai *m* (d'amarrage), jetée *f* (d'un port), digue *f*

писарь secrétaire *m*

пистолет pistolet *m*
подготавливать ~ **к стрельбе** préparer le pistolet au tir
~, **автоматический** pistolet automatique

~, **бесшумный** pistolet silencieux
~, **боевой** pistolet de guerre
~, **газовый** pistolet à gaz
~, **гражданский** pistolet de dame
~ **для подводной стрельбы** pistolet pour le tir subaquatique
~, **карманный** pistolet de poche
~, **однозарядный** pistolet à un coup
~, **пневматический** pistolet à air comprimé
~, **полуавтоматический** pistolet semi-automatique
~, **самозарядный** *см.* ~, **полуавтоматический**
~, **сигнальный** pistolet lance-fusées de signalisation ; pistolet d'alarme
~, **спортивный** pistolet (de tir) sportif
~, **штурмовой** pistolet d'assaut [à grande capacité]

пистолет-пулемёт pistolet-mitrailleur *m*

питание alimentation *f*, distribution *f*, chargement *m*
~, **аварийное** alimentation de secours
~, **автономное** alimentation autonome
~, **аккумуляторное** alimentation par accumulateur
~ **антенны** alimentation de l'antenne
~, **аэродромное** alimentation du groupe de parc
~, **батарейное** *см.* ~ **от батареи**
~, **боевое** distribution *f* des munitions
~ **военнослужащих** alimentation [nourriture *f*] de la troupe
~ **от батареи** alimentation par batterie [par piles]
~ **от сети** alimentation sur (le) secteur
~, **резервное** alimentation de secours
~ **с берега** alimentation à partir de la terre
~ **топливом** alimentation en carburant [en combustible]

плавание navigation *f*, croisière *f* ; campagne *f* ; nage *f*, natation *f*
в плавании dehors, au large, en mer
совершать ~ naviguer, croiser
~, **автономное** navigation autonome
~ **в надводном положении** navigation en [de] surface
~ **во льдах** navigation dans les glaces
~ **в открытом море** navigation au large [au long cours, hauturière]
~ **в подводном положении** navigation en plongée [sous-marine]
~ **в условиях тумана** navigation dans le brouillard
~ **в составе конвоя** navigation en convoi
~, **дальнее** navigation hauturière [au large, au long cours]
~, **каботажное** navigation côtière [en vue de terre], cabotage *m*
~ **корабля** navigation du bateau
~, **крейсерское** navigation en croisière
~, **морское** voyage *m* maritime
~, **надводное** navigation de surface

~, **подводное** navigation en plongée [sous-marine]
~, **подлёдное** navigation sous la glace
~ **подо льдом** *см.* ~, **подлёдное**
~ **под флагом какой-либо страны** navigation sous pavillon d'un pays
~ **по дуге большого круга** *см.* ~ **по ортодромии**
~ **по локсодромии** navigation loxodromique
~ **по лоту** navigation à la sonde
~ **по ортодромии** navigation orthodromique
~ **по параллели** navigation sur un parallèle
~ **по счислению** navigation à l'estime [estimée]
~, **прибрежное** *см.* ~, **каботажное**
~ **с лоцманом** lamanage *m*
~ **с разведывательными целями** croisière [navigation] de reconaissance
~, **учебное** campagne *f* d'instruction

плавсредства moyens *m pl* de flottaison

плавучесть flottabilité *f*
~ **корабля** flottabilité du bateau

пламегаситель cache-flamme(s) *m*, cache-lueur *m*, pare-flammes *m*

пламеотражатель pare-flammes *m*, réflecteur *m* de flamme (*de rampe de lancement*)

пламестабилизатор stabilisateur *m* de flamme

пламя flamme *f*
~, **дульное** lueur *f* du coup de départ

план plan *m* ; programme *m* ; projet *m*
дополнять ~ compléter un plan
разрабатывать ~ concevoir [élaborer] un plan
расстраивать ~ы противника déjouer les projets de l'ennemi
составлять ~ établir [dresser] un plan
~ **авиационного прикрытия** plan de couverture aérienne
~ **авиационной поддержки** plan d'appui aérien
~ **боевого применения** programme [plan] d'emploi opérationnel
~ **боевых действий** plan d'opérations
~ **боя** plan de l'opération
~ **взаимодействия** plan d'actions communes, plan combiné
~ **воинских перевозок** plan des transports militaires
~ **вышестоящего штаба** plan de l'échelon supérieur
~ **города** plan de la ville
~ **действий** plan [programme] d'actions
~ **десантной операции** plan d'une opération de débarquement
~ **защиты от оружия массового поражения** plan [programme] de défense N.R.B.C.
~ **инженерного обеспечения** plan d'organisation du terrain
~ **марша** plan de marche [de déplacement]

~ **материально-технического обеспечения** plan logistique
~ **местности** plan du terrain
~ **минирования** schéma de pose des mines
~ **минного поля** plan de pose d'un champ de mines
~, **мобилизационный** plan [programme] de mobilisation
~ **обороны** schéma d'installation défensive ; plan de défense
~ **огня** plan d'emploi des feux, plan de feu
~ **оперативного развёртывания** plan du déploiement opérationnel
~ **оперативной подготовки** programme [de formation] opérationnelle des officiers supérieurs
~ **операции** plan d'une opération
~ **организации тылового и технического обеспечения** plan logistique
~ **организации управления** plan d'organisation du commandement
~, **первоначальный** plan initial
~ **подготовки боя** plan de mise sur pied de l'opération
~ **поиска** plan de recherche
~ **проведения учения с войсками** programme des exercices tactiques
~ **противовоздушной обороны** plan de la défense antiaérienne
~ **работ** plan des travaux
~ **радиотехнического обеспечения** plan d'emploi des moyens radiotechniques
~ **радиоэлектронной борьбы** plan de guerre électronique
~ **разведки** plan d'organisation de la recherche de renseignements
~ **распределения частот** plan d'allocation des fréquences
~ **расстановки кораблей на рейде** ordre *m* de mouillage en rade
~ **ремонта** programme de la réparation
~ **связи** plan des transmissions
~, **стратегический** plan stratégique
~ **стратегического развёртывания** plan de déploiement stratégique
~ **технического обеспечения** plan du soutien technique
~ **технического обслуживания** plan d'entretien (du matériel)
~, **учебный** programmation *f* de l'instruction [de la formation, de l'enseignement]

план-график échéancier *m*

планёр planeur *m*, corps *m* du missile
~, **грузовой** *m*, planeur de transport, planeur-cargo *m*
~, **двухместный** planeur biplace
~, **десантно-транспортный** planeur de transport de troupes
~ **самолёта** cellule *f* de l'avion
~, **тренировочный** planeur d'entraînement
~, **учебный** planeur d'instruction

планёр-амфибия planeur *m* amphibie

планеризм vol *m* à voile

планирование I. planification *f*, élaboration *f* des plans, établissement *m* des plans

~ **боевого применения подразделений** planification de l'emploi opérationnel des unités

~ **боя** élaboration du plan de l'opération

~, **военное** planification militaire

~ **военных действий** planification des opérations

~ **марша** élaboration du plan de marche [de déplacement]

~, **огневое** élaboration du plan des feux

~ **огня** planification des tirs

~ **операции** planification de l'opération

~ **параллельным методом** planification horizontale

~ **полётов** planification des vols

~ **последовательным методом** planification verticale

~, **программно-целевое военное** programmation *f* militaire

~, **стратегическое** planification stratégique

~ **тылового обеспечения** planification de la logistique

планирование II. *ав.* vol *m* plané, plané *m*, descente *m* planée

переводить самолёт в ~ mettre l'avion en plané

~, **безмоторное** vol plané [sans moteur]

~, **крутое** descente rapide [accentuée]

~ **на посадку** approche *f* finale, vol plané en [à l'] approche finale, descente planée en [à l'] approche finale

~ **на спине** vol plané *f* sur le dos

~, **пологое** descente à pente faible

~ **по спирали** vol plané en spirale, descente (planée) en spirale

~ **при заходе на посадку** plané d'approche, vol plané à l'approche, descente planée à l'approche

~ **при подходе к цели** plané d'approche

~ **с выключенным двигателем** descente (en) planée (sans moteur) [avec moteur arrêté, avec moteur coupé]

~ **со скольжением** descente planée en glissade

~ **с работающим двигателем** descente planée avec moteur (*en fonctionnement mais en transparence*)

~, **устойчивое** vol plané stable

планшет planchette *f*; table-planchette *f*; table *f* traçante, table *f* de plot, table *f* de plotting, porte-cartes *m*

наносить на ~ reporter sur une planchette

~, **авиационный** planchette de bord

~, **батарейный** planchette de tir

~ **воздушной обстановки** table *f* de situation aérienne

~, **навигационный** routier *m* automatique

~, **огневой** planchette cartographique *f* de situation tactique

~, **радиолокационный** table traçante du radar

~, **топографический** planchette topographique
~ **целеуказаний** table traçante, tableau *m* de suivi d'objectifs
планшетист officier *m* de synthèse tactique, *мор.* « plotteur » *m*
платформа plate-forme *f* ; plateau *m* ; quai *m*, rampe *f*, pont *m* ; parquet *m* ; palette *f*
~ **башенной артиллерийской установки** *мор.* plate-forme de tourelle
~, **вращающаяся** plate-forme tournante
~, **гиростабилизированная** plate-forme gyrostabilisée
~, **инерциальная** plate-forme inertielle
~ **испытательного стенда** plate-forme d'essais, bâti *m* [table *f*] du banc d'essai
~, **открытая** wagon-plateau *m*
~, **парашютная** palette de largage
~ **подъёмника** (*на авианосце*) plate-forme d'élévateur (*d'un porte-avion*)
плац place *f* d'armes
плацдарм tête *f* de pont
захватывать ~ s'emparer d'une tête de pont
ликвидировать ~ réduire la tête de pont
овладевать ~ом *см.* **захватывать** ~
препятствовать расширению ~а bloquer la tête de pont
расширять ~ élargir la tête de pont
удерживать ~ tenir la tête de pont
~, **береговой** tête de plage, plage *f*
~ **десантирования** zone *f* [terrain *m*] de saut
~ **оперативного значения** *см.* ~, **оперативный**
~, **оперативный** tête de pont opérative
~, **тактический** tête de pont tactique
~ **тактического значения** *см.* ~, **тактический**
плашкоут *мор.* patache *f*, ponton *m*, chaland *m*, allège *m*, ponton-allège *m*, chatte *f*
~, **десантный** chaland de débarquement [d'accostage]
~, **танкодесантный** ponton de débarquement de chars
плащ-накидка pèlerine *f*
плащ-палатка toile *f* de tente multi-usage
плен captivité *f*
бежать из ~а s'évader
брать в ~ faire des prisonniers, capturer
находиться в ~у être prisonnier, être en captivité
попадать в ~ être capturé, être fait prisonnier
сдаваться в ~ se rendre à l'ennemi, se constituer prisonnier
~, **военный** captivité de guerre
пленный *сущ.* prisonnier *m*
плеч|о bras *m* ; branche *f* ; levier *m*
сражаться ~ом к ~у combattre côte à côte

~ **остойчивости** *мор.* bras de stabilité
~ **подвоза** longueur *f* d'une branche logistique
плита plaque *f*; dalle *f*; plateau *m*
~, **бортовая броневая** *мор.* plaque de flanc
~, **броневая** plaque de blindage
~, **палубная броневая** plaque de blindage de pont
плица *мор.* palette *f*, aube *f*
пловец nageur *m*
~, **боевой** nageur de combat
плоскость plan *m* (*géométrie*) ; surface *f* plane, voilure *f*, face *f*
~ **атаки** *ав.* surface d'attaque
~ **бомбометания** plan de bombardement
~ **бросания** plan de lancement
~ **ватерлинии** plan de flottaison
~ **визирования** plan de visée
~, **вертикальная** plan vertical
~ **выстрела** plan de tir
~ **глиссады** plan de descente [de la glissade]
~, **горизонтальная** plan horizontal
~, **диаметральная** plan longitudinal [diamétral]
~ **корабля, диаметральная** plan axial [plan longitudinal, plan de symétrie] du navire
~ **крыла** surface [plan] alaire [de l'aile]
~ **курса взлётно-посадочной полосы** surface d'alignement de piste
~ **курса цели** plan de cap à l'objectif [à la cible]
~ **места цели** plan de site
~ **наблюдения** plan de surveillance
~ **наведения** plan de guidage
~ **отражения** plan de réflexion
~ **пикирования** plan de piqué
~ **прицеливания** plan de visée [de pointage]
~ **пути самолёта** plan de vol de l'avion
~ **рыскания** plan de lacet
~ **самолёта, базовая** plan de référence de l'avion
~ **сечения миделя** plan transversal
~ **сечения по ватерлинии** plan de flottaison
~ **скольжения** plan de glissement
~ **сноса** plan de dérive
~ **стрельбы** *см.* ~ **выстрела**
~ **траектории полёта** plan de trajectoire du vol
~ **цели** plan vertical de l'objectif [de la cible]
плот radeau *m*, flotteur *m*
~, **групповой** radeau collectif
~, **жёсткий** radeau rigide

~, **индивидуальный** radeau individuel
~, **надувной** radeau pneumatique
~, **спасательный** radeau de sauvetage

плотина barrage *m*

плотность densité *f*; concentration *f*
~ **артиллерии** densité de pièces d'artillerie
~ **атмосферы** densité de l'atmosphère
~ **бомбового удара** densité du bombardement aérien
~ **воздуха** densité de l'air
~ **воздушного налёта** densité du raid aérien
~, **высокая** forte densité [concentration]
~ **движения** densité du trafic, densité de la circulation
~ **дорожной сети** densité du réseau routier
~ **заграждений** densité des barrages
~ **заражения** taux de contamination
~, **информационная** densité d'information
~ **минирования** densité de mines
~ **минного заграждения** densité d'une zone minée
~ **минного поля** densité d'un champs de mines
~ **морской воды** densité de l'eau de mer
~ **нейтронов** concentration de neutrons
~ **огня** densité de [du] feu [de tir], intensité *f* du feu, volume *m* de feu
~, **оперативная** densité [concentration] opérative
~ **поражения** taux de coups au but [de destruction]
~ **потока целей** densité [concentration] d'objectifs aériens
~, **противотанковая** densité de pièces [d'armes] antichar
~ **ракетного залпа** taux d'efficacité du tir de missiles
~ **сил и средств в наступлении** densité de l'attaque, concentration des moyens offensifs
~ **сил и средств в обороне** densité de la défense, concentration des moyens défensifs
~, **тактическая** densité [concentration] tactique
~ **танков** densité de chars

площадка terrain *m* ; aire *f*; plate-forme *f*; palier *m* ; plateau *m*
~, **бетонированная** aire [plate-forme] en béton [bétonnée], terrain *m* [palier] en béton [bétonné]
~, **взлётная** aire [terrain] de décollage [de départ, d'envol]
~, **взлётно-посадочная** aire de décollage et d'atterrissage [de posé]
~, **дегазационная** terrain de décontamination (chimique)
~, **дезактивационная** terrain de décontamination (radioactive)
~ **для вертолётов, палубная посадочная** plate-forme d'appontage des hélicoptères
~ **для вертолётов, посадочная** aire [plate-forme] de posé des hélicoptères
~ **для высадки парашютистов** terrain *m* de parachutage

~ **для дежурных самолётов** aire de stationnement des avions d'alerte
~ **для парашютного десантирования** (*грузов, техники*) terrain de largage
~ **для стоянки самолётов** aire de stationnement des avions
~, **загрузочная** plateau de chargement
~, **запасная посадочная** aire [terrain] d'atterrissage auxiliaire [secondaire]
~, **заправочная** poste *m* [aire] de ravitaillement en carburant
~, **испытательная** terrain [plate-forme, aire] d'essais
~, **корабельная посадочная** aire d'appontage
~ **на трапе** *мор.* plateau d'échelle
~, **погрузочная** *см.* ~, **загрузочная**
~, **посадочная** aire d'atterrissage ; aire d'embarquement
~ **предполётного осмотра** aire de visite avant le vol
~ **приземления** terrain d'atterrissage, aire de posé
~, **прожекторная** plate-forme [plateau] des projecteurs
~, **разгрузочная** plateau de déchargement
~, **рулёжная** aire de manœuvre au sol
~, **сигнальная** passerelle *f* à signaux
~, **стояночная** aire de stationnement
~ **технического осмотра** plateau (de contrôle) technique

площадь place *f* ; superficie *f* ; surface *f* ; espace *m*
занимать ~ couvrir une surface
~ **антенны, эквивалентная** surface équivalente d'un aérien [d'une antenne]
~ **аэродрома, рабочая** surface [superficie] utile de l'aérodrome
~ **аэрофотоснимка, полезная** surface utile du cliché [de la photographie aérienne]
~ **затопления** bassin *m* d'inondation ; surface [zone *f*] inondable
~ **крыла** (*самолёта*) *ав.* surface alaire [de l'aile]
~ **лобового сопротивления** *ав.* surface de résistance frontale
~, **поражаемая** surface [zone *f*] à battre
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) surface de dispersion
~ **цели** surface de l'objectif
~ **цели, эффективная** surface efficace de l'objectif [de la cible]
~ **цели, эффективная отражающая** surface echo-radar de l'objectif [de la cible]

пневмокостюм combinaison *f* antigravitationnelle [anti-g]

побед|а victoire *f*
добиваться ~ы obtenir la victoire
одерживать ~у remporter la victoire, triompher de qn, gagner, vaincre
сражаться до ~ы combattre jusqu'à la victoire
~ **в бою** victoire au combat
~, **крупная** grande victoire
~, **решительная** victoire décisive

победитель vainqueur *m*
побеждённый vaincu *m*
«побудка» (*сигнал*) le réveil (*signal*)
поведение comportement *m*, conduite *f*, manière *f* d'agir, attitude *f*
~ **в воздухе** comportement en vol (*d'un aéronef*)
~ **военнослужащего** conduite du militaire
поверк|а appel *m* nominatif
отсутствовать на ~е manquer à l'appel
~, **вечерняя** appel du soir
~ **караулов** ronde *f*, visite *f* des postes
поверхность surface *f* ; superficie *f* ; plan *m* ; nappe *f* ; face *f*
всплывать на ~ émerger (à la surface), revenir en [venir en, gagner la, faire] surface
подниматься на ~ gagner la surface
~ **антенны, действующая** surface active [effective] de l'antenne
~, **аэродинамическая** surface aérodynamique
~, **излучающая** *см.* ~ **излучения**
~ **излучения** surface rayonnante [de rayonnement, d'émission, de radiation, émettrice]
~ **крыла** *ав.* plan alaire [de l'aile]
~ **моря** surface de la mer
~, **несущая** *ав.* plan sustentateur, voilure *f*, surface portante [sustentatrice]
~, **отражающая** surface réfléchissante [de réflexion, d'écho]
~, **поглощающая** surface absorbante [d'absorption]
~ **цели, уязвимая** surface efficace de l'objectif [de la cible]
~ **цели, эффективная отражающая** surface efficace écho-radar de l'objectif [de la cible]
«повестка» (*сигнал*) *m* préparatoire aux couleurs (*signal*)
повинность, воинская *ист.* obligations *f* militaires, service *m* militaire obligatoire
поворот virage *m* ; tournant *m*, changement *m* de direction ; coude *m*, courbe *f* ; détour *m*, revirement *m* ; *мор.* évolution *f*, virement *m*, tour *m* ; retour *m*
делать ~ virer, tourner, *мор.* évoluer, *ав.* effectuer [faire] un virage
делать ~ **через фордевинд** tourner le lof, tourner lof pour lof
на ~е dans un virage
~ **в движении** ○ (*строй*) tourner en marchant
~ **«все вдруг»** *мор.* « tous à la fois »
~ **«все вдруг последовательно»** *мор.* « tous à la fois en ligne de file »
~ **«двойной поисковый»** *мор.* « double abattée *f* de recherche »
~ **дороги** virage [courbe] de la route, tournant (de la route)
~ **корабля** virement de bord, évolution du navire
~ **кругом** demi-tour *m*
~, **крутой** virage serré [accentué]
~, **левый** virage à gauche

~ **на горке** renversement *m*
~ **налево** (*строй*) quart de tour *m* à gauche
~ **направо** (*строй*) quart de tour *m* à droite
~ **на месте** () (*строй*) tourner sur place
~ **относительно вертикальной оси** mouvement de lacet (*d'un avion*)
~, **поисковый** *мор.* abattée *f* de recherche
~ **пол-оборота налево** (*строй*) demi-quart *m* de tour à gauche
~ **пол-оборота направо** (*строй*) demi-quart *m* de tour à droite
~, **последовательный** *мор.* évolution par la contre-marche
~, **правый** virage à droite
~ **руля** *ав.* braquage de la gouverne
~ **самолёта вокруг вертикальной оси** rotation *m* de l'avion autour de l'axe vertical
~ **способом двух полуповоротов** *мор.* évolution par deux demi-conversions
~ **способом захождения** *мор.* conversion *f* avec ligne de relèvement temporaire
~ **способом кратчайших расстояний** *мор.* conversion *f* par les plus courts trajets
~ **способом разделения** *мор.* évolution par réorientation de l'écran circulaire
~ **штурвала** coup *m* de barre

поворотливость *мор.* qualité *f* de manœuvre, facilité *f* d'évolution, souplesse manœuvrière, manœuvrabilité *f*, maniabilité *f*
~ **корабля** facilité *f* d'évolution du navire

повреждение défaut *m*, panne *f*; défaillance *f*; détérioration *f*, dérangement *m*, accident *m*, avarie *f*; endommagement *m*; dommage *m*; (*телесное*) lésion *f*, dégât *m*
искать ~ rechercher une détérioration [panne, défaillance]
находить ~ trouver [détecter, dépister, situer] une panne
устранять ~ réparer une panne
~, **боевое** détérioration de combat, *мор.* avarie de combat
~ **военной техники** détérioration du matériel de guerre

повседневное расписание *мор.* rôle *m* de service courant [de vie courante à bord]
~, **корабельное** rôle de service courant
~ **по буксировке (корабля)** rôle de remorquage
~ **по заведованиям, по осмотру и проворачиванию оружия и технических средств** rôle de responsabilité par fonction, rôle d'entretien et de maintenance courante
~ **по зарядке аккумуляторных батарей** (*ПЛ*) rôle de chargement d'accumulateurs
~ **по затемнению корабля** rôle d'occultation des sources lumineuses
~ **по каютам и кубрикам для жилья** rôle de couchage

~ **по постановке на якорь (бочку, швартовы) и съёмке с якоря (бочки, швартовов)** rôle de mouillage et d'appareillage
~ **по приборкам** rôle de propreté
~ **по приготовлению, вводу и выводу главной энергетической установки** (*ПЛ*) rôle de préparation, de mise en marche et d'arrêt de la propulsion principale
~ **по приёму и передаче твердых, жидких и взрывоопасных грузов на ходу** rôle d'approvisionnement à la mer en carburant et en munitions
~ **по работе личного состава на верхней палубе** (*ПЛ*) rôle des tâches sur le pont supérier
~ **по спуску и подъёму плавсредств** rôle d'armement et de désarmement des embarcations

поволок(а) *мор.* plafond *m* en tôles minces

повышение augmentation *f*, accroissement *m*, élévation *f* ; hausse *f*, montée *f* ; relèvement *m* ; amélioration *f*, renforcement *m* ; (*по службе*) avancement *m*, promotion *f*
~ **активности** intensification *f* de l'activité
~ **активности обороны** accroissement du dynamisme défensif
~ **бдительности** augmentation de la vigilance
~ **безопасности** accroissement de la sécurité
~ **боевого мастерства** amélioration de la maîtrise opérationnelle
~ **боевой готовности** montée en puissance de la disponibilité opérationnelle
~ **боевой мощи** augmentation [accroissement] de la puissance de combat
~ **боевых возможностей** amélioration des capacités tactiques
~ **боеспособности** renforcement de la capacité opérationnelle
~ **в должности** promotion dans la fonction
~ **в звании** avancement, promotion
~ **грузоподъёмности** accroissement de la charge utile
~ **давления** augmentation de la pression ; *мед.* montée de la tension
~ **дисциплины** renforcement de la discipline
~ **живучести** augmentation de la survivabilité
~ **интенсивности огня** intensification *f* des tirs
~ **мобильности** accroissement de la mobilité
~ **мощности** accroissement [augmentation] de la puissance
~ **надёжности** amélioration [augmentation] de la fiabilité
~ **обороноспособности** augmentation [accroissement] de la capacité défensive [de la capacité de défense]
~ **практических навыков личного состава** amélioration des savoir-faire du personnel
~ **прочности** accroissement de la robustesse, augmentation de la résistance [de la solidité] ; renforcement *m*
~ **радиоактивности** augmentation de la radioactivité [du taux de radioactivité]
~ **риска** aggravation *f* [accroissement] du risque

~ **скороподъёмности** augmentation [accroissement] de la vitesse ascensionnelle
~ **температуры** élévation [accroissement] de la température ; *мед.* montée [poussée] de la température ; *метео* hausse de la température
~ **тяги** accroissement [augmentation] de la poussée
~ **уровня воды** montée du niveau d'eau
~ **уровня радиации** accroissement du niveau de la radioactivité
~ **устойчивости** augmentation [accroissement] de la stabilité

поглотитель absorbeur *m*, absorbant *m*, matière *f* absorbante
~ **дыма** appareil fumivore
~ **звука** *мор.* appareil *m* de chasse discrète
~ **излучения** absorbeur de radiation
~ **импульсов** absorbeur d'impulsions
~ **нейтронов** absorbeur de neutrons
~ **радиоактивности** absorbeur de la radioactivité

поглощение absorption *f*, amortissement *m*
~, **акустическое** absorption acoustique
~, **атмосферное** absorption atmosphérique
~ **звука** absorption acoustique
~ **излучения** absorption du rayonnement
~ **радиоволн** absorption des ondes radioélectriques
~ **светового излучения** absorption des radiations lumineuses
~ **сигналов РЛС** absorption des signaux radar
~ **шумов** absorption des bruits

погода temps *m*, *ав.*, *мор.* météo *f*
прогнозировать ~**у** faire la prévision (météorologique)
~, **грозовая** temps orageux
~, **дождливая** temps pluvieux
~, **лётная** météo favorable au vol
~, **морозная** temps à gelée
~, **неблагоприятная** temps bouché, mauvais temps, mauvaise météo
~, **нелётная** météo impropre au vol, temps bouché
~, **неустойчивая** météo [temps] instable [variable]
~, **облачная** temps couvert [nuageux]
~, **туманная** temps de brouillard [de brume]
~, **шквалистая** temps à risque de coups de vent
~, **штормовая** temps à risque de violente tempête [de tempête, de fort coups de vent]
~, **ясная** temps clair, beau temps, bonne météo

погон socle circulaire
~ **башни танка** circulaire (de tir), chemin *m* de roulement

погоны pattes *f pl* d'épaule ; épaulettes *f pl*
~, **нашивные** épaulettes cousues
~, **съёмные** épaulettes amovibles

пограничник garde-frontière *m*
погреб *мор.* soute *f*, magasin *m*
~, **артиллерийский** soute de l'artillerie
~ **боеприпасов** soute à munitions
~, **минный** soute à mines
~, **пороховой** magasin à poudres, sainte-barbe *f*
~, **снарядный** soute à obus [à projectiles, à gargousses]
~, **торпедный** soute à torpilles
погребение в море immersion *f* d'un corps en mer
погружени|е immersion *f*, plongée *f*, prise *f* de plongée, submersion *f*
готовиться к ~ю parer à plonger
~ **без хода** (*ПЛ*) plongée [immersion] stationnaire
~ **в воду** immersion dans l'eau
~ **на перископную глубину** immersion périscopique
~ **на ходу** (*ПЛ*) plongée en marche [dynamique]
~ **по боевой тревоге** plongée sur alerte
~ **подводной лодки** plongée, prise *f* de plongée
~, **полное** immersion totale [complète]
~, **срочное** plongée d'urgence [rapide]
~, **частичное** immersion partielle
погрузка embarquement *m* (*du personnel*), chargement *m* (*de frêt*)
~, **автоматическая** chargement automatique
~ **боевой техники на самоходные переправочно-десантные средства** embarquement du matériel sur les moyens de franchissement autopropulsés
~ **воинского эшелона** chargement du train militaire
~ **войск** embarquement des troupes
~ **в вертолёт** embarquement en hélicoptère, chargement de l'hélicoptère
~ **в самолёт** embarquement dans l'avion, chargement de l'avion
~, **механизированная** chargement mécanique
~ **на железнодорожный транспорт** embarquement dans un train, chargement d'un train
~ **на корабль** embarquement à bord d'un navire, chargement d'un navire
~, **ручная** chargement manuel
подавитель atténuateur *m*, éliminateur *m*
~ **отражённых сигналов** atténuateur [éliminateur] d'échos
~ **помех** atténuateur de brouillage ; dispositif *m* éliminateur de signaux parasites, éliminateur de parasites
~ **шумов** éliminateur *m* de parasites, atténuateur [éliminateur] de bruits
подавление neutralisation *f* ; écrasement *m* ; réduction *f* ; effet *m* de neutralisation ; suppression *f* ; élimination *f* ; étouffement *m*
~ **артиллерии** neutralisation de l'artillerie
~, **гидроакустическое** contre-mesures *f pl* hydroacoustiques
~ **живой силы** neutralisation du personnel

~ **обороны** réduction de la résistance
~ **обороняющегося противника** neutralisation de l'ennemi en défensive
~, **огневое** neutralisation par le feu
~ **огневых средств** neutralisation des moyens de feu
~, **оптико-электронное** contre-mesures *f pl* optroniques
~ **отражений от местных предметов** suppression des échos fixes
~ **очагов сопротивления** réduction des résistances
~ **помех** suppression du brouillage, élimination des bruits parasites [des perturbations]
~ **противника** neutralisation de l'ennemi
~ **радиопомех** suppression *f* des parasites [des brouillages], antiparasitage *m* (radio-électrique)
~ **радиосвязи** brouillage des liaisons radio
~, **радиоэлектронное** contre-mesure *f pl* électroniques
~ **РЛС** neutralisation d'un radar
~ **системы ПВО** neutralisation du système de la défense antiaérienne
~ **системы связи** neutralisation du système des transmissions
~ **системы управления войсками** neutralisation du système de commandement des troupes
~ **сопротивления** neutralisation de l'opposition [de la résistance]
~ **средств ПВО** neutralisation des moyens de la défense aérienne et antiaérienne
~ **цели** neutralisation de l'objectif
~ **шума** suppression du bruit

подача alimentation *f*; amenée *f*
~, **автоматическая** alimentation automatique
~, **бесперебойная** amenée [alimentation] continue, débit *m* continu
~ **заявки** dépôt *m* d'une demande [d'une commande]
~ **команды** commandement *m*
~ **команды голосом** commandement *m* à la voix
~ **команды жестом** commandement *m* au geste
~ **команды свистком** commandement *m* au sifflet
~ **светового сигнала** émission *f* du signal lumineux
~ **топлива** alimentation en carburant [en combustible], amenée de carburant [de combustible]

подбрасывание оружия при стрельбе bond *m* de l'arme (au départ du coup)

подвахта (*подвахтенная смена*) *мор.* personnel *m* de quart relevé

подвахтенный *мор.* homme *m* de quart relevé

подвеска suspension *f*; accrochage *m*; *авто* suspension *f*
~ **антенны** suspension de l'antenne
~ **баков** accrochage des réservoirs
~ **нагрузки** *ав.* accrochage de la charge

подвеска авиационных средств поражения (АСП) (*бомб, ракет, торпед*) accrochage des armes aériennes (*des bombes, des missiles, des torpilles*)
~, **внешняя** accrochage exterieur
~, **внутренняя** arrimage *m* (*des bombes*)
~, **конформная** accrochage conforme [convenable]
~, **наружная** accrochage (*des bombes, des missiles, des torpilles*)
подвеска боевых машин suspension *f* des véhicules de combat
~, **блокированная** suspension conjuguée
~, **гидравлическая** suspension hydraulique
~, **гидропневматическая** suspension hydropneumatique [oléopneumatique]
~, **жёсткая** suspension ferme [dure, rigide, sèche]
~, **индивидуальная** *см.* ~, **независимая**
~, **мягкая** suspension douce
~, **независимая** suspension independante
~, **пневматическая** suspension pneumatique
~, **полужёсткая** suspension semi-rigide
~, **резиновая** suspension élastique
~, **смешанная** suspension mixte [combinée]
~, **торсионная** suspension à barre de torsion
подвешивание accrochage *m*, suspension *f*, fixation *f*
подвиг exploit *m*
совершать ~ accomplir un exploit
~, **боевой** fait *m* de guerre [d'armes]
подвижность mobilité *f*
обладать высокой ~**ю** posséder [avoir] une excellente mobilité
~ **войск** mobilité des troupes
~, **высокая** grande mobilité
~ **обороны** souplesse *f* de la défense
~ **обороняющихся войск** mobilité des troupes en défensive
~ **соединения подразделения** mobilité de l'unité
~ **цели** mobilité de l'objectif
подводная лодка (ПЛ) sous-marin *m*, submersible *m*
обнаруживать подводную лодку déceler un sous-marin
определять местонахождение подводной лодки localiser un sous-marin
следить за подводной лодкой guetter un sous-marin
~, **аварийная** sous-marin désemparé ; sous-marin en détresse ; sous-marin accidenté
~, **атомная** sous-marin nucléaire [atomique]
~, **атомная ракетная** sous-marin nucléaire [atomique] lance-missiles
~, **большая** sous-marin océanique [de grand tonnage]
~ **в крейсерском положении** sous-marin navigant en surface
~ **в надводном положении** sous-marin en surface

~ **в подводном положении** sous-marin en plongée
~, **дизельная** *см.* ~, **дизель-электрическая**
~, **дизель-аккумуляторная** *см.* ~, **дизель-электрическая**
~, **дизель-электрическая** sous-marin à moteur Diesel, sous-marin classique [conventionnel]
~, **затонувшая** sous-marin perdu
~, **крейсерская** croiseur *m* sous-marin de grand gabarit
~, **малая** sous-marin de poche
~, **многоцелевая** sous-marin polyvalent
~, **неопознанная** sous-marin inconnu
~, **обнаруженная** sous-marin décelé [détecté]
~, **патрульная** sous-marin de patrouille
~ **поддержки** sous-marin en soutien [d'appui tactique]
~ **противника** sous-marin ennemi [adverse]
~, **противолодочная** sous-marin de lutte anti-sous-marine
~ **радиолокационного дозора** sous-marin piquet radar
~, **ракетная** sous-marin lanceur-d'engins
~, **ракетно-торпедная** sous-marin à missiles et torpilles
~ **с баллистическими ракетами** sous-marin lanceur d'engins balistiques
~ **с крылатыми ракетами** sous-marin lanceur de missiles de croisière
~, **спасательная** sous-marin de sauvetage
~ **специального назначения** sous-marin spécial
~, **средняя** sous-marin de classe moyenne [de moyen tonnage]
~, **торпедная** sous-marin lance-torpilles
~, **транспортная** sous-marin de transport
~, **ядерная ракетная** sous-marin nucléaire lance-missiles [porteur de missiles]

подводник sous-marinier *m*

подвоз ravitaillement *m* ; transport *m*, acheminement *m*
~, **бесперебойный** ravitaillement sans défaillance
~ **материальных средств** ravitaillement en matériel

подворотничок faux col *m*

подгонка mise *f* au pont, ajustement *m*, ajustage *m*, retouche *f*
~ **обмундирования** retouche du vêtement
~ **привязных ремней** ajustage des sangles d'attache [du harnais]

подготовк|а préparation *f* ; préparatifs *m pl* ; instruction *f*, formation *f*
вести ~у к боевым действиям se préparer au combat [aux actions, aux opérations]
вскрыть ~у противника к наступлению déceler les préparatifs d'attaque de l'ennemi
проходить боевую ~у faire [recevoir] l'instruction (de combat)
проходить военную ~у suivre le cours de la formation militaire
~, **авиационно-техническая** formation technique aéronautique
~, **автомобильная** instruction [formation] en conduite de véhicules

~, **автотехническая** instruction automobile
~ **атаки** préparation de l'attaque
~ **атаки, авиационная** préparation aérienne de l'attaque
~ **атаки, артиллерийская** préparation d'artillerie, tir *m* de préparation
~, **огневая** préparation de l'attaque par le feu d'artillerie et des aéronefs
~ **аэродромной сети** implantation *f* de l'infrastructure aérienne
~, **боевая** instruction au [de, du, pour le] combat, préparation [entraînement] au combat, entraînement militaire
~ **боеприпасов к стрельбе** préparation des munitions aux tirs
~ **боя** préparation du combat [des opérations]
~, **вневойсковая** formation [instruction] militaire hors corps
~, **военная** instruction [formation, préparation] militaire
~, **военно-медицинская** instruction médicale
~, **военно-техническая** instruction militaire technique
~ **военных действий** préparation des opérations militaires
~ **военных кадров** formation des cadres militaires
~, **воздушно-десантная** instruction de largage
~, **воздушно-огневая** instruction de tir aérien
~ **войск к выполнению боевой задачи** préparation des troupes aux opérations
~ **вооружённых сил** préparation des forces armées
~, **всеобщая военная** formation militaire universelle
~ **вылета** préparation de la mission de vol
~ **высадки десанта, огневая** tir *m* de préparation du débarquement
~ **граждан к военной службе** préparation des jeunes gens au service militaire
~ **данных для принятия решения** préparation des données à la prise de la décision
~, **десантная** instruction de débarquement
~, **допризывная** instruction [formation, préparation] militaire primaire
~ **дорог и колонных путей** aménagement *m* des voies de communication
~, **индивидуальная** formation individuelle [personnelle]
~, **инженерная** organisation *f* du terrain ; instruction sur l'organisation du terrain
~ **исходного района для наступлений** organisation [aménagement] de la base de départ de l'attaque
~ **исходных данных для стрельбы** préparation [élaboration *f*] des éléments initiaux du tir
~ **к бою** préparation au combat
~ **к ведению огня** organisation *f* du tir, opération *f* préliminaire à l'exécution du tir
~ **к военной службе** préparation au service militaire
~ **к военной службе, добровольная** préparation volontaire au service militaire

~ **к военной службе, обязательная** préparation obligatoire au service militaire
~ **к войне** préparation à la guerre, préparatifs de guerre [militaires]
~ **к высадке десанта** *см.* ~ **к десантированию**
~ **к действиям в ночных условиях** instruction aux actions de nuit
~ **к десантированию** préparation au débarquement
~ **к защите от оружия массового поражения** instruction N.R.B.C.
~ **к маршу** préparation au mouvement [au déplacement]
~ **к наступлению** préparation à [de] l'attaque [l'offensive]
~ **к обороне** préparation à la défensive [de la défense]
~, **командирская** instruction périodique des cadres
~ **контратаки** préparation à [de] la contre-attaque
~ **к плаванию** préparation à la navigation [à la marche, à l'appareillage]
~ **к полёту** préparation du [d'un] vol
~ **к постановке на якорь** préparatifs *m pl* de mouillage
~ **к походу** *мор.* préparation de la traversée [de la marche]
~ **к работе** préparation au travail ; préparatifs *m pl* de mise en marche
~ **к стрельбе** préparation au tir
~, **лёгководолазная** entraînement à la plongée sous-marine, plongée *f* sous-marine
~, **лётная** instruction en vol, formation au vol [au pilotage], entraînement en vol [au pilotage, aérien]
~ **лётного состава, техническая** formation technique du personnel navigant
~, **лётно-тактическая** instruction opérationnelle du personnel navigant
~ **личного состава** formation [instruction] du personnel
~, **маршевая** instruction de marche
~ **маршрута** préparation de l'itinéraire
~, **медицинская** *см.* ~, **военно-медицинская**
~ **местности** organisation *f* du terrain
~, **метеорологическая** préparation météo(rologique)
~, **методическая** instruction [formation, préparation] méthodique
~, **морская** formation maritime, instruction navale
~, **наземная** instruction [entraînement, formation] au sol
~, **начальная военная** instruction [formation] militaire élémentaire [initiale, de base], préparation militaire élémentaire
~, **ночная** *см.* ~ **к действиям в ночных условиях**
~, **общая** formation [instruction] générale
~, **общевойсковая** instruction [entraînement] interarmes [toutes armes, généralisée]
~, **огневая** tirs de préparation, préparation d'artillerie ; (*обучение*) instruction [séance *f*] de tir, école à feu [de tir], entraînement au tir
~, **огневая из стрелкового оружия** instruction de tir aux armes personnelles

~ **огня** préparation du tir [des tirs, en vue du tir]
~, **одиночная** préparation [formation, instruction] individuelle
~, **оперативная** instruction [formation, préparation] opérationnelle, entraînement opérationnel
~, **оперативно-тактическая** instruction tactico-opérative
~ **операторов** *воен.* formation des opérateurs
~ **операции** préparation de l'opération
~ **органов управления войсками** instruction des organismes de commandement
~ **оружия и военной техники к боевым действиям** mise *f* en condition du matériel et de l'armement
~ **офицеров запаса** formation des officiers de réserve
~ **офицерских кадров** formation des officiers
~, **парашютная** instruction du saut [en parachute]
~ **по военно-учётным специальностям** formation par spécialités militaires
~ **по основам военной службы** formation militaire élémentaire
~, **профессиональная** formation professionnelle
~, **психологическая** instruction [formation, éducation] psychologique [morale]
~ **пункта высадки морского десанта** organisation de la plage (de débarquement)
~ **пуска ракет** préparation du lancement [du tir] des missiles
~ **путей движения** aménagement des voies de communication pour les troupes
~, **разведывательная** instruction de renseignement
~ **ракеты к пуску** préparation du missile au lancement
~ **резервов** formation des réserves
~ **самолёта к очередному вылету** remise *f* en œuvre de l'avion
~, **самостоятельная** étude *f* individuelle
~ **сил и средств к бою** *мор.* préparation des forces aux opérations
~, **специальная** instruction spéciale [spécialisée], formation de spécialisation [par spécialité]
~ **стрельбы** préparation aux tirs
~ **стрельбы, баллистическая** préparation ballistique des tirs
~ **стрельбы, метеорологическая** préparation météorologique des tirs
~ **стрельбы, техническая** préparation des matériels et des munitions aux tirs
~ **стрельбы, топогеодезическая** préparation topogéodésique des tirs
~, **строевая** instruction (de l') ordre serré
~, **тактико-специальная** instruction tactique spécialisée
~, **тактическая** formation [instruction, préparation, entraînement] tactique, instruction de combat
~ **театра военных действий** aménagement *m* du théâtre d'opérations
~, **теоретическая** formation [instruction] théorique

~, **техническая** formation [préparation, instruction] technique
~ **тыла** préparation logistique
~ **учений** préparation des exercices
~, **физическая** entraînement physique [sportif]
~ **форсирования** préparation du [au] franchissement
~, **штабная** instruction d'état-major
~, **штурманская** instruction de navigation, entraînement à la navigation
~ **экипажей** formation des équipages

подготовленность niveau *m* de préparation
~ **войск к ведению боевых действий** niveau de préparation des troupes aux opérations
~ **войск к действиям в зонах радиоактивного заражения** niveau de préparation de troupes à opérations dans des zones contaminées
~ **к ночным боевым действиям** niveau de préparation au combat de nuit
~ **командных кадров** niveau *m* d'instruction des cadres
~ **личного состава** condition *f* du personnel

подгруппа sous-groupe *m*, sous-groupement *m*

поддержание tenue *f*, maintien *m*
~ **дисциплины** tenue de la discipline
~ **контакта с подводной лодкой** tenue de contact [de liason] avec le sous-marin
~ **порядка** maintien de l'ordre

поддержк|а appui *m* ; soutien *m* ; actions *f pl* d'appui ; concours *m*, aide *f*, assistance *f*
оказывать ~у appuyer ; soutenir ; procurer [fournir, apporter, prêter, donner] un appui [un soutien], prêter son concours [son aide]
получать ~у obtenir [bénéficier de] l'appui
при ~е avec le soutien [l'appui] de
при ~е танков и вертолётов avec le soutien des chars et des hélicoptères
~ **атаки, авиационная** appui aérien de l'attaque
~ **атаки, артиллерийская** appui d'artillerie de l'attaque
~ **атаки, огневая** appui de feu de l'attaque, tir *m* d'appui de l'attaque
~ **боевых действий войск** soutien [appui] au combat, concours de combat
~ **боя авангарда** appui [soutien] du combat de l'avant-garde
~ **боя охранения** appui [soutien] du combat des avant-postes
~, **взаимная** (*войск, сил*) soutien mutuel, appui réciproque, aide [assistance] mutuelle
~, **военная** concours [assistance] militaire
~, **воздушная** appui aérien
~ **воздушного десанта** appui [soutien] du débarquement aérien [de l'assaut vertical]
~ **воздушного десанта, авиационная** appui aérien du débarquement aérien [de l'assaut vertical]

~ **высадки морского десанта, огневая** appui de feux du débarquement maritime
~ **действий главных сил** appui [soutien] des opérations du gros de forces
~ **действий передового отряда** appui [soutien] des opérations du détachement avancé
~ **дозора** *мор.* éléments *m pl* d'appui de la patrouille maritime
~ **контратаки огнём артиллерии и миномётов** appui de la contre-attaque par le feu d'artillerie et des mortiers
~, **корабельная (огневая)** appui de feux navals
~ **морской авиацией** soutien de feux aéronavals
~ **мотострелковых и танковых подразделений** appui [soutien] des éléments mécanisés et blindés
~ **наземных войск** appui des forces terrestres
~ **наступления, огневая** appui de feu de l'attaque
~, **непосредственная** appui [soutien] immédiat [direct, rapproché]
~, **огневая** appui de feux, tir *m* [feu *m*] d'appui [d'appoint, de soutien], soutien de [par le] feu, soutien d'artillerie
~ **огневым валом, артиллерийская** appui d'artillerie par barrage roulant
~ **огнём соседних подразделений, взаимная** appui réciproque par les feux des éléments voisins
~ **по вызову, авиации** appui aérien sur demande
~ **силами авиации действий ВМФ** appui aérien des opérations navales
~ **силами авиации сухопутных войск** appui aérien des opérations terrestres
~ **силами флота сухопутных войск** appui naval des opérations terrestres
~ **форсирования, огневая** appui de feux [tir *m* d'appui] du franchissement

поддон **1.** *арт.* plaque *f* d'appui **2.** (*ведущее устройство подкалиберных арт. боеприпасов*) faux-culot *m* (d'un projectile sous-calibré) **3.** (*донная часть арт. гильзы*) culot *m* (*de la douille d'artillerie*) **4.** (*для размещения грузов при десантировании*) palette *f*, plateau *m*

поджигание allumage *m*, inflammation *f*

подзарядк|а recharge *f*

поставить аккумулятор на ~у mettre un accumulateur en recharge

«Под знамя!» (*команда*) « Au drapeau ! » ; «À l'étendard ! » (*commandement*)

подкласс sous-classe *m*

подключение (*к ч.-л.*) branchement *m* (*sur qch*), raccordement *m* (*à qch*) ; connexion *f*, mise *f* en circuit, couplage *m* ; conjonction *f* ; (*подключателем*) sélection *f*

~ **к сети** branchement sur le secteur, raccordement à un réseau

под командованием sous les ordres de

подкрепление renfort *m* ; renforcement *m*

получать ~ obtenir des renforts
~ **набора** *мор.* renforcement de la charpente
~ **силами и средствами** renfort en moyens de combat
подкрылок volet *m* d'intrados (à recul) [hypersustentateur, Fowler]
подносчик (боеприпасов) pourvoyeur *m*
подныривание под корабль (*ПЛ*) ◊ se placer sous un bâtiment (*S-M*)
поднятие relevage *m*, relèvement *m*
~ **затонувшего судна** renflouage *m*
~ **самолёта** (*путём выдвижения стоек шасси*) réhaussement *m* de l'avion
подогрев réchauffement *m*, réchauffage *m* ; préchauffage *m*
подогреватель préchauffeur *m*, réchauffeur *m*, dispositif *m* [appareil *m*] de réchauffage, réchaud *m*, élément *m* [filament *m*] chauffant
~, **аэродромный** thermosoufflante d'aérodrome [de piste], générateur *m* d'air chaud
«Подойти к борту!» (*команда*) « Accostez ! » (*commandement*)
подошва волны creux *m* de la vague
подпитка alimentation *f* d'appoint
подполковник lieutenant-colonel *m*
подразделение petite unité *f*, unité *f* élémentaire, élément *m* ; fraction *f*, subdivision
~, **авиационное** petite unité aérienne [d'aviation], élément aérien
~, **автомобильное** petite unité automobile
~, **авторемонтное** équipe *f* d'entretien du matériel automobile
~, **артиллерийское** petite unité [élément] d'artillerie
~ **артиллерийской инструментальной разведки** élément [(petite) unité] de repérage
~, **аэродромно-техническое** élément [(petite) unité] du service logistique de l'aéronautique
~, **боевое** élément [(petite) unité] de combat
~ **береговой обороны** (petite) unité de défense des côtes
~ **боевой части корабля** équipe *f* d'un service ; service *m*
~, **боеспособное** élément [(petite) unité] disponible
~, **бомбардировочное** élément [(petite) unité] de bombardement
~, **вертолётное** détachement d'hélicoptères
~ **водолазов-подрывников** équipe *f* de plongeurs-démineurs
~, **военно-морское** élément naval
~ **военно-морских сил, береговое** élément terrestre de la Marine
~, **воздушно-десантное** élément [(petite) unité] de troupes aéroportées
~, **воздушно-штурмовое** élément [(petite) unité] d'assaut vertical
~ **войсковой ПВО** élément [(petite) unité] de F.T.A.
~, **вооружённое** élément armé
~, **выделенное в засаду** élément [(petite) unité] en embuscade
~ **гидрографической службы** (petite) unité hydrographique
~, **гидрометеорологическое** (petite) unité hydrométéorologique

~, **головное** élément [(petite) unité] de tête
~ **гражданской обороны** unité de Défense civile
~ **гранатомётов** élément [(petite) unité] L.R.A.C.
~, **дежурное** détachement *m* [élément] d'alerte
~, **дезинфекционное** élément [(petite) unité] de décontamination
~, **десантно-штурмовое** élément [(petite) unité] d'assaut vertical
~, **диверсионное** élément [détachement *m*] commando
~ **для борьбы с боевыми пловцами** équipe de lutte contre les plongeurs-démineurs
~ **для эвакуации и ремонта** élément d'évacuation et d'entretien du matériel
~, **дорожно-комендантское** élément [(petite) unité] de circulation routière
~, **дорожно-строительное** élément [(petite) unité] de travaux routiers
~, **замыкающее** élément [(petite) unité] de queue
~ **защиты от оружия массового поражения (ЗОМП)** élément [(petite) unité] N.R.B.C.
~ **звуковой разведки** élément [(petite) unité] de repérage au son
~, **зенитное артиллерийское** élément [(petite) unité] d'artillerie sol-air [d'artillerie antiaérienne]
~, **зенитное ракетное** élément [(petite) unité] de missiles antiaériens
~, **инженерно-дорожное** élément [(petite) unité] de travaux routiers
~, **инженерное** élément [(petite) unité] de [du] génie
~, **инженерно-сапёрное** élément [(petite) unité] de [du] génie
~, **истребительное** (petite) unité de chasse
~ **катеров** groupe *m* de vedettes
~ **комендантской службы** élément [(petite) unité] de police
~ **курсантского состава, учебное** (petite) unité d'élèves-officiers
~, **маршевое** élément [(petite) unité] en mouvement
~, **маскировочное** élément [(petite) unité] de camouflage
~ **материального обеспечения** élément [(petite) unité] logistique
~, **медицинское** élément [(petite) unité] santé
~ **медицинской службы** élément [(petite) unité] du service de santé
~, **метеорологическое** élément [(petite) unité] météorologique
~ **метеорологической службы** *см.* ~, **метеорологическое**
~, **миномётное** élément [(petite) unité] de mortier
~ **морской пехоты** élément [(petite) unité] de fusiliers marins
~, **мостостроительное** élément [équipe *f*, unité] de pontage
~, **мотострелковое** élément motomécanisé, (petite) unité motomécanisée
~ **на боевых машинах пехоты** élément [(petite) unité] de véhicules de combat
~, **направляющее** unité de base [de direction]
~, **наступающее** élément [(petite) unité] assaillant
~, **нештатное** élément [(petite) unité] non organique
~ **обеспечения** (*боевого*) unité de sûreté

~, **обороняющееся** élément [(petite) unité] de [en] défense
~ **обслуживания** élément [(petite) unité] des services
~, **огневое** élément [(petite) unité] de feu [de tir, de lancement]
~ **огневой поддержки** (*батальона*) élément [(petite) unité] d'appui de feu
~, **огнемётное** élément [(petite) unité] de lance-flammes
~ **оптической разведки** élément [(petite) unité] de repérage aux lueurs
~, **основное** élément [(petite) unité] de base
~ **особого риска** élément soumis au risque d'irradiation
~ **охранения** élément [(petite) unité] de sûreté
~ **охраны** élément [(petite) unité] de garde [de protection]
~, **первичное** unité [fraction] élémentaire
~, **первичное тактическое** unité [fraction] tactique élémentaire
~, **передовое** élément avancé, (petite) unité avancée
~, **переправочно-десантное** élément [(petite) unité] de franchissement motorisé
~, **пешее** élément [(petite) unité] à pied
~ **пограничных войск** petite unité de garde-frontière
~, **поддерживающее** élément [(petite) unité] d'appui
~, **подчинённое** élément subordonné, (petite) unité subordonnée
~ **полевого водоснабжения** élément [(petite) unité] de ravitaillement en eau
~, **понтонно-мостовое** élément [(petite) unité] de pontage
~, **предназначенное для ведения разведки** élément [(petite) unité] de reconnaissance
~, **приданное** élément affecté, (petite) unité affectée
~ **прикрытия** élément [(petite) unité] de couverture
~ **противника** élément ennemi
~, **противотанковое** élément [unité] antichar
~ **противотанковой артиллерии** élément [(petite) unité] d'artillerie antichar
~ **противотанковых управляемых ракет** élément [(petite) unité] d'engins guidés antichar
~ **противохимической защиты** groupe *m* de protection N.R.B.C.
~, **пулемётное** élément [(petite) unité] de mitrailleuses
~ **радиационной разведки** élément [(petite) unité] de détection radioactive
~ **радиоразведки** élément [(petite) unité] d'écoute radio et de radiogoniométrie
~ **радиорелейной связи** élément [(petite) unité] de faisceaux [de câbles] hertziens
~ **радиосвязи** élément [(petite) unité] des transmissions radio
~, **радиотехническое** élément [(petite) unité] radiotechnique
~ **радиотехнической разведки** élément [(petite) unité] de repérage par radio
~, **разведывательное** élément [(petite) unité] de reconnaissance

~ **разминирования** élément [(petite) unité] de déminage
~, **ракетное** élément [(petite) unité] de missiles [de fusées]
~, **ракетно-техническое** élément [(petite) unité] de maintenance des missiles
~ **ракет оперативно-тактического назначения** élément [(petite) unité] de missiles [d'engins] tactiques
~, **ремонтное** élément d'entretien, détachement [(petite) unité] de réparation
~, **сапёрное** élément [(petite) unité] de déminage [du génie]
~ **связи** élément [(petite) unité] de(s) transmissions
~ **слушательского состава, учебное** (petite) unité d'élèves-officiers
~ **снабжения** échelon *m* [élément, unité] de ravitaillement
~, **сохранившее боеспособность** élément résiduel
~ **спасательной службы на море, авиационное** unité aérienne de recherche et sauvetage en mer
~ **специальных войск** (petite) unité de troupes spéciales
~, **строевое** fraction constituée
~ **тактических ракет** élément [(petite) unité] de missiles de champ de bataille
~, **тактическое** fraction tactique
~, **танковое** élément blindé [de chars], (petite) unité blindée [de chars]
~ **технического обслуживания** élément [(petite) unité] d'entretien
~, **топогеодезическое** élément [(petite) unité] topogéodésique
~ **топографической службы** élément [(petite) unité] topographique [géographique]
~, **транспортное** élément [(petite) unité] de transport [de train]
~ **тыла** élément [(petite) unité] logistique
~ **тылового обеспечения** élément [(petite) unité] de support logistique
~ **усиления** élément [(petite) unité] de renforcement [de renfort]
~, **усиленное** élément renforcé, (petite) unité renforcée
~, **учебное** élément [(petite) unité] d'instruction
~, **химическое** élément [(petite) unité] chimique
~ **штаба** section *f* d'état-major
~, **штатное** élément [(petite) unité] organique
~, **штрафное** (petite) unité disciplinaire
~, **эвакоремонтное** élément [(petite) unité] d'évacuation et de réparation
~, **эвакуационное** élément [(petite) unité] d'évacuation

подрыв (*боеприпасов*) destruction volontaire par explosion (*des munitions*)

подсвет цели лазерным лучом illumination [éclairage] du but [de la cible] par laser

подсветка éclairage *m*, illumination *f*, éclairage *m* auxiliaire [d'appoint]
~ **местности** éclairage du terrain
~ **местности на подходе к цели** éclairage du terrain à l'approche du but [de l'objectif]
~ **местности, непрерывная** éclairage continu du terrain
~ **местности, периодическая** éclairage périodique du terrain

подсистема sous-système *m*

подскакивание rebondissement *m*, rebond *m*, débattement *m*, sautillement *m*, ressaut *m*

подслушивание écoute *f*, interception *f* des conversations

~, **непосредственное** écoute directe [à l'oreille nue]

~ **переговоров противника** écoute de l'ennemi

~ **по радио** écoute radio

~ **телефонных переговоров** écoute filaire [téléphonique]

подстройка *радио* accord *m* (secondaire), réglage *m*, retouche *f* de réglage [d'accord], réglage *m* [commande *f*, correction *f*] d'accord

~, **автоматическая** accord automatique, commande [correction] automatique d'accord

~ **частоты** réglage de fréquence

подступ accès *m*, abord *m*, approche *f*

~, **удобный** accès commode [facile]

подступ|ы accès *m pl*, abords *m pl*, approches *f pl* ; zone *f* d'accès ; voies *f pl* d'accès

выявлять удобные ~ reconnaître les approches [les accès] commodes [faciles]

на ~ах aux approches, aux abords

на ~ах к границе à l'approche de la frontière

~, **ближние** abords immédiats, approches immédiates

~, **дальние** approches lointaines

~ **к аэродрому** approches de l'aérodrome

~ **к обороняемому объекту** approches des objectifs défendus

~ **к огневым позициям** abords aux positions de tir

~ **к переднему краю обороны противника** approches de la ligne avant de la défense ennemie

~, **открытые** abords ouverts, approches découvertes

~, **скрытые** abords couverts, approches abritées [couvertes]

подсумок sac *m* à munitions

подтверждение confirmation *f*, justification *f*

~ **в получении** accusé *m* de reception

~ **приёма** *св.* accusé *m* de réception

подтягивание acheminement *m* ; *мор.* halage *m*, tirage *m*, (res)serrage *m*

~ **колонны войск** serrage de la colonne

~ **при посадке** allongement *m* de la présentation

подушка coussin *m*, coussinet *m*, matelas *m*, semelle *f*

~, **воздушная** coussin d'air ; amortisseur *m* [coussin] pneumatique

подход approche *f* ; accès *m*, abord *m* ; attitude *f* ; méthode *f* ; conception *f*, point *m* de vue

~ **атакующих войск к переднему краю** approche des assaillants de la ligne avant de la défense

~, **быстрый** approche rapide
~ **в надводном положении** (*ПЛ*) approche en surface
~ **военнослужащего к начальнику** approche du militaire à son chef
~ **войск** approche de troupes [de forces]
~ **в подводном положении** (*ПЛ*) approche en plongée
~ **к берегу** approche de la côte, accostage *m*
~ **к борту (другого корабля)** abordage *m*
~ **к ВПП** approche de la piste
~ **к оборонительному рубежу** approche de la position défensive
~ **к объекту, скрытный** approche discret de l'objectif
~ **к противнику** approche de l'ennemi
~ **к цели** approche du but [de l'objectif]
~ **новых частей** approche des unités nouvelles
~ **основных сил** approche du gros de forces
~ **противника** approche ennemie
~ **резервов** approche des réserves
~, **свободный от препятствий** approche dégagée
~, **скрытный** approche couverte

подходы approches *f pl*, accès *m pl*, abords *m pl*
имеющий удобные ~ abordable, praticable
~ **к аэродрому** approches de l'aérodrome
~ **к месту высадки десанта** abords de la plage
~ **к морю** accessibilités *f pl* [approches] maritimes

подчинени|е subordination *f*, soumission *f*, obéissance *f*, sujetion *f*; dépendance *f*
быть в ~и être subordonné, être sous les ordres de
выходить из ~я ne plus être sous les ordres de
иметь в ~и avoir sous ses ordres
находиться в ~и être placé sous l'autorité de
передавать в ~ placer [mettre] sous les ordres de
переходить в ~ se mettre sous les ordres, passer aux ordres de
~ **вышестоящему начальнику** subordination [obéissance *f*; soumission] (au chef) hiérarchique
~, **должностное** subordination hiérarchique
~, **непосредственное** subordination immédiate
~, **оперативное** subordination opérationnelle
~, **прямое** subordination directe

подчинённост|ь subordination *f*; dépendance *f*, hiérarchie *f*
в порядке ~и par voie hiérarchique
~, **строгая** subordination stricte

подчинённ|ый subordonné *m*, subalterne *m*, sous-ordre *m*
воспитывать ~ых élever ses subordonnés
обучать ~ых instruire ses subordonnés

подшлемник sous-casque *m*, couvre-nuque *m*, bonnet *m*

подъём lever *m* ; montée *f*, élévation *f*, ascension *f* ; ascendance *f* ; essor *m* ; levage *m*, hissage *m* ; soulèvement *m*, relèvement *m*

подавать сигнал ~ battre [sonner] le réveil

«Подъём!» (*сигнал*) « Réveil ! » (*signal*)

~ **авиабомбы** hissage de la bombe

~ **боевого и морального духа** relèvement [exaltation *f*] du moral

~ **в барокамере** simulation *f* de montée dans la chambre barométrique

~, **вертикальный** montée à la verticale

~ **дороги** montée [pente *f*, rampe *f*, côte *f*] de la route

~ **затонувшего судна** relevage *m* [renflouement *m*] d'un navire sombré [coulé]

~, **затяжной** longue rampe *f* [côte *f*]

~ **карты** enluminure *f* [coloriage *m*] de la carte

~ **корабля на стенку** levage, mise *f* du navire au sec

~ **краном** hissage par grue

~, **крутой** rampe *f* [pente *f*] forte [rapide]

~ **лебёдкой** hissage *m*, treuillage *m*

~ **мощности** montée en puissance

~ **на борт** hissage à bord

~ **на палубу** hissage à bord

~ **облаков** ascendance *f* des nuages

~ **перископа на короткое время** coup *m* de périscope

~ **по боевой тревоге** alerte *f*

~, **преодолеваемый** pente *f* abordable [franchissable]

~ **при встречном ветре** montée avec vent debout

~ **при попутном ветре** montée avec vent arrière

~ **самолёта** montée [levage] de l'avion

~ **свечой** montée en chandelle

~ **со скольжением** glissement *m* ascendant

~ **торпеды на стенку** mise *f* de la torpille à l'état sec

~, **установившийся прямолинейный** montée rectiligne et uniforme

~ **флага** *мор.* hissage [envoi *m*] du pavillon [des couleurs]

~ **флага, обыкновенный** *мор.* hissage [envoi *m*] quotidien [journalier] du pavillon [des couleurs]

~ **флага, торжественный** *мор.* hissage [envoi *m*] solennel du pavillon [des couleurs]

~, **фронтальный** montée frontale

~ **шасси**, rentrée *f* du train d'atterrissage

~ **якоря** relevage *m* de l'ancre

подъёмник élévateur *m* ; ascenseur *m* ; verin *m* ; cric *m* ; monte-charge *m* ; chèvre de levage

~, **бомбовый** dispositif *m* de hissage des bombes

~, **основной** (*на авианосце*) ascenseur axial

~ **шасси** vérin *m* (de commande) du train d'atterrissage

подъёмные (деньги) allocation *f* de départ, indemnité *f* de déplacement

поезд train *m*, convoi *m*
~, **военно-санитарный** train hôpital
~, **воинский** train [convoi] militaire
поездка, полевая exercice d'état-major sur le terrain
~, **военно-историческая** études historiques sur le terrain
~, **оперативная полевая** exercice opérationnel sur le terrain
~, **оперативно-тыловая** exercice tactico-logistique sur le terrain
~, **специальная** exercice spécial sur le terrain
~, **тыловая** exercice logistique sur le terrain
позиции positions *f pl см. тж.* **позиция**
ослаблять ~ affaiblir les positions
укреплять ~ renforcer [consolider] les positions
усиливать ~ renforcer les positions
~, **передовые** ligne *f* de feu
~, **смежные** positions voisines [connexes]
~, **утраченные** positions perdues
позици|я position *f*; emplacement *m* ; (*отношение*) attitude *f*; point *m см. тж.* **позиции**
выдвигать на огневую ~ю mettre en batterie
выходить на ~ю *мор.* chasser une position
занимать ~ю prendre position, adopter une position
занимать ~ю для атаки *мор.* regagner une position d'attaque
занимать оборонительную ~ю s'installer défensivement [en position défensive]
занять ~ю prendre position
изменять ~ю changer l'attitude
оборудовать ~ю organiser une position
оставлять ~ю évacuer la position
сменять ~ю changer de position
сниматься с огневой ~и sortir de batterie
удерживать ~ю tenir [interdire] la position
~, **артиллерийская** emplacement de tir
~, **боевая** emplacement [position, poste *m*] de combat
~, **временная** emplacement [position] temporaire
~, **вторая** deuxième position [ligne] de défense
~, **выдвинутая вперёд** position avancée
~, **выжидательная** emplacement [position] d'attente
~ **для торпедной атаки** position de torpillage
~, **закрытая** position défilée [couverte]
~ **залпа** (*стрельбы*) *мор.* position de tir
~ **залпа подводных лодок** position de tir sous-marin
~, **занятая войсками** position occupée par les troupes
~, **запасная** emplacement [position] de rechange
~, **ключевая** position-clef *f*

~, **ложная** faux emplacement, position fausse [fictive]
~, **оборонительная** position défensive [de défense]
~, **оборудованная** position aménagée [organisée]
~, **огневая (ОП)** emplacement de combat [tir], position de batterie
~ **ожидания** position d'attente
~, **основная** emplacement de mission principale
~, **открытая** emplacement (de combat) à découvert
~, **отсечная** position en bretelle, cloisonnement *m*
~ **охранения** position d'avant-postes
~, **первая** première position [ligne] de défense
~, **передовая** position avancée
~, **поспешно оборудованная** position sommairement aménagée [organisée]
~, **промежуточная** position intermédiaire [du moment]
~, **противолодочная** position anti-sous-marine
~, **противотанковая** position antichar
~, **стартовая** position de lancement [de départ]
~, **третья** troisième position [ligne] de défense
~, **тыловая** position arrière
~, **укреплённая** position organisée [fortifiée]
~, **уязвимая** position vulnérable

позывн|ой indicatif *m* d'appel, indicatif *m*
~ **станции** indicatif d'émetteur
~**ые корабля** lettres *f pl* signalétiques
~**ые корабля по международному коду** numéro *m*
~**ые радиомаяков** indicatifs *m pl* de radiophares

поиск recherche *f*; balayage *m*; action(s) de recherche; (*вид действий*) coup *m* de main
~, **автоматический** recherche automatique
~ **в активном режиме** *рлк.* recherche active [en mode actif]
~ **в заданном секторе** (*ПВО*) recherche à champ prédonné ; balayage du secteur prédonné
~ **в зоне** recherche dans la zone
~, **визуальный** recherche à vue [visuelle]
~, **воздушный** recherche aérienne [à l'aide de l'observation aérienne]
~ **воздушных целей** recherche de cibles aériennes
~ **в пассивном режиме** *рлк.* recherche passive [en mode passif]
~ **и атака цели** recherche et attaque de l'objectif [de la cible]
~ **информации** recherche de l'[d']information, repérage *m* des données, recouvrement *m* [sélection *f*] d'information
~ **и преследование ПЛ** chasse *f* aux sous-marins
~ **и сопровождение (цели)** veille *f* et poursuite *f* (de la cible)
~, **круговой** *рлк.* balayage circulaire
~ **на большой глубине** recherche à grande profondeur
~ **надводных кораблей** recherche en surface

~ **на малой высоте** recherche à basse attitude
~ **неисправностей** recherche de défauts [de pannes]
~, **обнаружение и захват (цели)** recherche, acquisition *f* et accrochage *m* (de la cible)
~ **ПЛ по кильватерным следам** recherche du sous-marin par remous au sillage
~ **ПЛ противника на маршрутах перехода** recherche des sous-marins ennemis sur les voies de communications navales
~, **радиолокационный** recherche [exploration *f*] (au) radar, détection *f* radar
~, **разведывательный** coup *m* de sonde, coup de main de va-et-vient
~, **ручной** recherche manuelle
~, **самостоятельный** chasse *f* libre
~, **секторный** balayage de secteur [limité au secteur], recherche dans le secteur [par balayage de secteur]
~ **сканированием** recherche par balayage
~ **станций** recherche des stations
~ **цели** recherche de l'objectif [de (la) cible]

показ présentation *f*, démonstration *f*
~ **в действии** démonstration en action [en opération, opérationnelle]
~ **фигур высшего пилотажа** démonstration acrobatique, présentation acrobatique

показание indication *f*, lecture *f* ; affichage *m* ; déclaration *f* ; témoignage *m*, déposition *f*
давать ~ déposer, faire une déposition, faire des déclarations
давать неверное ~ fausser l'indication
~, **визуальное** affichage, indication visuelle
~ **компаса** lecture au compas
~ **пленного** déclaration du prisonnier
~ **прибора** affichage [lecture, indication] de l'instrument, relevé *m* de mesure

показатели indices *m pl*, données *f pl* *см. тж.* **показатель**
~ **готовности** taux *m pl* de disponibilité
~, **качественные** indices qualitatifs
~, **количественные** indices quantitatifs
~, **основные** indices principaux

показатель indice *m* ; efficient *m* ; facteur *m* *см. тж.* **показатели**
~ **достоверности** indice d'authenticité
~ **лётных характеристик** indice des qualités de vol
~ **надёжности** indice [paramètre] de fiabilité
~ **эффективности** coefficient d'efficacité

покачивание basculement *m*, balancement *m*, chancellement *m*
~ **с крыла на крыло** balancement d'une aile à l'autre, basculement d'un bord sur l'autre

покидание abandon *m* ; évacuation *f*, (d'urgence) ; éjection *f*

~ **корабля** abandon du navire
~ **путём катапультирования** abandon en siège éjectable [par éjection], éjection de sauvetage
~ **самолёта, аварийное** abandon urgent de l'avion ; évacuation urgente de l'avion
~ **самолёта в полёте** abandon de l'avion en vol
~ **самолёта, вынужденное** *см.* ~ **самолёта, аварийное**
~ **самолёта с парашютом** abandon de l'avion en parachute
«Покинуть корабль» (*сигнал*) « Abandonner le navire » (*signal d'abandon*)
покрытие couverture *f*, revêtement *m* ; enduit *m*, recouvrement *m* ; couche *f*
~, **абразивное** revêtement abrasif
~, **акустическое** revêtement acoustique
~, **акустическое вибропоглощающее** revêtement atténuant la vibration
~, **акустическое звукоизолирующее** revêtement insonorisant [d'insonorisation]
~, **акустическое звукопоглощающее** revêtement acoustique absorbant
~, **антикоррозийное** revêtement [enduit] anticorrosif
~, **аэродромное** revêtement de terrain
~, **влагозащитное** revêtement de protection contre l'humidité
~, **водонепроницаемое** enduit hydrofuge, revêtement étanche [imperméable à l'eau]
~ **ВПП** revêtement de la piste
~, **дорожное** revêtement routier, couche supérieure
~, **жаропрочное** habillage *m* [revêtement] réfractaire
~, **изолирующее** revêtement insolant, couche isolante
~, **маскировочное** revêtement de camouflage *m*, couverture camouflante
~, **огнезащитное** revêtement ignifuge
~, **отражающее** revêtement réflecteur
~, **повреждённое** revêtement détruit
~, **поглощающее** revêtement absorbant
~, **противообледенительное** revêtement antigivrant [contre le gel]
~, **противорадиолокационное** protection *f* [revêtement] antiradar
~, **радиопрозрачное** revêtement radiotransparent [transparent aux signaux radio-électriques]
~, **теплозащитное** couverture calorifuge, revêtement (de protection) thermique
~, **флуоресцентное** enduit fluorescent
поле champ *m*, terrain *m* ; marge *f*
в ~ зрения en vue
нейтрализовать магнитное ~ neutraliser le champ magnétique
~, **акустическое** champ acoustique [sonore]
~, **антенное** réseau *m* d'antennes
~, **аэродинамическое** (*ЛА*) champ aérodynamique

~ **боя** champ de bataille [de combat]
~ **видимости** champ de visibilité, zone *f* vue
~, **гравитационное** champ gravitationnel [de gravitation], de pesanteur
~, **динамическое** champ de forces
~ **задней обзорности** champ de rétrovision
~ **зрения** champ visuel [de vision, de regard]
~, **лётное** terrain *m* d'atterrissage [d'aérodrome], champ d'aviation, aire *f* de mouvement d'aérodrome
~, **магнитное** champ magnétique
~, **Марсово** Champ de Mars
~, **минное** *см.* **минное поле**
~, **мишенное** dispositif *m* de cibles
~ **помех** champ brouilleur [perturbateur, parasite]
~, **радиолокационное** champ de radar
~ **радиопомех** champ perturbateur [parasite]
~ **самолёта, магнитное** champ magnétique de l'avion
~ **сражения** champ de guerre
~, **учебное** champ [terrain] d'exercice [de manoeuvre]
~, **электрическое** champ électrique
~, **электромагнитное** champ électromagnétique

полевая почта poste *f* militaire ; indicatif *m* postal des corps de troupes

полёт vol *m* ; (*задача, задание*) mission *f*
выполнять ~ voler, effectuer le vol
годен к ~ам apte à voler
демонстрировать в ~е démontrer en vol
лететь на бреющем ~е faire du rase-mottes, voler en rase-mottes
на бреющем ~е en rase-mottes
обгонять в ~е dépasser en vol
производить ~ exécuter [effectuer, accomplir] un vol
совершать ~ effectuer le vol, voler
совершать ~ **над территорией** survoler le territoire
управлять ~ом contrôler [diriger] le vol
~, **аварийный** vol accidenté [d'accident]
~, **автоматический** vol automatique
~, **автономный** vol d'un avion séparé [en solo]
~, **активный** vol propulsé [propulsif, actif]
~, **атмосферный** vol atmospbérique
~, **аэродромный** vol dans la région d'aérodrome
~, **баллистический** vol ballistique
~, **безмоторный** vol à voile [sans moteur]
~, **беспосадочный** vol sans escale
~, **бесшумный** vol sans bruit
~, **боевой** vol opérationnel [tactique, de guerre]
~ **боком** vol en tranche ; *верт.* vol latéral

~, **бреющий** *разг.* vol rasant [en rase-mottes], rase-mottes *m*
~ **в автоматическом режиме следования рельефу местности** vol au suivi automatique du terrain
~ **в боевом порядке** vol en formation
~, **вертикальный** vol vertical
~ **в горах** vol en montagne
~ **в загерметизированной кабине** vol en carlingue pressurisée
~ **в зоне** vol en patrouille
~ **в зону** vol dans la zone de pilotage
~, **визуальный** vol visuel [au juger, à vue, observé, à contact, VFR]
~, **внеаэродромный** vol hors de la zone d'aérodrome
~ **в облаках** vol dans les nuages
~ **в паре** vol en pâtrouille simple [de deux]
~ **в простых метеорологических условиях** vol par beau temps [dans les conditions météorologiques favorables, VFR]
~ **в разгерметизированной кабине** vol en carlingue dépressurisée
~ **в разомкнутом строю** vol desserré
~, **всепогодный** vol « tout temps »
~ **в сложных метеорологических условиях** vol par mauvais temps [dans les conditions météorologiques hostiles, IFR]
~ **в сомкнутом строю** vol serré
~ **в строю** vol en [de] formation
~ **в условиях плохой видимости** vol par mauvaise visibilité
~, **вывозной** vol de familiarisation [d'accoutumance, de prise en main]
~, **высотный** vol d'altitude [à haute altitude]
~, **гиперзвуковой** vol hypersonique
~, **горизонтальный** vol horizontal [en palier, de translation, à une altitude constante, à plat], palier *m*
~, **групповой** vol groupé [de groupe, en groupe, en formation]
~, **демонстрационный** vol de démonstration [démonstratif, de présentation]
~, **дневной** vol de [au] jour
~, **доводочный** vol de mise au point
~, **дозвуковой** vol subsonique, subsonique *m*
~, **дрейфующий** vol en dérive (*aérostat*)
~, **заводской** vol de livraison
~ **за облаками** vol au-dessus des nuages
~, **зональный** vol dans la zone de contrôle
~, **инспекторский** vol de contrôle, mission d'inspection
~, **инспекционный** *см.* ~, **инспекторский**
~, **испытательный** vol d'essai
~, **исследовательский** vol d'étude
~, **квалификационный** vol d'évaluation
~, **контрольный** vol de contrôle

~, **космический** vol [voyage *m*] spatial [cosmique]
~, **крейсерский** vol de croisière, croisière *f*
~, **круглосуточный** vol de jour et de nuit
~ **к цели** vol au but
~, **маловысотный** *см.* ~, **низковысотный**
~, **маловысотный с облётом и обходом препятствий** vol au suivi-de-terrain
~, **маршрутный** vol en route [de navigation]
~, **машущий** vol à battements
~, **межзональный** vol interzones
~, **местный** vol intérieur
~, **многочасовой** vol de plusieurs heures
~ **на больших высотах** (*5000–12000 м*) vol à (très) haute altitude ; vol à haute(s) altitude(s)
~ **на больших скоростях** vol à hautes [grandes] vitesses [rapide]
~ **на висении** (*вертолёта*) vol stationnaire [à vitesse nulle]
~ **на воздушную разведку** vol de reconnaissance
~ **на втором режиме** vol au second régime
~ **на дальность** vol de distance
~ **над морем** vol sur mer
~ **над облаками** vol au-dessus des nuages
~ **над сушей** vol au-dessus du sol
~ **на малых высотах** (*200–1000 м*) vol à basse(s) altitude(s)
~ **на малых скоростях** vol à basses [faibles] vitesses
~ **на малой высоте** vol à basse altitude
~ **на одном двигателе** vol sur un moteur [sur un réacteur]
~ **на первом режиме** vol au premier régime
~ **на перехват** vol d'interception
~ **на поиск** vol de recherche
~ **на постоянной высоте** *см.* ~, **горизонтальный**
~ **на предельно малой высоте** (*до 100 м*) vol au sol
~ **на предельных режимах** vol en plein régime
~ **на приводную радиостанцию** vol en homing, vol vers la radiobalise d'arrivée [de procédure, en homing]
~ **на продолжительность** vol de durée
~ **на разведку погоды** vol de reconnaissance météorologique
~ **на сваливание** départ *m*
~ **на средних высотах** (*1000–5000 м*) vol aux altitudes moyennes
~, **неуправляемый** vol non piloté [non commandé]
~, **низковысотный** (*до 200 м*) vol à très basse altitude
~, **ночной** vol de nuit [nocturne]
~, **одиночный** vol d'un avion séparé [seul]
~, **орбитальный** vol [voyage *m*] orbital, orbitage *m*
~, **оценочный** vol d'évaluation

~, **парящий** vol à (la) voile
~, **патрульный** vol de patrouille
~, **перевёрнутый** vol à l'envers [renversé, sur le dos]
~, **пикирующий** vol (en) piqué
~, **планирующий** vol plané
~ **по заданному маршруту** vol en route assignée [par itinéraire préscrit, à parcours fixe]
~, **показательный** vol d'exhibition [de présentation, de démonstration]
~ **по кругу** vol circulaire [en cercle]
~ **по наземным ориентирам** vol au juger
~ **по приборам** vol aux instruments [aveugle, sans visibilité, JFR], pilotage *m* aux instruments [sans visibilité, sans vue]
~, **приборный** *см.* ~ **по приборам**
~ **пули в воздухе** trajet *m* de la balle dans l'air
~ **по радиомаякам** vol en route radiobalisée
~ **по специальному заданию** vol avec mission spéciale
~, **продолжительный** vol de (longue) durée [d'endurance]
~, **радиоуправляемый** vol radioguidé [radiocommandé]
~, **разведывательный** vol de reconnaissance [d'exploration]
~ **ракеты** vol [déplacement *m*] du missile dans l'air
~, **рейсовый** vol à l'horaire fixe
~, **самостоятельный** vol seul [en solo, lâché]
~, **сверхзвуковой** vol supersonique
~, **свободный** vol libre
~ **с возвращением на базу** vol aller et retour
~ **с дозаправкой** vol à ravitaillement en l'air
~, **сертификационный** vol de certification
~, **сдаточный** vol de réception
~ **с инструктором** vol en double commande [en DC, avec moniteur]
~, **слепой** vol aveugle [à l'aveugle, à l'aveuglette]
~, **скоростной** vol à hautes vitesses [à grande vitesse, rapide]
~ **с набором высоты** vol en montée
~ **снаряда в воздухе** trajet *m* de l'obus dans l'air
~, **совместный** vol commun [conjoint] *см. тж.* ~, **групповой**
~ **со снижением** vol en descente
~, **стратосферный** (*12000–40000 м*) vol stratosphérique
~ **строем** vol en [de] formation
~, **суборбитальный** vol suborbital
~ **с целью наблюдения** vol de surveillance
~, **тарировочный** vol de mesure
~, **трансзвуковой** vol transsonique
~, **трансмеридиональный** vol transméridional
~, **тренировочный** vol d'entraînement
~ **у нижней кромки облаков** vol au ras des nuages

~, **управляемый** vol piloté [commandé]
~, **установившийся** vol équilibré [en régime stabilisé, uniforme]
~, **учебно-боевой** vol d'entraînement opérationnel
~, **учебный** vol d'école [d'apprentissage, d'instruction, de formation, de stage, d'entraînement, d'exercice]
~, **фигурный** vol acrobatique [d'acrobatie]
~, **чартерный** vol à la demande [d'affrètement, charter]
~**ы военной авиации** circulation aérienne militaire

полигон champ *m* de tir, polygone *m*, terrain *m* militaire
~, **авиационный** champ de tir aérien [d'avion, air-sol]
~, **автомобильный** autodrome *m*
~, **артиллерийский** champ de tir d'artillerie, polygone de tir
~, **бомбардировочный** champ de bombardement
~, **винтовочный** champ de tir au fusil
~, **воздушный авиационный** champ de tir air-air
~, **временный** champ de tir de circonstance [non aménagé]
~ **для запуска космических объектов** champ de tir spatial, base *f* de lancement spatial
~ **для торпед** champ *m* de lancement (de torpilles)
~, **заводской** champ [polygone] d'essais d'usine [d'essais constructeur]
~, **имитационный** polygone de simulation
~, **инженерный** polygone de génie [d'enfouissement]
~, **испытательный** zone *f* [champ, polygone, terrain *m*] d'essais [d'épreuve, d'études]
~, **миниатюрный** champ de tir miniature
~, **морской** polygone de marine
~, **морской авиационный** champ de tir air-surface
~, **наземный авиационный** champ de tir air-sol
~, **научно-исследовательский** *см.* ~, **испытательный**
~ **огневой подготовки** champ [polygone] de tir
~, **опытный** chantier *m* d'essais
~ **посадки** zone d'atterrissage (*de vaisseaux spaciaux*)
~, **постоянный** champ de tir stationnaire [permanent, aménagé]
~, **ракетный** base *f* expérimentale de tir de missiles [de lancement de missiles], aire *f* de lancement, champ [polygone] de lancement de missiles
~ **связи** polygone des transmissions
~, **стрелковый** champ de tir au fusil
~, **тактический** polygone d'exercice tactique
~, **танковый** tankodrome *m*
~, **торпедный** champ de lancement de torpilles
~, **учебный** polygone d'entraînement [d'exercice], champ d'exercice
~, **ядерный** polygone nucléaire

политика politique *f*
~, **агрессивная** politique d'agression [agressive]

~, **военная** politique militaire
~, **миролюбивая** politique de paix [pacifique]
~ **сдерживания** politique *f* de dissuasion, dissuasion *f*
политология, военная politologie *m* militaire
политрук *ист.* **1.** (*должность*) adjoint *m* politique du chef de compagnie **2.** (*звание политсостава 1935–1942, равное «старшему лейтенанту»*) politruk *m*
полифизиограф détecteur *m* de mensonge
полиция police *f*
~, **военная** police militaire
~, **налоговая** police fiscale
полк régiment *m*
~, **авиационно-технический** régiment d'entretien aéronautique
~, **авиационный** régiment aérien
~, **автомобильный** régiment de transport automobile
~, **артиллерийский (ап)** régiment d'artillerie
~, **береговой артиллерийский** régiment d'artillerie côtière
~, **береговой ракетно-артиллерийский** régiment d'artillerie et de missiles côtiers
~, **береговой ракетный** régiment de missiles côtiers
~, **бомбардировочный авиационный** régiment aérien de bombardement
~, **бронекавалерийский (бркп)** (*иностр.*) régiment de l'arme blindée cavalerie
~, **вертолётный** régiment d'hélicoptères
~, **воздушно-десантный** *см.* ~, **парашютно-десантный**
~ **войск связи** régiment des transmissions
~, **гаубичный артиллерийский** régiment d'obusiers
~, **гаубичный большой мощности** régiment d'obusiers de grande puissance
~, **гвардейский** régiment de la Garde
~, **горнострелковый** régiment de haute montagne
~, **дальнебомбардировочный авиационный** régiment de bombardiers à grand rayon d'action
~, **железнодорожный** régiment de sapeurs de chemin de fer
~, **зенитный артиллерийский (зенап)** régiment d'artillerie antiaérienne
~, **зенитный ракетный (зрп)** régiment d'engins «sol-air»
~, **инженерно-ремонтный** régiment de réparation de matériel
~, **инженерно-саперный (исп)** régiment de sapeurs-mineurs
~, **инженерный** régiment du génie
~, **истребительно-бомбардировочный** régiment aérien de chasse et de bombardement
~, **истребительно-противотанковый** régiment de chasseurs de chars

~, **истребительно-противотанковый артиллерийский (иптап)** régiment d'artillerie antichar
~, **истребительный авиационный** régiment de chasse
~, **кавалерийский (кп)** régiment de cavalerie
~, **казачий** régiment de kasaks
~, **лёгкий артиллерийский** régiment d'artillerie légère
~, **механизированный (мп)** *иностр.* régiment d'infanterie mécanisée, régiment mécanisé
~, **миномётный (мп)** régiment de mortier
~ **морской пехоты (пмп)** régiment d'infanterie marine
~ **морской ракетноносной авиации** régiment aéronaval porte-missiles
~, **мостовой железнодорожный** régiment de construstion des ponts de chemin de fer
~, **мотопехотный (мпп)** *иностр.* régiment d'infanterie motorisée
~, **моторизованный** *иностр.* régiment motorisé [porté]
~, **мотострелковый (мсп)** régiment motorisé [motomécanisé]
~, **отдельный** régiment hors rang
~, **отдельный боевой вертолётный** (*СВ*) régiment hors rang d'hélicoptères d'assaut
~, **отдельный транспортно-боевой вертолётный** (*СВ*) régiment hors rang d'hélicoptères d'assaut et de transport
~, **отдельный вертолётный** (*СВ*) régiment hors rang d'hélicoptères
~, **парашютно-десантный (пдп)** régiment de parachutistes [de chasseurs-parachutistes]
~, **пехотный (пп)** *иностр.* régiment d'infanterie
~, **понтонно-мостовой** régiment de ponts [de pontons, de pontage]
~, **противолодочный авиационный** régiment aérien de lutte anti-sous-marine
~, **пушечный артиллерийский** régiment de canons
~, **пушечный артиллерийский особой мощности** régiment de canons de très grande puissance
~, **радиотехнический (ртп)** (*ВВС и ПВО*) régiment de radars
~, **разведывательный** régiment de reconnaissance
~, **ракетно-артиллерийский** régiment de missiles [de fusées]
~, **ракетный** (*РВСН*) régiment de missiles
~, **ракетоносный авиационный** régiment aérien de porteurs de missiles
~ **реактивной артиллерии** régiment de lance-roquettes multiples [d'artillerie à roquettes]
~, **самоходный артиллерийский (сап)** régiment d'artillerie sur automoteurs [d'artillerie automotrice]
~ **связи, отдельный (опс)** régiment hors rang des transmissions
~ **смешанного состава** régiment composite
~, **танковый (тп)** régiment de chars [blindé]
~, **транспортной авиации** régiment aérien de transport

~, **тяжелобомбардировочный авиационный** régiment de bomdardiers lourds
~, **тяжёлый гаубичный артиллерийский** régiment d'obusiers lourds
~, **тяжёлый танковый** régiment de chars lourds
~, **штурмовой авиационный** régiment aérien d'assaut

полковник colonel *m*
гвардии ~ colonel de la Garde
~ **ветеренарной службы** vétérinaire *m* biologiste en chef
~ **в отставке** colonel en retraite
~ **запаса** colonel de réserve
~ **медицинской службы** médecin *m* en chef
~ **юстиции** magistrat *m* militaire de 1re classe

полководец (grand) capitaine *m*, (grand) chef *m* militaire
полномочия (pleins) pouvoirs *m pl*, mandat *m* ; commission *f*
«Полный!» (*команда*) « Toute ! » (*commandement*)
«Полный (ход) вперёд!» (*команда*) « En avant toute vitesse ! », « En route ! » (*commandement*)
«Полный (ход) назад!» (*команда*) « En arrière toute vitesse ! » (*commandement*)
«Полный передний ход!» (*команда*) « En avant toute vitesse ! » (*commandement*)
полным ходом à toute vitesse
половина moitié *f*
~ **бокового упреждения** moitié de la correction-but latérale
~ **полного рассеивания** (*снарядов, пуль*) moitié de la dispersion totale
~ **снопа траекторий** moitié de la gerbe de trajectoires
~ **упреждения по дальности** moitié de la correction-but en portée

положени|е 1. (*обстановка*) situation *f*, position *f*, état *m*, condition *f*, disposition *f* 2. (*свод правил*) règlement *m* ; code *m* ; statut *m*
в боевом ~и en batterie, en position de batterie
в надводном ~и en surface, en émersion
в подводном ~и en plongée, en submersion, en immersion
вводить военное ~ déclarer [proclamer] la loi martiale [l'état de guerre]
вводить чрезвычайное ~ établir l'état d'urgence
возвращаться в исходное ~ revenir à la position initiale [zéro, primitive]
восстанавливать ~ rétablir la situation
изучать ~ étudier la situation
определять ~ déceler la position, localiser
отменять военное ~ abolir la loi martiale, lever l'état de guerre
отменять чрезвычайное ~ lever [supprimer] l'état d'urgence
переводить в боевое ~ mettre en batterie
плавать в надводном ~и naviguer en surface
плавать в подводном ~и naviguer en plongée

принимать ~ «смирно» se mettre au garde-à-vous
принимать ~ равновесия prendre la position d'équilibre
улучшать ~ войск améliorer la situation opérationnelle
~ антенны position de l'antenne
~, бедственное (*корабля, судна*) détresse *f*
~ Боевого Знамени в строю position du drapeau dans les rangs
~ Боевого Знамени в строю на месте position du drapeau sur place
~ Боевого Знамени «на плечо» position du drapeau « à l'épaule »
~ Боевого Знамени при движении торжественным маршем position du drapeau en marche d'honneur
~, боевое (*средства*) position en batterie, (*противогаза*) position de protection
~ боевой готовности état [position] d'alerte
~, взаимное position respective ; position réciproque [mutuelle]
~, взлётное position (de) décollage, configuration *f* d'envol (de l'avion)
~, военное loi *f* martiale ; état de guerre
~ войск disposition [situation] de troupes [de forces]
~ войск сторон situation des parties opposantes
~ «вольно» position du « repos »
~ в полёте position en vol; assiette *f* (de vol), attitude *f* (de vol)
~ выжидания position d'attente
~, географическое position géographique
~, горизонтальное position horizontale
~ движущейся цели, упреждённое but futur
~, дежурное position de veille [d'attente]
~ «дежурство в воздухе» état [position] d'alerte en vol
~ «дежурство на аэродроме» état [position] d'alerte au sol
~ для атаки, исходное *ав.* position d'attaque [de tir]
~ для наступления, исходное position d'attaque
~ для стрельбы disposition [position] de tir [pour le tir]
~, должностное situation de fonctionnaire
~ «закрыто» position « fermé(e) »
~, закрытое (*люка*) position fermée [de fermeture]
~, истинное position vraie [réelle]
~, исходное base *f* de départ, position initiale [zéro, de départ] ; position d'origine [de référence]
~, конечное position finale
~ корабля на боевом курсе position du navire en ligne de combat
~ корабля, походное position paré pour la mer
~, крайнее position extrême [en butée]
~, крейсерское (*ПЛ*) position de veille (*S-M*)
~, критическое situation de crise
~ крыла 45° position de voilure à 45°
~ крыла, развёрнутое position de voilure déployée

~ **крыла, убранное** position de voilure repliée
~ **крыла, фиксированное** position de voilure fixe
~ **максимальной стреловидности** position flèche extrême arrière
~, **мирное** état de paix
~, **надводное** (*ПЛ*) position en surface
~ **на марше** position en marche
~ **на орбите** position sur orbite ; attitude orbitale
~ **на стоянке** position en stationnement
~ **на фронте** situation d'ensemble
~, **нейтральное** position neutre [de repos] ; point *m* mort
~, **неподвижное** position fixe
~ **непосредственного соприкосновения с противником** situation au contact
~, **неустойчивое** position instable [précaire]
~, **обратное** position inverse
~, **окончательное** position définitive
~, **опасное** situation dangereuse
~ **о пенсионном обеспечении военнослужащих** code des pensions militaires
~ **о прохождении военной службы** statut du service militaire, loi *f* sur les cadres et effectifs
~ **оружия у часового** position de l'arme du factionnaire
~, **осадное** état de siège
~ **«открыто»** position « ouvert(e) »
~, **открытое** (*люка*) position d'ouverture [ouverte]
~, **относительное** position relative
~ **относительно цели** position relative à l'objectif
~, **перевёрнутое** (*ЛА*) position renversée
~, **переднее** position avancée [avant]
~, **перископное** immersion *f* périscopique
~ **повышенной боевой готовности** position d'alerte renforcée
~, **подводное** plongée *f*, submersion *f*
~, **позиционное** (*ПЛ*) position kiosque en surface, demi-plongée *m*
~, **полётное** position de vol, attitude *f*, assiette *f*
~, **полузакрытое** position mi-fermée
~, **посадочное** position (d') atterrissage, configuration d'atterrissage
~, **постоянное** position constante
~, **походное** position [disposition] de route [de marche]
~, **проверочное** position [assiette *f*] de vérification (de l'avion)
~ **противника** situation ennemie
~, **пусковое** position de démarrage [de départ, de lancement, de tir] (de la fusée)
~, **рабочее** position de fonctionnement [de marche, de service, de travail]
~ **«ровный киль»** *мор.* assiette *f* nulle [zéro]

~ **самолёта** assiette *f* [configuration, attitude *f*, position] de l'avion
~ **самолёта в воздухе** attitude *f* de vol
~ **самолёта-цели, текущее** avion actuel
~ **самолёта-цели, упреждённое** avion futur
~ **сваливания** *ав.* position de décrochage
~ **своих войск** situation amie, position des troupes amies
~, **служебное** situation (de fonctionnaire)
~ **«смирно»** position de garde-à-vous
~, **создавшееся** situation du moment [courante]
~ **сомнительно (ПС)** (*опасности*) *мор.* position douteuse (*des dangers*)
~ **соседей** situation des voisins
~, **состыкованное** (*КК*) position arrimée
~ **средней точки попадания** position du point moyen d'impact
~, **стояночное** position de stationnement
~ **судна в дрейфе** panne *f* molle
~ **точки разрыва** position du point d'éclatement
~, **угрожающее** situation menaçante
~, **уставное** disposition statutaire, prescription *f* réglementaire
~, **устойчивое** position stable
~ **цели** position de l'objectif
~ **центра тяжести** position du centre de gravité, centrage *m*
~, **чрезвычайное** état d'urgence
~ **шасси, выпущенное** position basse [sortie] du train d'atterrissage
~ **шасси, убранное** position haute [escamotée, rentrée] du train d'atterrissage

поломка panne *f*, défaillance *f*, accident *m*, avarie *f*, endommagement *m*
~ **в полёте** incident *m* en vol
~, **усталостная** rupture *f* de fatigue

полоса bande *f*, zone *f*, secteur *m* ; position *f*, piste *f* ; sangle *f*
~, **аварийная посадочная** piste de secours
~ **безопасности** bande [marge *f*] de sécurité
~ **безопасности, боковая** (*на аэродроме*) bande latérale de sécurité, accotement *m*
~ **безопасности, концевая** (*на аэродроме*) marge de sécurité en bout de piste, aire *f* [zone] de prolongement (de piste), prolongement *m* d'arrêt [occasionnellement roulable]
~, **береговая** trait *m* de côte
~ **боевых действий армии** zone d'action de l'armée [du front]
~, **боковая** bande latérale
~ **вероятного движения противника** *мор.* zone d'approche probable de l'ennemi
~, **взлётная** piste de décollage [d'envol, de départ], bande d'envol, voie *f* de départ

~, **взлётно-посадочная** *см.* **взлётно-посадочная полоса**
~ **воздушного обеспечения** zone de sécurité aérienne
~ **воздушного подхода** couloir *m* d'approche
~ **выравнивания** bande d'arrondi
~ **гидроаэродрома, лётная** chenal *m* d'amerrissage
~ **движения** (*войск*) zone de marche, voie de circulation des troupes
~ **действий** (*войск*) zone d'action
~, **демаркационная** zone de démarcation
~, **дымовая** filet *f* de fumée
~ **заградительного огня** zone des tirs d'arrêt [de barrage(s)]
~ **заграждений** zone d'obstacles [de barrages]
~, **запрещённая** bande interdite
~ **заражения** zone de contamination [contaminée]
~ **канала связи** bande de voie de communication
~ **марша** zone de marche
~ **маршрута** (*самолёта*) couloir *m* de vol
~ **местности** bande [tranche *f*] de terrain
~ **минных заграждений** zone minée
~ **наблюдения** zone d'observation, secteur à observer [d'observation, à surveiller, de guet, de surveillance, de veille]
~ **настройки** gamme *f* d'accord
~ **наступления** secteur *m* d'attaque, zone d'action
~ **наступления армии** zone d'actions offensives de l'armée
~ **наступления дивизии** secteur d'attaque de la division
~, **низкополётная** zone de vol en basse altitude
~ **обеспечения** zone [position] de sûreté
~ **обороны** zone défensive, position de résistance, secteur de défense [défensif]
~ **обороны, главная** position principale de résistance
~ **обороны, запасная** position de résistance de réserve
~ **обстрела** secteur de tir
~ **огня** zone [secteur] des tirs
~, **основная** bande principale
~ **ответственности (ПВО)** zone de responsabilité
~ **отхода** zone de repli
~ **охранения** réseau *m* [zone] d'avant-postes
~ **передаваемых частот** bande transmise [de fréquences transmises]
~ **передачи** bande de transmission
~, **пограничная** zone *f* frontalière, confins *m pl*, bande *f* frontière
~ **подавления** bande affaiblie [atténuée, éliminée]
~ **подхода** zone *f* d'approche [d'arrivée]
~ **поиска** zone de recherche
~ **помех** bande de brouillages [de parasites]
~, **посадочная** piste [bande] d'atterrissage

~ **пролёта авиации** couloir *m* de franchissement
~ **препятствий** piste *f* d'obstacles, ligne *f* d'obstacles, parcours *m* de combat [de combattant, de tirs de combat, d'obstacles, du risque]
~, **прибрежная** frange côtière [littorale], plage *f*
~ **приводнения** chenal *m* d'amerrissage
~, **приграничная** zone d'avant-frontière
~ **приёма** bande de réception
~ **прикрытия** zone de couverture
~, **прифронтовая** zone périphérique
~ **пролёта самолёта** couloir *m* de vol [aérien]
~ **прорыва** zone de percée
~ **радиоактивного заражения** zone radioactive [irradiée], barrage radioactif
~ **разведки** zone de reconnaissance [de responsabilité, de renseignement, à reconnaître]
~ **руления** *ав.* piste de roulement ; (*гидроаэродрома*) chenal de circulation
~, **сердцевинная** bande médiane
~ **соседа слева** zone voisine à gauche
~ **соседа справа** zone voisine à droite
~, **стартовая** (*для беспилотных средств*) piste de lancement
~, **тральная** *мор.* zone de dragage
~, **тыловая** zone arrière [de l'arrière]
~, **укреплённая** zone fortifiée
~ **укреплённых районов** ligne *f* de zones fortifiées
~ **частот** bande [gamme *f*] de fréquences
~, **штурмовая** piste d'assaut

полотнище panneau *m*, lé *m*
~ **купола парашюта** voilure *f* de parachute
~, **опознавательное** panneau d'identification
~ **паруса** laize *f*, bande *f* de toile [d'une voile]
~, **сигнальное** panneau de signalisation [de jalonnement au sol]
~ **флага** battant *m*
~ **флажка, прямоугольное** rectangle *m*

полотно toile *f* (simple), nappe *f*
~ **антенны** rideau *m* [nappe *f*] d'antenne
~, **дорожное** plate-forme *f* de la route

полуавтомат machine *f* semi-automatique
~, **парашютный комбинированный** déclencheur *m* chronobarométrique, ouvreur *m* [mécanisme *m* d'ouverture] automatique du parachute

полубак gaillard *m* d'avant, plage *f* avant, avant-pont *m*, teugue *f*, demi-gaillard *m*

полубаркас canot *m*, chaloupe *f*

полубимс demi-barrot *m*, demi-bout *m*, faux bou *m*, barrot *m* de coltis, barrotin *m*
полубочка demi-tonneau *m*, 1/2 tonneau *m*
полуклюз *мор.* chaumard *m*
полумачта mâtereau *m*
полумонокок *ав.* semi-monocoque *m*, demi-monocoque *m*
«Полундра!» (*команда*) « Gare en-dessous ! » (*commandement*)
полупетля (*фигура пилотажа*) immelmann *m*
полуприцеп semi-remorque *f*
полусфера hémisphère *m*, secteur *m*, demi-sphère *f*
~, **задняя** *ав.* secteur arrière
~, **передняя** *ав.* secteur avant
получатель destinataire *m*
~ **информации** utilisateur *m* [destinataire] d'information
~ **сообщения** destinataire de message
получение réception *f*, reçu *m*, obtention *f*, élaboration *f*, fabrication *f*
~ **боевого приказа** reçu [réception] de l'ordre de combat
~ **боевой задачи** reçu d'une mission (de combat)
~ **данных** acquisition *f* [obtention] de données
~ **донесения** réception [reçu] du message
~ **награды** réception [obtention] de la décoration
~ **разведывательных сведений о противнике** acquisition *f* [obtention] des renseignements sur l'ennemi [sur le terrain]
полушпангоут demi-couple *m*
полуют *мор.* gaillard *m* d'arrière, demi-dunette *f*, pont *m* de dunette, plage *f* arrière, arrière-pont *m*
пользовани|е usage *m*, emploi *m*, utilisation *f*, maniement *m*, jouissance *f*
для служебного ~я à diffusion restreinte, confidentiel
полюс pôle *m*
~, **геомагнитный** pôle géomagnétique
~ **купола парашюта** sommet *m* de la voilure du parachute
~, **магнитный** pôle magnétique
«По-малу!» (*команда*) « Plus possible ! » (*commandement*)
«По местам!» (*команда*) « Regagner vos places ! », « Montez ! », « A vos postes ! » (*commandement*)
«По местам, на якорь становиться!» (*команда*) « Chacun à son poste de mouillage ! » (*commandement*)
«По местам стоять, с якоря сниматься!» (*команда*) « Chacun à son poste pour l'appareillage ! » (*commandement*)
помеха action *f* perturbatrice, brouillage *m*, interférence *f*, perturbation *f*, signal *m* parasite, bruit *m* ; *см. тж.* **помехи**
помех|и brouillage *m pl*, interférences *f pl*, perturbations *f pl*, parasites *m pl*, bruits *m pl*, signaux *m pl* parasites, troubles *m pl*, contre-mesures *f pl*

забивать ~ами brouiller
защищать от ~ antiparasiter, protéger contre les parasites [contre les brouillages]
нечувствительный к ~ам imbrouillable
создавать ~ brouiller
~, активные brouillages actifs, contre-mesures actives
~, акустические parasites acoustiques
~, атмосферные perturbations [parasites, troubles] atmosphériques, atmosphériques *f pl*, bruits [brouillages] atmosphériques, brouillages naturels
~, взаимные brouillages mutuels, interférences mutuelles, gêne *f* réciproque
~, внешние perturbations extérieures, brouillages [bruits] d'origine extérieure
~, внутренние brouillages intérieurs, perturbations intérieures, brouillages [bruits] d'origine interne
~, геофизические brouillages [bruits] géophysiques
~, гидроакустические brouillages [bruits] hydroacoustiques
~, гидрофизические bruits hydrophysiques
~, гравитационные parasites dûs à la gravité
~, дипольные paillettes *f pl*, dipôles *m pl*
~, естественные brouillages [parasites] naturels, perturbations naturelles
~, заградительные brouillages de [en] barrage
~, имитирующие brouillages par déception [d'imitation, par imitation, par simulation, imitants, simulants]
~, импульсные parasites impulsionnels [à caractère impulsif], parasites de courte durée
~, индустриальные brouillages [parasites] industriels, perturbations industrielles
~, искусственные perturbations artificielles, brouillages [parasites] intentionnels [volontaires]
~, комбинированные brouillages combinés [actifs/passifs], contre-mesures combinées [actives/passives]
~, кратковременные parasites de courte durée [impulsionnels, de caractère impulsif]
~, магнитные perturbations [interférences] magnétiques
~, маскирующие brouillages de camouflage [par confusion]
~, междуканальные interférences entre voies
~, межстанционные brouillages par d'autres stations
~, метеорологические perturbations météorologiques
~, многократные parasites récurrents
~, наведённые bruits par influence, perturbations par induction
~, направленные brouillages directionnels [dirigés]
~, наступательные brouillages offensifs
~ на экране радиолокатора, хаотические frange *f* parasite

~, **ненаправленные** brouillages non-dirigés
~, **непрерывные** bruits [brouillages, parasites] continus
~, **нерегулярные** bruits erratiques
~, **оборонительные** brouillages défensifs [d'autoprotection]
~ **оптико-визуальным средствам наблюдения** brouillages de moyens optiques
~ **оптико-электронным средствам** brouillages de moyens optroniques
~, **организованные** brouillages intentionnels [volontaires]
~, **ответные** brouillages réponsifs [de réponse, répéteurs, transpondeurs]
~ **от морских волн** parasites dûs à la reflexion par la mer
~, **пассивные** brouillages passifs, contre-mesures passives
~, **перекрёстные** perturbations de diaphonie, diaphonie *f*
~, **преднамеренные** brouillages intentionnels [volontaires]
~, **прицельные** brouillages ponctuels, perturbations monofréquentielles, brouillages selectifs
~, **радиолокационные** brouillage(s) radar [des radars], contre-mesures radar
~ **радиолокационным средствам, активные** brouillage actif [contre-mesures actives] des radars
~ **радиосвязи** brouillages [parasites] radioélectriques
~ **радиотехническим средствам** brouillages [parasites] radioélectriques, brouillage actif, contre-mesures actives, attaque *f* électronique
~, **радиоэлектронные** bruits électroniques
~ **системам наведения** brouillages aux systèmes de guidage
~, **создаваемые противником** brouillage(s) ennemi(s) [adverse(s)]
~, **телеграфные** bruits de télégraphie
~, **уводящие** leurres *m pl*
~, **шумовые** brouillage(s) par bruit
~, **электрические** interférences électriques
~, **электромагнитные** parasites électromagnétiques

помехозащищённость insensibilité *f* aux parasites, invulnérabilité *f* aux bruits, protection *f* contre les parasites, capacité *f* de résistance au brouillage, immunité *f* aux bruits, protection *f* antibrouillage [contre les brouillages]
~, **повышенная** protection sûre [solide] contre les parasites
~ **РЛС** protection des radars contre le brouillage
~ **связи** protection du réseau de transmission contre le brouillage

помехоподавление antiparasitage *m*, suppression *f* des parasites

помехоустойчивость immunité *f* contre les brouillages, stabilité *f* contre les bruits, tenue *f* aux parasites, résistance *f* [insensibilité *f*] aux brouillages

помещение local *m*, salle *f*, logement *m*, compartiment *m*, habitacle *m*, poste *m*, chambre *f*, placement *m*, espace *m*
~, **балластное** soute *f* à lest
~, **грузовое** compartiment [soute *f*] à fret
~, **газонепроницаемое** (*на корабле*) local étanche au gaz

~ **для арестованных** locaux *pl* disciplinaires
~ **для команды** *мор.* locaux *pl* d'équipage
~ **для экипажа** logement de l'équipage
~, **жилое** *мор.* local d'habitation [habité, à usage d'habitation], habitation *f*, logement *m*, poste de couchage
~, **караульное** corps *m* [salle] de garde
~, **рабочее** local de travail
~, **складское** dépôt *m*, local de magasinage
~, **служебное** *мор.* local de service
~, **торпедное** soute *f* à torpilles
~ **управления** chambre *f* de contrôle
~, **хозяйственное** local auxiliaire

помощник adjoint *m*, aide *m*, second *m*
назначать ~ом adjoindre
~ **боцмана** second maître *m* d'équipage, esquiman *m*
~ **вахтенного офицера** second *m* de quart, officier *m* de quart en sous-ordre
~, **вахтенный** second *m* de quart
~ **военного атташе** attaché *m* militaire adjoint
~ **военного коменданта гарнизона** officier *m* adjoint au commandant d'armes
~, **второй** second adjoint
~ **дежурного офицера** officier *m* de garde adjoint
~ **дежурного по (гарнизонным) караулам** officier *m* [sous-officier *m*] adjoint de visite des gardes (de la garnison)
~ **кока** matelot-coq *m*
~ **командира** adjoint au commandant, chef *m* adjoint, sous-chef *m*
~ **командира корабля** officier *m* en second, commandant *m* adjoint
~ **командира корабля, старший** commandant *m* en second, second (du bord), officier *m* en second
~ **начальника** chef *m* adjoint, sous-chef *m*
~ **руководителя стрельбы** officier *m* de tir adjoint, second *m*, capitaine *m* d'armes

помощь aide *f*, assistance *f* concours *m*, appui *m* ; secours *m*
оказывать ~ porter [prêter] secours ; apporter [prêter, accorder] une aide, aider, venir en aide à
оказывать ~ раненым soigner les blessés
приходить на ~ venir au secours [en aide]
~, **взаимная** assistance [aide] mutuelle [réciproque], entraide *f* ; échange *m* de secours
~, **военная** aide [assistance] militaire
~, **медицинская** assistance médicale, soins *m pl* de médecine courante
~ **на море** assistance en mer
~, **первая** premiers secours *pl*

~, **техническая** assistance [aide] technique

понижение abaissement *m* ; baisse *f* ; réduction *f* ; (*в звании, должности*) rétrogradation *f*

~ **боеспособности войск** usure *f* des troupes

~ **в должности** rétrogradation (à un poste moins important)

понтон ponton *m*

~, **металлический** ponton métallique

~, **надувной** ponton pneumatique

~, **пневматический** *см.* ~, **надувной**

~, **самоходный** ponton amphibie mobile

~**ы, спаренные** couple *m* de pontons

понтонёр sapeur-pontonnier *m*, pontonnier *m*

поощрение récompense *f* ; encouragement *m*, stimulation *f*

применять ~ décerner [attribuer] la récompense

попадание impact *m*, atteinte *f*, introduction *f*, entrée *f*, pénétration *f*, accès *m*

~ **в цель** coup *m* au but, coup *m* [impact] sur l'objectif

~, **прямое** coup *m* de plein fouet [bien placé, direct, plein], atteinte de [en] plein fouet [directe]

пополнение recomplètement *m*, complètement *m*, ravitaillement *m*

~ **балластом** récupération *f* du lest

~ **боеприпасами** réapprovisionnement *m* [recomplètement] en munitions

~ **запаса топлива** recomplètement [ravitaillement] en carburant

~ **запасов материальных средств** recomplètement en matériel

~ **запасов продовольствия** ravitaillement en vivres

~ **запасов с судов обеспечения** ravitaillement à partir de navires de soutien

~ **личным составом** recomplètement [renfort *m*, ravitaillement] en personnel [des effectifs]

«**По-порядку рассчитайсь!**» (*команда*) « Comptez-vous ! » (*commandement*)

по-походному *мор.* pour la mer, comme à la mer

«**По-походному убирать якоря!**» (*команда*) « Saisir les ancres pour la mer ! » (*commandement*)

поправк|а (*исправление*) correction *f*, rectification *f* ; (*в законопроект*) amendement *m*

вводить ~**у** apporter [effectuer, enregistrer, inscrire, marquer] une correction

вносить ~**у** apporter une correction, amender

~ **азимута** correction d'azimut [azimutale, de gisement]

~, **акустическая** correction acoustique

~, **аэродинамическая** correction aérodynamique

~, **баллистическая** correction balistique

~, **барометрическая** correction barométrique

~, **боковая** correction de [en] direction [latérale]

~ **высоты** *арт.* correction en hauteur
~, **гравитационная** correction de gravité
~ **дальности** correction de [en] distance [portée], correction distance
~, **динамическая** correction dynamique
~ **дирекционного угла** correction en gisement
~, **инструментальная** correction instrumentale
~ **компаса** correction d'un compas
~ **к показанию компаса** correction sur l'indication du compas
~, **метеорологическая** correction aérologique [atmosphérique, d'aérologie]
~ **направления** correction de [en] direction [latérale]

поражаемость vulnérabilité *f*

поражени|е attaque *f*, coup *m*, neutralisation *f*; destruction *f*; défaite *f*, échec *m*; atteinte *f*; lésion *f*
избегать ~я échapper à la défaite
наносить ~ porter un coup, défaire, infliger une défaite [un échec], faire échec
переходить на ~ (*при стрельбе по цели*) passer au tir d'efficacité
потерпевший ~ détruit
приводить к ~ю mettre en échec
терпеть ~ subir [essuyer] une défaite
~, **биологическое** attaque biologique
~ **в войне** défaite de [en] guerre
~, **военное** défaite militaire [de guerre]
~ **воздушного противника** destruction de l'ennemi aérien
~, **геофизическое** attaque par arme géophysique
~, **глубокое** («*глубокий удар*») attaque *f* profonde
~ **группировки противника** destruction [défaite] des forces ennemies
~ **живой силы** destruction du personnel
~ **ионизирующим излучением** lésion *f* due à la radiation ionisante
~, **информационное** attaque informatique
~, **инфразвуковое** attaque par arme infrarouge
~, **комбинированное** attaque *f* combinée
~, **космическое** attaque par arme spatiale
~, **крупное** grave défaite, défaite majeure
~, **лучевое** irradiation *f*
~ **насекомыми** infestation *f*
~ **объекта** (*уничтожение, разрушение, подавление, дезорганизация, изнурение живой силы*) destruction [atteinte] de l'objectif
~ **ОВ** contamination *f* chimique
~, **одновременное** attaque *f* coordonnée
~, **полное** défaite totale
~ **противника** destruction de l'ennemi
~, **психотропное** *см.* ~, **психофизическое**

~, **психофизическое** attaque par arme psychophysique
~, **радилогическое** attaque par substances radioactives
~, **радиоэлектронное** attaque par arme radioélectronique
~ **ракетами** attaque par missiles
~, **сверхвысокочастотное** attaque par arme de suprahaute fréquence
~ **сигнала шумом** contamination *f* du signal par le bruit
~, **смертельное** lésion léthale [mortelle]
~, **термическое** attaque par arme thermique
~, **химическое** attaque par arme chimique
~ **цели** destruction [atteinte] de l'objectif
~ **целей, прицельное** destruction des objectifs par tirs ajustés
~, **ядерное** attaque par arme nucléaire

порог seuil *m*, limite *f*
снижать «ядерный ~» abaisser « le seuil nucléaire »
~ **болевого ощущения** seuil de douleur [de sensation douloureuse]
~ **видимости** seuil de visibilité
~ **ВПП** seuil [pied *m*, entrée *f*, début *m*] de la piste
~, **звуковой** seuil d'audibilité [de perception acoustique]
~ **скорости** seuil de vitesse
~ **слышимости** seuil d'audibilité [de perception acoustique], audibilité *f* minimum
~, **ядерный** seuil nucléaire

порох poudre *f*
~, **аммонийный** poudre au nitrate d'ammoniaque
~, **артиллерийский** poudre à canon
~, **баллистный** poudre balistique
~, **бездымный** poudre sans fumée [de guerre]
~, **беспламенный** poudre antilueur [sans lueurs]
~, **двухосновный** poudre binaire [à double base]
~ **дегрессивного горения** poudre dégressive
~, **дигликолевый** poudre à diglycol
~, **дымный** *см.* ~, **чёрный**
~, **зернёный** poudre en grains [grenée]
~, **кордитный** cordite *f*
~, **ленточный** poudre en bande
~, **нитроцеллюлёзный** poudre à nitrocellulose
~, **нитроглицериновый** poudre à nitroglycérine
~, **пироксилиновый** poudre pyroxylée [brune, de coton], poudre-coton *f*
~, **пластинчатый** poudre en lamelles [en paillettes]
~ **прогрессивного горения** poudre progressive
~, **реактивный** poudre propulsive
~, **смесевой** poudre composite
~ **с постоянной поверхностью горения** poudre à surface de combustion constante

~, **трубчатый** poudre tubulaire
~, **чёрный** poudre noire
порт port *m*
~, **военный** port militaire
~, **гражданский** port de commerce [marchand]
~, **закрытый** bassin *m* à flot
~, **морской** port maritime
~ **приписки** port d'attache [d'immatriculation]
портупея bandoulière *f*, baudrier *m*, porte-épée *m*, porte-fourreau *m*
портянка chaussette *f* russe
поручень rambarde *f*, main *f* courante
поряд|ок ordre *m* ; formation *f*, dispositif *m* ; procédure *f* ; formalités *f pl* ; mode *m* ; modalité *f*, sequence *f*
в дисциплинарном ~ке par mesure de discipline
восстанавливать ~ rétablir l'ordre, remettre (de) l'ordre, ramener à l'ordre
в ~ке подчинённости par la voie hiérarchique
в приказном ~е par ordre
наводить ~ mettre de l'ordre
нарушать ~ troubler [violer] l'ordre
пешим ~ком à pied
поддерживать ~ maintenir l'ordre
приводить в ~ remettre en ordre
устанавливать ~ installer l'ordre [le régime]
~ аварийного покидания (*ЛА*) procédure d'abandon de secours (*d'un aéronef*)
~ атаки переднего края mode [modalité] d'assaut [d'attaque] de la ligne avant
~, боевой *см.* **боевой порядок**
~ ввода в бой второго эшелона mode d'engagement du deuxième échelon [de l'échelon d'appui]
~ ведения огня modalité de conduite des tirs
~ взаимодействия mode de coopération
~ взлёта (*очерёдность*) ordre de décollage [de départ]
~, воинский régime *m* militaire
~ вручения личному составу вооружения и военной техники règles *f pl* de remise au personnel des armes et des matériels militaires
~ выброски (*парашютистов*) ordre de largage [de saut] (*en parachute*)
~ выдвижения войск séquence de déplacement des unités vers l'avant
~ вызова самолётов modalité [ordre] de demande d'appui aérien
~ выноса и относа Боевого Знамени cérémonial *m* de sortir et de rentrer le drapeau
~ выполнения задачи modalité [mode] d'exécution des missions
~ действий в аварийной обстановке procédures *pl* de détresse [d'urgence]

~ **действий в особых случаях** mode d'actions en conditions particulières
~ **действий при атаке цели** procédure(s) (*pl*) d'attaque d'un objectif
~ **действий при отказах** *ав.* procédures *pl* en cas de pannes
~ **замещения должности** ordre de succession à une fonction
~ **занятия огневых позиций** mode d'occupation des emplacements de tir, manière *f* de se poster
~ **захода на посадку** procédure d'approche [de présentation à l'atterrissage]
~ **захода на посадку на конечном этапе** procédure d'approche finale
~ **использования** mode d'emploi
~ **конвоя, походный** formation du convoi
~ **назначения нарядов** règles *f pl* de distribution des services
~ **наложения дисциплинарных взысканий** procédure d'infliger des punitions
~, **ночной походный** *мор.* formation de nuit
~, **общественный** ordre public
~ **оповещения** mode [procédure] d'alerter
~ **оповещения о воздушном нападении** procédure d'alerte aérienne
~ **осуществления связи** mode de transmission [d'intercommunication]
~ **отдания воинских почестей** cérémonial *m* des honneurs militaires
~ **отдачи и выполнения приказов** procédure de donner et d'exécuter des ordres
~ **открытия огня** règles *f pl* d'ouverture du feu
~ **перегруппировки войск** modalité de remaniement du dispositif
~, **повседневный** règles de la vie quotidienne
~ **подготовки** mode [modalité] de préparation
~ **поддержки** mode d'appui
~ **подъёма по боевой тревоге** mode de mise en alerte
~ **покидания (ЛА) с парашютом** procédure d'abandon en parachute
~, **походный** dispositif de route, formation de marche
~, **походный боевой** *мор.* ordre de marche
~, **предбоевой** dispositif d'approche, formation préparatoire de combat
~ **представления командирам** procédure de la présentation à un supérieur
~ **приведения в исполнение дисциплинарных взысканий** procédure de l'exécution des punitions
~ **применения поощрений** procedure d'accorder des recompenses
~ **применения сил и средств в бою** mode d'emploi tactique [opérationnel] des forces et des moyens
~ **проведения опроса военнослужащих** procédure d'interrogation du personnel
~ **проводов военнослужащих, уволенных в запас** cérémonie *f* d'adieu
~, **произвольный** ordre arbitraire
~ **прохождения военной службы** règles *f pl* du service militaire

~ **прохождения войск торжественным маршем** cérémonie *f* du défilé solennel
~ **работы** mode de fonctionnement ; procédure
~ **работы командира** mode d'actions du chef
~ **радиообмена** procédure de radiocommunications
~ **развёртывания войск** mode de déploiement des unités
~ **размещения на местности** mode d'occupation du terrain
~, **разрешительный** (*посещения военными кораблями иностранного порта*) régime d'autorisation obligatoire (*d'une visite des bâtiments de guerre dans un port étranger*)
~ **распределения пополнения по подразделениям** règles *f pl* d'incorporation et d'enrôlement des conscrits
~ **расходования** régime *m* [règles *f pl*] de consommation
~ **сближения** formation d'approche
~ **смены войск** mode de relève des troupes
~ **совместного использования** mode d'emploi en commun
~, **строгий** ordre strict
~, **уведомительный** (*посещения военными кораблями иностранного порта*) régime d'avis préalable (*d'une visite des bâtiments de guerre dans un port étranger*)
~, **уставный** ordre réglementaire
~ **ухода на второй круг** *ав.* procédure d'approche manquée
~ **учёта военнослужащих, находящихся в отпуске** règles *f pl* d'enregistrement des militaires en permission

посадк|а **1.** *ав., ксм.* atterrissage *m* **2.** embarquement *m*
выводить на ~у guider pour l'atterrissage
выполнять ~у atterrir, faire [effectuer] un atterrissage
запрашивать разрешение на ~у demander l'autorisation à l'atterrissage
готов к ~е prêt à l'atterrissage [à atterrir]
заходить на ~у se présenter à l'atterrissage, prendre la piste, faire la manœuvre d'atterrissage, (s')approcher à l'atterrissage
идти на ~у amorcer l'atterrissage
не дотягивать при ~е se présenter trop court, atterrir (trop) court
перетягивать при ~е se présenter trop long, atterrir (trop) long
совершать ~у atterrir, faire [effectuer] un atterrissage
~, **аварийная** crash *m*, atterrissage de détresse [de secours]
~, **автоматическая** atterrissage automatique
~, **беспилотная** atterrissage sans pilote
~ **в БМП** embarquement en véhicule de combat
~, **вертикальная** (*без пробега*) atterrissage vertical [à la verticale]
~ **вертолёта** atterrissage de l'hélicoptère
~, **визуальная** atterrissage à vue [visuel]
~ **в любых метеоусловиях** atterrissage tous temps

~ **вне аэродрома, вынужденная** atterrissage en campagne [hors d'aérodrome, de fortune]
~ **войск в железнодорожный транспорт** embarquement (du personnel) dans le train
~ **войск на десантные корабли и суда** embarquement des troupes en bateaux
~ **в простых условиях** atterrissage dans les conditions favorables
~ **в самолёт** embarquement en avion
~ **в сложных метеоусловиях** atterrissage par mauvais temps
~ **в условиях плохой видимости** atterrissage par mauvaise visibilité
~, **вынужденная** atterrissage forcé [d'urgence, urgent, de sécurité, de précaution,]
~, **грубая** atterrissage brutal [dur, heurté]
~, **групповая** atterrissage en groupe [en formation, en bloc]
~ **десанта на танк** embarquement du détachement d'assaut sur le char
~ **корабля** assiette *f* d'ensemble, position *f* du bâtiment sur l'eau
~ **корабля на грунт** échouement *m*
~ **корабля на киль-блоки** échouage *m* sur tins
~ **корабля на ходу** assiette *f* en route
~ **летательного аппарата** atterrissage (de l'aéronef)
~ **лётчика в кабине** posture *f* du pilote dans la carlingue
~ **личного состава** embarquement du personnel
~, **мягкая** *ксм.* atterrissage en douceur
~ **на автомобили** embarquement en véhicules
~ **на воду** amerrissage *m*
~ **на воду, вынужденная** amerrissage *m* forcé
~ **на живот** atterrissage sur le ventre
~ **на землю** atterrissage *m*
~ **на колёса** atterrissage sur les roues
~ **на корабль** (*ЛА*) *см.* ~ **на палубу**
~ **на ограниченную площадку** atterrissage de précision
~ **на одном двигателе** atterrissage sur un seul moteur
~ **на палубу** appontage *m*
~ **на палубу, вручную** appontage manuel
~ **на палубу, неудавшаяся** («**промаз**») appontage manqué
~ **на палубу в ночное время** appontage de nuit
~ **на палубу по зеркальному индикатору** appontage au miroir
~ **на палубу с работающим двигателем** appontage au moteur
~ **на режиме авторотации** atterrissage au régime d'autorotation
~ **на фюзеляж** crash *m*, atterrissage [en crash, sans train]
~ **на ходу** *мор.* assiette *f* en marche
~, **непредвиденная** atterrissage fortuit
~, **неудавшаяся** atterrissage manqué
~, **ночная** atterrissage de nuit

~, **одиночная** atterrissage d'un avion séparé [isolé]
~ **парой** atterrissage en patrouille de deux
~ **по-вертолётному** atterrissage en hélicoptère
~ **по ветру** atterrissage (avec) vent arrière
~ **по видимым ориентирам** présentation visuelle à l'atterrissage, atterrissage visuel
~ **по приборам** atterrissage aux instruments
~ **по радиоприборам** radioatterrissage *m*, atterrissage radioguidé
~ **по-самолётному** (*вертолёта*) atterrissage en avion, atterrissage roulé (*de l'hélicoptère*)
~ **при встречном ветре** atterrissage vent debout [face au vent]
~ **при отсутствии видимости** atterrissage sans visibilité [en P.S.V.]
~, **промежуточная** *ав.* escale *f*
~ **против ветра** atterrissage (avec) vent debout [vent de face, face au vent]
~ **самолёта** atterrissage de l'avion
~ **с боковым ветром** atterrissage vent de travers avec vent de côté [latéral]
~ «**с козлом**» *см.* ~ **с подскоком**
~, **слепая** atterrissage aveugle [en aveugle, sans visibilité]
~ **с опущенным носом** atterrissage piqué
~ **с опущенным хвостом** atterrissage queue basse
~ **с перелётом** atterrissage trop long
~ **с планирования** atterrissage plané
~ **с подскоком** atterrissage avec rebondissement [à plat, en chandelle]
~ **с помощью РЛС** atterrissage par radar
~ **с тормозным парашютом** atterrissage avec parachute-frein [en parachute]
~ **строем** atterrissage en formation
~ **с торможением** atterrissage freiné [avec freins]
~ **с тормозным крюком** atterrissage avec crosse
~ **с убранным шасси** atterrissage train rentré

посадочное «Т» T *m* d'atterrissage

посещение военными кораблями иностранных портов visite *f* des bâtiments de guerre dans des ports étrangers

последовательность séquence *f*; suite *f*; succession *f*
~ **кадров** succession d'images
~ **катапультирования** séquence d'éjection
~ **катапультирования членов экипажа** séquence d'éjection collective
~ **команд** séquence [suite] d'instructions [des commandes]
~ **операций** cadence *f* de fonctionnement, séquence d'opérations, successions des opérations, séquence de manœuvres
~ **операций по обнаружению цели** séquence de détection
~ **покидания** (*ЛА*) séquence d'abandon
~ **разгрома противника** séquence [succession] des opérations [des actions] de destruction de l'ennemi

~ **разделения ступеней** (*ракеты*) séquence de séparation [de détachement] des étages (*d'un missile*)
~ **распределения внимания на приборы** procédure de consultation des instruments
~ **сигналов** suite [train] de signaux
~ **управления** séquence (des opérations) de commandes [des instructions]

последствие conséquence *f*

последствия conséquences *f pl* ; effets *m p* ; suites *f pl*, séquelles *f pl*
~ **агрессии** conséquences [suites] de l'agression
~ **войны** conséquences [suites, séquelles] de la guerre
~, **вредные** effets nuisibles
~ **нанесения ядерных ударов** suites [effets] des attaques nucléaires
~ **облучения** effets [action *f* tardive, séquelles] de l'irradiation
~ **применения оружия массового поражения** effets d'emploi des armes spéciales [N.R.B.C.]
~, **разрушительные** effets destructeurs
~ **ранéния** suites [séquelles] d'une blessure

пособие allocation *f*, prestation *f*, subvention *f*
~, **подъёмное** indemnité *f* de changement de résidence [pour frais de déplacement]
~ **семье военнослужащего** allocation militaire

посредник (*на учениях*) arbitre *m*, médiateur *m* (*aux exercices*)
~, **войсковой** arbitre [médiateur] près des chefs tactiques
~, **огневой** arbitre [médiateur] sur le champ de tir
~, **пунктовый** instructeur *m* arbitre dans un point
~, **участковый** instructeur *m* arbitre dans une zone

посредничество (*на учениях*) arbitrage *m*, médiation *f*

пост poste *m*, point *m*, position *f*, station *f*, centre *m*
выставлять ~ mettre [désigner, fournir] un poste
на ~**у** en fonction
назначать на ~**ы и в караулы** désigner des postes
оставлять свой ~ abandonner [quitter] son poste
стоять на ~**у** monter la garde [la faction]
~, **аэрометрический** poste de sondage aérien
~, **береговой боевой информационный** centre côtier d'information de combat
~ **береговой охраны** poste de garde côtière
~, **боевой** (*на корабле*) poste de combat
~, **боевой информационный** *мор.* centre d'information de combat
~, **вахтенный** poste de veille
~ **визуального наблюдения** poste de guet à vue
~, **внутренний** poste de garde intérieure
~ **воздушного наблюдения** poste de surveillance aérienne
~, **гидроакустический** poste de détection hydroacoustique

~, **дальномерный** poste de télémetrie, centre de télémesure
~, **диспетчерский** poste directeur [de dispatching]
~ **дистанционного управления** poste de télécommande
~, **дозиметрический** poste dosimétrique
~ **живучести** *мор.* poste de sécurité
~ **звуковой разведки** poste de repérage acoustique
~, **звукосигнальный** *мор.* poste sonoriste
~ **зондирования** poste de sondage
~, **инженерный** poste du genie
~, **контрольно-пропускной (КПП)** poste de police
~, **контрольный** poste de contrôle ; station d'inspection
~ **корабельного дежурства** poste de service à bord
~ **корабельной вахты** poste de service de quart
~ **корабля, центральный командный** poste central de commandement du navire [de manœuvre]
~ **корректирования огня корабельной артиллерии** poste central de commandement des tirs
~ **медицинской помощи** *мор.* poste d'assistance médicale
~, **метеорологический** poste (d'observation) météorologique de sondage, observatoire *m* météorologique
~ **метеорологической службы** *мор.* station météorologique
~ **морской пограничной охраны** poste de garde-côte
~, **наблюдательный** poste d'observation [de guet]
~ **наблюдения за воздухом** poste de guet aérien [de guet aux avions]
~ **наведения** poste de guidage
~ **наведения, воздушный** avion *m* de guidage, poste de guidage aérien
~ **наведения, наземный** poste de guidage terrestre [au sol]
~ **наведения, передовой** poste de guidage avancé
~, **навигационный** *мор.* poste de navigation
~, **наружный** poste de garde extérieure
~, **неподвижный** poste fixe
~ **оповещения** poste de guet et d'avertissement
~ **оптической разведки** poste de repérage aux lueurs
~ **оптической сигнализации** *мор.* central *m* optique
~ **ПВО, главный** centre de contrôle de la défense aérienne
~, **1-сменный** garde *f* à un poste
~, **2-сменный** garde *f* à deux postes
~, **3-сменный** garde *f* à trois postes
~, **передовой** avant-poste *m*
~, **плавучий радиолокационный** bâtiment-radar *m*
~ **пограничной охраны** poste de garde-frontière
~, **подвижный** poste mobile
~ **подслушивания** poste d'écoute
~ **полётных испытаний** centre d'essais en vol

~, **противопожарный** poste de lutte contre incendie
~ **радиационного и химического наблюдения** *мор.* poste d'observation radiologique et chimique
~ **радиолокационной разведки** poste de sondage radar
~, **радиолокационный** poste [centre] (de) radar
~, **радиолокационный главный** poste central de radar, centre clé de radar
~, **радионавигационный** poste radionavigation
~, **радиопеленгаторный** centre [poste] radiogoniométrique [de radiogoneométrie]
~ **радиоперехвата** poste de goniométrie et d'écoute radio
~ **радиоразведки** poste d'interception radio
~ **радиотехнической разведки** poste de radiosondage
~ **регулирования движения** poste de circulation [de régulation] (routière)
~ **регулирования движения судов** poste de régulation du trafic
~ **рейдовой службы** poste de service de rade
~, **ротный медицинский** poste de secours médical de la compagnie
~, **санитарный** poste de secours médical
~, **светосигнальный** poste optique
~ **связи** poste de liaison [de transmission]
~ **сигнализации** poste de signalisation
~ **специальной вахты** poste de veille spécialisée
~, **специальный** *мор.* poste de service spécialisé
~, **стартовый командный** *ав.* poste de contrôle de piste
~, **сторожевой** poste de surveillance, avant-poste *m*
~ **технического контроля** poste de contrôle technique
~ **управления** *мор.* poste [salle *f*, centre] de commande [de contrôle]
~ **управления огнём** *мор.* centre de conduite de tir, poste de direction de tir
~ **управления погружением и всплытием** (*ПЛ*) poste de commande de plongée et d'émersion
~ **управления противолодочным оружием** *мор.* poste de commande d'armement anti-sous-marin
~ **управления стрельбой** *мор.* poste de conduite de tir
~ **управления торпедной стрельбой** *мор.* poste de contrôle du lance-torpilles
~ **управления, центральный** *мор.* poste central de manœuvre, poste de commande central, central *m* opérations
~ **управления энергетической установкой** *мор.* poste de commande de l'installation propulsive
~, **химический наблюдательный** (**ХНП**) poste de détection des gaz [d'observation chimique]
~, **центральный** *мор.* poste central [de contrôle], central *m* opérations, centrale *f*

~, центральный артиллерийский *мор.* poste central de tir, central *m* [centrale *f*] de réglage, centrale de direction de tir

~, центральный командный poste central de commandement

~ энергетики и живучести *мор.* poste de commandement Énergie-sécurité

«Поставить сходни!» (*команда*) « Placez les rampes ! » (*commandement*)

поставка livraison *f*, fourniture *f*, expédition *f* ; *см. тж.* **поставки**

~ военной продукции livraison [fourniture] de matériels de guerre

~ вооружения livraison [expédition] d'armement

~ оружия fourniture [livraison, expédition] des armes

поставки livraisons *f pl*, fournitures *f pl*, expéditions *f pl*, *см. тж.* **поставка**

~, военные fournitures militaires

поставщик fournisseur *m*

~ военной продукции fournisseur de matériels de guerre

~ вооружения fournisseur d'armes

постановка mise *f*, pose *f*

~ боевых задач (*доведение до исполнителей*) communication *f* des missions de combat (aux troupes) (*le fait de porter des missions à la connaissance des exécutants*)

~ боевых задач на местности communication des missions de combat sur le terrain

~ боевых задач письменным документом communication des missions de combat par ordre écrit

~ боевых задач по карте communication des missions de combat sur la carte

~ боевых задач по техническим средствам связи communication des missions de combat par moyens techniques

~ боевых задач устно communication verbale des missions de combat

~ в ремонт mise en réparation

~ в сухой док mise en cale sèche

~ дымовой завесы développement *m* de fumée, pose de rideau de fumée, établissement *m* d'écran de fumée

~ к пристани (*корабля*) mise à quai

~ мин *мор.* pose [mouillage *m*] de mines

~ минного заграждения pose d'un barrage de mines

~ на боевой взвод mise (de l'arme) en position de combat

~ на бочку *мор.* prise *f* du coffre, mise [amarrage *m*] sur coffre

~ на гусёк (*корабля*) empennelage *m*

~ на два швартова amarrage *m* à couple

~ на два якоря mouillage *m* sur deux ancres en barbe

~ на два якоря, отданных последовательно на одной якорной цепи empennelage *m*

~ на две бочки embossage *m* sur deux coffres

~ на предохранитель mise à sûreté, désarmement *m*, désarmé *m*

~ **на прикол** *мор.* désarmement *m*
~ **на швартовы** amarrage *m*
~ **на шпринг** *мор.* embossage *m*
~ **на якорь** prise de mouillage, mouillage *m* (de l'ancre)
~ **огневой задачи** communication *f* d'une mission de tir
~ **помех** brouillage *m*
~ **самолёта в ангар** hangarage *m* de l'avion
~ **сетевых заграждений** pose de filets

постовой homme *m* en faction, factionnaire *m*

постановщик помех porteur *m* de brouillage, brouilleur *m*, appareil *m* brouilleur

постель для сборки секций *мор.* berceau *m* d'assemblage de blocs préfabriqués

построение groupement *m* ; rassemblement *m* ; formation *f*
~ **боевого порядка** mise *f* en place du dispositif, prise *f* du dispositif du combat
~ **боевого порядка в воздухе** prise *f* de formation de combat en vol
~, **боевое** (*войск*) mise *f* en place du dispositif du combat (*des troupes*)
~ **веера** *арт.* formation du faisceau
~ **войск** groupement des troupes
~ **в колонну** formation en colonne
~ **в линию** formation en ligne
~ **воинской части** rassemblement du corps [de l'unité]
~ **войск** rassemblement des troupes [des forces], formation
~ **в шахматном порядке** formation en échiquier
~, **глубокоэшелонированное** formation profonde [en profondeur]
~ **графика рассчитанных поправок** construction de l'abaque des corrections théoriques
~, **двухэшелонное** formation en deux lignes
~ **для передвижения войск** prise *f* de formation de route
~ **колонны** (*войск*) formation de la colonne (*des troupes*)
~ **контрподготовки** organisation *f* du tir de contre-préparation
~ **кораблей один за другим** (*колонна*) ordre *m* de file [en ligne de file]
~ **маршрута** établissement *m* de l'itinéraire, traçage *m* de l'itinéraire
~, **неглубокое** formation peu profonde
~ **обороны** mise *f* en place du dispositif défensif ; dispositif *m* défensif [de défense], formation défensive [de défense]
~ **огневого планшета дивизиона** construction de la planchette de tir
~ **огневой подготовки** organisation *f* du tir de préparation
~, **одноэшелонное** dispositif *m* linéaire
~ **ордера** *мор.* formation de l'ordre
~ **подводных лодок, исходное** formation de départ des sous-marins
~ **по ранжиру** formation par rang de taille
~ **походного ордера** *мор.* formation de l'ordre de route

~ **походного порядка** formation de route [de marche], mise *f* en place [prise *f*] du dispositif de marche
~ **предбоевого порядка** prise *f* du dispositif préparatoire [des formations d'approche]
~ **системы огня в обороне** organisation *f* du système de feux de défense
~, **трёхэшелонное** formation en trois lignes
~ **тыла** groupement des forces et des moyens logistiques

построитель углов прицеливания calculateur *m* des angles de pointage

поступление venue *f*, arrivée *f* ; admission *f* ; entrée *f*, afflux *m* ; rentrée *f*
~ **воды** venue de l'eau, afflux de l'eau
~ **воды** (*в помещения корабля*) infiltration *f* d'eau
~ **в ремонт** mise *f* [arrivée, entrée] en réparation
~ **на военную службу, добровольное** engagement *m* volontaire
~ **на вооружение** entrée [mise *f*] en service (opérationnel)
~ **на службу** entrée en service
~ **топлива** arrivée [afflux] du carburant

поступок acte *m*, action *f*
~, **героический** action d'éclat
~, **смелый** acte de courage

посылка envoi *m*, expédition *f*
~ **войск** envoi [expédition] de troupes
~ **импульсов** émission *f* des impulsions
~, **кодовая** élément *m* de code
~ **наблюдателей** envoi d'observateurs
~ **сигналов** émission *f* des signaux

посыльн|ый estafette *f*, planton *m*, agent *m* de transmissions [de liaison]
передавать через ~ого transmettre par estafette
~, **пеший** estafette à pied

потенциал potentiel *m*, puissance *f*
наращивать ~ accroître le potentiel
ослаблять ~ affaiblir le potentiel
уничтожать военный ~ annihiler [neutraliser] le potentiel militaire
~, **боевой** potentiel de combat [combatif, opérationnel]
~, **военно-промышленный** potentiel militaro-industriel
~, **военно-экономический** potentiel militaro-économique
~, **военный** potentiel militaire [de guerre]
~ **морально-политический** potentiel morale et politique
~, **наступательный** potentiel offensif [d'offensive]
~, **научный** potentiel scientifique
~, **оборонительный** *см.* ~, **оборонный**
~, **оборонный** potentiel de défense [défensif]
~, **стратегический** potentiel stratégique
~, **экономический** potentiel économique
~, **ядерный** puissance nucléaire

~, **ядерный стратегический** potentiel nucléaire stratégique

потенциометр potentiomètre *m*, rhéostat *m* potentiométrique

~ **дальности** potentiomètre de distance

~, **курсовой** potentiomètre de cap

потери pertes *f pl*, dégâts *m pl*, usure *f см. тж.* **потеря**

восполнять ~ combler [récupérer] les pertes

наносить ~ infliger [causer, imposer, occasionner] des pertes

нести ~ subir des pertes [des dégâts], essuyer [éprouver, enregistrer] des pertes

~ **атакующих подразделений** pertes de l'offensive [des assaillants]

~, **аэродинамические** pertes aérodynamiques

~, **безвозвратные** pertes non récupérables

~, **боевые** pertes au combat

~, **большие** *см.* ~, **значительные**

~ **в войне** pertes de guerre

~ **в живой силе** pertes en personnel [en hommes, d'hommes, humaines]

~ **в живой силе и технике** pertes en personnel et en matériel

~ **в самолётах** pertes en avions

~, **военные** pertes de guerre

~, **возвратные** *см.* ~, **санитарные**

~ **вооружения и военной техники** pertes en matériel

~ **гражданского населения** pertes en civils

~, **дополнительные** pertes additionnelles [suplémentaires]

~, **значительные** pertes massives [sensibles, cuisantes, grosses], dégâts graves

~, **косвенные** pertes indirectes

~ **личного состава ВС** pertes en personnel de forces armées

~, **людские** pertes humaines

~, **материальные** pertes matérielles, dégâts matériels

~, **нанесённые** pertes infligées

~, **небоевые** pertes hors combat (*qui ne sont pas dûes au combat*)

~, **общие** pertes totales

~ **пленными** pertes en prisonniers

~, **понесённые** pertes subies

~ **противника** pertes ennemies [de l'ennemi]

~, **прямые** pertes directes

~ **ранеными** pertes en blessés

~, **санитарные** pertes récupérables

~ **своих войск** pertes (des troupes) amies

~, **тяжёлые** lourdes pertes, pertes sévères

~ **убитыми и ранеными** pertes en morts et en blessés

~, **человеческие** *см.* ~, **людские**

потеря perte *f*, déperdition *f см. тж.* **потери**

~ **боеспособности** perte de la capacité de combattre, non-combativité *f*, incapacité *f* de combattre

~ **видимости** perte de visibilité
~ **военного превосходства** perte de la supériorité militaire
~ **выгодного рубежа позиций** perte de la position favorable
~ **высоты** perte d'altitude [de hauteur]
~ **давления** déperdition de compression, perte de charge
~ **информации** perte d'information
~ **компрессии** *см.* ~ **давления**
~ **направления** perte de direction
~ **ориентировки** perte d'orientation
~ **остойчивости** *мор.* perte de stabilité
~ **плавучести** *мор.* perte [rupture *f*, cessation *f*] de flottabilité
~ **подъёмной силы** perte de portance
~ **равновесия** perte [rupture *f*] d'équilibre
~ **связи** coupure *f* des liaisons
~ **скорости** perte de vitesse, décélération *f*
~ **соприкосновения с противником** perte de contact, rupture *f* de contact
~ **тепла** déperdition [perte] de chaleur
~ **тяги** perte de poussée
~ **управления** perte de contrôle
~ **управления с земли** (*беспилотным ЛА*) perte de contrôle du sol
~ **управляемости** *см.* ~ **управления**
~ **устойчивости** perte de stabilité
~ **эффективности управления** perte d'efficacité de commandement

поток courant *m*, écoulement *m* ; flux *m* ; jet *m*
вверх по ~у *ав.* en amont de courant
вниз по ~у *ав.* en aval de courant
~ **воды** cours *m* d'eau
~, **воздушный** *метео* courant aérien [d'air, atmosphérique]
~, **газовый** courant gazeux, veine *f* gazeuse, flux des gaz
~, **звуковой** écoulement sonique
~ **излучения** flux radiant [de rayonnement, de radiation]
~ **информации** flux [flot *m*, apports *m pl*] d'information [de données]
~, **направленный** flux directionnel
~, **попутный** *мор.* sillage *m*, remous *m* d'arrière [au sillage]
~ **радиоизлучения** flux de rayonnement radio-électrique
~, **световой** flux lumineux [de lumière]
~, **тепловой** flux thermique [de chaleur]

потолок plafond *m*
~, **«аэродинамический»** plafond aérodynamique
~, **боевой** plafond de combat [opérationnel]
~ **вертолёта** plafond d'hélicoptère
~, **динамический** plafond dynamique [en translation, en vol incliné, oblique]
~, **крейсерский** *см.* ~ **крейсерского полёта**

~ **крейсерского полёта** plafond de croisière
~ **на висении** (*вертолёта*) plafond de [en] vol stationnaire [en stationnaire, stationnaire]
~, **практический** plafond pratique [utile, de service, efficace]
~, **расчётный** plafond calculé
~ **самолёта** plafond de l'avion
~ **с полной нагрузкой** plafond pleine charge
~, **статический** plafond statique [stationnaire, en (vol) stationnaire]
~, **теоретический** plafond théorique [absolu]

потребление consommation *f*, absorption *f*
~, **военное** consommation militaire
~ **мощности** consommation [absorption] de la puissance
~, **непроизводственное военное** consommation militaire des produits de l'économie nationale
~, **производственное военное** fonctionnement *m* de l'économie nationale aux fins militaires

потребност|ь besoin *m*, nécessité *f*
удовлетворять ~ satisfaire le besoin
~ **в боеприпасах** besoin de munitions
~ **в воде** besoin d'eau
~**и в боевой технике** besoins *pl* en matériel de guerre
~**и, военные** besoins *pl* [nécessités *pl*] militaires [de guerre]
~**и войск** (*в ч.-л.*) besoins *pl* des troupes (*en qch*)
~**и в электроэнергии** besoins *pl* en énergie électrique
~**и, материальные** besoins *pl* matériels
~**и, оборонные** besoins *pl* de défense

поход *ист.* campagne *f* ; *мор.* sortie *f*, croisière *f*
в ~**е** à la mer [en croisière, en campagne]
совершать ~ faire route
~, **боевой** *мор.* sortie de guerre [opérationnelle]
~, **дальний** *мор.* navigation *f* à grande distance
~ **с целью перебазирования** croisière de changement de base
~, **учебный** *мор.* sortie d'entraînement [d'exercice]
~, **учебный штурманский** *мор.* sortie d'entraînement [d'exercice] en navigation

почва, заражённая sol *m* contaminé

почести honneurs *f pl* (réglementaires)
оказывать воинские ~ rendre les honneurs militaires
~, **боевые** honneurs de combat
~, **воинские** honneurs militaires

«Пошёл!» (*команда ВДВ*) « GO ! » (*commandement*)

поэшелонно par échelons

появление apparition *f*
~ **изображения** apparition d'image

~ **на поле боя** apparition sur le champ de bataille
~ **новых видов оружия** apparition de nouvaux types d'armements
~ **ориентира** apparition du repère
~ **цели** apparition de l'objectif

пояс ceinture *f*; sangle *f*; zone *f*; bande *f*
~, **броневой** ceinture cuirassée, cuirasse *f* de ceinture
~, **географический** zone géographique
~, **морской** bande maritime
~, **парадный** ceinture de cérémonie
~, **радиационный** ceinture [zone] de radiation [de rayonnement]
~, **спасательный** ceinture [brassière *f*] de sauvetage
~, **спасательный пробковый** ceinture [flotteur *m*] en liège
~, **часовой** fuseau *m* horaire

поясья обшивки корпуса корабля *мор.* virure *f*

права droits *m pl*, pouvoirs *m pl*, attributions *f pl*
быть наделённым ~ми être investi des droits
гарантировать ~ garantir les droits
использовать свои ~ faire valoir ses droits
ограничивать к.-л. в ~х priver qn de ses droits
охранять ~ военнослужащих sauvegarder les droits des militaires
~ **военнопленных** droits des prisonniers de guerre
~ **военнослужащих** droits des militaires
~ **воюющих сторон** droits des belligérants
~, **дисциплинарные** pouvoirs *m pl* disciplinaires
~ **и обязанности должностных лиц** attributions d'un fonctionnaire
~ **и обязанности лиц караула** rôles *m pl* des factionnaires [de la garde]
~ **и свободы военнослужащих** droits et libertés des militaires
~ **и свободы, общегражданские** droits et libertés civiques
~ **командира** droits au commandement
~ **командиров по применению поощрений** droits des autorités de recompenser [d'accorder des recompenses]
~ **командиров налагать дисциплинарные взыскания** droits des autorités de punir [d'infliger des punitions]
~ **начальника** *см.* ~ **командира**

правила règles *f pl*, consignes *f pl*, prescriptions *f pl*, normes *f pl*, règlements *m pl*, réglementation *f*
нарушать ~ enfreindre [transgresser, violer] les règles [les prescriptions, les consignes]
придерживаться правил se conformer aux règles
соблюдать ~ respecter [observer] les règles [les prescriptions, les règlements]
~ **артиллерийской службы** *мор.* règlement du service artillerie
~ **артиллерийской стрельбы** *мор.* règles de tir (d'artillerie)
~ **безопасности движения** règles de sécurité de circulation (routière)

~ **безопасности полётов** règles [consignes] de sécurité aérienne, [de circulation aérienne]
~ **безопасности работ** règles de sécurité des travaux
~ **боевой деятельности войск** règles de l'activité de combat des troupes
~ **ведения войны, международные** règles internationales de la guerre, lois *f pl* de la guerre
~ **визуального полёта** règles de vol à vue
~ **внутреннего распорядка** règles du service intérieur
~ **воздушного движения** réglementation *f* de l'aéronavigation
~ **воинской вежливости** règles de politesse militaire
~ **для предупреждения столкновения судов в море** règles pour prévenir les abordages en mer
~ **для ротных сигналистов-барабанщиков** consignes aux signaleurs-tambours de la compagnie
~, **корабельные** règlement interieur du bâtiment
~ **маскировки** règles de camouflage
~ **минно-торпедной службы** *мор.* règlement du service armes sous-marines
~ **ношения формы одежды** dispositions *f pl* réglant le port d'uniforme
~, **общие** règles générales
~, **основные** règles essentielles [de base]
~ **отдания воинской чести** règles du salut militaire
~ **поведения личного состава** règles [normes] de conduite du personnel
~ **полёта по приборам** règles de vol aux instruments
~ **полётов** instructions *f pl* sur la circulation aérienne, règles de la circulation aérienne [de vol], consignes de circulation, réglementation *f* de l'aéronavigation
~ **полётов, международные** Réglementation de la Navigation Aérienne Internationale
~ **полётов с ограничениями по шуму** règles de limitation de bruit
~ **пользования** règles d'emploi [de maniement, de manipulation, d'utilisation]
~ **производства полётов** règlement aérien
~ **противопожарной безопасности** règles [consignes] de sécurité contre l'incendie
~ **радиообмена** règles de procédure radio
~ **радиотелефонного обмена** règles de procédure radiotéléphonique
~ **разбивки лагеря** (*подразделения*) règles de campement (*d'une unité*)
~ **расхождения судов** règles de barre et de route
~ **светомаскировки** consignes de camouflage des lumières
~ **сигнализации** *ав.* règlement des signaux
~ **скрытого управления войсками** règles [consignes] du commandement discret des troupes
~ **службы связи** *мор.* règlement du service transmissions

~ **совместного плавания** *мор.* règlement de navigation en groupe
~ **стрельбы** règles [consignes] de tir
~ **техники безопасности** règles de sauvegarde
~ **технического обслуживания** règlements de service technique, règles [prescriptions] d'entretien, règles de maintenance
~ **хранения оружия** règles de garde de l'arme (individuelle)
~ **шифрования** règles [consignes] du chiffrage
~ **штурманской службы** *мор.* règlement du service navigation
~ **эксплуатации материальной части оружия на корабле** règles d'exploitation des armes
~ **электро-механической службы** *мор.* règlement du service énergie-propulsion

право droit *m*, législation *f*
~, **военное** législation militaire
~, **военное уголовное** droit pénal militaire
~, **воздушное** droit aérien
~, **воздушное международное** droit international aérien
~ **войны** droit de la guerre
~ **командира** droit au commandement
~ **контроля** droit de contrôle
~, **космическое** droit spatial [cosmique, astronautique, de l'espace]
~, **космическое международное** droit international spatial
~ **мирного прохода** *мор.* droit de passage inoffensif
~, **морское** droit de la mer (*publique*) ; droit [code *m*] maritime (*commercial*)
~, **морское международное** droit international de la mer [maritime]
~ **на ношение оружия** droit de port d'armes
~ **на осмотр судна** *мор.* droit de visite du navire
~ **на отсрочку от призыва** droit à l'ajournement
~ **на применение оружия** droit de recours aux armes
~ **на хранение оружия** droit de détention des armes
~ **ношения оружия** droit de porter des armes
~ **первоочередной посадки** priorité *f* d'atterrissage
~ **преследования** *мор.* droit de poursuite
~ **принимать решение** droit [rôle *m*] de décision
~ **убежища** *мор.* droit d'asile

«Право на борт!» (*команда*) « Tribord toute ! », « A droite toute ! » (*commandement*)

«Право руля!» (*команда*) « Barre à tribord ! », « Tribord la barre ! », « Barre droite ! », « A droite ! » (*commandement*)

«Правое плечо вперед — марш!» (*команда*) « A droite, marche ! » (*commandement*)

правопорядок, воинский loi *f* militaire

правосудие в ВС justice *f* militaire

правофланговый homme *m* de base (*à droite*)

«Правый галс!» (*команда*) « Amures à tribord ! » (*commandement*)
праздник fête *f*
~, **военный** fête militaire
~, **военный вида ВС** fête d'une Armée
~ **корабля** fête du bâtiment
~, **общегосударственный военный** fête militaire nationale
~ **Победы** fête de la Victoire
~ **рода войск** fête d'une Arme
~ **части** fête du corps (de troupe) [de l'unité]
~, **юбилейный военный** fête militaire commémorative
практика pratique *f* ; stage *m* pratique ; expérience *f*
~, **авиационная** pratique [expérience] aéronautique
~, **боевая** pratique [expérience] de combat
~ **ведения войны** pratique [expérience] des guerres
~, **военная** pratique [expérience] de guerre [militaire]
~ **вождения** pratique de conduite
~, **войсковая** expérience de la troupe
~ **вооружённой борьбы** pratique [expérience] de la lutte armée
~, **дисциплинарная** pratique disciplinaire
~ **курсантов, учебная** stage d'application des élèves-officiers
~, **лётная** instruction *f* de [en] vol
~, **морская** matelotage *m*
прапорщик praporchtchik *m*
~, **старший** praporstchic major
превосходств|о supériorité *f*, avantage *m* ; suprématie *f*
бороться за ~ в воздухе lutter pour la supériorité aérienne
добиваться ~а obtenir [s'assurer] la supériorité
достигать ~а acquérir la supériorité
иметь ~ avoir la supériorité
иметь ~ в воздухе avoir la supériorité aérienne [l'empire de l'air], tenir l'air
иметь ~ в силах и средствах jouir de la supériorité en forces et en moyens
поддерживать ~ maintenir [conserver] la supériorité
создавать ~ établir la supériorité
сохранять ~ maintenir la supériorité
терять ~ perdre la supériorité
~ **в воздухе** supériorité aérienne [en vol], suprématie aérienne, contrôle *m* [empire *m*, maîtrise *f*] de l'air
~ **в дальности действия** supériorité en rayon d'action
~, **военное** supériorité [suprématie] militaire
~, **военно-стратегическое** supériorité stratégique
~, **военно-техническое** supériorité technico-militaire
~ **в силах** supériorité en forces

~ **в силах и средствах** supériorité en forces et en moyens
~ **в силах и средствах, троекратное** rapport *m* de forces trois contre un
~ **в технике** supériorité matérielle [en matériel]
~, **качественное** supériorité qualitative
~, **количественное** supériorité quantitative
~ **на главном направлении** supériorité sur l'axe d'effort principal
~ **над противником** supériorité sur l'ennemi
~ **на море** supériorité maritime [sur mer], empire *m* de mer
~ **на море и в воздухе** supériorité sur mer et dans l'air
~, **огневое** supériorité du [de] feu
~ **по высоте** supériorité d'altitude
~, **тактическое** avantage tactique
~, **численное** supériorité numérique, avantage du nombre

превышение surélévation *f*, élévation *f*, espacement *m* vertical ; *ав.* dénivelée *f* (vers le haut) ; excès *m*
~, **безопасное** dénivelée [étagement *m*, espacement vertical] de sécurité
~ **власти** excès d'autorité [de pouvoir]
~ **над препятствием, минимальное** limite *f* de sécurité pour les obstacles
~ **над целью** surélévation au-dessus de l'objectif
~ **нисходящей ветви траектории** dénivelée de la branche descendante de la trajectoire
~ **одного самолёта над другим** dénivelée, étagement *m* vers le haut [espacement vertical] des avions
~ **относительно НП** dénivelée par rapport à un observatoire
~ **репера над огневой позицией** dénivelée du but par rapport à la position de batterie
~ **самолёта в строю** dénivelée [étagement *m*] des avions vers le haut en formation
~ **самолёта над целью** dénivelée de l'avion au-dessus de l'objectif
~ **скорости** excès de vitesse
~ **траектории над линией прицеливания** dénivelée [surélévation] de la trajectoire par rapport à la ligne de mire
~ **уровня** dépassement *m* du niveau
~ **цели** (*по отношению к носителю в горизонтальном полёте*) dénivelée de l'objectif

преграда barrière *f*, obstacle *m*, barrage *m* ; ligne *f* d'arrêt
~, **водная** cours *m* d'eau, barrage fluvial, obstacle hydrographique
~, **естественная** obstacle naturel

предание морю immersion *f* d'un corps en mer

предвидение prévision *f*
в предвидении вступления в бой en prévision d'engagement au combat

предел limite *f*, marge *f*, seuil *m* *см. тж.* **пределы**
достигать ~а atteindre la limite
~ **безопасности** limite [marge] de sécurité, résistance *f* de sécurité

~ **видимости** limite de visibilité [de la zone *f* vue]
~ **вилки дальности, ближний** *арт.* limite courte de l'encadrement
~ **вилки дальности, дальний** *арт.* limite longue de l'encadrement
~ **выносливости** limite d'endurance [de résistance, de fatigue]
~ **достаточности** niveau *m* [limite] de suffisance
~ **достаточности, необходимый для обороны** niveau *m* [limite] de suffisance de défense
~ **переноса огня** limite de transport de tir
~ **по высоте** limitation *f* en altitude
~ **по дальности** limitation *f* en distance [en portée]

пределы limites *f pl* *см. тж.* **предел**
выходить за ~ sortir des limites
~ **выверки оптического прицела по боковому направлению** limites du réglage en direction de la lunette
~ **выверки оптического прицела по высоте** limites du réglage en hauteur de la lunette
~ **огневых возможностей оружия** limites d'emploi du tir

предкрылок volet *m* de bord d'attaque, bord *m* d'attaque basculant, bec *m* hypersustentateur [à fente]

предмет objet *m* ; article *m* ; matière *f*, discipline *f*
~ **боевой подготовки войск** objet d'instruction de combat de troupes
~ **военного значения** objet [objectif *m*] de valeur militaire
~ **военного обмундирования** effet *m* d'habillement [de l'uniforme]
~ **военной техники** exemplaire *m* de matériel militaire
~ **воинского обучения** discipline d'éducation militaire
~ **изучения** objet à étudier ; discipline
~, **местный** point *m* caractéristique du terrain, objet [détail *m*] de terrain, repère *m* géographique
~, **наблюдаемый** objet observé
~, **посторонний** corps *m* étranger
~ **снаряжения** effet *m* d'équipement
~**ы обмундирования, заражённые радиацией** effets *m pl* contaminés

предназначение destination *f*, vocation *f*
~, **военное** vocation militaire
~ **вооружённых сил** vocation des forces armées

предотвращение prévention *f*
~ **военной угрозы** prévention de la menace de guerre
~ **войны** prévention de la gurre
~ **несчастных случаев** prévention des accidents
~ **потерь** prévention des pertes
~ **разрушений** prévention des destructions
~ **столкновений** prévention des collisions

предохранение protection *f*, préservation *f*

~ **боевой техники от преждевременного износа** préservation du matériel contre l'usure prématurée
~ **воды** (*от заражения*) protection de l'eau
~ **заряда от механических повреждений** protection de la charge contre les détériorations mécaniques
~ **заряда от влаги** protection de la charge contre l'humidité
~ **продуктов питания** (*от заражения*) protection des aliments

предохранител|ь dispositif *m* [appareil *m*] de sécurité [de sûreté] ; sûreté *f*, sécurité *f*
снимать с ~я dégager [enlever, lâcher] la sûreté, débloquer l'arme
ставить ~ в положение «огонь» placer la sûreté en position « feu »
ставить ~ в положение «предохранение» placer la sûreté en position « sûreté »
ставить на ~ mettre à la sûreté [au cran d'arrêt]
~, **автоматический** sûreté automatique
~ **взрывателя** sécurité de fusée
~ **возвратной пружины** sécurité de rebondissement
~ **задвижки затвора** (*орудия*) sécurité de verrou de mise à feu
~, **инерционный** sûreté à inertie
~ **курка** sécurité du talon de marteau
~ **магазина** sûreté de chargeur
~, **механический** sûreté mécanique
~ **от двойного заряжания** (*миномёта*) dispositif de sûreté contre le double chargement
~, **плавкий** fusible *m*
~, **пороховой** dispositif de sécurité à poudre
~, **пружинный** sûreté élastique [à ressort]
~, **ручной** dispositif de sécurité manuel
~ **спуска** sûreté sur la détente
~, **электрический** coupe-circuit *m*
~, **электронный** dispositif électronique de sécurité

предписание prescription *f* ; ordre *m*, consigne *f* ; commandement *m* ; injonction *f* ; ordre *m* de mission
~, **командировочное** titre *m* de mission

представитель représentant *m*, agent *m*

представительство mission *f*, agence *f*
~, **военное** mission militaire
~, **временное военное** mission militaire provisoire [temporaire]
~, **военное постоянное** mission militaire permanente

представление (*документ*) notation *f* ; présentation *f* représentation *f*, requête *f*, idée *f*, notion *f* ; nomination *f*, proposition *f*
~ **в закодированной форме** (*информации*) représentation codée (*de l'information*)
~, **графическое** représentation graphique

~ **документов, удостоверяющих личность** présentation des pièces d'identité
~ **донесений** remise *f* des comptes-rendus ; acheminement *m* des comptes-rendus
~ **информации** représentation de l'information
~ **к воинскому званию** proposition à un grade militaire
~ **к награде** proposition [nomination] à une récompense [à une décoration]
~ **к назначению на должность** présentation à une fonction [à un poste]

предупреждение avertissement *m* ; avis *m* ; prophylaxie *f* ; prévention *f* ; mise *f* en garde
делать ~ infliger un avertissement (*punition*)
~ **внезапного нападения противника** prévention de l'attaque inopinée de l'ennemie
~ **войск** alerte *f* [mise en garde] des troupes [des forces]
~, **метеорологическое** avertissement météorologique
~, **навигационное** avis aux navigateurs aériens
~ **несчастных случаев** prévention *f* des accidents
~ **об опасных и особо опасных явлениях** *мор.* avis [avertissement] de phénomènes dangereux et extrêmement dangereux
~ **об угрозе применения оружия массового поражения** alerte *f* à l'attaque N.R.B.C., mise en garde contre l'attaque N.R.B.C.
~ **о радиолокационном облучении** alerte *f* antiradar, avertissement d'illumination par radar
~ **о резком ухудшении погоды** avertissement d'aggravation brusque du temps
~ **о тумане** avertissement de brouillard
~ **пожара** mesures préventives *f pl* contre l'incendie
~, **раннее** alerte *f* lointaine
~, **своевременное** mise en garde opportune, avertissement opportun
~ **столкновения** prévention de collisions
~, **штормовое** avis [avertissement] de tempête

преимуществ|о avantage *m* ; priorité *f* ; privilège *m*
~**а, боевые** avantages *pl* opérationnels
~ **в высоте** avantage d'altitude
~ **в манёвренности** avantage de la manœuvrabilité
~ **в скорости** avantage de vitesse
~ **на дороге** priorité sur la route

прекращение cessation *f* ; arrêt *m*, interruption *f*, fin *f*
~ **военных действий** cessez-le-feu *m*, cessation des hostilités, armistice *m*
~ **военных действий, временное** suspension *f* d'armes [de combat, des hostilités], trêve *f*
~ **вооружённой борьбы** cessation des hostilités
~, **временное** suspension *f*, arrêt
~ **выполнения задачи** abandon *m* de la mission

~ **огня** cessez-le-feu *m* ; arrêt [levée *f*, lever *m*, cessation] du feu [du tir]
~ **огня, временное** accalmie *f* (du feu), interruption [suspension *f*] du feu, halte *f* au feu
~ **передачи** *св.* fin d'émission, cessation de l'émission
~ **полёта** arrêt de vol
~ **преследования** abandon *m* de pousuite
~ **работы РЛС** interruption radar
~ **радиосвязи** coupure *f* des liaisons radio
~ **развёртывания** arrêt [cessation] du déploiement
~ **связи** interruption des communications [des liaisons]
~ **состояния войны** arrêt [cessation] de la guerre
~ **стрельбы** arrêt [cessation, levée *f*, lever *m*] du tir
~ **ядерных испытаний** arrêt [cessation] des essais nucléaires

преломление réfraction *f*
~ **ударных волн** réfraction d'ondes de choc

преобразование transformation *f* ; conversion *f* ; réorganisation *f*
~ **информации** transformation d'information
~ **координат** conversion [transformation] des coordonnées
~ **сигналов** conversion des signaux
~ **сигналов управления** conversion des signaux de commande
~ **сообщения в сигналы** transformation du message en signaux
~ **энергии** conversion d'énérgie

преодоление franchissement *m*, passage *m*
~ **брода** passage à gué
~ **водной преграды** franchissement [passage] d'une coupure humide
~ **водной преграды по дну** franchissement en immersion [en submersible, en submersion]
~ **естественных препятствий** franchissement des obstacles naturels
~ **заграждений** franchissement des obstacles [de barrages] artificiels
~ **звукового барьера** passage du mur [de la barrière] sonique [du son]
~ **зон биологического заражения** traversée *f* des zones de contamination biologique
~ **зон радиоактивного заражения** traversée *f* des zones radioactives
~ **зон химического заражения** traversée *f* des zones de contamination chimique
~ **зоны заражения** traversée *f* d'une zone contaminée
~ **зоны ПВО** franchissement de la zone de la défense antiaérienne
~ **минных заграждений** franchissement [passage] d'obstacles actifs
~ **морских минных заграждений** traversée *f* des barrages de mines marines
~ **оборонительных рубежей противника** pénétration *f* des lignes de défense ennemies
~ **огневого сопротивления противника** neutralisation *f* des feux ennemis
~ **полосы обеспечения** franchissement de la zone de sûreté

~ **препятствий** franchissement [passage] des obstacles
~ **районов затоплений** traversée *f* des zones d'innondations
~ **районов пожаров** traversée *f* des zones d'incendies
~ **районов разрушений** traversée *f* des zones de destructions
~ **рва** franchissement du fossé
~ **с боем** franchissement de vive force [d'assaut]
~ **сети обнаружения противника** pénétration *f* à travers du réseau de détection adverse
~ **системы ПВО на большой высоте** pénétration *f* (de la zone de la défense antiaérienne) à haute altitude
~ **системы ПВО на малой высоте** pénétration *f* (de la zone de la défense antiaérienne) à basse altitude
~ **системы ПРО** pénétration *f* [franchissement] de la zone des défenses antimissiles
~ **с предварительной подготовкой** franchissement préparé
~ **с ходу** franchissement à partir du mouvement [accéléré, dans la foulée]
~ **трансзвуковой области** franchissement du domaine transsonique

препятстви|е obstacle *m*, embarras *m*, empêchement *m*
использовать ~ (*как укрытие*) bénéficier d'un obstacle
обходить ~ contourner l'obstacle
преодолевать ~ franchir [surmonter] un obstacle
простреливать ~ favoriser les obstacles par le feu
создавать ~ mettre [créer, susciter] un obstacle
устанавливать ~**я** aménager des obstacles
устранять ~**я** enlever [dégager] les obstacles
~, **водное** coupure *f* humide, cours *m* d'eau
~, **естественное** obstacle naturel, coupure *f*
~, **затрудняющее движение войск** obstacle au mouvement des troupes
~, **искусственное** obstacle artificiel [aménagé]
~, **наземное** obstacle au sol [du terrain]
~, **неподвижное** obstacle fixe
~, **незначительное** obstacle menu
~, **непреодолимое** obstacle absolu [infranchissable, insurmontable]
~, **подводное** obstacle sous-marin [immergé]
~, **преодолеваемое** obstacle franchissable
~, **противодесантное** *мор.* obstacle [barrage *m*] antichalands [côtier, de plage]
~, **противопехотное** obstacle antipersonnel [contre l'infanterie]
~, **противотанковое** obstacle antichar [contre les blindés]
~, **труднопреодолимое** obstacle sévère

пресечение агрессии riposte à l'agression

преследование poursuite *f*, chasse *f*; persécution *f*
вести ~ poursuivre
начинать ~ prendre en chasse, donner la chasse, se lancer à la poursuite

прекращать ~ abandonner la poursuite [la chasse]
продолжать ~ continuer la poursuite
уклоняться от ~я échapper [se soustraire] à la poursuite
~ **военных преступников** poursuite des criminels de guerre
~ **в подводном положении** chasse en plongée
~ **комбинированным способом** poursuite combinée
~, **неотступное** poursuite sans lâcher prise
~, **непрерывное** poursuite continue
~ **отходящего противника** poursuite d'un ennemi reculant
~, **параллельное** poursuite de flanc
~ **по путям, параллельным направлению отхода противника** poursuite de flanc [enveloppante]
~ **противника** poursuite de l'ennemi
~, **судебное** poursuite judiciaire
~, **фронтальное** poursuite directe [de front]

пресса военная presse *f* militaire

преступление infraction *f*, délit *m*, crime *m*
совершать военное ~ perpétrer un crime de guerre
~, **военное** crime de guerre
~, **воинское** infraction [délit, crime] militaire (*contre le service militaire*)
~, **международное** crime international
~ **против мира и человечества** crime contre la paix et l'humanité

преступник criminel *m* ; délinquant *m* ; auteur *m* de l'infraction ; malfaiteur *m*
наказание военных ~ов châtiment *m* des criminels de guerre
~, **военный** criminel de guerre

приближение approche *f* ; approximation *f* (*estimation par à peu près*)
~ **выдвигающихся войск к фронту** approche des troupes à la ligne de bataille
~ **грозы** approche d'un orage
~ **к берегу** atterrage *m*
~ **противника к переднему краю обороны** approche de l'ennemi à la ligne avant de défense

прибой *мор.* déferlement *m*

прибор instrument *m* ; appareil *m* ; dispositif *m* ; engin *m*
контролировать показания ~ов surveiller les instruments
летать по ~ам voler en P.C.V., piloter aux instruments
~, **авиационный** instrument de bord [d'avion, aéroporté, embarqué]
~, **автоматический** appareil automatique
~ **автоматического управления** dispositif de commande [de réglage] automatique
~ **автоматической сигнализации** dispositif d'alarme [d'avertissement] automatique
~, **астронавигационный** appareil de navigation astronautique
~, **аэронавигационный** instrument de navigation aérienne

~ **баллистической подготовки** instrument [appareil] de préparation balistique des tirs
~, **бортовой** appareil [instrument] de bord [embarqué]
~, **бортовой кислородный** inhalateur *m* d'oxygène de bord
~, **военный** appareil [instrument] à l'usage militaire
~, **возимый** appareil [instrument] (trans)portable
~ **войск радиационной, химической и биологичекой защиты** instrument [appareil] N.R.B.C.
~, **выливной авиационный** appareil d'arrosage
~ **вычисления данных для стрельбы** instrument [appareil] de calcul des donnés de tir, appareil [planchette *f*] de réglage de tir
~, **вычислительный** appareil [instrument] de calcul
~ **газопуска** génératrice *f* de gaz
~, **гидроакустический** détecteur *m* A.S.M.
~, **гидростатический** (*торпеды, ПЛ, батискафа и т.п.*) régulateur *m* d'immersion [d'horizontalité], dispositif de tenue de plongée, organe *m* de tenue d'immersion
~ **глубины** *мор. см.* ~, **гидростатический**
~, **девиационный** dispositif de compensation [de déviation]
~, **дегазационный** appareil de dégazage [de décontamination], décontaminateur *m*, dégazeur *m*
~, **дезактивационный** appareil de décontamination [de désactivation]
~ **дистанционного управления** appareil de télécommande [de commande à distance, de téléguidage]
~ **для расчёта корректур** instrument [appareil] de calcul des corrections de tir
~, **дозиметрический** appareil dosimétrique [de mesure de la contamination], dosimètre *m*, détecteur *m* de radiations, mesureur *m* de radiations
~ **дозиметрического контроля** contrôleur *m* de radioactivité, instrument de contrôle de radiation, dosimètre *m*
~, **дымовой** appareil [engin] fumigène, dispositif de fumigène, émetteur *m* de fumée [fumigène]
~ **дымопуска** *см.* ~, **дымовой**
~, **звуковой сигнальный** avertisseur *m* acoustique [sonore], appareil de signalisation sonore, sonnette *f* d'alarme
~, **измерительный** appareil de mesure, mesureur *m*, instrument de mesure, jauge *f*
~, **кислородный** appareil [inhalateur *m*] d'oxygène, ensemble *m* d'alimentation (en) oxygène
~, **командный** *ав.* directeur *m*, élaborateur *m* d'ordres
~, **контрольно-вычислительный** appareil de contrôle [de surveillance, de vérification], contrôleur *m*, instrument de contrôle [de référence], vérificateur *m*
~ **контроля силовых установок** *мор.* appareil de contrôle des propulseurs

~ **контроля облучения** dosimètre *m*
~ **кратности** (*морской мины*) compteur *m* de passage
~, **метеорологический** instrument météorologique
~ **метеорологической подготовки** instrument [appareil] de préparation météorologique des tirs
~, **механический** instrument mécanique
~, **наблюдательный** appareil d'observation [de surveillance, de vision], dispositif [organe *m*] de vision, instrument d'observation
~ **наблюдения** *см.* ~, **наблюдательный**
~ **наблюдения и измерения углов и расстояний** instrument [appareil] de visée et de mesure des distances et des angles
~ **наводки оружия** instrument [appareil] de pointage
~, **навигационный** instrument [appareil, matériel *m*] de navigation, indicateur *m* de route
~, **носимый** instrument [appareil] portatif [portable]
~ **ночного видения** appareil de noctovision [de vision nocturne, infrarouge], infrarouge *m*
~ **ночного вождения (военной техники)** instrument [appareil] de conduite de nuit (des véhicules militaires)
~ **обнаружения** détecteur *m*, appareil de détection [de recherche]
~ **опознавания** appareil [dispositif] d'identification, identificateur *m*
~, **оптико-электронный** appareil optronique
~, **оптический** instrument [appareil] optique
~, **осветительный** appareil [dispositif] d'éclairage
~, **перегрузочный** *ав.* accéléromètre *m*, accélérocompteur *m*
~, **переносный** *см.* ~, **носимый**
~, **пилотажно-навигационный** instrument de pilotage et de navigation
~, **пилотажный** indicateur *m* de situation, instrument de pilotage [de vol, de contrôle de vol]
~ **плавания мины** *мор.* régulateur *m* [dispositif] de plongée de la mine
~ **подготовки исходных данных для стрельбы** appareil de préparation (de tir)
~, **полуавтоматический** appareil semiautomatique
~ **потопления** *мор.* régulateur *m* [dispositif] d'autoimmérsion de la mine
~ **прицеливания** instrument [appareil] de visée [de pointage]
~ **радиационной разведки** instrument de contrôle de radiation, appareil de détection de radiation [de la radioactivité, de contamination], détecteur *m* de contamination [de radioactivité, de radiation, de rayonnement], contrôleur *m* de radioactivité
~, **радиолокационный** instrument [appareil] de détection électromagnétique
~, **радионавигационный** instrument [appareil] de radionavigation
~ **радиоуправления** appareil de radioguidage
~, **разведовательный** *см.* ~, **наблюдательный**

~, **ранцевый дегазационный** appareil de décontamination [de dégazage] portatif [portable]
~ **расстояния (торпеды)** compteur *m* [régulateur *m*] de distance, mécanisme *m* de stoppage, appareil à distance
~ **регулирования** régulateur *m*, régleur *m*, dispositif de correction
~, **ручной** instrument à main
~ **с вертикальной шкалой** instrument [appareil] à échelle verticale
~ **световой сигнализации** appareil de signalisation lumineuse [lumineux], avertisseur *m* optique
~, **светосигнальный** *см.* ~ **световой сигнализации**
~ **с горизонтальной шкалой** instrument [appareil] à échelle horizontale
~ **с двухцветной индикацией** instrument [appareil] à affichage bicolore
~, **сигнальный** appareil de signalisation [à signaux, d'alarme], dispositif de signalisation, signalisateur *m*, signaleur *m*, avertisseur *m*
~ **с круглой шкалой** instrument [appareil] circulaire
~ **слежения** traqueur *m*, senseur *m* traqueur
~, **спасательный** engin de sauvetage
~ **с прямолинейной шкалой** instrument [appareil] linéaire
~ **срочности** *мор.* dispositif [mécanisme *m*] d'horlogerie [temporisé]
~, **стационарный** appareil [instrument] fixe
~, **стрелочный** instrument [appareil] à aiguille
~ **с цифровым отсчётом** instrument [appareil] à lecture digitale
~, **точный** instrument [appareil] de précision
~ **управления** appareil de commande [de contrôle], appareil de manœuvre
~ **управления артиллерийским огнём** directeur *m* de tir, calculateur *m* d'artillerie [de commande de tir], télépointeur *m*, appareil de calcul de tir
~ **управления огнём** instrument [appareil] de conduite de tir
~ **управления огнём и обеспечения стрельбы** *см.* ~ **вычисления данных для стрельбы**
~ **управления стрельбой (ПУС)** *мор.* appareil de commande [de conduite, de réglage] de tir, télépointeur *m*
~ **управления торпедной стрельбой (ПУТС)** *мор.* appareil de direction de lancement des torpilles
~ **химической и неспецифической биологической разведки** appareil de reconnaissance [de détection] chimique, détecteur *m* chimique [de gaz]
~ **химической разведки, войсковой (ВПХР)** appareil de reconnaissance [de détection] chimique, détecteur *m* chimique [de gaz]
~, **электромеханический** appareil électromécanique
~, **электронный** appareil électronique

прибытие arrivée *f*

привал halte *f*
назначать ~ fixer l'heure de la halte
на ~**е** à la halte
~, **большой** grande halte (jusqu'à 2 heures)

~, **малый** petite halte (jusqu'à 1 heure)

приведение mise *f* en

~ **в боевую готовность** mise en alerte [sur pied de guerre, en état d'alerte], prise *f* des dispositions de combat

~ **в движение** entraînement *m*, mise en mouvement [en marche, en route] ; propulsion *f*

~ **в действие** mise en action [en marche, en fonctionnement, en service] ; déclenchement *m*

~ **в негодность** mise hors d'usage [hors d'état de marche]

~ **в порядок** mise en condition, remise *f* en ordre

~ **к присяге** assermentation *f*

~ **к табличным условиям стрельбы** dépouillement *m* du tir

~ **оружия к нормальному бою** réglage *m* des armes [du tir], tir *m* de contrôle

приветствие salut *m*

обмениваться приветствиями échanger les saluts

отвечать на ~ rendre le salut

~, **воинское** salut militaire

~ **военнослужащим** salut du militaire isolé

~ **военнослужащим в движении** salut du militaire isolé en marche

~ **военнослужащим на месте** salut du militaire isolé à l'arrêt

~ **войсками** honneurs à rendre par les troupes

~ **войсками в движении** honneurs à rendre par les troupes en marche

~ **войсками на месте** honneurs à rendre par les troupes à l'arrêt

~ **знамени** salut [honneurs] au drapeau

привод рулевой servocommande *f* de gouvernail

приводнение amerrissage *m*

~, **вынужденное** amerrissage forcé

~, **заранее подготовленное** amerrissage préparé

привышение étagement *m* ascendant entre les aéronefs

привязка rattachement *m*, liaison *f*, accrochage *m*

~ **аэроснимков** ajustage *m*, collage *m* des photographies aériennes

~ **по карте** corrélation carte — terrain

пригодность aptitude *f* ; utilité *f*

~ **для плавания** navigabilité *f*

~ **к полётам** aptitude au vol

~ **по состоянию здоровья** aptitude physique

~, **профессиональная** aptitude professionnelle

«Приготовиться к атаке торпедами!» (*команда*) « Parez à attaquer à la torpille ! »(*commandement*)

«Приготовиться к всплытию, экипаж по местам!» (*команда*) « Parez à faire surface, l'équipage aux postes de manœuvre ! » (*commandement*)

приготовлени|е préparation *f*, fabrication *f*, confection *f*
~ **к отплытию** préparation à l'appareillage
~ **торпеды, окончательное** mise *f* de la torpille en état de lancement
~ **я, военные** préparatifs *m pl* militaires
приём 1. réception *f*; acquisition **2.** procédé *m*, mode *m*, méthode *f*, technique *f* **3.** (*в уч. заведение*) admission *f* **4.** accueil *m*
в несколько ~ов en plusieurs passes, à plusieurs reprises
дежурить на ~е être à l'écoute
подтверждать ~ accuser réception
~, **автоматический** réception automatique
~ **без искажений** réception correcte [fidèle, sans distorsion] « réception fort et clair »
~ **без оружия, строевой** position *f* d'ordre serré sans-arme
~ **без помех** réception sans brouillage
~ **ведения боя** procédé de combat
~ **данных** recueil *m* des données [des informations]
~, **дежурный** veille *f*, réception de veille
~ **заряжания** mode [procédé] de chargement
~ **звуковых сигналов** détection *f* sonore
~ **и обработка информации** réception et traitement *m* des informations
~ **и регистрация данных** acquisition des données
~ **материальных запасов** acquisition des réserves de matériel
~ **метания гранаты** mode de lancer de grenade, procédé de lancement de grenade
~ **на слух** réception à l'écoute [au son, auditive], lecture *f* au son
~, **неожиданный для противника** technique [méthode] inattendue pour l'ennemi
~, **неразборчивый** réception inintelligible, « faible et brouillée »
~ **обучения личного состава** procédés *pl* [méthodes *pl*] d'instruction du personnel
~, **помехозащитный** réception protégée contre les parasites
~, **последовательный** réception séquentielle
~ **при наличии помех** réception perturbée [en présence de bruit]
~, **радиолокационный** réception radar
~ **сигналов** réception des signaux
~ **стрельбы** mode de tir
~, **строевой** position *f* d'ordre sérré
~, **тактический** procédé tactique
~, **телевизионный** réception audiovisuelle
~, **телеграфный** réception télégraphique
~, **телефонный** réception téléphonique
~ **ы, с оружием** positions *pl* d'ordre sérré avec arme
приёмка réception *f*, recette *f*, prise *f* de livraison
~, **военная** (*организация*) service *m* de recette militaire de l'armement, (*действие*) recette [réception] de matériel d'armement

~ **материальной части** recette [réception] du matériel

приёмник récepteur *m* ; poste *m* récepteur, poste *m* radio, radio-récepteur *m* ; bac *m* [réservoir *m*] de réception, récipient *m* ; capteur *m*, détecteur *m*, senseur *m*, prise *f*, sonde *f* ; antenne *f*

настраивать ~ на станцию régler [accorder] le récepteur sur une station

~, **автоматический** récepteur automatique

~, **бортовой** récepteur de bord

~, **всеволновый** récepteur toutes ondes

~, **дежурный** récepteur de veille

~, **длинноволновый** récepteur à ondes longues [G.O.]

~ **для подслушивания** récepteur d'écoute

~ **команд** capteur-récepteur *m* de commandes

~, **коротковолновый** récepteur à ondes courtes [P.O.]

~, **курсовой** récepteur d'alignement [de piste, de guidage en direction]

~ **маяка** récepteur de radiophare [de radiobalise]

~, **микроволновый** récepteur (à) micro-ondes

~, **многоканальный** récepteur multicanaux

~, **навигационный** récepteur de navigation

~ **приводной радиостанции** récepteur de guidage [de homing]

~, **радиолокационный** récepteur radar

~, **радионавигационный** récepteur de radionavigation

~, **радиопеленгаторный** récepteur (radio)goniométrique

~, **связной** récepteur de (télé)communications [de trafic]

~ **сигналов тревоги, автоматический** appareil *m* de réception automatique des signaux d'alarme

~ **системы посадки по приборам** récepteur d'atterrissage aux instruments

~, **следящий** récepteur à accord asservi

~, **средневолновый** récepteur à ondes moyennes [M.O.]

~ **телеуправления** récepteur de télécommande

~ **теплового излучения** récepteur de radiation thermique

~, **ультракоротковолновый** récepteur à ondes ultra-courtes [U.H.F., V.H.F.]

~, **универсальный** récepteur universel

приёмопередатчик émetteur-récepteur *m*

приёмоответчик transpondeur *m*, répondeur *m* secondaire

приземление atterrissage *m* ; posé *m* ; prise *f* de contact du sol

признак indice *m* ; signe *m*, symptôme *m*, critère *m*, manifestation *f*, caractère *m*, caractéristique *f*

по возрастному ~у selon l'âge, en fonction de l'âge

~, **демаскирующий** indice révélateur

~ **неисправности** indice [symptôme] de la panne [du dysfonctionnement, de dérangement]

~, **отличительный** indice [caractère] distinctif

~, **характерный** signe caractéristique, caractère apparent, indice significatif

призыв incorporation *f*, appel *m*, recrutement *m* ; mots *m pl* d'ordre
проводить ~ appeler sous les drapeaux
~, досрочный dévancement *m* d'appel
~ из запаса rappel *m* de la réserve
~ на действительную военную службу appel au service actif, appel sous les drapeaux
~ офицеров запаса на долгосрочные сборы convocation *f* des officiers de réserve pour une période de longue durée
~ офицеров запаса на краткосрочные сборы convocation *f* des officiers de réserve pour une période de courte durée
~ офицеров запаса на сборы convocation *f* des officiers de réserve pour une période
~ по мобилизации rappel *m* de mobilisation
призывник conscrit *m*, appelé *m*, recrue *f*, futur soldat *m*
приказ ordre *m*, commandement *m*
в соответствии с ~ом conformément à l'ordre
выполнять ~ exécuter un ordre
доводить ~ до подчинённых porter l'ordre à la connaissance des subordonnés, faire parvenir l'ordre aux subordonnés
изменить ~ modifier l'ordre
нарушать ~ enfreindre l'ordre
отдавать ~ donner un ordre
отдавать ~ом insérer [inclure] à l'ordre
отменять ~ annuler [rappeler, lever, abroger] un ordre, donner un contre-ordre
передавать ~ transmettre l'ordre
получать ~ recevoir [prendre] l'ordre
по ~у sur ordre
составлять ~ rédiger [établir] l'ordre
~, боевой ordre de combat [d'opération]
~ командира ordre du chef [du commandant]
~ командира корабля ordre du commandant de bord
~ министра (обороны) arrêté *m* ministériel, ordre du jour des Armées
~ на марш ordre de mouvement [de marche]
~ на наступление ordre d'attaque [pour l'offensive]
~ на оборону ordre de défense [pour la défensive]
~ на отход ordre de repli
~ на перебазирование ordre de déplacement
~ о призыве на действительную военную службу ordre d'appel sous les drapeaux
~, письменный ordre écrit
~ по гарнизону ordre du jour de garnison [de la place]
~ по строевой части ordre administratif
~ по технической части ordre technique

~ **по тылу** ordre logistique
~ **по части** ordre du jour [du régiment]
~, **срочный** ordre en urgence
~, **устный** ordre verbal

приказание ordre *m* (particulier), prescription *f*, consigne *f*; commande *f*, instruction *f*

приклад (*стрелкового оружия*) crosse *f*

прикомандирование adjonction *f*

прикрытие couverture *f*, protection *f*; abri *m*
обеспечивать ~ assurer la protection
под прикрытием à l'abri de, sous protection
~, **авиационное** couverture aérienne
~, **артиллерийское** couverture d'artillerie
~ **боевого порядка войск** couverture des troupes [des forces] en formation de combat
~, **боевое** action(s) *f* (*pl*) de couverture, protection de combat
~ **бреши в боевом порядке (в обороне)** obturation *f* [colmatage *m*] de la brèche
~ **во время выгрузки войск** couverture [protection] des troupes en cours de [débarquement]
~ **во время погрузки войск** couverture [protection] des troupes en cours d'embarquement
~ **военного объекта от удара с воздуха** couverture aérienne d'un objectif militaire, protection d'un objectif militaire contre le danger aérien
~ **войск** couverture [protection] des troupes
~ **войск на марше** protection des troupes en déplacement
~ **войск на поле боя** couverture des troupes engagées [sur le champ de bataille]
~ **второстепенного направления** couverture de l'axe d'effort secondaire
~ **выдвижения войск** couverture [protection] des troupes en approche
~ **выхода из боя** couverture du repli
~ **главной группировки войск** couverture [protection] du gros des forces
~ **государственной границы** couverture aérienne de la frontière d' Etat
~, **дальнее** protection lointaine
~ **дымовой завесой** couverture par écran de fumée
~ **занимаемой территории** couverture de la zone occupée
~, **зенитное** couverture d'artillerie antiaérienne, protection antiaérienne
~, **зенитное ракетно-артиллерийское** couverture d'artillerie et missiles antiaériens, protection antiaérienne
~, **зенитно-ракетное** protection [couverture] par missiles sol-air
~, **истребительно-авиационное** couverture aérienne par la chasse
~ **колонны войск во время движения** couverture [protection] de la colonne en mouvement
~ **кораблей, находящихся в базе** protection des navires stationnés en rade

~ **кораблей от атак ПЛ противника** protection anti-sous-marine des navires
~, **лёгкое броневое** blindage *m* léger
~ **масками** camouflage *m* par masques, masquage *m*
~ **морского десанта** couverture [protection] du débarquement amphibie
~ **морских перевозок** couverture [protection] du trafic maritime
~ **морского побережья** couverture côtière, protection des côtes
~, **надёжное** protection sûre
~ **направление** protection d'un axe
~ **наступающих войск** protection [couverture] des troupes en attaque
~, **непосредственное** protection immédiate
~ **обороняющихся войск** protection [couverture] des troupes en défensive
~ **объекта** protection d'un objectif
~, **огневое** protection par le feu
~, **оперативное** couverture de niveau opératif
~ **от радиолокационной разведки** protection antiradar
~ **от ударов воздушного противника** couverture [protection] antiaérienne, protection contre l'ennemi aérien
~ **отхода** protection [couverture] du repli
~ **подступов к своему побережью с моря** protection des abords du littoral ami
~ **помехами** couverture par brouillage(s)
~ **промежутков в боевом построении войск** couverture [protection] des intervalles
~, **радиолокационное** couverture radar
~ **района** couverture [protection] d'une zone
~ **рейда** protection de la rade
~ **рубежа ввода в бой** couverture de la ligne d'engagement
~ **рубежа развёртывания** couverture de la ligne de déploiement
~ **с воздуха** couverture aérienne
~ **сопровождением** couverture par escorte aérienne
~ **тыловых объектов** protection [couverture] des objectifs de l'arrière
~ **угрожаемого направления** protection face à la direction dangereuse
~ **фланга** couverture [protection] d'un flanc

прилёт arrivée *f* d'un aéronef

прилив marée *f* (haute), marée *f* montante ; flux *m*, afflux *m*
~, **гравитационный** afflux de gravitation
~, **морской** haute-marée *f*, marée haute ; hautes eaux

приложение (*к документу*) annexe *f*, pièce *f* jointe [annexée] ; application *f*

применение emploi *m* ; usage *m* ; utilisation *f* ; application *f*
~ **авиации** emploi de l'aviation
~ **автоматизированных систем управления войсками и боевыми средствами** emploi des systèmes automatiques d'aide au commandement opérationnel

~ **артиллерии** emploi de l'artillerie, intervention *f* de l'artillerie
~ **биологического оружия** emploi de l'arme biologique
~, **боевое** emploi opérationnel, utilisation opérationnelle
~ **боевой техники** emploi du matériel de combat
~ **боевых вертолётов в борьбе с бронированными целями** emploi des hélicoptères contre les objectifs blindés
~ **боевых отравляющих веществ** mise *f* en œuvre de gaz de combat
~ **боеприпасов в обычном сражении** utilisation de la charge conventionnelle
~ **боеприпасов в ядерном сражении** utilisation de la charge nucléaire
~ **в военных целях** emploi [utilisation] militaire
~ **взыскания** application de la sanction
~ **видов вооружённых сил** emploi des forces armées
~ **ВМФ** emploi de la marine
~, **внезапное** intervention *f* par surprise, surprise *f*
~, **военное** emploi [utilisation, usage] militaire
~ **военной силы** usage de la force armée
~ **воздушного десанта** débarquement *m* aérien
~ **воздушного транспорта для десантирования войск** utilisation du transport aérien pour une mission de débarquement
~ **воздушного транспорта для эвакуации раненых** utilisation du transport aérien pour évacuer des blessés [pour l'évacuation sanitaire]
~ **войск** emploi [intervention *f*] des troupes [des forces]
~ **вооружённой силы** usage de la force armée, recours *m* aux armes
~ **в оперативно-стратегических целях** usage opérationnel
~ **в стратегических целях** emploi stratégique
~ **в тактических целях** emploi tactique
~ **в целях обороны** emploi de défense [défensif]
~ **дымов для маскировки (войск)** camouflage *m* par fumées, émission *f* de fumées
~ **имеющихся сил и средств** emploi des forces et des moyens disponibles
~, **интенсивное** emploi intensif
~ **к местности** utilisation du terrain, adaptation *f* au terrain
~ **летательного аппарата** emploi de l'aéronef
~, **массированное** emploi [utilisation] massive [en masse]
~, **многоразовое** réutilisation *f*, emploi multiple
~, **многоцелевое** souplesse *f* d'emploi
~ **морского десанта** débarquement *m* amphibie
~ **морского транспорта для десантирования войск** utilisation du transport maritime pour une mission de débarquement
~ **на войне** emploi opérationnel
~ **неизвестных противнику способов действий** recours *m* à des procédés inconnus de l'ennemi
~ **новых систем оружия** emploi des armes nouvelles

~ **ОВ** emploi des gaz de combat, intervention *f* par les gaz de combat
~ **огневых средств подразделения** emploi des moyens de feu de l'unité
~ **оружия** usage [emploi] d'armes [des armes], recours *m* aux armes
~ **оружия, фактическое** (*на учениях*) tir *m* réel
~ **подразделений** emploi [intervention *f*] des unités
~ **ракетных войск** emploi des troupes de Missiles
~ **родов войск и специальных войск** emploi des armes et des services
~ **сил и средств** emploi des forces et des moyens
~ **силы** emploi [utilisation] de la force, recours *m* à la force
~ **средств защиты** utilisation des moyens de défense
~ **средств радиоэлектронной борьбы** contre-mesures *f pl*
~ **тактического воздушного десанта** recours *m* au [emploi du] débarquement aérien
~ **технических средств** utilisation de moyens techniques
~ **флота, боевое** emploi opérationnel de la flotte
~ **химических веществ** emploi de l'arme chimique [mise *f* en œuvre des gaz de combat]
~, **эффективное** emploi [utilisation] efficace
~ **ядерного оружия** emploi [mise *f* en œuvre] des armes nucléaires, recours *m* aux armes nucléaires, intervention *f* nucléaire

пример exemple *m*
показывать личный ~ servir [payer] d'exemple
~ **командира, личный** exemple personnel du commandant

принадлежности accessoires *m pl* ; propriété *f* ; appartenance *f*

принадлежность, национальная (*корабля, самолёта*) nationalité *f*
устанавливать ~ identifier

принижение
~ **самолёта в строю** étagement *m* descendant entre les aéronefs
~ **цели** dénivelé *m* négatif [vers le bas] de l'objectif

принцип «пустил-забыл» principe du « tire et oublie »

принятие adoption *f*, prise *f*, acceptation *f*, admission *f*
~ **боевого порядка** prise du dispositif de combat
~ **мер** prise de mesures
~ **на вооружение** adoption, acquisition *f*, mise *f* en service opérationnel, entrée *f* en service
~ **положения** prise de la position
~ **присяги** prestation *f* de serment
~ **решения командиром** prise de la décision par le chef [par le commandant]
~ **решения на бой** prise de la décision d'opération [de combat]

приобретение acquisition *f*
~ **боевого опыта** aguerrissement *m*, acquisition de l'expérience du combat
~ **боевых навыков** acquisition de réflexes de combat
~ **навыков** acquisition des automatismes

приписка к порту (*судна*) inscription *f* au port, immatriculation *f*

приписка к призывному участку recensement *m*
приподнятие ствола при выстреле cabrage *m* du canon au départ du coup
присвоение promotion *f* ; avancement *m* ; attribution *f* ; appropriation *f*
~ **воинского звания** nomination *f* au grade supérieur, promotion
~ **классности** qualification *f* militaire
приспособление dispositif *m*, appareil *m*, mécanisme *m* ; adaptation *f*
~, **автоматическое** dispositif automatique
~ **для аварийного покидания ЛА** dispositif d'évacuation d'urgence
~ **для дымопуска** dispositif fumigène, générateur *m* [génératrice *f*] de fumée
~ **для пристрелки** dispositif de réglage du tir
~, **раскрывающе-вытяжное** (*парашюта*) dispositif de déclenchement [d'ouverture] du parachute
~, **швартовочное** dispositif d'amarrage [d'ancrage]
пристан|ь quai *m* (d'accostage), débarcadère *m*, embarcadère *m*, apponte-ment *m*, abord *m*
оставаться у ~и séjourner à quai
приставать к ~и accoster, se ranger à quai, toucher le quai
~ **выгрузки войск** quai de débarquement des troupes, débarcadère
~ **на сваях** appontement
~, **плавучая** ponton *m*, flotteur *m*, quai flottant
~ **погрузки войск** quai d'embarquement des troupes, embarcadère
пристраивание prise *f* de la place dans la formation
пристрелк|а *арт.* réglage *m*, réglage *m* du tir [des tirs], tir *m* de réglage [d'essai]
вести ~у régler le tir
~ **батарей** réglage collectif du tir des batteries
~ **вооружения** essai *m* de tir de l'armement
~ **направления** réglage du tir en direction
~ **одним орудием** réglage du tir par pièce de réglage
~ **по цели** réglage du tir sur but
~ **репера** réglage du tir sur but auxiliaire
~ **торпеды** (*после ремонта*) lancement *m* d'essai d'une torpille (*après réparation*)
приступ assaut *m*
присутствие présence *f*
~, **военное** présence militaire
~ **сил флота** présence navale
присяг|а serment *m*
верность ~е fidélité au serment
нарушать ~у trahir son serment
приводить к ~е assermenter, faire prêter serment
принимать ~у prêter le serment
~, **военная** serment (militaire)

прицел hausse *f*, appareil *m* [dispositif *m*, instrument *m*] de pointage [de visée], viseur *m*

стрелять на разных ~ах tirer sur hausses différentes

устанавливать ~ régler [afficher, marquer, inscrire, mettre] la hausse

~, автоматический appareil de pointage automatique

~, аппаратный (*торпедного аппарата*) appareil de direction de lancement de torpilles

~, бомбардировочный viseur de bombardement [de lance-bombes, pour le lâcher des bombes], appareil de visée pour lâcher des bombes

~, винтовочный оптический lunette *f* à fusil

~, выдвижной hausse à curseur

~, гироскопический viseur gyroscopique

~, диоптрийный hausse dioptrique

~ для ведения стрельбы ночью viseur [lunette *f*] de nuit [infrarouge]

~ для прямой наводки appareil de pointage direct

~, зенитный correcteur *m* pour le tir antiaérien, correcteur *m* à grille

~, зеркальный appareil de pointage à réflexion

~, коллиматорный collimateur *m* de tir [de visée], viseur à collimateur de tir

~, наземный appareil de pointage pour le tir à terre

~, оптический lunette *f*, lunette *f* de pointage [de tir, de visée, viseur], viseur optique

~, панорамный lunette *f* panoramique, viseur à lunette panoramique

~, перископический appareil [lunette *f*] périscopique, périscope *m* de pointage, dispositif de pointage périscopique

~, радиолокационный viseur radar

~, стрелковый collimateur *m* de tir

~, телескопический lunette *f* [viseur] téléscopique

~, электронно-оптический lunette *f* électronique

прицеливание pointage *m*, visée *f*

прицеп remorque *f*

~, артиллерийский remorque d'artillerie

причал quai *m* d'amarrage *m* [d'accostage]

~, плавучий appontement [quai] flottant

~, стационарный appontement [quai] fixe

причаливание accostage *m*, amarrage *m*, abord *m*, abordage *m*

пробег parcours *m* ; roulement *m*, course *f* ; étape *f* ; trajet *m*

~ самолёта при посадке roulement [parcours, course] à l'atterrissage

~, свободный libre parcours

~ с торможением roulement avec freins

пробка (*дорожная*) embouteillage *m* ; bouchon *m*

пробоина crevasse *f* ; déchirure *f*

заделывать ~у étanchéiser [boucher, aveugler, colmater, isoler] une voie d'eau

~ в корпусе déchirure de la coque

проверк|а *f* ; contrôle *m* ; révision *f*, examen *m* ; épreuve *f*, test *m* ; inspection *f* ; visite *f* ; vérification *f*

подвергать ~е (*войска*) inspecter les troupes

~, автоматическая test automatique, autotest *m*

~ боевой готовности войск vérification de la disponibilité des troupes

~ боя оружия vérification du tir de l'arme, contrôle du réglage de l'arme, tirs *m pl* de vérification de l'arme

~ веера *арт.* contrôle de faisceau

~ войск inspection des troupes

~, внезапная inspection inopinée

~, всесторонняя examen intégral

~, выборочная contrôle sélectif

~ достоверности vérification du degré de fiabilité (*de l'information*)

~, ежедневная vérification journalière

~, еженедельная vérification hebdomadaire

~, инспекторская inspection *f*

~ исполнения contrôle sur l'exécution des ordres

~, комплексная inspection générale

~, контрольная contrôle *m*

~ наводки contrôle du pointage

~ новых образцов оружия essai *m* de nouveaux types d'armement

~ оружия vérification des armes

~ остойчивости vérification de la stabilité

~, периодическая vérification périodique

~, плановая inspection régulière

~ подготовленности личного состава старшим командиром contrôle de la préparation des équipages par un supérieur hiérarchique

~ по запросу vérification sur demande

~, полётная vérification [test] en vol

~, послеполётная vérification [contrôle] après le vol

~, предварительная vérification préliminaire

~, предполётная essai *m* [vérification] avant le vol, vérification [test] pré-vol

~, предпусковая (*ракеты*) essai *m* de pré-vol [de prélancement] du missile

~ прогнозов vérification des prévisions

~ работоспособности contrôle [vérification] du [de bon] fonctionnement, test fonctionnel

~ сведений filtrage *m* des renseignements

~ систем (*подготовка к полёту*) vérification technique [contrôle] avant vol

~ состояния боевой подготовки contrôle de l'instruction de combat

~ состояния воинской дисциплины contrôle de la discipline militaire

~ состояния войск contrôle de la disponibilité des troupes [des forces]

~ состояния боевой техники contrôle [inspection] du matériel

~, техническая épreuve [vérification, qualification *f*] technique

~ технического состояния contrôle de l'état technique

~ **уровня отработки практических навыков у личного состава** contrôle du niveau de maîtrise du personnel

~ **уровня подготовленности личного состава** contrôle du niveau de préparation technico-opérationnelle du personnel

~ **флага** (*государственной принадлежности судна*) enquête *f* du pavillon

провешивание jalonnement *m*, jalonnage *m*, piquetage *m*

~ **маршрута** jalonnage [matérialisation *f*] d'une direction

~ **плоскости стрельбы** jalonnement du plan de tir

проводка *ав.* timonerie *f*, tringlerie *f* ; canalisation *f*, câblage *m* ; câbles *m pl*

~ **конвоя** convoyage *m*

~ **конвоя с войсками** convoyage *m* des transports militaires

~ **кораблей** lamanage *m*, pilotage *m*

~ **кораблей за тралами** dragage *m* de protection

~, **лоцманская** pilotage *m*

проводник (*на маршруте*) guide *m* ; conducteur *m* ; va-et-vient *m*

проволочная сеть (*заграждение*) réseau *m* de fil de fer, traillage *m* métallique

проволочное заграждение barbelé *m*, réseau *m* de barbelés, fil *m* barbelé [de ronce]

устанавливать ~ établir un réseau

~ **в три ряда кольев** réseau à trois panneaux, réseau normal à trois rangées

~, **комбинированное** réseau de barbelés combiné

~, **малозаметное** réseau bas à faible visibilité, réseau de trébuchement, fil à trébucher

~, **электризуемое** barbelé [réseau] électrifié

проволочный забор haie *f* de barbelés [en fil de fer], panneau *m* de fil de fer, barbelé *m*, clôture *f* en barbelé [en fil de fer]

~ **в два ряда кольев** clôture à deux rangés de fil de fer

~ **в один ряд кольев** clôture à un rangés de fil de fer

~, **низкий** clôture basse

~, **электризуемый** barbelé électrifié

прогноз prévision *f* ; pronostic *m*, prédiction *f*

~ **вероятных действий противника** prévision des actions ennemies

~ **возможного хода боевых действий** prévision du déroulement des opérations

~ **возможных результатов боя** prévision de l'issue possible du combat

~, **гидрологический** prévision hydrologique

~, **долгосрочный** prévision à long terme [à longue échéance]

~, **ионосферный** prévision ionosphérique

~, **краткосрочный** prévision à court terme [à courte échéance]

~, **метеорологический** prévision météorologique

~ **погоды** prévision du temps [météorologique]

~ **характера боевых действий** prévision *f* du caractère des opérations

прогнозирование pronostics *m pl*, prévisions *f pl*
~ **в военном деле** prévisions dans le domaine militaire
~, **военно-политическое** prévisions politico-militaires
~, **военно-стратегическое** prévisions de niveau stratégique
~, **военно-техническое** prévisions dans le domaine des matériels militaires
~, **долгосрочное** (*свыше 10 лет*) pronostics [prévisions] à long terme [à longue échéance]
~, **краткосрочное** (*до 5 лет*) pronostics [prévisions] à court terme [à courte échéance]
~ **надёжности** prévision de la fiabilité
~ **последствий применения оружия массового поражения** pronostics [prévisions] des effets de l'attaque par armes spéciales
~, **среднесрочное** (*до 10 лет*) pronostics [prévisions] à moyen terme [à échéance moyenne]
~, **тактическое** prévisions tactiques

продвижение acheminement *m* ; avancement *m*, progression *f* ; entraînement *m* ; avance *f*
задерживать ~ entraver [ralentir, retarder, freiner] la progression
остановить ~ arrêter la progression
сдерживать ~ **противника** freiner [retarder] l'adversaire [l'ennemi], ralentir un adversaire
~, **безостановочное** progression continue [sans à-coup]
~ **боевых машин пехоты вслед за танками** progression des véhicules de combat dans le sillage des chars
~ **войск** progression des troupes
~ **войск в глубину расположения противника** progression des troupes dans la profondeur du dispositif ennemi
~ **вперёд, уверенное** progression constante, poussée *f* constante
~ **мотопехоты за танками** progression de l'infanterie portée dans le sillage des chars
~ **перебежками** progression par bonds
~ **по службе** avancement, promotion *f*
~ **с боем** progression en attaquant [en force]
~ **скачками** progression par à-coups [par poussées]
~, **скрытное** progression couverte [dissimulée, dérobée aux vues de l'ennemi]
~, **стремительное** progression à bonne allure

проделывание прохода (*в минно-взрывных и проволочных заграждениях*) aménagement *m* [ouverture *f*] d'un passage, dégagement *m* [établissement *m*] d'une trouée, ouverture *f* d'une brèche

продление prolongation *f*, prorogation *f*
~ **срока службы** prolongation de la durée de service

продолжительность durée *f*, temps *m* ; délai *m*
~ **артиллерийской подготовки** durée de la préparation d'artillerie

~ **авиационной подготовки** durée de la préparation aérienne
~ **боевого полёта** durée de vol opérationnel
~ **боевых действий** durée des opérations [des actions de combat]
~ **ведения огня** durée d'exécution du tir
~ **военной службы** durée du service militaire
~ **воздушного боя** durée [temps] du combat aérien
~ **войны** durée de la guerre
~ **выполнения задачи** durée [longueur *f*] de la mission
~ **действия** durée de fonctionnement [d'action]
~ **марша** durée de déplacement
~ **облучения** durée d'exposition aux radiations [d'irradiation]
~ **огневого налёта** durée du bombardement de l'artillerie
~ **патрулирования** durée [temps] de patrouille
~ **полёта** durée [autonomie *f*, temps] de vol
~ **преследования** durée de la poursuite
~ **работы** durée [temps] de fonctionnement [de travail, de service]
~ **связи** durée de la communication
~ **стрельбы** durée du tir
~ **цикла** durée du cycle

прожектор projecteur *m*, phare *m* (lumineux), phare *m* d'éclairage
~, **аэродромный** phare (lumineux) d'aérodrome, projecteur d'aérodrome
~, **береговой** projecteur côtier
~, **бортовой** projecteur de bord
~, **включённый** projecteur allumé
~ **дальнего действия** projecteur de grande [de longue] portée
~, **инфракрасный** projecteur infrarouge
~, **катерный** phare pour canots automobiles
~, **корабельный** projecteur de bord [de marine]
~, **марсовый** projecteur de hune
~, **осветительный** projecteur d'éclairage, phare lumineux [d'éclairage]
~, **подводный** projecteur sous-marin
~, **поисковый** projecteur [phare] de recherche, projecteur orientable [guidé]
~, **посадочный** phare (lumineux) [projecteur] d'atterrissage
~, **световой** projecteur lumineux
~, **сигнальный** projecteur de signalisation
~-**сопроводитель воздушной цели** projecteur de poursuite de l'objectif
~, **устанавливаемый непосредственно на образцах военной техники** phare de bord
~, **электронный** canon *m* électronique [à électrons]

производство fabrication *f*; production *f*; élaboration *f*; réalisation *f*; industrie *f*
~, **авиационное** production aéronautique
~, **военное** production (du matériel) de guerre, fabrication de guerre, production militaire, industrie militaire [de guerre]

~ **вооружения** fabrication d'armements [d'armes], production des armements
~ **выстрела** exécution *f* du tir
~ **земляных работ** conduite *f* des terrassements
~ **стрельбы** exécution *f* du tir

происшествие accident *m*
~, **лётное** accident aérien [d'aéronef, en vol]
~ **с военной техникой** accident du matériel de guerre
~, **чрезвычайное** événement *m* extraordinaire

прокладка traçage *m*, tracé *m*, implantation *f*; pose *f*
~ **колонного пути** (*в ходе марша*) construction *f* des voies de déplacement des colonnes hors routes
~ **курса** tracé de la route
~ **курса по радиомаякам** radiobalisage *m*
~ **линий связи** pose de ligne de télécommunication
~ **маршрута** traçage [implantation] de l'itinéraire
~ **на карте** pointage *m* d'une carte
~ **трассы** implantation d'un tracé

прокладчик курса traceur *m* (de route)
~ **автоматический** traceur automatique

пролёт (*действие*) survol *m*, passage *m*, passe *f*; parcours *m*; (*расстояние*) portée *f*; (*конструкции*) travée *f*, espacement *m*
~ **моста** travée *f*, portée de pont, arche *f*
~ **на большой высоте** passage [à haute altitude]
~ **на большой скорости** passage rapide
~ **на бреющем полёте** passage en rase-mottes [en très bassse altitude, en TBA]
~ **над маяком** passage à la verticale de la (d'une) balise

пролёт (*над местностью*) survol *m* du terrain

пролёт ракеты (*рядом с целью*) manquement *m* de l'objectif par le missile
~ **ориентира** survol d'un repère
~ **приводной радиостанции** survol de la (d'une) radiobalise de ralliement
~ **цели** survol de l'objectif

пролив détroit *m*, passage *m*, canal *m*
входить в ~ s'engager dans un détroit
выходить из ~а в открытое море se dégager [sortir] d'un détroit
~, **доступный для судоходства** passage [passe] navigable
~, **международный** détroit international

промах coup *m* manqué [mal dirigé, raté], tir *m* manqué

промах ракеты échec *m* du tir de missile

промежутки intervalles *f pl*, espacements *f pl*, lacunes *f pl* *см. тж.* **промежуток**
~ **в боевых порядках противника** intervalles [lacunes] dans les dispositifs ennemis [dans les formations ennemies]

~ **в обороне** intervalles [espacements] dans la position défensive
~ **между опорными пунктами** (*в обороне*) espacements entre les points d'appui

промежуток intervalle *f*, espacement *m*, écartement *m*, écart *m* *см. тж.* **промежутки**
~ **в боевом построении войск** intervalle [lacune] dans la formation [dans le dispositif] de combat
~ **времени** laps *m* de temps, durée *f*
~ **между боевыми налётами** intervalle entre deux salves
~ **между огневыми налётами** intervalle entre bombardements
~ **по глубине** intervalle, éloignement *m*
~ **по фронту** espacement

промышленность industrie *f*, fabrication *f*, construction *f*
~, **авиационная** industrie [construction, fabrication] aéronautique, industrie des aéronefs
~, **военная** industrie d'armement [de guerre], fabrication de guerre
~, **кораблестроительная** industrie des constructions navales, construction navale
~, **космическая** industrie spatiale
~, **оборонная** industrie de défense
~, **ракетостроительная** industrie des missiles [des fusées], industrie de construction des missiles [des fusées]
~ **стрелкового оружия** industrie [fabrication] d'armes légères
~, **танковая** industrie des engins blindés

проникновение pénétration *f*, introduction *f*, infiltration *f*
~ **в расположение противника** action(s) *f* (*pl*) d'infiltration
~ **в тыл противника, глубокое** pénétration profonde, grande pénétration
~ **к цели на малой высоте** pénétration à basse altitude
~ **на территорию противника** pénétration en territoire ennemi

пропавший без вести disparu *m*, perdu *m*

пропаганда propagande *f*
пресекать вражескую пропаганду mettre fin à la propagande ennemie
~ **войны** propagande en faveur de la guerre
~, **специальная** propagande de reddition, action *f* psychologique [démoralisatrice]

пропитка imprégnation *f*
~, **защитная** imprégnation par produits de protection

пропуск (*документ*) laissez-passer *m*, sauf-conduit *m*, permis *m* ; (*условное слово*) mot *m* d'ordre ; passage *m* ; manque *m*, omission *f*
выписывать ~ établir un laissez-passer
предъявлять ~ présenter son laissez-passer
~ **второго эшелона частями первого эшелона** dépassement *m* du premier échelon par le deuxième

пропускник, санитарный station *f* de décontamination

проработка (*машины*) *мор.* essai *m*, contrôle *m*, test *m*
прорыв percée *f*, rupture *f*, brèche *m*, action(s) *f* (*pl*) de rupture, irruption *f*, invasion *f*, fuite *f*
ликвидировать ~ colmater [battre] la brèche
локализовать ~ contenir la percée
осуществлять ~ faire [réaliser, réussir] une percée, réaliser [acquérir] la rupture, créer la brèche
расширять ~ élargir [exploiter] la brèche
~ **авиации к объектам противника** pénétration *f* de l'aviation vers les objectifs ennemis
~ **блокады** rupture du blocus
~ **воды** irruption d'eau, inondation *f* accidentelle
~ **газов** fuite de gaz
~, **глубокий** action(s) à large rayon, percée profonde [en profondeur], pénétration profonde
~ **из окружения** action de rupture de l'encerclement
~ **обороны** rupture de la position
~ **противника в глубину обороны** percée profonde ennemi, percée ennemie en profondeur (de la position de défense, de la position défensive)
~ **противника к окружённой группировке** pénétration [percée] ennemie vers les forces encerclées
~ **противодесантной обороны** rupture de la défense contre les troupes aéroportées
~ **с ходу** percée dans la foulée [de vive force] ; rupture dans la foulée
~ **системы ПВО** franchissement *m* [pénétration] des défenses antiaériennes
~ **танков** percée blindée
~ **укреплённого района** action de rupture de la zone fortifiée
просачивание infiltration *f*
~ **в расположение противника** action(s) *f* (*pl*) d'infiltration
~ **мелкими подразделениями** infiltration par petits éléments
~ **на большую глубину** infiltration profonde
~ **на незначительную глубину** infiltration de courte portée
простота simplicité *f*, facilité *f*
~ **в обращении с оружием** simplicité de maniement de l'arme
~ **решения** simplicité de la solution
~ **управления** simplicité de pilotage [de conduite]
~ **эксплуатации и обслуживания** simplicité d'exploitation et de maintenance
пространств|о espace *m* ; volume *m* ; étendue *f*
боевые действия в воздушном ~е opérations *f pl* aériennes
нарушать воздушное ~ violer l'espace aérien
~, **безвоздушное** espace vide, vide *m*
~, **водное** étendue d'eau
~, **воздушное** espace aérien ; airs *m pl*

~ **для маневрирования, водное** mer *f* libre
~ **для разворачивания на якоре** *мор.* espace de chasse (sur l'ancre), évitement *m*
~, **контролируемое воздушное** espace aérien contrôlé
~, **космическое** espace spatial
~, **междудонное** *мор.* double-fond *m*, fonds *m pl*
~, **междупалубное** entrepont *m*
~, **мёртвое** espace mort, zone *f* en angle mort, volume mort
~, **морское** espace maritime [de mer]
~, **неконтролируемое воздушное** espace aérien non contrôlé
~, **непоражаемое** terrain *m* non battu [non dangereux], zone non battue [non dangereuse]
~ **обзора** espace visible
~, **околоземное** espace circumterrestre
~, **открытое** espace ouvert
~, **поражаемое** terrain *m* battu [dangereux], zone battue [dangereuse]
~, **свободное** espace libre
~, **свободное воздушное** espace aérien libre

проступок faute *f*, infraction *f*, délit *m*
~, **воинский** faute commise par un militaire ; infraction à la discipline militaire
~, **дисциплинарный** acte *m* d'indiscipline, infraction disciplinaire, faute de discipline

протаскивание парашютиста по земле traînage *m* de parachutiste à l'atterrissage

протектирование топливных баков revêtement *m* protecteur de réservoirs

противник ennemi *m*, adversaire *m*
атаковать ~а attaquer [accrocher, affronter, engager] l'ennemi
вводить ~а в заблуждение abuser de [tromper, bluffer] l'ennemi
вступать в непосредственное соприкосновение с ~ом entrer en contact [prendre contact] avec l'ennemi
выбивать ~а chasser [bousculer, déloger] l'ennemi
захватывать ~а врасплох surprendre l'ennemi [l'adversaire]
изматывать ~а user l'ennemi
настигать ~а accrocher l'ennemi
недооценивать ~а sous-estimer l'adversaire
обнаруживать ~а déceler [découvrir] l'ennemi
остановить продвижение ~а arrêter l'ennemi [la progression ennemie]
отбрасывать ~а rejeter l'ennemi
отрываться от ~а décrocher (de l'ennemi)
оттеснять ~а repousser l'ennemi
переходить на сторону ~а passer à l'ennemi [déserter]
подавлять ~а neutraliser l'ennemi, submerger l'adversaire

поражать ~а neutraliser l'ennemi
превзойти ~а prendre l'ascendant sur l'ennemi
разбивать ~а détruire [battre] l'ennemi
разгромить ~а abattre l'adversaire
рассеивать ~а disperser l'ennemi
сближаться с ~ом s'approcher de l'ennemi
сдерживать ~а contenir [bloquer, stopper, arrêter] l'ennemi
сковывать ~а fixer [tenir] l'ennemi
теснить ~а presser l'ennemi
уничтожать ~а détruire [réduire, supprimer] l'ennemi
~, активный ennemi entreprenant
~, вероятный adversaire éventuel, ennemi éventuel [supposé, hypothétique]
~, воздушный ennemi aérien
~, выдвигающийся к переднему краю обороны ennemi en approche
~, занимающий оборону ennemi en position
~, контратакующий ennemi en contre-attaque
~, надводный ennemi [adversaire] naval
~, наземный ennemi [adversaire] terrestre
~, наступающий ennemi attaquant [assaillant]
~, обороняющийся ennemi en défense [en défensive, sur la défensive]
~, отходящий ennemi en retraite [en fuite, en repli]
~, подводный adversaire sous-marin
~, потенциальный ennemi futur
~, прорвавшийся в глубину обороны ennemi infiltré dans la profondeur tactique
~, противостоящий adversaire [ennemi] du moment [immédiat]
~, сильный ennemi fort
~, слабый ennemi faible
~, условный ennemi conventionnel [figuré], plastron *m*

противники antagonistes *m pl*, adversaires *m pl*

противоборство confrontation *f*, affrontement *m*
~, военное confrontation [affrontement] militaire
~, вооружённое confrontation armée, affrontement armé

противовоздушная оборона (ПВО) défense *f* aérienne [antiaérienne, contre aéronefs, sol-air], protection *f* antiaérienne [contre aéronefs, contre les attaques aériennes]
~ войск protection [défense] antiaérienne des troupes
~, зональная défense par zones, protection d'ensemble
~, зонально-объектовая défense par zones et objectifs particuliers
~ наземного базирования forces *f pl* terrestres de lutte anti-aérienne
~, объектовая protection particulière
~ сил флота défense aérienne des forces navales
~ страны défense aérienne du territoire [national]

противогаз masque *m* à gaz, appareil *m* de protection [de protection individuelle contre les gaz], appareil individuel de protection
надевать ~ mettre le masque
снимать ~ enlever [retirer] le masque
~ **в боевом положении** masque en position de protection
~, **войсковой** appareil normal de protection [A.N.P.]
~, **изолирующий** appareil à oxygène en circuit fermé
~, **фильтрующий** appareil à filtration [filtrant, respiratoire à cartouche filtrante]
противодействие action *f* inverse, réaction *f*, résistance *f*, opposition *f*, riposte *f* ; *радио* contre-mesures *f pl*
оказывать ~ offrir une résistance
~ **агрессии** résistance à l'agression
~, **активное** résistance active
~, **информационное** contre-information *f*
~, **маневренное** opposition par le mouvement
~, **огневое** riposte (par le feu)
~ **прорыву противника** résistance [opposition] à la pénétration ennemie
~ **противнику** résistance [opposition] à l'ennemi
~, **радиолокационное** contre-mesures radar, lutte *f* antiradar
~, **радиоэлектронное** contre-mesures électroniques [C.M.E.]
~ **разведке** opposition à la reconnaissance ennemie
противорадиолокация contre-mesures *f pl* radar, lutte *f* antiradar, brouillage *m* radar, mesures *f pl* de défense antiradar, procédé *m* antiradar
противоречия contradictions *f pl*
противостояние confrontation *f*, opposition *f*
~, **военное** confrontation militaire
протяжённость étendue *f*, prolongement *m*, extension *f*, longueur *f*
~ **линии фронта** étendue [longueur] de la ligne du front
~ **маршрута** longueur du parcours [de l'itinéraire]
~ **марша** longueur du déplacement, distance *f* de marche
профиль profil *m* ; section *f* ; *мет* profilé *m*
~ **боевого полёта** profil de la mission aérienne
~ **военной подготовки** (*студентов*) spécialité *f* militaire
~ **местности** profil topographique [du terrain], coupe *f* de terrain
~ **полёта** profil de croisière [de vol]
~ **реки, продольный** courbe *f* du lit de la rivière
~ **трассы линии связи** profil du trajet de liaison
проход passage *m*, couloir *m*, traversée *f*, brèche *f* ; passe *f*
проделывать ~ы ouvrir des couloirs
~ **в заграждениях** passage [couloir] dans les obstacles
~ **в минно-взрывных заграждениях** brèche, trouée *f* dans des barrages minés

~, **доступный для судоходства** passe [passage, chenal] navigable
~ **кораблей** passage des bateaux

проходимость viabilité *f*, franchissabilité *f*, praticabilité *f*; capacité *f* de franchissement
~ **дороги** viabilité de la route
~ **местности** viabilité [praticabilité] du terrain

прохождение passage *m*, traversée *f*; franchissement *f*; acheminement *m*, passe *f*; propagation *f*
~ **военной службы** service *m* militaire actif
~ **войсками узких мест** franchissement par les troupes de passages difficiles
~ **данных информации** acheminement *m* des données [des informations]
~ **исходного рубежа** franchissement [passage] de la ligne de départ
~ **исходного рубежа головой колонны** franchissement de la ligne de départ par la tête de la colonne
~ **команды** passage successif de l'ordre
~ **кораблей в кильватерной колонне** déplacement *m* des bâtiments en file
~ **рубежа регулирования** franchissement [passage] de lignes de coordination (*en déplacement*)
~ **сигналов** passage de signaux
~ **службы** carrière *f*
~ **торжественным маршем** défilé *m*

процесс processus *m* ; déroulement *m* ; marche *f*
~ **обнаружения цели** détection *f* de l'objectif
~ **обработки информации** traitement *m* des informations
~ **опознавания объекта** identification *f* de l'objectif
~, **управляемый** processus commandé
~, **циклический** processus cyclique, processus périodique

прочёсывание (*района, местности*) action(s) *f* (*pl*) de nettoyage, nettoyage *m* ; balayage *m*
~ **местности** nettoyage [fouille *f*] du terrain
~ **огнём** tir *m* de balayage [de ratissage], balayage (au canon), ratissage *m* par le tir

прочность solidité *f*, résistance *f*; robustesse *f*; durabilité *f*, endurance *f*
~ **вооружения** solidité [robustesse] de l'armement
~ **корпуса корабля, общая** résistance de la structure de la coque
~ **материальной части** résistance du matériel (à l'usure)
~ **самолёта** coefficient *m* de sécurité de l'aéronef, résistance des structures d'avion
~ **ствола** résistance du tube du canon
~ **танковой брони** résistance du blindage

прыжок saut *m*
~, **боевой** saut opérationnel

~, **вынужденный** saut d'urgence
~, **групповой** saut en équipe
~, **дневной** saut de jour
~, **затяжной** saut (en parachute) à ouverture retardée
~, **испытательный** saut d'essai
~ **на воду** saut [parachutage *m*] sur l'eau
~, **ночной** saut de nuit
~, **одиночный** saut en solo
~, **парашютный с самолёта** saut de l'aéronef
~, **показательный** saut de démonstration
~ **с парашютом** saut en parachute, parachutage *m*
~ **с принудительным раскрытием парашюта** saut (en parachute) à ouverture automatique
~ **с ручным раскрытием парашюта** saut (en parachute) à ouverture commandée
~, **учебно-тренировочный** saut d'entraînement

прямая droite *f*, ligne *f* droite
~ **встречи** (*ракеты*) droite de collision
~ **захода на посадку** ligne d'approche à l'atterrissage
~ **набора высоты** ligne droite de montée
~ **пеленга** droite de relèvement
~, **расчётная** droite calculée
~ **снижения** ligne droite de descente

«Прямо!» (*команда*) « Tout droit ! » (*commandement*)

прямо по курсу droit devant [debout]

«Прямо руль!» (*команда*) « Zéro la barre ! », « Droit la barre ! » (*commandement*)

психология psychologie *f*
~, **авиационная** psychologie de vol
~ **боя** psychologie du combat
~, **военная** psychologie militaire
~, **военно-педагогическая** psychologie de la pédagogie militaire
~, **космическая** psychologie spaciale
~ **личного состава** psychologie du personnel

пулемёт mitrailleuse *f*
заряжать ~ charger [approvisionner] la mitrailleuse
наводить ~ **в цель** pointer la mitrailleuse sur l'objectif
разряжать ~ décharger [désapprovisionner] la mitrailleuse
~, **авиационный** mitrailleuse de bord [embarquée]
~, **единый** mitrailleuse à canon unique
~, **зенитный** mitrailleuse A.A. [antiaérienne, anti-aéronef, de tir antiaérien]
~, **корабельный** mitrailleuse de bord du bâtiment
~, **крупнокалиберный** mitrailleuse lourde [de gros calibre]

~, **крыльевый** mitrailleuse d'aile
~, **курсовой** (*танка*) mitrailleuse avant
~, **ручной** (*на сошках*) fusil-mitrailleur *m*, mitrailleuse légère [portative]
~, **станковый** mitrailleuse sur chassis
~, **танковый** mitrailleuse de char

пулемётчик mitrailleur *m*, tireur *m* à la mitrailleuse

пулеуловитель (*на стрельбище, в тире*) réceptacle *m*

пульт pupitre *m*, tableau *m*, panneau *m*, console *f*, boîte *f*, boîtier *m*
~ **управления** pupitre de commande [de manœuvre], poste *m* de commande [de conduite, de direction, de manœuvre], pupitre [boîte, console] de commande

пуля balle *f*, projectile *m*
~, **бронебойная** balle perforante, perforante *f*
~, **бронебойно-зажигательная** balle perforante incendiaire
~, **винтовочная** balle de fusil
~, **зажигательная** balle incendiaire
~ **на излёте** balle « morte » [en fin de trajectoire]
~, **обыкновенная** balle ordinaire
~, **разрывная** balle à expension [explosive]
~, **специальная** balle spéciale
~, **трассирующая** balle traçante [traceuse]

пункт point *m* ; poste *m* ; centre *m* ; lieu *m* ; station *f*, place *f* ; (*обозначаемый цифрой, буквой*) lettre *f* ; (*закона, приказа и т.п.*) article *m*, alinéa *m*
перемещать ~ déplacer le poste
развёртывать ~ établir un poste
~ **базирования кораблей** base *f* navale
~ **базирования, манёвренный** base *f* navale temporaire d'opérations
~ **базирования, основной** *мор.* base *f* navale permanente
~ **базирования, передовой** base *f* avancée
~ **базирования сил флота** base *f* de la flotte
~, **батальонный заправочный** poste de carburant du bataillon, point de ravitaillement [de carburant] de bataillon
~, **батальонный медицинский** poste du bataillon de secours [de santé]
~, **батальонный продовольственный** poste du bataillon de distribution des vivres
~, **береговой командный** (*ВМФ*) poste de commandement à terre
~, **береговой укреплённый** point d'appui naval
~, **береговой флагманский командный** poste de commandement principal à terre
~ **боевого питания** poste de ravitaillement, centre de livraison des munitions ; centre de ravitaillement
~ **боевого расхождения** *ав.* point de mise en formation d'attaque
~, **взводный опорный** poste de combat (de section)

~, **военно-лоцманский** poste de pilote de la marine de guerre
~, **воздушный командный (ВзКП)** poste de commandement volant [en vol]
~, **воздушный наблюдательный** poste d'observation volant
~, **вспомогательный наблюдательный** poste d'observation secondaire
~ **встречи** point de rencontre
~ **выброски** point de largage [d'aérolargage, de parachutage]
~ **выгрузки** point de débarquement [de déchargement]
~ **вылета** point de départ [de décollage]
~ **высадки** point de débarquement
~ **высадки морского десанта** point de débarquement amphibie
~, **вычислительный** poste de traitement informatique
~, **главный командный** *мор.* poste de commandement actif, poste central de commandement
~ **дальнего обнаружения** poste de détection lointaine
~ **дальнего обнаружения, радиолокационный** centre [poste] de radiodétection lointaine
~, **дегазационно-обмывочный** poste de décontamination [de désinfection]
~, **дегазационный** centre [poste, station] de décontamination [de désinfection]
~, **дезактивационный** poste [centre] de décontamination radioactive
~, **дивизионный медицинский** poste divisionnaire de secours [de santé]
~, **диспетчерский** poste de contrôle
~, **запасный** poste de rechange
~, **запасный командный** poste de commandement de rechange [de réserve]
~ **заправки ГСМ** point [sation] de ravitaillement en carburant
~, **заправочный** point [poste, station] de ravitaillement, poste de recomplètement en carburant
~ **изменения маршрута** point tournant [de variantement]
~, **исходный** origine *f*, point d'origine [initial, de départ]
~, **командно-наблюдательный (КНП)** poste de commandement et d'observation
~, **командный** *см.* **командный пункт**
~, **конечный (движения)** terminus *m*, point final, point d'arrivée (du déplacement)
~, **контрольно-пропускной (КПП)** poste de police [de contrôle], point de passage obligatoire
~, **контрольно-технический (КТП)** poste de contrôle technique
~, **контрольный** point [centre, poste] de contrôle
~ **корабля, главный командный** poste central de commandement
~ **корабля, командный** poste de commandement du navire
~ **маршрута** point de route [de l'itinéraire]

~ **маршрута, исходный** point initial de route, point de départ de l'itinéraire, tête *f* de l'itinéraire
~, **медицинский** poste de secours [de santé]
~, **наблюдательный** *см.* **наблюдательный пункт**
~ **наблюдения** poste d'observation
~ **наведения** poste de guidage
~ **наведения, исходный** point initial de guidage
~ **наведения и целеуказания (ПНЦ)** poste de désignation (des objectifs) et de guidage
~, **наземный командный** poste de commandement au sol
~ **назначения** lieu *m* de destination, point de destination, destination *f*
~, **населённый** localité *f*, agglomération *f*
~, **обменный** centre de livraison, point d'échange
~ **обогрева личного состава** poste de remise en condition thermique du personnel
~ **обработки радиолокационной информации** poste [centre] de traitement des informations radar
~ **обратного маршрута, исходный** point (initial) de route de retour
~ **обслуживания** point d'entretien technique
~ **опознавания** point d'identification
~, **опорный** point d'appui
~, **опорный противотанковый** point d'appui antichar
~, **ориентирный** point de repère
~ **остановки** point de halte
~ **отправления** point [lieu *m*] de départ
~ **отшествия** poste de départ
~ **перегрузки** point de transbordement, relais *m*
~ **передачи** poste d'émission radio
~, **передовой** poste avancé
~, **передовой командный (ПКП)** poste de commandement avancé
~, **передовой наблюдательный** poste d'observation avancé
~ **переправы** point de passage [de franchissement]
~ **переправы танков под водой** point de passage (des chars) en submersion
~, **пограничный маркерный** point marqueur de limite
~ **погрузки** point d'embarquement [de chargement]
~ **подхода к берегу** point d'accostage
~, **полковой медицинский (ПМП)** centre médical régimentaire, poste de secours régimentaire
~ **пополнения запасов** (*кораблей*) escale *f* de ravitaillement
~ **посадки, намеченный** point d'atterrissage prédéterminé
~ **посадки ЛА** point d'atterrissage de l'aéronef
~ **прибытия** point d'arrivée
~ **приёма** poste de réception
~, **призывной** bureau *m* de recrutement

~ **приказа** alinéa *m*, paragraphe *m*, article *m*
~, **продовольственный** poste de distribution des vivres
~ **пролёта** point de passage
~ **радиоконтроля** poste de contrôle de réseau
~ **радиолокационной пеленгации** point de relèvement radar
~, **радиолокационный** poste de radar, centre radar
~, **радионавигационный** poste de radionavigation
~, **радиопеленгаторный** centre [poste] radiogoniométrique, centre de triangulation radiogoniométrique
~ **расположения войск** lieu *m* [point] de stationnement des troupes
~ **рассредоточенного базирования** *мор.* point de mouillage séparé
~, **расчётный** point prévu [désigné, calculé]
~ **расчленения колонны** point de dislocation [d'éclatement] de la colonne
~ **регулирования движения** poste de contrôle de la circulation, poste de circulation (routière), point de contrôle [de trafic]
~, **ретрансляционный** poste relais
~, **ротный опорный** point d'appui de compagnie
~ **руководства полётами** salle *f* de commandement des opérations aériennes [des vols]
~, **санитарно-контрольный** poste de contrôle sanitaire
~ **сбора** point de ralliement [de rassemblement]
~ **сбора донесений** bureau *m* de renseignements, poste de collecte des rapports
~ **сбора повреждённой боевой техники и имущества** point [centre] de récupération du matériel endommagé
~ **сбора по тревоге** point de regroupement pour alerte
~ **сбора при смене войск** point de rassemblement après la relève
~ **сбора раненых** poste [centre] de ramassage [de réception, de regroupement] des blessés
~, **сборный военнопленных** dépôt *m* de prisonniers de guerre
~ **связи** centre de transmission
~ **связи и управления, воздушный** poste aérien de commandement et de liaison(s)
~ **снабжения** centre d'approvisionnement
~ **снабжения горючим** centre de livraison de carburant
~ **специальной обработки** centre [poste, station] de décontamination
~, **стартовый командный** *ав.* poste de contrôle de piste
~ **технического контроля** poste de contrôle technique
~ **технического наблюдения** poste de surveillance technique
~ **технического обслуживания** point [poste] d'entretien (technique), centre de maintenance
~ **технического обслуживания и ремонта** centre [point, poste] d'entretien et de réparation

~, **укреплённый** point [poste] fortifié
~ **управления** poste [centre] de commandement [de contrôle, de commande] ; salle *f* de contrôle
~ **управления, воздушный** poste de commandement aérien
~ **управления воздушным движением** poste de contrôle du trafic aérien
~ **управления, вспомогательный (ВПУ)** poste secondaire
~ **управления заходом на посадку** salle *f* de gestion des approches
~ **управления, наземный** poste de commandement terrestre
~ **управления огнём** poste [centre] de commandement [de conduite, de contrôle] des tirs
~ **управления, передовой** centre opérationnel
~ **управления, подвижный** centre opérationnel mobile [sur roues]
~ **управления, подвижный плавающий** *мор.* poste de commandement flottant
~ **управления, полевой подвижный** centre opérationnel mobile de campagne
~ **управления противолодочными силами** poste de commandement de lutte contre les sous-marins [A.S.M.]
~ **управления пуском (ракеты)** poste [centre] de commandement [de conduite, de contrôle] de lancement des missiles
~ **управления, стационарный** centre opérationnel fixe
~ **управления, тыловой** centre opérationnel réservé
~, **учебный** centre d'instruction
~, **уязвимый** point sensible
~, **флагманский командный** poste central de commandement
~ **флота, командный** poste de commandement de la flotte
~ **хранения ГСМ** dépôt *m* de carburants [essence et ingrédients]
~ **хранения специального оружия** dépôt *m* d'armes spéciales
~ **хранения специальных боеприпасов** dépôt *m* de munitions spéciales
~, **центральный диспетчерский** tour *f* centrale de contrôle, poste central de commandement
~, **эвакуационный** poste [centre] d'évacuation

пуск démarrage *m*, mise *f* en marche [en service, en route, en fonctionnement] ; lancement *m*, mise *f* à feu
~, **автоматический** démarrage automatique
~ **баллистической ракеты** lancement d'un missile balistique
~, **боевой** exercice *m* de tir de combat
~ **вдогон по высокоскоростной цели** tir *m* sur aéronef rapide qui s'en va, « Avion va ! »
~, **вертикальный** lancement vertical
~ **в направлении** tir *m* en direction de
~, **воздушный** lancement depuis un aéronef
~ **в ход** mise en marche [en action, en route, en train, en jeu], déclenchement *m*

~, **дистанционный** mise en marche à distance
~ **из надводного положения** lancement en surface
~ **из подводного положения** lancement en plongée
~, **имитационный** tir *m* fictif [simulé]
~, **контрольный** tir *m* de réglage
~ **навстречу по высокоскоростной цели** tir *m* sur aéronef rapide qui vient sur l'objectif
~, **наземный** lancement [tir] à partir du sol
~, **повторный** redémarrage *m*, remise *f* en marche
~ **ракеты** lancement [tir *m*, départ] du missile
~ **с подводной лодки** lancement à partir d'un sous-marin [en plongée]
~ **с пусковых установок** lancement à partir de rampes
~ **торпеды** lancement de la torpille
~, **учебный** exercice *m* de tir
~ **холодного двигателя** départ à froid

пусковая установка rampe *f* [affût *m*, plate-forme *f*, système *m*, dispositif *m*] de lancement, lance-missiles *m*, lance-engins *m*, lance-fusées *m*, lance-roquettes *m*
~, **авиационная** rampe aérienne, lance-roquettes [lance-fusées] d'aéronef
~ **без направляющих** rampe lisse
~ **без ракеты** rampe non chargée
~ **вертикального пуска** rampe verticale de lancement
~ **в положении для заряжания** rampe en position de chargement
~ **в положении для стрельбы** rampe en position de tir
~, **корабельная** rampe (de lancement) embarquée [de bord]
~, **многоствольная** lance-roquettes multiple [L.R.M., multirampe *f*], rampe multiple
~ **на базе автомобиля** camion-rampe *m*
~ **на базе танка** engin *m* blindé lance-fusées [lance-missiles, lanceur d'engins, porte-missiles]
~, **наземная** rampe [plate-forme] de lancement au sol
~ **наклонного пуска** rampe inclinée
~ **на подводной лодке** plate-forme de lancement sous-marine
~, **неподвижная** rampe [affût, plate-forme] fixe
~, **переносная** tube *m* lance-missiles portatif
~, **подвижная** rampe [affût, plate-forme] mobile, châssis *m* mobile de lancement
~ **реактивной артиллерии** lance-roquettes, lance-fusées, lance-roquettes [lance-fusées] d'artillerie
~, **спаренная** rampe double [jumelée]
~ **с ракетой** rampe chargée
~, **счетверённая** rampe quadruple
~, **шахтная** puits *m* de lancement

путепрокладчик engin *m* du génie de dégagement des routes

пути voies *f pl*, chemins *m pl*, routes *f pl см. тж.* **путь**

~ **выдвижения войск к местам погрузки** cheminements *m pl* vers les lieux d'embarquement

~ **выдвижения войск, удобные** accès *m pl* faciles [commodes]

~ **выдвижения к огневому рубежу** abords *m pl* des pièces d'artillerie

~ **манёвра** voies de manœuvre

~, **минные рельсовые** (*на палубе корабля*) rail *m pl* de mouillage (des mines)

~ **передвижения войск** voies de transport des troupes

~ **подвоза и эвакуации** voies de transport et d'évacuation

~ **сообщения, морские** voies de communication maritimes (navales), communications *f pl* maritimes

~, **спусковые** *мор.* couettes *f pl* mortes [dormantes]

путь voie *f*, route *f*, chemin *m*, trajet *m* ; parcours *m* ; trajectoire *f*, distance *f*, itinéraire *m см. тж.* **пути**

военным путём par voie de guerre, au moyen de la guerre

мирным путём par voie pacifique, par moyen pacifique, pacifiquement

расчищать ~ déblayer la route, dégager la voie

~, **внутренний водный** voie (de navigation) intérieure

~, **водный** voie d'eau navigable

~, **воздушный** route aérienne

~, **войсковой** chemin militaire

~ **движения** voie de déplacement

~, **колонный** axe *m* de manœuvre des colonnes, chemin de colonne, itinéraire en plein champ, piste *f*, voie à travers champs

~, **кратчайший** chemin le plus court

~, **морской** voie (de navigation) maritime [de mer], route [trajet] maritime

~, **наземный** voie terrestre

~ **обхода** voie de contournement

~, **объездной** détour *m*, déviation *f*, voie de détournement [détournée]

~ **отхода** cheminement *m* [itinéraire] de repli

~, **подводный морской** voie sous-marine

~ **подвоза** route [itinéraire] de ravitaillement, itinéraire logistique, ligne *f* de convoi [de communication]

~ **подхода** abord *m*, accès *m*, route [voie] d'accès [d'approche] ; chenal *m* d'accès

~, **подъездной** chemin [voie] d'accès [d'acheminement]

~ **по локсодромии** route loxodromique

~ **по ортодромии** route orthodromique

~, **рокадный** rocade *f*, route de rocade

~, **скрытный** parcours défilé

~ **следования корабля** route du navire

~ **сообщения** voie de communication, communication *f*

~, **тормозной** distance de freinage
~, **тормозной, обеспечиваемый аэрофинишёром** distance de freinage au crochet
~, **укрытый от наблюдения противника** voie de communication *f* cachée aux vues
~ **цели** parcours [route, tracé *m*] de l'objectif
~ **части, боевой** historique *m* de l'unité

пучок faisceau *m* ; pinceau *m* (*заряда*) sachet *m*, gargousse *f* ; (*связка*) faisceau *m*, fagot *m*
~ **заряда** sachet *m*, gargousse *f*, élément *m* de la charge, charge *f* élémentaire [en sachet], fraction *f* de la charge
~ **инфракрасных лучей** faisceau infrarouge
~, **лазерный** faisceau laser
~ **лучей** faisceau des rayons
~ **отражённых сигналов радиолокатора** paquet *m* d'échos radar
~ **траекторий** ensemble *m* [réseau *m*] des trajectoires

пушка canon *m*, canon *m* à tir tendu [à trajectoire tendue], pièce *f* à canon long [à trajectoire tendue]
~, **авиационная** canon d'aéronef [de bord]
~, **автоматическая** canon [pièce] automatique [à chargement automatique]
~, **буксируемая** canon tracté
~, **встроенная** canon intégré
~, **зенитная** canon antiaérien [A.A., contre aéronefs, de défense aérienne]
~, **казематная** canon sous casemate
~ **крупного калибра** canon de gros calibre
~ **малого калибра** canon de petit [de faible] calibre
~, **полуавтоматическая** canon semi-automatique
~, **противотанковая** canon antichar
~, **самодвижущаяся** canon auto-mouvant
~, **самоходная** canon automoteur
~, **скорострельная** canon à tir rapide [à grande cadence de tir]
~, **танковая** canon de char(s)
~, **универсальная** canon à usage multiples
~, **электронная** canon à électrons [électronique]

пушка-гаубица canon-obusier *m*

пыж деревянный bouchon *m* en bois

пыж из пенопласта (*противотанковой гранаты*) tampon *m* en mousse plastique (*de la roquette antichar*)

пыж картонный rondelle *f* de carton

пыл|ь poussière(s) *f* (*pl*), poudre *f*
очищать от ~и dépoussiérer
~, **радиоактивная** poussière radioactive [de retombées nucléaires]

пьезодатчик capteur *m* [transducteur *m*] piézo-électrique
пяртнерс *мор.* étambrai *m*
пята talon *m*, patin *m*, crapaudine *f*; pivot *m*, butée *f*
~ **казённика (миномёта), шаровая** bouton *m* de culasse (du mortier)
~ **опорной плиты (миномёта), шаровая** alvéole *m* de la plaque de couche (du mortier)
~ **пиллерса** *мор.* pied *m* d'épontille
~, **шаровая** appui *m* sphérique, rotule *f* (d'appui), grain *m* de crapaudine
пятка talon *m*
~ **ахтерштевня** *мор.* talon d'étambot
~ **выбрасывателя** talon de l'extracteur
~ **отсечки отражателя** talon de l'arrêtoire de cartouche-éjecteur
~ **руля** *мор.* dessous *m* du gouvernail
~ **шпиля** *мор.* écuelle *f*
~ **якоря** collet *m* [diamant *m*] de l'ancre

Р

«Р» *мор. épelé comme* **«рцы»** [**rtsy**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe n'ayant que la valeur de la lettre*

работа travail *m* ; fonctionnement *m*, service *m*, marche *f* ; opérations *f pl* ; action *f* ; activité *f* ; (*должность*) emploi *m*

~, аварийно-восстановительная travail de secours et de remise en état

~, аварийно-спасательная travaux de secours et de sauvetage, récupération *f*

~, авральная manœuvre *f* générale [de force], force *f*

~, автономная fonctionnement indépendent

~, безотказная fonctionnement [travail] sans defaillance, bon fonctionnement

~, бесперебойная fonctionnement continu [ininterrompu, sans à coups]

~, боевая activité de combat [opérationnelle]

~ в войсках activité dans les unités

~ в истинном масштабе времени fonctionnement en temps réel

~, военно-боевая activité militaire [opérationnelle, de combat]

~, восстановительная travaux *m pl* de remise en état

~ в открытом космосе activité spatiale extra-véhiculaire [hors vaisseau], opérations spatiales extra-véhiculaires [hors vaisseau]

~ в реальном масштабе времени *см.* **~ в истинном масштабе времени**

~ в телеграфном режиме fonctionnement en télégraphie [en graphie]

~ в телефонном режиме fonctionnement en téléphonie [en phonie]

~ в условиях помех fonctionnement en présence de brouillage(s)

~ двигателя fonctionnement [marche] du moteur

~, дневная travail de jour [diurne]

~, дуплексная exploitation *f* [fonctionnement] en duplex

~ дуплексом *см.* **~, дуплексная**

~, идеологическая instruction *f* idéologique, action psycologique

~ командира activité du commandant [du chef]

~ командира на местности travail [activité] du chef sur le terrain

~ командира по организации боя organisation *f* du combat par le chef, actions *pl* du chef pour l'organisation du combat

~, мобилизационная activité de mobilisation

~ на борту ЛА travail au bord de l'aéronef

~, надёжная fonctionnement sûr, bon fonctionnement

~ **на средствах связи** mise *f* en œuvre des moyens de transmission
~ **на фиксированных частотах** fonctionnement sur les fréquences fixes [positionnées, préréglées]
~ **начальника** fonctions *f pl* du chef
~, **непрерывная** fonctionnement ininterrompu [continu], service continu [ininterrompu]
~, **неустойчивая** fonctionnement instable
~, **ночная** travail de nuit [nocturne]
~, **параллельная** fonctionnement en parallèle, actions *pl* parallèles ; *св.* montage *m* en parallèle
~, **подводная** travail sous-marin
~ **по организации боя** actions *pl* d'organisation du combat
~ **по подготовке боя** *см.* ~ **по организации боя**
~ **по подготовке операции** actions *pl* d'organisation de l'opération
~, **последовательная** actions *pl* en série [successives]
~ **по техническому обслуживанию** travaux *pl* d'entretien [de maintenance]
~ **радиостанций** fonctionement des postes radio
~ **связи** fonctionnement des transmissions
~, **симплексная** fonctionnement [exploitation] en alternat [en simplex]
~, **совместная** fonctionnement conjoint, collaboration *f*
~ **с подчинёнными** travail avec les subordonnés
~, **устойчивая** fonctionnement stable
~ **штаба** travail [fonctionnement, activité] d'état-major
~ **экипажа** travail de l'équipage

равенство égalité *f* ; parité *f*
~ **в звании** égalité de grade
~ **сил** équilibre *m* [parité] des forces

равнение alignement *m*
~ **на...** alignement sur

«Равнение налево!» (*команда*) « Tête gauche ! » (*commandement*)

«Равнение направо!» (*команда*) « Tête droite ! » (*commandement*)

«Равнение на середину!» (*команда*) « Sur le centre alignement ! » (*commandement*)

равновеси|е équilibre *m* ; balancement *m*, balance *f*, parité *f*
восстанавливать ~ rétablir l'équilibre [la parité]
нарушать ~ déséquilibrer, rompre l'équilibre [la parité]
находиться в ~и être en équilibre
обеспечивать ~ assurer l'équilibre [la parité]
поддерживать ~ maintenir l'équilibre [la parité]
приводить в ~ mettre en équilibre, équilibrer
сохранить ~ **сил** préserver l'équilibre
~, **аэродинамическое** équilibre aérodynamique
~, **аэростатическое** équilibre aérostatique

~, **военное** équilibre militaire
~, **военно-стратегическое** équilibre [parité] stratégique
~ **военных сил** balance des forces
~ **корабля** équilibre du navire
~ **ЛА** équilibre de l'aéronef
~ **на уровне разумной достаточности** équilibre à un niveau suffisant [raisonnable]
~, **неустойчивое** équilibre instable
~, **примерное военное** équilibre militaire appoximatif
~ **сил** équilibre des forces
~, **стратегическое** équilibre stratégique
~, **устойчивое** équilibre stable
~, **ядерное** équilibre nucléaire

«Равняйсь!» (*команда*) « Alignement ! » (*commandement*)

радар *см.* **радиолокационная станция (РЛС), радиолокатор**

радиатор radiateur *m* ; échangeur *m* thermique (de chaleur)

радиация radiation *f*, rayonnement *m*, radioactivité *f*
~, **космическая** radiation cosmique
~, **наведённая** radiation induite, réradiation *f*
~, **опасная** radioactivité dangereuse
~, **остаточная** radiation [radioactivité] résiduelle [restante], rayonnement résiduel [restant]
~, **проникающая** radiation [radioactivité] immédiate [initiale, instantanée, pénétrante], rayonnement initial [pénétrant], rayons *m pl* pénétrants
~, **солнечная** radiation solaire
~, **суммарная** radiation globale, rayonnement global
~, **тепловая** rayonnement thermique [calorifique]
~, **ультрафиолетовая** radiation ultraviolette [d'ultraviolet]

радио radio *f* ; radioélectricité *f*
наводить по ~ guider par radio, radioguider
передавать по ~ transmettre [diffuser, émettre] par radio, radiodiffuser, diffuser, émettre
слушать ~ écouter la radio
управлять по ~ commander par radio, radiocommander

радиоавтоштурман radionavigateur *m* automatique, navigateur-robot *m*

радиоактивность radioactivité *f*
регистрировать ~ enrégistrer la radioactivité
~ **атмосферы** radioactivité de l'atmosphère
~ **воды** radioactivité de l'eau
~ **воздуха** radioactivité dans l'air
~, **естественная** radioactivité naturelle
~, **искусственная** radioactivité artificielle
~, **наведённая** radioactivité induite
~, **опасная** radioactivité dangereuse

~, **остаточная** radioactivité résiduelle [remanente, restante]
~ **почвы** radioactivité du sol
~, **удельная** radioactivité spécifique
~, **фоновая** radioactivité parasite

радиоантенна aérien *m* radio, antenne *f*

радиоаппаратура appareillage *m* radio [radioélectrique], matériel *m* radioélectrique, appareils *m pl* radio, équipement *m* radio [radioélectrique]

радиоастрономия radioastronomie *f*

радиоблокада blocus *m* électronique

радиобуй bouée *f* radio, radiobouée *f*

~, **морской аварийный** radiobouée de détresse maritime

радиовзрыватель fusée *f* à fonctionnement radio-électrique [de proximité radar, de proximité radar-électrique, électro-magnétique, radar, radio-électrique], fusée-radar *f*; *инж.* allumeur *m* électronique [à onde], détonateur *m* radio

радиовидимость visibilité *f* radio [radioélectrique], radiovisibilité *f*

радиоволны ondes *f pl* radioélectriques

радиовысотомер radioaltimètre *m*, altimètre *m* électronique [radioélectrique], radio-sonde *f* altimétrique ; sonde *f* [sondeur *m*] altimétrique [radioélectrique, radioaltimétrique] *см. тж.* **высотомер**

радиогониометр *см.* **радиопеленгатор**

радиогоризонт horizon *m* radioélectrique

радиограмма message *m* radio

~, **дезинформирующая** message [radiogramme] de déception
~, **шифрованная** message chiffré [codé]

радиодальномер radiotélémètre *m*, télémètre *m* électronique, distancemètre *m* radio, mesureur *m* de distance électronique

радиоданные données *f pl* [informations *f pl*] radio

радиодезинформация déception *f* [intoxication *f*] radio

радиодисциплина discipline *f* de trafic radio

радиодонесение message *m* radio, radiomessage *m*, compte-rendu *m* radio

радиозапросчик interrogateur *m* hertzien [radio]

радиозащита radioprotection *f*

радиозонд radio-sonde *f*, ballon *m* de radiosondage

~, **высотомерный** radio-sonde altimétrique
~, **метеорологический** radio-sonde météorologique

радиозондирование radio-sondage *m*, sondage *m* radio

радиоизлучение rayonnement *m* [émission *f*] radio [radioélectrique, hertzien], radio-émission *f*

радиоизмерения mesures *f pl* radioélectriques, radiomesures *f pl*

радиоимитация simulation *f* électronique

радиоимпульс radio-impulsion *f*, impulsion *f* radio [radioélectrique]

радиоинженер ingénieur *m* radio

радиоинформация information *f* par radio

радиоисточник source *f* radioélectrique, radiosource *f*
радиоканал radiocanal *m*, voie *f* de liaison radio [radioélectrique], canal *m* radio [hertzien]
радиокаюта P.C. *m* radio
радиокод code *m* radio, radiocode *m*
радиокоманда commande *f* radio, radiocommande *f*, télécommande *f*, ordre *m* de télécommunication(s) [par radio]
радиокомпас radiocompas *m*, radioboussole *f*, boussole *f* hertzienne
радиоконтроль contrôle *m* radio [radioélectrique]
радиолампа tube *m* à vide, tube *m* [lampe *f*] radio [électronique]
радиолиния ligne *f* de radiocommunication(s) [radio, radioélectrique] ; radioligne *f*, voie *f* radio
~ **связи** ligne de communication(s) radio
~ **управления** ligne de télécommande radio
радиолокатор radar *m*, détecteur *m* électromagnétique, station *f* [poste *m*] radar, radiodétecteur *m*
~, **диспетчерский** radar de contrôle du trafic
радиолокация détection *f* électromagnétique, radiodétection *f*, radiolocalisation *f*
радиолокационная станци|я (РЛС) radar *m*, poste *m* [station *f*] (de) radar [de radiodétection], détecteur *m* radar
обнаруживать излучение радиолокационной ~и acquérir le radar
подавлять радиолокационную ~ю supprimer [neutraliser] le radar
создавать помехи работе радиолокационной ~и brouiller le radar
~, **авиационная** (*бортовая*) radar embarqué
~, **автоматическая** radar automatique
~ **автоматического сопровождения** radar à autopoursuite [de poursuite, automatique]
~, **автономная** radar autonome
~, **активная** radar actif
~, **артиллерийская** radar d'artillerie
~, **аэродромная** radar d' aérodrome
~ **аэродромного наблюдения** radar de surveillance d'aérodrome
~, **аэротранспортабельная** radar aérotransportable
~, **береговая** radar côtier [de défense côtière]
~ **ближнего обнаружения** radar (de surveillance) à courte portée [à courte distance, rapprochée], radar d'alerte [de détection] rapprochée
~ **бокового обзора** radar latéral, radar à observation [à vision, à balayage] latérale
~, **бортовая** radar de bord [embarqué, aéroporté]
~ **военного назначения** radar militaire
~ **воздушного дозора** (*для дальнего обнаружения воздушных целей и целеуказания*) radar de veille aérienne [« air »] (éloignée)

~ **воздушного наблюдения** radar de surveillance [de veille] aérienne
~ **воздушной разведки** radar de reconnaissance aérienne
~ **дальнего обнаружения** radar de veille éloignée [de veille à grande distance, à grand rayon d'action, de surveillance à longue portée, de détection lointaine]
~ **для борьбы с ПЛ, бортовая** *ав.* radar aéroporté de lutte anti-sous-marine
~ **для действия по воздушным целям, прицельная бортовая** *ав.* radar air-air
~ **для обнаружения воздушных целей, определения их координат и целеуказания зенитным средствам** radar de reconnaissance et d'acquisition des objectifs aériens
~ **для плавания по каналам** radar de navigation dans les chenaux
~ **для предотвращения столкновений** radar anticollision
~, **забиваемая помехами** radar à brouiller ; radar brouillé
~, **загоризонтная** radar transhorizon
~, **засечённая** radar repéré
~ **защиты ЛА** radar de protection des aéronefs
~ **истребителя, бортовая** radar embarqué de chasse
~, **корабельная** radar de marine [de bord, de navire, embarqué]
~ **кругового обзора** radar de recherche panoramique [omnidirectionnel, panoramique de surveillance]
~, **метеорологическая** radar météorologique [météo]
~, **многоцелевая** radar multifonction [à utilisations multiples, à missions multiples, multirôle, polyvalent, universel]
~, **морская** radar de marine
~ **наблюдения** radar de surveillance [de veille, de guet]
~ **наблюдения за морскими целями** radar de surveillance maritime
~ **наведения истребителей** radar de conduite de la chasse, radar de guidage [directeur] des chasseurs
~ **наведения противоракеты** radar de guidage de l'engin antimissile
~ **наведения ракет** radar de guidage des missiles
~, **навигационная** radar de navigation
~ **навигационного обеспечения** *см.* ~, **навигационная**
~, **наземная** radar au sol [terrestre], station radar terrestre
~ **наземного наблюдения** radar de surveillance [de veille] au sol
~ **непрерывного излучения** radar à ondes continues [à ondes entretenues]
~ **обеспечения полётов** radar de contrôle aérien
~ **обзора** radar exploreur [de surveillance, de veille, à balayage]
~, **обзорная** *см.* ~ **обзора**
~ **облёта препятствий** radar d'évitement d'obstacles
~ **обнаружения** radar de détection
~ **обнаружения воздушных целей** radar de détection aérienne

~ **обнаружения высоколетящих целей** radar de détection à haute altitude [à couverture haute]
~ **обнаружения движущихся наземных целей** radar de détection des objectifs terrestres mobiles
~ **обнаружения и наведения** radar de détection et de guidage
~ **обнаружения и оповещения** radar d'alerte
~ **обнаружения и сопровождения цели** radar de détection et de poursuite d'objectifs
~ **обнаружения надводных и наземных целей** radar de détection des objectifs de surface
~ **обнаружения низколетящих целей** radar de détection à basse altitude [à couverture basse]
~ **обнаружения ПЛ** radar anti-sous-marin [détecteur de sous-marins]
~ **обнаружения препятствий** radar détecteur d'obstacles
~ **обнаружения целей** radar d'acquisition des objectifs
~, **обнаруженная** radar détecté
~ **общего назначения** radar universel [d'utilisation générale]
~ **опознавания** radar d'identification
~ **отслеживания рельефа местности** radar de suivi du terrain
~, **палубная посадочная** radar d'appontage
~, **панорамная** (*обзора земной поверхности*) radar (à écran) panoramique
~, **пассивная** radar passif
~ **ПВО** radar de veille antiaérienne [de défense contre aéronefs]
~, **переносная** radar transportable [portatif]
~ **перехвата** radar d'interception
~, **подавляемая** radar à neutraliser
~, **подвижная** radar mobile
~, **поисковая** radar de recherche [d'exploration, de veille]
~, **помехоустойчивая** radar résistant aux brouillages
~, **посадочная** radar (de contrôle) d'atterrissage [d'approche]
~ **привода и посадки самолётов на палубу корабля** radar d'approche et d'appontage
~ **ПРО** radar de défense anti-missiles
~ **радиотехнической разведки** détecteur *m* de radar [de renseignement électronique]
~ **разведки** radar de reconnaissance
~ **распознавания целей** radar de discrimination des objectifs
~, **самолётная** radar de bord [aéroporté, aérien, d'aéronef, monté sur aéronef, embarqué]
~ **системы ПВО** radar antiaérien [de défense aérienne, pour système antiaérien]
~ **системы ПЛО** radar de lutte anti-sous-marine [de lutte A.S.M.]
~ **системы ПРО** radar antimissiles [de défense contre missiles]

~ **слежения** (*за целью*) radar de poursuite
~ **слежения за несколькими целями** radar de poursuite multicible
~ **слежения за спутниками** radar de poursuite des satellites
~ **создания помех** (*работе радиоэлектронных средств противника*) brouilleur *m* antiradar ; radar de contre-mesures électroniques
~ **сопровождения** (*цели*) radar de poursuite [traqueur]
~, **стационарная** radar fixe
~ **с трёхмерным индикатором** radar tridimensionnel [3D]
~, **трассовая** radar de contrôle en route
~, **трёхмерная** *см.* ~ **с трёхмерным индикатором**
~, **универсальная** radar universel
~ **управления воздушным движением** radar de contrôle (du trafic) aérien
~ **управления захода на посадку** radar (de contrôle) d'approche
~ **управления посадкой** radar (de contrôle) d'atterrissage
~ **управления посадкой на авианосец** radar d'appontage
~, **учебная** radar d'entraînement
~ **целеуказания** radar de désignations d'objectifs

радиолот sonde *f* radar

радиолуч faisceau *m* [rayon *m*] radioélectrique [hertzien]

радиомаркер radiobalise *f* de marquage, marqueur *m*, radiophare *m* de balisage [marquer], radioborne *f*, radiophare *m* baliseur

радиомаскировка camouflage *m* radio [électronique]

радиомачта pylône *m* d'émission [rayonnant], pylône-antenne *m*

радиомаяк radiobalise *f*, radiophare *m*, balise *f* radio [radioélectrique]
~, **аварийный** radiobalise de détresse [de secours]
~, **аэродромный** radiophare d'aérodrome [de terrain]
~, **береговой** radiophare côtier
~ **ближнего действия** radiophare à faible portée
~ **большой мощности** radiophare de grande puissance
~ **взлётно-посадочной полосы** poste *m* de radioalignement de piste
~, **всенаправленный** radiobalise toutes directions, radiophare omnidirectionnel [à rayonnement circulaire]
~, **глиссадный** balise de radioalignement de descente, radiobalise de descente, radiophare d'alignement de descente, radiophare indicateur de la courbe de descente
~ **дальнего действия** radiophare à grande portée
~ **захода на посадку** radiophare [balise] d'approche
~, **зональный** radiophare régional [d'alignement]
~, **зонный маркерный** marqueur *m* circulaire, radiobalise Z
~, **курсовой** (*маршрутный*) radiophare d'alignement [à axes, d'axes] ; (*посадочный*) radiophare d'alignement de piste, balise de radioalignement de piste, localiseur *m*, localisateur *m*

~ **малой мощности** radiobalise de faible puissance
~, **маркерный** radiobalise de position [de repérage, de repère], radiophare baliseur [marqueur], radioborne *f*, radiophare de balisage, marqueur *m*
~, **маршрутный** radiophare d'itinéraire, radioborne de route [d'itinéraire]
~, **навигационный** radiophare de navigation (aérienne)
~, **наземный** radiophare de sol, balise au sol
~ **направленного действия** émetteur *m* de radioalignement, radiophare directionnel [à axes]
~, **направленный** *см.* ~ **направленного действия**
~, **направленный курсовой** poste *m* de radioalignement
~ **ненаправленного действия** radiophare omnidirectionnel [non directionnel]
~, **ненаправленный** *см.* ~ **ненаправленного действия**
~, **опознавательный** radiophare d'identification
~, **переносной** radiophare portatif [portable], radiobalise portable [portative]
~, **подвижный** radiophare [radiobalise] mobile
~, **посадочный** radiophare d'atterrissage [de direction, d'alignement de piste], émetteur *m* de trajet d'atterrissage
~, **приводной** radiobalise de ralliement, radiophare de rappel [de repérage, de homing, d'approche], balise de ralliement
~, **сбрасываемый на парашюте** radiobalise parachutable
~, **секторный** radiophare à secteurs
~, **створный** radiophare d'alignement [d'axe]

радиомаяк-ответчик radiobalise répondeuse, radiophare répondeur [répondant]

радиометр radiomètre *m*

радиомеханик dépanneur *m* (de) radio, réparateur *m* (de) radio, radiomécanicien *m*

радиомолчание silence *m* radio, suspension *f* du trafic radio, black-out *m* (*англ.*) radio

радионаблюдение observation *f* radioélectrique

радионаведение radioguidage *m*, radiocommande *f*, guidage *m* radioélectrique [guidage par radio]

радионавигатор navigateur-radariste *m*

радионавигация radionavigation *f*, navigation *f* radioguidée, navigation *f* à la radio [radioélectrique]

радионаправление axe *m* radio [radioélectrique]

радиообмен échange *m* radio, trafic *m* (radio), radioactivité *f*, radiotrafic *m*

радиооборудование équipement *m* radio(électrique), matériel *m* radio(électrique), appareillage *m* [installation *f*] radio

радиооператор opérateur *m* radio, radio *m*

радиоориентир radioborne *f*

радиоответчик répondeur *m* (hertzien [radio]), radiophare *f* répondant, transpondeur *m*

радиопеленг relèvement *m* radiogoniométrique [radio]

радиопеленгатор radiogoniomètre *m*, station *f* [appareil *m*] radiogoniométrique, goniomètre *m* radioélectrique

~, **автоматический** radiogoniomètre automatique

~, **береговой** station radiogoniométrique côtière

~, **бортовой** *ав.* radiogoniomètre embarqué [de bord, aéroporté]

~, **корабельный** radiogoniomètre [station radiogoniométrique] de bord [de navire, embarqué]

~, **метеорологический** radiogoniomètre météorologique

~, **навигационный** radiogoniomètre de navigation

~, **наземный** radiogoniomètre terrestre [au sol]

~, **посадочный** radiogoniomètre [goniomètre *m*] d'atterrissage

~, **самолётный** radiogoniomètre d'avion [de bord]

~, **судовой** *см.* ~, **корабельный**

радиопеленгация radiogoniométrie *f*, relèvement *m* [repérage *m*] radiogoniométrique

радиопеленгование radiogoniométrie *f*, relèvement *m* radiogoniométrique, repérage *m* par radio [radioélectrique, radiogoniométrique], radiorepérage *m*

радиопередатчик émetteur *m* (de) radio, poste *m* émetteur de radio, transmetteur *m*, station *f* radioémettrice

радиопередач|а émission *f* radio, diffusion *f* par radio, radiodiffusion *f*, radiotransmission *f*

вести ~у diffuser, émettre

глушить ~у brouiller une émission radio

перехватывать ~у capter une émission radio

~, **направленная** émission dirigée [directionnelle], transmission dirigée

~, **циркулярная** transmission circulaire

радиоперехват interception *f* (des émissions) radio, écoute *f* (radio) ; service *m* d'écoute radio

~ **противника** écoute ennemie

радиоподавление contre-mesures *f pl* (radioélectriques), suppression *f* radioélectrique

радиопозывные indicatifs *m pl* d'appel (radio)

радиопоиск recherche *f* radio

радиопомехи parasites *m pl*, brouillages *m pl*, perturbations *f pl* radioélectriques, contre-mesures *f pl*

подавлять ~ supprimer les parasites, antiparasiter

~, **атмосферные** brouillages [parasites] atmosphériques

~, **искусственные** parasites artificiels

радиоприбор appareil *m* [poste *m*] radio [radioélectrique]

радиоприём réception *f* radio [radioélectrique], radioréception *f*
~, документальный réception à enregistrement des radiotransmissions
~, направленный réception dirigée
~ с записью принятой информации réception à enregistrement des radiotransmissions
радиоприёмник récepteur *m* (radio), récepteur *m*, poste *m* récepteur (de) radio, poste *m* radio [radioélectrique]
радиопротиводействие contre-mesures *f pl* radioélectriques, brouillage *m*, guerre *f* des ondes
~, активное contre-mesures actives
~, пассивное contre-mesures passives
радиоразведка recherche *f* (de renseignement) par radio, reconnaissance *f* électronique [électromagnétique], écoute *m* radio, radiosondage *m*, service *m* d'écoute radio
радиорубка local *m* radio, P.C. *m* radio
радиосвязь liaison *f* [communication *f*] radio(électrique), radiocommunication(s) *f* (*pl*), transmissions *f pl* radioélectriques, télécommunication *f* sans fil
вести ~ se tenir [demeurer] en liaison radio, réaliser la liaison radio
нарушать ~ perturber [compromettre, rompre] la liaison radio
поддерживать ~ maintenir [garder] la liaison [le contact] radio, être en liaison radio avec
устанавливать ~ établir [prendre] le contact [la liaison] radio, entrer [se mettre] en contact [en liaison] radio
~, авиационная radiocommunication aéronautique [aérienne]
~ воздух-земля liaison radio aéronef-sol [air-sol]
~, дальняя télécommunications *f pl* (radioélectriques [par radio, radio]), radiocommunication à grande distance, liaison radioélectrique à grande distance
~, двухсторонняя liaison [communication] radio(électrique) bilatérale, radiocommunication (en) duplex [bilatérale, bidirectionnelle, double]
~, длинноволновая radiocommunication [liaison] par ondes longues
~, дуплексная radiocommunication en duplex
~ земля-воздух liaison radio sol-aéronef [sol-air]
~, ионосферная radiocommunication ionosphérique
~, коротковолновая radiocommunication [liaison] par ondes courtes
~, космическая radiocommunication(s) spatiale(s) par radio
~, многоканальная radiocommunication multiple [multicanaux], liaison radio [hertzienne] multiplex, multiplex *m*, transmission radiomultiplex
~, одноканальная liaison monocanale, radiocommunication univoie
~, односторонняя (radio)communication unilatérale [unidirectionnelle], trafic *m* unidirectionnel
~, помехоустойчивая radiocommunication [liaison radio] résistant aux contre-mesures

~, **прямая** liaison radio directe
~, **симплексная** radiocommunication [liaison radio] (en) simplex [à l'alternat]
~, **средневолновая** radiocommunication [liaison] par ondes moyennes
~, **телеграфная** liaison radiotélégraphique, radiotélégraphie *f*
~, **телефонная** liaison radiotéléphonique, radiotéléphonie *f*
~, **тропосферная** radiocommunication (par diffusion) troposphérique
~, **ультракоротковолновая** radiocommunication [liaison] par ondes ultra-courtes

радиосекстант radiosextant *m*, sextant *m* radioélectrique
радиосеть réseau *m* radio [de radiocommunications, radioélectrique, de stations radioélectriques]
радиосигнал signal *m* radio(électrique) [hertzien], radiosignal *m*
радиосигнализация radiosignalisation *f*
радиосистема système *m* radio(électrique)
радиослужба service *m* radio
радиосообщение message *m* radio
радиосопровождение poursuite *f* radio
радиосредства moyens *m pl* [aides *f pl*] radio(électriques), matériel *m* radio(électrique)
радиостанци|я poste *m* radio(électrique), station *f* radio, poste *m* émetteur-récepteur

лететь на ~ю rallier la station radio
~, **аварийная** poste radio [radio *m*, station radio] de détresse [de secours]
~, **авиационная** poste [station] radioaéronautique, station radio aérienne, poste émetteur-récepteur d'aéronef, poste radio de bord
~, **аэродромная** poste radio d'aérodrome
~, **береговая** poste radio côtier
~ **большой мощности** poste [station] radio de grande puissance
~, **бортовая** poste radio de bord, station radio embarquée [de bord, aéroportée]
~, **военная** poste-radio [matériel *m* radioélectrique] en service dans les armées
~, **возимая** poste [station] radio mobile [transportable] ; véhicule *m* radio
~, **всеволновая** poste radio toutes ondes
~, **длинноволновая** poste (radio) à ondes longues [grandes ondes]
~, **корабельная** poste [station] radio de navire [de marine, de bord]
~, **коротковолновая** poste (radio) à ondes courtes, radiostation à ondes courtes [H.F.]
~, **маломощная** poste radio (de) faible puissance
~, **мощная** poste radio (de) grande puissance
~, **носимая** poste radio portatif [portable]
~, **оконечная** station (radio) terminale

~, **передающая** poste émetteur de radio [radio-émetteur, émetteur], station radio d'émission [émettrice]
~, **передвижная** poste radio mobile
~ **посадки** poste radio d'atterrissage
~, **приводная** radiophare *m* d'approche [de rappel], poste radio homing [d'approche], poste de radioralliement, radiobalise *f* de ralliement [d'arrivée, de procédure]
~, **приёмная** poste récepteur de radio, station (radio) réceptrice, poste radio-récepteur
~, **приёмопередающая** émetteur-récepteur *m*, poste (radio) émetteur-récepteur, station émettrice-réceptrice
~, **промежуточная** (*ретрансляционная*) relais *m* hertzien, répéteur *m* radio
~, **самолётная** poste (radio) d'aéronef [de bord]
~, **связная** poste radio de liaison [de trafic, de communications]
~ **сети, главная** station directrice [principale] poste radio de commandement de réseau
~ **создания помех** émetteur *m* brouilleur, poste de brouillage
~, **средневолновая** poste radio à ondes moyennes
~ **средней мощности** poste radio (de) moyenne puissance
~, **стационарная** station [poste] radio fixe
~ **тактического звена** matériel *m* radioélectrique [poste radio] en service dans l'unité
~, **танковая** poste (radio) de char
~, **телеграфная** station radiotélégraphique
~, **телефонная** station radiotéléphonique, poste de radiotéléphonie
~, **телефонно-телеграфная** poste (radio) fonctionnant en radiotéléphonie et en radiotélégraphie
~, **ультракоротковолновая** poste [station] (radio) à ondes ultracourtes [U.H.F., V.H.F.]

радиотелеграмма dépêche *f* radiotélégraphique
радиотелеграф poste *m* radiotélégraphique ; appareillage *m* radiotélégraphique [de radiotélégraphie sans fil]
радиотелеграфист radiotélégraphiste *m*, opérateur *m* radiotélégraphiste [radio]
радиотелеграфия radiotélégraphie *f*, télégraphie *f* sans fil
радиотелескоп radiotéléscope *m*
радиотелеуправление téléguidage *m* [télécommande *f*] radio [par radio]
радиотелефон téléphone *m* sans fil, radiophone *m*, radiotéléphone *m*
радиотелефония radiotéléphonie *f*
радиотеплолокатор radar *m* thermique
радиотехник technicien *m* radio, dépanneur *m* radio, radiomécanicien *m*, radiotechnicien *m*

радиотехника radioélectricité *f*; matériel *m* radioélectrique
радиотрансляция diffusion *f* par fil, radiodistribution *f*, déport *m* hertzien
радиоузел centre *m* radio [de T.S.F.], radiocentrale *f*
радиоуправление radiocommande *f*, radioguidage *m*, commande par radio, télécommande par radio, pilotage *m* par radio
радиоустановка installation *f* radio(électrique), dispositif *m* radio
радиоцентр centre *m* radio(électrique)
радиочастота fréquence *f* radio(électrique)
радиоэлектроника radioélectronique *f*
радиоэхо écho *m* radio(électrique)
радист opérateur *m* radio, radio *m*, maître *m* radio, radiotélégraphiste *m*, sans-filiste *m*, radiophoniste *m*
радист-оператор РЛС opérateur *m* (de) radio et (de) radar
радиус rayon *m*
ближнего ~а действия à courte portée
дальнего ~а действия à grande portée
с большим ~ом действия à grand rayon d'action
~ **вероятного поражения** rayon de probabilité mortelle
~ **виража** rayon de virage
~ **воронки** rayon de l'entonnoir
~ **действительного поражения** rayon d'efficacité [effectif, efficace]
~ **действия** rayon d'action, autonomie *f*, portée *f*, rayon utile
~ **действия авиации** rayon d'action aérienne
~ **действия, боевой** rayon d'action de combat [opérationnelle]
~ **действия, большой** rayon d'action étendu, grande portée *f*
~ **действия взрывной волны** rayon [portée] d'explosion
~ **действия в надводном положении** (*ПЛ*) autonomie en surface
~ **действия в подводном положении** (*ПЛ*) autonomie en plongée
~ **действия корабля** autonomie tactique d'un (du) navire
~ **действия, оперативный** *мор.* autonomie tactique
~ **действия при ведении разведки** rayon d'action en mission de reconnaissance
~ **действия при выполнении задач ПВО** rayon d'action en mission de défense aérienne
~ **действия радиостанции** portée du poste radio
~ **действия самолёта** rayon d'action aérien [d'aéronef]
~ **действия сил флота, оперативно-тактический** rayon d'action opérationnelle de la flotte
~ **действия, тактический** *ав.* rayon d'action tactique
~ **действия, технический** *ав.* rayon d'action théorique
~ **действия ударной волны** portée de l'onde de choc
~ **зоны разрушений** rayon de rupture [d'explosion, de dommage]
~ **кривизны траектории полёта** rayon de courbure de la trajectoire de vol

~ **круга, вмещающего лучшую половину попаданий** rayon de cercle contenant la meilleure moitié d'impacts
~, **метацентрический** *мор.* rayon métacentrique
~ **охраняемой зоны** rayon de la zone de couverture
~ **поражающего действия снаряда** rayon d'efficacité du projectile
~ **поражения осколками** rayon d'efficacité des éclats, rayon d'éclatement
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) rayon de dispersion

разбег roulement *m* [parcours *m*, course *f*] au décollage
~ **самолёта** (*при взлёте*) roulement *m* [parcours *m*, course *f*] au décollage

разбивка piquetage *m* ; marquage *m* ; bornage *m* ; repartition *f*
~ **команды на вахты** emmatelotage *m*
~ **на группы** division *f* en groupes, classement *m* par groupes
~ **на местности** piquetage [bornage] du terrain
~ **старта** *ав.* organisation *f* [balisage *m*, marquage] de la piste
~ **фронта батареи** jalonnement *m* de la ligne de front de la batterie

разбор analyse *f*, examen *m*
производить ~ **учения** analyser l'exercice
~ **боя** analyse du combat
~, **общий** analyse générale
~ **операции** analyse de l'opération [du combat]
~ **полётов** réunion *f* critique de vol [après mission, après vol], *англ.* débriefing *m* du vol
~ **проведённого похода** (*корабля*) critique *f* [analyse] d'une campagne (réalisée)
~ **стрельбы** dépouillement *m* du tir
~ **учения** analyse finale de (l'exercice), critique *f* de la manœvre
~, **частный** analyse particulière

разборка démontage *m* ; dégroupage *m* ; désassemblage *m* ; enlèvement *m*
~ **завалов** désencombrement *m*
~ **оружия** démontage des armes
~ **понтонного моста** repliement *m* d'un pont
~ **пулемёта** démontage de la mitrailleuse
~, **сборка, чистка и смазка стрелкового оружия** étude *f* de l'arme légère d'infanterie (A.L.I.)

разбрасывание дипольных отражателей dispersion *f* des paillettes

разброс dispersion *f*, variation *f*
~ **радиопеленга** variation radiogoniométrique
~ **разрывов** dispersion des éclatements
~ **точек падения снарядов** dispersion des points de chute des obus

разбрызгивание pulvérisation *f* ; giclage *m*, giclement *m* ; (*напр. ОВ*) arrosage *m*, épandage *m*
~ **ОВ** épandage des gaz [en pluie, par pulvérisation]

разведк|а reconnaissance *f*, renseignement *m* ; exploration *f* ; recherche *f*, éclairage *m*, découverte *f* ; fouille *f* ; (*орган*) service *m* de renseignements

вести ~у exécuter [effectuer, opérer] une reconnaissance, procéder aux reconnaissances, faire des reconnaissances, explorer, renseigner, éclairer

вести ~у берега (*опознавать берег*) reconnaître la terre [la côte]

высылать ~у lancer [pousser] une reconnaissance [les reconnaissances]

идти в ~у partir en reconnaissance

организовывать ~у organiser [mettre en œuvre] la reconnaissance

~, агентурная investigation(s) *f* (*pl*) secrète(s)

~, артиллерийская reconnaissance d'artillerie ; service *m* de reconnaissance d'artillerie

~, артиллерийская инструментальная (АИР) reconnaissance d'artillerie par moyens techniques

~, бактериологическая *см.* **~, биологическая**

~, биологическая détection *f* des agents bactériologiques [biologiques], reconnaissance bactériologique

~, ближняя reconnaissance rapprochée [de soutien], découverte rapprochée

~ боем combat *m* de reconnaissance, reconnaissance offensive [en force, de contact]

~ в бою reconnaissance au combat

~ в зоне recherche dans la zone

~, визуальная reconnaissance [recherche] à vue, observation *f* à vue [visuelle]

~ водной преграды reconnaissance d'un cours d'eau

~, военная reconnaissance militaire, service *m* de renseignement

~, воздушная reconnaissance [exploration, découverte] aérienne, renseignement aérien

~ воздушного противника recherche de l'ennemi aérien

~, воздушно-космическая reconnaissance aérospatiale

~, войсковая reconnaissance tactique

~ в тылу противника reconnaissance sur les arrières ennemis

~, геофизическая prospection *f* géophysique

~, гидроакустическая détection *f* hydroacoustique [sonar], sondage *m* hydroacoustique [sous-marin]

~, гидрографическая sondage *m* hydrographique

~, гидрологическая sondage *m* hydrologique

~, гидрометеорологическая sondage *m* hydrométéorologique

~, глубинная reconnaissance en profondeur [poussée, profonde]

~, дальняя reconnaissance lointaine, exploration [découverte] éloignée [lointaine]

~, дозиметрическая détection *f* de contrôle, contrôle *m* dosimétrique

~, звуковая repérage *m* au [par le] son

~ зон затопления exploration des zones submergées

~ зон разрушения exploration des zones de destructions

~, **инженерная** reconnaissance du génie
~ **ионосферы** exploration ionosphérique
~, **командирская** reconnaissance par les chefs
~, **корабельная** exploration [reconnaissance] navale
~, **космическая** reconnaissance spatiale
~, **лазерная** reconnaissance [détection] (par) laser
~, **ледовая** surveillance *f* des glaces
~, **магнитометрическая** magnétométrie *f*, sondage *m* magnétométrique
~ **маршрутов (движения войск)** reconnaissance des itinéraires de mouvement [de déplacement] des troupes
~, **медицинская** contrôle *m* médicale
~ **местности** reconnaissance du terrain
~, **метеорологическая** exploration [reconnaissance] météorologique [du temps]
~, **минная** recherche des mines
~, **морская** reconnaissance (de la marine)
~ **наблюдением** reconnaissance à vue
~, **наземная** reconnaissance [investigation] terrestre
~ **на море** reconnaissance [exploration] en large
~ **на поле боя** reconnaissance [éclairage] sur le champ de bataille
~, **непрерывная** reconnaissance permanente [ininterrompue]
~, **объектов тыла** exploration des objectifs de l'arrière
~, **огневых позиций** reconnaissance des emplacements de batterie
~ **огнём** reconnaissance par le feu
~, **оперативная** reconnaissance stratégique
~, **оптическая** reconnaissance optique, repérage aux lueurs [par l'éclair, sur les lueurs]
~, **офицерская** reconnaissance d'officiers
~ **погоды** exploration météorologique, reconnaissance du temps [météorologique]
~, **подводная** exploration [découverte] sous-marine
~ **подходов к берегу** reconnaissance d'accostage
~ **поля боя** surveillance *f* du champ de bataille
~, **предварительная** reconnaissance préliminaire
~ **противника** recherche de l'ennemi
~ **работы РЛС** écoute *f* radar, interception *f* des émissions radar
~, **радиационная** détection de la radioactivité [radioactive, des radiations, radiologique, du rayonnement]
~, **радиационная, химическая, биологическая** reconnaissance N.R.B.C.
~, **радиологическая** reconnaissance radiologique
~, **радиолокационная** détection (par) radar, investigation(s) *f* (*pl*) électromagnétique(s), reconnaissance [recherche] radar, surveillance radar ; interception *f* des émissions radar
~, **радиометрическая** prospection *f* radiométrique

~, **радиотепловая** (*микроволновая разведка*) détection *f* par micro-ondes
~, **радиотехническая** détection *f* des moyens radioélectriques, reconnaissance [renseignement, recherche] électromagnétique [électronique]
~, **радиоэлектронная** reconnaissance électronique
~, **санитарно-эпидемиологическая** contrôle *m* épidémique et sanitaire
~, **светометрическая** observation *f* des lueurs
~, **сейсмическая** prospection *f* séismique
~, **специальная** reconnaissance spéciale
~, **стратегическая** reconnaissance [exploration] stratégique, renseignement stratégique
~, **тактическая** reconnaissance tactique, découverte
~, **телевизионная** reconnaissance télévision [TV]
~, **тепловая** reconnaissance [détection] infrarouge [par infrarouges]
~, **техническая** reconnaissance par moyens techniques
~, **топографическая** reconnaissance topographique
~, **тыловая** reconnaissance des emplacements des unités logistiques
~, **фотограмметрическая** reconnaissance photogrammétrique
~, **химическая** détection chimique [des gaz, des agents chimiques], reconnaissance chimique
~ **целей** reconnaissance des objectifs, acquisition d'objectifs, recherche [renseignement] d'objectifs
~, **электронная** surveillance électronique
~, **электронно-оптическая** surveillance électro-optique

разведчик éclaireur *m*, patrouilleur *m*, explorateur *m*
~, **агентурный** agent *m* secret
~, **беспилотный** engin *m* de reconnaissance sans pilote
~, **военный** éclaireur, agent *m* de renseignement
~, **воздушный** appareil *m* de reconnaissance ; avion-éclaireur *m*, avion *m* de reconnaissance ; hélicoptère *m* de reconnaissance
~, **войсковой** éclaireur
~, **телеуправляемый беспилотный** engin *m* de reconnaissance télécommandé

разведчик-диверсант commando *m*

развёртка balayage *m*, analyse *f*, base *f* de temps, exploration *f* ; ligne *f* de balayage

развёртывание déploiement *m*, mise *f* en place ; installation *f*, (*размещение*) mise *f* en station [en batterie] ; *рлк.* exploration *f*, balayage *m*
~ **антенны** sortie [développement] de l'antenne
~ **батареи** déploiement de la batterie
~ **боевых действий** déroulement *m* des opérations
~ **в батальонные колонны** prise *f* de formation en colonnes de bataillons
~ **во взводные колонны** prise *f* de formation en colonnes de sections
~ **в ротные колонны** prise *f* de formation en colonnes de compagnies

~ **в боевой порядок** déploiement du dispositif, prise *f* de formation de combat
~ **военных действий** déroulement *m* des opérations de combat
~ **войск** déploiement des troupes [des forces]
~ **войск, заблаговременное** déploiement [mise en place] préalable
~ **войск, преждевременное** déploiement [mise en place] prématuré
~ **войск, своевременное** déploiement opportun, mise en place opportune
~ **вооружённых сил** déploiement des forces armées
~ **в предбоевой порядок** prise *f* des formations d'approche [du dispositif préparatoire]
~ **второго эшелона** déploiement [mise en place] du deuxième échelon [de l'échelon de soutien]
~ **в цепь** déploiement en essaim
~ **главных сил** déploiement [mise en place] du gros (de forces)
~ **группировки ВМФ** déploiement des forces navales
~ **для атаки с ходу** déploiement pour l'attaque [pour attaquer] dans la foulée
~ **для занятия обороны** mise en place pour la défense
~ **для перехода в наступление** prise *f* de formation d'attaque, déploiement offensif
~ **из походных колонн** transformation *f* des colonnes en dispositif de bataille
~ **колонн** déploiement des colonnes
~ **командного пункта** déploiement d'un poste de commandement
~ **космического оружия** déploiement de l'arme spatiale
~ **крылатых ракет** déploiement des missiles (de) croisière
~, **мобилизационное** déploiement (en cas) de mobilisation (de troupes)
~ **на огневой позиции** mise en batterie, mise en place sur une position de tir
~ **на указанном рубеже** déploiement [mise en place] sur une ligne indiquée [fixée]
~ **новых видов вооружения** déploiement de nouvelles armes
~ **новых систем оружия** déploiement de nouveaux systèmes d'armes
~, **оперативное** déploiement opératif
~, **последовательное** déploiements successifs
~ **противоракетных систем** déploiement des systèmes antimissiles
~ **пункта управления** déploiement des postes de commandement
~ **радиостанции** mise en station du poste radio
~ **ракет** déploiement [installation, implantation] des missiles
~ **ракетной системы** déploiement du système de missiles
~ **РЛС** mise en station du radar
~ **сил** déploiement des forces
~ **сил флота** déploiement des forces navales
~ **систем противоракетной обороны** déploiement du système de défense antimissiles

~, **стратегическое** déploiement stratégique
~ **стратегической группировки войск на ТВД** déploiement [mise en place] de la formation stratégique sur le théâtre de guerre
~, **тактическое** déploiement tactique
~ **тыла** déploiement [mise en place, installation *f*] des éléments logistiques
~ **ядерных ракет** déploiement des missiles nucléaires
~ **ядерных средств** déploiement des moyens nucléaires

развитие développement *m* ; évolution *f*
~ **боя** déroulement *m* du combat
~ **военной техники** progrès *m* [évolution] du matériel militaire
~ **достигнутого успеха** (*в бою*) exploitation *f* du succès (*au combat*)
~ **наступления в глубину и стороны флангов** exploitation *f* dans la largeur et la profondeur
~ **наступления в глубину обороны противника** exploitation *f* profonde [dans la profondeur]
~ **операции** exploitation *f* de l'opération [du combat]
~ **прорыва** exploitation *f* latérale [d'une brèche]
~ **средств вооружённой борьбы** évolution des moyens de combat
~ **стратегической обстановки** évolution de la situation stratégique
~ **успеха** exploitation *f* du succès, action(s) *f* (*pl*) de l'exploitation

развод караулов regroupement *m* des gardes

развод суточного наряда regroupement *m* des services de jour

развод часовых relève *f* des sentinelles

разводящий gradé *m* [fonctionnaire *m* gradé] de relève

разворот virage *m* ; changement *m* de direction [de cap, de route] ; retournement *m*, demi-tour *m* ; embardée *f*, mise *f* en travers
входить в ~ amorcer un virage, entrer [se mettre, s'engager] en virage
выполнять ~ virer, effectuer un virage, exécuter [faire] un demi-tour
выходить из ~а sortir du virage
~, **боевой** *ав.* virage [retournement de combat]
~ **в сторону цели** virage vers l'objectif [le but]
~ **на противника** virage vers l'adversaire
~ **на цель** présentation *f* [virage] sur objectif
~ **на якоре** évitage *m*
~, **оборонительный** virage défensif
~ **парашюта** orientation *f* du parachute

развязывание войны déclenchement *m* de la guerre

разгар *арт.* **дульной или казённой части** (*канала ствола*) évasement *m*

разгар канала ствола usure *f* balistique du canon [du tube], érosion *f* [affouillement *m*, arasement *m*] de l'âme

разгерметизация dépressurisation *f*, décompression *f*

разглашение военной тайны divulgation *f* [révélation *f*] de secrets militaires
разговор conversation *f*
разгон (*самолёта*) accélération *f*, mise *f* en vitesse
~, **горизонтальный** accélération en palier [horizontale]
~ **для атаки** accélération d'attaque
~ **ЛА** accélération de l'aéronef
~ **при взлёте** accélération au décollage
~ **ракеты** accélération du missile
разграждение dégagement *m* ; déblaiement *m* des obstacles
~ **дороги** dégagement d'un itinéraire
~ **подступов** dégagement des accès
разграфка карты division *f* de la carte
разгром destruction *f*, anéantissement *m*, débâcle *f*, écrasement *m*, défaite *f*
~ **агрессора** écrasement de l'agresseur
~ **врага** écrasement de l'ennemi
~ **выдвигающихся резервов** destruction [écrasement] des réserves en approche
~ **главных сил противника** destruction [écrasement] du gros (des forces) ennemi
~ **группировки противника** écrasement du dispositif ennemi
~ **десанта противника** destruction de l'ennemi débarqué
~ **наступательной группировки противника** écrasement [déstruction] de l'ennemi assaillant [en attaque]
~ **обороняющегося противника** écrasement [destruction] de la défense ennemie
~ **основной группировки противника** écrasement [destruction] du gros (de forces) de l'ennemi
~ **отходящего противника** écrasement [déstruction] de l'ennemi en repli [en retraite, en marche rétrograde]
~ **противника** destruction [écrasement, anéantissement] de l'ennemi
~ **противника, вклинившегося в оборону** destruction de l'ennemi ayant pénétré dans la position défensive
~ **противника меньшими силами** destruction d'un ennemi supérieur en force
~ **противника по частям** destruction de l'ennemi par éléments
~, **решительный** écrasement, anéantissement
разгрузка déchargement *m* ; décharge *f* ; délestage *m*
раздача пищи distribution des vivres
разделение division *f*, séparation *f* ; répartition *f* ; partage *m* ; classement *m*
~ **каналов** *ав.* répartition [séparation] des voies, multiplexage *m*
~ **кораблей на классы** classement des bâtiments
~ **на военные блоки** répartition en blocs militaires
~ **на отсеки** compartimentage *m*, cloisonnement *m*

~ **огня** ouverture *f* de faisceau ; séparation du feu
~ **переборками** compartimentage *m*
раздутие gonflement *m*
~ **гильзы** boursouflure *f* de l'étui
~ **ствола** gonflement du canon
разжалование dégradation *f* (militaire), destitution *f*, cassation *f*
разлёт осколков nappe *f* d'éclats
разложение action(s) *f* (*pl*) démoralisatrices(s), démoralisation *f*
~ **войск противника** démoralisation des troupes ennemies
размах envergure *f*, amplitude *f*, déviation *f* [valeur *f*] de crête à crête ; ampleur *f* ; enjeu *m*
~ **боевых действий** ampleur des opérations [des combats]
~, **большой** grande envergure
~ **бортовой качки** rappel *m* de roulis
~ **военных действий** ampleur (des actions) des opérations militaires [de guerre]
~ **килевой качки** coup *m* de tangage
~ **контрнаступления** envergure [ampleur] de (la) contre-attaque
~ **контрподготовки** envergure [ampleur] de la contre-préparation
~ **крыла** envergure de l'aile
~ **манёвров** envergure [ampleur] des manœuvres
~ **наступления, пространственный** envergure de l'attaque [du front d'attaque]
~, **небольшой** faible envergure
~ **операции** ampleur de l'opération
размедниτель *арт.* anticuivrant *m*, décuivreur *m*
размер цели dimensions *f pl* de l'objectif
размерения (*корабля*) dimensions *f pl* (*du navire*)
~ **корабля, главные** dimensions *f pl* principales du navire
размещение installation *f* ; emplacement *m* ; mise *f* en place ; stationnement *m* ; disposition *f* ; placement *m*
~ **боевой техники** mise en place [en position] du matériel de guerre, installation [emplacement] du matériel de guerre
~ **боевой техники на борту ЛА** installation du matériel de combat à bord de l'aéronef
~ **боевой техники на судне** installation du matériel de combat à bord du bateau
~ **боеприпасов** installation des munitions
~ **в назначенном районе (сосредоточения)** mise en place dans une zone indiquée
~ **в населённом пункте** cantonnement *m*, installation au cantonnement
~ **военнослужащих** installation du personnel
~ **войск** stationnement des troupes
~ **вооружения** mise en place des armes [des armements]

~ **лагерем в палатках** campement *m*
~ **материальной части** installation du matériel
~ **машин в районе отдыха** disposition des véhicules dans la zone de repos
~ **на борту авианосца** stockage *m* à bord de porte-avions
~ **на дистанциях, снижающих эффективность поражения ядерными ударами** disposition à distance de sécurité nucléaire
~ **на огневой позиции** mise en place
~ **оружия** déploiement *m* [installation] des armes [d'armes]
~ **пунктов управления** mise en place des postes de commandement
~ **ракет** implantation [déploiement *m*, installation, stationnement] des missiles
~ **ракетных комплексов** stationnement des systèmes de lancement des missiles
~, **рассредоточенное** disposition articulée
~, **скрытное** disposition dissimulée
~ **стратегических вооружений** déploiement *m* des armements stratégiques
~, **установленное приказом** mise en place ordonnée
~, **установленное уставом** mise en place réglementaire
~ **части** installation [emplacement] du corps [de l'unité]
~ **ядерного оружия** déploiement *m* des armes nucléaires

разминирование déminage *m*, dépose *f* [relevage *m*] des mines, opération *f* de déminage
~ **механическими средствами** déminage mécanique
~ **противотанкового минного поля** déminage antichar

размотка dévidage *m* ; débobinage *m*, déroulement *m*
~ **кабеля** déroulement du câble

размыкание disjonction *f*, coupure *f*, rupture *f*, ouverture *f*, interruption *f*
~ **боевого порядка** dislocation *f* [dispersion *f*] du dispositif

разнос écart *m* ; écartement *m* ; décalage *m* ; emballement *m* ; escapement *m* ; intervalle *m*
~ **вант** *мор.* écartement des haubans, épatement *m*
~ **каналов** *св.* écart intervoies, séparation [escapement] des canaux [des voies]
~ **частот** séparation des fréquences

разность différence *f*
~ **между прицельной и топографической дальностью** queue *f* de trajectoire
~ **между табличной и действительной начальной скоростью** (*орудия*) régime *m* absolu
~ **между углами возвышения до и после выстрела** affaissement *m* de la pièce

«Разойдись!» (*команда*) « Rompez ! », « Rompez vos (les) rangs ! » (*commandement*)

«Разомкнись!» (*команда*) « Ouvrez vos (les) rangs ! » (*commandement*)

разоружение désarmement *m*, dégréage *m*
~, **всеобщее и полное** désarmement général et complet
~, **одностороннее** désarmement unilatéral
~, **принудительное** désarmement contraint
~ **судна** désarmement du navire
~, **химическое** désarmement chimique
~, **частичное** désarmement partiel
~, **ядерное** désarmement nucléaire, dénucléarisation *f*
разрез coupe *f*; section *f*; coupure *f*, découpage *m*, vue *f* coupée, profil *m*; plan *m*
~ **атмосферы, вертикальный** coupe verticale de l'atmosphère
~ **по миделю** *мор.* coupe au maître (couple)
~, **поперечный** section [coupe] transversale [en travers], vue *f* en coupe transversale, profil en travers, plan vertical
~, **продольный** section [coupe] longitudinale [en longueur], vue *f* en coupe longitudinale, profil en long
разрешение autorisation *f*; permission *f*
давать ~ accorder l'autorisation, autoriser
запрашивать ~ demander l'autorisation
иметь ~ avoir [détenir] une autorisation
получать ~ obtenir [recevoir] une autorisation
~ **командира** autorisation du commandant
~ **на взлёт** autorisation de décollage [de décoller]
~ **на вход в зону** autorisation d'entrée [d'entrer]
~ **на вылет** autorisation de sortie [de sortir]
~ **на выход корабля в море** autorisation de sortie
~ **на ношение гражданской одежды** autorisation de port de vêtements civiles
~ **на открытие огня** permission de faire feu [de tirer], approbation *f* des tirs
~ **на полёт** autorisation de vol
~ **на посадку** autorisation d'atterrissage [d'atterrir]
разрушение destruction *f*; démolition *f*; rupture *f*; écrasement *m*
производить ~ infliger des destructions
~ **береговых объектов противника** destruction [démolition] des objectifs côtiers ennemis
~ **взрывом** destruction pyrotechnique
~ **долговременных огневых сооружений** démolition des ouvrages fortifiés
~ **дороги** destruction de la route
~ **железнодорожного пути** coupure *f* du rail
~, **крупное** destruction de grande intensité
~ **мостов** démolition des ponts [des passages]
~ **оборонительных сооружений** destruction des organisations défensives
~ **объектов стратегического значения** destruction stratégique

~ **объектов тактического значения** destruction tactique
~ **огневого сооружения** destruction d'un ouvrage fortifié actif
~ **переправ** démolition des passages
~ **промышленных объектов** destructions d'objectifs industriels
~ **траншеи** démolition de la tranchée

разрыв **1.** (*промежуток*) intervalle *m* ; écartement *m* ; écart *m* **2.** (*взрыв*) éclatement *m*, explosion *f*, coup *m* **3.** (*разрушение*) rupture *f* ; déchirure *f* ; coupure *f*

заполнять ~ **в боевом порядке** colmater son dispositif [la brèche dans la formation, la brèche dans le dispositif]
наблюдать ~ observer le coup
следовать за ~ами снарядов serrer sur les éclatements des projectiles
увеличивать ~ creuser l'écart
~ **в боевом построении войск** vide *m* [trou *m*] dans le dispositif
~ **в боевом построении противника** vide *m* [trou *m*] dans le dispositif ennemi
~ **в непосредственной близости от цели** éclatement à proximité immédiate de l'objectif
~, **высокий** éclatement haut
~ **гильзы** rupture de douille [d'étui], éclatement d'étui
~ **кабеля** rupture du câble
~ **левее линии наблюдения** coup à gauche
~, **наблюдаемый** coup observé [vu]
~ **на линии наблюдения** coup sur la ligne d'observation
~, **ненаблюдаемый** coup non observé [non vu]
~, **низкий** éclatement bas
~ **правее линии наблюдения** coup à droite
~ **связи** rupture de liaison
~ **снаряда** éclatement de l'obus
~ **ствола** rupture du canon
~ **у поверхности земли** éclatement au ras du sol [au sol]
~ **цепи** coupure de circuit

разрядка détente *f* ; décharge *f* ; déchargement *m*
~ **в военной области** détente militaire

«Разряжай!» (*команда*) « Déchargez ! » (*commandement*)

разряжание déchargement *m*, décharge *f*, désapprovisionnement *m*
~ **оружия** déchargement de l'arme ; (*вынимание патронов, магазина*) désapprovisionnement de l'arme

разъём plan *m* de séparation [d'assemblage, de joint] ; point *m* ; raccord *m* ; connecteur *m* ; эл. connecteur *m* ; fiche *f* ; prise *f* (de courant)

район zone *f*, région *f* ; secteur *m* ; arrondissement *m*, district *m*
выдвигаться из ~а se porter d'une zone
выходить в ~ gagner une zone
занимать ~ occuper une zone

менять ~ changer de place
находиться в ~е se trouver dans une zone
прикрывать ~ couvrir [protéger] une zone
сосредоточиваться в ~е se concentrer dans une zone
~ **авиабазы** zone de base aérienne
~ **артиллерийских позиций** zone d'emplacement de batteries
~ **аэродрома** zone d'aérodrome
~, **аэродромный** zone d'aérodromes
~, **аэронавигационный** région de la navigation aérienne
~ **базирования** zone de la base navale
~ **базирования авиации** zone de stationnement de l'aviation
~ **базирования сил флота** zone de bases navales de la flotte
~ **боевого маневрирования** zone d'évolution de combat
~ **боевого патрулирования** zone de patrouille
~ **боевого применения сил флота** zone d'opérations de la flotte
~ **боевых действий** zone d'opérations, zone de(s) combat(s)
~ **боя** terrain *m* de l'action [de combat], champ *m* de combat [de bataille]
~ **ведения воздушной разведки** zone de reconnaissance aérienne
~ **ведения наземной разведки** zone de reconnaissance terrestre
~ **ведения радиационной и химической разведки** zone de la reconnaissance N.R.B.C.
~, **военно-морской** arrondissement maritime
~ **военных действий** zones d'actions militaires
~ **возможного нанесения ядерного удара** zone de risque de frappe nucléaire
~, **временный** zone provisoire
~ **выброски воздушного десанта** zone de débarquement aérien [de parachutage, de mise à terre]
~ **выгрузки** zone de débarquement [de déchargement]
~, **выжидательный** zone d'attente [des préparatifs]
~ **выпадения радиоактивных осадков** zone de retombées radioactives
~ **выполнения поставленной задачи** *мор.* zone de la mission
~ **высадки воздушного десанта** zone de posé d'assaut
~ **высадки морского десанта** zone de débarquement amphibie
~ **герметизации танков** (*при форсировании*) zone *f* d'étanchéisation des chars
~ **действий, удалённый от мест базирования** *мор.* zone d'action(s) éloignée(s)
~ **действия** zone d'action
~ **действия флота противника** mer *f* hostile
~ **десантирования** zone de débarquement aérien [de largage, de parachutage]
~ **дневного отдыха** zone de repos de jour
~, **дорожно-комендантский** zone du service de circulation routière

~ **дымопуска** zone d'émission de fumée
~, **запасный** zone secondaire
~, **запрещённый для плавания** zone interdite à la navigation
~ **заражения** zone de contamination
~, **заражённый** zone contaminée [infectée], terrain *m* contaminé
~ **затопления** zone d'inondation
~, **исходный** zone de départ
~, **комендантский** zone du service de police
~, **ложный** zone simulée [fausse, feinte]
~ **лоцманской проводки** zone de pilotage
~ **местности** bande *f* du terrain
~ **минной опасности** zone de danger mines
~ **наблюдения** zone [secteur] de surveillance [d'observation]
~, **назначенный** zone impartie
~ **наступления** terrain [zone] d'attaque [d'actions offensives]
~, **незаражённый** zone radioactivement neutre [saine]
~, **непростреливаемый** zone non battue
~ **несения службы** *мор.* zone de patrouille
~ **ночного отдыха** zone de repos de nuit
~ **обороны** (*полка*) secteur *m* ; (*батальона*) quartier *m*
~ **огневых позиций** zone des emplacements de batteries [d'emplacements de tir]
~, **ограниченный** zone délimitée
~ **ожидания** zone d'attente
~ **ожидания для ПЛ** zone d'attente de sous-marins
~ **опасного радиоактивного заражения** zone de contamination radioactive dangereuse
~ **оперативного предназначения** *мор.* zone d'opérations
~, **освобождённый** région libérée
~, **основной** zone principale
~ **особого внимания** zone de surveillance particulière
~ **ответственности** *мор.* zone de responsabilité
~ **отдыха** (*войск*) zone de repos (*des troupes*)
~ **открытого моря** zone de haute mer
~, **охраняемый** zone [région] protégée
~ **патрулирования** zone [région] de patrouille
~ **ПВО** secteur de défense aérienne, région de défense aérienne
~ **перестроения сил высадки в боевой порядок** zone de regroupement
~ **плавания** zone de navigation
~, **пограничный** zone frontière, région *f* frontière, voisinage *m*
~ **погрузки** zone d'embarquement
~ **поиска** zone de recherche(s)
~ **полётов** zone de vols

~ **посадки** zone d'embarquement ; région [zone] d'atterrissage
~ **посадки десанта** zone [aire *f*] d'embarquement
~, **прибрежный** (*моря*) parage *m*, zone [région] côtière
~ **приводнения** zone d'amerrissage
~, **приграничный** secteur frontière
~, **прифронтовой** zone périphérique
~, **простреливаемый** zone battue
~ **противолодочных действий** zone d'actions anti-sous-marines [A.S.M.]
~, **протраленный** zone déminée
~ **разведки** zone de reconnaissance [de recherche]
~ **развёртывания** zone de déploiement
~ **размещения ракет** zone d'installation des missiles
~ **разрушений и завалов** zone des obstructions
~ **расположения** zone d'emplacement
~ **расположения огневой позиции** zone de position de tir
~ **расположения цели** zone d'emplacement de l'objectif, zone cible [de l'objectif]
~ **рассредоточения** *мор.* zone de dispersion
~ **самостоятельного поиска** zone de la recherche autonome
~ **сбора войск** zone de rassemblement
~ **сбора десанта** zone de raillement
~ **сбора ЛА в воздухе** point de rassemblement des aéronefs en vol
~ **сосредоточения** zone de concentration, position de rassemblement
~ **сосредоточения основных усилий** zone de concentration des efforts
~, **стратегически важный** zone d'importance stratégique
~, **стратегический** zone stratégique
~, **тыловой** zone arrière [des arrières]
~, **удаленный от базы** *мор.* zone éloignée de la base
~, **укреплённый** zone fortifiée
~ **учения** zone d'exercice
~ **формирования волн десантных судов и высадочных средств** zone de rassemblement des embarcations
~ **формирования конвоя** zone de formation de(s) convoi(s)
~ **целей** zone des objectifs [d'objectifs]
~ **цели** zone de la cible [de l'objectif]
~ **ядерного удара** zone de frappe nucléaire

ракет|а fusée *f*, missile *m*, engin *m*, roquette *f* ; projectile *m*
запускать ~у lancer l'engin [le missile, la fusée]
подвешивать ~ы под плоскостями fixer les engins [les roquettes] sous la voilure
устанавливать ~у на пусковую установку dresser le missile sur la plate-forme de lancement
устанавливать ~ы на направляющие dresser les roquettes sur les rampes

~, **авиационная** fusée [engin, roquette] d'avion [d'aviation], fusée aéroportée [de bord], engin à bord, missile aéroporté
~, **баллистическая** missile [fusée] balistique, balistique *m*
~ **ближнего действия** missile [fusée] à courte distance [à courte portée, à faible portée, de portée réduite]
~, **боевая** missile [fusée] de combat [de guerre, militaire]
~, **готовая к пуску** missile prêt au lancement
~ **дальнего действия** missile [fusée] à grande distance [à grande portée, à longue portée, à long rayon d'action]
~, **двухступенчатая** missile [fusée] à deux étages [biétage], biétage *m*
~ **для целеуказания** fusée de jalonnement
~, **зенитная** missile antiaérien [sol-air], sol-air *m*
~, **исследовательская** fusée de recherche [d'exploration, porte-instruments], fusée-sonde *f*
~ **класса «воздух-воздух»** missile air-air
~ **класса «воздух-земля»** missile air-sol
~ **класса «воздух-корабль»** missile air-mer [air-surface]
~ **класса «земля-воздух»** missile sol-air
~ **класса «земля-земля»** missile sol-sol
~ **класса «земля-корабль»** missile sol-mer [sol-surface]
~ **класса «корабль-воздух»** missile mer-air [surface-air]
~ **класса «корабль-земля»** missile mer-sol
~ **класса «корабль- корабль»** missile mer-mer [surface-surface]
~, **космическая** missile [engin] spatial, fusée spatiale
~, **крылатая** missile de croisière
~, **межконтинентальная** missile intercontinental
~, **многоступенчатая** (*составная*) missile [fusée] à étage multiple [à plusieurs étages, multi-étage, multiple, composite]
~, **неуправляемая** fusée non guidée, engin [projectile] non guidé
~, **одноступенчатая** missile [fusée, engin] à un seul étage [mono-étage]
~, **оперативно-тактическая** missile tactique à longue portée [tactico-opératif]
~, **осветительная** fusée éclairante
~, **противолодочная** missile [fusée, engin] de lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **противотанковая** missile [fusée, engin] antichar
~, **самонаводящаяся** missile [fusée, engin] à tête chercheuse [à autodirecteur]
~, **сигнальная** fusée de signalisation, fusée-signal
~, **состоящая на вооружении** missile opérationnel [en service]
~ **средней дальности** missile [fusée, engin] à portée intermédiaire [à portée moyenne, de portée intermédiaire, à rayon d'action intermédiaire, intermédiaire]

~, **стратегическая** missile stratégique
~, **тактическая** missile tactique
~, **управляемая** missile [engin] commandé [guidé], fusée commandée [guidée]
~, **учебная** missile [fusée, engin] d'entrainement [d'exercice, d'instruction, inerte]

ракета-носитель missile vecteur, missile porte-missile
ракетница pistolet *m* de signalisation à fusées
ракетоносец vecteur *m*
ракетоплан avion-fusée *m*
ракетчик militaire *m* des Troupes de missiles
ракс *мор.* taquet *m* rond
ракс-бугель *мор.* croc *m* à cosse, rocambeau *m* (de foc)
ракурс angle *m* de présentation
~ **съёмки** angle de prise de vue
~ **цели** angle de présentation de l'objectif [du but]
рама cadre *m* ; châssis *m* ; bâti *m*
~ **затвора** *арт.* volet *m* de (la) culasse
~ **крепления (орудия) по-походному** chaise *f* de route
~ **механизма наводки (пулемёта)** cadre de pointage
~ **миномёта** établi *m* du mortier
~ **ствола** *стр.* glissière *f* du canon
рамка cadre *m* ; encadrement *m* ; *св.* réglette *f*
~ **пистолета** carcasse *f* du pistolet
ран|а blessure *f*, plaie *f*
наносить ~у blesser, faire une blessure
перевязывать ~у panser une blessure
получать ~у être blessé(e)
~, **глубокая** plaie profonde
~, **колотая** blessure par la pointe (de l'arme blanche)
~, **огнестрельная** blessure par arme à feu
~, **поверхностная** blessure [plaie] superficielle
~, **рваная** déchirure *f*
~, **рубленая** entaille *f*, blessure par le tranchant (de l'arme blanche)
~, **ушибленная** blessure par contusion
ранг rang *m*, grade *m* ; échelon *m*
~ **корабля** classe *f*, rang *m*
рангоут *мор.* mâture *f*
ставить ~ mâter
~, **вертикальный** mâts debout, mâture
~ **и такелаж** mâture et gréement *m*, fardage *m*
~ **корабля** mâture du navire
рандеву rendez-vous *m*

ранение blessure *f*
~, **касательное** égratignure *f*
~, **лёгкое** blessure légère
~, **множественное** blessures *pl* multiples
~, **непроникающее** blessure non pénétrante
~, **ножевое** blessure par arme blanche
~, **огнестрельное** blessure par arme à feu
~, **осколочное** blessure par éclat
~, **проникающее** une blessure pénétrante
~, **пулевое** une blessure par balle
~, **сквозное** une blessure en séton
~, **смертельное** blessure mortelle
~, **тяжёлое** blessure grave
ранены|й blessé *m*
вынос ~х (*с поля боя*) relève *f* [relevage *m*] des blessés
оказывать помощь ~м soigner les blessés
разместить ~х installer les blessés
собирать ~х на поле боя récupérer les blessés
эвакуировать ~х в тыл évacuer les blessés vers l'arrière
легко~ blessé léger
~, **лежачий** blessé couché
тяжело~ blessé grave [gravement atteint], grand blessé
ранец havresac *m*, sac *m* à dos [dorsal]
~ **запасного парашюта** sac à (du) parachute de secours
~, **нагрудный** (*парашюта*) sac ventral
~, **наспинный** (*парашюта*) sac dorsal
~ **основного парашюта** sac à (du) parachute principal
~ **парашюта** sac à parachute
~, **парашютный** *см.* ~ **парашюта**
~ **радиостанции** sac de transport du poste radio
ранжир rang *m* de taille
по ~у par rang de taille
строить по ~у former par rang de taille
рапорт rapport *m*
отдавать ~ faire son rapport
принимать ~ recevoir le rapport
~ **вахтенного офицера** rapport d'officier de quart
~ **дежурного офицера** rapport d'officier de service [d'officier de veille]
~, **письменный** rapport écrit
~, **устный** rapport verbal
раскачивание branlement *m*, balancement *m* ; *мор.* essai *m* de stabilité
расквартирование cantonnement *m*, installation *f* au cantonnement
~ **войск** installation des troupes au cantonnement
раскодирование décodage *m*

расконсервация (*военной техники*) remise *f* en état de service [de fonctionnement], traitement *m* de destockage, destockage *m* ; dégraissage *m* ; opérations *f pl* de remise en état de service

раскрытие ouverture *f* ; déploiement *m*

~ **купола парашюта** déploiement [ouverture] de la voilure du parachute

~ **парашюта** ouverture [déploiement] du parachute

~ **парашюта, автоматическое** ouverture automatique du parachute

~ **парашюта, принудительное** *см.* ~ **парашюта, автоматическое**

~ **парашюта, ручное** ouverture commandée du parachute

~ **парашюта, свободное** *см.* ~ **парашюта, ручное**

расписание horaire *m* ; tableau *m* ; ordre *m* ; rôle *m*

~, **боевое** *см.* **боевое расписание**

~ **караулов** tour *m* de garde

~ **корабельного дежурства** rôle [tableau] de services

~, **корабельное** cahier des rôles, rôle *m*, rôle de bord, rôle d'appel

~ **корабельной вахты** rôle de quart

~, **мобилизационное** plan *m* [fiche *f*] de mobilisation

~ **нарядов** tableau de service

~ **по боевой тревоге** (*боевая готовность № 1*) rôle d'alerte N 1

~, **повседневное** *см.* **повседневное расписание**

~, **пожарное** *мор.* rôle d'incendie [d'appel aux postes d'incendie]

~ **по заведованиям** (*на корабле*) *мор.* rôle de gestions

~ **полётов** horaire des vols

~ **по пожарной тревоге** rôle d'appel aux postes d'incendie, rôle d'incendie

~ **по постановке на якорь** rôle de mouillage

~ **по приборкам корабля** rôle de propreté

~ **по приготовлениям корабля к походу** rôle d'appareillage

~ **постов** consigne *f*

~ **по столам и бачкам** *мор.* rôle de plats

~ **по съёмке с якоря** rôle d'appareillage

~ **по шлюпкам** rôle du corps de débarquement [d'appel aux postes d'embarcations]

~, **техническое** tableau de dotation en matériel d'entretien

~, **типовое корабельное** modèle *m* des rôles

~, **штатное** tableau d'effectifs [de composition], état *m* du personnel

распознавание identification *f*, reconnaissance *f*, détection *f*

~ **звуков** (*звуковых образов*) reconnaissance de(s) sons

~ **знаков** reconnaissance de caractères

~ **образов** reconnaissance des images [des formes]

~ **объектов целей, автоматическое** identification automatique des objectifs

~ **ОВ** détection des gaz de combat

~ **сигналов** identification [reconnaissance] de signaux

~ **целей** identification de cibles

расположени|е disposition *f*, emplacement *m*, installation *f*; implantation *f*, position *f*, site *m*, logement *m* ; situation *f*

вне ~я части hors des limites de la garnison, hors de garnison

в ~и части en garnison

~ **боевой техники** emplacement des armes

~ **в выжидательном районе** mise *f* en place dans la zone d'attente

~ **в горных выработках** emplacement dans les galeries

~ **вдоль маршрута** emplacement le long de l'itinéraire

~ **военнослужащих в затылок друг другу** formation des hommes en colonne par un, mise *f* des hommes les uns derrière les autres

~ **в исходном районе** mise *f* en place dans la zone de départ

~ **войск** emplacement des troupes

~ **войск в населённом пункте** cantonnement *m*

~ **в окопах** emplacement enterré

~ **в районе** emplacement dans une zone

~ **в траншеях** emplacement dans les tranchées

~ **в укрытиях** emplacement sous les abris

~, **казарменное** casernement *m*, disposition des troupes dans la caserne, stationnement *m* en garnison

~, **квартирное** cantonnement *m*

~ **корабельных помещений** aménagement *m* du navire

~ **кораблей десантного отряда, следующих в ордере** position des bâtiments [des bâteaux] de débarquement dans la formation

~ **кораблей конвоя, следующих в ордере** position des unités d'escorte dans la formation

~ **кораблей ударной группы, следующих в ордере** position du groupement d'assaut dans la formation

~ **ЛА на стоянке** disposition des aéronefs en stationnement

~ **на местности** emplacement [disposition] sur le terrain

~ **на огневой позиции** mise *f* en position de tir

~ **на отдых** mise *f* au repos

~ **на позициях** mise *f* en positions, installation sur les positions

~ **на рубеже** emplacement sur une ligne

~ **огневых средств** emplacement des moyens de feu(x)

~ **огней** (*сигнальных, ходовых*) situation des feux

~ **подразделений одно за другим** mise en place [disposition] successive des unités

~ **по фронту** dispositif *m* en ligne

~ **пунктов управления** emplacement [installation] des postes de commandement

~, **рассредоточенное** dispositif *m* étalé [dispersé]

~, **рациональное** disposition rationnelle

~ **рядом** (*в один эшелон*) disposition en un échelon [en ligne]

~ **своих войск** dispositif *m* ami, position amie

~, **скрытое** emplacement masqué [couvert]
~ **соединения** emplacement du corps [de l'unité]
~, **сосредоточенное** dispositif resseré
~ **танков в окопах** emplacement enterré des chars
~, **укрытое** position à couvert [sous le(s) couvert(s)]
~, **эшелонное** échelonnement *m*

распорядок régime *m*, ordre *m*
~, **внутренний** régime intérieur
~ **дня** emploi *m* du temps

распоряжени|е ordre *m* ; instruction *f*, dispositions *f pl*
в ~и à la disposition de
выполнять ~ exécuter un ordre
отдавать ~ ordonner, donner l'ordre
передавать ~ placer [mettre] sous les ordres
переходить в ~ se mettre aux [sous les] ordres
~, **боевое** ordre particulier, dispositions de combat
~ **в устной форме** ordre verbal
~ **вышестоящего штаба** ordre émanant de l'état-major supérieur
~ **командования** directive *f* de commandement
~, **отданное начальником штаба** ordre [dispositions] du chef d'état-major
~ **от имени командира** ordre donné par délégation
~, **передаваемое по всем каналам связи** ordre acheminé par l'ensemble des moyens de liaison
~, **письменное** ordre écrit
~ **по связи** ordre pour les transmissions
~ **по скрытому управлению войсками** instruction sur la gestion couverte des troupes
~ **по техническому обеспечению** ordre pour la maintenance technique
~ **по тылу** ordre logistique
~, **предварительное** ordre préparatoire [d'avertissement], dispositions préalables
~, **устное** *см.* ~ **в устной форме**

распределение répartition *f*, distribution *f*
~ **артиллерии** répartition des tubes
~ **аэродинамической нагрузки** répartition de la charge aérodynamique
~ **боевой техники по вагонам и платформам** répartition du matériel de combat par plateformes de transport
~ **внимания** répartition de la vigilance
~ **воинских транспортов между частями** répartition des transports entre les unités
~ **войск по эшелонам** (*для перевозки*) wagonnage *m*, répartition des troupes par trains
~ **войск по судам** (*для перевозки*) répartition des troupes par bateaux

~ **высот полёта** assignation *f* des altitudes de vol
~ **груза** répartition du chargement
~ **груза в трюме** arrimage *m* en cale
~ **диапазонов частот** répartition des bandes de fréquences
~ **информации** distribution d'informations
~ **истребителей по воздушным целям** répartition des objectifs entre les chasseurs
~ **каналов** allocation *f* des voies, répartition des canaux
~ **личного состава** répartition du personnel
~ **огня** répartition du tir [des feux]
~ **огня по дальности** répartition des feux en portée
~ **огня по фронту** répartition des feux en direction
~, **равномерное** répartition [distribution] uniforme [équitable]
~ **сил** répartition des forces
~ **сил и средств** répartition des troupes, répartition des forces et des moyens
~ **усилий** répartition des efforts
~ **целей** répartition des objectifs
~ **частот** allocation *f* [assignation *f*, attribution *f*] de fréquences
~ **частот по службам** attribution de fréquences aux services
~ **частот по станциям** assignation de fréquences aux postes

распределитель distributeur *m*, répartiteur *m*

распространение propagation *f*, diffusion *f*, expansion *f*, prolifération *f*
~ **взрыва** propagation [étendue *f*] de l'explosion
~ **воды в смежные отсеки корабля** propagation de l'eau dans les compartiments conjoints
~ **волн** propagation d'ondes
~ **воспламенения** propagation de l'inflammation
~ **заражения** propagation de la contamination
~ **звука** propagation du son [sonore]
~ **огня** propagation du feu
~ **радиоактивной пыли** dispersion *f* des poussières radioactives
~ **радиоактивности** étalement *m* de la radioactivité
~ **радиоволн** propagation des ondes radioélectriques [des ondes hertziennes]
~ **ядерного оружия** prolifération de l'arme nucléaire

распыление épandage *m*, pulvérisation *f*, diffusion *f*
~ **аэрозолей** épandage des aérosols
~ **бактериальных средств** dispersion *f* des agents biologiques
~ **БОВ** épandage *m* des gaz de combat

рассеивание dispersion *f* ; diffusion *f*
~ **выстрелов** dispersion [étalement *m*] des coups
~ **дыма** dissipation *f* de fumée
~ **по высоте** dispersion en hauteur [verticale]

~ **по глубине** dispersion en profondeur
~ **по направлению** dispersion en direction
~ **по площади** dispersion en surface
~ **по фронту** dispersion en largeur [latérale]
~ **при стрельбе** dispersion du tir
~ **пуль** dispersion des balles [des coups]
~ **снарядов** dispersion des obus [des projectiles, des coups]
~ **траекторий** étalement *m* [dispersion] des trajectoires

рассредоточение articulation *f*, étalement *m*, dispersion *f*, aération *f*, décentralisation *f*, échelonnement *m*
~ **боевого порядка** aération du dispositif
~ **войск** articulation des forces
~ **войск в бою** articulation [échelonnement] des forces au combat
~ **войск в исходном районе** échelonnement des troupes dans la zone de départ
~ **войск на марше** étalement [échelonnement] des colonnes en mouvement
~ **кораблей** articulation de l'ordre des bâtiments
~ **огня** étalement des feux
~ **по фронту** étalement [articulation] en ligne [en largeur]
~ **по фронту и в глубину** étalement [articulation] en ligne [en largeur] et en profondeur
~ **сил и средств** étalement [articulation] des forces et des moyens

расстановка rapport *m*
~ **мишеней** mise *f* en place de cibles
~ **сил** rapport de forces ; répartition *f* des forces

расстояни|е distance *f* ; intervalle *m*
на безопасном ~и à une distance de sécurité
определять ~ déterminer [estimer, apprécier, évaluer, mesurer] la distance
покрывать ~ (*ЛА*) franchir la distance
управляемый на ~и commandé [manœuvré] à distance
~, безопасное distance de sécurité
~ видимости distance de visibilité
~ до поворотного пункта маршрута distance jusqu'au point tournant [point de variantement]
~ до пункта назначения distance jusqu'au point de destination
~ до цели distance de l'objectif [de la cible] ; distance du but
~, исключающее одновременное поражение войск ядерным оружием distance de sécurité nucléaire
~ между автомобилями в колонне espacement *m* entre les véhicules
~ наблюдения distance d'observation
~ от самолёта до цели distance aéronef – objectif
~ по глубине distance en profondeur
~ по дальномеру distance télémétrée

~ **по фронту** distance en largeur
~, **преодолеваемое войсками за сутки** longueur de l'étape (journalière)
~, **пройденное** distance parcourue [couverte], parcours *m* effectué
~, **проходимое целью за время полёта снаряда** distance [longueur] parcourue par l'objectif durant le temps de déplacement du projectile (*avant le point d'impact*)

рассыльный *мор.* planton *m*

раствор (*вещество*) solution *f*; liquide *m*, bain *m*; dissolution *f*; (*раскрывание*) ouverture *f*, écartement *m*
~, **дегазационный** solution de décontamination chimique
~, **дегазирующий** *см.* ~, **дегазационный**
~, **дезактивационный** solution de décontamination radiologique
~, **дезактивирующий** *см.* ~, **дезактивационный**

растёртость канала ствола usure *f* du tube par frottement

раструб évasement *m* (du tube), bouche *f* (de tube)
~ **амбразуры** évasement de la meurtrière [de l'embrasure]
~ **гранатомёта** évasement du tube lance-roquettes

растягивание extension *f*; allongement *m*, étirage *m*, étalement *m*
~ **колонны** étalement [allongement] de la colonne

расформирование dissolution *f*
~ **части** dissolution de l'unité

расхаживание *мор.* balancement *m*

расход consommation *f*; dépense *f*; (*в единицу времени*) débit *m* *см. тж.* **расходы**
понижать ~ abaisser [réduire, diminuer] la consommation
~ **боеприпасов** consommation de munitions ; consommation en munitions
~ **боеприпасов, полный** épuisement *m* des munitions
~ **горючего** consommation de combustible [de carburant], dépense de [en] carburant
~ **ЛА** taux *m* de perte d'appareils [des aéronefs]
~ **личного состава** consommation *f* du personnel, taux *m* de pertes
~ **масла** consommation de l'huile ; débit d'huile
~ **материальных средств** consommation du matériel, taux *m* d'attrition
~ **на день боя** consommation journalière
~ **патронов** consommation des cartouches
~, **повышенный** consommation élevée, forte [grosse] consommation
~ **снарядов** consommation d'obus
~ **топлива** consommation de carburant [de combustible]
~ **энергии** consommation d'énergie

расходование consommation *f*, dépense *f*
~ **запасов** consommation des réserves
~ **запасов, полное** épuisement *m* des réserves

~ **потенциала** consommation potentiel

расходы dépenses *f pl*, charges *f pl*, frais *m pl* ; *см. тж.* **расход**

снижать военные ~ réduire les dépenses militaires

увеличивать военные ~ augmenter les dépenses militaires

~, **военные** dépenses militaires [de guerre]

~, **военные прямые** dépenses militaires directes

~ **на военные нужды** dépenses de la défense nationale

~ **на оборону** dépenses (au profit) de la défense (nationale)

~ **на содержание личного состава** dépenses (au profit) du personnel

~ **на технику и вооружение** dépenses pour achat des matériels

~ **на техническое обслуживание** dépenses pour l'entretien, frais de maintenance

~, **эксплуатационные** frais [dépenses] d'exploitation [d'entretien, d'utilisation], coût *m* d'exploitation [opérationnel]

расцвечивание (*флагами*) pavoisement *m*, décoration *f*

~ **всеми флагами** grand pavois

расчёт **1.** équipe *f* (de servants) **2.** calcul *m*, estime *f*, analyse *f*

~ **баллистических поправок** calcul des corrections balistiques

~, **боевой** ordre *m* de bataille ; répartition *f* des tâches [des fonctions] au combat

~, **бомбардировочный** calcul de bombardement

~ **времени** répartition *f* [calcul] du temps

~ **времени, необходимого для выполнения боевой задачи** calcul du temps d'exécution

~ **времени, необходимого для передвижения** calcul du temps de mouvement

~, **инженерно-штурманский** calcul de l'autonomie de vol [de navigation], calculs *pl* [estimations *f pl*] du navigateur

~ **исходных данных для стрельбы** calcul des éléments de tir

~ **курса следования** calcul du cap à suivre

~ **марша** calcul du déplacement

~ **метеорологических поправок** *арт.* préparation *f* météorologique

~ **на посадку** *ав.* calcul [estimation *f*] de présentation à l'atterrissage

~, **огневой** équipe de pièce (de servants)

~ **огневых возможностей** calcul des possibilités de tirs [de feux]

~, **орудийный** équipe de pièce [de servants du canon, de la pièce], servants de pièce

~ **перехвата** calcul d'interception

~ **перехода морем** calcul de préparation à la traversée

~ **полёта** calcul de préparation du plan de vol

~ **поправок на ведение огня** calcul des corrections de tir

~ **потребного количества средств поражения** calcul des moyens de combat à engager

~ **прыжка с парашютом** estimation du point de largage

~ **рассылки** destinataires *m pl*
~, **строевой** répartition du personnel par unités
~ **траектории** calcul de (la) trajectoire
~, **штурманский** calcul de (la) navigation

расчёты calculs *m pl* ; projets *m pl см. тж.* **расчёт**
~ **по определению соотношения сил и средств** calcul du rapport de forces

расчистка dégagement *m*, déblaiement *m*
~ **дорог** déblaiement des routes
~ **завалов** déblaiement des abatis
~ **маршрута движения** déblaiement de l'itinéraire ; dégagement de l'itinéraire
~ **местности** déblaiement du terrain
~ **обзора** dégagement des vues [du champ d'observation]
~ **подступов** dégagement des accès
~ **полей обстрела** dégagement des champs de tir
~ **проходов к пунктам высадки** dégagement des passages [des accès] aux terrains de débarquement

расчленение dislocation *f*, dispersion *f*
~ **боевого порядка** dislocation du dispositif de combat
~ **боевого порядка противника в обороне** dislocation du dispositif défensif ennemi
~ **противостоящей группировки противника** dislocation de l'ennemi au contact

расширение élargissement *m* ; expansion *f* ; escalade *f* ; extension *f*
~ **бреши в обороне** élargissement de la brèche (dans la position défensive)
~ **веера** *арт.* ouverture *f* de faisceau
~ **военного конфликта** escalade du conflit militaire
~ **военного присутствия** extension de la présence militaire
~ **войны** escalade de la guerre
~ **диапазона** extension de gamme (de fréquences)
~ **плацдарма** développement *m* de la tête de pont
~ **района боевых действий** élargissement de la manœuvre
~ **района действия** extension de la zone d'action
~ **участка прорыва** élargissement de la zone de pénétration

расшифровка déchiffrage *m*, déchiffrement *m*, décryptage *m*, décryptement *m*, décodage *m*
~ **кода** traduction *f* de codes
~ **сообщений** déchiffrage [décodage] des messages

рацион питания экипажа ration *f* alimentaire de l'équipage

ребро bord *m* ; crête *f* ; arête *f* ; nervure *f*, champ *m* ; ailette *f*
~ **атаки** *ав.* bord d'attaque

~ **жёсткости** nervure de rigidité [consolidation, de raidissement, de renforcement]

реверберация réverbération *f*

реверс mécanisme *m* d'inversion de marche, inverseur *m*

револьвер revolver *m*

ревун hurleur *m*, sirène *f*

регенератор régénérateur *m*, récupérateur *m*

~ **сигналов** régénérateur de signaux

регенерация régénération *f*, récupération *f*

регламент entretien *m* méthodique [courant, préventif, prophylactique], travaux *m pl* d'entretien [courants, préventifs]

редан *мор.* redan *m*

режим régime *m* ; marche *f* ; fonctionnement *m* ; mode *m*

в ~е автоматического сопровождения en poursuite automatique

соблюдать ~ секретности conserver [garder, préserver] le secret

~, **аварийный** régime anormal ; régime de secours [d'urgence], mode secours

~, **автоматический** régime [mode] automatique

~ **автоматического пилотирования** mode de pilotage automatique

~ **автоматического сопровождения** régime de poursuite automatique de l'objectif

~ **атаки** mode [régime] d'attaque

~ **боевого маневрирования** régime de manœuvre de combat

~, **боевой** régime (de) combat

~ **висения** (*вертолёта*) régime (de vol) stationnaire [de vol à vitesse nulle], stationnaire *m*

~ **военного плена** statut *m* de prisonnier de guerre

~ **военной оккупации** régime d'occupation militaire

~, **гиперзвуковой** régime hypersonique

~ **горизонтального полёта** régime de vol horizontal [de vol en palier], mode horizontal

~ **движения подводной лодки** régime de marche du sous-marin

~ **дежурного слухового приёма** régime de la réception [d'écoute de veille]

~, **дозвуковой** régime subsonique

~, **заданный** régime programmé [déterminé, affiché], programme *m*

~, **звуковой** régime acoustique

~, **крейсерский** régime de croisière

~ **кругового обзора** *рлк.* mode panoramique

~ **молчания** régime « silence »

~ **набора высоты** régime de montée

~, **нарушенный** dysfonctionnement *m* du régime

~, **номинальный** régime nominal

~ **обзора** régime d'exploration [de balayage], mode de surveillance
~ **огня** débit *m* du tir
~, **околозвуковой** régime transsonique
~, **оптимальный** régime optimal [optimum]
~ **передачи** régime d'émission
~ **пикирования** régime de piqué
~ **планирования** *ав.* régime de vol plané
~, **пограничный** régime frontalier
~ **поиска** *рлк.* régime [mode] (de) recherche [de veille]
~, **полуавтоматический** mode semi-automatique
~, **пропускной** entrée *f* surveillée [contrôlée, filtrée]
~ **работы** régime de travail [de marche, de fonctionnement], mode de fonctionnement
~, **сверхзвуковой** régime supersonique
~ **связи** genre *m* de trafic
~ **слежения** *рлк.* régime de poursuite
~ **секретности** secret *m*
~, **температурный** régime de température
~, **трансзвуковой** régime transsonique
~ **управления** (*автопилота*) régime de manœuvre
~, **форсированный** régime élevé [forcé, de post-combustion]
~ **эксплуатации военной техники, рабочий** régime d'exploitation du matériel de guerre

резерв réserve *f*, échelon *m* réservé
в составе ~а en réserve
вводить в бой ~ engager l'échelon réservé [de réserve], actionner [engager, activer] la réserve
восстанавливать ~ reconstituer [récompléter] la réserve
выделять в ~ mettre en réserve
держать в ~е maintenir [conserver] en réserve
иметь ~ posséder une réserve
использовать ~ы engager les réserves ; dépenser [consommer] les réserves
находиться в ~е être placé en réserve
переводить в ~ mettre [placer] en réserve
переходить в ~ passer en réserve
подавлять ~ neutraliser la réserve
подтягивать ~ы acheminer les réserves
полностью использовать свои ~ы épuiser ses réserves
создавать ~ constituer des réserves
спешно подтягивать ~ы ramener ses réserves en urgence
~ **Верховного главного командования** réserve du Haut Commandement

~ **войск связи** réserve des transmissions
~, **инженерный** réserve du génie
~ **материальных средств** réserve du matériel
~, **мобилизационный** réserve mobilisable
~ **мощности** réserve de puissance
~, **общевойсковой** réserve interarmes
~, **оперативный** réserve au niveau opératif
~, **подвижный** réserve mobile
~, **противодесантный** réserve contre les actions sur les arrières
~, **противотанковый** réserve antichar
~ **разведки** réserve de forces de reconnaissance
~ **сил и средств связи** moyens *m pl* de transmissions réservés
~, **специальный** réserve spéciale
~, **стратегический** réserve au niveau stratégique
~, **тактический** réserve au niveau tactique
~, **танковый** réserve blindée
~ **тыла** réserve logistique, échelon logistique réservé
~, **химический** réserve des forces chimiques
~**ы, ближайшие оперативные** réserves *pl* immédiates *pl* au niveau opératif
~**ы, выдвигающиеся** réserves *pl* en déplacement vers l'avant
~**ы, глубокие оперативные** réserves éloignées de niveau opératif
~**ы, специальных войск** réserves de troupes de soutien

результат résultat *m*, effet *m* ; issue *f*
~ **боя** issue du combat
~ **выполнения поставленной задачи** effet d'exécution de la mission
~ **измерения** résultat [relevé *m*] de mesure
~, **конечный** résultat final
~ **нанесения удара** effets *pl* de la frappe
~ **осмотра** résultat de la visite
~ **проверки** résultat du contrôle [de l'inspection]
~**ы боевых действий за сутки** bilan *m* journalier des opérations [des actions]
~**ы войны** bilan *m* de la guerre
~**ы испытания** résultats *pl* des essais [expérimentaux]
~**ы наблюдений** résultats *pl* des observations
~**ы проверки части** résultats *pl* d'inspection de l'unité
~**ы стрельбы** résultats *pl* [bilan] du tir ; effet du tir

рей *мор.* vergue *f*
~, **нижний** basse-vergue *f*
~, **сигнальный** vergue à signaux

рейд **1.** rade *f* **2.** incursion *f*, raid *m*, attaque *f*
на ~**е** en rade

входить на ~ entrer en rade
вытягиваться на ~ se mettre en rade
освобождать ~ quitter la rade
ставить корабль на ~ rader le bâtiment
становиться на ~е mouiller [se mettre] en rade
стоять на ~е être [rester] en rade
~, внешний rade extérieure
~, внутренний arrière-port *m*, rade intérieure
~, воздушный raid aérien, incursion aérienne
~ в тыл противника incursion sur les arrières de l'ennemi
~, глубокий raid profond [dans la profondeur], incursion profonde
~, закрытый rade close [fermée, abritée]
~, незащищённый rade non protégée
~, открытый rade ouverte
~, стратегический raid de niveau stratégique

рек|а rivière *f* ; fleuve *m* ; cours *m* d'eau
форсировать ~у franchir une rivière [un fleuve], passer un cours d'eau
~, международная fleuve au cours international
~, несудоходная rivière [fleuve] non navigable
~, пограничная cours d'eau frontière, fleuve frontalier, fleuve-frontière *m*
~, судоходная fleuve [cours d'eau] navigable

рекогносцировк|а reconnaissance *f* terrain
проводить ~у местности reconnaître le terrain, procéder à la reconnaissance terrain
~ в целях уточнения решения, принятого по карте reconnaissance terrain en vue de la confirmation de la décision prise sur carte
~ перед принятием решения на операцию reconnaissance terrain avant la prise de décision pour le combat
~ района предстоящих учений reconnaissance terrain de la zone d'exercices

реле relais *m* ; automate *m* ; conjoncteur-disjoncteur *m*

рельеф relief *m*
~ дна *мор.* relief du fond
~ местности relief [modelé *m*] du terrain [du sol]

рельс rail *m*

ремень ceinture *f* ; courroie *f* ; sangle *f* ; bretelle *f*
брать «на ~» mettre à la bretelle
~ безопасности ceinture de sécurité
~ для носки пулемёта bretelle de transport du fusil-mitrailleur
~, плечевой bretelle (d'épaule)
~, поясной ceinturon *m*, courroie abdominale
~, привязной ceinture [sangle] d'attache [de sécurité]

ремонт réparation *f*, dépannage *m*

~ **авиационной техники** réparation du matériel aéronautique
~ **автобронетанковой техники** réparation du matériel auto et blindé
~, **войсковой** réparation de NTI1 (*niveau technique d'intervention*) ou NTI2
~ **в боевых условиях** réparation au combat
~ **в полевых условиях** réparation en campagne
~, **доковый** réparation dans le bassin de radoub
~, **капитальный** reconstruction *f*, grosse réparation, réparation complète, révision *f* générale
~ **кораблей** réparation des navires
~ **надводной части корабля** réparation de l'accastillage
~ **на плаву** réparation à flot
~, **необходимый** réparation essentielle
~ **подводной части корабля** radoub *m*, radoubage *m*, carénage *m*
~ **с использованием нетабельных средств** réparation de fortune
~, **текущий** réparation d'usage courant

рентген rœntgen *m*, R

рентгенометр rœntgenmètre *m*

реорганизация réorganisation *f*
~ **армии** réorganisation de l'armée

репарации réparation *f* pécuniaire, réparations *f pl*

репатриация rapatriement *m*

репер repère *m*, point *m* de repère ; repère *m* de pointage [de visée]
выбирать ~ sélectionner un point de repère
засекать ~ fixer le point de repère
пристреливать ~ régler le tir à partir du point de repère
~, **действительный** point de repère réel [effectif]
~, **звуковой** repère sonore
~, **контрольный** point de repère de référence
~, **наземный** point de repère terrestre
~ **на траектории** repère sur la trajectoire
~, **пристрелочный** point de repère de réglage du tir

респиратор respirateur *m*, appareil *m* [masque *m*] respiratoire

рессора ressort *m*

ресурс durée *f* de vie (en service), vie *f* (de service) ; longévité *f* ; endurance *f* ; potentiel *m* (de vie) *см. тж.* **ресурсы**
~ **авиационной техники** potentiel de vie du matériel volant, durée de vie (de service) du matériel aéronautique
~, **вновь установленный** potentiel renouvelé
~, **выделенный** potentiel fixé [arrêté]
~, **гарантийный** potentiel, durée de vie garanti(e)
~ **двигателя** potentiel [durée de vie] du moteur
~, **лётный** nombre *m* de sorties aériennes prévu pour une opération

~, **межремонтный** potentiel entre révisions [entre réparations]
~, **назначенный** potentiel assigné
~, **технический** potentiel de vie du matériel [technique, jusqu'à la reconstruction]

ресурсы ressources *f pl* ; *см. тж.* **ресурс**
мобилизовать ~ mobiliser les ressources
~, **военные** ressources militaires
~, **людские** ressources humaines, potentiel humain [en personnel]
~, **материальные** ressources matérielles, potentiel en matériel
~, **местные** (*в районе боевых действий*) ressources locales
~, **мобилизационные** ressources de mobilisation, potentiel mobilisable
~, **отпущенные для выполнения боевой задачи** moyens mis à disposition pour accomplir une mission de combat

ретранслятор réémetteur *m*, retransmetteur *m* ; relais *m* de réception et retransmission; répéteur *m*
~, **активный** réémetteur actif
~, **воздушный** réémetteur embarqué [sur aéronef]
~, **космический** réémetteur spatial [sur satellite]
~, **пассивный** réémetteur passif
~ **радиолокационных сигналов** relais *m* radar

ретрансляция retransmission *f*, réémission *f*, relais *m*
~ **данных через спутник** retransmission des données par satellite
~ **радиолокационных данных** retransmission des données radar
~ **с преобразованием сигналов** retransmission avec conversion des signaux
~ **с усилением сигналов** retransmission avec amplification des signaux

реформа réforme *f*
~, **военная** réforme militaire

решение décision *f*, conception *f* ; résolution *f* ; solution *f* ; exécution *f*, accomplissement *m*
выполнять ~ appliquer [exécuter, accomplir] une décision
вырабатывать ~ élaborer [arrêter, établir] la décision
иметь ~ être résolvable ; décider
объявлять ~ faire savoir [annoncer] sa décision
отменять свое ~ revenir sur sa décision
принимать ~ adopter [prendre] une décision [une résolution], décider
уточнять ~ préciser sa décision
формулировать ~ formuler la décision
~ **боевой задачи** exécution [accomplissement] d'une mission de combat
~ **военных вопросов** résolution des problèmes militaires
~ **командира** décision du chef
~ **на бой** décision de combat
~ **на встречный бой** décision pour le combat de rencontre

~ **на марш** décision de marche
~ **на наступление** décision d'attaque
~ **на оборону** décision de défense
~ **на операцию** décision d'opération
~ **на открытие огня** décision de tir
~ **на отход** décision de repli
~ **на преследование** décision de poursuite
~ **на проведение контратаки** décision de contre-attaque
~ **на форсирование** décision de franchissement
~, **не соответствующее обстановке** décision non adaptée à la situation
~, **обоснованное** décision motivée [fondée]
~, **окончательное** décision finale [définitive]
~ **оперативной задачи** exécution [accomplissement] d'une mission opérationnelle
~ **оперативной летучки** résolution d'un problème tactique
~ **поставленной боевой задачи** exécution [accomplissement] de la mission assignée
~, **принятое по карте** décision prise sur la carte
~ **с помощью оружия** solution par les armes [manu militari, de manière militaire, autoritaire, par la force]
~ **стратегической задачи** exécution [accomplissement] d'une mission du niveau stratégique
~ **тактической задачи** *мор.* exécution [accomplissement] d'une mission du niveau tactique

решительность résolution *f*, détermination *f*; fermeté *f*; (*смелость*) audace *f*
~ **боевых действий** détermination des actions
~, **военная** détermination [fermeté] militaire

ржавчина rouille *f*, rouillure *f*

рикошет ricochet *m*

риск risque(s) *m* (*pl*), aléa *m*, danger *m*
с ~ом для жизни au péril de sa vie
идти на ~ courir un risque
подвергаться ~**у** courir un risque, être exposé au risque
~, **безрассудный** risque irraisonné
~ **в бою** danger au combat
~, **осознанный** risque raisonné

ритуалы, воинские cérémonial *m* militaire

риф-шкентель *мор.* itague *f* de ris

ров *инж.* fossé *m*, fosse *f*, tranchée *f*
~, **противотанковый** fossé antichar

рогатка *инж. воен.* cheval *m* de frise, chevalet *m*

род авиации subdivision *f* de l'armée de l'air

род войск arme *f*

рожок пожарный (*на корабле*) bouche *f* d'incendie
рожок сигнальный cornet *m* de signalisation
роза ветров rose *f* des vents
роза течений rose *f* des courants
розетка prise *f* (de courant) ; femelle *f*, socle *m* (de prise de courant), embase *f*
~ **аэродромного питания** prise de parc [de courant externe, de source d'aérodrome]
~ **включения шлемофона** prise de casque
розыск recherche *f*
проводить ~ раненых rechercher les blessés
~ **раненых и поражённых на поле боя** recherche des blessés sur le champ de bataille
рокада rocade *f*, itinéraire *m* de rocade
роспуск (*строя самолётов*) éclatement *m*, dispersion *f*, dislocation *f*, dissolution *f* (*de la formation en vol*)
рост accroissement *m*, augmentation *f* ; montée *f* ; essor *m*, croissance *f*, développement *m*
~ **военного бюджета** accroissement [augmentation] du budget militaire
~ **военной мощи** accroissement de la puissance militaire
~ **военной угрозы** escalade *f* de la menace de guerre
~ **военных расходов** croissance [accroissement, augmentation] des dépenses militaires
ростры *мор.* drome *f*, espars *m pl*
рота compagnie *f* ; escadron *m*
~ **авиационно-технического обеспечения** escadron de maintenance technique des aéronefs
~, **автомобильная** compagnie automobile [de transport automobile, du Train]
~ **аэродромного обслуживания** compagnie de base aérienne
~, **аэродромностроительная** compagnie de génie de l'air
~, **военно-строительная** compagnie de génie d'infrastructure militaire
~, **воздушно-десантная** compagnie aéroportée
~, **десантная** compagnie de débarquement
~, **дорожно-комендантская** escadron de circulation routière
~, **дорожно-строительная** compagnie du génie de travaux routiers
~, **железнодорожная** compagnie du génie de construction de voies ferrées
~, **инженерная** compagnie du génie
~, **инженерная ремонтная** compagnie de réparation du matériel
~, **инженерная ремонтно-эвакуационная** compagnie de récupération, de triage et de réparation du matériel
~, **маскировочная** compagnie de camouflage
~, **медицинская** compagnie médicale
~, **миномётная** compagnie de mortiers

~ **морской пехоты** compagnie [escadron] d'infanterie de marine
~, **мостовая** compagnie du génie de pontage
~, **мотопехотная** *иностр.* compagnie d'infanterie portée
~, **мотострелковая** compagnie de fusiliers motorisés
~, **направляющая** compagnie [escadron] guide
~, **отдельная** compagnie autonome
~, **отдельная разведывательная** compagnie autonome de reconnaissance
~, **парашютно-десантная** compagnie de parachutistes
~, **переправочно-десантная** compagnie du génie de franchissement
~, **пехотная** *иностр.* compagnie d'infanterie
~ **поддержки** compagnie d'appui
~, **приданная мотострелковому батальону, танковая** escadron de char affecté au bataillon motomécanisé
~, **радиолокационная** compagnie de détection électromagnétique
~ **радиоразведки** compagnie de reconnaissance par moyens d'écoute radio
~ **радиорелейной связи** compagnie de câbles hertziens [de faiceaux hertziens]
~ **радиосвязи** compagnie de transmissions radio
~, **радиотехническая** compagnie de reconnaissance des moyens électromagnétiques ennemis
~, **разведывательная** compagnie de reconnaissance
~, **ремонтная химическая** compagnie de réparation du matériel chimique
~, **ремонтно-восстановительная** compagnie de réparation du matériel
~, **санитарная** compagnie sanitaire
~, **сапёрная** compagnie du génie
~ **связи** compagnie de transmissions
~ **снабжения** compagnie de ravitaillement
~, **стрелковая** *ист.* compagnie de fusiliers-voltigeurs
~, **строительная** compagnie du génie d'infrastructure
~, **танковая** escadron de char
~ **технического обслуживания** compagnie d'entretien technique
~, **транспортная** escadron du Train
~, **усиленная** compagnie renforcée
~, **химическая** compagnie N.R.B.C.

ротор rotor *m*

роульс *мор.* galet *m*, tourniquet *m*

рубеж ligne *f* ; objectif *m* ; position *f* ; limite *f* ; frontière *f*
выходить на ~ atteindre la ligne [l'objectif], arriver sur l'objectif
занимать ~ coiffer l'objectif
овладевать ~ом s'emparer de l'objectif
удерживать ~ tenir la ligne [l'objectif]
~ **атаки** ligne [distance *f*] d'assaut

~ **безопасного бомбометания** limite de sécurité de largage des bombes
~ **безопасного удаления** distance *f* [ligne, limite *f*] de sécurité
~ **боевого охранения** ligne des avant-postes
~ **бомбометания** *мор.* position de lancement
~, **важный** objectif important [majeur]
~ **ввода в бой** [**сражение**] ligne d'engagement
~ **вероятной встречи с противником** ligne de rencontre éventuelle avec l'ennemi
~, **водный** cours *m* d'eau, coupure *f* acqueuse, obstacle *m* hydrographique
~ **возврата** *ав.* ligne de retour
~ **встречи** ligne de rencontre, ligne de contact
~, **выгодный для развёртывания войск** ligne favorable au déploiement
~, **выгодный естественный** ligne favorable du terrain
~ **дальнего радиолокационного обнаружения** ligne de détection lointaine des radars
~ **действия ударных групп сил флота** ligne d'engagement des groupements de choc des forces navales
~ **дивизионных резервов** position des réserves divisionnaires
~, **достигнутый** ligne atteinte, objectif atteint
~ **дымопуска** zone *f* d'émission de fumée
~, **естественный** ligne (naturelle) du terrain
~ **заградительного огня** barrage *m* de feu, limite du tir d'arrêt [de barrage]
~ **заграждений** ligne d'obstacles, barrage *m*
~, **имеющий важное оперативное значение** objectif du niveau opératif de grande valeur tactique
~, **имеющий скрытые подступы** objectif à accès dissimulés
~, **исходный** base [ligne] de départ [de démarrage, initiale, de débouché]
~ **контратаки** ligne de départ de la contre-attaque
~ **корпусных резервов** position des réserves du corps d'armée
~ **минирования** limite des champs de mines [de la zone minée]
~, **морской** limite de zone maritime
~ **наблюдения и выявления** *мор.* position de guet et d'acquisition
~, **назначенный** ligne prescrite, objectif prescrit [fixé]
~ **начала атаки самолёта** ligne d'engagement de l'aéronef (pour l'attaque)
~ **обнаружения и выявления** *мор.* ligne de détection
~ **обнаружения и опознавания** ligne de détection et d'identification
~, **оборонительный** ligne défensive
~ **оборонительных сооружений** ligne de fortifications
~ **обороны** ligne de défense
~ **огневого вала** ligne des tirs de barrage roulant

~, **огневой** (*на стрельбище*) pas *m* de tir, ligne de feu ; (*для метания гранат*) ligne de lancement
~ **огнеметания** position de lance-flamme
~ **огня** ligne *f* à battre [des feux]
~ **оповещения** ligne d'alerte
~ **освещения** limite d'éclairage
~, **основной** ligne principale
~ **открытия огня** ligne d'ouverture du feu
~ **отхода, конечный** ligne limite de recul
~ **ПВО** *мор.* ligne de défense antiaérienne
~, **первый оборонительный** première ligne défensive
~, **передовой** limite avant
~ **перехвата** ligne d'interception
~ **перехвата воздушных целей** ligne d'interception des objectifs aériens
~ **перехода в атаку** ligne d'assaut
~ **подъёма истребителей** ligne limite de mise en alerte des chasseurs
~ **полковых резервов** position des réserves du régiment [régimentaires]
~ **постановки дымовой занавесы** ligne d'émission de fumée
~ **прекращения огня** ligne de cessation des tirs
~, **промежуточный** ligne [objectif] intermédiaire
~, **противолодочный** ligne de barrage *m* anti-sous-marin
~ **противотанкового заградительного огня** ligne des tirs antichar
~, **противотанковый** ligne de barrage *m* antichar
~ **развёртывания** ligne de déploiement
~ **регулирования** ligne de régulation [de contrôle]
~ **соприкосновения с противником** ligne de contact
~ **сосредоточения основных усилий войск** ligne de concentration des efforts
~ **спешивания** limite [ligne] de débarquement (*des engins de transport de troupes*)
~ **сторожевого охранения** ligne des avant-postes, avant-postes *m pl*
~, **тыловой** ligne [limite] arrière
~, **удобный для обороны** position favorable à la défense
~, **указанный** ligne [limite] indiquée, objectif indiqué
~, **укреплённый** ligne [position] fortifiée

рубка cabine *f*, kiosque *m*, poste *m*, chambre *f*, roof *m*
~, **боевая** abri *m* de passerelle, tourelle *f* de commandement [de veille]
~, **гидроакустическая** chambre sonar
~, **кормовая** roof arrière
~, **перископная** chambre du périscope
~, **рулевая** chambre [kiosque] de timonerie, timonerie *f*
~, **ходовая** cabine *f* [chambre] de veille
~, **штурманская** chambre [kiosque, poste, abri *m*] de navigation [des cartes], kiosque de veille

ружьё fusil *m*
«Руки вверх!» (*команда*) « Haut les mains ! » (*commandement*)
руководитель directeur *m*, administrateur *m*
~ **занятия** directeur de l'exercice
~ **испытаний** directeur [chef *m*] des essais
~ **полётов** officier *m* directeur du vol, directeur des vols [des opérations en vol]
~ **стрельбы** directeur de tir
~ **учения** directeur de l'exercice
руководство (*управление*) conduite *f*, gestion *f* ; (*действие*) direction *f* ; (*администрация*) administration *f* ; (*документ*) manuel *m* ; guide *m*, notice *f*, chefs *m pl*
~, **военное** administration militaire ; responsables *m pl* militaires
~ **войной** conduite de la guerre
~ **войсками** commandement *m* des troupes
~ **мобилизационной работой** gestion de la mobilisation
~, **непосредственное** commandement *m* immédiat
~, **оперативное** commandement *m* de niveau opératif
~, **оперативно-стратегическое** commandement *m* de niveau stratégico-opératif
~ **по взаимоотношениям с иностранными кораблями** instruction *f* sur les relations avec les bâtiments étrangers
~ **полётами** direction des opérations aériennes [des vols]
~ **по технической эксплуатации** manuel [guide] d'entretien et d'emploi
~, **стратегическое** commandement *m* de niveau stratégique
~, **тактическое** commandement *m* de niveau tactique
~, **техническое** manuel [notice] technique
~ **тылом** direction de la logistique
рукоятка poignée *f* ; manette *f* ; manche *m* ; levier *m*, bouton *m*, commande *f*, manivelle *f* (*см. тж.* **ручка**)
рулевая машина servo-moteur *m*, servo-commande *f*
рулевое управление direction *f*
рулевой *мор.* homme *m* de barre, timonier *m*, barreur *m*
~, **вахтенный** timonier de veille
~, **старший** chef *m* [maître *m*] de timonerie
руление *ав.* roulement *m*, manœuvre *f* au sol, roulage *m*, circulation *f* au sol
рули gouvernails *m pl*, gouvernes *f pl* *см. тж.* **руль**
~ **управления** volets *m pl* de gouverne
рул|ь gouvernail *m*, gouverne *f*, barre *f* *см. тж.* **рули**
держать ~ tenir le gouvernail
класть ~ pousser la barre
класть много ~я mettre beaucoup de barre
класть ~ **на борт** mettre toute la barre

навешивать ~ monter [remonter] le gouvernail
отпускать ~ rendre la barre
перекладывать ~ changer la barre
править ~ем gouverner
слушаться ~я obéir à la barre
~, **активный** *мор.* gouvernail actif
~, **балансирный** *мор.* gouvernail compensé
~, **временный** *мор.* gouvernail de fortune [de secours]
~ **высоты** gouverne [gouvernail] de profondeur, profondeur *f*
~, **газовый** jet *m* de contrôle, gouverne (déviateur) de [par] jet, déflecteur *m* [déviateur *m*] de jet
~, **газоструйный** *см.* ~, **газовый**
~ **глубины** barre de plongée, gouvernail de profondeur
~ **корабля** barre, gouvernail
~, **кормовой** (*ПЛ*) gouvernail arrière [d'arrière]
~ **крена** gouverne de gauchissement
~ **летательного аппарата** gouverne, gouvernail
~ **направления самолёта** gouverne [gouvernail] de direction [de lacet], volet de direction
~, **носовой** (*ПЛ*) gouvernail avant [d'avant]
~, **обтекаемый** *мор.* gouvernail caréné [profilé]
~, **обыкновенный** gouvernail à commande
~ **ПЛ, вертикальный** gouvernail vertical du sous-marin
~ **ПЛ, горизонтальный** barre de plongée [gouvernail de profondeur] du sous-marin
~, **полубалансирный** gouvernail semi-compensé
~ **торпеды, вертикальный** gouvernail vertical de la torpille
~ **торпеды, горизонтальный** gouvernail horizontal de la torpille

«Руль на борт!» (*команда*) « Mettre toute ! » (*commandement*)
румб rhumb *m*, quart *m* (de vent), point *m* ; rumb *m* ; aire *f* du vent
румпель *мор.* barre *f* (du gouvernail), timon *m*
румпельная *мор.* kiosque *m* de la barre
румпель-тали *мор.* palan *m* de barre
рундук casier *m*, caisse *f* à effets, boîte *f* de matelot
рупор mégaphone *m*, porte-voix *m*
ручк|а poignée *f*, manche *m*, manivelle *f*, commande *f*, manette *f*, levier *m*, bouton *m* *см. тж.* **рукоятка**
брать ~у на себя *ав.* tirer sur le manche, tirer le manche vers l'arrière
дать ~у от себя *ав.* rendre le manche
отдавать ~у управления от себя *ав.* pousser le manche vers l'avant
~ **включения и регулировки громкости** bouton d'allumage et de réglage du niveau sonore
~ **громкости** commande de volume

~ **катапультирования** poignée d'éjection
~ **машинного телеграфа** *мор.* levier du chadburn
~ **настройки** bouton [commande] d'accord, manette d'accord
~ **регулировки** bouton de réglage
~ **управления** levier de commande, *радио* bouton de commande, poignée [manette] de commande

рым organeau *m*, anneau *m*, boucle *f* ; boulon *m* à œil ; piton *m*

рында *мор.* cloche *f* pour piquer l'heure, sonnette *f*

рында-булинь *мор.* corde *f* de la cloche

рыскание mouvement *m* de lacet, lacet *m*, embardée *f*
~ **корабля** embardée
~ **летательного аппарата** lacet
~ **торпеды** lacets *pl*

рычаг levier *m* ; manette *f*, bras *m*, balancier *m*, bascule *f*, biellette *f* ; manche *m*, commande *f*, guignol *m*

ряд rang *m* ; rangée *f*, file *f*, ligne *f* ; série *f*, suite *f*
~ **мин** rangée [chapelet] de mines
~, **минный** *см.* ~ **мин**
~ **надолбов из рельсов** ligne d'obstacles de rails
~ **последовательных атак** série d'attaques successives
~ **фашин** *инж.* lit *m* de fascines
~ **целей для поражения огнём** série d'objectifs à battre

рядовой (*солдат*) homme *m* de troupe [du rang]

С

«С» **1.** *мор. épelé comme* **«слово»** [**slovo**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Stoppez les machines »* **2.** *ист. numéro de nomenclature d'une série des sous-marins moyens à propulsion diesel de l'U.R.S.S.*

сабл|я sabre *m*
рубить~ей sabrer
фехтование на ~ях escrime au sabre
фехтовать на ~ях faire du sabre

сажень *ист. (русск. дометрическая мера длины = 7 футам = 2,1336 м)* ≈ toise *f* (*mesure de longueur valant 6 pieds* (*soit près de deux mètres*)
~, английская (*1.83 m*) brasse *f* anglaise (*1.83 m*)
~, морская *см.* **~, английская**

салазки glissière(s) *f pl* ; coulisseau *m*, chariot *m*
~ ствола glissières du berceau de la bouche à feu
~ спускового устройства стапеля couettes *f pl* vives [courantes], coulisseau

салют salut *m*, salve *f* d'honneur
обмениваться ~ами échanger des saluts
отвечать на ~ rendre le salut
отвечать на ~ равным числом выстрелов rendre un salut « coup pour coup »
производить ~ faire [executer] un salut (*au canon*), saluer (*du pavillon, du drapeau, du canon*)
производить ~ нации saluer au canon (*en entrant dans un port étranger en visite officielle*)
~, артиллерийский salut au canon, salve *f* d'honneur (d'artillerie)
~ во время парада salve *f* au cours d'une prise d'armes
~ в честь государственного деятеля salut au canon d'une haute personnalité [d'un dignitaire]
~ в честь должностного лица salut au canon d'une autorité
~ выстрелами salve d'honneur au fusil
~ кораблям ВМФ salut entre navires de guerre
~, личный *см.* **~ в честь государственного деятеля**
~ нации salut au canon (*en entrant dans un port étranger en visite officielle*)
~, орудийный *см.* **~, артиллерийский**

~, **ответный** contresalut *m*
~ **при погребении** salve *f* [salut] d'honneurs funèbres
~, **торжественный** feu d'artifice (en l'honneur de ...)
~, **траурный** *см.* ~ **при погребении**
~ **флагом** salut du pavillon [du drapeau, de l'étendard]
~ **флагу** salut aux couleurs

салютовать saluer, rendre le salut
~ **флагом** saluer [rendre le salut] du pavillon [du drapeau, de l'étendard]

самоблокировка autoblocage *m*, blocage *m* automatique, autoserrage *m*, verrouillage *m* automatique

самовозбуждение auto-excitation *f*

самовозгорание auto-inflamation *f*, auto-combustion *f*, inflamation *f* spontanée, combustion *f* spontanée

самовоспламенение *см.* **самовозгорание**

самовращение autorotation *f*
~, **аэродинамическое** autorotation (aérodynamique)
~ **самолёта (в штопоре)** autorotation *f* de l'avion (en vrille)

самовыключение (*заглохивание*) **двигателя** arrêt *m* spontané du moteur, arrêt moteur

самовыравнивание autostabilisation *f*, auto-compensation *f*, auto-équilibrage *m*

самодостаточность группировки в материально-техническом отношении autosuffisance *f* logistique du groupement

самозаряжание (*автоматическое перезаряжание*) auto-alimentation *f*

самозащита autodéfense *f*, autoprotection *f*

самозатопление (*морской мины*) autodestruction (*de la mine*) par submersion

самоколебания *ав.* auto-oscillations *f pl* ; flutter *m*

самолёт avion *m*
выводить ~ **из пикирования** faire une ressource
выводить ~ **на курс следования** mettre l'avion sur la route à suivre
выравнивать ~ remettre l'avion en palier, redresser l'avion
дозаправлять ~ **в полёте** ravitailler l'avion en vol
запрашивать ~ (*для опознавания*) interroger l'avion (*pour l'identifier*)
имитировать ~ installer un avion leurre
летать на ~е voler en avion
обнаруживать ~ détecter l'avion ; localiser l'avion
опознавать ~ **противника** identifier un avion ennemi
переводить ~ **в набор высоты** mettre l'avion en montée
перехватывать ~ intercepter un avion
пилотировать ~ piloter un avion
поражать ~ atteindre toucher un avion
покидать ~ **в воздухе** abandonner l'avion en vol
сажать ~ poser l'avion

сбивать ~ abattre l'avion
сопровождать ~ escorter un avion
управлять ~ом piloter l'avion
устанавливать ~ вдоль оси ВПП aligner l'avion sur la piste
~, аварийный avion endommagé
~ авиации ВМФ avion de l'aéronavale
~ авиации ПВО avion de défense aérienne
~ армейской авиации avion de l'armée de terre
~, атакуемый cible *f*, but *m*
~, атакующий avion assaillant [attaquant]
~ аэрофинишерной посадки *мор.* avion à crosse d'arrêt
~, аэрофотосъёмочный avion de prise de vue aérienne
~, базирующийся на авианосце avion embarqué
~, базирующийся на корабле avion embarqué
~ базовой авиации avion basé à terre [non embarqué]
~, барражирующий avion patrouilleur
~ без боевой нагрузки avion non armé
~ без опознавательных знаков avion sans marque d'identification
~ без фюзеляжа (*«летающее крыло»*) aile *f* volante
~ берегового базирования avion basé à terre
~ береговой охраны avion de patrouille côtière
~, беспилотный avion sans pilote, drone *m*
~ боевого обеспечения avion autre que de combat
~, боевой avion de combat
~ большой грузоподъёмности avion gros porteur, gros-porteur *m*
~ большой продолжительности полёта avion à grande autonomie
~, бронированный avion blindé
~ буксировщик мишени avion remorqueur de cible
~, буксируемый avion remorqué (*en l'air*), planeur *m* ; avion tracté (*au sol*)
~ ВВС avion de l'armée de l'air
~, ведомый avion ailier; ailier *m*
~, ведущий avion chef de patrouille, leader *m*
~ вертикального взлёта и посадки (СВВП) avion à décollage et atterrissage verticaux, ADAV
~, взлетающий avion au décollage
~, взлетающий с катапульты avion catapultable
~, винтовой avion à hélice
~, винтомоторный avion à moteur à pistons
~, военно-транспортный avion militaire de transport
~ военной авиации avion militaire
~, военный *см.* **~ военной авиации**
~ воздушная цель avion cible *m*
~, воздушно-космический avion aérospatial, navette *f* spatiale

~ **войсковой авиации** avion de l'armée de terre
~ **в положении дежурства в воздухе** avion en patrouille d'alerte en vol [de supériorité aérienne]
~ **в положении дежурства на аэродроме** avion de permanence opérationnelle, P.O.
~, **всепогодный** avion tout temps
~ **в сопровождении эскорта** avion escorté
~ **вспомогательной авиации** avion autre que de combat
~ **в строю** avion en formation
~ **в укрытии** avion sous abris
~, **выполняющий боевую задачу** avion en mission de combat
~, **высокоманёвренный** avion à grande manœuvrabilité
~, **высотный** avion stratosphérique
~, **газотурбинный** avion à turbine (à gaz)
~, **гиперзвуковой** avion hypersonique
~, **горящий** avion en feu
~, **готовый к взлёту** avion prêt au décollage
~, **готовый к вылету по тревоге** avion (en état) d'alerte
~, **гражданский** avion civil
~, **грузовой** avion-cargo *m*, avion de transport de frêt
~, **грузопассажирский** avion de transport mixte (*frêt et passagers*)
~ **дальнего радиолокационного дозора и наведения (ДРЛДН)** avion de veille et de détection lointaine
~ **дальнего радиолокационного обнаружения и наведения** *см.* ~ **дальнего радиолокационного дозора и наведения**
~ **дальнего радиолокационного обнаружения (ДРЛО)** avion de détection lointaine [avancée]
~ **дальнего радиолокационного обнаружения и управления (ДРЛО и У)** avion du système de contrôle et d'alerte aéroporté [de détection avancée et contrôle aérien] (*genre AWACS*)
~, **дальний военно-транспортный** avion de transport à grand rayon d'action
~, **двухбалочный** avion à deux ponts
~, **двухдвигательный** avion bimoteur, bimoteur *m*
~, **двухмоторный** *см.* ~, **двухдвигательный**
~, **дежурный** avion d'alerte
~, **действующий на малых высотах** avion volant à basse altitude
~, **действующий на сверхмалых высотах** avion volant à très basse altitude
~, **десантно-транспортный** avion de transport de troupes
~, **дистанционно управляемый** avion commandé à distance
~ **для обучения высшему пилотажу** avion d'initiation à la voltige
~ **для основной лётной подготовки** avion de spécialisation
~ **для повышенной лётной подготовки** avion de perfectionnement

~ **для подготовки лётчиков** avion de formation des pilotes
~ **для эвакуации раненых** avion d'évacuation sanitaire [EVASAN]
~, **дозаправляемый в воздухе** avion ravitaillé en vol
~, **дозаправляемый в полёте** *см.* ~, **дозаправляемый в воздухе**
~, **дозвуковой** avion subsonique
~, **загруженный** avion chargé
~, **замыкающий** avion en queue
~, **заправленный** avion ravitaillé
~, **командный** avion de commandement, PC volant
~, **корабельный** avion embarqué
~ **короткого взлёта и посадки (СКВП)** avion à décollage et atterrissage courts, A.D.A.C.
~, **лёгкий** avion léger
~, **малозаметный** avion furtif
~ **малой грузоподъёмности** avion de faible tonnage
~ **малой продолжительности полёта** avion à faible autonomie
~, **манёвренный** avion de grande manœuvrabilité
~, **многодвигательный** avion multimoteur, multimoteur *m*
~, **многофункциональный** avion polyvalent [multirôle]
~, **многоцелевой** *см.* ~, **многофункциональный**
~, **модернизированный** avion modernisé
~, **модифицированный** avion modifié
~ **морской авиации** avion de l'aéronavale
~, **морской патрульный** avion de patrouille maritime, patrouilleur *m* maritime
~ **наблюдения** avion de surveillance
~ **наведения** avion de guidage
~, **наводимый** (*на цель*) avion radioguidé
~ **на стоянке** avion parqué
~, **находящийся на вооружении** avion en service
~ **неизвестной принадлежности** avion inconnu [non identifié]
~, **неисправный** avion en panne
~, **неманёвренный** avion de faible manoeuvrabilité
~, **неопознанный** avion inconnu [non identifié]
~, **низковысотный** avion de basse altitude
~, **низколетящий** avion à basse altitude
~ **нормальной схемы** avion à empennage
~, **обладающий большой высотой полёта** avion apte à voler à haute altitude
~, **обладающий большой скоростью** avion rapide [à grande vitesse]
~, **обладающий мощным вооружением** avion à armement puissant
~, **обнаруженный РЛС** avion détecté par le radar [accroché radar]
~ **обычного взлёта и посадки** avion à décollage et atterrissage classique
~, **ограниченно манёвренный** avion à manoeuvrabilité limitée

~, **одиночный** avion isolé
~, **однодвигательный** avion monomoteur, monomoteur *m*
~, **одномоторный** *см.* ~, **однодвигательный**
~, **одноместный** avion monoplace
~, **однофюзеляжный** avion monocoque
~, **околозвуковой** avion transsonique
~, **опознанный** avion identifié
~, **опытный** avion d'essai, prototype *m*
~, **орбитальный** avion orbital
~, **палубный** avion embarqué
~, **пассажирский** avion de transport de passagers
~, **патрулирующий** avion en patrouille
~, **патрульный** avion patrouilleur
~, **патрульный противолодочный** avion de patrouille maritime [A.S.M.]
~ **ПВО** avion de défense aérienne
~ **первоначального обучения** avion école *m*, avion d'entraînement « ab initio »
~, **переоборудованный** avion modifié
~, **перспективный** avion à grand potentiel
~, **пилотируемый** avion piloté
~, **повреждённый** avion endommagé
~ **подавления средств ПВО** avion de neutralisation de la défense antiaérienne
~ **поддержки** avion d'appui aérien
~ **поисково-спасательной службы** avion de recherche et de sauvetage [de sauvetage en mer]
~, **поисково-спасательный** *см.* ~ **поисково-спасательной службы**
~, **поплавковый** avion à flotteurs
~, **поршневой** avion à moteur à piston
~, **потерпевший аварию** avion accidenté
~ **противника** avion ennemi [hostile]
~, **противокорабельный** avion anti navire (de surface) [(de lutte) antisurface]
~, **противолодочный** avion de lutte anti-sous-marine [anti-sous-marin, A.S.M., de lutte A.S.M.]
~, **противопожарный** avion de lutte contre les incendies
~, **противотанковый** avion anti-char
~, **проходящий войсковые испытания** avion en essai opérationnel
~ **радиационной и химической разведки** avion de détection radiologique et chimique
~ **радиолокационного дозора и наведения (РЛДН)** *см.* ~ **дальнего радиолокационного дозора и наведения**
~ **радиопротиводействия** *см.* ~ **радиоэлектронной борьбы**
~, **радиоуправляемый** avion radiocommandé [radiopiloté], drone *m*

~ **радиоэлектронной борьбы (РЭБ)** avion de guerre électronique
~, **разведывательно-ударный** avion de combat et de reconnaissance
~, **разведывательный** avion de reconnaissance
~, **ракетный** avion à moteur fusée, avion-fusée
~, **реактивный** avion à réaction
~ **резерва** *см.* ~, **резервный**
~, **резервный** avion de réserve [spare]
~, **санитарный** avion sanitaire, avion-hôpital, avion EVASAN [d'evacuation sanitaire]
~, **сбитый** avion abattu
~ **с боевой нагрузкой** avion armé
~, **сверхзвуковой** avion supersonique
~, **свой** avion ami
~ **с выпущенным шасси** avion en configuration « train sorti »
~ **с высокими лётно-тактическими характеристиками** avion à hautes performances
~ **с высокой скороподъёмностью** avion à grand taux de montée
~ **связи** avion de liaison
~ **с газотурбинным двигателем** *см.* ~, **газотурбинный**
~, **серийный** avion de série
~ **с изменяемой геометрией крыла** *см.* ~ **с крылом изменяемой в полёте стреловидности**
~ **с изменяемой стреловидностью крыла** *см.* ~ **с крылом изменяемой в полёте стреловидности**
~ **с колёсным шасси** avion doté d'un train d'atterrissage à roue
~, **скоростной** avion rapide
~ **с крылом изменяемой в полёте стреловидности** avion à flèche [à géométrie] variable
~ **с крылом прямой стреловидности** avion à aile droite
~ **с лыжным шасси** avion à skis
~ **с невысокой скоростью полёта** avion lent
~ **с низким уровнем демаскирующих признаков** avion furtif
~ **с низким уровнем шума** avion silencieux ; avion à faible nuisance sonore
~ **современного типа** avion moderne [de dernière génération]
~, **современный** *см.* ~ **современного типа**
~ **сопровождения** avion d'escorte
~ **со сверхзвуковой крейсерской скоростью** avion à vitesse de croisière supersonique
~ **со сверхзвуковой скоростью** *см.* ~, **сверхзвуковой**
~ **со складывающимся крылом** avion à aile repliable [pliable]
~ **со стрелково-пушечным вооружением** avion armé de canons et de mitrailleuses
~ **со стреловидным крылом** avion à aile en flèche

~, **спасательный** avion de recherche et de sauvetage
~ **специального назначения** avion spécialisé
~ **с подвесными топливными баками** avion avec réservoirs externes [avec bidons]
~ **с полным вооружением** avion totalement armé
~ **с поршневым двигателем** *см.* ~, **поршневой**
~ **с пушечным вооружением** avion armé de canons
~ **с ракетной силовой установкой** *см.* ~, **ракетный**
~ **с ракетным двигателем** *см.* ~, **ракетный**
~ **с реактивным двигателем** *см.* ~, **реактивный**
~ **среднего радиуса действия** avion à rayon d'action moyen
~ **средней продолжительности полёта** avion à moyenne autonomie
~ **средней грузоподъёмности, военно-транспортный** *см.* ~, **средний военно-транспортный**
~, **средний военно-транспортный** avion moyen-porteur
~ **с системой облёта препятствий** avion avec système de suivi du terrain
~ **с треугольным крылом** avion à aile delta
~ **с трехопорным шасси** avion à train tricycle
~ **с турбовинтовым двигателем** *см.* ~, **турбовинтовой**
~ **с турбореактивным двигателем** *см.* ~, **турбореактивный**
~ **с убирающимся шасси** avion à train rentrant
~ **с укороченным взлётом и посадкой** *см.* ~ **укороченного взлёта и посадки**
~ **с уменьшенной радиолокационной заметностью** avion discret
~ **сухопутного базирования** avion basé à terre
~, **сухопутный** *см.* ~ **сухопутного базирования**
~ **с электродистанционной системой управления** avion à commandes (de vol) électriques [à CDVE]
~ **с ядерным оружием на борту** avion équipé de l'arme nucléaire
~ **типа «бесхвостка»** avion sans empennage horizontal
~ **типа «утка»** avion avec canard (à stabilisateur avant)
~ **трамплинного взлёта** *мор.* avion à décollage à tremplin
~, **транзвуковой** avion transsonique
~, **транспортно-санитарный** avion d'évacuation sanitaire
~, **транспортный** avion de transport
~, **трёхдвигательный** avion trimoteur, trimoteur *m*
~, **трёхмоторный** *см.* ~, **трёхдвигательный**
~, **турбовинтовой** avion turbopropulsé [à turbopropulseurs]
~, **турбореактивный** avion à turboréacteurs, turboréacteur *m*
~, **тяжёлый** avion gros porteur [lourd, de gros tonnage], gros porteur *m*
~, **ударный** avion d'assaut
~ **укороченного взлёта и посадки (СУВП)** *уст.* avion à décollage et atterrissage réduit, ADAR *см.* ~ **короткого взлёта и посадки**

~, **управляемый с земли** avion guidé depuis le sol
~, **устаревший** avion obsolète
~, **учебно-боевой** avion d'entraînement et de combat
~, **учебно-тренировочный** *см.* ~, **учебный**
~, **учебный** avion d'entraînement [de formation], avion-école *m*
~ **фронтовой авиации** avion tactique
~, **четырёхдвигательный** avion quadrimoteur, quadrimoteur *m*
~, **четырёхмоторный** *см.* ~, **четырёхдвигательный**
~, **широкофюзеляжный** avion à gros fuselage (*plus de 6 mètres de diamètre*)
~, **экспериментальный** avion expérimental
~ **электронной разведки** (*системы АВАКС*) *см.* ~ **дальнего радиолокационного обнаружения и управления**

самолёт-авиаматка *ист. см.* **самолёт-носитель**
самолёт-амфибия avion *m* amphibie
~, **лодочный** avion amphibie à coque
~, **поплавковый** avion amphibie à flotteurs
~, **противолодочный** avion amphibie de lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **разведывательно-спасательный** avion amphibie de recherche et de sauvetage
самолёт-аэрофотосъёмщик avion *m* de prise de vue(s) aérienne
самолёт-биплан (avion) biplan *m*
самолёт-бомбардировщик avion *m* de bombardement, bombardier *m*
~, **дальний** bombardier à grand rayon d'action
~, **межконтинентальный** bombardier intercontinental
~, **фронтовой** bombardier tactique
самолёт-воздушный пункт управления poste de commandement [P.C.] volant
самолёт-истребитель avion *m* de chasse
самолёт-истребитель-бомбардировщик avion *m* de chasse de bombardement
самолёт-корретировщик *ист.* avion *m* observateur d'artillerie
самолёт-мишень avion-cible *m*, cible *f* tractée, maquette *f* d'avion cible
~, **радиоуправляемый** avion-cible *m* radioguidé
самолёт-моноплан (avion) monoplan *m*
самолёт-нарушитель avion *m* en infraction [intrus]
самолёт-носитель avion *m* porteur (*des aéronefs pilotés*) ; vecteur *m* aérien
~ **крылатых ракет** avion équipé de missiles de croisière
~ **ядерного оружия** *см.* ~ **ядерных средств поражения**
~ **ядерных средств поражения** vecteur *m* aérien nucléaire
самолёт-осветитель avion *m* illuminateur d'objectif
самолёт-постановщик мин avion mouilleur de mines
самолёт-постановщик помех avion de guerre électronique

самолёт-разведчик avion *m* de reconnaissance
~, **беспилотный** drone *m* de reconnaissance
~, **высотный** avion de reconnaissance de haute altitude
~, **морской** avion de patrouille maritime
самолёт-ракетоносец avion *m* équipé de missiles
самолёт-ретранслятор avion *m* servant de relais (de communications)
самолёт-топливозаправщик avion de ravitaillement en vol, avion-ravitailleur *m*, avion-citerne *m*, citerne volante, ravitailleur *m* (aérien)
~, **конвертируемый** avion de transport ravitailleur multirôles
самолёт-снаряд *уст. см.* **ракета, крылатая**
самолёт-торпедоносец *ист.* avion *m* torpilleur [lance-torpilles, de torpillage]
самолёт-цель *см.* **самолёт-мишень**
самолёт-штурмовик avion *m* d'attaque au sol [d'assaut]
самолётовождение navigation *f* aérienne ; pilotage *m*
~, **автоматическое** pilotage automatique
~ **в береговой зоне** navigation aérienne côtière
~ **в зоне подхода к аэродрому** navigation *f* aérienne d'approche, approche *f*
~ **в простых метеорологических условиях** navigation (aérienne) par beau temps
~ **в сложных метеорологических условиях** navigation (aérienne) par mauvais temps
~ **днём** navigation (aérienne) de jour
~ **ночью** navigation (aérienne) de nuit
~ **по приборам** navigation (aérienne) aux instruments
~ **по радиопеленгам** navigation (aérienne) radiogoniométrique
~ **по светилам** navigation (aérienne) astronomique
~ **с визуальной ориентировкой** navigation (aérienne) à vue
самолёто-вылет mission *f* aérienne
самолётоподъёмник (*на авианосце*) ascenseur *m* [élévateur *m*] d'avions (*du porte-avions*)
~ **бортовой** ascenseur de bord
~ **палубный** ascenseur de pont
самоликвидатор dispositif *m* d'autodestruction, autodestructeur *m*
самоликвидация autodestruction *f*
~ **ракеты** (*в полёте, в воздухе*) autodestruction du missile [de la fusée] (*en vol*)
самонаведение autoguidage *m*, autodirection *f*, guidage *m* automatique
~, **активное** autoguidage actif [direct], guidage par autodirecteur actif
~ **на источник теплового инфракрасного излучения** autoguidage sur source de rayonnement thermique [infrarouge]
~ **на конечном участке траектории** autoguidage terminal
~ **на цель** autoguidage sur l'objectif [sur la cible]

~, **пассивное** autoguidage passif
~, **полуактивное** autoguidage semi-actif, guidage par autodirecteur semi-actif
~ **по лучу** autoguidage sur faisceau directeur
~ **по кильватерному следу** autoguidage à détection de sillage
~ **с помощью головки самонаведения** autoguidage par tête chercheuse

самообладание maîtrise *f* [contrôle *m*] de soi

самооборона autodéfense *f*
~ **от атак воздушного противника** autodéfense antiaérienne [contre les attaques aériennes]
~ **от атак морского противника** autodéfense contre les attaques maritimes
~ **от атак наземного противника** autodéfense contre les attaques terrestres

самоокапывание enfouissement *m* individuel, action *f* de s'enfouir [de s'enterrer]

самоориентирование auto-orientation *f*; orientation *f*

самоотверженность abnégation *f*
~ **воина** abnégation du combattant

самописец enregistreur *m* (automatique) de paramètre, appareil enregistreur, *ав.* «boîte noire»

самоподготовка préparation *f* individuelle (au cours)

самопожертвование sacrifice *m* de soi

самостоятельность autonomie *f*; indépendance *f*
~, **боевая** autonomie opérationnelle [d'action]
~ **командира** indépendance du chef
~, **оперативная** autonomie opérationnelle au niveau opératif
~, **тактическая** autonomie opérationnelle au niveau tactique

самострел automutilation *f*, mutilation *f* volontaire (par arme à feu)

«Самый малый задний ход!» (СМЗХ) *мор.* (*команда*) « En arrière très lente ! » (*commandement*)

«Самый малый передний ход!» (СМПХ) *мор.* (*команда*) « En avant très lente ! » (*commandement*)

«Самый полный задний ход!» (СПЗХ) *мор.* (*команда*) « En arrière toute ! » (*commandement*)

«Самый полный передний ход!» (СППХ) *мор.* (*команда*) « En avant toute ! » (*commandement*)

санитар, военный brancardier *m*, aide-infirmier *m*, brancardier-secouriste *m*

санкции sanctions *f pl*
~, **международные** sanctions internationales
~ **СБ ООН** sanctions du Conseil de Sécurité de l'ONU

сапёр soldat *m* [officier *m*] du génie, sapeur *m*

сапог botte *f*, brodequin *m*, « ranger » *m*
~**и, десантные** bottes *pl* de saut
~**и ВДВ** *см.* ~**и, десантные**

~и, защитные bottes *pl* de protection [de sécurité]
~и, лётные bottes *pl* de pilote [de vol]
~и, морские bottes *pl* de mer
~и, пожарные bottes *pl* de feu

сбережение entretien *m*, maintien *m* en condition, maintenance *f*, conservation *f*
~ боеприпасов conservation des munitions ; économie *f* des munitions
~ военной техники maintien en condition [entretien] du matériel militaire
~ оружия maintien en condition de l'armement [des armes]

сближение approche *f* ; rapprochement *m* ; convergence *f*
~, быстрое approche [rapprochement] rapide
~ войск сторон rapprochement des troupes adverses
~ в надводном положении approche en surface
~ в подводном положении approche en plongée
~ маршрутов rapprochement [convergence] des itinéraires [des routes]
~ меридианов convergence des méridiens
~ на встречнопересекающихся курсах *ав.* route convergente, *мор.* route *f* de collision
~ на орбите rapprochement sur l'orbite
~ на параллельных курсах *ав.* rapprochement à cap parallèle
~ на пересекающихся курсах *ав.* rapprochement conflictuel
~ перед атакой approche finale sur l'objectif
~, прямолинейное approche en ligne droite
~ самолётов rapprochement *m* des avions
~ с задней полусферы *ав.* approche de l'ennemi par son secteur arrière
~ с землёй rapprochement du sol
~ с землёй, опасное *ав.* rapprochement dangereux du sol
~ с передней полусферы *ав.* approche de l'ennemi par son secteur avant
~ с противником approche de l'ennemi
~ с противником после самостоятельного поиска *ав.* approche de l'objectif après interception d'opportunité
~ с противником при наведении с земли *ав.* approche guidée à partir du sol

сбой dysfonctionnement *m*, défaillance *f*, dérèglement *m*, panne *f*

сбор **1.** (*войск, самолётов, кораблей*) rassemblement *m*, ralliement *m* ; (*экипажа*) *мор.* assemblée *f*, rassemblement *m* **2.** (*информации и т.п.*) recherche *f*, collecte *f* **3.** (*мероприятие оперативной и боевой подготовки*) période *f* d'instruction, stage *m* de perfectionnement, exercices *m pl*, réunion *f* **4.** (*налог*) droits *m pl*, taxes *f pl* **5.** (*сигнал*) signal du rassemblement
играть ~ sonner le rassemblement ; *мор.* sonner l'assemblée
~, большой *мор.* (*«свистать всех наверх»*) grande assemblée (*en ordre de parade*) ; « tout le monde sur le pont »

~ **военнослужащих-специалистов** (*гранатомётчиков, снайперов и т.п.*) stage de perfectionnement [période d'instruction] des spécialistes
~ **группы самолётов** *ав.* rassemblement de la formation
~ **данных** recherche [collecte] des données
~ **догоном на скоростях** *ав.* rassemblement par différence de vitesse
~ **должностных лиц** réunion des responsables
~ **за облаками** *ав.* rassemblement au-dessus des nuages
~ **информации** recherche [collecte] des informations [des renseignements]
~ **информации к установленному сроку** recherche [collecte] des informations [des renseignements] dans les délais impartis
~~, **корабельный** *мор.* droits de quai
~ **кораблей на рейде** rassemblement des bateaux en rade
~, **лоцманский** *мор.* droits de pilotage
~, **малый** *мор.* petite assemblée
~, **портовый** *мор.* droits de port
~ **по тревоге** rassemblement d'alerte
~ **разворотом на 180°** *ав.* rassemblement par demi-tour
~ **самолётов в воздухе** *ав.* rassemblement des avions en vol
~ **с поля боя раненых** ramassage *m* des blessés

сбор-поход *мор.* campagne d'instruction

сборы période *f* d'instruction
на ~ах en période d'instruction
подлежать призыву на ~ы être astreint à des périodes de réserve
~ **в войсках** période d'instruction dans les formations
~ **военнообязанных запаса** période de rappel (des résevistes)
~, **военные** période d'instruction militaire
~ **в учебном центре воинских частей** période d'instruction dans le centre d'entraînement de l'unité
~, **краткосрочные учебные** période d'instruction de courte durée
~, **лагерные** période d'exercices [d'instruction, d'entraînement] sur le terrain
~ **офицеров запаса** période des officiers de réserve [des réservistes]
~, **проверочные** période d'inspection et de contrôle
~, **учебные** période *f* d'instruction [d'entraînement, d'exercices]

сборник 1. recueil *m* 2. collecteur *m*
~ **боевых инструкций личного состава корабля** cahier des rôles (de l'équipage du bâtiment)

сбрасывание largage *m* ; lancement *m*
~ **баков** largage des réservoirs
~ **баков, аварийное** *ав.* largage d'urgence des réservoirs
~ **балласта** *мор.* délestage *m*, déballastage *m*
~, **беспарашютное** largage sans parachute [en chute libre]
~ **боевой нагрузки** *ав.* largage de l'armement
~ **боевой техники** largage du matériel de combat

~ **бомб** largage [lancement] des bombes, bombardement *m*
~ **буя** lancement [largage, mouillage *m*] de la bouée
~ **глубинных бомб** grenadage *m*
~ **грузов** largage de chargement
~ **грузов на парашютах** aérolargage *m*, parachutage *m* des charges [des chargements]
~ **наружных подвесок** *ав.* largage des charges extérieures
~ **подвесных топливных баков** largage des réservoirs extérieurs [des bidons]
~ **с высоты ... м** largage à partir de ... m d'altitude
~ **с предельно малой высоты** largage de très faible hauteur (TFH)
~ **тормозного парашюта** largage du parachute-frein
~ **фонаря кабины** largage de la verrière

сбрасыватель dispositif *m* de largage

сброс *см.* **сбрасывание**
~ **бомбы** largage de la bombe
~ **огнегасящей жидкости** largage du liquide anti-incendie

сваливание *ав.* abattée *m*, décrochage *m*, basculement *m*, départ *m*
~, **безопасное** décrochage sain [contrôlé]
~ **на крыло** enfoncement *m* de l'aile, décrochage dissymétrique
~ **на нос** abattée [enfoncement *m*] du nez
~ **самолёта** abattée [décrochage] de l'avion

сведени|я renseignements *m pl*, données *f pl*, informations *f pl* *см. тж.* **информация, данные**
добывать ~ acquérir [rechercher, obtenir, se procurer] des renseignements [des informations]
доставлять ~ faire parvenir [acheminer, fournir, rapporter,] des renseignements [des informations]
обрабатывать ~ dépouiller [filtrer] des renseignements
передавать ~ transmettre des renseignements
располагать ~**ми** détenir [posséder] des renseignements
собирать ~ rechercher [collecter, rassembler] des informations [des renseignements]
сообщать ~ donner [communiquer, fournir] des renseignements, remettre des informations
~, **агентурные** renseignements [informations] (provenant) de source secrète
~ **военного характера** informations [renseignements] à caractère militaire
~, **дополнительные** renseignements complémentaires
~, **достоверные** renseignements fiables [recoupés]
~, **ложные** faux renseignements ; renseignements erronés
~, **метеорологические** données météorologiques
~ **об обстановке** informations [renseignements] sur la situation tactique [opérationnelle]

~, **общие** données [informations] générales [d'ensemble] ; généralités *f pl*
~ **о климатических условиях района** données [informations] sur les conditions climatiques de la région [de la zone]
~ **о местности** renseignements sur le terrain [« terrain »]
~ **о погоде** informations météorologiques
~ **о противнике** renseignements sur l'ennemi ; situation *f* « ennemie »
~ **о своих войсках** renseignements sur les troupes amies [sur les amis] ; situation « amie »
~ **от разведки** données provenant de la reconnaissance
~ **от разведывательного органа** données provenant d'un élément de reconnaissance
~ **от старшего командира** renseignements provenant du chef hiérarchique
~ **от старшего штаба** renseignements provenant de l'état-major hiérarchique
~, **полученные радиотехнической разведкой** renseignements d'origine électro-magnétique (R.O.E.M.)
~, **разведывательные** renseignements *m pl*
~, **секретные** informations secrètes, renseignements classifiés
~, **составляющие государственную тайну** renseignements constituant un secret d'Etat
~, **точные** informations précises

свёртывание
~ **антенны** repliement *m* [démontage *m*] de l'antenne
~ **аппаратуры** remise *f* de l'équipement en position de transport [de stockage], démontage *m* de l'équipement
~ **кабельной линии** démontage *m* d'une ligne de câble
~ **кабеля** enroulement *m* du câble
~ **лагеря** démontage *m f* du camp
~ **обороны противника** élargissement *m* [agrandissement *m*] de la brèche dans la défense ennemie
~ **подразделений в походные колонны** remise *f* des unités en ordre de route [de marche]

сверхманёвренность surmaniabilité *f*
сверхсрочнослужащий rengagé *m*
свес кормы *мор.* voûte *f*
свес носа *мор.* élancement *m* de l'étrave
световод conducteur *m* de lumière [d'ondes lumineuse]
светодальномер télémètre *m* à ondes lumineuses
светолокатор détecteur-localisateur *m* de source lumineuse
светомаскировка camouflage *m* [dissimulation *f*, occultation *f*] des lumières, camouflage *m* lumineux, blackout *m* (*англ.*)
светомаяк phare *m* lumineux, balise *f* lumineuse *см. тж.* **маяк**
~, **аэродромный** phare d'aérodrome
~, **заградительный** phare de danger

~, **кодовый** phare codé
~, **маркерный** phare de repère
~, **навигационный** phare de navigation
~, **опознавательный** phare d'identification
светонепроницаемость opacité *f*, étanchéité *f* à la lumière
светооборудование équipement *m* lumineux
светоотражатель (*помеха*) *мор.* reflecteur *m* de lumière (*contre-mesure*)
светопроницаемость translucidité *f*
светосигнализатор voyant *m* (lumineux), avertisseur *m* lumineux
светосигнализация signalisation *f* optique [lumineuse], télégraphie *f* optique
«свеча» *ав.* chandelle *f*, montée à la verticale [en chandelle]
свеча зажигания bougie *f* (d'allumage)
свечение luminiscence *f*, phosphorescence *f*, fluorescence *f*
~ **атмосферы** lueur *f* [émission *f*] atmosphérique
~ **моря** phosphorescence de la mer
свидетельство certificat *m*
~, **лоцманское** certificat de pilotage
~ **на право плавания под флагом** (*какого-либо государства*) certificat de nationalité
~ **о годности к плаванию** certificat de navigabilité
~, **судовое** certificat de classification
свисток **1.** (*инструмент*) sifflet *m* **2.** (*сигнал*) coup *m* de sifflet
~, **короткий** coup de sifflet bref
~, **продолжительный** coup de sifflet prolongé
~, **ручной воздушный** *мор.* sifflet de manoeuvre
~, **сигнальный** signal *m* au sifflet
~, **стационарный** *мор.* syrène *f*, corne *f*
свобода liberté *f*
предоставлять полную ~ действий laisser toute latitude [toute liberté d'action]
обеспечивать (себе) ~ действий assurer [sauvegarder] sa liberté d'action
~ **действий** liberté [facilité *f*] d'actions, latitude *f*
~ **манёвра** liberté de manœuvre
~ **открытого моря** liberté des mers
~ **судоходства** liberté de navigation
свод code *m*
~ **военных постановлений** recueil des lois et règlements militaires
~ **законов** corps *m* des lois
~ **сигналов** code [recueil *m*] des signaux
~ **сигналов, международный** code international des signaux
~ **сигналов, одно-, двух- и трёхфлажный** code des signaux à bras

сводка bulletin *m*, compte rendu *m* ; message *m* ; communiqué *m*
~, **военная** communiqué de guerre
~, **итоговая** compte rendu d'opération
~, **метеорологическая** bulletin [message] météorologique
~, **оперативная** compte rendu [bulletin] de situation
~ **погоды** *см.* ~, **метеорологическая**
~ **по тылу** message logistique
~, **разведывательная** bulletin [message] de renseignements
~ **рода войск** compte rendu de situation d'une arme (*du génie etc .*)
~, **срочная** compte rendu [bulletin] périodique
~, **текущая** compte rendu en cours d'action
своевременность opportunité *f*
свойства propriétés *f pl*, caractéristiques *f pl*, possibilités *f pl*, qualités *f pl*
~, **аэродинамические** propriétés [caractéristiques] aérodynamiques
~ **боевой техники, защитные** qualités de protection d'un matériel
~, **боевые** caractéristiques d'emploi
~, **защитные** qualités de protection
~, **манёвренные** aptitude *f* à la manœuvre
~, **маскирующие** qualités de camouflage
~ **местности** caractéristiques du terrain
~ **местности, защитные** possibilités [propriétés] de protection du terrain
~ **местности, тактические** possibilités tactiques du terrain
~ **образца военной техники, боевые** performances *f pl* du matériel
~, **противопомеховые** propriétés de résistance au brouillage
~, **тактические** caractéristiques [propriétés] tactiques
~, **технические** caractéristiques [qualités] techniques
~, **эксплуатационные** propriétés [caractéristiques] d'emploi
~ **управления, вертикальные** relations verticales de commandement
связист transmetteur *m*
связка, кабель-шланговая (*для водолазов*) *мор.* faisceau *m* de tuyaux et câbles (*du scaphandrier*)
связка, разовая бомбовая (РБС) grappe *f* adaptée de bombes
связной agent *m* de transmission [de liaison]
связь transmissions *f pl*, liaison(s) *f* (*pl*), communication(s) *f* (*pl*)
восстанавливать ~ rétablir la liaison
входить в ~ entrer en liaison [en contact], prendre contact, contacter, établir la liaison [le contact]
дублировать ~ doubler la liaison, superposer des moyens de liaison
нарушать ~ perturber [couper] la liaison, gêner les transmissions [la liaison]
обеспечивать ~ assurer la liaison [les communications]
организовывать ~ organiser la liaison [les communications]
поддерживать ~ maintenir [garder] la liaison [le contact], être [rester, demeurer] en liaison [en contact]

потерять ~ perdre la liaison [le contact]
прерывать ~ interrompre [couper] la liaison [la communication]
устанавливать ~ entrer [se mettre] en liaison [en contact], prendre [réaliser, établir] la liaison [le contact]
~, **аварийная** liaison de secours; *ав.* communication d'urgence ; communication de détresse
~, **авиационная** vol *m* de liaison
~, **акустическая** communication [transmissions] acoustique[s]
~, **бесперебойная** communication ininterrompue [permanente]
~, **ближняя** communication à courte distance [rapprochée, à faible distance]
~ **«борт-земля»** communication air-sol [descendante]
~, **видеотелефонная** visiophonie *f*, vidéophonie *f*
~, **визуальная** liaison à vue [visuelle]
~, **внутренняя** communication interne [par interphone], interphonie *f* ; réseau *m* de communication interne
~, **внутренняя громкоговорящая** communication interne par haut-parleurs
~ **внутри пункта управления** communication interne au poste de commandement [à l'intérieur du poste de commandement]
~, **военная** transmissions militaires
~ **«воздух-воздух»** communication air-air
~ **«воздух-земля»** *см.* ~ **«борт-земля»**
~, **волоконно-оптическая** communication par fibres optiques
~, **высокочастотная** communication par haute fréquence
~, **гибкая** liaison modulable
~, **гидроакустическая** communication hydroacoustique
~, **громкоговорящая** communication par haut-parleurs
~, **дальняя** télécommunication(s) *f pl*, communication à grande [longue] distance, liaison lointaine
~, **двойная** communication [liaison] doublée
~, **двухсторонняя** communication à double sens
~, **дежурная** communication de service
~, **дистанционная** communication [liaison] à distance
~, **дополнительная** moyen *m* de communication supplémentaire [complémentaire]
~, **дублированная** *см.* ~, **двойная**
~, **дуплексная** liaison [communication] en duplex
~, **засекреченная** communication [liaison] protégée [codée, chiffrée, cryptée]
~, **звуковая** communication acoustique
~, **звукоподводная** communication acoustique sous-marine
~ **«земля-борт»** *см.* ~ **«земля-воздух»**
~ **«земля-воздух»** communication sol-air [montante]

~ «земля-ЛА» *см.* ~ «земля-воздух»
~ «земля-самолёт» *см.* ~ «земля-воздух»
~, **зрительная** *см.* ~, **визуальная**
~, **импульсная** radiocommunication *f* [liaison radioélectrique, télécommunications] par impulsion
~, **информационная** communication [liaison] d'information
~, **ионосферная** communication [liaison] ionosphérique
~, **квантово-оптическая** communication [liaison] photonique
~, **кодовая** *мор.* transmission codée [chiffrée]
~, **космическая** communication(s) [liaison(s)] spatiale(s)
~ «ЛА-земля» *см.* ~ «борт-земля»
~, **лазерная** communications par faisceau laser
~ **между двумя пунктами** liaison [communication] point à point [poste à poste]
~ **между кораблями** liaison [communication] entre bâtiments
~ **между кораблём и берегом** liaison [communication] entre les bâtiments et les services côtiers
~ **между ЛА в воздухе** communication [liaison] air-air
~ **между опорными пунктами в обороне, огневая** liaison entre les points d'appui
~ **между пехотой и танками** liaison infanterie-chars
~, **многоканальная** liaison [communication] multicanale [à plusieurs voies]
~ **морским путём** liaison maritime [par mer, par voie maritime]
~, **надёжная** liaison [transmissions] sûre[s]
~, **наземная** communication [liaison] terrestre
~ **на маршруте** communication [liaison] en déplacement
~, **направленная** communication [liaison] dirigée
~ **на пункте управления** communication interne au poste de commandement
~, **нарушенная** communication hachée [brouillée]
~ **на УКВ** communication [liaison] radio en V.H.F.
~, **ненадёжная** liaison [transmissions] peu sûre[s]
~, **непосредственная** liaison [communication] directe
~, **непрерывнодействующая** liaison [communication] ininterrompue [permanente, constante]
~, **обратная** liaison en retour, réaction *f*
~, **огневая** appui *m* feu réciproque
~, **одноканальная** communication monocanal [monovoie]
~, **однополосная** liaison par bande latérale unique (B.L.U.)
~, **односторонняя** liaison [communication] unidirectionnelle, trafic *m* unidirectionnel
~, **оперативная** liaison [communication] opérationnelle
~ **оповещения** liaison [communication] d'alerte

~, **оптическая** liaison [communication] optique
~, **оптоэлектронная** liaison [communication] optronique
~ **подвижными средствами** liaisons par moyens mobiles
~, **подводная** liaison sous-marine
~, **помехозащитная** liaison [communication] protégée contre le brouillage
~ **по направлению** transmission [communication] dirigée
~ **по радио** (*радиосвязь*) liaison par radiocommunication
~, **постоянная** liaison [communication] permanente
~ **посыльными** communication par estafettes [agents de liaison]
~ **по фронту** liaisons latérales
~, **проводная** liaison par fil [filaire]
~, **прямая** communication [liaison] directe
~, **радиорелейная** télécommunication par faisceaux hertziens [par voie hertzienne]
~, **радиотелеграфная** liaison radiotélégraphique, radiotélégraphie *f*
~, **радиотелефонная** liaison radiotéléphonique, radiotéléphonie *f*
~ **с авиацией** liaison [communication] avec l'aviation
~ **«самолёт-земля»** *см.* ~ **«борт-земля»**
~, **самолётная** (*бортовая*) intercommunication *f* de bord, liaison par téléphone de bord [interphone]
~ **с берегом** *мор.* communication [liaison] avec la terre
~, **сверхвысокочастотная** télécommunication [liaison] par hyperfréquence
~, **светосигнальная** par signaux lumineux
~ **с взаимодействующими частями** liaison [communication] avec les unités agissant en coopération
~ **сигналами** liaison [communication] par signaux
~, **сигнальная** *см.* ~ **сигналами** liaison [communication] par signaux
~, **симплексная** liaison [communication] en simplex [en alternat]
~ **с использованием искусственных спутников** *см.* ~, **спутниковая**
~ **с командованием** liaison [communication] montante
~ **с космическими объектами** liaison [communication] avec des engins spatiaux
~, **служебная** trafic *m* [liaison] de service
~ **с органами тыла** liaison [communication] avec le réseau logistique
~ **со старшим начальником** *см.* ~ **с командованием**
~ **с ПЛ, гидроакустическая** *мор.* liaison [communication] sous-marine ultra-sonore
~, **спутниковая** communication [liaison] satellitaire
~ **с ретрансляцией** liaison par relais
~ **с центральным постом** (*ПЛ*) liaison intérieure avec le poste central
~, **стратегическая** communication [liaison] au niveau stratégique
~, **тактическая** communication [liaison] au niveau tactique
~, **телевизионная** communication télévisuelle

~, **телеграфная** communication télégraphique, télégraphie *f*
~, **телекодовая** liaison de transmission de données
~, **телефонная** téléphonie *f*, communication [liaison] téléphonique
~, **тропосферная** communication(s) par transmission troposphérique
~, **устойчивая** liaison stable
~, **факсимильная** liaison par télécopie [fac-similé]
~, **фельдъегерско-почтовая (ФПС)** liaison par estafettes et la poste militaire
~, **фототелеграфная** *см.* ~, **факсимильная**
~, **циркулярная** communication « en conférence »
~, **цифровая** liaison [communication] numérique
~, **электрическая** communications électriques, liaison électrique

святость военной присяги sacralité *f* du serment militaire

священнослужитель, военный aumônier militaire

сгорание combustion *f*
~, **взрывное** combustion explosive, explosion *f*
~, **неполное** combustion incomplète [imparfaite]
~, **полное** combustion complète [parfaite]
~ **порохового заряда** combustion [déflagration *f*] d'une charge de poudre
~ **топлива** combustion du carburant

сдача **1.** (*передача*) remise *f* **2.** (*материальных средств*) livraison *f*
~ **вахты** *мор.* relève *f* du quart
~ **вооружения в войска** livraison des armements aux unités
~ **в плен** ◊ **сдаваться в плен** se rendre, se constituer prisonnier
~ **в эксплуатацию** mise *f* en service [en exploitation]
~ **дел** passage *m* de consignes
~ **дежурства** remise du service (*de la permanence, de la garde*)
~ **документов** (*возвращение*) restitution *f* des documents
~ **на склад** réintégration *f* au dépôt [au magasin]
~ **оружия** réintégration de l'armement
~ **противнику** capitulation *f* ; (*города, крепости*) reddition *f*
~ **техники флоту** livraison du matériel à la marine

сдвиг в минных рядах *мор.* décalage *m* entre mines de rangées voisines

сдерживание dissuasion *f* ; endiguement *m*
~ **военных угроз** ◊ **сдерживать военные угрозы** contenir les menaces de guerre
~ **вооружённых конфликтов** endiguement des conflits armés
~, **военно-политическое** dissuasion politico-militaire
~, **стратегическое** dissuasion stratégique
~, **ядерное** dissuasion nucléaire

сеанс связи vacation *f* radio, séance *f* de communication(s) [de liaison]

север nord *m*
~, **истинный ($С_и$)** nord vrai
~, **компасный ($С_к$)** nord de la boussole ; *ав.*, *мор.* nord compas

~ **координатной сетки** nord du quadrillage ; *ав.* nord grille
~, **магнитный ($C_м$)** nord magnétique
севернее au nord de ; plus au nord
северо-восток nord-est *m*, « nordet », NE
северо-запад nord-ouest *m*, « noroît », NO
северо-северо-восток nord-nord-est *m*, « nord-nordet », NNE
северо-северо-запад nord-nord-ouest *m*, « nord-noroît », NNN
седловатость палубы tonture *f*
секрет (*пост.*) poste *m* de guet [de guetteurs] camouflé
секретно (*гриф*) secret
совершенно ~ très secret
секретность discrétion *f*, secret *m f*
~, **строжайшая** secret rigoureux, confidentialité absolue
секстан *см.* **секстант**
секстант *мор.* sextant *m*
~, **автоматический** sextant automatique
~, **оптический** sextant optique
~, **перископический** sextant périscopique
~, **ручной** sextant classique [manuel]
сектор 1. secteur *m*, champ *m* **2.** *ав.* manette *f*
~ **атак** *мор.* secteur d'attaque
~ **береговой обороны** secteur de défense du littoral
~ **ведения огня** secteur (d'exécution) du tir
~ **вероятных курсов** secteur d'approche probable (de l'ennemi aérien)
~ **видимости** champ de vision
~ **газа** *ав.* manette des gaz
~ **действий** secteur d'action
~ **лага** bateau *m* de loch
~ **наблюдения** secteur d'observation [à observer, à surveiller, de guet, de surveillance, de veille]
~ **наблюдения, ответственный** (*для корабля*) secteur de surveillance du navire
~ **обзора** secteur d'observation; *рлк.* secteur balayé [de balayage]
~ **обнаружения** secteur de détection
~ **обстрела** zone *f* à battre [de tir], secteur de tir
~ **обстрела, дополнительный** secteur de tir secondaire, zone à battre secondaire
~ **обстрела, основной** secteur de tir principal, zone à battre principale
~ **поиска целей** zone de recherche des objectifs
~ **противовоздушной обороны** secteur de défense antiaérienne
~ **стрельбы** secteur [zone] de tir
секция section *f* ; portion *f* ; tronçon *m* ; élément *m* ; compartiment *m*
~ **антенны** élement [brin *m*] d'antenne
~ **днища** *мор.* tronçon du fond

~, **днищевая** *см.* ~ **днища**
~ **корпуса корабля, объёмная** tronçon de la coque
~, **палубная** *см.* ~ **палубы**
~ **палубы** tronçon de pont
~ **судна, объёмная** tronçon volumétrique du navire
~ **судна, плоскостная** tronçon plat du navire
~ **шпангоута** segment *m* de couple

селекция sélection *f*
~ **воздушно-космических целей** sélection des objectifs aérospatiaux
~ **движущихся целей** sélection des objectifs mobiles [en mouvement], élimination *f* d'échos fixes
~ **целей** sélection des objectifs

семафор **1.** (*прибор*) sémaphore *m* **2.** (*система знаков*) signaux *m pl* à bras **3.** (*текст*) message *m* par sémaphore
~, **ручной** *см.* ~, **флажный**
~, **флажный** signaux à bras

семейство (*оружия, военной техники*) *мор.* famille *f* [gamme *f*] d'armes

семейство самолётов famille *f* [gamme *f*] d'avions

серводвигатель *см.* **сервомотор**

сервомеханизм mécanisme *m* d'asservissement, machine *m* asservie, servocommande *m*, servomécanisme *m*

сервомотор servomoteur *m*, moteur *m* d'asservissement, moteur *m* asservi

сервопривод servocommande *f*, commande *f* assistée

серворегулятор servorégulateur *m*

сервосистема servosystème *m*, système *m* asservi [d'asservissement]

сервотормоз servofrein *m*

сервоуправление servocommande *f*, asservissement *m*

сердечник noyau *m*
~ **пули, стальной** noyau en acier de la balle
~ **снаряда** noyau de l'obus

сердцевина рассеивания cercle de 50% des coups

сержант *см. Приложение*
~, **младший** *см. Приложение*
~, **старший** *см. Приложение*

серия série *f* [gamme *f*]
~ **бомб** chapelet *m* [traînée *f*] de bombes
~ **беглого огня** série rapide de coups
~ **волн** train *m* d'ondes
~ **выстрелов** série de coups
~ **машин** série [gamme *m*] de matériels

серьга *мор.* **1.** attrape *f* (de remorque) **2.** boucle *f*, anneau *m*, œil *m*, biellette *f*
завести трос ~ой passer une aussière en double

сетепрорезатель *мор.* coupe-filets *m*

сетка grille *f*, grillage *m* ; treillis *m* ; filet *m*, crépine *f* métallique ; tamis *m* ; réseau *m*, quadrillage *m*, canevas *m* ; réticule *m*

~, **азимутальная** *мор.* ensemble *m* des relèvements

~, **градусная** carroyage U.T.M. (*Universal Transverse Mercator*)

~, **декодирующая** grille de décodage, matrice *f* de décodage

~, **защитная** grille [filet] de protection, barrière d'arrêt, filet de freinage

~, **картографическая** carroyage *m* de la carte

~, **кодирующая** grille de codage, matrice *f* de codage

~, **координатная** quadrillage *m*, grille de coordonnées [de repérage]

~, **маскировочная** filet de camouflage

~, **масштабная** échelle *f* de la carte

~ **оптического прибора** réticule *m*

~ **оптического прицела** réticule de la lunette ; *ав.* réticule du viseur

~, **отражающая** grille écran-réflecteur

~ **ПВО** grille [matrice] de codage de D.C.A.

~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) grille de dispersion

~ **целеуказания** grille de désignation des objectifs

~, **экранирующая** *см.* ~, **отражающая**

сеть réseau *m* ; circuit *m* ; filet *m*

буксировать ~ chaluter

~, **абонентская** réseau d'abonnés

~, **аварийная** réseau [circuit] de secours

~ **автоматической связи** réseau de communication automatisée

~, **агентурная** réseau d'informateurs

~, **антенная** réseau d'antennes

~, **аэродромная** ensemble *m* des infrastructures aériennes, réseau d'aérodromes

~, **бортовая** réseau [circuit] de bord

~, **внутренняя телефонная** réseau téléphonique intérieur

~ **водных путей сообщения** réseau de voies navigables

~ **военных баз** réseau de bases militaires

~ **военных дорог** réseau de routes militaires (de manœuvre)

~ **военных фарватеров** *мор.* ensemble *m* de chenaux de guerre

~, **воздушная** *св.* réseau des câbles aériens ; *ав.* réseau des routes aériennes

~, **воздушно-кабельная** réseau mixte (aérien et enterré)

~ **воздушных линий** *см.* ~, **воздушная**

~, **геодезическая** canevas trigonométrique

~ **гидроакустических станций, подводная** réseau sous-marin de sonars

~, **гидрографическая** réseau hydrographique

~ **дальней связи** réseau de communication(s) à grande distance

~, **дорожная** réseau routier

~ **железных дорог** réseau de voies ferrées

~, **индикаторная (сигнальная) противолодочная** filet indicateur de présence des sous-marins

~, **информационная** réseau d'information
~, **кабельная** réseau (de câbles) enterré
~ **коммуникаций** réseau des voies de communication
~ **коммуникаций на ТВД** réseau des voies de communication du théâtre d'opérations
~ **космической связи через спутники-ретрансляторы** réseau de satellites relais
~ **линий связи** réseau de lignes de communication
~ **маршрутов** réseau d'itinéraires
~, **маскировочная** filet de camouflage
~ **метеорологических станций** réseau de stations météorologiques
~, **многоканальная** réseau à canaux multiples
~ **морских судоходных линий** réseau des lignes maritimes
~ **наблюдательных постов** réseau de postes de guet
~ **наземных радиостанций** réseau d'infrastructures radio
~ **оборонительных сооружений** réseau défensif
~ **оповещения** réseau d'alerte
~ **передачи данных** réseau de transmission de données
~, **подрывная** circuit de mise de feu
~ **постов воздушного наблюдения** réseau de postes de surveillance antiaérienne
~ **постов наземного наблюдения** réseau de postes d'observation terrestre
~ **проводной связи** réseau filaire
~, **противолодочная** filet anti-sous-marin
~, **противолодочная сигнальная** *см.* ~, **индикаторная**
~, **противолодочная подрывная** filet (anti-sous-marin) armé
~, **противопожарная** réseau détecteur d'incendie
~, **противоторпедная** filet pare-torpilles [antitorpilles]
~ **прямой командирской связи** réseau de commandement
~, **радиолокационная** réseau radar
~ **радиомаяков** réseau de radiobalises
~, **радиопеленгаторная** *см.* ~ **радиопеленгаторных станций**
~ **радиопеленгаторных станций** réseau radiogoniométrique
~ **радиорелейной связи** réseau hertzien [de faisceaux hertziens]
~ **радиосвязи** réseau radio [de radiocommunications]
~ **радиостанций** réseau des stations radio
~, **радиотелеметрическая** réseau de radiotélémesures
~ **радиотелефонной связи** réseau radiotéléphonique
~, **разведывательная** réseau de renseignement
~, **разветвлённая** réseau maillé
~ **раннего обнаружения** réseau radar de détection lointaine
~, **распределительная** réseau de distribution
~, **резервная** réseau de secours
~ **РЛС** réseau des stations radar

~ **РЛС обнаружения** réseau radar de détection
~ **сбора данных** réseau de collecte de données
~ **связи** réseau des transmissions
~ **связи, вторичная** réseau secondaire des transmissions
~ **связи, опорная** réseau de base de télécommunications
~ **связи, первичная** réseau primaire des transmissions
~ **связи, полевая** réseau des transmissions de campagne
~ **сигнализации** réseau de signalisation
~ **спутниковой связи** réseau de télécommunication(s) par satellite(s)
~ **станций наблюдения** réseau de postes d'observation
~ **станций наведения** réseau de stations de guidage
~ **станций радиолокационного обнаружения** réseau de détection radar
~ **станций слежения** réseau de stations radar de poursuite
~, **телевизионная** réseau (de) télévision [TV]
~, **телефонная** réseau téléphonique
~ **телефонной связи** *см.* ~, **телефонная**
~, **траловая** chalut *m*
~ **тропосферной связи** réseau de liaison troposphérique
~ **управления полётами** réseau de contrôle aérien
~ **фельдъегерско-почтовой связи** réseau de communication par estafette et la poste militaire
~ **цифровой связи** réseau numérique
~ **цифровой телефонной связи** réseau téléphonique numérique
~, **электрическая** secteur *m*, réseau (de courant) électrique *см. тж.* **электросеть**
~, **электрическая корабельная** réseau électrique de bord

сечение coupe *f*, section *f*
~, **миделевое** *мор.* coupe [section] au maître, section maximale
~, **поперечное** coupe [section] transversale
~, **продольное** coupe [section] longitudinale

сигнал signal *m* ; avertisseur *m* ; alarme *f* *см. тж.* **сигналы**
вводить ~ déclencher un signal
восстанавливать ~ restaurer un signal
выдавать ~ы émettre des signaux
выделять ~ extraire [sélectionner, séparer, distinguer, discriminer] un signal
давать ~ donner [émettre] un signal, signaler
играть ~ **(на горне)** *мор.* sonner le clairon
набрать флажный ~ *мор.* préparer [composer] un signal (par pavillons)
набор ~а *мор.* composition *f* d'un signal
перехватывать ~ capter [intercepter] le signal
подавать ~ donner [faire, émettre, appliquer] un signal
посылать ~ émettre [envoyer, transmettre] un signal
преобразовывать ~ convertir [transformer] un signal

принимать ~ recevoir un signal
разобрать ~ *мор.* interpréter un signal (par pavillon)
~, **аварийный** signal d'alarme
~, **автоматический** signal automatique
~, **акустический** signal acoustique [sonore]
~, **аналоговый** signal analogique
~ **атаки** signal d'assaut
~ **бедствия** signal [appel *m*] de détresse
~ **бедствия на море** appel *m* [signal] de détresse [de perdition] en mer, S.O.S.
~ **безопасности** *мор.* signal de sécurité
~ **боевой тревоги** signal d'alerte, alerte *f*
~ **взаимодействия** signal de coordination des actions
~, **видимый** signal visible
~, **визуальный** signal visuel
~ **воздушной тревоги** signal d'alerte aérienne [aux avions]
~, **восстановленный** signal restauré
~ **времени** signal horaire
~, **входной** signal d'entrée
~ **вызова огня** signal de demande de tir
~, **вызывной** signal d'appel
~, **выходной** signal de sortie
~, **гидроакустический** *мор.* signal sonar
~, **дешифрованный** signal déchiffré
~, **дискретный** signal discontinu [discret]
~ **для выдвижения на рубеж развёртывания** signal de marche vers la ligne de déploiement
~ **для корректировки огня** signal de correction du tir
~ **для обозначения своих войск** signal de jalonnement des troupes amies
~ **для открытия огня** signal de déclenchement [d'ouverture] du tir
~ **для переноса огня** signal de report du tir
~ **для подъёма войск по тревоге** signal de mise en alerte des troupes
~ **для прекращения каких-либо действий военнослужащих** signal de fin d'action
~ **для прекращения огня** signal d'arrêt du tir [de fin des tirs]
~, **донный** écho *m* de fond
~, **дымовой** signal par fumée [par moyens fumigènes]
~, **задержанный** signal différé [retardé]
~ **занятости** *ав.* signal d'occupation
~, **запрещающий** signal d'interdiction
~ **запроса** signal d'interrogation
~, **заранее обусловленный** signal convenu d'avance
~, **звуковой** signal acoustique [sonore]
~ **звуковой сирены** signal de sirène

~, **зондирующий** (*системы самонаведения торпеды*) *мор. рлк.* signal de guidage
~, **зрительный** *см.* ~, **видимый**
~ **излучения активной гидроакустической системы (ГАС)** *мор.* signal du sonar actif
~, **импульсный** signal par impulsions
~, **искажённый** signal déformé [altéré]
~, **исполнительный** signal d'exécution (*de l'action*)
~, **кодированный** signal codé
~, **кодовый** signal de code
~ **командира** signal du chef
~, **контрольный** signal de référence [de contrôle, de test]
~, **короткий** signal bref
~ **к подъёму флага** sonnerie *f* des couleurs
~ **к спуску флага** sonnerie *f* des couleurs
~, **ложный** signal faux, faux signal ; fausse alarme
~ **манёвроуказания** *мор.* signal d'indication de manoeuvre
~ **маяка** signal de balise
~, **мигающий** signal clignotant
~ **наведения на цель** signal de guidage vers l'objectif
~ **на горне** *мор.* sonnerie *f* de clairon
~ **на применение оружия** signal d'autorisation d'emploi des armes
~ **начала передачи** appel *m* de transmission
~ **начала сообщения** signal de début du message
~ **неисправности** signal de défaillance [de panne, de défaut]
~ **немедленного ответа** signal de réponse immédiate
~, **непрерывный** signal permanent [continu]
~, **неразличимый** signal illisible
~, **ночной** signal de nuit
~, **обозначающий тревогу** signal d'alarme [d'alerte]
~ **опасности** signal de danger [d'alerte, d'alarme]
~ **оповещения** signal d'alarme [d'alerte, avertisseur], alerte *f*
~ **оповещения об общей опасности** signal d'alerte générale de danger
~ **опознавания** signal d'identification [de reconnaissance]
~ **опознавания своих войск** signal d'identification des troupes amies
~ **о приведении войск в ту или иную готовность** signal d'alerte de niveau « tel ou tel »
~, **оптический** signal optique
~, **основной** signal principal
~ **остановки** signal d'arrêt
~ **отбоя** signal de fin (de communication) ; signal de suspension [de fin] des tirs ; signal [sonnerie *f*] d'extinction des feux
~ **отбоя тревоги** signal de fin d'alerte
~, **ответный** signal (de) réponse [en retour], réponse *f* ; *рлк.* écho *m*

~, **отдалённый** *мор.* signal à grande distance
~ **отплытия** signal de partance
~, **отражённый** signal réfléchi [en retour, d'écho], écho *m*
~, **отражённый от земли** signal réfléchi par le sol
~, **отражённый от ЛА** écho-aéronef *m*
~, **отражённый от местных предметов** écho *m* fixe [dû aux obstacles fixes]
~, **отражённый от подвижных предметов** écho *m* mobile
~, **отражённый от цели** écho *m* de l'objectif
~ **пеленга** signal de relèvement
~ **пеленгуемой станции** signal d'un repère
~, **передаваемый** signal transmis
~, **передаваемый по радио** (*радиосигнал*) signal radio (électrique)
~ **пиротехническими средствами** signal par artifice [pyrotechnique]
~ **побудки** signal [sonnerie *f*] de branle-bas [du reveil, de diane]
~, **повторяющийся** signal récurrent [répété]
~, **подаваемый барабанным боем** signal au tambour, roulement *m* de batterie
~, **подаваемый рукой** signal à bras
~, **подаваемый ударами в колокол** signal à la cloche
~, **подаваемый флажками** signal aux fanions
~, **подводно-звуковой** signal acoustique sous-marin
~ **подтверждения приёма** signal d'accusé de réception
~, **пожарный** signal d'alarme (d')incendie
~, **позывной** signal d'appel, indicatif *m* (d'appel)
~ **полотнищами** panneaux de signalisation sol-air
~ **помехи** [**помеховый**] signal brouilleur [de bruit perturbateur]
~ **посадки** signal d'atterrissage
~ **посадки на палубу** signal d'appontage
~, **постоянный** signal permanent
~, **предупредительный** signal d'avertissement
~, **прерывистый** signal intermittent [à pulsations]
~, **принимаемый** signal en réception [à recevoir]
~, **принятый** signal reçu
~, **продолжительный звуковой** signal sonore prolongé
~ **радиозонда** signal de la radiosonde
~ **радиолокационного облучения** (**ЛА**) signal d'accrochage radar
~ **радиолокационного ответчика** signal de réponse radar
~, **радиолокационный** signal radar
~ **радиомаяка** signal du radiophare
~ **радиомаяка, позывной** signal indicatif du radiophare
~, **радиопозывной** signal d'appel [de communication]
~ **радиоэлектронного подавления** signal de brouillage [de contre-mesures radio-électroniques]

~ **разрешения** signal d'autorisation
~ **ракетой** signal par fusée (*pyrotechnique*)
~, **речевой** signal vocal
~ **сбора** signal de ralliement [de regroupement]
~ **с вахты** (*на корабле*) signal de fin de quart
~, **световой** signal lumineux, avertisseur *m* [voyant *m*] lumineux, voyant *m*
~ **сирены** coup *m* de sirène, sirène *f*
~ **системы опознавания, ответный** signal de réponse d'identification
~ **снятия с якоря** signal d'appareillage
~ **срочности** signal de périodicité ; signal d'urgence
~, **телеграфный** signal télégraphique
~ **тревоги** signal d'alerte [d'alarme]
~, **туманный** *мор.* signal de brume [par temps de brume]
~ **управления огнём** signal de commandement des tirs
~ **управления строем** signal de commandement (d'ordre serré)
~, **управляющий** signal de guidage
~, **усиленный** signal amplifié
~, **условный** signal conventionnel ; *см. тж.* ~, **заранее обусловленный**
~, **уставный звуковой** signal sonore réglementaire, sonnerie *f* réglementaire
~, **флажный** *мор.* signal vexillaire [flottant, par pavillons]
~ **флажком** signal à bras
~ **химической тревоги** signal d'alerte aux gaz
~, **цветной** signal de couleurs
~ **целеуказания** signal de désignation [de marquage] de l'objectif
~ **цели** signal d'acquisition d'objectif
~, **цифровой** signal numérique
~, **черно-белый** signal en noir et blanc
~ **швартовки** signal d'amarrage
~, **штормовой** signal de tempête
~, **электрический** signal électrique

сигнализатор avertisseur *m* ; indicateur *m* ; voyant *m*, témoin *m* ; alarme *f*

сигнализация signalisation *f* ; avertissement *m* ; balisage *m*
~, **аварийная** signalisation d'alarme [d'urgence] ; alarme *f* ; feux *m pl* de détresse, dispositif *m* de signalisation de panne
~, **автоматическая** signalisation automatique
~, **акустическая** signalisation acoustique
~, **визуальная** signalisation visuelle [à vue] ; alarme visuelle, visualisation *m* d'alarmes
~, **дистанционная** signalisation à distance, télésignalisation *f*
~, **звуковая** signalisation sonore, avertisseur sonor *см. тж.* ~, **акустическая**
~ **о неисправности** alarme de dysfonctionnement [de défaillance, de défaut de fonctionnement, de panne]
~, **оптическая** signalisation optique

~ **о радиолокационном облучении (ЛА)** alarme d'accroché par radar
~, **пожарная** alarme (d')incendie ; système *m* d'alarme (d')incendie, *ав.* alarme feu
~ **прожектором** signalisation par projecteur
~, **речевая** alarme [signalisation] vocale
~, **световая** signalisation lumineuse
~ **с помощью сирены** avertisseur [signalisation] sonore par sirène [par klaxon]

сигналист-барабанщик tambour *m* [clairon *m*, trompette *m*] (de l'unité)

сигналопроизводство *мор.* échange *m* de signaux

сигналы signaux *m см. тж.* **сигнал**
~, **боевые эволюционные (однофлажные)** *мор.* flammes *f pl* de guerre
~ **для взаимного опознавания** signaux d'identification mutuelle
~ **для передачи команд и донесения** signaux de transmission de commandements et de compte rendus
~, **единые** signaux universels
~, **набираемые по сводам** *мор.* signaux de codes
~ **опознавания войск** signaux d'identification des troupes
~, **постоянно действующие** signaux permanents
~, **устанавливаемые на время боя** signaux convenus pour un combat
~, **устанавливаемые на определённый период операции** signaux convenus pour une période d'opération donnée

сигнальщик *мор.* timonier *m* (de veille), vigie *f*
~, **вахтенный** timonier de veille
~ **на корабле** timonier de navire
~ **на марсе** vigie

сиденье siège *m*, fauteuil *m*, banquette *f*
~, **бронированное** siège blindé
~, **вращающееся** siège pivotant
~, **катапультируемое** siège éjectable
~ **командира танка** siège de chef du char
~ **командира механика-водителя** (*танка*) siège du pilote
~ **командира орудия** siège du chef de pièce d'artillerie]
~ **лётчика** siège du pilote
~ **лётчика-штурмана** *ав.* siège du navigateur
~, **противоинерционное** *ав.* siège à compensation d'inertie
~ **стрелка** *ав.* siège du mitrailleur
~, **съёмное** (*в грузовом отсеке самолёта*) siège amovible (*dans la soute d'un avion*)

сил|а force *f* ; effort *m*, effet *m*, puissance *f* ; pouvoir *m см. тж.* **силы, усилие**
~ой до... d'une puissance de ...
~ой оружия par la force de l'arme
подавлять ~ой réprimer par la force

прибегать к ~е recourir à la force
применять ~у employer [utiliser] la force, recourir à la force
располагать военной ~ой disposer de la force armée
сохранять ~у (*о документе*) rester en vigueur, demeurer valable
~, аэродинамическая force aérodynamique
~ взрыва force de l'explosion
~ ветра force [intensité *f*, vitesse *f*] du vent
~, военная force militaire [armée]
~, главная ударная force de frappe principale
~, живая *см.* **живая сила**
~ звука intensité *f* acoustique [sonore, du son], niveau *m* du son
~ земного притяжения gravité *f*, force de l'attraction terrestre
~ инерции force d'inertie
~ лобового сопротивления force de traînée, traînée *f*
~, лошадиная cheval-vapeur *m*, ch, cv
~, моральная force morale
~, нарастающая force [puissance] croissante
~, непреодолимая force irrésistible
~, огневая puissance de feu *см. тж.* **огневая мощь**
~ оружия puissance de l'arme
~ оружия, разрушительная puissance de destruction d'une arme
~, основная ударная force de frappe principale
~ отражённого сигнала force du signal réfléchi [de l'écho]
~ первоначального удара (войск) force de la première attaque
~, подъёмная force sustentatrice [de sustentation, portante], portance *f*, sustentation *f*; force ascensionnelle
~ плавучести *мор.* portance *f*
~ поддерживания *мор. см.* **~ плавучести**
~, поражающая puissance [effet] de destruction
~ поражающего действия *см.* **~, поражающая**
~, пробивная puissance de perforation
~, противодействующая contre-force *f*, force opposée
~, разрушительная *см.* **~, поражающая**
~, реактивная force de réaction [réactive], réaction *f*
~, реальная force réelle
~, решающая force décisive [déterminante]
~ света intensité *f* lumineuse
~ сопротивления force [puissance, pouvoir] de résistance
~ тяги poussée *f*, force propulsive [de traction, de propulsion, de poussée], traction *f*
~ тяжести pesanteur *f*
~, убойная pouvoir *m* meurtrier
~ удара puissance du choc [de l'attaque]
~, ударная force de frappe

сил|ы forces *f pl*, force *f см. тж.* **сила**
беречь ~ ménager [épargner] des forces
накапливать ~ *см.* **сосредоточивать** ~
наращивать вооружённые ~ monter en puissance les forces armées
оснащать вооружённые ~ équiper les forces armées
развёртывать вооружённые ~ déployer les forces armées
сковывать ~ paralyser [fixer] les forces
совершенствовать вооружённые ~ optimiser l'aptitude opérationnelle des forces armées
содержать вооружённые ~ entretenir les forces armées [les armées]
создавать вооружённые ~ créer les forces armées
сокращать вооружённые ~ réduire des forces armées
сосредоточивать ~ concentrer les forces
укреплять вооружённые ~ renforcer les forces armées
~ами команды *мор.* par le personnel de bord
~ами экипажа *см.* **~ами команды**
~, авианосные flotte *f* de porte-aéronefs
~ авиации ВМФ, ударные force de frappe aéronavale
~, авиационные стратегические ядерные force aérienne nucléaire stratégique
~, амфибийные force amphibie
~, аэромобильные force aéromobile
~ безопасности (ООН) force de sécurité (O.N.U.)
~ боевого охранения avant-postes *m pl*, sûreté *f*, éléments *m pl* de sûreté
~, боевые force(s) combattantes
~, боеготовые force(s) opérationnelles
~ быстрого развёртывания force de déploiement [d'intervention] rapide
~ быстрого реагирования force de réaction [d'intervention] rapide
~, взаимодействующие forces coordonnées
~ внутренней безопасности force de sécurité intérieure [de maintien de l'ordre]
~ воздушного дальнего радиолокационного обнаружения и управления НАТО force aéroportée de détection lointaine de l'O.T.A.N.
~, военно-воздушные (ВВС) Armée *f* de l'Air, Forces aériennes
~ военного округа, военно-воздушные force aérienne de la région militaire
~, военно-морские (ВМС) *иностр. фр.* Marine *f* nationale [de guerre], Marine *f*, Armée *f* de mer, forces navales
~, военно-морские объединённые groupement *m* de forces navales
~, военно-морские ударные force(s) de frappe maritime(s)
~ воздушного базирования, ракетные forces de missiles aéroportées
~, воздушно-космические forces aérospatiales
~, вооружённые forces armées, armées *f pl*
~ вторжения forces d'invasion

~ **высадки** forces de débarquement
~ **выполнения соглашения** (*ООН*) force de mise en œuvre d'un accord [d'un traité, d'une convention]
~, **высокомобильные** forces de haute mobilité
~, **главные** gros *m* (des forces), forces principales
~ **гражданской обороны** force(s) de (la) défense civile
~ **дальнего противолодочного охранения** force(s) de projection lointaine de défense anti-sous-marine
~, **действующие** forces engagées [en présence]
~, **действующие на главном направлении** forces engagées sur l'axe d'effort principal
~, **действующие с фронта** forces d'attaque frontale
~, **коалиционные вооружённые** forces armées alliées [coalisées]
~, **минно-тральные** force [unités *f pl*] de dragage
~, **миротворческие** forces de maintien de la paix
~, **многонациональные** force multinationale
~, **мобильные** *иностр.* forces mobiles
~, **морские стратегические ядерные** forces nucléaires stratégiques de la marine
~ **морского базирования, ракетные** forces de missiles embarquées
~ **морского базирования, стратегические ракетные** forces des missiles stratégiques embarquées
~, **надводные** flotte *f* de surface, force(s) de surface
~ **наземного базирования, ракетные** troupes *f pl* de missiles terrestres
~ **наземного базирования, стратегические ракетные** forces de missiles stratégiques terrestres
~, **наземные** forces d'action terrestre
~, **наличные** forces disponibles
~ **наступающих войск, главные** gros *m* des forces en attaque
~, **национальные вооружённые** forces armées nationales
~ **немедленного реагирования** force(s) de réaction immédiate
~ **непосредственного охранения конвоя** *мор.* escorte *f* de convoi, force de protection immédiate du convoi
~ **обороны, главные** forces de défense principales
~ **общего назначения** forces conventionnelles
~ **общего назначения, морские** forces conventionnelles de la marine
~, **объединённые** forces unifiées
~ **оперативного прикрытия** *мор.* force de couverture opérative
~, **основные** forces principales
~, **отборные** troupes *f pl* d'élite
~ **ответного удара** forces de riposte stratégique
~ **отдачи** (*при стрельбе*) force du recul
~ **отката** (*при стрельбе*) *см.* ~ **отдачи**
~ **отходящего противника, главные** gros *m* des forces ennemies en repli

~ **охранения** force de sûreté ; *мор.* force(s) d'escorte
~ **охранения авианосцев** force de protection des porte-avions
~ **палубной авиации** aviation *f* embarquée
~ **ПВО** forces de défense antiaérienne, défense *f* antiaérienne
~ **первого броска (десанта)** *мор.* forces amphibies d'assaut
~, **передовые** forces de première ligne
~, **подводные** sous-marins *m pl*, forces sous-marines
~, **подводные диверсионные** *мор.* forces subaquatiques de sabotage, groupe d'action sous-marine
~ **поддержки** *мор.* forces d'appui opérationel
~ **пополнения** forces d'appoint
~ **постоянной готовности** forces en alerte permanente
~, **превосходящие** forces supérieures (*en nombre, en qualité, etc.*)
~ **прикрытия** *мор.* forces de couverture [de sûreté]
~ **противника** forces ennemies [adverses]
~, **противолодочные** forces anti-sous-marines ; (*торпеды и пр.*) armes anti-sous-marines
~, **противостоящие** forces opposées
~, **разведывательно-диверсионные** *мор.* commandos *m pl* de marine
~, **ракетно-ядерные ударные** *иностр.* force de frappe nucléaire
~, **ракетные** troupes *f pl* [forces] de missiles
~ **самообороны** forces d'autodéfense
~ **сдерживания** *фр.* force de dissuasion
~ **сдерживания, стратегические** force de dissuasion stratégique
~ **сопротивления** forces de résistance
~, **сосредоточенные** forces concentrées
~ **союзников** forces alliées
~ **союзников, военно-морские** forces navales alliées
~ **союзных государств, вооружённые** armées *f pl* alliées
~ **специального назначения** *мор.* troupes [forces] de missions spécifiques
~ **специальных операций** forces d'opération spéciales
~ **стабилизации** force de stabilisation
~, **стратегические** *мор.* forces stratégiques
~, **стратегические наступательные** forces stratégiques offensives
~, **стратегические оборонительные** forces stratégiques défensives
~, **стратегические ядерные** forces stratégiques nucléaires
~ **стратегического сдерживания** *см.* ~ **сдерживания, стратегические**
~, **сухопутные** *см.* ~, **наземные**
~ **тылового обеспечения** forces logistiques
~, **тральные** *мор.* flotte *f* de dragueurs
~, **ударные** force(s) de frappe
~, **ударные наступательные** force offensive de frappe
~, **ударные ядерные** force de frappe nucléaire

~ **усиления** unités *f pl* de renforcement
~ **флота** forces navales
~ **флота, военно-воздушные** forces aéronavales
~ **флота, главные** gros *m* de la flotte
~ **флота, надводные** *см.* ~, **надводные**
~ **флота, подводные** *см.* ~, **подводные**
~ **флота, разнородные** forces navales mixtes
~, **штатные** forces organiques
~ **эвакуации** forces d'extraction
~, **эскортные** troupes d'escorte
~ **ядерного сдерживания** forces de dissuasion nucléaire
~, **ядерные** forces nucléaires

силы и средства forces *f pl* et moyens *m pl*
распределять ~ répartir les forces et les moyens
рассчитывать соотношение сил и средств calculer le rapport de forces
~, **выделенные для выполнения задачи** forces (et moyens) chargés d'une mission
~, **дежурные** forces de disponibilité immédiate
~, **обеспечивающие** *мор.* forces de sûreté et de soutien
~, **поддерживающие** forces (et moyens) d'appui tactique
~, **поступающие на усиление войск** forces [troupes] de [données en] renforcement
~, **привлекаемые для решения задачи** forces et moyens chargés d'une mission
~, **приданные (на усиление)** forces et moyens affectés
~, **разнородные** ensemble *m* de forces et moyens différents, amalgame *m*
~ **старшего начальника** forces (et moyens) du niveau hierarchique supérieur
~ **стратегической переброски войск** forces et moyens de projection stratégique des troupes
~ **усиления** *мор.* forces et moyens de renforcement
~, **участвующие в операции** forces et moyens engagés dans une opération

символ symbole *m*
~ **воинской славы** symbole de la gloire militaire
~ **воинской чести** *см.* ~ **воинской славы**
~, **графический** symbole graphique
~, **классификационный** symbole de classification
~, **кодовый** symbole de code
~ **ложной цели** symbole d' objectif fictif
~, **числовой** caractère [symbole] numérique

символика, военная symbolique *f* militaire

синоптик prévisionniste *m* météorologique, météorologiste *m*

синоптика météorologie *f* synoptique
синтезирование synthétisation *f*
~ **данных** synthétisation des informations
сирена sirène *f* ; avertisseur *m* puissant
~, **сигнальная** sirène [avertisseur] d'alarme
систем|а système *m* ; ensemble *m* ; circuit *m*, chaîne *f* ; dispositif *m*
дезориентировать ~у наведения *мор.* perturber [désorienter] le système [dispositif, chaîne] de guidage [de contrôle, de commande]
~, **аварийная** système [circuit, dispositif] de secours ; système [circuit, dispositif] de sécurité
~ **аварийного покидания** (*ЛА*) système d'évacuation d'urgence (d'un aéronef)
~ **аварийного продувания** (*ПЛ*) *мор.* système de chasse d'urgence
~ **аварийного продувания, корабельная** (*ПЛ*) système [collecteur *m*] de chasse d'urgence [de vidange d'urgence des water-ballasts]
~ **аварийно-стоповая** (*практической торпеды*) *мор.* système d'arrêt d'urgence (*de la torpille d'exercice*)
~, **авиационная** système aérien [aéronautique] ; équipement aéronautique
~ **авиационного вооружения** système d'arme(s) d'un aéronef
~ **авиационной радиосвязи** système de radiocommunication aérien
~, **авиационно-космическая** système aérospatial ; équipement aérospatial
~, **автоматизированная** *см.* **автоматизированная система**
~ **автоматизированного контроля, встроенная** *мор.* système de contrôle [de surveillance, de test] automatique integré
~ **автоматизированного проектирования** (*военной техники*) (**САПР**) système de conception assisté par ordinateur [de conception automatisé] C.A.O.
~ **автоматизированного управления** système informatisé de commandement
~ **автоматизированного управления оружием** système automatisé de tir
~, **автоматическая** système automatique [automatisé]
~ **автоматического кодирования** système de codage automatique
~ **автоматического контроля** système de contrôle [de surveillance, de test] automatique, système d'autosurveillance [d'autotest]
~ **автоматического поиска** système de recherche automatique
~ **автоматического регулирования** système automatique de régulation [de contrôle, de commande] ; système asservi [d'asservissement]
~ **автоматического слежения** système de poursuite automatique
~ **автоматического сопровождения цели** système de poursuite automatique de l'objectif
~ **автоматического управления** système de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique ; système d'asservissement

~ **автоматического управления, аналоговая** système analogique de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique ; système analogique d'asservissement
~ **автоматического управления, аналогово-цифровая** système analogique et digital [analogique et numérique] de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique ; système analogique et digital d'asservissement
~ **автоматического управления, бортовая** système embarqué de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique ; système embarqué d'asservissement
~ **автоматического управления, замкнутая** (*с обратной связью*) système de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique en boucle ; système d'asservissement en boucle
~ **автоматического управления полётом** système de commande automatique de vol
~ **автоматического управления, разомкнутая** (*без обратной связи*) système de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique en chaîne ouverte ; système d'asservissement en chaîne ouverte
~ **автоматического управления ЛА** système de commande [de pilotage] automatique de l'aéronef
~ **автоматического управления, цифровая** système numérique [digital] (discret) de commande [de réglage, de contrôle, de pilotage] automatique
~ **автоматической обработки данных** système de traitement automatique des données
~ **автоматической ориентации** système d'orientation automatique
~ **автоматической селекции целей** système de sélection automatique des objectifs
~ **автоматической сигнализации** système de signalisation [d'alarme] automatique
~ **автоматической телефонной связи** réseau *m* [système] téléphonique automatique
~, **автономная** système autonome [isolé]
~ **автономной навигации** *ав.* système de navigation autonome
~ **автопилота** système de pilotage automatique
~, **азимутальная** système d'azimut [azimutal]
~ **активного запроса-ответа и передачи команд** *ав.* système d'interrogation-réponse et de la transmission des ordres
~, **акустическая** système acoustique
~ **анализа данных** système d'analyse de données
~, **антенная** système [ensemble *m*] d'antennes
~, **антиобледенительная** dispositif (d')antigivrage
~, **артиллерийская** système d'arme [pièce *f*] d'artillerie
~, **астронавигационная** *ав.* système d'astronavigation [de navigation aux astres]

~, **аэродромная** infrastructure *f* d'aérodrome
~, **аэронавигационная** système de navigation aérienne
~, **аэротранспортабельная** équipement *m* [matériel *m*] aérotransportable
~ **базирования авиации** système des installations des forces aériennes
~ **базирования сил флота** système des installations des forces de la marine
~, **балластная** *мор.* collecteur *m* d'assiette, tuyautage *m* de ballast [de water-ballasts]
~, **балластная корабельная** circuit *m* de ballastage
~ **безопасности** système de securité
~ **безопасности (ракеты) в полёте** système de sécurité (du missile) en vol
~ **безопасности (ракеты), наземная** système de sécurité (du missile) au sol
~ **береговой обороны** *мор.* système de défense côtière [des côtes, du littoral]
~, **биполярная блоковая** système bipolaire de blocs
~ **ближней навигации, радиотехническая** *ав.* système de navigation radioélectrique de courte portée
~ **блокировки** dispositif [système] de verrouillage [de blocage]
~, **боевая** système d'arme
~, **боевая космическая** système d'arme spatial
~, **боевая информационно-управляющая (БИУС)** *мор.* système informatisé d'aide [d'assistance] opérationnelle au commandement
~ **боевого управления** *мор.* système de commandement opérationnel
~ **боевой подготовки** système de formation au combat
~ **бомбометания** dispositif de bombardement
~, **бортовая** dispositif [équipement *m*, mécanisme *m*, système] embarqué
~, **бортовая автоматическая** dispositif [équipement *m*, mécanisme *m*, système] automatisé embarqué
~, **бортовая вычислительная** *ав.* ordinateur de bord
~ **бортовых средств контроля и диагностики** *ав.* système de contrôle et de diagnostic de bord
~ **борьбы с радиоэлектронным подавлением** système de contre-contre-mesures électroniques
~ **борьбы с ядерным оружием противника** système [dispositif, réseau *m*] de lutte contre les armes nucléaires ennemies
~ **в боевом положении** système d'arme en batterie
~ **ввода полётного задания** *ав.* système d'intégration [d'entrée] de données de mission
~ **вентиляции** (*ПЛ*) système d'aération [de ventilation]
~ **взаимной проверки** système de contrôle mutuel
~ **взаимодействия** système de coordination des appuis mutuels et du soutien
~ **видеорегистрации и речевого оповещения** *ав.* système de localisation vidéo et d'alarme vocale
~ **визуализации (универсальная)** *мор.* système de visualisation

~, **визуальная** dispositif optique
~ **внешнего звукового оповещения** système extérieur de signalisation [d'avertissement] sonore
~ **внешней подвески (вертолёта)** dispositif extérieur d'accrochage de charge (de l'hélicoptère)
~ **внутренней связи** système interne de communication, interphone *m* [téléphone *m*] de bord
~ **внутренней подвески** *мор.* système d'accrochage intérieur
~, **водобалластная** système de ballasts [de lest liquide]
~, **водоотливная** *мор.* collecteur *m* [tuyautage *m*] d'épuisement [d'évacuation d'eau]
~ **военного назначения** système [dispositif, équipement, ensemble] à vocation [à destination] militaire
~ **военного образования** système de formation militaire
~ **военного строительства, милиционная** modèle militaire de recrutement territorial [de milice]
~ **военно-учебных заведений** réseau *m* des écoles militaires
~ **военных коммуникаций** réseau *m* de voies de communications militaires
~ **воздуха высокого давления, корабельная** système [collecteur *m*, tuyautage *m*] d'air à haute pression
~ **воздуха среднего давления, корабельная** système [collecteur *m*, tuyautage *m*] d'air à pression moyenne
~, **воздушная** système [circuit *m*] pneumatique [d'air comprimé]
~ **воздушного базирования** *ав.* système embarqué
~ **воздушного наблюдения за полем боя** système de surveillance aérienne du champ de bataille
~ **воздушной разведки** système de reconnaissance aérienne
~, **воздушно-космическая** système aérospatial
~ **воздушных сигналов** centrale *f* aérodynamique (*système rassemblant les données aérodynamiques*)
~ **вооружения** système d'arme(s)
~ **вооружения корабля** ensemble des armes embarquées (d'un bâtiment)
~ **вооружения, наступательная** système d'arme offensif
~ **вооружения, оборонительная** système d'arme défensif
~ **вооружения ПВО** système d'arme antiaérien
~ **вооружения, противоспутниковая** système d'arme antisatellite
~ **вооружения ЛА** ensemble des armes embarquées (d'un aéronef)
~ **воспламенения (подрывного заряда)** dispositif de mise de feu (d'une charge)
~ **всплытия** (*ПЛ*) système de retour en surface [de remontée, d'émersion]
~, **вспомогательная** système auxiliaire
~, **встроенная** *мор.* système integré

~ **выброса ложных тепловых целей** *ав.* système d'éjection [de largage] de leurres infrarouges
~ **высокоточного оружия** système d'arme de haute précision
~, **гидравлическая** système [circuit] hydraulique, centrale *f* hydraulique
~, **гидроакустическая** (*ПЛ*) *см.* ~, **гидролокационная**
~, **гидролокационная** système sonar
~, **гидромеханическая** système hydromécanique
~, **гиперболическая радионавигационная** système de navigation hyperbolique
~, **гиролазерная** système à gyrolaser
~, **гироскопическая** système gyroscopique
~ **госопознавания** *ав. см.* ~ **опознавания государственной принадлежности объектов**
~, **грузовая парашютная** dispositif [ensemble] de parachutage des charges
~ **дальнего гидроакустического наблюдения, стационарная** piquet *m* de surveillance hydroacoustique lointaine
~ **дальнего действия, навигационная** système de navigation (à) longue distance
~ **дальнего обнаружения** système de détection lointaine
~ **дальнего обнаружения и оповещения** système d'alerte lointaine
~ **дальнего обнаружения, радиолокационная** *см.* ~ **дальнего радиолокационного обнаружения и управления (ДРЛО)**
~ **дальнего радиолокационного обнаружения и управления (ДРЛО)** système de détection et de contrôle aéroporté (S.D.C.A.)
~ **дальней навигации, радиотехническая** *ав.* système de navigation radioélectrique de grande portée
~ **дальней связи** système de (télé)communication(s) à grande portée
~, **дальнобойная артиллерийская** matériel *m* [pièce *f*] d'artillerie à grande portée
~, **дальномерная** système de télémetrie
~, **действующая** système en fonctionnement [actif]
~ **денежного довольствия военнослужащих** système de rémunération des militaires
~, **дистанционная радионавигационная** système de radionavigation à distance
~ **дистанционного автоматизированного управления** système automatisé de télécommande
~ **дистанционного обнаружения мин** système de détection des mines à distance de sécurité
~ **дистанционного управления** système de télécommande
~ **дистанционного управления наведением** système de télépointage
~ **дистанционного управления самолётом (СДУ)** *ав.* système [dispositif] de télécommande d'un avion

~, **дистанционно управляемая** système [dispositif, matériel *m*, équipement *m*, ensemble] commandé à distance [télécommandé]
~, **дифферентовочная** (*ПЛ*) *мор.* collecteur *m* d'assiette
~ **длительного использования** système de longue durée d'utilisation
~ **дозаправки топливом в полёте** système de ravitaillement en vol
~ **документации, унифицированная** système normalisé de documentation
~, **дублирующая** système auxiliaire
~ **дымопуска** système [dispositif] générateur de fumée [fumigène]
~, **единая аналого-цифровая автоматическая** (*торпеды*) *мор.* système automatique des instruments analogiques et numériques (*de la torpille*)
~ **единиц, международная (СИ)** système international d'unités, S.I.
~ **единого времени** système de l'heure légale
~ **жизнеобеспечения** *мор.* système de survivabilité
~ **заграждений** système d'obstruction
~ **заграждений противодесантной обороны** *мор.* dispositif [système] de barrages contre débarquement
~ **заказов вооружения и военной техники (ВВТ)** système de commande des armements et des matériels militaires
~ **залпового огня, реактивная** système d'arme [rampe *f*] multitube
~, **замкнутая** système [circuit] fermé [en boucle fermé]
~ **затопления погребов** *мор.* collecteur *m* [tuyautage *m*] de noyage des soutes à munitions
~ **защиты** système protecteur [de protection]
~ **защиты кораблей, высокоэффективная** *мор.* dispositif [système] hautement efficace de protection des bâtiments
~ **защиты кораблей, эшелонированная** *мор.* dispositif [système] échelonné de protection des bâtiments
~ **защиты от оружия массового поражения** système de protection N.R.B.C.
~ **защиты от радиопомех** système d'antiparasitage
~ **зенитного огня** système d'arme antiaérien
~ **знаний о войне и армии** ensemble des connaissances traitant des guerres et des armées
~, **измерительная** système de mesures
~ **имитации условий полёта ЛА** simulateur *m* (des conditions) de vol
~ **имитации целей** dispositif [système] de simulation [simulateur *m*] des objectifs
~ **индикации** *ав.* système d'affichage
~, **инерциальная навигационная** centrale *f* inertielle [à inertie], système de navigation inertiel [à inertie]
~, **информационная** système informatique [informatisé]
~, **информационная боевая** (*ПЛ*) système opérationnel informatisé (*S-M*)

~ **информационного обеспечения** système de renseignement et d'information
~ **информационной поддержки по борьбе за живучесть** *мор.* système d'acheminement des informations de lutte pour la survie
~, **информационно-поисковая** système informatisé de recherche de données
~, **информационно-прицельная** *ав.* système informatisé de pointage
~, **информационно-расчётная** système informatisé de calcul
~ **информирования личного состава** système d'acheminement des informations au personnel
~, **кардинальная** *мор.* système cardinal de balisage
~ **катапультирования** système de catapultage [de lancement par catapulte] ; système d'éjection
~, **кибернетическая** système cybernétique
~ **классификации** système de classement
~ **классификации и кодирования военной и военно-технической информации, единая (ЕСКК)** système unifié de classement et de codage de l'information d'intérêt militaire
~ **кодирования данных** système de codage des données
~ **команд** système de commandes
~ **командирской подготовки** système de remise à niveau des officiers
~, **комбинированная** système hybride [mixte]
~, **комплексная** système intégré, complexe [ensemble] de systèmes
~ **комплексного огневого поражения противника** système de coordination des feux en vue de la destruction de l'ennemi
~ **комплексной автоматизации** système d'automatisation integré [complexe]
~ **комплектования (войск)** système de recomplétement (*en moyens, personnels et matériels*)
~ **комплектования вооружённых сил** système de recrutement des forces armées ; système de recomplétement des forces armées
~ **комплектования, милиционная** *см.* ~ **комплектования, территориально-милиционная**
~ **комплектования, территориально-милиционная** système de recrutement territorial
~ **конвоев** *мор.* réseau *m* des convois
~ **кондиционирования воздуха** (*ПЛ*) système [circuit *m*] de conditionnement d'air [de climatisation], tuyautage *m* d'air conditionné
~ **контактного взрывателя (торпеды)** *мор.* système à fusée [percutante] à percution
~ **контроля** système de contrôle [de surveillance, de test]
~ **контроля воздушного пространства** système de contrôle [de surveillance] de l'espace aérien

~ **контроля качки** *мор.* système de contrôle des mouvements de la plateforme
~ **контроля космического пространства** système de contrôle spatial
~ **координат** système de coordonnées ; coordonnées *f pl*, (*пространственная*) trièdre *m*
~ **координат, астрономическая** système de coordonnées astronomiques
~ **координат, географическая** système de coordonnées géographiques
~ **координат, геодезическая** système de coordonnées géodésiques
~ **координат, геоцентрическая** système de coordonnées géocentriques
~ **координат, горизонтальная** système de coordonnées horizontales
~ **координат, инерциальная** système de coordonnées inertielles
~ **координат, полярная плоская** système de coordonnées polaires
~ **координат, прямоугольная** système de coordonnées rectangulaires
~ **координат, топоцентрическая** système de coordonnées topocentriques
~ **координат, экваториальная** système de coordonnées équatoriales
~ **координат, эклиптическая** système de coordonnées écliptiques
~, **корабельная** système [collecteur *m*, tuyautage *m*] de bord (de navire)
~, **космическая** système [ensemble, complexe] spatial
~, **космическая противоракетная** système spatial antimissile
~ **космического оружия** système d'arme(s) spatiale(s)
~ **космической связи** système de (télé)communications spatiales
~, **креновая** *мор.* collecteur *m* de redressement
~ **крупного калибра, артиллерийская** système d'arme [pièce *f*] d'artillerie de gros calibre
~ **крупного калибра, реактивная** lance-roquettes multiple [L.R.M.] de gros calibre
~, **лазерная** système laser
~ **ликвидации мин** système de destruction des mines
~, **логическая** système logique
~ **малой дальности** système à courte portée
~ **маршрутов развёртывания и возвращения ПЛ** système d'itinéraires de patrouille (de déploiement) et de retour des sous-marins
~ **материально-технического обеспечения** système de soutien logistique
~ **медицинского контроля** système de contrôle médical
~ **медицинского обеспечения** système d'assistance médicale
~ **мер предосторожности НАТО** système de mesures de précaution de l'O.T.A.N.
~, **многоканальная** système multiplex [multivoies, à plusieures voies] ; multiplex *m*
~, **многокупольная парашютная** grappe *f* de parachute
~, **многоуровневая** système à plusieurs niveaux
~, **многоцелевая** système polyvalent

~ **мобилизационной подготовки** système de préparation à la mobilisation (du pays) ; système de formation du personnel en vue de la mobilisation
~ **морского вооружения** système d'armes navales
~ **наблюдения** système de surveillance [d'observation, de guet]
~ **наблюдения береговой охраны** système de surveillance des garde-côtes
~ **наблюдения, гидроакустическая** système de surveillance hydroacoustique
~ **наблюдения за наземными целями, воздушная** système de surveillance air-sol
~ **наблюдения за полем боя, телевизионная** système vidéo de surveillance du champ de bataille
~ **наблюдения и оповещения** système de surveillance [de guet] et d'alerte
~ **наблюдения, космическая** système de surveillance et d'observation par satellite
~ **наблюдения на морском театре военных действий** système de surveillance sur le théâtre d'opération maritime
~ **набора (корпуса корабля)** système de construction de coque [de charpente], charpente *f*, squelette *f*, ossature *f*, carcasse *f*
~ **набора, поперечная** système transversal de construction de coque [de charpente]
~ **набора, продольная** système longitudinal de construction de coque [de charpente]
~ **набора, смешанная** système mixte de construction de coque [de charpente]
~ **наведения** système [dispositif, chaîne] de guidage [de contrôle, de commande]
~ **наведения (торпеды), адаптивная** *мор.* dispositif de guidage [de contrôle, de commande] adaptable [modulable] (de la torpille)
~ **наведения, визуально-оптическая** dispositif de guidage optique
~ **наведения (торпеды), гидроакустическая активная** *мор.* système de guidage [de contrôle, de commande] hydroacoustique actif
~ **наведения, комбинированная** *мор.* système [dispositif, chaîne] de guidage [de contrôle, de commande] combiné
~ **наведения, лазерная** *ав., мор.* dispositif de guidage laser
~ **наведения, радиокомандная** *ав.* système de radioguidage
~ **наведения, телевизионно-командная** *ав.* système de vidéoguidage
~ **наведения, оптико-электронная** *мор.* système [dispositif, chaîne] de guidage [de contrôle, de commande] optronique
~ **наведения (торпеды), помехозащищённая** *мор.* système de guidage (de la torpille) résistant au brouillage
~ **наведения (торпеды) по ПЛ и НК, универсальная** *мор.* système [dispositif] universel de guidage sur des *S-M* et des bâtiments de surface

~ **наведения, противокорабельная** *мор.* système de guidage surface-surface
~ **наведения (торпеды), работоспособная в глубоком и мелком морях** *мор.* système [dispositif, chaîne] de guidage (de la torpille) en grande et faible profondeur
~ **наведения, радиолокационная** *мор.* système [dispositif, chaîne] de guidage [de contrôle, de commande] radar
~ **наведения, тепловая** *мор.* système [dispositif, chaîne] de guidage [de contrôle, de commande] infrarouge
~ **навигации** système [dispositif] de navigation
~ **навигации, автономная** système autonome de navigation
~ **навигации и наведения по геофизическим полям** système de navigation et de guidage par moyens géophysiques
~ **навигации, комплексная** système integré de navigation
~ **навигации, космическая** système spatial de navigation
~ **навигации на больших высотах** système de navigation à haute altitude
~ **навигации на малых высотах** système de navigation à basse altitude
~, **навигационная** *см.* ~ **навигации**
~, **навигационная высокоточная (торпеды)** *мор.* système de navigation (de la torpille) de [à] haute précision
~, **навигационно-бомбардировочная** système de navigation et de bombardement
~ **навигационно-гидрографического обеспечения** système d'assistance hydrographique à la navigation
~ **навигационного обеспечения** système d'assistance à la navigation
~, **навигационно-пилотажная** système de navigation et de pilotage
~ **наддува** système de pressurisation
~ **наземного базирования** système [équipement, matériel, dispositif] au sol
~ **наземной обработки (информации)** *ав.* système de traitement des données au sol
~ **накопления и эшелонирования запасов материальных средств** système d'accumulation et d'échelonnement des réserves logistiques
~ **на лазерных гироскопах, навигационная** *ав.* système de navigation à gyroscope laser
~ **наружной подвески** *мор.* système d'accrochage exterieur
~ **наступательных стратегических вооружений** système d'armes offensives stratégiques
~ **национальной обороны** système de défense national
~ **нашлемной индикации** *ав.* dispositif de visualisation de recopie d'écran, système d'affichage (monté) sur casque
~, **неавтономная** système non-autonome
~, **независимая** *ав.* système autonome

~ **нейтрального газа (самолёта)** *ав.* dispositif [système] de remise à zéro des gaz
~ **неконтактного взрывателя (торпеды)** *мор.* système à fusée de proximité [à influence] (de la torpille)
~ **обеспечения безопасности** système [dispositif] de sécurité ; système [dispositif] de sûreté
~ **обеспечения плавучести** système [dispositif] assurant la flottabilité
~ **обеспечения посадки самолётов** système d'aide(s) à l'atterissage
~ **обеспечения самолётовождения** système [dispositif] d'assistance au pilotage
~ **обеспечения слепой посадки** système d'aides à l'atterissage sans visibilité
~, **обзорно-поисковая** *ав.* système d'observation et de recherche
~ **обмена данными, корабельная** *мор.* système embarqué d'échange d'information
~ **обнаружения** système de détection [d'acquisition], dispositif de détection
~ **обнаружения, акустическая** système [dispositif] de détection acoustique
~ **обнаружения взрывчатых веществ и наркотиков** système de détection des explosifs et des stupéfiants
~ **обнаружения воздушных целей, самолётная** système embarqué de détection [d'acquisition] des objectifs aériens
~ **обнаружения, инфракрасная** système [dispositif] de détection [d'acquisition] (par) infrarouges
~ **обнаружения мин** système de détection des mines
~ **обнаружения и оповещения** système de détection [d'acquisition] et d'alerte
~ **обнаружения и целеуказания, радиолокационная** *мор.* système radar de détection et d'acquisition d'objectifs
~ **обнаружения, лазерная** système de détection [d'acquisition] laser
~ **обнаружения лазерного излучения** système [dispositif] de détection des rayons [de rayonnement] laser
~ **обнаружения ПЛ** système de détection de sous-marins
~ **обнаружения, радиолокационная** radar *m*, système radar [de détection électromagnétique]
~ **обнаружения, радиотехническая** système [dispositif] de détection radioélectrique
~ **обнаружения угрозы нападения** système de détection d'une menace d'attaque
~ **обнаружения цели** système d'acquisition d'un objectif
~ **обогрева** système [circuit, *мор.* collecteur *m*] de chauffage
~ **обогрева (аккумуляторной батареи), внутренняя** *мор.* système interne de rechauffage (de la batterie d'accumulateurs)

~ **обозначений** système [dispositif] d'identification [de marquage]
~ **обозначения проходов в минном поле** lot *m* de balisage des couloirs d'un champs de mines
~, **оборонительная** système défensif, positions *f* défensives, défenses *f pl*
~ **оборонительных рубежей и позиций в обороне** réseau de lignes et de positions défensives
~ **обороны** système de défense
~ **обработки данных** système de traitement de données
~ **обработки информации, автоматическая** système automatique [automatisé] de traitement des informations
~ **обработки радиолокационной информации и целеуказания, корабельная** système embarqué de traitement des informations radar et d'acquisition d'objectifs
~, **общекорабельная** (*ПЛ*) système embarqué à usage général (*S-M*)
~ **обычного оружия, сверхточная** système d'arme conventionnelle de très haute précision
~, **огневая** *см.* ~ **огня**
~, **огнепроводная** système [dispositif] de mise de feu
~ **огня** système des feux
~ **огня артиллерии** dispositif et plans de feu de l'artillerie
~ **огня в обороне** système de feux de défense
~ **огня войск ПВО** système de feux antiaériens
~ **огня и заграждений** système [dipositif] des feux et des barrages
~ **ограждения и оси фарватера, латеральная** dispositif latéral de balisage
~ **ограждения навигационных опасностей** système de balisage des dangers à la navigation
~, **одноканальная** système monocanal [monovoie, à canal unique, à voie unique]
~ **оперативного управления** système de commandement opérationnel
~ **оповещения** dispositif [système] d'alerte [d'avertissement]
~ **оповещения о воздушном нападении** système d'alarme [d'avertissement] d'attaque aérienne
~ **опознавания государственной принадлежности объектов** dispositif [système] d'identification de nationalité (des objectifs)
~ **опознавания, гидроакустическая** système [dispositif] hydroacoustique d'identification
~ **опознавания ЛА** système d'identification d'aéronefs
~ **опознавания ЛА, автономная** système d'identification d'aéronefs autonome
~ **опознавания ЛА, полуавтономная** système sémi-autonome d'identification d'aéronefs
~ **опознавания ЛА, совмещённая** système actif d'identification d'aéronefs

~ **опознавания, лазерная** système [dispositif] laser d'identification
~ **опознавания, радиолокационная** système [dispositif] radar d'identification
~ **опознавания, радиотехническая** système [dispositif] radioélectrique d'identification
~ **опознавания «свой-чужой»** système d'identification « ami-ennemi » [IFF], IFF *m*, transpondeur *m*
~ **опознавания ЛА, смешанная** système mixte d'identification d'aéronefs
~ **опознавания целей** système d'identification des objectifs
~ **опознавательных знаков вооружённых сил (страны)** système de symboles d'identification des forces armées (d'un pays)
~ **определения местонахождения** système de localisation
~, **оптико-электронная** système optronique
~, **оптико-электронная прицельная** système de pointage optronique
~ **орошения погребов, корабельная** tuyautage *m* [collecteur *m*] d'arrosage des soutes à munitions
~ **оружия** système d'arme
~ **оружия, авиационная** système d'arme aérien
~ **оружия, космическая** système d'arme spatiale
~ **оружия стратегических наступательных сил** système d'arme des forces stratégiques offensives
~ **освещения** dispositif [système] d'éclairage, éclairage *m*
~ **освещения воздушной и надводной обстановки** *мор.* système d'affichage [de présentation, de visualisation] de la situation aérienne et maritime
~ **осушения** (*ПЛ*) *мор.* tuyautage *m* [collecteur *m*] d'assèchement (*S-M*)
~ **отмобилизования резерва** système de mobilisation des réservistes
~ **отображения информации** système d'affichage [de présentation, de visualisation] d'informations [de données]
~, **отопительная** système de chauffage ; *мор.* collecteur *m* de chauffage
~ **отслеживания рельефа местности** système de suivi de terrain
~ **отстрела ложных тепловых целей** *ав. см.* ~ **выброса ложных тепловых целей**
~ **охранения** dispositif de sûreté
~ **очистки стёкол от мокрого снега и загрязнений** *ав.* système de nettoyage des pare-brises
~ **парашюта, подвесная** harnais *m* de parachute
~, **парашютная** système de parachutes (*extracteur, principal et ventral*)
~ **парашютного десантирования грузов** système de parachutage des charges
~, **парашютно-грузовая** dispositif de parachute-cargo
~ **пенно-водяной защиты корпуса** système [tuyautage *m*, collecteur *m*] anti-incendie mixte à eau et mousse [neige] carbonique
~ **пенсионного обеспечения** système de pensions de retraite

~ **передачи данных** système de transmission de données
~ **перехвата воздушных целей** système d'interception aérienne
~, **пилотируемая** engin *m* piloté
~ **питания** système d'alimentation
~, **пневматическая** système [circuit] pneumatique
~ **погружения и всплытия** (*ПЛ*) système de plongée et de retour en surface [de remontée]
~ **подавления радиоэлектронных помех** système antibrouillage
~ **подачи боеприпасов** (*на линию огня из предбашенного отделения*) *мор.* système [circuit] d'approvisionnement en munition
~, **подводная ракетно-ядерная** plate-forme *f* de lancement sous-marine
~ **подготовки командных кадров** système de formation des cadres ; méthode *f* de formation des cadres
~ **подготовки лётчиков** système de formation des pilotes ; méthode *f* de formation des pilotes
~ **подогрева** système de réchauffage
~ **подрыва ракеты** (*в воздухе, в полёте*) système d'autodestruction (en vol) du missile
~ **пожаротушения** (*ПЛ*) système [tuyautage *m*, collecteur *m*] anti-incendie (*S-M*)
~, **поисковая** système de recherche
~, **поисково-прицельная** (*ПВО, ПЛО*) système de recherche [de veille] et de pointage
~ **политического контроля над ВС** système de contrôle politique des forces armées
~, **полуавтоматическая** système semi-automatique
~, **полуавтоматическая телефонная** système de téléphonie semi-automatique
~, **помехоустойчивая** système résistant au brouillage
~ **по обеспечению развёртывания и передвижения войск** système de soutien des déploiements et des mouvements des troupes
~ **поперечного управления ЛА** système des commandes transversales [de tangage] de l'aéronef
~ **посадки** système d'atterrissage
~ **посадки, лазерная** *мор.* système d'atterrissage par laser [par faisceau de lumière cohérente]
~ **посадки, корабельная** *мор.* système embarqué d'atterrissage
~ **посадки, наземная** *мор.* système terrestre d'atterrissage
~ **посадки, оптическая** *мор.* système optique d'atterrissage
~ **посадки, радиолокационная** *мор.* système d'atterrissage par (guidage) radar
~ **посадки, радиомаячная** *мор.* système d'atterrissage de type ILS [par radioalignement et radiobalisage]

~ **посадки, упрощённая** *мор.* système simplifié d'atterrissage (*par moyens radio et repères lumineux*)
~ **посадки по приборам** système d'atterrissage aux instruments
~ **посадочных огней** balisage *m* lumineux de la piste
~ **постановки помех** système de brouillage
~ **представления информации** (*в кабине пилота*) système de visualisation [d'affichage, de présentation] des données [des informations] (*au pilote*)
~ **представления информации на цветных многофункциональных индикаторах** *ав.* système de visualisation [d'affichage, de présentation] des données [des informations] sur les écrans polychromes multifonctionnels
~ **предупреждения** système d'avertissement [d'alerte, d'alarme]
~ **предупреждения о радиолокационном и лазерном облучении** *ав.* système d'alerte [d'avertissement] d'accrochage radar et laser
~ **предупреждения о ракетном нападении** système d'alerte à l'attaque par missiles
~ **предупреждения столкновений в воздухе** *ав.* système d'alerte anti-abordage
~ **предупреждения столкновений с землей** *ав.* système d'alerte anti-collision
~ **приёма, обработки и передачи данных** système d'acquisition, de traitement et de transmission des données [des informations]
~, **прицельная** *ав.* système d'acquisition d'objectifs
~, **прицельная оптико-электронная** *ав.* système optronique d'acquisition d'objectifs
~, **прицельно-навигационная** (*самолёта*) système de navigation et d'acquisition d'objectifs
~ **продольного управления ЛА** système de commandes longitudinales [en roulis] de l'aérone
~ **продувания воздухом низкого давления, корабельная** système de chasse par air à basse pression
~ **противовоздушной обороны (ПВО)** système antiaérien
~ **противовоздушной обороны (ПВО), автоматизированная** système antiaérien automatisé
~ **противовоздушной обороны (ПВО), объектовая** système de défense antiaérienne localisé [d'un site]
~ **противовоздушной обороны (ПВО) против низколетящих целей** système de défense antiaérienne de basse altitude
~ **противовоздушной обороны (ПВО) стратегических объектов** système de défense antiaérienne des sites stratégiques
~, **противокорабельная (боевая)** système d'arme anti-navire
~, **противолодочная авиационная** *ав.* système d'arme embarqué anti-sous-marin

~ **противолодочного вооружения** système d'arme(s) anti-sous-marine(s)
~ **противолодочного наблюдения** système de surveillance anti-sous-marine
~ **противолодочной обороны (ПЛО)** système de lutte A.S.M. [anti-sous-marin]
~ **противолодочной обороны конвоев** système de protection de convois contre les sous-marins
~, **противообледенительная** dispositif [système] (d')antigivrage
~, **противопожарная** système anti-incendie [de lutte incendie d'extinction feu]
~, **противопомеховая** système d'antibrouillage [antibrouilleur]
~ **противорадиационной защиты** système de protection antiradiation
~, **противоракетная** système antimissile [d'arme(s) antimissile(s)]
~ **противоракетной обороны (ПРО)** système de défense antimissile balistique [A.B.M.]
~ **ПРО, всеобъемлющая** système global de défense antimissile balistique
~ **ПРО мобильно-наземного базирования** système terrestre mobile de défense antimissile balistique
~ **ПРО, ограниченная** système de défense antimissile balistique limité
~ **ПРО с элементами космического базирования** système de défense antimissile balistique avec une composante spatiale
~ **ПРО, эшелонированная** système de défense antimissile balistique gradué
~, **противоспутниковая** système d'arme(s) antisatellite(s)
~, **противотанковая** système d'arme(s) antichar(s)
~ **противотанкового огня** système de feux antichars
~ **противотанковой обороны** trame *f* antichar
~ **пунктов управления** ensemble *m* [réseau *m*, système] des postes [des centres] de commandement
~ **путевого управления ЛА** système des commandes de direction de l'aéronef
~, **радиоинерциальная** système radio-inertiel
~, **радиоинерциальная навигационная** système radio-inertiel de navigation [de navigation radio-inertielle]
~, **радиолокационная** système (de) radar [de radiodétection, de détection électromagnétique]
~ **радиолокационного наблюдения** système [réseau] de surveillance (par) radar
~ **радиолокационного обнаружения** système [réseau] de détection (par) radar
~ **радиолокационного опознавания** système d'identification (par) radar
~ **радиолокационного слежения** système de poursuite (par) radar

~ **радионаведения** système de radioguidage
~, **радионавигационная** système de radionavigation
~ **радиоперехвата** système d'interception radio
~ **радиопротиводействия** système de contre-mesures électroniques [C.M.E.]
~, **радиорелейная** système de relais hertzien
~ **радиосвязи** système de communication (par) radio [de radiocommunication(s)]
~, **радиотелеизмерительная** [**радиотелеметрическая**] système radiotélémétrique [de télémétrie radioélectrique]
~, **радиотехническая** (**РТС**) système radioélectrique
~ **радиоуправления** système de radiocommande [de commande par radio, de radioguidage]
~, **радиоэлектронная** système radioélectronique
~ **радиоэлектронного подавления** *см.* ~ **радиопротиводействия**
~ **радиоэлектронной борьбы** (**РЭБ**) système de guerre électronique [G.E.]
~ **разведки** système [réseau] de renseignement ; système de reconnaissance
~ **развёртывания вооружённых сил** système de déploiement des forces armées
~ **разделения движения судов** système de répartition des voies de navigation
~ **размагничивания корабля** système de démagnétisation d'un navire
~, **ракетная** système d'arme de missile
~ **раннего обнаружения** système de détection lointaine [avancée]
~ **раннего обнаружения и оповещения** système de contrôle et de détection [d'alerte] lointaine [avancée]
~ **раннего оповещения** système de détection [d'alerte] avancée [lointaine]
~ **раннего радиолокационного обнаружения** système radar de détection lointaine [avancée]
~, **ранцевая** dispositif dorsal
~, **распределительная** système [dispositif] de distribution [distributeur, collecteur]
~, **реактивная** lance-roquettes *m* multiples [L.R.M.]
~ **реального времени, вычислительная** *мор.* système informatisé de calcul en temps réel
~ **регенерации воздуха** *мор.* système [dispositif] de régénération de l'air
~, **регулируемая** système réglable
~, **резервная движительная** (*ПЛ*) système de propulsion [propulseur *m*] auxiliaire [de secours]
~ **ретрансляции** système de retransmission
~ **РЛС** système [réseau] de radars
~ **рулевого управления** (*ПЛ*) ensemble des organes de commande de pilotage (*S-M*)

~ **рулевой гидравлики** (*ПЛ*) *мор.* circuit *m* hydraulique de commande de pilotage (*S-M*)
~ **самолётовождения, радиотехническая** système d'aides radioélectriques à la navigationaérienne
~ **самонаведения** système [dispositif] d'autoguidage *см. тж.* **самонаведение**
~ **самонаведения по надводному кораблю (НК), подструйная** *мор.* système [dispositif] d'autoguidage à détection de sillage d'un bâtiment
~ **самонаведения по подводной лодке, активно-пассивная** *мор.* système semi-actif d'autoguidage vers un SM
~, **самонастраивающаяся** système à régulation [calage, réglage] automatique
~ **сбора данных** système (de) collecte [d'acquisition] des données [d'informations]
~ **сбора, контроля и регистрации полётной информации** *ав.* enregistreur *m* de vol, « boîte *f* noire »
~, **световодная** système à fibres optiques
~ **световой сигнализации** système de signalisation lumineuse [de balisage lumineux]
~ **связи** *см.* **система связи**
~ **селекции целей** système de sélection des objectifs
~ **сервоуправления** système de servocommande
~ **сжигания нефтесодержащих вод** système d'incinération des eaux contenant du pétrole
~ **сигнализации** système de signalisation
~ **сигналов боевого управления, оповещения, взаимодействия** code *m* des signaux de combat
~ **сигналов оповещения, взаимного опознавания и целеуказания, единая** code *m* normalisé des signaux d'avertissement, d'identification et d'acquisition des objectifs
~ **символов** (*на индикаторе*) symbologie *f*
~, **следящая** système de poursuite
~, **сложная** système complexe [sophistiqué]
~, **смешанная** système mixte
~ **сопровождения (цели)** système de poursuite (d'un objectif)
~ **сопровождения (цели), радиолокационная** système radar de poursuite (d'un objectif)
~ **сопровождения (цели), телевизионно-оптическая** système vidéo-optique de poursuite (d'un objectif)
~, **состоящая на вооружении** matériel *m* en service ; matériel *m* en dotation
~ **социального обеспечения военнослужащих** système de garanties sociales des militaires
~ **союзнических связей** système de liaisons entre les alliés

~, **спасательная** *мор.* dispositif de sauvetage
~ **спасения торпеды** *мор.* système de récuperation de la torpille
~ **спасания экипажа** *ав.* dispositifs de sauvetage de l'équipage
~ **с программным управлением** système à commande programmée [à programme]
~, **спутниковая навигационная** *ав. мор.* système *m* de navigation par satellites
~ **спутниковой связи** système de télécommunications par satellites
~ **среднего калибра, артиллерийская** système d'arme [pièce *f*] d'artillerie de calibre moyen
~ **среднего калибра, реактивная** lance-roquettes multiple [L.R.M.] de calibre moyen
~ **стабилизации** système de stabilisation
~ **старта** (*минного комплекса*) *мор.* système de lancement (des mines maritimes)
~, **стационарная** système fixe
~, **стационарная дыхательная (СДС)** *мор.* système embarqué d'alimentation en air des scaphandriers
~ **стратегических наступательных сил** système des forces stratégiques offensives
~, **сточно-фановая** (*ПЛ*) collecteur *m* d'eaux-vannes (*S-M*)
~ **стрельбы, воздушная** (*ПЛ*) système de tir à changement de milieu (*S-M*)
~ **судовой гидравлики** (*ПЛ*) *мор.* circuit *m* hydraulique de bord (*S-M*)
~ **счисления пути** système de calcul de route
~, **телевизионная** système vidéo
~ **телеуправления** système de télécommande [de téléguidage]
~ **телеуправления по проводу** *мор.* système de filoguidage
~, **телеуправляемая** système télécommandé [téléguidé]
~ **технического и тылового обеспечения, межведомственная унифицированная МУСТ и ТО** système logistique interinstitutionnel unifié
~ **технического обеспечения связи и автоматизированных систем управления войсками** système de maintenance des transmissions et des systèmes informatisés de commandement
~ **технического обслуживания** système de maintenance
~, **топливная** circuit [collecteur *m*, système] d'alimentation (en) carburant [en combustible]
~ **торможения и стабилизации** (*торпеды*) *мор.* système de freinage et de stabilisation (de la torpille)
~, **тормозная** (*на авианосце*) système d'arrêt (d'un porte-avion)
~, **тормозная парашютная** (*самолёта*) système des parachutes de frein [de queue]
~, **тормозная парашютно-реактивная** système des parachutes de frein et des rétrofusées
~, **транспортная** système des transports

~ **траншей, огня и заграждений** système de tranchées, de feux et de barrages
~ **тревог** système des réseaux d'alertes
~, **трехкупольная парашютная** système de parachutes à trois voilures
~ **трубопроводов** tuyauterie *f мор.* tuyautage *m*, collecteur *m*
~ **тылового обеспечения** système logistique, logistique *f*
~ **тяг и рычагов** tringlerie *f*
~, **ударная** système d'arme d'attaque
~ **угроз национальной безопасности** ensemble de menaces à la sécurité nationale
~, **ударная космическая** système d'armes spatiales de frappe
~ **ударного космического оружия** *см.* ~, **ударная космическая**
~ **управления** *см.* **система управления**
~ **условных обозначений** système de signes conventionnels
~ **установки морских мин на заданное углубление** *мор.* dispositif de mouillage des mines à des profondeurs voulues
~, **фотографическая** système de prise de vues photographiques
~, **фотоэлектрическая** système photoélectrique [photovoltaïque]
~ **ходового КП, мостиковая** système monté sur la passerelle (de navigation et de commandement)
~ **хранения и перезаряжания ЗУР** système de stockage et de chargement des engins S.A. guidés
~ **целеуказания** système de désignation des objectifs
~ **целеуказания, нашлемная** *ав.* système de désignation des objectifs monté sur casque
~, **централизованная** système centralisé
~ **централизованного управления** système de commandement centralisé
~ **цифрового картографирования** *ав.* dispositif de cartographie numérique
~ **цифровой связи** système de liaison numérique [digitale]
~ **«человек-машина»** système homme-machine
~ **швартовки** système d'amarrage
~ **ЭВМ, единая** système d'ordinateurs en réseau
~, **электрическая** circuit [système] électrique
~, **электрогидравлическая** circuit [système] électrohydraulique
~, **электродинамическая** circuit [système] électrodynamique
~, **электромеханическая** circuit [système] électromécanique
~, **электронная** circuit [système] électronique
~ **электронного подавления и разведки** *ав.* dispositif de contre-mesure électronique et de reconnaissance
~, **электронно-оптическая** système [circuit] optronique
~ **электропитания** circuit [système] d'alimentation en énergie électrique
~, **электропневматическая** circuit [système] électropneumatique
~ **энергоснабжения** système [réseau, circuit] d'alimentation en énergie électrique

система связи réseau *m* [système *m*] de (télé)communication(s) [de transmissions, de liaisons]

~, **авиационная стационарная** système fixe de (télé)communication(s) aéronautique(s)

~, **автоматизированная** *см.* **автоматизированная система связи**

~, **аэродромная** système de transmissions [de liaison radio] d'aérodrome

~, **внутрикорабельная** système de liaison interne du bâtiment

~, **военная** réseau [système] des transmissions militaires

~ **высшего звена управления** réseau [système] des transmissions du Haut commandement

~, **глобальная сетевая** réseau *m* global des transmissions

~, **дискретная** système de télécommunication(s) discret [numérique, discontinu]

~, **лазерная** système laser de communication(s)

~ **малой дальности** système [réseau] de télécommunication(s) à courte portée

~ **Министерства обороны** réseau [système] des transmissions du ministère de la défense

~, **многоканальная** système de télécommunication(s) à plusieures voies [multiplex]

~ **общего пользования** réseau [système] commun des transmissions

~ **объединения** réseau *m* [système] des transmissions d'une formation

~, **полевая** système de liaison [de transmissions] de campagne

~, **радиорелейная** réseau herzien, système de relais herziens

~, **специальная** réseau [système] dédié des transmissions

~, **спутниковая** système *m* de télécommunication(s) par satellites

~, **стационарная** système fixe de transmissions [de télécommunication(s)]

~ **стратегического звена управления** système [réseau *m*] de (télé)communication(s) [des transmissions] du commandement de niveau stratégique

~ **тыла** réseau *m* des transmissions de la logistique

~, **цифровая** système de télécommunication(s) numérique

~, **широкополосная** système de transmission à large bande de fréquences

система управления système de commandement ; système [circuit *m*, chaîne *f*] de commande [de mise en œuvre, de guidage]

~, **автоматизированная** système automatisé de commande [de contrôle, de mise en oeuvre]

~, **автоматическая** système de commande [de contrôle, de pilotage, de mise en oeuvre] automatique

~, **автономная** système autonome de commande [de contrôle, de mise en oeuvre]

~, **аналоговая** système analogique de commande [de mise en œuvre]

~, **бортовая** système de commande de bord

~ **вектором тяги (самолёта) (УВТ)** *ав.* système de commande de poussée
~ **воздушным движением** système de contrôle de la circulation aérienne (du trafic aérien)
~ **войсками** système de commandement des troupes (des forces)
~ **войсками, автоматизированная (АСУВ)** système automatisé de commandement ; système automatisé d'aide au commandement des troupes
~ **войсками, дублированная** système doublé de commandement des troupes
~ **войсками, устойчивая** système stable de commandement des troupes
~ **войсками и оружием** dispositif [système] de commandement des troupes et de mise en œuvre des systèmes d'armes
~ **вооружением (СУВ)** *ав.* dispositif de mise en œuvre des armes
~ **вооружением и наведения** *ав.* dispositif de mise en œuvre et de pointage des armes
~ **вооружением, многофункциональная** système multifonction de commande [de mise en œuvre] de systèmes d'armes
~, **высокозащищённая** système de commandement hautement sécurisé
~, **гидравлическая** système hydraulique de commande [de mise en œuvre]
~, **гидромеханическая** système hydromécanique de commande [de mise en œuvre]
~ **движением** *мор.* système de direction des mouvements (*du navire*)
~ **движением по курсу, глубине и крену** (*торпеды*) dispositif de contrôl de cap de profondeur et de gîte (*de la torpille*)
~ **движением подводного аппарата, автоматизированная** *мор.* système automatisé du contrôle des mouvements de l'engin sous-marin
~, **дискретная** système discret [discontinu] de commande [de mise en œuvre]
~, **дистанционная** système de commande [de mise en œuvre] à distance
~, **импульсная** système de commande [de mise en œuvre] à impulsions
~ **и защиты** (*ядерного реактора корабля*) **(СУЗ)** système de contrôle, de commande et de protection du propulseur [du réacteur] nucléaire
~, **инерциальная** système inertiel de commande [de mise en œuvre]
~, **комбинированная** système mixte [combiné] de commande [de contrôle, de pilotage, de mise en oeuvre]
~ **кораблём** système de commandement du bâtiment
~ **ЛА** système [chaîne] des commandes de vol
~, **механическая** système mécanique de commande [de mise en œuvre]
~ **оборудованием** *мор.* système de mise en œuvre [de contrôle, de commande] de l'équipement
~, **объединённая** système intégré de commande [de contrôle, de mise en œuvre]
~ **огнём** système de conduite des feux
~ **огнём, оптическая** système optique de conduite des feux
~ **оружием (СУО)** *ав.* système de mise en œuvre d'une arme

~ **оружием, корабельная** dispositif [système] embarqué de mise en œuvre d'un armement
~ **оружием, унифицированная** système commun de mise en œuvre des armes
~, **пневматическая** système pneumatique de commande [de mise en œuvre]
~ **полётом** (*ЛА*) ensemble *m* des commandes de vol
~ **полётом и оружием, комплексная бортовая** système embarqué de contrôle du vol et de l'armement
~, **полуавтоматическая** système de commande [de contrôle, de pilotage, de mise en œuvre] semi-automatique
~, **программная** système programmé de commande [de mise en œuvre]
~ **пуском ракет** système de mise en œuvre des missiles [des fusées]
~ **ракетой** système de guidage du missile [de la fusée]
~ **ракетой, астроинерциальная** système astro-inertiel de guidage du missile [de la fusée]
~ **ракетой, инерциальная** système inertiel de guidage du missile [de la fusée]
~ **ракетой, радиотехническая** système radioélectrique de guidage du missile [de la fusée]
~ **ракетным оружием** (*ЛА*) dispositif [système] de mise en œuvre des missiles (embarqués)
~ **самолётом, вспомогательная** système des commandes de vol auxiliaires
~ **самолётом, основная** système des commandes de vol primaires
~ **самолётами** système de contrôle des vols des aéronefs
~ **связью** système de contrôle des transmissions
~ **силами** système de commandement opérationnel des forces
~ **силами военно-морского флота** système de commandement opérationnel de la marine
~ **силами и средствами ПВО** système de commandement opérationnel des troupes antiaériennes
~ **стрельбой** système de contrôles des tirs
~ **стрельбой корабельной артиллерии, оптико-электронная** *мор.* système optronique de contrôles des tirs d'artillerie
~ **стрельбой корабельной артиллерии, универсальная** *мор.* système commun de contrôles des tirs d'artillerie
~ **стрельбой, теплотелевизионная** *мор.* système infrarouge de contrôle vidéo des tirs
~ **тылом** système de commandement de la logistique
~, **централизованная** système centralisé de commande [de mise en œuvre] ; système centralisé de commandement
~, **электрогидравлическая** système électrohydraulique de commande [de mise en œuvre]

~, **электромеханическая** système électromécanique de commande [de mise en œuvre]
~, **электронная** système électronique de commande [de mise en œuvre]
~, **электропневматическая** système électropneumatique de commande [de mise en œuvre]

системы обычных боеприпасов systèmes *m pl* de munitions conventionnelles

системы, сопрягаемые корабельные *мор.* systèmes *m pl* embarqués compatibles

ситуаци|я situation *f*, climat *m*, ambiance *f*
в чрезвычайной ~и en cas d'urgence
~, **аварийная** (*на корабле*) situation d'avarie ; *ав.* situation d'urgence
~, **внешнеполитическая** situation politique extérieure
~, **военно-политическая** situation politico-militaire
~, **катастрофическая** *ав.* situation de détresse
~, **конкретная боевая** situation du moment
~, **конфликтная** situation de conflit
~, **кризисная** situation de crise
~, **критическая** situation critique
~, **проблемная** situation problématique
~, **сложная** (*в полёте*) situation d'insécurité (*en vol*)
~, **стратегическая** situation stratégique
~, **чрезвычайная** situation d'urgence

СИ-ЭС (*ОВ*) gaz *m* CS

сканирование balayage *m* ; scannographie *f*
~, **автоматическое** balayage automatique
~, **вертикальное** balayage vertical
~, **горизонтальное** balayage horizontal
~, **круговое** balayage circulaire
~ **лазерного луча** balayage laser
~, **радиолокационное** balayage (par) radar
~, **частотное** balayage de fréquence
~, **электронное** balayage électronique

скат **1.** (*характер местности*) pente *f*, versant *m*, talus *m*, descente *f*, rampe *f* **2.** (*приспособление для скатывания, спуска*) rampe *f*, glissière *f* **3.** (*комплект резиновых деталей автомобильного колеса*) pneu *m*
на обратном ~е à contre-pente
~ **высоты, передний** (*обращённый к противнику*) pente avant [vue]
~, **кормовой** (*для постановки морских мин*) rampe arrière (*de mouillage de mines*)
~, **крутой** pente escarpée [forte, raide], talus escarpé, versant abrupt, rampe forte [à fort pourcentage, prononcée, rapide]
~, **минный** *мор.* rampe de mouillage de mines
~, **обратный** contre-pente *f*, pente opposée

~ **патрона** cône *m* de raccordement [raccordement *m*] de cartouche
~, **пологий** pente douce [faible], rampe douce [faible], versant en pente douce

скатка manteau *m* roulé

скатывание (*палубы*) lavage *m* (du pont à grande eau)

скафандр scaphandre *m* ; combinaison *f*
~, **аварийно-спасательный космический** scaphandre spatial de secours
~, **авиационный** combinaison de vol
~, **вентиляционный** scaphandre à circuit ouvert
~, **водолазный** scaphandre sous-marin
~, **высотный** combinaison de vol pressurisée
~, **космический** combinaison de vol spatial
~ **для пребывания в открытом космосе** scaphandre spatial
~ **для пребывания в открытом космосе, автономный** scaphandre spatial autonome
~ **для пребывания в открытом космосе, неавтономный** scaphandre spatial relié au vaisseau
~, **жёсткий водолазный** scaphandre lourd à vêtement rigide, scaphandre cuirassé
~, **лёгкий водолазный** combinaison de plongée
~, **мягкий водолазный** scaphandre lourd à vêtement souple
~, **противоножарный** combinaison *f* ignifugée
~, **регенерационный** scaphandre à circuit fermé [à régénération d'air]

скачки от рубежа к рубежу bonds *pl* successifs
продвигаться скачками progresser par bonds

скачок bond *m* ; saut *m* ; sursaut *m* ; choc *m*
~, **баллистический** bond (balistique)
~ **давления** brusque montée [saut] de la pression
~, **оперативный** (*на учении*) changement brusque de situation tactique
~ **прицела** *арт.* bond en portée, *бт.* bond de hausse
~ **температуры** brusque montée *f* de la température
~ **угломера** bond en direction
~ **уплотнения** compression *f* instantanée (de l'air)
~ **частоты** saut de fréquence

склад dépôt *m*, magasin *m*, entrepôt *m*, stock *m*
хранить на ~е garder [tenir] en stock [entreposer] dans le dépôt
храниться на ~е être entreposé [stocké] dans le dépôt
~ **авиационно-технического имущества** dépôt [entrepôt] de matériel aéronautique
~, **авиационный** dépôt [entrepôt] aéronautique
~ **автобронетанкового имущества** dépôt [entrepôt] de véhicules et de matériels blindés
~, **армейский** dépôt d'armée

~ **артиллерийского вооружения** magasin d'armes
~, **батальонный** dépôt de bataillon [bataillonnaire]
~ **боеприпасов** dépôt de munitions ; soute *f* à munitions
~, **бригадный** dépôt de brigade
~ **бронетанкового имущества** *см.* ~ **автобронетанкового имущества**
~, **вещевой** dépôt [entrepôt, magasin] d'habillement et de couchage
~ **взрывчатых веществ** magasin [dépôt] d'explosifs, poudrerie *f*, poudrière *f*
~ **военно-морской базы (ВМБ)** magasin [dépôt] d'une base navale
~, **военный** magasin [dépôt] militaire
~, **войсковой** magasin d'unité
~, **головной** entrepôt avancé
~ **горючего** dépôt de carburant(s) [d'essence, de combustible]
~ **горючего и смазочных материалов** soute à carburant (*régiment*), dépôt de combustibles [d'essence] et de lubrifiants (*brigade et au-delà*)
~, **дивизионный** dépôt divisionnaire
~ **имущества связи** entrepôt de matériel des transmissions
~ **инженерного имущества** dépôt de matériel du génie, parc du génie
~, **корабельный** magasin de bord
~, **материально-технический** dépôt de matériel
~, **окружной** (*военного округа*) magasin de la région militaire
~ **оружия** stock [dépôt] d'armes, [d'armement]
~, **плавучий** entrepôt [magasin] flottant
~, **подвижный** dépôt de réserves mobile
~, **полевой** dépôt de campagne
~, **полковой** magasin régimentaire
~, **продовольственный** magasin [entrepôt] de [à] vivres, dépôt de vivres
~, **топливный** dépôt de combustible [de carburant], soute *f* à carburant [à combustible]
~, **флотский** dépôt [magasin] de la flotte
~ **химического имущества** entrepôt de matériel chimique
~, **центральный** (*центрального подчинения*) dépôt [magasin] central
~ **ядерного оружия** dépôt [entrepôt] nucléaire

складирование (em)magasinage *m*, entreposage *m*, stockage *m*
~, **предварительное** pré-stockage *m*

складка местности accident *m* [mouvement *m*] de terrain

складывание repliage *m*, pliage *m*
~ **затвора** fermeture du boîtier de la culasse
~ **крыльев** repliage des ailes
~ **лопастей** (*винта вертолёта*) repliement *m* des pales (*du rotor de l'hélicoptère*)
~ **парашюта** pliage d'un parachute
~ **шасси** rentrée *f* [escamotage *m*] du train d'atterrissage

склон versant *m*, talus *m*, pente *f*, côte *f*, rampe *f*

~, **крутой** pente raide [rapide, escarpée], rampe forte
~, **пологий** pente douce [faible], rampe douce
~, **северный** versant nord, ubac *m*
~, **южный** versant sud, adret *m*

склонение déclinaison *f*, (*компаса*) variation *f*
~, **магнитное** déclinaison magnétique
~ **магнитной стрелки** déclinaison de l'aiguille magnétique
~, **северное** déclinaison boréale
~, **южное** déclinaison australe

склянк|а *мор.* demi-heure *f* ; sablier *m*
бить ~и *мор.* piquer l'heure

скоба boucle *f*, étrier *m*, crampon *m*, bride *f*, clameau *m*, manille *f*
~, **аварийная** *мор.* boucle de relevage
~, **буксирная** *мор.* boucle de remorquage
~, **соединительная** *мор.* maille démontable [allemande] (pour chaîne)
~, **такелажная** *мор.* manille
~, **фертоинговая** *мор.* manille d'affourche
~, **якорная концевая** *мор.* manille d'étalingure
~ **якоря** *мор.* cigale *f* [organeau *m*] (d'ancre)

скоб-трап échelle *f* de clameaux verticale

сковывание противника fait *m* de fixer l'ennemi

скольжение glissement *m* ; glissade *f* ; dérapage *m* ; patinage *m*
~ **парашюта** dérive *f* [dérapage] du parachute
~ **самолёта** glissade de l'avion, dérapage de l'avion

скопление войск concentration *f* des troupes ; entassement *m* des troupes

скороподъёмность taux *m* de montée, vitesse *f* verticale [ascensionnelle], V_z

скорострельность (*оружия*) cadence *f* de tir
~, **боевая** (*практическая*) cadence de tir pratique
~, **высокая** cadence élevée de tir
~, **максимальная** cadence maximale de tir
~, **низкая** cadence lente de tir
~, **техническая** (*темп стрельбы*) cadence de tirthéorique ; cadence normale de tir

скорост|ь vitesse *f*, rapidité *f*, allure *f*
выдерживать ~ tenir [maintenir] la vitesse
гасить ~ réduire la vitesse
держать ~ постоянной maintenir la vitesse constante, garder la vitesse
достигать ~и atteindre la vitesse
изменять ~ changer [modifier] la vitesse [l'allure]
набирать ~ gagner de [prendre de] la vitesse
перемещаться с большой ~ю se déplacer avec une grande vitesse
поддерживать ~ в ... узлов *мор.* soutenir [maintenir] la vitesse de ... nœuds
превышение ~и excès *m* de vitesse

регулировать ~ ajuster la vitesse, régler l'allure
снижать ~ réduire la vitesse, ralentir, décélérer
терять ~ perdre de la vitesse
увеличивать ~ accroître [augmenter] la vitesse, accélérer
~, **баллистическая** vitesse balistique
~, **безопасная** vitesse de sécurité
~, **боевая** *мор.* vitesse de combat [opérationelle]
~, **большая** grande [haute] vitesse, vive allure
~ **ввода в бой** *ав.* vitesse d'engagement au combat
~ **ввода в манёвр** *ав.* vitesse de mise en manœuvre de combat
~ **ввода в пикирование** *ав.* vitesse de mise en piqué
~ **ввода в штопор** *ав.* vitesse de mise en vrille
~ **ввода информации** vitesse d'entrée des données [d'entrée des informations]
~, **вертикальная** vitesse verticale [ascentionnelle], taux de montée, V_z
~ **вертикального наведения** vitesse de pointage en site
~ **ветра** vitesse du vent
~ **взлёта** vitesse de montée initiale
~, **воздушная** vitesse propre, vitesse-air *f*, V_p
~ **в подводном положении** (*подводного хода*) vitesse en plongée
~ **вращения** vitesse [régime *m*] de rotation, V_r
~ **встречи (с целью)** vitesse d'impact
~, **вторая космическая** vitesse de libération (*de l'attraction terrestre*)
~ **вывода информации** vitesse de sortie des données [des informations]
~ **вывода на орбиту** vitesse de mise en orbite [de placement sur orbite]
~ **выдвижения войск** vitesse de la marche d'approche
~, **высокая** haute [grande] vitesse, *ав.* vitesse forte
~, **генеральная** vitesse moyenne
~, **гиперзвуковая** vitesse hypersonique
~ **горения пороха** vitesse de combustion [vélocité *f*] de la poudre
~, **горизонтальная** (*горизонтального полёта*) vitesse horizontale [de vol horizontal, en palier]
~ **горизонтального наведения** vitesse de pointage en direction
~ **движения** vitesse de marche [de déplacement, de mouvement], allure *f*
~ **движения бегом, нормальная** vitesse du pas de course
~ **движения войск** vitesse de mouvement [de marche, de déplacement] des troupes
~ **движения колонны (войск)** vitesse de mouvement [de marche] de la colonne
~ **движения корабля** (*путевая*) vitesse de route
~ **движения самолёта** vitesse de déplacement de l'avion
~ **движения цели** vitesse (du mouvement) de l'objectif
~ **движения шагом, нормальная** vitesse de déplacement au pas de route
~, **действительная** *см.* ~, **истинная**

~ **детонации** vitesse de détonation
~, **догонная** (*торпеды*) vitesse de rattrapage (*d'une torpille*)
~, **дозвуковая** vitesse subsonique
~, **допустимая** vitesse admissible
~, **заданная** vitesse prescrite [prédéterminée, fixée, donnée, assignée]
~ **захода на посадку** vitesse d'approche à l'atterrissage
~ **звука** vitesse du son [sonique]
~ **изготовки к выполнению задачи** rapidité de mise en état d'alerte
~ **изменения обстановки** vitesse des changements de la situation
~, **истинная (воздушная)** vitesse vraie, V_v
~ **катапультирования** vitesse d'éjection (*pilote*), vitesse de catapultage (*avion*)
~, **крейсерская** vitesse de croisière
~, **критическая** vitesse critique [*ав.* de décrochage]
~, **линейная** vitesse linéaire
~, **максимальная** vitesse maximale [de pointe]
~, **малая** petite [faible, basse] vitesse, vitesse lente
~ **манёвра** allure [vitesse] de manœuvre
~ **маневрирования, оптимальная** vitesse optimale de la manœuvre
~, **маршевая** vitesse de marche [croisière]
~, **минимальная** vitesse minimale
~, **минимально допустимая** (*эволютивная*) vitesse minimale d'évolution [minimale admissible]
~ **набора высоты** vitesse (de vol) en montée
~ **на вираже** vitesse en virage
~ **наводки** vitesse de pointage
~ **надводного хода** vitesse en surface
~, **наибольшая** *см.* ~, **максимальная**
~, **наивысшая** *см.* ~, **максимальная**
~, **наименьшая** *см.* ~, **минимальная**
~ **на мерной миле** *мор.* vitesse sur la base
~ **на траектории, средняя** (*ракеты*) vitesse moyenne sur trajectoire
~, **начальная** vitesse initiale
~, **низкая** *см.* ~, **малая**
~, **нулевая** *ав.* vitesse nulle
~ **обмена информацией** vitesse d'échange d'informations
~ **обработки данных** vitesse [rapidité] de traitement [de dépouillement] des données
~, **околозвуковая** vitesse transsonique
~, **околонулевая** *ав.* vitesse proche de zéro
~, **оптимальная** vitesse optimale
~, **орбитальная** vitesse orbitale
~, **относительная** vitesse relative
~ **падения** vitesse de chute

~ **парашютирования** vitesse de descente en parachute
~ **патрулирования** vitesse de vol de la patrouille
~, **первая космическая** vitesse de mise en orbite
~ **передачи информации** vitesse de transmission des informations
~ **передвижения войск** vitesse de déplacement des troupes
~ **пикирования** vitesse verticale de piqué, taux *m* de piqué
~ **планирования** vitesse de (vol) plané
~, **повышенная** vitesse trop élevée
~ **погружения** (*ПЛ*) vitesse de plongée [d'immersion] (*S-M*)
~ **погружения, тактическая** (*ПЛ*) vitesse pratique [opérationnelle] de plongée [d'immersion] (*S-M*)
~ **погружения, техническая** (*ПЛ*) vitesse théorique [normale, technique] de plongée [d'immersion] (*S-M*)
~ **подъёма** *ав.* vitesse en montée ; vitesse de remontée
~ **подъёма, вертикальная** *ав.* vitesse verticale de montée [ascensionnelle], taux de monté
~ **поиска** *рлк.* vitesse de balayage
~ **по лагу** *мор.* vitesse au [de] loch
~ **полёта** vitesse de vol
~ **полёта ЛА** vitesse de l'aéronef
~ **полёта на боевом режиме** vitesse de combat
~ **полёта на высоте** *ав.* vitesse de vol en haute altitude
~ **полёта на маршевом участке** (*ракеты*) vitesse de croisière (*d'une fusée*)
~ **полёта при подходе к цели** (*ракеты*) vitesse de rapprochement
~ **полёта при атаке воздушной цели** vitesse de combat air-air
~ **полёта при атаке наземной цели** vitesse d'attaque au sol
~ **полёта при преодолении ПВО** vitesse de pénétration de la défense A.A.
~ **полёта, трансзвуковая** vitesse transsonique de vol
~ **полёта у земли** vitesse (de vol) en très basse altitude [en T.B.A.]
~ **полёта цели** vitesse de l'objectif [de la cible]
~ **полного подводного хода** (*ПЛ*) *мор.* vitesse maximale en immersion
~ **полного хода** *мор.* vitesse en pleine marche
~ **получения данных** vitesse de réception des données [des informations]
~ **посадки на палубу авианосца** vitesse d'appontage
~, **посадочная** *ав.* vitesse de toucher, vitesse de passage au seuil, V_{at}
~, **постоянная** vitesse constante
~, **предельная** vitesse limite [plafond]
~ **приборная** *ав.* vitesse indiquée, V_i
~ **при взлёте** vitesse au décollage
~ **при вылете из ствола** (*снаряда, пули*) vitesse à la bouche, V_0
~ **приземления** *см.* ~, **посадочная**

~ **прохождения сигнала** vitesse de transmission [de propagation] du signal
~, **путевая** *ав.* vitesse sol, V_s
~ **радиоактивного распада** taux *m* de la décroissance de la radioactivité
~ **разбега** (*при взлёте*) vitesse de course [de roulement] au décollage
~ **развёртки** vitesse de balayage [d'exploration]
~ **развёртывания** vitesse de déploiement
~ **разминирования** vitesse de progression du déminage
~ **раскрытия купола парашюта** vitesse d'ouverture du parachute
~ **распространения** vitesse de propagation
~ **распространения взрывной волны** vitesse de l'onde explosive
~, **расчётная** vitesse calculée [de calcul, estimée, théorique]
~ **самолёта** vitesse de l'avion
~ **сближения** vitesse de rapprochement
~, **сверхзвуковая** vitesse supersonique
~ **света** vitesse de la lumière
~ **снаряда** vitesse de l'obus
~ **снижения** vitesse de descente verticale
~ **спуска на парашюте** vitesse de descente en parachute
~, **средняя** vitesse moyenne
~, **табличная** vitesse des tables
~ **тангажа, угловая** taux [vitesse] angulaire de tangage
~ **телеграфной передачи** vitesse télégraphique [de manipulation]
~, **третья космическая** vitesse de libération de l'attraction solaire
~, **угловая** vitesse angulaire
~ **хода** vitesse de marche, allure *f*
~ **хода корабля** vitesse [allure] du navire, sillage *m*
~ **хода корабля, экономическая** (*экономического хода*) vitesse de croisière [économique] du bâtiment
~ **хода, наводная** (*в надводном положении*) vitesse en surface
~ **хода, нормальная** vitesse normale
~ **хода, подводная** (*в подводном положении*) vitesse en plongée
~ **хода под дизелем** (*ПЛ*) allure au moteur diesel (*S-M*)
~ **цели** vitesse de l'objectif [de la cible]
~, **эксплуатационная** régime *m* d'utilisation
~, **эскадренная** (*для соединения кораблей*) vitesse d'escadre

скоротечность brièveté *f*, rapidité *f*
~ **боя** brièveté du combat
~ **боевых действий** rapidité des opérations [des actions de combat]

скрепер décapeuse *f*

скручивание torsion *f*; vrillage *m*
~ **крыла** vrillage de l'aile
~ **строп парашюта** torsade *f* de suspentes du parachute
~ **торсиона** vrillage de la barre de torsion

скрытие camouflage *m*, masquage *m*, mise *f* à l'abri [à couvert]
~ **войск от разведки противника** mise des troupes à l'abri [à couvert] de la reconnaissance ennemie
скрытность discrétion *f*, confidentialité *f*
соблюдать ~ faire preuve de discrétion, respecter la confidentialité
~, **акустическая** (*ПЛ*) discrétion acoustique (*S-M*)
~ **действий войск** discrétion des opérations [des actions] des troupes [des forces]
~ **манёвра** discrétion de la manœuvre
~ **марша** discrétion du mouvement [du déplacement]
~ **перегруппировки войск** discrétion dans le changement du dispositif
~ **передаваемой информации** confidentialité des informations transmises
~ **передачи боевых приказов** discrétion dans l'acheminement des ordres
~ **передачи информации** confidentialité dans la transmission [discrétion dans l'acheminement] des informations
~ **подводного плавания** discrétion de la navigation en plongée
~ **подготовки операции** discrétion dans la préparation des opérations
~ **радиосвязи** discrétion des communications radioélectriques, discrétion radio
~ **разведки** discrétion de la reconnaissance
~ **расположения войск** discrétion du dispositif des troupes
~ **связи** discrétion *f* des liaisons
~ **управления войсками в бою** discrétion dans le commandement des troupes en opération
скула́ *мор.* bouchain *m* (*de la coque*), épaule *f*
скутер offshore *m*
слава gloire *f*
~, **боевая** gloire au combat
слаженность cohésion *f*
повышать боевую ~ augmenter la cohésion au combat
~ **действий** coordination *f* des actions
~ **подразделений, боевая** cohésion opérationnelle des unités
слаживание formation de cohésion *f*
~, **боевое** formation de cohésion au combat
~ **командиров и штабов для совместной работы по управлению войсками** formation de cohésion des états-majors au travail en commun
~ **подразделений для действий в бою** formation de cohésion au combat des unités
~ **экипажа корабля, боевое** formation de cohésion de l'équipage
слань *мор.* vaigrage *m*
слега *инж.* poutrelle *f* de rampe

след trace *f*; empreinte *f*; sillage *m*; traînée *f*; sillon *m*
~, **газовый** traînée gazeuse
~ **движения торпеды** sillage de torpille
~, **дымный** traînée de fumée
~ **за крылом, вихревой** sillage tourbillonnaire de l'aile
~ **за ЛА** sillage de l'avion
~, **ионизированный** traînée ionisée
~, **конденсационный** traînée de condensation, sillage blanc [de condensation]
~ **надводного корабля, кильватерный** sillage (du navire)
~ **ноги** empreinte du pied
~, **пылевой** traînée de poussière
~ **радиоактивного облака** trace du nuage radioactif
~, **самолётный** *см.* ~ **за ЛА**
~, **светящийся** traînée lumineuse
следование к месту службы () **следовать к месту службы** rejoindre son poste [lieu] d'affectation
следование рельефу местности *ав.* suivi *m* de terrain
слежение poursuite *f*
~, **автоматическое** poursuite [pistage *m*] automatique
~ **за воздушными целями с земли** poursuite sol-air
~ **за ЛА** poursuite des aéronefs
~ **за наземными целями с ЛА** poursuite air-sol
~ **за подводными лодками** pistage *m* des sous-marins
~ **за спутником** poursuite du satellite
~ **за целью** poursuite [pistage *m*] de l'objectif
~, **непрерывное** poursuite continue
~ **с помощью радиосредств** poursuite par moyens radioélectriques
слив в полёте, аварийный vidange d'urgence du kérosène en vol
слип cale *f*; rampe *f* (arrière) de hissage
сличение карты с местностью comparaison *f* de la carte avec le terrain
слово mot *m*; parole *f*; groupe *m* de signaux
~, **кодовое** mot code
~, **командное** *инф.* commande *f*
«~ **офицера**» parole d'honneur (d'officier)
сложность службы difficultés *f pl* [nuisances *f pl*] dues au service
слой couche *f*, strate *f*, nappe *f*
~, **атмосферный** couche atmosphérique, tranche *f* de l'atmosphère
~ **воздуха** couche d'air
~, **защитный** couche de protection [protectrice]
~, **изоляционный** couche isolante
~ **облаков** couche de nuages [nuageuse]

~, поглощающий couche absorbante
~ половинного ослабления couche demi-absorbante [de demi-absorbtion, réduisante de moitié] de la radioactivité (couche réduisante de 50% la radioactivité)

служб|а service *m* ; (*корабля*) section *f*
быть на действительной военной ~е être en activité
в интересах ~ы dans l'intérêt [au profit] du service
годный к военной ~е apte au service militaire
годный к нестроевой ~е apte au service militaire avec réserves
годный к строевой ~е apte au service militaires sans réserves
находиться на ~е servir; être en [de] service
находиться на военной ~е être sous les drapeaux, être en service, être sous les armes
негодный к военной ~е inapte au service militaire
нести ~у faire son service ; servir, prendre le service
нести ~у караулом être de garde, monter la garde
нести патрульную ~у être (en service) de patrouille
освобождать от военной ~ы dispenser [exempter] du service militaire
переводить по ~е muter
подлежать призыву на военную ~у être soumis au service militaire
поступать на ~у prendre du service, s'engager dans, entrer en service
поступать на военную ~у по контракту s'engager
поступать на ~у в военно-морской флот entrer dans la marine
призывать на военную ~у appeler au service militaire, appeler sous les drapeaux
проходить ~у faire carrière ; (*срочную*) effectuer son service
проходить ~у на корабле servir à la mer
проходить военную ~у по контракту être engagé, servir sous contrat
проходить военную ~у по призыву faire [effectuer] son service militaire
состоять на военной ~е être en service actif ; (*срочной*) être au service militaire [sous les drapeaux]
увольнять со (срочной) военной ~ы libérer des obligations militaires
увольнять с (действительной) военной ~ы (*офицеров*) mettre en retraite ; (*генералов*) mettre en disponibilité de service
увольняться с военной ~ы quitter l'armée
~, аварийная service de dépannage
~, аварийно-спасательная service de sauvetage en mer
~, авиационная service aérien
~, авиационная метеорологическая service météorologique aérien
~, авиационно-диспетчерская service de contrôle (du trafic) aérien
~, авиационно-техническая service technique de l'aéronautique
~, автомобильная service du matériel automobile ; service automobile
~, автотранспортная service de transport automobile

~, **административная** administration *f* (militaire), service administratif
~, **административно-хозяйственная** (*внутренняя*) **на корабле** service du commissariat maritime embarqué
~, **аэродромная** service d'aérodrome [au sol, terrain]
~, **аэронавигационная** service de la navigation aérienne
~ **безопасности** service de sécurité
~ **безопасности воздушного движения** service de sécurité du trafic aérien
~, **береговая** service à terre
~ **береговой обороны** service de défense côtière
~, **боевая** service commandé ; mission *f* de combat
~, **бронетанковая** service d'approvisionnement et de maintenance du matériel blindé
~ **в армии** service dans les armées
~, **вахтенная** *мор.* service de quart [de veille, par bordée]
~ **в военно-морском флоте** service dans la marine
~, **ветеринарная** service vétérinaire
~, **вещевая** service de l'habillement, du campement et du couchage
~ **в запасе** service de (la) réserve
~, **внутренняя** service intérieure
~, **военная** service militaire
~, **военно-ветеринарная** service vétérinaire
~ **военного времени, военная** service (militaire) en temps de guerre
~, **военно-лоцманская** service des pilotes de port de la marine de guerre
~, **военно-медицинская** *см.* ~, **медицинская**
~, **военно-морская инженерная** génie *m* maritime
~, **военно-почтовая** service de la poste aux armées
~, **военно-санитарная** *см.* ~, **медицинская**
~, **военно-строительная** service de construction du génie
~, **военно-топографическая** service topographique
~, **военно-юридическая** service de la justice militaire
~ **военной разведки** (**СВР**) service du renseignement militaire
~ **военных сообщений** commissariat *m* général militaire aux transports
~ **воздушного движения** *см.* ~, **авиационно-диспетчерская**
~ **воздушного наблюдения** service de guet aérien
~ **воздушного наблюдения и оповещения** service de surveillance et d'alerte aériennes
~, **воинская** *см.* ~, **военная**
~ **войск** service général et de vie courante des armées
~ **во флоте** service dans la marine
~ **времени** *мор.* service de distribution [diffusion] de l'heure, organisation du calage de l'heure
~, **вспомогательная** service auxiliaire
~, **гарнизонная** service de garnison [de place]

~ **гарнизонных патрулей** service de patrouille de garnison
~, **гидрографическая** service hydrographique
~, **гидрометеорологическая** service hydrométéorologique
~ **горючего и смазочных материалов (ГСМ)** service des combustibles et lubrifiants [des essences]
~, **государственная** fonction *f* publique
~, **государственная противопожарная** service public de lutte contre l'incendie
~ **гражданской обороны** service de la défense civile
~, **дежурная** *мор.* service de garde [de veille]
~, **действительная военная** service actif
~, **дозорная** *мор.* service de guet
~, **дорожная** service de voirie
~, **дорожно-комендантская** service de la circulation routière
~ **живучести** *мор.* PC (*poste de commandement*) sécurité
~, **инженерная** arme *f* du génie
~, **инженерно-авиационная** services techniques de l'armée de l'air
~, **инженерно-аэродромная** service de l'infrastructure aéroportuaire
~, **инженерно-танковая** service de maintenance du matériel blindé
~, **инженерно-техническая** *мор.* services techniques de la marine
~, **информационная** service d'information et de communication des armées
~, **караульная** service de garde
~, **квартирно-эксплуатационная** service des logements et des casernements
~, **комендантская** service de la place et de quartier général
~, **конвойная** service d'escorte des convois ; service d'escorte des prisonniers
~ **контрольно-пропускных пунктов** service de la police de l'air et des frontières
~, **корабельная** service courant (*à bord d'un bâtiment*)
~ **корабельных нарядов** service de quart embarqué
~, **лётно-испытательная** service des essais en vol
~, **лоцманская** service des pilotes du port
~, **медицинская** service de santé
~, **метеорологическая** service météorologique
~ **мирного времени, военная** service (militaire) en temps de paix
~, **морская метеорологическая** service météorologiquede la marine
~ **морских контрольно-пропускных пунктов** *мор.* service portuaire de la police de l'air et des frontières
~ **МТО** service d'entretien et de maintenance du matériel
~ **на берегу** (*береговая*) service à terre
~ **на границе** service à la frontière
~ **на корабле** service à la mer, vie *f* à bord

~ **наземного обеспечения самолётовождения** services *pl* au sol de la navigation aérienne
~, **нестроевая** service en unité non combattante
~ **обнаружения и оповещения** service de détection et d'alerte
~, **оркестровая военная** musique *f* militaire
~, **оперативная** *мор.* service des opérations navales
~ **оповещения** service d'alerte
~, **парашютно-десантная** service d'entretien et de réparation des parachutes
~, **парковая** service d'entretien du parc (*automobile, blindé, etc.*)
~, **патрульная** service de patrouille, patrouille *f*, service en ville, surveillance *f* en ville, police *f* militaire
~, **повседневная** service courant, vie *f* courante
~ **погоды** service météorologique
~, **пограничная** service de la garde aux frontières
~, **подчинённая** service subordonné
~ **по контракту** service sous contrat
~ **по призыву** service militaire
~, **поисково-спасательная** service de recherche et de sauvetage en mer
~ **по охране и обороне КП** service de garde et de protection des P.C.
~, **продовольственная** service des subsistances
~, **профессиональная** carrière *f* militaire, métier *m* des armes
~, **радиолокационная** service (de détection) radar
~, **радионавигационная** service de radionavigation
~ **радиоперехвата** service d'interception [d'écoute] radio radio
~, **радиотехническая** service radioélectrique
~, **радиотехническая (Сл-Р)** *мор.* service des transmissions
~, **разведывательная** service de recherche du renseignement
~ **ракетно-артиллерийского вооружения** service de mise en place, d'entretien et de maintenance des fusées et matériels d'artillerie
~, **рейдовая** capitainerie *f* de la rade
~, **сверхсрочная** service militaire au-delà de la durée légale, rengagement *m*
~ **связи** service des transmissions
~ **снабжения (Сл-С)** *мор.* service du commissariat
~, **сопряжённая с риском для жизни** emploi *m* [fonction *f*] présentant un risque vital [mettant la vie en danger]
~, **спасательно-эвакуационная** (*на переправах*) service de sauvetage et d'aide aux franchissements (*des coupures humides*)
~ **спасения на море** service de sauvetage en mer
~, **срочная** service militaire actif (*pendant la durée légale*)
~, **строевая** service en unité de combat
~ **суточного наряда** service de jour [de garde, de permanence]
~, **таможенная** service de douane
~, **таможенно-полицейская** *мор.* service des garde-côtes

~, **федеральная** service fédéral
~, **финансовая** service de la trésorerie
~, **химическая** service N.R.B.C.
~ **штабов** service assuré par les états-majors
~, **штурманская** service de navigation aérienne
~, **юридическая** (*в вооружённых силах*) service de la justice militaire
служить беззаветно servir avec abnégation [dévouement]
«Служу Отечеству!» (*ответ на поздравление*) « Au service de la Patrie ! » (*formule du cérémonial militaire*)
слух ouïe *f*
принимать на ~ lire au son
работать на ~ opérer à l'oreille [au son]
«Слушай мою команду!» (*команда*) « A mon commandement ! » (*commandement*)
слушатель officier *m* élève, auditeur *m*
смелость courage *m*, hardiesse *f*, audace *f*
проявлять ~ faire preuve du courage
смазка graissage *m*, huilage *m*, lubrification *f* ; graisse *f*, huile *f*, lubrifiant *m*
смен|а changement *m*, relève *f* ; remplacement *m* ; change *m*
производить ~у procéder à la relève
~ **аэродромов базирования** changement des bases de stationnement de l'aviation
~, **боевая** *мор.* bordée *f*
~ **вахты** *мор.* changement de quart
~ **войск** relève des troupes
~ **войсками занимаемых позиций** changement de position des troupes
~ **войсками района обороны** changement de zone de défense
~ **двигателя** remplacement du moteur
~, **дежурная** bordée *f* de quart
~ **диапазона волн** changement de gamme d'ondes
~ **длины волн** changement de fréquence
~ **дневальных** relève des plantons
~ **канала** changement de canal [de voie]
~ **караула** relève de la garde
~ **кода** changement de code [de clef]
~ **места дислокации** (*района расположения*) changement de zone de stationnement
~ **огневой позиции** changement d'emplacement [de position] de tir
~, **подвахтенная** bordée *f* de repos
~ **рабочих частот** changement de fréquences d'emploi
~ **точки наводки** changement de point de repère [de référence] de pointage
~ **установок прицела** changement de hausses
~ **формы одежды** changement de tenue

~ **часового** relève d'une sentinelle
~ **частоты** changement de la fréquence
~ **экипажей** changement [relève *f*, remplacement *m*] des équipages
смертность taux *m* de létalité ; taux *m* de mortalité
смерч tornade *f*
СМЕРШ (**смерть шпионам**) *ист.* service de contre-espionnage dans les armées (*abr. litt. « mort aux espions »*)
смеситель mélangeur *m* ; malaxeur *m*, mélangeuse *f* ; *радио* changeur *m* (de fréquence), mélangeur *m*, convertisseur *m*
смесь mélange *m* ; composition *f*
~, **быстровоспламеняющаяся** mélange à inflammation rapide
~, **взрывчатая** mélange détonant
~, **воспламеняющаяся** mélange inflammable
~, **газовая** mélange gazeux
~, **горючая** *см.* ~, **воспламеняющаяся**
~, **зажигательная** composition [mélange] incendiaire
~, **огнегасящая** mélange d'extinction des feux
~, **пороховая** poudre *f*, mélange de poudres
~, **самовоспламеняющаяся** mélange auto-inflammable [hypergolique]
смещение décalage *m* ; déplacement *m* ; dérive *f* ; écart *m* ; déport *m*
~ **бомбы, боковое** dérive latérale de la bombe
~ **линии прицеливания** décalage de la ligne de mire
~ **орудия при выстреле** déplacement de la pièce au départ du coup
~ **ракеты с курса** dérive du missile
~ **цели, угловое** écart angulaire de l'objectif [de la cible]
«Смирно!» (*команда*) **1.** (*в строю; вне строя перед сержантским составом*) « Garde à vous ! » **2.** (*вне строя перед командиром части и выше*) « A vos rangs, fixe ! » **3.** (*вне строя перед офицером*) « Fixe ! » (*commandement*)
смотр revue *f* ; inspection *f*
начинать ~ (*корабля*) commencer l'inspection
проводить ~ passer l'inspection, inspecter
~ **вооружения и боевой техники** revue [inspection] des armes et du matériel (de combat)
~ **войск** revue des troupes
~, **инспекторский** visite *f* d'inspection, inspection *f*
~ **караулов** contrôle *m* de la garde
~ **корабля** revue [inspection] du navire
~ (**корабля**) **командиром** inspection du commandant (*du bâtiment*)
~, **торжественный** prise *f* d'armes
~, **строевой** inspection d'ordre serré
снабжени|е ravitaillement *m* ; approvisionnement *m* alimentation *f*, dotation *f*
состоять на ~и être en dotation

~, **бесперебойное** ravitaillement régulier [sans interruption, ininterrompu, continu]
~ **боеприпасами** ravitaillement [approvisionnement] en munitions
~, **вещевое** approvisionnement [ravitaillement] en effets d'habillement, de campement et de couchage
~ **водой** alimentation [approvisionnement] en eau
~ **войск** ravitaillement des troupes
~ **горючим** ravitaillement en carburant [en combustible]
~ **кораблей в море** ravitaillement des navires au large
~ **кораблей в море в дрейфе** ravitaillement des navires à la cape [dérivants]
~ **кораблей в море на ходу** ravitaillement des navires à la mer (*en route*)
~ **кораблей в море на якорной стоянке** ravitaillement des navires au mouillage au large
~ **кораблей в море самолётами** (*путем сбрасывания контейнеров с грузами*) ravitaillement des navires par avions (*par largage des conteneurs*)
~ **кораблей в море судами обеспечения** (*в точках рандеву*) ravitaillement des navires par bateaux de soutien logistique (*aux points de rendez-vous*)
~ **кораблей в море вертолётами** (*с доставкой грузов на борт корабля*) ravitaillement des navires par hélicoptères appontés
~ **материальными средствами** ravitaillement [approvisionnement] matériel
~ **морем** ravitaillement par voie maritime
~ **по воздуху** ravitaillement par air [par aéronefs, par voie aérienne, par pont aérien]
~ **по воздуху парашютным способом** ravitaillement par parachutage, livraison par air
~, **продовольственное** ravitaillement en denrées [en vivres, en produits alimentaires]
~, **«сфокусированное»** ravitaillement adapté
~ **сил флота** ravitaillement de la marine
~, **централизованное** ravitaillement centralisé

снайпер tireur *m* d'élite
выявлять ~ов déceler les tireurs d'élite
~, **вражеский** tireur d'élite ennemi

снайпер-истребитель tireur d'élite opérateur

снайпер-наблюдатель tireur d'élite observateur

снаряд (*боеприпас*) **I.** obus *m*, projectile *m*
вкладывать ~ в камору ствола introduire l'obus dans la chambre (du tube)
выпускать ~ tirer un obus, lancer un projectile
засекать ~ на траектории repérer l'obus sur sa trajectoire

подготавливать ~ к стрельбе préparer l'obus pour le tir
~, авиационный obus (du canon) d'avion
~, агитационный obus à tracts
~, активно-реактивный obus à propulsion additionnelle
~, активный obus à propulsion initiale
~, артиллерийский obus d'artillerie
~, бетонобойный obus de rupture anti-béton
~, бронебойно-зажигательный obus perforant-incendiaire
~, бронебойно-разрывной obus perforant explosif
~, бронебойно-фугасный obus perforant à effet de souffle
~, бронебойный obus perforant
~, бронебойный подкалиберный obus perforant sous-calibré
~ визуально-оптических помех *мор.* obus [projectile] de brouillage optique
~, вращающийся obus pour canon à âme rayée
~ вспомогательного назначения obus à destination auxiliaire [à charge non militaire]
~, глубинный *мор.* projectile de profondeur
~, дымовой obus fumigène
~, зажигательный obus [projectile] incendiaire
~, калиберный obus calibré
~, кассетный obus à sous-munitions, obus cargo
~, каморный obus à chambre [creux]
~ катушечной формы obus-flèche
~ крупного калибра obus de gros calibre
~, кумулятивный obus [projectile] à charge creuse
~ малого калибра obus de petit calibre
~, надкалиберный obus sur-calibré
~, невращающийся obus pour canon à âme lisse
~, неокончательно снаряжённый (*без взрывателя*) obus sans fusée (*coup incomplet*)
~, неразорвавшийся obus non explosé [non éclaté]
~ низкотемпературных (тепловых) помех *мор.* projectile de brouillage à basses températures (calorifique)
~ обтекаемой формы obus fuselé
~, окончательно снаряжённый (*с ввинченным взрывателем*) obus amorcé
~, оперённый obus à ailettes [à empennage]
~ оптико-электронных помех *мор.* projectile de brouillage optronique
~, осветительный obus éclairant
~, осколочно-фугасно-зажигательный obus incendiaire à fragmentation et à effet de souffle
~, осколочно-фугасный obus à fragmentation et à effet de souffle
~, осколочный obus à fragmentation

~ **основного назначения** obus à charge militaire
~, **остроголовый** obus à tête pointue
~, **подводный** *мор.* projectile sous-marin
~, **подкалиберный** obussous-calibré
~ **помех, турбореактивный** *мор.* projectile de brouillage à turboréacteur
~, **практический** obus inerte d'exercice
~, **пристрелочно-целеуказательный** obus de réglage de tir
~, **противотанковый кумулятивный** obusantichar à charge creuse
~ **радиолокационных помех** (*противорадиолокационный*) *мор.* projectile de brouillage électromagnétique
~, **реактивный** engin [projectile] autopropulsé, roquette *f*
~, **реактивный заградительно-глубинный** *мор.* engin [projectile] autopropulsé de barrage à profondeur
~ **с баллистическим наконечником** obus à coiffe ballistique [à ogive rapportée, coiffé]
~ **с бронебойным наконечником** obus à coiffe perforante
~ **с взрывателем замедленного действия** obus à retard
~ **с дистанционным взрывателем** obus [projectile] à fusée à tempage
~ **с донным взрывателем** obus à fusée de culot
~, **системопробный** obus de recettage
~ **с калиберным оперением** obus à ailettes (calibrées)
~ **специального назначения** obus à effet spécial
~, **сплошной** (*цельнолитой*) obus plein
~ **с проворачивающимся снаряжением, кумулятивный** obus à charge creuse tournante
~ **с раскрывающимся оперением** obus à empennage déployable
~ **среднего калибра** obus de calibre moyen
~ **с самоликвидатором** obus à autodestruction
~ **с сердечником** obus à noyau dur
~ **с ударным взрывателем** obus [projectile] à fusée percutante
~ **телевизионных помех** *мор.* projectile de brouillage des communications vidéo
~, **трассирующий** obus [projectile] traceur
~, **тупоголовый** obus à tête ronde (*opposé à tête pointue*)
~, **турбореактивный** *мор.* projectile autopropulsé à turboréacteur
~, **управляемый на конечном участке траектории** obus à guidage terminal
~, **управляемый реактивный** roquette guidée, projectile autopropulsé guidé
~, **учебный** obus d'instruction, obus de manipulation
~, **фугасный** obus à effet de souffle
~, **химический** obus chimique
~, **ядерный** obus nucléaire

снаряд-заградитель *мор.* projectile *m* de barrage

снаряд-отводитель *мор.* projectile *m* déviateur
снаряд-постановщик ложных целей *мор.* projectile *m* de pose de cibles factices
снаряд-постановщик помех *мор.* projectile *m* de brouillage
снаряд II. (*землеройная машина*) *мор.* drague *f*
~, **землесосный** drague suceuse
~, **землечерпательный** drague excavatrice
снаряд III. *спорт.* appareil *m*
выполнять упражнения на ~ах faire des exercices aux agrès [aux appareils]
~, **гимнастический** appareil de gymnastique
~**ы, гимнастические** agrès *m pl*
снарядостойкость résistance *f* aux coups (*directs ou indirects*)
снаряжени|е équipement *m* ; charge *f*
в обычном ~и à charge classique
в ядерном ~и à charge nucléaire
~, **аварийно-спасательное** équipement de sauvetage
~, **боевое** équipement de combat
~ **боевой части** (*ракеты*) chargement *m* de la tête explosive ; charge militaire
~ **боевой части, инертное** charge inerte
~ **боевых пловцов** équipement de plongeurs sous-marins [d'hommes-grenouilles]
~, **водолазное** équipement de scaphandrier
~, **военное** équipement militaire
~, **высотное** équipement de vol à très haute altitude, scaphandre *m* pressurisé
~, **заражённое** équipement contaminé [souillé]
~, **защитное** équipement [vêtements *m pl*] de protection
~, **личное** équipement individuel
~ **магазина** graillage *m* du magasin
~ **обоймы** graillage *m* du chargeur
~ **парашютиста** équipement de parachutiste
~ **патронной ленты** garnissage *m* de la bande en cartouche
~, **полевое** équipement de campagne
~, **противоперегрузочное** combinaison *f* [équipement] anti-G [anti-g]
~, **спасательное** équipement [matériel *m*] de sauvetage
~, **специальное** équipement spécial
~, **штурманское** équipement de navigation
снасть *мор.* manœuvre *f*, cordage *m*
выбирать ~ haler [embarquer, reprendre] le cordage
отдавать ~ désamarrer dénouer (*décrocher le cordage de la bitte*)
очищать ~ dégager [démêler] le cordage
продёрнуть ~ engager [faire entrer] le cordage dans la poulie (réa)

разнести ~ étaler le cordage
разобрать ~ ranger le cordage (*mettre à sa place*)
уложить ~ ranger le cordage dans un ordre précis
травить ~ donner du mou (*relâcher, détendre le cordage*)
~ **бегучего такелажа** manœuvres courantes
~ **стоячего такелажа** manœuvres dormantes

снижение abaissement *m* ; diminution *f*, réduction *f* ; atténuation *f* ; descente *f*, vol *m* en descente
~ **авиабомбы** chute *f* de la bombe
~ **антенны** descente d'antenne
~ **боевой устойчивости войск** diminution [réduction] de la capacité de résistance des troupes
~ **боевых возможностей** diminution de la capacité opérationnelle [du potentiel de combat]
~ **боеспособности войск** diminution [réduction] de la capacité de combat
~, **быстрое** *ав.* descente rapide
~ **в воинском звании** (*понижение*) rétrogradation *f*
~ **в должности** mutation *f* à un poste inférieur
~, **вертикальное** *ав.* descente à la verticale
~ **военных расходов** réduction des dépenses militaires
~ **в сложных метеоусловиях** *ав.* descente en condition de vol aux instruments [en IFR]
~ **запаса плавучести** (*ПЛ*) diminution de la flottabilité (*S-M*)
~ **змейкой** *ав.* descente en lacet(s) [par virages en S, en serpent]
~, **крутое** *ав.* descente à forte pente [à grande pente]
~ **летательного аппарата** *ав.* descente de l'aéronef
~, **медленное** *ав.* descente lente
~ **мощности** réduction de puissance ; perte *f* de puissance
~ **нагрузки** diminution de la charge
~ **на парашюте** descente en parachute
~ **напряжённости** diminution [atténuation, abaissement] des tensions
~ **по глиссаде** *ав.* descente en glissade
~, **пологое** *ав.* descente à faible pente
~ **по посадочной прямой** *ав.* descente dans l'axe d'atterrissage
~ **по прямой** *ав.* descente à cap constant [rectligne]
~ **по спирали** *ав.* descente en spirale
~ **потерь в боевой технике** réduction [diminution] des pertes en matériel
~ **потерь в личном составе** réduction [diminution] des pertes humaines [en personnel, en hommes]
~ **потерь от средств поражения противника** réduction [diminution] des pertes causées par ennemi
~, **предпосадочное** *ав.* descente d'approche finale
~ **пули** abaissement de la balle
~ **расхода** diminution de la consommation

~ **с выключенным двигателем** *ав.* descente (avec) moteur coupé [arrêté]
~ **скорости** réduction de la vitesse, ralentissement *m* ; décélération *f*
~ **снаряда** abaissement du projectile
~ **со скольжением** *ав.* descente avec dérapage
~ **темпов наступления** ralentissement (du rythme, du tempo) de l'attaque
~ **темпов продвижения войск** ralentissement (du rythme, du tempo) de la progression des troupes
~ **уровней военных потенциалов, контролируемое** réduction contrôlée des niveaux des potentiels militaires
~ **уровней обычных вооружений и вооружённых сил** réduction des niveaux des armements conventionnels et des forces armées
~ **уровня военного противостояния** réduction réciproque des forces militaires
~ **уязвимости** réduction [diminution] de la vulnérabilité
~ **штопором** *ав.* chute en vrille
~, **экстренное** *ав.* descente d'urgence
~ **эффективности ударов противника** réduction de l'efficacité des attaques ennemies

снимок image *f*, photographie *f*

сноп gerbe *f*
удерживать ~ трассирующих пуль на цели maintenir la gerbe des traceurs sur l'objectif
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) gerbe de dispersion (*des projectiles*)
~ **траекторий** gerbe de trajectoires
~ **трассирующих пуль** gerbe des traceurs
~ **трассирующих снарядов** gerbe des traceurs

снос (*корабля, летательного аппарата*) dérive *f*
~, **боковой** dérive latérale
~ **ветром** dérive due au vent
~ **под влиянием скольжения** dérive en dérapage
~ **под воздействием ветра** dérive sous l'effet du vent
~, **суммарный** (*под влиянием ветра, волн, течения*) dérive, dépalage *m*
~ **течением** dérive sous l'effet du courant

снятие levée *f* ; enlèvement *m* ; dépose *f* ; suppression *f* ; élimination *f* ; relevé *m*
~ **блокады** levée du blocus
~ **взыскания** amnistie *f*
~ **гусеницы** déchenillage *m*
~ **двигателя** dépose du moteur
~ **минного поля** relevage *m* des mines
~ **осциллограммы** relevé oscillographique
~ **показаний прибора** lecture *f* (de l'instrument)

~ **с бочки** désamarrage *m* ; appareillage *m*
~ **с вооружения** retrait *m* du service
~ **с мели** déséchouage *m* ; déséchouement *m*, remise *f* à flot, renflouement *m*
~ **с огневой позиции** sortie *f* de batterie
~ **с предохранителя** levée *f* du cran de sûreté
~ **с эксплуатации** mise *f* hors de service
~ **с якоря** levée *f* de l'ancre ; appareillage *m*

собака chien *m*
«собака» (*Интернет*) @, arobase *f*
вожатый собак maître-chien *m*
~, **военная** chien militaire [de guerre]
~, **диверсионная** chien de sabotage (*porteur d'une charge explosive*)
~, **ездовая** chien d'attelage [de traîneau]
~, **караульная** chien desentinelle
~, **минно-поисковая** chien de déminage [de recherche des engins explosifs]
~, **поисково-спасательная** chien sauveteur
~, **розыскная** (*служебно-розыскная*) chien policier
~, **санитарная** chien sanitaire
~ **связи** chien-estafette *m*, chien de liaison
~, **служебная** chien de service
~, **сторожевая** chien de garde

собаководство, служебное dressage *m* de chiens de service
подразделение служебного собаководства formation *f* cynophile

соблюдение respect *m*, observation *f*, maintien *m*
~ **дистанции** () **соблюдать дистанцию** maintenir la distance (*entre les véhicules*) [le créneau (*entre les rames ou les éléments*)], respecter l'échelonnement
~ **дисциплины** respect de la discipline
~ **интервала** () **соблюдать интервал** maintenir l'écart [l'intervalle]
~ **нейтралитета** respect de la neutralité
~ **положений** respect des dispositions [des clauses]
~ **условий перемирия** respect des conditions de l'armistice [de la trêve]

собрание морских карт série *f* [jeu *m*, recueil *m*] de cartes (marines), neptune *m*

совершение () **совершать** effectuer, faire ; commettre

совершенствование perfectionnement *m* ; amélioration *f* ; développement *m*
~ **боевой подготовки** amélioration *f* de l'instruction au combat [opérationnelle]
~ **военной боевой техники** perfectionnement du matériel de guerre
~ **лётного мастерства** perfectionnement des acquis de pilotage
~ **организационной структуры войск** (*сил*) rationalisation *f* [amélioration, optimisation *f*] de la structure organique [de l'organisation] des armées

~ **оружия** perfectionnement des armes
~ **средств ведения войны** perfectionnement des moyens de guerre

совет conseil *m*
~ **безопасности ООН** Conseil de sécurité de l'O.N.U.
~ **безопасности РФ** Conseil de sécurité de la Fédération de Russie
~ **ветеранов войны** conseil des anciens combattants
~, **видовой координационный** conseil de coordination d'une armée
~, **военный** conseil de guerre
~, **главный военный** conseil supérieur de la fonction militaire (C.S.F.M.)
~, **межвидовой координационный** conseil de coordination interarmées
~ **обороны** Conseil de défense

советник, военный conseiller *m* militaire

совместимость interopérabilité *f*, compatibilité *f*
~ **автоматизированных систем управления войсками** compatibilité entre les systèmes inforomatisés de commandement des forces
~ **радиосредств** compatibilité entre équipements radio
~ **систем торпеды с системами носителя** compatibilité entre les systèmes de la torpille et du vecteur
~, **электромагнитная** compatibilité électromagnétique
~, **электромагнитная радиоэлектронных средств** compatibilité électromagnétique des moyens radio

совмещение mise *f* en coïncidence
~ **гироскопа с магнитным компасом** recalage *m* du gyroscope sur le compas magnétique
~ **линии прицеливания с целью** alignement *m* sur l'objectif

согласование coordination *f*; concertation *f*; concordance *f*; accord *m*
~ **артиллерийского огня с ударами авиации** coordination des feux aériens et d'artillerie
~ **действий** coordination des actions
~ **действий разнородных войск** coordination opérationnelle interarmée
~ **усилий** coordination des efforts

согласованность действий concertation *f* des actions

соглашение convention *f*, accord *m*, pacte *m*
~, **военное** accord [convention] militaire [de défense]
~ **воюющих сторон** accord entre belligérants
~ **об ограничении вооружений** accord [convention] de limitation des armements
~ **о ликвидации ракет** accord sur la réduction des missiles
~ **о мирном урегулировании конфликта** accord sur le règlement pacifique d'un conflit
~ **о перемирии** convention d'armistice
~ **о поставках вооружений** accord [convention] sur les livraison d'armements
~ **о прекращении огня** accord de cessez-le-feu, cessez-le-feu *m*

~ **о сокращении вооружений** accord de réduction des armements

содействие concours *m*, assistance *f*

оказывать ~ prêter concours [assistance], appuyer

~, **боевое** assistance au combat

~ **наступающим войскам** appui et soutien tactique aux éléments d'assaut

~ **поддержанию законности** assistance au maintien de l'ordre

содержание maintenance *f*, entretien *m*, maintien *m* ; contenu *m*

~ **армии** entretien de l'armée

~ **боевой задачи** contenu [teneur *f*] de la mission de combat

~ **боевой техники** maintenance [entretien] du matériel de guerre

~ **боеприпасов** entretien des munitions

~ **в дисциплинарном батальоне** incorporation *f* [affectation *f*] dans un bataillon disciplinaire

~ **в исправном состоянии** maintien en condition [en bon état de fonctionnement]

~ **военной доктрины** contenu de la doctrine militaire

~ **войск** entretien des troupes

~ **дорог** entretien des routes

~, **денежное** (*офицеров*) solde *f*, (*рядового состава*) prêt *m*

~ **документа** contenu d'un document

~ **запасов вооружения** maintien des réserves d'armement

~ **запасов материальных средств** maintien des réserves du matériel

~ **корабля в готовности к боевым действиям** maintien en condition opérationnelle du navire

~ **материальной части** entretien du matériel

~ **на гауптвахте** détention *f* (en prison), incarcération *f*, reclusion *f*, emprisonnement *m*

~ **оружия в полной исправности** maintien de l'arme en parfait état

~ **передаваемой информации** contenu de l'information transmise

~ **решения командира** contenu [teneur *f*] de la décision du chef [du commandant]

~ **сигнала, информационное** signification *f* du signal

содружество communauté *f*

укреплять боевое ~ renforcer la solidarité [la confraternité] militaire

~, **боевое** solidarité *f* [confraternité *f*] militaire

соединение I. (*войсковое*) grande unité *f*, formation *f*

~, **авианосное** formation de porte-avions, groupe *m* aéronaval (G.A.N.)

~, **авиационное** grande unité aérienne, formation aérienne

~, **артиллерийское** grande unité d'artillerie

~, **боеспособное** grande unité [formation] opérationnelle

~, **бомбардировочное авиационное** grande unité de l'aviation de bombardement

~ **быстроходных ударных катеров** formation de vedettes d'attaque rapides
~, **военно-морское** formation navale [maritime]
~ **военно-морской авиации** formation de l'aviation navale [de l'aéronavale]
~ **военных кораблей** formation de bâtiments de guerre
~, **воздушно-десантное** grande unité [formation] aéroportée
~, **воздушно-штурмовое** grande unité [formation] de l'aviation d'assaut
~, **войсковое** grande unité
~ **войск ПВО** grande unité [formation] de la défense aérienne
~ **войск связи** grande unité [formation] des Transmissions
~ **вспомогательных судов** *мор.* formation de soutien logistique
~, **высшее тактическое** formation [groupement *m*] tactico-opérative
~, **десантное** grande unité [formation] de débarquement
~ **инженерных войск** grande unité [formation] du Génie
~, **истребительно-бомбардировочное авиационное** grande unité [formation] d'aviation de chasse et de bombardement
~, **истребительное авиационное** grande unité [formation] d'aviation de chasse
~ **кораблей охранения** groupement *m* [formation] (de bâtiments) de protection [d'escorte]
~ **морской пехоты** grande unité [formation] d'infanterie de la Marine
~ **наводных кораблей** formation de bâtiments de surface
~ **непостоянной организации** groupement *m* [formation] temporaire
~, **общевойсковое** grande unité [formation] interarmes
~, **оперативное** groupement *m* opératif
~, **оперативное военно-морское** groupement *m* naval opératif
~, **оперативно-тактическое** *см.* ~, **высшее тактическое**
~, **партизанское** groupement *m* de résistants [de partisans]
~ **ПЛ** groupement *m* [formation] de sous-marins
~ **постоянной готовности** formation d'alerte opérationnelle
~ **постоянной организации** grande unité [formation] permanente
~ **противолодочных сил** groupement *m* [formation] de lutte anti-sous-marine
~ **ракетных войск и артиллерии** grande unité [formation] d'artillerie et des missiles
~ **сухопутных войск** grande unité [formation] de l'armée de terre
~, **тактическое** grande unité [formation] tactique
~, **танковое** grande unité [formation] blindée
~ **технического обеспечения** grande unité [formation] de maintenance technique
~ **тральных сил** groupement *m* [formation] de dragage de mines
~ **тыла** grande unité [formation] logistique
~, **ударное** grande unité [formation] d'assaut [d'attaque, de choc]

~ **флота** formation maritime [navale]
~ **фронтового подчинения** élément organique de front

соединение II. connexion *f*; raccordement *m*
~, **автоматическое** *св.* connexion automatique
~ **вагонов** attelage *m*
~, **параллельное** *эл.* connexion [couplage *m*, montage *m*] en parallèle
~, **параллельно-последовательное** *эл.* connexion [couplage *m*, montage *m*] en série-parallèle
~, **последовательное** *эл.* connexion [couplage *m*, montage *m*] en série
~ **проводов** raccordement [jonction *f*, couplage *m*, montage *m*] des fils [des conducteurs]
~ **якорной цепи с якорем** étalingure *f*

соединение III. composé *m*, mélange *m*
~, **взрывчатое** composé [mélange] explosif
~, **химическое** composé [combinaison *f*] chimique

создание création *f*; formation *f*; fabrication *f*, constitution *f*; construction *f*; mise *f* en place, implantation *f*; (*установление*) instauration *f*
~ **активных помех путём посторонних передач** brouillage *m* par intrusion
~ **армии** création de l'armée
~ **арсеналов оружия** création d'arsenaux, constitution de stocks d'armes
~ **артиллерийской группы** constitution d'un groupement d'artillerie
~ **артиллерийско-противотанкового резерва** constitution [création] d'une réserve d'artillerie antichar
~ **аэродромной сети** mise en place [création] de l'infrastructure aérienne
~ **безъядерной зоны** création d'une zone dénucléarisée, dénucléarisation *f* d'une zone
~ **благоприятных условий для продолжения наступления** création des conditions favorables à l'exploitation de l'attaque
~ **бреши в обороне** création d'une brèche dans la défense
~ **внешнего фронта окружения** création [constitution, formation, mise en place] du front extérieur d'un encerclement
~ **внутреннего фронта окружения** création [constitution, formation, mise en place] du front intérieur d'un encerclement
~ **военной организации** création d'une organisation militaire
~ **военно-экономического потенциала** constitution du potentiel économique et militaire
~ **вооружённых сил государства** création des forces armées nationales
~ **всеобъемлющей системы противоракетной обороны** création du système polyvalent de défense antimissile
~ **группировки войск** constitution du groupement de forces
~ **запасов** stockage *m* de réserves
~ **заграждений на местности** mise en place [création] d'obstacles sur le terrain

~ **зоны, свободной от ядерного оружия** *см.* ~ **безъядерной зоны**
~ **ложных объектов** mise en place de leurres
~ **минных полей** création de champs de mines
~ **новой группировки сил и средств** réarticulation *f* d'un dispositif
~ **новых видов оружия** conception *f* [réalisation, mise *f* au point] de nouveaux types d'armes
~ **новых воинских формирований** constitution [création] de nouvelles unités
~ **оборонительного минного поля** minage *m* de protection [défensif]
~ **оборонительной группировки сил и средств** constitution d'un groupement défensif
~ **огневого мешка** (*в обороне*) création d'une nasse à feux [d'un sac de feux] (*en défensive*)
~ **полосы обеспечения в обороне** création de la zone de sûreté
~ **помех** brouillage *m*
~ **помех радиолокации** brouillage *m* antiradar
~ **помех радиосвязи** brouillage *m* des communications radio
~ **помех радиотехническим средствам** brouillage *m* des moyens radioélectriques
~ **помех РЛС** brouillage *m* [aveuglement *m*] des radars, déception *f* radar
~ **превосходства в силах и средствах** réalisation des conditions de supériorité opérationnelle
~ **радиопомех** brouillage *m* par moyens radioélectriques
~ **резерва сил и средств** constitution d'une réserve de forces et de moyens
~ **системы ПРО** création d'un système antimissile ballistique [A.B.M.]
~ **стратегических резервов** constitution de réserves stratégiques
~ **ударной группировки** (*войск*) constitution [formation] d'un groupement d'assaut [d'attaque, de choc]
~ **ударных космических вооружений** création d'armes spatiales offensives

сокращение réduction *f*, diminution *f*, décroissance *f*
~ **военной деятельности** réduction [diminution] de l'activité militaire
~ **военных потенциалов до пределов достаточности, необходимых для обороны** réduction des potentiels militaires au niveau de suffisance
~ **военных расходов** réduction [diminution] des dépenses militaires
~ **вооружений** réduction des armes [armements]
~ **вооружённых сил** réduction [diminution] des forces armées
~ **глубины колонны** (*войск*) réduction de la profondeur de colonne
~ **запасов оружия** réduction des stocks d'armes ; diminution des stocks d'armes
~ **интервалов эшелонирования** réduction des intervalles
~ **обычных вооружений** réduction des armements conventionnels

~, **поэтапное** réduction [diminution] par étapes
~, **пропорциональное** réduction proportionnée
~ **ракет** réduction du nombre de missiles
~ **срока службы** réduction de la durée du service (*national*) ; réduction de la durée de vie (*d'un appareil*)
~ **стратегических вооружений** réduction des armements stratégiques
~ **стратегических наступательных вооружений** réduction des armements stratégiques offensifs
~ **тактических вооружений** réduction des armements tactiques
~ **штатов** réduction des effectifs ; suppression *f* d'emploi
~ **ядерных вооружений** réduction des armes nucléaires

сокрытие начала подготовки к нападению dissimulation *f* des préparatifs d'une attaque

солдат soldat *m*
~ **в увольнении** soldat en permission
~, **демобилизованный** soldat réformé ; soldat démobilisé
~, **молодой** jeune soldat, recrue *f*
~ **морской пехоты** fusilier *m* marin
~, **недисциплинированный** soldat indiscipliné
~, **неизвестный** soldat inconnu
~, **простой** soldat de deuxième classe, *разг.* simple soldat (*militaire non gradé*)
~, **проходящий службу по контракту** engagé *m*, soldat sous contrat
~ **свободы** *перен.* soldat de la liberté
~ **срочной службы** soldat du contingent
~, **старый** vieux soldat
~ **Христа** *перен.* soldat du Christ

солемер *мор.* salinomètre *m*

соленоид solénoïde *m*

солёность *мор.* salinité *f*

солнц|е soleil *m*
по ~у dans le sens des aiguilles d'une montre
против ~а en sens inverse des aiguilles d'une montre, sens trigonométrique
~, **истинное** soleil réel
~, **среднее экваториальное** soleil moyen équatorial

солнцестояние solstice *m*
~, **зимнее** solstice d'hiver
~, **летнее** solstice d'été

соляр (*соляровое масло*) gazole *m*, carburant *m* diesel

«Сомкнись!» (*команда*) « Serrez les rangs ! » (*commandement*)

сообщение message *m*, communiqué *f* ; liaison *f*, circulation *f*, trafic *m*
перехватывать ~ intercepter [capter] un message
подтверждать ~ confirmer un communiqué

~, **автомобильное** trafic routier [automobile], circulation routière [automobile]
~, **воздушное** liaison *f* aérienne, trafic aérien
~, **входное** message entrant
~ **в цифровом коде** message numérique [digital]
~, **дискретное** message discret [discontinu]
~, **достоверное** information *f* fiable
~, **железнодорожное** trafic [liaison] ferroviaire
~, **закодированное** message codé
~, **зашифрованное** message chiffré
~, **информационное** *мор.* communiqué [message] d'information
~, **командное** *мор.* message-ordre
~, **леерное** *мор.* va-et-vient *m*
~, **ложное** fausse nouvelle *f*, faux message
~, **морское** trafic [liaison *f*] (par voie) maritime
~ **о происшествиях** compte-rendu *m* d'accident
~ **открытым текстом** message en clair
~, **прямое** liaison directe
~, **речевое** message verbal
~ **с берегом** communication avec la terre
~ **с борта** message de bord
~ **с кораблями на рейде** communication avec la rade [avec les navires en rade]
~, **служебное** message de service
~, **телеграфное** message télégraphique ; liaison télégraphique
~, **телефонное** message téléphonique ; communication [liaison] téléphonique
~, **устное** communication orale [verbale]
~, **факсимильное** message fac-similé, fac-similé *m*, télécopie *f*
~, **циркулярное** message collectif, circulaire *f*
~, **шифрованное** message chiffré

сообщество, международное террористическое organisation *f* terroriste internationale

сооружение construction *f* ; ouvrage *m*, organisation *f*, installation *f*
~ **ангарного типа** construction de type « hangar »
~, **антенное** ensemble *m* [complexe *m*] d'antennes
~, **аэродромное** construction aéroportuaire
~, **береговое** ouvrage côtière, installation côtière
~, **бетонированное долговременное огневое** casemate *f* de béton
~, **бетонное** ouvrage en béton [bétonné]
~, **бронированное долговременное огневое** casemate *f* blindée
~, **военное** installation [ouvrage] militaire
~ **военных объектов** construction d' ouvrages militaires
~, **гидротехническое** ouvrage hydrotechnique

~, **деревоземляное огневое** casemate *f* en rondins
~, **дорожное** ouvrage routier
~, **железобетонное** ouvrage en béton armé
~, **защитное** ouvrage de protection
~, **инженерное** ouvrage, ouvrage d'art, fortification *f*
~, **огневое** casemate *f* active, ouvrage actif
~ **оперативного значения** installation *f* [ouvrage] d'importance opérative
~, **подземное** ouvrage souterrain [enterré]
~, **портовое** installation [ouvrage, construction] portuaire
~, **причальное** ouvrage d'accostage

соотношение rapport *m* ; corrélation *f*, proportion *f*, pourcentage *m* respectif
изменять ~ сил и средств inverser le rapport de forces et de moyens
рассчитывать ~ сил и средств calculer le rapport de forces et de moyens
учитывать ~ сил и средств tenir compte du rapport de forces et de moyens, prendre en compte le rapport de forces et de moyens
~ **военных сил** rapport de forces (militaires)
~ **извлечённых и необнаруженных мин** proportion des mines relevées et non-relevées
~ **сил воюющих сторон** rapport des forces belligérantes
~ **сил и средств** rapport de forces et de moyens
~ **сил и средств во всей полосе боевых действий** rapport de forces et de moyens en présence dans la zone d'action
~ **сил и средств в стратегическом масштабе** rapport de forces et de moyens au niveau stratégique
~ **сил и средств на главном направлении** rapport de forces et de moyens sur l'axe d'effort principal
~ **сил и средств 3/1** rapport de forces et de moyens de trois contre un
~ **сил сторон** rapport des forces en présence
~ **стратегических сил** rapport des forces stratégiques

сопло tuyère *f*
~, **дозвуковое** tuyère subsonique [convergente]
~, **реверсивное** tuyère à inversion de jet
~, **сверхзвуковое** tuyère supersonique [convergente-divergente]

сопоставление confrontation *f*, comparaison *f*
~ **военных бюджетов** comparaison des budgets militaires
~ **военных доктрин** comparaison [confrontation] des doctrines militaires

соприкосновени|е contact *m*
входить в ~ с противником entrer en contact [établir le contact, prendre (le) contact] avec l'ennemi
выходить из ~я с противником rompre [abandonner] le contact avec l'ennemi

находиться в ~и (с противником) être au contact (avec l'ennemi)
находиться в условиях ~я с противником être au contact de l'ennemi
находиться вне ~я с противником être hors du contact avec l' ennemi
поддерживать ~ с противником maintenir [conserver] le contact avec l'ennemi
терять ~ с противником perdre le contact avec l'ennemi
устанавливать ~ с противником *см.* **входить в ~ с противником**
~, боевое contact au combat
~, непосредственное contact direct
~ с подразделениями разведки противника contact avec les éléments de la reconnaissance ennemie
~ с противником contact avec l' ennemi

сопровождени|е accompagnement *m*, escorte *f*, convoyage *m* ; poursuite *f*
в ~и sous escorte, sous la protection, sous la garde d'une escorte
~, авиационное (*воздушное*) escorte aérienne
~, артиллерийское accompagnement (par le feu) d'artillerie, tir *m* d'accompagnement
~ бомбардировщиков escorte des bombardiers
~, визуальное poursuite visuelle [à vue]
~ военнопленных escorte des prisonniers
~ воинских грузов sûreté *f* des transports militaires
~ гуманитарных грузов protection du fret humanitaire
~ истребителями escorte par avions de chasse [par chasseurs]
~ на всем маршруте escorte sur l'ensemble [d'un bout à l'autre] de l'itinéraire
~ надводных целей *мор.* poursuite des objectifs de surface
~ надводных целей с ЛА poursuite air-mer, poursuite des objectifs de surface à partir des aéronefs
~ наступления войск в глубине обороны, огневое tir *m* d'accompagnement dans la profondeur
~, непосредственное accompagnement direct
~, непрерывное poursuite continue
~, огневое tir *m* d'accompagnement
~ по дальности poursuite en portée
~ по направлению poursuite en direction
~ по ответчику poursuite par transpondeur
~ по угловым координатам poursuite angulaire
~, радиолокационное poursuite radar
~ транспортно-десантных вертолётов escorte des hélicoptères de transport
~ цели poursuite de l'objectif [de la cible]
~ цели, автоматическое *рлк.* poursuite automatique (de l'objectif [de la cible])
~ цели, полуавтоматическое *рлк.* poursuite semi-automatique (de l'objectif [de la cible])

~ **цели, ручное** *рлк.* poursuite manuelle (de l'objectif [de la cible])

сопротивление **1.** résistance *f*, opposition *f* **2.** *ав.* traînée *f* **3.** *эл.* résistance

встречать ~ rencontrer de la résistance, se heurter à une résistance, avoir de l'opposition

оказывать ~ faire face, opposer une résistance, résister, s'opposer, faire résistance

оказывать ~ **противнику** riposter à l'ennemi ; faire face [opposer une résistance, résister, s'opposer, faire résistance] à l'ennemi

оказывать вооружённое ~ résister l'arme à la main, opposer une riposte armée

оказывать решительное ~ opposer une résistance opiniâtre [farouche]

подавлять ~ neutraliser [faire tomber] la résistance

прекращать ~ cesser la résistance

преодолеть ~ mettre fin à la résistance

продолжать ~ poursuivre la résistance

сломить ~ vaincre la résistance

~, **активное** résistance active

~, **атмосферное** résistance atmosphérique

~, **аэродинамическое** résistance [traînée] aérodynamique

~, **беспорядочное** résistance non organisée [non coordonnée]

~, **боковое** *мор.* résistance à la marche oblique

~ **воды движению корабля** résistance de l'eau à l'avancement

~ **воздуха движению корабля** résistance de l'air à l'avancement

~, **возросшее** résistance accrue

~, **волновое** impédance *f* caractéristique [d'onde], traînée *f* d'onde [due à la compressibilité]

~, **вооружённое** résistance armée

~ **выступающих частей корабля** résistance due aux appendices

~, **гидравлическое** résistance hydraulique

~, **гидродинамическое** résistance hydrodynamique [à l'écoulement]

~, **лобовое** traînée *f*, résistance frontale

~ **на отдельных участках** résistance locale [isolée]

~, **ожесточённое** résistance acharnée

~, **организованное** résistance organisée [coordonnée]

~, **отчаянное** résistance désespérée

~ **противника** résistance (de l')ennemi

~ **противнику** résistance à l'ennemi

~ **самолёта, лобовое** traînée *f* de l'avion

~, **слабое** résistance faible, légère résistance

~, **стойкое** résistance ferme

~ **трения** résistance de frottement

~ **троса** résistance d'un cordage

~ **удару** résistance à l'impact [au choc]

~, **упорное** résistance obstinée, opposition ferme

~ **формы** résistance de formes [due aux remous]

сопряжение raccordement *m* ; accouplement *m* ; jonction *f* ; alignement *m* ; conjugaison *f*

~ **крыла и фюзеляжа** emplanture *f* d'aile

~ **РЛС с гирокомпасом** asservissement *m* du radar par gyrocompas

~ **с другими системами** intégration *f* des systèmes (*adaptabilité aux autres systèmes*)

~ **телефонных каналов** accouplement de voies téléphoniques

~ **усилий** conjugaison des efforts

сорлинь *мор.* sauvegarde *f* du gouvernail, cordage *m* pour gouvernail

сортировка tri *m*, triage *m* ; classement *m*

~ **боеприпасов по партиям** alotissement *m* des munitions

~ **снарядов по видам** alotissement *m* des obus par type

сосед voisin *m*

~ **слева** voisin de gauche

~ **справа** voisin de droite

сослуживец camarade *m* de régiment

сосредоточение concentration *f*, accumulation *f*, rassemblement *m*

заканчивать ~ achever la concentration

начинать ~ commencer la concentration

обеспечивать ~ **огня** assurer la concentration des feux [des tirs]

~ **авиации** concentration d'aéronefs

~ **артиллерии** concentration d' artillerie

~, **быстрое** concentration accélérée

~ **в заданном районе** concentration dans une zone désignée [indiquée, fixée]

~ **в исходном районе** concentration sur la base de départ

~ **в новом районе** concentration dans une zone nouvelle

~ **войск** *см.* **сосредоточение войск**

~ **вооружённых сил** concentration des forces armées

~ **десантно-транспортных средств** rassemblement des transports de troupes de débarquement, rassemblement des embarcations

~ **живой силы противника** concentration des forces vives de l'ennemi

~ **личного состава** concentration du personnel

~ **огня** concentration des feux [du tir]

~ **огня для поражения важных объектов противника** concentration des feux [du tir] en vue de la destruction des objectifs vitaux ennemis

~ **огня на направлении вероятного наступления противника** concentration des feux [du tir] sur l'axe d'attaque éventuelle de l'ennemi

~ **огня на угрожаемом направлении** concentration des feux [du tir] dans la direction dangereuse

~ **огня по важнейшей группировке противника** concentration des feux [du tir] sur le groupement principal de l'ennemi

~ **огня по району высадки десанта** concentration des feux [du tir] sur la zone de débarquement
~ **огня, последовательное (ПСО)** concentration successive des feux [du tir], tir *m* par bombardements successifs, tirs *m pl* successifs
~ **основных сил и средств на решающем направлении** concentration du gros des forces et des moyens sur l'axe d'effort principal ; concentration du gros des forces et des moyens sur la zone de défense principale
~ **основных усилий на направлении главного удара** concentration des efforts sur l'axe principal
~, **своевременное** concentration opportune
~ **сил и средств** concentration des troupes [des forces et des moyens]
~ **сил и средств в решающем месте и в решающий момент** concentration des forces et des moyens au moment et à l'endroit décisifs
~ **сил и средств на избранном направлении** concentration des forces sur la direction choisie
~ **сил флота** concentration des forces navales
~ **танков** concentration de blindés [de chars]
~ **техники** concentration de matériels
~ **усилий (войск)** concentration des efforts (des unités)
~ **усилий в решающий момент** concentration des efforts au moment décisif
~ **усилий за счёт манёвра** concentration des efforts par la manœuvre
сосредоточение войск concentration des troupes [des forces]
~ **в короткие сроки** concentration des troupes [des forces] dans des délais réduits
~ **вне воздействия противника** concentration des troupes en zone de sûreté
~ **в нужное время** concentration des troupes [des forces] au moment opportun
~ **десанта** concentration des forces de débarquement
~ **для перехода в контрнаступление** concentration des forces de contre-attaque
~, **заблаговременное** concentration des troupes à l'avance
~ **на главном направлении** concentration des troupes [des forces] sur l'axe d'effort principal
~, **оперативное** concentration des troupes au niveau opératif
~ **после марша** rassemblement des troupes après le mouvement
~ **при воздействии противника** concentration des troupes en zone d'engagement
~ **с началом войны** concentration [regroupement] des forces au début de la guerre
~, **стратегическое** concentration des forces au niveau stratégique
~, **тактическое** concentration des troupes au niveau tactique

состав **1.** cadre *m*, composition *f* **2.** *хим.* mélange *m*, composé *m*, combinaison *f* **3.** personnel *m*, effectif *m* **4.** rame *f*, convoi *m*

в ~е чего-либо dans le cadre de qch

в полном ~е au grand complet

входить в ~ чего-либо faire partie de qch, entrer dans la composition de qch

выходить из ~ чего-либо quitter qch, se retirer de qch

действовать в ~е чего-либо agir dans le cadre de qch

действовать в ~е авангарда agir dans le cadre de l'avant-garde

следовать в ~е конвоя naviguer en convoi

~ авангарда composition de l'avant-garde

~ армии composition de l'armée

~ артиллерийской группы composition du groupement d'artillerie

~ атмосферы composition de l'atmosphère

~ аэродромного обслуживания, личный personnel non navigant (P.N.N.)

~ аэродромной службы, офицерский officiers *m pl* du personnel non navigant

~ береговой службы, личный personnel à terre

~ боевого расчёта composition de l'équipe *f*

~, боевой ensemble d'unités disponibles pour une opération (*y compris les unités affectées en renforcement*)

~, боевой и численный ordre *m* de bataille (*d'une formation*)

~, взрывчатый composé explosif

~, военно-политический *ист.* cadres politiques

~ военнослужащих effectif ; personnel

~ войскового тыла composition des services logistiques

~ вооружённых сил, боевой и численный ordre *m* de bataille des forces armées

~, временный formation *f* [structure *f*] de circonstance

~, высший командный corps *m* des officiers généraux

~, высший офицерский officiers *m pl* généraux

~ горючей смеси composition du mélange combustible

~ группировки противника composition du groupement ennemi

~ группировки разнородных сил composition d'un groupement mixte

~ десанта (*морского, воздушного*) composition du groupement de débarquement

~ дивизионной артиллерийской группы composition du groupement d'artillerie divisionnaire

~, дымообразующий composé fumigène

~, железнодорожный train *m*, convoi *m*, rame *f*

~, зажигательный composé incendiaire

~ запаса, командный cadres *pl* de réserve

~ **и группировка противника** composition et dispositif *m* de l'ennemi [ennemis]
~ **и группировка своих войск** composition et dispositif *m* amis
~, **инженерно-технический** corps *m* des officiers ingénieurs et mécaniciens
~, **кадровый** personnel d'active [de carrière]
~ **капсюля, ударный** composition fulminante de l'amorce
~ **караула** effectif [personnel] de la garde
~ **колонны войск** composition de la colonne
~, **командный** corps *m* des officiers ; personnel en charge de commandement
~ **командования** composition de l'Etat-Major
~ **конвоя** *мор.* composition du convoi
~, **корабельный** composition de la flotte [de la Marine] ; personnel de la flotte
~, **лётный** personnel navigant (P.N.)
~, **лётный командный** officiers *pl* pilotes
~, **личный** personnel
~ **мирного времени** *см.* ~ **по штатам мирного времени, численный**
~, **младший командный** sous-officiers *m pl*
~, **младший офицерский** officiers *m pl* subalternes
~, **наземный** *ав.* personnel non navigant (P.N.N.)
~, **наличный** personnel présent [sur les rangs, disponible]
~, **наличный корабельный** personnel embarqué [présent à bord, disponible]
~, **начальствующий** *ист.* personnel en charge de commandement ; cadres *pl* du Ministère de l'Intérieur
~, **неплавающий** personnel à terre
~ **обороняющейся группировки** composition du groupement en défense
~, **обслуживающий** personnel de servitude [d'entretien], *ав.* équipe *f* de piste
~, **обученный личный** personnel [effectif] instruit
~, **огнегасящий** composé extincteur
~, **огнестойкий** composé ignifuge [ignifugeant]
~ **органов управления войсками** composition des organismes de commandement des troupes
~, **осветительный** composé éclairant
~, **офицерский** *ист.* corps *m* des officiers
~ **патруля** personnel [effectif] de la patrouille
~, **переменный** (*военнослужащих*) personnel [effectif] affecté à titre temporaire [non-permanent]
~, **пиротехнический** (*для маскировки*) composé pyrotechnique
~, **плавающий** *мор.* personnel navigant

~, **подготовленный личный** personnelinstruit
~ **подразделения, личный** personnel de l'unité
~ **полковой артиллерийской группы** composition du groupement d'artillerie régimentaire
~ **по списку, личный** *см.* ~, **списочный**
~, **постоянный** personnel permanent [affecté à titre permanent]
~ **походного охранения** composition des éléments de sûreté en déplacement
~ **по штатам военного времени, численный** effectif réglementaire de temps de guerre (*d'une formation*)
~ **по штатам мирного времени, численный** effectif réglementaire de temps de paix (*d'une formation*)
~ **резерва** composition de la réserve ; effectif de la réserve
~, **рядовой** troupe *f*, hommes *m pl* de troupe [du rang]
~, **светящийся** composé luminescent [phosphorescent]
~, **сержантский** corps *m* des sous-officiers, sous-officiers *pl*
~ **сил** composition des forces
~ **сил охранения** *мор.* composition de l'escorte
~, **списочный** effectif réalisé
~, **старший командный** cadres *pl* supérieurs
~, **старший офицерский** officiers supérieurs
~, **старшинский** *мор.* corps *m* des officiers mariniers, maistrance *f*
~ **стратегических ядерных сил** composition des forces stratégiques nucléaires
~ **суточного наряда** effectif [personnel] de permanence
~ **ТВД** composition des forces du théâtre d'opérations
~, **технический** *ав.* mécaniciens *m pl*
~, **химический** composé chimique
~, **численный** état *m* des effectifs et matériels présents
~, **штатный** état *m* théorique des effectifs et matériels
~ **экипажа** composition de l'équipage

составление зарядов confection *f* des charges

составляющая composant *m*, composante *f*, élément *m*
~ **системы стратегических сил** composante du système des forces stratégiques
~ **системы управления, космическая** élément spatial du système de commandement

состояни|е état *m* ; situation *f* ; condition *f*
в исправном ~и en bon état de fonctionnement
в неисправном ~и en panne, hors d'état de fonctionnement, hors service
во взвешенном ~и en suspension
в ~и войны en état de guerre
в ~и невесомости en état d'apesanteur

в хорошем ~и en parfait état
по ~ю на ... en date du ..., à la date de ...
контролировать ~ войск contrôler [vérifier] l'état des troupes
находиться в беспомощом ~и être en état d'abandon, être délaissé
переходить в особое ~ passer à un état spécifique
содержать в исправном ~и maintenir en bon état de fonctionnement [de marche]
~ атмосферы situation *f* atmosphérique
~ аэродрома état de l'aérodrome
~, безопасное état de sécurité [de sûreté]
~ боевой готовности état d'alerte
~ в запасе position *f* en réserve [en inactivité, en non-activité]
~ воинской дисциплины niveau *m* de discipline militaire
~ войны état de guerre, belligérance *f*
~ войск, высокое моральное excellent moral *m* des troupes
~ войск, моральное moral *m* des troupes
~ войск, низкое моральное mauvais moral *m* des troupes
~ войск, физическое état physique des troupes
~ войск противника condition [état] des troupes ennemies [de l'ennemi]
~ войск, санитарно-эпидемическое état sanitaire et épidémiologique des troupes
~ войск сторон condition [état] des troupes en présence
~ вооружения état de l'armement
~ вооружения, качественное état qualitatif de l'armement
~ вооружения, техническое état technique de l'armement
~ вооружённых сил вероятных противников état des armées de l'ennemi potentiel
~ ВПП état de la piste d'atterrissage
~ готовности ЛА к боевому вылету aptitude *f* opérationnelle de de l'aéronef
~ донных мин, боеспособное état opérationnel des mines de fond
~ дорог état des routes
~, исправное bon état de fonctionnement
~ коммуникаций на ТВД état du réseau routier sur le théâtre d'opérations
~ корабля, санитарное état sanitaire du navire
~ корабля, техническое état technique du navire
~ маршрута движения войск état de l'itinéraire de déplacement des troupes
~, моральное moral *m*, état moral
~ моря (*до 5 баллов*) état de la mer (*de force 5*)
~, напряжённое état tendu [de tension]
~ невесомости apesanteur *f*, état d'apesanteur
~, нерабочее état de non-fonctionnement ; état d'arrêt [d'inactivité]

~, **неустойчивое** état instable [d'instabilité]
~ **объекта наблюдения** attitude *f* de l'objectif surveillé
~, **особое** état particulier [spécifique]
~ **погоды** situation *f* météorologique
~, **психологическое** état [climat *m*] psychologique
~, **рабочее** état de fonctionnement [de service, de travail, d'activité]
~ **равновесия** état [situation] d'équilibre
~ **своих войск** état [condition] des troupes amies
~ **технических средств** état [condition] des moyens techniques
~, **техническое** état [condition] technique
~, **фактическое** situation réelle

сострел
~ **веера батареи** mise *f* en concordance du faisceau de batterie
~ **орудий** tir *m* de régimage des pièces
~ **партий зарядов** tarage *m* des lots de charges

сотня *ист.* (*подразделение*) escadron *m* [compagnie *f*] cosaque (*une centaine d'hommes*)

сотрудник правоохранительных органов agent *m* des organismes [des formations] de sécurité publique

сотрудничество coopération *f*, collaboration *f*
~, **военно-гражданское** (*НАТО*) coopération civilo-militaire
~, **военное** coopération militaire
~, **военно-политическое** coopération politique et militaire [politico-militaire]
~, **приграничное** coopération frontalière [dans les zones limitrophes]
~ **силовых структур, международное** coopération internationale des organismes de sécurité

сохранение maintien *m*, conservation *f*, préservation *f*
~ **боевой готовности** (*о войсках,силах*) maintien en condition opérationnelle
~ **боеприпасов** préservation des munitions, protection *f* des munitions ; (*сбережение*) valorisation *f* de l'emploi des munitions
~ **боеспособности** (*о войсках, силах*) maintien de la capacité de combat
~ **военной тайны** préservation [protection *f*] d'un secret militaire
~ **военной техники** maintien du matériel militaire en bon état de fonctionnement
~ **высоты полёта** maintien [conservation] de l'altitude de vol
~ **заданного направления движения** maintien [conservation] de la direction donnée
~ **курса** *мор.* conservation de la route, *ав.* maintien du cap
~ **наводки во время стрельбы** conservation du pointage au cours du tir
~ **остойчивости** *мор.* maintien de la stabilité
~ **плавучести** maintien de la flottabilité
~ **положения самолёта** maintien de l'assiette de l'avion

~ **своего места в строю** (*о корабле*) conservation du poste dans la formation

~ **скорости** maintien de la vitesse

~ **устойчивости** *ав.* maintien de la stabilité

сохранность вооружения:

обеспечивать ~ assurer la sécurité des armes

сочетание combinaison *f*, conjugaison *f*

~ **наступательных действий с оборонительными** (*действиями*) combinaison des actions offensives et défensives

~ **огня и движения войск** combinaison du feu et du mouvement

~ **огня и движения мотострелковых и танковых подразделений** combinaison feu – mouvement des éléments de chars et d'infanterie mécanisée [motorisée]

~ **огня с заграждениями** (*в обороне*) combinaison de feux et d'obstacles

~ **охвата и обхода войск** conjugaison des actions de débordement et de flanquement

~ **параллельного и фронтального преследования** combinaison de la poursuite de front et de celle de flanc

~ **различных способов передвижения войск** combinaison de divers procédés de mouvement

~ **свойств** combinaison des propriétés

сошка béquille *f* de bipied

сошник (*станины лафета*) bêche *f* d'ancrage (*de trépied d'affût, de canon*)

союз alliance *f*, bloc *m*

~, **военно-политический** alliance [bloc] politico-militaire

~, **военный** alliance [bloc] militaire

~, **оборонительный** alliance défensive

союзник allié *m*

~, **ближайший** allié le plus proche

спад chute *f*, baisse *f*, déclin *m*, décroissance *f*, diminution *f*

~ **уровня воды** abaissement *m* du niveau de l'eau

~ **уровня радиации** décroissance du niveau de contamination radioactive

спардек *мор.* spardeck *m*

спасатель sauveteur *m* ; *мор.* navire *m* de sauvetage

спасание sauvetage *m*

~ **авиацией потерпевших аварию в море** sauvetage des naufragés par moyens aériens

~ **на суше** sauvetage sur terre

~ **подводников из аварийной подводной лодки** sauvetage de l'équipage d'un sous-marin en détresse [en perdition]

~ **пострадавших на море** sauvetage des naufragés

~ **экипажа ЛА** sauvetage de l'équipage d'un aéronef

спасение (≠ спасание) salut *m*
спаситель (≠ спасатель) sauveur *m*
спектр spectre *m*
~ **вооружённых конфликтов** éventail *m* [gamme *f*] des conflits armés
~ **звука** spectre sonore
~, **инфракрасный** spectre infrarouge
~ **поглощения** spectre d'absorption
~ **помех** spectre des bruits parasites
~ **сигнала** gamme d'un signal
~ **солнца** spectre solaire
~, **ультрафиолетовый** spectre ultraviolet
спектроанализатор analyseur *m* spectral [de spectre]
спектрометрия spectrométrie *f*
специалист spécialiste *m*, expert *m* ; homme de l'art
~, **авиационный** spécialiste en aéronautique
~, **военный** expert militaire
~, **классный** spécialiste qualifié
~, **морской** spécialiste de la marine
~, **отличный** homme de l'art, spécialiste hors ligne [confirmé]
~ **первого [второго, третьего] класса** spécialiste de 1ère [2ème, 3ème] classe
~ **по разминированию** démineur *m*, artificier *m*
~ **по разминированию в рамках гуманитарных операций** officier *m* chargé du déminage dans le cadre d'opérations humanitaires
~, **флагманский** *мор.* chef de service (navigation, transmissions, *etc.*) de l'escadre
специальность spécialité *f*, profession *f*, catégorie *f*, corps *m* de métiers
~, **военная** spécialité militaire
~, **военно-учётная** spécialité militaire dans la réserve
спецназ (силы специального назначения) forces *f pl* [troupes *f pl*] spécialisées
спецназовец combattant *m* des forces *f pl* spéciales
спецпропаганда action *f* de guerre psychologique, propagande *f*
спецслужбы services *m pl* de sécurité
спешивание mise *f* pied à terre
спинка dossier *m*, dosseret (*blindés*), *m* dos *m*
~, **броневая** dossier blindé
спираль spirale *f*, hélice *f* ; filament *m* spiralé
~, **восходящая** *ав.* spirale ascendante
~, **крутая** *ав.* spirale serrée
~, **наивыгоднейшая** *ав.* spirale optimale
~, **нисходящая** *ав.* spirale descendante
~, **пологая** spirale large
списание с корабля radiation du rôle de l'équipage

список liste *f*, registre *m*, répertoire *m*, inventaire *m*, tableau *m*, nomenclature *f* ; *мор.* rôle *m*
заносить в ~ части incorporer, porter dans le registre du corps
~ вооружения, инвентарный registre *m* d'armement
~ личного состава liste du personnel, registre d'incorporation
~ личного состава корабля rôle de l'équipage
~, поимённый liste nominative
~, послужной livret *m* de service
~ уволенных (*из расположения части или с корабля*) cahier *m* des absences
сплесень *мор.* épissure
~, длинный épissure longue
~, короткий épissure carrée
сплочение воинского коллектива formation *f* de la cohésion de la troupe
сплочённость cohésion *f*
~ боевая cohésion (d'une unité) au combat
~ военнослужащих, товарищеская complicité au sein de l'équipe
~ льда *мор.* cohésion de la glace
спонсон *мор.* encorbellement *m*
спор, пограничный contestation territoriale
спорт sport *m*, sports *m pl*
~, авиамодельный aéromodélisme *m*
~, авиационный sports aériens
~, автомобильный sport automobile
~, вертолётный pilotage *m* d'hélicoptère (*sport*)
~, военно-прикладной sport militaire
~, гребно-парусный aviron *m* et voile *f*
~, дельтапланёрный deltaplane *m*
~, конный équitation *f*
~, мотоциклетный motocyclisme *m*, moto *f*
~, парашютный parachutisme *m*
~, планёрный vol *m* à voile
~, подводный plongée *f*, sport subaquatique
~, самолётный aviation *f*, aviation de loisir
~, стрелковый tir *m* sportif
~, технический sport mécanique, sport technique
способ procédé *m* ; mode *m* ; méthode *f* ; technique *f* ; voie *f* ; façon *f* ; manière *f* ; moyen *m* ; modalité *f*
~ атаки procédé [méthode] d'attaque, mode d'action offensive
~ боевого использования méthode d'emploi tactique
~ боевой деятельности mode d'action tactique
~ бомбометания procédé [technique] de bombardement
~ борьбы procédé [technique, méthode] de lutte

~ **борьбы с радиопомехами** procédé [technique, méthode] de contre-brouillage
~ **буксировки** *мор.* procédé [technique, méthode] de remorquage
~ **буксировки борт о борт** *мор.* technique de remorquage à couple
~ **буксировки в кильватер** *мор.* technique de remorquage en flèche
~ **буксировки толканием** *мор.* technique de poussage
~ **ввода в бой** mode d'engagement (au combat)
~ **ведения боя** procédé de combat
~ **ведения вооружённой борьбы** mode de lutte armée
~ **ведения встречного боя** procédé du combat de rencontre
~ **ведения наступательного боя** procédé de l'attaque
~ **ведения оборонительного боя** procédé du combat défensif
~ **ведения огня** mode [procédé] de tir *см. тж.* ~ **стрельбы**
~ **ведения огня прямой наводкой** mode [procédé] de tir m direct
~ **ведения огня с закрытых огневых позиций** mode [procédé] de tir indirect
~ **ведения операции** mode d'opération
~ **ведения преследования** méthode [procédé] de poursuite
~ **ведения разведки** procédé de la reconnaissance
~ **взаимодействия** (*войск*) mode de coordination (des unités)
~ **взлёта** type *m* de décollage
~ **взрывания** mode de mise de feu
~ **военных действий** mode d'action de combat
~ **воздушной навигации** mode [méthode] de navigation aérienne
~ **выполнения боевой задачи** mode d'exécution de la mission de combat
~ **высадки воздушного десанта** mode de mise à terre
~ **высадки морского десанта** mode de débarquement
~ **глубокого огневого поражения войск** mode de tir dans la (grande) profondeur
~ **движения** mode de déplacement
~ **дегазации** procédé de décontamination (chimique)
~ **дезактивизации** procédé de décontamination (radiologique)
~ **действия** 1. mode d'action 2. *тех.* méthode de fonctionnement
~ **доклада командиру** manière [façon] de rendre compte
~ **доставки** mode d'acheminement
~ **занятия огневой позиции батареи** mode d'occupation d'une position de batterie
~ **заряжания** mode [méthode, procédé] de chargement
~ **защиты** mode [méthode, technique, procédé] de protection
~ **измерения расстояния** procédé de mesure des distances
~ **комплектования** (*вооружённых сил*) modalités de recrutement
~ **контроля** méthode [procédé] de contrôle
~ **маневрирования** *мор.* procédé de manœuvre

~ **маскировки** méthode de camouflage
~ **массирования сил и средств на главном направлении** procédé de concentration des forces sur l'axe d'effort principal
~ **наблюдения** procédé [méthode, technique] d'observation
~ **наведения** procédé [méthode, technique] de guidage
~ **навигации** procédé [mode] de navigation
~ **наводки** mode [méthode] de pointage
~ **наступательных действий** mode d'action offensive
~ **ношения оружия** manière de porter l'arme
~ **обнаружения** (*напр., корабля в тумане*) moyen *m* de détection
~ **обозначения** procédé de désignation [de marquage]
~ **обстрела** (*цели*) modalités d'exécution du tir
~ **обучения (войск)** méthode d'instruction [de formation] (des troupes)
~ **окружения** mode d'encerclement ; méthode d'encerclement
~ **опознавания своих войск** procédé d'identification des troupes amies
~ **определения координат цели** procédé de localisation d'un objectif [de détermination des coordonnées d'un objectif]
~ **определения места корабля (в море)** procédé de détermination du point [de la position] du navire
~ **определения местоположения** procédé de localisation [de détermination de la position]
~ **организации связи** méthode d'organisation des transmissions
~ **отражения наступления** technique pour parer une attaque
~ **патрулирования** modalité d'exécutiond'une patrouille
~ **пеленгования** procédé de détection [de repérage, de localisation] goniométrique
~ **передачи** mode de transmission ; procédé d'émission
~ **передачи разведывательных данных** modalité de transmission des renseignements
~ **передвижения войск** mode de déplacement des troupes
~ **передвижения войск, комбинированный** mode de déplacement par moyens divers
~ **переправы** mode [méthode, technique] de franchissement
~ **перехода в наступление** mode opératoire de passage à l'attaque [à l'offensive]
~ **перехода к обороне** mode opératoire de passage à la défensive
~ **подготовки боя** méthode de préparation au combat
~ **подготовки исходных данных для стрельбы** méthode de préparation et de calcul des éléments initiaux du tir
~ **подготовки огня** procédé de préparation au tir
~ **подготовки операции** méthode de préparation d' une opération
~ **поиска ПЛ** méthode de détection et de recherche des sous-marins
~ **покидания (ЛА)** procédé d'abandon de bord

~ **посадки** type *m* d'atterrissage
~ **построения обороны** procédé d'élaboration du dispositif défensif
~ **представления информации** mode de visualisation des informations
~ **преодоления водных преград** mode [méthode] de franchissement des coupures humides
~ **преодоления зон затоплений** mode de traversée des zones inondées
~ **преодоления зон разрушений** mode de traversée des zones de destructions
~ **преодоления зоны заражения** méthode [procédé] de traversée d'une zone contaminée
~ **преодоления препятствий** méthode [procédé] de franchissement des obstacles
~ **преодоления системы ПВО** méthode [procédé] de pénétration de la défense antiaérienne ennemie
~ **преследования** méthode [procédé] de poursuite
~ **приёма** mode de réception
~ **приземления** *см.* ~ **посадки**
~ **применения** mode de mise en œuvre [d'application]
~ **проделывания проходов (в минных полях), взрывной** procédé de bréchage à l'explosif
~ **проделывания проходов (в минных полях), механический** procédé mécanique de bréchage
~ **прорыва обороны** méthode de rupture de la défense
~ **пристрелки** méthode de correction du tir
~ **пуска ракет** procédé [méthode] de lancement des missiles
~ **радиоэлектронной борьбы** procédé de guerre électronique
~ **разведки** procédé de reconnaissance
~ **развязывания войны** méthode de déclenchement des hostilités
~ **разгрома противника** mode de destruction de l'ennemi
~ **рассредоточения (войск)** méthode d'aération du dispositif
~ **расшифровки** méthode de décodage
~ **регулирования** mode de réglage, méthode de correction
~ **решения боевой задачи** procédé d'exécution d'une mission (de combat)
~ **самолётовождения** technique de pilotage
~ **сбора** (*информации*) procédé de collecte des informations
~ **связи** procédé de transmission
~ **слаживания органов управления войсками** procédé de cohésion des structures [des postes, des organismes] de commandement
~ **слаживания подразделений** procédé de cohésion des unités
~ **слежения за ПЛ** procédé de surveillance anti-sous-marine
~ **совместных действий** mode d'actions en commun
~ **создания помех радиотехническим средствам** procédé de brouillage

~ **сопровождения цели** mode de poursuite d' un objectif
~ **сосредоточения войск** méthode de concentration des troupes
~ **стрельбы** modalité d'exécution du tir
~ **управления боевыми средствами** mode de commande des systèmes d'armes
~ **управления войсками** mode [procédé] de commandement des troupes [des forces]
~ **установки мин** méthode de pose des mines
~ **форсирования** (*водной преграды*) mode [méthode, technique] de franchissement offensif (d'une coupure humide)
~ **целеуказания** mode [méthode] de désignation des objectifs

способность aptitude *f*, capacité *f*, faculté *f*, pouvoir *m*
~ **вести бой в окружении** aptitude au combat omnidirectionnel
~ **вести бой в отрыве от главных сил** aptitude au combat isolé
~ **вести бой с вертолётами** capacité antihélicoptère
~ **вести войну** capacité à mener la guerre
~ **ВПП, несущая** capacité de portance d'une piste
~ **ВПП, пропускная** capacité maximale d'une piste, débit d'une piste
~ **выполнять боевые задачи** aptitude opérationnelle
~ **действовать в любых метеоусловиях** capacité tout temps
~ **дороги, пропускная** débit *m* d'un itinéraire
~ **канала связи, пропускная** débit d'un canal de transmission
~ **к выживанию** capacité à survivre
~ **маневрировать** capacité de manœuvrer, aptitude manœuvrière
~ **наносить удары** capacité [aptitude] de porter des coups
~, **несущая** capacité portante, portance *f*, *ав.* capacité de sustentation
~, **обнаруживающая** détectivité *f*, détectabilité *f*, capacité de détection [d'acquisition]
~ **остановить продвижение противника** capacité à stopper l'ennemi
~, **отражательная** pouvoir réfléchissant [réflecteur], réflexibilité *f*, réflectivité *f*
~ **перехвата одновременно нескольких целей** capacité d'acquisition simultanée de cibles multiples
~ **перехвата ракет на малых высотах** capacité d'acquisition de missile à basse altitude
~ **поражать цель** capacité à neutraliser l'objectif [la cible]
~ **преодолевать препятствия** aptitude au franchissement
~, **пробивная** pouvoir de perforation [perforant]
~, **проникающая** pouvoir de pénétration [pénétrant]
~, **пропускная** débit *m* (de passage), capacité d'écoulement
~ **противостоять диверсиям** capacité de résistance aux actions de diversions
~ **РЛС, информационная** pouvoir de discrimination d'un radar
~ **РЛС, разрешающая** pouvoir de définition d'un radar

~ **сети связи, пропускная** débit *m* du réseau de transmission
~ **средств связи, пропускная** débit *m* des moyens de transmission
справочник aide-mémoire *m*, mémento *m*, manuel ; guide *m m*
~, **авиационный штурманский** aide-mémoire de navigation, mémento du navigateur
~, **военный** guide de présentation des armées ; mémento des armées
~, **общевоенный** agenda de la défense
~ **офицера** aide-mémoire de l'officier
~ **по виду вооружённых сил** guide de présentation d'une armée
~ **по вооружению** guide technique d'un matériel
~ **рода войск** guide de présentation d'une arme
спрямление повреждённого корабля redressement *m* du navire
спуск **1.** descente *f*, chute *f* **2.** descente *f*, pente *f*, versant *m* **3.** *мор.* (*каната, троса*) commettage *m* **4.** (*корабля*) lancement *m*, mise *f* à l'eau **5.** gâchette *f*
~, **автоматический** gâchette automatique
~, **авторотационный** (*вертолёта*) descente autorotative, autorotation *f*
~, **вертикальный** descente verticale [à la verticale]
~, **вынужденный** descente forcée (*d'un aéronef*)
~ **катера** mise *f* à l'eau d'une vedette
~ **корабля на воду** lancement *m* [mise *f* à l'eau] du navire
~, **крутой** pente [descente] raide [rapide, à forte inclinaison]
~ **курка** libération *f* du chien
~ **на парашюте** descente en parachute
~, **планирующий** descente en vol plané
~ **по кривой** descente curviligne
~, **пологий** pente douce ; descente douce [faible, légère, à faible inclinaison, à pente douce]
~ **по прямой** descente rectiligne
~ **по спирали** descente en spirale
~ **с боевого взвода** désarmement *m* (*d'une arme*)
~ **ударника** déclenchement *m* du percuteur
~ **флага** descente du drapeau, *мор.* rentrée *f* du pavillon
~ **шлюпки** mise *f* à l'eau d'une embarcation
~ **штопором** chute [descente] en vrille
~, **электрический** gâchette électrique
спутник satellite *m*, spoutnik *m*
~, **боевой** satellite porteur d'armes
~ **военного назначения** satellite militaire
~ **дальней связи** satellite de télécommunications
~ **для сбора и передачи данных** satellite de collecte des données
~ **Земли** satellite de la Terre
~, **искусственный** satellite artificiel
~, **исследовательский** satellite scientifique [de recherche, d'exploration, d'étude]

~, **метеорологический** satellite météorologique [de météorologie]
~ **многоцелевого назначения** satellite polyvalent [multimission]
~ **наблюдения** satellite de surveillance [d'observation, de veille]
~, **навигационный** satellite d'aide à la navigation
~, **неопознанный** satellite non identifié
~, **опознанный** satellite identifié
~, **противоракетный** satellite anti-missile
~, **разведывательный** satellite de reconnaissance, satellite-espion *m*
~, **ретрансляционный** satellite-relais *m*
~ **связи** satellite de (télé)communication
~, **управляемый** satellite manœuvrable

спутник-заправщик satellite-ravitailleur *m*

срабатывание 1. fonctionnement *m* ; déclenchement *m* 2. usure *f*
~ **аварийной сигнализации** déclenchement de l'alarme
~ **аварийной системы** déclenchement du dispositif de protection [du système de secours]
~, **автоматическое** fonctionnement [mise *f* en fonctionnement] automatique
~, **быстрое** déclenchement rapide
~ **взрывателя** fonctionnement [amorçage *m*, mise *f* à feu] d'une fusée, déclechement d'un allumeur
~ **неконтактного взрывателя** déclenchement [mise *f* à feu] d'une fusée de proximité
~ **световых и звуковых сигналов оповещения** fonctionnement de signaux avertisseurs lumineux et sonores

сравнение карты с местностью comparaison de la carte avec le terrain

сражени|е bataille *f*
вводить в ~ engager dans la bataille
вводить в ~ второй эшелон engager dans la bataille le deuxième échelon
выигрывать ~ gagner la bataille
давать ~ livrer (une) bataille
проигрывать ~ perdre une bataille
участвовать в ~и participer [prendre part] à la bataille
~ **армий** bataille d'armées
~, **воздушное** bataille aérienne [de l'air], série *f* de combats aériens
~, **воздушно-наземное** bataille aéroterrestre
~, **встречное** série *f* de combats de rencontre
~, **крупное** grande bataille
~, **морское** bataille navale, série *f* de combats navals
~, **наступательное** bataille offensive
~, **оборонительное** bataille défensive
~, **общевойсковое** bataille interarmées

~, **приграничное** bataille (dans la zone) frontalière
~, **противовоздушное** bataille antiaérienne

сред|а milieu *m*, ambiance *f*, environnement *m*
оздоравливать ~у dépolluer le milieu [l'environnement]
~, **армейская** milieu *m* militaire
~, **воздушная** milieu aérien
~, **газовая** environnement gazeux
~, **загрязнённая** milieu [environnement] pollué
~, **задымлённая** milieu enfumé, fumée *f*
~, **непригодная для дыхания** environnement irrespirable
~, **окружающая** environnement, ambiance *f*, milieu ambiant [environnant]
~, **подводная** milieu sous-marin [subaquatique]
~, **токсичная** milieu toxique

«Средний вперёд!» (*команда*) « En avant demi ! » (*commandement*)
«Средний назад!» (*команда*) « En arrière demi ! » (*commandement*)
средства moyens *m pl* ; matériel(s) *m* (*pl*) ; dispositifs *m pl* ; aides *f pl* ; organes *m pl* ; engins *m pl* *см. тж.* **средство**
выделять ~ dégager des moyens
использовать военные ~ utiliser les moyens militaires
использовать все ~ 1. mettre en œuvre tous les moyens disponibles **2.** user [épuiser, consommer] tous ses moyens
распределять ~ répartir les moyens
~ аварийного покидания самолёта (САПС) moyens d'abandon d'urgence
~ аварийного спасания космонавтов (САСК) moyens de sauvetage des cosmonautes
~ аварийного спасания космонавтов в орбитальном полёте moyens [dispositifs] de sauvetage des cosmonautes en orbite
~ аварийного спасания космонавтов в орбитальном полёте, автономные moyens [dispositifs] embarqués de sauvetage des cosmonautes en orbite
~ аварийного спасания космонавтов на старте и участке выведения moyens [dispositifs] de sauvetage des cosmonautes en phase de lancement et de mise en orbite
~ аварийного спасания космонавтов при спуске и посадке moyens [dispositifs] de sauvetage des cosmonautes en phase de descente et d'atterrissage
~ аварийной защиты moyens de protection en cas d'accident
~, **аварийно-ремонтные** moyens de dépannage
~, **авиационные** moyens aériens
~, **авиационные бомбардировочные** moyens de bombardement aérien
~ автоматизации управления войсками système *m* d'automatisation du commandement

~ **автоматического управления** dispositifs [système *m*] de commande [de contrôle] automatique
~ **автономной навигации** système *m* de navigation autonome
~, **автотранспортные** moyens [matériels] de transport automobile
~, **акустические** moyens [dispositifs] acoustiques
~ **аэродромного обслуживания** matériels de servitude au sol
~ **аэродромно-технического обеспечения (ЛА)** matériels de servitude au sol
~, **аэромобильные** moyens aéromobiles
~, **аэронавигационные** aides à la navigation aérienne, moyens de navigation aérienne
~, **бактериологические** agents *m pl* bactériologiques
~, **беспилотные** engins sans pilote [sans équipage], robots *m pl*
~ **ближнего боя** armes *f pl* [moyens] de combat rapproché
~ **боевой живучести и безопасности полётов** dispositifs de survivabilité et de sécurité en vol
~, **боевые** moyens de combat, armes *f pl*, matériels [équipements] de combat
~, **боевые традиционные** moyens de combat traditionnels
~ **боевого обеспечения** moyens de sûreté et de sauvegarde au combat
~, **бортовые** moyens de bord
~ **борьбы** moyens de lutte
~ **борьбы за живучесть корабля** moyens de (*assurant la*) survivabilité du bâtiment
~ **борьбы с морскими минами** moyens [matériel] de lutte contre les mines marines
~ **борьбы с пожарами** moyens de lutte contre l'incendie
~ **борьбы с танками** moyens de lutte antichars
~, **буксируемые** moyens remorquables
~ **ведения войны** moyens de mener une guerre
~ **взрывания, авиационные** moyens de mise à feu des munitions d'aviation
~ **взрывания, артиллерийские** moyens de mise à feu des munitions d'artillerie
~ **взрывания замедленного действия** moyens de mise à feu à retardement
~ **взрывания, инженерные** moyens de mise à feu des munitions du génie
~ **взрывания мгновенного действия** moyens de mise à feu instantanné
~ **взрывания, механические** moyens mécaniques de mise à feu
~ **взрывания, морские** moyens de mise à feu des munitions de marine
~ **взрывания, пиротехнические** moyens pyrotechniques de mise à feu
~ **взрывания, радиотехнические** moyens radiotechniques de mise à feu
~ **взрывания, химические** moyens chimiques de mise à feu
~ **взрывания, электрические** moyens électriques de mise à feu

~, **визуальные** aides visuelles, moyens visuels
~ **внешней связи корабля** moyens de liaison externe du bâtiment
~ **внутрикорабельной связи** moyens de liaison interne du bâtiment
~, **водоотливные** appareils *m pl* [moyens] d'épuisement
~ **военного назначения** matériels à vocation militaire
~, **военно-технические** moyens techniques militaires
~, **военные** moyens militaires
~ **возвращения с орбиты** moyens du retour d'urgence sur terre (*d'un vaisseau spatial*)
~ **выживания на борту космического корабля** moyens de survivabilité à bord d'un vaisseau spatial
~ **выживания на орбите** habitacle *m* de secours (*d'un vaisseau spatial*)
~ **воздушного базирования** moyens embarqués
~ **воздушного нападения** moyens d'attaque aérienne
~ **воздушного нападения, беспилотные** drones *m pl* d'attaque
~, **воздушно-десантные** moyens [matériels, équipements] aéroportés
~, **воздушно-космические** moyens aérospatiaux
~ **войны, запрещённые** moyens de guerre prohibés [illicites]
~, **войсковые транспортные** moyens de transport militaire
~ **вооружённой борьбы** moyens de lutte armée
~ **воспламенения** moyens de mise à feu
~, **выделяемые в резерв** moyens en réserve
~ **выполнения боевой задачи** moyens nécessaires à l'exécution d'une mission de combat
~, **высадочные** moyens de mise à terre
~, **высокоманёвренные** matériels de grande manœuvrabilité
~, **высокоточные** armes *f pl* de très haute précision
~, **высокоэффективные** moyens de haute efficacité
~, **гидроакустические** moyens sonar
~ **гидроакустического подавления** moyens de neutralisation hydroacoustique
~ **гидроакустического подавления, активные** moyens actifs de neutralisation hydroacoustique
~ **гидроакустического подавления, дрейфующие** moyens de neutralisation hydroacoustique en dérive
~ **гидроакустического подавления, корабельные** moyens embarqués de neutralisation hydroacoustique
~ **гидроакустического подавления, пассивные** moyens passifs de neutralisation hydroacoustique
~ **гидроакустического подавления, самоходные** moyens automouvants de neutralisation hydroacoustique
~ **дегазации** moyens [matériels] de décontamination chimique
~, **дежурные** moyens en veille

~ **дезактивации** moyens [matériels] de décontamination radiologique
~, **дезинфицирующие** moyens [matériels, produits *m pl*] de désinfection
~, **десантно-высадочные** engins [moyens] de débarquement, embarcations *f pl* [péniches *f pl*] de débarquement
~, **десантно-переправочные** moyens [engins *m pl*] de franchissement
~, **десантно-транспортные** moyens de transport et de débarquement
~, **десантные** engins de débarquement
~ **для групповой защиты войск** moyens collectifs de protection des troupes
~ **для инженерного оборудования местности** matériel d'organisation du terrain
~ **для постановки сетевого заграждения** équipements de pose de filets A.S.M.
~ **добычи грунтовых и подземных вод** dispositifs d'extraction des eaux et nappes phréatiques
~, **дымообразующие** agents *m pl* fumigènes
~ **заправки ЛА жидкостями** dispositifs de recomplétementen liquides de l'aéronef
~, **зажигательные** agents *m pl* incendiaires
~ **засечки ядерных взрывов** moyens de repérage des explosions nucléaires
~, **защитные** dispositifs *m pl* [moyens, matériel] de protection
~ **защиты** (*напр. оружие*) moyens de défense ; dispositifs *m pl* [moyens, matériel] de protection
~ **защиты, коллективные** moyens collectifs de défenses ; moyens de protection collective
~ **защиты от оружия массового поражения** matériel de protection N.R.B.C.
~ **звукомаскировки** moyens sonores de camouflage
~, **измерительные** appareils [moyens] de mesure
~, **изолирующие защитные** moyens isolants de protection
~ **имитации** leurre *m*
~ **индивидуальной защиты** moyens individuels de protection, moyens de protection individuelle
~ **индикации** indicateurs *m pl* de présence de produits chimiques
~ **информации** moyens d'information
~ **и способы преодоления ПРО** moyens et procédés de franchissement des zones de défense anti-missiles
~ **каналообразования** moyens [dispositifs, équipements] de création de réseaux (de transmission)
~ **каналообразования радиотехнической связи** moyens [dispositifs, équipements] de création de réseaux de transmission radioélectrique
~ **каналообразования проводной связи** moyens [dispositifs, équipements] de création de réseaux de transmission par fils

~ **каналообразования, аналоговые** moyens [dispositifs, équipements] analogiques de création de réseaux (de transmission)
~ **каналообразования, цифровые** moyens [dispositifs, équipements] numériques de création de réseaux (de transmission)
~ **катапультирования** dispositifs d'éjection
~ **контроля, проверки и спецобработки авиационной техники, наземные** moyens [dispositifs, matériel] de contrôle et de traitement spécial au sol des aéronefs
~, **корабельные** moyens de bord
~ **кораблевождения** aides à la navigation
~ **кораблевождения, радиотехнические** aides radioélectriques à la navigation
~, **космические** moyens spatiaux, matériel spatial
~ **космической связи** moyens de télécommunications spatiales
~ **маневрирования на орбите** moyens de manoeuvre sur l'orbite (*d'un vaisseau spatial*)
~, **маскировочные** moyens [matériels] de camouflage [de dissimulation]
~ **массового поражения** armes [moyens] de destruction massive
~ **материально-технического обеспечения** matériels [moyens] de soutien logistique
~, **материальные** moyens matériels
~ **медицинской защиты военнослужащих** moyens d'assistance médicale des militaires
~ **метеорологического обеспечения войск** aides météorologiques
~ **минирования** moyens de minage
~ **минирования, авиационные** moyens aériens de minage
~ **минирования, артиллерийские** moyens de minage par l'artillerie
~ **минирования, инженерных войск** moyens de minage du génie
~ **морского базирования** moyens embarqués
~ **морского транспорта** moyens de transport maritime
~ **наблюдения** moyens [équipement] d'observation [de surveillance]
~ **наблюдения за полем боя** moyens d'observation du champ de bataille
~ **наблюдения, оптико-визуальные** moyens optiques d'observation
~ **наведения** aides au guidage, moyens de guidage
~ **навигационного оборудования, береговые** aides côtières à la navigation
~ **наземного базирования** *мор.* moyens basés à terre
~ **наземного обслуживания ЛА** moyens d'entretien au sol des aéronefs
~, **наземные** moyens [équipements, installations *f pl*] terrestres, matériel terrestre
~ **нанесения ядерного удара** vecteurs nucléaires
~ **нападения** moyens d'attaque
~ **нападения, воздушно-космические** moyens aérospatials d'attaque

~, **наступательные** moyens offensifs
~ **ночного видения** matériels de vision nocturne
~ **обеспечения безопасности** dispositifs [appareils] de sécurité
~ **обеспечения безопасности ядерного оружия** dispositifs de sûreté nucléaire
~ **обеспечения плавучести** dispositifs [équipements] de flottabilité
~ **обеспечения полёта** mesures de sûreté de vol
~ **обеспечения посадки** aides à l'atterrissage
~ **обеспечения самолётовождения** aides à la navigation aérienne, moyens de navigation aérienne
~ **обеспечения сжатыми газами ЛА, наземные** équipements au sol d'approvisionnement en gaz comprimés des aéronefs
~ **обеспечения управления войсками** aides au commandement des troupes
~ **обеспечения электроэнергией для проверки ЛА, наземные** équipements au sol d'alimentation électrique des aéronef
~ **обнаружения** moyens [équipement] de détection, aides à la détection
~ **обнаружения воздушно-космических целей (ВКЦ)** moyens de détection des objectifs aériens et spatiaux
~ **обнаружения (морских) мин** moyens [équipement] de détection de mines maritimes
~ **обнаружения и регистрации** (*мишени*) moyens [équipement] de repérage et de mémorisation d'une cible
~ **обнаружения ПЛ** moyens de détection sous-marine
~ **обнаружения самолётов** moyens de détection des aéronefs
~ **обнаружения целей** moyens d'acquisition des objectifs
~ **обозначения** moyens de marquage [de balisage]
~, **оборонительные** moyens défensifs [de défense]
~ **обработки и передачи информации** moyens de traitement et d'acheminementde l'information
~ **обслуживания** matériels d'entretien
~ **обучения** moyens d'instruction
~ **обучения и подготовки, технические** matériels d'instruction et d'entraînement
~ **огневого поражения** moyens de neutralisation [de destruction] par les feux
~, **огнемётно-зажигательные** lance-flammes *m*
~ **оказания первой медицинской помощи** moyens de premier secours
~ **опознавания** moyens d'identification
~ **оптико-электронного подавления** moyens de contre-mesures optroniques
~, **оптико-электронные** moyens optroniques
~, **оптические** moyens optiques

~, **осветительные** moyens [matériels] d'éclairage
~, **открыто расположенные огневые** moyens de feux à découvert
~ **отображения** équipements de visualisation [d'affichage]
~ **отображения информации** équipements de visualisation de l'information
~ **отображения наземной обстановки** équipements [moyens] de visualisation [d'affichage] de la situation terrestre
~ **очистки и опреснения воды** dispositifs d'épuration et d'adoucissement de l'eau
~, **палубные вспомогательные** accastillage *m* de pont
~, **парашютно-десантные** équipements de parachutage
~ **ПВО** matériels de défense anti-aérienne
~, **пеленгаторные** moyens goniométriques [de repérage]
~, **перевозимые** moyens [équipements] transportables, matériels transportables
~, **перевязочные** pansements *m pl*
~ **передвижения войск** moyens de transport des troupes
~ **перекачки воды** dispositifs de pompage de l'eau
~, **переправочно-десантные** moyens [matériels, engins] de franchissement discontinu
~, **плавучие десантно-высадочные** moyens flottants de débarquement
~ **повышения устойчивости обороны** moyens de renforcementde la défense
~, **погрузочно-выгрузочные** moyens de manutention
~, **подвижные** moyens mobiles
~, **подводные боевые** engins sous-marins de combat
~, **подводные диверсионные** engins sous-marins de sabotage
~, **поддерживающие** moyens donnés en renforcement [sous contrôle opérationnel, d'appui]
~ **подогрева (ЛА), наземные** dispositifs [équipements, matériel] au sol de réchauffement des aéronefs
~ **пожаротушения** moyens de lutte contre l'incendie, matériel de lutte contre le feu, dispositifs *m pl* d'extinction d'incendie [du feu]
~ **поиска, бортовые** moyens [équipements] embarqués de recherche
~ **поиска и уничтожения ПЛ** moyens [équipements, matériel] de détection, d'acquisition et de destruction des S-M
~, **поисково-спасательные** (*КК*) moyens [équipements] de recherche et de sauvetage (*des vaisseaux spatiaux*)
~ **полевого водоснабжения** matériel d'approvisionnement d'eau en campagne
~ **получения информации** moyens d'acquisition de l'information
~, **понтонно-мостовые** moyens de franchissement continu, moyens de pontage
~ **поражения** moyens de neutralisation et de destruction

~ **поражения, обычные** moyens conventionnels de neutralisation et de destruction
~ **поражения, управляемые (УСП)** *мор.* moyens guidés de neutralisation et de destruction
~ **поражения, ядерные** moyens nucléaires de destruction
~ **предупреждения о воздушном нападении** moyens d'alerte aérienne
~ **преодоления ПВО** aides à la pénétration de la défense aérienne
~ **приводнения** équipements [moyens] d'amerrissage
~, **приданные** moyens affectés [sous commandement opérationnel]
~ **применения ОВ** vecteurs *m pl* [porteurs *m pl*] de gaz de combat
~, **применяемые в вооружённой борьбе** moyens de lutte armée
~ **противника** moyens de l'ennemi
~ **противоатомной, противобактериологической и противохимической защиты** moyens de protection N.R.B.C.
~ **противоминной защиты** *мор.* moyens de protection contre les mines (marines)
~, **противоперегрузочные** dispositifs anti-G
~, **противопожарные** équipement anti-incendie, moyens de protection [de prévention] contre les incendies
~, **противопожарные бортовые** équipements embarqués contre les incendies
~ **противоракетной обороны** moyens de défense antimissiles
~, **противоспутниковые** moyens antisatellites
~, **противохимические** moyens [équipement] de protection chimique
~ **радиационной разведки** moyens de détection de la radioactivité
~ **радиолокационного обнаружения** moyens radar de détection
~ **радиолокационной маскировки** moyens de camouflage antiradar
~, **радиолокационные** radars *m pl*, matériels [équipements] radar
~ **радионаведения** moyens de radioguidage
~, **радионавигационные** moyens de radionavigation
~, **радиопеленгаторные** moyens de repérage radiogoniométrique
~ **радиопротиводействия** contre-mesures *f pl* (radioélectriques)
~ **радиоразведки** moyens de reconnaissance électromagnétique
~ **радиосвязи** moyens de transmission radio [de radiocommunications, de (télé)communications radio], équipements radio
~, **радиосветотехнические** aides *f pl* radioélectriques et lumineuses au sol
~, **радиотехнические** moyens [matériels, équipements] radioélectriques
~ **радиотехнической разведки** moyens de détection des radars
~ **радиоуправления** moyens de radiocommande
~ **радиоэлектронного подавления** contre-mesures *f pl* électroniques [radioélectriques]
~ **радиоэлектронной борьбы** moyens de guerre électronique
~ **радиоэлектронной разведки** moyens électroniques de reconnaissance
~, **радиоэлектронные** moyens électroniques

~ **разведки источников воды** matériel [moyens, équipements] de recherche [de prospection] des sources d'eau
~ **разведки и управления, наземные** moyens au sol de détection et de contrôle
~, **разведывательные** moyens de reconnaissance
~ **разминирования** moyens de déminage
~ **разрушения** moyens de démolition [de destruction]
~, **расходуемые** moyens consommables
~, **ремонтно-эвакуационные** moyens de réparation et d'évacuation
~, **ремонтные** moyens de réparation [de dépannage]
~ **самолётовождения** moyens de navigation aérienne
~, **самоходные** moyens [matériels] mobiles
~ **санитарной обработки** moyens [équipement, matériels] de décontamination du personnel
~ **санитарной обработки, индивидуальные** moyens individuels de décontamination
~ **сбора и обработки информации** moyens de collecte et de traitement de l'information
~ **световой сигнализации** moyens de signalisation lumineuse
~ **светомаскировки** moyens de camouflage des lumières
~, **светотехнические** moyens de balisage lumineux, dispositifs lumineux
~ **связи** moyens de liaison [de transmissions, de communication]
~ **связи и оповещения** (*КК*) moyens de liaison et d'alerte (*du vaisseau spatial*)
~ **связи, подвижные** moyens mobiles de liaison
~ **связи, полевые** moyens de liaison de campagne
~ **связи, проводные** moyens filaires de liaison
~ **связи, радиорелейные** moyens de transmission par faisceaux hertziens
~ **сигнализации** moyens de signalisation
~ **скрытой связи** moyens de transmission protégée
~ **создания активных помех** moyens de brouillage, contre-mesures *f pl* actives
~, **спасательные** moyens de sauvetage, matériels de survie
~ **спасания** engins [équipement, installations *f pl*, moyens] des secours
~ **спасания в орбитальном полёте** engins [équipement, installations *f pl*, moyens] des secours en orbite
~ **спасания *КК* по схеме «спасание отсека экипажа»** engins [équipement, installations *f pl*, moyens] de secours de l'habitacle
~ **спасания *КК* по схеме «спасание корабля»** engins [équipement, installations *f pl*, moyens] de secours du vaisseau
~ **спасания *КК* при спуске и посадке** engins [équipement, installations *f pl*, moyens] de secours lors de la descente et de l'atterrissage
~ **спасения** *см.* ~, **спасательные**
~ **спутниковой связи** moyens de télécommunications par satellites

~ **старшего командира** moyens tactiques réservés du chef hiérarchique
~ **стационарные** matériels [équipements, installations *f pl*] fixes
~, **технические** *см.* **технические средства**
~ **технического обеспечения** moyens de soutien technique
~ **технического обслуживания** matériels d'entretien
~ **торможения *КК* в атмосфере** dispositifs de freinage (du vaisseau spatial) dans l'atmosphère
~, **транспортировочные наземные** matériels de transport au sol (*d'un aéronef*)
~, **транспортные** moyens [matériels] de transport
~ **тушения пожаров** moyens [équipements] anti-incendie
~ **тылового обеспечения** moyens de soutien logistique
~ **УВД** moyens du contrôle (du trafic) aérien
~, **ударные** moyens d'attaque
~, **ударные космические** moyens spatiaux d'attaque
~ **уничтожения** moyens de destruction
~ **уничтожения (морских) мин** moyens de destruction des mines marines
~ **управления войсками** moyens de commandement des troupes
~ **управления летательным аппаратом** dispositifs de pilotage d'un aéronef
~ **управления манёврами корабля** dispositifs de la conduite d'un navire
~ **управления огнём** dispositifs de conduite de tir
~ **управления оружием** dispositifs de commande d'un système d'arme
~ **управления ракетным оружием** dispositifs de guidage des missiles
~ **усиления** moyens de renforcement
~, **учебно-тренировочные** moyens d'entrainement
~ **фоторазведки и фотоконтроля** moyens de reconnaissance et de contrôle photographique
~, **химические** substances *f pl* [agents *m pl*] chimiques
~ **химического нападения** armes chimiques
~ **химической защиты** moyens [dispositifs] de protection chimique
~ **химической разведки** matériel de détection chimique
~ **хранения и подвоза воды** moyens [matériels] de stockage et de transport d'eau
~ **эвакуации экипажа** moyens d'évacuation de l'équipage (*d'un vaisseau spatial*)
~, **эвакуационные** moyens d'évacuation
~ **экстренного покидания экипажем космического корабля на старте** moyens [dispositifs] d'abandon d'urgence du vaisseau spatial en phase de lancement
~, **электронные** moyens [équipements, matériels] électroniques

средство moyen *m* ; agent *m* ; aide *f* ; engin *m* ; dispositif *m* ; materiel *m см. тж.* **средства**

~, аварийно-сигнальное пиротехническое artifice *m* pyrotechnique [de détresse]

~, авиационное гидроакустическое sonar *m* sur plateforme aérienne

~ акустической защиты, корабельное dispositif antisonar embarqué

~ амортизации (*ПЛ*) dispositif atténuateur de signature acoustique

~ ближнего действия, огневое arme à courte portée

~ воздушного нападения moyen d'attaque aérienne

~, воздушное транспортное moyen de transport aérien

~, вычислительное instrument *m* de calcul

~, грузоподъёмное *мор.* palan *m*, moyen de levage [de manutention]

~ дальнего действия, огневое arme à longue [à grande] portée

~, десантное *мор.* moyen naval de débarquement

~ для взаимного опознавания своих военнослужащих moyen d'identification de l' ami

~ доставки vecteur *m*, engin porteur

~ доставки лёгководолазов, подводное самотранспортирующееся torpille *f* de transports des nageurs de combat

~, имитационно-тренировочное simulateur *m* d'entraînement

~, непилотируемое engin non-piloté

~, нетабельное moyen hors dotation [non-organique]

~ обнаружения и наведения, радиолокационное radar *m* de détection et de guidage

~, огневое arme *f* à feu, système *m* d'arme

~, пилотируемое engin piloté

~, плавающее engin flottant

~ получения информации о внешней обстановке, радиолокационное (*ПЛ*) radar de reconnaissance de la situation extérieur (du sous-marin)

~ повышения выживаемости (*вертолёта*) moyen d'amélioration de la survivabilité (au combat) (*de l'hélicoptère*)

~ поражения, авиационное (АСП) (*вооружение самолёта*) moyen embarqué de neutralisation et de destruction

~ поражения, авиационное бомбардировочное moyen embarqué de bombardement

~ поражения наземных целей moyen aérien d'attaque d'objectifs terrestres

~ поражения, неуправляемое moyen non-guidé de neutralisation et de destruction

~ поражения, обычное moyen conventionnel de neutralisation et de destruction

~ поражения, современное боевое moyen moderne de neutralisation et de destruction

~ поражения, управляемое moyen guidé de neutralisation et de destruction

~ **поражения, ядерное** moyen nucléaire de neutralisation et de destruction
~ **отображения информации** dispositif [instrument] de visualisation [d'affichage] de l'information
~, **противолодочное** moyen de lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **противотральное** *мор.* engin [matériel] de contre-dragage
~ **радиоэлектронной борьбы (РЭБ)** matériel de guerre électronique
~ **радиоэлектронного подавления (РЭП)** matériel de contre-mesures électroniques
~ **спасения пассажиров и экипажа** matériel [équipement] de sauvetage de l'équipage et des passagers
~, **табельное** matériel en dotation réglementaire
~, **штатное табельное** matériel organique

срок terme *m*, délai *m*, période *f*, durée *f*, échéance *f*, date *f*
в кратчайшие ~и au plus tôt, dans les meilleurs délais, dans les délais les plus brefs
неприменение ~а давности по отношению к военным преступникам imprescriptibilité des crimes de guerre
~ **военной службы** durée du sevice militaire
~ **выполнения боевой задачи** délai d'exécution (d'une mission de combat)
~, **гарантийный** durée de garantie, délai [période] de garantie
~ **годности** délai [durée] de validité ; date de péremption
~ **готовности** date d'échéance
~ **готовности по тревоге** délai d'alerte
~ **давности** délai de prescription
~ **действительной военной службы** durée du service actif
~ **действия** durée de validité
~ **исполнения** délai d'exécution
~**и чистки вооружения** périodicité *f* du nettoyage de l'armement
~ **службы** durée de vie [d'utilisation] ; longévité *f*, vie *f*
~ **службы мин** durée de vie des mines ; durée d'activation des mines
~ **службы (техники)** durée de vie (du matériel)
~ **службы, календарный** durée effective de service
~ **службы по призыву** durée du service national
~, **установленный** terme échu, échéancefixée
~ **хранения** durée de stockage, délai de conservation
~ **хранения торпеды на носителе** durée de maintien de la torpille dans son lanceur
~ **эксплуатации** durée d'utilisation [de fonctionnement]

срочность urgence *f*

срыв mise *f* en échec
~ **атаки противника** mise en échec de l'attaque ennemie ; ◊ faire avorter l'attaque ennemie
~ **военных планов** ◊ faire échouer [faire avorter] projets de guerre

~ **воздушного потока** décollement *m* des filets d'air
~ **воздушных ударов** mise en échec des attaques aériennes ; ◊ faire avorter les attaques aériennes
~ **выполнения задачи** mise en échec de la mission
~ **в штопор** décrochage *m* [départ *m*] en vrille
~ **действий противника** mise en échec des opérations ennemies ; ◊ faire avorter les opérations ennemies
~ **закранны гильзы** rupture *f* du bourrelet de l'étui
~ **замысла противника** mise en échec des intentions ennemies
~ **самолёта** décrochage *m* de l'avion
~ **с фигур пилотажа** décrochage *m* en acrobatie

стабилизатор stabilisateur *m*, empennage *m* horizontal
~ **авиабомбы** empennage *m* de bombe, ailettes *f pl*
~, **гироскопический** stabilisateur gyroscopique
~ **глубинной бомбы** stabilisateur de la grenade anti-sous-marine
~ **глубины ПЛ** stabilisateur d'immersion de S-M
~, **дифференциальный** *ав.* plan *m* horizontal mobile
~ **качки пассивного типа** *мор.* quille *f* de roulis
~ **напряжения** stabilisateur de tension
~, **несущий** *мор.* plan *m* fixe porteur
~, **носовой** *мор.* stabilisateur fixe avant
~ **орудия** stabilisateur du canon
~ **пламени** régulateur *m* de la flamme ; grille *f* stabilisatrice de la flamme
~ **пороха** agent *m* stabilisateur de poudre
~, **продольно-поперечный** *мор.* stabilisateur de tangage et de roulis
~ **противотанковой гранаты (гранатомёта)** empennage de la roquette antichar
~ **ракеты, складывающийся** empennage stabilisateur escamotable
~ **реактивного снаряда** empennage de roquette
~ **самолёта** stabilisateur [empennage *m* horizontal] de l'avion
~ **торпеды** ailettes *f pl*
~ **частоты** stabilisateur de fréquence

стабилизация stabilisation *f*, tenue *f*, maintien *m*
~ **взрывчатых веществ** stabilisation des explosifs
~ **заданной глубины в режиме «без хода» («зависания»), автоматическая** (*ПЛ*) maintien [tenue] automatique de la profondeur à l'arrêt (*S-M*)
~ **заданных величин глубины хода и курса, автоматическая** maintien [tenue] automatique de la profondeur et du cap (*S-M*)
~ **курса** maintien [tenue] de cap
~ **обстановки** stabilisation de la situation
~ **параметров полёта** conservation *f* des paramètres de vol
~ **режимов полёта** maintien [conservation *f*] du régime de vol
~ **самолёта относительно трех главных осей** stabilisation de l'avion relative à trois axes principaux

~ **состояния раненого** stabilisation de l'état d'un blessé
~ **фронта** stabilisation du front
~ **частоты** stabilisation de la fréquence

стабильность stabilité *f*, constance *f*
нарушать ~ compromettre la stabilité, déstabiliser
~, **военно-политическая** stabilité politico-militaire [politique et militaire]
~, **глобальная** stabilité globale
~, **долговременная** stabilité à long terme
~, **кратковременная** stabilité à court terme
~, **региональная** stabilité régionale
~, **стратегическая** stabilité stratégique

«Ставить сходни!» (*команда*) « Placer les rampes ! » (*commandement*)

ставка grand quartier *m* général [G.Q.G.]

стадия phase *f*, étape *f*, stade *m*
~ **автосопровождения цели** phase d'autopoursuite de l'objectif
~ **боевых действий, заключительная** phase finale du combat
~ **поиска цели** (*атакующего оружия*) phase [étape] d'acquisition de l'objectif

стаж ancienneté *f*
~ **военной службы** ancienneté de service (militaire)
~ **службы на должности** ancienneté dans la fonction

стажёр stagiaire *m*

стажировк|а stage *m*
направлять на ~**у** détacher [envoyer] en stage
проходить ~**у** suivre [effectuer] un stage
~ **в войсках** stage d'application en corps de troupe

стакан переборочный *мор.* gaine *f* de passage de cloison

стакан транспортно-пусковой (*ракеты*) étui *m* de transport et de lancement (*de missile*)

стакан мерный verre *m* gradué

стакан химический (*лабораторный*) gobelet *m*

стандарт norme *f*, standard *m*
~ **НАТО** norme de l'O.T.A.N.
~ **разминирования ООН** norme de déminage des Nations Unies
~, **российский** norme russe

стандартизация normalisation *f*
~ **военной техники** normalisation du matériel militaire
~ **вооружения** normalisation des armements
~, **межгосударственная** normalisation internationale
~ **оборонной продукции** normalisation des matériels à déstination militaire

станин|а лафета flèche *f* (d'affût de pièce d'artillerie)
~ **пусковой установки, поворотная** affût [bâti *m*] pivotant de lance-missile

~ **станка пулемёта** flèches d'affût de mitrailleuse
~**ы, раздвижные** flèches articulées
«Становись!» (*команда*) « Rassemblement! », « Formez les rangs ! » (*commandement*)
становиться в затылок se mettre en file
станок châssis *m*, support *m*, bâti *m*, banc *m* ; machine *f*, machine-outil *f*
~ **для изготовления нарезов в стволах** (*огнестрельного оружия*) machine à rayer les tubes (des armes à feu)
~ **для пристрелки** chevalet *m* de réglage [de tir] ; affût de réglage [de tir]
~ **для стрельбы стоя** béquille *f* à tirer debout
~ **заряжания** machine à recharger
~ **лафета, верхний** affût supérieur, petit affût, tête *f* d'affût
~ **лафета, нижний** affût intérieur, grand affût, affût-sellette *m*
~ **орудия, боевой** organe *m* d'appui du canon
~, **пристрелочный** *см.* ~ **для пристрелки**
~, **прицельный** chevalet *m* de pointage
~ **пулемёта** affût de mitrailleuse
~**-тренога** affût trépied
станци|я station *f*, poste *m*, dispositif *m*
настраивать на ~ю caler (une fréquence) sur une station
~, **авиационная** station embarquée, poste [dispositif] embarqué
~, **автодегазационная** véhicule de décontamination de l'équipement et de l'habillement
~, **автоматическая космическая** station spatiale automatique
~, **автоматическая телефонная** central *m* téléphonique automatique
~, **автомобильная кислородно-зарядная** camion *m* ravitailleur en oxygène
~, **автофильтровальная** station mobile de filtration, installation *f* de filtrage sur camion
~ **активных помех** brouilleur *m* actif, dispositif *m* de contre-mesures actives
~, **армейская телефонная** central *m* téléphonique du niveau de l'armée
~, **артиллерийская метеорологическая** station météorologique d'artillerie
~ **артиллерийской разведки, наземная** radar terrestre de surveillance d'artillerie
~, **береговая** station côtière
~, **береговая метеорологическая** station météorologique côtière
~, **береговая шумопеленгаторная** station sonar côtière
~ **большой дальности действия** station à longue portée
~ **большой мощности** station à grande puissance
~, **бортовая** station de bord [embarquée]
~, **бортовая радиолокационная (БРЛС)** *ав.* radar embarqué
~, **ведомая** station subordonnée [secondaire]

~, **ведущая** station directrice [pilote], poste de commandement de réseau
~ **воздушно-механического пенотушения** dispositif d'extinction à mousse
~, **вызываемая** station appelée
~, **вызывающая** station appelante
~, **гидроакустическая** sonar *m*, appareil *m* de recherche sous-marin, sondeur *m* acoustique
~, **гидроакустическая противолодочная** sonar anti-sous-marin [A.S.M.]
~ **гидроакустического обнаружения ПЛ, береговая** sonar côtier de détection des sous-marins
~, **гидролокационная** (*гидролокатор*) sonar *m*, radar *m* acoustique sous-marin, détecteur *m* sous-marin
~, **гидрометеорологическая** station [poste] hydrométéorologique
~, **главная** station directrice [principale, de base]
~ **дальнего обнаружения** *радио* détecteur *m* à longue portée
~ **дальней связи** station [poste, central *m*] de télécommunications [de communication à grande portée]
~, **дегазационная** poste de décontamination
~ **заградительных помех** station de brouillage d'interdiction
~, **звукометрическая** station [appareil *m*] de repérage acoustique
~, **компрессорная** compresseur *m* d'air, groupe *m* compresseur, poste d'air comprimé
~, **контрольно-ремонтная авиационная** atelier *m* de contrôle et de réparation du matériel aéronautique
~, **корабельная** station embarquée, poste embarqué
~, **корабельная автоматическая телефонная** central *m* téléphonique automatique de bord
~, **космическая** station spatiale
~ **космической связи, наземная** station terrestre de communication(s) spatiale(s)
~ **кругового обзора** *мор.* sonar *m* panoramique
~, **лазерная космическая** station laser spatiale
~, **лазерно-телевизионная** *ав.* dispositif de vision par procédé holographique
~ **лётчика, тепловизионная** *ав.* dispositif de vision infrarouge du pilote
~, **лоцманская** station de lamanage [de pilotage portuaire]
~, **межпланетная** station interplanétaire [spatiale]
~, **межпланетная автоматическая** station interplanétaire automatique
~, **метеорологическая** (*метеостанция*) station [poste, observatoire *m*] météorologique
~, **мешающая** station parasite
~ **минопоискания, гидроакустическая** station hydro-acoustique de détection des mines
~, **многоканальная радиорелейная** relais *m* hertzien multiplex

~, **мобильная** *св.* station [poste] mobile
~ **наблюдения** station d'observation, observatoire *m*
~ **наведения ракет (СНР)** radar *m* de guidage des missiles
~, **навигационная радиолокационная** radar *m* de navigation
~, **наземная** poste [station] terrestre [au sol]
~ **наземной артиллерийской разведки (СНАР)** radar (d'artillerie) d'acquisition des objectifs terrestres
~, **насосная** station [dispositif] de pompage
~ **обнаружения, наведения и целеуказания (СОНЦ)** radar d'acquisition [de détection] et de pointage [de guidage]
~, **океанографическая** station [poste] océanographique
~ **обнаружения целей** radar *m* de surveillance et d'acquisition des objectifs
~ **обнаружения радиолокационных излучений** poste [station, dispositif] de détection du rayonnement électromagnétique
~ **оповещения об облучении и активных помехах** *ав.* dispositif [station] d'alerte radar et de contre-mesures actives
~, **орбитальная** station orbitale, station-satellite *f*, plate-forme *f* orbitale
~ **орудийной наводки (СОН)** radar de conduite de tirs d'artillerie antiaérienne
~ **очистки жидких радиоактивных отходов (ЖРО)** station [poste] de décontamination des déchets radioactifs liquides
~, **пеленгаторная** station de détection goniométrique
~ **пенотушения** local *m* d'extinction d'incendie à mousse
~, **передающая** poste émetteur, station émettrice
~, **передвижная** station mobile
~, **переносная** station [poste] transportable
~ **перехвата** *ав.* poste d'interception
~, **периферийная** (*радиосети*) station subordonnée [secondaire] (du réseau radio)
~ **погрузки** gare ferroviaire d'embarquement et de débarquement
~, **погрузочно-разгрузочная** gare ferroviaire d'embarquement et de débarquement
~ **подавления бортовых РЛС авиации** station de perturbation des radars embarqués
~ **подавления радиорелейной связи** station de perturbation des relais hertziens
~ **подавления радиосвязи** station de perturbation des communications radio
~, **подвижная** poste [station] mobile
~ **подслушивания** poste d'écoute
~, **подчинённая** station subordonnée
~ **поиска, обнаружения, захвата и автоматического сопровождения воздушной цели** *ав.* station de recherche, d'acquisition et de poursuite automatique d'un objectif aérien

~, **полевая** poste [station] de campagne
~, **полярная** station polaire
~ **помех** brouilleur *m*, station [unité *f*] de brouillage
~ **помех радиосвязи** station [poste] de brouillage des communications radio
~ **помех радиоэлектронным средствам** poste de brouillage des moyens radio-électriques [des radars], station antiradar
~, **портативная** poste portatif [portable]
~ **предупреждения об облучении (СПО)** poste d'alerte d'accrochage radar
~, **приёмная** poste récepteur, récepteur *m*
~, **приёмо-передающая** poste émetteur-récepteur [alternatif], station émettrice-réceptrice [emission-réception]
~, **промежуточная** poste relais, station relais [intermédiaire], relais *m*
~, **радиовещательная** poste [station] de radiodiffusion
~, **радиолокационная** *см.* **радиолокационная станция**
~ **радиолокационного дозора** radar de guet [de surveillance]
~ **радиолокационных помех** brouilleur *m* antiradar
~, **радионавигационная** station [poste] de radionavigation
~, **радиопеленгаторная** station radiogoniométrique, poste de radiogoniométrie
~ **радиоперехвата** station [poste] d'interception [d'écoute] radio
~ **радиоразведки** poste de localisation d'émissions radio
~, **радиорелейная** poste-relais *m* hertzien, poste relais, relais *m* (hertzien), station relais (hertzienne)
~, **радиотелеграфная** poste radiotélégraphique
~, **радиотелефонная** station de radiotéléphonie, poste radiophonique
~ **радиотехнической разведки (СРТР)** station [poste, dispositif] de détection de signaux électromagnétiques
~ **радиотехнической разведки и активных помех** *ав.* station [poste, dispositif] de détection de signaux électromagnétiques et de contre-mesures actives
~ **радиотехнической разведки, корабельная** station embarquée de détection de signaux électromagnétiques, poste [dispositif] embarqué de détection de signaux électromagnétiques
~ **радиотехнической разведки, наземная** station [poste, dispositif] terrestre de détection de signaux électromagnétiques
~ **радиотехнической разведки, самолётная** station aérienne de détection de signaux électromagnétiques
~ **радиоэлектронного подавления** station de contre-mesures électroniques
~ **разведки и целеуказания (СРЦ)** station de détection et de désignation (localisation) des objectifs
~ **разведки и целеуказания (СРЦ) наземных (надводных, подводных, воздушных, космических) целей** station [poste, dispositif] de

détection et de désignation des objectifs terrestres (sous-marins, aériens, spatials)
~ **разведки и целеуказания (СРЦ), наземная (корабельная, авиационная, космическая)** station terrestre (embarquée, spatiale) de détection et de désignation des objectifs
~ **разведки и целеуказания (СРЦ), стационарная (буксируемая, самоходная)** station fixe (tractée, mobile) de détection et de désignation des objectifs
~ **разведки и целеуказания (СРЦ), активная (пассивная)** station à moyens actifs (passifs) de détection et de désignation des objectifs
~ **разведки и целеуказания (СРЦ) маловысотных целей,** station de détection et de désignation des objectifs à basse altitude
~ **разведки и целеуказания (СРЦ) средних (больших) высот** station de détection et de désignation des objectifs à moyenne (grande) altitude
~ **разведки и целеуказания (СРЦ), всевысотная** station de détection et de désignation des objectifs à toutes altitudes
~ **разведки и целеуказания (СРЦ) малой (средней, большой) дальности** station de faible portée (de moyenne portée, de grande portée) de détection et de désignation des objectifs
~ **разведки и целеуказания (СРЦ), двухкоординатная** station de détection et de désignation des objectifs en deux dimensions
~ **разведки и целеуказания (СРЦ), трехкоординатная** station de détection et de désignation des objectifs en trois dimensions
~ **разведки стреляющей артиллерии** radar *m* de repérage des tirs d'artillerie [de trajectographie]
~ **размагничивания** *мор.* station de démagnétisation
~ **распределения (воинских) транспортов** gare régulatrice du trafic ferroviaire militaire
~, **расчётно-аналитическая** station de calcul et d'analyse
~, **релейная** poste [station] relais, relais *m*
~, **ретрансляционная** poste de retransmission, réémetteur *m*, station intermédiaire [de relais, de retransmission]
~ **связи корабля** station de transmission embarquée
~ **сети, ведущая** station directrice du réseau
~ **сети, главная** station principale du réseau
~ **слежения** station de poursuite
~ **снабжения** gare de ravitaillement
~ **создания помех** station de brouillage, brouilleur *m*
~, **спутниковая** (*космическая*) station embarquée sur un vaisseau spatial
~ **спутниковой связи** station de télécommunication par satellite(s) [spatiale]
~, **стационарная** station [poste] fixe
~, **телеграфная** central *m* [poste] télégraphique

~, **телеграфная большой (средней, малой) ёмкости** central télégraphique *m* de grande [moyenne, faible] capacité
~, **телеметрическая** poste [station] de télémetrie
~, **телефонная** central *m* téléphonique
~, **телефонная автоматическая (АТС)** central *m* téléphonique automatique
~, **телефонная ручная (РТС)** standard *m* téléphonique manuel
~ **технического обслуживания** station service *f*
~ **тропосферной связи** station [poste] de transmission troposphérique
~ **тушения углекислотой** local *m* CO_2
~, **универсальная бортовая радиолокационная** *ав.* radar *m* embarqué polyvalent
~ **фельдъегерско-почтовой связи** bureau *m* postal militaire [B.P.M.]
~, **центральная** poste central, station centrale
~, **шумопеленгаторная** poste d'écoute passive, sonar *m* passif, appareil *m* d'écoute sous-marine
~, **электрическая** groupe *m* électrogène
~, **электронная автоматическая телефонная** autocommutateur *m* téléphonique électronique, central téléphonique électronique

стапель cale *f*, cale *f* de construction [de lancement, sèche], chantier *m*, couettes *m pl* dormantes, aire *f* de construction
~, **закрытый** cale couverte
~, **открытый** cale découverte
~, **поперечный** cale transversale
~, **продольный** cale longitudinale

стапель-блок tin *m*

старение (военной техники), моральное obsolescence *f* [vieillissement *m*] du matériel militaire

старение (военной техники), физическое usure *f* du matériel militaire

старт départ *m* ; envol *m*, décollage *m*, lancement *m* ; ligne *f* de départ, aire *f* de départ
~, **аэродромный** aire de départ, zone *f* d'envol, ligne de départ
~, **вертикальный** départ vertical
~, **воздушный** départ [lancement] en vol
~, **горизонтальный** départ horizontal
~, **наклонный** départ incliné [oblique]
~ **ракеты** départ de la fusée [du missile]

стáртер (стартёр) 1. démarreur *m* 2. chef de piste

старший *сущ.* supérieur *m*, chef *m* (hiérarchique)
~ **военного городка** chef de cité [résidence, quartier, enclave] militaire
~ **группы** chef d'équipe
~ **за столом** *мор.* chef de table
~ **машины** chef de bord [de voiture, d'engin, de véhicule]

~ **морской начальник** commandant de la marine
~ **на борту** supérieur hiérarchique présent à bord
~ **на выход** *мор.* chef de campagne
~ **на огневой позиции батареи** officier *m* de tir
~ **на рейде** commandant *m* supérieur [chef] de la rade
~ **по вагону** chef de voiture [de wagon]
~ **по воинскому званию** supérieur en grade [hiérarchique]
~ **по должности** supérieur en fonction [fonctionnel]
~ **пограничного наряда** chef de la patrouille de garde frontière
~ **помощник командира корабля** commandant *m* en second
~ **по служебному положению** supérieur ès fonction [ès qualité]

старшина (*звание*) *см. Приложение* adjudant-chef *m*
~ **1-й статьи** *см. Приложение* maître *m*
~ **2-й статьи** *см. Приложение* second maître *m*
~, **вахтенный** maître de quart
~, **главный** *см. Приложение* premier maître *m*
~, **главный корабельный** maître d'équipage
~ **катера** chef-adjoint *m* [patron] de vedette
~ **команды** chef *m* d'équipe
~ **отсека подводной лодки** chef *m* de tranche
~ **роты** adjudant de compagnie
~ **шлюпки** patron *m* d'embarcation

старшинство ordre *m* d'ancienneté, supériorité *f*

статика корабля statique *f* du navire

статистика, военная statistique *f* militaire

статус statut *m*
~ **безъядерной зоны** statut de la zone dénucléarisée
~ **военнослужащего** statut [droits *m pl*] de militaire
~ **воина-интернационалиста** statut de l'ancien combattant des théâtres d'opérations extérieures
~ **невоюющей стороны** non-belligérance *f*

статус-кво statu quo *m*
восстанавливать ~ revenir au statu quo
поддерживать ~ maintenir le statu quo
~ **анте беллум** statu quo ante bellum
~ **пост беллум** statu quo post bellum

ствол (*орудия, миномёта*) tube *m* ; bouche *f* à feu, (*стрелкового оружия*) canon *m* ; *радио* faisceau *m*, canal *m*
вынимать ~ sortir le canon
менять ~ changer le canon
накатывать ~ remettre en batterie le tube
~ **винтовки** canon d'un fusil
~, **водяной лафетный** canon à eau
~, **гладкостенный** canon [tube] à âme lisse

~, **запасной** canon [tube] de rechange
~ **карабина** canon d'une carabine
~ **линии связи** faisceau de liaisons [de circuits]
~, **моноблочный** *см.* **ствол-моноблок**
~, **нарезной** canon [tube] à âme rayée [rayé]
~, **неподвижно закреплённый** canon fixe
~, **обрезанный** canon scié
~ **орудия** tube de canon
~, **отделяемый** tube séparable [amovible]
~ **пистолета** canon d'un pistolet
~, **пулемётный** canon de mitrailleuse
~ **радиосвязи** faisceau radio
~, **ружейный** canon de fusil
~, **скреплённый** canon fretté à jaquette [manchon fretté], tube en élément

стволик вкладной tube *m* réducteur

стволик для стрельбы холостыми патронами canon de tir à blanc [C.T.B.]

стволик, учебный tube *m* réducteur ; canon *m* de tir réduit

ствол-моноблок tube *m* monobloc

стволы, перекрещивающиеся (*нарукавный знак артиллериста*) canons *m pl* croisés (*insigne de l'artillerie*)

створ alignement *m*
быть в ~е être sur l'alignement de
держать на ~е rester sur un alignement
идти по ~у suivre un alignement
лечь на ~ prendre un alignement
отойти со ~а quitter un alignement
приводить на ~ mettre sur un alignement
прийти в ~ *см.* **лечь на ~**
~, **ведущий** alignement directionnel
~, **девиационный** alignement de régulation des compas
~, **линейный** alignement simple [à deux amers]
~, **лоцмейстерский** alignement servant à placer des marques de balisage
~, **навигационный** système directionnel d'aide à la navigation
~, **поворотный** alignement de changement de route
~, **прицельный** distance d'alignement entre les doubles jalons
~, **секущий** alignement traversier
~, **щелевой** système *m* de visée à fente

створка volet *m*, battant *m*

стебель затвора cylindre *m* de culasse, corps *m* cylindrique de la culasse mobile

стебель прицела curseur *m* de hausse

стебель ударника allonge *f* [poussoir *m*] du percuteur

стекло, лобовое (*самолёта*) pare-brise *m*
стеклоочиститель essuie-glace *m*
стеклопластик combiné *m* verre-résine
стеклотекстолит stratifié *m* verre-résine
стеллаж для реактивных снарядов (*на ПУ*) berceau *m* [râtelier *m*] à roquettes (*sur la rampe de lancement*)
стенд banc *m*
~ **для испытания ракет** banc d'essais de missiles [fusées]
~ **для проверки аппаратуры, испытательный** banc d'essais des instruments
~ **управления огнём** simulateur *m* de tir
стенк|а **1.** (*перегородка*) paroi *f*, mur *m*, cloison *f* **2.** (*причал*) quai *m*
поднимать корабль на ~у mettre [tirer] le navire à sec
подходить к ~е se ranger [venir, se mettre] à quai
стоять у ~и *мор.* être à quai
швартоваться у ~и s'amarrer au quai
~, **береговая** mur de quai
~, **вертикальная** joue *f* (*du quai*)
~, **достроечная** quai d'armement
~ **набережной** endiguement *m*
~, **причальная** quai *m* d'accostage, embarcadère *m* [débarcadère *m*]
стеньга *мор.* mât *m* de hune ; *mod* tête *m* de mât
степень degré *m* ; taux *m* ; rapport *m* ; puissance *f* ; niveau *m* ; coefficient *m* ; (*ордена, медали*) classe *f* (*décorations russes*), rang *m*
~ **боевой готовности войск** niveau d'alerte des troupes
~ **боевой подготовки** niveau de formation militaire
~ **волнения** *мор.* état *m* de la mer
~ **допустимого радиоактивного заражения** taux [degré] tolérable [acceptable, admissible] de contamination radiologique
~ **достоверности информации** degré de fiabilité de l'information
~ **защиты от...** niveau [degré] de protection contre qch
~ **заражения** (*ОВ, радиацией*) taux [degré] de contamination (*chimique, radiologique*)
~ **нагрева ствола** degré d'échauffement du tube
~ **обученности личного состава** niveau [degré] de compétence du personnel
~ **огневого поражения** niveau d'atteinte
~ **ожогов** degré de brûlure
~ **опасности сопровождаемой цели** degré de dangerosité de l'objectif poursuivi
~ **освещённости** coefficient *m* de luminosité, intensité *f* lumineuse
~ **оснащённости** (*оружием, боевой техникой*) taux d'équipement (*en armement, en matériel*)

~ **отличия** degré de discrimination
~ **поражения цели** coefficient d'atteinte (de l'objectif)
~ **радиоактивного заражения местности** taux [degré] de contamination radiologique du terrain
~ **радиоактивного облучения личного состава** niveau d'irradiation du personnel
~ **разборки оружия** niveau de démontage de l'arme
~ **различимости объектов наблюдения** niveau de perception des objectifs observés
~ **разрушений и потерь** degré [taux] de dégats et de pertes [de dommages]
~ **расширения** taux de dilatation
~ **свободы** degré de liberté
~ **сжатия** taux de compression, rapport *m* volumétrique
~ **срочности** degré d'urgence, urgence *f*
~ **точности** fidélité *f*, degré [taux] de précision

степс *мор.* emplanture *f*
~ **мачты** emplanture du mât

стереотруба *арт.* binoculaire *f*, jumelles *m pl* stéréoscopiques

стирборд *мор.* tribord *m*, tribord amures

стоимость операции coût *m* de l'opération

стоимость эксплуатации (*системы оружия*) coût *m* d'entretien (*d'un système d'arme*)

«Стой!» (*оклик часового*) « Halte-là ! » (*interpellation*) ; (*сигнал, команда*) « Halte ! » (*signal, commandement*)

«Стой, кто идет?» (*оклик часового*) « Halte-là, qui vive ? », « Halte-là, qui va là ? » (*interpellation*)

«Стой, назад!» (*оклик часового*) « Halte-là ! Au large » (*interpellation*)

«Стой, обойти вправо !» « Halte ! Appuyez à droite ! » (*interpellation*)

«Стой, стрелять буду!» (*оклик часового*) « Halte-là ou je fais feu ! » (*interpellation*)

стойк|а **1.** montant *m* ; pylone *m* ; mât *m* ; poteau *m* ; colonne *f* ; portant *m* ; pilier *m* **2.** pied *m* ; support *m* ; jambe *f* **3.** bâti *m* **4.** position *f*
стоять по ~е смирно être au garde-à-vous
~ **антенны** mât d'antenne
~, **аппаратурная** bâti d'appareillage
~ **бомбодержателя** flasque *m*
~ **для стрелкового оружия** râtelier *m* d'armes
~, **леерная** montant [chandelier *m*] de filière, poteau du garde-corps
~ **переборки** renfort *m* de cloison
~ **поручней** ballustres *f pl*
~ **смирно** position *f* de garde-à-vous
~ **с оружием, строевая** position *f* avec arme
~, **строевая** position *f* du soldat sans arme
~, **тентовая** montant de tenture

~ **шасси** jambe du train d'atterrissage
~ **шасси, основная** jambe principale du train d'atterrissage
~ **шасси, складывающаяся** jambe escamotable du train d'atterrissage
~, **фальшбортная** jambette *f* de pavois

стойкость résistance *f* ; stabilité *f* ; tenue *f* ; persistance *f* ; endurance *f* ; fermeté *f* ; immunité *f*
проявлять ~ faire preuve de fermeté
~ **взрывчатого вещества, детонационная** stabilité de l'explosif
~ **войск** endurance des troupes
~ **дымовой завесы** durée *f* de l'effet du rideau de fumée
~ **к воздействию окружающей среды** résistance [tenue] aux conditions atmosphèriques
~ **к климатическим изменениям** résistance aux modifications climatiques [aux changements de climat]
~ **к облучению** résistance à l'irradiation
~, **коррозионная** résistance à la corrosion
~, **морально-боевая** fermeté [opiniâtreté *f*] au combat
~ **ОВ** persistance des effets d'une substance toxique
~, **противоснарядная** résistance aux obus
~, **радиационная** résistance aux radiations
~, **химическая** résistance aux effets des produits chimiques

стол table *f* ; bureau *m*
~, **военно-учётный** bureau de recensement
~ **для укладки парашютов** table pour pliage de parachutes
~ **для чистки** (*оружия*) table pour le nettoyage (*des armes*)
~, **прокладочный** (*для ведения прокладки*) *мор.* table à cartes
~ **станка** (*пулемёта*) plateau *m* de l'affût (*d'une mitrailleuse*)

столб poteau *m* ; colonne *f* ; pile *f*
~, **пограничный** borne *f* frontière

столкновение confrontation *m* ; affrontement *m* ; contact *m* ; accrochage *m* ; conflit *m* ; collision *f* ; choc *m* ; impact *m*
~ **в воздухе** (*в полёте*) collision en vol [en l'air, aérienne]
~, **внезапное** accrochage inattendu
~, **военное** (*вооружённое*) affrontement [conflit] militaire [armé], confrontation armée
~ **войск во встречном бою** prise *f* du contact au combat de rencontre
~ **войск сторон** prise *f* du contact
~, **вооружённое организованное** confrontation armée organisée
~ **кораблей** collision entre navires, abordage *m*
~ **(ЛА) с наземным препятствием** collision (d'un aéronef) avec un obstacle au sol
~, **лобовое** collision frontale
~ **на границе** affrontement [conflit] frontalier
~ **на земле** collision au sol

~, **прямое военное** affrontement militaire direct
~, **случайное** collision imprévue [accidentelle]
~ **с превосходящими силами противника** accrochage avec unennemi supérieur en force
~ **с противником** accrochage avec l'ennemi
~ **с противником, возможное** accrochage éventuel [probable] avec l'ennemi

столовая cantine *f*
~, **офицерская** mess *m*
~, **солдатская** ordinaire *m*, réfectoire *m*

стоп-анкер *мор.* ancre *f* de touée

стопор arrêtoir *m*, dispositif *m* de blocage, cliquet *m* d'arrêt, arrêt *m*, verrou *m*, frein *m* ; *мор.* bosse *f* ; stoppeur *m*
~ **башни танка** dispositif de blocage [verrouillage *m*] de la tourelle
~, **винтовой** *мор.* stoppeur à vis
~ **дульного тормоза** frein de bouche
~, **зажимной** *мор.* étrangloir *m*
~ **закрывающего механизма (затвора орудия)** verrou du mécanisme de fermeture (de la culasse)
~ **затвора (орудия)** verrou de culasse (d'une pièce d'artillerie)
~, **кулачковый** *мор.* stoppeur à pied de biche
~, **манёвренный** *мор.* étrangloir *m* de pont
~, **палубный** *мор.* bosse [stoppeur] de chaîne
~, **переносной** *мор.* bosse mobile [de mouillage]
~ **поднятой крышки люка (танка)** dispositif de fixation du volet en position ouverte
~ **походного крепления якоря** saisine *f* (à ridoir) d'ancre (*crochets d'arrêt ou de fixation d'ancre*)
~, **рулевой** *мор.* frein [butoir *m*] de barre [de gouvernail]
~ **рулей** *ав.* dispositif de blocage des gouvernes ; *мор.* de barre
~ **с гаками** *мор.* bosse à griffes
~ **ствола** verrou du canon
~, **тросовый** (*стапеля*) bosse cassante
~, **цепной переносной** *мор.* bosse en chaîne
~ **якорной цепи** bosse de la chaîne de mouillage

сторон|а côté *m* ; flanc *m* ; face *f* ; aspect *m* ; partie *f* *см. тж.* **стороны**
переходить на ~у противника passer à l'ennemi
~ **горизонта** point *m* cardinal
~ **дороги, левая** côté gauche droit de la route
~ **дороги, правая** côté droit de la route
~, **наветренная** côté du vent, dessus *m* du vent, face amont
~, **нападающая** agresseur *m*, assaillant *m*
~, **наступающая** (*на учениях*) troupe *m* plastron
~, **обороняющаяся** défenseur *m*

~, подветренная côté sous le vent, dessous *m* du vent, face aval
~, противостоящая partie adverse, antagoniste *m*
стороны parties *f pl см. тж.* **сторона**
~, воюющие belligérants *m pl*, parties en conflit
~, противоборствующие parties en confrontation
~, сильные и слабые forces *f pl* et faiblesses *f pl*
стоянк|а halte *m* ; parking *m* ; aire *f* de stationnement; parc *m* (de stationnement), station *f* ; *мор.* mouillage, amarrage *m*, relâche *f*
на ~е *мор.* au mouillage
ставить на ~у garer, stationner, mettre en stationnement
~, автомобильная parc de stationnement pour véhicules
~ в открытом море (*кораблей*) mouillage en haute mer [au large]
~, зимняя (*кораблей*) hivernage *m*, relâche *f* d'hiver
~, карантинная mouillage de quarantaine
~ корабля в базе relâche dans la base
~ корабля на рейде mouillage en rade
~, кратковременная courte halte *f*, escale *f* [stationnement] de courte durée
~ на бочке mouillage sur coffre
~ на двух бочках embossage *m* sur deux coffres
~ на двух якорях mouillage de deux ancres en barbe
~ на мёртвом якоре amarrage sur un corps mort
~ на открытом рейде *мор.* mouillage forain [en rade foraine]
~ на швартовых (*у стенки*) poste à quai
~ самолётов stationnement des avions; aire de stationnement des avions
~, якорная mouillage *m*
стран|а pays *m* ; (*государство*) Etat *m*, Puissance *f* *см. тж.* **страны**
готовить ~у к войне prérarer le pays à la guerre
готовить ~у к обороне préparer le pays à la défense
защищать ~у défendre le pays
нападать на ~у attaquer un pays
освобождать ~у libérer le pays
~, ведущая (*НАТО*) nation *f* pilote
~, нейтральная pays neutre
~, неприсоединившаяся pays non aligné
~, оккупированная pays occupé
~, подвергшаяся агрессии pays attaqué [agressé]
страны pays *m pl* ; *см. тж.* **страна**
~, вовлеченные в конфликт pays engagés dans un conflit, pays en conflit
~, воюющие pays belligérants
~, занимающие важное стратегическое положение pays stratégiquement importants
стратег stratège *m*
стратагема stratagème *m*

стратеги|я stratégie *f*
определять ~ю définir une stratégie
разрабатывать ~ю élaborer [concevoir] une stratégie
~, авиационная stratégie aérienne
~, агрессивная stratégie agressive
~, блоковая stratégie de bloc(s)
~ ведения войны stratégie de conduite de la guerre
~, военная stratégie militaire
~, военно-морская stratégie de la marine
~, военно-политическая stratégie politico-militaire
~ измора stratégie du harcèlement
~, коалиционная stratégie de coalition
~, наступательная stratégie offensive
~, оборонительная stratégie défensive
~ психологической войны stratégie de la guerre psychologique
~ сдерживания stratégie de dissuasion
~ холодной войны stratégie de la guerre froide
стрела flèche *f* ; (*грузовая*) mât *m* ; bras *m*
~, грузовая *мор.* bigue *f*, mât [corne *f*] de charge
~, подъёмная flèche de levage
~ подъёмного крана flèche de grue
стрелка aiguille *f* ; flèche *f* ; fléchette *f*
~ индикатора aiguille du cadran indicateur
~ компаса aiguille du compas [de la boussole]
~, магнитная aiguille aimantée [magnétique]
~ мола musoir *m*
~ прибора aiguille d'un instrument de mesure
~ прицела alidade *f* de pointage
~-указатель flèche indicatrice [d'indication]
стрелковое оружие arme *f* légère d'infanterie [A.L.I.], arme *f* légère de petit calibre [A.L.P.C.]
~, авиационное arme légère montée sur plate-forme aérienne
~, автоматическое arme légère (à tir) automatique
~, барабанное arme légère à barillet
~, бесшумное arme silencieuse
~, боевое arme légère à usage militaire
~, гладкоствольное arme légère à âme lisse
~, гражданское arme légère à usage non militaire
~, групповое arme légère collective
~, двуствольное arme légère bicanons
~, зенитное arme légère antiaérienne
~, индивидуальное arme légère individuelle
~, казематное arme légère de casemate
~, корабельное arme légère montée à bord de bâtiment

~ **крупного калибра** arme légère de gros calibre
~, **магазинное** arme à magasin
~ **малого калибра** arme légère de petit calibre
~, **многоствольное** arme légère multicanons
~, **нарезное** arme légère à âme rayée
~, **неавтоматическое** arme légère non automatique
~, **огнестрельное** arme à feu
~, **однозарядное** arme légère à un coup
~, **одноствольное** arme légère monocanon
~, **охотничье** arme de chasse
~, **пневматическое** arme à air comprimé [pneumatique]
~, **подводное** arme sous-marine
~, **противотанковое** arme légère antichar
~, **ручное** arme portative
~, **служебное** arme de service
~, **самозарядное** arme légère à répétition
~ **самообороны** arme d'autodéfense
~, **специальное** arme légère à usage spécifique
~ **среднего калибра** arme légère de calibre moyen
~, **спортивное** arme sportive
~, **станковое** arme légère à affût
~, **танковое** arme légère montée sur véhicule blindé

стреловидность *ав.* flèche *f*, V *m* horizontal
~ **крыла** flèche de l'aile
~ **крыла, изменяемая** flèche à géométrie variable
~, **обратная** flèche avant

стрело́к tireur *m*, fusilier *m*
~, **воздушный** tireur de bord, mitrailleur *m* de bord [en avion]
~, **носовой** tireur avant [de nez]
~**-радист** radio-tireur *m*
~ **турельной установки** tireur de la tourelle
~, **хвостовой** tireur arrière

стрельб|а tir *m*
возобновлять ~**у** reprendre le tir
корректировать ~**у** corriger le tir
начинать ~**у** commencer un tir
прекращать ~**у** arrêter [cesser, lever] le tir
прерывать ~**у** interrompre [suspendre] le tir
продолжать ~**у** continuer [poursuivre] le tir
~, **артиллерийская** tir d'artillerie
~ **батарей** tir de batteries
~ **беглым огнём** tir (à cadence) rapide
~ **без ограничения по времени** tir sans limitation de temps
~ **береговой артиллерии** tir de l'artillerie côtière

~, **беспорядочная** tir désordonné
~, **боевая** tir de combat [de guerre, réel, à projectiles réels, à balles réelles]
~ **боевыми патронами** tir à balles (réelles)
~ **бронебойными снарядами** tir à obus perforants, tir à perforant
~ **винтовочной гранатой** tir de grenade à fusil
~ **взводом** tir de section
~, **воздушная** (*с ЛА*) tir à partir d'un aéronef
~ **в промежутки своих подразделений** tir dans les intervalles des troupes amies
~ **в упор** tir à bout touchant
~ **в упреждённое место цели** tir à correction-but [à l'affût]
~, **групповая** tir collectif [d'ensemble]
~ **дивизионом** tir de groupe d'artillerie
~ **длинными очередями** tir continu [en rafale(s) libre(s)]
~ **для проделывания проходов в заграждениях** tir de brèchage
~ **дымовыми снарядами** tir à obus fumigènes
~ **заградительным способом** (*по воздушной цели*) tir antiaérien de barrage
~ **залпами** tir par salves
~ **зенитными управляемыми ракетами и зенитной артиллерии** tir antiaérien [contre aéronefs, contre les objectifs aériens]
~ **из автомата** tir à la mitraillette
~ **из автоматического оружия** tir automatique [aux armes automatiques]
~ **из винтовки** tir au fusil
~ **из вкладного стволика, учебная** tir au tube réducteur
~ **из гранатомёта** tir au lance-grenades
~ **из укрытия** tir masqué [derrière un couvert]
~ **из-за флангов** tir à partir des flancs
~ **из неподвижного оружия** (*воздушная*) tir aux armes fixes de bord
~ **из карабина** tir à la carabine
~ **из миномёта** tir au mortier
~ **из** (*артиллерийского*) **орудия** tir au canon (d'artillerie)
~ **из пистолета** tir au pistolet
~ **из подвижного оружия** (*воздушная*) tir aux armes de sabord
~ **из положения лёжа** tir en position couchée, tir couché
~ **из положения сидя** tir en position assis
~ **из положения с колена** tir en position à genou, tir à genou
~ **из положения стоя** tir en position debout, tir debout
~ **из пулемёта** tir à la mitrailleuse
~ **из стрелкового оружия** tir aux armes légères d'infanterie
~ **из танка** tir (à partir) du char
~ **из траншеи** tir à partir d'une tranchée

~, **испытательная** tir d'essai ; tir de recette
~, **корабельная ракетная** tir de missiles embarqués
~ **корабельной артиллерии** tir d'artillerie de bord
~ **короткими очередями** tir par courtes rafales
~, **корректируемая с воздуха** tir corrigé par observation aérienne [par observateur aérien]
~ **методическим огнём** tir méthodique
~ **минами** tir à obus de mortier
~, **мортирная** tir vertical
~, **навесная** tir courbe
~ **на дальность прямого выстрела** tir à la hausse de combat
~ **на подавление** tir de neutralisation
~ **на поражение** tir de destruction
~ **на поражение отдельных движущихся надводных целей** tir contre des objectifs mobiles de surface
~ **на поражение цели** tir au but
~ **на предельные дальности** tir à portée maximum
~ **на разных установках прицела** tir avec hausses différentes
~ **на разрушение** tir de destruction d'ouvrages
~ **на рикошетах** tir à ricochet
~ **на средние дальности** tir à moyenne portée
~, **настильная** tir tendu [à trajectoire horizontale]
~ **на уничтожение** tir à tuer
~ **на ходу без остановки** (*пеший строй*) tir en marchant
~ **непрерывным огнём** tir continu
~ **обычными снарядами** tir à munitions conventionnelles
~, **одиночная** (*одиночными выстрелами*) tir (au) coup par coup
~ **осколочно-фугасными снарядами** tir à obus explosifs
~, **опытная** tir d'epreuve [d'essai, d'expérience, d'expérimentation, de recette, expérimental], épreuve de tir
~ **очередями** tir par [en] rafales
~ **по бронированной цели** tir contre objectif blindé
~ **поверх борта автомобиля** tir à partir du plateau du camion
~ **поверх своих подразделений** tir par-dessus les troupes amies
~ **по береговым целям** tir contre des objectifs à terre [côtiers]
~ **по воздушным целям** tir contre des objectifs aériens
~ **по групповым целям** tir contre les groupes d'objectifs
~ **по движущейся цели** tir sur (un) objectif [cible] mobile
~ **по живой силе противника** tir contre le personnel
~ **по низколетящей цели** tir sur objectif volant à basse altitude
~, **показная** tir de démonstration
~ **по малоразмерной цели** tir sur (un) objectif réduit
~ **по маневрирующей подводной лодке** tir sur un sous-marin en évolution

~ **по мишени** tir sur (une) cible
~ **по морским целям** tir sur (des) objectifs maritimes
~ **по наблюдаемой цели** tir sur (un) objectif vu [observé]
~ **по наземным целям** tir sur (des) objectifs terrestres
~ **по неподвижной цели** tir sur (un) objectif fixe
~ **по огневым средствам противника** tir contre les moyens (de) feu ennemis
~ **по площади** tir sur zone
~ **по районам вероятного сосредоточения противника** tir à priori
~ **по цели** tir sur un objectif
~ **по целям, движущимся под прямым углом** tir sur (des) objectifs mobiles frontaux
~, **пристрелочная** tir de réglage
~, **прицельная** tir ajusté
~, **программная автоматическая** tir automatique programmé
~ **противолодочным оружием** tir d'une munition A.S.M.
~ **противотанковой гранатой** tir d'une roquette [d'une grenade] antichar
~ **прямой наводкой** tir direct
~, **ракетная** tir de missiles
~ **реактивными снарядами** tir de roquettes
~, **рикошетная** tir à [en de] ricochet
~ **с близкого расстояния** tir à bout portant
~ **с бронетранспортёра** tir à bord [à partir] du véhicule blindé
~ **с временным интервалом** (*выпуска торпед*) lancement [tir] cadencé (*des torpilles*)
~ **с закрытой огневой позиции** tir indirect [masqué]
~ **с (искусственным) рассеиванием** tir fauchant [de fauchage]
~ **с коротких остановок** (*пеший строй, танк, БМП*) tir à l'arrêt
~ **с максимальной скорострельностью** tir à cadence maximale
~ **с места** (*пеший строй*) tir de pied ferme ; (*из танка, БМП, БТР*) tir en position
~ **снарядами** tir d'obus
~ **с остановки** (*из танка, БМП, БТР*) tir à l'arrêt prolongé
~ **с открытой боевой позиции** tir (à partir) d'une position à découvert
~, **спортивная** tir sportif
~ **способом выжидания** (*в упреждающую точку*) tir à l'affût
~ **способом сопровождения** (*цели*) tir en suivant
~ **с предварительной подготовкой исходных данных** tir préparé
~ **с пристрелкой** tir avec [après] réglage
~ **с рассеиванием пуль по фронту и глубине** tir de balayage
~ **с руки** tir au jeté-posé
~ **с упора** tir au poser (*avec appui artificiel*)
~ **с ходу** (*из танка, БМП, БТР*) tir en mouvement [en cours de déplacement]

~, **торпедная** lancement [tir] de torpilles
~ **трассирующими пулями** tir à [avec des] balles traçantes
~ **трассирующими снарядами** tir à [avec des] obus traçants
~, **учебная** tir d'entraînement [d'exercice, d'instruction]
~ **фугасными снарядами** tir à [avec des] obus explosifs
~ **холостыми патронами** tir (avec des balles) à blanc
~ **через бойницы** (*БМП*) tir par tapes (*d'un V.C.I.*)
~ **через головы своих войск** tir par-dessus les troupes amies
~ **через дверь грузовой кабины вертолёта** tir par la portière d'un hélicoptère
~ **через смотровое окно вертолёта** tir par le hublot d'un hélicoptère
~ **ядерными боеприпасами** tir [feu] nucléaire

«стрельба и управление огнём» (*учебная дисциплина артиллеристов*) conduite et pratique des tirs

стрельбище champ *m* de tir
~ **для боевой стрельбы** champ de tir à munitions réelles

стрельбы, учебные tirs *m pl* d'entraînement, exercices *m pl* de tir

стрелять tirer

стремительность rapidité *f*
~ **выполнения манёвра** rapidité de [dans] l'exécution de la manœuvre
~ **действий войск** rapidité d'action

стремянка, встроенная (*самолёта*) échelle *f* [passerelle *f*] incorporée (*d'un aéronef*)

стрендь (стренда, стренга) *мор.* cordon *m*, toron *m* de câble

стрингер lisse *f*, serre *f*
~, **бортовой** lisse [serre] de muraille
~, **днищевый** lisse [serre] de fond
~, **палубный** lisse [serre] de gouttière
~, **скуловой** lisse [serre] de bouchain
~, **трюмный** lisse [serre] de cale

строгость наказания rigueur *f* de la punition [de la sanction]

«Строевым шагом марш!» (*команда*) « Pas cadencé, marche ! » (*commandement*)

строительство construction *f*, édification *f*
~ **армии** organisation *f* de l'armée
~, **военное** organisation de la défense
~ **вооружённых сил** organisation des forces armées

строиться se mettre en rangs

стро|й dispositif *m*, formation *f*, ordre *m* serré ; rangs *m pl* ; *мор.* ligne *f*, formation *f*, ordre *m* ; *ав.* dispositif *m*, formation *f*
в боевом ~ю *мор.* en ligne
вне ~я en dehors des rangs
в ~ю *мор.* sur les rangs, en ligne ; en activité

в ~ю кильватера *мор.* sur une file
вводить в ~ mettre en service
возвращать в ~ remettre en service [en état]
возвращаться в ~ rentrer dans les rangs ; reprendre le service, rejoindre le corps ; *мор.* rejoindre ses lignes
вставать в ~ rejoindre les rangs ; *мор.* se mettre en ligne [en rang], entrer dans la ligne
«Встать в строй!» (*команда*) « Rejoignez les rangs ! » (*commandement*)
вступать в ~ entrer en service
выводить из ~я mettre hors d'état [hors d'usage, hors service] ; démonter ; *мор.* faire quitter la ligne [les rangs]
выходить из ~я 1. tomber en panne **2.** sortir des rangs, rompre les rangs, s'écarter de l'alignement, sortir de la formation ; *мор.* quitter la ligne
вышедший из ~я hors d'usage, hors service, indisponible
идти в ~ю фронта *мор.* naviguer en ligne de front
нарушать ~ *мор.* désaligner
находиться в ~ю être sur les rangs ; être en activité
обходить ~ почётного караула passer en revue le détachement d'honneur
становиться в ~ *см.* **вставать в ~**
~ «абордажная сабля» formation en demi-lune
~ батальона formation du bataillon
~ «бокал» formation en grand V
~ «большая стрела» formation en grande flèche
~ «большой клин» formation en grand coin
~ вертолётов formation d'hélicoptères
~ взвода formation de la section
~ в колонну по одному formation en colonne par un
~ в линию formation en ligne
~ в линию взводных колонн formation en ligne de sections
~ в линию колонн formation en ligne de colonnes
~ в линию машин formation en ligne de véhicules
~ в линию ротных колонн formation en ligne de companies
~, двухшереножный formation en ligne sur deux rangs
~ для сбрасывания (парашютистов) formation de largage (des parachutistes)
~ звена formation de la patrouille
~ «змейка» *ав.* formation en S [en zigzag]
~ квадрата *мор.* ordre en carré
~ кильватера *мор.* ordre en ligne de file, ligne *f* de file
~ «клин» formation en triangle [en coin, en V renversé] ; *мор.* ordre [angle *m*] de chasse, dispositif en triangle [triangulaire]
~ «клин звеньев» formation trois par trois
~ «колонна» formation en colonne [en file, en ligne décalée]

~ **«колонна парами»** formation des paires en colonne
~ **кораблей** formation de bâtiments (de guerre)
~ **кораблей, боевой** formation de bâtiments en bataille
~ **«коробочка»** formation en carré
~ **«крест»** formation en croix
~ **«лебедь»** formation en cigne
~ **«левый пеленг»** échelon *m* refusé à gauche
~ **«линия машин»** formation en ligne de véhicules
~ **на маршруте** (*при полёте к цели*) formation de route [de marche]
~ **обратного клина** *мор.* ordre de retraite
~ **одношереножный** ligne sur un rang, formation en ligne sur un rang
~ **«острый клин»** formation en coin fermé
~ **отделения** formation du groupe
~ **«пальцы»** *ав.* formation en doigts
~ **«пеленг»** *ав.* formation en échelon, échelon *m* refusé
~ **пеленга** *мор.* ordre en ligne de relèvement
~ **«пирамида»** formation en pyramide
~ **«победа»** formation en V
~ **подразделения** formation de l'unité
~ **поиска** dispositif d'éclairage
~ **полка** formation du régiment
~, **походный** formation de marche [de route], dispositif de mouvement
~ **«правый пеленг»** échelon *m* refusé à droite
~ **при обратном маршруте** (*при полёте от цели*) formation de retour
~ **простого кильватора** ordre en ligne de file
~, **простой** *мор.* ordre simple
~ **(простого) фронта** *мор.* ordre en ligne de front
~, **развёрнутый** formation en ligne [déployée]
~, **развёрнутый на машинах** formation en ligne de véhicules
~, **разомкнутый** rangs *pl* ouverts, dispositif lâche ; *мор.* formation desserrée [lâche]
~ **«ракета»** formation en fusée
~, **расчленённый** formation désarticulée
~ **ромба** formation en diamant [en losange]
~ **роты** formation de la compagnie
~ **самолётов** formation aérienne
~ **сложного кильватера** *мор.* ordre en colonnes
~ **сложного фронта** *мор.* formation en deux lignes de front
~, **сложный** *мор.* ordre en plusieurs lignes (en plusieurs colonnes)
~, **сомкнутый** formation serrée, rangs *pl* serrés
~ **«стрела»** formation en flèche
~ **трапеции** *мор.* ordre [formation] en trapèze
~ **«треугольник»** formation en triangle [en delta]

~ «**тупой клин**» formation en coin tronqué
~ **уступа** *мор.* ordre en ligne de gisement ; en échelons décalés
~ **уступом влево** *ав.* formation en échelons décalés à droite
~ **уступом вправо** *ав.* formation en échelons décalés à gauche
~ **фронта** *мор.* ligne de front, *ав.* formation en ligne [de front]
~ **части** formation du corps
~ **шеренга** ligne, formation en ligne
~ **эскадрильи** formation de l'escadrille
~, **эшелонированный по высотам** *ав.* formation échelonnée en hauteur

строп élingue *f* ; suspente *f* ; alliement *m*, estrope *f* *см. тж.* **стропы**
закладывать ~ *мор.* élinguer
~, **бочечный** patte *f* à futaille [d'élingue], élingue à barrique [à futailles]
~, **буксирный** *мор.* patte *f* de remorque
~, **грузовой** *ав.* élingue de manutention, élingue de transport de charges [de fardeaux]
~, **шлюпочный** patte *f* d'embarcation

стропы (*парашюта*) suspentes *f pl* *см. тж.* **строп**
~, **запутавшиеся** suspentes emmêlées
~ **парашюта** suspentes de parachute
~, **перекрученные** suspentes torsadées
~, **привязные** drisses *f pl* d'attache

структура structure *f* ; organisation *f* ; texture *f* ; constitution *f*, contexture *f*
~ **боевой готовности** organisation du dispositif d'alerte
~ **вида вооружённых сил** structure d'une armée
~, **военная** structure militaire
~ **воинских формирований** structure des unités militaires
~ **воинской части** structure du corps de troupe
~ **войск, организационная** organigramme *m* des forces
~ **вооружённых сил** structure des forces armées
~, **организационная** organigramme *m*
~, **модульная** structure modulaire
~ **органов управления** structure des organismes [des postes] de commandement
~ **рода войск** organisation d'une arme
~ **системы управления боевыми средствами** organisation du commandement d'un système d'armes
~ **системы управления войсками** organisation du commandement des forces
~ **стратегических ядерных сил** organisation des forces nucléaires stratégiques
~ **УВД** organisation du contrôle de trafic aérien
~ **управления** organisation du commandement
~, **функциональная** organisation fonctionnelle
~, **штатная** structure réglementaire

струя jet *m*
~, **воздушная** jet d'air
~, **выхлопная** jet de gaz d'échappement
~, **газовая** jet de gaz, courant *m* gazeux
~, **кильватерная** *мор.* sillage *m* arrière, sillage-traînée *m*, houache *f*
~, **попутная** sillage *m* avant [de proue]
~, **реактивная** jet *m*, jet de propulsion [de réacteur]
~, **спутная** *ав.* sillage *m* (tourbillonnaire)
~ **топлива** jet [torche *f*] de combustible

ступень étage *m* ; échelon *m*
~, **боевая** *ракт.* étage opérationnel [porteur d'une charge]
~, **дозвуковая** *ракт.* étage de la phase subsonique (*d'un missile*) ; partie subsonique du moteur
~, **крылатая** *ракт.* étage à voilure
~, **маршевая** *ракт.* étage de croisière
~, **низколетящая** *ракт.* étage de basse altitude
~, **первая** *ракт.* étage de base, premier étage
~, **последняя** *ракт.* étage terminal
~ **ракеты** étage [élément *m*] de la fusée
~, **сверхзвуковая** *ракт.* étage supersonique
~, **стартовая** *ракт.* étage de départ [de lancement]

стык intervalle *f* (*entre deux unités*) ; jonction *f*
обеспечить ~ assurer la liaison avec les unités voisines ; couvrir l'intervalle
~ **между подразделениями** point *m* de jonction des unités

стычка accrochage *m*
~ **с противником** accrochage *m* avec l'ennemi

суд tribunal *m*
предавать ~у военного трибунала traduire en conseil de guerre
предстать перед ~ом военного трибунала comparaître [passer] devant le conseil de guerre
~ **чести, офицерский товарищеский** conseil *m* d'honneur des officiers

суда bâtiments *m pl см. тж.* **судно**
~, **однотипные** bâtiments jumeaux *m pl*
~ **снабжения эскадры** bâtiments de soutien logistique de l'escadre

судно navire *m*, bateau *m*, bâtiment *m см. тж.* **суда**
вооружать ~ militariser un navire
выводить ~ **на глубину** remettre un navire à l'eau, déséchouer
обгонять ~ doubler un navire [un bâtiment, un bateau]
оснащать ~ armer un navire [un bâtiment]
останавливать ~ casser l'erre d'un navire [d'un bâtiment]
оценивать качества судна évaluer [apprécier] les qualités d'un navire [un bâtiment, un bateau]
поднимать затонувшее ~ renflouer un navire [un bâtiment, un bateau]

потопить ~ faire couler un navire [un bâtiment, un bateau]
разоружать ~ démilitariser un navire [un bâtiment, un bateau]
садиться на ~ prendre le bateau, embarquer sur un navire, monter à bord d'un bâtiment
ставить ~ на рейд rader, mettre en rade
~, **буксирное** (*буксирующее*) bateau remorqueur, remorqueur *m*
~, **буксируемое** un navire [un bâtiment, un bateau] remorqué [à la traîne]
~, **боновое** navire de barrage
~, **быстроходное** navire [bâtiment, bateau] rapide
~, **военное** bâtiment militaire
~, **военно-транспортное** bâtiment de transport militaire
~, **воздушное** aéronef *m*
~, **вооружённое** navire [bâtiment] militarisé
~, **вспомогательное** bâtiment auxiliaire
~, **встречное** bateau contre-bordier
~, **гидрографическое** navire hydrographique
~, **головное** bâtiment de tête
~, **госпитальное** navire hôpital, bateau-hôpital *m*
~, **грузовое** cargo *m*
~ **дальнего плавания** navire hauturier [de haute mer], long-cours *m*
~, **десантное** chaland *m* [bateau] de débarquement
~ **для испытания нового вооружения, опытовое** bâtiment d'essais et d'expérimentation d'armes navales
~ **для спасения подводных лодок** navire de sauvetage des sous-marins
~, **затонувшее** navire [bâtiment, bateau] coulé
~, **захваченное** prise *f*
~, **кабельное** navire-câblier *m*, navire pose-câbles, câblier *m*
~, **каботажное** navire de cabotage, caboteur *m*
~, **карантинное** navire [bâtiment, bateau] en quarantaine
~, **конвоируемое** convoyé *m*
~, **лоцманское** bateau-pilote *m* bateau de pilotage
~ **метеорологической службы** navire [bâtiment] météorologique
~, **мобилизованное** navire réquisitionné
~, **морское** bâtiment [navire, bateau] de mer
~ **на воздушной подушке** navire [véhicule *m*] à coussin d'air
~ **на подводных крыльях** bateau [navire] à ailes portantes, aquaplane *m*, hydroptère *m*
~, **научно-исследовательское** navire scientifique, navire-laboratoire *m*
~, **нейтральное** navire [bâtiment] neutre
~, **несамоходное** bateau sans propulseur
~ **обеспечения** bâtiment [navire] de soutien logistique
~, **обслуживающее** bateau annexe
~, **океанографическое** navire océanographique
~, **океанское** navire de haute mer

~, **опытовое** navire expérimental
~, **парусное** bateau à voiles, voilier *m*
~, **плавающее под неприятельским флагом** navire battant pavillon ennemi
~, **пожарное** bateau-pompe *m*
~ **понтонного типа** bac *m*
~, **портовое служебное** bâtiment de servitude
~, **посыльное** vedette *f* de liaison
~ **проекта** navire de type [de classe, de modèle]
~ **размагничивания** navire de démagnétisation [démagnétiseur]
~, **рейдовое** navire de rade
~, **ремонтное** navire-atelier *m*
~, **речное** navire [bateau] fluvial
~, **самоходное** bateau à moteur
~, **санитарно-транспортное** (*госпитальное*) navire hôpital et de transport de blessés
~ **связи** bateau de liaison
~ **снабжения кораблей** ravitailleur *m*, navire ravitailleur, bâtiment logistique
~, **спасательное** bateau de secours en mer
~, **спасённое** navire secouru [assisté]
~ **специального назначения** navire spécial [spécialisé]
~, **спущенное на воду** navire mis à l'eau
~, **сторожевое** aviso *m*, navire patrouilleur
~ **с ядерным оружием на борту, военное** bâtiment porteur d'arme nucléaire
~, **терпящее бедствие** navire en détresse [en péril, en danger]
~, **торговое** bateau de commerce
~, **транспортное** bâtiment de transport
~, **управляемое по радио** navire radiocommandé [radioguidé]
~, **учебное** navire-école *m*, bateau-école *m*
~, **флагманское** bâtiment de commandement

судно-мишень bateau-cible *m*

судовождение navigation *f* (maritime)
~ **в условиях тумана** navigation dans le brouillard
~, **неправильное** navigation fautive
~ **при посредстве гирокомпаса** navigation par gyrocompas
~ **с использованием радиолокационной станции** navigation au radar

судоремонт réparation *f* de navires

судостроение constructions *f pl* navales
~, **военное** constructions navales de bâtiments de guerre

судоходность navigabilité *f* (*d'un cours d'eau*)

судоходство navigation *f*, circulation *f* [trafic *m*] maritime
~, **внутреннее** navigation sur les eaux intérieures

~, **линейное** navigation [trafic] sur les lignes régulières
~, **морское** navigation en mer
~ **по внутренним водным путям** navigation intérieure
~, **речное** navigation fluviale, batellerie *f*

сужение rétrécissement *m*
~ **веера** *арт.* fermeture *f* du faisceau
~ **корпуса корабля к носу и корме** échappée *f*
~ **крыла** effilement *m* de l'aile
~ **ствола** rétrécissement du canon

сумка trousse *f*, sacoche *f*, sachet *m*, sac *m*
~ **аптечки** trousse à pharmacie
~, **бортовая** trousse d'outillage de bord
~, **гранатная** sac à grenades
~ **для магазинов** sac [musette *f*, sacoche] à chargeurs
~, **парашютная** housse *f* de parachute ; sac à voile
~, **патронная** sac à munitions, cartouchière *f*
~, **полевая** sac [sacoche] à documents, sabretache *f*
~ **противогаза** sac de transport de masque à gaz
~, **санитарная** trousse *f* d'infirmier

супераэродинамика superaérodynamique *f*, aérodynamique *f* des gaz raréfiés

сурдокамера chambre *f* sourde

сутки jour *m*, 24 heures
на следующие ~ le jour suivant, le lendemain
первые ~ **операции** les premières 24 heures de l'opération

сутодача ration *f* journalière, journée de vivres

суш|а terre *f* (ferme)
воевать на ~**е** combattre sur terre

«Суши весла!» (*команда*) « Levez les rames ! » (*commandement*)

сушилка séchoir *m*

сфера sphère *f*, milieu *m*, domaine *m*, secteur *m*
~, **военная** sphère [domaine, milieu] militaire
~ **выброса** (*при взрыве*) zone *f* de projection
~, **небесная** sphère céleste
~ **разрушения** (*при взрыве*) zone *f* de destruction
~ **сжатия** (*при взрыве*) zone *f* de compression (*due à l'explosion*)
~ **сотрясения** (*при взрыве*) zone *f* d'ébranlement

схватка échaufourrée *f*, mêlée *f*, combat *m*, affrontement *m*
~, **решающая** combat [affrontement] désisif
~, **рукопашная** corps à corps *m*, mêlée
~ **с врагом** combat contre l'ennemi

схема schéma *m* ; plan *m* ; dessin *m* ; croquis *m* ; carte *f* ; *радио* circuit *m* ; montage *m* ; (*аэродинамическая*) configuration *f* ; formule *f*

~ **автоматического функционального контроля** circuit autocontrôleur [autotesteur]
~ **алгоритма, логическая** schéma logique d'algoritme
~, **аэродинамическая** configuration [formule] aérodynamique
~ **аэродрома** plan d'aérodrome
~ **боевого использования** (*торпеды*) modèle d'emploi tactique (*d'une torpille*)
~ **бомбометания, прицельная** modèle de pointage de bombardement
~ **вертолёта** schéma d'un hélicoptère
~ **взаимодействия** schéma d'interaction
~ **воздушного движения** schéma du trafic aérien
~ **вооружения** (*ЛА*) schéma de l'armement (*d'un aéronef*)
~ **действия** schéma de fonctionnement
~, **декодирующая** circuit (électronique) de décodage [décodeur]
~ **директрисы стрельбы** croquis de la capitale de tir
~, **кодирующая** circuit (électronique) de codage [codeur]
~, **компоновочная** schéma d'agencement
~, **конструктивная** schéma de construction
~, **конструктивно-компоновочная** *ав.* schéma de construction et d'agencement
~, **корабельная боевая** schéma d'emploi tactique d'un bâtiment
~ **летательного аппарата** schéma d'un aéronef
~ **манёвра** plan de la manœuvre
~ **маршрута** croquis [schéma] d'itinéraire, tracé *m* de route
~ **мест падения неразорвавшихся снарядов** croquis [schéma] de localisation des obus non explosés [non éclatés]
~ **минного поля** plan de champs de mines
~, **монтажная** schéma [plan] de montage [de câblage], schéma [plan] des connexions
~ **моста** *инж.* schéma de construction d'un pont
~ **наблюдения** schéma d'observation
~, **нормальная аэродинамическая** (*ракеты*) schéma aérodynamique classique (*d'un missile*)
~ **огневых позиций** croquis des positions de tir
~, **одновинтовая** (*вертолёта*) schéma d'un monorotor
~ **организации** (*соединений, частей*) organigramme *m*
~ **ориентиров** croquis des repères
~ **подготовки и ведения заградительного огня** plan d'un tir d'arrêt
~ **полей невидимости** croquis des zones cachées [des parties vues et cachées]
~ **полёта** plan de vol
~, **поперечно-винтовая** (*вертолёта*) schéma à rotors engrenants
~, **принципиальная** schéma de principe

~, **продольно-винтовая** (*вертолёта*) schéma à rotors en tandem
~ **размещения вооружения** schéma [plan] de repartition des armements
~ **размещения личного состава и техники на корабле** schéma [plan] de répartition des personnels et des matériels à bord (d'un bâtiment)
~ **расположения целей** schéma [plan] de localisation des objectifs
~ **связи** schéma des liaisons, schéma [plan] des transmissions
~ **сети** plan [schéma] d'un réseau
~, **соосная** (*вертолёта*) schéma à rotors coaxiaux
~ **стрельбы дивизионом** plan de tir d'un groupe d'artillerie
~, **структурная** schéma structurel, schéma synoptique, organigramme *m* ; (*комплекса*) schéma d'un système d'arme
~ **технического и зрительного наблюдения** *мор.* schéma de surveillance électronique et d'observation
~ **управления** schéma de la commande [du mécanisme de commande]
~ **управления, электронная** circuit électronique de la commande [du mécanisme de commande]
~, **упрощённая** schéma simplifié
~ **установки минного поля** plan [schéma] de pose d'un champ de mines
~, **функциональная** schéma fonctionnel
~ **целей** schéma de localisation des objectifs
~, **электрическая** circuit électrique
~, **электронная** circuit électronique rampe d'accostage [de débarquement]

сходн|я *мор.* rampe *f*, planche *f* de débarquement, pont *m* de chargement [de trans-bordement], panneau *m*, traversine *f*, passerelle *f* de chargement
~, **временная** passerelle volante (rampe provisoire, temporaire)
~ **для высадки десанта** rampe d'accostage [de débarquement]
~и, **складные** rampes articulées

сход с орбиты désorbitation *f*

счёт calcul *m* ; comptage *m* ; compte *m*
иметь на своём боевом ~у avoir à son actif

счётчик compteur *m*

счисление estimation *f* ; calcul *m*, numération *f*
~ **времени** estimation de temps
~ **пути** estimation de la route, estimation du vol
~ **пути, автоматическое** calcul automatique de la route

счислитель estimateur *m*, compteur *m*, calculateur *m* ; cercle *m* à calcul
~ **пройденного пути** compteur (de la distance parcourue), odomètre *m*

считывание lecture *f*
~ **данных** lecture des données
~ **информации** lecture de l'information

съём relèvement m ; extraction *f*, prélèvement *m*
~ **данных** relèvement de données

~ **информации, автоматический** relèvement automatique des informations

~ **радиолокационной информации** relèvement des données radar

съёмка prise *f* de vues ; relevé *m*

~, **аэромагнитная** relevé aéromagnétique

~, **аэрофотограмметрическая** prise de vue aérocartographique, relevé aérophotogrammétrique

~, **аэрофототопографическая** relevé phototopographique

~, **воздушная** prise de vues aérienne

~, **гидрографическая** relevé hydrographique

~, **космическая** photographie *f* spatiale, prise de vues par satellite(s)

~ **местности** prise de vues du terrain

~, **разведывательная воздушная** reconnaissance par photo(s) aérienne(s)

~ **с якоря** appareillage *m*

~, **фотографическая** prise de vues (photographique)

Т

«Т» *мор. épelé comme* **«твёрдо» [tviórdo]** *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Allure prescrite est de ... nœds »*

«Т» *мор. marque des orifices à fermer exclusivement à l'alerte*
«Т», посадочное « T » [té] d'atterrissage
«Т», световое (*посадочное*) « T » [té] lumineux (d'atterrissage)
«Табань!» « Scier ! » ; **«– обе!»** « Scier partout ! » ; **«Левая ~!»** « Sciez Bd ! » ; **«Правая ~!»** « Sciez Td ! »
табель tableau *m*, liste *f*
~ **вооружения** tableau de dotations en armements
~ **дежурных и вахтенных постов корабля** tableau des postes de veille du navire [de la base terrestre]
~ **имущества** tableau de dotations en matériel, barème *m* de dotation
~ **командных пунктов** *мор.* tableau des postes de commandement
~ **нумерации личного состава корабля** tableau de numérotage de l'équipage du bâtiment
~ **оборудования помещений** tableau d'équipement des locaux
~ **оснащения** tableau de dotation(s)
~ **постам** tableau de postes de garde
~ **постам корабельного дежурства** tableau de postes de service à bord
~ **срочных донесений** tableau de compte-rendus périodiques [systématiques]
таблиц|а table *f*, tableau *m*, abaque *m*, barème *m*, planche *f* *см. тж.* **таблицы**
сводить в ~у mettre en tableau
~ **безопасных прицелов для стрельбы поверх своих подразделений** table de tir au-dessus des troupes amies
~ **бомбометания** tableau de bombardement
~ **боя, плановая** tableau de combat [d'opération]
~ **взаимодействия, плановая** tableau de coopération
~ **визуальных сигналов** tableau des signaux optiques [visuels]
~ **воздушных перевозок** plan des transports aériens
~ **выгрузки, плановая** tableau de débarquement aérien
~ **дальностей** tableau [graphique *m*] des portées, abaque *m* (graphique) de tir
~ **для определения интервала веера разрывов** tableau de détermination de l'intervalle du tableau des éclatements

~ **для определения угла места цели** tableau de détermination du site de l'objectif
~ **для определения шага угломера** tableau de détermination du coefficient d'observation
~, **заправочная** *ав.* tableau de remplissage
~ **значений сигнальных флагов** dictionnaire *m* télégraphique
~ **исходных установок для стрельбы** cahier *m* (carnet *m*, livret *m*) de tir
~ **исчисленных установок для стрельбы** tableau des éléments de tir corrigés
~ **карт (сборная)** tableau d'assemblage de la carte, carte *f* répertoire
~ **кодированных сигналов** tableau [table] de signaux codés
~, **кодовая** table de codes
~ **маршрутов** table de routes
~, **навигационная** tableau de navigation
~ **огня артиллерии** programme *m* de feu d'artillerie, plan *m* d'emploi des feux
~ **перевода делений угломера в градусы и минуты** tableau de conversion des millièmes en degrés et minutes
~ **погрузки, плановая** tableau d'embarquement
~ **позывных** tableau des indicatifs d'appel
~ **полётов, плановая** tableau des vols prévus, graphique *m* d'activité aérienne
~ **поправок** table (tableau) des corrections
~ **превышений средних траекторий** table des dénivelées des trajectoires moyennes
~ **распределения частот** tableau d'attribution des fréquences
~ **расхода** tableau de consommation
~ **расчёта полётов** tableau de route
~, **расчётная** barème *m*, *нвг.* table précalculée
~, **сводная** tableau récapitulatif, note *f* récapitulative
~ **сигналов** tableau [table] de(s) signaux
~ **соответствия скоростей корабля частоте вращения движителей** table d'avance par tour
~, **сравнительная** tableau comparatif
~ **стрельбы** table de tir
~ **углов прицеливания** table de(s) hausses
~ **упреждений** table de corrections-but
~ **условных сигналов** tableau de signaux conventionnels
~ **установки частоты** tableau d'affichage de fréquences
~ **установленных частот** tableau de fréquences préaffichées
~ **установок прицела** table de(s) hausses

таблицы tables *f pl*, tableaux *m pl* *см. тж.* **таблица**
~, **астрономические** tableaux astronomiques
~, **баллистические** tableaux balistiques
~ **высот и азимутов звёзд** tableaux des hauteurs et des azimuts des astres

~, **мореходные** tables de navigation
~, **навигационные астрономические** éphémérides *f pl* nautiques
~ **непотопляемости корабля** tableaux d'insubmersibilité du navire
~ **прикладного часа** *мор.* établissement *m* de marée
~ **стрельбы** tables de tir
~, **числовые** tables numériques

табло (*панель*) tableau *m*, panneau *m* ; (*светосигнализатор, лампа*) voyant *m* ; (*светящаяся надпись*) consigne *f* (lumineuse)
~ **аварийной сигнализации** tableau [panneau, boîtier *m*] d'alarme ; (*световое*) voyant rouge
~, **аварийно-сигнальное** *см.* ~ **аварийной сигнализации**
~ **для быстросменяющейся информации** tableau d'informations rapides
~, **информационное** tableau d'affichage [d'exposition], tableau d'affichage d'informations
~, **контрольное** tableau [panneau] de contrôle
~ **отказов** tableau [panneau] de pannes
~ **отображения** (*данных*) tableau [panneau] d'affichage [de présentation, de visualisation]
~ **отображения информации** tableau de présentation d'information
~ **предупредительной сигнализации** voyant *m* ambre
~ **режимов работы** panneau annonciateur de modes
~ **с алфавитно-цифровой индикацией** tableau d'affichage alphanumérique
~, **световое** tableau lumineux des voies, tableau de contrôle optique ; voyant *m*
~, **сигнальное** (*световое*) tableau à voyants [de signalisation lumineuse], panneau à [des] voyants lumineux, voyants *pl*
~, **указательное** tableau indicateur

табулирование tabulation *f*
табулятор tabulatrice *f*
табун (*ОВ*) tabun *m* (*gaz de combat*)
тавот tavote *f*, graisse *f* calcique [consistante au calcium]
таймер régulateur *m* de temps, minuterie *f*
тайн|а secret *m*
выдавать ~у livrer [trahir] un secret
держать в ~е tenir en secret
разглашать ~у compromettre [divulguer] un secret
соблюдать ~у garder un secret
сохранять ~у conserver un secret
~, **военная** secret militaire
~, **государственная** secret d'Etat
~, **профессиональная** secret professionnel
~, **служебная** secret de service

тайник cachette *f*

тайфон *мор.* trompette de brume (à air comprimé)
тайфун typhon *m*
«Так держать!» *мор.* (*на курсе, команда*) « Comme ça ! » (*commandement*)
такелаж cordage(s) *m* (*pl*), grées *f* (*pl*) ; agrès *m pl* ; gréement *m* ; garniture *f* de cordage ; appareil *m* ; manœuvres *f pl*
обновлять ~ ragréer
снимать ~ décapeler
~, **бегучий** agrès mobiles, gréement courant, manœuvres courants
~, **бивачный** grées de stationnement
~, **подвесной** cordages de suspension
~, **привязной** grées de captage
~, **стартовый** grées de manœuvre
~, **стоячий** gréement dormant [fixe], manœuvre dormante
такелажник gréeur *m*
такт temps *m*, période *f* ; phase *f* ; rythme *m* ; cadence *f*
тактик tacticien *m*
тактика tactique *f* ; technique *f*
~ **авиации в современном бою** tactique aérienne de combat moderne
~ **авиации флота** tactique des forces aéronavales
~ **армейской авиации** tactique de l'aviation (légère) de l'Armée de terre
~ **береговых войск ВМФ** *мор.* tactique des forces côtières de la marine
~ **береговых ракетно-артиллерийских войск (БРАВ)** *мор.* tactique des forces d'artillerie et de missiles côtières
~ **боевых действий подводных кораблей** *см.* ~ **подводных лодок**
~ **бомбардировочной авиации** tactique (de l'aviation) de bombardement
~ **борьбы** tactique de la lutte
~ **борьбы с ПЛ** tactique de la lutte anti-sous-marine [A.S.M.]
~ **бронетанковых войск** tactique des troupes blindées [de la cavalerie blindée]
~ **видов вооружённых сил** tactiques des Armées
~ **внутренних войск** tactique des troupes interieures
~, **военная** tactique militaire
~ **военно-воздушных сил** tactique des forces aériennes [de l'aviation]
~ **военно-морского флота** tactique de la marine [des forces navales]
~ **военно-транспортной авиации** tactique du transport aérien militaire [de l'aviation de transport]
~ **воздушного боя** tactique aérienne [du combat aérien]
~ **воздушно-десантных войск** tactique des troupes aéroportées
~ **воздушно-наземных действий войск** tactique aéroterrestre
~ **войск противовоздушной обороны** tactique des forces antiaériennes
~ **войск химической, радиационной и бактериологической защиты** tactique de troupes N.R.B.C
~, **выжидательная** tactique d'attente

~ **дальней авиации** tactique de l'aviation à grand rayon d'action
~ **действий частей и подразделений пограничных войск** tactique des unités de garde frontière
~ **зенитной артиллерии** tactique de l'artillerie antiaérienne
~ **зенитно-ракетных войск** tactique de forces antiaériennes
~ **инженерных войск** tactique du génie
~ **истребительно-бомбардировочной авиации** tactique de l'aviation de chasse et de bombardement [des chasseurs-bombardiers]
~ **истребительной авиации** tactique de l'aviation de chasse
~ **истребительной авиации ПВО** tactique de l'aviation de chasse et d'interception
~ **медицинской службы** tactique du service (de) santé
~ **морской авиации** tactique de l'aéronavale [des forces aéronavales]
~ **морской пехоты** tactique de l'infanterie de marine
~ **мотострелковых войск** tactique des forces de fusiliers mécanisés
~ **надводных кораблей** tactique navale (des forces de surface)
~, **наступательная** tactique offensive [de choc]
~ **наступательных действий** tactique du combat offensif
~, **оборонительная** tactique défensive
~ **оборонительных действий** tactique du combat défensif
~, **общая** tactique générale
~ **общевойскового боя** tactique interarmes [du combat interarmes]
~ **общевойсковых соединений** tactique des unités interarmes
~ **партизанской борьбы** tactique de guérilla
~ **перехвата воздушных целей** tactique d'interception des cibles aériennes
~ **подводных лодок** tactique des sous-marins
~ **психологической войны** tactique de la guerre psychologique
~ **радиотехнических войск** tactique des troupes radioélectriques
~ **разведывательной авиации** tactique (de l'aviation) de la reconnaissance aérienne
~ **ракетных войск и артиллерии** tactique des forces des missiles et de l'artillerie
~ **ракетных войск стратегического назначения** tactique des forces des missiles stratégiques
~ **родов авиации** tactique des Armes aériennes
~ **родов войск** tactique des Armes
~ **родов сил ВМФ** tactique des Forces de la marine
~ **специальной авиации** tactique de l'aviation spécialisée
~ **специальных войск** tactique de troupes spéciales
~ **сухопутных войск** tactique des forces terrestres
~ **транспортной авиации** *см.* ~ **военно-транспортной авиации**

тали *мор.* palan *m* (de hissage)
талреп *мор.* ride *f*, ridoir *m*
таль palan *m*, moufle *f*

тальк talc *m*
тангаж tangage *m*, assiette *f* longitudinale
тандем tandem *m*
танк I. réservoir *m*, citerne *f*
танк II. char *m* (de combat [d'assaut]), blindé *m*
двигаться за ~ами serrer au plus près des chars
~, авиатранспортабельный char aérotransportable
~, головной char de pointe (de tête), char-guide *m*
~, движущийся *арт.* char en mouvement
~, десантный char de débarquement
~, командирский char de commandement
~, лёгкий char léger
~ непосредственной поддержки пехоты *ист.* char d'appui direct de l'infanterie
~, огнемётный char lance-flammes
~, основной боевой char de combat [de bataille]
~, плавающий char amphibie
~, повреждённый char accidenté [en panne]
~, разведывательный char de reconnaissance
~, сапёрный char du génie
~ со снегоочистителем char chasse-neige
~ с приборами дымопуска char émetteur de fumée
~ с противоминным тралом char démineur [releveur de mines, de déminage]
~, средний char moyen [mi-lourd]
~, тяжёлый *ист.* char lourd
танк-мостоукладчик char *m* poseur de pont
танкер navire-citerne *m*, navire *m* [à citernes, pour le transport des liquides], bateau-citerne *m* ; pétrolier *m*, tanker *m*, cargo *m* pétrolier, transport-pétrolier *m*
~, атомный pétrolier nucléaire [atomique]
~, атомный подводный sous-marin nucléaire ravitailleur
~ для перевозки сжиженного метана méthanier *m*
~ для перевозки сжиженных газов navire-citerne de transport des gaz liquéfiés
~-заправщик pétrolier-ravitailleur *m*
~ каботажного плавания caboteur *m* pétrolier [ravitailleur]
~, нефтяной pétrolier *m*, navire *m* pétrolier
~, подводный pétrolier [ravitailleur] sous-marin, sous-marin-citerne *m*, sous-marin *m* [ravitailleur] pétrolier
~, эскадренный navire pétrolier d'escadre
танкист tankiste *m*, chasseur *m*, cavalier *m* blindé
танковый de char, blindé
танкодоступный accessible aux chars
танкодром charodrome *m*

танконедоступный inaccessible [impraticable] aux chars
танконосец (*танкодесантный корабль*) bâtiment *m* de débarquement de chars
таран abordage *m* ; éperon *m*, bélier *m*
~, **воздушный** abordage aérien [en vol]
~, **корабельный** (*выступ в носовой части*) éperon
~, **морской** (*таранный удар*) abordage naval, coup *m* d'éperon
тарелка assiette *f*, soucoupe *f*
~, **летающая** soucoupe volante
тарель вертлюга (*станка пулемёта*) plateau *m* du support pivotant
тарель гранатомёта disque *m* de protection du lance-roquettes
твёрдость dureté *f* ; solidité *f* ; rigidité *f* ; fermeté
обладать ~ю être ferme ; être solide
проявлять ~ faire preuve de fermeté
~ **в борьбе** fermeté dans la lutte
~ **в управлении войсками** fermeté dans le commandement des forces
~ **материала** dureté du matériau
~ **танковой брони** dureté du blindage de char
твиндек *мор.* entrepont *m*
театр théâtre *m*
~ **военных действий** *см.* **театр военных действий**
~ **войны** théâtre de (la) guerre [des hostilités]
театр военных действий (ТВД) théâtre *m* d'opérations
~, **возможный** théâtre d'opérations éventuel
~, **второстепенный** théâtre d'opérations secondaire
~, **главный** théâtre d'opérations principal
~, **заморский** théâtre de guerre outre-mer, théâtre d'outre-mer
~, **континентальный** théâtre de guerre continental
~, **морской** théâtre maritime
~, **морской закрытый** théâtre maritime fermé
~, **океанский** théâtre de guerre océanique
текст texte *m*
передавать открытым ~ом transmettre [diffuser] en clair
~ **военного документа** corps *m* [texte] du document militaire
~ **военной присяги** formule *m* de serment militaire
~, **зашифрованный** texte chiffré
~, **открытый** clair *m*, texte en clair
телевидени|е télévision
передавать по ~ю téléviser
~, **военное** télévision militaire
~, **подводное** télévision sous-marine [subaquatique]
телевизор poste *m* récepteur de télévision, téléviseur *m*, télé *f*, télévision *f*
телеграмма télégramme *m*, message *m* télégraphique
~, **кодированная** télégramme [message] codé

~ **открытым текстом** télégramme [message] en clair
~, **синоптическая** télégramme météorologique [synoptique]
~, **шифрованная** télégramme [message] chiffré
телеграф télégraphie *f*; liaison *f* télégraphique ; service *m* télégraphique ; *мор.* transmetteur *m* d'ordres
~, **быстродействующий** télégraphie à grande vitesse
~, **машинный** *мор.* transmetteur d'ordres aux machines [de machine]
~, **механический** *мор.* transmetteur d'ordres mécanique
~, **электрический** *мор.* transmetteur d'ordres électrique
~, **электронный** *мор.* transmetteur d'ordres électronique
телеграфирование transmission *f* télégraphique, télégraphie *f*
телеграфист télégraphiste *m*
телеграфия télégraphie *f*
~, **автоматическая** télégraphie automatique
~, **буквопечатающая** typotélégraphie *f*, télégraphie par appareils imprimeurs [par téléimprimeurs]
~, **быстродействующая** télégraphie à grande vitesse
~, **факсимильная** télégraphie fac-similé
~, **шифрованная** cryptotélégraphie *f*
тележка chariot *m* ; bog(g)ie *m*, véhicule *m*, train *m*, trolley *m* (*англ.*)
~, **аэродромная** chariot d'aérodrome [de piste]
~, **бомбовая** chariot de manutention des bombes [porte-bombes]
~, **катапультная** chariot de catapultage [de lancement]
~, **минная** *мор.* chariot de mine
~, **стартовая** *ав.* chariot de décollage [de lancement, de démarrage, porteur]
~ **шасси** chariot d'atterrissage, diabolo *m*, bog(g)ie *m*
телеизмерение télémesure *f*, mesure *f* à distance, télémétrie *f*
телекамера caméra *f* de télévision [TV]
телеконтроль télécontrôle *m*, contrôle *m* à distance
телеметрия télémétrie *f*, télémesure *f*, mesure *f* à distance
теленаблюдение télésurveillance *f*, observation *f* à distance
теленаведение téléguidage *m* ; télépointage *m* ; télécommande *f*
телеобработка данных télétraitement *m* de(s) données
телепилотирование télépilotage *m*
телерадиолокатор téléradar *m*, télémètre *m* radar
телесигнализация télésignalisation *f*
телескоп téléscope *m*, instrument *m* téléscopique, lunette *f*
телетайп télétype *m*, téléimprimeur *m*, machine *f* télétype
телеуправление télécommande *f*, téléguidage *m*, commande *f* à distance, téléconduite *f*; technique *f* des télécommandes ; contrôle *m* à distance, télécontrôle *m* ; télépilotage *m*
~, **автоматическое** télécommande automatique
~, **командное** télécommande par transmission d'ordres
~, **полуавтоматическое** télécommande semi-automatique

~ **по проводам** téléguidage au moyen de fils [filaire], télécommande par transmission des ordres, guidage *m* télécommandé
~ **по радио** téléguidage (par) radio
~, **программное** télécommande par programme [programmée]
~, **радиолокационное** télécommande par radar
~ **с визуальным методом контроля** téléguidage direct
~ **с радиолокационной линией контроля** téléguidage (par) radar
~, **централизованное** télécommande centralisée

телефон (*телефонный аппарат*) téléphone *m* ; appareil *m* téléphonique ; écouteur *m* ; téléphonie *f*, liaison *f* téléphonique ; récepteur *m* téléphonique
~, **бортовой** téléphone de bord [d'intercommunication], interphone *m*
~, **головной** téléphone à casque, casque *m* téléphonique [d'écoute]
~, **громкоговорящий** téléphone haut-parleur
~, **нагрудный** téléphone (à) plastron
~, **подводный** téléphone sous-marin
~, **полевой** téléphone de campagne

телефонирование transmission *f* téléphonique, téléphonie *f*
телефонист téléphoniste *m* ; opérateur *m* téléphoniste ; standardiste *m*
телефонист-светосигнальщик téléphoniste-signaleur *m*
телефония téléphonie *f*, transmission *f* téléphonique
телефонограмма message *m* téléphonique
тело corps *m*
~, **движущееся** corps en mouvement [mobile]
~, **инородное** corps étranger [allogène]
~, **небесное** corps céleste
~, **неподвижное** corps fixe [immobile]
~, **подвижное** corps mobile
~ **пулемёта** corps de la mitrailleuse
тельняшка tricot *m* [chemise *f*] rayé[e] bleu et blanc
темп cadence *f* ; allure *f* ; rythme *m*, temps *m*
в высоком ~е à une cadence rapide, à l'allure accélérée
вести огонь с постоянным ~ом стрельбы tirer à la cadence fixée
замедлять ~ы ralentir [diminuer] l'allure
наращивать ~ы accélérer la cadence [les rythmes]
сохранять ~ы garder la cadence
ускорять ~ы *см.* **наращивать ~ы**
~ **атаки** rythme [allure] de l'attaque
~ **ввода в манёвр** rapidité *f* de l'engagement
~ **взлётов** cadence des décollages
~ **выброски десанта** cadence des sauts
~ **выдвижения войск** rythme de (la) marche d'approche des troupes
~ **вылета самолётов** (*с авианосца*) débit *m* [cadencement] tactique des avions (*d'un porte-avions*)
~ **высадки морского десанта** rapidité du débarquement amphibie

~, **высокий** grande cadence, vive [grande] allure
~ **движения** cadence [rythme] de marche [de route]
~ **десантирования** rapidité *f* du débarquement
~ **запуска** cadence du lancement
~ **засечки цели** cadence de repérage de l'objectif
~ **изменения** cadence [taux *m*] des variations
~ **контратаки** rythme de la contre-attaque
~ **манёвра** allure de (la) manœuvre
~ **нарастания** cadence [degré *m*] de croissance
~ **наступательной операции** rythme [allure] de l'opération offensive
~ **наступления** rythme de l'attaque
~, **низкий** cadence lente [modérée]
~ **огня** cadence de [du] tir, débit *m* de tir
~ **операции** rythme de l'opération
~ **отходящих войск** allure du recul
~ **перевозки** rythme du transport
~ **преследования** allure [rythme] de poursuite
~ **продвижения** rythme [allure] de progression
~ **продвижения наступающих войск** rythme [allure] de progression des troupes assaillants [en attaque]
~ **пуска (ракет)** débit de lancement
~ **развития** rythme [cadence] de développement [d'évolution]
~ **развития боевых действий** rythme de l'exploitation [de développement] de la bataille
~, **среднесуточный** (*наступления*) rythme journalier
~, **средний** rythme moyen
~ **стрельбы** cadence de (du) tir, cadence du débit de tir, debit de tir

температура température *f*
~, **абсолютная** température absolue [thermodynamique]
~ **воздуха** température de l'air
~ **воздуха в высоте** température en altitude
~ **воздуха у земли** température de l'air au sol [au niveau du sol, près du sol]
~, **высокая** haute température
~ **заряда** température de la charge
~, **низкая** basse température
~, **нормальная** température normale [standard], conditions *f pl* normales de température
~ **окружающей среды** température ambiante [de l'ambiance, d'air ambiant, à l'extérieur], ambiante *f*
~ **пороха** température de la poudre
~, **постоянная** température constante [fixe]
~, **предельная** température limite
~, **рабочая** température d'emploi [de fonctionnement, de régime, de service, de travail]

~ **складского хранения** température de stockage
~, **среднесуточная** température moyenne de la journée
~, **средняя** température moyenne
~, **эталонная** température de référence
тендер cotre *m*, cutter *m*, tender *m*, tendeur *m*
тент bâche *f*; capote *f*; tente *f*; taud *m*
покрывать ~ом tenter
~, **палубный** tente de pont
~, **подъёмный** rampe *f* traînante, tapis *m* de remorquage et de hissage
~, **посадочный** voile *f* d'amerrissage
~, **шлюпочный** tendelet *m*
тень ombre *f*
~, **аэродинамическая** ombre [masque *m*] aérodynamique
~, **гидроакустическая** ombre sonar
~, **радиолокационная** ombre radar
теория théorie *f*
~ **боевого применения видов вооружённых сил** théorie de l'emploi des Armées au combat
~ **ведения боя** théorie du combat
~ **ведения операций** théorie d'opérations tactiques
~ **ведения современной войны** théorie de la guerre moderne
~, **военная** théorie militaire [de la guerre]
~ **военного искусства** théorie de l'art militaire
~ **военной стратегии** théorie stratégique militaire
~ **вождения кораблей** théorie de navigation maritime [navale]
~ **войны, геополитическая** théorie géopolitique de la guerre
~ **войны, неомальтузианская** théorie néo-malthusienne de la guerre
~ **глубокого боя** théorie du combat dans la profondeur
~ **глубокой операции** théorie des opérations dans la profondeur
~ **гражданской обороны** théorie de la défense civile
~ **информации** théorie de l'information [informationnelle]
~ **кораблевождения** *см.* ~ **вождения кораблей**
~ **общевойскового оперативного искусства** théorie des opérations interarmes
~ **оперативного искусства** théorie de l'art opératif
~ **самолётовождения** théorie de la navigation aérienne
~ **связи** théorie des communications
~ **систем управления** théorie des systèmes de commande [de contrôle]
~ **стратегии** théorie de la stratégie
~ **тактики** théorie de la tactique
~ **тактики общевойскового боя** théorie de la tactique du combat interarmes
~ **управления войсками** théorie du commandement des troupes
тепло chaleur *f*, calories *f pl*

теплоблокировка blocage *m* thermique
тепловыделение dégagement *m* de chaleur, génération *f* calorifique
теплоёмкость capacité *f* calorifique [thermique], chaleur *f* spécifique
теплозвукоизоляция isolement *m* phonique et thermique, isolation *f* thermique et phonique
теплоизлучение émission *f* [radiation *f*] de la chaleur, radiation *f* thermique [calorifique], rayonnement *m* calorifique
теплоизоляция isolement *m* thermique, isolation *f* thermique
теплолокатор (*инфракрасный локатор*) localisateur *m* à infrarouge
теплоноситель agent *m* de transfert de la chaleur, porteur *m* de chaleur ; caloporteur *m*
теплообменник échangeur *m* de chaleur [de température, thermique]
теплопеленгатор détecteur *m* à infrarouge [à bolomètre], métascope *m*, goniomètre *m* [localisateur *m*] infrarouge
теплопередатчик transmetteur *m* de chaleur
теплопроводность conductibilité *f* thermique, conduction *f* de la chaleur
термин, военный terme *m* militaire
терминал terminal *m*
терминология terminologie *f*
~, **военная** terminologie militaire, lexique *m* militaire
термобарокамера caisson *m* thermobarométrique, chambre *f* thermique à vide
термодинамика thermodynamique *f*
термометр thermomètre *m* ; indicateur *m* de température
термопара thermocouple *m*, couple thermoélectrique, thermoélément *m*, thermoconvertisseur *m*
терморегулятор régulateur *m* thermique, thermorégulateur *m*, thermostat *m* de réglage
термостойкость résistance *f* [stabilité *f*] thermique, résistance *f* à chaud [à la chaleur], tenue *f* thermique [à chaud], thermostabilité *f*
термоэлектрогенератор thermogénérateur *m*, générateur *m* thermoélectrique
территори|я territoire *m*, aire *f*, région *f*, zone *f*
вторгаться на ~ю envahir le territoire
закрепляться на захваченной ~и s'asseoir sur le territoire occupé
захватывать ~ю conquérir [envahir] un territoire, s'emparer d'un territoire
облётывать ~ю survoler le territoire
оккупировать ~ю occupper le territoire
освобождать ~ю libérer le territoire
~, **водная** *см.* **акватория**
~ **военно-морской базы** zone de la base navale
~, **государственная** territoire national

~, **демилитаризованная** zone démilitarisée
~, **заморская** *иностр.* territoire d'outre-mer
~, **занятая своими войсками** zone amie, territoire ami
~ **иностранного государства** territoire étranger [d'un État étranger]
~, **морская** territoire maritime
~, **нейтрализованная** territoire neutralisé
~ **нейтрального государства** territoire neutre
~, **контролируемая противником** territoire contrôlé par l'ennemi
~, **оккупированная** territoire occupé
~ **порта** zone du port [portuaire]
~, **приаэродромная** zone d'aérodorome [aéroportuaire]
~, **прибрежная** territoire littoral [côtier]
~ **страны, внутренняя** zone de l'intérieur
~, **сухопутная** territoire terrestre

терроризм terrorisme *m*
террорист terroriste *m*
теснина défilé *m*
тест test *m*
~, **контролирующий** test de contrôle [de vérification]
~, **психологический** test psychologique
тетрил tétryl *m*
техник technicien *m*, mécanicien *m*
~, **авиационный** technicien [mécanicien] (d')aéronautique
~, **автомобильный** mécanicien automobile
~, **артиллерийский** mécanicien d'artillerie
~ **вертолётного обслуживания** mécanicien d'hélicoptère
~, **оружейный** mécanicien d'armement
~, **старший** mécanicien chef
техника I. (*материальное средство*) matériel *m* ; équipement(s) *m* (*pl*)
~, **аварийно-спасательная** matériel de sauvetage ; matériel de survie
~, **авиационная** matériel aéronautique
~, **авиационно-космическая** matériel aérospatial
~, **автомобильная** matériel automobile
~, **автотракторная** matériel autotracteur
~, **акустическая** matériel acoustique
~, **артиллерийская** matériel d'artillerie
~, **аэродромная** matériel de servitude au sol [de piste, (au) sol]
~, **боевая** matériel de combat [de guerre, d'armement]
~, **боевая корабельная** matériel [équipement] de combat de bord de bâtiment
~, **бортовая** matériel de bord [embarqué]
~, **бронетанковая** matériel blindé
~, **водолазная** matériel [équipement] de plongée
~, **военная** matériel militaire

~, **военная специальная** matériel militaire spécialisé
~, **военно-морская** matériel de la marine
~, **воздушно-десантная** matériel [équipement] de débarquement
~ **войск ПВО, военная** matériel [équipements] de Défense Contre Aéronefs [de D.C.A.]
~ **войск химической, радиационной и бактериологической защиты** matériel des armes N.R.B.C.
~, **высокотехнологичная** matériel de pointe
~, **вышедшая из строя** matériel défectueux
~, **десантная** *мор.* matériel de débarquement amphibie
~ **для морской пехоты** équipement de l'infanterie de marine
~, **импульсная** matériel à impulsions
~, **инженерная** matériel du génie
~ **инженерных войск, военная** matériel du Génie
~, **инфракрасная** équipement *m* à infrarouge
~, **космическая** matériel spatial
~, **морская** matériel naval
~, **новая** matériel nouveau
~, **осветительная** matériel d'éclairage
~, **парашютно-десантная** matériel [équipement] de parachutage [de droppage]
~, **первоклассная** matériel de premier ordre
~, **поврежденная** matériel endommagé
~, **радиолокационная** matériel radar
~, **радиоэлектронная** matériel radioélectronique
~, **разведывательная** matériel de reconnaissance
~, **ракетная** matériel de missiles
~, **ракетно-ядерная** matériel de missiles nucléaires
~ **ракетных войск и артиллерии, военная** matériel des Forces de missiles et d'artillerie
~, **светосигнальная** matériel [équipement] de signalisation lumineuse [optique]
~ **связи** matériel de transmission [de télécommunication]
~, **совершенная** matériel parfait
~, **современная** matériel moderne
~ **сухопутных войск, военная** matériel [équipements] de l'Armée de Terre
~, **устаревшая** matériel obsolète [suranné, périmé]
~, **учебная** matériel d'instruction
~, **штатная боевая** matériel de guerre en dotation organique
~, **электронная** matériel électronique

техника II. (*система приёмов и методов*) technique *f*; procédé *m*
~ **безопасности** technique de sécurité
~ **безопасности полётов** technique de sécurité des vols
~ **ведения боя** technique de combat

~ **вождения** technique de conduite
~ **выполнения пилотажных фигур** technique (d'exécution) des figures de pilotage [de voltige aérien]
~ **выполнения полёта** technique (d'exécution) de vol
~ **высшего пилотажа** technique de voltige aérien
~ **захода на посадку** technique d'approche à l'atterrissage
~ **кораблевождения** techniques de navigation maritime
~, **криогенная** cryogénie *f*
~, **передовая** technologie de pointe [avancée, high-tech]
~ **пилотирования** technique de pilotage
~ **пристрелки и стрельбы на поражение** mécanisme *m* de réglage et d'efficacité de tir
~ **управления** technique de commande [de contrôle, de guidage]

технические средства matériel *m*, équipement(s) *m* (*pl*), engins *m pl*, moyens *m pl* techniques [matériels], aides *f pl* techniques [matérielles]
~ **автоматизированной системы управления войсками (АСУВ)** matériel [moyens techniques] du système automatisé d'aide au commandement des troupes
~, **боевые** matériel [engins] de combat
~ **воспитания** aides matérielles à l'éducation
~ **для создания помех** matériel de contre-mesures (électroniques), engins de brouillage
~ **контроля испытаний** (*иностранной военной техники*) moyens techniques du contrôle des essais (*du matériel militaire étranger*)
~ **кораблевождения** moyens matériels [techniques] de navigation maritime, aides techniques à la navigation maritime
~ **корабля** équipement du bâtiment
~ **навигации** moyens matériels [techniques] de navigation, aides techniques à la navigation
~ **обработки информации** moyens techniques de traitement de l'information
~ **обучения** aides matérielles à l'instruction
~ **представления информации** aides matérielles à la présentation de l'information
~ **пропаганды** matériel [moyens techniques] de propagande
~ **разведки** moyens techniques de reconnaissance
~ **служб тыла** moyens techniques de la logistique
~ **управления войсками** moyens techniques de commandement des troupes [des forces], aides techniques au commandement des troupes [des forces]
~, **учебно-тренировочные** aides matérielles à l'instruction et à l'entraînement

технология technologie *f*; technique *f*, procédé *m*, méthode *f*
~ **уничтожения химического оружия** technologie de désagrégation de l'arme chimique

течеискатель détecteur *m* [indicateur *m*, localisateur *m*] de fuites
течени|е écoulement *m* ; courant *m*, cours *m* ; mouvement *m*
вверх по ~ю en amont
вниз по ~ю en aval
идти вверх против ~я remonter le cours d'un fleuve, aller vers l'amont, aller à contre-courant
идти вниз по ~ю descendre le cours d'un fleuve, aller vers l'aval
по ~ю à vau-l'eau, au fil de l'eau [du courant]
спускаться по ~ю *см.* **идти вниз по ~ю**
~, аэродинамическое écoulement aérodynamique
~ боя déroulement *m* du combat [de l'action]
~, быстрое courant rapide
~, ветровое courant dû au vent
~, воздушное courant aérien [d'air, atmosphérique]
~ газа écoulement de gaz [gazeux]
~, глубинное courant en profondeur
~ жидкости écoulement de fluide [de liquide]
~, морское courant marin [maritime]
~, океанское courant océanique
~, приливное courant de marée
~, сильное courant impétueux
теч|ь fuite *f*, suintement *m* ; voie *f* d'eau ; coulage *m* ; échappement *m*
давать ~ (*о судне*) faire eau, avoir une voie d'eau
заделывать ~ boucher [étancher, colmater] une voie d'eau
определять место ~и situer [localiser, repérer] la fuite
~ ВВ через резьбовые соединения снарядов fuite d'explosif au niveau des filets de liaison des obus en coup complet
~, внешняя fuite extérieure
~, внутренняя fuite intérieure
~ в соединениях fuite aux joints [aux raccordements]
~, обнаруженная fuite décelée [localisée]
~ радиатора fuite au radiateur
тип type *m* ; espèce *f* ; modèle *m* ; mode *f*, genre *m*, catégorie *f*
~ армии type d'armée
~ войны type de guerre
~ вооружений type d'armements
~ вооружений, новый nouveau type d'armements
~ двигателя type de moteur
~ корабля type de bâtiment
~ ЛА type d'aéronef
~ линии связи genre de trafic
~ оборудования type de matériel
~ операции genre d'opération
~ орудия genre *m* de pièce

~ **оружия** type d'arme
~ **ПЛ** type de sous-marin
~ **радиостанции** modèle de poste radio
~ **самолёта** type d'avion
~ **связи** mode de liaison
~ **снаряда** type d'obus [de projectile]
~ **спутника** type de satellite
~ **стратегических наступательных вооружений** type d'armements offensifs stratégiques
~ **торпеды** type de torpille
~ **тренажера** type de simulateur
~ **цели** type d'objectif
~ **энергоустановки корабля** type de propulseur

типология войн typologie *f* des guerres
тир, стрелковый, stand *m* de tir
тире trait *m*
тифон *см.* **тайфон**
товарищ compagnon *m*, camarade *m*
~ **по оружию** compagnon d'armes, frère *m* d'armes
товарищество camaraderie *f*
~, **войсковое** esprit *m* de corps, camaraderie de combat
ток courant *m*, intensité *f*
включать ~ établir le courant
выключать ~ interrompre [couper] le courant
подводить ~ amener le courant
~ **высокой частоты** courant de haute fréquence
~, **двухфазный** courant biphasé [diphasé]
~ **низкой частоты** courant de basse fréquence
~, **однофазный** courant monophasé
~, **переменный** courant alternatif
~, **постоянный** courant continu
~, **потребляемый** courant consommé [absorbé, demandé, pris]
~, **трехфазный** courant triphasé
~, **электрический** courant électrique
~, **электронный** courant électronique [d'électrons]

токсикология toxicologie *f*
~, **авиационная** toxicologie aérienne
~ **боевых отравляющих веществ** toxicologie des gaz de combat
~, **военная** toxicologie militaire

токсин toxine *f*
токсичность toxicité *f*
~ **излучения** toxicité de la radiation, radiotoxicité *f*
~, **радиологическая** toxicité radiologique

токсодоза dose *f* toxique

тол trinitrotoluène *f*, trinitrotoluol *m*, trotyl *m*, tolite *f*
толчок choc *m*, coup *m*, impact *m*, heurt *m*
~ **при раскрытии парашюта** choc à l'ouverture du parachute
томбуй *мор.* bouée *f* d'orin [à l'ancre mouillée]
тоннаж tonnage *m*, tonneaux *m*, jauge *f*
~, **регистровый** tonnage net [de jauge]
топенант *мор.* balancine *f*
топка feu *m*, foyer *m*
топливо combustible *m*, carburant *m* *см. тж.* **горючее**
заправлять ~м remplir (faire le plein) de combustible, ravitailler en combustible
заправляться ~м faire son plein de combustible
принимать ~ faire le plein
~, **авиационное** carburant d'aéronef, combustible [carburant] d'aviation [aéronautique]
~, **автомобильное** carburant (d')automobile
~, **гетерогенное твёрдое ракетное** propergol *m* hétérogène (composite)
~, **гибридное ракетное** propergol hybride, lithergol *m*
~, **гомогенное твёрдое ракетное** propergol homogène
~ **для реактивных двигателей** carburéacteur *m*
~, **жидкое** combustible liquide
~, **жидкое ракетное** propergol liquide
~, **моторное** combustible pour moteur
~, **ракетное** propergol *m*, ergol *m*
~, **твёрдое** combustible solide
~, **твёрдое ракетное** propergol solide (à poudre), mélange *m* solide
~, **универсальное** combustible [carburant] polyvalent
~, **химическое** combustible (carburant) chimique
~, **ядерное** combustible nucléaire, nuclérgol *m*
топливозаправщик camion *m*, ravitailleur *m* [avitailleur *m*] en carburant, camion-citerne *m* de carburant, camion *m* pétrolier
~, **авиационный** ravitailleur en carburant d'aviation
топливомер jaugeur *m* [jauge *f*] de carburant [de combustible]
топливопровод conduit *m* de combustible, conduite *f* [canalisation *f*, tuyauterie *f*] de carburant
топливосистема circuit *m* de carburant, système *m* de carburant [de combustible]
топливохранилище dépôt *m* de combustible [de carburant], réservoir *m* de stockage (de) carburant
топ мачты tête *f* [sommet *m*] de mât
топограф topographe *m*
топография topographie *f*
~, **военная** topographie militaire
топопривязчик véhicule *m* de rattachement topographique

топсель flèche *f*
торговля оружием commerce *m* des armes
~, **нелегальная** trafic d'armes
торможение freinage *m* ; décélération *f*, réduction *f*
~, **автоматическое** freinage automatique
~ **наката ствола** freinage du retour en batterie du tube
~ **отката ствола** freinage du recul du tube
~ **ракеты** contre-réaction *f* de la fusée
~ **самолёта** décélération (freinage) de l'avion
тормоз frein *m*
~, **автоматический** frein automatique
~, **дульный** frein de bouche à feu
~ **отката** frein de canon [de recul, de tir]
~, **походный** *арт.* frein de route
торпед|а torpille *f*
атаковать ~ами torpiller
выстреливать ~у lancer une torpille
поднимать ~у mettre la torpille à l'état sec
пускать ~у (*с подводной лодки*) lancer une torpille
~, **авиационная** torpille aérienne [d'aviation A.S.M.]
~, **акустическая** torpille acoustique
~, **боевая** torpille opérationnelle [de combat]
~, **дальноходная** torpille à long parcours [à longue portée, à grande portée]
~, **запасная** torpille de réserve [de rechange]
~, **корабельная** torpille de bord [embarquée]
~, **крылатая** torpille ailée [planante]
~, **лёгкая** torpille légère
~, **малогабаритная** *см.* ~, **лёгкая**
~, **маневрирующая по программе** torpille guidée sur programme [programmée]
~, **модернизированная** torpille modernisée
~, **находящаяся в эксплуатации** torpille opérationnelle
~, **обнаруженная** torpille décelée [détectée]
~, **практическая** torpille d'exercice
~, **противокорабельная** torpille contre [anti-] bâtiments de surface
~, **противолодочная** torpille anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **реактивная** torpille-fusée *f*
~ **с активной системой наведения** torpille à guidage actif
~ **с активно-пассивной системой наведения** torpille à guidage actif-passif
~, **самонаводящаяся** torpille autoguidée [chercheuse, autochercheuse, à tête chercheuse]
~ **с обычным зарядом** torpille classique [conventionnelle]
~ **с пассивной системой наведения** torpille à guidage passif

~ **с ядерным зарядом** torpille nucléaire [à charge nucléaire]
~, **телеуправляемая** torpille téléguidée
~, **тяжёлая** torpille lourde
~, **универсальная** torpille polyvalente
~, **управляемая** torpille guidée [dirigeable]
~, **управляемая бортовой системой наведения** torpille guidée du bord de navire [à partir d'un navire]
~, **управляемая по проводам** torpille filoguidée
~, **учебная** torpille d'instruction
~, **электрическая** torpille (à propulsion) électrique

торпедирование *воен.* torpillage *m*

торпедист *мор.* torpilleur *m*, marin *m* torpilleur

торпедный аппарат appareil *m* [tube *m*] lance-torpilles, appareil *m* [rampe *f*, tube *m*] de lancement de torpilles, lance-torpilles *m*, tube *m*
~, **бортовой** tube (lance-torpilles) de [à] travers [latéral, de sabord]
~, **двухтрубный** plate-forme *f* double de tube lance-torpilles
~ **для противолодочных торпед** plate-forme lance-torpille anti-sous-marine [A.S.M.]
~, **кормовой** tube (lance-torpilles) arrière
~, **наводящийся** tube (lance-torpilles) orientable
~, **надводный** tube (lance-torpilles) aérien [à bord, embarqué]
~, **неподвижный** tube (lance-torpilles) fixe
~, **носовой** tube (lance-torpilles) avant
~, **однотрубный** tube (lance-torpilles), plate-forme *f* simple de tube lance-torpilles
~, **поворотный** *см.* ~, **наводящийся**
~, **поворотный на фиксированный угол стрельбы** tube (lance-torpilles) pivotant à angle fixé
~, **подводный** tube (lance-torpilles) sous-marin
~, **пятитрубный** plate-forme *f* quintuple de tubes lance-torpilles
~, **трёхтрубный** plate-forme *f* triple de tubes lance-torpilles
~ **трубной конструкции** lance-torpilles de type tube
~, **четырёхтрубный** plate-forme *f* quadruple de tube lance-torpilles

торпедовоз véhicule *m* porte-torpilles

торпедодержатель lance-torpilles *m*

торпедолов repêcheur *m* de torpilles

торпедометание lancement *m* de torpilles, torpillage
~, **групповое** lancement (de torpilles) en groupe
~, **одиночное** lancement de torpille simple
~ **с горизонтального полёта** lancement de torpille en vol horizontal
~, **серийно-групповое** lancement (de torpilles) en série [en traînée] et en groupe
~, **серийное** lancement (de torpilles) en série [en traînée]

~ **с режима висения** (*для вертолётов*) lancement (de torpilles) en vol stationnaire

торпедоносец avion *m* torpilleur, torpilleur *m*

торсион barre *f* de torsion

точк|а point *m*

наводить в ~у viser un point

прицеливаться в ~у *см.* **наводить в ~у**

с военной ~и зрения militairement, sur le plan militaire

~ **аэрофотоснимка, главная** point principal de la photographie aérienne, centre *m* optique de l'image

~ **аэрофотосъёмки** point de vue aérien, station *f* de vue aérienne

~, **базовая** point de référence

~ **ввода в пикирование** point d'entrée en piqué [de mise en piqué]

~, **верхняя мёртвая** point mort haut

~ **взмывания, верхняя** sommet *m* de rebondissement

~ **визирования** point de visée [à viser, visé]

~ **воздушного старта** point de départ en vol

~ **встречи** point d'impact [d'arrivée, de rencontre], *мор.* point de rendez-vous

~ **входа** point d'entrée

~ **вылета** origine *f* de la trajectoire, point de départ, point origine

~ **выравнивания** point d'arrondi [de ressource]

~, **высшая** point crête

~ **выхода** point d'émergence [de sortie]

~ **выхода из пикирования** point de ressource

~ **выхода луча** point d'émergence radiante

~, **главная** point principal

~, **граничная** point limite

~, **дальняя радионавигационная** balise *f* extérieure de radionavigation

~, **достижимая** point accessible

~, **заданная** point prescrit [donné], *нвг.* point à gagner, à rejoindre

~ **закрепления** point d'attache

~ **замера** point de mesure

~ **засечки** point de repérage

~ **зрения** point de vue

~ **излома маршрута** point tournant de l'itinéraire

~ **измерения** point de mesure

~, **испытательная** point d'essai

~, **исходная** point de départ [d'origine, initial, de référence]

~ **касания** point de contact [de tangence]

~, **конечная** point d'arrivée [final]

~, **контрольная** point de référence [de repère]

~ **координат** point de coordonnées

~ **маршрута, исходная** point de départ de l'itinéraire

~ **маршрута, конечная** point d'arrivée de l'itinéraire [terminal], destination *f*
~ **маршрута, начальная** point de départ
~, **материальная** point matériel
~, **мёртвая** point mort
~ **наблюдения** point d'observation
~, **навигационная** point de navigation, but *m* de navigation
~ **наводки** point de pointage (à viser, de mire, de visée)
~, **наземная радионавигационная** balise *f* terrestre de radionavigation
~ **начала автоматического наведения** point du début d'autoguidage
~ **начала выравнивания** (*самолёта*) point du début de l'arrondi [du début de la ressource, d'arrondi, d'exécution d'arrondi]
~ **начала координат** pôle *m* [origine *f*] des coordonnées
~ **начала манёвра** point de commencement de la manœuvre [de début de manœuvre, de mise en manœuvre]
~ **начала разворота** point de début de virage [de mise en virage, de virage]
~ **начала сопровождения** (*цели*) point du début de poursuite
~, **начальная** point initial [de départ, d'origine]
~, **неподвижная** point fixe
~, **нижняя мёртвая** point mort bas
~, **нулевая** point de zéro, zéro *m*
~, **огневая** point [emplacement *m*] de tir, arme *f*, emplacement *m* de pièce, organe *m* du feu, poste *m* de tir
~, **огневая пулемётная** emplacement *m* de mitrailleuse
~, **опорная** point de repère, point de référence
~ **опоры** point d'appui, appui *m*
~ **остановки** point d'arrêt
~ **ответвления** point de bifurcation
~ **отвода** point de prise
~ **отражения** point de réflexion
~ **отрыва при взлёте** point de décollage [de soulagement au décollage, d'envol]
~ **отсчёта** point de référence [de repère, de zéro], origine *f*, zéro *m*
~ **падения** point de chute [d'impact, d'arrivée]
~ **пересечения** point d'intersection [de croisement]
~ **перехвата** point d'interception
~ **перехвата, упреждённая** point futur d'interception
~ **перехода** point de transition [de transformation]
~ **петли, верхняя** sommet *m* d'une boucle
~, **поворотная** point tournant (de l'itinéraire)
~ **попадания** point d'impact [d'atteinte, d'arrivée]
~ **приводнения** point d'amerrissage
~ **приземления** point d'atterrissage [d'impact au sol, de contact, d'impact, de toucher des roues]

~ **пристрелки** point de réglage de tir
~ **прицеливания** point de visée (à viser, de mire, de pointage, de tir, visé)
~, **произвольная** point générique
~ **противника, огневая** arme *f* ennemie
~ **пуска** (*ракеты*) point de lancement
~, **рабочая** point de fonctionnement [de travail, de régime]
~, **радионавигационная** balise *f* de radionavigation, point de radionavigation [de relèvement, de repère équipé de balise radioélectrique], but *m* de radionavigation
~ **разворота на цель** point de présentation sur l'objectif [de prise de la formation d'attaque]
~ **размыкания ЛА** point de dispersion des aéronefs
~ **разрыва** point d'éclatement [de rupture]
~, **расчётная** point estimé (de l'itinéraire), point prévu [calculé, précalculé, de référence]
~ **расчётного разворота** point de virage estimé
~ **регулирования** point de réglage
~ **сбрасывания** *ав.* point de largage [de lancement]
~, **световая навигационная** balise *f* lumineuse de navigation
~, **светящаяся** point lumineux [brillant]
~ **соприкосновения** point de tangence [de contact]
~ **стояния** point de station [de stationnement]
~ **траектории** point de la trajectoire
~ **траектории, наивысшая** point le plus élevé de la trajectoire
~ **упреждения** point futur [anticipé]
~ **цели** point du but (de l'objectif)
~ **цели, начальная** point initial de l'objectif [de la cible]
~ **цели, упреждённая** point futur de l'objectif [de la cible]
~ **швартовочная** (*ЛА*) point d'amarrage
~ **шкалы, нулевая** zéro-point *m*, point-zéro *m*

ТОЧНОСТЬ précision *f*; exactitude *f*; fidélité *f*; justesse *f*; ponctualité *f*
~ **автоматического сопровождения** précision en poursuite automatique
~ **анализа** précision de l'analyse
~, **аппаратурная** précision instrumentale
~ **бомбометания** précision de bombardement
~ **воспроизведения** fidélité de reproduction
~ **выдерживания высоты (курса, скорости)** précision d'altitude
~ **выдерживания курса** précision de cap
~ **выдерживания режимов полёта** précision du régime de vol
~ **выдерживания скорости** précision de vitesse
~ **выполнения манёвра** précision de la manœuvre
~, **высокая** haute [extrême, grande] précision
~ **вычисления** précision du calcul [de comptage]
~ **данных** exactitude des données

~, **достаточная для практических целей** précision suffisante dans la [en] pratique
~ **измерения** précision [finesse *f*] de la mesure
~, **инструментальная** précision instrumentale
~ **маневрирования** précision des évolutions
~ **метода** précision de la méthode
~ **наблюдения** précision d'observation
~ **наведения** précision du guidage
~ **навигации** précision de la navigation
~ **наводки антенны** précision du pointage d'antenne
~ **настройки** précision d'accord
~, **невысокая** (*стрельбы*) précision faible
~ **настройки** précision d'accord
~ **обработки** fidélité [précision, qualité *f*] d'usinage
~ **огня** précision de tir, justesse du tir
~ **определения** précision de la détermination
~ **определения координат разведываемых объектов** précision de localisation de l'objectif à reconnaître
~ **определения местонахождения цели** précision de la localisation de l'objectif
~ **определения местоположения** précision de localisation
~ **определения расстояния до цели** précision d'évaluation de la distance du but [de l'objectif]
~, **относительная** précision relative
~ **отсчёта** précision de lecture
~ **пеленгования** précision de relèvement [de mesure angulaire]
~ **перехвата** précision d'interception
~ **по азимуту** précision en azimut
~ **по высоте** précision en altitude
~ **по дальности** précision en distance(s)
~ **подготовки исходных данных** (*для стрельбы*) précision des ajustages préalables de tir
~ **показаний прибора** précision instrumentale, fidélité [précision] des instruments
~ **понимания поставленных задач** juste compréhension *f* des missions assignées
~ **попадания** précision à [de] l'impact
~ **по пеленгу** précision en [du] relèvement
~ **посадки** précision d'ajustement
~ **по углу места** précision en site
~, **предельно достижимая** précision potentielle
~ **прибора** sensibilité *f* [précision] de l'instrument
~ **приведения оружия к нормальному бою** précision du réglage de l'arme

~ **приземления** précision de contact [d'impact, du toucher des roues]
~ **прицеливания** précision du pointage
~ **прокладки курса** précision des navigateurs
~ **радиолокационного обнаружения** précision en acquisition radar
~ **радиолокационной информации** précision de l'information radar
~ **размеров** précision des dimensions [dimensionnelle]
~ **расчёта установок для стрельбы** précision de calcul des éléments de tir
~, **реальная** précision réelle [pratique]
~ **регулирования** précision de réglage [de régulation], sensibilité de réglage
~ **самолётовождения** précision de la navigation aérienne [des aéronefs]
~ **сведений о противнике** précision des renseignements sur l'ennemi
~ **сведений о разведываемых объектах** précision des renseignements sur les objectifs à reconnaître
~ **сопровождения** précision de la poursuite
~ **стрельбы** justesse du tir
~ **установки частоты** précision d'affichage de(s) fréquence(s)

траверз travers *m*, perpendiculaire *m* à la route
на ~е par le travers
на левом ~е par le travers bâbord
на правом ~е par le travers tribord
находиться на ~е se trouver au travers
~ **посадочного «Т»** travers du « T » d'atterrissage
~ **приводной радиостанции** travers du radiophare de rappel
~ **цели** travers du but [de la cible, de l'objectif]

траверс traverse *f*

траверса traverse *f*, entretoise *f*, poutre *f* transversale, barre *f* transversale, transversale *f*

траектори|я trajectoire *f*; course *f*; ligne *f* de vol, route *f*
двигаться по ~и suivre une trajectoire
корректировать ~ю полёта corriger [rectifier] la trajectoire
~, **баллистическая** trajectoire balistique [à inertie]
~ **баллистической ракеты** phases *f pl* d'un engin balistique
~ **боевой части (ракеты)** trajectoire de la tête de combat [de l'ogive] du missile
~ **бомбы** trajectoire de la bombe
~ **бреющего полёта** trajectoire rasante
~ **взлёта** trajectoire de décollage
~, **взлётная** *см.* ~ **взлёта**
~ **возвращения** trajectoire de retour [de rentrée]
~, **воздушная** trajectoire aérienne
~, **восходящая** trajectoire ascendante [montante, de montée]
~ **входа в атмосферу** trajectoire d'entrée [de rentrée] dans l'atmosphère, arc *m* de rentrée

~ **движения** trajectoire de déplacement (de mouvement)
~ **движения цели** *рлк.* piste *f* de cible [d'objectif]
~ **захода на посадку** trajectoire de présentation à l'atterrissage, chemin *m* [trajectoire] d'approche
~, **зенитная** (*ракеты*) trajectoire de tir antiaérien
~ **катапультирования** trajectoire de catapultage [d'éjection]
~ **крейсерского полёта** trajectoire du vol de croisière
~, **круговая** trajectoire circulaire
~, **крутая** trajectoire élevée
~ **луча** trajectoire [marche *m*] du [de] rayon
~ **набора высоты** trajectoire de montée [ascendante, montante]
~ **наведения** trajectoire de guidage
~, **навесная** trajectoire courbe
~, **настильная** trajectoire horizontale [rasante, tendue]
~, **нисходящая** trajectoire de descente [descendante]
~, **оптимальная** trajectoire optimum
~ **падения** trajectoire de chute
~ **перехвата (цели)** trajectoire d'interception
~ **пикирования** trajectoire de piqué
~ **планирования** trajectoire de descente planée
~, **планирующая** (*ракеты*) trajectoire planée
~ **погони** trajectoire de poursuite
~ **подъёма** trajectoire de montée
~ **полёта** trajectoire de vol
~ **посадки** trajectoire d'atterrissage
~, **посадочная** *см.* ~ **посадки**
~, **расчётная** trajectoire calculée [théorique]
~, **самолётная** trajectoire d'avion
~ **снижения** ligne de descente, trajectoire de descente [descendante]
~ **сопровождения** (*цели*) trajectoire de poursuite
~, **сопряжённая** trajectoire conjuguée
~, **средняя** trajectoire moyenne
~, **табличная** trajectoire des tables [de référence, normale]
~ **торпеды** trajectoire *f* (de torpille)
~ **цели** trajectoire de la cible
~ **цели, истинная** route *f* vraie du but

трак (гусеницы) patin *m* [tuile *f*, élément *m*] de chenille

тракт voice *f* ; trajet *m* ; chaîne *f* ; chemin *m* ; passage *m* ; canal *m* ; conduit *m* ; circuit *m* ; veine *f*
~, **передающий** (*передачи*) chaîne d'émission (*de transmission*)
~, **приёмный** chaîne de réception
~ **приёма** *см.* ~, **приёмный**

трактор tracteur *m*

трал *мор.* drague *f*, appareil *m* de dragage, chalut *m*, dispositif *m* anti-mines

буксировать ~ chaluter, draguer
~, **авиационный** drague d'avion [aéroportée]
~, **акустический** drague acoustique, bruiteur *m*, dispositif anti-mines acoustique
~, **акустическо-гидродинамический** drague acoustique hydrodynamique
~, **буксируемый** drague remorquée
~, **буксирующий** drague de remorquage
~, **вертолётный облегчённый** drague légère héliportée
~, **гидрографический** drague hydrographique [flottante]
~, **гидродинамический** drague hydrodynamique
~, **глубоководный** chalut de fonds
~, **комбинированный** drague combinée
~, **катковый** *инж.* rouleau *m* démineur
~, **контактный** drague mécanique
~, **корабельный** drague de bâtiment
~, **магнитно-гидродинамический** drague magnétique et hydrodynamique
~, **магнитный** drague à barreaux aimantés [magnétique, à aimants]
~, **механический** drague mécanique
~, **минный** drague à mines
~-**минный искатель** drague chercheuse de mines
~-**минный разрядитель** drague de neutralisation des mines
~-**минный уничтожитель** drague explosive
~, **неконтактный** drague à influence
~, **ножевой** *инж.* engin de déminage à lames
~, **обозначающий** chalut de jalonnement
~, **поверхностный** chalut de surface
~, **подсекающий** drague plongeuse à ciseaux
~, **придонный** *см.* ~, **глубоководный**
~-**прорыватель минных заграждений** drague de neutralisation des barrages actifs
~, **разноглубинный** chalut à évolution variable
~, **речной** drague à guiderope pour eaux douces
~, **сетевой** drague à filet
~, **танковый минный** char *m* démineur (destructeur de mines, de déminage, releveur de mines, saute-mines)
~, **танковый минный бойковый** char-fléau *m*
~, **танковый минный катковый** rouleau démineur
~, **электромагнитный** drague électromagnétique
~, **электромагнитный плавучий** drague électromagnétique flottante

траление dragage *m* (des mines), déminage *m* ; remorquage *m* du chalut
~, **акустическое** dragage acoustique
~, **боевое** dragage opérationnel
~, **гидрографическое** dragage hydrographique
~, **контактное** dragage mécanique

~, **контрольное** dragage de vérification
~, **контрольно-разведывательное** dragage d'exploration et de contrôle
~ **мин** dragage des mines, enlèvement *m* des mines
~ **минных заграждений** *мор.* dragage de déblaiement
~, **неконтактное** dragage par influence
~, **разведывательное** dragage d'exploration
~ **с кормы** chalutage par l'arrière (par la poupe)
~ **с помощью акустических тралов** dragage acoustique
~ **с помощью магнитных тралов** dragage (par influence) magnétique

тральщик dragueur *m* (de mines), releveur *m* (de mines)
~, **базовый** dragueur (de mines) côtier, chasseur *m* de mines côtier
~, **быстроходный** dragueur (de mines) rapide
~, **ведущий** dragueur pilote
~ **для траления неконтактных мин** dragueur de mines démagnétisées
~ **искатель мин** chasseur *m* de mines
~, **минный** *мор.* dragueur de mines
~, **морской** dragueur de haute mer, torpilleur *m* d'escadre
~, **океанский** dragueur océanique
~, **рейдовый** dragueur (de mines) de petits fonds (de rade)
~, **речной** dragueur d'estuaire
~, **эскадренный** dragueur lourd (de haute mer), chasseur de mines de haute mer

трамп roulier *m* de mer, tramp *m*
транец écusson *m*, tableau *m* (arrière)
транзистор transistron *m*, triode *f* à cristaux
транслятор (программы ЭВМ) translateur *m*, programme *m* de traduction
трансляционная *сущ.* local *m* de radiodiffusion
трансляция translation *f*; retransmission *f*; *выч.* compilation *f*
~, **корабельная** réseau *m* de diffusion de bord
трансмиссия transmission *f*
транспорт transport *m*, véhiculage *m*; moyens *m pl* de transport *m*; *мор.* bâtiment *m* de transport, navire-transport *m*, vaisseau transport, navire-dépôt ; convoi *m*
~, **авиационный** transport aérien
~, **автомобильный** transports automobile [par route]
~, **водный** transports par voie fluviale [maritime]
~, **военный** transport militaire
~, **воздушный** transport aérien [par avion]
~, **воинский** transport de troupes (de personnel)
~, **войсковой** train *m* militaire
~, **вьючный** transport en fardeaux
~, **гужевой** transport hippomobile
~ **десантно-высадочных средств** bâtiment porte-chalands, navire porte-remorques

~, **десантный** transport d'attaque [de combat], cargo d'assaut, transport d'assaut
~, **десантный войсковой** navire *m* transport de troupes
~ **для перевозки материальной части и грузов** transport de matériel
~, **железнодорожный** transport ferroviaire [par rail, par chemin de fer, par voie ferrée], chemin *m* de fer
~, **космический** transport spatial
~, **морской** transport maritime [par mer], trafic *m* maritime
~, **наземный** transport par voie de terre
~, **подводный** cargo sous-marin, sous-marin-cargo *m*, cargo-submersible *m*, sous-marin *m* de transport
~ **продовольствия** bâtiment-vivrier *m*
~, **речной** transport [trafic *m*] fluvial
~, **санитарный** navire-hôpital *m*
~ **с воинскими грузами** transport militaire
~, **специализированный** transport spécialisé
~, **сухопутный** *см.* ~, **наземный**
~, **трубопроводный** transport par pipelines

транспортабельность aptitude *f* au transport [aux déplacements]

транспорт-док десантно-высадочных средств navire *m* porte-embarcations d'accostage

транспортёр véhicule *m* (voiture *f*) (de) transport, porteur *m*, transporteur *m*, convoyeur *m*

транспортир rapporteur *m*, demi-cercle *m* gradué
~, **аэронавигационный** rapporteur du navigateur aérien

транспортирование transport *m* ; *фото* entraînement *m*
~ **военной техники** transport du matériel de guerre
~ **военных грузов** transport de charges [de frets] militaires
~ **войск** transport de troupes
~ **жидкостей и газов** transport de liquides et de gaz
~ **оружия** transport d'armement

транспортировка transport *m*, acheminement *m*

трансформатор transformateur *m*, convertisseur *m*

трансформаторная *сущ.* local *m* du (des) transformateur(s)

трансформирование transformation *f* ; redressement *m*, restitution *f*
~ **аэроснимков** redressement [transformation] des photographies aériennes
~ **данных для стрельбы** rattachement *m* du tir

траншеекопатель creuse-tranchées *m*, excavateur *m* de [pour] tranchées, engin *m* creuse-tranchées [de tranchée], machine *f* à creuser des tranchées

траншея tranchée *f*, communication *f* enterrée
отрывать ~ю réaliser [exécuter] une tranchée
~ **второй позиции** parallèle *f* des soutiens, tranchée de soutien
~, **ложная** fausse tranchée, tranchée simulée
~ **неполного профиля** tranchée temporaire

~, **первая** parallèle *f* [principale *f*] de résistance, tranchée de première ligne
~ **первой позиции** *см.* ~, **первая**
~ **полного профиля** tranchée à profondeur normale [pour tireur debout]
~ **третьей позиции** *см.* ~, **третья**
~, **третья** parallèle *f* des réduits

трап *ав.* escalier *m* ; *мор.* échelle *f*, passerelle *f* (de débarquement [d'embarquement]) ; rampe *f*, descente *f*
подниматься по ~у *мор.* monter la coupée
у ~а long *m* du bord
~, **аэродромный** escalier d'aérodrome
~, **бортовой** escalier de bord
~, **вертикальный** escalier vertical
~, **внутренний** échelle de coupée
~, **забортный** échelle de coupée [de bord, de côté, d'embarquement]
~, **забортный парадный** échelle de commandement
~, **лоцманский** échelle de pilote
~, **люковый** échelle d'écoutille
~, **наклонный** échelle inclinée
~, **наружный** échelle extérieure
~ **подъёмника** passerelle du pont élévateur
~, **посадочный** escalier d'embarquement
~, **трюмный** échelle de cale
~, **ютовый** échelle de dunette

трапбалка bossoir *m* de l'échelle de bord

трасса trajet *m* ; tracé *m* ; parcours *m* ; itinéraire *m* ; piste *f* ; traînée *f* ; voie *f* ; route *f*
~, **воздушная** voie [ligne *f*] aérienne
~ **железной дороги** tracé d'un chemin de fer
~, **извилистая** tracé sinueux
~, **испытательная** trajet [piste] d'essai
~ **кабеля** tracé [chemin *m*] de câble
~ **линии** tracé de ligne
~ **линии связи** trajet [parcours] de ligne de liaisons
~, **оборудованная радиомаяками** itinéraire radiobalisé, route radiobalisée
~, **открытая** trajet en espace libre
~ **полётов военных самолётов, воздушная** voie aérienne militaire
~ **радиорелейной линии** tracé de liaison hertzienne, trajet de faisceau hertzien
~, **сильнопересечённая** itinéraire fortement accidenté
~, **танковая** piste à char

трассирование implantation *f* de tracé ; tracement *m* ; tracé *m*
~ **линии** implantation du tracé

трассер dispositif *m* traceur, traceur *m*

трафик *св.* trafic *m*

требовани|е demande *f*; sollicitation *f*; prétention *f*; réquisition *f*; réclamation *f*, impératif *m* ; créance *f*; exigence *f*; revendication *f* *см. тж.* **требования**

выдвигать ~ revendiquer

выполнять ~ exécuter l'exigence ; satisfaire la revendication

по ~ю sur demande, à la demande, sur réquisition, sur requête

~ **на проезд, воинское** titre *m* de transport [de parcours]

~ **поднять свой флаг** semonce *f*

~, **ультимативное** exigence impérative, ultimatum *m*

требования exigences *f pl* ; prescriptions *f pl* ; impératifs *m pl*, revendications *f pl* ; demandes *f pl*, conditions *f pl* *см. тж.* **требование**

выполнять ~ **устава** appliquer le règlement

не соответствующий установленным ~**м** défectueux

отвечать ~**м** répondre [satisfaire, correspondre] aux exigences

отвечать ~**м обстановки** correspondre [répondre, satisfaire] aux exigences du moment

повышать ~ augmenter les exigences

предъявлять ~ poser [déposer, imposer, offrir] des exigences

руководствоваться ~**ми** se guider sur les exigences

соответствовать ~**м** être conforme [correspondre] aux exigences

удовлетворять ~**м** faire face [répondre, satisfaire, être conforme] aux exigences, faire droit aux réquisitions

~ **безопасности** normes *f pl* de sécurité

~ **военного времени** exigences du temps de guerre

~ **военной приёмки** conditions de réception (de la production militaire)

~ **военной присяги и уставов** exigences du serment (militaire) et des règlements

~ **военной службы** exigences du service militaire

~, **высокие** hautes exigences

~, **дополнительные** exigences supplémentaires

~ **к безопасности полётов** normes *f pl* de sécurité de vol

~ **к боевой готовности** exigences imposées par la disponibilité

~ **к боевому порядку (войск)** exigences de la formation (des troupes)

~ **к военной технике** exigences du matériel de guerre

~ **к качеству** exigences qualitatives

~ **к моральному духу воинов** exigences du moral des soldats

~ **к оперативному построению войск** exigences de la formation (stratégique) des forces

~ **к устойчивости** exigences pour la stabilité du navire

~ **обороны** exigences de la défense

~, **оперативно-стратегические** impératifs opérativo-stratégiques

~, **оперативно-тактические** impératifs opérativo-tactiques

~, **оперативные** impératifs opératifs

~, **предъявляемые** exigences imposées
~, **предъявляемые к бортовому оборудованию** conditions imposées à l'appareillage de bord
~, **предъявляемые к новым образцам военной техники** qualités *f pl* exigées du materiel nouveau
~, **тактико-технические** spécifications *f pl* opérationnelles
~, **технические** spécifications *f pl* [prescriptions, exigences, conditions] techniques
~ **устава** exigences de règlement
~, **уставные** *см.* ~ **устава**
~, **эксплуатационные** spécifications *f pl* opérationnelles [d'exploitation]

требовательность exigence *f*
~, **высокая** grande exigence
~ **командира** exigence du chef
~ **к подчинённым** exigence envers ses subordonnés
~ **к себе** exigence envers soi-même

тревог|а alerte *f*; alarme *f*; *мор.* branle-bas *m*
объявлять ~у déclencher [donner] l'alerte, donner l'alarme, alerter, alarmer
поднимать по ~е alarmer, alerter, mettre en alerte
поднимать ~у donner l'alerte [l'alarme, l'éveil]
по ~е sur l'alerte
являться по ~е se présenter pour l'alerte
~, **аварийная** alerte d'accident
~, **боевая** alerte de combat, *мор.* branle-bas de combat
~, **воздушная** alerte (aux) avions [aérienne]
~, **ложная** fausse alerte (alarme), alerte dans le vide [injustifiée]
~, **общая** alerte générale
~, **пожарная** branle-bas d'incendie, alerte au feu
~, **учебная** alerte d'instruction, exercice *m* d'alerte
~, **химическая** alerte aux gaz, alarme-gaz *f*

тренажёр simulateur *m* (d'entraînement), entraîneur *m*, installation *f* d'entraînement
на ~е en (sur) simulateur
~, **авиационный** simulateur d'entraînement aéronautique (de vol, de pilotage)
~, **аналоговый** simulateur analogique
~, **аналого-цифровой** simulateur analogique-numérique
~ **боевой стрельбы** simulateur de tir de combat
~, **бомбардировочный** simulateur [entraîneur] de bombardement
~, **бортовой** simulateur de bord
~, **вертолётный** simulateur d'hélicoptère, entraîneur pour hélicoptère
~ **военного назначения** simulateur à (l')usage militaire
~ **военного назначения, пилотажный** simulateur de vol à usage militaire
~, **военно-морской** simulateur naval

~, **военный** simulateur à (l')usage militaire
~ **вождения** simulateur de pilotage
~ **воздушно-десантного комплекса** simulateur d'entraînement des (troupes) aéroportés
~ **для боевой подготовки** simulateur de combat [tactique]
~ **для воздушной стрельбы** simulateur de pointage
~ **для лётного состава** simulateur d'entraînement pour personnel navigant
~ **для обучения действиям в аварийной обстановке** simulateur de procédures d'urgence
~ **для обучения наводке** simulateur de pointage
~ **для обучения прицеливанию** *см.* ~ **для обучения наводке**
~ **для операторов подводного аппарата** simulateur d'entraînement des opérateurs d'engin sous-marin
~, **катапультный** simulateur du siège catapultable [éjectable]
~, **комбинированный** simulateur combiné
~, **комплексный** simulateur complexe
~, **космический** simulateur spatial
~, **лётный** simulateur de vol
~, **лётный электронный** simulateur électronique de vol
~ **лётчика, катапультный** simulateur de catapultage [d'éjection] du pilote
~ **лётчика, стрелковый** simulateur de tir du pilote
~, **морской** simulateur naval
~, **навигационный** simulateur [entraîneur] de navigation
~ **огневой подготовки** simulateur d'instruction de tir
~ **парашютиста** simulateur de parachutiste [de parachutage]
~, **передвижной** simulateur mobile
~, **пилотажный** simulateur de pilotage (de vol)
~ **по вождению** simulateur de pilotage
~ **по огневой подготовке** simulateur d'instruction de tir
~ **по управлению надводным кораблём** simulateur de navigation maritime
~, **радиолокационный** radar *m* d'entraînement, simulateur radar [de radiodétection]
~, **радиотехнический** simulateur radioélectrique
~, **ракетный** simulateur de pilotage pour engins téléguidés
~, **самолётный** appareil *m* de vol au sol, simulateur d'avion
~, **специализированный** simulateur [entraîneur] spécialisé
~, **стационарный** simulateur fixe
~, **стрелковый** simulateur de tir
~, **тактический** simulateur de combat
~, **тактический для подготовки экипажей ПЛ** simulateur de combat pour les équipages de sous-marins
~, **танковый** simulateur (de pilotage) de char
~, **универсальный** simulateur polyvalent

~ **управления огнём** simulateur de conduite de tir
~ **управления пуском ракет** simulateur de tir de missiles
~, **учебный** simulateur d'instruction [d'entraînement]
~, **функциональный** simulateur de fonctionement
~, **цифровой** simulateur numérique [digital]
~, **электронно-лазерный** simulateur électronique à laser
~, **электронный** simulateur électronique

тренд collet *m* ; (*якоря*) diamant *m* (*de l'ancre*)

тренировка entraînement *m*, exercice *m* ; assouplissement *m*
~ **в выполнении приёмов** assouplissement
~ **в высшем пилотаже** entraînement d'acrobatie [de voltige]
~, **вестибулярная** entraînement vestibulaire
~ **в метании гранат** entraînement au tir des grenades
~ **в наводке** entraînement au pointage
~, **воздушно-стрелковая** exercice de tir aérien (de tir d'avion)
~ **в прицеливании** exercice *m* du pointage
~ **в самолётовождении** entraînement à la navigation aérienne
~ **в стрельбе** entraînement au tir
~ **для восстановления навыков** entraînement pour remettre à niveau des savoir-faire
~ **к космическим полётам** entraînement au vol cosmique
~ **командиров подразделений** entraînement des chefs d'éléments
~, **лётная** entraînement au vol
~ **лётного экипажа на тренажёре** entraînement de l'équipage sur simulateur, entraînement synthétique de l'équipage
~ **личного состава** entraînement du personnel
~ **на боевом посту** (*корабля*) entraînement au poste de combat
~ **операторов на боевых системах** entraînement des opérateurs sur systèmes d'armes
~ **операторов на учебных тренажёрах** entraînement des opérateurs sur simulateurs, entraînement synthétique des opérateurs
~, **парашютная** entraînement parachutiste
~ **по борьбе за живучесть** (*корабля*) exercice de sécurité
~ **по выполнению должностных обязанностей в бою** exercice de rôles de combat
~ **по использованию технических средств своего заведования** (*на корабле*) exercice technique
~ **по специальности** (*на корабле*) entraînement par spécialité
~, **предпрыжковая** exercice [entraînement] préparatoire au saut en parachute
~, **совместная** entraînement commun [conjoint]
~, **стрелковая** entraînement au tir
~, **штабная** exercice d'état-major
~, **штабная раздельная** exercice d'état-major par sections

~, **штабная совместная** exercice commun d'état-major
~ **экипажей** entraînement des équipages
тренцевание *мор.* congréage *m*
треугольник triangle *m*
~, **баллистический** triangle balistique
~, **двойной** (*условный знак опасности*) triangle double
~, **навигационный** triangle des vitesses
триада *радио* triade *f*
триангулянция triangulation *f*
~, **космическая** triangulation spaciale
трибунал tribunal *m*
~, **военный** tribunal militaire, conseil *m* de guerre
~, **Международный военный** Tribunal militaire international
триод triode *f*
триплан avion *m* triplan, triplan *m*
тропосфера troposphère *f*
трос câble *m* ; cordage *m* ; corde *f* ; filin *m* ; fil *m* porteur ; grelin *m* ; aussière *f* ; lien *m* ; manœuvre *f*
выбирать ~ haler le câble, rattraper [prendre] le mou d'un câble
оттягивать ~ *мор.* raidir une manœuvre
отдавать ~ détalinguer le cordage
отпускать ~ relâcher le câble
раскручивать ~ dévirer le cordage
спускать ~ commettre un cordage
травить ~ filer [alléger, larguer, choquer, élonger] (le cordage)
травить ~ **через кнехт** filer à retour
~, **авиационный** câble d'avion
~ **аэрофинишёра** brin m [câble] (d'arrêt)
~ **бегучего такелажа** manœuvre courante
~, **бельный** *мор.* filin blanc [non goudronné], cordage (à) blanc
~, **буксировочный** câble [de remorque de remorquage, de halage] ; *мор.* aussière de remorque
~, **вытяжной** câble extracteur [sangle d'extraction]
~, **направляющий** câble de guidage [guide]
~ **наружной подвески** élingue *f*
~, **натяжной** hauban *m* en corde
~, **ограничительный** cable limiteur [de limitation]
~ **подвески** câble de suspension
~, **подъёмный** câble moufleur [de monte-charge, de levage, de hissage]
~, **причальный** câble d'amarrage
~, **сизальский** cordage en sisal
~ **стоячего такелажа** manœuvre dormante
~ **тормозного парашюта** câble [sangle] du parachute-frein
~ **управления** câble de commande

~, **швартовочный** câble d'arrimage [de retenu], câble [sangle *f*, corde] d'amarrage

тросомёт lance m câble

тротил trotyl *m*, trinitrotoluène *m*, tolite *f*, TNT *m*

трофей trophée *m*, butin *m* de guerre

труба tube *m*, tuyauterie *f*, conduit *m*, gaine *f*, pipe *f*

~, **аэродинамическая** soufflerie *f* [tunnel *m*] aérodynamique, tube de vent

~, **внутренняя** (*ствола*) tube intérieur, chemisage *m*, chemise *f*

~ **гильзоотвода** (*пулемёта*) gouttière *f* d'evacuation d'étuis

~, **дымовая** cheminée *f*

~, **зрительная** lunette *f*, lunette *f* d'observation [de visée, à longue vue]

~, **морская оптическая** lunette *f* d'approche

~, **наружная** (*ствола*) tube extérieur

~, **переговорная** tube (de) porte-voix [acoustique], porte-voix *m*

~ **перископа** tube du périscope

~, **питательная** tube d'alimentation

~, **подзорная** longue-vue *f*

~, **пусковая** (*ПТУР*) tube de lancement

~ **стабилизатора** (*глубинной бомбы*) tube de stabilisateur

~ **ствола** tube de la bouche à feu

~, **телескопическая** (*станка пулемёта*) tube télescopique ; (*оптического прибора*) lunette articulée

~ **торпедного аппарата** tube (lance-torpilles [de lancement])

~ **шпигата** orgue *f*, tuyau d'orgue

трубка tube *m*, tuyau *m*, tubulure *f*, pipe *f*

~, **атомнолучевая** tube à faisceau atomatique

~ **буфера затвора** (*пулемёта*) tube du tampon de la culasse

~ **взрывного устройства, центральная** tube central de mise de feu

~, **дистанционная** *арт.* fusée à temps [fusante, fusante à temps, tempée] ; tube fusant ; *инж.* tube entretoise [d'entretoisement]

~, **зажигательная** amorce *f* fulminante ; *инж.* fusée lente, détonateur *m* pour pétard, étoupille *f*

~, **микротелефонная** combiné *m* téléphonique [micro-écouteur], microtéléphone combiné

~, **огнепроводная** (*взрывателя мины*) puits *m* de mise de feu

~ **орудийной панорамы, окулярная** tube porte-oculaire de la lunette panoramique

~, **передающая телевизионная** iconoscope *m*, tube analyseur de télévision [analyseur d'images, de caméra, de prise de vues]

~, **приёмная телевизионная** cathoscope *m*, kinescope *m*, tube récepteur d'images [cathodique reproducteur d'image, image, de réception d'image]

~, **прицельная** lunette de pointage

~, **проекционная телевизионная** tube à projection de télévision

~, **противогаза, соединительная** tuyau *m*

~, **радиолокационная индикаторная** tube cathodique de radar [d'affichage de radar]
~ **с вилкой** (*наплечника пулемёта*) tube à fourche
~ **с детонатором** tube porte-détonateur
~ **ствола** (*карабина*) tube-manchon *m* de canon
~, **телевизионная** tube pour imagerie thermique [infrarouge], tube (cathodique) de télévision
~, **телефонная** combiné *m* téléphonique
~ **ударника** guide de (du) percuteur, guide-percuteur *m*, tube-guide de percuteur
~, **ударно-детонаторная** fusée percutante à détonateur
~, **электронно-лучевая** tube cathodique [à faisceau électronique, à rayons cathodiques], lampe *f* à rayons cathodiques

трубопровод tuyauterie *f*, canalisation *f*, circuit *m*, conduit *m*, tuyau *m*, pipeline *m*
~, **магистральный** conduite *f* maîtresse [principale], maître-tuyau *m*
~, **полевой** conduite de campagne
~, **топливный** tuyauterie [circuit] de carburant

трюм cale *f*, soute *f*, fonds *m pl*
~, **грузовой** cale à marchandises
~, **кормовой** cale arrière, arrière-cale *f*
~, **машинный** chambre *f* des machines
~, **носовой** cale avant
~, **угольный** cale à charbon

трюмный (*матрос*) calier *m*

туман brouillard *m*, brume *f*
плавать в условиях ~а naviguer par temps de brume
совершать посадку в ~е atterrir par brouillard
~, **морской** brouillard marin [maritime, de mer]
~, **наземный** brouillard au sol
~, **радиационный** brouillard de rayonnement, brume de radiation
~, **радиоактивный** brouillard radioactif
~, **токсический** brouillard toxique

тумблер commutateur *m*, interrupteur *m* à bascule [basculant], touche *f* basculante, basculeur *m*, inverseur *m* (à deux positions), tumbler *m*

турбина turbine *f*
~, **авиационная** turbine d'aéronef
~, **активная** turbine à impulsion [à action]
~, **водоотливная** *мор.* turbine d'épuisement
~, **воздушная** turbine à air, aéroturbine *f*
~ **высокого давления** turbine (à) haute pression
~, **газовая** turbine à gaz, [à combustion]
~ **газогенератора** turbine du générateur de gaz

~, **гидравлическая** turbine hydraulique
~, **двухступенчатая** turbine à deux étages [biétagée]
~ **заднего хода** *мор.* turbine de marche arrière
~ **крейсерского хода** *мор.* turbine de croisière
~, **многоступенчатая** turbine multiétagée [à plusieurs étages], à étages multiples
~ **низкого давления** turbine (à) basse pression
~, **одноступенчатая** turbine à simple étage [à un seul étage, monoétagée]
~, **паровая** turbine à vapeur
~, **парогазовая** turbine à vapeur et à gaz
~ **переднего хода** *мор.* turbine de marche avant
~, **реактивная** turbine à réaction
~, **силовая** turbine libre [d'entraînement, motrice]
~, **трёхступенчатая** turbine triétagée [à trois étages]
~ **турбогенератора** turbine de groupe électrogène

турбовентилятор turboventilateur *m*, turbosoufflante *f*

турбогенератор turbogénérateur *m*, turbogénératrice *f*
~ **переменного тока** turboalternateur *m*
~ **постоянного тока** turbogénératrice *f*, turbodynamo *f*

турбокомпрессор turbocompresseur *m*, colpresseur *m* à turbine

турель tourelle *f*, fût-tourelle *m*, affût *m* de tourelle
~, **вращающаяся** tourelle mobile [pivotante, tournante]
~ **дистанционного управления** tourelle télécommandée
~, **закрытая (башенная)** tourelle fermée
~ **на корабле** tourelle du navire
~ **на самолёте** tourelle d'aéronef
~, **носовая** tourelle avant [de nez, dans le nez de fuselage]
~, **открытая** tourelle ouverte
~, **пулемётная** tourelle de mitrailleuse
~, **пушечная** tourelle à [de] canon(s)
~, **хвостовая** tourelle arrière [de queue ; de retraite, d'étambot]

тушение (*огня, пожара*) extinction *f* d'incendie [de feu], extinction *f*
~ **пожара, автоматическое** extinction automatique

тыл arrière(s) *m* (*pl*) ; (*система обеспечения*) logistique *f* ; services *m pl* (logistiques)
атаковать с ~а prendre à [de] revers
в ~у врага sur les arrières ennemis
выходить в ~ gagner les arrières
заходить в ~ déborder à revers
обеспечивать свой ~ assurer ses arrières
обстреливать с ~а battre de revers
отводить в ~ ramener en arrière, évacuer
отходить в ~ se porter [se reporter] en arrière

подготавливать ~ se menager les arrières
подтягивать ~ы amener à pied d'oeuvre les unités de services, amener les arrières
сражаться в ~у противника combattre sur les arrières (de l') ennemi(s)
укреплять ~ consolider les arrières
устраивать ~ organiser ses arrières
~, авиационный service logistique d'aviation (de l'air), service de ravitaillement d'aviation
~, армейский arrières d'armée
~ батальона position *f* arrière du bataillon
~, батальонный *см.* **~ батальона**
~, бригадный *см.* **~ бригады**
~ бригады arrières de brigade ; (service) logistique de brigade
~ вида вооружённых сил service logistique d'une armée
~, войсковой arrières immédiats [de combat]
~ вооружённых сил logistique des forces armées
~, глубокий arrièrs lointains, intérieur *m*, zone de l'intérieur, grands arrières
~ дивизии arrières divisionnaires, (service) logistique de division [divisionnaire]
~ дивизиона position *f* arrière du groupe d'artillerie
~, дивизионный *см.* **~ дивизии**
~ корпуса arrières du corps d'armée ; (service) logistique du corps d'armée
~, корпусной *см.* **~ корпуса**
~ объединения кораблей (service) logistique de l'escadre (d'escadre)
~, окружной (service) logistique de région militaire
~, оперативный grands arrières, logistique opérationnelle
~, плавучий unité *f* logistique
~ полка arrières régimentaire ; (service) logistique du régiment (régimentaires)
~, полковой *см.* **~ полка**
~, стратегический arrières stratégique
~, флотский arrières de la flotte
~, фронтовой arrières des armées, arrière-front *m*
~ центра service logistique central
~ циклона arrière *m* du cyclone

тюфяк *инж.* dalle *f* (d'éclatement)

тяга poussée *f* ; traction *f* ; tige *f*, tirant *m*, barre *f*, bielle *f*, tringle *f* ; tirage *m* ; propulsion *f*
~, буксирная barre de remorquage [de traction]
~, взлётная poussée du [de, au] décollage [de départ]
~, воздушная tirant *m* d'air, appel *m* d'air
~ воздушного винта poussée [traction] de l'hélice

~, **гужевая** traction animale [hippomobile]
~ **двигателя** poussée du moteur [motrice]
~ **двигателя на взлётном режиме** poussée au régime de décollage
~, **максимальная** poussée maximale
~, **механическая** traction automobile [mécanique]
~, **минимальная** poussée minimale [au ralenti]
~ **на высоте** poussée en altitude
~ **на земле** poussée (au point fixe) au sol
~ **на режиме висения** poussée au point fixe
~, **полная** poussée brute
~ **при пуске** *ракт.* poussée au lancement
~, **расчётная** poussée calculée
~, **реактивная** poussée de réaction [à l'éjection, de propulseur], barre [bielle, tirant] de réaction
~, **регулируемая** poussée contrôlable [réglable], tige réglable
~ **силовой установки** poussée [traction] du groupe motopropulseur [G.M.P.]
~, **стендовая** poussée au banc d'essais
~ **судов береговыми тягачами** halage *m* des bateaux par tracteurs sur berges
~ **управления** tringle [bielle, tige] de commande

тягач remorqueur *m*, tracteur *m* (routier), véhicule *m* tracteur
~, **автомобильный** camion *m* de remorquage, camion-tracteur *m*, auto-tracteur *m*, tracteur-routier *m*
~, **артиллерийский** tracteur d'artillerie
~, **аэродромный** tracteur de piste (d'aérodrome)
~, **орудийный** porte-canon *m*
~, **самолётный** tracteur d'aéronef
~, **танковый** tracteur de char

тяговооружённость rapport *m* poids/traction [poids/poussée, poussée/masse], puissance *f* massique ; motorisation *f*
~, **высокая** rapport poussée/masse haute ; motorisation forte, surmotorisation *f*
~ **при боевом применении** rapport poussée/masse de combat
~ **самолёта** rapport poussée/masse de l'avion

тягомер *мор.* indicateur *m* de tirant d'eau

тяжелораненый blessé *m* grave

У

«У» *мор. épelé comme* **«ухо»** [**ukho**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Je suis en détresse. Venez au secours en urgence »*

убежище casemate-abri *f*, abri *m* fortifié, blokhaus *m*, bunker *m*
- **~, береговое** bunker [blokhaus] de la côte [côtier]
- **~, войсковое** abri blokhaus militaire
- **~ гражданской обороны** abri [refuge] collectif urbain [de la défense civile]
- **~, групповое** abri collectif
- **~ для командного пункта** bunker [blokhaus] de commandement
- **~ для кораблей** abri fortifié naval
- **~ для личного состава** blokhaus pour le personnel
- **~ для медпункта** blokhaus sanitaire
- **~ для подводных лодок** abri fortifié pour sous-marins
- **~ долговременного типа** blokhaus permanent [pour long séjour]
- **~ из конструкций, изготовленных на месте возведения** bunker [blokhaus abri fortifié] aux éléments fabriqués sur place
- **~ из лесоматериалов** abri sous rondins
- **~ из элементов волнистой стали** abri en tôle ondulée
- **~ котлованного типа** abri enterré
- **~ лёгкого типа** abri léger
- **~, монолитное** blokhaus [bunker]
- **~, наземное** abri de surface [en superstructure]
- **~ насыпного типа** abri en remblais
- **~, отдельно стоящее** blokhaus [bunker, abri] isolé
- **~ пещерного типа** caverne-abri *m*
- **~, подземное** *см.* **~ подземного типа**
- **~ подземного типа** blokhaus [bunker, abri] enterré
- **~ полевого типа** abri de campagne
- **~, противоатомное** abri antiatomique ; abri anti-nucléaire
- **~, противохимическое** abri contre les armes chimiques
- **~ сборной конструкции** abri préfabriqué [en éléments préfabriqués]
- **~ сборной конструкции из железобетонных элементов** blokhaus aux éléments en béton armé
- **~ сборно-разборной конструкции многократного применения** abri préfabriqué [démontable] à usage multiple

~ **с каркасом из лёгких сплавов и гибкой оболочки** abri à armature en alliages léger et enveloppe souple
~, **стационарное** blokhaus [bunker, abri] permanent
~ **тяжёлого типа** blokhaus [bunker, abri] lourd

убойность effet *m* meurtrier

уборка rentrée *f*, escamotage *m*, relevage *m*
~ **гребного винта** escamotage de l'hélice
~ **шасси** rentrée [escamotage, relevage] du train (d'atterissage)

уборная, полевая toilettes *f pl* de campagne, feuillés *m pl*, latrines *f pl*

«Убрать вёсла! Шабаш!» (*команда*) « Rentrez les avirons ! » (*commandement*)

«Убрать сходни!» (*команда*) « Rentrez les rampes ! » (*commandement*)

уведомление notification *f*, avis *m*
~ **о крупных военных учениях** notification des grandes manœuvres militaires
~ **о передвижении войск** notification de(s) déplacement(s) des troupes
~, **полётное** avis de vol

увеличение accroissement *m* ; agrandissement *m*, croissance *f*, augmentation *f* ; majoration *f*, grossissement *m* ; renforcement *m*, aggravation *f*, amplification *f*
~ **аэроснимков** agrandissement des photographies aériennes
~ **военного бюджета** augmentation du budget militaire
~ **военного потенциала** augmentation [accroissement] du potentiel militaire
~ **военной помощи** augmentation [accroissement] de l'aide militaire
~ **военных поставок** augmentation des fournitures militaires
~ **военных расходов** augmentation [accroissement] des dépenses militaires
~ **высоты полёта** augmentation de l'altitude, prise d'altitude
~ **глубины** gain *m* de profondeur
~ **глубины боевой задачи** accroissement de la profondeur de la mission de combat
~ **дальности полёта** accroissement de la distance de vol [du rayon d'action]
~ **дальности стрельбы** augmentation [accroissement, allongement *m*] de la portée (du tir)
~ **дистанции между машинами** étalement *m* en profondeur, augmentation des distances entre les véhicules
~ **дистанции между подразделениями** étalement *m* en profondeur, augmentation des distances entre les rames
~ **изображения** grossissement de l'image
~ **интервалов между машинами** étalement *m* en largeur, augmentation des intervalles entre les véhicules
~ **интервалов между подразделениями** étalement *m* en largeur, augmentation des intervalles entre les unités

~ **лобового сопротивления** accroissement de la traînée
~ **мощности** augmentation [accroissement] de la puissance
~ **нагрузки** augmentation de poids, accroissement de charge
~ **потерь** augmentation des pertes
~ **прицела** accroissement de la hausse
~ **пространственного размаха боевых действий** accroissement de l'ampleur des opérations, élargissement *m* de la manœuvre
~ **сектора обстрела** extension *f* du champ de tir
~ **силы** augmentation [accroissement] de la force
~ **скорости** accélération *f*, augmentation [gain *m*] de vitesse
~ **срока службы** augmentation de la durée du service
~ **тяги** augmentation de poussée ; augmentation de traction
~ **фронта обороны** élargissement du front de défense [défensif]
~ **хода корабля до полного** accroissement de la vitesse jusqu'au plein régime
~ **численности войск** augmentation des effectifs

уверенность certitude *f* ; assurance *f* ; confiance *f*
~ **в победе** certitude en [dans la] victoire ; confiance en [dans la] victoire

увольнение permission *f*, absence *f* autorisée [légale] ; destitution *f*, licenciement *m*, renvoi *m*, libération *f*
находиться в увольнении être en absence autorisée [légale]
получать ~ **на берег** aller à terre
~ **в запас** mise *f* en réserve
~ **в запас до истечения срока службы** mise *f* en réforme
~ **в запас после срочной службы** affectation *f* dans la réserve mobilisable
~ **военнослужащих в запас** mise *f* en réserve ; affectation *f* dans la réserve
~ **в отпуск** permission de courte durée
~ **в отставку** mise *f* à la retraite
~, **досрочное** libération anticipée, fin *f* de service anticipée
~ **из расположения части** autorisation *f* d'absence
~ **на берег** débarquement *m*, descente *f* [sortie *f*] à terre, permission d'aller à terre
~ **с действительной военной службы** libération du service militaire actif

увольнительная записка titre m de permission

углекислота acide *m* [gaz *m*] carbonique

угломер *арт.* (*прибор*) goniomètre *m* ; (*величина установки угломера*) dérive *f* ; équerre *f*
исправлять ~ corriger la dérive
определять ~ trouver la dérive
указывать ~ prescrire la dérive
устанавливать ~ marquer la dérive, donner de la dérive
~ **батареи, основной** sitogoniomètre *m* de batterie ; dérive de référence de la batterie

~, **башенный** (*танка*) sitogoniomètre de tourelle (*d'engin blindé*)
~, **исчисленный** dérive corrigée
~ **основного направления** dérive de surveillance
~ **основного орудия** dérive de mise en direction
~, **полученный** dérive obtenue [réalisée]
~, **рассчитанный** dérive théorique
~, **табличный** dérive des tables
~ **точки наводки** dérive de pointage
~ **точки отметки** dérive de repérage
~, **установленный** dérive marquée

угломер-квадрант hausse *f* à cadran [circulaire, de pointage], hausse-goniomètre *m*

углы angles *m pl* *см. тж.* **угол**
выходить на критические ~ **атаки** passer aux angles d'attaque critiques
на больших углах атаки à haute(s) incidence(s)
~ **траектории** angles de la trajectoire

угол angle *m*, coin *m* *см. тж.* **углы**
в левом верхнем углу dans [sur] le coin supérieur gauche, en haut et à gauche
в левом нижнем углу dans [sur] le coin inférieur gauche, en bas et à gauche
в правом верхнем углу dans [sur] le coin supérieur droit, en haut et à droite
в правом нижнем углу dans [sur] le coin inférieur droit, en bas et à droite
под острым углом sous un angle aigu [fermé]
под прямым углом à angle droit
под тупым углом sous un angle ouvert
под углом sous un angle
выдерживать ~ **атаки** maintenir l'angle d'attaque
исправлять ~ corriger la dérive
определять ~ définir [trouver] la dérive
повернуть на ~ **...** orienter [tourner] d'un angle de ...
увеличивать ~ **атаки** augmenter l'incidence
указывать ~ prescrire la dérive
устанавливать ~ marquer la dérive, donner de la dérive, définir l'angle
~ **азимута** angle d'azimut
~, **азимутальный** *см.* ~ **азимута**
~ **атаки** *ав.* angle d'attaque [d'incidence], incidence *f*
~ **атаки, действительный** angle d'attaque effectif
~ **атаки, критический** *ав.* angle d'attaque critique [de décrochage]
~ **атаки крыла** angle d'attaque de l'aile
~ **атаки лопасти** angle d'attaque de la pale

~ **атаки, максимально допустимый** angle d'attaque maximal admissible
~ **атаки, наивыгоднейший** *ав.* angle du maximum de finesse, incidence *f* de finesse maximale [maximum]
~ **атаки несущего винта** angle d'attaque du rotor sustentateur
~ **атаки, оптимальный** angle d'attaque optimal
~, **боевой магнитный путевой** *ав.* angle magnétique de route d'attaque
~ **бортовой качки** angle de roulis
~ **бросания** *арт.* angle de projection
~ **ветра для направления стрельбы** angle du vent pour le calcul de la direction de tir
~, **взлётный** angle de décollage
~ **видимости** angle de visibilité
~ **возвышения** angle au niveau [d'inclinaison], élévation *f*, inclinaison *f*
~ **встречи** angle d'impact
~ **вылета** *арт.* angle de relèvement
~ **горизонтального обстрела** angle de tir en direction [de tir horizontal, de tir latéral]
~, **дирекционный** angle de gisement, gisement *m*
~ **дрейфа** angle de dérive, dérive *f*
~ **задней обзорности** angle de visibilité arrière
~ **захода на посадку** angle de présentation à l'atterrisage [d'approche]
~, **истинный путевой** *ав.* angle de route vraie, route *f* vraie
~ **кабрирования** angle de cabrage [de cabré]
~ **килевой качки** angle de tangage
~ **крена** angle de roulis [d'inclinaison latérale], roulis *m*, assiette *f* latérale [transversale], inclinaison *f* latérale
~, **курсовой** angle de cap [de marche], gisement *m*, orientation *f*
~ **между направлением ветра и направлением стрельбы** angle formé par la direction du vent et celle du tir
~ **места** (*цели*) angle de site [d'élevation], site *m*
~ **наблюдения** angle d'observation
~ **набора высоты** ange de montée
~ **наведения** angle de pointage
~ **наклона виража** angle d'inclinaison du virage (*de la route*)
~ **наклона траектории** inclinaison *f* de la trajectoire, angle de pente de la trajectoire
~ **направления ветра, дирекционный** angle de gisement [gisement *m*] du vent
~ **направления на репер, дирекционный** gisement *m* du point de repère
~ **направления стрельбы, дирекционный** angle de gisement [gisement *m*] de la direction de tir
~ **обзора** angle de visibilité, champ *m* de vision
~ **обстрела** champ *m* de tir

~ **основного направления, дирекционный** gisement *m* de surveillance
~ **отклонения** angle de déviation [de balayage, d'écartement]
~ **отражения** angle de réflexion
~ **падения** *арт.* angle de chute
~ **пеленга** angle de relèvement
~ **перекладки руля** *мор.* angle de barre
~ **переноса огня** angle de report de tir
~ **пикирования** angle de piqué
~ **планирования** angle de plané [de descente planée]
~ **подъёма** angle de montée
~, **посадочный** *ав.* angle d'atterrissage
~ **потери остойчивости** *мор.* angle de chavirement
~, **пристрелянный** angle de réglage
~ **прицеливания** angle de hausse [de tir], hausse *f*
~ **пуска ракеты** angle de lancement du missile
~, **путевой** *ав.* angle de route, route *f*, inclinaison *f* de la route
~ **равнения** (*в строю кораблей*) angle d'alignement
~ **радиостанции, курсовой** gisement *m* de la station radio, cap *m* radio
~ **рыскания** angle de lacet [de louvoiement]
~ **самолёта, стояночный** angle de stationnement à l'arrêt de l'aéronef
~ **сближения** *арт.* angle d'approche
~ **скольжения** angle de glissement [de dérapage], dérapage *m*
~ **снижения** angle de descente
~ **сноса** *ав.* angle de dérive [de dérapage, de lacet], dérive *f*
~, **стояночный** *ав.* angle à l'arrêt, [de stationnement], assiette *f* au sol
~ **стреловидности** (*крыла*) angle de flèche, flèche *f*
~ **стрельбы, дирекционный** gisement *m* de tir
~ **стрельбы по вертикали** champ *m* de tir en hauteur
~ **стрельбы по горизонтали** champ *m* de tir en direction
~ **строя** *мор.* angle de l'ordre
~ **тангажа** angle de tangage [d'inclinaison longitudinale], tangage *m*, assiette *f* longitudinale, inclinaison *f* longitudinale
~ **упреждения** angle de correction-but [d'avance], correction-but *f*
~ **установки** *ав. см.* ~, **установочный**
~, **установочный** *ав.* angle de calage
~ **цели, курсовой** gisement *m* de l'objectif

уголь charbon *m*, houille *f*
~, **активированный** charbon actif
~, **фильтрующий** charbon-filtre *m*

угроз|а menace *f*, danger *m*, risque *m*
под ~ой sous la menace
отводить ~у écarter la menace
предотвращать ~у prévenir la menace

ставить под ~у menacer, mettre en péril [en danger]
устранять ~у éliminer [écarter] la menace
~ **агрессии** menace d'agression
~ **атаки противника** danger d'attaque ennemie, menace ennemie
~ **бактериального заражения** danger [menace] bactériologique
~, **военная** menace de guerre
~ **военного нападения** menace d'agression
~ **воздушного нападения** menace aérienne, danger aérien, menace-aéronefs
~ **вторжения** menace d'invasion
~ **высадки воздушного десанта** danger d'attaque aéroportée
~ **массированного налёта** menace aérienne importante
~ **миру** menace pour la paix
~ **нападения** menace d'attaque
~ **нападения противника** menace ennemie
~ **нападения ПЛ** danger sous-marin, menace sous-marine
~ **нападения с малых высот** menace à basse altitude
~ **нападения с морского направления** danger [menace] maritime
~ **нападения флота противника** danger [menace] d'attaque par la flotte ennemie
~, **непосредственная** danger immédiat [imminent], imminence *f* de la menace, menace directe [immédiate, imminente]
~ **непосредственного нападения** menace d'attaque directe
~ **новой мировой войны** menace d'une nouvelle guerre mondiale
~ **окружения** risque d'encerclement
~ **ответного удара** menace de frappe de riposte
~ **поражения** menace de défaite
~, **постоянная военная** menace constante de guerre
~ **применения бактериологического оружия** menace bactériologique
~ **применения биологического оружия** menace biologique
~ **применения противником оружия массового поражения** menace [danger] N.R.B.C.
~ **применения силы** menace d'emploi de la force
~ **применения химического оружия** menace d'emploi de l'arme chimique, menace [danger] chimique
~ **применения ядерного оружия** menace nucléaire [d'emploi de l'arme nucléaire], danger nucléaire, risque nucléaire
~ **проведения противником контратаки** danger [menace] de contre-attaque ennemie
~ **радиоактивного заражения, непосредственная** danger radiologique [radioactif] immédiat, risque radiologique immédiat
~ **столкновения** (*ЛА*) danger de collision, collision *f* prévisible, quasi-collision *f*
~ **столкновения с противником** (*во время марша*) risque du contact

~ **химического заражения** danger [menace] chimique
~, **ядерная** menace [danger] nucléaire
~ **ядерной войны** menace de (la) guerre nucléaire

удаление éloignement *m* ; écartement *m* ; évacuation *f* ; élimination *f* ; enlèvement *m* ; expulsion *f*
~ **авангарда** éloignement de l'avant-garde
~ **арьергарда** éloignement de l'arrière-garde
~ **аэродрома от линии фронта** éloignement de l'aérodrome de la ligne des contacts
~, **безопасное** distance *f* de sécurité
~ **взрывателя** désamorçage *m*
~ **головной походной заставы** éloignement de la pointe (d'avant-garde)
~ **дозора** éloignement de la patrouille
~ **морских объектов от побережья** éloignement des objectifs maritimes du littoral, éloignement de la côte des objectifs maritimes
~ **объекта поражения от линии фронта** éloignement de l'objectif à atteindre de la ligne de contact
~ **от линии фронта** éloignement de la ligne des contacts [de la ligne de bataille]
~ **от переднего края** éloignement de la ligne avant
~ **от противника** éloignement de l'ennemi
~ **охранения от войск** éloignement des éléments de sûreté du gros
~ **походного охранения на флангах** éloignement des éléments de sûreté en marche en largeur
~ **походного охранения с фронта** éloignement des éléments de sûreté en marche dans la profondeur
~ **рубежа развёртывания** éloignement de la ligne de déploiement
~ **средней траектории от цели** écart *m* de la trajectoire moyenne de l'objectif
~ **цели** éloignement de l'objectif

удалённость территории от ТВД éloignement *m* d'un territoire des théâtres d'opérations

удар frappe *f* ; coup *m*, choc *m*, attaque *f* ; action *f* ; action(s) brutale(s) *f* (*pl*) [de choc, de vive force], impact *m*, percussion *f*, heurt *m* *см. тж.* **удары**
под ~ом sous les coups de
выводить войска из-под ~а retirer les troupes de la zone de frappe [d'attaque]
использовать результаты ~а exploiter les effets de la frappe [de l'attaque]
наносить бомбовый ~ bombarder
наносить внезапный ~ frapper par surprise
наносить главный ~ déclencher l'attaque [la frappe] sur l'axe d'effort principal

наносить ответный ~ lancer la riposte, rendre les coups, riposter
наносить ~ frapper, porter [infliger] un coup, déclencher une frappe, attaquer
наносить ~ по наземным объектам frapper des objectifs terrestres
наносить ~ с тыла frapper par les arrières
наращивать силу ~а accumuler les efforts
наращивать ~ accentuer son effort
отражать ~ repousser [refouler] l'attaque, parer une frappe
подвергать ~у frapper, prendre sous une frappe
подготавливать нанесение ~а préparer la frappe
подставлять под ~ exposer aux frappes [à l'attaque]
принимать ~ recevoir le choc
противостоять ~у résister à un coup (ennemie)
уклоняться от ~а éviter les attaques
уменьшить силу ответного ~а réduire la force de riposte [de réaction]
~ **авиации по вызову** attaque [action] aérienne sur demande
~, **авиационный** attaque aérienne
~, **амортизированный** choc [impact] amorti
~, **артиллерийский** attaque d'artillerie
~ **боевых вертолётов** attaque par hélicoptères de combat
~ **бойка по капсюлю** percussion *f* de l'amorce
~, **боковой** attaque latérale, choc latéral [de côté]
~, **бомбардировочный** action de bombardement
~, **бомбово-ракетный** attaque par bombes et roquettes
~, **бомбовый** bombardement *m*, attaque à la bombe [par bombes]
~, **внезапный** action(s) de [par] surprise, coup inattendu, attaque-surprise *f*
~ **во взаимодействии с соседями** attaque conjugée
~, **воздушно-штурмовой** frappe [attaque] aérienne au sol
~ **во фланг** action sur l'aile, [de flanc, laterale(s), menée(s) de flanc]
~ **во фланг и тыл противнику** attaque de flanc et de revers
~ **во фланг контратакующему противнику** attaque sur le flanc de l'ennemi en contre-attaque
~, **вспомогательный** frappe [attaque] sur l'axe d'effort secondaire
~, **встречный** frappe de riposte
~, **высокоточный** attaque [frappe] ponctuelle
~, **гидравлический** coup [choc] hydraulique, coup de bélier
~, **главный** attaque [frappe] sur l'axe d'effort principal
~, **глубинный** attaque [action] profonde [dans la profondeur]
~, **групповой** attaque en groupe
~, **групповой ядерный** frappes nucléaire simultanées
~ **групной самолётов** attaque par groupe (d'aéronefs)
~ **дальнобойной артиллерии** attaque d'artillerie à longue portée
~, **двойной охватывающий** attaque enveloppante [en tenaille]
~, **завершающий** attaque finale

~ **из космоса по наземным стратегическим целям** attaque spatiale des objectifs stratégiques
~, **комбинированный** attaque combinée
~, **концентрический** attaques convergentes
~ **кораблей, сосредоточенный с применением различных видов оружия** attaque navale avec toutes les armes
~ **кораблей, торпедный** attaque navale par torpille
~ **крупными силами** attaque majeure
~, **лобовой** choc frontal [de face] ; attaque frontale
~, **ложный** attaque simulée [de feinte]
~, **массированный** attaque en masse [massive]
~, **массированный ответный** riposte *f* massive
~, **массированный ядерный** frappe nucléaire massive
~, **мощный** frappe puissante
~ **на большую глубину** attaque dans la (grande) profondeur (tactique)
~ **на второстепенном направлении** attaque sur l'axe d'effort secondaire
~ **наземных войск** attaque des forces terrestres
~, **наносимый главными силами** attaque principale
~, **нанесённый ракетными подразделениями** attaque par les unités de missiles
~, **на отдельном направлении** attaque dans une direction donnée
~ **незначительными силами** attaque par des forces réduites
~, **неожиданный** attaque surprise
~, **ночной авиационный** attaque aérienne de nuit
~ **о воду** slamming *m* (*англ.*), prise *f* de contact avec l'eau
~, **огневой** coup d'artillerie
~ **огневыми средствами** attaque par le feu
~, **одиночный ядерный** frappe nucléaire unique [isolée]
~ **одиночным самолётом** attaque par un aéronef isolé
~, **одновременный** attaque simultanée
~ **о землю** (*при аварийной посадке*) impact au sol [sur le sol]
~, **оперативный** attaque [frappe] de niveau opératif
~, **ответный** frappe de riposte *f*
~, **ответный ядерный** riposte [réaction *f*, échange *m*, contre-frappe *f*] nucléaire, frappe en second
~, **отвлекающий** attaque de diversion
~, **охватывающий** attaque enveloppante
~, **первоначальный** attaque initiale
~, **первый ядерный** frappe nucléaire en premier [préventive], première frappe nucléaire
~ **по аэродрому противника** bombardement *m* du terrain ennemi
~ **по береговым объектам** attaque des objectifs côtiers
~ **по важному объекту** attaque [bombardement *m*] d'un objectif important
~, **повторный** attaques renouvellées

~ **по вторым эшелонам и резервам противника** attaque de la deuxième ligne et de la réserve tactique ennemie
~ **по выдвигающемуся противнику** attaque d'un ennemi en approche
~ **по главной группировке противника** attaque du gros (de l')ennemi
~, **подготовленный** attaque préparée [montée]
~ **по коммуникациям** coup porté sur les voies de communication
~ **по кораблям в море** attaque des navires au large
~ **по наземным объектам** attaque des objectifs terrestres
~ **по развёртывающемуся противнику** attaque d'un ennemi en déploiement
~ **по наступающему противнику** attaque d'un ennemi assaillant
~ **по объекту в глубине обороны** attaque d'un objectif dans la profondeur
~ **по отходящей колонне противника** attaque d'un ennemi en repli [en retraite, en marche rétrograde]
~ **по подходящей группировке противника** attaque d'un ennemi en approche [en marche vers l'avant]
~ **по противнику** attaque de l'ennemi
~ **по пустому месту** attaque dans le vide
~ **по районам концентрации войск** attaque des zones de concentrations de troupes
~ **по стационарной цели** attaque d'un objectif fixe
~ **по стратегическим средствам нападения противника** frappe contre les objectifs stratégiques de l'ennemi
~ **по сходящимся направлениям** attaques convergentes
~ **по тылам противника, ядерный** attaque nucléaire sur les arrières de l'ennemi
~ **по тылу** attaque sur les arrières
~ **по флангам** attaque sur les flancs
~ **по флангу группировки противника** attaque du flanc de l'ennemi
~, **превентивный** attaque [frappe] préventive
~ **прикладом** coup de crosse
~ **при откате** (*ствола*) choc du recul
~ **при посадке** choc [impact] à l'atterrissage
~ **при раскрытии парашюта, динамический** choc à l'ouverture du parachute
~, **прямой** frappe directe
~, **ракетно-артиллерийский** attaque par artillerie et missiles
~, **ракетно-ядерный** attaque par missiles à charge nucléaire
~, **ракетный** attaque par missiles
~ **ракетных войск, артиллерии и авиации** attaque par missiles, artillerie et aéronefs
~, **рассекающий** frappe de rupture
~, **решающий** frappe décisive

~, **рубящий** coup de sabre [de taille]
~ **с воздуха** frappe aérienne
~ **сил флота** attaque des forces de la flotte
~, **сильный фронтальный** attaque frontale brutale
~, **сковывающий** coup [attaque] visant à paralyser l'ennemi
~, **скользящий** choc frôlant
~ **с малых высот** attaque à basse altitude
~ **с нескольких направлений** attaques *pl* parallèles
~ **с одного направления** attaque sur un axe
~, **сокрушительный** coup foudroyant [brutal, soudain]
~, **сосредоточенный** action(s) convergente(s), attaques coordonnées convergentes
~ **с подходом к цели** *мор.* attaque en approche de l'objectif
~ **с применением высокоточного оружия** attaque par armes de haute précision
~ **столкновения** choc de l'impact, collision *f*
~, **стратегический** frappe stratégique
~, **стремительный** attaque-éclair *f*
~ **с тыла** attaque par les arrières
~ **с фланга** attaque par le flanc
~, **танковый** attaque blindée
~, **таранный** *мор.* abordage *m*
~, **термоядерный** frappe nucléaire
~, **торпедно-бомбовый** attaque par bombes et torpilles
~, **торпедный** attaque par torpille(s)
~, **упреждающий** attaque préventive
~ **химическими боеприпасами** frappe par munition chimique
~ **холодным оружием** coup de pointe
~ **штыком** coup de baïonnette
~, **ядерный** *см.* ~, **термоядерный**

ударник percuteur *m*
взводить ~ armer le percuteur
спускать ~ **с боевого взвода** desarmer le percuteur
ставить ~ **на боевой взвод** placer le percuteur au cran d'armé
~ **взрывателя** tige *f* du percuteur
~ **во взведённом состоянии** percuteur armé
~ **пистолета** percuteur du pistolet
~, **спущенный** percuteur à l'abattu

ударостойкость résistance *f* [tenue *f*, endurance *f*] aux chocs

удар|ы chocs *m pl*, frappes *f pl*, attaques *f pl*, actions *f pl* *см. тж.* **удар**
воспринимать ~ encaisser les chocs [heurts *m pl*, coups *m pl*]
выдерживать ~ résister aux chocs
выходить из-под ~ов se soustraire aux coups ; éviter [parer] les coups

защищать от ~ов protéger contre des coups
наносить ~ по морским коммуникациям frapper des voies de communication maritimes
наносить ~ поочерёдно на разных участках alterner les coups [les frappes]
наносить ~ по цели appliquer les coups [les frappes] sur l'objectif
оказывать противодействие ~ам faire tête [front, face] aux frappes (de l'ennemi)
подвергаться огневым ~ам essuyer des coups de feu
~ авиации, последовательные attaques aériennes successives
~ авиации, сосредоточенные attaques concentrées [simultanées, convergentes] des aéronefs, attaques aériennes convergentes
~ авиации, эшелонированные attaques aériennes par vagues
~, наносимые с ... actions lancées à partir de ...
~, одновременные action(s) simultanée(s)
~ по важнейшим объектам противника coups [attaques] sur des objectifs vitaux de l'ennemi
~, последовательные actions [attaques] successives, coups successifs
~ по сходящимся направлениям attaques convergentes
~ по тылам actions sur les arrières

удержание conservation *f* ; maintien *m* ; rétention *f*
~ активности maintien de l'activité
~ важнейших участков обороны conservation des secteurs de défense importants
~ важного объекта до прихода главных сил conservation d'un objectif important jusqu'à l'arrivée du gros (des forces)
~ важного района conservation d'une zone importante
~ ВМБ défense *f* de la base navale
~ выгодного рубежа conservation d'une position favorable
~ господства в воздухе conservation [maintien] de la maîtrise de l'air
~ господства в море conservation [maintien] de la maîtrise de mer
~ занимаемого морского побережья conservation du littoral tenu [occupé]
~ занимаемого района conservation de la zone occupée
~ занимаемой территории conservation du terrain
~ занимаемых позиций conservation des positions occupées
~ захваченного рубежа conservation d'une ligne occupée
~ инициативы в бою conservation de l'initiative au combat
~ ключевых позиций и районов в обороне conservation [tenue] des position-clés dans la défensive
~ корабля на заданном курсе maintien de la direction du navire
~ места в ордере (*кораблём*) conservation du poste dans la formation
~ местности conservation *f* du terrain
~ на боевом взводе maintien de l'armé
~ назначенной кораблю позиции conservation du poste prescrit

~ **оборонительного рубежа** conservation de la ligne de défense
~ **объекта** conservation d'un objectif
~ **огневого превосходства над противником** maintien de la supériorité de feu
~ **опорного пункта в обороне** conservation [tenue] du point d'appui dans la défensive
~ **оружия при стрельбе** maintien de l'arme pendant le tir
~ **основных районов** conservation des zones principales
~ **первой позиции** conservation [défense *f*] de la première position
~ **переднего края обороны** conservation [défense *f*] de la ligne avant
~ **района** conservation d'une zone
~ **рубежа до подхода главных сил** conservation [tenue *f*] d'une ligne jusqu'à l'arrivée du gros (de forces)
~ **стратегической инициативы** maintien d'initiative stratégique
~ **торпеды на заданной глубине** maintien de la torpille au niveau de plongée prédonnée
~ **точки прицеливания** maintien de la visée
~ **ударника на боевом взводе** maintien de l'armé

удифферентованность *мор.* arrimage *m*, assiette *f*
~ **подводной лодки** assiette d'un sous-marin

удлинение allongement *m* ; rallongement *m* ; élongation *f*
~ **ВПП** allongement de la piste
~ **линий связи** allongement [élongation] des lignes de transmissions

удобство commodité *f*, aisance *f*, confort *m*
~ **в обращении с оружием** facilité *f* de maniement de l'arme
~ **доступа** commodité d'accès, accessibilité *f*, accès *m* aisé [facile]
~ **маневрирования** facilité des manœuvres
~ **обслуживания и ремонта** facilité d'entretien et de réparation
~ **пилотирования** confort de pilotage
~ **размещения личного состава** commodité d'installation [de logement] du personnel
~ **расположения органов управления** ergonomie des commandes
~ **технического обслуживания** facilité d'entretien technique
~ **управления** facilité de conduite [de pilotage]

удовлетворение satisfaction *f*
~ **военных потребностей** satisfaction des besoins militaires
~ **потребностей войск в вооружении и боеприпасах** satisfaction des besoins des troupes en armes et en munitions
~ **потребностей войск в материальных средствах** satisfaction des troupes en matériel, satisfaction des besoins logistiques des troupes
~ **требований** satisfaction des exigences

удостоверение certificat *m*, carte *f*, attestation *f* ; témoignage *m*
~ **водителя** permis *m* de conduire

~ **личности** carte d'identité, livret *m* de service
~ **о годности к полётам** certificat de navigabilité
удушение asphyxie *f*
узел (*узловой пункт*) nœud *m*, centre *m*, unité *f*; (*агрегат машины*) ensemble *m*, bloc *m*, groupe *m*, sous-ensemble *m*, organe *m* ; (*соединение*) nœud *m* ; (*единица скорости*) nœud *m*
идти со скоростью 30 узлов filer 30 nœuds
~, **агрегатный** ensemble d'organes
~, **аэродромный** nœud d'aérodromes
~, **буксировочный** crochet *m* de remorquage
~ **дорог** centre [nœud] routier
~, **железнодорожный** centre [nœud] ferroviaire [de voies ferrées, de communications ferroviaires]
~, **жизненно важный** ensemble vital ; centre vital [nerveux]
~ **заграждений** nœud du réseau de barrages [du système d'obstacles]
~, **кабельтовый** nœud de vache
~ **коммуникаций** nœud de communications
~, **коммуникационный** centre d'interconnexion
~ **космической связи** centre de télécommunications spatiales
~, **морской** (*единица скорости*) nœud marin
~ **подвески вооружения** point *m* d'attache pour l'armement
~, **приёмный** bloc récepteur
~ **радиорелейной связи** centre de communications hertziennes
~ **радиосвязи** nœud [centre] de transmissions radio
~, **радиотрансляционный** centre de radiodistribution
~, **радиотехнический** centre radioélectrique
~, **санитарный** *мор.* bloc sanitaire, installations *f pl* sanitaires
~ **связи** centre [central *m*] de transmissions [de liaisons]
~ **связи, вспомогательный** centre secondaire de transmission [nœud secondaire de liaisons]
~ **связи, зональный** nœud zonal
~ **связи части** nœud [centre] de transmission [de liaisons] de l'unité
~ **связи, опорный** centre principal de transmission [noeud principal de liaisons]
~ **связи особого назначения (УСОН)** centre spécialisé de transmissions
~ **связи, передовой** centre avancé de transmissions
~ **связи, подвижный** centre mobile de transmissions
~ **связи, промежуточный** relais *m* de transmissions
~ **связи пункта управления** centre de transmissions de Poste de Commandement [de P.C.]
~ **связи, стационарный** centre fixes de transmissions
~, **телефонный** central *m* téléphonique
~ **турбонасосов** *мор.* groupe [ensemble] de turbopompes

~ **управления** groupe de commande
~ **управления, центральный** ensemble central de commande
~ **фельдъегерско-почтовой связи** centre postal des armées
узкость *мор.* étroitesse *f*, détroit *m*, passe *f*
узость (*теснина*) défilé *m*
указания instructions *f pl*, ordres *m pl*, consignes *f pl*, prescriptions *f pl*, directives *f pl*, indications *f pl*, directions *f pl*
давать ~ donner des instructions [des indications, des directions]
получать ~ prendre [recevoir] des consignes
соблюдать ~ respecter les consignes, observer les indications [les directives]
~ **вахтенного офицера** indications [ordres] de l'officier de quart
~ **вышестоящего штаба** ordres [directives, consignes, instructions] de l'état-major supérieur
~, **дополнительные** instructions [consignes] compléméntaires
~ **командира** ordres [instructions, consignes, prescriptions] du chef [du commandant, du commandement]
~ **об ориентировании** consignes sur l'orientation
~, **передаваемые по радио** instructions transmises par radio
~ **по взаимодействию** instructions sur la coopération
~ **по защите от оружия массового поражения** instructions [consignes] N.R.B.C.
~ **по маскировке** consignes de [relatives au] camouflage
~ **по организации боевого обеспечения** consignes sur la sûreté
~ **по организации учебно-лётного процесса** généralités *f pl* relatives à la conduite de l'instruction aérienne
~ **по разведке** instructions pour la reconnaissance
~ **по техническому обслуживанию** consignes d'entretien
~ **по эксплуатации** consignes d'utilisation, directives [indications] sur l'utilisation
~, **технические** directives techniques
указатель indicateur *m* ; indice *m* ; avertisseur *m* ; index *m* ; table *f* ; niveau *m* ; marqueur *m* ; marque *f*
~ **авиагоризонта** indicateur d'horizon artificiel [gyroscopique], barre *f* d'horizon [gyroscopique]
~ **азимута** indicateur d'azimut [de gisement]
~ **воздушной скорости** anémomètre *m*, indicateur anémométrique
~ **высоты** indicateur altimétrique [d'altitude], altimètre *m*
~ **высоты и дальности** indicateur d'altitude et de distance
~ **глубины** indicateur de profondeur
~ **глубины погружения** (*ПЛ*) indicateur de profondeur d'immersion
~ **глубины (хода) торпеды** indicateur de profondeur de la torpille
~ **давления** indicateur de pression, manomètre *m*
~ **дальности** indicateur de distance

~, **дистанционный** indicateur commandé à distance, répétiteur *m*
~, **дорожный** panneau *m* indicateur, indicateur de direction
~ **курса** indicateur de cap
~, **курсовой** correcteur *m* de route
~ **места самолёта** indicateur de position d'aéronef
~ **настройки** indicateur d'accord [de syntonie]
~ **ответвления** indicateur de bifurcation
~ **отклонения** indicateur de déviation [d'écart], détecteur d'écart
~ **пеленга** indicateur de relèvement [radiogoniométrique]
~ **поворота** *ав.* indicateur de virage [de direction]
~ **положения** indicateur de position
~, **предупреждающий** avertisseur *m*
~, **световой** indicateur [avertisseur] lumineux, voyant *m* (lumineux)
~, **светящийся дорожный** pancarte *f* lumineuse
~ **скорости** indicateur de vitesse
~ **температуры** indicateur de température, thermomètre *m*
~ **угла атаки** indicateur d'incidence [d'angle d'attaque]
~ **уровня** indicateur de niveau

укладка pose *f*; emplacement *m* ; mise *f* en place ; rangement *m*
~ **многокупольных систем** pliage *m* du système de parachutes de largage de charges
~ **парашюта** pliage *m* du parachute
~ **патронной ленты** mise *f* en caisse de la bande de cartouches
~ **пулемётных дисков** mise *f* en casiers des chargeurs « camembert » [circulaires]

укладчик кабеля enrouleuse *f* de câble, dérouleur *m* de câble

укладчик парашютов plieur *m* de(s) parachutes

уклон pente *f*; inclinaison *f*, rampe *f*, descente *f*
преодолевать ~ gravir une pente
~ **ВПП** pente [inclinaison] de la piste
~ **виража** devers *m* du virage
~, **преодолеваемый танком** aptitude *f* à franchir une pente

уклонение déviation *f*, écart *m*, soustraction *f*, esquive *f*
~ **от атак ПЛ противника** évitement des attaques de sous-marins ennemis
~ **от боя** esquive, dérobade *f*, dérobement *m*
~ **от военной службы** manquement *m* au service militaire [aux obligations militaires]
~ **от заданного маршрута** écart de la route à suivre
~ **от курса** embardée *f* (en direction), lans *m*
~ **от маршрута** écart *f* de l'itinéraire
~ **от обнаруженных плавающих мин** esquive [évitement] des mines flottantes
~ **цели** (*от поражения*) évasion *f* de l'objectif, dérobade *f* de l'objectif [de la cible]

уклономер inclinomètre *m*, déclinomètre *m*

укомплектование recomplètement *m*

~ **войск** recomplètement des troupes

~ **вооружением и военной техникой** recomplètement en matériel de combat

~ **до штатного состава** recomplètement *m* des effectifs [en personnel]

~ **командным составом** recomplètement *m* en cadres

~ **корабля личным составом** armement *m* du bâtiment [du navire]

~ **личным составом** recomplètement [réalignement] des effectifs [en personnel]

укомплектованность niveau *m* de recomplètement

~ **войск** niveau de recomplètement des troupes

~ **материальными средствами** niveau de recomplètement en matériel

укрепление renforcement *m*, consolidation *f*, affermissement *m*, raffermissement *m* ; organisation *f*, fortification *f*, ouvrage *m*

~ **безопасности** renforcement [consolidation, affermissement] de la sécurité

~, **береговое** fortification côtière

~ **военного потенциала** renforcement du potentiel militaire

~ **военного сотрудничества** renforcement de la coopération militaire

~ **военного союза** renforcement [consolidation] de l'alliance militaire

~ **военной мощи** renforcement de la puissance militaire

~ **воинской дисциплины** raffermissement [renforcement] de la discipline militaire

~ **вооружённых сил** renforcement des forces armées

~, **морское** fortification [ouvrage] maritime

~ **оборонной мощи** renforcement de la puissance de défense

~ **обороноспособности страны** renforcement [consolidation] de la capacité de défense du pays

~ **позиций** renforcement [consolidation] des positions

~ **политико-морального состояния** (*личного состава*) renforcement du moral

~, **предмостное** tête *f* de pont

укрыти|е (*место*) abri *m*, couvert *m*, refuge *m*, défilement *m*, défilé *m* ; (*действие*) couverture *f*, recouvrement *m*, dissimulation *f* ; capot *m*, capuchon *m*, protecteur *m*

в ~и à couvert, à l'abri

из ~я à partir d'emplacements abrités

~ **антенны** abri [protecteur] d'antenne, radome *m*

~, **аэротранспортабельное** abri aérotransportable

~, **береговое** abri à la côte [abri côtier]

~ **военной техники** couverture [dissimulation] du matériel de guerre

~ **войск** couverture [dissimulation] des troupes

~, **временное** abri provisoire

~ **в траншее для личного состава** élément *m* de tranchée pour la protection du personnel
~ **горизонтальными масками** couverture horizontale
~, **групповое** abri collectif
~ **для (боевой) техники** défilement abri pour le matériel
~ **для кораблей** abri naval
~ **для корпуса танка** défilement de caisse
~ **для личного состава** abri pour le personnel
~ **для наблюдателя** abri du guetteur, abri-vigie *m*
~ **для отдыха** emplacement abrité de repos
~ **для подводных лодок** abri à la côte pour les sous-marins
~ **для танка** défilement *m* de tourelle
~, **естественное** abri naturel [de fortune]
~, **индивидуальное** abri individuel
~, **искусственное** abri [couvert] artificiel
~, **лёгкое** abri léger
~ **личного состава в блиндажах** protection *f* du personnel sous abris
~, **оборудованное в противоатомном отношении** abri anti-atomique
~ **от наблюдения с воздуха** dissimulation aux aéronefs
~ **от наземного наблюдения** dissimulation aux vues terrestres
~, **противоосколочное** abri pare-éclats [à l'épreuve des éclats]
~, **самолётное** abri pour aéronef *m*

укрытый от наблюдения échappant [dissimulant] aux vues

укупорка emballage *m*
~ **выстрелов** emballage des coups complets
~ **для снарядов** magasin *m* à obus
~ **патронов** emballage des cartouches

ультиматум ultimatum *m*
предъявлять ~ présenter [lancer, adresser] l'un ultimatum
принимать ~ accepter l'ultimatum

ультразвук ultra-son *m*

уменьшение diminution *f*, réduction *f*; décroissance *f*, attrition *f*
~ **дальности стрельбы** diminution [raccourcissement *m*] de la portée de tir
~ **начальной скорости** (*снаряда*) diminution de la vitesse initiale
~ **осадки** (*корабля*) déjaugeage *m*
~ **прицела скачком** diminution de la hausse par bond régressif
~ **угла возвышения на 0–10** diminution de l'angle par fourchette de 10 millièmes

уничтожение destruction *f*, liquidation *f*, suppression *f*, démantèlement *m*, élimination *f*; extermination *f*; anéantissement *m*, annihilation *f*; neutralisation *f*
~ **арсеналов ядерного оружия** destruction [démantèlement, liquidation, suppression] des arsenaux nucléaires
~ **беспилотных летательных аппаратов в воздухе** destruction en vol des appareils sans pilote [drônes]

~ **важного объекта** destruction d'un objectif important [majeur]
~ **важных объектов в тылу противника** destruction des objectifs importants [majeurs] sur les arrières ennemis
~ **вклинившегося в оборону противника** éliminer [réduire, détruire] une pénétration ennemie
~ **внезапным ударом** destruction [anéantissement] par une attaque surprise
~ **вновь выявленных ядерных средств** destruction [neutralisation] des armes nucléaires récemment décelées
~ **военного объекта** destruction de l'objectif militaire
~ **военного потенциала** annihilation du potentiel militaire
~ **высадившегося воздушного десанта** destruction [neutralisation] des troupes débarquées
~ **группировки войск противника** destruction du groupement de forces ennemies
~ **движущихся целей** destruction des objectifs mobiles [en mouvement]
~ **девиации** compensation *f* de déviation
~ **девиации компаса** correction *f* de la déviation du compas
~ **живой силы** destruction du personnel
~ **имущества** destruction des biens
~ **космических аппаратов противника** destruction des engins spatiaux ennemis
~, **массовое** destruction massive [en masse]
~ **материальной части** destruction du matériel [de matériels]
~ **минных заграждений** neutralisation des obstacles actifs, *мор.* dragage *m* de dégagement
~ **обороняющегося противника** destruction de l'ennemi en défensive
~ **огневых средств** destruction des moyens de feu [de tir]
~, **одновременное** destruction simultanée
~ **окружённой группировки противника по частям** destruction [anéantissement, liquidation] de l'ennemi encerclé
~ **оружия** destruction [liquidation, suppression, démantèlement, élimination] de l'armement
~ **основной группировки противника** destruction du gros de forces ennemies
~ **открытых одиночных целей** destruction des objectifs isolés à découvert
~ **ПЛ противника на маршрутах перехода** destruction des sous-marins ennemis en déplacement
~, **полное** extermination, annihilation, anéantissement
~ **появляющихся целей** destruction des objectifs fugitifs [furtifs, fortuits]
~ **противника** destruction de l'ennemi
~ **противника огнём и контратаками** destruction de l'ennemi par le feu et les contre-attaques

~ **противника огнём и ударом** destruction de l'ennemi par le feu et les attaques
~ **пункта управления** destruction des Postes de Commandement (P.C.)
~ **ракет средней и меньшей дальности** destruction des missiles à moyenne et à (courte) portée
~ **средств ведения войны, полное** destruction [liquidation, suppression] totale des moyens de combat
~ **средств ядерного нападения** destruction des moyens nucléaires
~ **химического оружия** destruction [liquidation, suppression] de l'arme chimique ; désagrégation *f* de l'arme chimique
~ **цели** destruction de l'objectif

унтер-офицер *иностр.* sous-officier *m*, gradé *m*

упаковка emballage *m*

упаковка-ранец парашюта sac *m* à parachute

уплотнение resserrement *m*, entassement *m* ; étanchement *m*, dispositif *m* d'étanchéité ; joint *m*
~ **боевого порядка** resserrement des dispositifs
~, **временно́е** *св.* multiplexage *m* dans le temps
~ **заряда** bourrage *m* de la charge
~ **линии связи** multiplage *m* de ligne de transmission, multiplexage *m* de la ligne de télécommunication

уполномоченный représentant *m*, faisant fonction de, délégué *m*
~ **военного командования** représentant [délégué] du commandement militaire
~ **на переговорах** plénipotentiaire *m*

упор butée *f*, butoir *m* ; arrêtoir *m*, arrêt *m*, taquet *m* de butée
~, **боевой** (*ствольной коробки*) épaulement *m* d'appui
~ **для винтовки** appui-fusil *m*
~ **для стрельбы** appui *m* pour l'arme

упорство tenacité *f*

употребление emploi *m* ; usage *m*

управление commandement *m*, direction *f*, gestion *f* ; commande *f* ; conduite *f*, guidage *m* ; contrôle *m* ; manœuvre *f* ; administration *f* ; pilotage *m*
брать ~ **на себя** prendre [assumer] le commandement, prendre en mains la conduite
восстанавливать нарушенное ~ (*войсками*) rétablir le commandement désorganisé
дезорганизовать ~ désorganiser le commandement
организовать ~ (*войсками*) organiser le commandement
осуществлять ~ (*войсками*) exercer le commandement des troupes
передавать ~ passer [transférer, transmettre] le commandement [les commandes], remettre le [son] commandement
терять ~ perdre la conduite

~, **аварийное** commande de secours
~ **авиацией** commandement de l'aviation
~, **автоматизированное** commande automatisée, contrôle [pilotage] automatisé
~, **автоматическое** commande [guidage, contrôle, pilotage] automatique ; autodirection *f*, autocommande *f*
~, **автономное** commande [contrôle, pilotage] autonome
~, **административное** gestion administrative, administration *f*
~, **административно-хозяйственное** administration *f*, direction administrative
~, **активное** commande active, contrôle actif
~ **армии, полевое** commandement de l'armée en campagne
~, **боевое** commandement au combat
~ **боевой подготовки** direction de l'instruction tactique
~ **боевыми действиями** commandement des opérations
~ **боевыми действиями авиации** commandement [gestion] de la bataille aérienne
~ **боевыми действиями с самолётов** *мор.* commandement des opérations navales à partir des avions en vol [à partir des Postes de Commandement volants]
~ **боевыми средствами** conduite [commande, manœuvre] des moyens de combat
~ **боем** commandement du combat
~, **бустерное** servo-commande *f*
~, **вакуумное** commande à dépression
~ **вертолётом** pilotage de l'hélicoptère [de l'aéronef à voilure tournante]
~, **визуальное** pilotage à vue
~ **в истинном масштабе времени** *см.* ~ **в реальном масштабе времени**
~ **военного коменданта** bureau *m* de l'officier de garnison
~ **военного коменданта ж.д. станции** bureau *m* du commissaire militaire de (la) gare
~, **военное** direction militaire
~ **военных сообщений, центральное** direction centrale du transport militaire
~ **воздушным движением летательных аппаратов** contrôle du trafic aérien [de la circulation aérienne]
~ **воинскими перевозками** gestion [contrôle] du transport militaire
~ **войсками** commandement [conduite, direction, gestion] des troupes
~ **войсками, автоматизированное** système automatisé d'aide au commandement
~ **войсками в ходе боя** commandement des troupes [des forces] au combat
~ **войсками на марше** commandement des troupes en marche [en déplacement]

~ **войсками, непрерывное** commandement permanent [continu] des troupes, direction permanente [continue] des troupes
~ **войсками, скрытое (СУВ)** commandement discret des troupes
~ **войсками, твёрдое** direction autoritaire [ferme] des troupes
~ **вооружёнными силами** commandement [direction, gestion] des forces armées
~ **в реальном масштабе времени** commandement [commande, gestion] en temps réel
~ **вручную** commande manuelle [à main]
~ **в сложной обстановке** commandement en situation complèxe
~, **высокоэффективное** commandement efficace
~ **выстрелом** commande d'éjection (*du siège, du siège éjectable*)
~ **выходом в зону аэродрома и заходом на посадку, радиолокационное** contrôle d'approche par radar
~, **газодинамическое** (*у ЛА*) contrôle [pilotage] par jet de gaz, pilotage par déviation [par déflecteur] de jet, pilotage par gouvernes des gaz
~, **газоструйное** *см.* ~, **газодинамическое**
~, **гибкое** commande par câbles [souple, flexible]
~, **гидравлическое** commande hydraulique
~, **гидромеханическое** commande hydromécanique
~, **главное** direction générale
~, **главное оперативное** direction générale des opérations
~, **Главное ракетно-артиллерийское (ГРАУ)** direction générale de l'artillerie et (des) missiles
~, **голосовое** commande vocale
~ **двигателем** commande de régime [d'accélération] du moteur, conduite de moteur, contrôle du moteur
~, **двойное** double commande, commande double
~, **децентрализованное** commande décentralisée
~ **дивизии** quartier *m* général de la division
~, **дискретное** commandement discontinu
~, **диспетчерское** conduite par contrôleurs aériens
~, **дистанционное** commande [contrôle, pilotage, guidage] à distance, télécommande *f*, télécontrôle *m*, télépilotage *m*, téléguidage *m*
~ **запуском двигателя** contrôle de démarrage [de lancement]
~ **заходом на посадку** contrôle d'approche à l'atterrissage
~ **заходом на посадку, радиолокационное** contrôle d'approche par radar
~ **зенитным огнём** commande du tir antiaérien
~ **кадров** direction générale du personnel militaire
~ **катапультированием** commande du catapultage
~, **клавишное** commande par touches [par clavier]
~, **кнопочное** commande par bouton-poussoir
~, **командное** télécommande *f*

~, **комбинированное** commande combinée, commande [contrôle, pilotage] mixte
~ **корабельной вахтенной службой** gestion du service de quart
~ **кораблём** pilotage du navire ; conduite du bâtiment
~ **летательным аппаратом** pilotage [conduite en vol] de l'aéronef
~ **манёврами корабля** conduite des évolutions du bâtiment
~ **машиной** conduite du véhicule
~ **механизмами** manœuvre
~, **механическое** commande mécanique
~ **навигации и океанографии, главное** direction générale de la navigation et de l'océanographie
~, **надёжное** commande sûre
~ **на маршруте** contrôle en route
~, **неавтоматическое** commande [contrôle] non automatique
~, **неавтономное** commande [contrôle, pilotage] non autonome
~, **непосредственное** commande (à action) directe
~, **непрерывное** commandement ininterrompu
~ **огневыми средствами кораблей, централизованное** commande centralisée du tir des armes de bord
~ **огнём** conduite du tir [du feu], commandement du feu [du tir]
~ **огнём в бою** commandement du tir au combat
~, **оперативное** direction [commandement] des opérations
~, **оптимальное** commande optimale, contrôle optimal
~ **оружием** commande des armes
~ **перехватом** commande [contrôle] d'interception
~ **перехватом воздушных целей** contrôle d'interception aérienne
~ **перехватом самолётов с земли** interception commandée du sol
~, **пневматическое** commande pneumatique
~ **по азимуту** guidage en azimut
~ **подразделениями** commandement des unités
~, **полевое** (*организация*) quartier *m* général (Q.G.)
~ **полётами** opérations *f pl* de contrôle, contrôle de la navigation aérienne [de la circulation aérienne, du trafic aérien, des vols]
~ **полётами в районе аэродрома** contrôle du trafic aérien d'aérodrome, contrôle local
~ **полётами, радиолокационное** contrôle du trafic aérien par radar
~ **полётом летательного аппарата** contrôle du vol de l'aéronef
~, **полуавтоматическое** commande [contrôle] semi-automatique
~ **по проводам** commande [guidage] par fils, filoguidage *m*, télécommande *f* [téléguidage *m*] par fils
~ **по радио** commande [guidage] par radio, direction radioguidée, radiocommande *f*, radioguidage *m*, télécommande *f* par radio, radioconduite *f*
~ **посадкой** commande [pilotage] à l'atterrissage

~, **программное** commande programmée [par programme], contrôle [pilotage, guidage] programmé [par programme]
~ **противотанковой управляемой ракетой** commande du missile antichar guidé
~, **прямое** commande directe
~ **пуском** contrôle du lancement [de tir]
~ **пуском ракет** commande [direction, contrôle] de tir [du lancement] des missiles
~, **радиолокационное** commande [contrôle] par radar
~, **разведывательное** direction du renseignement militaire (D.R.M)
~ **ракетой** (*в полёте*) guidage *m* du missile
~ **ракетной стрельбой** commande [direction, contrôle] du tir [du lancement] des missiles
~ **рулём высоты** commande de profondeur
~ **рулём направления** commande de direction
~ **рулями** commande des gouvernes
~, **ручное** commande manuelle [à main], guidage [contrôle, pilotage] manuel
~ **самолётом** pilotage (de l'avion)
~, **самонастраивающееся** commande à adaptation automatique
~, **сенсорное** commande tactile [à touche]
~ **сигналами** commandement par signaux
~ **силами гражданской обороны** gestion des forces de la défense civile
~ **силами флота** commandement des forces navales
~ **системой вооружения** gestion du système d'arme(s)
~ **системой связи** contrôle du système de télécommunication
~ **соединением кораблей** commandement de l'escadre [de la formation navale]
~ **средствами радиопротиводействия** commandes des contre-mesures radioélectriques
~ **строем** commandement de la formation
~ **танком** pilotage du char
~, **телевизионное** guidage audiovisuel
~ **торпедной стрельбой** conduite des tirs de torpilles
~ **тылом** administration *f*, gestion du service logistique
~, **умелое** commandement évolué
~, **устойчивое** commandement stable
~, **централизованное** commandement centralisé
~, **центральное** administration *f* [direction] centrale
~ **штаба** bureau *m* de l'état-major
~, **электрическое** commande électrique
~, **электрогидравлическое** commande électro-hydraulique
~, **электромеханическое** commande électromécanique
~, **электронное** commande électronique

~, **электропневматическое** commande électro-pneumatique
~, **эффективное** commandement efficace

управляемость maniabilité *f*; manœuvrabilité *f*; qualité *f* de maniement [manœuvrière] ; obéissance *f*
~, **боковая** *ав.* maniabilité latérale
~ **корабля** maniabilité [manœuvrabilité] du navire
~ **летательного аппарата** maniabilité de l'aéronef
~ **подводной лодки** maniabilité [manœuvrabilité] du sous-marin
~, **поперечная** maniabilité transversale [de roulis, latérale]
~ **по скорости** maniabilité en vitesse
~, **продольная** maniabilité longitudinale [en tangage]
~ **хода** souplesse *f* de marche

упражнение exercice *m*
~, **боевое** exercice de combat
~ **в стрельбе** exercice de tir
~ **в метании ручных гранат** exercice de lancement des grenades à main
~, **групповое** exercice de groupe
~, **зачётное боевое** campagne *f* de contrôle
~, **корабельное боевое** campagne *f*
~, **лётное** exercice de pilotage [de vol]
~ **на перехват воздушной цели** exercice d'interception d'objectifs aériens
~ **по бомбометанию** exercice de bombardement
~ **по борьбе за живучесть корабля** exercice de sécurité
~, **подготовительное боевое** campagne *f* préparatoire
~ **по отработке приёмов воздушного боя** exercice de combat aérien
~, **самостоятельное** exercice effectué en solo
~, **совместное с другими кораблями** campagne *f* commune
~, **состязательное боевое** exercice à double action
~ **с офицерским составом, групповое** exercice des cadres
~, **тренировочное** exercice d'accoutumance
~, **учебное** exercice d'entraînement

упреждение priorité *f*, avantage *m* ; dévancement *m* ; dépassement *m*
брать ~ faire une correction-but, décaler le pointage, pointer sur l'objectif futur
выбирать ~ choisir une correction-but
~, **боковое** correction-but latérale [de dérive, de direction, horizontale]
~ **в действиях** priorité d'action
~ **в делениях угломера, боковое** correction-but latérale en millièmes
~ **в захвате выгодного рубежа** priorité de l'occupation d'une position favorable
~ **в метрах, боковое** correction-but latérale en mètres
~ **в нанесении удара** primauté d'attaque [de coup, de frappe]

~ **в огневом поражении** primauté de l'attaque par le feu
~ **в открытии огня** primauté de l'ouverture de feu
~ **в переходе в атаку** primauté du déclenchement de l'attaque
~ **в развёртывании** primauté du déploiement
~ **в фигурах** correction-but en figuratif
~, **линейное** correction-but linéaire
~ **по высоте** correction-but verticale, correction-hausse *f*
~ **по дальности** correction-but en portée
~, **постоянное** correction-but constante
~ **по углу места** correction-but de l'angle de site [de site, en site]
~, **принятое** correction-but adoptée
~ **разворота, линейное** distance *f* du début de virage
~ **разворота, угловое** angle *m* futur de virage
~ **сноса** crabe *m*, correction *f* de (la) dérive
~, **требуемое** correction-but nécessaire [voulue]
~, **угловое** correction-but [décalage *m*] angulaire
~ **цели, линейное** correction-but *f* en portée

упрочение renforcement *m*, consolidation *f*, raffermissement *m*, resserrement *m*
~ **обороноспособности страны** renforcement [consolidation] de la capacité de défense du pays
~ **обороны страны** renforcement [consolidation] de la défense
~ **позиций** renforcement [consolidation] des positions

уравнитель palonnier *m*, équilibreur *m*, compensateur *m*, égalisateur *m*
~ **нагрузки** égalisateur de la charge [répartiteur de charge]
~ **ордера** *мор.* guide *m* de file

уров|ень niveau *m*, degré *m* ; sol *m* naturel
доводить до нормального ~ня remettre à niveau
на ~не au ras de
на ~не моря au niveau de la mer
на ~не современных требований au niveau actuel
над ~нем моря au-dessus du niveau de la mer
ниже ~ня моря au-dessous du niveau de la mer
повышать ~ améliorer [élever] le niveau
понижать ~ abaisser [baisser, réduire, diminuer] le niveau
скомандовать ~ donner le site
снижать ~ *см.* **понижать ~**
сохранять ~ maintenir le niveau
устанавливать ~ marquer [régler] le site
устанавливать по ~ню mettre de niveau, mettre à niveau
~, **абсолютный** niveau zéro absolu
~ **атмосферных помех** niveau de perturbations atmosphériques
~, **безопасный** niveau de sécurité
~ **боевого потенциала** niveau du pontentiel de combat
~ **боевой готовности** régime *m* [stade *m*, niveau] d'alerte

~ **боевой подготовки** niveau [degré *m*] d'instruction tactique
~ **боевой подготовки личного состава** degré *m* d'entraînement tactique du personnel
~ **боеспособности войск** degré *m* de disponibilité opérationnelle [tactique] de troupes
~, **боковой** (*прицела*) niveau (à bulle) longitudinal [d'élévation, de hausse, de site]
~ **верхнего бьефа** niveau d'eau en amont
~ **воды** plan *m* [niveau, nappe *f*] d'eau
~ **военного образования** niveau d'instruction militaire
~ **военного потенциала** niveau du potentiel militaire
~ **военного производства** niveau de production militaire
~ **вооружений, установленный** niveau fixé des armements
~ **дисциплины войск** niveau de discipline
~, **допустимый** niveau admissible [acceptable, toléré]
~, **заданный** niveau donné [prescrit, de consigne]
~ **заражения** degré *m* [intensité *f*] de contamination
~ **земли** niveau du sol
~ **кодирования** niveau de codage [de chiffrage]
~ **конденсации** niveau de condensation
~ **механизации** niveau de mécanisation
~ **мобилизационных возможностей государства** possibilités *f pl* de mobilisation de l'État
~ **морально-боевых качеств личного состава** niveau des qualités morales et combatives du personnel
~ **морального состояния войск** niveau du moral des troupes
~ **моря** niveau de la mer
~ **нижнего бьефа** niveau d'eau en aval
~ **облучения** niveau d'irradiation
~ **облучённости личного состава** degré *m* d'instruction du personnel
~ **огневой подготовки** niveau d'instruction au tir
~ **орудийного квадранта** ampoule *f* du niveau de pointage
~ **передачи** niveau d'émission [de transmission]
~ **подготовки** degré *m* d'entraînement
~ **подготовки** (*корабля*) niveau de préparation du navire
~ **подготовки лётного состава** niveau d'instruction [degré *m* d'entraînement] des cadres navigants
~ **подготовки личного состава** niveau d'instruction [degré *m* d'entraînement] du personnel
~ **помех** niveau des bruits [des perturbations sonores, des parasites]
~, **постоянный** niveau constant
~ **потерь** niveau des pertes
~ **приёма** niveau de réception
~, **пристрелянный** site *m* de réglage

~ **прицела** niveau de hausse
~ **радиации** niveau de radiation, intensité *f* de radiation [de radioactivité, de rayonnement], degré *m* de contamination
~ **радиоактивного заражения** niveau de contamination radioactive
~ **сигнала** niveau du signal
~ **стратегического руководства** niveau stratégique de commandement
~, **технический** niveau technologique
~ **технической оснащённости армии** niveau de technicité de l'armée
~ **углов места цели** (*прицела*) niveau de site
~ **численности войск** effectifs *m pl* des troupes
~ **ядерного противостояния** niveau de parité nucléaire

уровнемер jaugeur *m*, jauge *f*, niveau-mètre *m* ; indicateur-jaugeur *m*, indicateur *m* jaugeur [de quantité, de niveau, jauge]

урон pertes *f pl*, dommages *m pl*
наносить ~ infliger des pertes ; causer un dommage [un préjudice]
наносить ~ **противнику** infliger des pertes à l'ennemi

усвоение assimilation *f*

усиление renforcement *m* ; accroissement *m* ; aggravation *f* ; augmentation *f* ; accentuation *f* ; intensification *f* ; amplification *f* ; gain *m*
~ **борьбы** renforcement [intensification] de la lutte
~ **вахтенной службы на корабле** renforcement de la veille à bord
~ **военного присутствия** renforcement de la présence militaire
~ **военной опасности** accroissement [aggravation] du danger de guerre
~ **военных приготовлений** accroissement [intensification] des préparatifs militaires
~ **войск** renforcement des troupes
~ **гонки вооружений** relance *f* de la course aux armements
~ **группировки войск** renforcement du regroupement des troupes
~ **заметности** amplification de signature radar
~ **звука** amplification [renforcement] du son [accoustique]
~ **излучения** amplification du rayonnement
~ **конфронтации** accentuation de la confrontation
~, **максимальное** amplification maximale
~ **мощи вооружённых сил** accroissement de la puissance des forces armées
~ **мощности** gain [amplification] en puissance, en énergie
~ **напряжённости** renforcement [aggravation, augmentation] de la tension
~ **напряжения** gain [amplification] en tension électrique
~ **обороны** renforcement de la défense
~ **огневыми средствами** renforcement en moyens de feu
~ **опасности** accroissement [aggravation, augmentation] du danger
~ **опасности развязывания новой мировой войны** accroissement de la menace d'une nouvelle guerre
~ **подразделения при вводе в бой** renforcement [augmentation] des éléments à engager

~ **позиций** renforcement des positions
~ **угрозы** accroissement [aggravation, augmentation] de la menace
~ **ударной группировки войск** renforcement du groupement d'attaque
~ **частей первого эшелона танками, артиллерией** renforcement de l'échelon d'attaque [de la première ligne] en chars et artillerie

усилие effort *m* ; force *f* ; contrainte *f* ; sollicitation *f* *см. тж.* **усилия**
прилагать ~ appliquer [consentir, exercer] un effort
~ **антенны** gain *m* d'antenne
~, **внешнее** sollicitation extérieure
~ **на гаке** *мор.* effort au crochet
~, **основное** effort principal
~, **разрушающее** effort de rupture
~, **расчётное** effort nominal [conforme]
~, **управляющее** effort de commande [de contrôle]

усилитель amplificateur *m* ; intensificateur *m* ; renfort *m*

усилия efforts *m pl* *см. тж.* **усилие**
наращивать ~ **войск** accumuler [cumuler] les efforts
объединять ~ conjuguer [unir] les efforts
перенацеливать ~ reporter les efforts
переносить ~ *см.* **перенацеливать** ~
сводить на нет ~ **противника** déjouer les efforts ennemis
согласовывать ~ faire converger les efforts
сосредоточивать ~ concentrer [appliquer] les efforts
~, **военные** efforts militaires
~ **войск** efforts des troupes
~ **обороняющегося** efforts défensifs
~, **объединённые** efforts conjoints
~, **основные** efforts principaux
~, **совместные** efforts conjoints [combinés, conjugués]
~, **согласованные** efforts conjugués [combinés, coordonnés]

ускорение accélération *f*
~ **развития** accélération du développement

ускоритель accélérateur *m*, dispositif *m* d'accélération, pousseur-progressif *m*, propulseur *m* accélérateur [d'accélération, d'appoint], fusée *f* [moteur-fusée *m*] d'appoint

условие condition *f* *см. тж.* **условия**
~, **достаточное** condition suffisante
~, **необходимое** condition nécessaire

условия conditions *f pl*, situation *f*, circonstances *f pl*, climat *m*, ambiance(s) *f* (*pl*), contexte *m* ; (*свод правил*) clauses *f pl*, dispositions *f pl*, normes *f pl* ; *см. тж.* **условие**
в полевых ~х en campagne, dans les conditions de campagne, en pleine campagne
в ~х dans les conditions, en ambiance, dans le climat

в ~х военного времени en temps de guerre
в ~х заражения радиоактивными веществами dans les conditions de contamination
в ~х, максимально приближённых к боевой обстановке dans les conditions les plus proches des situations de combat
в ~х отсутствия видимости sans visibilité, en aveugle
в ~х помех en présence de perturbations [de brouillages, de parasites], avec interférences
в ~х, приближённых к боевым dans les conditions proches du combat réel, dans une ambiance proche de celle du combat, dans les conditions aussi voisines que possibles de celles du combat
в ~х применения оружия массового поражения en conditions [en ambiance] N.R.B.C.
в ~х применения ядерного оружия en ambiance nucléaire
в ~х применения ядерного и химического оружия en ambiance nucléaire et chimique
в ~х радиоэлектронной борьбы en ambiance de guerre électronique
в ~х угрозы ядерного нападения face au risque nucléaire
налагать ~ imposer des conditions
отвечать ~м satisfaire aux conditions
приближать к ~м боевой действительности créer une ambiance proche du [de celle du] combat
создавать ~ для... créer [réunir] les conditions
удовлетворять ~м satisfaire aux conditions
~ автономности conditions d'autonomie
~, армейские conditions de vie de l'armée
~, астрономические conditions de visibilité astronomique
~, атмосферные conditions atmosphériques [aérologiques]
~ базирования авиации conditions de stationnement de l'aviation
~ базирования кораблей conditions de stationnement des navires
~ безопасности conditions de sécurité
~ безопасности ведения огня conditions de sécurité du tir
~, благоприятные conditions favorables, bonnes conditions, facilités *f pl*
~, благоприятные для перехода (*войск*) **в наступление** conditions favorables pour passer à l'offensive
~, благоприятствующие манёвру facilité *f* de manœuvre
~, боевые situation [ambiance, conditions] de combat
~ ведения огня conditions de [du] tir
~ видимости conditions de visibilité
~, влияющие на выполнение боевой задачи facteurs *m pl* conditionnant l'exécution de la mission
~, внешние conditions d'environnement, extérieures, environnement *m*, ambiance
~, военно-географические conditions géographiques militaires

~ **военного времени** conditions de temps de guerre, situation [climat] de guerre
~ **военной службы** conditions du service militaire
~ **военных действий** conditions du combat
~ **возникновения войны** conditions facilitant [favorisant] le déclenchement de la guerre
~, **выгодные** conditions avantageuses
~ **выполнения боевой задачи** conditions d'exécution de la mission de combat
~, **географические** conditions géographiques
~, **гидрогеологические** conditions hydrogéologiques
~, **гидрометеорологические** conditions hydrométéorologiques
~ **движения** conditions de déplacement
~, **действующие технические** normes techniques en vigueur
~ **для быстрого продвижения вперёд атакующих подразделений** conditions nécessaires à la progression rapides des éléments assaillant
~ **для вступления в бой** conditions d'engagement au combat
~ **для обеспечения безопасности** conditions pour assurer la sécurité
~ **для осуществления манёвра** conditions de réalisation de la manœuvre
~ **для пуска** (*ракет*) conditions nécessaires au lancement des missiles
~ **для стрельбы, благоприятные** conditions favorables au tir
~ **для форсирования водной преграды** conditions nécessaires au franchissement d'un cours d'eau
~, **дополнительные** conditions complémentaires
~, **дорожные** conditions de circulation routière
~ **достижения успеха** conditions pour obtenir le succès
~, **затрудняющие выполнение боевой задачи** conditions [circonstances] entravant [empêchant] l'exécution de la mission
~ **защиты от поражения ядерным оружием** conditions de protection N.R.B.C.
~, **земные** *ав.* conditions au sol
~, **имитированные** conditions simulées
~ **интенсивного радиоэлектронного подавления** environnement *m* de contre-mesures électroniques intenses
~ **использования** conditions d'utilisation [d'emploi]
~ **испытаний** conditions des essais
~ **капитуляции** conditions de capitulation
~, **климатические** conditions climatiques
~ **маневрирования** conditions de la manœuvre
~ **маскировки** conditions du camouflage
~, **материальные** conditions matérielles
~ **местности** propriétés *f pl* du terrain
~, **метеорологические** conditions [éléments *m pl*] météorologiques [météo, atmosphériques], circonstances [facteurs *m pl*] météorologiques

~ **мирного времени** conditions de temps de paix, situation [climat, ambiance] de paix
~, **моделируемые** conditions modélisées
~ **наблюдения** conditions d'observation
~, **неблагоприятные** conditions défavorables
~ **недостаточной видимости** conditions de visibilité insuffisante
~, **нормальные** conditions normales
~, **ночные** ambiance nocturne
~, **облегчающие выполнение боевой задачи** conditions favorables à l'exécution de la mission
~ **обстановки** situation
~ **ограниченной видимости** conditions de visibilité réduite
~, **ограничивающие использование авиации** conditions de limites d'emploi de l'aviation
~, **окружающие** conditions ambiantes, ambiance, environnement *m*, contexte *m*
~ **окружения** encerclement *m*
~ **ориентирования** conditions d'orientation
~, **особые** conditions particulières [spéciales]
~ **открытия огня** conditions [circonstances] d'ouverture du feu
~ **перевозки** (*войск*) conditions de transport (des troupes)
~ **перемещения цели** conditions de déplacement de l'objectif
~ **перемирия** conditions [clauses] d'armistice
~ **плавания** conditions de la navigation
~ **подготовки и ведения боя** conditions de préparation et d'exécution du combat
~ **полёта** conditions de [du] vol
~ **полётов пилотируемых и беспилотных летательных аппаратов** conditions de vols des drônes
~ **применения** conditions d'utilisation [d'emploi]
~ **применения, ограничивающие** conditions limitant l'emploi
~ **причаливания** *см.* ~, **причальные**
~, **причальные** conditions d'accostage [de mise à quai]
~ **проведения боевого учения** *мор.* conditions de la campagne navale
~ **прочного мира** conditions de [d'une] paix durable
~ **работы** conditions de fonctionnement [de marche, de travail, de service]
~ **радиоэлектронной борьбы** environnement *m* [ambiance] de guerre électronique
~ **разгрома противника** conditions nécessaire à la défaite de l'ennemi
~ **распространения волн** conditions de propagation des ondes
~ **самолётовождения** conditions de pilotage
~, **сложившиеся в ходе военных действий** situation du moment
~, **сложные** condition difficiles

~, **сложные метеорологические** conditions météorologiques défavorables [hostiles], mauvais temps *m*
~ **стрельбы** conditions de [du] tir
~ **стрельбы, баллистические** conditions balistiques du tir
~ **стрельбы, действительные** conditions réelles du tir
~ **стрельбы, табличные** conditions préscrites par les tables du tir
~, **судоходные** conditions de navigation
~, **температурные** conditions de température
~, **технические** conditions techniques ; normes techniques [d'exécution] ; cahier *m* des charges ; spécifications *f pl* techniques
~ **техобслуживания, общие** conditions générales pour l'entretien
~ **транспортировки** conditions de transport
~ **управления войсками** conditions de commandement des troupes [des forces]
~ **успеха** conditions necessaires au succès
~, **физико-географические** conditions physiques et géographiques
~, **флотские** conditions de vie de la flotte
~ **хранения** conditions de stockage
~ **швартовки** conditions d'amarrage
~ **эксплуатации** conditions de service [d'utilisation, d'exploitation]
~, **экстремальные** conditions extrêmes

усложнение complication *f*
~ **боевых действий** complication des actions de combat
~ **условий выполнения задачи** (*кораблём*) complication des conditions d'exécution de la mission
~ **условий плавания корабля** aggravation *f* des conditions de navigation

усовершенствование perfectionnement *m* ; mise *f* au point ; amélioration *f* ; innovation *f* ; modification *f*
~ **вооружения и боевой техники** perfectionnement du matériel de guerre
~, **техническое** amélioration [perfectionnement] technique, innovation

успех succès *m* ; réussite *f*
добиваться ~а remporter [obtenir] un succès, parvenir au succès, réussir
достигнуть ~а в бою remporter le succès au combat
закреплять ~ confirmer le succès
обеспечивать ~ garantir le succès
развивать ~ exploiter le succès
~ **боевых действий войск** succès du [au] combat
~ **борьбы** succès de la lutte
~, **временный** succès du moment
~ **на отдельном участке фронта** succès local
~, **оперативный** succès de niveau opératif
~, **прочный** succès durable
~, **стратегический** succès de niveau stratégique

~, **тактический** succès de niveau tactique
~, **частный** succès particulier [spécifique]

успокоение apaisement *m*

успокоитель amortisseur *m*, stabilisateur *m*
~ **качки, активный** *мор.* stabilisateur actif
~ **качки корабля** *мор.* stabilisateur (de roulis), atténuateur de roulis
~ **качки, пассивный** *мор.* stabilisateur passif

устав règlement *m*, statut *m*, instruction *f*
выполнять ~ appliquer les règlements
знать положения ~ов connaître parfaitement [à fond] les règlements
нарушать ~ enfreindre [violer] le règlement
предусмотренный (*установленный*) **~ом** statutaire, règlementaire
~, **боевой** règlement sur le combat (*aux échelons subalternes*)
~ **внутренней службы** règlement de [du] service intérieur
~, **воинский** règlement (militaire)
~ **гарнизонной и караульной службы** règlement du [de] service de garnison
~, **действующий** règlement en vigueur
~, **дисциплинарный** règlement de discipline (générale) [R.D.G]
~, **корабельный** règlement du service à bord
~ **Международного военного трибунала** Charte *f* de Tribunal Militaire International
~, **общевоинский** règlement interarmée
~, **полевой** règlement de tactique militaire (*aux échelons supérieurs*)
~, **строевой** règlement d'ordre serré et des prises d'armes

усталость войск fatigue *f* des troupes

установк|а installation *f* ; appareil *m* ; dispositif *m* ; groupe *m*, ensemble *m* ; montage *m* ; pose *f*, mise *f* (en place) ; directive *f*
вносить поправку в ~у угломера corriger la dérive
назначать ~у уровня désigner le site
определять величину ~и угломера calculer la dérive
определять ~у уровня calculer le site
~, **авиационная силовая** groupe propulseur [moteur, motopropulseur, propulsif], groupe-moteur *m*, [G.M.P.]
~, **автоматическая артиллерийская** *ав.* canon *m* automatique ; *мор.* tourelle *f* [affût *m*] de canon automatique
~, **автономная** installation autonome
~, **акустическая** appareil acoustique
~, **артиллерийская** pièce *f* [système *m*] d'artillerie
~, **артиллерийская, башенная** *мор.* affût-tourelle *m*, tourelle *f* d'artillerie
~, **артиллерийская, корабельная** canon *m* de bord
~, **артиллерийская одинарная** affût *m* simple
~, **артиллерийская строенная** affût *m* triple

~, **атомная силовая** propulseur [moteur] atomique [nucléaire], groupe propulseur atomique, installation d'énergie atomique
~, **аэродромная** groupe d'aérodrome [de parc, de piste]
~, **башенная** tourelle *f*
~, **бомбомётная** lance-bombes *m*, lance-grenades *m*, mortier *m* lance-grenades [anti-sous-marin]
~, **бортовая** installation [appareil, poste *m*] de bord
~, **вентиляционная** installation [dispositif] d'aération [de ventilation]
~ **вех** jalonnement *m*, jalonnage *m*
~ **взрывателя** réglage *m* de la fusée ; amorçage *m* [de l'obus]
~, **винтомоторная** installation motopropulseur à hélice
~, **водоотливная** *мор.* installation de pompage [d'épuisement], engin *m* à pompes [d'épuisement]
~, **водоочистительная** installation d'épuration d'eau
~ **воздушного запуска, аэродромная** groupe de démarrage par air comprimé au sol, unité *f* de démarrage par air comprimé
~, **газогенераторная** installation [groupe] (de) gazogène
~, **газотурбинная силовая** *мор.* installation propulsive [ensemble propulsif] à turbines à gaz
~, **газотурбоэлектрическая силовая** *мор.* installation propulsive gaz-turbo-électrique
~, **генераторная** installation électrogène [génératrice], groupe électrogène [générateur]
~, **гидравлическая** installation hydraulique
~, **гидроакустическая** appareil sonar, sonar *m*
~, **главная силовая** propulseur *m* principal, machine *f* principale
~, **главная энергетическая** propulseur *m* principal, machine *f* principale
~ **дальномера** réglage *m* de l'incidence
~, **двигательная** (*силовая*) groupe moteur [propulseur], propulseur *m*, [G.M.P], système *m* propulsif
~, **дегазационная** installation de décontamination chimique
~, **дезактивационная** installation de décontamination radiologique
~, **дезинсекционная** installation de désinfection
~, **дезинфекционно-душевая** installation de désinfection et de douche
~, **дизельная силовая** *мор.* installation propulsive à moteur diesel
~, **дизельная энергетическая** *мор. см.* ~, **дизельная силовая**
~, **дизель-электрическая силовая** *мор.* installation propulsive diesel-électrique
~, **дизель-электрическая энергетическая** *мор. см.* ~, **дизель-электрическая силовая**
~, **диспетчерская** installation de contrôle centralisée
~ **дистанционного взрывателя** débouchage *m* de l'évent
~ **для кондиционирования воздуха** installation de conditionnement d'air, climatiseur *m*

~ **для моделирования воздушного боя** simulateur *m* de combat aérien
~, **дозиметрическая** installation [appareil] dosimétrique
~, **дополнительная силовая** propulseur *m* auxiliaire
~ **дорожных знаков** pancartage *m*, panneautage *m*
~, **дутьевая** *мор.* installation de soufflage
~ **заграждений** réalisation *f* des obstacles, mise en place d'obstacles
~ **залпового огня, реактивная** système *m* [rampe *f*] de lancement multitubes
~, **зенитная артиллерийская** canon *m* [affût *m*] antiaérien ; *мор.* tourelle [affût *m*] pour canon antiaérien
~, **зенитная пулемётная** mitrailleuse *f* double [jumelée] antiaérienne
~, **зенитная ракетная** système d'arme antiaérien, missile sol-air
~, **зенитная спаренная** canon *m* [affût *m*] double [bitube] antiaérien
~, **зенитная самоходная** (*зенитная артиллерийская*) canon *m* automoteur blindé antiaérien
~, **испытательная** installation d'essai(s) [de test]
~ **капсюля** mise en place de l'amorce
~, **катапультная** dispositif de catapultage [d'éjection], catapulte *f*
~, **комбинированная силовая** groupe propulseur mixte
~, **котлотурбинная силовая** *мор.* installation propulsive à chaudière-turbine
~, **лазерная** laser *m*
~ **летательного аппарата, силовая** groupe propulseur [motopropulseur, propulsif] de l'aéronef [G.M.P.]
~ **мин** pose de mines
~ **минно-взрывных заграждений** pose de bouchons de mines
~ **минного поля** pose [implantation *f*, mise en place] du champ de mines
~, **многоствольная бомбомётная** lance-grenades *m* multiple
~, **многоствольная зенитная** canon *m* antiaérien multitube
~, **многоствольная реактивная** lance-roquettes *m* multiples
~ **мушки** réglage du guidon de visée
~, **навигационная** installation de navigation
~ **на место** mise en place
~ **на резкость изображения** mise au point de l'image
~ **на слип** *мор.* mise sur slip
~, **обычная силовая** *ав.* groupe propulseur classique ; *мор.* installation propulsive classique
~, **обычная энергетическая** *мор.* installation propulsive classique
~, **огневая** poste de tir
~, **огневая кормовая** poste *m* de tir arrière
~, **огневая носовая** poste *m* de tir avant
~, **опреснительная** installation de dessalage d'eau, appareil à distiller
~ **оружия** mise en place [installation] des armements
~, **осветительная** installation d'éclairage
~, **паросиловая** *мор.* installation à vapeur, machine *f* à vapeur

~, **паротурбинная силовая** *мор.* installation propulsive à turbines à vapeur
~ **по азимуту** commande *f* d'azimut
~ **прицела** hausse *f*; réglage *m* [affichage *m*, marquage *m* inscription *f*] de la hausse
~, **противопожарная** installation contre incendie
~, **пусковая** rampe *f* (de lancement), dispositif *m* de lancement, appareil de lancement, plate-forme *f* de départ
~, **пусковая, самолётная** lanceur *m* embarqué
~, **пусковая стационарная подводная** rampe *f* fixe de lancement sous-marin
~, **пусковая торпедная** appareil lance-torpilles
~, **радиолокационная** installation radar, radar *m*
~, **радиопеленгаторная** installation de sondage par radio, appareil goniométrique
~, **радиорелейная** relai *m* hertzien, station de faisceaux hertzien
~, **радиотехническая** (*на маяке*) balise *f* radio
~, **ракетная** système *m* d'arme missile [de missiles]
~ **(ракеты) в стартовое положение** mise du missile en position de tir
~, **реактивная** lance-roquettes *m*, lance-fusées *m*
~, **реактивная бомбомётная** lance-roquettes anti-sous-marin (A.S.M.)
~ **самолёта в горизонтальное положение** mise de l'aéronef en position de vol horizontal, mise au niveau horizontal de vol de l'aéronef
~ **самолёта в линию полёта** mise de l'aéronef en ligne de vol
~, **самоходная** canon *m* automoteur *m*
~, **сигнальная** installation de signalisation
~, **силовая** groupe [ensemble, système] propulseur [de propulsion, propulsif, moteur, motopropulseur], installation propulseur [de propulsion, propulsive, motrice] unité *f* motrice, propulsion *f*
~, **силовая корабельная** machine *f*, ensemble propulsif, installation propulsive
~, **смешанная силовая** groupe propulseur mixte
~, **спаренная пулемётная** mitrailleuse *f* double [jumelée]
~, **стационарная** installation fixe [en station]
~, **судовая силовая** installation propulsive [motrice], groupe [ensemble] propulseur [moteur]
~, **судовая энергетическая** *см.* ~, **судовая силовая**
~, **счетверённая пулемётная** mitrailleuse *f* quadruple
~ **трубки на дистанционное действие** réglage *m* de la fusée à effet fusant
~ **трубки на удар** réglage *m* de la fusée à effet percutant
~, **турбогенераторная** turbodynamo *f*, turbo-générateur *m*, installation turbogénératrice
~, **турельная** tourelle *f*, tourelle *f* orientable [mobile, pivotante, tournante], affût tourelle *m*, affût *m* de tourelle, canon *m* sous tourelle
~ **угломера** dérive *f*
~ **уровня** site *m*, inscription *f* du site

~, **фильтровентиляционная** installation de filtrage, dispositif de filtration
~ **целика** réglage *m* du cran de mire
~ **частоты** affichage *m* [réglage *m*, ajustement *m*, calage *m*] de fréquence
~, **шаровая** (*танка*) affût *m* à rotule
~, **шестиствольная пулемётная** mitrailleuse *f* sextuple
~, **шестиствольная реактивная бомбомётная** lance-roquettes *m* sextuple [à six tubes]
~ **щита (орудия)** mise en place du bouclier
~, **электрическая** installation électrique
~, **электрогребная** installation propulsive électrique
~, **электроэнергетическая** installation de production d'énergie électrique
~, **энергетическая** *мор.* installation propulsive [motrice], groupe [ensemble] propulseur [moteur], machinerie *f* propulsive, groupe générateur [de puissance]
~, **энергетическая ядерная** installation propulsive nucléaire

установки *арт. ркт.* éléments *m pl*
~ **для стрельбы** éléments du tir
~ **для пристрелки** éléments de réglage
~, **исходные** éléments initiaux
~, **исчисленные** éléments de la préparation théorique, éléments théoriques
~, **табличные** éléments des tables de tir

установление établissement *m* ; constatation *f* (d'un fait), institution *f*, détermination *f*, recherche *f* ; instauration *f*
~ **военной диктатуры** instauration de la dictature militaire
~ **границ** délimitation *f* [fixation *f*] de la frontière ; balisage *m* des zones
~ **очага пожара** recherche [localisation *f*] du foyer d'incendie
~ **принадлежности объекта** identification *f* de l'objectif
~ **радиосвязи** établissement de(s) liaison(s) radioélectrique(s)
~ **размеров** détermination des dimensions
~ **связи** réalisation *f* de la liaison, établissement de communication
~ **соприкосновения (с противником)** prise *f* de contact (avec l'ennemi)

устойчивость stabilité *f*, tenue *f*, constance *f*
придавать ~ stabiliser, donner de la stabilité
~, **аэродинамическая** stabilité aérodynamique
~, **боевая** résistance *f*
~, **боковая** stabilité latérale
~ **вертолёта** stabilité de l'aéronef à voilure tournante
~ **войск** capacité *f* de résistance, endurance *f* des troupes
~ **военной техники** résistance *f* du matériel de combat
~, **гидродинамическая** stabilité hydrodynamique
~ **движения** stabilité du déplacement
~, **динамическая** stabilité dynamique [(de régime) transitoire], tenue de route

~ **к облучению** résistance *f* aux rayonnements
~ **корабля на курсе** stabilité de route [de cap] du navire
~ **к помехам** résistance *f* [insensibilité *f*] aux brouillages
~ **летательного аппарата** stabilité de l'aéronef en vol
~ **на больших углах атаки** stabilité aux grandes incidences
~ **на вираже** stabilité en virage
~ **на курсе** aptitude *f* à tenir sa route, stabilité de route
~ **на траектории** stabilité sur la trajectoire
~ **обороны** stabilité de la défense
~ **орудия** (*при стрельбе*) stabilité du matériel
~ **передачи сигналов** stabilité de transmission de signaux
~ **по крену** stabilité de roulis
~ **по направлению** stabilité en direction
~ **по перегрузке** *ав.* stabilité par « G » [en accélération]
~, **поперечная** stabilité transversale [latérale, en roulis]
~ **по скорости** *ав.* stabilité en vitesse
~ **по углу атаки** *ав.* stabilité en incidence
~, **продольная** stabilité longitudinale, *ав.* stabilité de tangage
~, **путевая** stabilité de lacet [de route, de trajectoire, de direction]
~ **радиосвязи** stabilité du trafic radio
~ **самолёта** stabilité de l'aéronef
~ **связи** stabilité de la communication [des liaisons]
~ **тылового обеспечения** stabilité d'approvisionnement logistique
~ **управления** stabilité du commandement

устранение élimination *f*, suppression *f* ; annihilation *f*
~ **девиации** compensation *f* de la déviation
~ **заграждений** déblaiement *m* des obstacles
~ **задержки при стрельбе** résolution *f* d'un incident de tir
~ **неисправностей** élimination des défauts [des défectuosités, des défaillances], dépannage *m*
~ **неисправностей оружия** dépannage *m* [réparation *f*] de l'arme
~ **неисправностей технических средств** réparation *f* [dépannage *m*] du matériel
~ **неоднозначности пеленга** lever *m* du doute
~ **обледенения** dégivrage *m*
~ **отражений от местных предметов** élimination d'échos fixes
~ **повреждения** dépannage *m*, élimination d'un défaut
~ **повреждения оружия** réparation *f* de l'arme [d'une arme]
~ **повреждения технических средств** (*на корабле*) réparation *f* [dépannage *m*] du matériel de bord
~ **препятствий** déblaiement *m* [écartement *m*, élimination] des obstacles
~ **радиопомех** déparasitage *m*
~ **угрозы ядерной войны** élimination de la menace nucléaire

устройство dispositif *m*, mécanisme *m*, appareil *m*, organe *m* ; installation *f* ; organisation *f* ; réalisation *f* ; structure *f*, constitution *f* ; construction *f*

~ **аварийного покидания самолёта** dispositif d'abandon d'urgence de l'aéronef

~, **аварийно-предупредительное** appareil d'alerte

~ **автоматического контроля** dispositif de contrôle automatique [d'auto-contrôle, d'autosurveillance, d'auto-test]

~ **автоматического управления** dispositif de commande [de contrôle] automatique

~, **автоматическое** dispositif automatique

~, **автоматическое кодирующее** codeur *m* automatique

~, **автоматическое печатающее** imprimante *f* automatique

~, **автоматическое пусковое** démarreur *m* automatique

~, **автономное** dispositif autonome

~, **акустическое сигнальное** avertisseur *m* sonore [acoustique]

~, **алфавитно-цифровое печатающее** imprimante *f* alphanumérique

~, **антенное** système *m* [dispositif] d'antennes

~, **антиобледенительное** dispositif de dégivrage ; dispositif d'antigivrage

~, **бортовое переговорное** interphone *m* de bord, intercom *m*

~, **бортовое счётно-решающее** calculateur *m* de bord

~ **ввода информации** dispositif d'introduction d'informations, unité *f* d'entrée d'informations

~, **взрывное** dispositif d'amorçage

~, **воспламеняющее** dispositif de mise à [de] feu [d'allumage], allumeur *m*

~ **вывода информации** dispositif d'extraction d'informations, unité *f* de sortie

~, **выносное** *св.* dispositif de commande à distance [extérieur, déporté]

~, **вычислительное** calculateur *m*

~, **гироскопическое** dispositif gyroscopique

~, **декодирующее** décodeur *m*, déchiffreur *m*, dispositif de décodage, traducteur *m*

~, **дешифрирующее** déchiffreur *m*

~, **дешифрующее** *см.* ~, **дешифрирующее**

~ **дистанционного управления** dispositif de télécommande [de commande à distance]

~ **для борьбы с радиотехническими помехами** dispositif anti-brouilleur

~ **для обнаружения затонувших кораблей** découvreur *m* d'épaves

~ **для освещения местности** (*во время боевых действий ночью*) dispositif d'éclairage [d'éclairement] du champ de bataille

~ **для подавления помех** éliminateur *m* de parasites, dispositif de contre-contre-mesures

~ **для подачи сигнала тревоги** dispositif d'alerte

~ **для подслушивания** dispositif d'écoute, table *f* d'écoute

~ **для постановки мин** *мор.* dispositif de mouillage de mines
~ **для постановки помех** dispositif brouilleur [de brouillage, de contre-mesures actives], brouilleur *m*
~ **для приёма сигналов вызова** dispositif de réception du signal d'appel
~ **для работы двигателя под водой** schnorchel *m*
~ **заграждений** mise en place [installation *f*] des barrages
~, **записывающее** dispositif enregistreur [d'enregistrement], enregistreur *m*
~, **запоминающее** mémoire *f*, ensemble *m* de mémoires
~, **запросное для радиолокационного опознавания** demandeur *m* radar d'identification
~ **засады** montage [préparation] d'une embuscade
~, **защитное** dispositif de protection, protecteur *m*
~, **звукозаписывающее** appareil d'enregistrement audio
~, **звукоизоляционное** dispositif d'insonorisation [anti-bruit]
~, **звукопоглощающее** absorbeur *m* phonique
~, **измерительное** dispositif de prise de mesure
~, **индикаторное** dispositif indicateur, indicateur *m*
~, **кибернетическое** équipement *m* [installation] cybernétique
~, **кодирующее** chiffreur *m*, codeur *m*, dispositif de codage, dispositif chiffreur [de chiffrement]
~, **командно-сигнальное** dispositif de commandement par signaux
~ **корабля, общее** structure du bâtiment
~, **креновыравнивающее** *мор.* dispositif correcteur d'inclinaison
~, **лазерное** laser *m*
~, **манёвровое** *мор.* appareil de manœuvre
~, **моделирующее** simulateur *m*, dispositif de simulation ; dispositif de modélisation
~, **навигационное** dispositif de navigation
~ **обработки** (*данных*) dispositif [unité *f*] de traitement (des données), *рлк.* processeur *m*
~, **оконечное** appareil terminal [d'utilisation], terminal *m*
~ **опознавания** dispositif d'identification
~ **оружия** structure *f* d'une arme
~ **отображения информации** dispositif [unité *f*] d'affichage [de présentation, de visualisation]
~ **отображения обстановки** installation d'affichage de la situation tactique
~, **пеленгационное** dispositif goniométrique
~, **переговорное** téléphone *m* de bord, interphone *m*, appareil d'intercommunication, installation interphonique, intercom *m*
~, **передающее** émetteur *m*, poste *m* émetteur, transmetteur *m*, dispositif émetteur
~, **печатающее** imprimante *f*, unité *f* d'impression
~ **подавления помех** dispositif (d')antiparasitage
~, **подрывное** engin *m* explosif improvisé

~ **подсвета** (*цели*) dispositif d'illumination [d'éclairage] de l'objectif
~, **подъёмное** appareil [dispositif, engin *m*] de levage, élévateur *m*
~ **пожарной сигнализации, электронное** avertisseur *m* électronique d'incendie
~, **поисковое** dispositif de recherche
~, **помехозащитное** dispositif antiparasite [d'antiparasitage]
~, **предохранительное** dispositif [appareil] de sûreté [de protection, de sécurité], sécurité *f*, sûreté *f*
~ **преобразования** (*сигналов, данных*) dispositif de conversion (*des signaux*)
~, **приёмное** récepteur *m*, ensemble *m* de réception, poste *m* [dispositif] récepteur
~, **приёмо-передающее** émetteur-récepteur *m*, ensemble *m* d'émission et de réception, poste émetteur-récepteur, station d'émission et de réception
~, **причальное** dispositif d'amarrage
~, **программирующее** programmeur *m*, dispositif de programmation, programmateur *m*, organe de programmation
~, **противоминное** *мор.* dispositif anti-mines
~, **противопожарное** dispositif antifeu, pare-feu *m*, appareil anti-incendie
~, **противорадиолокационное** dispositif antiradar
~, **противотральное** *мор.* dispositif antidrague, engin *m* de contre-dragage
~, **пусковое** dispositif de démarrage [de mise en marche], mécanisme d'amorçage
~, **радионавигационное** appareil de radionavigation
~, **радиотехническое** dispositif [matériel *m*, équipement *m*] radioélectrique [électronique]
~ **радиоэлектронного подавления** dispositif de contre-mesures électroniques
~, **размагничивающее** *мор.* protection *f* antimagnétique, dispositif antimagnétique
~, **реверсивное** inverseur *m* de marche, dispositif de renversement [d'inversion] de marche
~, **рулевое** *мор.* gouverne *f*, barre *f*, mécanisme de direction
~ **самонаведения** dispositif autodirecteur, appareil autodirecteur, tête *f* chercheuse, autodirecteur *m*, tête autodirectrice
~, **светомаскировочное** dispositif de black-out [de camouflage des lumières, d'éclairage réduit, « yeux *m pl* de chat »]
~, **сигнальное** dispositif de signalisation [d'alarme], avertisseur *m*
~ **создания помех** dispositif [appareil] de brouillage, brouilleur *m*
~ **сопровождения** traqueur *m*
~, **счётно-решающее** calculateur *m*, dispositif de calcul
~, **танковое переговорное** interphone *m* de l'engin blindé
~, **тормозное** dispositif [bloc *m*] de freinage, frein *m*

~ **управления** dispositif [organe, unité *f*] de commande [de contrôle]
~ **управления, кнопочное** clavier *m* [pupitre] de commande
~, **управляющее** dispositif [organe, unité *f*] de commande [de guidage, de contrôle]
~, **швартовное** dispositif d'amarrage, appareil d'amarrage
~, **шифрующее** chiffreur *m*, dispositif chiffrant [dispositif de chiffrage, de chiffrement]
~, **шифровальное** *см.* ~, **шифрующее**
~, **шумопонижающее** atténuateur *m* de son ; silencieux *m*
~, **электронное вычислительное** calculateur *m* électronique
~, **якорное** appareil de mouillage

устье (*реки*) embouchure *f*

утечка fuite *f* ; échappement *m* ; perte *f* (par fuite)
~ **газов** fuite des gaz
~ **радиоактивных веществ** fuite radioactive
~ **сведений** fuite d'informations

утка *мор.* taquet *m* à cœur [de tournage, de pont] ; configuration *f* de canard

уточнение précision *f*
~ **боевой задачи** précision de la mission de combat
~ **данных обстановки** précision des renseignements sur la situation tactique
~ **наводки** achèvement *m* du pointage
~ **порядка взаимодействия войск** correction *f* de la coordination d'actions
~ **принятого решения** modification *f* de la décision déjà prise
~ **топографических данных** amélioration *f* des données topographiques

утрата perte *f*
~ **боеспособности** perte de combativité
~ **документов, содержащих военную тайну** perte de documents militaires secrets [confidentiels]
~ **позиций** perte de positions tactiques
~ **стратегической инициативы** perte de l'initiative stratégique

уход (*сбережение*) entretien *m*, soins *m pl* ; maintenance *f* ; surveillance *f* ; traitement *m* ; maintien *m* en condition ; (*отклонение*) dérive *f*
~ **за материальной частью** entretien du matériel
~ **за оружием** entretien de l'arme [de l'armement], mise *f* en ordre [en état de fonctionnement] du matériel
~ **и сбережение** entretien et conservation *f*
~ **корабля в плавание** entretien en mer
~ **на второй круг** (*при посадке*) remise *f* de [des] gaz
~ **на запасной аэродром** déroutement *m*, dégagement *m*
~ **от преследования** (*ПЛ*) esquive *f* du sous-marin, « marche *f* au moteur de dérobement »
~ **от цели** dégagement *m*

ухудшение aggravation *f*; détérioration *f*; dégradation *f*; réduction *f*; baisse *f*; altération *f*
~ **баллистических свойств** altération des qualités balistiques
~ **видимости** réduction de la visibilité
~ **качества передачи** détérioration de la qualité de transmission
~ **обстановки** aggravation de la situation tactique
~ **параметров системы** dégradation du système
~ **погоды** aggravation [dégradation] du temps
участие participation *f*; partie *f*; part *f*
обеспечивать ~ assurer la participation
принимать непосредственное ~ **в боевых действиях** s'engager directement dans les combats, participer aux combats
принимать ~ **в войне** prendre part à la guerre
~ **в борьбе** participation à la lutte
~ **в бою** participation au combat
~ **в военно-политических блоках** adhésion aux blocs politico-militaires, alignement *m*
~ **в войне** participation à la guerre
~ **в вооружённой борьбе** participation à la lutte armée
~ **в огневом поражении противника** participation à l'intervention feu
~ **в операции** participation à l'opération
~ **в учениях** participation aux manœuvres
участник participant *m*
~ **боёв** participant aux combats, combattant *m*
~ **борьбы** participant à la lutte
участок terrain *m*, zone *f*, secteur *m*, portion *f*, partie *f*; segment *m*, phase *f*, étape *f*
преодолевать трудный ~ **местности** franchir un passage difficile du terrain
~ **активного полёта** *ракт.* phase active [de propulsion, propulsée, propulsive]
~, **важнейший** (*в обороне*) zone [secteur] d'intérêt vital
~ **водной преграды** portion d'un cours d'eau
~ **выведения на траекторию** (*ракеты*) phase de la mise sur la trajectoire
~ **высадки десанта** zone de débarquement
~ **высадки морского десанта** plage *f* de débarquement amphibie
~ **главного удара** secteur d'effort principal, zone de l'attaque principale
~ **горизонтального полёта** secteur [tronçon *m*, branche *f*] du palier [de vol en palier, du vol horizontal]
~ **государственной границы** secteur frontalier [de la frontière]
~ **для развёртывания** zone de déploiement
~ **дороги** portion [tronçon *m*, section *f*, passage *m*, zone, partie] de la route
~, **дорожно-комендантский** secteur [zone] de la police de la route
~, **дорожный** secteur routier
~, **заболоченный** zone des marécages, terrain marécageux

~ **заградительного огня** zone du tir d'arrêt
~ **заграждения** zone de barrage
~, **заминированный** terrain miné, zone minée
~ **заражения** terrain contaminé [infecté, pollué], zone de contamination [contaminée, infectée]
~, **заражённый** *см.* ~ **заражения**
~ **затопления** zone inondée
~, **комендантский** secteur de police
~, **криволинейный** *ав.* secteur [tronçon *m*] curviligne
~, **лесистый** zone boisée
~ **маршрута** partie de l'itinéraire, étape [secteur] de route
~ **местности** terrain, portion [surface *f*, zone, tranche *f*] du terrain
~ **местности, закрытый** zone couverte, terrain couvert
~ **местности, непросматриваемый** terrain mort [inobservable, non-visible], zone cachée [non-vue, « morte de veille »]
~ **местности, непростреливаемый** terrain non battu, zone non battue [« morte »]
~ **местности, оборудованный в инженерном отношении** terrain organisé, zone organisée
~ **местности, обстреливаемый** terrain battu zone battue
~ **местности, открытый** terrain découvert
~ **местности, просматриваемый** zone vue, terrain observé
~ **местности, простреливаемый** terrain pouvant être battu zone pouvant être battue
~ **минного поля** panneau *m* de signalisation de mines [de champ de mines]
~ **моря, протраленный** eaux *f pl* draguées
~ **наступления** zone [secteur] d'attaque
~ **обороны** zone [secteur] de défense
~ **обстрела** zone à battre [de bombardement]
~ **огневого вала** zone de barrage roulant
~ **отрываемой траншеи** portion de tranchée en construction
~ **побережья, десантнодоступный** plage *f* favorable à l'opération amphibie
~ **подавления** zone de neutralisation
~ **подхода к цели** secteur d'approche du but [de l'objectif]
~ **полёта** tronçon *m* [branche *f*, partie] de vol
~ **посадки десанта** plage *f* d'embarquement
~ **приводнения** aire *f* d'amerrissage (*des hydravions*)
~ **приземления** aire *f* de prise de contact
~ **прорыва** secteur [zone] de rupture
~, **прямолинейный** secteur [tronçon *m*] rectiligne
~ **пути** tronçon *m* [secteur] de route
~ **пути, труднопроходимый** zone de progression difficile, passage *m* difficile

~ **радиоактивного заражения** zone de contamination radioactive, terrain radioactif
~ **радиорелейной линии** tronçon *m* [trajet *m*] hertzien, section *f* hertzienne
~ **разгона** phase [tronçon *m*] d'accélération
~, **разминированный** zone déminée, secteur déminé
~ **свободного полёта** *ракт.* phase de vol libre, trajectoire *f* libre
~ **сетевого заграждения** *мор.* secteur de filets A.S.M.
~ **сосредоточенного огня** zone de tirs de concentration
~ **сосредоточения усилий** zone d'effort principal
~ **стабилизации** (*ракеты*) phase de stabilisation
~, **судоходный** passage *m* navigable
~ **торможения** *ракт.* phase de décélération [de rétropropulsion, de ralentissement]
~ **траектории** tronçon *m* [partie, portion, phase] de la trajectoire
~ **траектории, активный** tronçon *m* actif, partie [phase] active de la trajectoire, trajectoire active [propulsée]
~ **траектории, конечный** tronçon *m* final, phase finale [terminale]
~ **траектории, маршевый** phase de croisière, trajectoire de croisière [principale]
~ **траектории, пассивный** tronçon *m* passif de la trajectoire, trajectoire à inertie [balistique]
~ **траектории, стартовый** phase de décollage, trajectoire de départ
~ **траншеи** boisseau *m* [élément *m*] de tranché
~ **траншеи, тупиковый** boyau *m* en cul de sac
~, **труднодоступный** zone d'accès difficile
~, **труднопроходимый** zone peu praticable [de parcours difficile]
~, **угрожаемый** (*в обороне*) zone d'insécurité
~, **удобный для движения** zone de progression facile
~, **удобный для форсирования** portion [zone, secteur] favorable au franchissement
~, **укреплённый** zone fortifiée
~, **укрытый** zone dissimulée [cachée]
~, **уязвимый** zone sensible [vulnérable]
~ **форсирования** secteur de franchissement (de vive force)
~ **фронта** secteur de front
~ **цели** zone d'objectif
~ **цели, непоражаемый** partie non battue de l'objectif
~ **цели, уязвимый** aire de vulnérabilité

учёба études *f pl*, instruction *f*
~, **боевая** instruction au [de, du, pour le] combat, préparation *f* [entraînement *m*] au combat; instruction [entraînement] tactique

учени|е exercice *m*, manœuvres *f pl* ; (*теория*) doctrine *f*, théorie *f*
в ходе ~й durant les exercices
при проведении ~я durant l'exercice

организовать ~ monter l'exercice
подготовить ~ préparer l'exercice
проводить ~ faire [jouer] l'exercice
проводить военное ~ faire [jouer, réaliser] l'exercice militaire
разрабатывать ~ planifier l'exercice
~, **авиационное** manœuvres aériennes
~, **армейское** manœuvres du niveau de l'armée
~, **батальонное** manœuvres du niveau du bataillon
~, **боевое** *мор.* exercice du branle-bas de combat, exercice de combat
~, **бригадное** manœuvres du niveau de la brigade
~ **вида вооружённых сил** exercice d'Armée
~, **военное** exercice [manœuvre] militaire
~, **военно-морское** manœuvres navales
~ **войск** exercice [manœuvres] des troupes [des forces]
~ **гражданской обороны** exercice de défense civile
~, **двустороннее** exercice [manœuvres] à double action
~, **двухстепенное** exercice à deux temps [à deux phases]
~, **дивизионное** manœuvres du niveau de la division
~, **инспекторское** exercice d'inspection
~, **исследовательское** exercice d'experimentation tactique et technique
~, **командно-штабное** exercice d'état-major
~, **комплексное** exercice combiné
~, **корабельное** exercice à bord
~, **корпусное** manœuvres du niveau du corps d'armée
~, **крупное военное** grandes manœuvres militaires
~, **лётно-тактическое** manœuvres aériennes
~, **многостепенное** exercice à temps [phases] multiples
~ **на полигоне** exercice sur le champ [terrain] de manœuvre
~, **общевойсковое** manœuvres [exercice] interarmes
~, **общее** (*ВМФ*) exercice naval d'ensemble
~ **о войне** théorie de la guerre
~ **о войне и армии** doctrine d'emploi des forces armées
~, **одиночное** (*ВМФ*) exercice naval en solo
~, **одностепенное** exercice à un temps [une phase]
~, **одностороннее** exercice à simple action
~, **оперативное** manœuvres du niveau opératif
~, **оперативно-стратегическое** exercice [manœuvre] du niveau opérativo-stratégique
~, **оперативно-тактическое** manœuvres du niveau tactico-opératif
~, **оперативно-тыловое** exercice logistique du niveau opératif
~, **опытное** (*на корабле*) exercice naval expérimental [d'expérimentation, d'essai]
~ **по борьбе за живучесть** *мор.* exercice de sécurité
~ **по высадке морского десанта** exercice amphibie

~, **пожарное** manœuvres [exercice] de lutte contre l'incendie
~, **показное** exercice de démonstration
~, **полевое** exercice en terrain libre [en campagne, à l'extérieur, sur le terrain, EXTEL]
~, **полковое** manœuvre de régiment [régimentaire]
~ **по маневрированию** exercice naval de navigation tactique [d'évolution]
~ **по обеспечению живучести** (*корабля*) exercice naval de sécurité
~ **по ПЛО** *см.* ~, **противолодочное**
~ **по постановке на якорь** entraînement *m* de mouillage
~ **по разведке** exercice de reconnaissance [d'éclairement]
~ **по связи** exercice de transmissions
~ **по совместному плаванию** exercice naval de navigation en groupe
~, **проводимое на местности** exercice en campagne [sur le terrain]
~, **противолодочное** exercice [entraînement *m*] de lutte anti-sous-marine
~ **рода войск** exercice au niveau d'une subdivision d'Armée
~ **с боевой стрельбой** exercice à [avec] tir réel [avec tirs à projectiles réels, de tir combat]
~ **с войсками** manœuvres avec troupes
~, **совместное** exercice combiné, manœuvre commune
~, **специальное** exercice spécialisé
~ **с пусками боевых ракет** exercice avec tirs de missiles de combat
~, **стратегическое** exercice [manœuvre] du niveau stratégique
~, **строевое** exercice d'ordre serré
~ **сухопутных войск** manœuvres des forces terrestres
~ **с участием различных видов вооружённых сил** manœuvres interarmées
~, **тактико-специальное** exercice tactique spécialisé
~, **тактическое** exercice tactique
~, **тренировочное** exercice d'entraînement
~, **тыловое** exercice logistique, manœuvres logistiques
~ **флота** manœuvres de la flotte
~ **флотилии** manœuvres de la flottille
~, **фронтовое** manœuvre du niveau du front
~, **шлюпочное** exercice d'ammarinage
~, **штабное** exercice d'état-major

учёт recensement *m* ; appréciation *f*, prise *f* en compte
брать на ~ enregistrer
вести ~ faire le compte *de*
снимать с воинского ~**а** exempter
ставить на воинский ~ recenser
~, **воинский** recensement militaire
~, **поимённый** classification *f* alphabétique
~, **пофамильный** *см.* ~, **поимённый**
~ **призывников** recensement des jeunes soldats [du contingent, de la classe]

~ **реальной обстановки** appéciation *f* de la situation réelle
~, **статистический** statistique *f*
училище école *f* (militaire)
~, **авиационное** école aéronautique [de l'air]
~, **авиационное техническое** école de mécaniciens de l'Armée de l'Air
~, **артиллерийское** école d'application de l'artillerie
~, **бронетанковое** école d'application de la cavalerie et de l'Arme blindée
~, **военное** école militaire
~, **военно-инженерное** école d'application du génie
~, **военно-морское** école navale
~, **военно-морское инженерное** école d'enseignement technique de la marine
~, **военно-музыкальное** école de musique militaire
~ **войск ПВО** école d'application de la défense anti-aérienne
~ **войск связи** école d'application des transmissions
~, **высшее военное** école d'enseignement supérieur militaire
~, **высшее военное командное** école supérieure militaire du commandement
~, **высшее военно-морское** école navale supérieure
~, **нахимовское военно-морское** école navale des cadets « Nakhimov »
~, **общевойсковое** école spécialisée interarmées
~, **ракетное** école d'application des Troupes de missiles
~ **связи** école d'application des transmissions
~, **среднее военное** école d'enseignement militaire secondaire
~, **суворовское военное** école militaire des cadets « Souvorov »
~ **тыла, военное** école d'application de la logistique
~, **штурманское** école naval de formation à la navigation
учреждение (*орган власти или управления*) établissement *m*, organe *m*, administration *f*, institution *f*, (*действие*) institution *f*, fondation *f*, création *f*, établissement *m*, organisation *f*
~, **военное** établissement militaire
~, **государственное** institution d'État, établissement public, administration publique
~, **лечебное** établissement médical
ущелье défilé *m*, gorge *f*
ущерб dommage *m*, dégât *m*, perte *f*, préjudice *f*
возмещать ~ indemniser
наносить ~ causer un dommage [un préjudice], léser, causer [faire] des dégâts, porter atteinte à, endommager
наносить значительный ~ causer un grand préjudice
~, **значительный** dégât [dommage] important, grand préjudice [préjudice majeur]
~, **материальный** dommage [dégât] matériel
~, **понесённый** dommage [préjudice] subi
~, **причинённый войной** dommages *pl* de guerre

уязвимость vulnérabilité *f*, faiblesse *f*

~ **войск и объектов тыла** vulnérabilité des troupes et des organismes logistiques

~, **высокая** haute [grande] vulnérabilité

~ **для средств ПВО** vulnérabilité face aux moyens de défense antiaériens de l'ennemi

~ **личного состава** vulnérabilité du personnel

~, **малая** basse vulnérabilité ; vulnérabilité faible

~ **обороняющихся войск** vulnérabilité des troupes en défensive, vulnérabilité de la défense

~ **объекта** vulnérabilité de l'objectif

~ **от огня артиллерии** vulnérabilité face aux feux de l'artillerie

~ **от оружия массового поражения** vulnérabilité face aux dangers N.R.B.C.

~ **от средств ПВО** vulnérabilité face aux moyens antiaériens [aux armes antiaériennes]

~ **от ударов авиации (ракет)** vulnérabilité face aux attaques aériennes

~ **от ядерных ударов** vulnérabilité aux coups (frappes) nucléaires

уяснение боевой задачи compréhension *f* de la mission de combat

Ф

«Ф» *мор. épelé comme* **«ферт»** [**fert**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « annulation » ou « contre-ordre »*

фаза phase *f*, période *f*
совмещать по ~е coordonner par phases
~ войны, заключительная phase finale de la guerre
~ колебаний phase d'oscillation
~, начальная phase initiale [d'origine, de commencement]
~, рабочая phase motrice [de travail]
~ учения, основная phase principale de l'exercice [de la manoeuvre]
фазовращатель déphaseur *m*, variateur *m*, [échangeur *m*] de phase
~, антенный déphaseur d'antenne
факел torche *f* ; flambeau *m*, flamme *f* ; jet *m* [colonne *f*, courant *m*] de flamme, fanal *m*
~, воспламеняющий flamme [torche] d'allumage
~ зажигания (*ракетного двигателя*) torche de mis à feu
~, запальный *арт. ист.* lumière f
~ осветительного снаряда flambeau de l'obus éclairant
~, парашютный осветительный flambeau d'éclairage parachuté
~ пламени torche [jet *m*] de la flamme
~ пламени, корончатый flamme en couronne
~ пламени, устойчивый flamme stable
~, пусковой (*ракетного двигателя*) *см.* **~ зажигания**
~ стабилизации flamme de la tuyère de la stabilisation
факсимиле fac-similé *m*
факт fait *m*
~, достоверный fait avéré [certain]
~, совершившийся fait accompli
фактор facteur *m* ; agent *m* ; *см. тж.* **факторы**
~, активный agent actif
~ безопасности facteur de sécurité
~ внезапности facteur [élément *m*] (de) surprise
~, внешний agent extérieur
~ военного характера *см.* **~, военный**
~, военно-политический facteur politique et militaire
~, военный facteur militaire

~ **войны** facteur de la guerre
~ **войны, материальный** facteur matériel de la guerre
~ **войны, моральный** facteur moral de la guerre
~ **времени** facteur (de) temps
~, **временный** facteur temporaire
~, **географический** (*в войне*) facteur géographique
~ **живучести** facteur de survie
~, **метеорологический** facteur météorologique
~ **мира** facteur de la paix
~, **моральный** facteur moral
~ **надёжности** facteur de fiabilité
~ **неопределённости** facteur d'indétermination
~, **оперативно-стратегический** facteur stratégico-operatif
~, **психологический** facteur psychologique
~, **социальный** facteur social
~, **температурный** facteur de température
~ **участия человека** *см.* ~, **человеческий**
~, **человеческий** facteur humain
~, **экономический** facteur économique

факторы facteurs *m pl* *см. тж.* **фактор**
~, **поражающие** effets *m pl* d'une arme
~ **среды** facteurs d'environnement [d'ambiance]

факультет faculté *f*
~ **военной академии, инженерный** faculté d'enseignement technique supérieur de l'académie militaire
~ **военной академии, командный** faculté de formation des cadres supérieurs de l'académie militaire
~, **военно-дирижерский** faculté de musique militaire
~, **военно-медицинский** faculté de médecine militaire
~, **военный** (*при гражданском вузе*) faculté d'enseignement militaire (*au sein d'un établissement civil d'enseignement supérieur*)
~, **финансово-экономический военный** faculté de formation des officiers comptables

фал drisse *f* ; garant *m* ; câble *m* ; filin *m*
~ **автоматического раскрытия** (*парашюта*) sangle *f* d'ouverture automatique
~ **для флагов расцвечивания** cartahu *m*, pavois m
~ **кормового флага** drisse de pavillon de poupe
~, **монтажный** garant
~, **сигнальный** drisse de pavillon [de flamme, de feux, de signal]

фалинь *мор.* ligne *f* d'amarrage, bosse *f*, peintre *m*

фалреп *мор.* tire-veille *f*

фальшборт *мор.* bardis ; pavois *m* ; rabattue *f*

фальшкиль *мор.* semelle *f* de dérive, fausse-quille *f*

фальшфейер *мор.* faux feu *m*, feu *m* pyrotechnique (*сигнальный*) moine *m*

фар|а phare *m*, projecteur *m*

включать ~ы allumer les phares

выключать ~ы éteindre les phares

переключать свет ~ faire un appel de phares

с потушенными ~ми tous phares éteints

~, автомобильная phare d'automobile

~ ближнего света feu de croisement *m*

~, главная phare principal

~ дальнего света phare à longue portée [de route]

~ затемнения feux *m* masqués, phares occultés

~ ночного вождения, инфракрасная phare de conduite de nuit infrarouge

~, посадочная phare d'atterrissage

~, светомаскировочная phare de black-out

фара-искатель phare *m* de recherche

фарватер chenal *m*, passe *f* navigable

держаться правой стороны ~а tenir la droite du chenal

идти в ~е se tenir dans le sillage, marcher sous la houlette de, suivre le cours, naviguer beaupré sur poupe

идти по ~у chenaler

ограждать ~ baliser

очищать ~ déblayer un chenal

тралить ~ draguer un chenal

~, входной passe d'entrée

~, главный chenal principal

~, глубоководный chenal profond

~, действующий chenal principal

~ для неразмагниченных кораблей chenal [passe] pour les bâtiments non démagnétisés

~ для размагниченных кораблей chenal [passe] pour les bâtiments démagnétisés

~, запасной chenal [passe] auxiliaire

~, лоцманский chenal [passe] de pilote-côtier

~, мелководный chenal de faible profondeur

~, морской passe maritime

~, обследованный промером chenal sondé

~, обходный chenal [passe] de déviation

~, ограждённый навигационными знаками chenal balisé, passe balisée

~, основной *см.* **~, действующий**

~, прибрежный chenal côtier

~, протраленный chenal dragué

~, речной duit *m*, chenal de rivière

~, соединительный chenal de communication, canal de liaison *m*

~, **судоходный** chenal de navigation
~, **шхерный** passe entre les écueils
фас *инж.* face *f*, pan *m*
~ **стены, напольный** nu *m* d'un mur
~, **фланкирующий** face flanquante
фаска chanfrein *m*, biseau *m*
фашенпис *мор.* estain *m*
фашина fagot *m*, fascine *f*
одевать ~ми fasciner
фелука felouque *f*
ферма ferme *f*, poutre *f*, treillis *m*
~ **обслуживания** (*ракеты*) pylône *m* de service [de servitude]
~, **опорная** chevalet *m* de support
фертоинг *мор.* affourchement *m*, affourche *f*
фигура 1. (*пилотажа*) figure *f* de voltige (aérien), figure *f*, manœuvre *f* 2. (*мишень*) silhouette *f* (de tir)
~ **высшего пилотажа** figure [évolution, manoeuvre] d'acrobatie [acrobatique, de voltige]
~, **головная** silhouette de tête
~, **грудная** silhouette portrait (de tir)
~, **движущаяся** silhouette mobile
~, **мигающая** (*для стрельбы ночью*) silhouette à éclipse
~, **отчётливо видимая** silhouette bien visible
~ **пилотажа, сложная** figure d'acrobaties combinées
~, **появляющаяся** silhouette basculante [à éclipse]
~, **поясная** silhouette de torse (de tir)
~ **простого пилотажа** figure d'acrobatie élémentaire
~, **ростовая** silhouette d'homme debout
фидер câble *m* d'alimentation, fil *m* conducteur, ligne *f* d'alimentation
~, **антенный** câble d'alimentation d'antenne
фиксатор fixateur *m*, dispositif *m* de fixation ; verrou *m*, verrouillage *m*, dispositif *m* de verrouillage [de blocage] ; arrêt *m*, arrêtoir *m*
~ **гильзы** (*затвора пулемёта*) arrêtoir d'étui
~ **гранаты** (*гранатомёта*) arrêtoir *m* de la roquette
~, **жёсткий** (*затвора пулемёта*) arrêtoir fixe
~ **затвора** (*пулемёта*), **пружинный** arrêtoir à ressort de la culasse
~ **патронной ленты** arrêtoir de bande de munition
~ **пламегасителя** (*ствола пулемёта*) bloqueur *m* de cache-flammes
~ **предохранителя** (*пистолета*) verrou de sûreté
~ **приклада** (*автомата*) arrêtoir de crosse
~ **регулятора** (*пороховых газов пулемёта*) obturateur *m* du canal récupérateur de gaz
~ **ствола** (*пулемёта*) arrêtoir du canon
~ **стопора башни** verrou de tourelle

фиксация fixation *f*, fixage *m* ; blocage *m* ; verrouillage *m* ; immobilisation *f* ; maintien *m* en position ; calage *m*
~ **минного поля** repérage *m* [marquage *m*] du champ de mines
~ **передач** verrouillage des vitesses
~, **предохранительная** verrouillage de la sûreté (*d'une arme*)
~ **уровня 1.** relevé *m* de niveau **2.** stabilisation *f* d'un niveau
фильтр filtre *m* ; épurateur *m* ; écran *m* ; réseau *m* filtrant ; circuit *m* de filtrage
~, **акустический** filtre acoustique
~, **воздушный** filtre à air ; épurateur d'air
~, **гидравлический** filtre hydraulique
~, **гравийный** *инж.* filtre à gravier
~ **грубой очистки** préfiltre *m*, filtre primaire, avant-filtre *m*
~ **защиты от радиопомех** filtre antiparasite
~ **из подручных материалов** *инж.* filtre de fortune
~, **масляный** filtre à huile ; épurateur d'huile
~, **матерчатый** *инж.* filtre en tissu [en toile]
~, **механический** filtre mécanique
~ **патрона (противогаза), сетчатый** grille *f* de filtration de la cartouche (du masque à gaz)
~, **переносный (полевой)** (*для очистки воды*) installation *f* mobile d'épuration d'eau
~ **питьевой воды** *мор.* filtre d' eau potable
~ **подавления помех радиоприёму** filtre antiparasite [d'antiparasitage]
~, **помехоподавляющий** *см.* ~ **подавления помех радиоприёму**
~, **противобактериальный** filtre antibactérien
~ **противогаза** cartouche *f* filtrante du masque à gaz
~, **противодымный** (*противогаза*) filtre antivapeur (*pour masque à gaz*)
~ **радиоактивных частиц** filtre contre les particules radioactives
~, **светозащитный** filtre de lumière, écran
~, **стационарный** installation fixe d'épuration d'eau
~, **топливный** filtre à carburant [à combustible]
~, **фотохромный** filtre photochromique
~, **электрический** filtre électrique [électrostatique]
фильтрация filtrage *m*, filtration *f*
~ **масла** filtrage d'huile
~ **случайных сигналов** filtrage des signaux aléatoires
~ **топлива** filtrage du combustible
фитиль mèche [à feu] *f*
~, **запальный** étoupille *f*
~, **тлеющий** mèche de chanvre [de briquet-tempête]
фиш-балка *мор.* bossoir *m* de traversière
флаг drapeau *m*, enseigne *f*, étendard *m* ; *мор.* pavillon *m*, couleurs *f pl* (nationales)
выбрасывать белый ~ monter [hisser] le drapeau blanc

идти под ~ом arborer les couleurs
опускать~ mettre le pavillon bas, amener les couleurs, baisser le drapeau
плавать под ~ом battre [porter] pavillon
поднимать адмиральский ~ hisser la marque
поднимать все ~и (*на корабле*) pavoiser
поднимать свой ~ на корабле 1. mettre son pavillon sur un bâtiment **2.** mettre le pavillon de prise sur le bâtiment
поднимать ~ lever [hisser, envoyer] le drapeau [le pavillon, les couleurs]
поднимать ~ на стеньге мачты hisser le pavillon en tête du mât
поднимать ~, присвоенный должностному лицу hisser la marque
приспускать ~ 1. mettre le drapeau [pavillon] en berne **2.** saluer du drapeau [de l'étendard]
пристопорить ~ к сигнальному фалу accrocher le fanion sur la drisse
расцвечивать ~ами (*корабль*) pavoiser (*un bâtiment*)
расцвечиваться ~ами être pavoisé
салютовать ~ом saluer du pavillon
свёртывать ~serrer le pavillon, rouler le drapeau [l'étendard], plier les couleurs
сигнализировать ~ами faire des signaux aux fanions
скатывать ~ *см.* **свёртывать ~**
спускать ~ abaisser [baisser, amener] le pavillon [les couleurs, le drapeau], rentrer l'étendard [le drapeau], mettre pavillon bas
украшать ~ами *см.* **расцвечивать ~ами**
~ аварийно-спасательных судов ВМФ pavillon des bâtiments de sauvetage de la marine de guerre
~, адмиральский pavillon amiral, marque *f* de navire amiral
~, Андреевский pavillon de Saint-André
~, белый drapeau blanc
~, буквенный pavillon alphabétique
~ ВВС drapeau des unités de l'Armée de l'air (*emblème*)
~, военно-морской pavillon des unités de la Marine de guerre
~ вспомогательных судов pavillon de bâtiments d'accompagnement et de soutien
~, государственный couleurs, drapeau [pavillon] national
~ «Да» (*утвердительный*) *мор.* pavillon affirmatif
~ должностного лица marque *f*
~, заменяющий pavillon de substitution *m*
~, иностранный drapeau étranger
~, карантинный pavillon de quarantaine
~ корабля (*судна*) pavillon du bâtiment
~, кормовой pavillon de poupe, *фр.* couleurs nationales
~, лоцманский pavillon du pilote
~ международного свода сигналов fanion de code des signaux
~, национальный drapeau [pavillon] national, couleurs nationales, étendard

~, **парламентёрский** drapeau parlementaire blanc
~, **приспущенный** 1. pavillon en berne 2. salut du drapeau
~, **приспущенный в знак траура** pavillon en berne
~ **свода сигналов** fanion de code des signaux
~, **сигнальный** fanion de signalisation
~, **треугольный** flamme *f*
~ **флагмана** pavillon amiral
~, **цифровой** flamme numérique
~, **чужой** couleurs de prise
~ **«Ясно вижу»** pavillon d'aperçu [d'attention]

флагдук étamine *f*

флаги расцвечивания fanions de pavoisement
поднимать ~ hisser le grand pavois

флагман amiral *m*, bâtiment *m* [navire] amiral
~, **младший** second amiral *m*, commandant *m* en sous ordre

флагманский amiral

флагшток mât *m*, [hampe *f* flèche *f*] de pavillon
~, **кормовой** gaule *f* d'enseigne

флажок fanion *m*
~ **аварийной сигнализации** (*в приборе*) voyant d'alarme [de dysfonctionnement]
~ **для обозначения границ минного поля или проходов** balise de marquage [de signalisation] de champs de mines ou de couloirs
~ **предохранителя** (*пистолета*) le cran de sûreté
~, **сигнальный** fanion *m* de signalisation
~, **стрельбищный** fanion de champ de tir

фланг flanc *m*, aile *f*, côté *m*
атаковать во ~ attaquer [prendre] de flanc [de côté]
выходить во ~ **противнику** approcher sur le flanc de l'ennemi
наносить удар во ~ frapper sur le flanc
обеспечивать ~ couvrir [garder] le flanc, flangarder
оголять ~ découvrir le flanc
отводить ~ 1. faire reculer le flanc [l'aile] 2. réarticuler le flanc [l'aile] vers l'arrière du dispositif
охватывать с ~**а** déborder par le flanc
охватывать ~ (*противника*) déborder le flanc (*de l'ennemi*)
подставлять ~ exposer le flanc
прикрывать ~ couvrir [protéger] le flanc
прикрывать ~ **в движении** flanc-garder
располагаться на ~**е** prendre position sur le flanc ; être en position sur le flanc
растягивать ~ élargir [étaler] le flanc
~ **боевого порядка войск** aile [flanc] du dispositif de combat des forces
~ **боевого порядка сил** *см.* ~ **боевого порядка войск**

~, **внутренний** flanc intérieur, aile intérieure
~, **левый** flanc [aile, côté] gauche *f*
~ **оперативного построения войск** aile [flanc] du dispositif opératif des forces
~, **открытый** flanc [côté] découvert [exposé], aile découverte [exposée]
~, **правый** flanc [aile, côté] droite *f*
~, **прикрытый** flanc couvert [encadré], aile couverte [encadrée]

фланец flasque *m* [bride *f*, plateau *m*]
~ **гильзы** culot *m* de la douille
~ **донного взрывателя** culot de l'étoupille
~ **упора ствола** (*пулемёта*) sellette *f* de béquilles (*de la mitrailleuse*)

фланкирование (*фланговый огонь*) concentration des feux sur le(s) flanc(s) de l'ennemi

фланкировать concentrer les feux sur le(s) flanc(s) de l'ennemi

флаттер *ав.* flottement *m*, flutter *m*
~, **асимметричный** flottement asymétrique, flutter dissymétrique
~, **естественный** flottement naturel
~, **классический** flottement classique
~ **крыла** flottement [flutter] d'aile [des ailes]
~ **лопасти (несущего винта)** flottement [flutter] de pale
~, **нормальный** flottement couplé [classique], flutter normal
~ **руля** flottement du gouvernail
~ **самолёта** flottement de l'avion
~, **симметричный** flottement [flutter] symétrique
~ **хвостового оперения** flottement [flutter] de l'empennage

флегматизатор agent *m* inhibiteur

флор *мор.* varangue *f*

флот flotte *f*, marine *f*
базировать ~ mouiller [baser, installer] la flotte
перебазировать ~ changer le lieu de mouillage [de stationnement] de la flotte
развёртывать ~ déployer la flotte
~, **атомный** flotte nucléaire [atomique, à propulsion nucléaire]
~, **атомный подводный** flotte sous-marine nucléaire [atomique]
~, **военно-морской** marine de guerre [militaire] ; *фр.* marine nationale
~, **военный** *см.* ~, **военно-морской**
~, **воюющий** flotte en opérations [en campagne]
~, **вспомогательный** marine [flotte] d'accompagnement et de soutien
~, **действующий** flotte en mer [en service à la mer]
~, **каботажный** flotte côtière
~, **морской** marine, flotte maritime
~, **надводный** flotte de surface
~, **океанский** forces *f pl* maritimes océaniques

~, **океанский ракетно-ядерный** forces maritimes océaniques porte-missiles à propulsion nucléaire
~, **оснащённый ракетно-ядерным оружием** flotte porte-missiles nucléaires
~, **подводный** flotte de sous-marins [sous-marine]
~, **ракетоносный** flotte porte-missiles
~, **регулярный** flotte d'active
~, **резервный** flotte de réserve
~, **речной** flotte fluviale

флотилия flottille *f*
~, **военная** flottille de guerre
~, **морская** flottille navale
~, **озёрная** flottille de lac
~ **подводных лодок** flottille de sous-marins
~, **речная** flottille fluviale
~ **тральщиков** flottille de dragueurs de mines
~ **эсминцев** *ист.* flottille de destroyers

флотоводец commandant *m* de la flotte
фляга gourde *f*, bidon *m* de soldat
фок *мор.* misaine *f*, foc *m*
фок-ванты haubans *m pl* de misaine
фок-мачта mât *m* de misaine [d'avant]
фокус *ав.* foyer *m*
~ **самолёта** foyer aérodynamique de l'avion

фольга feuille *f* de métal
~ **для создания помех РЛС** rubans *m pl* antiradar

фон fond *m*
~ **для учения, оперативно-стратегический** ambiance *f* opérativo-stratégique d'exercice
~ **для учения, тактический** ambiance *f* tactique d'exercice
~ **изображения** fond d'image
~ **космического излучения** fond cosmique
~ **местности** fond du terrain
~ **местности, однообразный** fond monotone du terrain
~ **неба** fond du ciel
~ **окружающей среды** fond environnant
~ **помех** bruit de fond des parasites
~, **радиационный** fond de radiation, radiation *f* de fond
~, **радиоактивный** *см.* ~, **радиационный**
~, **шумовой** bruit de fond

фонарь **1.** lanterne *f*; fanal *m*; lampe *f*; feu *m* **2.** *ав.* verrière *f*, cockpit *m*
~ **бортового отличительного огня** *мор.* fanal latéral
~, **вахтенный** fanal de veille
~, **взрывобезопасный** fanal antidéflagrant

~, габаритный feu de gabarit [d'encombrement] ; feu de position (*de voiture*)
~ для наводки lampe de piquets de repérage
~ для освещения перекрестия (*прицела*) lampe d'éclairage du croisillon [du réticule]
~ кабины *ав.* verrière de la cabine
~, карманный lampe (électrique) de poche
~, клотиковый fanal de bourèche [de pomme de mât]
~, мигающий feu à éclipse [clignotant]
~ окуляра (*орудийной панорамы*) lampe d'éclairage de l'oculaire
~, опознавательный feu d'identification
~, откидной verrière articulée
~, откидываемый *см.* **~, откидной**
~, откидывающийся *см.* **~, откидной**
~ прицепа, треугольный triangle *m* lumineux d'attelage [de remorquage]
~, сбрасываемый verrière largable [éjectable, détachable]
~, сдвижной verrière coulissante [glissante]
~, светосигнальный *мор.* fanal, lanterne lampe de signalisation
~ танка, габаритный feu de gabarit du char
~, топовый *мор.* lanterne de hune, phare *m* blanc de tête de mât, fanal de hune [de mât, de tête de mât]
~, хвостовой feu arrière, lanterne d'arrière [de queue]

фор-бом-брамсель *мор.* petit cacatois *m*
фор-брамсель *мор.* petit perroquet *m*
фор-брам-стеньга mât petit perroquet
фордевинд *мор*; vent *m* arrière
идти ~ marcher vent au poupe
форкамера chambre *f* de précombustion, préchambre *f* (d'allumage)
форкиль *ав.* embase *f* avancée de dérive, carénage *m* de dérive, crête *f*, arête *f* dorsale
форм|а 1. forme *f*, aspect *m*, mode *f*, modalité *f*, type *m* 2. tenue *f*, uniforme *m* ; configuration *f* 3. moule *m* *см. тж.* **формы**
в ~е sous [en] forme de, sous l'aspect de ; (être) en tenue [en uniforme] ; dans le moule
быть одетым в военную ~у être en tenue [uniforme] (militaire)
быть одетым по ~е être en tenue réglementaire
надевать военную ~у se mettre en tenue [uniforme], revêtir la tenue [l'uniforme]
надевать ~у se mettre en tenue [en uniforme], revêtir la tenue [l'uniforme]
носить военную ~у porter la tenue [l'uniforme]
по установленной ~е 1. dans la tenue prescrite 2. conformément à la charte graphique 3. suivant le formulaire réglementaire 4. réglementairement
принимать ~у épouser [prendre] la forme de
различать по ~е différencier par silouhettes *pl* [par formes *pl*]

~, **аэродинамическая** forme aérodynamique
~ **боевого документа** formatage *m* d'un document d'opération
~ **ведения боевых действий** mode d'action (de combat)
~ **взаимодействия войск** modes *pl* opératoires des actions de coopération tactique
~, **военная** tenue militaire, uniforme
~ **волны** forme de l'onde
~ **вооружённой борьбы** type [forme] de lutte armée
~ **импульса** *рлк.* forme de l'impulsion
~ **контроля** forme de contrôle
~ **обучения** forme d'instruction
~ **одежды** tenue *f*, uniforme *m* ; type de tenue
~ **одежды, военная** tenue [uniforme] militaire
~ **одежды, зимняя** tenue d'hiver
~ **одежды, караульная** tenue de garde
~ **одежды, лётная** forme de vol
~ **одежды, парадная** tenue de cérémonie [de parade], grande tenue *f*
~ **одежды, парадно-выходная** tenue de sortie (en ville)
~ **одежды, повседневная** tenue de service courant
~ **одежды, полевая** tenue de combat [de campagne]
~ **одежды, рабочая** tenue de travail
~ **одежды, установленная** tenue prescrite
~ **организации вооружённых сил** type d'organisation de forces armées
~, **организационная** forme d'organisation
~ **отображения информации об обстановке** forme de présentation de la situation (tactique)
~, **первоначальная** forme initiale
~ **подводной части корабля** forme de la carène
~ **рельефа, характерная** forme caractéristique du terrain
~ **сигнала** forme du signal [de l'onde]
~ **слаживания органов управления войсками** modalités *pl* de mise en cohérence des organismes de commandement des forces
~ **слаживания подразделений** modalités *pl* de mise en cohésion des unités
~ **снаряда** forme du projectile
~, **сокращённая** (*донесения*) forme abrégée (de message)
~ **траектории** nature *f* de la trajectoire [du tracé]
~, **удобообтекаемая** forme du meilleur profil de pénétration

формирование **1.** création, formation *f* ; constitution *f*, montée *f* en puissance **2.** éducation *f*, instruction *f*, formation *f* **3.** unité *f* (*troupe*), formation *f*
~, **авиационное** formation [unité] d'aviation [aérienne]
~ **армии** création [formation, montée en puissance] de l'armée
~, **военизированное** formation [unité] paramilitaire
~, **военное** unité [formation] de forces armées
~ **военной доктрины** élaboration *f* de la doctrine militaire

~ **военной стратегии** élaboration *f* de la stratégie militaire
~ **воинского поезда с эшелоном** formation [constitution] d'un transport ferroviaire militaire
~, **воинское** formation militaire [des forces armées]
~, **войсковое** formation militaire, unité
~, **вооружённое** formation armée
~, **временное** formation temporaire
~ **гражданской обороны** unité [formation] de défense civile
~ **гражданской обороны, невоенизированное** unité [formation] non militaire de défense civile
~ **групп различного назначения** *мор.* constitution des détachements à vocations différenciées
~ **группировки войск** constitution d'un groupement d'unités
~, **десантно-штурмовое** formation [unité] d'assaut aérien
~, **дополнительное** formation complémentaire
~ **импульса** formation de l'impulsion
~ **коалиции** formation de la coalition
~ **колонны** constitution [formation] de la colonne
~ **команды** formation [constitution] d'une équipe
~ **конвоя** *мор.* constitution du convoi
~, **крупное** grande formation
~ **морально-боевых качеств** formation morale du combattant
~ **навыков воина** acquisition *f* des savoir-faire du combattant
~, **национальное военное** formation militaire nationale
~, **невоенизированное** formation non militaire
~, **невойсковое** formation militaire non combattante
~, **незаконное вооружённое** formation armée illégale
~, **нештатное** formation hors rang
~, **оперативное** grande formation
~, **партизанское** formation de partisans
~, **полувоенное** formation paramilitaire
~, **постоянное** formation permanente
~, **сводное (воинское)** formation [unité] de marche
~, **специальное** formation [unité] spéciale
~, **штатное** formation [unité] organique
~ **экипажей** constitution d'équipages

формирования, разнотипные formations [unités] de différentes natures

формуляр carnet *m*, livret m, fiche *f* d'inventaire, formulaire *m*, états *m pl*
заводить ~ ouvrir [commencer] un carnet [une fiche d'inventaire, un livret, un formulaire]
заносить в ~ inscrire dans [porter dans] le livret [le carnet, la fiche]
~ **автомобиля, технический** carnet du véhicule
~ **двигателя** carnet du suivi horaire du moteur
~, **исторический** journal *m* de marche et des opérations

~ **минного поля** relevé *m* de pose de mines
~ **орудия** carnet de bouche à feu
~ **самолёта** livret de bord, livret avion
~ **ствола** *см.* ~ **орудия**
~, **технический** fiche technique ; carnet d'entretien

формы formes *f pl см. тж.* **форма**
~ **боевых действий** modes *m pl* d'action de combat, formes de combat
~ **ведения вооружённой борьбы на морских ТВД** modes *m pl* d'action sur les théâtres d'opérations maritimes
~ **военных действий** types *m pl* d'engagement militaire
~ **доведения боевых задач до войск** formes de diffusion des ordres
~ **защиты, военные** formes militaires de la défense
~ **корпуса корабля** profilage *m* de carène
~ **оперативного применения объединений** types *m pl* d'emploi opérationnel des grandes formations
~ **подготовки войск** formes d'instruction des troupes
~ **психологической войны** formes de guerre psychologique
~ **разрушения** formes de destruction
~ **рельефа местности** modelé *m* du terrain
~ **руководства войсками** formes d'organisation du commandement (des forces)
~ **стратегических действий** formes des opérations stratégiques
~ **тактических действий** formes des actions tactiques

форпик (*передний отсек*) *мор.* compartiment *m* extrême avant, coqueron *m* avant

форсаж postcombustion *f*, surpuissance *f*

форсирование **1.** (*преграды*) franchissement *m* en force (de coupure), passage *m* de vive force **2.** (*ускорение*) accélération *f*
начинать ~ (*action tactique*) commencer [entamer] le franchissement en force ; (*terme de commandement*) déclencher, [*lancer*] le franchissement en force
обеспечивать ~ assurer le franchissement en force
осуществлять ~ **водной преграды** effectuer un franchissement [franchir] en force [de vive force] d'une [une] coupure humide
планировать ~ concevoir un franchissement en force
подготавливать ~ organiser un franchissement en force
~ **боевых действий** accélération du rythme des actions de combat
~, **внезапное для противника** franchissement en force inopiné [par surprise]
~ **водной преграды** franchissement en force d'une coupure humide
~ **водной преграды главными силами** franchissement en force d'une coupure humide par le gros des troupes
~ **военных приготовлений** accélération des préparatifs de guerre
~ **в ходе наступления** franchissement en force au cours de l'attaque [en cours d'attaque]

~ **двигателя** surrégime *m* du moteur, forçage *m* du régime du moteur, *ав.* postcombustion *f*
~ **из положения непосредственного соприкосновения с противником** franchissement en force à partir du contact (de l'ennemi)
~ **минных заграждений** *мор.* franchissement en force des barrages de mines
~ **на широком фронте** franchissement en force sur une grande largeur
~ **передвижения войск** (*ускорение*) accélération du mouvement des troupes
~ **после всесторонней подготовки** franchissement en force après la préparation (*différence avec la préparation partielle*)
~ **противолодочного рубежа** *мор.* franchissement en force du barrage anti-sous-marin
~ **с выдвижением войск из глубины** franchissement en force après marche d'approche et déploiement
~ **с подготовкой в короткие сроки** franchissement en force sommairement préparé [après une courte préparation]
~ **с подготовкой до подхода подразделений к водной преграде** franchissement en force préparé au cours du mouvement
~ **с развёртыванием главных сил у водной преграды** franchissement en force après le déploiement des gros le long de la coupure humide
~ **с ходу** franchissement en force dans la foulée [à partir du mouvement]
~ **тяги** postcombustion
~ **участка затоплений** franchissement en force d'une zone inondée

форсунка injecteur *m* ; brûleur *m* ; buse *f* (à pulvériser), pulvérisateur *m* ; atomiseur *m* ; tuyère *f* ; jet *m*

форт fort *m*

фортификационное сооружение fortification *f*, ouvrage *m* fortifié
~, **береговое** ouvrage côtier
~, **железобетонное** ouvrage en béton armé
~ **из подручных материалов** fortification de circonstance, ouvrage de fortune
~, **полевое** fortification [ouvrage] de campagne, retranchement *m*

фортификация fortification *f*
~, **войсковая** (*полевая*) fortification de campagne
~, **долговременная** fortification permanente

форточка *ав.* vitre *f* ouvrable ; (*кабины экипажа*) fenêtre *f* mobile [ouvrante]
~ **кабины пилота** fenêtre de la cabine du pilote

форштевень *мор.* étrave *f*

фосген phosgène *m*, collongite *f*, kollongite *f*

фосфор phosphore *m*

фотоаппарат appareil *m* photographique [de prise de vues]
~, **высотный** appareil photographique d'altitude, altiphoto *m*
~ **для аэрофотосъёмки** appareil de prise de vue(s) aérienne
~ **маршрутной съёмки** appareil photographique de prise de vue(s) en série

~, **перспективный** appareil de prise de vue(s) oblique
~, **плановый** appareil de prise de vue(s) verticale
фотоаппаратура équipement *m* photographique
фотобомба bombe *f* photo-éclairante
фотограмма photogramme *m*
фотограмметрия photogrammétrie *f*
~, **наземная** photogrammétrie terrestre
фотографирование prise *f* de vue(s) [de photographies] *см. тж.* **съёмка**
~, **воздушное** prise de vues [de photographies] aérienne
~ **в темноте** prise de vues dans l'obscurité
~, **детальное** prise de vues détaillées
~, **дневное** prise de vues de jour
~, **кадровое воздушное** prise de vues aérienne image par image
~, **контрольное воздушное** prise de vues aérienne de contrôle
~, **маршрутное воздушное** prise de vues aérienne en série
~ **местности** prise de vues de terrain
~, **наземное** prise de vues terrestre
~, **ночное** prise de vues de nuit
~, **обзорное** prise de vues de recherche
~ **обороны** prise de vues des défenses
~ **отдельных объектов** prise de vue(s) d'objectifs isolés
~, **перспективное воздушное** prise de vue(s) aérienne oblique
~, **плановое воздушное** prise de vue(s) aérienne verticale
~, **планово-перспективное воздушное** prise de vue(s) aérienne verticale-oblique
~ **площади, воздушное** prise de vue(s) aérienne de surface
~, **подводное** prise de vue(s) sous-marine [subaquatique]
~, **стереоскопическое** prise de vue(s) stéréoscopique
фотография prise *f* de vue(s) ; photo(graphie) *f* *см. тж.* **фотоснимок**
~, **сравнительная** photographie comparative
фотодатчик cellule *f* de photo détection
фотодокументы document *m* sur support photographique
фотодокументация documentation *f* sur support photographique
фотодонесение information *f* photographique
фотоизображение image *f* photographique
фотокарта местности photo-carte *f*
фотокинопулемёт *ав.* caméra *f* de contrôle de films de combat
фотоконтроль vérification *f* photographique des effets des tirs
~ **бомбометания** vérification *f* photographique des effets du bombardement
~ **воздушной стрельбы** vérification *f* photographique des effets des tirs aériens
~ **торпедометания** vérification *f* photographique des effets des tirs de torpilles
фотолаборатория, самолётная laboratoire *m* photographique embarqué sur plateforme aérienne

фотолюк trappe *f* [hublot *m*] de prise de vue
фотонаблюдение observation *f* photographique
фотоплан photo-plan *m*, assemblage *m* [mosaïque *f*] de photos aériennes
фоторазведка reconnaissance *f* photographique
~, **воздушная** (*аэрофоторазведка*) reconnaissance aérienne photographique
~, **дневная** reconnaissance photographique de jour [diurne]
~, **космическая** reconnaissance photographique spatiale
~, **наземная** reconnaissance photographique terrestre
~, **ночная** reconnaissance photographique de nuit [nocturne]
~ **с кораблей** reconnaissance photographique navale
фотоснимок prise *f* de vue, épreuve *f* photographique, photo(graphie) *f*
~ **в ИК-лучах** prise de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] infrarouge [aux rayons infrarouges]
~, **воздушный** prise *f* de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] aérienne
~ **в ультрафиолетовых лучах** prise *f* de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] ultraviolette [aux rayons ultraviolets]
~, **наземный** prise *f* de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] au sol
~, **перспективный** prise *f* de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] oblique
~, **плановый** prise *f* de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] verticale
~ **с борта космического аппарата** prise *f* de vue [épreuve photographique, photo(graphie)] spatiale
фотосхема schéma *m* photographique
фотосъёмка prise *f* de vue(s) [de photos], relevé *m* photographique
~, **воздушная** prise de vue(s) aérienne
~, **круговая панорамная** panoramique *m* circulaire
~, **крупномасштабная** prise de vue(s) [épreuve photographique] à grande échelle
~, **метеорологическая синоптическая** prise de vue [épreuve photographique] synoptique météorologique
~, **перспективная** prise *f* de vue [épreuve photographique] oblique
~, **плановая** prise de vue [épreuve photographique] verticale
фотоэлектроника photo-électronique *f*
фотоэлемент cellule *f* photo-électrique [photosensible], photocellule *f*, photopile *f*
фрегат frégate *f*
фрикцион embrayage *m* à friction
~, **бортовой** embrayage [de direction]
~, **главный** embrayage principal
фронт front *m* (**1.** ligne f de contact **2.** *ист.* groupe *m* d'armées **3.** *ист.* guerre)
на ~е en campagne, au front
по ~у dans la largeur [dans le sens] du front

взламывать ~ обороны enfoncer [percer] le front de la défense ennemie
возвращаться на ~ rejoindre le front, revenir au front
восстанавливать ~ reconstituer le front
выравнивать ~ rectifier [réaligner] le front
занимать ~ occuper le front
идти на ~ aller au front
находиться на ~е être en campagne [au front]
прибывать на ~ arriver dans la zone du front
прорывать ~ rompre [enfoncer, percer] le front
создавать ~ établir [constituer, créer] le front
сосредоточивать на ~е в... (*км*) concentrer sur un front de... (*km*)
удерживать ~ tenir le front, maintenir la ligne
~ атакующего противника front de l'ennemi en attaque
~, атмосферный front atmosphérique
~ боевого порядка front du dispositif de combat
~ борьбы front de lutte
~ волны (*волновой*) front de l'onde
~ высадки *мор.* front de débarquement [de l'opération amphibie]
~, главный front principal
~ горения front des incendies
~, грозовой front orageux
~ задымления front de fumée
~ импульса *рлк.* front de l'impulsion, flanc *m* d'impulsion
~, морской (*оборона базы, района или участка побережья*) front maritime
~, народный front populaire
~ наступления front de l'attaque
~, несплошной front discontinu
~, нормальный front normal
~, объединённый front unifié
~ окружения front d'encerclement
~ окружения, внешний front extérieur d'encerclement
~ окружения, внутренний front intérieur d'encerclement
~ ордера *мор.* front de la formation [de l'ordre]
~ пламени front des flammes
~ прорыва front de rupture
~, растянутый front étiré
~, резервный front de réserve
~, сплошной front continu
~ стрельбы largeur *f* du dispositif de tir
~ строя военнослужащих base *f* avant d'une formation à pied
~ ударной волны front (de l'onde) de choc
~, узкий front étroit
~ цели front [largeur *f*] de l'objectif
~, широкий front étendu

фронтовик combattant *m*
фтор fluor *m*
фугас charge *f* explosive souterraine [fougasse *ист.*] *f*
взрывать ~ faire exploser la charge souterraine
~ в обычном снаряжении charge explosive souterraine classique
~ в специальном снаряжении charge explosive souterraine spéciale
~, огневой charge explosive souterraine incendiaire
~, полевой charge explosive souterraine ordinaire
~, химический charge explosive chimique souterraine
~, ядерный charge nucléaire souterraine
функции fonctions *f pl*, attributions *f pl см. тж.* **функция**
осуществлять командные ~ exercer le commandement
~ армии attributions de l'armée
~ армии, внешние attributions de l'armée face à l'ennemi extérieur
~ армии, внутренние attributions de l'armée face à l'ennemi intérieur
~, военно-административные fonctions administratives des armées
~ вооружённой защиты attributions de la défense armée
~, командные fonctions de commandement, fonctions commandement
~, разведывательные fonctions renseignement
~, ударные fonctions opérationnelles
функционирование fonctionnement *m*
функция fonction *f*, attribution *f см. тж.* **функции**
~ контроля fonction de surveillance et de contrôle
~ подавления fonction de neutralisation
~ по управлению войсками fonction de commandement des troupes
~ по управлению силами fonction de commandement des forces
~ управления fonction commandement [de contrôle]
фуражка casquette *f*
футляр étui *m*, fourreau *m*
~ для выстрела caisse *f* à munitions
~ для переноски прицельных приспособлений étui de transport des équipements de visée
футшток *мор.* échelle *f* des eaux
фюзеляж fuselage *m*
~, бронированный fuselage blindé
~, герметический fuselage étanche
~, двухпалубный fuselage à deux ponts
~ круглого сечения fuselage de section circulaire
~ летательного аппарата fuselage de l'aéronef
~ овального сечения fuselage ovoïde
~ сигарообразной формы fuselage profilé en cigare
~, цельнометаллический fuselage entièrement métallique

Х

«**Х**» *мор. épelé comme* «**ха**» [**kha**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Fin des exercices »*

халат маскировочный caban *m* de camouflage, cagoule *f* camouflée, veste *f* de camouflage

характер caractère *m* ; nature *f* ; aspect *m* ; genre *m*

- ~, **агрессивный** caractère agressif, nature agressive
- ~ **армии** caractère de l'armée
- ~ **боевой задачи** caractère [nature] de la mission de combat
- ~ **боевых действий** physionomie *f* des opérations de guerre
- ~ **боя** physionomie du combat [de la bataille]
- ~ **ведения войны** caractère de la conduite de la guerre, caractère [nature] de la guerre
- ~, **вероятностный** caractère probable
- ~ **взаимодействия (войск)** caractère [nature] de la coopération
- ~ **военных действий на ТВД** physionomie *f* [caractère] des combats sur le théâtre d'opérations
- ~, **возможный** caractère éventuel
- ~, **воинственный** caractère belliciste
- ~ **войны** caractère [nature] de la guerre
- ~ **войны, военно-стратегический** caractère militaro-stratégique de la guerre
- ~ **войны, военно-технический** caractère technico-militaire de la guerre
- ~ **войны, социально-политический** nature sociale et politique de la guerre
- ~ **вооружённой борьбы в воздухе** nature des actions de combat aériennes
- ~ **вооружённой борьбы на море** nature des actions de combat maritimes
- ~ **вооружённой борьбы на суше** nature des actions de combat terrestres
- ~ **выполняемой задачи** nature [caractère] de la mission à exécuter
- ~ **выполняемых военнослужащими обязанностей** caractère [nature] des fonctions [des obligations] des militaires
- ~, **главный** caractère principal
- ~ **горения смеси, взрывной** caractère explosif de la combustion
- ~ **грунта** nature du sol
- ~ **движения цели** nature de mouvement de l'objectif
- ~ **действий, вероятный** caractère [nature] probable des actions
- ~ **действий, возможный** caractère éventuel des actions

~ **действий войск** genre [caractère] d'actions [d'activités] des troupes
~ **действий войск противника** caractère [nature] des actions ennemies
~ **действий своих войск** caractère [nature] des actions amies
~ **действий соседей** caractère [nature] des actions des voisins
~ **дна** nature du fond
~ **заграждений** nature des obstacles
~ **задачи** nature de la mission
~ **задержки при стрельбе** nature de l'incident de tir
~ **коммуникаций передвижения войск** nature des voies de communications des troupes
~ **лётного происшествия** nature de l'accident en vol [en air]
~ **манёвра цели** nature des manœuvres de l'objectif
~ **местности** nature [aspect, caractéristique, caractère] du terrain
~ **местности в районе боевых действий** nature [aspect, caractère, caractéristiques] du terrain dans la zone d'actions
~ **местности на пути движения** nature [aspect, caractère, caractéristiques] du terrain le long de l'itinéraire
~, **милитаристский** caractère militariste
~, **мирный** caractère pacifique
~, **наступательный** caractère agressif
~ **наступления** nature de l'attaque
~ **неисправности** nature [type *m*] de défaillance [de défectuosité]
~, **оборонительный** caractère défensif
~ **обороны** nature de la défense [de la défensive]
~ **обороны противника** caractère de la défense ennemie
~ **погоды** caractère du temps, type *m* de temps
~ **поломки** nature d'avarie [de la panne]
~ **поражаемой цели** nature de l'objectif [de la cible] à atteindre
~ **препятствия** nature de l'obstacle
~ **применяемого манёвра в бою** nature de la manœuvre de combat
~, **радиоактивный** caractère radioactif, nature radioactive
~ **разрыва** *арт.* mode *m* d'éclatement
~ **современной войны** caractère de la guerre moderne
~ **строя кораблей** aspect [nature] de la formation des navires
~ **ТВД** caractère [nature, caractéristiques] du théâtre d'opérations
~ **цели** nature de l'objectif
~ **части** nature de l'unité

характеристика caractéristique *f*; performance *f*, réponse *f* *см. тж.* **характеристики**
~, **аэродинамическая** caractéristique aérodynamique
~ **аэродрома** caractéristique de l'aérodrome du terrain d'atterrissage
~, **винтовая** (*двигателя*) *мор.* courbes *f pl* puissance-vitesse d'une hélice
~, **внешняя** caractéristique externe [en charge]
~ **войны, масштабная** caractéristique de l'espace de bataille

~ **войны, пространственная** *см.* ~ **войны, масштабная**
~, **временная** réponse temporaire, caractéristique temporaire
~, **высотная** courbe *f* caractéristique en fonction de l'altitude
~, **высотно-скоростная** caractéristique en fonction de l'altitude et de la vitesse
~, **гидродинамическая** caractéristique hydrodynamique
~, **качественная** caractéristique qualitative
~, **количественная** caractéristique quantitative
~ **обнаружения** caractéristique de la détection
~, **основная** caractéristique de base
~ **полёта** caractéristiques *pl* de vol
~ **пороха** indice *m* de la poudre
~ **посадочной площадки** caractéristique du terrain d'atterrissage
~ **прибора** réponse de l'instrument
~, **рабочая** caractéristiques *pl* de fonctionnement [de service], courbe *f* caractéristique d'utilisation
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) caractéristique de dispersion
~ **рассеивания по боковому направлению** caractéristique de dispersion en direction
~ **рассеивания по высоте** caractéristique de dispersion en hauteur
~ **самолёта, динамическая** réponse dynamique de l'avion
~, **скоростная** caractéristiques *pl* en fonction de la vitesse
~, **технико-экономическая** caractéristique technico-économique
~, **тяговая** performance de poussée
~ **управляемости** caractéristique de manœuvrabilité
~ **цели** définition *f* de l'objectif, signature *f*
~ **цикла** performance du cycle
~, **энергетическая** caractéristique énergétique

характеристики caractéristiques *f pl*, performances *f pl*, courbes *f pl* (caractéristiques) *см. тж.* **характеристика**
~, **баллистические** caractéristiques [performances] balistiques ; données *f pl* [éléments *m pl*] balistiques
~ **боевой живучести** caractéristiques de survivabilité au combat
~, **важнейшие** caractéristiques essentielles
~, **весовые** caractéristiques pondérales [de poids]
~, **взлётные** performances [caractéristiques] au décollage
~, **военно-технические** caractéristiques [performances] d'emploi militaire [militaires]
~, **габаритные** caractéristiques dimensionnelles
~, **гидрологические** caractéristiques hydrologiques
~ **двигателя** caractéristiques [performances] du moteur
~ **и координаты цели** éléments *m pl* (du) but [de l'objectif]
~, **информационные** caractéristiques en information
~ **корабля** (*основные*) caractéristiques du navire

~ **крейсерского полёта** performances (de vol) en croisière
~ **ЛА** (*летательного аппарата*) caractéristiques [performances] de l'aéronef
~ **ЛА, лётно-тактические** performances d'emploi militaire d'un aéronef, caractéristiques opérationnelles [performances] de l' aéronef
~ **ЛА, лётно-технические** caractéristiques [performances] techniques de l'aéronef
~ **ЛА, лётные** caractéristiques [performances] de vol de l'aéronef
~ **ЛА, посадочные** caractéristiques [performances] d' atterrissage de l'aéronef
~, **манёвренные** caractéristiques manœuvrières, performances de manœuvrabilité
~ **надёжности** caractéristiques [critères] de fiabilité
~, **оперативно-тактические** caractéristiques d'emploi tactique ou opératif
~, **расчётные** performances [caractéristiques] calculées
~ **РЛС, основные тактические** performances [caractéristiques] principales d'un radar [d'emploi d'un radar]
~ **системы управления** caractéristiques du système de commandement [de contrôle]
~, **тактико-технические** caractéristiques [performances] d'emploi opérationnel
~, **технические** caractéristiques techniques, spécifications *f pl*
~ **торпеды** caractéristiques de la torpille
~ **траектории** propriétés *f pl* de la trajectoire
~, **эксплуатационные** caractéristiques de travail [de service, de fonctionnement, d'exploitation, d'utilisation, d'emploi]

хват-тали *мор.* bredindin *m*

хвост queue *f*
заходить в ~ *ав.* se mettre dans la queue
~ **колонны** queue de colonne
~ **корпуса взрывателя** arrière *m* du corps de la fusée
~ **самолёта** queue [empennage *m*] de l'avion
~ **спускового крючка** queue de détente
~ **ударника** talon *m* du percuteur
~ **шептала** queue de gâchette

хвостовик взрывателя queue de la fusée

хвостовик затыльника пушки queue du bloc arrière du canon

химик chimiste *m* ; officier *m* N.R.B.C.

хирургия, военно-полевая chirurgie *f* de campagne

хитрость, военная stratagème *m*, ruse *f* de guerre

хладнокровие sang-froid *m*

хлебопекарня boulangerie *f*
~, **подвижная** boulangerie *f* roulante [de campagne, mobile de campagne]
~, **полевая** boulangerie *f* de campagne

хлеборез coupeur *m* de pain
хлор chlore *m*, Cl
хлорамины chloramines *f pl*
хлорацетофенон chloracétophénone *f*
хлорирование chloration *f*
~ **воды** chloration des eaux
хлорпикрин chlorpicrine *f*, trichloronitrométhane *m*
хлорциан chlorure *f* de cyanogène
хобот лафета (орудия) crosse *f* [flèche *f*] d'affût
хобот станка пулемёта flèche de l'affût de mitrailleuse
ход marche *f* ; cours *m* ; déroulement *m* ; développement *m* ; mouvement *m* ; allure *f* ; course *f*
на ~у en marche
на холостом ~у à vide
по ~у dans le sens de marche
против ~а contre le sens de marche [à contre-sens]
своим ~ом par ses propres moyens
средним ~ом à demi-vitesse
давать задний ~ culer
давать задний ~ машинам *мор.* faire battre les machines en arrière
давать ~ кораблю donner de l'erre
давать передний ~ faire [mettre] en avant
давать передний ~ машинам *мор.* faire battre les machines en avant
замедлять ~ ralentir (l'allure) ; aller au ralenti
идти большим ~ом tailler de l'avant
идти задним ~ом battre en arrière, culer
идти на полном ~у marcher à plein moteur [à plein régime]
идти полным ~ом battre son plein, marcher à plein moteur
изменять ~ войны modifier le cours de la guerre
набирать ~ *мор.* acquérir [prendre] de l'erre
полным ~ом à toute vitesse
предвидеть ~ войны prévoir le cours de la guerre
пускать в ~ mettre en marche [en jeu], user, faire usage
пускать в ~ оружие faire usage des armes
развивать ~ (*о корабле*) prendre de l'erre
реверсировать ~ inverser la marche
регулировать ~ régler la marche
сохранять ~ (*корабля*) étaler son erre
терять ~ (*о корабле*) perdre son erre
уменьшать ~ perdre son erre
~, **автоматический** marche automatique
~, **бесшумный** marche silencieuse
~, **боевой** (*орудия*) train de roues
~ **боевой подготовки** déroulement [marche] de l'instruction de combat

~ **боевых действий** cours [déroulement] d'actions [des opérations]
~ **борьбы** déroulement de la lutte
~ **боя** cours [déroulement] du combat
~, **быстрый** allure [marche] rapide
~ **винта** pas *m* d'hélice
~ **военных действий** cours des actions, déroulement des opérations
~ **войны** déroulement [cours] de la guerre
~ **вооружённой борьбы** déroulement de la lutte armée
~ **вперёд** marche *f* en avant
~, **гусеничный** train de chenilles
~, **дневной** marche de jour [diurne]
~, **задний** marche arrière, recul *m* ; acculée *f* ; course de retour ; arrière-train *m*
~, **замедленный** marche ralentie
~, **колёсный** trains de roues
~ **корабля** erre *f*, vogue *f* du navire
~ **корабля после остановки машины** erre *f*
~, **крейсерский** allure [vitesse *f*] de croisière
~, **малый** *мор.* vitesse *f* lente [modérée], mi-vitesse *f* ; ralenti *m*, petite vitesse *f*
~ **машины** marche de la machine
~, **медленный** marche [allure] lente
~ **механизма углов места цели, мёртвый** course morte du mécanisme d'angles de site
~, **надводный** (*ПЛ*) marche en surface
~ **огневой подготовки атаки** cours de la préparation de l'attaque
~ **орудия, задний** train *m* de roues arrière de la pièce
~ **орудия, передний** train *m* de roues avant de la pièce
~, **передний** erre en avant, marche avant, avance *f*, avancement *m*, progression *f* ; avant-train *m*
~ **переменными галсами** virement *m* du vent
~ **по инерции** marche par inertie
~, **подводный** (*ПЛ*) marche en plongée
~, **полный** cours complet, pleine marche, grande [toute] vitesse *f*
~, **самый малый** *мор.* vitesse *f* très lente
~, **самый полный** vitesse *f* supérieure [de route libre]
~ **событий** évolution *f* [cours, marche] des évènements
~ **сообщения** *см.* **ход сообщения**
~ **спускового крючка, свободный** jeu *m* de la détente
~ **сражения** développement de la bataille
~, **средний** vitesse *f* moyenne, demi-vitesse *f* (d'un navire), demi *m*
~ **станка (пулемёта)** train [de roues, de roulement] de l'affût
~ **ствола, короткий** court recul *m* du tube

~ **судна** vogue *f* [sillage *m*, allure] du bâtiment
~ **судна по инерции** erre *f* du navire
~, **тихий** marche lente [ralentie]
~ **торпеды** parcours *m* d'une torpille
~ **торпеды, подводный** déplacement *m* [parcours *m*] d'une torpille en plongée
~ **ударника относительно затвора** course du percuteur par rapport à la culasse
~, **ускоренный** marche rapide [accélérée]
~ **якоря** jeu *m* de l'armature

ходкость корабля *мор.* allure *f* de route

ход сообщения boyau *m* d'accès, communication *f*, tranchée *f* de communication
~ **для движения во весь рост** boyau pour la circulation en position debout
~ **для движения нагнувшись** boyau pour la circulation en position penchée
~, **короткий** boudin *m*
~ **неполного профиля** tranchée temporaire de communication
~, **основной** boyau principal, artère *f*
~, **подземный** communication souterraine
~ **полного профиля** communication à profondeur normale
~, **соединительный** parallèle *f*
~ **с перекрытием** communication protégée [souterraine en sape couverte]

ходкость корабля aptitude *f* à la vitesse d'un navire

хорда corde *f*
~, **аэродинамическая** corde aérodynamique [de portance nulle]
~, **средняя аэродинамическая** corde *f* moyenne standard [de référence]

хордоугломер rapporteur *m* de parallaxe

храбрость courage *m*, vaillance *f*

хранение stockage *m*, emmagasinage *m* ; depôt *m* ; conservation *f*
~ **боеприпасов** stockage [depôt, emmagasinage] des munitions ; conservation des munitions
~ **ВВ** détention *f* [stockage] des explosifs
~ **военной техники** stockage du matériel de guerre
~ **горючего** stockage du combustible
~, **длительное** stockage prolongé [de longue durée]
~ **документов** gestion *f* [conservation] des documents
~ **информации** conservation de l'information, mémorisation *f* [emmagasinage, stockage] d'informations
~, **кратковременное** conservation [stockage] (de) courte durée
~ **личного оружия** conservation de l'arme individuelle
~ **на складе** emmagasinage, stockage
~ **оперативных сводок** conservation des compte-rendus d'opérations

~, **подземное** stockage souterrain
~ **под открытым небом** stockage à ciel ouvert [à découvert]
~ **самолёта** stockage de l'avion
~ **топлива** stockage de combustible
~ **торпеды, открытое** stockage de la torpille à nu [à ciel ouvert]

хранилище réservoir *m*, magasin *m*, dépôt *m*
~, **подземное** dépôt souterrain

хранитель времени *мор.* garde-temps *m*

хранитель дат *мор.* garde-jours *m*

храп *мор.* croc *m* à ciseaux [à pince]

хронометр chronomètre *m*
~, **корабельный** montre *f* marine
~, **морской** chronomètre maritime, montre *f* marine
~, **электронный** chronomètre électronique

хунта junte *f*
~, **военная** junte militaire

Ц

«Ц» *мор. épelé comme* **«цепочка»** [**tsepotchka**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Regagnez vos unités »*

цапфа *арт.* fusée *f*, tourillon *m* ; tenon *m* ; maneton *m*
~ **прицела** tourillon de l'appareil de pointage
~ **пускового крючка** (*пистолета*) tourillon de la détente [du crochet de détente]
~ **станка** (*пулемёта*) tourillon de l'affût
~ **шептала** tourillon de la gâchette
цвет couleur *f*, teinte *f*, coloration *f*
~ **канта** couleur de l'arme
~ **светового сигнала** couleur du signal lumineux
цветовосприятие perception *f* de la couleur
цветоощущение perception *f* chromatique
цветочувствительность sensibilité *f* chromatique
цевьё (ложи) fût *m*
целесообразность opportunité *f*
~, **тактическая** opportunité tactique
целераспределение répartition *f* des objectifs
~ **по высотам** répartition des objectifs dans la troisième dimension
~ **по районам** répartition des objectifs par zones
~ **по рубежам** répartition des objectifs par lignes [limites] fixées
целеуказание désignation *f* [marquage *m*] de l'objectif [des objectifs]
~ **в географических координатах** désignation des objectifs par [en] coordonnées géographiques
~ **в полярных координатах** désignation des objectifs par [en] coordonnées polaires
~ **в прямоугольных координатах** désignation des objectifs par [en] coordonnées rectangulaires
~ **от ориентира** désignation des objectifs par rapport à un repère
~ **от условной линии** désignation des objectifs par rapport à une ligne conventionnelle
~ **по кодированной карте** désignation des objectifs au moyen d'une carte camouflée
~ **радиолокационное** désignation des objectifs par moyens radar
~ **сигнальными патронами** désignation des objectifs par les munitions de signalisation

~ **сигнальными ракетами** désignation des objectifs par les fusées de signalisation
~ **трассирующими пулями** désignation des objectifs par balles traçantes

цел|и *мн.* objectifs *m pl*, cibles *f pl*, buts *m pl* ; fins *f pl* ; objets *m pl*
в военных ~ях à des fins militaires
в ~ях à des [aux] fins de, en vue de, afin de
в ~ях сохранения сил и средств en vue de [afin de] préserver [conserver] les forces et les moyens
в ~ях сохранения тайны en vue de conserver [préserver, garder] le secret
распределять ~ répartir les objectifs
~, военно-политические objectifs militaro-politiques
~, военно-стратегические objectifs militaires stratégiques
~, военные buts [objectifs] militaires
~ **войны** buts [objectifs] de la guerre
~, мирные buts pacifiques
~, оборонительные objectifs défensifs
~, оперативно-стратегические objectifs de niveaux opératifs et stratégiques
~, рассредоточенные objectifs dispersés, cibles *f pl* dispersées
~ **учения, основные** objectifs principaux de l'exercice

целик mire *f*, curseur *m*, réglette *f*
~, диоптрический œilleton *m* de hausse
~ **для ввода боковых поправок** curseur de corrections latérales
~ **для ввода поправок на деривацию** curseur de correction de dérive
~ **для ввода поправок на фронтальное движение цели** curseur de correction de l'objectif défilant
~, неподвижный mire fixe
~, подвижный mire réglable

целостность intégrité *f* continuité *f* ; intégralité *f*
~ **обороны** intégrité de la défense
~, территориальная intégrité territoriale

цель objectif *m*, cible *f* ; but *m*, fin *f*
с ~ю à des [aux] fins de, en vue de, afin de
атаковать ~ attaquer un objectif
брать ~ **под обстрел** soumettre un objectif au tir [au feu]
вести огонь по ~и tirer sur l'objectif [sur la cible]
вести поиск ~и rechercher l'objectif
выбирать ~ sélectionner le but [la cible, l'objectif]
выделять ~ assigner un objectif
выходить на ~ arriver [venir] sur l'objectif, (s')approcher de l'objectif
достигать ~и atteindre l'objectif, parvenir à l'objectif
засекать ~ repérer l'objectif
захватывать ~ accrocher un objectif [une cible]
заходить на ~ passer sur l'objectif [sur la cible]
наблюдать за ~ю observer l'objectif [la cible]

наводить в ~ pointer sur l'objectif [sur la cible], viser l'objectif [la cible]
накрывать ~ (*огнём*) coiffer l'objectif (*par les feux*)
наносить ~ **на карту** reporter l'objectif sur la carte
настигать ~ rattraper l'objectif [la cible]
облучать ~ illuminer l'objectif [la cible], éclairer l'objectif [la cible]
обнаруживать ~ détecter [acquérir, découvrir] l'objectif [la cible]
обстреливать ~ battre l'objectif [la cible]
опознавать ~ identifier [reconnaître] l'objectif [la cible]
отыскивать ~ rechercher un objectif [une cible]
перехватывать ~ intercepter l'objectif [la cible]
подавлять ~ neutraliser l'objectif [la cible]
поджигать ~ incendier l'objectif [la cible], mettre le feu à l'objectif [à la cible]
показывать ~ présenter [montrer, désigner] l'objectif [la cible]
попадать в ~ toucher [atteindre] l'objectif [la cible]
поражать ~ neutraliser [atteindre] l'objectif [la cible]
распознавать ~ reconnaître [identifier] l'objectif [la cible]
следить за ~ю *рлк.* suivre l'objectif [la cible]
сопровождать ~ *рлк.* poursuivre l'objectif [la cible]
стремиться к достижению ~и chercher à atteindre le but
терять ~ **из виду** perdre de vue l'objectif [la cible]
указывать ~ indiquer [désigner, fixer] l'objectif [la cible]
уничтожать ~ détruire l'objectif [la cible]
~, **активная** objectif actif, cible active
~, **атакуемая** objectif attaqué, cible attaquée
~, **баллистическая** objectif [cible] ballistique
~, **береговая** objectif côtier, cible côtière
~, **ближняя** objectif rapproché [de proximité, immédiat]
~ **боевой подготовки** but de l'instruction tactique [de la préparation au combat]
~ **боевых действий** [**боя**] objectif tactique
~ **борьбы** objectif [but] de la lutte
~, **бронированная** objectif blindé, cible blindée
~, **буксируемая** (*буксируемая мишень*) cible tractée [remorquée]
~, **быстродвижущаяся** objectif rapide [à haute célérité]
~, **быстролетящая** cible volante rapide
~, **важная** objectif [cible] de grande importance [valeur]
~ **ведения обороны** but [objectif] du combat défensif
~, **вероятная** objectif [cible] probable ; but probable
~, **видимая** objectif [cible] visible
~, **внезапно обнаруженная** objectif brusquement révélé
~, **воздушная** objectif aérien, cible aérienne
~, **воздушная беспилотная** objectif aérien sans pilote, cible aérienne sans pilote
~, **воздушная пилотируемая** objectif aérien piloté, cible aérienne pilotée

~ **войны** fin [but, objectif] de la guerre
~ **войскового учения** objectif [but] de l'exercice tactique
~ **встречного боя** objectif [but] du combat de rencontre
~, **второстепенная** objectif [cible] secondaire ; but secondaire
~, **выгодная** objectif de haut rendement
~, **высоколетящая** objectif [cible] volant à haute altitude
~, **высокоманёвренная** objectif de grande mobilité
~, **высотная** objectif [cible] d'altitude
~, **выявленная** objectif repéré [découvert]
~, **главная** *мор.* objectif essentiel [de première valeur, principal]
~, **групповая** objectif commun [collectif]
~, **дальняя** objectif éloigné [lointain]
~, **движущаяся** objectif mouvant [mobile, en mouvement, animé], cible mobile [en mouvement, animée]
~ **дежурства** but du service de quart [de permanence]
~ **действий соединения кораблей, общая** objectif commun des actions d'une formation navale
~ **для нанесения ядерного удара** objectif justiciable d'une frappe nucléaire
~ **для подавления** objectif à neutraliser
~, **дополнительная** objectif secondaire [complémentaire]
~, **закрытая** objectif défilé [(à) couvert]
~, **идущая одиночно** objectif isolé, cible isolée
~, **идущая постоянным курсом** objectif [cible] à cap constant
~ **контратаки** objectif de la contre-attaque
~, **космическая** objectif spatial, cible spatiale
~, **крупноразмерная** objectif étendu [de grandes dimensions]
~, **летящая** objectif volant, cible volante
~, **линейная** objectif [cible] linéaire
~, **ложная** objectif fictif, cible fictive ; *рлк.* leurre *m* électromagnétique, objectif parasite
~, **малоразмерная** objectif [cible] de dimension(s) réduite(s) [de faible(s) dimension(s), de petite(s) dimension(s)]
~, **маневрирующая** objectif manœuvrant, cible manœuvrante
~, **мешающая продвижению наступающего подразделения** objectif [cible] gênant la progression d'un élément en attaque
~ **моделирования боевых действий** but [objectif] de la modélisation du combat
~, **морская** objectif maritime [naval], cible maritime [navale]
~, **наблюдаемая** objectif observé, cible observée
~, **надводная** objectif [cible] de surface
~, **наземная** objectif [cible] terrestre [au sol, à terre]
~, **назначенная** objectif assigné [désigné, fixé], cible assignée [désignée, fixée]

~, **намеченная** objectif répertorié, cible répertoriée ; but envisagé
~ **наступательной операции** objectif [but] de l'offensive
~, **ненаблюдаемая** objectif [cible] non observable
~, **неопознанная** objectif non identifié, cible non identifiée
~, **неплановая** cible non planifiée
~, **неподвижная** objectif fixe [immobile, arrêté], cible fixe [immobile, arrêtée]
~, **низколетящая** objectif [cible] (volant) à basse altitude
~, **облучаемая** objectif illuminé, cible illuminée
~, **обнаруженная** objectif détecté, cible détectée
~, **обнаруживаемая по звуку** objectif détectable au bruit
~ **оборонительной операции** objectif [but] d'une opération défensive
~ **обучения** but de l'instruction
~, **общая** but général ; objectif commun
~, **ограниченная** objectif limité
~, **одиночная** objectif isolé, cible isolée
~, **опасная** objectif dangereux
~, **оперативная** objectif de valeur opérative
~ **операции** objectif [but] de l'opération
~, **опознанная** objectif reconnu [identifié]
~, **освещаемая** objectif éclairé, cible éclairée
~, **основная** objectif principal ; but essentiel
~, **открытая** objectif à découvert
~, **отражающая** cible réfléchissante
~, **пассивная** objectif passif
~, **плавающая** objectif flottant [navigant], cible flottante
~, **плановая** objectif planifié
~, **площадная** objectif surfacique
~, **подвижная** objectif [cible] mobile
~, **подводная** objectif sous-marin [immergé], cible immergée
~, **подземная** objectif souterrain
~, **подлежащая немедленному уничтожению** objectif à détruire d'urgence [de tir d'urgence]
~, **подлежащая обстрелу** objectif à battre par le feu
~, **подсвечиваемая** objectif éclairé, cible éclairée
~ **полёта** but du vol, mission *f* du vol
~, **поражённая** objectif atteint [touché], cible atteinte [touchée]
~, **появляющаяся** cible à eclipse
~ **предстоящих действий** objectif des actions futures
~, **приближающаяся** objectif [cible] en approche
~, **пристреливаемая** objectif de tir de réglage
~, **радиолокационная** objectif [cible] (du) radar
~, **разведанная** objectif reconnu
~, **размерная** objectif [cible] à dimensions

~, **реальная** objectif réel, cible réelle
~, **сверхзвуковая** objectif [cible] supersonique
~, **светящаяся** objectif lumineux, cible lumineuse
~, **сложная** objectif difficile [complexe]
~, **сопровождаемая** objectif poursuivi [accompagné]
~, **стационарная** *см.* ~, **неподвижная**
~, **стратегическая** objectif (de valeur) stratégique [d'ordre stratégique, stratégique]
~, **тактическая** objectif (de valeur) tactique [d'ordre tactique, tactique]
~, **точечная** *арт.* objectif polaire
~, **точно засечённая** objectif repéré [localisé, identifié] avec précision, cible repérée [localisée, identifiée] avec précision
~, **удаляющаяся** objectif s'éloignant [en éloignement]
~, **укрытая** objectif à couvert [couvert, défilé]
~, **управляемая** objectif commandé [guidé], cible commandée

цена *мех.* valeur *f*
~ **деления** valeur de la division
~ **деления уровня** valeur d'une division du niveau à bulles
~ **деления шкалы** valeur d'une division de l'échelle

цензура censure *f*
~, **военная** censure militaire
~, **военная предварительная** (*разрешительная*) censure militaire préalable [d'autorisation préalable]
~, **военная последующая** (*контрольно-карательная*) censure militaire de contrôle [a posteriori]

ценность valeur *f*
~ **разведывательной информации** valeur d'un renseignement

центр centre *m*
~ **антициклона** centre de l'anticyclone
~ **аэрофотоснимка, геометрический** point *m* central de l'image
~ **боевого управления** centre opérationnel [de commandement des opérations]
~, **боевой информационный** (*корабля*) centre d'informations opérationnelles (*du navire*)
~ **бокового сопротивления** (*корабля*) centre de dérive [de résistance latérale] (*du navire*)
~ **величины** *мор.* centre de carène [de flottabilité, de volume]
~ **взрыва** centre [foyer *m*] de l'explosion
~ **визира** (*зенитного прицела*) centre de la grille de visée
~, **вычислительный** centre [centrale *f*] de calcul
~ **группы разрывов** point *m* moyen des explosions des obus
~ **дальнего обнаружения, радиолокационный** centre de radiodétection lointaine
~, **диверсионный** centre de formation à la subversion

~ **дульного среза** (*начало траектории*) centre de la bouche du canon (*point d'origine de la trajectoire*)
~ **индикации тактической обстановки** *мор.* centre de visualisation de la situation opérationnelle
~, **информационно-вычислительный** centre informatique
~, **информационный** centre de collecte des informations
~, **испытательный** centre d'essais
~, **контрольный** centre de contrôle
~ **космической связи** centre de télécommunications spatiales
~, **лётно-испытательный** centre d'essais [d'expérimentation] en vol
~ **лётной подготовки** centre d'instruction du vol
~ **линий связи** central *m* de transmissions
~, **метеорологический** centre météorologique
~, **морской исследовательский** centre d'études navales
~ **наведения, наземный** centre de contrôle et de guidage au sol
~, **научно-исследовательский** centre de recherches scientifiques
~ **обнаружения, радиолокационный** centre de radiodétection
~ **обработки и анализа** (*данных*) centre de traitement et d'analyse des données
~ **обучения, лётный** centre d'entraînement au vol
~ **оперативного управления** centre de commandement opérationnel
~, **основной** centre principal
~ **парашютной подготовки** centre d'entraînement au saut
~, **передающий** centre émetteur
~ **перекрестья** (*оптического прибора*) croisillon *m* du réticule
~, **подвижный вычислительный** centre mobile de calcul, véhicule *m* calculateur
~ **подготовки** centre [base *f*] d'entraînement
~ **подготовки космонавтов** centre de formation spatiale [d'entraînement des cosmonautes]
~ **подготовки лётчиков** centre d'entraînement des pilotes
~ **подготовки парашютистов** centre d'entraînement des parachutistes
~ **подготовки экипажей ПЛ** centre d'entraînement des équipages des sous-marins
~ **по переподготовке, учебный** centre de perfectionnement [de reconversion]
~ **походного ордера** *мор.* partie *f* centrale de la formation en déplacement
~, **приёмный** centre de réception
~, **радиолокационный** centre radar, *мор.* central *m* radar
~ **радиосвязи** centre des transmissions radio
~ **радиотехнической разведки** centre de détection des radars
~, **ракетный испытательный** centre d'essais des missiles
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) point moyen d'éclatement, centre de la zone de dispersion

~ **связи** central *m* de télécommunications, centre de communications [des transmissions]
~ **средств автоматизированного управления** central *m* des moyens automatisés d'aide au commandement
~ **технического обслуживания** centre de maintenance et d'entretien technique
~, **тренировочный личного состава ВМФ** centre d'entraînement du personnel de la Marine
~ **тяжести** centre de gravité, barycentre *m*
~ **управления** centre de commande ; centre de commandement
~ **управления, наземный** centre de contrôle au sol
~ **управления огнём** centre de coordination de feux
~ **управления полётами** centre de contrôle des vols spatiaux
~ **управления пуском ракет** centre de contrôle de lancement des missiles
~, **учебно-тренировочный** *мор.* centre d'entraînement
~, **учебный** centre d'instruction, base-école *f*, centre-école *m*
~ **цели** centre de la cible
~ **циклона** œil *m* de cyclone
~ **электропитания** groupe *m* électrogène
~ **эллипса рассеивания** (*снарядов, пуль*) centre de l'ellipse de dispersion (*des obus, des balles*)

централизация centralisation *f*, commande *f* centralisée
~ **данных** centralisation des données
~ **управления войсками** centralisation du commandement des opérations

централит (*стабилизатор пороха*) centralite *f*

центрирование снаряда équilibrage *m* de l'obus

центрифуга centrifugeuse *f*, essoreuse *f*

центровка équilibrage *m* ; alignement *m*
~ **летательного аппарата** équilibrage de l'aéronef

центроплан plan *m* central, partie *f* centrale de la voilure, apex *m*

цепь chaîne *f* ; réseau *m*, circuit *m*
включать в ~ mettre en circuit [en réseau]
выбирать якорную ~ virer la chaîne de mouillage
выключать из ~**и** mettre hors circuit, interrompre [couper] le circuit
замыкать ~ fermer le circuit
наваливаться на якорную ~ (*о корабле*) passer sur sa chaîne
наступать в ~**и** attaquer en essaim
обносить якорную ~ **на шпиль** mettre la chaîne au cabestan
передавать по ~**и** transmettre par la chaîne d'alerte
продвигаться в ~**и** progresser en essaim
развёртываться в ~ se déployer en essaim
размыкать ~ ouvrir [couper] le circuit
разрывать ~ interrompre [couper] un circuit
рассыпаться в ~ se disperser en essaim

снимать ~ со шпиля *мор.* dégager la chaîne au cabestan
строиться в ~ se former en essaim
травить ~ *мор.* filer de la chaîne, larguer la chaîne
травить якорную ~ filer la chaîne d'ancre
~ автоматического управления circuit de commande automatique
~, буксирная chaîne d'attelage [de remorquage]
~ военных баз réseau de bases militaires
~, гусеничная chenille *f*
~ дальней связи circuit de télécommunications lointaines
~ для воспламенения заряда circuit de mise de feu à [de] la charge explosive
~ наземных РЛС дальнего обнаружения chaîne de radars au sol de guet lointain
~ обратной связи *рлк.* circuit de réaction, boucle *f* d'asservissement
~ оповещения circuit d'annonce [d'avertissement]
~ передачи информации circuit de transmission de l'information
~ питания circuit d'alimentation
~ радиопеленгаторных станций chaîne de stations radiogoniométriques
~, резиновая гусеничная chenille *f* en caoutchouc
~ РЛС chaîne (des stations) de radar, ligne *f* de radars
~ связи circuit de liaison [de communication]
~ сигнализации circuit de signalisation
~, сигнальная circuit d'alarme [d'alerte]
~ с металлическими траками, гусеничная chenille *f* en acier
~, стрелковая (*боевой порядок*) essaim *m*
~ стрельбы chaîne de tir
~, телеграфная circuit télégraphique
~ телеуправления chaîne [circuit] de télécommande
~, телефонная circuit téléphonique
~, траловая chaîne de dragage de mines
~ управления circuit de commande [de contrôle, de pilotage]
~, управляющая circuit directeur
~, электрическая circuit électrique
~, якорная chaîne d'ancre [d'ancrage, de mouillage, d'étançon]

церемониал cérémonial *m*
~, воинский cérémonial [cérémonie *f*] militaire

церемония cérémonie *f*
~, военная торжественная cérémonie militaire solennelle
~ выноса Боевого Знамени cérémonie de présentation au drapeau [à l'étendard]
~ подъёма флага cérémonie des couleurs, *мор.* honneur *f* au pavillon
~ спуска флага cérémonie des couleurs, *мор.* honneur *f* au pavillon

циклон cyclone *m*

цикл cycle *m*
~ выстрела cycle de départ du coup

~ **пуска (ракет)** cycle de lancement [de tir]

циркуляция circulation *f*; giration *f* (du navire) ; cercle *m* de giration

~ **атмосферы, общая** circulation de l'atmosphère

~ **корабля** giration (du navire)

~, **установившаяся** (*корабля*) giration à un angle de barre fixe [permanente]

цистерна citerne *f*; réservoir *m* ; *мор.* soute *f*; caisse *f*

продувать балластные цистерны chasser aux [purger les] ballasts

~, **балластная** ballast *m* (à eau), citerne de ballast

~, **бортовая** *мор.* ballast latéral

~ **быстрого погружения** (*ПЛ*) ballast à remplissage rapide, caisse à eau rapide [de flottabilité négative, de plongée rapide]

~, **внутренняя** (*в прочном корпусе ПЛ*) citerne intérieure

~, **водяная** citerne à eau, soute à eau, cale *f* à eau

~ **вспомогательного балласта** (*ПЛ*) ballast auxiliaire, caisse de ballast auxiliaire

~ **главного балласта** (*ПЛ*) ballast *m* principal, citerne d'équilibrage [de ballast principal], caisse de ballast principal

~ **дизельного топлива** *мор.* soute à diesel

~, **дифферентная** *мор.* citerne [caisse] d'assiette, ballast d'équilibrage longitudinal

~ **затопления** *мор.* ballast à eau

~ **корабельных запасов** citerne de réserves de bord

~, **кормовая дифферентная** caisse d'assiette arrière, ballast extrême arrière

~, **лёгкая** citerne légère

~, **масляная** *мор.* citerne à huile

~, **многоцелевая** citerne polyvalente

~, **наружная** citerne extérieure

~, **нефтяная** soute à pétrole [à mazout]

~, **носовая дифферентная** caisse d'assiette avant, ballast extrême avant

~ **питьевой воды** *мор.* réservoir d'eau potable, caisse à eau potable

~ **плавучести** (*ПЛ*) caisse de flottabilité

~ **погружения** (*ПЛ*) caisse d'immersion

~ **подводной лодки** citerne de sous-marin

~ **пресной воды** caisse [citerne, réservoir] à eau potable

~, **прочная** (*равнопрочная с прочным корпусом*) citerne [caisse] solide

~, **специальная** (*для компенсации израсходованных грузов*) citerne de compensation

~, **средняя** (*ПЛ*) citerne médianne, citerne centrale

~, **уравнительная** (*ПЛ*) caisse de réglage [d'appoint]

~, **успокоительная** *мор.* citerne à roulis, caisse anti-roulis

цитадель (*корабля*) citadelle *f*

Ч

«Ч» **1.** *мор. épelé comme* **«червь»** [tcherf] *signal lumineux, au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « Un homme à la mer »* **2.** *условное обозначение времени начала действий* (heure) « H » **Attention**: ***à l'offensive*** : *le moment d'atteinte par les assaillants de la ligne avant de défense ennemie* ; ***lors du franchissement à vive force d'une coupure humide*** : *le moment de départ des unités du premier échelon de la côte amie* ; ***lors d'une opération amphibie*** : *le moment d'atteinte du rivage par les unités avancées*

чал *мор.* amarre *f*
чартер *мор.* charte-partie *f* (d'affrètement) ; vol *m* spécial affrété, « vol charter » *m*
час heure *f*
вводить комендантский ~ décréter le couvre-feu
~, **комендантский** couvre-feu *m*
~, **лётный** heure de vol
~ **наибольшей нагрузки** heure de pointe
~ **начала наступления** heure de l'attaque
~ «**Ч**» *см.* «**Ч**»
часов|ой sentinelle *f* (de garde)
выставлять ~ых poser les sentinelles
разводить ~ых mettre en place [répartir] les sentinelles
смена ~ого relève *f* d'une sentinelle
сменять ~ого relever une sentinelle
~ **на посту** sentinelle en faction
~ **у знамени** garde *f* au drapeau
~ **у кормового флага** *мор.* garde *f* au pavillon
~ **у наружного трапа** *мор.* factionnaire de coupée
части parties *f pl* ; pièces *f pl* ; éléments *m pl см. тж.* **часть**
~ **автоматического оружия, подвижные** pièces mobiles d'une arme automatique
~ **артиллерийского выстрела, составные** éléments [composants] d'un coup complet
~, **быстроизнашивающиеся** pièces d'usure
~, **вращающиеся** pièces tournantes
~, **запасные** pièces de rechange
~ **и механизмы автомата, основные** parties *f pl* et mécanismes *m pl* principaux du pistolet-mitrailleur

~ **и механизмы артиллерийской системы** (*орудия, миномёта*) organes [parties et mécanismes] du matériel d'artillerie (*de la pièce, du mortier*)
~ **и механизмы пистолета** pièces et mécanismes du pistolet
~ **оружия, подвижные** pièces mobiles d'un matériel d'armement
~, **откатные** (*орудия*) masse *f* reculante [ensemble *m* mobile] (*d'une pièce d'artillerie*)
~ **пулемёта, подвижные** pièces mobiles de la mitrailleuse
~, **составные** éléments constitutifs, composantes *f pl*

частица particule *f*, corpuscule *m*, parcelle *f* *см. тж.* **частицы**

частицы particules *f pl*, parcelles *f pl*, corpuscules *m pl* *см. тж.* **частица**

~ **примесей** corps *m pl* étrangers
~, **радиоактивные** particules radioactives

частот|а fréquence *f* ; cadence *f* ; rythme *m*
задавать ~**у** afficher la fréquence
изменять ~**у** varier la cadence ; changer la [de] fréquence
настраивать на ~**у** accorder la fréquence, régler sur une fréquence
передавать на ~**е** émettre [transmettre] sur une fréquence
подстраивать на ~**у** moduler la fréquence
работать на ~**е** travailler sur une fréquence ; transmettre sur une fréquence
стабилизировать ~**у** piloter [caler] la fréquence
устанавливать ~**у** attribuer une fréquence
~ **вращения** vitesse *f* [régime *m*] de rotation
~ **вращения гребного вала** *мор.* nombre *m* de tours d'élice
~, **выделенная** *см.* ~, **назначенная**
~ **вызова и бедствия, международная** fréquence internationale d'appel de détresse
~, **вызывная** fréquence d'appel
~, **высокая** haute fréquence
~, **дежурная** fréquence de veille
~ **диапазона** fréquence de la bande
~ **для дежурного приёма** *см.* ~, **дежурная**
~ **дыхания** rythme de respiration
~, **жёстко фиксированная** fréquence préréglée [stabilisée par quartz, à positionnement automatique]
~, **запасная** fréquence de dégagement [secondaire, en réserve]
~, **звуковая** fréquence sonore [audio]
~ **излучения** fréquence d'émission [de rayonnement]
~ **кадров** (*изображения*) fréquence d'images
~, **контрольная** fréquence de référence
~, **назначенная** fréquence assignée [attribuée]
~, **наибольшая применимая** fréquence maximale utilisable (d'une bande)
~, **наименьшая применимая** fréquence minimale utilisable (d'une bande)
~, **несущая** fréquence passante

~, **низкая** basse fréquence ; fréquence basse
~, **оптимальная рабочая** fréquence optimale de trafic (radioélectrique)
~, **основная** fréquence principale
~ **передачи** fréquence d'émission
~ **повторения** taux *m* de répétition
~ **полётов** cadence de(s) vols
~ **попаданий в цель** fréquence de coups au but
~ **поступления информации** périodicité *f* d'acheminement des informations
~ **приёма** fréquence de réception
~, **промежуточная** fréquence intermédiaire
~ **пусков** (*ракет*) cadence de [du] tir [de lancement]
~, **рабочая** fréquence de travail [de fonctionnement, de service, de trafic]
~, **радиолокационная** fréquence radar
~ **развёртки** période *f* de balayage [d'analyse, d'exploration]
~, **резервная** fréquence secondaire [en réserve, réservée]
~, **сверхвысокая** hyperfréquence *f*, fréquence ultra-haute
~, **сверхнизкая** fréquence ultra-basse
~ **связи** fréquence de liaison
~ **сигналов радиомаяка** fréquence d'emission de la balise
~ **технического осмотра** périodicité *f* des visites techniques
~, **установленная** fréquence affichée
~, **фиксированная** fréquence fixe [positionnée, numérotée, repérée]
~ **чистки оружия** périodicité de nettoyage de l'arme

частотомер fréquencemètre *m*

часть **1.** unité *f*, corps *m* (de troupe), formation *f* **2.** partie *f*, part *f* ; pièce *f* ; organe *m* ; élément *m*

в ~и dans le corps, au corps
вне расположения ~и en dehors du corps, hors corps
по ~ям par éléments [parties]
возвращаться в ~ rejoindre son unité [son corps]
зачислять в ~ incorporer
переводить(ся) в другую ~ changer de corps [d'unité]
устанавливать номер ~и identifier une unité
формировать ~ former une unité [un corps de troupe]
~ **авианосной авиации** unité d'aviation embarquée
~, **авиаремонтная** unité [atelier *m*] de réparation du matériel aéronautique [aérien]
~, **авиационная** unité aérienne [aéronautique, d'aviation], escadre *f* aérienne
~, **авиационно-техническая** unité d'entretien du matériel aéronautique
~, **автомобильная** unité automobile
~, **авторемонтная** unité de réparation du matériel automobile
~, **автотранспортная** unité automobile de transport [du Train]

~, **автономная** partie autonome
~, **административно-хозяйственная** services *m pl* administratifs du corps
~ **армейского подчинения** unité organique d'armée
~, **артиллерийская** unité d'artillerie
~, **атакующая** unité assaillante
~ **аэродромно-технического обеспечения** unité des services techniques de l'aérodrome
~ **береговой обороны** unité de défense côtière
~, **боевая** unité de combat ; *мор.* service *m* combattant (*d'un bâtiment*) ; charge *f* militaire, tête *f* [partie] explosive
~ **боевого обеспечения** unité chargée de la sûreté au combat
~, **боеспособная** unité opérationnelle [en état de combattre, disponible]
~ **бомбы, головная** tête *f* [nez *m*, coiffe *f*, ogive *f*] d'une bombe
~ **бомбы, хвостовая** partie arrière [queue *f*] de la bombe
~ **бронетанковых войск** unité des troupes blindées
~, **вертолётная** unité d'hélicoptères
~ **вертолётов** *см.* ~, **вертолётная**
~, **верхняя** partie haute, haut *m*
~, **верхняя шарнирная** (*станины лафета*) partie articulée supérieure de l'affût
~ **взрывателя, головная** tête *f* [nez *m*, ogive *f*] de la fusée
~ **взрывателя, донная** culot *m* de la fusée
~ **взрывателя, хвостовая** partie arrière [queue *f*] de la fusée
~, **военно-строительная** unité de génie d'infrastructure
~ **военно-топографической службы** unité du service topographique des armées
~, **воздушно-десантная** unité aéroportée
~, **воинская** corps de troupe, unité
~, **войсковая** secteur *m* postal d'unité, numéro *m* conventionnel d'un corps de troupe
~, **гвардейская** unité de la Garde
~ **гильзы, донная** culot *m* de la douille [de l'étui]
~ **группировки, основная** gros *m* du dispositif
~ **двигателя** partie du moteur
~, **дежурная** unité en alerte [de permanence]
~, **действующая на главном направлении** unité chargée de l'effort principal ; unité agissant sur l'axe d'effort principal
~, **дисциплинарная** unité disciplinaire
~ **длины гусеницы, опорная** partie de la chenille au contact du sol
~ **дороги, проезжая** partie roulante de la route
~, **дорожно-комендантская** unité de circulation (routière)
~, **дорожно-строительная** unité du génie de construction routière
~, **запасная** pièce de rechange [de maintenance, de réserve], rechange *f*

~ **затвора, неподвижная** partie fixe de la culasse
~, **зенитная артиллерийская** unité d'artillerie antiaérienne
~, **зенитная ракетная** unité de missiles antiaériens
~, **инженерная** unité du génie
~ **инженерных войск** unité de l'Arme du Génie
~, **кадровая** unité professionnelle
~ **канала ствола, казённая** partie arrière de l'âme du canon
~ **канала ствола, нарезная** partie rayée du canon
~, **квартирно-эксплуатационная** service *m* gestionnaire de l'immobilier militaire
~, **килевая** (*торпеды*) queue *f* de la torpille
~, **контратакующая** unité en contre-attaque
~ **корабля, боевая** *см.* **боевая часть**
~ **корабля, кормовая** partie arrière [arrière *m*, poupe *f*] du navire
~ **корабля, надводная** œuvres *f pl* mortes du navire
~ **корабля, носовая** partie avant [avant-bout *m*, proue *f*] du navire, avant-bord *m*
~ **корабля, подводная** carène *f*, œuvres *f pl* vives du navire
~ **корабля, средняя** partie [tranche *f*] centrale du navire
~ **корпуса** (*корабля*), **бортовая** muraille *f*, membrure *f* de muraille
~ **корпуса** (*корабля*), **днищевая** membrure *f* de fond
~ **корпуса** (*корабля*) **между броневыми палубами** tranche *f* cellulaire
~ **корпуса ракеты, кормовая** arrière *m* du corps du missile
~ **кузова, верхняя** partie supérieure [haute] de la carrosserie
~ **кузова, нижняя** partie inférieure [basse] de la carrosserie
~ **лафета, лобовая** partie avant de l'affût
~ **лафета, хвостовая** partie arrière de l'affût
~, **лётная** unité aérienne opérationnelle
~, **лыжная** unité de skieurs militaires
~, **маскировочная** unité de camouflage du génie
~, **материальная** matériel *m*
~, **материальная, снятая с вооружения** matériel *m* hors service
~ **материального обеспечения** unité de soutien logistique
~, **медицинская** unité médicale
~ **медицинской службы** unité du service de santé
~, **механизированная** unité mécanisée
~, **миномётная** unité de mortiers
~ **морской пехоты** unité d'infanterie de la Marine
~, **мостостроительная** unité de pontage [de construction de pont]
~, **моторизованная** unité motorisée [portée]
~, **мотострелковая** unité de fusiliers motorisés
~ **набора корпуса** (*корабля*) pièce *f* de construction de la coque
~ **назначения** unité d'affectation
~, **наступающая** unité en attaque [en offensive]

~, **обороняющаяся** unité en défensive [en défense]
~ **обслуживания** unité de services [de maintenance, de servitudes]
~, **общевойсковая** unité interarmes
~, **огнемётная** unité de lance-flammes
~ **оперативного построения войск** partie du dispositif de combat
~ **орудия, вращающаяся** masse *f* pivotante de la pièce d'artillerie
~ **орудия, качающаяся** masse *f* oscillante de la pièce d'artillerie
~ **орудия, поворотная** *см.* ~ **орудия, вращающаяся**
~, **отдельная** unité formant corps
~ **охраны** unité de sécurité
~ **ПВО** unité antiaérienne
~ **первого эшелона** unité de premier échelon
~ **передка, поворотная** *арт.* partie pivotante de l'avant-train
~, **передовая** unité au contact
~, **пехотная** unité d'infanterie
~, **поддерживающая** unité d'appui [de soutien]
~ **полётной палубы, взлётная** pont *m* d'envol
~ **полётной палубы, посадочная** pont *m* d'atterrissage
~ **полосы огня** fraction *f* [partie] de la zone à battre
~ **понтона, кормовая** partie arrière d'un bac
~ **понтона, носовая** partie avant d'un bac
~, **понтонно-мостовая** unité de franchissement du génie
~, **приданная** unité affectée
~ **прикрытия** unité de couverture
~ **противокорабельных ракет берегового базирования** unité de missiles anti-navire [anti-surface] basés à terre
~ **противокорабельных управляемых ракет** unité de missiles guidés anti-navires [anti-surface]
~ **противотанковой артиллерии** unité d'artillerie antichar
~ **прицела, оптическая** partie optique de la lunette de pointage
~ **пулемётной установки, вращающаяся** partie tournante de la mitrailleuse
~ **пули, головная** tête [pointe *f*] de la balle
~ **пули, донная** culot *m* de la balle
~ **пули, оживальная** partie ogivale de la balle
~ **радиолокационной разведки** unité de reconnaissance radar
~, **разгромленная** unité défaite
~, **ракетная** unité de lancement de missiles
~, **ракетно-техническая** unité de maintenance technique de missiles
~ **ракеты, головная** tête *f* [ogive *f*, partie avant] du missile
~ **ракеты, хвостовая** queue *f* [partie arrière] du missile [de la fusée]
~, **расформированная** unité dissoute
~ **резерва главного командования** unité de réserve du commandement en chef

~, **ремонтная** unité de réparation
~ **связи** unité de transmissions
~, **секретная** bureau *m* de la documentation classifiée
~ **сектора обстрела** fraction *m* du champ de tir [de le zone à battre]
~, **сменяющаяся** unité relevante
~, **смешанная** unité mixte
~, **сменяемая** unité relevée
~ **снаряда, головная** tête *f* de l'obus
~ **снаряда, оживальная** partie ogivale de la tête de l'obus
~ **снаряда, хвостовая** culot *m* de l'obus
~ **сокращённого состава** unité à effectif réduit
~ **сопла, расширяющаяся** partie divergente de la tuyère
~ **сопла, сужающаяся** partie convergente de la tuyère
~, **составляющая второй эшелон** unité du deuxième échelon [de l'échelon d'appui]
~, **составляющая резерв** unité de réserve
~, **составная** partie constitutive, composante *f*, constituant *m*, élément constitutif, pièce constitutive ; ingrédient *m*
~, **сохранившая боеспособность** unité disponible opérationnelle
~, **специальная** bureau *m* [service *m*] des documents classifiés
~ **станка лафета, лобовая** partie avant de l'affût
~ **ствола, дульная** bouche *f*, volée *f*
~ **ствола, казённая** bloc *m* culasse [arrière, de culasse] de la bouche à feu
~ **ствола, цилиндрическая** partie cylindrique de la bouche à feu
~, **стрелковая** unité d'infanterie
~, **строевая** unité de combat ; (*штаба*) bureau *m* instruction (*de l'état-major*)
~ **танка, верхняя** partie supérieure du char ; superstructure *f* du char
~, **танковая** unité de chars [de blindés, blindée]
~, **технико-эксплуатационная подвижная** *ав.* (*приспособленная к перемещению на самолётах, вертолётах*) unité aérotransportable d'entretien de matériel aéronautique
~, **технико-эксплуатационная стационарная** *ав.* unité sédentaire [fixe] d'entretien de matériel aéronautique
~ **технического обеспечения** unité de maintenance technique
~ **торпеды, основная** partie centrale de la torpille
~ **торпеды, хвостовая** partie arrière [queue *f*] de la torpille
~ **траектории, восходящая** partie ascendante de la trajectoire
~ **траектории, нисходящая** partie descendante de la trajectoire
~, **транспортная** unité de transport
~ **тыла** unité logistique [de l'arrière]
~ **усиления** unité de renforcement
~, **учебная** unité d'instruction
~ **фронтового подчинения** unité immédiatement aux ordres du commandant du front

~ **фюзеляжа, задняя** *см.* ~ **фюзеляжа, хвостовая**
~ **фюзеляжа, нижняя** partie ventrale du fuselage
~ **фюзеляжа, носовая** nez *m* du fuselage, partie avant du fuselage, fuselage *m* avant
~ **фюзеляжа, передняя** *см.* ~ **фюзеляжа, носовая**
~ **фюзеляжа, средняя** partie centrale du fuselage, fuselage *m* central
~ **фюзеляжа, хвостовая** queue *f* du fuselage, partie arrière du fuselage, fuselage *m* arrière
~ **фюзеляжа, центральная** *см.* ~ **фюзеляжа, средняя**
~, **хвостовая** queue *f*, partie arrière
~ **хвостового оперения торпеды** ailette *f* directrice [de direction] de la torpille
~ **химических войск** unité N.R.B.C.
~, **ходовая** *авт.* train *m* de roulement
~ **цели** partie [élément, fraction *f*] de l'objectif
~, **центральная** partie centrale
~ **центрального подчинения** unité immédiatement aux ordres du commandement suprême
~, **штатная** unité organique
~, **штрафная** *см.* ~, **дисциплинарная**
~, **эвакоремонтная** unité d'évacuation et de réparation du matériel
~, **эвакуационная** unité d'évacuation

часы chronomètre *m*, pendule *f*, horloge *f*, montre *f*; heures *f pl*
сверять ~ faire le top horraire
~ **для подводного плавания** montre de plongée
~, **морские** chronomètre de marine
~ **налёта** heures de vol, total *m* d'heures de vol
~ **пик** *см.* ~ **пиковой нагрузки**
~ **пиковой нагрузки** heures de pointe
~, **самолётные** chronomètre de bord
~ **у путевого компаса** montre [pendule] d'habitacle

чашечка cuvette *f*; coupelle *f*
~ **затвора** cuvette de la culasse [de tir]
~ **капсюля** cuvette de l'amorce
~ **порохового усилителя (взрывателя)** capsule *f* d'appoint d'allumage

чека goupille *f* (d'arrêt), cheville *f*, clavette *f*, frein *m*, cavalier *m*
~ **боевой оси (лафета орудия)** goupille d'arrêt de l'essieu de l'affût
~ **взрывателя мины, боевая** clavette de tir de la mine, goupille [broche *f*] de déclenchement [de fonctionnement] de la mine
~ **взрывателя, предохранительная** goupille d'armement de la fusée
~ **крышки (ствольной коробки)** goupille du couvercle
~ **ствольной коробки** goupille de la boîte de culasse
~ **ствольной накладки** goupille du garde-main
~ **торпеды, предохранительная** broche *f* de sécurité

~ **ударника** clavette du percuteur
человек-оператор opérateur *m* humain
человеко-торпеда torpille *f* humaine
чередование alternance *f*
~ **способов передвижения войск** alternance des modes de déplacement des troupes
чернота от порохового нагара encrassage *m*t
черта 1. ligne *f*, tracé *m*, trait *m* **2.** particularité *f*, caractéristique *f*
~, **курсовая** (*компаса*) ligne de foi ; (*визира*) ligne de cap
~ **перекрестья, вертикальная** trait vertical du réticule
~, **характерная** trait caractéristique, particularité, caractéristique
черты современного боя, характерные données *f pl* [caractéristiques *f pl*] du combat moderne
честь (*приветствие*) salut *m* ; honneur *f*
отдавать ~ effectuer [rendre, donner] le salut, saluer
отдавать ~ **знамени** saluer le drapeau, rendre les honneurs au drapeau
~, **воинская** salut militaire
четверть quart *m*, quadrant *m*
~ **волны** quart d'onde
~ **румба** quart de rhumb
четвёрка *мор.* embarcation *f* à quatre avirons
четвёрка самолётов quadrille *f*, patrouille *f* de quatre
чёткость précision *f* ; netteté *f* ; finesse *f* ; lisibilité *f*
~ **в действиях войск** précision des actions des troupes
~ **взаимодействия** précision dans la coordination
~ **изображения** netteté [définition *f*] de l'image
~ **команды** clarté du commandement
~ **управления войсками** précision dans le commandement des troupes
чехол bâche *f*, housse *f*, gaine *f*, étui *m*, enveloppe *f*
надеть ~ bâcher
снять ~ débâcher
~ **для автомата** housse de pistolet-mitrailleur
~ **купола парашюта** gaine de voilure de parachute
~ **на винтовку** gaine [housse, étui] de fusil
~ **на орудие** couvre-bouche *m*, bâche de pièce (d'artillerie)
~ **на пулемёт** housse [gaine] pour mitrailleuse
~, **парашютный** gaine de parachute
~, **самолётный** bâche d'avion
~ **фонаря кабины** *ав.* bâche de verrière de cabine
~, **шлюпочный** *мор.* bâche d'embarcation
численность effectif(s) *m* (*pl*), importance *f* des effectifs
сокращать ~ **войск** réduire les effectifs des troupes
увеличивать ~ **войск** augmenter les effectifs des troupes
~ **армии** effectif des armées

~ **боевого состава** effectif combattant
~ **войск** effectif des unités
~ **вооружённых сил** effectif(s) des forces armées
~ **личного состава** effectif(s) en personnel
~ **личного состава по штатам военного времени** effectifs de temps de guerre
~ **личного состава по штатам мирного времени** effectifs de temps de paix
~, **наличная** (*фактическая*) effectif réalisé
~ **наступающих войск** effectif des forces en offensive [en attaque]
~ **обороняющихся войск** effectif des forces en défensive
~, **общая** (*личного состава*) effectif total (*du personnel*)
~ **оружия и военной техники** quantité d'armes et de matériels militaires
~ **противостоящих сил** effectif des forces en présence
~, **списочная** effectif présent
~, **штатная** effectif théorique
~ **экипажа** effectif de l'équipage

число nombre *m* ; quantité *f* ; date *f*
~ **войск, привлекаемых на учение** effectif *m* convoqué pour les exercices
~ **выстрелов** nombre de coups tirés
~ **израсходованных снарядов** nombre d'obus tirés
~, **кодированное** nombre codé
~ **М** nombre M, Mach *m*, mach *m*
~ **Маха** nombre de Mach *см. тж.* ~ **М**
~ **неизрасходованных снарядов** nombre des munitions restantes
~ **оборотов** nombre de tours, vitesse *f* de rotation
~, **октановое** taux *m* [indice *m*] d'octane
~ **оставшихся снарядов** *см.* ~ **неизрасходованных снарядов**
~ **попаданий** nombre de balles mises en cible
~ **произведённых выстрелов** nombre de coups tirés
~ **установок прицела** nombre de hausses
~ **установок угломера** nombre de dérives
~ **участников в войне** quantité [nombre] de combattants
~ **участников войскового учения** effectif *m* engagé dans un exercice tactique
~, **цетановое** indice *m* de cétane

чистка nettoyage *m*, nettoiement *m*
~ **канала ствола банником** écouvillonnage *m*
~ **канала ствола** nettoyage du tube du canon
~ **оружия** nettoyage de l'arme
~ **перед стрельбой** nettoyage avant le tir ; *арт.* séchage (du tube) avant le tir

~, **полная** (*оружия*) nettoyage complet (d'une arme)
~ **после стрельбы** nettoyage après le tir
~, **частичная** (*оружия*) nettoyage sommaire
читаемость карты lisibilité *f* d'une carte
член membre *m*
~ **военного совета** membre du conseil militaire
~ **корабельного боевого расчёта** membre du poste de combat (*du bâtiment*)
~ **экипажа** membre de l'équipage, équipier *m*
чтение карты lecture *f* [interprétation *f*] de la carte
чувствительность sensibilité *f*, susceptibilité *f*
~ **взрывчатого вещества** sensibilité de l'explosif
~ **к воздействию атмосферных условий** sensibilité aux conditions atmosphériques
~, **пеленгационная** sensibilité goniométrique
~ **прибора** sensibilité d'un appareil [d'un instrument]
~ **приёмника** sensibilité d'un récepteur
~, **радиационная** sensibilité aux rayonnements
~ **радиоприёмника** sensibilité d'un poste radio
~ **счётчика** sensibilité [réponse *f*] du compteur
чувство sentiment *m*, sens *m*
~ **войскового товарищества** esprit *m* de corps [de camaraderie militaire]
~ **ответственности** sens [esprit] de responsabilité
~ **равновесия** sens *f* de l'équilibre
чулок bas *m*
~ **герметизации** gaine *f* d'étanchéité
~, **защитный** surbottes *f pl* de protection

Ш

«Ш» *мор. épelé comme* **«ша»** [**cha**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant « En avant normale », ou « Latitude du lieu est... »*

«Шабаш!» (*команда*) *мор.* « Rentrez ! » (*commandement*)
шаблон calibre *m*, gabarit *m*, jauge *f*
~ **для дешифрирования записи, специальный** gabarit spécial de déchiffrement
~ **загрузки** gabarit de chargement
шаг pas *m* ; écart *m*, espacement *m* ; intervalle *m* ; écartement *m* ; démarche *f* ; initiative *f*
~, **аэродинамический** pas aérodynamique (*de l'hélice*)
~, **взлётный** pas de décollage (*de l'hélice*)
~ **винта** *ав.* pas d'[de l']hélice
~ **гусеницы** longueur *f* développée de la chenille
~, **изменяемый** (*винта*) pas (d'hélice) commandé
~ **нареза (канала ствола)** angle *m* d'inclinaison de(s) rayures
~ **патронной ленты** pas de la bande de munitions
~, **постоянный** (*винта*) pas (d'hélice) constant
~, **походный** pas de route
~, **строевой** pas cadencé
~ **угломера** coefficient *m* d'observation
~, **ускоренный** pas allongé [acceleré]
«Шагом марш!» (*команда*) « En avant, marche ! » (*commandement*)
«Шире шаг!» (*команда*) « Allongez le pas ! » (*commandement*)
шапка chapeau *m*, capuchon *m*, chapka *f*
~, **облачная** capuchon nuageux, nuage *m* en cape [en capuchon]
шар globe *m* ; sphère *f* ; boule *f* ; ballon *m*
~, **воздушный** ballon (rond), ballon libre, ballon captif
~, **огненный** (*ядерного взрыва*) boule de feu, globe lumineux
~, **сигнальный** *мор.* ballon [boule, bouée *f*] de signalisation
шар-зонд ballon-sonde *m*, ballon *m* (enregistreur) météorologique
~, **автоматический** ballon-sonde automatique
шарнирность патронной ленты souplesse *f* de la bande de munitions
шар-пилот ballon *m* pilote [météorologique]
шасси train *m* d'atterrissage ; châssis *m*
выпускать ~ sortir [baisser] le train d'atterrissage

запирать ~ verrouiller le train d'atterrissage
отпирать ~ déverrouiller le train d'atterrissage
убирать ~ faire rentrer [remonter, relever, escamoter] le train d'atterrissage
~, **амфибийное** *авто* châssis de véhicule amphibie
~, **вездеходное** *авто* châssis de véhicule tout terrain
~ **велосипедной схемы** *ав.* train d'atterrissage en tandem [monotrace]
~, **вертолётное** train d'atterrissage d'hélicoptère ; patins *m pl* d'hélicoptère
~, **выдвигающееся** châssis technique en tiroir
~, **выпущенное** train (d'atterrissage) sorti
~, **гусеничное** *авто* châssis chenillé
~, **двухколёсное** train d'atterrissage à deux roues
~, **колёсное** train d'atterrissage à roues
~ **ЛА** train d'atterrissage d'aéronef
~, **лыжное** train d'atterrissage sur [à] skis, skis *m pl* d'atterrissage
~ **на воздушной подушке** châssis sur coussin d'air
~, **одноопорное колёсное** train monoroue
~, **полозковое** (*вертолёта*) train à patins
~, **поплавковое** train à flotteurs
~ **приёмника** châssis radio
~, **рамное** *авто* châssis à poutres
~, **сбрасываемое** train (d'atterrissage) largable
~ **с несущим кузовом** *авто* châssis intégré [coque]
~, **трехопорное колёсное** train d'atterrissage tricycle [à trois roues]
~, **убирающееся** train d'atterrissage escamotable [retractable]
~, **убранное** train d'atterrissage rentré [escamoté]
~, **четырёхопорное колёсное** train quadricycle [à quatre roues]
~, **шестиопорное колёсное** train à six roues

шахт|а puits *m*
~ **аварийного выхода** *мор.* échappée *f* de secours
~, **вентиляционная** puits de ventilation [d'aération]
~ **машинного и котельного отделений** *мор.* tambour *m* de compartiment machine
~, **ракетная** silo *m* de lancement
~, **ракетная ПЛ** tube *m* de lancement vertical [lance-missiles] du S-M
~ **трюма** tambour *m* de cale
~ **турбинного отделения** *мор.* tambour *m* [encaissement *m*] de la chambre des turbines
~**ы, корабельные** puits (*du bâtiment*)
~**ы общекорабельной и батарейной вентиляции ПЛ** puits de ventilation générale et des batteries du S-M
~**ы перископов на ПЛ** puits des périscopes du S-M

шашка I. pétard *m* ; pain *m* d'explosif, pot *m*
~ **ВВ, большая подрывная** grand pétard
~ **ВВ, малая подрывная** petit pétard

~, **дымовая** pot *m* fumigène [à fumée] ; artifice *m* fumigène
~, **зажигательная** pot incendiaire
~, **мелинитовая** pétard de mélinite
~, **осветительная** pot d'éclairant
~, **пироксилиновая подрывная** pétard de pyroxyle [de fulminicoton]
~, **подрывная** pain d'explosif, pétard (explosif)
~, **пороховая** bloc *m* [pain] de poudre
~, **посадочная** pot de balisage d'atterrissage
~ **прогрессивного горения, пороховая** poudre progressive
~, **сигнальная** pot de signalisation ; artifice *m* de signalisation
~, **толовая** pain de tolite
~, **тротиловая** (*запального стакана*) pain d'amorçage de trotyl [de T.N.T., de trinitrotoluène] ; (*подрывная*) pain de trotyl [de T.N.T., de trinitrotoluène]

шашка II. (*холодное оружие*) sabre *m*

швабра vadrouille *f*, écoupe *f*, faubert *m*, lave-pont *m*

швартов amarre *f*, câble *m* d'amarrage ; haussière *f* d'amarrage, ligne *f* d'amarrage *см. тж.* **швартовы**
~, **заведённый на пристань** amarre de quai
~, **кормовой** amarre de l'arrière [de poupe]
~, **носовой** amarre de l'avant [de proue]
~, **стальной** amarre d'acier

швартование amarrage *m*

швартовка accostage *m*, amarrage *m* ; (*груза*) arrimage *m*
~ **боевой техники** arrimage de matériel de guerre
~ **груза** arrimage de charges
~ **корабля** accostage du navire
~ **корабля к стенке** amarrage au quai
~ **корабля левым бортом** accostage du navire par bâbord
~ **корабля правым бортом** accostage du navire par tribord
~ **корабля кормой** amarrage par l'arrière
~ **самолёта** amarrage de l'avion

швартовы amarres *f pl см. тж.* **швартов**
на ~ах sur ses amarres
заводить ~ за кнехты tourner les amarres sur les bittes
обносить ~ passer l'amarrage
отдавать ~ larguer les amarres, désamarrer, démarrer
сниматься со ~ов larguer les amarres, démarrer
съёмка ~ов désamarrage *m*
тянуть на ~ах touer

шверт *мор.* quille *f* de dérive, dérive *f* mobile [latérale]

шеврон chevron *m*

шейка collet *m*, col *m* ; fusée *f*, soie *f* ; portée *f*
~ **боевой личинки** collet de la tête mobile

~ **бойка, круговая** gorge *f* de la pointe
~ **гильзы** collet de la douille
~ **ложи** (*винтовки*) poignée *f* de crosse
~ **орудийной панорамы** fusée de la lunette panoramique
~ **приклада** poignée de crosse

шельтердек *мор.* pont *m* abri [shelter], shelterdek *m*, Pont-abri

шельф plateau *m*
~, **броневой** *мор.* chaise *f* de cuirasse
~, **континентальный** plateau continental
~, **островной** plate-forme *f* insulaire

шептало gâchette *f*
~, **автоматическое** gâchette automatique [de tir continu]
~ **автоспуска** tenon *m* de gâchette automatique
~ **одиночного огня** gâchette coup par coup
~ **спуска** gâchette de détente
~ **толкателя** gâchette du poussoir
~ **электроспуска** gâchette de la détente électrique

шеренга rang *m*
в одну шеренгу sur un rangs

шест perche *f*, barre *f*
~ **для подвески кабеля** perche pour suspension du câble

шестерня pignon *m*, engrenage *m* ; roue *f* dentée

шина pneu(matique) *m*
~, **автомобильная** pneu d'automobile
~, **авиационная** pneu d'avion
~, **пулестойкая** pneu antiballes [increvable, de combat, cellastic], increvable *m*

шинель manteau *m*
~, **парадно-выходная** manteau de sortie
~, **повседневно-полевая** manteau de service

шип cheville *f* ; ergot *m*, tenon *m* ; doigt *m* ; griffe *f* ; languette *f*
~ **рукоятки затвора** tenon du levier de manœuvre

ширина largeur *f*
~ **боевого порядка** *ав.* largeur du dispositif
~ **веера разрывов** largeur du tableau
~ **вилки дальностей** *арт.* profondeur *f* de l'encadrement du but
~ **водной преграды** largeur de la coupure humide [du cours d'eau]
~ **ВПП** largeur de piste
~, **габаритная** largeur hors tout [d'encombrement]
~ **двух узких вилок** *арт.* largeur de deux fourchettes
~ **и глубина операционного направления** largeur et profondeur *f* de la zone d'effort de l'armée
~ **корабля, габаритная** largeur hors tout [au fort] du bâtiment
~ **корпуса танка** largeur de la coque du char

~ **крыла** profondeur *f* [largeur] de l'aile
~ **обстреливаемого участка** front *m* de la zone à battre
~, **общая** largeur totale
~ **огневого рубежа** largeur de la position de tir
~ **одной узкой вилки** *арт.* largeur d'une fourchette
~ **опорного пункта** (*в обороне*) largeur du point d'appui [du réduit]
~ **орудия в походном положении, габаритная** largeur totale de la pièce en position de route
~ **первой вилки** *арт.* largeur de l'encadrement initial
~ **полосы** largeur de la zone
~ **полосы движения** (*войск*) largeur de la zone de marche, front *m* de marche
~ **полосы действий** (*войск*) largeur de la zone d'action
~ **полосы наступления** front *m* attaque, largeur du dispositif d'attaque
~ **преодолеваемого рва** capacité *f* [possibilité, pouvoir *m*] de franchissement
~ **района обороны** largeur du front défensif [de défense]
~ **района целей** largeur de la zone des objectifs
~ **самолёта, габаритная** largeur hors tout de l'avion
~ **сектора обстрела** zone *f* d'action en largeur
~ **сердцевинной полосы** (*эллипса рассеивания*) largeur de la bande médiane [centrale]
~ **строя** *мор.* largeur de la formation
~ **территориальных вод** largeur de la mer territoriale
~ **узкой вилки** *арт.* largeur de la fourchette
~ **узконаправленного луча** étroitesse *f* de pinceau
~ **участка огневого вала** largeur de la zone de barrage roulant
~ **участка прорыва** front, largeur de la zone de rupture [de percée, de bréchage]
~ **участка форсирования** largeur de la zone de franchissement
~ **фарватера в минных заграждениях** largeur du chenal dans les eaux minées
~ **фронта** étendue *f* du front
~ **фронта обороны** étendue *f* de la résistance
~ **фронта ордера** *мор.* front *m* de l'ordre
~ **цели** largeur de l'objectif
~ **цели, поражаемая** largeur vulnérable du but [de l'objectif]
~ **шага** écartement *m* des pas

широта latitude *f*
~, **астрономическая** latitude céleste
~, **геодезическая** latitude géodésique
~, **географическая** latitude *f*, latitude géographique
~ **места** latitude du lieu
~ **отшествия** *мор.* latitude de départ

~ **пришествия** *мор.* latitude d'arrivée

шифр chiffre *m*, code *m*, symbole *m*

шифратор chiffreur *m*, appareil *m* de chiffrement, codeur *m*, crypteur *m*

шифровальщик chiffreur *m*, crypteur *m*, codeur *m*

шифрование chiffrage *m*, chiffrement [chiffrage *m*] *m*, cryptement *m* [cryptage *m*]

~ **с высокой криптостойкостью** chiffrage à (de) haute sécurité

~ **сигналов** chiffrement de signaux

шифровка message *m* chiffré [codé], cryptogramme *m*

шифротелеграмма message *m* [télégramme *m*] chiffré

шкала cadran *m* ; échelle *f* ; graduation *f*

~, **азимутальная** échelle azimutale [de gisement]

~ **артиллерийской буссоли, угломерная** échelle des dérives de la boussole

~ **барабанчика угломера** (*орудийной панорамы*) échelle du tambour des dérives

~ **бокового рассеивания** échelle de dispersion latérale

~ **боковых поправок** échelle de corrections latérales [en direction]

~ **боковых упреждений** échelle de correction-but latérales

~ **Бофорта** (*силы ветра*) échelle de Beaufort

~ **видимости** échelle de visibilité

~ **горизонтальной наводки** échelle [cadran] de dérive, cadran de pointage en direction

~, **дальномерная** (*оптического прицела*) échelle télémétrique

~ **дальности** échelle de distance [de portée, stadiométrique], cadran de distance

~ **поправок на ветер** échelle de corrections dues au vent

~ **прицела** échelle [graduation, réglette *f*] de hausse

~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) échelle [graphique *m*] de dispersion

шканцы *мор.* enbelle *f* ; pont *m* surélevé à l'arrière ; entre-deux *m* ; demi-pont *m*

шкафут *мор.* pont *m* entre les gaillards, passavant *m*, entre-deux *m*

шквал grain *m* (de vent) ; bourrasque *f*, rafale *f*, (fort) coup de vent [de touet], fortunal *m*

~ **беглого огня** rafale *f*

~ **миномётного огня** volée *f* d'obus de mortier

~ **огня** rafale *f*, volée *f*, feu *m* par rafale

шкворень pivot *m* ; broche *f* ; cheville *f*, boulon *m*

~ **для крепления на треножном станке, передний** lunette *f* avant de fixation sur affût à trépied

~ **передка** (**орудия**) pivot d'attelage de l'avant-train

шкентель *мор.* pantoire *f*, cartahu *m*, câble *m* [filin *m*] de hissage ; pendeur *m*

~ **гусеницы, натяжной** poulie de tension de la chenille

школа école *f*

~, **авиационная** école d'aviation

~ **авиационных механиков** école des mécaniciens de l'aéronautique

~, **боевая** école de combat
~, **военная** *ист.* école militaire
~, **лётная** école d'aviation
~ **младших авиационных специалистов** école professionnelle de l'aviation
~ **младших специалистов** école des spécialistes subalternes
~ **начальной подготовки, лётная** école de pilotage élémentaire
~, **парашютная** école de parachutisme
~, **планерная** école de vol à voile, centre de vol sans moteur
~ **подводного плавания** école de plongeurs sous-marins
~ **техников** école des mécaniciens

шлагбаум barrière *f*

шланг boyau *m*, flexible *m*, tuyau *m* [tube *m*] souple ; manche *f*
~ **охлаждения** (*пулемётной установки*) flexible de refroidissement

шлем casque *m*
~, **герметический (герметичный)** casque étanche [pressurisé, respiratoire]
~, **защитный** casque protecteur [antichoc, antibruit]
~, **лётный** casque de [pour] pilotage [pilote]
~ **с наддувом** casque pressurisé

шлемофон casque *m* à écouteurs, casque *m* téléphonique, casque-écouteur *m*

шлюпбалка *мор.* bossoir *m*, potence *f* [bossoir *m*] d'embarcation, porte-manteau *m*, pistolet *m*

шлюпка embarcation *f*, canot *m*, chaloupe *f*
вытаскивать ~у на берег haler une embarcation au sec
готовить ~у (*сажать гребцов на шлюпку*) armer une embarcation
готовить ~у к спуску détacher les embarcations
отходить на ~е (*от борта корабля или пристани*) déborder une embarcation
поднимать ~у charger [embarquer] l'embarcation, hisser un canot
поднимать ~у на корабль mettre un canot à bord
посылать ~у на корабль envoyer un canot à bord
спускать ~у на воду débarquer l'embarcation, pousser [bouter] l'embarcation à l'eau
~, **вёсельная** embarcation à rames [à l'aviron]
~, **винтовая** embarcation à moteur
~ **военно-морского флота** embarcation de la marine de guerre
~, **гребная** embarcation à rames [à l'aviron], canot à rames
~, **десантная** embarcation de débarquement
~ **для связи корабля с берегом** embarcation envoyée à terre
~, **корабельная** embarcation, canot de navire
~, **корабельная моторная** embarcation à moteur
~, **моторная** canot [embarcation, chaloupe, vedette *f*] à moteur
~ **на воде** embarcation hors du bord

~, **надувная резиновая** canot pneumatique
~, **небольшая** youyou *m*
~, **офицерская** canot-major *m*
~, **пришвартованная к выстрелу, корабельная** embarcation amarrée au tangon
~, **самодвижущаяся** (*моторная*) canot à moteur [automobile]
~, **служебная** (*корабельная и судовая*) canot [embarcation] de service
~, **спасательная** embarcation [bateau *m*, canot] de sauvetage
~ **с подвесным мотором** canot hors bord, hors-bord *m*
~ **с подвесным мотором, десантная** hors-bord d'assaut

шноркель schnorchel *m*
~ **ПЛ** schnorchel de sous-marin

шнур cordeau *m* ; cordon *m* ; corde *f* ; lacet *m*
~, **боевой** (*взрывателя натяжного действия*) fil *m* de déclenchement
~, **вытяжной** sangle *f* [câble d'extraction] (*du parachute*)
~, **гибкий** cordon souple
~, **детонирующий** cordeau détonant
~ **для установки мин, координатный** tresse *f* à marquer [de marquage]
~, **запальный** cordeau porte-feu [détonant]
~, **затравочный** cordon de pulvérin
~, **огнепроводный** (*бикфордов шнур*) cordeau porte-feu [Bickford, détonant]
~ **питания** cordon d'alimentation [secteur]
~, **соединительный** cordon de raccordement, corde d'attelage (du parachute)
~ **телефонного аппарата** cordon de poste d'abonné
~, **трассировочный** cordeau à tracer, tresse *f* à marquer
~, **удлинительный** câble (de) prolongateur

шомпол baguette *f*, baguette *f* à laver [à nettoyer, de nettoyage, d'éjection]
вводить ~ в канал ствола со стороны дульной части introduire la baguette de nettoyage dans l'âme par le bouche du canon
~, **составной** baguette en pièces [éléments séparés]
~, **штатный** baguette de nettoyage réglementaire

шомпол-протирка baguette *f* de graisse [à graisser]

шофёр chauffeur *m*, conducteur *m*

шпага épée *f*

шпангоут couple *m* ; cadre *m* ; membre *m* ; anneau *m* ; nervure *f*
~, **бортовой** couple de muraille
~, **днищевый** couple de fond
~, **кормовой** couple de l'[d']arrière [de poupe]
~, **коробчатый** couple creux
~, **носовой** couple de l'avant [de proue]
~ **фюзеляжа** couple de fuselage

шпангоут-переборка couple-cloison *m* (*du flotteur*)
шпация *мор.* espace *m*, maille *f*, écartement *m* des couples d'axe en axe, écartement *m*
шпигат *мор.* dalot *m* (hydraulique)
шпиль *мор.* cabestan *m* (d'ancre), treuil *m* vertical
выхаживать на шпиле dévirer au cabestan
~, верповальный *мор.* cabestan de touage
~, швартовый cabestan d'amarrage
шпилька goujon *m* ; goupille *f* ; broche *f* ; vis *f* sans tête
~ бойка goupille de la pointe
~ газового поршня (*пулемёта*) goupille de piston à gaz
~ спускового крючка goupille de détente [du crochet de détente]
~ ствола goupille du canon
шпион espion *m*
шпионаж espionnage *m*, trahison *f*
шпонка clavette *f*
~, задняя (*ствола орудия*) clavette arrière
~ переднего крепления пушки clavette de ferrure de fixation antérieure du canon
~, передняя (*ствола орудия*) clavette avant
шпора трака гусеницы nervure *f* [saillie *f*] de tuile de la chenille
шпринг *мор.* embossure *f*, croupiat *m*
ставить на ~ embosser
становиться на ~ faire croupiat sur l'ancre, s'embosser, entraverser
шрапнель obus *m* à balles [à mitraille], mitraille *f*, schrapnel *m*
штаб état-major *m*
~, авиационный état-major aérien
~ армии état-major d'armée
~ батальона état-major de bataillon
~ бригады état-major de brigade
~ вида вооружённых сил état-major général de l'Armée
~ военно-воздушных сил, главный état-major général de l'Armée de l'Air
~ военного округа état-major de région militaire
~ военно-морского флота, главный état-major général de la Marine de guerre
~ военно-морской базы état-major de base navale
~ воздушно-десантных войск état-major des Troupes Aéroportées
~ войск ПВО, главный état-major général de Défense Contre Aéronefs (D.C.A.)
~, вышестоящий état-major supérieur
~, Генеральный état-major général des Forces armées
~, главный état-major général (de l'Armée)
~ гражданской обороны état-major de la Défense civile

~ **дивизии** état-major de division
~ **дивизиона** état-major de groupe d'artillerie
~ **инженерных войск** état-major du Génie
~ **корпуса** état-major de Corps d'Armée
~, **нижестоящий** état-major subordonné
~, **общевойсковой** état-major interarmes
~ **объединения** état-major de grande formation
~, **объединённый** état-major intégré
~ **объединённых вооружённых сил** état-major interalliés
~ **подразделения** état-major d'unité
~ **полка** état-major de régiment [régimentaire]
~ **ракетных войск и артиллерии** état-major des Missiles et de l'Artillerie
~ **ракетных войск стратегического назначения, главный** état-major général des Forces de Missiles Stratégiques
~ **рода войск** état-major d'Armée
~ **руководства учением** état-major directeur d'exercice [des manœuvres]
~ **соединения** état-major de grande unité
~ **соединения кораблей** état-major d'escadre [de formation navale]
~ **соседней части** état-major voisin
~ **специальных войск** état-major de Troupes Spéciales
~ **сухопутных войск, главный** état-major général de l'Armée de Terre
~ **тыла** état-major logistique
~ **тыла вооружённых сил** état-major des Arrières des Forces Armées
~ **флота** état-major de flotte
~ **флотилии** état-major de flottille
~ **фронта** état-major de front
~ **химических войск** état-major de Troupes N.R.B.C.
~ **части** état-major du corps
~ **эскадры** (*походный*) état-major d'escadre

штаб-квартира siège *m*

штаг *мор.* étai *m*, draille *f*

штанга tringle *f* ; tige *f* ; barre *f* ; bras *m* ; bielle *f* ; perche *f*
~ **банника** barre d'écouvillon
~, **буксирная** tringle [barre] de remorquage

штандарт pavillon *m*, étendard *m*, enseigne *f* de guerre

штат cadres *m pl*, personnel *m*, effectif *m*
по ~ам военного времени effectif de guerre
по ~ам мирного времени effectif de paix
~ **военного времени** effectif de temps de guerre
~ **военного учреждения** effectif d'établissement militaire
~ **воинской части** effectif du corps de troupes
~ **корабля** plan *m* d'armement en personnels
~ **мирного времени** effectif de temps de paix

штаты composition *f* organique, effectif *m* réglementaire
штерт *мор.* raban *m*, lignerolle *f*, fouet *m*, hale *f*
штиль calme *m*, houle *f* nulle, accalmie *f*
штифт ergot *m* ; tenon *m*, goupille *f* ; cheville *f* ; broche *f* ; goujon *m* ; fiche *f*
~ **бойка** goupille de la pointe
~ **защёлки ствола** goupille du cliquet de blocage du tube
~, **нарезной** (*прицела*) cheville filetée
~ **трубки ствола** (*карабина*) goupille du tube-manchon de canon
шток tige *f* ; bielle *f* ; tringle *f* ; barre *f*
~ **газового поршня** (*пулемёта*) tige du piston à gaz
~ **накатника** tige d'amortissement de rentrée [du récupérateur]
~ **с буфером** (*противооткатных устройств*) tige à amortisseur
~ **с лотком** (*бомбомёта*) tige à plaque
~ **ударника** tige (centrale) de percuteur
~ **якоря** jas *m* de l'ancre, jouail *m*, joal *m*
штопор *ав.* vrille *f*, descente *f* en vrille *f*
вводить в ~ mettre en vrille
выводить из ~а sortir de vrille
выполнять ~ effectuer une vrille
срываться в ~ décrocher [partir] en vrille
~, **восходящий** vrille ascendante
~, **крутой** vrille serrée
~, **левый** vrille à gauche
~, **неуправляемый** vrille involontaire [incontrôlable]
~, **неустойчивый** vrille instable [agitée]
~, **плоский** vrille à plat [plate]
~, **правый** vrille à droite
~, **устойчивый** vrille stable [calme]
шторм tempête *f*, fort coup *m* de vent
выдерживать ~ essuyer une tempête
~, **жестокий** violente tempête
~, **сильный** tempête
штормтрап *мор.* échelle *f* de pilote en cordage [de corde, d'embarcation]
~ **выстрела** échelle de tangon
~ **кормового выстрела** échelle de poupe
~, **кормовой** échelle de poupe [de corde d'arrière]
штурвал *ав.* volant *m* (de commande), demi-volant *m*, manche *m* (pilote) ; *мор.* barre *f*, roue *f* de barre [du gouvernail]
~ **самолёта** volant du manche de l'avion
~ **управления** volant de commande, manche *m*
штурм assaut *m*
«На ~!» « A l'assaut ! »
брать ~ом prendre d'assaut
идти на ~ monter à l'assaut

проводить ~ donner l'assaut
~ **города** assaut d'une ville
~ **укреплений города** assaut des fortifications urbaines

штурман navigateur *m*, officier *m* chargé de la navigation, officier *m* de manœuvre [de navigation, de route]
~, **авиационный** navigateur aérien
~, **автоматический** navigateur automatique, calculateur *m* de cap et de distance
~, **вахтенный** navigateur de quart
~ **ВВС** navigateur des forces aériennes
~ **ВВС, главный** officier chef du service « navigation » de l'Armée de l'Air
~ **ВМФ, главный** officier chef du service « navigation » de la Marine
~ **дальнего плавания** navigateur hauturier
~ **корабля** navigateur (du navire), officier de navigation [de route]
~ **многоместного летательного аппарата** navigateur de l'appareil multiplace
~ **наведений** contrôleur *m* d'opérations aériennes, calculateur *m* [opérateur *m*] d'interception, aiguilleur *m*
~, **старший** chef *m* navigateur [des navigateurs]
~, **флагманский** officier *m* de navigation de l'escadre

штурмовик (*ЛА*) aéronef [avion] *m* d'assaut [d'attaque au sol]
~, **всепогодный** aéronef [avion] *m* d'attaque tous temps
~ **непосредственной авиационной поддержки** aéronef [avion] *m* d'assaut d'appui direct
~, **палубный** aéronef [avion] *m* d'assaut embarqué

штурмовка attaque *f* au sol

штуртрос *мор.* brosse *f* de barre [de gouvernail], tire-vielle *m*
~, **цепной** chaîne *f* de drosse

штуцер raccord *m*, prise *f*, tubulure *f*

штык baïonnette *f*
с примкнутым ~ом baïonnette au canon
откинуть ~ mettre la baïonnette dans son logement, enlever la baïonnette
примкнуть ~ mettre la baïonnette au canon
~, **клинковый** sabre-baïonnette *f*
~, **ножевой** couteau-baïonnette *m*
~, **откидной** baïonnette à bascule
~, **примкнутый** baïonnette au canon (sortie, déployée)
~, **простой** (*узел*) *мор.* nœud *m* d'étalingure de grelin

штык-нож couteau-baïonnette *m*

штырь broche *f*; doigt *m* ; goujon *m* ; pivot *m*
~ **верхнего станка** (*лафета орудия*) pivot du petit affût
~ **верхней рамы, поворотный** (*орудийного передка*) pivot du bâti supérieur

~ **лафета** pivot de l'affût

~ **хомута установки** (*пулемёта*) broche de calage du collier d'affût

шум *радио* bruit *m* ; brouillage *m*, ronflement *m*, bourdonnement *m*, bruissement *m*, souffle *m*

~, **авиационный** bruit aérien

~, **акустический** bruit acoustique

~ **антенны** bruit d'antenne

~, **аппаратурный** bruit interne [propre]

~, **аэродинамический** bruit aérodynamique

~ **в линии** bruit de ligne

~ **в ушах** bourdonnement dans les oreilles, acouphène *m*

~ **двигателя** bruit [bourdonnement] du moteur, bruit-moteur *m*

~ **ЛА** bruit d'aéronef

~, **микрофонный** bruit de microphone

~ **окружающей среды** bruit ambiant

~ **от помех** bruit de brouillage

~ **ПЛ** bruits *pl* sous-marins

шумность niveau *m* de bruit ; sonorité *f* ; bruyance *f*

~ **ПЛ** bruits *m pl* sous-marins

шумоглушение amortissement *m* [atténuation] du bruit, insonorisation

шумоглушитель atténuateur *m*, amortisseur *m* [étouffeur *m*] de bruit ; silencieux *m*, amortisseur *m* de son, insonorisateur *m* ; dispositif *m* silencieux ; atténuateur *m* de bruit

шумозащита protection *f* contre les bruits [anti-bruit]

шумомер mesureur *m* de bruit

шумопеленгатор sonar *m* (passif), appareil *m* d'écoute sous-marine [sous l'eau], appareil *m* sous-marin de détection au(x) bruit(s)

~, **береговой** appareil d'écoute littoral

~, **поисковый** sonar passif de veille

шумопеленгование détection *f* passive [microphonique], écoute *f* sous-marine

шхуна goélette *f*, voilier *m* à deux mâts

Щ

«Щ» **1.** *мор. épelé comme* **«ща»** [**chia**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe* **2.** *ист. numéro de nomenclature de 6 séries des sous-marins à propulsion diesel de l'U.R.S.S. type «Щука»* (*brochet, bécard*) [*ch'uka*]

щека flasque *m* ; joue *f*
~ **амбразуры** joue de l'embrasure
~ **боевой личинки** (*затвора пулемёта*) joue de la tête mobile (*de la culasse*)
~ **верхнего станка** (*лафета*) flasque de l'affût supérieur
~ **магазинной коробки** (*винтовки*) joue du magasin (*du fusil*)
~ **приклада** (*снайперской винтовки*) appui-joue *m* [couche *f*] de la crosse (*du fusil d'un tireur d'élite*)
~ **рукоятки** (*пистолета*) plaquette *f* de la poignée (*d'un pistolet*)
~ **рукоятки** (*пулемёта*) plaquette *f* de (la) poignée-pistolet (*d'une arme automatique*)

щёлочь alcali *m*

щель fente *f* ; fenêtre *f* ; évent *m* ; interstice *f* ; *инж.* abri *m* en sape, sape-abri *f*, tranchée-abri *f*
~ **для прицела** (*в танке*) embrasure *f* de visée (*d'un char*)
~ **для ствола пулемёта** (*в танке*) fente pour mitrailleuse (*d'un char*)
~, **прицельная** fente de visée
~, **смотровая** *ист.* fente d'observation
~ **спускового крючка** fente de la queue de détente

щель-убежище tranchée-abri *f*

щётка balai *m* ; brosse *f*
~ **банника** brosse d'écouvillon de canon d'artillerie
~, **жёсткая** (*для очистки подводной части корабля*) goret *m*
~ **протирки** écouvillon d'un lot de nettoyage d'arme individuelle

щит bouclier *m* ; panneau *m* ; tableau *m* ; écran *m* ; plateau *m* ; jupe *f*
создавать ~ créer [former] un bouclier [un écran]
~, **броневой** écran [bouclier, masque *m*] blindé
~ **в боевом положении** (*орудия*) bouclier en position de tir (*d'une pièce d'artillerie*)
~, **вводный** *св.* répartiteur *m* d'entrées
~, **волноотражательный** brise-lames *m*
~ **в походном положении** (*орудия*) bouclier en position de route (*d'une pièce d'artillerie*)

~, **главный распределительный** tableau principal de répartition
~ **гусеницы, боковой** jupe de chenille
~, **диспетчерский** *св.* panneau répartiteur
~, **дозиметрический** balise *f* de zone contaminée
~, **дорожный указательный** panneau indicateur routier
~, **линейный** *св.* répartiteur de lignes
~ **накатника** *арт.* bouclier blindé du récupérateur
~, **неподвижный** bouclier fixe
~, **облачный** écran nuageux
~, **оповестительный** panneau d'information
~, **орудийный** *арт.* bouclier de la pièce
~, **откидной** bouclier [écran] rabattable
~ **переключений** *св.* tableau de répartition, répartiteur *m*
~ **переключений, главный** *св.* tableau principal de commande des répartitions, répartiteur général
~, **предупредительный** panneau d'avertissement
~, **противоосколочный** pare-éclats *m*
~, **ракетно-ядерный** bouclier nucléaire
~, **распределительный** tableau de répartition
~ **с мишенью** panneau avec cible
~ **станка** (*пулемёта*) *ист.* bouclier de l'affût (*de la mitrailleuse*)
~, **указательный** panneau indicateur
~ **управления** tableau [panneau] de commande
~, **центральный распределительный** tableau central de répartition
~ **штурмана** *ав.* tableau de bord du navigateur

щитки *ав.* volets *m pl* *см. тж.* **щиток**
выпускать ~ sortir les volets
убирать ~ rentrer les volets
~, **выпущенные** volets sortis
~ **с дублированным приводом, тормозные** aérofreins *m pl* à commande doublée
~, **убранные** volets rentrés

щиток 1. volet *m*, tape *f*, panneau *m*, écran *m* **2.** tableau *m*, pupitre *m* *см. тж.* **щитки**
~, **абонентский** *сух.* boîtier *m* d'interphone ; *ав.* boitier de mélange
~ **аварийной сигнализации** *мор.* tableau [panneau] d'avaries ; *ав.* tableau de pannes
~, **вводный** répartiteur *m* d'entrées
~, **групповой** tableau des disjoncteurs
~ **гусеницы** jupe *m* de chenille
~, **контрольный** tableau [panneau] de contrôle
~ **окна ствольной коробки** (*пулемёта*) volet de la fenêtre d'éjection du boîtier de culasse

~, **откидной** (*гранатомёта*) bouclier *m* amovible (*du lance-grenade*)
~ **пожарной сигнализации** tableau d'alarme incendie
~, **приборный** tableau de bord
~ **радиста** panneau de l'opérateur radio
~ **сигнализации** panneau de signalisation
~, **теплоизоляционный** écran *m* thermique
~, **тормозной** volet de freinage, aérofrein *m*
~ **управления** pupitre *m* [tableau, panneau] de commande

щиток-закрылок *ав.* plaque du volet *m* de bord de fuite

щит-углубитель (*трала*) *мор.* paravane *f* (*dragage*)

щуп sonde *f*; palpeur *m* ; jauge *f*
~, **минный** *инж.* sonde (*déminage*)

Э

«Э» *мор. épelé comme* **«э-оборотное»** [ɛ] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe n'ayant que la valeur de la lettre*

эвакоприёмник relais *m* d'évacuation (*poste avancé de recueil des blessés et des malades*)

эвакуация évacuation *f*

производить ~ю évacuer

~, аварийная évacuation d'urgence

~ военного имущества évacuation du matériel militaire

~ военнопленных évacuation des prisonniers de guerre

~ воздушным транспортом évacuation aérienne [par voie aérienne, par air]

~ войск évacuation des troupes

~ вооружения évacuation de l'armement

~ из зон затопления évacuation des zones innondables

~ из опасных районов évacuation des zones dangereuses

~ из очагов поражения évacuation des zones battues par les feux

~ из района боевых действий в тыл évacuation de la zone des combats vers l'arrière

~ личного состава évacuation du personnel

~ материальной части évacuation des matériels

~, медицинская évacuation sanitaire, EVASAN ; évacuation médicale

~ морем évacuation maritime [par voie maritime]

~ населения évacuation de la population

~ по воздуху *см.* **~ воздушным транспортом**

~ повреждённого оружия и техники évacuation des matériels endommagés

~ раненых и больных évacuation des malades et des blessés

эволюции *ав. мор. уст.* évolutions *f pl* [manœuvres *f pl*] (*d'un aéronef, d'un navire*) *см.* **маневрирование**

эволюция évolution *f* ; développement *m* progressif

~ военной политики évolution de la politique militaire

~, военно-техническая évolution [développement] de l'armenent [des materiels militaires]

эжектор éjecteur *m*

экватор équateur *m*

~, магнитный équateur magnétique

~, небесный équateur céleste

~, термический équateur thermique

эквивалент équivalent *m*
~ **антенны** antenne *f* équivalente
~ **мощности** équivalent de puissance
~, **тротиловый** équivalent en trinitrotoluène [TNT]
~, **тротиловый, ядерного взрыва** équivalent en trinitrotoluène de l'explosion nucléaire
~, **энергетический** équivalent énergétique
экземпляр exemplaire *m*, spécimen *m*, modèle *m*
~ **изделия, головной** tête *f* de série de production [du matériel]
экзосфера exosphère *f*
экипаж équipage *m*, équipe *f*, personnel *m*
готовить (*обучать*) ~ instruire [entraîner, former] l'équipage [l'équipe, le personnel]
~ **боевого ЛА** équipage d'un aéronef de combat
~, **боевой** équipage de combat
~ **военного времени, штатный** équipage du temps de guerre
~ **военного ЛА** équipage d'un aéronef militaire
~, **военный** équipage militaire
~, **дежурный** équipage en alerte [d'alerte]
~ **корабля** personnel [équipage] d'un bâtiment
~ **космического корабля** équipage d'un vaisseau spatial
~ **ЛА** équipage d'aéronef
~, **лётный** équipage de bord [navigant, volant], équipe de bord [navigante, volante], personnel navigant [PN]
~ **мирного времени, штатный** équipage du temps de paix
~, **натренированный** équipage entraîné
~, **опытный** équipage confirmé [expérimenté]
~ **ПЛ** équipage d'un sous-marin
~, **сменный** *ав.* équipage de relève
~ **танка** équipage d'un char
~, **флотский** dépôt *m* [division *f*] des équipages de la flotte
экипаж-дублёр équipage *m* de remplacement
экипировка équipement *m*
~ **личного состава** équipement du personnel
экономайзер économiseur *m*, enrichisseur *m* de puissance
экономика économie *f*, vie *f* économique
перестраивать ~**у на военный лад** passer [se reconvertir] à l'économie de guerre
~, **военная** économie du temps de guerre ; économie à destination militaire ; secteur *m* militaire de l'économie
~, **милитаризованная** économie militarisée *péj*
~ **мирного времени** économie du temps de paix
экономичность économie *f*, rendement *m* économique
~ **двигателя** consommation *f* du moteur

~ **использования** utilisation *f* économique
~ **обслуживания** économie d'entretien, entretien *m* [maintenance (technique)] économique
~, **эксплуатационная** économie à l'exploitation
экономия économie *f*
~ **времени** économie [gain *m*] de temps
~ **сил и средств в бою** économie des forces et des moyens au combat
~ **сил и средств на второстепенных направлениях** économie des forces et des moyens sur les axes d'effort secondaires
экран écran *m* ; moniteur *m* ; bouclier *m*, déflecteur *m*, plaque *f* de protection, blindage *m*, rideau *m*
~, **аварийный** écran de sécurité
~, **акустический** écran acoustique
~, **аэродинамический** écran aérodynamique
~ **башни, броневой** masque *m* de tourelle
~, **биологический защитный** bouclier [écran] (de protection) biologique
~ **биологической защиты** (*от излучений корабельного атомного реактора*) écran antiradiation (*contre les rayonnements du réacteur nucléaire de bord*)
~, **волоконно-оптический** écran à fibres optiques
~ **графического цветного отображения** écran de visualisations graphiques en couleurs
~ **для наблюдения** écran d'observation, moniteur de contrôle
~, **защитный** écran [bouclier *m*] protecteur [de protection]
~ **индикатора** écran d'affichage
~ **индикатора кругового обзора** écran-radar circulaire
~, **люминесцентный** écran luminescent
~, **магнитный** écran magnétique ; protection magnétique
~ **оптического прицела, люминесцентный** écran luminescent de la lunette optique
~ **отображения** écran de visualisation, moniteur
~ **отображения буквенно-цифровой информации** écran [moniteur] alpha-numérique
~ **отображения графической информации** écran [moniteur] graphique
~ **отображения информации** écran [moniteur] d'affichage [de présentation, de visualisation] d'informations
~ **от проникающей радиации, защитный** écran de protection contre les rayonnements
~, **отражающий** écran réfléchissant [réflecteur]
~, **поглощающий** écran absorbant
~, **помехозащитный** écran antiparasite
~, **противорадиационный** écran antiradiations
~ **радиолокатора** écran radar
~, **радиолокационный** écran de radars [de radiodétections]

~, **рассеивающий** écran déflecteur, déflecteur
~, **светящийся** écran lumineux
~ **с послесвечением** écran à luminosité persistante [à persistance lumineuse]
~, **телевизионный** écran de télévision, moniteur *m* TV
~, **тепловой** écran thermique
~, **теплоизолирующий** écran calorifuge ; bouclier [écran] de protection thermique
~, **теплоизоляционный** *см.* ~, **теплоизолирующий**
~, **теплозащитный** *см.* ~, **теплоизолирующий**
~, **теплоотражательный** écran thermoréflecteur
~, **теплопоглощающий** écran thermoabsorbant
~, **ударопрочный** écran antichoc ; écran résistant aux chocs
~, **флуоресцентный** écran fluorescent
~, **электромагнитный** écran électromagnétique
~ **электронно-лучевой трубки** écran cathodique
~ **ядерного реактора, защитный** enceinte *f* de confinement nucléaire ; écran protecteur contre le rayonnement nucléaire

экранирование blindage *m* ; mise *f* sous protection, protection *f* par écran
~, **магнитное** blindage magnétique
~, **противопомеховое** blindage antiparasite, antiparasitage *m*
~, **электростатистическое** faradisation *f*

экранировка blindage *m* ; mise *f* sous écran

экраноплан aéroglisseur *m* (à sustentation aérodynamique), hydroptère *m*, navire *m* à effet de surface

экскаватор excavatrice *f*, excavateur *m*, pelle *f* mécanique
~, **гусеничный** excavatrice [excavateur, pelle mécanique] à [sur] chenilles, excavatrice chenillée
~, **многоковшовый** excavatrice [excavateur] à chaîne de godets
~, **одноковшовый** excavatrice [excavateur] à godet unique, pelle mécanique
~, **траншейный** roue-pelle *f*, excavatrice [excavateur] de [pour] tranchées
~, **универсальный одноковшовый** excavatrice [pelle] polyvalente [universelle] à godet unique

экспансия expansion *f*
~, **военная** expansion militaire

экспедиция expédition *f*
~, **военная** expédition armée
~, **карательная** expédition punitive
~, **морская** expédition maritime
~, **спасательная** expédition de secours [de sauvetage]

эксперимент expérimentation *f*, expérience *f*, essai *m*, épreuve *f*
~, **военно-технический** expérimentation du matériel de guerre
~, **военный** expérimentation militaire

~, **оперативно-тактический** expérimentation tactique
~, **полевой** essai sur le terrain
экспериментирование expérimentation *f*
эксперт expert *m*
~, **военный** expert militaire
эксплуатаци|я utilisation *f* ; exploitation *f* ; emploi *m* ; usage *m* ; service *m*
во время ~и en cours d'utilisation, en cours d'usage
в ~и en service, en exploitation
надёжный в ~и fiable d'emploi
признан годным к ~и reconnu bon pour emploi [pour l'utilisation]
вводить в ~ю mettre en service [en exploitation, en action, en oeuvre]
сдавать в ~ю mettre en service
снимать с ~и retirer du service
~, **безаварийная** utilisation sans accidents ; utilisation sans incidents [sans défaillance]
~ **военной техники** utilisation [usage] du matériel militaire [de guerre]
~ **железнодорожной сети** exploitation du réseau ferroviaire
~, **интенсивная** exploitation [utilisation] intensive, usage intensif
~ **корабля** utilisation du navire
~ **оборудования** utilisation [usage] de l'équipement
~ **оружия в повседневных условиях** *мор.* utilisation des armes dans des conditions de vie courante
~ **транспортных средств** exploitation [utilisation, emploi] des moyens de transport
экспорт exportation *f*
~ **вооружения** exportation d'armements
~ **вооружения и военной техники** exportation d'armements et de matériels de guerre
~ **оружия** exportation d'armes
экспортёр вооружения exportateur *m* d'armements
экстрадиция extradition *f*
экстрактор extracteur *m*
~ **затвора** extracteur de culasse
~, **ручной** *воор.* tire-douille *m* manuel [à main]
экстракция гильзы extraction *f* de l'étui
экстерриториальность extraterritorialité *f*
элеватор élévateur *m*, monte-charge *m* ; *мор.* noria *f* (à munitions)
~ **для подачи боеприпасов** *мор.* noria à munitions
~ **для снарядов** noria à obus d'artillerie
элевон *ав.* élevon *m*
электризация électrisation *f*
~ **самолёта, статическая** électrisation statique de l'aéronef
электрик (*матрос*) matelot-électricien *m*
электричество électricité *f*

электроавтоматика système *m* électrique automatisé
электроагрегат, аэродромный пусковой groupe *m* éléctrogène de démarrage
электроакустика électroacoustique *f*
электроаппаратура appareillage *m* électrique
электробомбосбрасыватель lance-bombes *m* électrique
электровооружённость niveau m [degré *m*] d'électrification des entreprises industrielles
электровоспламенитель allumeur *m* électrique
электрогенератор générateur *m* d'électricité ; génératrice *f* ; groupe *m* électrogène [générateur]
электрод électrode *f*
электродвигатель moteur *m* électrique, [à fonctionnement électrique] *см. тэк.* **двигатель**
~ **автосопровождения** moteur de poursuite automatique
~ **вращения антенны** moteur (électrique) d'entraînement d'antenne
~, **гребной** moteur électrique d'hélice, moteur de propulsion électrique
~, **корабельный** moteur électrique de bord
~, **пусковой** moteur (électrique) de démarrage [de lancement]
~, **самолётный** moteur (électrique) d'aéronef
~, **универсальный** moteur polyvalent [universel]
электродетонатор détonateur *m* électrique
электрозапал allumeur *m* [amorce *f*] électrique
электролюминесценция électroluminescence *f*
электромагнетизм électromagnétisme *m*
электромагнит électroaimant *m*
электромегафон mégaphone *m* électrique
электромеханизм mécanisme *m* électrique, électromécanisme *m*
электромотор électromoteur *m*, moteur *m* électrique
электронасос électropompe *f*, pompe *f* électrique
электроника électronique *f* ; science de l'électronique
электронно-вычислительная машина (ЭВМ) *ист.* ordinateur *m*, calculateur *m* (électronique), machine *f* électronique de traitement numérique de l'information
~, **аналоговая** calculateur analogique
~, **аналогоцифровая** calculateur analogique-numérique
~, **бортовая** ordinateur de bord
~ **для обработки данных об обнаруженных целях** calculateur d'éléments d'objectifs
~, **персональная** ordinateur individuel ; ordinateur personnel
~, **специализированная** ordinateur dédié
~, **универсальная** ordinateur multifonctions [polyvalent]
~, **центральная** ordinateur central
~, **цифровая** calculateur numérique [digital]

электрообогрев réchauffage *m* [chauffage *m*] électrique
~ **стёкол кабины (ЛА)** réchauffage électrique des vitres de la cabine
электрооборудование équipement *m* électrique, matériel *m* électrique [électrotechnique]
~, **автоматизированное** matériel électrique automatisé
~ **боевых и транспортных машин** équipement électrique des véhicules de combat et de transport ; équipements électriques des véhicules de combat et de transport
~, **бортовое** équipement électrique de bord ; équipements électriques de bord
~ **корабля** équipement électrique du bâtiment ; équipements électriques du bâtiment
~ **летательных аппаратов** équipement électrique des aéronefs ; équipements électriques des aéronefs
~, **обеспечивающее живучесть корабля** équipement électrique d'assistance à la survivabilité du bâtiment
~ **оружия, бортовое** équipement électrique des armes de bord
~ **самолёта** équipement électrique de bord [embarqué]
электрооптика électro-optique *f*
электропитание alimentation *f* en énergie électrique [en électricité]
электроприбор appareil *m* électrique
электропривод commande *f* électromécanique
электропроводка câblage *m* électrique
электросеть réseau *m* électrique ; réseau secteur *m*
электроснабжение approvisionnement *m* en energie électrique [en électricité]
~ **войск** approvisionnement des troupes en energie électrique [en électricité]
электроспуск *воор.* détente *f* électrique, mécanisme *m* de détente électrique, mise *f* de feu électrique
электростанция **1.** centrale *f* [station *f*, usine *f*] électrique **2.** groupe *m* électrogène
~, **атомная** centrale nucléaire [atomique]
~, **войсковая зарядная** groupe électrogène militaire de rechargement
~, **войсковая осветительная** groupe électrogène militaire d'éclairage
~, **войсковая силовая** groupe électrogène militaire d'alimentation
~, **войсковая специальная** groupe électrogène militaire dédié
~, **газотурбинная** centrale à gaz
~, **дизельная** groupe électrogène à moteur diesel
~, **корабельная** groupe électrogène de bord
~, **передвижная** groupe électrogène mobile
~, **самоходная** groupe électrogène automoteur
электростартёр démarreur *m* électrique
электроуправление commande *f* électrique
электроустановка installation *f* électrique
электроход navire à propulsion électrique

электроэнергия électricité *f* ; énergie *f* électrique
элемент élément *m* ; constituant *m* ; organe *m* ; unité *f* ; corps *m* ; composant *m* ; partie *f* ; *см. тж.* **элементы**
~, **антенный** élément d'antenne
~, **аэронавигационный** élément de navigation aérienne
~ **боевого порядка** (*войск*) élément constitutif du dispositif (de combat)
~ **боевой задачи** partie [phase, séquence *f*] de la mission de combat
~ **боевой обстановки** élément de la situation au combat
~ **боя** séquence *f* de combat
~ **военно-морской базы** élement de l'infrastructure de la base navale
~, **воспринимающий** élément capteur [de perception]
~, **восстанавливаемый** élément reconstituable
~, **вспомогательный** élément accessoire [secondaire, auxiliaire]
~, **вызывающий детонацию** élément-source de la détonation
~, **главный** élément pricipal [de base]
~, **зажигательный** (*зажигательного снаряда*) élément incendiaire (*d'un obus incendiaire*)
~ **заряда** *ракт.* élément de la charge
~, **излучающий** élément rayonnant [émetteur]
~, **исполнительный** élément [organe] d'exécution [exécutif]
~ **кода** élément de code
~ **крыла** élément d'aile
~ **лазера, активный** élément de pompage optique du laser
~ **местности** détail *m* de terrain
~, **метеорологический** élément [variable *f*, paramètre *m*] de la situation météorologique
~, **навигационный** élément de navigation
~ **неизвлекаемости** (*мины*) dispositif *m* antirélevage [de piégeage]
~, **неподвижный** élément fixe
~ **обстановки** élément de situation
~ **оперативного построения войск** élément [partie composante] de la formation opérationnelle des troupes
~, **основной** élément de base
~, **подвижный** élément mobile
~ **полёта** élément de vol
~ **походного ордера конвоя** *мор.* élément de l'ordre de route du convoi
~ **походного порядка** (*войск*) élément du dispositif de marche
~ **ПРО, космический** composante spatiale de la défense antimissile
~ **пункта управления войсками** organe [élément] du poste de commandement [du P.C.]
~, **радиоактивный** élément radioactif
~ **решения командира** élément de la décision du chef
~ **связи** élément de liaison
~ **системы управления** élément de commande [de contrôle]

~, **составной** élément constitutif, composant *m*
~ **строя кораблей** élément de l'ordre [de la formation] des bâtiments
~ **ТВД** composante *f* du théâtre d'opérations ; composante d'armées du théâtre d'opérations
~, **топливный** élément de combustion ; pile à combustible
~ **управления** élément de commande [de contrôle]
~, **управляемый** élément récepteur de commande [de contrôle]
~, **управляющий** élément émetteur de commande [de contrôle]
~, **функциональный** élément fonctionnel
~, **химический** élément chimique
~ **цели** élément de l'objectif
~ **цепи** élément [composant *m*] d'un circuit

элементы éléments *m pl* ; constituants *m pl*, données *f pl* ; organes *m pl* ; composants *f pl* ; *см. тж.* **элемент**
~ **артиллерийского выстрела раздельного заряжания** éléments séparés d'un coup complet
~ **взаимного ориентирования фотоснимков** éléments d'orientation relative
~, **взаимозаменяемые** éléments interchangeables
~, **вспомогательные** (*боеприпасов*) éléments auxiliaires (de munitions)
~ **конструкции моста** *инж.* éléments de pontage
~, **основные** (*боеприпасов*) éléments principaux (de munitions)
~ **полёта, навигационные** données de navigation aérienne
~ **содержания карты** détails *m pl* topographiques [d'une carte]
~, **составные** constituants, composants, éléments constitutifs
~ **траектории** paramètres de la trajectoire
~ **траектории авиабомбы** éléments de la trajectoire de chute de la bombe

элерон aileron *m*, gouverne *f* de gauchissement
элерон-закрылок aileron *m* de courbure
эллинг *мор.* cale *f* couverte, chantier *m* naval ; *ав.* hangar *m*
эллипс ellipse *f*
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) ellipse de dispersion (*des balles ou obus*), diagramme *m* des impacts, (*во Франции*) rectangle *m* de dispersion

эмблема insigne *m*, écusson *m*, emblème *m*
~ **вида вооружённых сил** insigne de l'armée
~ **рода войск** écusson d'arme, insigne de fonction
~ **службы** écusson de service

эмиссия émission *f*
энергия énergie *f* ; force *f*
~, **атомная** énergie atomique
~ **взрыва** énergie d'explosion
~ **воздушного сопротивления** force de résistance aérodynamique
~ **газового потока** énergie du flux gazeux
~, **гидравлическая** énergie hydraulique [de l'eau]

~, **дульная** (*снаряда, пули*) puissance *f* à la bouche à feu
~, **механическая** énergie mécanique
~ **отдачи оружия** force de recul de l'arme
~ **отдачи свободного затвора** force de recul d'une culasse non calée
~ **отката ствола** force de recul du tube
~, **полезная** énergie utile
~ **пороха, тепловая** énergie thermique de la poudre
~ **пороха, химическая** énergie chimique de la poudre
~ **пороховых газов** énergie des gaz de composition de poudre
~ **пули** énergie cinétique de la balle
~ **пули у цели** énergie cinétique de la balle au point d'impact
~ **разрушения** capacité *f* énergétique de destruction
~, **световая** énergie lumineuse, quantité *f* de lumière
~ **снаряда** énergie cinétique du projectile
~ **снаряда у дула** énergie cinétique du projectile à la bouche
~, **тепловая** énergie calorifique [thermique]
~, **термоядерная** énergie thermonucléaire
~ **удара** force au choc [à l'impact]
~ **у дульного среза, начальная** puissance *f* initiale à la bouche
~, **химическая** énergie chimique
~, **электрическая** énergie électrique
~, **ядерная** énergie nucléaire

энергосистема système *m* énergétique
энергоузел ensemble *m* énergétique
энергоустановка installation *f* (productrice) d'énergie
энциклопедия, военная encyclopédie *f* militaire
эпидемиология, военная épidémiologie *f* militaire
эпидемия épidémie *f*
эпизоотология, военная épizootologie militaire
эпицентр взрыва épicentre *m* de l'explosion
эпицентр ядерного взрыва point *m* zéro de l'explosion nucléaire
эргономика ergonomie *f*
~, **военная** ergonomie militaire
эскадра escadre *f*
~ **в составе эскадры** en escadre
~ **кораблей** escadre de bâtiments
~ **надводных кораблей** escadre de bâtiments de surface
~, **оперативная** (*временная*) escadre opérationnelle de circonstance (*temporaire*)
~ **подводных лодок** escadre sous-marine
эскадренный миноносец *ист.* escorteur *m* d'escadre, destroyer *m*
эскадрилье-вылет sortie *f* d'escadrille aérienne
эскадрилья escadrille *f* (aérienne)
~, **авиационная** escadrille aérienne

~ **берегового базирования, противолодочная** escadrille anti-sous-marine [A.S.M.] basée à terre
~ **берегового базирования, разведывательная** escadrille de surveillance maritime basée à terre
~ **боевых вертолётов** escadrille d'hélicoptères d'attaque, E.H.A
~, **бомбардировочная** escadrille d'aéronefs de bombardement
~, **вертолётная** escadrille d'hélicoptères
~, **дежурная** escadrille d'alerte
~, **истребительная** escadrille de chasse
~, **истребительно-бомбардировочная** escadrille de chasse et de bombardement
~ **крылатых ракет** escadrille d'aéronefs lanceurs de missiles de croisière
~ **морской авиации** escadrille aéronavale
~ **морской авиации, бомбардировочная** escadrille aéronavale de bombardement
~ **морской авиации, разведывательная** escadrille aéronavale de reconnaissance
~ **ПЛО** escadrille A.S.M.
~, **противолодочная** escadrille anti-sous-marine
~, **разведывательная** escadrille de reconnaissance
~ **связи** escadrille de liaisons aériennes
~ **торпедоносцев** *ист.* escadrille d'aéronefs lance-torpilles [de torpillage]
~, **транспортная** escadrille de transport aérien
~ **транспортных вертолётов** escadrille d'hélicoptères de transport
~, **учебная** escadrille d'instruction [école]
~, **учебно-тренировочная** escadrille d'entraînement [école]

эскадрон escadron *m*

эскалация escalade *f*
~ **военных действий** escalade des actions militaires
~ **войны** escalade de la guerre
~ **гонки вооружений** escalade de la course aux armements

эскарп escarpe *f*

эскарпирование recoupe *f* (*d'escarpe*)

эскорт escorte *f*
~ **истребителей** escorte de chasse
~ **на всём маршруте** escorte de bout en bout
~ **на переходе** (*морем*) escorte de la course
~, **почётный** escorte d'honneur

эскортирование escorte *f*, accompagnement *m*
~ **в прибрежных водах** escorte côtière
~ **в течение всего перехода** escorte de bout en bout

этап phase *f*; période *f*, séquence *f*; stade *m*; étape *f*
~ **боя** phase du combat, séquence de combat
~ **войны** étape [période, phase] de la guerre

~ **войны, завершающий** période [phase] finale de la guerre
~ **войны, начальный** période [phase] initiale de la guerre
~ **выведения на орбиту спутника** phase de mise en orbite du satellite [de satellisation]
~, **контрольный** *ав.* phase de contrôle ; secteur *m* de contrôle
~ **операции** phase de l'opération [de la manœuvre]
~ **подготовки операции** phase préparatoire du combat [de l'opération]
~ **поиска** (*цели*) séquence de recherche
~ **полёта** phase [étape] de vol
~ **сближения** *ав.* phase de rapprochement
~ **учения** phase [séquence] d'exercice

этика, воинская éthique *f* militaire, morale *f* professionnelle des militaires
этикет, воинский politesse *f* [courtoisie *f*] militaire
этил éthyle *m*
этилбензол éthylobenzène *m*
этилен éthylène *m*
эфир I. éther *m*
эфир II. ondes ; émission (*télé ou radio*)
эффект effet *m* ; action *f*, phénomène *m*, influence *f* ; résultat *m*
~, **антенный** effet d'antenne
~, **аэродинамический** effet aérodynamique
~ **взаимодействия** effet d'interaction
~ **внезапности** effet de surprise
~ **Доплера** effet Doppler
~ **использования нового оружия** effet d'une nouvelle arme
~, **экономический** effet [résultat] économique ; avantage *m* économique

эффективная поверхность рассеяния aire *f* d'efficacité de la dispersion
эффективность efficacité *f* ; rendement *m*
~ **автоматизированной системы управления войсками** efficacité du système de commandement automatisé des troupes ; rendement du système de commandement automatisé des troupes
~ **антенны** rendement de l'aérien [de radiation d'une antenne], efficacité de l'antenne
~, **аэродинамическая** efficacité aérodynamique
~, **боевая** efficacité de combat
~ **боевого вылета самолёта** efficacité d'une sortie opérationnelle ; rendement d'une sortie opérationnelle
~ **боевого применения войск** efficacité opérationnelle des troupes
~ **боевых действий** rendement d'une mission opérationnelle
~ **взрыва** rendement de l'explosion
~, **высокая** grand rendement, haute efficacité
~ **действий** efficacité des actions ; rendement des actions
~ **деятельности** efficacité d'une activité ; rendement d'une activité

~ **заградительного огня** effet *m* d'arrêt
~ **излучения** efficacité du rayonnement
~ **массированного огня** effet de masse [de saturation]
~ **обнаружения** efficacité de la détection ; rendement de la détection
~ **обороны** efficacité de la défense
~ **огневого поражения** rendement des feux
~ **огневых средств** rendement des armes
~ **огня** efficacité du tir
~ **органов управления** efficacité des organes [organismes] de commandement ; *mex.* efficacité des gouvernes [des commandes]
~ **оружия** efficacité de l'arme
~ **поражения** pouvoir *m* de destruction
~ **применения средств поражения** efficacité d'emploi des moyens de destruction
~ **радиоэлектронного подавления** efficacité du brouillage
~ **разведки** efficacité de la reconnaissance
~ **разрушения** efficacité d'une destruction
~ **средств вооружённой борьбы** efficacité des moyens de la lutte armée
~ **стрельбы** *см.* ~ **огня**
~ **стрельбы артиллерии** efficacité du tir d'artillerie ; effet de l'artillerie
~ **управления войсками** efficacité du commandement des troupes
~, **экономическая** rendement économique

эхо écho *m*
~, **акустическое** écho sonore
~, **ложное** *радио* faux écho
~, **электромагнитное** écho électromagnétique

эхозаградитель suppresseur *m* d'écho

эхолокация sondage *m* [détection *f*] acoustique [par écho sonore]

эхолот écho-sondeur *m*, sondeur *m* [sonde *f*] acoustique, sondeur *m* par écho sonore, appareil *m* de sondage ; détecteur *m* acoustique
~, **глубоководный** écho-sondeur de profondeur
~, **импульсный** écho-sondeur à impulsions
~, **магнитный** écho-sondeur à contraction magnétique
~, **навигационный** écho-sondeur de navigation
~, **промерный** appareil de sondage de la profondeur
~ **специального назначения** écho-sondeur spécialisé
~, **ультразвуковой** écho-sondeur à ultra-son

эхопеленгование détection *f* acoustique active

эхо-сигнал écho *m*, signal *m* d'écho [réfléchi]
~, **ложный** faux signal d'écho
~, **многократный** écho(s) multiple(s)
~, **радиолокационный** écho radar [de radiodétection]

эшелон **1.** échelon *m* ; niveau *m* ; étage *m* ; étagement *m* **2.** convoi *m* ; train *m* ; rame *f*

выдерживать ~ maintenir [respecter] le niveau, respecter l'étagement
переходить с ~ а ... на ~ ... passer du niveau de vol ... au niveau ...
~ **боевого порядка** échelon du dispositif de combat [opérationnel]
~, **верхний** niveau supérieur
~, **воздушный** niveau
~, **воинский** train [convoi ferroviaire] militaire
~, **второй** deuxième [second] échelon, échelon d'appui
~, **десантный** vague *f* [échelon] de débarquement
~, **заданный** niveau préfixé
~, **крейсерский** niveau de croisière [de palier]
~, **нижний** niveau inférieur
~ **обеспечения** échelon de soutien
~, **оперативный** échelon opératif
~, **первый** premier échelon ; première ligne *f* (*de défense*) ; échelon d'attaque [de tête]
~, **передовой** *ав.* échelon avant
~ **подхода к аэродрому** niveau d'approche de l'aérodrome
~ **полёта** niveau de vol
~ **противолодочных сил** échelon anti-sous-marin d'une formation navale
~, **стратегический** échelon stratégique
~ **тыла, передовой** échelon logistique de l'avant
~, **тыловой** échelon arrière
~, **ударный** échelon [vague *f*] d'attaque [d'assaut]
~ **управления** échelon de commandement

эшелонирование échelonnement *m* ; étagement *m* ; espacement *m* ; séparation *f*
~, **боковое** espacement latéral
~, **вертикальное** espacement vertical, étagement
~ **войск** échelonnement des troupes
~, **глубокое** échelonnement de grande distance dans la profondeur
~ **запасов материальных средств в операции** échelonnement des approvisionnements en opération
~ **ЛА** espacement des aéronefs
~ **морского десанта** échelonnement du débarquement amphibie
~ **обороны** échelonnement des résistances
~ **огневых позиций в обороне** échelonnement des emplacements (de tir) défensifs
~ **огня** échelonnement des tirs
~ **по высоте** échelonnement en hauteur, espacement vertical
~ **по глубине** espacement dans la profondeur
~ **сил** échelonnement des forces
~ **с превышением** étagement vers le haut
~ **с принижением** étagement vers le bas

Ю

«Ю» **1.** *мор. épelé comme* **«юля»** [**youla**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe* **2.** (*юг*) « S » (*sud*)

юбка jupe *f*
~ **изолятора** (*свечи зажигания*) isolant *m* [porcelaine *f*] de bougie d'allumage
~ **кузова** jupe de la carrosserie
~ **поршня** jupe du piston
юг sud *m*
юго-восток sud-est *m*
юго-запад sud-ouest *m*
юз dérapage *m*, patinage *m*, glissement *m* (dans le sens de la marche)
двигаться ~ом partir en glissade
юзинь *мор.* lusin *m*
юнга mousse *m*, apprenti *m* marin
юстировка réglage *m* ; calibrage *m*, alignement *m* ; ajustement *m*
~, **автоматическая** réglage [calibrage, alignement] automatique
~ **камеры** alignement de la caméra
~ **коллиматора** alignement du collimateur
~, **механическая** réglage [ajustement] mécanique
~ **оптической системы** réglage [calibrage, alignement] du système optique
~ **прибора** réglage [calibrage, alignement] de l'instrument
~, **радиальная** alignement radial
~ **топографической карты** mise *f* à jour de la carte
юстировщик régleur *m*
юстиция, военная justice *f* militaire
ют *мор.* gaillard *m* d'arrière, plage *f* arrière, arrière-pont *m*, dunette *f*, coupé *m*, pont *m* arrière
~, **возвышенный** dunette pleine

Я

«**Я**» *мор. épelé comme* «**яко**» [**yako**] *signal lumineux au fanion ou par sémaphore de la Marine de guerre russe signifiant le commandement « Très lente ! »*

«**Я!**» (*ответ на обращение*) « Présent ! »
яблоко мишени mouche *f*, visuel *m*
попадать в ~ faire mouche
явление phénomène *m*, effet *m*, fait *m*, événement *см. тж.* **явления**
~, **атмосферное** phénomène atmosphérique
~, **аэродинамическое** phénomène aérodynamique
~ **в атмосфере, оптическое** phénomène optique en atmosphère
~, **закономерное** phénomène logique [régulier]
~ **кавитации** phénomène de cavitation
~, **космическое** phénomène cosmique
~ **погоды, опасное для авиации** phénomène météorologique dangereux pour l'aviation
~ **рассеивания** (*снарядов, пуль*) phénomène de la dispersion (*ballistique*)
~ **резонанса** phénomène de résonance
~ **самовоспламенения** phénomène d'autoinflammation
~, **случайное** phénomène aléatoire
~, **физическое** phénomène physique
~, **химическое** phénomène chimique
явления phénomènes *m pl*, effets *m pl см. тж.* **явление**
~, **кризисные** phénomènes de crise
~, **оптические** phénomènes optiques
яд poison *m*, toxique *m*
ядерный nucléaire
ядовитость toxicité *f*
ядохимикаты agents *m pl* toxiques
ядро noyau *m*
язык langage *m*, langue *f* ; *разг.* (*пленный*) prisonnier *m*
~ **автоматического кодирования** langage autocodé
~, **алгоритмический** langage algorithmique
~, **естественный** langage naturel
~, **информационный** langage informatique
~, **кодовый** langage codifié [de code]
~ **команд управления** langage de commande (informatique)

~, **машинный** langage machine [d'ordinateur]
~ **пламени** langue de flamme
~ **программирования** langage de programmation
~, **символический** langage symbolique
якор|ь 1. *мор.* ancre *f* 2. *эл.* induit *m*
на ~е (être) au mouillage
постановка корабля на ~ mouillage *m*
стоящий на ~е mouillé
бросать ~ mouiller l'ancre ; *разг.* jeter l'ancre
вращаться около своего ~я rôder sur son ancre
вынимать ~ **из грунта** déraper l'ancre
выхаживать ~ virer l'ancre ; désancrer ; soulager la ligne de mouillage (*pour déraper*)
готовить ~ **к отдаче** mettre l'ancre en mouillage
дрейфовать с ~ем *мор.* s'éviter
дрейфовать с ползущим ~ем *мор.* chasser
заваливать ~ **по походному** mettre l'ancre à poste
корабль на ~ bâtiment mouillé
отдавать ~ mouiller l'ancre, ancrer
отдавать носовой и кормовой ~я embosser (*sur les ancres*)
отделять ~ **от грунта** déraper
поворачиваться, стоя на ~е s'éviter
поднимать ~ virer à déraper
поднимать ~ **на корабль** saisir l'ancre
«Поднять якорь!» (*команда*) « Virez-dérapez ! » (*commandement*)
ползти (*о якоре*) chasser
разворачиваться на ~е manoeuvrer au mouillage
сниматься с ~я appareiller du mouillage
ставить на ~ mouiller
становиться на ~ mouiller
становиться на два ~я mouiller en barbe (*lignes de mouillage à peu près égales*), mouiller en plomb de sonde (*lignes de mouillage inégales*)
становиться на ~ **на малых глубинах** mouiller par petits fonds
становиться на ~ **перед другим кораблём** mouiller devant un autre bâtiment
стоять на ~е être au mouillage [à l'ancre], rester au mouillage
стоять на двух ~ях être au mouillage en barbe, être au mouillage en plomb de sonde
стоять на одном ~е être au mouillage
убирать ~ saisir une ancre
убирать ~я по-походному saisir les ancres pour la mer
~, **адмиралтейский** ancre à jas
~ **аэростата** ancre d'aérostat
~, **бесштоковый** ancre sans jas

~, **верхний** (*по течению*) ancre de détroit
~, **винтовой мёртвый** ancre à vis
~, **вращающийся** *эл.* armature *f* rotative ; rotor *m*
~, **вспомогательный** (*стоп-анкер, верп*) ancre en secours
~, **донный** ancre de fond
~, **заваливающийся** (*со штоком*) ancre faisant tête par pivotement (*à jas*)
~, **запасной** ancre de secours
~, **кормовой** ancre de poupe [de détroit]
~, **мёртвый** ancre de corps mort [à demeure], corps-mort *m*
~ **мины** crapaud *m* d'amarrage
~, **однолапый** ancre borgne
~, **плавучий** ancre flottante
~ **с неподвижными лапами** ancre à pattes fixes
~ **со штоком** (*адмиралтейский*) ancre à jas
~ **с поворотными лапами** ancre à pattes articulées
~, **становой** ancre de bossoir
~, **шлюпочный** ancre d'embarcation [de barque]
~ **электрической машины** induit [rotor *m*] de la machine électrique
~ **электромагнита** armature d'électroaimant

ял (*рабочая шлюпка*) yole *f*
ялик esquif *m*, yole *f*, batelet *m*, nacelle *f*
яма fosse *f*, trou *m*, fossé *m*
~, **воздушная** trou d'air
~ **для опытных взрывов** puits d'éclatement
~ **для установки мины** trou de mine
~, **угольная** *мор.* soute *f* à charbon, fosse à houille
яркость luminosité *f* ; intensité *f* ; éclat *m* ; luminance *f* ; clarté *f*, brillance *f*
~ **изображения** luminosité d'image
~ **изображения цели** brillance du spot de l'objectif
~ **освещения** intensité d'éclairage
~, **ослепительная** éclat éblouissant, brillance éblouissante
~ **отметок** (*на индикаторе*) intensité lumineuse des voyants (du tableau de bord)
~ **пламени** clarté de la flamme
~ **света** intensité lumineuse
~ **световых сигналов** intensité des signaux lumineux
~ **фона** intensité lumineuse du fond

ярус étage *m*, couche *f*
~ **облаков, верхний** couche supérieure de nuages
~ **облаков, нижний** couche inférieure de nuages

«**Ясно вижу**» (*сигнал*) *мор.* « Aperçu » (*signal*)
ясность очертания предметов netteté *f* du contour des objets

ячейка alvéole *m* ; cellule *f* ; maille *f*
~ **запоминающего устройства** cellule (de) mémoire
~, **одиночная стрелковая** trou *m* individuel
~, **пулемётная** épaulement *m* de mitrailleuse
~, **стрелковая** trou *m* individuel, poste *m* de tir
ящик caisse *f* ; coffre *m*, coffret *m* ; boîte *f* ; boîtier *m* ; conteneur *m*
~ **для** (*бортовой*) **документации** mallette *f* de documentation, boîte à documents
~ **для взрывателей** caisse à fusées
~ **для капсюлей** caisse à étoupilles
~ **для личного оружия** coffre pour armes individuelles
~ **для патронной ленты** caisse [caissette, coffre] à bande de munitions
~ **для принадлежностей** caisse d'accessoires
~ **для противотанковых гранат** (*гранатомёта*) caisse à roquettes antichars
~ **для укладки боекомплекта** (*пулемёта*) caisse à munitions de la mitrailleuse
~ **для укладки орудийной панорамы** boîte de transport du sitogoniomètre
~, **инструментальный** boîte [caisse] à outils
~, **матросский** coffre de matelot
~ **на станине для прицела** coffret sur flèche pour appareil de pointage
~ **орудийной панорамы на станине** coffret sur flèche pour sitogoniomètre
~, **патронный** caisse à munitions [à cartouches]
~, **снарядный** caisse à munition(s) d'artillerie
~ **с набором телеграфных флагов** coffre à fanions
~ **с песком** caisse à sable (*instruction*) ; boîte à sable (*incendie*)
~ **с прибором освещения** boîte à appareil d'éclairage
~, **тёплый** *мор.* condenseur *m*
~ **торпедного аппарата, распределительный** *мор.* pupitre *m* distributeur de tube lance-torpilles
~, **упаковочный** boîte de transport, caisse d'emballage
~, **цепной** *мор.* puits *m* [soute *f*] aux chaînes

Воинские звания
Grades militaires

I. Сухопутные войска
Armée de terre

Россия Russie	Франция France	Вариант перевода Propositions de traduction
рядовой	soldat de 2e classe	homme de rang
ефрейтор	soldat de 1re classe	efreiter
—	caporal	—
—	caporal-chef	—
младший сержант	—	second sergent
сержант	sergent	sergent
старший сержант	sergent-chef	sergent-chef
старшина	adjudant	starchina
прапорщик	adjudant-chef	praportchik
старший прапорщик	major	praportchik principal
младший лейтенант	sous-lieutenant	sous-lieutenant
лейтенант	lieutenant	lieutenant
старший лейтенант	—	lieutenant en premier
капитан	capitaine	capitaine
майор	commandant	commandant
подполковник	lieutenant-colonel	lieutenant-colonel
полковник	colonel	colonel
генерал-майор	général de brigade	général-Major
генерал-лейтенант	général de division	général-Lieutenant
генерал-полковник	général de corps d'armée	général-Colonel
генерал армии	général d'armée	général d'armée
Маршал РФ	Maréchal de France	Maréchal de la Fédération de Russie

II. ВМФ
Marine de guerre

Россия Russie	Франция France	Вариант перевода Propositions de traduction
матрос	matelot	matelot
старший матрос	matelot breveté	premier matelot
—	quartier-maître de 2^{e} classe	—
—	quartier-maître de 1re classe	—
старшина 2-й статьи	second maître	second maître
старшина 1-й статьи	maître	maître
главный старшина	premier maître	premier maître
главный корабельный старшина	maître principal	maître principal
мичман	major	major
старший мичман	—	major principal
младший лейтенант	—	sous-lieutenant (de la marine)
лейтенант	enseigne de vaisseau 2^{e} classe	lieutenant (de la marine)
старший лейтенант	enseigne de vaisseau 1re classe	lieutenant chef (de la marine)
капитан-лейтенант	lieutenant de vaisseau	capitaine lieutenant
капитан 3 ранга	capitaine de corvette	capitaine de corvette
капитан 2 ранга	capitaine de frégate	capitaine de frégate
капитан 1 ранга	capitaine de vaisseau	capitaine de vaisseau
контр-адмирал	contre amiral	contre amiral
вице-адмирал	vice-amiral	vice-amiral
адмирал	vice-amiral d'escadre	amiral
Адмирал флота	Amiral	Amiral de la flotte
Маршал РФ	Amiral de France	Maréchal de la Fédération de Russie

Содержание
Table des matières

Условные сокращения (Abréviations conventionnelles) 5
Предисловие (Avant-propos) 9
О пользовании словарём (Usage du dictionnaire) 15
Русский алфавит (Alphabet russe) 24

А 25
Б 53
В 89
Г 160
Д 184
Е 221
Ё 222
Ж 223
З 226
И 257
К 275
Л 312
М 323
Н 353
О 382
П 445
Р 580
С 633
Т 784
У 824
Ф 875
Х 893
Ц 901
Ч 911
Ш 922
Щ 935
Э 938
Ю 952
Я 953

Приложение (Annexe)

Воинские звания (Grades militaires) 957

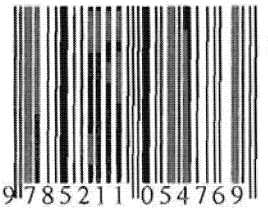
Справочное издание

ГАРБОВСКИЙ НИКОЛАЙ КОНСТАНТИНОВИЧ

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ

Редактор *Л.В. Кутукова*
Переплет художника *А.А. Умуркулова*
Художественный редактор *Г.Д. Колоскова*
Технический редактор *З.С. Кондрашова*
Корректоры *А.Я. Марьясис, Г.А. Ярошевская*
Компьютерная верстка *Л.В. Тарасюк*

ISBN 978-5-211-05476-9



Подписано в печать 06.12.2007. Формат 60x90 $^{1}/_{16}$.
Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Офсетная печать.
Печ. л. 60,0. Уч.-изд. л. 46.
Тираж 2000. Заказ № 25515. Изд. № 8545.

Ордена «Знак Почета»
Издательство Московского университета
125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7.
Тел.: 629-50-91. *Факс:* 203-66-71.
Тел.: 939-33-23 (*отдел реализации*).
E-mail: kd_mgu@rambler.ru

В Издательстве МГУ
работает служба «КНИГА — ПОЧТОЙ»
Тел.: (495) 629-75-41

Отпечатано в ОАО «Саратовский полиграфкомбинат»
410004, г. Саратов, ул. Чернышевского, 59.
www.sarpk.ru